No 2251

From (the Right Honorable) Lord H. Ulick Browne,
Register of the Sudder Dewanny Adawlut,

To E. H. Lushington Esq. Secretary to the Government of Bengal.
Dated Calcutta, the 19th December 1861.

I am directed to acknowledge the receipt of Mr. Under Secretary Bell's letter, No. 429 B. dated the 14th March last, forwarding, for the Court's opinion as to its merits and utility, the first volume of a work on Hindoo Law in Sanscrit, Bengalee, and English, by Baboo Shama Churn Sircar.

2 In reply I am directed to state that the object of the author in compiling the work is fully set forth in his preface,* and the Court think that the work in question, which is one of great accuracy and learning, being in the vernacular as well as in the English language, will be a most useful work, and one which will afford to the subordinate Courts, and to the Pleaders attached to them, the means of acquiring a practical knowledge of the Hindoo Law, which is now scarcely attainable by them [illegible] of reference. They accordingly recommend the work to the patronage of the Lieutenant Governor.

I have, &c.
Signed H. U. Browne, Register.

No. 197, B.

From the Officiating Under Secretary to the Government of Bengal,

To Baboo Shama Churn Sircar.
Dated Fort William, the 21st January 1862.

Sir,
In continuation of my letter, No. 130 B. dated the 15th Instant, I am directed by the Lieutenant Governor to inform you that 33 copies of your work on the Hindoo Law, "Vyavastha Durpana", will be purchased by Government.

2 You are requested to forward these copies to the address of the Register of the Sudder Court.

I have the honor to be, Sir,
Your most Obedient Servant,
Signed J. P. H. Ward,
Offg. Under Secretary to the Govt. of Bengal.

***See the preface, pp. XIX—XXIII.**

নং, ২২৫১

বাঙ্গলার গবর্ণমেন্টের সেক্রেটরি ই. এইচ. লশিংটন সাহেবের

প্রতি—

(রাইট অনরেবল্) লার্ড এইচ. ইউলিক্ ব্রোন্ সাহেবের লিখন।

কলিকাতা, ১৯ ডিসেম্বর ১৮৬১ সাল।

স্থ ানা সেক্রেটরি মে. বেল্ সাহেবের গত ১৪ মার্চ্ তারিখের B (চিহ্নিত) চিঠীর (যাহা বাবু শ্যামাচরণ সরকারের প্রণীত সংস্কৃত বাঙ্গলা আর ইংরাজীতে হিন্দু-লা-র প্রথম খণ্ডের গুণ এবং উপকারিতা বিষয়ে এ আদালতের মত প্রকাশার্থে প্রেরিত হয়,) প্রাপ্তি স্বীকার করিতে আদেশ প্রাপ্ত হইলাম।

২ তদুত্তরে আমি ইহা লিখিতে আদিষ্ট হইয়াছি যে গ্রন্থকর্ত্তা যদভিপ্রায়ে ঐ গ্রন্থ করেন তাহা ভূমিকাতে* সম্পূর্ণরূপে প্রকাশ করিয়াছেন। এবং এই আদালতের বিবেচনা এই যে উক্ত গ্রন্থ অতিশুদ্ধ ও পাণ্ডিত্য-সম্পন্ন, তাহা বাঙ্গলা এবং ইংরাজী উভয় ভাষায় হওয়াতে অত্যন্ত উপকারী হইবে, এবঞ্চ নিম্ন আদালত-সমূহের ও তত্তৎসম্বন্ধীয় উকীল-বর্গের পক্ষে কার্য্যদ্বারা হিন্দু-ধর্ম্মশাস্ত্রীয় জ্ঞানার্জ্জনের উপায় হইবে—যে জ্ঞানার্জ্জন অধুনা তৎশাস্ত্র দৃষ্টির নিমিত্তে গ্রন্থাভাবে হইতে পারিত না। এতাবতা আমরা অনুরোধ করি যে লেপ্টেন্যান্ট্ গবর্ণর এই পুস্তকের পোষকতা ও সাহায্য করেন।

(দস্তখত) এইচ. ইউলিক্ ব্রোন্

রেজিস্টর।

নং, ১৯৭, B.

বাবু শ্যামাচরণ সরকারের

প্রতি—

বাঙ্গলার গবর্ণমেন্টের একটিং অণ্ডর সেক্রেটরি সাহেবের লিখন।

ফোর্ট্ উইলিয়ম্, তারিখ ২১ জানুয়ারি, ১৮৬২ সাল।

মহাশয়,

বর্ত্তমান মাসের পঞ্চদশ দিবসীয় আমার ১৩০ নং B. (চিহ্নিত) চিঠীর ক্রমাগতক্রমে আমি শ্রীল শ্রীযুক্ত লেপ্টেন্যান্ট্ গবর্ণর সাহেব কর্ত্তৃক আপনাকে ইহা জানাইতে আদিষ্ট হইলাম যে আপনকার কৃত হিন্দু-লা বিষয়ক ব্যবস্থাদর্পণ গ্রন্থের ৩৩ কাপি গবর্ণমেন্ট ক্রয় করিবেন।

অতএব প্রার্থনা যে, আপনি তৎসঙ্খ্যক কাপি সদর আদালতের রেজিস্টরের নিকট পাঠাইয়া দেন।

(দস্তখত) বাঙ্গলার গবর্ণমেন্টের একটিং

অণ্ডর সেক্রেটরি জে. পি. হ. ওয়ার্ড।

* দ্রষ্টব্য ভূমিকা, পৃ. ১৮/০—১।৮০

SUMMARY OF THE CONTENTS OF VOL. II.

CHAPTER VI.—ON MARRIAGE AND STRIDHAN.

CHAPTER VII.—ADOPTION.

দ্বিতীয় খণ্ডের নির্ঘণ্ট।

ষষ্ঠ অধ্যায়।—বিবাহ ও স্ত্রী-ধন।

সপ্তম অধ্যায়—দত্তক প্রকরণ।

সূচীপত্র।

অথচ

ব্যবস্থা-দর্পণ-সার।

দ্বিতীয় খণ্ড।

DIGESTED

INDEX

TO THE

VYAVASTHA-DARPANA.

VOL. II.

বিবাহ।

কন্যা সম্প্রদান করণে অধিকারিদের ক্রমনির্ণয়।

MARRIAGE.

PERSONS COMPETENT TO GIVE A GIRL IN MARRIAGE.

কাহার সহিত কাহার বিবাহ নিষিদ্ধ।

Page.

PERSONS BETWEEN WHOM MATRIMONY IS PROHIBITED.

BIGAMY AND POLYGAMY.

THE DUTY OF A HUSBAND GOING ABROAD TO HIS WIFE, AND OF HIS WIFE TO HIM.

FOR WHAT FAULT A WIFE MAY BE DESERTED.

WHEN A HUSBAND MAY BE DESERTED.

ADULTERY.

STRÍDHAN DEFINED AND EXPLAINED.

স্ত্রীধনে স্ত্রীর ক্ষমতা-নিরূপণ ও স্বামির স্বাম্যাস্বাম্য সীমা।

EXTENT OF A WOMAN'S POWER OVER HER STRÍDHAN, AND THAT OF HER HUSBAND OVER THE SAME.

ভিন্ন ভিন্ন স্ত্রীর ধনে অধিকারিগণের ও তৎক্রমের নির্ণয়।

অবিবাহিতার ধনে অধিকারিগণের ও তৎক্রমের নির্ণয়।

যৌতকধনে সন্ততিগণের অধিকারক্রম নির্ণয়।

SUCCESSION OF A WOMAN'S CHILDREN TO HER AJOUTAKA PROPERTY.

To a woman's separate property not received at nuptials or from her father,—

SUCCESSION OF A WOMAN'S CHILDREN TO HER SEPARATE PROPERTY GIVEN BY HER FATHER.

To the property given to a woman by her father at the time of the wedding, or antecedent or subsequent to it—

ORDER OF SUCCESSION TO A CHILDLESS WOMAN'S PECULIUM.

To a woman's peculium given by her kindred after marriage, her fee or *gratuity,* or *property bestowed on her by parents before marriage,——*

SUCCESSION TO A CHILDLESS WOMAN'S PROPERTY NOT GIVEN BY HER PARENTS, AND NOT RECEIVED AS A FEE, OR GRATUITY, OR GIFT SUBSEQUENT TO MARRIAGE.

If a (childless) woman was married according to the form denominated Bráhma, Doiva, A'rsha, Gándharva, or Prájápatya, then to her separate property of the above description—

But if she were married according to any of the three forms of marriage styled A'sura, Rákshasa, and Poishácha, then to her separate property of the above description,—

যে কোনরূপ বিবাহে বিবাহিতা অপ্রজা স্ত্রীর যে কোনরূপ স্ত্রীধনে পিতৃ-মাতৃ-পতি ভ্রাতৃ পর্য্যন্তাভাবে অধিকারিদের ক্রম।

ভিন্ন ভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া এবং সর্ উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থার সার।

দত্তক প্রকরণ।—পুত্র আবশ্যক।

ঔরস পুত্রাভাবে পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক।

ঔরস পুত্রীর প্রতিনিধিকরণ প্রকরণ।

কে দত্তকপুত্র গ্রহণ করিতে পারে, ও কে পারে না।

ভিন্ন ভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া, এবং সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন্ সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থার সার।

কে দত্তকরূপে গৃহীত হইতে পারে ও কে পারে না।

দ্ব্যামুষ্যায়ণ প্রকরণ।

গ্রহীতব্য বালকের বয়ঃক্রম।

দত্তক গ্রহণ প্রয়োগ।

দত্তকতার ফলাফল।

দত্তকের সপিণ্ডতা বিষয়ক।

THE FORM OF ADOPTION.

Merit and demerit of adopted sons, in reference to the nature of gift, acceptance, relation, age, form, &c.

THE EFFECTS OF ADOPTION.

ON THE SAPINDA RELATION OF A DATTAKA SON.

অশৌচ প্রকরণ

শ্রাদ্ধাদি বিষয়ক।

On Impurity.

On Sraddha. &c.

দত্তকের দায়াধিকারাদি।

ভিন্ন ভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া, এবং সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন্ সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থার সার।

Page.

585 The *dwyámushyáyana* is to perform the *párvana sráddha* of the two sets of the maternal ancestors, as of those of the paternal ancestors .. .. 1038 Vyavasthà

SUCCESSION, &C. OF ADOPTED SONS:

586 Deprived of the inheritance of his natural parents and their relations, an adopted son is entitled to inherit from his adoptive father. ... .. 1038 ,,

Gopeemohun Deb versus *Rajah Rajkishen.*— Macn. Con. H. L. p. 230 .... 1054 Precedent

587 The rights of a boy adopted by a woman, with the permission of her late husband, are like those of a posthumous son. So that, ... 1040 vyavastha

588 Even before his adoption, a gift or other disposition of his to be father's property will not be valid, unless made under circumstances of inevitable necessity, or for the good of the adopted. .. .. 1040 ,,

589 Until his adoption and attaining majority, his adoptive mother, as his next friend and guardian, is, however, entitled to take, look after, and take care of, the property, and enjoy it with moderation. .. .. 1040 ,,

I. Gopeemohun Tagore *versus* Sebon Coonwor and others. East's Notes, Case No 64 .. ... 1056 Precedent

II. Rance Kishenmunee, Appellant, *versus* Rajah Woodwunt Singh and Rajah Jaukeeram Singh, Respondents. 24th June 1823. S. D. A. Rep. Vol. III. pp. 228—231 .. .. 1058 ,,

III. Bamondoss Mookerjea and others, Appellants, *versus* Tarinee *alias* Shoyamunee Debee, Respondent.—Tarinee *alias* Shoyamunee Debee, Appellant, *versus* Bamon Doss Mookerjea and others Respondents. S. D. A. Rep. 30th September 1850. .. .. 1062 ,,

590 Where a son is born subsequently to the adoption, there the adopted son takes one third, the legitimately begotten son two thirds .. .. 1042 vyavastha

591 Not only one son, but also as many as there may be born subsequent to the adoption, would take severally double the share of the adopted son, who in either case is entitled to one half share of each of the former. 1044 ,,

592 If a son die before his father, having authorised his wife to adopt, the son adopted by the widow is undoubtedly entitled to inherit from his adoptive father ;— he would also inherit from his grandfather, if adopted with his knowledge and assent ; —non-prohibition is also assent. .. .. 1046 ,,

I. Ramkishen Surkheyl (Guardian of Issur Chunder Roy, minor, adopted son of Ramlukkhee Debea, deceased,) Appellant, *versus* Mussammat Sreemutee Debea, and others, Respondents. 19th june 1824. S. D. A. Rep. vol. III. pp, 367-372 .. .. 1076 Precedent

II. Gourbullub, Complainant, *versus* Juggurnath Prosaud Mitter and others, Defendants. ... 1080 ,,

Legal opinions delivered in, and admitted by, the several Courts of Judicature, and examined and approved of by Sir William Macnaghten.

A son given (*dattaka*) inherits not his own father's property.— An adopted son may lawfully bind himself not to take possession of the estate, until after the adopting mother's death, and forfeit it on breach of the condition.— An adopted son sharing with a son of the body is entitled to a fourth. *Sed quære de hoc.*— In Bengal the adopted son of a sister takes a seventh, as co-heir with three sons of another sister.— Mac. H. L. vol. II. pp. 83-89. .. .. 1052-1054 Precedents

593 If there be a legitimately begotten son, the *dattaka* son of a king is not entitled to be invested with empire, although he may have a share. ... 1018 vyavastha

দত্তক বন্ধুধনে অধিকারী কি না?

পৃষ্ঠা।

দায়রূপধনে অনধিকার প্রকরণ।

Page.

EXCLUSION FROM INHERITANCE.

ব্যবস্থা-দর্পণঃ।

দ্বিতীয়-খণ্ড।

বিবাহ—স্ত্রী-ধন—দত্তকতা—অনধিকারিতা

ও জাতি প্রভৃত্যাত্মক।

VYAVASTHA'-DARPANA.

PART II.

MARRIAGE, STRI'DHAN, ADOPTION, EXCLUSION

FROM INHERITANCE, CASTE, &c.

ষষ্ঠ-অধ্যায়।

বিবাহ ও স্ত্রী-ধন বিষয়ক

১ পরিচ্ছেদ—বিবাহ বিষয়ক।

ব্যবস্থা

৩৮৪ অস্মদাদির বিবাহ আচার ও ব্যবহার উভয়াত্মক সংস্কার,—ইহা দ্বিজদিগের দশবিধ সংস্কারের শেষ সংস্কার, এবং শূদ্রের সংস্কারই এই*।

৩৮৪ অস্মদাদীনাং বিবাহ আচার ব্যবহারোভয়াত্মকঃ সংস্কারঃ,—অযং দ্বিজানাং দশবিধ সংস্কারাণামন্ত্যঃ, শূদ্রস্য কেবলএব*।

৩৮৫ বাগ্দান বিবাহ-ই,—পরন্তু সম্প্রদানমন্ত্র পাঠ ও তৎক্রিয়া সম্পন্ন না হইলে তাহা অনিবর্ত্তনীয় নয়, এবং কুশণ্ডিকা না হইলে সম্পূর্ণ-ও নয়†।

৩৮৫ বাগ্দানং বিবাহএব, পরন্তু সম্প্রদানমন্ত্রপাঠাভাবে তৎক্রিয়ায়াঽনিষ্পত্তৌ চ সচানিবর্ত্তনীয়ো ন ভবতি, কুশণ্ডিকাভাবে চ সম্পূর্ণতাং নাধিগচ্ছতি।

প্রমাণ

৵০ বাগ্দান হইলে পর যে কন্যার পতি মরে, তাহাকে দেবর নিজে এই নিয়মে গ্রহণ করিবে। মনু, অ. ৯. ব. ৬৯.

৵০ যস্যা ম্রিয়েত কন্যায়া বাচাসত্যে কৃতে পতিঃ। তামনেন বিধানেন নিজো বিন্দেত দেবরঃ॥ মনুঃ, অ. ৯, ব. ৬৯।

৶০ উক্ত বচনের উল্লেখান্তে বিজ্ঞানেশ্বর কহেন—"যাহাকে কন্যা বাগ্দত্তা হয় সে প্রতিগ্রহ বিনা-ও তাহার পতি ইহা এতদ্দ্বারা বোধ হইতেছে।"

৶০ উক্ত বচনমনুস্মরণান্তে বিজ্ঞানেশ্বরঃ—"যস্মৈ বাগ্দত্তা কন্যা স প্রতিগ্রহমন্তরেণৈব তস্যাঃ পতিরিত্যস্মাদেবাবগম্যতে।"

৷০ সপ্ত প্রকার দ্বিবিবাহিতা কন্যা কুলাধমা ও পরিত্যাজ্যা।—যে বাক্যে দত্তা, মনে দত্তা, যাহার বিবাহ মঙ্গলাচরণকৃত, যে উদকস্পর্শিতা, পাণিগৃহীতা, অগ্নি পরিগতা, কিম্বা যে দ্বিতীয়বার বিবাহিতার দুহিতা।—কাস্যপ ঋষি কহেন, ইহারা অগ্নিবৎ কুলকে দগ্ধ করে‡। উদ্বাহতত্ত্ব॥

৷০ সপ্ত পৌনর্ভবাঃ কন্যা বর্জনীয়াঃ কুলাধমাঃ। বাচাদত্তা মনোদত্তা কৃতকৌতুকমঙ্গলা॥ উদকস্পর্শিতা যাচ, যাচ পাণিগৃহীতিকা॥ অগ্নিং পরিগতা যাচ পুনর্ভূপ্রভবা চ যা। ইত্যেতাঃ কাস্যপেনোক্তা দহন্তি কুলমগ্নিবৎ‡॥ উদ্বাহতত্ত্বং।

।০ বাগ্দান হইলে (কন্যার) পিতা ও বর উভয়ের কুলেই তিন রাত্রি অশৌচ হয়, সম্প্রদানের পর কেবল পতিকুলে হয়। শুদ্ধিতত্ত্ব ধৃত আদি পুরাণ।

।০ বাক্প্রদানে কৃতে তত্র জ্ঞেয়ঞ্চোভয়তস্ত্র্যহং। পিতুর্বরস্য চ ততো দত্তানাম্ভর্ত্তুরেবহি। শুদ্ধিতত্ত্ব ধৃতাদিপুরাণং।

সিদ্ধান্ত

এতাবতা, যে ব্যক্তিকে কন্যা বাগ্দত্তা হয়, সে পতি আখ্যাত হওয়াতে এবং বাগ্দত্তা কন্যার

এতাবতা, যস্মৈ কন্যা বাগ্দত্তা স তস্যাঃ পতিরিত্যভিধানাৎ বাগ্দত্তাপরেণোঢ়া পুনর্ভূরিত্যুক্ত-

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৫৫০, ৫৫২। কোল্, ডা. বা. ৩, পৃ, ১০৪, ১০৫। মেক্. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৫৭।

† দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৫৮।

‡ দ্রষ্টব্য—কোল্. ডা. বা. ২, পৃ, ৪৮২।

VYAVASTHA-DARPANA

CHAPTER VI.

ON MARRIAGE AND STRI'DHAN.

SECTION I.—ON MARRIAGE.

384 Marriage amongst us *Hindus*, is not only a civil contract, but also a sacrament, forming the last of the ceremonies prescribed to the three regenerate classes, and the only one for *Shúdras*. * — Vyavasthá

385 Betrothment, in fact, constitutes marriage, though the marriage is not irrevocable and complete without performance of the fixed ceremonies†.

Authority

I "The damsel, (indeed,) whose *husband* shall die after troth verbally plighted, his brother shall take her in marriage according to this rule." *Manu*, ch. 9. v. 69

II *Vignyáneshwara*, after citing the above text observes: "It appears from this passage that he, to whom a damsel was verbally given, is her husband without a formal acceptance on his part." *Mitákshará*, p. 300

III "Daughters of the seven twice-married women must be shunned as girls of the lowest birth; and she who has been verbally or mentally betrothed, on whose arm a bracelet has been auspiciously tied, who has been given away after touching water, whose hand has been taken by a bridegroom, who has been approached with nuptial fire, and the daughter of a twice-married woman‡. *Káshyapa* cited in the *Udváha-tatwa* of *Raghunandana*.

IV. "On the death of a damsel verbally betrothed the families of both her father and husband contract impurity for three days". *Shudhi-tatwa* of *Raghunandana*.

Conclusion

From the circumstance of the man to whom a girl was affianced being termed (her) *'husband'* and the betrothed damsel when married to a different man being styled 'twice-married,' and

* *Vide*, vol. I. pp. 551—553; Coleb. Dig. vol. III, pp. 104, 105; Macn. H. L. vol. I. p. 57

† Macn. H. L. vol. I. p. 58. ‡ *Vide*, Coleb. Dig. II. p. 482.

অপরের সহিত বিবাহ হইলে সে নারী পুনর্ভূ ক-থিতা হওয়াতে আর বাগ্‌দত্তামরণে তৎপিতৃকুলে ও বরের কুলে তিন রাত্রি অশৌচ হওয়াতে নিষ্কর্ষ এই যে বাগ্‌দান বিবাহ-ই।

স্মাচ্চ তথা বাগ্‌দত্তা কন্যায়াঃ মরণে তৎ পিতৃকুলে-বরকুলে চ ত্রিরাত্রাশৌচ বিধানাৎ বাগ্‌দানেন বি-বাহোবৃত্ত এব।

ব্যবস্থা

৩৮৬ পরন্তু লৌকিক আচারে বাগ্‌দান অনিব-র্ত্তনীয় বিবাহ বিবেচিত না হওয়াতে,যাহাকে বাগ্‌দ-ত্তা হয় তাহার মরণে অথবা ন্যায্য অন্য কারণে ঐ কন্যার বিবাহ অপর ব্যক্তির সহিত হইয়া থাকে, কেবল যে ব্যক্তি তাদৃশ কন্যাকে বিবাহ করে সে জাতিতে ও সমাজে প্রায় খর্ব্ব হইয়া থাকে।

৩৮৬ পরন্তু লোকাচারেষু বাগ্‌দানস্যানিবর্ত্তনীয় বিবাহত্বেনানবধারণাৎ যস্মৈ বাগ্‌দত্তা তন্মরণে অথবা ন্যায্য কারণান্তরাপাতে সা অন্যস্মৈ বরায় দীয়-তে,—তেন কেবলং তদ্বোঢ়া জাতৌ সমাজেচ প্রায়-শোহ্মানভাং প্রাপ্নোতি।

প্রমাণ

উক্ত আচার বক্ষ্যমাণবচনমূলকই বোধ হইতেছে— ৵০ কোন কন্যা জল ও বাক্য দ্বারা দত্তা হও-য়ার পর ও মন্ত্রদ্বারা বিবাহিতা হওয়ার পূর্ব্বে যদি বর মরে, তবে সে কুমারী নিজ পিতা-র-ই॥ ৶০ কন্যা একবারই দত্তা হয়, কেহ দত্তা কন্যা সম্প্রদান না করিলে চৌরের ন্যায় দণ্ডনীয় হইবে; কিন্তু শ্রেষ্ঠ বর আসিলে ঐ কন্যা (বাক্যে) দান করিয়া থাকিলেও ইহাকে দিবে†॥ (বরে) কন্যার শুল্ক তথা স্ত্রী-ধন দিয়াগেলে ঐ কন্যাকে এক বৎসর পর্য্যন্ত রা-খিতে হইবে, অনন্তর অপরকে বিধিপূর্ব্বক দান করা যাইতে পারে; কিন্তু যদি বার্ত্তা পাওয়া যায় তবে তিন বৎসর অপেক্ষা করিতে হইবে, তৎপরে ইচ্ছানুসারে অন্যের সহিত তাহার বিবাহ দেওয়া যাইতে পারে‡।

উক্তাচারো বক্ষ্যমাণ বচনমূলক ইত্যবগম্যতে— ৵০ "অদ্ভির্বাচাচ দত্তায়াং ম্রিয়েতোর্দ্ধং বরোযদি। নচ মন্ত্রোপনীতাসাৎ কুমারী পিতুরেব সা*॥ ৶০ সকৃৎ প্রদীয়তেকন্যা হরংস্তাং চৌরদণ্ডভাক্। দত্তামপি হরেৎ কন্যাং শ্রেয়াংশ্চেৎ বর আব্র-জেৎ†॥ ৶০ প্রদায় শুল্কং যোগচ্ছেৎ কন্যায়া স্ত্রি ধনং তথা। ধার্য্যা সা বর্ষমেকন্তু দেয়ান্যস্মৈবিধা-নতঃ॥ অথ প্রবৃত্তিরাগচ্ছেৎ প্রতীক্ষেত সমাত্রয়ং। অত ঊর্দ্ধং প্রদাতব্যা কন্যান্যস্মৈ যথেচ্ছতঃ‡

৩৮৭ এক কন্যা অনেককে (বাক্যে) দত্তা হইলেও বরেরা আসিয়া উপস্থিত হইলে প্রথম যাহাকে বাগ্‌দত্তা হয় সেই বরই বিবাহ করিবে, অপর বরে কন্যাকে যাহা দিয়া থাকে তাহা ফিরিয়া পাইবে। কিন্তু অপর বরের বিবাহ সম্পূর্ণ হইলে পর যদি পূর্ব্ব বর আইসে, তবে সে নিজ দত্ত ধন ফিরিয়া পাইবে‡। কাত্যায়নঃ।

৩৮৭ অনেকেভ্যোঽপি দত্তায়াং অনূঢ়ানান্তু তত্র-বৈ। বরাগমশ্চসর্ব্বেষাং লভেতাদ্যবরস্তু তাং॥ পশ্চাদ্বরেণ যদ্দত্তং তস্যাঃপ্রতিলভেত সঃ। অথা-গচ্ছেৎ সমূঢ়ায়াং দত্তং পূর্ব্ব বরোহরেৎ‡॥ কা-ত্যায়নঃ।

* উদ্বাহতত্ত্ব এবং বিবাদভঙ্গার্ণব ধৃত বশিষ্ট বচন।
† বিবাদভঙ্গার্ণব ধৃত যাজ্ঞবল্ক্য বচন।
‡ বিবাদভঙ্গার্ণবধৃত কাত্যায়ন বচন। দ্রষ্টব্য—কোল্. ডা. বা. ২, পৃ. ৪৮৭—৪৯১।

both families contracting impurity on the death of a betrothed damsel, it is clear that betrothment constitutes marrige.

386 In practice, however, betrothment not being considered marriage irrevocable, a betrothed damsel is, on the death of him to whom she was affianced, or for any other just cause, given in marriage to a different person: only the man who marries her is generally lowered in caste and society.

Vyavastha´

The above practice seems to have been founded upon the following texts:—1. 'If her husband die after a damsel has been given to him with water poured on his hands, and troth verbally plighted, but before she has been contracted to him by holy texts, that virgin belongs to her father alone.'*—2. 'Once is a damsel given in marriage; he who detains her shall incur the punishment of a thief: but if a worthier bidegroom offer, he may take the damsel though given away, (provided the first were undeserving.') †—3. 'Should a man depart after giving the nuptial gratuity, it becomes the exclusive property of the damsel; she must be detained one year, and may (afterwards) be legally given in marriage to another: but if tidings arrive, she must wait three years, and after that period the girl may be given to another at pleasure ‡.'

Authority

387 If a damsel is betrothed to two or more persons, and the first bridegroom arrive before the second nuptials are completed, then, of all the persons to whom she is promised, he to whom the first promise was made shall obtain her, and the other shall recover what he had given to the bride: but if the first bridegroom arrive when the (second) nuptials have been consummated, he shall receive back what he had given‡.

Vyavastha´

* *Vashishtha*, cited in *Udváha-tatwa* and Colebrooke's Digest, vol. II. p. 487.
† *Jágnyavalkya*, cited in Colebrooke's Digest, vol. II. p. 489.
‡ *Kátyáyana*, cited in Colebrooke's Digest, vol. II. p. 491.

৩৮৮ কিন্তু পাণিগৃহীতার বর বা পতি মরিলে তাহার দ্বিতীয় বার বিবাহ করিতে শিষ্ট সমাজে অদ্যাপি অপ্রচলিত, পরন্তু নীচ লোকের মধ্যে তাহা ব্যবহৃত আছে*।

যদ্যপি বিধবার বিবাহ পরাশরানুমত, তথাপি অন্যান্য ঋষিকর্ত্তৃক ব্রহ্মচর্য্য ব্রতে অনাদর করিয়া তাদৃশ বিবাহ করা গর্হিত কর্ম্ম কথিত হওয়াতে এবং আদিত্য পুরাণে এমত উক্ত হওয়াতে যে মহাত্মা বুধেরা কলিযুগের প্রথমেই ব্যবস্থা-পূর্ব্বক তাহা নিবারণ করিয়াছেন, ও সাধুদিগের নিয়ম বেদবৎ প্রমাণ ইহা পরাশর-সুত বেদব্যাসকর্ত্তৃক উক্ত হওয়াতে শিষ্টেরা অদ্যাপি সেই বারণই শুনিয়া ও মানিয়া আসিতেছেন। দ্রষ্টব্য উদ্বাহতত্ত্ব।

৩৮৮ কিন্তু পাণিগৃহীতিকায়াঃ ভর্ত্তরি মৃতে পুনস্তদ্বিবাহঃ কলৌ শিষ্টানাংমধ্যে অদ্যাপি অপ্রচলিতঃ, নীচানাস্তু তদ্ব্যবহারো বিদ্যতে*।

যদ্যপি বিধবাবিবাহঃ পরাশরানুমতস্তথাপি অন্যৈর্ম্মুনিভিঃ ব্রহ্মচর্য্যমনাদৃত্য তাদৃশ বিবাহস্য গর্হিতত্বেন উক্তত্বাৎ এবমাদিত্য পুরাণে মহাত্মভির্বুধগণৈর্ব্যবস্থাপূর্ব্বকং কলেরাদৌ তন্নিবর্ত্তিতত্বাভিধানাৎ সময়শ্চাপি সাধূনাং প্রমাণং বেদবদ্ভবেদিতি পরাশর-সুত বেদব্যাসেনৈবাভিহিতত্বাচ্চ অদ্যাপি শিষ্টৈস্তন্নিষেধএব পাল্যতে। দ্রষ্টব্যং উদ্বাহতত্ত্বং।

৩৮৯ সম্প্রদান কার্য্য সম্পন্ন হইলে বিবাহ অনিবর্ত্তনীয়*, এবং কুশণ্ডিকান্তে তাহা (সংসর্গ বিনা-ও) সম্পূর্ণ।

৩৮৯ সম্প্রদান-কার্য্যে সম্পন্নে বিবাহোঽনিবর্ত্তনীয়ঃ*, কুশণ্ডিকান্তে(সংসর্গমন্তরেণাপি) সম্পূর্ণএব†।

/০ বৃত্তবিভাগ একবারই হয়, কন্যা দান-ও এক বার হয়, সতে এক বারই কহেন 'আমি দিলাম,' এই তিন কার্য্য সতে এক বার বই করেন না। মনু, অ. ৯, ব. ৪৭।

/০ সকৃদংশো নিপততি সকৃৎকন্যা প্রদীয়তে। সকৃদাহ দদানীতি ত্রীণ্যেতানি সতাং সকৃৎ। মনুঃ, অ. ৯. ব. ৪৭।

৵০ বিচক্ষণ লোকে কন্যা একবার দান করিয়া আবার দান করিবেন না। কোন পুরুষ একবার দান করিয়া আবার (সেই কন্যা) দান করিলে মিথ্যাবাদিত্ব দোষে দোষী হয়। মনু. অ. ৯. ব. ৭১॥

৵০ নদত্ত্বা কস্যচিৎকন্যাং পুনর্দদ্যাদ্বিচক্ষণঃ। দত্ত্বাপুনঃ প্রয়চ্ছন্ হি প্রাপ্নোতি পুরুষানৃতং। মনুঃ অ. ৯. ব. ৭১।

৶০ পাণিগ্রহণমন্ত্রসকল বিবাহের নিয়ত লক্ষণ; এবং বর কন্যার সপ্তপদী গমন হইলে তৎসম্পূর্ণতা হয়, ইহা বুধদিগের জ্ঞাতব্য। মনু। অ, ৮, ব, ২২৭।

৶০ পাণিগ্রহণিকামন্ত্রা নিয়তং দারলক্ষণং। তেষাং নিষ্ঠাতু বিজ্ঞেয়া বিদ্বদ্ভিঃ সপ্তমে পদে॥ মনুঃ। অ. ৮, ব. ২২৭।

।০ 'সপ্তপদী গমনে জয়াপতিত্ব সম্পূর্ণ হয়'— এই স্মার্ত্তোক্তি। উদ্বাহতত্ত্ব।

।০ 'কৃৎস্নংহি জায়াপতিত্বং সপ্তমেপদে' ইতি রঘুনন্দনঃ। উদ্বাহতত্ত্বং।

* দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৫৮। এস্‌ট্রে. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৩৩।

† চরম সংস্কারের অনুকূল ও বরকর্ত্তৃক ক্রিয়মাণ কর্ম্ম বিবাহ. প্রায় তদনুকূল হওয়াতে দানেও বিবাহপদ প্রয়োগ করা গিয়া থাকে। বি. দা. ভা. [illegible] র. ৯।

† বিবাহস্তু চরম সংস্কারানুকূলং বরেণ ক্রিয়মাণং, প্রায়শঃ কর্ম্ম তদানুকূলত্বাৎ দানেপি বিবাহ পদ প্রয়োগঃ। বি. দা. ভা. টী. র. ৯।

‡ কুশণ্ডিকা বিবাহের শেষ ক্রিয়া; তাহা সম্প্রদানের দিবস হইতে চারি দিবসের মধ্যে সম্পাদনীয়। ইহাতে হোম করিতে হয়, এবং কন্যার পশ্চাৎ বর দাঁড়াইয়া তাহার অঞ্জলির নীচে অঞ্জলিপাত পূর্ব্বক লাজা অর্থাৎ খই লইয়া উভয়কে তাহা অগ্নিতে প্রক্ষেপ করিতে এবং পরস্পর পাণিগ্রহণাবস্থায় আলিপনাদ্বারা কৃত সপ্ত মণ্ডলোপরি উভয়কে সপ্তপদ গমন করিতে হয় ও তৎকালে বিশেষ মন্ত্র পড়া যায়।

Vyavastha'

388 But should a bridegroom or husband die after the ceremony of gift, a second marriage of such a damsel is scarcely in practice amongst the (*Hindu*) gentry, though it is not uncommon amongst the common people*.

Reason

Although the marriage of a widow was directed by *Parásara*, yet the other sages having considered it a censurable act, as being one by wich the observance of the duty of continence and austerities is obstructed, and it being said in the *A'ditya-purána* that these (parts of ancient law) have been abrogated by wise legislators, as the cases arose at the begining of the *kali* age, and *Vyása*, the son of *Parásara*, having declared the injunctions of infalliable legislators to be of equal authority with the holy writ (the *veda*,)† the (*Hindu*) gentry of this age still act in obidience to that prohibition.

Vyavastha'

389 It is the performance of the ceremony of gift that renders a marriage irrevocable‡, and the *kushandiká* completes it (even without consummation.)§

Authority

I Once is the partition of an inheritance made; once is a damsel given in marriage; and once does a man say ' I give :' these three are, by good men, done once for all and irrevocable. *Manu*, ch. 9, v. 47.

II Let no man of sense, who has once given his daughter to a suitor, give her again to another; for he, who gives away his daughter, whom he had before given, incurs the guilt and fine of speaking falsely in a cause concerning mankind. *Ibid.* ch. 9. v. 71.

III The nuptial texts are a certain rule in regard to wedlock; and the bridal contract is kown by the learned to be complete (and irrevocable) on the seventh step (of the married pair hand in hand, after those texts have been pronounced.) *Manu*, ch. 8, v. 16.

IV Therefore marriage is not valid without all the ceremonies, from the junction of hands to the seventh step of the married pair. The *Udváhatatwa* of *Raghunandana*.

---

† See *Udváhatatwa*. and Coleb. Dig. vol. III. pp. 141, 142.

‡ 'Marriage' is a rite to be performed by the bridegroom, and which completes the regenerating ceremonies: since the act of receiving (the bride) effects it, the term has been also used (in this gloss) as signifying the gift (of a maiden.) Coleb. Dig. vol. III. p. 606.

* *Vide* Macn. H. L. vol. p. 58, and Str. H. L. vol. I. p. 36.

§ *Kushandiká* is the last of the rites performed in a marriage: it is enjoined to be performed within four days from the date of the gift. In this, the bridegroom makes *homa* or oblation to fire, and, standing behind the bride, holds the palms of both hands open below those of the bride, who, in her palms joined and open holds some *lájás* or parched paddy, and jointly with the bridegroom drops the same on the fire as an oblation; and du ring the recital of certain prayers the married pair walk hand in hand seven steps on seven circles made on the ground with white paint.

৩৭০ ১ব্রাহ্ম, ২দৈব, ৩আর্ষ, ৪গান্ধর্ব, ৫প্রাজাপত্য, ৬আসুর, ৭রাক্ষস, ও ৮পৈশাচ ভেদে বিবাহ অষ্ট প্রকার*।

৩৭০ বিবাহশ্চাষ্টবিধঃ – ব্রাহ্ম দৈবার্ষগান্ধর্ব্ব প্রাজাপত্যাসুর রাক্ষস পৈশাচ ভেদাৎ*।

যথা মনু—"ব্রাহ্ম, দৈব, আর্ষ, প্রাজাপত্য, আসুর, গান্ধর্ব, ও রাক্ষস বিবাহ, এবং অষ্টম পৈশাচ বিবাহ তাহা অধম ॥—কন্যাকে বসনাচ্ছাদিতা করিয়া বেদবেত্তাকে আহ্বান ও অর্চনা পূর্ব্বক পিতৃকর্ত্তৃক যে কন্যাদান তাহা ব্রাহ্মবিবাহ কথিত॥ সুতাকে অলঙ্কৃতা করিয়া যজ্ঞে ব্রত ঋত্বিগ্‌কে যজ্ঞ সম্পাদন সময়ে যে কন্যাদান তাহা দৈব বিবাহ॥ বর হইতে এক বা দুই যোড়া গরু ধর্ম্মার্থে গ্রহণ পূর্ব্বক যে যথাবিধি কন্যাসম্প্রদান তাহা আর্ষ বিবাহ॥ 'উভয়ে ধর্ম্মকর্ম্ম কর' ইহা কহিয়া (বরকে) অর্চনাপূর্ব্বক যে কন্যাদান তাহা প্রাজাপত্য বিবাহ॥ কন্যাকে ও তৎপিত্রাদিকে শক্ত্যনুসারে ধন দত্ত হইলে স্বচ্ছন্দে যে কন্যা প্রদান তাহা আসুর বিবাহ কথিত॥ স্বং ইচ্ছাতে বর কন্যার যে পরস্পর সংযোগ তাহা গান্ধর্ব বিবাহ জ্ঞাতব্য, এই বিবাহের ঘটনা কামাসক্ত ভাবে মৈথুনেচ্ছায় হয়॥ (কন্যার পিত্রাদিকে) হত ও আহত ও (তদ্গৃহভগ্ন করিয়া রোরুদ্যমানা (এবং রক্ষার্থে) উচ্চৈঃস্বরে শব্দায়মানা কন্যাকে বলপূর্ব্বক যে হরণ তাহা রাক্ষস বিবাহ কথিত॥ কন্যা সুপ্তা মত্তা বা প্রমত্তা থাকন সময়ে গোপনে ঐ কন্যা গমন করাকে পৈশাচ বিবাহ বলা যায়, ইহা অষ্টম ও অধম ॥ অ. ৩, ব. ২১, ২৭, ২৮, ২৯, ৩০, ৩১, ৩২, ৩৩, ও ৩৪।

যাজ্ঞবল্ক্যঃ—"শক্ত্যনুসারে কন্যাকে অলঙ্কৃতা করিয়া বরকে আহ্বানপূর্ব্বক কন্যাদান ব্রাহ্ম বিবাহ। যজ্ঞে প্রবৃত্ত বিপ্রকে কন্যাদান দৈব বিবাহ, এক বৃষ ও গবী (ধর্ম্মার্থে) গ্রহণ পূর্ব্বক কন্যাদান আর্ষ। 'উভয়ে মিলিয়া ধর্ম্মকর্ম্ম কর', ইহা কহিয়া কন্যার্থিকে কন্যাদান কায় (বা প্রাজাপত্য) বিবাহ, তাহাতে আপনার সহিত ছয় পুরুষ পবিত্র হয়। ধন দানদ্বারা কৃত বিবাহ আসুর, মৈথুনেচ্ছায় যে মেলন তাহা গান্ধর্ব বিবাহ, (ও) ছলে কন্যা-গ্রহণ পৈশাচ বিবাহ"।

যথা মনুঃ—"ব্রাহ্মোদৈবস্তথৈবার্ষঃ প্রাজাপত্যস্তথাসুরঃ। গান্ধর্ব্বোরাক্ষসশ্চৈব পৈশাচশ্চাষ্টমোধমঃ॥ —আচ্ছাদ্যচার্চয়িত্বাচ শ্রুতশীলবতে স্বয়ং। আহূয়দানং কন্যায়াঃ ব্রাহ্মোধর্ম্মঃ প্রকীর্ত্তিতঃ॥ যজ্ঞেতু বিততে সম্যগৃত্বিজে কর্ম্মকুর্ব্বতে। অলঙ্কৃত্য সুতাদানন্দৈবন্ধর্ম্মম্প্রচক্ষতে॥ একং গোমিথুনং দ্বে বা বরাদাদায় ধর্ম্মতঃ। কন্যাপ্রদানং বিধিবদার্ষো ধর্ম্মঃ সউচ্যতে॥ সহোভৌ চরতাং ধর্ম্মমিতি বাচানুভাষ্য চ। কন্যাপ্রদানমভ্যর্চ্য প্রাজাপত্যোবিধিঃ স্মৃতঃ॥ জ্ঞাতিভ্যোদ্রবিণং দত্ত্বা কন্যায়ৈচৈব শক্তিতঃ। কন্যা প্রদানং স্বাচ্ছন্দ্যাদাসুরো ধর্ম্ম উচ্যতে॥ ইচ্ছয়ান্যোন্য সংযোগঃ কন্যায়াশ্চ বরস্যচ। গান্ধর্ব্বঃ স তু বিজ্ঞেয়ো মৈথুন্যঃ কামসম্ভবঃ॥ হত্বা ছিত্বাচ ভিত্বা চ ক্রোশন্তীং রুদতীং গৃহাৎ। প্রসহ্য কন্যাহরণং রাক্ষসোবিধিরুচ্যতে॥ সুপ্তাং মত্তাং প্রমত্তাং বা রহো যত্রোপগচ্ছতি। স পাপিষ্ঠো বিবাহানাম্পৈশাচশ্চাষ্টমোধমঃ॥ অ. ৩, ব. ২১, ২৭, ২৮, ২৯, ৩০, ৩১, ৩২, ৩৩, ও ৩৪।

যাজ্ঞবল্ক্যঃ—"ব্রাহ্মো বরায় আহূয় দীয়তে শক্ত্যালঙ্কৃতা। যজ্ঞস্থায়ার্ত্বিজেদৈব আদায়ার্ষস্তু গোযুগম্। চরতাং ধর্ম্মমিত্যুক্ত্বা সহ যা দীয়তেঽর্থিনে, স কায়ঃ পাবয়েত্তজ্জ ষড়্‌বংশ্যাংশ্চ সহাত্মনা। আসুরো দ্রবিণাদানাদ্ গান্ধর্ব্বঃ সময়ান্মিথঃ। রাক্ষসো যুদ্ধ হরণাৎ পৈশাচঃ কন্যকাচ্ছলাৎ"।

* . দা. ভা. পৃ. ১০২। কোল্. দা. ভা. পৃ. ৮৯। বি. দ. ভা. দী. বৃ. ৯। কোল্. ভা. বা. ৩, পৃ. ৩০৪।

390 There are eight forms of marriage:—1. The *Bráhma*, 2. *Doiva*, 3. *A'rsha*, 4. *Prájápatya*, 5. *A'sura*, 6. *Gàndharva*, 7. *Ràkshasha*, and 8. *Poishácha**. Vyavastha'

These are described by *Manu* and *Jágnyavalkya* as follows:—

I. *Manu*:—"The ceremony of *Brahmá*, of the *Devas*, of the *Rishis*, of the *Prajápatis*, of the *Asuras*, of the *Gandharas*, and of the *Rákshashas*.—The gift of a daughter, clothed only with a single robe, to a man learned in the *Veda*, whom her father voluntarily invites and respectfully receives, is the nuptial rite called *Bráhma*. The rite, which sages call *Doiva*, is the gift of a daughter, whom her father has decked in gay attire, when the sacrifice is already begun, to the officiating priest who performs that act of religion. When the father gives his daughter away, after having received from the bridegroom one pair of kine, or two pairs, for uses prescribed by law, that marriage is termed *A'rsha*. The nuptial rite called *Prájápatya* is, when the father gives away his daughter with due honor, saying distinctly: 'may both of you perform together your civil and religious duties.' When the bridegroom, having given as much wealth as he can afford to the father and parental kinsmen, and to the damsel herself, takes her voluntarily as his bride, that marriage is named *A'sura*. The reciprocal connection of a youth and a damsel, with mutual desire, is the marriage denominated *Gándharva*, contracted for the purpose of amorous embraces and proceeding from sensual inclination. The seizure of a maiden by force from her house, while she weeps and calls for assistance, after her kinsmen and friends have been slain in battle, or wounded, and their houses broken open, is the marriage styled *Rákshasha*. When the lover secretly embraces the damsel, either sleeping or flushed with strong liquor, or disordered in her intellect, that sinful marriage, called *Poishácha*, is the eighth and the basest." ch. III. vs. 21. 27. 28. 29. 30. 31, 32, 33, 34. Authority

II. *Jágnyavalkya*:—"In the *Bráhma* nuptials the damsel is given (by her father,) when he has decked her as elegantly as he can, to the bridegroom, whom he has invited; in the *Doiva*, to the priest employed in performing the sacrifice; in the *A'rsha*, to the bridegroom, from whom he receives, (for religious purposes,) a bull and a cow. When the father gives her to a suitor, saying, 'perform all duties together,' the marriage is named *Káya* (or *Prájápatya*,) and a son produced by it confers purity on himself and on six descendants in a male line: an *A'sura* marriage is contracted by receiving property from the bridegroom; a *Gándharva*, by reciprocal amorous agreement; a *Rákshasha*, by seizure in war; a *Poishácha*, by deceiving the damsel." Coleb. Dig. vol. III. p. 604.

* Coleb. Dá. bha'. p. 89. Coleb. Dig. vol. III. p. 604

ব্যবস্থা

৩৯১ তন্মধ্যে—ব্রাহ্ম, দৈব, আর্ষ ও প্রাজাপত্য এই চারি ব্রাহ্মণের বিধেয়, গান্ধর্ব্ব ও যুদ্ধে হরণরূপ বিবাহ ক্ষত্রিয়ের, আসুর, বৈশ্য ও শূদ্রের, পৈশাচ এতত্ত্রয়ের প্রতি প্রতিষিদ্ধ, এবং কাহারো কর্ত্তব্য নয়*। শূলপাণি।

৩৯১ তেষুষ্টমধ্যে—ব্রাহ্মণস্য ব্রাহ্মদৈবার্ষপ্রাজাপত্যাশ্চত্বারঃ, ক্ষত্রিয়স্যতু গান্ধর্ব্বো যুদ্ধহরণঞ্চ, বৈশ্যশূদ্রয়োরাসুরোঽনুমতঃ, এতয়োর্নিষিদ্ধ পৈশাচঃ ন কেনাপ্যাদরণীয়ঃ*। শূলপাণিঃ।

প্রমাণ

প্রথম চারি (বিবাহ) ব্রাহ্মণের, গান্ধর্ব্ব ও রাক্ষস বিবাহ ক্ষত্রিয়ের, আসুর বিবাহ বৈশ্যের ও শূদ্রের বিধেয়, পৈশাচ বিবাহ সর্ব্বগর্হিত†। যাজ্ঞবল্ক্য।

চত্বারো ব্রাহ্মণস্যাদ্যা রাজ্ঞোগান্ধর্ব্ব রাক্ষসৌ। আসুরো বৈশ্যশূদ্রাণাং, পৈশাচঃ সর্ব্বগর্হিতঃ†॥ যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

ব্যবস্থা

৩৯২ ইদানীং শিষ্ট সমাজে ব্রাহ্মবিবাহ-ই প্রচলিত,—ইতরের মধ্যে আসুর, গান্ধর্ব্ব, রাক্ষসাদি বিবাহ-ও কখনো২ ব্যবহৃত হয়‡।

৩৯২ ইদানীন্তু শিষ্টৈর্ব্রাহ্ম এবাদ্রিয়তে, অনৈস্তু আসুর গান্ধর্ব্ব রাক্ষসাদিরপি কর্হিচিৎ‡।

৩৯৩ অষ্ট প্রকার বিবাহের প্রত্যেকেই বৈবাহিক ক্রিয়া সম্পাদনাবশ্যক§।

৩৯৩ অষ্টানাং প্রত্যেক এব বিবাহে বৈবাহিক ক্রিয়ায়াঃ সম্পাদনাবশ্যকং§।

প্রমাণ

গান্ধর্ব্বাদি বিবাহে বৈবাহিক ক্রিয়া কর্ত্তব্য, কথিত হইয়াছে, তিন বর্ণেরই বিবাহে অগ্নিকে সাক্ষি কর্ত্তব্য॥ দেবলঃ।

গান্ধর্ব্বাদি বিবাহেষু বিধিবৈবাহিকঃ স্মৃতঃ। কর্ত্তব্যশ্চ ত্রিভির্বর্ণৈঃ সময়েনাগ্নি সাক্ষিকঃ॥ দেবলঃ।

বৈবাহিক ক্রিয়া,—বাগ্দান, অনন্তর বিবাহ দিবসের পূর্ব্বাহ্নে নান্দীশ্রাদ্ধ, রাত্রিতে কন্যাদান, ও তদবধি চতুর্থ দিবসের মধ্যে সম্পাদনীয় কুশণ্ডিকা¶।

বৈবাহিক ক্রিয়াশ্চ,—বাগ্দানং, অনন্তরং বিবাহদিনে পূর্ব্বাহ্ণে নান্দীশ্রাদ্ধং, রাত্রৌ কন্যাদানং, তচ্চতুর্থদিবসাভ্যন্তরেচ কুশণ্ডিকা¶॥

* দ্রষ্টব্য—কোল্. ড. বা. ৩. পৃ. ৭০   দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৫৯ ও ৬০

† তথাপি তদ্বৈবাহিক ক্রিয়া একবার সম্পন্ন হইলে সে বিবাহ আর ফিরে না।

সর্ উইলিয়ম্ মেক্নাটন্ সাহেব কহেন—"অবগতি হইয়াছে যে পৈশাচ বিবাহ ও অচলিত নয়, নবীনা রমণীরা সৌন্দর্য্য ও ঐশ্বর্য্য জন্য আকৃষ্ণীয়া হইয়া কৌশলে প্রতারণা পূর্ব্বক বিবাহিতা হয়, ঐ বিবাহ প্রতারণা বা বল পূর্ব্বক হইয়া থাকিলেও তদন্যথা হয় না।"

‡ দি. দা. ভা. দী. র. ৯। কোল্. ডা. বা. ৩, পৃ. ৩০৩। দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৬০। এস্ট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৪১, ৪২।

§ গান্ধর্ব্বাদি বিবাহেও বিধিবৎ ক্রিয়া সম্পাদন আবশ্যক। বিবাদভঙ্গার্ণব।

§ গান্ধর্ব্বাদিষ্বপি বৈবাহিক বিধিরাবশ্যক ইতি বিবাদ-ভঙ্গার্ণবঃ।

সর্ উইলিয়ম্ মেক্নাটন্ সাহেব কহেন—'অষ্ট প্রকার বিবাহের মধ্যে কেবল গান্ধর্ব্ব বিবাহে (তাহা বৈধকরণার্থে) বৈবাহিক ক্রিয়ার আবশ্যকতা নাই; পরস্পর সংসর্গই (যথা শাস্ত্রে পরস্পর কামাসক্ত ভাবে মেলন কথিত হইয়াছে) তদ্বিবাহের প্রচুর প্রমাণ হয়,—যদি পুরুষের বাক্য বা লেখ্য তৎ পোষকতায় থাকে;' এবং এতৎ প্রমাণে তিনি এক মকদ্দমার উল্লেখ করিয়া কহেন—"অনতিকাল পূর্ব্বে কটকে ঘটিত এক বিবাহকে সদর দেওয়ানীর পণ্ডিতেরা বৈধ কহিয়াছেন,—তাহাতে স্ত্রী পুরুষে কিয়ৎকাল সংসর্গ করিয়া ঐ পুরুষ স্ত্রীর গলায় ফুলের মালা দিয়া নিজ অভিপ্রায় ব্যক্ত করিয়াছিল'। এতৎ প্রতি বিবেচ্য ও বাচ্য এই যে গান্ধর্ব্ব বিবাহে সম্প্রদান ক্রিয়া না করিলেও হয়, যেহেতু বর কন্যার মধ্যে যে মালা দানাদান তাহা সম্প্রদান ক্রিয়ার পরিবর্ত্তে ধরা যাইতে পারে, কিন্তু তাহাতে কুশণ্ডিকা নিষ্পাদনের আবশ্যকতা যায় না এবং কুশণ্ডিকা না হইলে শুদ্ধ দানে বিবাহ অনিবর্ত্তনীয় হইলেও সম্পূর্ণ হয় না। দ্রষ্টব্য—এস্ট্রে. হি. ল. ব. ১, পৃ. ৪১।

¶ আসিয়াটিক রিসর্চের ৭ বালামের ৩০৯ পৃষ্ঠাতে কোল্ব্রূক সাহেব কর্ত্তৃক যাহা২ বৈবাহিক কার্য্য বলিয়া লিখিত হইয়াছে, তন্মধ্যে কতক লৌকিক আচারমাত্র, শাস্ত্রীয় ক্রিয়া নহে, এবং তৎসমুদায় আচারের ব্যবহার সকলদেশে নাই।

391 Of these modes, four, the *Bráhma*, *Doiva*, *A'rsa*, and *Prájápatya*, are legal for a *Bráhmana*; the marriage styled *Gándharva*, and the seizure of a maiden in war (i. e. the *rákshasha* marriage,) are peculiar to the *Kshatriya*; the *A'sura* marriage is permitted for a *Voishya* and a *Shúdra*; the *Poisháchá*, forbidden to them, should be practised by no person whomsoever.* *Shúlapáni.* — Vyavastha

The first four (are approved in the case) of a priest; the *Gándharva* and *Rákshasha* marriages are permitted for a soldier; the *A'shura* ceremony is peculiar to mercantile and servile men; the *Poisháha* marriage is reprobated for all†. *Jágnyavalkya.* — Authority

392 At present, the *Bráhma* nuptials only are practised by good men; but even the marriages called *A'sura*, *Gándharva*, *Rákshasha*, and the rest, are sometimes practised by others‡. — Vyavastha

393 The nuptial rites are necessary to be performed in each and every one of these forms of marriage§.

Nuptial rites are ordained in the marriage styled *Gándharva* and the rest; to this contract the nuptial fire must be made witness by men of the three classes. *Devala.* — Authority

The nuptial rites are the betrothment, *nándí sráddha*, performable in the forenoon of the day of gift, the gift of the bride on that night, and the *kushandiká*, to be performed within four days from the day of gift¶.

* Coleb. Dig. vol. III. p. 605. See Macn. H. L. vol. I. pp. 59, 60.—Str. H. L. vol. I. p. 41.

† Yet after the ceremonies have been once gone through, the marriage is by no means revocable.

Sir William Macnaghten says: "I am given to understand that marriages by the *Poisháchá* mode are not uncommon; and that young women, who from their wealth or beauty may be desirable objects, are, not unfrequently, inveigled by artifice into matrimony, the forms of which once gone through, the contract is not disoluble on any plea of fraud, or even of force."

‡ *Vide* Macn. H. L. vol. I. p. 60.—Str. H. L. vol. I. p. 42.

§ The nuptial rites are necessary even in the marriage named *Gándharva*. Coleb. Dig. vol. III. p. 606. *Vide*, Str. H. L. vol. I. 41.

Sir William Macnaghten says: "The *Gándharva* marriage is the only one of the eight modes for the legalising of which no forms are necessary; and it seems that mutual cohabitation, as it implies what the law declares to be alone necessary, namely, 'reciprocal amorous agreement,' would be sufficient to establish such a mrriage, if corroborated by any word or deed on the part of the man:" and in reference to this he alludes to a case, saying: "On this principle the law officers of the Sudder Dewanny Adawlut declared legal a marriage contracted in Cuttack, not very long ago, in a case where the parties had cohabited for some time, and the man signified his intention by placing a garland of flowers round the neck of the woman." It is however to be remaked that in the *Gándharva* form of marriage the only ceremony that may not be required to be performed is that of the gift, the exchange of the flower garland between the bridegroom and bride being expressive of the gift of the one to the other; but the ceremony of *kushandiká* should certainly be performed, as otherwise the marriage is not complete though irrevocable. *Vide* Str. H. L. vol. I. p. 41.

¶ The details of the marriage ceremonies recapitulated by Mr. Colebrooke in his Essay on the Religious Ceremonies of the *Hindus*, (Asiat. Res. vol. VII. p. 309,) are religious rites mixed up with customs: all of the latter are not, however, invariably the same in all the provinces of India.

কন্যাদান করণে অধিকারি তৎক্রমনির্ণয়

ব্যবস্থা

৩৯৪ পিতা, পিতামহ, ভ্রাতা, সকুল্য*, মাতামহ, মাতুল, মাতা মাতামহ৹ সকুল্য ইহারা প্রকৃতিস্থ হইলে যথা ক্রমে কন্যাদানে অধিকারি।

প্রমাণ

৴০ পিতা, পিতামহ, ভ্রাতা, সকুল্য*, মাতামহ ও মাতা ইঁহারা প্রকৃতিস্থ হইলে পূর্ব্বাভাবে পর২ কন্যাদানে অধিকারি। বিষ্ণু।

৵০ পিতা, পিতামহ, ভ্রাতা, সকুল্য* ও জননী ইহাঁরা প্রকৃতিস্থ হইলে পূর্ব্বাভাবে পর২ কন্যাপ্রদ ॥ যাজ্ঞবল্ক্য।

৶০ প্রকৃতিস্থ হইলে পিতা স্বয়ং কন্যাদান করিবেন, অথবা পিতার অনুমতিতে ভ্রাতা দান করিবেন, তথা মাতামহ, মাতুল, সকুল্য ও বান্ধব, সকলের অভাবে মাতা, তিনি অপ্রকৃতিস্থ হইলে তাঁহার পিতৃ পক্ষ দান করিবেন। নারদ।

সিদ্ধান্ত

মাতার পূর্ব্বে মাতুল বোধ্য, এবঞ্চ নারদোক্ত সকুল্য ও পিতামহের ক্রম গ্রাহ্য নয়, কিন্তু বিষ্ণুক্ত ও যাজ্ঞবল্ক্যোক্ত ক্রম গ্রাহ্য। এই স্মার্ত্তমত। দ্রষ্টব্য উদ্বাহতত্ত্ব।

ব্যবস্থা

৩৯৫ কালে (অ) কন্যাদান পিতার (অ) অতি কর্ত্তব্য তাহা না দিলে তিনি ইহ ও পরকালে দণ্ডনীয়।

প্রমাণ

৴০ কালে (অ) কন্যাদান না করে যে পিতা, কালে যে পতি পত্নী সংসর্গ না করে, ও যে পুত্র মাতাকে পালন না করে, তাহারা পাপি ও ধর্ম্ম শাস্ত্রানুসারে দণ্ডনীয় বিবাদভঙ্গার্ণব ধৃত বৃহস্পতি বচনং।

৵০ সকামা ও তুল্য বরের প্রার্থিতাকন্যা যতবার ঋতুমতী হয়, তৎ পিতা ও মাতা তৎ সংখ্যক জীব হত্যার পাতকি হয়েন, এই ধর্ম্মবাদ‡।

৶০ কালে কন্যাদান না করিলে পিতা গর্হনীয়, কালে পতি পত্নী সংসর্গ না করিলে গর্হণীয়, মাতাকে পালন না করিলে পুত্র গর্হণীয়। মনুঃ. অ. ৯, ব. ৪।

৩৮১ পিতা পিতামহো ভ্রাতা সকুল্যো* মাতামহো মাতুলো মাতা মাতামহ সকুল্যঃ* এতে প্রকৃতিস্থাঃ যথাক্রমেণ কন্যাসম্প্রদানাধিকারিণঃ।

৴০ পিতা পিতামহো ভ্রাতা সকল্যো* মাতামহো মাতাচেতি কন্যাপ্রদঃ। পূর্ব্বাভাবে প্রকৃতিস্থঃ পরঃপরঃ ॥ বিষ্ণুঃ।

৵০ পিতা, পিতামহো ভ্রাতা সকুল্যো* জননী তথা। কন্যাপ্রদঃ পূর্ব্বনাশে প্রকৃতিস্থঃ পরঃ পরঃ ॥ যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

৶০ পিতাদদ্যাৎ স্বয়ং কন্যাং ভ্রাতাবানুমতঃ পিতুঃ। মাতামহোমাতুলশ্চ সকুল্যো* বান্ধবস্তথা মাতাত্বভাবে সর্ব্বেষাং প্রকৃতৌ যদি বর্ত্ততে, তস্যাগপ্রকৃতিস্থায়াং কন্যাংদদ্যুঃ সজাতয়ঃ। নারদঃ।

মাতুঃ পূর্ব্বং মাতুলোবোধ্যঃ, এবঞ্চ সকুল্য পিতামহয়োর্নারদোক্ত ক্রমো ন গ্রাহ্যঃ কিন্তু বিষ্ণুক্ত যাজ্ঞবল্ক্যোক্ত ক্রমো গ্রাহ্য ইতি স্মার্ত্তমতং। দ্রষ্টব্যং উদ্বাহতত্ত্বং।

৩৮২ কালে (অ) কন্যাদানং পিত্রাহ্বশ্যং কর্ত্তব্যং† (অ),নচেদিহ লোকে পরত্রচ স দণ্ড্যো ভবেৎ ॥

৴০ কালেঽদাতা পিতা যস্ত্ব কালেচানুপয়ন্ পতঃ। মাতুশ্চারক্ষিতাপুত্রঃ দণ্ড্যোধর্ম্মেণ পাপভাক্। বিবাদভঙ্গার্ণব ধৃত বৃহস্পতিবচনং।

৵০ যাবত্তু কন্যামৃতবঃস্পৃশন্তি,.তুল্যৈঃ সকামামপিযাচ্যমানাং তাবন্তি ভূতানি হতানিতাভ্যাং মাতাপিতৃভ্যামিতি ধর্ম্মবাদঃ‡। বশিষ্ঠঃ

৶০ কালেঽদাতা (অ) পিতাবাচ্যো বাচ্যশ্চানুপপন্পতিঃ। মৃতে ভর্ত্তরি পুত্রস্ত্ব বাচ্যোমাতুররক্ষিতা। মনুঃ, অ. ৯. ব. ৪।

---

* এস্থলে সকুল্যপদে—দশম পুরুষ পর্য্যন্ত জ্ঞাতি জ্ঞেয়,—যেহেতু শুদ্ধিতত্ত্ব ধৃত বচনে সকুল্য দশম পুরুষাবধি উক্ত।

† দ্রষ্টব্য—এসটে্ হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩৫।

* অত্র সকুল্যপদেন—জ্ঞাতীনাং দশমপুরুষ পর্য্যন্তং জ্ঞেয়ং—সাকুল্যং দশমাবধীতি শুদ্ধিতত্ত্বধৃতবচনাৎ।

‡ কোল্. ডা. বা. ২, পৃ. ৩৮৩।

PERSONS COMPETENT TO GIVE A GIRL IN MARRIAGE.

394. A father, paternal grandfather, brother, *Sakulya*,* maternal grandfather, maternal uncle, and mother, if of sound understanding, are competent to perform the ceremony of the gift of a bride to her bridegroom : the right of giving a girl in marriage devolves successively, so that on failure of the first, the next in order is entitled to perform the ceremony. — Vyavastha´.

I. A father, paternal grandfather, brother, *Sakulya*,* maternal grandfather, and mother are the givers of a damsel (in marriage:) in default of the first, the next in order, if in the natural state of mind, (is entittled to perform the ceremony of gift.)†— *Vishnu*. — Authority.

II. A father, paternal grandfather, brother, *Sakulya*,* and mother are the givers of a damsel (in marriage:) in default of the first, the next in order, if in the natuaral state of mind, (is entittled to perform the ceremony of gift.)†—*Jágnyavalkya*.

III. The father himself will give the daughter (in marriage,) or her brother by the father's consent, the maternal grandfather, the maternal uncle, the *Sakulya*,* and the relations likewise, the mother in default of all (these,) provided she be of sound understandieg, otherwise the kinsmen of her father will give the daugher in marriage. †—*Nárada*.

The maternal uncle must be understood to be after the mother; and the order of the *Sakulya* and paternal grangfather as stated by *Nárada* is not to be respected, but that prescribed by *Vishnu* and *Jágnyavalkya* is to be followed in practice. This is the doctrine of *Raghunandana*. † — Conclusion.

395. Every father (á) is bound to give his daughter in marriage at the proper time (*a*): he that does not, is punishable in both worlds‡. — Vyavastha´.

I. The father (á) who gives not (his daughter in marriage) at the proper season (*a*), the husband who approaches not (his wife) in due season, and the son who gives not support to his mother, are criminal, and shall be punished according to the law. —*Vrihaspati*, cited in Colebrooke's Digest, vol. II. 386. — Vyavastha.

II. As often as a virgin's courses recur, who desires and demands marriage with a man of equal class, so many beings are destroyed by the fault of her father and mother: thus is the law declared.‡—*Vashishtha*. *Ibid.* p. 387. — ,,

III. Reprehensible is the father (*a*) who gives not his daughter in marriage at the proper time (*a*), and the husband, who approaches not his wife in due season: reprehensible also is the son who protects not his mother after the death of her lord.—*Manu*. ch. 9. v. 4. — ,,

---

* By the term *Sakulya* is here meant relations of the same race as far as the tenth degree of affinity, as expounded in the following text cited in the *Shuddhi-tattwa*: — "*Sakulya* (is any of the) relations as far as the tenth degree."

† *Udváhatattwa*. See Str. H. L. vol. I. p. 35.

‡ See Coleb. Da´. bha´. p. 186; Coleb. Dig. vol. II. p. 387; and Str. H. L. vol I. p. 35

(অ) 'কালে'—প্রদান কালে পিতা কন্যাদান না করিলে গর্হণীয় হয়েন, ঋতু হওনের পূর্ব্বে প্রদানীয়া ইহা গোতম বচনে উক্ত হওয়াতে ঋতুর পূর্ব্বেই প্রদান কাল। কুল্লূকভট্ট।

(আ) পিতৃ পদ উপলক্ষণমাত্র—ইহাতে কন্যার মাতা ও পিতার উত্তরাধিকারিও বোধ্য যেহেতু তাহারাও কন্যার সংস্কার করিতে বাধিত। দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ৫৪৮—৫৫২।

প্রমাণ। ।০ কন্যার স্তন উঠিবার পূর্ব্বে তাহার বিবাহ দেওয়া উচিত, (বিবাহের পূর্ব্বে) কন্যা ঋতুমতী হইলে দাতা ও গ্রহীতা উভয়ে নরকগামি হয়, এবং পিতা পিতামহ ও প্রপিতামহ বিষ্ঠাতে (কীট হইয়া) জন্মেন, অতএব বাল্য কালেই কন্যার বিবাহ দেওয়া উচিত। পৈঠীনসি। দ্রষ্টব্য—দা. ভা. পৃ. ১৯৬।

ব্যবস্থা। ৭৯৬ কিন্তু বিদ্যা গুণসম্পন্ন পাত্র নাপাওয়া গেলে কন্যাকে যাবজ্জীবন গৃহে রাখিবে*, তথাপি বিদ্যা গুণহীনকে সম্প্রদান করিবে না।

প্রমাণ। ঋতুমতী হইলেও বরং মরণপর্য্যন্ত কন্যা গৃহে থাকিবে, তথাপি গুণহীনকে (ই) কখনো কন্যাদান করিবে না॥ মনুঃ, অ. ৯, ব. ৮৯।

(ই) ঋতুমতী হইলেও কন্যা বরং যাবজ্জীবন গৃহে থাকিবে তথাপি পিত্রাদি তাহাকে বিদ্যা গুণ হীনে সম্প্রদান করিবেন না। কুল্লূকভট্ট।

ব্যবস্থা। ৭৯৭ কন্যাদানাধিকারিদের উপেক্ষাতে প্রদান কালে অদীয়মানা কন্যা প্রথম ঋতু হইতে তিন বৎসর অপেক্ষা করিবে, তৎপরে স্বয়ংবরবর্ণিনী হইবে*, তাহাতে তাহার ও তৎপতির কিছু পাপ হইবে না।

ব্যবস্থা। কন্যা ঋতুমতী হইলে তিন বৎসর অপেক্ষা করিবে, তৎকালান্তে সদৃশ পতি বরণ করিবে (উ)॥ বিবাহিতা না হওয়াতে যদি কন্যা স্বয়ং বরবরণ করে, তবে (তাহাতে) তাহার বা তৎপতির কিছু পাপ হইবে না। মনুঃ, অ, ৯, ব, ৯০, ৯১।

(উ) তিন বৎসরের পর অধিক গুণবান্ বর না পাইলে সজাতীয় সমান গুণযুক্ত বরকে স্বয়ং বরণ করিবে। কুল্লূকভট্ট।

(অ) 'কালে'—প্রদান কালে পিতা তাবদদং গর্হ্যো ভবতি, প্রদানং প্রাগ্ ঋতোরিতি গোতম বচনাৎ ঋতোঃপ্রাক্ প্রদানকালঃ। কুল্লূকভট্টঃ।

(আ) পিতৃপদং উপলক্ষণং—তেন কন্যায়াঃ মাতা পিতরুত্তরাধিকারিপুত্রাদয়শ্চ বোধ্যাঃ—তেষামপি তৎ সংস্কার করণস্যাবশ্যকত্বাৎ। দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ, ৫৪৮—৫৫২।

।০ যাবন্নোদ্ভিদোতে স্তনৌ, তাবদেব দেয়া, অথ ঋতুমতী ভবতি তদা দাতা প্রতিগ্রহীতাচ নরকমাপ্নোতি। পিতৃ পিতামহ প্রপিতামহাশ্চ বিষ্ঠায়াং জায়ন্তে, তস্মান্নগ্নিকা দাতব্যা। পৈঠীনসিঃ। দ্রষ্টব্যা—দা. ভা. পৃ. ১৯৬।

৭৯৬ কিন্তু বিদ্যাগুণসম্পন্ন পাত্রালাভে কন্যা আমরণাৎ গৃহে রক্ষণীয়া*, তথাপি গুণহীনায় ন সম্প্রদানীয়া।

কামমামরণাত্তিষ্ঠেদ্গৃহে কন্যর্ত্তুমত্যপি। ন চৈবৈনাং প্রযচ্ছেত্তু, গুণহীনায় (ই) কর্হিচিৎ॥ মনুঃ, অ. ৯, ব. ৮৯।

(ই) সংজাতার্ত্তবাপি কন্যা বরং মরণপর্য্যন্তং পিতৃ গৃহে তিষ্ঠেৎ ন পুনরেনাং বিদ্যাগুণ রহিতায় কদাচিৎ পিত্রাদির্দদ্যাৎ। কুল্লূকভট্টঃ।

৭৯৭ প্রদানকালে কন্যাদানাধিকারিণামুপেক্ষয়া অদীয়মানা কন্যা প্রথমর্ত্তুকালাৎ বর্ষত্রয়ং প্রতীক্ষেত তদূর্দ্ধং স্বয়ং বরং বৃণীত*, তদা সা নাপি তৎপতিঃ কিঞ্চিৎ পাপমবাপ্নোতি।

ত্রীণি বর্ষাণ্যুদীক্ষেত কুমার্য্যৃতুমতী সতী। ঊর্দ্ধন্তু কালাদেতস্মাদ্বিন্দেত সদৃশং পতিং (উ)॥ অদীয়মানা ভর্ত্তারমধিগচ্ছেদ্ যদি স্বয়ং। নৈনঃ কিঞ্চিদবাপ্নোতি ন চ যং সাধিগচ্ছতি॥ মনুঃ, অ, ৯, ব, ৯০, ৯১।

(উ) বর্ষত্রয়াৎ পুনঃ ঊর্দ্ধমধিকগুণবরালাভে সমান জাতিগুণং বরং স্বয়ং বৃণীত। কুল্লূকভট্টঃ।

---

* দ্রষ্টব্য—এসটেট্ ছি, ল, বা, ১, পৃ. ৩৫।

(a) 'At the proper time or season'—that is, before the appearance of her menses; for a text of *Goutama* ordains that a girl should be given in marriage before her menses have appeared. *Kullúka Bhatta*

(b) Here the term 'father' comprehends also the girl's mother, and the heirs of the father, inasmuch as they also are bound to give her in marriage. See *ante*, pp. 549—553.

IV Before her breasts are prominent, a girl should be given in marriage: both he who gives (a damsel in marriage) after (her) menses have appeared, and he who receives (such a damsel,) sink to a region of torment; and the father, paternal grandfather, and great grandfather (of each) are born again in ordure: therefore should a damsel be given (in marriage) before her menses appear. *Poithínasi*. — Authority

396 But if a bridegroom endued with learning and good qualities be not had, she may be kept unmarried till her death.* — Vyavastha´

But it is better that the damsel, though marriageable, should stay at home till her death, than that he should ever give her in marriage to a bridegroom void of excellent qualities (i). *Manu*. ch. 9. v. 89. — Authority

(i) Even after the appearance of her menses, a girl should stay at her father's house till her death, yet she should never be given in marriage by her father to a man destitute of learning and good qualities. *Kullúka Bhatta*.

397 If the persons competent to dispose of a girl do not give her in marriage at the proper time, she should wait for three years from the time that her menses first appear: after that period, she is at liberty to choose for herself a bridegroom*, and by such act neither she nor her husband would commit an offence. — Vyavastha´

Three years let a damsel wait, though she be marriageable; but, after that time, let her choose for herself a bridegroom of equal rank (u): If, not being given in marriage, she choose her bridegroom, neither she nor the youth chosen commits any offence. *Manu*. ch. 9. vs. 90, 91. — Authority

(u) After the lapse of three years if she do not get a bridegroom endued with superior qualities, she should for herself choose a bridegroom equal in class and qualities. *Kullúka Bhatta's* commentary on the above text.

* See Str. H. L. vol. I. p. 35.

ব্যবস্থা

৭৭৮ দানাধিকারিদের অভাবে কালে কন্যা স্বয়ং বিবাহ করিতে পারে*।

প্রমাণ

সম্প্রদানে অধিকারিদের অভাবে কন্যা বরকে স্বয়ং বরণ করিবে। যাজ্ঞবল্ক্য।

ঋতুমতী কন্যাকে স্বয়ং বিবাহ করণে স্বাধীনতা দেওনের কারণ এই বোধ হইতেছে যে নারীর পরিণয়াবশ্যকতা বেদে কথিত হইয়াছে, বিবাহ-ই তাহার বৈদিক সংস্কার ও সর্ব্ব সংস্কারের প্রধান, যেহেতু তাহা (তাহার) উপনয়নস্থানীয় এবং গার্ভিক পাপের সম্যক্ বিমোচক, এতদ্ব্যতিরেকে তাহার দেহ অপবিত্র থাকে†। পুরুষের পক্ষেও বিবাহ অতি কর্ত্তব্য, যেহেতু তাহা গার্হস্থ্যাশ্রমের মূল‡, এবং সকল আশ্রমের মধ্যে গার্হস্থ্যাশ্রমই শ্রেষ্ঠ§।

৭৭৮ দানাধিকারিণামভাবে কালে কন্যা স্বয়ম্বরং বরীতুমর্হতি*।

গম্যং ত্বভাবে দাতৄণাং কন্যা কুর্য্যাৎ স্বয়ম্বরং ॥ যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

ঋতুমত্যাঃকন্যায়াঃ স্বয়ংবরবরণে ক্ষমতাদানস্তু কারণং ইদমেবাবগম্যতে যৎ স্ত্রিয়াঃ বিবাহাবশ্যকতা শ্রুতাবভিহিতা, বিবাহএব তস্যা বৈদিক সংস্কারঃ, সংস্কারাণাং প্রধানঞ্চ উপনয়ন স্থানীয়ত্বেন গার্ভিক পাপস্য সম্যগ্বিমোচকত্বাৎ†, তদ্ব্যতিরেকেণ তদ্দেহাপবিত্রঃ। পুরুষস্যাপি পরিণয়নং কর্ত্তব্যমেব তস্য গার্হস্থ্যাশ্রমমূলত্বাৎ‡, সর্ব্বেষামাশ্রমাণাং গার্হস্থ্যস্যৈব শ্রেষ্ঠত্বাচ্চ§।

* দ্রষ্টব্য—এস্ টে, হি. ল. ব. ১, পৃ. ৭১

†জাতকর্ম্ম,চূড়াকরণ,ও উপনয়ন দ্বারা নিষিদ্ধ মৈথুনে আর অশুচি গর্ভে বাস প্রযুক্ত, যে পাপ জন্মে তাহার মোচন হয়॥ এই রূপ জাত কর্ম্মাদি সংস্কার স্ত্রীলোকের দেহ শুদ্ধির নিমিত্তে সমগ্র রূপে উক্ত কালে ও ক্রমে অমন্ত্রক কর্ত্তব্য॥ বিবাহ-ই স্ত্রীলোকের বৈদিক সংস্কার। পতিসেবা গুরুকুলে বাস, গৃহ কর্ম্ম অগ্নিপরিচর্য্যা।

বিবাহ ক্রিয়া-ই নারীর উপনয়নাখ্য বৈদিক সংস্কার মনু প্রভৃতি কর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে। পতি সেবাই গুরুকুলে বাস ও বেদাধ্যয়নরূপ, ও গৃহকর্ম্ম সায়ং প্রাতঃকালীয় হোমরূপ অগ্নিপরিচর্য্যা, অতএব বিবাহাদি উপনয়ন স্থানে বিধান হওয়াতে স্ত্রীদের উপনয়ন নাই। কুল্লূক ভট্টঃ।

‡ বিবাহাভাবে স্নাতক ব্রত করিবে। উদ্বাহতত্ত্ব ধৃত পৈঠীনসি বচন।

(কেবল) গৃহ-ই গৃহ উক্ত হয় নাই, (কিন্তু) গৃহিণী গৃহ কথিতা হইয়াছেন। যেহেতু গৃহিণীর সহযোগে সকল পুরুষার্থ লাভ হয়। উদ্বাহতত্ত্ব ধৃত বচন।

অপত্যলাভ ধর্ম্মকর্ম্ম শুশ্রূষা এবং উত্তমা রতি, ও আপনার ও পিতৃলোকের স্বর্গলাভ পত্নী হইতে হয়।(মনুঃ)॥পুত্র পৌত্র ও প্রপৌত্র হইতে অনন্ত স্বর্গলাভ হয়,অতএব সাধ্বী-স্ত্রীদের সেবা প্রতিপালন ও সুরক্ষণ কর্ত্তব্য॥ যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

§ ব্রহ্মচারী গৃহস্থ বানপ্রস্থ তথা যতি, ইহারা গৃহস্থাশ্রম হইতে উৎপন্ন,চারি আশ্রমই পৃথক্। বেদ ও স্মৃতি বিধানে এই সকলের মধ্যে গৃহস্থ শ্রেষ্ঠ,সে এই তিনের প্রতিপালক। মনুঃ, অ. ৬, শ্লো. ৮৭ ও ৮৯।

ব্রাহ্মণের চারি আশ্রম—গার্হস্থ্য, ব্রহ্মচর্য্য, বানপ্রস্থ ও ভিক্ষুক, ক্ষত্রিয়ের-ও (প্রথম)তিন আশ্রম কথিত হইয়াছে। ব্রহ্মচর্য্য ও গার্হস্থ্য এই দুই আশ্রম বৈশ্যের। গৃহস্থাশ্রমই কেবল শূদ্রের উৎসব রূপে কর্ত্তব্য॥ উদ্বাহতত্ত্ব ধৃত বামনপুরাণ বচন।

এতাবতা শূদ্র পুরুষের-ও বিবাহ অতি কর্ত্তব্য, যেহেতু গৃহস্থাশ্রম ভিন্ন তাহার অন্য আশ্রম নাই ও গৃহিণী বিনা গার্হস্থ্যাশ্রম হয় না, এবং যেহেতু শূদ্র পুরুষের-ও বিবাহই গার্ভিক পাপাদি বিমোচক ও সৎ শূদ্রত্ব সম্পাদক সংস্কার কথিত হইয়াছে। দ্রষ্টব্য—পৃ. ২২৮—২৫২।

† গার্ভৈর্হোমৈর্জাতকর্ম্ম চৌড়মৌঞ্জীনিবন্ধনৈঃ। বৈজিকং গার্ভিকঞ্চৈনো দ্বিজানামপমৃজ্যতে॥ অমন্ত্রিকা তু কার্য্যেয়ং স্ত্রীণামাবৃদশেষতঃ। সংস্কারার্থং শরীরস্য যথাকালং যথাক্রমং॥ বৈবাহিকো বিধিঃ স্ত্রীণাং সংস্কারো বৈদিকঃ স্মৃতঃ। পতি সেবা গুরৌ বাসো গৃহার্থোঽগ্নিপরিক্রিয়া॥ মনুঃ, অ, ২, ব, ২৭, ৬৬, ৬৭।

বৈবাহিক বিধিরেব স্ত্রীণাং বৈদিকঃ সংস্কারঃ উপনয়নাখ্যোমন্বাদিভিঃ স্মৃতঃ, পতি সেবৈব গুরুকুলে বাসো বেদাধ্যয়নরূপঃ গৃহকৃত্যমেব সায়ং প্রাতঃ সমিদ্ধোম রূপোঽগ্নিপরিচর্য্যা, তস্মাদ্বিবাহাদেরুপনয়ন স্থানে বিধানাদুপনয়নাদের্নিবৃত্তিরিতি। কুল্লূক ভট্টঃ।

‡ অলাভেচৈব কন্যায়াঃ স্নাতকো ব্রতমাচরেৎ। উদ্বাহতত্ত্ব-ধৃত পৈঠীনসি বচনং।

ন গৃহং গৃহমিত্যাহুঃ গৃহিণী গৃহমুচ্যতে। তয়াহি সহিতঃ সর্ব্বান্ পুরুষার্থান্ সমশ্নুতে॥ উদ্বাহতত্ত্ব ধৃত বচনং।

অপত্যং ধর্ম্মকার্য্যং শুশ্রূষা রতিরুত্তমা। দারাধীনস্তথা স্বর্গঃ পিতৄণামাত্মনশ্চহ।(মনুঃ)॥লোকানন্ত্যং দিবঃ প্রাপ্তিঃ পুত্র পৌত্র প্রপৌত্রকৈঃ। তস্মাৎ সাধ্ব্যঃ স্ত্রিয়ঃসেব্যা ভর্ত্তব্যাশ্চ সুরক্ষিতাঃ॥ যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

§ ব্রহ্মচারী গৃহস্থশ্চ বানপ্রস্থো যতিস্তথা। এতে গৃহস্থপ্রভবাশ্চত্বারঃ পৃথগাশ্রমাঃ॥ সর্ব্বেষামপি চৈতেষাং বেদস্মৃতি বিধানতঃ। গৃহস্থ উচ্যতে শ্রেষ্ঠঃ স ত্রীনেতান্ বিভর্ত্তি হি॥ মনুঃ, অ, ৬, শ্লো. ৮৭ ও ৮৯।

চত্বার আশ্রমাশ্চৈব ব্রাহ্মণস্য প্রকীর্ত্তিতাঃ। গার্হস্থ্যং ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ, বানপ্রস্থঞ্চ ভিক্ষুকং॥ ক্ষত্রিয়স্যাপি কথিতা আশ্রমাস্ত্রয় এবহি। ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ গার্হস্থ্যমাশ্রমদ্বিতয়ং বিশঃ। গার্হস্থ্যমুচিতন্ত্বেকং শূদ্রস্য ক্ষণমাচরেৎ॥ উদ্বাহতত্ত্ব ধৃত বামনপুরাণ বচনং।

এতেন শূদ্র পুরুষস্যাপি বিবাহোঽত্যাবশ্যকঃ, তস্য গার্হস্থ্যেতরাশ্রমস্যানবলম্বনীয়ত্বাৎ গৃহিণীং বিনা চ গৃহস্থাশ্রমস্য অসিদ্ধত্বাৎ, তস্য বিবাহএব গার্ভিক পাপাদি সম্যগ্বিমোচকঃ সৎ শূদ্রত্ব সম্পাদকশ্চ সংস্কার ইত্যভিহিতত্বাচ্চ। দ্রষ্টব্য—পৃ. ২২৮—২৫২।

398 If there be none competent to dispose of her in marriage, she, when marriageable, is to choose for herself a bridegroom, she being then at her own disposal*. Vyavastha'

If there be no persons (competent) to give her in marriage, let the damsel herself choose a (suitable) bridegroom*. *Jágnyavalkya;* cited in Coleb. Dig. vol. II. p. 387. Authority

The reason why under the above circumstances such liberty is granted by law to a female is, that her obligation to marry is amongst the ordinances of the *Veda*, and that marriage is the principal sacrament ordained with regard to her person as being in lieu of the regenerating ceremony *upanayana*, and completely expiatory of the sinful taint that every child contracts in the mother's womb, without which she remains impure†. With the male sex marriage constitutes the order of housekeeper (*grihastha*)‡, the second and most respectable of the four orders§. Reason

* See Str. H. L. vol. I. p. 34.

† By oblations to fire during the mother's pregnancy, by holy rites on the birth of the child, by the tonsure of his head with a lock of hair left on it, by the ligation of the sacrificial cord, are the seminal and uterine taints of the three classes wholly removed. The same ceremonies (except that of the sacrificial thread,) must be duly performed for women at the same age and in the same order, that the body may be made perfect; but without any texts from the *Veda*. The nuptial-ceremony is considered as the complete institution of women, ordained for them in the *Veda*, together with reverence for their husbands, dwelling first in their father's family, the business of the house, and attention to the sacred fire.—*Manu*, ch. 2. v. 27, 66, 67.

The nuptial ceremony is the only one ordained in the *Veda* in respect of women: it is said by *Manu* and others to be (as their) *upanayana* (ligation of the sacrificial thread;) their rendering service to their husbands is (equal to) staying in the family of the *guru* and studying the *Veda*, and the performance of the household duties is (equal to) the performance of the morning and evening *homa*, and attention to the sacred fire: thus marriage being substituted for *upanayana*, the latter is not ordained for the female sex.—*Kullúka Bhatta.*

‡ Should a wife be not obtained, a man must perform the vow or expiation called '*Snátaka*.' —*Udváha-tattwa.*

The wise call not the habitation (alone) the home, (for) the wife is described by that name (*griha*;) with her, indeed, a man attains all the purposes of human life. A text cited in the *Udváha-tattwa.*

From the wife alone proceed offspring, good household management, solicitous attention, most exquisite caresses, and that heavenly beatitude which she obtains for the manes of ancestors and for (the husband) himself.—*Manu.*

Perpetuated offspring and heavenly abode are obtained through a son, son's son, and a great grandson; therefore, should virtuous wives be respected, cherished, and well guarded. *Jágnyavalkya* in Coleb. Dig. vol. II. p. 400.

§ (1.) The student (of the *Veda*,) (2.) the married man, (3.) the hermit, and (4.) the anchorite, are the offspring, though in four orders, of married men keeping house: But of all those, the housekeeper, observing the regulations of the *Sruti* and *Smriti*, may be called the chief; since he supports the three (other orders.) *Manu*, ch. 6. vs. 87 and 89.

Four orders are prescribed for *Bráhmanas*: (*viz.* the order of) the married man keeping house (*grihí* or *grihastha*,) the student of the *Veda* (*brahmachárí*,) the hermit (*vánaprastha*,) and the anchoret (*bhikshu*, *sanyásí* or *yati*.) To *Kshatriyas* also are ordained (the first) three orders; and two for *Voishyas*: (i. e. of) the *brahmachárí* and *grihí*. The only order to be entered by the *Shúdras* is that of *grihí* or *grihastha*. *Vámana purána*, cited in the *Udváha-tattwa*. See Str. H. L. vol. I. p. 34.

Thus for a *Shúdra* also marriage is indispensably necessary; inasmuch as his duty is to enter the order of *grihí* and no other, and one cannot be a perfect *grihí* without a wife, and marriage is the only sacrament which completely removes his seminal and uterine taints, and renders him a pure *Shúdra*. See *ante*, pp. 549—553.

কাহার সহিত কাহার বিবাহ নিষিদ্ধ।

ব্যবস্থা

৩৯৯ অসজাতীয়া বিবাহ কলিতে নিষিদ্ধ*।

প্রমাণ

বৃহন্নারদীয় পুরাণে—'সমুদ্র যাত্রা স্বীকার (অর্থাৎ সমুদ্রের চতুর্দ্দিগ ভ্রমণ,) গৃহস্থের কমণ্ডলুধারণ, এবং অসজাতীয়া কন্যার সহিত দ্বিজের (অর্থাৎ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের) বিবাহ'—ইত্যাদি উল্লেখ পূর্ব্বক 'মনীষীরা কলিযুগে এই সকল কর্ম্মকে বর্জ্জিত করিয়াছেন'। আদিত্য পুরাণেও 'দত্তক ও ঔরস ভিন্ন অন্য প্রকার পুত্র গ্রাহ্য নয়, তথা অসজাতীয়া কন্যার সহিত দ্বিজের বিবাহ,'—ইত্যাদির উল্লেখ পূর্ব্বক 'এই সকল কর্ম্ম লোকের রক্ষার্থে কলির আদিতে মহাত্মা বুধেরা রহিত করিয়াছেন। সাধুদের নিয়ম বেদবৎ মান্য*।

শূদ্রের অসজাতীয়াবিবাহ মনুকর্ত্তৃকই নিষিদ্ধ হইয়াছে; যথা—'শূদ্রের সমান জাতীয়া ভার্য্যাই বিহিতা অসজাতীয়া বিধেয়া নয়, সজাতীয়ার গর্ভে যদি শত পুত্র-ও জন্মে তাহারা সমান অংশভাগি হইবে। মনু, অ. ৮. ব. ১৫৭।

৩৯৯ অসবর্ণাবিবাহো কলৌ নিষিদ্ধঃ*।

বৃহন্নারদীয় পুরাণে—'সমুদ্রযাত্রাস্বীকারঃ, কমণ্ডলুবিধারণং। দ্বিজানামসবর্ণাসু কন্যাসূপযমস্তথা'—ইত্যাদীনাভিধায়, 'ইমান্ ধর্ম্মান্ কলিযুগে বর্জ্জ্যানাহুর্ম্মনীষিণঃ। আদিত্য পুরাণেচ—দত্তৌরসেতরেষান্তু পুত্রত্বেন পরিগ্রহঃ। কন্যানামসবর্ণানাং বিবাহশ্চ দ্বিজাতিভিঃ' ইত্যাদীনাভিধায়—'এতানি লোকগুপ্ত্যর্থং কলেরাদৌ মহাত্মভিঃ। নিবর্ত্তিতানি কর্ম্মাণি ব্যবস্থাপূর্ব্বকং বুধৈঃ। সময়শ্চাপি সাধূনাং প্রমাণং বেদবদ্ভবেৎ'*।

শূদ্রস্য অসজাতীয়া বিবাহো মনুনৈব নিষিদ্ধঃ; যথা—'শূদ্রস্য তু সবর্ণৈব নান্যা ভার্য্যা বিধীয়তে। তস্যাং জাতাঃ সমাংশাঃস্যুর্যদি পুত্রশতং ভবেৎ'। অ. ৮, ব. ১৫৭।

ব্যবস্থা

৪০০ পিতার সপিণ্ড§ সগোত্র ও সমানপ্রবরদের† মধ্যে এবঞ্চ মাতামহের সপিণ্ড ও সমানোদকদের মধ্যে বিবাহ নিষিদ্ধ।

প্রমাণ

/০ পিতার সগোত্রাকে অজ্ঞানতঃ বিবাহ করিলে তাহাকে মাতৃবৎ পালন করিবে। বৌধায়ন।

৵০ সগোত্রা বা সমানপ্রবরা বিবাহেও তৎ সংসর্গে ব্রাহ্মণত্ব যায়,ও তদুৎপন্ন সন্তান চণ্ডাল হয় ‡।

৶০ যে কন্যা (বরের) মাতার অসপিণ্ডা§ ও পিতার অসগোত্রা সে দ্বিজদিগের বিবাহে ও সংসর্গে প্রশস্তা। মনুঃ, অ. ৯, ব.।

৪০০ পিতুঃ সপিণ্ড§ (অ) সগোত্র সমানপ্রবরাণাঞ্চ মাতামহস্য চ সপিণ্ড সমানোদকানাং মধ্যে বিবাহো নিষিদ্ধঃ।

/০ সগোত্রাঞ্চেদমত্যা উপযচ্ছেৎ মাতৃবদেনাং বিভৃয়াৎ†। বৌধায়নঃ।

৵০ সমানগোত্রপ্রবরাং সমুদ্বাহ্যোপগম্য চ। তস্যামুৎপাদ্য চণ্ডালং ব্রাহ্মণ্যাদেব হীয়তে‡॥

৶০ অসপিণ্ডা§ চ (অ) যা মাতুরসগোত্রাচ যা পিতুঃ। সা প্রশস্তা দ্বিজাতীনাং দারকর্ম্মণি মৈথুনে॥ মনুঃ,অ. ৯, ব.

---

* দ্রষ্টব্য—এস্‌ট্রেঞ্জ হি. ল. ব. ১. পৃ. ৩৮ ও ৩৯। দি. দা. ভা. ষী. র. ৮। কোল. ডা. ব. ৩, পৃ. ১৪১, ১৪২, ২৭২। জাতি বিষয়ক অধ্যায় দ্রষ্টব্য।

† প্রবর—গোত্রস্থাপক মুনির নির্দ্দেশক মুনিগণ। প্রবরের সংখ্যার ও সংজ্ঞার ন্যূনাতিরেক না হইলে অর্থাৎ সমান হইলে সমানপ্রবর হয়।

‡ দ্রষ্টব্য—উদ্বাহতত্ত্ব।

§ বৃদ্ধ প্রপিতামহাদি তিন পুরুষ লেপভোক্তা, পিত্রাদি তিন পুরুষ পিণ্ডভাগি। যে পিণ্ডদাতা সে সপ্তম, সপিণ্ড, সাপ্তপৌরুষিক।

† প্রবরস্তু—গোত্রপ্রবর্ত্তকস্য মুনের্ব্যাবর্ত্তকো মুনিগণঃ। সমানপ্রবরত্বং—সংখ্যা সংজ্ঞয়োর্ন্যূনাতিরিক্তত্বং। উদ্বাহতত্ত্বং।

‡ দ্রষ্টব্যং উদ্বাহতত্ত্বং।

§ লেপভাজশ্চতুর্থাদ্যাঃ পিত্রাদ্যাঃপিণ্ডভাগিনঃ। পিণ্ডদঃ সপ্তমস্তেষাং সাপিণ্ড্যং সাপ্তপৌরুষং।

PERSONS BETWEEN WHOM MATRIMONY IS PROHIBITED.

399 The marriage with a girl of a different caste is prohibited in the present (*kali*) age*. Vyavastha'

"Undertaking sea voyages (to circumnavigate the ocean;) the carrying of a *kamandalu* (by a householder;) the marriage of twice-born men with damsels unequal in class:" (premising these and other practices, the *Vrihat Náradíya Purána* adds: "the wise have declared that these practices must be avoided in the *kali* age." *A'ditya Purána* too: "The filiation of any but *dattaka* and *ourasa* sons is not admitted: the marriage of twice-born men with damsels not of the same class:" (premising these and other parts of law, proceeds,) "these parts (of ancient law) were abrogated by wise legislators, as the cases arose at the beginning of the *kali* age, with an intent of securing mankind from evil*." Authority

The marriage of a *Shúdra* with a woman of another caste has been prohibited by *Manu* himself, who says:—"For a *Shúdra* is ordained a wife of his own class, and no other: all produced by her shall have equal shares, though she have a hundred sons." ch. 9. v. 157.

400 It is prohibited to contract marriage with a person who is a father's *sapinda* (*a*),† or of the same *gotra*,‡ or of equal *pravaras*§ with him, or who is one of the *sapindas* or *samánodakas*¶ of the maternal grandfather. Vyavastha'

I. He who inadvertently marries a girl sprung from the same original stock (*gotra*) with himself, must support her as a mother. *Boudháyana*. Coleb. Dig. vol. III. p. 329. Authority

II A *bráhmana* who marries a damsel of his own *gotra*† and *pravaras*‡, ceases to be a *bráhmana*, and the son born of that wedlock is a *chandála*.—*Udváhatatwa*.

III. She who is not descended from his paternal or maternal ancestors within the sixth degree (*Sapindas*,) and who is not (known by her family name to be) of the same primitive stock (*gotra*) with his father (or mother,) is eligible by a twice-born man for nuptials and holy union. *Manu* and *Sátátapa*. See *Manu*, ch. 3. v. 5.

---

* See Str. H. L. vol. I. pp. 38, 39. See Coleb. Dig. vol. III. pp. 141, 142, and 272. See also the chapter treating of the different castes.

† A *Sapinda* is a relation within the sixth degree from one's self not inclusive, as defined in the following text: "The fourth person and the (two) rest share *lepa* or the remains of the oblation wiped off with *kusa* grass; the father and the (two) rest share the oblation cakes; the seventh person is the giver of oblations: the relation of *sapindas*, or persons connected by the oblation cake extends therefore to the seventh person (or sixth degree of ascent or descent.) See Coleb. Dig. vol. III. p. 531.

‡ *Gotra* is a race (or family name), of an ancient sage, whose name converted into an adjective, is, as an epithet, prefixed to the word *gotra* to distinguish his *gotra* from that of another sage: thus the *gotra* of sage *Kashyapa* is called '*Káshyapa-gotra*'. One of the same *gotra* is a relation of the same race, or one descended from the same primitive stock or sage.

§ *Pravara* is one of the principal sages of a *gotra* or race by whom the founder of that race is distinguished from the rest. For instance in the *gotra* called *Káshyapa* (i. e. of *Kashyapa*) there are three *pravaras*, namely '*Kashyapa*, *Arasára*, and *Noidrapa*, of whom *Kashyapa*, the founder of that *gotra*, is distinguished from the other sages of the same name by having in his *gotra*, or being followed by, the sages *Avasára* and *Noidrapa* who characterise his *gotra*.

Of equal *pravaras*—that is, descended from a *gotra* which have *pravaras* of the same number and name.

Sir W. Jones and Mr. Colebrooke have translated '*gotra*' by 'primitive or original stock'; and '*pravara*' by 'patriarch.'

¶ *Samánodakas* are kindred connected by an equal or common libation of water.

(অ) সপ্তম পুরুষ পর্য্যন্ত সপিণ্ডতা, যথা বক্ষ্যমাণ বচনে—"সপ্তম পুরুষে সপিণ্ডতা নিবৃত্ত হয়"। এ-তাবতা তাৎপর্য্য এই যে মাতামহাদির বংশজা যে কন্যা (সেও অবিবাহ্যা)। চ—শব্দ ব্যবহারের তাৎপর্য্য এই যে মাতামহ সগোত্রাকে মাতৃ বংশ পরম্পরা তাহার জন্ম ও নাম না জানা গেলে* বিবাহ করা যাইতে পারে। কুল্লূক ভট্টঃ।

(অ) সপ্তম পুরুষপর্য্যন্তং সপিণ্ডতাং বক্ষ্যতি—'সপিণ্ডতা তু পুরুষে সপ্তমে বিনিবর্ত্ততে'।—তেন মাতামহাদি বংশজা যা ভবতীত্যর্থঃ। চ—শব্দা-মাতামহসগোত্রাপি মাতৃবংশ পরম্পরা জন্মনা-ম্নোঃ প্রত্যভিজ্ঞানে* সতি ন বিবাহ্যা, তদিতরাতু মাতৃসগোত্রাপি বিবাহেতি সংগৃহীতং। কুল্লূক-ভট্টঃ।

প্রমাণ ।০ কেচিন্মতে মাতার সগোত্রাকে বিবাহ কর্ত্তব্য নয়, কিন্তু তাহার জন্ম ও (বংশের) নাম না জানা-গেলে বিনা শঙ্কায় বিবাহ করিতে পারে॥ কল্লূক ভট্ট ধৃত ব্যাস বচন।

।০ সগোত্রাং মাতুরপ্যেকে নেচ্ছন্ত্যুদ্বাহ কর্ম্মণি। জন্মনাম্নোরবিজ্ঞানে উদ্বহেদবিশঙ্কিতঃ॥ কল্লূক ভট্টধৃত ব্যাসবচনং।

" ।/০ 'কোন দ্বিজাতি সগোত্রা ও সমান প্রবরাকে তথা মাতুল সুতা ও মাতৃ সগোত্রাকে বিবাহ করিলে তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া চান্দ্রায়ণ ব্রত করিবে'—বশিষ্ঠের বলিয়া মেধাতিথি কর্ত্তৃক এই যে বচন লিখিত হইয়াছে, ইহাও মাতৃ বংশের জন্ম নাম পরিজ্ঞানবিষয়ক। কুল্লূকভট্ট।

।/০ যত্তু মেধাতিথিনা বশিষ্ঠ নাম্না মাতৃ সগোত্রানিষেধ বচনং লিখিতং—'পরিণীয় সগোত্রান্তু সমান প্রবরান্তথা। তস্যাং কৃত্বা সমুৎসর্গং দ্বিজশ্চান্দ্রায়ণং চরেৎ॥ মাতুলস্য সুতাঞ্চৈব মাতৃগোত্রাস্তথৈবচ'॥—তদপি মাতৃবংশ জন্ম নাম পরিজ্ঞান বিষয়ং। কুল্লূকভট্টঃ।

" ।৵০ মাতামহের সমানোদকাও বিবাহ্যা নয়। উদ্বাহতত্ত্ব।

।৵০ মাতামহ সমানোদকাপ্যবিবাহ্যা। উদ্বাহ-তত্ত্বং।

" ।৶০ পিসীর কন্যা বা মাসীর কন্যাকে ও মাতার সগোত্রা ও সমানপ্রবরাকে বিবাহ করিলে চান্দ্রায়ণ করিবে, ও তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া প্রতিপালন করিবে†। সুমন্তু।

।৶০ পিতৃস্বসৃসুতাং মাতৃস্বসৃসুতাং মাতৃসগোত্রাং সমানার্ষেয়ীং বিবাহ্য চান্দ্রায়ণং চরেৎ পরিত্যজ্য-চৈনাং বিভৃয়াৎ†। সুমন্তুঃ।

" ॥০ সগোত্রা ও সমানপ্রবরাকে ভার্য্যা করিবে না, এবং মাতা হইতে পঞ্চমী ও পিতা হইতে সপ্তমী পর্য্যন্ত বিবাহ করিবে না†। বিষ্ণুসূত্র।

॥০ ন সগোত্রাং সমানপ্রবরাং ভার্য্যাং বিন্দেত। মাতৃতস্ত্বাপঞ্চমাৎ পিতৃতস্ত্বাসপ্তমাৎ†। বিষ্ণুসূত্রং।

" ॥/০ হে নৃপ পিতৃপক্ষের সপ্তমী ও মাতৃপক্ষের পঞ্চমী পর্য্যন্ত (ত্যাগ করিয়া‡) ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যে যথাবিধি দারপ্রতিগ্রহ করিবে†। বিষ্ণুপুরাণ।

॥/০ সপ্তমীং পিতৃপক্ষাচ্চ মাতৃপক্ষাচ্চ পঞ্চমীং। উদ্বহেতদ্বিজোভার্য্যাং ন্যায়েন বিধিনা নৃপ†॥ বিষ্ণুপুরাণং। সপ্তমীং পঞ্চমীং পরিত্যজ্যেতি শেষঃ‡।

" ॥৵০ পিতা মাতার বন্ধু হইতে সপ্তম ও পঞ্চম পর্য্যন্তকে, তথা সগোত্রা ও সমানপ্রবরাকে বিবাহ করিবে না†॥ নারদঃ।

॥৵০ আসপ্তমাৎ পঞ্চমাচ্চ বন্ধুভ্যঃ পিতৃ মাতৃতঃ। অবিবাহ্যা সগোত্রাচ সমানপ্রবরা তথা†॥ নারদঃ।

* জন্ম নাম না জানা গেলে—এই উক্তিতে সমানোদক বোধ্য, যথা বক্ষ্যমাণ বচনে ব্যক্ত—'সমানোদক সম্বন্ধ চতুর্দ্দশ পুরুষে নিবৃত্ত হয়। কেচিন্মতে তাহা জন্ম নাম স্মৃতি পর্য্যন্ত, তাহার পর গোত্রমাত্র বলা যায়'।

* জন্মনাম্নোরিত্যনেন—'সমানোদকো বোধ্যঃ, সমানোদক ভাবস্তু নিবর্ত্তেতা চতুর্দ্দশাৎ। জন্মনাম্নোঃস্মৃতেরেকে তৎপরং গোত্রমুচ্যতে' ইতি বচনাৎ।

† দ্রষ্টব্য—উদ্বাহতত্ত্ব। ‡ স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্যের ব্যাখ্যা।

(a) The relation of *sapindas* extends as far as the seventh degree, as said in the following text: "The relation of *sapindas* or kindred connected by a common oblation ceases with the seventh person." Consequently the meaning is that, whatever female is descended from the race of one's maternal grandfather and the rest (is not to be married by him.) By the word *cha*, (and, also,) it is meant that one who is of the maternal grandfather's race and known by birth and the family name* to be descended from one's mother's lineage is not to be taken in marriage; others, though of the mother's (i. e. maternal grandfather's) race, are eligible for marriage. This is the conclusion. *Kullúka Bhatta.*

Authority

IV. Some do not hold that marriage should be contracted with a damsel of the mother's (i. e. the maternal grandfather's) race. One, however, may without hesitation, marry a girl of that *gotra*, if she be not known by birth and (family) name (to be descended from the same race)†.—*Vyása*, cited by *Kullúka Bhatta.*

V. *Medhátithi* has, in the name of *Vashishtha*, cited the subjoined text which prohibits marriage with a girl who is of the mother's *gotra*:—"If a twice-born man marry a girl of the same *gotra* or of the same *pravaras*, or a maternal uncle's daughter, or a girl of the mother's *gotra*, he should perform the lunar penance (*chándráyana*) after having entirely deserted her." But this text also relates to the case of a girl not known by birth and descent to be of the mother's (i. e. the maternal grandfather's) race.—*Kullúka Bhatta.*

VI. Marriage must not also be contracted with a damsel connected by an equal or common libation of water with the maternal grandfather.—*Udváhatattwa.*

VII. He who marries a daughter of his father's or of his mother's sister, or a girl sprung from the same primitive stock (*gotra*) with his mother, or descended from the same ancient sage (with his father,) must perform the lunar penance, and, divorcing that wife, he must support her†. *Sumantu.* See Coleb. Dig. vol. III. p. 329.

VIII. One must not marry a wife of the same *gotra* or *pravaras*, or as far as the fifth in degree from the mother and seventh from the father†.—*Vishnu-sútra.*

IX. A twice-born man may properly and legally marry, O king, a wife (leaving‡) as far as the seventh in degree on the father's side, and fifth on the mother's side†.—*Vishnu-purána.*

X. Girls descended from the father's or mother's friends are not to be taken in marriage as far as the seventh and fifth degrees respectively, as well as those of the same *gotra* or of equal *pravaras*†.—*Nárada.*

* By the phrase 'known by birth and the family name' is meant one within the relation of *samánodaka*. Thus *Vrihat Manu*: "The relation of *samánodakas*, or those connected by an equal or common libation of water, extends to the fourteenth degree; or, as some affirm, (it reaches) as far as the memory of birth and name extends. See *Mitákshará*, pp. 351, 352.

† See *Udváha-tattwa.* ‡ *Raghunandana's* interpretation.

এতাবতা—

ব্যবস্থা ৪০১ পিতৃপিতামহাদি সপ্ত পুরুষের সপ্তমী কন্যা পর্য্যন্ত বিবাহ্যা নয়, এবং মাতামহ প্রমাতামহাদি পঞ্চ পুরুষের পঞ্চমী কন্যা পর্য্যন্ত বিবাহ্যা নয়, এবং পিতৃবন্ধু প্রভৃতি সম্বন্ধ ঘটকদের সপ্ত পর্য্যন্তের সপ্তমী কন্যা পর্য্যন্ত বিবাহ্যা নয়, এবং মাতৃবন্ধু প্রভৃতি সম্বন্ধঘটকদিগের পঞ্চ পর্য্যন্তের পঞ্চমী কন্যা পর্য্যন্ত বিবাহ্যা নয়। উদ্বাহতত্ত্ব।

প্রমাণ যে পূর্ব্বজ হইতে সন্তান ভেদ হয় তাঁহাকে লইয়া ধীমান ব্যক্তি বরও কন্যা পর্য্যন্ত গণনা করিবেন। উদ্বাহতত্ত্বধৃত বচন।

" বন্ধু হইতে গণনাতেও ততৎ সন্তানভেদক বীজপুরুষকে লইয়া গণনা করিতে হইবে, উক্ত মাতৃবন্ধুর ও পিতৃবন্ধুর মাতা ব্যতিরিক্ত মাতামহী ও পিতামহী প্রভৃতি স্ত্রী পরম্পরা গণনীয়া নয়। 'পিতৃ মাতৃ বন্ধু হইতে সপ্তম পঞ্চম পর্য্যন্ত'—এই নারদবচনে পুংলিঙ্গ বিশেষণ বিহিত হওয়াতে পুরুষই বিবক্ষিত*। বিবাহ তত্ত্বার্ণবের-ও এই মত।

ব্যবস্থা ৪০২ দত্তক পুত্র নিজ গ্রহীতার এবং জনকের সগোত্রা বা সপিণ্ডাকে বিবাহ করিবে না।

প্রমাণ ৵০ মাতার অসপিণ্ডা বা পিতার অসগোত্রা কন্যা দ্বিজাতিদের বিবাহে ও সংসর্গে প্রশস্তা। চ-কার

তেন—

৪০১ পিতৃপিতামহাদীনাং সপ্তানাং সন্ততিঃ সপ্তমী পর্য্যন্তা নোদ্বাহ্যা, এবং মাতামহপ্রমাতামহাদীনাং পঞ্চানাং সন্ততিঃ পঞ্চমী পর্য্যন্তা নোদ্বাহ্যা, এবং পিতৃবন্ধু প্রভৃতি সম্বন্ধঘটকানাং সপ্তানাং সন্ততিঃ সপ্তমী পর্য্যন্তা নোদ্বাহ্যা, এবং মাতৃবন্ধু প্রভৃতি সম্বন্ধঘটকানাং পঞ্চানাং সন্ততিঃ পঞ্চমী পর্য্যন্তা নোদ্বাহ্যা*। উদ্বাহতত্ত্বং।

সন্তানোভিদ্যতে যস্মাৎ পূর্ব্বজাত্তুভয়ত্রচ। তস্মাদায় গণেদ্ধীমান্ বরং যাবচ্চ কন্যকাং। উদ্বাহতত্ত্বধৃত বচনং।

বন্ধ্বপেক্ষয়া গণনেঽপি পূর্ব্বেষাং ততৎ সন্তানভেদকানাং বীজিনাং পুংসামেব গ্রহণং নতূপদিষ্ট মাতৃবন্ধু পিতৃবন্ধু মাতৃ ব্যতিরিক্তানাং মাতামহ্যাদি পিতামহ্যাদি স্ত্রী পরম্পরাণাং গ্রহণং—'আসপ্তমাৎ পঞ্চমাচ্চ বন্ধুভ্যঃ পিতৃ মাতৃতঃ'—ইতি নারদ বচনে পুংস্ত্বস্য বিধেয় বিশেষণত্বেন বিবক্ষিতত্বাৎ*। এবমেব বিবাহতত্ত্বার্ণবঃ।

৪০২ দত্তকস্য গ্রহীতুঃ জনকস্য চ সগোত্রা সপিণ্ডাচ নোদ্বাহ্যা।

৵০ অপিণ্ডাচ যা মাতুরসগোত্রাচ যা পিতুঃ। সা প্রশস্তাদ্বিজাতীনাং দারকর্ম্মণি মৈথুনে॥ চকারাৎ

* এই সকলের বিস্তার যথা,—

পিতার পিসীর ও মাসীর ও মাতুলের পুত্রেরা পিতৃবন্ধু,—ইঁহাদের প্রত্যেককে লইয়া তদূর্দ্ধতন সপ্তম পুরুষ পর্য্যন্ত সম্বন্ধঘটক সপ্তের গণনা, তদ্ যথা,—১ পিতার পিসীর পুত্র,—২ এই পুত্রের মাতা,—৩ মাতামহ, ৪ প্রমাতামহ,—৫ বৃদ্ধ প্রমাতামহ,—৬ অতিবৃদ্ধ প্রমাতামহ,—৭ অত্যতিবৃদ্ধ প্রমাতামহ। এই রূপ,—১ পিতার মাসীর পুত্র,—২ এই পুত্রের মাতা,—৩ মাতামহ,—৪ প্রমাতামহ,—৫ বৃদ্ধ প্রমাতামহ,—৬ অতিবৃদ্ধ প্রমাতামহ,—৭ অত্যতিবৃদ্ধ প্রমাতামহ।—তথা, ১—পিতার মাতুলপুত্র, ২ ইঁহার পিতা—৩ পিতামহ,—৪ প্রপিতামহ, ৫ বৃদ্ধ প্রপিতামহ,—৬ অতিবৃদ্ধ প্রপিতামহ,—৭ অত্যতিবৃদ্ধ প্রপিতামহ। ইঁহাদের প্রত্যেক্যের সপ্তমী পর্য্যন্ত কন্যা অবিবাহ্যা।

মাতার পিসীর ও মাসীর ও মাতুলের পুত্রেরা মাতৃবন্ধু,—ইঁহাদের প্রত্যেককে লইয়া তদূর্দ্ধতন সম্বন্ধঘটক পঞ্চের গণনা, তদ্ যথা—১ মাতার পিসীর পুত্র,—২ তস্য মাতা,—৩ মাতামহ,—৪ প্রমাতামহ,—৫ বৃদ্ধ প্রমাতামহ। এই রূপ,—১ মাতার মাসীর পুত্র,—২ এই পুত্রের মাতা,—৩ মাতামহ,—৪ প্রমাতামহ,—৫ বৃদ্ধ প্রমাতামহ, তথা,—১ মাতার মাতুলপুত্র,—২ এই পুত্রের পিতা,—৩ পিতামহ,—৪ প্রপিতামহ,—৫ বৃদ্ধপ্রপিতামহ,। ইঁহাদের প্রত্যেকের পঞ্চমী পর্য্যন্ত কন্যা বিবাহ্যা নয়।

Consequently,—

401 The female descendants within the seventh degree (inclusive) from the father, paternal grandfather, and the rest, and the female descendants as far as the fith degree (inclusive) from the maternal grandfather and the rest, and the female descendants within the seventh degree (inclusive) from the father's friends (*bandhus*,) and his six ancestors through whom those females are related*, as also the female descendants as far as the fifth degree (inclusive) from the mother's friends, and their four ancestors through whom they are related, are not to be taken in marriage*.—*Udváha-tattwa.* Vyavasthá

The bridegroom and bride must be counted by the wise from that common ancestor (inclusive,) whose descendants separated in branches. (i. e. from whom branches of the family have issued.)—A text cited in the *Udváha-tattwa.* Authority

In counting from a (father's or mother's) friend, those male ancestors (only) must be enumerated whose descendants separated in branches; and not the female ancestors such as the maternal grandmother, paternal grandmother, and the rest, except the mother's aunts and father's aunts, as already mentioned; for, in the text of *Nárada*: 'Girls descended from the father's and mother's friends are not to be taken in marriage as far as the seventh and fifth degrees respectively'—the adjectives (seventh and fifth) are used in the masculine gender*.—*Udváha-tattwa.* Such is also the doctrine of the *Viváha-tattwárnava.*

104 A *dattaka* son must not marry a girl who is connected as *sapinda* to his adoptive or natural father, or who is of the same *gotra* with either of them. Vyavasthá

I. "She who is not connected as *sapinda* to his mother or father, *and* not belonging to the family (i. e. race) of either, is approved amongst the twice-born men, for espousal and Authority

* These may be illustrated as follows:—

The sons of a person's father's paternal aunt (father's sister,) the sons of his or her father's maternal aunt (mother's sister,) and the sons of his or her father's maternal uncle (mother's brother,) are his or her father's *bandhus*.—From each of these *bandhus* (inclusive) are enumerated seven degrees in ascent from whom relationship is derived, thus:—1. The son of a person's father's paternal aunt,—2. that son's mother,—3. maternal grandfather,—4. maternal great-grandfather,—5. maternal great great-grandfather,—6. the latter's father, and—7. paternal grandfather. In like manner,—1. the son of a person's father's maternal aunt,—2. that son's mother,—3. maternal grandfather—4. maternal great-grandfather,—5. maternal great great-grandfather,—6. the latter's father, and—7. paternal grandfather.—1. The son of one's father's maternal uncle,—2. that son's father, —3. paternal grandfather,—4. paternal great-grandfather,—5. paternal great great-grandfather,—6. the latter's father, and—7. paternal grandfather. The female descendants, as far as the seventh degree of and from each of the above enumerated persons, are not to be taken in marriage.

The sons of a person's mother's paternal aunt, the sons of his or her mother's maternal aunt, and the sons of his or her mother's maternal uncle are his or her mother's *bandhus*. From each of these *bandhus* (inclusive) five ascendant degrees, from whom relationship is derived, are enumerated as follows:—1. The mother's paternal aunt's son,—2. his mother (i. e. the mother's paternal aunt,)—3. his maternal grandfather,—4. maternal great-grandfather, and—5. the maternal great great-grandfather. In like manner,—1. the mother's maternal aunt's son,—2. his mother (i. e. the mother's maternal aunt,)—3. his maternal grandfather,—4. maternal great-grandfather, and—5. maternal great great-grandfather.—1. The mother's maternal uncle's son,—2. that son's father,—3. paternal grandfather,—4. paternal great-grandfather, and—5. paternal great great-grandfather. The female descendants as far as the fifth degree of and from each of the above enumerated persons are not to be taken in marriage.

ব্যবহার হেতু পিতার অসপিণ্ডা-ও (প্রশস্তা) এই মনুবচনে—দত্তকের গ্রহীতার মাত্র গোত্র হইলেও, তজ্জনকের-ও সপিণ্ডা ও সগোত্রা ত্যাগ নিমিত্ত 'পিতার' এই পদ ব্যবহৃত হইয়াছে। দত্তকচন্দ্রিকা, পৃ. ২৬।

৶০ শূলপাণি-ও কহেন—'ক্ষেত্রজাদি দ্বিপিতৃক পুত্রের কেবল ক্ষেত্রিমাত্রের গোত্র হইলেও তাহাদের জনকের সগোত্রা বর্জ্জনের নিমিত্ত পিতৃপদ ব্যবহৃত হইয়াছে। দ্রষ্টব্য—উদ্বাহতত্ত্ব।

পিতৃবর্গ যত থাকেন, দত্তকাদি পুত্র স্বকীয় পিত্রাদির সহিত তাঁহাদেরে সপিণ্ডীকরণ করিবে। তৎ পুত্রেরা দত্তকাদিকে লইয়া দুই পুরুষের ও তৎ পৌত্রেরা এক পুরুষের সঙ্গে সপিণ্ডীকরণ করিবে, চতুর্থ পুরুষে পিণ্ডচ্ছেদ (হইবে), অতএব এই সাপিণ্ড্য ত্রৈপুরুষিক'—এই কার্ষ্ণাজিনি বচনদ্বারা দত্তকের জনক কুলে অবয়বান্বয় সাপিণ্ড্য ও প্রতিগ্রহীতার কুলে পিণ্ডান্বয় সাপিণ্ড্য ত্রৈপুরুষমাত্র হউক, তাহা নয়,—যেহেতু বিবাহে এরূপ সাপিণ্ড্য গণ্য নহে, কিন্তু সর্ব্বসাধারণোক্ত পিতৃপক্ষে সাত পুরুষ ও মাতামহ পক্ষে পাঁচ পুরুষ পর্য্যন্ত সপিণ্ডতা জ্ঞাতব্য, ইহাতে কোন আপত্তি নাই। দত্তকচন্দ্রিকা, পৃ. ২৩।

তৎসাংদৃষ্টিকন্যায়ে—

ব্যবস্থা ৪০৩ দত্তকের গ্রহীত্রীর এবং জননীর-ও সমানোদকা ও সপিণ্ডা বর্জ্জন কর্ত্তব্য*।

কারণ যেহেতু গ্রহীত্রীর পিতৃকুলের সহিত পিণ্ডান্বয়দ্বারা সপিণ্ডতা হইয়াছে, ও জননীর পিতৃকুলের সহিত অবয়বান্বয়দ্বারা সপিণ্ডতা আছে*।

ব্যবস্থা ৪০৪ প্রাগুক্ত মনু শাতাতপ বচনে—দ্বিজাতির (মাত্র) যে উল্লেখ সে শূদ্রের প্রতি সগোত্রা বিবাহ অনিষেধ নিমিত্ত, পরন্তু সপিণ্ড ও সমানোদক মধ্যে বিবাহ শূদ্রের প্রতিও অবিশেষে নিষিদ্ধ। উদ্বাহতত্ত্ব।

ঐ ৪০৫ শূদ্রের প্রতি সপিণ্ডবর্জ্জন বিধান হওয়াতে প্রাগুক্ত সপ্তমী পঞ্চমী পর্য্যন্ত কন্যাও শূদ্রের বিবাহ্যা নয়।

কারণ যেহেতু উক্ত সপ্তমী পঞ্চমী কন্যা সপিণ্ডান্তর্গতা।

পিতুরসপিণ্ডা চ—ইতি মনুবচনে গ্রহীতুর্মাত্র গোত্রস্যাপি দত্তকস্য জনকস্যাপি সপিণ্ডা সগোত্রাবর্জ্জনায় পিতুরিতিপদোপাদানাৎ। দত্তকচন্দ্রিকা, পৃ. ২৬।

৶০ শূলপাণিশ্চ—'ক্ষেত্রিমাত্র গোত্রস্য দ্বিপিতৃকস্য ক্ষেত্রজাদের্বীজিসগোত্রাবর্জ্জনায় পিতুরিত্যুক্তং'। দ্রষ্টব্যং—উদ্বাহতত্ত্বং।

যাবন্তঃ পিতৃবর্গাঃ স্যুস্তাবদ্ভির্দত্তকাদয়ঃ। প্রেতানাং যোজনং কুর্য্যুঃ স্বকীয়ৈঃ পিতৃভিঃসহ॥ দ্বাভ্যাং সহাথ তৎপুত্রাঃ পৌত্রাশ্চৈকেন তৎসমং॥ চতুর্থে পুরুষেচ্ছেদস্তস্মাদেষাত্রিপৌরুষীতি কার্ষ্ণাজিনিবচনে দত্তকস্য জনককুলে সাপিণ্ড্যং অবয়বান্বয়েন, প্রতিগ্রহীতৃ কুলেচ পিণ্ডান্বয়েন সাপিণ্ড্যং ত্রিপৌরুষং স্যাদিতিচেন্ন,—যতো বিবাহে নৈতৎ সাপিণ্ড্যমুপযুজ্যতে, কিন্তু সর্ব্বসাধারণং পরিভাষিতং পিতৃপক্ষে সাপ্তপৌরুষং মাতামহ পক্ষে পাঞ্চপৌরুষঞ্চেতি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ। দত্তকচন্দ্রিকা পৃ. ২৩।

তৎসাংদৃষ্টিকন্যায়েন—

৪০৩ দত্তকস্য গ্রহীত্র্যাঃ জনন্যাশ্চ সমানোদকা সপিণ্ডা চ বর্জ্জনীয়া*।

গ্রহীত্র্যাঃ পিতৃকুলেন সহ পিণ্ডান্বয়েন সপিণ্ডত্বাৎ। জনন্যাঃ পিতৃকুলেন সহ অবয়বান্বয় সম্বন্ধস্য বিদ্যমানত্বাৎ*।

৪০৪ প্রাগুক্ত মনু শাতাতপবচনে দ্বিজাতি গ্রহণং সগোত্রাবর্জ্জনে শূদ্রস্য ব্যাবৃত্ত্যর্থং, সপিণ্ড সমানোদকতাতু শূদ্রেঽপ্যবিশিষ্টা। উদ্বাহতত্ত্বং।

৪০৫ শূদ্রানাং পক্ষে সপিণ্ডবর্জ্জন বিধানাৎ প্রাগুক্ত সপ্তমী পঞ্চমী পর্য্যন্তা কন্যাপি নৈববিবাহ্যা।

তাষাং সপিণ্ডান্তর্গতত্বাৎ।

---

* দত্তক-মীমাংসা।

connubial intercourse."—On account of the conjunctive particle *'and,'* in the above text of *Manu*, the construction thereof is,—'who is not connected as *sapinda* to his father (as well as mother;)—the term 'father' is used to exclude (from marriage) a female related as *sapinda* to, and belonging to the general family (*gotra*) of, the natural father also of an adopted son, although exclusively belonging to the race of his adoptive father. See *Dattaka-chandriká*, pp. 194, 195.

Shúlapáni also says: "The term father (in the above text) is used to prohibit one who has two fathers (as *kshatraja* and the rest) to marry a girl belonging to the race (*gotra*) either of his natural or adoptive father, although he belongs to the race of his adoptive father alone."

"As many degrees as there may be of forefathers, with so many, their own forefathers, let sons given and the rest associate the deceased. In order, their sons with two forefathers, their grandsons with (*samam*) one, (should do) the same. The fourth degree is excluded. This (relation of *sapinda*) extends to three degrees." According to this text of *Kárshnájini*, it should not be argued that the relation of *sapinda* extends to three degrees, in the family of the natural father, by consanguinity, and in that of the adopter, through connection of the oblation cake, because the relation of *sapinda* in question does not apply to marriage, but is an universal relation of that denomination, predefined as extending to the seventh degree in the line of the father, and to the fifth in that of the natural maternal grandfather. *Datta-chandriká*, pp. 189 and 195.

By parity of reason,—

143 A *dattaka* son should not also marry a girl who is related as *sapinda* or *samánodaka* to the father of his adoptive or natural mother*. — Vyavasthá.

Because his (the *dattaka* son's) relationship with the family of his adoptive mother's father is created through connection of the oblation cake, and that with the family of his natural mother's father exists by consanguinity*. — Reason.

404 In the text of *Manu* and *shátátapa* already cited, the term twice-born is (specifically) inserted to exclude a *shúdra* from being bound to avoid marriage with a girl of the same *gotra* as he; but a *shúdra* is equally (with a man of any other class) prohibited to marry a girl related as *sapinda* or *samánodaka*. — Vyavasthá.

405 It being ordained that *shúdras* must avoid marrying girls related as *sapindas*, they must not marry girls within the seventh and fifth degrees as aforesaid. — "

For they also are included amongst the *sapindas*. — Reason.

* See *Dattaka-chandriká*, and *Dattaka-mímánsá*.

ব্যবস্থা ৪০৬ পরন্তু সপ্তমী ও পঞ্চমান্তর্গতা হইলেও যে কন্যা ত্রিগোত্রান্তরিতা সে অবিবাহ্যা নয়*।

৪০৬ পরন্তু সপ্তমী পঞ্চমান্তর্গতাপি যা কন্যা ত্রিগোত্রান্তরিতা সা নাবিবাহ্যা*।

প্রমাণ /০ নিকট সম্পর্কীয়া হইলেও যদি কোন কন্যা তিন গোত্রের মধ্যে না পড়ে তবে তাহাকে বিবাহ করা যাইতে পারে। মৎস্য-পুরাণ।

/০ সন্নিকর্ষেঽপি কর্ত্তব্যঃ ত্রিগোত্রাৎ পরতো যদি। মৎস্যপুরাণং।*

৵০ যে কন্যার সহিত জল বা পিণ্ড দ্বারা সম্পর্ক না থাকে, অথবা যে ত্রিগোত্রান্তরিতা তাহাকে দ্বিজেরা বিবাহ করিতে পারে॥ বৃহন্মনু।

৵০ অসম্বন্ধা ভবেদ্যাতু পিণ্ডেনৈবোদকেন বা। সা বিবাহ্যা দ্বিজাতীনাং ত্রিগোত্রান্তরিতা চ যা॥ বৃহন্মনুঃ।

বন্ধুর সন্ততির তিন গোত্র গণনা সর্ব্বত্র ঐ বন্ধু হইতে, পিতার ও মাতার মাতুলপুত্র রূপ বন্ধুর-ও ঊর্দ্ধতন পুরুষের সন্ততির ত্রিগোত্র গণনা তাহার নিজ হইতে। আর আর পিতৃবন্ধু ও মাতৃবন্ধুদের ঊর্দ্ধতন পুরুষের সন্ততির ত্রিগোত্র গণনা ঐ বন্ধুর মাতামহ গোত্র হইতে।

বন্ধ্বপেক্ষয়া ত্রিগোত্রগণনং পরতঃ সর্ব্বত্র। পূর্ব্বতন্তু পিতুর্ম্মাতুশ্চ মাতুলপুত্ররূপ বন্ধোরপি স্বাপেক্ষয়া, অন্যেষাং বন্ধূনাং মাতামহ গোত্রাপেক্ষয়া ত্রিগোত্র গণনং†।

বিবেচনা "অসমান গোত্রা বা প্রবরা কন্যাকে বিবাহ করিবে, মাতা হইতে পঞ্চ ও পিতা হইতে সপ্ত পর্য্যন্ত ত্যাগ করিবে, অথবা মাতা হইতে তিন ও পিতা হইতে পঞ্চ পর্য্যন্ত ত্যাগ করিবে"। পৈঠীনসির এই বচন ব্যাখ্যায় স্মার্ত্তভট্টাচার্য্য সিদ্ধান্ত করিয়াছেন, যথা—"বস্তুতঃ, তৃতীয়া পর্য্যন্ত ত্যাগ করিবে, ইহা বলার তাৎপর্য্য এই যে তাহাতে অধিক পাপ, নতুবা 'মাসীর ও পিসীর দুহিতারা ও মাতুলের কন্যারা ধর্ম্মতঃ ভগিনী, তাহারদিগকে বিবাহ করিবে না'। পৈঠীনসির এই বচনান্তরের কি গতি হইবে"। কিন্তু শূলপাণি কহেন—'তিন ও পাঁচ বর্জ্জিবে—এই উক্তি আসুরাদি বিবাহে অথবা ক্ষত্রিয়াদি (তিন) জাতির বিবাহে প্রযুজ্য'।—এতাবতা উভয়ের মতেই পিতা হইতে পঞ্চমী ও মাতা হইতে তৃতীয়া পর্য্যন্ত বর্জ্জিয়া উক্ত সপ্তমী পঞ্চমান্তর্গতা কোন কন্যার সহিত ব্রাহ্মণের ব্রাহ্মাদি বিবাহ অসিদ্ধ, অধিকন্তু স্মার্ত্তের মতে তাহা অধিক পাপ-জনক। শূলপাণির মতে তাদৃশ কন্যার সহিত ক্ষত্রিয়াদির সর্ব্বপ্রকার বিবাহ এবং সর্ব্বজাতির আসুরাদি বিবাহ অসিদ্ধ নয়। পরন্তু স্মার্ত্তের মতে তাদৃশ কন্যার সহিত কোন জাতীয়েরই বিবাহ সিদ্ধ নয়, অথচ অধিক পাপজনক। উভয়ের মতই কিন্তু গৌড়ে গৌরবান্বিত।

"অসমানার্ষেয়ীং কন্যাং বরয়েৎ পঞ্চমাতৃতঃ পরিহরেৎ সপ্ত পিতৃতঃ, ত্রীন্ মাতৃতঃ পরিহরেৎ পঞ্চ পিতৃতো বা"॥ ইতি পৈঠীনসি বচন ব্যাখ্যানে রঘুনন্দনেন এবমেব সংগৃহীতং—"বস্তুতঃ ত্রীন্ ইত্যাদি অধিক দোষার্থং অন্যথা 'মাতৃস্বসৃ পিতৃস্বসৃ দুহিতরো মাতুলসুতাশ্চ ধর্ম্মতস্তা ভগিন্যোভবন্তি তাবর্জ্জয়েৎ' ইতি পৈঠীনসি বচনান্তরস্য কাগতি"।—শূলপাণিভিস্তু 'ত্রীন্ পঞ্চেত্যাসুরাদি বিবাহ বিষয়ং, ক্ষত্রিয়াদি বিবাহ বিষয়ম্বেতি' ইত্যবধৃতং।—এতাবতা উভয়োরেব মতে পিতৃতঃ পঞ্চমী মাতৃতশ্চ তৃতীয়া পর্য্যন্তঃ বর্জ্জয়িত্বা তদুৎ সপ্তমীনাং পঞ্চমীনাঞ্চ মধ্যে যয়াকয়া কন্যয়া সহ ব্রাহ্মণস্য ব্রাহ্মাদি বিবাহোঽসিদ্ধঃ, অধিকন্তু রঘুনন্দনমতে তৎপাণিগ্রহণেঽধিক পাপং। শূলপাণি মতে ক্ষত্রিয়াদীনাং তাদৃশ কন্যাভিঃসহ সর্ব্ব বিবাহঃ, সর্ব্বজাতীয়ানাঞ্চাসুরাদি বিবাহো নাসিদ্ধঃ, রঘুনন্দনমতে পুনস্তাভিঃ সহ সর্ব্ব জাতীয়ানাং বিবাহোঽসিদ্ধঃ অধিক পাপজনকশ্চ। পরন্তু উভয়োরেব মতং গৌড়ে গৌরবান্বিতং।

* যথা,—প্রপিতামহ কাশ্যপ-গোত্র (১), তৎকন্যা শাণ্ডিল্য-গোত্রা (২), তৎকন্যা সাবর্ণগোত্রা (৩), তৎকন্যা বাৎস্য-গোত্রা (৪) হইলে এই শেষোক্তকন্যার অবিবাহিতা কন্যা বাৎস্যগোত্রা হওয়াতে ত্রিগোত্রান্তরিতা অতএব বিবাহ্যা। পিতৃ ও মাতৃ বন্ধুদের সম্বন্ধে ত্রিগোত্র গণনারম্ভ উপরিধৃত উদ্বাহতত্ত্বোক্তমতে করিতে হইবে।

† দ্রষ্টব্য—উদ্বাহতত্ত্ব।

406 However, a girl who is not within three *gotras* (from the bridegroom) is not unmarriageable, though she be one related within the seven or five degrees as above described*. Vyavastha.

I Though nearly related, a girl may be taken in marriage if she be beyond three *gotras*†.—A text of the *Matshya-purána*. Authority.

II She who is not connected by the oblation-cake or libation of water, may be taken in marriage by a twice-born man, and also she who (though related) is not within three *gotras*†.—*Vrihat Manu.*

Three *gotras* of the descendants of a *bandhu* are in all cases to be counted from his own *gotra* (inclusive,) and those of the descendants of the ancestors of a *bandhu* who is a father's or mother's maternal uncle's son are also to be counted from his own *gotra*, but of the descendants of the ancestors of the other *bandhus* three *gotras* must be counted from their maternal grandfathers' *gotra*†.

"One should marry a girl who is not descended from the same ancient sage as he; he must avoid five (degrees) from the mother, (and) seven from the father; or three from the mother, (and) five from the father."—This text of *Poithínasi* is expounded by *Raghunandana* in the following terms:—'In fact, by the mention of three (degrees) &c. it is meant that it is more sinful to marry a girl from the fourth to the fifth degree, both inclusive, (on the mother's side,) and from the sixth to the seventh degree, both inclusive, (on the father's side:) otherwise, the other text of *Poithínasi*: "The daughters of the mother's sister and father's sister and of the mother's brother are sisters by law, they must not be taken in marriage," would be useless.' *Shúlapáni*, however, holds that the avoiding marriage with girls as far as three and five degrees, (and marrying from the fourth and sixth degrees) relate to marriages of the *ásura* and other forms, or to the marriages of the *kshatriyas*.—So it is clear that, according to both opinions, marriages of *bráhmanas* in the *bráhma* and other forms (as far as the *ásura* form) with damsels within the fifth degree on the father's side and third degree on the mother's side, are invalid; and, moreover, according to *Raghunandana*, it is more sinful.—Further, agreeably to *Shúlapani's* opinion, marriages of such girls amongst any caste in the *ásura* and other forms, and amongst the *kshatriyas* in any form whatever, are valid; but according as expounded by *Raghunandana* such marriages are not only invalid, but also more sinful. The opinions of both these authors are however respected in Bengal. Observation.

* For instance, should the paternal great-grandfather of the man who is to marry be of the *Káshyapa gotra*, his daughter be of the *Shándilya gotra*, and her daughter be of the *Vátsya gotra*, and her daughter of the *Sávarna gotra*, then the latter's unmarried daughter who is of the *Sávarna gotra* and beyond three *gotras*, namely, the *Káshyapa*, *Sándilya*, and *Vátsya*, may be taken in marriage by the man of the *Káshyapa gotra*.

Three *gotras* from a father's or mother's friend must be counted in the manner as directed in the *Udváha-tattwa* above cited.

† See *Udváha-tattwa*.

ফল

ফলতঃ, যথা শূলপাণি কর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে, তাদৃশ কন্যাদের সহিত সর্ব্বজাতীয়ের আসুরাদি বিবাহ ও ক্ষত্রিয়াদির সর্ব্ব বিবাহ অসিদ্ধ হইতে পারে না, এমত বোধ হইতেছে। যেহেতু শূলপাণির মত উক্ত সুমন্তুবচনের সহিত অধিকাংশে মিলে, এবং বক্ষ্যমাণ বচনকতিপয় তাহার বিলক্ষণ পোষক।

"সপ্তমী ছাড়াইয়া বিবাহ করিবে, তদভাবে সপ্তমী কন্যাকে তদভাবে পঞ্চমী কন্যাকে বিবাহ করিবে, পিতৃপক্ষে এই বিধি ॥ শাকটায়ন (কহেন) উভয় পক্ষেই সপ্তমী তথা ষষ্ঠী ও পঞ্চমী কন্যার অথবা তৃতীয়া বা চতুর্থী কন্যার বিববাহ দেওয়াইবে"*।

"সপ্তমীর ঊর্দ্ধ মুখ্যকল্প—যেহেতু বচন এই যে তদভাবে সপ্তমী বিবাহ করিবে; পঞ্চমীর ঊর্দ্ধ মুখ্য কল্প—যেহেতু তদভাবে পঞ্চমী বিবাহ করিবে ইহা বচনে আছে, দুই পক্ষেই ইহা সর্ব্বমতে অনুকল্প"। কেশব বৈজয়ন্তীর এই মত*।

"কিন্তু প্রতীতি হইতেছে যে, যে কন্যার দেশানুরূপে ও কুলাচারানুসারে বিবাহ হয় তাহা সর্ব্বদা ব্যবহার্য্য"* চতুর্ব্বিংশতি (ঋষির) এই মত।

ব্যবস্থা

৪০৭ জননীর সপত্নীর ভ্রাতৃকন্যা এবং ঐকন্যার কন্যা বিবাহ্যা নয়।

প্রমাণ

পিতার সকল পত্নী-ই মাতা, তাঁহাদের ভ্রাতারা মাতুল, ইঁহাদের কন্যারা ভগিনী, এই ভগিনীদের কন্যারা ভাগিনেয়ী, এতৎদ্বয়ের সহিত বিবাহ হইতে পারে না, নতুবা তাহারা সঙ্করোৎপাদিনী হইবে। তথা অধ্যাপকের কন্যাও বিবাহ্যা নয়। সুমন্তু

যদ্যপি মাতৃসপত্নীর ভ্রাতারা মাতুল হওয়াতে তৎসন্ততিরা ভগিনী ও ভাগিনী, তথাপি বিশেষে তাহাদের উল্লেখ করার তাৎপর্য্য এই যে এই দুইকেই বিবাহ করিবে না।

ব্যবস্থা

৪০৮ মাতৃনাম্নী কন্যা অবিবাহ্যা।

প্রমাণ

তাহা মৎস্যসূক্ত মহাতন্ত্রে উক্ত হইয়াছে,—'মাতার যে নাম গুপ্ত বা সুপ্রসিদ্ধ সে নাম যে কন্যার তাহাকে মাতৃনাম্নী বলা যায় ॥ ভ্রম ক্রমে কেহ যদি

ফলতঃ, যথা শূলপাণ্যুক্ত তাদৃশাভিঃ কন্যাভিঃ সহ সর্ব্বজাতীয়ানাং আসুরাদি বিবাহঃ ক্ষত্রিয়াদীনাং সর্ব্ববিবাহশ্চ অসিদ্ধো ভবিতুং নার্হতীত্যবগম্যতে। তন্মতস্য উক্ত সুমন্তুবচনেন সহাধিকাংশেনৈক্যত্বাৎ বক্ষ্যমাণবচনানাং তৎপোষকত্বাচ্চ।

"উদ্বহেৎ সপ্তমাদূর্দ্ধং তদভাবেতু সপ্তমীং। পঞ্চমীং তদভাবে তু পিতৃপক্ষেত্বয়ং বিধিঃ ॥ সপ্তমীঞ্চ তথা ষষ্ঠীং পঞ্চমীঞ্চ তথৈবচ। এবমুদ্বাহয়েৎ কন্যাং ন দোষঃ শাকটায়নঃ। তৃতীয়াম্বা চতুর্থীম্বা পক্ষয়োরুভয়োরপি"*॥

"সপ্তমাদূর্দ্ধমিতি মুখ্যকল্পঃ—তদভাবে সপ্তমীতি বচনাৎ; পঞ্চমাদূর্দ্ধমিতি মুখ্যকল্পঃ—তদভাবে পঞ্চমীতি পক্ষদ্বয়েঽপ্যয়ং সর্ব্বমতেনানুকল্প" ইতি কেশব বৈজয়ন্তী*।

"যাতু দেশানুরূপেণ কুলমার্গেন চোদ্বহেৎ নিত্যং স ব্যবহার্য্যঃ স্যাদেতদেব প্রতীয়ত"* ইতি চতুর্ব্বিংশতিমতং।

৪০৭ মাতৃ সপত্ন্যাঃ ভ্রাতৃকন্যা তস্যাঃ কন্যা-চাবিবাহ্যা।

সর্ব্বাঃ পিতৃপত্ন্যঃ মাতরঃ তদ্ভ্রাতরোঽপি মাতুলাঃ তদ্দুহিতরো ভগিন্যস্তদপত্যানি ভাগিনেয়ানি তাশ্চাবিবাহ্যাঃ, অন্যথা সঙ্করকারিণ্যস্তথাধ্যাপয়িতুরেবেতি ॥ সুমন্তুঃ।

যদ্যপি তেষাং মাতুলত্বেন অর্থাৎ তদ্দুহিতৃতদপত্যয়োর্ভগিনীত্বে ভাগিনেয়ীত্বে তথাপি তদুপাদানং তয়োরেব বর্জ্জনার্থং†।

৪০৮ মাতৃনাম্নী কন্যা অবিবাহ্যা।

তদাহ মৎস্যসূক্তে মহাতন্ত্রে 'মাতুর্যন্নাম গূঢ়ং স্যাৎ সুপ্রসিদ্ধমথাপি বা। তন্নাম্নী যা ভবেৎকন্যা মাতৃনাম্নীং প্রচক্ষতে॥ প্রমাদাদ্ যদি গৃহ্লীয়াৎ প্রায়শ্চিত্তং

* দত্তকমীমাংসা-টীকা, পৃ. ২৪।

† দ্রষ্টব্য—উদ্বাহতত্ত্বে।

Conclusion.

In fact, as laid down by *Shúlapáni*, marriages of the *kshatriyas*, and those in the *ásura* and the rest of the forms of any other caste, with girls of the above description, do not appear to be invalid, inasmuch as his doctrine agrees in many respects with the above text of *Sumantu*, and is corroborated by the following texts :—

"One should marry a girl not related within the seventh degree ; if such girl be not procurable, then a girl of the seventh degree ; in her default, one of the fifth degree : this is the rule on the father's side. *Shákatáyana* (says :) a girl related in the seventh, sixth, fifth, third, or fourth degree on either side may be taken in marriage without an offence being committed.*"

"A girl beyond the seventh degree in relationship is preferable (to one of a nearer degree), because the text, cited, says : 'if a girl beyond the seventh degree be not procurable, a man may marry a girl of the seventh degree ;' in like manner, a girl beyond the fifth degree (on the mother's side) is preferable for marriage, because it is laid down in the above text that, a girl beyond the fifth degree not being procurable, one may marry a girl of the fifth degree : such is (the course to be adopted) on both sides.*"—*Keshava Voijoyanti.*

" It appears that whoever is married according to the custom of (his or her) country and the usage of the family, that (marriage) is always valid. *" Such is the doctrine of the *Chaturvingsati* (twenty-four sages.)*

Vyavastha.

407. A step-mother's brother's daughter and his daughter's daughter are not to be taken in marriage.†

Authority.

All the wives of the father are mothers, their brothers are maternal uncles, the daughters of the latter are sisters, and the daughters of these are nieces, both (therefore) are not to be taken in marriage, otherwise, they will be producing *sankrasas* (mixed castes.)†—*Sumantu.*

Although, the brother of a step-mother being an uncle, his daughter and daughter's daughter are (of course) sister and niece, (and as such are not to be taken in marriage,) yet as they have nevertheless been mentioned (in particular,) it must be concluded that marriage with these two only (out of the descendants of a step-mother's brother) should not be contracted.†

Vyavastha.

708. A man is prohibited to marry a damsel who bears the same name as his mother.†

Authority

Whatever be a person's mother's name, be it concealed or known, the girl who bears that name is called 'bearing (that person's) mother's name.' If he inadvertently takes (her in marriage,) he must

* Commentary on the *Dattaka-mímansá*, page 24.

† *Udváha-tattwa.*

তাহাকে বিবাহ করে, তবে প্রায়শ্চিত্ত ও চান্দ্রায়ণ করিয়া তাহাকে পরিত্যাগ করিবে॥ উদ্বাহতত্ত্ব।

'যে কুলজা কন্যা মাতৃনাম্নী বিবাহে পিতা-মাতার অনুজ্ঞাতে বিপ্রদের দ্বারা তাহার অন্য নাম দেওয়াইবে'—এই যে রাজমার্ত্তণ্ডীয় বচন ইহা বাগ্দানোত্তর নাম জ্ঞান বিষয়ে প্রযুজ্য, নতুবা পূর্ব্ব নিষেধ ব্যর্থতার আপত্তি ঘটে। উদ্বাহতত্ত্ব। এতাবতা—

ব্যবস্থা। ৪০৯ বাগ্দানের পর যদি জানা যায় যে ঐ কন্যা মাতৃনাম্নী, তবে তৎপিতা মাতার অনুজ্ঞাতে বিপ্রদ্বারা তাহার অন্য নাম রাখিয়া বিবাহ করিলে সে বিবাহ অসিদ্ধ নয়।

" ৪১০ আচার্য্যের কন্যাকে তথা শিষ্যের* কন্যাকেও বিবাহ করিবে না।

প্রমাণ। সমান-প্রবরা ও শিষ্যের কন্যা এবং বেদোপদেষ্টা গুরুর কন্যা বিবাহ নিষিদ্ধ। উদ্বাহতত্ত্বধৃত মৎস্যসূক্ত বচন।

ব্যবস্থা। ৪১১ জ্যেষ্ঠ † ভ্রাতা অবিবাহিত থাকিতে কনিষ্ঠের বিবাহ অসিদ্ধ।

প্রমাণ। জ্যেষ্ঠ অবিবাহিত থাকিতে কনিষ্ঠ বিবাহ করিলে সে পরিবেত্তা, ঐ জ্যেষ্ঠ পরিবিন্ন, যে কন্যার তদ্রূপ বিবাহ হয় সে পরিবেদনীয়া, যে ব্যক্তি সে কন্যা দান করে সে পরিদায়ী, যে পুরোহিত ঐ বিবাহের মন্ত্র পাঠ করেন তিনি পরিকর্ত্তা, ইহারা সকলেই পতিত। উদ্বাহতত্ত্বধৃত হারীতবচন। ৭

সমাচরেৎ ততশ্চান্দ্রায়ণংকৃত্বা তাং কন্যাং পরিবর্জয়েৎ॥ উদ্বাহতত্ত্বধৃত মৎস্যসূক্ত মহাতন্ত্রং।

যত্তু 'মাতৃনাম্নী যদা কন্যা বিবাহে কুলজাহি সা। বিপ্রৈর্নামান্তরং কার্য্যং তস্যাঃ পিত্রোরনুজ্ঞয়া'—ইতি রাজমার্ত্তণ্ডীয় বচনং তদ্বাগদানোত্তর নামজ্ঞানে বোধ্যং অন্যথা পূর্ব্বনিষেধ বৈয়র্থ্যাপত্তেরিত্যুদ্বাহতত্ত্বং। তেন—

৪০৯ বাগ্দানোত্তরং কন্যায়াঃ মাতৃনাম্নীত্বে পরিজ্ঞাতে তস্যাঃ পিত্রোরনুজ্ঞয়া বিপ্রৈর্নামান্তরদানানন্তরং বিবাহে সতি অসৌ নাসিদ্ধঃ।

৪১০ আচার্য্য-কন্যা শিষ্য-কন্যাচ* অবিবাহ্যা।

সমান প্রবরাচাপি শিষ্যসন্ততিরেবচ, । ব্রহ্মদাতুর্গুরোশ্চৈব সন্ততিঃ প্রতিষিদ্ধ্যতে। উদ্বাহতত্ত্বধৃত মৎস্যসূক্ত বচনং।

৪১১ অবিবাহিতে জ্যেষ্ঠে † কনিষ্ঠস্য বিবাহো ঽসিদ্ধঃ।

জ্যেষ্ঠেঽনির্বিষ্টে † কনীয়ান্ নির্বিশন্ পরিবেত্তা ভবতি, পরিবিন্নো জ্যেষ্ঠঃ, পরিবেদনীয়া কন্যা, পরিদায়ী দাতা, পরিকর্ত্তা যাজকঃ, তে সর্ব্বে পতিতা ইতি। উদ্বাহতত্ত্বধৃত হারীতবচনং। ৭

---

* শিষ্য—বেদাধ্যেতা। আচার্য্য—বেদাধ্যাপয়িতা। যথা বক্ষ্যমাণ বচনে ব্যক্ত—'যিনি উপনয়ন দিয়া বেদোপদেশ করেন, তিনি আচার্য্য'। (দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ২২৮)।

উক্ত সাংদৃষ্টিক ন্যায়ে তান্ত্রিক গুরুর কন্যা ও শিষ্যের কন্যা বিবাহ-ও অকর্ত্তব্য বোধ হইতেছে, যেহেতু তাহা লোকাচার বিরুদ্ধ, এবং আচার পরমধর্ম্ম। আচার প্রকরণ দ্রষ্টব্য। পৃ. ৩০২।

† সবর্ণা মাতার ও বিমাতার তনয়দের মধ্যে অগ্রজই জ্যেষ্ঠ। মাতার জ্যেষ্ঠতানুসারে পুত্রের জ্যেষ্ঠতা নয়। যথা মনু,—'(পিতৃ) সবর্ণাস্ত্রীদের গর্ভজাতদের মধ্যে অবিশেষে জন্ম ক্রমেই জ্যেষ্ঠত্ব হয়, মাতৃক্রমে জ্যেষ্ঠত্ব নয়'। কিন্তু এস্থলে জ্যেষ্ঠ পদে পূর্ব্বজ সহোদরই বোধ্য, যেহেতু বক্ষ্যমাণ ছন্দোগপরিশিষ্ট বচনে অগ্রজ সহোদর অবিবাহিত থাকিতে কনিষ্ঠ বিবাহ করিলে সে পরিবেত্তা হয় ইহাই উক্ত।

জমজদের মধ্যে যে প্রথমে ভূমিষ্ঠ সেই জ্যেষ্ঠ, কে প্রথমে ভূমিষ্ঠ তাহাতে সন্দেহ হইলে অগ্রে যাহার মুখ দর্শন হয় সেই জ্যেষ্ঠঃ। উদ্বাহতত্ত্ব।

* শিষ্যঃ—বেদাধ্যেতা। আচার্য্যঃ—বেদাধ্যাপয়িতা। 'উপনীয়দদদ্বেদমাচার্য্যঃ স উদাহৃত' ইতি বচনাৎ (দ্রষ্টব্য—পৃ. ২২৮)।

উক্ত সাংদৃষ্টিকন্যায়েন তান্ত্রিক গুরু-কন্যায়াঃ শিষ্য-কন্যায়াশ্চ বিবাহোঽপি অকর্ত্তব্যত্বেনাবগম্যতে,—লোকাচার বিরুদ্ধত্বাৎ আচারস্য পরমধর্ম্মত্বেন উক্তত্বাচ্চ। দ্রষ্টব্যং আচারপ্রকরণং। পৃ. ৩০২।

† জ্যেষ্ঠত্বঞ্চ মাতৃতঃ সজাতীয় বিমাতৃতো বা জাতানাং, অগ্রজাতত্বং ন তেষাং মাতৃতো জ্যৈষ্ঠ্যং। যথা মনুঃ—সদৃশস্ত্রীষু জাতানাং পুত্রাণামবিশেষতঃ। ন মাতৃতো জ্যৈষ্ঠ্যমস্তি জন্মতো জ্যৈষ্ঠ্যমুচ্যতে'। অত্রতু জ্যেষ্ঠপদেন পূর্ব্বজ সহোদর এববোধ্যঃ বক্ষ্যমাণ ছন্দোগপরিশিষ্ট বচনে—অগ্রজ সহোদরে অবিবাহিতে তিষ্ঠত্যেব বিবাহিত কনিষ্ঠঃ পরিবেত্তা ভবতীত্যুক্তত্বাৎ।

জমজয়োস্তু জন্ম প্রাথম্যাজ্জৈষ্ঠ্যং জন্মপ্রাথম্যসন্দেহে মুখদর্শন প্রাথম্যাজ্জৈষ্ঠং। উদ্বাহতত্ত্বং।

atone for it, and performing the *lunar* penance he must forsake her entirely*.—*Matshya-súkta-mahátantra* cited in the *Udváha-tattwa.*

As to the text of *Rájamártanda*:—"Though born of a good family, if a girl be of the same name as (her bridegroom's) mother, another name should be given her in marriage by priests with the consent of her parents"—it must be understood to be applicable to the case where the name is known after betrothment, as otherwise the above prohibition would be unmeaning or nugatory.—*Raghunandana.* Consequently,—

409. If after betrothment of a girl it be known that she bears the same name as the mother (of the man to whom she is betrothed,) then another name should be given her by priests with the consent of her parents, after which she may be taken in marriage, which in that case is not invalid.—See *Udváha-tattwa.* Vyavasthá.

410. It is prohibited to contract a marriage with a daughter of the spiritual preceptor *(áchárjya*†,*)* or of a pupil†." *Ibid.* "

"The marriage with a girl of equal *pravaras*, with a daughter of a pupil, or of the *guru* who instructs in the *Vedas*, is prohibited."—A text of the *Matshya-súkta*† cited in the *Udváha-tattwa.* Authority.

411. A younger brother is prohibited to marry while his elder brother‡ remains unmarried. *Ibid.* Vyavasthá.

If a younger brother marry while his elder brother remains unmarried, he becomes *parivettá*§, such elder brother becomes *parivinna*¶, the girl so married is *parivedaniyá*, the giver of a girl (in such marriage) is *paridáyí*, the priest who performs the rites (of such marriage) is *parikartá*: all of them are degraded (for sin.)—A text of *Hárita* cited in the *Udváha-tattwa.* Authority.

* A hymn to *Vishnu* assuming the form of a fish: it is believed to be extracted from the *Vedas*.

† A pupil is he who receives instruction in the *Vedas*. The *áchárjya* is he who gives such instruction. Thus in the following text:—"The spiritual preceptor is he who instructs (his pupil) in the *Vedas* after investing (him) with the holy thread, whence is he denominated "*áchárjya*." —See *ante*, p. 289.

By parity of reason, it seems also improper to marry a daughter of the spiritual preceptor who imparts a formula or mystical text of the *tantra*, or a daughter of a pupil instructed in that of the *tantra*.

‡ An elder brother is one prior by birth, and born of a mother or of a step-mother equal in class with the father. Thus *Manu*: "Between sons born of wives equal in class, and without any other distinction, there can be no seniority in right of the mother: seniority ordained by law is according to the birth." Here, however, an elder brother must be understood to be one not only elder by birth but also of the whole blood, inasmuch as it is laid down in the text of *Chhandoga aparishishta*, cited at page 724, that a younger brother is guilty of being *parivettá* only when he marries before his elder brother of the whole blood.

§ *Parivettá*,—one guilty of having married before his elder brother.

¶ *Parivinna*,—one passively guilty of being superseded by his younger brother in marriage.

ব্যবস্থা। ৪১২ অবিবাহিত জ্যেষ্ঠ অনুমতি দিলেও কনিষ্ঠের বিবাহ কর্ত্তব্য নয়*।

প্রমাণ। কিন্তু (জ্যেষ্ঠের) অনুমতিক্রমে বিবাহ করিলেও তাহা দূষ্য। স্মার্ত্তভট্টাচার্য্যাদৃত প্রায়শ্চিত্তবিবেক।

ব্যবস্থা। ৪১৩ কিন্তু বক্ষ্যমাণ বচনোক্ত অবস্থা সমূহের যে কোন অবস্থাতে জ্যেষ্ঠ অবিবাহিত থাকিতে কনিষ্ঠ বিবাহ করিলে দোষ নাই।

প্রমাণ। ৴০ জ্যেষ্ঠ ক্লীব, দেশান্তরে গত, পতিত বা ভিক্ষুক হইলে অথবা যোগশাস্ত্রাভিযুক্ত (অ) হইলে সে অবিবাহিত থাকিলেও কনিষ্ঠ বিবাহ করিতে পারে॥ উদ্বাহতত্ত্বধৃত শাতাতপ-বচন।

(অ) বিষয়ে অনাসক্ত মনে জীব ও পরমাত্মার যে অভেদ চিন্তাবিশেষ তাহা যোগ*।

,, ৶০ দেশান্তরস্থ, ক্লীব, একবৃষণ, অসহোদর (ই), বেশ্যাভিষক্ত, পতিত, শূদ্রতুল্য (এ), অতিরোগি, জড় (ও), মূক, অন্ধ, বধির, কুব্জ, বামন, কুণ্ঠ (ক), অতিবৃদ্ধ, ভার্য্যারহিত (গ), কৃষিতে আসক্ত, নৃপভক্ত, ধন বৃদ্ধিতে আসক্ত, তথা কামতঃকারি (জ), কুলট (উ), উন্মত্ত, বা চৌর জ্যেষ্ঠ অবিবাহিত থাকিতে কনিষ্ঠ বিবাহ করিলে দোষ নাই। ধন বৃদ্ধিতে নিবিষ্ট ও রাজ-সেবক তথা কর্ষক ও প্রোষিত ইহাদের সত্বর হইলেও তিন বৎসর প্রতীক্ষা করিবে। প্রোষিত যদি অশ্রূয়মান (ট), হয় তবে বর্ষাতীতে বিবাহ করিবে, এবং সে পুনরাগত হইলে ঐ পাপ মোচনের নিমিত্তে এক পাদ চান্দ্রায়ণ করিবে। উদ্বাহতত্ত্বধৃত ছন্দোগপরিশিষ্ট বচন।

(ই) 'দেশান্তরস্থ'—দ্রষ্টব্য পৃ. ৫১৪ ও ৫১৬।

'ক্লীব'—অনধিকারি-প্রকরণে দ্রষ্টব্য।

'এক-বৃষণ'—এক অণ্ডকোষযুক্ত ক্লীব বিশেষ*।

'অসহোদর'—বৈমাত্রেয়; অতএব ভিন্ন মাতৃজ জ্যেষ্ঠ অবিবাহিত থাকিতে বিবাহ করিলে দোষ নাই*।

(উ) 'কুলট'—পরকুলে অটনশীল, নারায়ণ উপাধ্যায়ের এই উক্তি। ইহার ভাবার্থ এই যে পরকুলে যায় অর্থাৎ পরকুল প্রাপ্ত হয় যে দত্তক সে কুলট*।

৪১২ অবিবাহিতজ্যেষ্ঠানুমত্যাপি কনিষ্ঠস্য বিবাহো ন কর্ত্তব্যঃ*।

বিবাহস্তু অনুমত্যাপিদোষায় ইতি রঘুনন্দনাদৃত প্রায়শ্চিত্ত-বিবেকঃ।

৪১৩ কিন্তু বক্ষ্যমাণ বচনোক্তাবস্থানাং যস্যাং কস্যামবস্থায়াং পরিবিন্দন্ ন দুষ্যতি।

৴০ ক্লীবে দেশান্তরগতে পতিতে ভিক্ষুকেঽপি বা। যোগশাস্ত্রাভিযুক্তে চ (অ) ন দোষঃ পরিবেদনে। উদ্বাহতত্ত্বধৃত শাতাতপ-বচনং।

(অ) বিষয়ানাসক্ত মনসা জীবপরমাত্মনোরভেদচিন্তন বিশেষো যোগ ইতি*।

৶০ দেশান্তরস্থ ক্লীবৈকবৃষণানসহোদরান্ (ই)। বেশ্যাভিষক্ত পতিত শূদ্রতুল্যাতিরোগিনঃ (এ)॥ জড় (ও) মূকান্ধ বধির কুব্জ বামন কুণ্ঠকান্ (ক)। অতিবৃদ্ধানভার্য্যাংশ্চ (গ), কৃষিসক্তান্ নৃপস্য চ॥ ধনবৃদ্ধিপ্রসক্তাংশ্চ কামতঃ করিণস্তথা (জ)। কুলটোন্মত্ত চৌরাংশ্চ পরিবিন্দন্ ন দুষ্যতি॥ ধন বার্দ্ধুষিকং রাজ-সেবকং কর্ষকং তথা। প্রোষিতঞ্চ প্রতীক্ষেত বর্ষত্রমপিত্বরন্॥ প্রোষিতং যদ্যশৃণ্বানমব্দাদূর্দ্ধং (ট) সমাচরেৎ। আগতেচ পুনস্তস্মিন্ পাদং তচ্ছুদ্ধয়ে চরেৎ॥ উদ্বাহতত্ত্বধৃত ছন্দোগপরিশিষ্ট-বচনং।

(ই) 'দেশান্তরস্থঃ'—দ্রষ্টব্য পৃ. ৫১৪, ৫১৬।

'ক্লীবঃ'—অনধিকারি-প্রকরণে দ্রষ্টব্যঃ।

'এক-বৃষণঃ'—একাণ্ডঃপণ্ড বিশেষঃ*।

'অসহোদরঃ'—বৈমাত্রেয়ঃ; তেনাবিবাহিত ভিন্নমাতৃজ জ্যেষ্ঠে সত্ত্বে পরিবিন্দন্ ন দোষায়*।

(উ) 'কুলটঃ'—পরকুলাটনশীল ইতি নারায়ণোপাধ্যায়াঃ, তেবাময়মাশয়ঃ পরকুলং পরগোত্রমটতি গচ্ছতি প্রাপ্নোতি যো দত্তকঃ স কুলটঃ*।

* উদ্বাহতত্ত্বে দ্রষ্টব্য।

412. One ought not to supersede his elder brother in marriage, though permitted by him.* Vyavastha

A marriage is blamable even though contracted with the permission of the elder unmarried brother.*—*Práyashchitta-viveka.* Authority.

413 One however commits no offence if he supersedes his elder brother in marriage under any of the circumstances recognised in the following texts.* Vyavastha.

I. There is no offence in superseding in marriage an elder brother who is gone to a foreign country, who is degraded (for sin,) who is a beggar, or is devoted to the *joga-shástra* (a).*—A text of *Sátátapa* cited in the *Udváha-tattwa.* Authority.

(a) '*Joga*'—is meditation consisting in the abstraction of the mind from worldly objects, and in the union of one's *jibátmá*† with the Holy Spirit (God.)*

II. "One does not commit an offence by superseding in marriage his elder brother who lives in a foreign country, who is an eunuch or impotent, or *eka-vrishana,* or who is not of the same womb (i), or who is a whoremonger, degraded, equal to a *shúdra* (e), very much diseased, an idiot (o), dumb, blind, deaf, humpbacked, dwarf, *kunthaka* (k), very old, or who is not a householder (g), or who is devoted to agriculture, or to the ruling power, or to increase wealth, or is one who acts according to his own wishes (j), or is a *kulata* (u), a mad man, or a thief." Though a in hurry, one must wait three years for (his elder brother who is) devoted to increase wealth, to the Ruling power, or to agriculture, or (who is) gone abroad. If [the elder brother,] gone abroad, be unheard of (t), the younger may marry after waiting for one year; and if he then return, the latter is to perform part of the *lunar* penance for purification from this sin.—A text of *Chhandoga parishishta* cited in the *Udváha-tattwa.* Authority

(i) 'Foreign country,'—see the note at pages 515 and 517.

'An eunuch,'—See the chapter treating of exclusion from inheritance.

'*Ek-vrishana,*'—Having only one testicle: a kind of eunuch.*

'Not of the same womb,'—a brother born of a stepe-mother: consequently, there is no offence in contracting a marriage while a brother born of a different mother remains unmarried.*

(u) '*Kulata,*'—one who goes to a different *gotra* or family: such is the interpretation of *Náráyana Upádhyáya*: by this he means that he whose *gotra* (race) is changed in to that of another, such as a *dattaka* or any other description of adopted son, is a *kulata.**

See the *Udváha-tattwa.*

† The soul, spirit, vital principle; the spiritual substance which renders bodies susceptible of motion, sensation, &c.

তথা দত্তকাদির পরিবেত্ত্রাদি দোষ হয় না। যে হেতু গৌতম কহেন—'অসহোদর ও দত্তক ও পিতৃব্য-তনয় ইহারা (জ্যেষ্ঠ থাকিতে) দারপরিগ্রহ এবং অগ্নিহোত্র ব্রত করিলে পরিবেদন দোষে দোষি হয় না'। 'অসহোদর'—অর্থাৎ বৈমাত্রেয় ভ্রাতাদ্বয়ের এক জনের (অর্থাৎ কনিষ্ঠের) অগ্রে বিবাহাদিতে পরিবেত্ত্রাদি দোষ হয় না। 'ও দত্তক'—অর্থাৎ জনককুলে জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা থাকিতেও দত্তকের বিবাহাদিতে পরিবেত্তৃত্ব দোষ হয় না। ও তদ্রূপ কনিষ্ঠের অগ্রে বিবহাদি হইলে জ্যেষ্ঠের পরিবিত্তিত্ব দোষ হয় না। দত্তক-মীমাংসা। পৃ. ৯৬।

(এ) 'শূদ্রতুল্য' যথা মনু কহেন—'গোরক্ষক বাণিজ্যকারি পাচকাদি শিল্পি, ও নট প্রভৃতি এবং দূতেরকর্ম্মকারি, আর অবৈধ লাভগ্রাহি (ব্রাহ্মণদিগকে) শূদ্রবৎ জ্ঞান করিবে'।

(ও) 'জড়'—বিকলান্তঃকরণ, হিতাহিত বিবেচনায় অক্ষম *। মিতাক্ষরা। অনধিকারি-প্রকরণ দ্রষ্টব্য।

(ক) 'কুণ্ঠ'—সর্ব্বক্রিয়াতে অলস*।

(গ) 'ভার্য্যা রহিত'—যাহাদের দারপরিগ্রহ শাস্ত্রে নিষিদ্ধ—নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী বানপ্রস্থ ও ভিক্ষুক গণ*।

(জ) 'কামতঃকারি'—শ্রুতি ও স্মৃতি নামানিয়া যথেচ্ছাচারি*।

(ট) 'অশৃণ্বান'—অর্থাৎ অশ্রূয়মাণ,—এই পরিশিষ্টপ্রকাশের ব্যাখ্যা।—প্রোষিত ব্যক্তির জীবনবার্ত্তা না শুনিলে এক বৎসর অপেক্ষা করিয়া যদি বিবাহ করে তবে ঐ জ্যেষ্ঠ ফিরিয়া আইলে পরিবেদন পাপের মোচন নিমিত্ত এক পাদ কৃচ্ছ্র—(অর্থাৎ প্রাজাপত্য) করিবে *। প্রায়শ্চিত্ত-বিবেক।

প্রোষিতের যে তিন বৎসর প্রতীক্ষা সে বিদ্যা ও ধর্ম্ম ও ধনোপার্জ্জন ভিন্ন অন্য প্রয়োজনে প্রোষিত ব্যক্তির প্রতি বোধ্য। যথা বক্ষ্যমাণ বশিষ্ঠ ও গোতম বচনে ব্যক্ত—

বশিষ্ঠ—'অষ্ট দশ ও দ্বাদশ বৎসর পর্য্যন্ত অবিবাহিত জ্যেষ্ঠের প্রতীক্ষা না করিয়া কনিষ্ঠ বিবাহ করিলে প্রায়শ্চিত্ত করিবে। ধর্ম্ম ও অর্থ সাধনে গত জ্যেষ্ঠের বার্ত্তা পুনঃ২ শ্রুত হইলে কনিষ্ঠকে

তথা দত্তকাদীনাং পরিবেত্ত্রাদিদোষোঽপি ন। 'ভিন্নোদরেচ দত্তেচ পিতৃব্যতনয়ে তথা। দারাগ্নিহোত্র সংযোগে ন দোষঃ পরিবেদনে'—ইতি গৌতম স্মরণাৎ। 'ভিন্নোদর'ইতি—সাপত্ন ভ্রাত্রোরন্যতরস্য বিবাহাদৌ ন পরিবেত্ত্রাদি দোষ ইত্যেতদর্থং। 'দত্তে চেতি'—জনককুলে জ্যেষ্ঠ ভ্রাতৃসত্ত্বেঽপি ন দত্তস্য বিবাহাদৌ পরিবেত্তৃত্বম্, নাপি কনিষ্ঠ বিবাহাদৌ জ্যেষ্ঠস্য পরিবিত্তিত্বমিত্যেতদর্থং। দত্তক-মীমাংসা, পৃ. ৯৬।

(এ) শূদ্রতুল্যানাহমনুঃ—'গোরক্ষকান্, বাণিজিকান্,তথাকারুকুশীলবান্। প্রেষ্যান্ বার্দ্ধুষিকাংশ্চৈব বিপ্রান্ শূদ্রবদাচরেৎ'॥

(ও) 'জড়ঃ'—বিকলান্তঃকরণঃ, হিতাহিতাবধারণাক্ষমইতি মিতাক্ষরা *। দ্রষ্টব্যংঅনধিকারিপ্রকরণং।

(ক) 'কুণ্ঠঃ'—সর্ব্বক্রিয়ালসঃ*।

(গ) 'অভার্য্যাঃ'—শাস্ত্রনিষিদ্ধ ভার্য্যাসম্বন্ধাঃ নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারি বানপ্রস্থ ভিক্ষুকস্বরূপাঃ*।

(জ) 'কামতঃকারিণঃ'—শ্রৌতস্মার্ত্তনিরপেক্ষ স্বচ্ছন্দব্যবহারিণঃ*।

(ট) 'অশৃণ্বানং'—প্রত্যয় ব্যত্যয়েন অশ্রূয়মাণমিতি পরিশিষ্ট প্রকাশঃ। প্রোষিতস্য কল্যাণবার্ত্তাঽশৃণ্বন্ বর্ষং প্রতীক্ষ্য পরিণয়নং যদি করোতি। তত্র সমাগতে জ্যেষ্ঠে পরিবেদন পাপ শুদ্ধয়ে কৃচ্ছ্রপাদঞ্চরেদিতি। কৃচ্ছ্রং—প্রাজাপত্যং*। ইতি প্রায়শ্চিত্ত বিবেকঃ।

প্রোষিতে বৎত্র্যব্দ প্রতীক্ষণং তদ্বিদ্যাধর্ম্ম ধনেতরার্থ প্রোষিতপরং বক্ষ্যমাণ বশিষ্ঠ গোতম বচনাৎ।

বশিষ্ঠঃ—'অষ্টৌ দশ দ্বাদশ বর্ষাণি জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরমনির্বিষ্টমপ্রতীক্ষমাণঃ প্রায়শ্চিত্তী ভবতি। দ্বাদশৈবতু বর্ষাণি জ্যায়ান্ ধর্ম্মার্থয়োর্গতঃ। ন্যায্যঃ প্রতীক্ষিতুং ভ্রাতা শ্রূয়মাণঃ পুনঃ পুনঃ॥ উন্মত্তঃ

* দ্রষ্টব্য—উদ্বাহতত্ত্বে।

"Accordingly, sons given and the rest do not incur the guilt of a *parivitri* and the like : for a text of *Goutama* recites: "By marriage and the establishing a consecrated fire, the offence of '*parivedana*' does not attach to a half borther, a son given, and the son of a paternal uncle likewise."—'To a half brother'] on the marriage and so forth of either of two brothers, by different mothers, the offence denominated '*parivedana*' is not incurred. This is the meaning. '*A son given*'] It is meant that, although there be an elder brother in the family of the natural father, the adopted son is not, (should he marry and so forth,) a '*parivitri;*' nor also by such previous marriage and the like, of the younger, is the elder a *parivettá,*' or a person passively implicated in the criminal acts alluded to."—*Dattaka-mimánsá*, pp. 129,130.

(c) '*Equal to a Shúdra.*'—It is declared by *Manu* : "*Brahmins*, who tend herds of cattle, who trade, who practise mechanical arts, who profess dancing and singing, who are hired servants or usurers, let the judge exhort and examine as if they were *shúdras*.*

(o) '*An idiot,*'—a person deprived of the internal faculty, or incapable of discriminating right from wrong.—*Mitákshará* cited in the *Udváha-tattwa*. See the chapter treating of exclusion from inheritance.

[k] '*Kuntha,*'—indifferent to all affairs.*

[g] '*Not a householder,*'—prohibited by law to have a wife: such as *noishthika* or perpetual *brahma-cháris*, hermits, and *bhikshus*.*—See *ante*, p. 708.

(j) '*One who acts according to his own wishes,*'—that is, who acts according to his own inclination regardless of the (ordinances of the) scripture and law.*

(t) '*Unheard of,*'—that is, if good tidings (or the existence) of the elder brother gone abroad be not heard of, his younger brother may marry after having waited for one year; should the elder brother subsequently return, the younger, to atone for the sin committed in superseding his elder brother in marriage, must perform the expiation denominated '*prájápatya*'*.—*Práyashchitta-viveka*.

The waiting for three years for an *elder brother* gone abroad relates to the case where he is gone abroad for purposes other than the acquisition of science and religious merit*; it being so declared in the subjoined texts of *Vashishtha* and *Goutama* :—

Vashistha :—' Should a younger brother marry without waiting for his elder brother, gone abroad, he must perform the penance : it is proper for a person to wait twelve years for his elder brother who is gone abroad to obtain religious merit and property, and is often heard

---

* See the *Udváha-tattwa*.

উচিত যে দ্বাদশবৎসর প্রতীক্ষা করে ॥ জ্যেষ্ঠ উন্মত্ত পাপী কুষ্ঠী পতিত ক্লীব অথবা রাজযক্ষ্মাদিরোগযুক্ত হইলে তাহার প্রতীক্ষা করা ন্যায্য নয়* ॥

কিল বিরী কুষ্ঠী পতিতঃ ক্লীব এব বা। রাজযক্ষ্মাময়াবী চ ন ন্যায্যঃ স্যাৎ প্রতীক্ষিতুং* ॥

গোতম—"বিদ্যার্থী (হইয়া) জ্যেষ্ঠ ব্রাহ্মণ ভ্রাতা (প্রোষিত) হইলে কনিষ্ঠ পরিণয়নে ও অগ্নি গ্রহণে দ্বাদশ বৎসর অপেক্ষা করিবে,—কেহ২ কহেন ছয় বৎসর অপেক্ষা করিবে ইতি *।

গোতমঃ—'দ্বাদশ বর্ষাণি প্রতীক্ষণং ব্রাহ্মণস্য বিদ্যাসম্বন্ধে ভ্রাতরিচৈবং জ্যায়সি যবীয়ান্ কন্যাগ্ন্যুপযমেষু। ষড় ইত্যেকে ইতি'*।

ইহাতে নিষ্কর্ষ এই যে—

এতেনৈতদবসীয়তে—

ব্যবস্থা। ৪১৪ বিদ্যার্থে বা ধর্ম্মার্থে গত ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্য ও শূদ্র জ্যেষ্ঠদের কনিষ্ঠেরা ক্রমে দ্বাদশ দশ অষ্ট ও ছয় বৎসর অপেক্ষা করিবে। প্রায়শ্চিত্ত বিবেক*।

৪১৪ বিদ্যাধর্ম্মার্থ গতানাং ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্য শূদ্রাণাং ক্রমশো দ্বাদশদশাষ্টষড়্বর্ষাণি ক্ষপণম্,—ইতি প্রায়শ্চিত্ত বিবেকঃ*।

কিন্তু,—'জ্যেষ্ঠের বার্ত্তা শ্রুত হইলে (কনিষ্ঠ) তদভিমুখে গমন করিবে, (জ্যেষ্ঠ) প্রব্রজিত হইলে গমনে ক্ষান্ত হইবে'—প্রসঙ্গাধীন রত্নাকর-কর্ত্তা এই অতিরিক্ত গোতম বচন লিখিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন যে জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা প্রোষিত হইলে তাহাকে বিবাহ এবং অগ্নি গ্রহণ করাইবার নিমিত্তে কনিষ্ঠের তদভিমুখে গমন কর্ত্তব্য। (কিন্তু) জ্যেষ্ঠ সন্যাসধর্ম্মাবলম্বন করিলে তাহাতে নিবৃত্ত হইবে*।

রত্নাকরকৃদ্ভিস্তু—'শ্রূয়মাণে অভিমুখগমনং, প্রব্রজিতে গমনস্য নিবৃত্তিরিতি'—প্রসঙ্গাদিত্যধিকং গৌতমীয়ং বিলিখ্য প্রোষিতে ভ্রাতরি জ্যেষ্ঠে বিবাহাগ্ন্যাধানে তং কারয়িতুং অভিমুখগমনং যবীয়সা কর্ত্তব্যং, কৃতসন্যাসে চ ততোনিবৃত্তিরিতি ব্যাখ্যাতং*।

ব্যবস্থা। ৪১৫ অবিবাহিতা জ্যেষ্ঠা ভগিনী বিদ্যমানে কনিষ্ঠার বিবাহ অসিদ্ধ*।

১৪৫ অবিবাহিতায়াং জ্যেষ্ঠায়াং ভগিন্যাং বিদ্যমানায়াং কনিষ্ঠায়াঃ বিবাহোঽসিদ্ধঃ*।

প্রমাণ ।৴০ অবিবাহিতা জ্যেষ্ঠা বিদ্যমানে যদি কনিষ্ঠার বিবাহ হয়, তবে ঐ কনিষ্ঠা 'অগ্রেদিধিষু' ও জ্যেষ্ঠা 'দিধিষু' ইহা জ্ঞাতব্য *। দেবল।

।৴০ জ্যেষ্ঠায়াং বিদ্যমানায়াং কন্যায়ামুহ্যতেঽনুজা। সা চাগ্রেদিধিষুর্জ্ঞেয়া পূর্ব্বাচ দিধিষুঃস্মৃতা*॥ দেবলঃ।

।৵০ অগ্রেদিধিষুর পতি দ্বাদশরাত্র কৃচ্ছ্র (ড) করিয়া পরে বিবাহ করিবে ও তাহাকে সমর্পণ করিবে (ন)। দিধিষুপতি কৃচ্ছ্র ও অতিকৃচ্ছ্র করিয়া ঐ জ্যেষ্ঠাকে দান করিয়া পুনর্ব্বার বিবাহ করিবে*। বশিষ্ঠ।

।৵০ অথাগ্রে দিধিষুপতিঃ কৃচ্ছ্রং দ্বাদশরাত্রং(ড) চরিত্বা নির্ব্বিশেৎ তাঞ্চৈবোপযচ্ছেৎ (ন), দিধিষুপতিঃ কৃচ্ছ্রাতিকৃচ্ছ্রৌচরিত্বা তস্মৈদত্বা পুনর্নির্বিশেদিতি *। বশিষ্ঠঃ।

(ড) 'দ্বাদশ রাত্রি কৃচ্ছ্র,'—অর্থাৎ গুরুপাপ নিমিত্ত পরাকরূপ প্রায়শ্চিত্ত*।

(ড) 'কৃচ্ছ্রং দ্বাদশরাত্রং,'—পাপস্য গুরুত্বাৎ, পরাক রূপং*।

(ন) 'বিবাহ করিবে'—অর্থাৎ অন্য কন্যাকে বিবাহ করিবে। 'তাহাকে সমর্পণ করিবে'—অর্থাৎ ঐ কনিষ্ঠাকে জ্যেষ্ঠার বরকে সমর্পণ করিবে*।

(ন) 'নির্ব্বিশেৎ,'—অন্যামুদ্বহেৎ। 'তাঞ্চৈবোপযচ্ছেৎ,'—তাং কনিষ্ঠাং জ্যেষ্ঠায়াঃ বরায় উপপাদয়েৎ*।

* দ্রষ্টব্য—উদ্বাহতত্ত্বে।

of. It is not (however) proper to wait for (an elder brother who is) a mad man, a sinner, leprous, degraded, impotent, or afflicted with phthisis or a like disease.'

Goutama:—'In the case of a *bráhmana* elder brother (going abroad) for the acquisition of knowledge, the younger should wait for twelve years before contracting a marriage or commencing the worship of a consecrated fire: some ordain that he should wait for six years.'*

Hence it follows tha

414. In the cases of persons of the *bráhmana*, *kshatriya*, *voishya*, and *shúdra* castes, twelve, ten, eight, and six years should respectively be waited for*.—*Práya-shchitta-viveka*. Vyavastha.

The author of the *Ratnákara* adds the following text of *Goutama*:—'(the elder brother) being heard of, the younger should go to him, but he should refrain from doing so if he (the elder brother) has quitted the condition of a householder,' and thus interprets it: 'The elder brother living abroad, the younger (brother) should go to him to cause him to marry and worship the consecrated fire; he should however refrain from doing so if he has quitted the condition of a householder†.

415. The marriage of a younger sister is vitiated if contracted while her elder sister remained unmarried.* Vyavastha.

I. A younger sister married before the marriage of her elder sister must be known (to be) '*agre-didhishu*,' and the elder sister to be '*didhishu*.'*—*Devala*. Authority.

II. The husband of the girl denominated '*agre-didhishu*' should, after undergoing the austere penance for twelve nights (d), marry (n), and give her away, and the husband of the *didhishu* must perform the austerest of penances, and having given (her) away to him, he should marry again."*—*Vashishtha*.

(d) '*Austere penance for twelve nights*,'—that is, the penance denominated the '*paráka*,' which must be performed because the sin is great.*

(n) '*should give her away*,'—that is, he must give the younger sister to the husband of the elder. The elder sister must likewise be given to the husband of the younger. This, however, is

* *Udváha-tattwa*.
† *See ante*, p. 708.

এবং জ্যেষ্ঠাকেও কনিষ্ঠার বরকে দিবে। ইহাও কেবল নম্রতার নিমিত্তে শাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে, তাহাদের সহিত সংসর্গের নিমিত্তে নয়, যেহেতু পরিবেদনাধিকারে সুমন্তুর বচন এই যে 'ইহারদিগকে পুনর্ব্বার গমন করিবে না'। ভবদেবভট্টধৃত বচন এই যে—'তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া ভোজনাচ্ছাদনদ্বারা প্রতিপালন করিবে'*।

ব্যবস্থা। ৪১৬ এই সকল কন্যাদের মধ্যে বিবাহে যাহাদের পরিত্যাগ প্রায়শ্চিত্ত শ্রুত তাহারা ভার্য্যা হয় না†।

প্রমাণ। ⁄॰ এতাবতা সপিণ্ডসন্ততি ও সগোত্রা সমানপ্রবরাদি পরিত্যাগ ও প্রায়শ্চিত্ত শ্রুত হওয়াতে যে সকল কন্যা অদৃষ্টদোষার্থে নিষিদ্ধা তাহারদিগকে বিবাহ করিলে তাহারা ভার্য্যা হয় না,—অতএব তাদৃশ বিবাহাদির দোষ যায় না, ও তাহা ধর্ম্মকর্ম্মের উপযোগি হয় না*।

৵॰ এতৎপ্রকরণে সগোত্রাদি বিবাহে—'যদি সগোত্রাকে অজ্ঞানত বিবাহ করে তবে তাহাকে মাতৃবৎ পালন করিবে,'—এই বচনে পরিত্যাগ শ্রুত হওয়াতে, এবং 'সগোত্রাকে বিবাহ করিলে প্রায়শ্চিত্ত কর্ত্তব্য' ইহাও শ্রুত হওয়াতে তদনুসঙ্গে মাতৃসপিণ্ডাদিকেও বিবাহ করিলে তাহারা ভার্য্যা হয় না।]ঃ।

৶॰ "সগোত্রা ও সমানপ্রবরা' ইত্যাদি বচন ব্যাখ্যানে শূলপাণি কহেন, 'সগোত্রা ও সমানপ্রবরার উল্লেখ অবিবাহ্যা স্ত্রীমাত্রের উপলক্ষণ'।

।॰ অতএব অসবর্ণাকে বিবাহ করিলেও চান্দ্রায়ণ করিতে হইবে*। রঘুনন্দন।

শূলপাণি অবিবাহ্যা স্ত্রীমাত্রকে সগোত্রার ও সমানপ্রবরার তুল্য করাতে তম্মতে সগোত্রা ও সমানপ্রবরার ন্যায় তাহাদের-ও ভার্য্যাত্ব হয় না।

ব্যবস্থা। ৪১৭ দৃষ্টদোষাকন্যাদিগকে বিবাহ করা নিষিদ্ধ হইলেও তাহাদের ভার্য্যাত্বাভাব হয় না।

দৃষ্টদোষার বর্ণনা মনু কহিয়াছেন, তদ্যথা—'গো, অজা, মেষ, ও ধনধান্যে মহা সমৃদ্ধ হইলেও স্ত্রী

এবং জ্যেষ্ঠামপি কনিষ্ঠায়াঃ বরায়। এতচ্চ আনত্যর্থং শাস্ত্রেণোক্তং, নতু তয়োরপ্যাতিগমঃ,—পরিবেদনাধিকারে 'নত্বয়শ্চৈনামুপগচ্ছেদিতি' সুমন্তুবচনাৎ। ভবদেবভট্টধৃতং—'পরিত্যক্তা চ সা পোষ্যা ভোজনাচ্ছাদনেনচ'*॥

৪১৬ এতাসাং কন্যানাং মধ্যে বিবাহে যাসাং পরিত্যাগ প্রায়শ্চিত্ত শ্রুতিস্তাসু ভার্য্যাত্বং ন ভবতি।

⁄॰ ততশ্চ সপিণ্ডসন্ততি সমানার্ষাদিষু পরিত্যাগ প্রায়শ্চিত্ত শ্রুতেঃ অদৃষ্টার্থ নিষিদ্ধাসু ভার্য্যাত্বমেব নোৎপদ্যতে,—তেন তথাবিধাসু পরিবেদনাদি দোষানিষ্পত্তিঃ, ধর্ম্মকর্ম্মানুপযোগশ্চ*।

৵॰ অত্রচ প্রকরণে সগোত্রাদি পরিণয়নে—'সগোত্রাঞ্চেদমত্যোপযচ্ছেৎ মাতৃবদেনাং বিভৃয়াদিতি'—পরিত্যাগ শ্রবণাৎ, পরিণীয় সগোত্রাঞ্চেতি প্রায়শ্চিত্ত শ্রবণাচ্চ তত্র তৎসমভিব্যাহৃতে চ মাতৃসপিণ্ডপরিণয়নাদৌ ভার্য্যাত্বমেব ন ভবতি। কুল্লূকভট্টঃ।

৶॰ সমানগোত্রা প্রবরামিত্যাদিবচন ব্যাখ্যানে—সগোত্রা সমানপ্রবরা গ্রহণং অবিবাহ্যা স্ত্রীমাত্রোপলক্ষণমিতি প্রায়শ্চিত্ত-বিবেকঃ।

।॰ অতোঽসবর্ণা বিবাহেঽপি চান্দ্রায়ণং*। রঘুনন্দনঃ।

সগোত্র সমানপ্রবরয়া সহ অবিবাহ্য স্ত্রীমাত্রস্য সাম্যজ্ঞাপনাৎ বিবেককৃন্মতে অবিবাহ্যামাত্রস্য সগোত্রসমানপ্রবরাবদ্ভার্য্যাত্বং ন ভবতীত্যবসীয়তে।

৪১৭ দৃষ্টদোষাণাস্তু বিবাহে নিষিদ্ধেঽপি ন তাসাং ভার্য্যাত্বাভাবঃ।

দৃষ্টদোষা আহ মনুঃ—'মহান্ত্যপি সমৃদ্ধানি গোজাবিধনধান্যতঃ। স্ত্রীসম্বন্ধে দশৈতানি কুলানি পরি-

* উদ্বাহ তত্ত্ব।
† এই সকল ৩১১ হইতে ৪১৫ সংখ্যক ব্যবস্থার নিম্নে ধৃত বচনাদি পাঠে অবগতি হইবে।

declared by law for the sake of humiliation, and not for the purpose of cohabitation, for, a text of *Sumantu* in the chapter of marriage declares that they must not again be cohabited with. And a text cited by *Bhavadeva Bhatta* (ordains) that 'she who is deserted is to be supported with food and raiment.'*

416. Of all the girls, described, those only, though married, do not become wives, whose husbands are ordained to desert them and to perform penance (to atone for the sin incurred in marrying them.)† Vyavastha'.

I. Thus desertion and penance being enjoined in (the marriage of) the descendants of the *sapindas*, and those sprung from the same ancient sage, the girls who are prohibited to be taken in marriage for unseen causes or defects do not become wives: consequently the defect of such marriage is not removed, nor is the girl so married capable of performing religious acts (in conjunction with the husband).—*Raghunandana.** Authority.

II. In the matter of marriage, as it is laid down in the text: 'he who inadvertently marries a girl sprung from the same original stock (*gotra*) with himself, must support her as a mother,' and as it is also heard (from the sages) that, if a girl of the same *gotra* and so forth be taken in marriage, she should be deserted, and that penance should be performed if a marriage be contracted with a girl of the same *gotra*: consequently, together with those, the girls related as mother's *sapindas* do not also become wives.—*Kullúka Bhatta.**

III In expounding the text; '*A Bráhmana* who marries a girl of his own *gotra* and *pravaras*,' &c. *Shúlpáni*, author of the *Práyashchitta-viveka*, says: 'the mention of the girls of the same *gotra* or *pravaras* is illustrative of all the girls not to be taken in marriage.'* Vyavastha'.

IV. Hence the lunar penance must be performed even on the marriage of a girl of a different caste.*—*Raghunandana.*

All of the girls not to be taken in marriage being placed by *Shúlapáni* on an equal footing with the girls of the same *gotra* or *pravaras*, it follows that, according to his opinion, they do not become wives as well as those of the same *gotra* or *pravaras*.

417. Girls of visible defects do however become wives, although it be prohibited to marry them. Vyavastha'.

The girls of visible defects are described by *Manu* as follows:—"In connecting himself with a wife, let him studiously avoid the ten following families, be they ever so great, or ever so rich,

* *Udváha-tattwa.*

† This will be known on perusal of the, texts cited under the Vyavastha's, Nos. 399-415

সম্বন্ধে এই দশকুল ত্যাগ করিবে (৬)।—যে কুল বৈদিকক্রিয়াহীন, যাহা পুরুষহীন (অর্থাৎ যাহাতে পুত্র সন্তান জন্মে নাই,) যাহাতে বেদাধ্যয়ন নাই, যাহা ঘন লোমযুক্ত, অর্শ ক্ষয় আমাশয় মৃগি বা শ্বিত্র-কুষ্ঠ রোগ যুক্ত তাহা ত্যাগ করিবে (৭)। তাম্র-কেশা, অধিকাঙ্গী, (চির)রোগিণী, লোমহীনা বা অধিকলোমযুক্তা, বাচালা, অথবা পিঙ্গলাক্ষী কন্যাকে বিবাহ করিবে না*(৮)।—যাহার ভ্রাতা হয় নাই ও পিতা কে তাহা জানা যায় না, পুত্রিকাকরণ বা অধর্ম্মাশঙ্কায় প্রাজ্ঞ ব্যক্তি তাহাকে বিবাহ করিবেন না (১১)।অ. ৩।

বর্জয়েৎ (৬)।—হীনক্রিয়ং নিষ্পুরুষং, নিশ্ছন্দো-রোমশার্শসম্। ক্ষয্যাময়াব্যপস্মারিশ্বিত্রিকুষ্ঠিকুলানি চ (৭)।—নোদ্বহেৎ কপিলাং কন্যাং, নাধিকাঙ্গীং ন রোগিণীম্। নালোমিকাং নাতিলোমাং ন বাচাটাং ন পিঙ্গলাং* (৮)।—যস্যাস্তু ন ভবেদ্ভ্রাতা ন বিজ্ঞায়েত বা পিতা। নোপযচ্ছেত তাং প্রাজ্ঞঃ পুত্রিকাধর্ম্মশঙ্কয়া (১১)। অ. ৩।

ব্যবস্থা। ৪১৮ নক্ষত্র বৃক্ষ নদী নাম্নী প্রভৃতি কন্যা অদৃষ্টদোষা হইলেও দৃষ্টদোষার প্রকরণান্তর্গত রূপে ধৃত হওয়াতে তাহারা দৃষ্টদোষারূপেই গণিতা, অতএব তাহাদের ভার্য্যাত্বাভাব হয় না।

৪১৮ নক্ষ বৃক্ষ নদীনাম্নীমিত্যাদি অদৃষ্টদোষাঃ সত্যোঽপি দৃষ্টদোষপ্রকরণান্তর্গতত্বেন ধৃতত্বাৎ দৃষ্টদোষরূপেণৈব পরিগণিতা, অতএব তাসু ন ভার্য্যাত্বাভাবঃ।

বচনা। নক্ষত্র বৃক্ষ নদীনাম্নীত্যাদি মনু কর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে, তদ্‌যথা—'নক্ষত্র বৃক্ষ বা নদীনাম্নী অথবা নীচ জাতির নামধারিণী কিম্বা পর্ব্বতনাম্নী, অথবা পক্ষির সর্পের বা দাস দাসীর নামধারিণী কিম্বা ভীষণনাম্নী বিবাহ্যা নয়। অ. ৩, ব. ৯।

নক্ষ বৃক্ষ নদীনাম্নীত্যাদি আহ মনুঃ—'নক্ষ বৃক্ষ নদীনাম্নীং নান্ত্যপর্ব্বতনামিকাং। ন পক্ষ্যহি প্রেষ্যনাম্নীং ন চ ভীষণ নামিকাং। অ. ৩, ব. ৯।

প্রমাণ। যাহাদের সম্বন্ধে দৃষ্ট গুণ ও দোষমূলক বিধি ও নিষেধ উক্ত হইয়াছে,—'যথা ক্রিয়াহীন',—তদতিক্রমে ভার্য্যাত্বাভাব হয় না, অতএব মনু—'গো অজা মেষ ও ধনধান্যে সমৃদ্ধ হইলেও'—ইত্যাদি (কএক) বচন পৃথক্ করিয়াছেন; 'নক্ষ বৃক্ষ নদী নাম্নী' ইত্যাদি অদৃষ্টদোষা ইহার মধ্যে পড়াতে তাহা প্রতিষিদ্ধ হইলেও তাদৃশ কন্যাদিগকে বিবাহ করিলে তাহাদের ভার্য্যাত্বাভাব হয় না।

যেষাম্ পুনর্দৃষ্টগুণদোষমূলকে বিধিনিষেধাভিধানে—যথা হীনক্রিয়মিতি—তদতিক্রমে ভার্য্যাত্বাভাবঃ, অতএব মনুনা—মহান্ত্যপি সমৃদ্ধানীত্যাদি—পৃথক্ করণং কৃতং এতন্মধ্যপতিতশ্চ—নক্ষ বৃক্ষ নদীনাম্নীমিত্যাদি—প্রতিষেধোঽপি ন ভার্য্যাত্বাভাবফলকঃ। কুল্লূকভট্টঃ।

স্মার্ত্তভট্টাচার্য্যেরও এই মত। দ্রষ্টব্য উদ্বাহতত্ত্ব।

এবমেব রঘুনন্দনঃ। দ্রষ্টব্যং উদ্বাহতত্ত্বং।

কিন্তু এতদ্দেশে কুল বিশেষে উক্ত ব্যবস্থা সকলের অতিক্রমেও বিবাহ ব্যবহার দৃষ্ট হইতেছে, তাদৃশ বিবাহ প্রাগুক্ত চতুর্ব্বিংশতি (ঋষির) মতেই কেবল হইতে পারে।

এতদ্দেশেতু কুলবিশেষে উক্ত ব্যবস্থানামতিক্রমেণাপি বিবাহব্যবহারো দৃশ্যতে, সচোক্তচতুর্ব্বিংশতিমতেনৈব ভবিতুমর্হতি।

* কিন্তু—'যে কন্যা সর্ব্বাঙ্গে নির্দোষা রম্যনাম্নী হংস বারণগামিনী, পরিমিত লোম কেশ ও দশন যুক্তা এবং কোমলাঙ্গী তাহাকে বিবাহ করিবে (১০)। ঐ।

* কিন্তু—'অব্যঙ্গাঙ্গীং সৌম্যনাম্নীং হংসবারণগামিনীং। তনুলোমকেশদশনাং, মৃদ্বঙ্গীমুদ্বহেৎস্ত্রিয়ং (১০)। ঐ।

in kine, goats, sheep, gold, and grain (6):—The family, which has omitted prescribed acts of religion; that, which has produced no male children; that, in which the *veda* has not been read; that, which has thick hair on the body; and those, which have been subject to hemorrhoids, to phthisis, to dyspepsia, to epilepsy, to leprosy and to elephantiasis (7).—Let him not marry a girl with reddish hair, nor with any deformed limb; nor one troubled with habitual sickness; nor one either with no hair or with too much; nor one immoderately talkative; nor one with inflamed eyes (8); *—Her, who has no brother, or whose father is not well known, let no sensible man espouse, through fear lest (in the former case) her father should take her first son as his own (to perform his obsequies;) or (in the second case) lest an illicit marriage should be contracted (11)."—ch. III.

Vyavasthá.

418. A girl with the name of a constellation, of a tree, or of a river, and so forth, though with defects invisible, being included amongt the texts descriptive of visible defects, is reckoned as being with visible defects; consequently, there is no apprehension of their not becoming wives (when married).

Description.

A girl with the name of a constellation, of a tree, or of a river, and so forth, is described by *Manu*:—" Nor one with the name of a constellation, of a tree, or of a river, of a barbarous nation, or of a mountain, of a winged creature, a snake, or a slave; nor with any name raising an image of terror.—ch. III. v. 9.

Authority.

In those girls whom it is allowed or prohibited to marry on account of good or bad qualities as of ' the family which omitted prescribed acts of religion,' there is however no want of wifeship, (inasmuch as such girls become wives,) though married in violation of the above rule. Consequently *Manu* has separated the texts, " be they ever so great or ever so rich," &c. The prohibitory text, " nor one with the name of a constellation, of a tree, or of a river," and so forth, though included amongst the above texts, does not deprive a girl (falling within the description hereof) of her being the wife of the man to whom she is married.—*Kullúka Bhatta's* commentary on *Manu*.

Such also is the opinion of *Raghunandana*.—See the *Udváha-tattwa*.

In certain families in Bengal marriages are seen to take place in violation of the above *Vyavasthás*: such marriages can only be said to be in use according to the doctrine of the *Chaturvingsati* sages already cited.

* But—" Let him choose for his wife a girl, whose form has no defect; who has an agreeable name; who walks (gracefully) like a phœnicopteros or like a young elephant; whose hair and teeth are moderate respectively in quantity and size; whose body has exquisite softness. *Ibid. v.* 10

দ্বিবিবাহ ও বহু বিবাহ।

ব্যবস্থা।

৪১৭ দ্বিবাবাহ ও বহু বিবাহ বক্ষ্যমাণ বচনে কথিত কারণ বিনা পুরুষের পক্ষেও অবৈধ দৃষ্ট হইতেছে।

৪১৭ দ্বিবিবাহো বহুবিবাহশ্চ বক্ষ্যমাণ বচনোক্ত কারণং বিনা পুংসাং পক্ষেঽপি অবৈধো দৃশ্যতে।

প্রমাণ।

৴০ যে স্ত্রী মদ্যপায়িনী, দুশ্চারিণী, প্রতিকূলা, ব্যাধিতা (অ) হিংস্রা বা অর্থনাশিনী তৎপতি অবশ্য বিবাহ করিবে। স্ত্রী বন্ধ্যা হইলে আট বৎসর, তাহার সন্তান সকল মরিলে দশ বৎসর, সে কেবল দুহিতাপ্রসবিনী হইলে একাদশ বৎসর অপেক্ষা করিয়া তৎপতি অন্য বিবাহ করিবে, কিন্তু স্ত্রী অপ্রিয়বাদিনী হইলে তৎপতি সদ্য অন্যদারপরিগ্রহ করিবে॥ যে স্ত্রী রোগিণী হইয়াও হিতকারিণী ও সুশীলা তৎপতি তাহাকে জানাইয়া অন্য বিবাহ করিবে, কিন্তু (তথাপি) তাহাকে অবজ্ঞা করিবে না। মনু, অ. ৯, ব, ৮০, ৮১, ও ৮২॥

৴০ মদ্যপাঽসাধুবৃত্তা চ প্রতিকূলা চ যা ভবেৎ। ব্যাধিতা (অ) বাধিবেত্তব্যা হিংস্রার্থঘ্নী চ সর্ব্বদা॥ বন্ধ্যাষ্টমেঽধিবেদ্যাব্দে দশমে তু মৃতপ্রজা। একাদশে স্ত্রী জননী সদ্যস্ত্বপ্রিয়বাদিনী॥ যা রোগিণী স্যাত্তু হিতা সম্পন্না চৈব শীলতঃ। সানুজ্ঞাপ্যাধিবেত্তব্যা নাবমান্যা চ কর্হিচিৎ॥ মনুঃ। অ, ৯, ব, ৮০, ৮১, ও ৮২।

(অ) 'ব্যাধিতা'—কুষ্ঠাদি ব্যাধিযুক্তা। কুল্লূক ভট্টের এই ব্যাখ্যা।

(অ) 'ব্যাধিতা'—কুষ্ঠাদি ব্যাধিযুক্তা ইতি কুল্লূক ভট্টঃ।

৶০ সুরাপায়িণী, ব্যাধিতা (আ), ধূর্ত্তা (ই), বন্ধ্যা, অর্থনাশিনী, অপ্রিয়ভাষিণী, কন্যামাত্রপ্রসবিনী বা পতিবিদ্বেষিণী স্ত্রী সত্ত্বে অন্য বিবাহ কর্ত্তব্য॥ যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

৶০ সুরাপী ব্যাধিতা (ই) ধূর্ত্তা (উ) বন্ধ্যার্থঘ্ন্যপ্রিয়ম্বদা। স্ত্রী প্রসূশ্চাধিবেত্তব্যা পুরুষদ্বেষিণী তথা॥ যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

(ই) 'ব্যাধিতা'—দীর্ঘরোগগ্রস্তা। মিতাক্ষরা।
(উ) 'ধূর্ত্তা'—বিষম্বাদিনী। ঐ।

(ই) 'ব্যাধিতা'—দীর্ঘরোগগ্রস্তা। মিতাক্ষরা।
(উ) 'ধূর্ত্তা'—বিষম্বাদিনী। ঐ।

৵০ পত্নী ধর্ম্ম্যা পুত্রবতী হইলে অন্যদারপরিগ্রহ করিবে না, কিন্তু ঐ দুয়ের কাহারো অন্যথা হইলে করিবে। কুল্লূকভট্ট ধৃত আপস্তম্ব বচন।

৵০ ধর্ম্মপ্রজাসম্পন্নে দারে নান্যাং কুর্ব্বীতান্যতরাপায়েতু কুর্ব্বীত। কুল্লূকভট্ট ধৃতাপস্তম্ব বচনং।

উক্ত কারণ বিনা-ও পুনর্ব্বার বিবাহ করিতে ইচ্ছা হইলে বক্ষ্যমাণ বচনে কথিত নিয়ম ক্রমে পুরুষে পুনর্ব্বার বিবাহ করিতে পারিত।

উক্ত কারণংবিনাপি পুনর্ব্বিবাহেচ্ছায়াং বক্ষ্যমাণ বচনোক্ত নিয়ম ক্রমেণ পুংসাং বিবাহো ভবিতুং সক্য আসীৎ।

দ্বিজাতিদের অগ্রে সবর্ণাবিবাহই প্রশস্ত। যাহারা কামেতে বিবাহে প্রবৃত্ত তাহাদের এই সকল প্রশস্ত।—শূদ্রের শূদ্রাই ভার্য্যা, বৈশ্যের ভার্য্যা বৈশ্যা ও শূদ্রা, ক্ষত্রিয়ের ভার্য্যা ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা ও শূদ্রা, ব্রাহ্মণের ভার্য্যা ব্রাহ্মণী ও ঐ ত্রিজাতীয়া॥ মনু, অ. ৩, ব. ১২, ১৩।

'সবর্ণাগ্রে দ্বিজাতীনাং প্রশস্তাদারকর্ম্মণি। কামতস্তু প্রবৃত্তানামিমাঃ স্যুঃক্রমশোবরাঃ॥ শূদ্রৈব ভার্য্যাশূদ্রস্য সা চ স্বা চ বিশঃ স্মৃতে। তে চ স্বা চৈব রাজ্ঞশ্চ তাশ্চ স্বা চাগ্রজন্মনঃ'॥ মনুঃ, অ. ৩, ব, ১২ ও ১৩।

কিন্তু কলিযুগে অসবর্ণা বিবাহ প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে। দ্রষ্টব্য পৃ. ৭১০।

কিন্তু কলাবসবর্ণা পাণিগ্রহঃ প্রতিষিদ্ধোঽভূৎ দ্রষ্টব্যা পৃ. ৭১০।

BIGAMY ANYD POLYGAM.

419. **Bigamy and polygamy appear also to have been prohibited to men, unless for any of such causes as are mentioned in the following texts** Vyavastha.

"A wife, who drinks any spirituous liquors, who acts immorally, who shows hatred (to her lord,) who is incurably diseased (p), who is mischievous, who wastes his property, may at all times be superseded by another wife.—A barren wife may be superseded by another in the eighth year; she whose children are all dead, in the tenth; she, who brings (only) daughters, in the eleventh; she, who speaks unkindly, without delay.—But she, who, though afflicted with illness, is beloved and virtuous, must be never disgraced, though she may be superseded by another wife with her own consent."—*Manu*. ch. IX. vs. 80—82. Authority.

(p) "Incurably diseased",—afflicted with leprosy or the like.—*Kullúka Bhatta.*

"One who drinks inebriating liquors, who is (incurably) diseased (b), who is quarrelsome (m), or barren, who wastes his wealth, who speaks unkindly, who brings forth only daughters, may be superseded by another wife; and so may she who manifests hatred to her husband."*—*Jágnyavalkya.*

(b) 'Diseased',—infected with a lasting malady*.—The *Mitákshará.*

(m) "Quarrelsome,"—contentious*. *Ibid.*

"If his wife be virtuous, and have borne a son, let not a man contract another marriage, unless he do so on the loss of his wife or son."†—A text of *A'pastamba* cited by *Kullúka Bhatta.*

In the case of inclination to marry again without a cause as above, a man might marry more than one wife according as directed in the texts subjoined:—

"For the first marriage of the twice-born classes a woman of the same class is recommended; but for such as are impelled by inclination to marry again, women in the direct order of the classes are to be preferred: "*A shúdra* woman only must be the wife of a *shúdra*; she and a *voishyá*, of a *voishya*; they two and a *kshatriyá*, of a *kshatriya*; those and a *bráhmaní*, of a *bráhmana*."—*Manu*, ch. III. vs. 12, 13.

But marriage with a damsel of a different caste has been prohibited in this (*kali*) age.—See *ante*, p. 710.

* Coleb. Dig. Vol. II. p. 418.
† See Coleb. Dig. Vol. II. p. 416

এমতে অসবর্ণা বিবাহ নিষিদ্ধ হওয়াতে দ্বিবাহ ও বহু বিবাহ কলিতে সুতরাং প্রতিষিদ্ধ হওয়াই স্থির করা যাইতে পারে, কিন্তু নব্য স্মার্ত্তেরা বিবেচনা করেন যে কলিতে অসবর্ণার পাণিগ্রহণ নিষেধে বহু সবর্ণার পাণিগ্রহণ অনিষিদ্ধ জ্ঞেয়। এবং ঐ অত্যন্ত অনিষ্টকর আচরণ শিষ্ট সমাজে গর্হিত বিবেচিত হওয়াতেও তাহা কুলীন মহাশয়দিগের মধ্যে অদ্যাপি বিলক্ষণ চলিত।

এবং প্রকারেণাসবর্ণাবিবাহস্য নিষিদ্ধত্বে দ্বিবাহো বহু বিবাহশ্চ কলৌ সুতরাং প্রতিষিদ্ধোঽভূদিতি নিশ্চেতুমর্হাঃ, কিন্তু নব্যাঃ স্মার্ত্তা বিবেচয়ন্তি যৎ কলৌ অসবর্ণায়াঃ পাণিগ্রহণস্য নিষেধে বহ্বীনাম্ সবর্ণানাম্ পাণিগ্রহণমনিষিদ্ধমিতি জ্ঞেয়ং। ইদমত্যন্তানিষ্টকরাচরণং শিষ্টসমাজেষু গর্হিতত্বেন বিবেচিতমপি কুলীনানাং মধ্যে অদ্যাপি প্রচলিতং।

ব্যবস্থা। ৪২০ কোন ব্যক্তি দ্বিতীয়া স্ত্রী বিবাহ করিতে গেলে প্রথমা স্ত্রীকে তৎ সন্তোষার্থে ঐ বিবাহের ব্যয় তুল্য অর্থ দিবে, কিন্তু সে স্ত্রীধন পাইয়া থাকিলে উক্ত ব্যয়ের অর্দ্ধেক পরিমিত মাত্র দাতব্য।

৪২০ দ্বিতীয় বিবাহার্থিনা পূর্ব্বস্ত্রিয়ৈ তৎ সন্তোষার্থং বিবাহ ব্যয়োপযুক্তং ধনংদেয়ং, কিন্তু প্রাপ্ত স্ত্রী-ধনায়ৈ তদ্ব্যয়ার্দ্ধমেব দাতব্যং।

প্রমাণ। তাহা যাজ্ঞবল্ক্য কহিয়াছেন—'অধিবিন্না স্ত্রীকে স্ত্রী-ধন দত্ত না হইয়া থাকিলে দ্বিতীয় বিবাহের ব্যয়ের তুল্য ধন দিবে, কিন্তু স্ত্রী-ধন দেওয়া হইয়া থাকিলে উক্ত ব্যয়ের অর্দ্ধেক দিবে'। দা. ভা. পৃ. ৮০।

তদাহ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—'অধিবিন্ন স্ত্রীয়ৈ দেয়মাধিবেদনিকং সমং। ন দত্তং স্ত্রীধনং যাসাং দত্তেত্বর্দ্ধং প্রকল্পয়েৎ'। দা. ভা. পৃ. ৮০।

প্রোষিত পতির ও তৎপত্নীর কর্ত্তব্যতা

ব্যবস্থা। ৪২১ ভর্ত্তা প্রোষিত হইতে গেলে পত্নীর বর্ত্তন বিধান অতি কর্ত্তব্য, কিন্তু পতি বর্ত্তন বিধান না করিয়া গেলেও পত্নী তাহাকে ত্যাগ করিতে অথবা এমত কর্ম্ম করিতে পারেনা যাহাতে সে আপনি ত্যাগোপযুক্তা হয়।

৪২১ প্রবাস গমনকালে ভার্য্যায়াঃ বর্ত্তন বিধানং ভর্ত্রা কর্ত্তব্যমেব,—পরন্তু তদ্বর্ত্তন বিধানমকৃত্বা প্রোষিতেঽপি ভর্ত্তরি সা তং ত্যক্তুং নার্হতি, নৈতাদৃশং কর্ম্মচ কর্ত্তুমর্হতি যেন স্বয়ং ত্যাগার্হা ভবতি।

প্রমাণ। ৴০ কার্য্যবিশিষ্ট পুরুষ ভার্য্যার বর্ত্তন বিধান করিয়া প্রবাসে যাইবে, যেহেতু বর্ত্তনাভাবে ক্লেশপ্রাপ্তাস্ত্রীস্থিতিমতী হইলেও দুষ্কর্ম্ম করিতে পারে। বর্ত্তন বিধান করিয়া পতি প্রোষিত হইলে পত্নী সুনিয়মে থাকিয়া কালযাপন করিবে, জীবিকা বিধান নাকরিয়া পতি প্রোষিত হইলে অনিন্দিত শিল্প কর্ম্ম দ্বারা কালযাপন করিবে। ধর্ম্মকর্ম্মার্থে পতি প্রোষিত হইলে পত্নী আট বৎসর তাহার অপেক্ষা করিবে, বিদ্যা যশোলাভার্থে প্রোষিত হইলে ছয় বৎসর, আর প্রমোদার্থে প্রোষিত হইলে তিন বৎসর অপেক্ষা করিবে (তৎপরে তাহার নিকট যাইবে।) মনু, অ, ৯, ব, ৭৪ ৭৬।

৴০ বিধায় বৃত্তিম্ভার্য্যায়াঃ প্রবসেৎ কার্য্যবান্নরঃ। অবৃত্তি কর্ষিতাহি স্ত্রী প্রদুষ্যেৎ স্থিতিমত্যপি॥ বিধায় প্রোষিতে বৃত্তিং জীবেন্নিয়মমাস্থিতা। প্রোষিতেত্ববিধায়ৈব জীবেচ্ছিল্পৈরগর্হিতৈঃ॥ প্রোষিতোধর্ম্মকার্য্যার্থং প্রতীক্ষ্যোঽষ্টৌনরঃ সমাঃ। বিদ্যার্থং ষট্ যশোঽর্থংবা কামার্থং ত্রীংস্তু বৎসরান্। মনুঃ, অ. ৯, ব. ৭৪ ৭৬॥

Hence it can be fairly concluded that bigamy and polygamy have been (though indirectly) prohibited to man in the present age, except for any of the above causes; it is nevertheless argued by the modern *pandits* that, marriage with any woman of a different class being prohibited in the present age, it necessarily follows that a plurality of wives of the same class is admissible; and nothing is more common, especially among the *kulins*, or highest caste of *brâhmans*, though such pernicious practice is admitted by good *Hindus* to be reprehensible.

420. In the event of a man marrying a second wife, the law enjoins him to satisfy the first by paying her the sum equal to the expenses of his second marriage; but if any *stridhan* have been bestowed on her, then half of the expenses should be given her*. Vyavastha'.

Thus *Jâgnyavalkya*:—"To a woman, whose husband marries a second wife, let him give an equal sum, as a compensation for the supersession, provided no *stridhan* has been bestowed on her: but, if any have been assigned, let him allot half†." Authority.

THE DUTY OF A HUSBAND GOING ABROAD TO HIS WIFE, AND OF HIS WIFE TO HIM.

421. A husband going abroad is to assure a fit maintenance to his wife, but even if he live abroad without settling her maintenance, she cannot desert him, nor is she warranted to act so that it may render her fit to be deserted‡. Vyavastha'.

Should a man have business abroad, let him assure a fit maintenance to his wife, and then reside (for a time) in a foreign country; since a wife, even though virtuous, may be tempted to act amiss, if she be distressed by want of subsistence.— While her husband, having settled her maintenance, resides abroad, let her continue firm in religious austerities; but, if he leave her no support, let her subsist by (spinning and other) blameless arts.— If he live abroad on account of some sacred duty, let her wait for him eight years; if on account of knowledge or fame, six; if on account of pleasure, three: (after those terms have expired, she must follow him.)'— *Manu, ch* IX. vs. 74—76 Authority

* W. Di'. Kra: Sang p. 100. Coleb. Di'. bha'. p. 63. Str. H. L. vol. I. p. 52.

† '*Let him allot half.*'—The allotment of a moiety implies that the other moiety is completed by the woman's separate property (*stridhan.*)—*Maheshwara. Coleb. Dâ. bhâ.* p. 64.

‡ *Vide*, Coleb Dig. vol. II. pp. 404, 472. & 386. Str. H. L. vol. I. p.46

গুরুর আজ্ঞা সম্পাদনাদি নিমিত্ত প্রোষিত পতির আট বৎসর অপেক্ষা করিবে, পরে পতির নিকট যাইবে, তাহা বশিষ্ঠ কহিয়াছেন—

বশিষ্ঠঃ—'প্রোষিত ব্যক্তির পত্নী আট বৎসর অপেক্ষা করিবে, পরে পতির নিকট যাইবে'।

বিদ্যার্থে প্রোষিত পতির এবং বিদ্যাপ্রকাশদ্বারা যশোলাভার্থে প্রোষিত পতিরও ছয় বৎসর অপেক্ষা করিবে, কিন্তু ভিন্নভার্য্যা সম্ভোগাদি নিমিত্তে গেলে তিন বৎসর অপেক্ষা করিবে। কুল্লূকভট্ট।

গুর্ব্বাজ্ঞাসম্পাদনাদিধর্ম্মকার্য্যনিমিত্তং প্রোষিতঃ পতিরষ্টৌ বর্ষাণি পত্ন্যা প্রতীক্ষণীয়ঃ, ঊর্দ্ধং পতি সন্নিধিং গচ্ছেৎ, তদাহ বশিষ্ঠঃ—

বশিষ্ঠঃ—'প্রোষিতপত্নী অষ্টবর্ষাণ্যুপাসীত, ঊর্দ্ধং পতি সকাশং গচ্ছেদিতি'।।

বিদ্যার্থং প্রোষিতঃ ষড়্বর্ষাণি প্রতীক্ষ্যঃ নিজবিদ্যাদি বিভাবনেন যশোর্থমপি প্রোষিতঃ পতিঃ ষড়েব, ভার্য্যান্তরোপভোগাদ্যর্থং গতস্ত্রীণি বর্ষাণি। কুল্লূকভট্টঃ।

যে ২ দোষে স্ত্রীকে ত্যাগ করা যাইতে পারে।

ব্যবস্থা। ৪২২ বক্ষ্যমাণ বচনোক্ত দোষে ভর্ত্তা স্ত্রীকে কিছু কালের নিমিত্তে অথবা চিরকালের নিমিত্তে ত্যাগ করিতে পারে।

৪২২ বক্ষ্যমাণ বচনোক্ত দোষেণ ভর্ত্তা কিয়ৎকালং চিরকালম্বা স্ত্রিয়ং পরিত্যক্তুমর্হতি।

দ্যূতক্রীড়াদিতে প্রমত্ত, অথবা মদ্যপায়ি বা রোগার্ত্ত পতিকে যে স্ত্রী অবহেলা করে তাহার অলঙ্কার ও দ্রব্যাদি লইয়া তাহাকে তিন মাস ত্যাগ করিবে (৭৮)।। দ্বেষকারিণী পত্নীর আচরণ এক বৎসর সহিবে, এক বৎসরের পরে তাহার স্ত্রীধন হরণ করিয়া তাহার সহ বাস করিবে না (৭৭)।। বিধিবৎ বিবাহ করিয়া থাকিলেও বিগর্হিতা ব্যাধিতা অন্যে দুষ্টা বা প্রতারণাপূর্ব্বক দত্তা কন্যাকে ত্যাগ করিবে (৭২)।। (ন্যায্যকারণে) অন্যদারপরিগ্রহ করিলে যদি পূর্ব্বা স্ত্রী ক্রোধে গৃহ হইতে নির্গতা হয় তবে তাহাকে রুদ্ধ করিবে, অথবা পরিজন সম্মুখে ত্যাগ করিবে (৮৩)।। মনুঃ অ. ৯।

অতিক্রামেৎ প্রমত্তং যা মত্তং রোগার্ত্তমেব বা সা ত্রীন্ মাসান্ পরিত্যাজ্যা বিভূষণপরিচ্ছদা (৭৮)। সম্বৎসরম্প্রতীক্ষেত দ্বিষন্তীং যোষিতম্পতিঃ। সম্বৎসরাত্ত্বেনাং দায়ং হৃত্বা ন সম্বসেৎ (৭৭)।। বিধিবৎ প্রতিগৃহ্যাপি ত্যজেৎ কন্যাং বিগর্হিতাং। ব্যাধিতাং বিপ্রদুষ্টাং বা ছদ্মনা চোপপাদিতাং (৭২)।। অধিবিন্না তু যা নারী নির্গচ্ছেদ্রুষিতা গৃহাৎ। সা সদ্যঃ সন্নিরোদ্ধব্যা ত্যাজ্যা বা কুল সন্নিধৌ (৮৩)।। মনুঃ, অ, ৯।

যে নারী কুষ্ঠরোগযুক্তা পতিতা বন্ধ্যা উন্মত্তা রজো রহিতা বা অনিষ্টকারিণী তাহাকে তীর্থযাত্রা বা সহবাস বিষয়ে ত্যাগ করিবে, কিন্তু সকল কর্ম্ম হইতে বর্জ্জিত করিবে না।।—দেবল।

কুষ্ঠিনীং পতিতাং বন্ধ্যাং উন্মত্তাং পতিতার্ত্তবাং। অনিষ্টাং সত্যক্তে ত্যক্তুং তীর্থাদন্যেবকর্ম্মণঃ।।—বিবাদভঙ্গার্ণবধৃত দেবলঃ।

ভ্রূণঘাতিনী নীচজাতি শিষ্যা বা সুতগামিনী পানে বা ব্যসনে আশক্তাকে অথবা ধনধান্যক্ষয়কারিণীকে ত্যাগ করিবে। হারীত।

গর্ভঘ্নীমধোবর্ণশিষ্যাসুতগামিনীঞ্চ পানব্যসনাশক্তাঞ্চ ধনধান্যক্ষয়কারিণীঞ্চ বর্জ্জয়েৎ।। বিবাদভঙ্গার্ণবধৃত হারীতঃ।

যথেচ্ছাচারিণী যে নারী তাহাকে ত্যাগ করাই বিধেয়, স্ত্রীহত্যা করিবে না, তাহার কোন অঙ্গও

সচ্ছন্দগাচ যা নারী তস্যাস্ত্যাগো বিধীয়তে। নচৈব স্ত্রীবধং কুর্য্যাৎ নাচৈবাঙ্গ বিকর্ত্তনং।।

A husband absent on account of some sacred duty, such as executing the command of his spiritual preceptor, or the like, must be expected for by his wife during eight years; after that term has expired, his wife must follow him; as directed by *Vashishtha**:

Vashishtha:— "The wife of a husband who lives abroad, must wait for him eight years; after that period she must follow him, (giving notice thereof) to five (persons.)"*

"If on account of knowledge," he must be expected for six hours; "if he live abroad on account of fame" to be acquired by the display of his own knowledge, (he must) also (be expected) for six years; but if he go abroad to enjoy another wife and soforth, for three years*.—*Kullùka Bhatta*,

FOR WHAT FAULT A WIFE MAY BE DESERTED.

722. A husband may desert his wife for a time or for ever on account of any of the faults mentioned in the following texts*. Vyavastha.

Authority.

She, who neglects her lord, though addicted to gaming, fond of spirituous liquors, or diseased, must be deserted for three months and deprived of her ornaments and household furniture.(78)— For a whole year let a husband bear with his wife, who treats him with aversion; but, after a year, let him deprive her of her separate property and cease to cohabit with her(77).—Even though a man have married a young woman in legal form, yet he may abandon her, if he find her blemished, fflicted with disease, or previously deflowered, and given to him with fraud (72).—If a wife ·gally superseded, shall depart in wrath from the house, she must either instantly be confined, or bandoned in the presence of the whole family (83).—*Manu*. ch, IX.

A man may exclude from his bed, or from pilgrimage (for the term is explained in both senses,) wife who is afflicted with leprosy, degraded from her class, barren, or insane, whose courses are topped, or who is wicked; but he may not exclude her from all business*.— *Devala*.

A man should avoid her who has destroyed an embryo, has criminally conversed with a man of ow class, with a pupil, or with a son, is addicted to drinking or to brawls, or wastes property or stores of) grain*.—*Hárita*.

That a woman who follows her own will should be forsaken, is ordained by the law; but let no man slay his wife, or mutilate her person. *Voivaswat*† declared that a woman wilfully disloyal

* Coleb. Dig. vol. II. pp. 472, 414, & 428.

† Title of *Súrya* (the sun.)

কাটিবে না। বিবস্বৎ কহেন—সচ্ছন্দে ব্যভিচারিণীকে ত্যাগ করিবে, তাহাকে বধ বা বিরূপ করিবে না,—স্ত্রীহত্যা অকর্ত্তব্য। মনুঃ, অ. ব.।

সচ্ছন্দব্যভিচারিণ্যা বিবস্বাংস্ত্যাগমব্রবীত্। ন বধং নচ বৈরূপ্যং, বধং স্ত্রীণাং বিবর্জ্জয়েত্॥ মনুঃ, অ. ব.।

সংসর্গ তীর্থযাত্রা ও ধর্ম্মকর্ম্ম হইতে চারি প্রকার স্ত্রীকে বর্জ্জিত করিবে, অর্থাৎ—শিষ্যগামিনী ও গুরুগামিনীকে এবং বিশেষতঃ পতির প্রাণ নাশোদ্যতাকে, তথা নীচগামিনীকে। বশিষ্ঠ।

বাবায়ে তীর্থগমনে ধর্ম্মেভ্যশ্চ নিবর্ত্ততে। চতস্রস্তুপরিত্যাজ্যাঃ শিষ্যগা গুরুগা তথা। পতিঘ্নীচ বিশেষণ জুঙ্গিতোপগতাচ যা॥ বশিষ্ঠঃ।

সুরক্ষিতা স্ত্রীর ব্যভিচার দোষ বিনা স্ত্রী পুরুষে পরস্পর ত্যাগ করিলে বা পরস্পর বিরুদ্ধ হইলে পাপ হয়॥ স্ত্রীধনক্ষয়ে সর্ব্বস্বহারিণী তথা গর্ভনাশিনী ও পতির প্রাণনাশাভিলাসিনী স্ত্রীকে গৃহ হইতে দূর করিয়া দিবে। নারদ।

অনোগৈনাং ত্যজতোরাগঃ সাদনেহ্যনাং বিরুদ্ধয়োঃ। স্ত্রীপুংসয়োর্নিগূঢায়াব্যভিচারাৎ ঋতে স্ত্রিয়াঃ। স্ত্রীধন ভ্রষ্টসর্ব্বস্বাং গর্ভবিস্রংশিনীং তথা। ভর্ত্তুশ্চবধমিচ্ছন্তীং স্ত্রিয়ং নির্ব্বাসয়েৎ গৃহাৎ। নারদঃ।

ব্যবস্থা। ৪২২ উপরিউক্ত দোষ ভিন্ন ভার্য্যাকে পরিত্যাগ কর্ত্তব্য নয়।

৪২২ উপর্য্যুক্তদোষং বিনা ভর্য্যা ন পরিত্যজ্যা।

প্রমাণ। ৵০ যে মোহ প্রযুক্ত অন্যায়পূর্ব্বক নিজ দারাকে ত্যাগ করে ও যে ধার্ম্মিক পুত্রকে ত্যাগ করে তাহার নিষ্কৃতি বিধান হয় নাই॥ দেবল।

৵০ স্বদারাং স্ত্যজতোমোহাৎ নরস্যান্যায়যোচিনঃ। ধর্ম্মবৎশপরিত্যক্তুর্নিষ্কৃতির্নবিধীয়তে॥ দেবলঃ।

৶০ 'অনুকূলা, অকটুভাষিণী, দক্ষা, সাধ্বী বা সন্তানপ্রসবিনী স্ত্রীকে ভর্ত্তা ত্যাগ করিলে রাজা ঐ ভর্ত্তাকে কঠিন দণ্ড করিয়া পুনর্ব্বার ঐ স্ত্রী গ্রহণ করাইবেন'। নারদ।

৶০ 'অনুকূলামবাগ্দুষ্টাং দক্ষাং সাধ্বীং প্রজাবতীং। ত্যজন্ ভার্য্যামবস্থাপ্যো রাজ্ঞাদণ্ডেন ভূয়সা'। নারদঃ।

৶০ ইহার অর্থ এই যে—'অন্য স্ত্রীর বশতাপন্নতাদিপ্রযুক্ত গুণান্বিতা স্ত্রীকে ত্যাগ করিলে ভর্ত্তা কঠিন দণ্ডভাজন হইবে। কঠিনদণ্ড—অর্থাৎ চৌরদণ্ড, যেহেতু চৌরদণ্ডের উল্লেখ পূর্ব্বক বিষ্ণু কহিতেছেন 'নির্দ্দোষা স্ত্রীকে পরিত্যাগ করিলেও ঐ।

৶০ গুণান্বিতাং পত্নীং অন্যস্ত্রীবশতাপন্নত্বাদিনা ত্যজন্ পতির্ভূয়াৎসংদণ্ডং অর্হতীত্যর্থঃ।—ভূয়ান্ দণ্ডশ্চৌরদণ্ডঃ তথাহি চৌরদণ্ডইত্যনুবৃত্তৌ বিষ্ণুঃ—'নির্দ্দোষাং পরিত্যজন্ পত্নীতি'।

।০ আজ্ঞানুকারিণী কর্ম্মদক্ষা উত্তম পুত্রপ্রসবিনী (বা) প্রিয়বাদিনী পত্নীকে ত্যাগ করিলে সম্পত্তির তৃতীয়াংশ দিতে হইবে, যদি ধনবান্ না হয় তবে অন্নাচ্ছাদন দিবে॥ যাজ্ঞবল্ক্য।

।০ আজ্ঞাসম্পাদিনীং দক্ষাং বীরসূং প্রিয়বাদিনীং। ত্যজন্ দাপ্যস্তৃতীয়াংশমদ্রব্যোভরণং স্ত্রিয়াঃ॥ যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

।৵০ উন্মত্ত পতিত ক্লীব অবীজ বা পাপরোগি (অ) পতির দ্বেষকারিণী (ই) স্ত্রীকে ত্যাগ করিবে না, তাহার ধনও হরণ করিবে না॥ মনুঃ, অ, ৯, ব, ৭৯।

।৵০ উন্মত্তপতিতং ক্লীবমবীজম্ পাপরোগিণম (অ)। ন ত্যাগোঽস্তি দ্বিষন্ত্যাশ্চ (ই) ন চ দায়াপবর্ত্তনং। মনুঃ অ, ৯, ব, ৭৯।

(অ) 'পাপরোগী,'—কুষ্ঠাদিযুক্ত। কুল্লূকভট্ট।

(অ) 'পাপরোগিণম্'—কুষ্ঠাদ্যুপেতং। কুল্লূকভট্টঃ।

(ই) 'দ্বেষকারিণী,'—অপরিচর্য্যাকারিণী। (কুল্লূকভট্টঃ)॥ 'অপরিচর্য্য'—শ্রদ্ধাপূর্ব্বক সেবা না করা, ত্যাগ করা নয়। বিবাদভঙ্গার্ণব।

(ই) 'দ্বিষন্তী—অপরিচরন্তী (কুল্লূকভট্টঃ)। অপরিচরণং শ্রদ্ধয়া পরিচরণাভাবঃ, নতু ত্যাগ ইতি অর্থঃ।

should be forsaken, not slain nor disfigured ; a man should avoid the slaughter of a woman.*—*Manu.*

From connubial intercourse, from pilgrimage, from what pertains to acts of religion, these four should be rejected, (namely,) one who yields herself to her husband's pupil, or to his spiritual parent, and especially one who attempts the life of her lord, or who converses with the vilest (of men.)*— *Vashishtha.*

It is a crime in them both, if they desert each other, or if they persist in mutual altercation, except in the case of adultery by a guarded wife. Let a man banish from his house a wife who embezzles all (his) wealth under pretence of female property, or who procures an abortion, or who wishes the death of her husband.*—*Nárada.*

423. Without any of the faults recognised by the law, as above, a wife must not be deserted. Vyavastha

I. No atonement is ordained for that man who forsakes his own wife, through delusion of mind, deserting (her) illegally ; nor for him who forsakes a virtuous son*.—*Devala.* „

II. A husband who abandons an affectionate wife, or her who speaks not harshly, who is sensible, constant, and fruitful, shall be brought to his duty by the king with a severe chastisement*.—*Nárada.* „

III. A husband deserting a wife endued with excellent qualities, to connect himself with another wife and so forth, incurs a severe chastisement ; that is, punishment of a thief : for, on the subject of punishment of robbery *Vishnu* says :— „

"The man who deserts a faultless wife, (shall suffer the same punishment.)"*

IV. He who forsakes a wife, though obedient to his commands, diligent in household management, mother of an excellent son, and speaking kindly, shall be compelled to pay the third part (of his wealth, or, if) poor, to provide a maintenance for that wife.*—*Jágnyavalkya.*

V. But she, who is averse (a) from a mad husband, or a deadly sinner, or an eunuch, or one without manly strength, or one afflicted with such maladies as punish crimes (i), must neither be deserted, nor stripped of property.—*Manu.* ch. IX. v. 79.

(a) 'Who is averse'—that is, who attends not.—*Kulluka Bhatta.* 'Aversion from a husband,'—want of diligent attention, not absolute desertion.—*Jagannátha.* See Coleb. Dig. vol. II. pp. 412, 413.

(i) 'Afflicted with such maladies as punish crimes'—afflicted with leprosy or similar disease.

* *Vide* Coleb. Dig. vol. II. pp. 423, 421 415, 414, 420

যেরূপ পতিকে পত্নী ত্যাগ করিতে পারে তাহা।

৪২৪ পতি পতিত হইলে পত্নী তাহাকে পরিত্যাগ করিতে পারে*।

'স্বর্গলোকাভিলাষিণী স্ত্রীরা অপতিত পতিকে ত্যাগ করিবে না*'। শ্রীমদ্ভাগবত।

অপতিতকে ত্যাগ করিবে না বলাতে, পতিতকে ত্যাগ অকর্ত্তব্য নয় ইহা ইঙ্গিত হইয়াছে।

দেবলের মতে আর কতিপয় অবস্থাতেও পত্নী পতিকে পরিত্যাগ করিতে পারে, তদ্‌যথা—

নষ্ট (অ), প্রব্রজিত, ক্লীব, পতিত, রাজকিল্‌বিষী (ই), বা লোকান্তরগত (উ), পতি স্ত্রীর পরিত্যাজ্য* ॥

(অ) 'নষ্ট'—শাস্ত্রীয় ব্যাপারে সমাজ হইতে বর্জ্জিত*।

(ই) 'রাজকিল্‌বিষী'—রাজযক্ষ্মা রোগাক্রান্ত। রত্নাকর*।

(উ) 'লোকান্তরগত'—দেশান্তরগত*।

'পতি নষ্ট হইলে, মরিলে, প্রব্রজিত, ক্লীব বা পতিত হইলে, এই পঞ্চ (আপদের কোন) আপদে স্ত্রীদের অন্য পতিকে বরণ করা বিহিত'।—পরাশরের এই বচনে পতি উক্তাবস্থাপন্ন হইলে অন্য পুরুষকে বিবাহ করা তৎপত্নীপ্রতি বিহিত কথিত হওয়াতে তন্মতে দণ্ডাপূপন্যায়ে তদবস্থ পতিকে-পরিত্যাগ করাও বিহিত বোধ হইতেছে।

পরন্তু পতিত পতিকেই পরিত্যাগ সর্ব্ব-সম্মত।

কিন্তু উক্তাবস্থায় দম্পতির পরস্পর পরিত্যাগেও তাহাদের জায়াপতিত্ব সম্বন্ধ লোপ হয় না, কেননা মনুর উক্তি এই যে—'বিক্রয়ে বা পরিত্যাগে পত্নী

৪২৪ পত্যৌ পতিতে পত্নী তং পরিত্যক্তুমর্হতি*।

'পতিঃ স্ত্রীভির্ন হাতব্যো লোকেপ্সুভিরপাতকী'*। শ্রীমদ্ভাগবতং।

অপতিতস্য পত্যুস্ত্যাগাভাববোধনাৎ পতিতস্য ত্যাগো নাকর্ত্তব্যত্বেন ইঙ্গিতঃ।

দেবলমতে কতিপয়াবস্থান্তরেঽপি পত্নী পতিং পরিত্যক্তুমর্হতি, তদ্‌যথা—

নষ্টঃ (অ) প্রব্রজিতঃ ক্লীবঃ পতিতো রাজকিল্‌বিষী (ই)। লোকান্তরগতো (উ) বাপি পরিত্যাজ্যঃ পতিঃ স্ত্রিয়া* ॥

(অ) 'নষ্ট':—শাস্ত্রীয় ব্যাপারেণ ত্যক্ত পরিকরাসঙ্গঃ*।

(ই) 'রাজকিল্‌বিষী'—রাজযক্ষ্মা রোগাক্রান্ত ইতি রত্নাকরঃ*।

(উ) 'লোকান্তরগতঃ'—দেশান্তরগতঃ*।

'নষ্টে মৃতে প্রব্রজিতে ক্লীবেঽথপতিতে পতৌ। পঞ্চস্বাপৎসু নারীণাম্ পতিরন্যোবিধীয়তে' ॥—ইতিপরাশরবচনে উক্তাবস্থাপন্নে পত্যৌ স্ত্রিয়াঃ পত্যন্তরবিহিতত্বেন কথিতত্বাৎ তন্মতে দণ্ডাপূপন্যায়েন তদবস্থস্য পত্যুঃ পরিত্যাগোঽপি বিহিত ইত্যবগম্যতে।

পরন্তু পতিতস্য পত্যুরেব পরিত্যাগঃ সর্ব্বসম্মতঃ।

কিন্তূক্তাবস্থাসু দম্পত্যোঃ পরস্পর পরিত্যাগেঽপি ন তেন তয়োর্জায়াপতিত্বসম্বন্ধলোপঃ, তদাহ মনুঃ—'নবিক্রয় বিসর্গাভ্যাং ভর্ত্তুর্ভার্য্যা বিমুচ্যতে।

* দ্রষ্টব্য—বিবাদ ভঙ্গার্ণব স্ত্রী পুং ধর্ম্ম প্রকরণ। কোল্. ডা. বা. ২, পৃ. ৪১৩ ও ৪৭০।

সর্ উলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সাহেব কহেন—"বোধ হয় কেবল উন্মত্ততা ক্লীবত্ব ও পাতিত্য কারণেমাত্র পত্নী পতিকে ত্যাগ করিলে দণ্ডভাগিনী বিবেচিতা হয় না।" কিন্তু কোন গ্রন্থে এমত দৃষ্টিগোচর হইতেছে না যে পতি উন্মত্ত হইলে পত্নীর পরিত্যজ্য হয়। কোলব্রুকের ডাইজেষ্টের দ্বিতীয় বালামের ৪১২ পৃষ্ঠায় ধৃত মনুবচনকে বিজ্ঞবর সাহেব নিজ মতের প্রমাণরূপে উল্লেখ করিয়াছেন, কিন্তু তদ্বচন এই যে "উন্মত্ত, পতিত, ক্লীব, অবীজ বা পাপরোগি পতির দ্বেষকারিণী স্ত্রীকে ত্যাগ করিবে না, তাহার ধনও হরণ করিবে না।" এবং এই বচন ব্যাখ্যানে কল্লূকভট্ট কহিয়াছেন—'পতির দ্বেষকারিণী'—অপারিচর্য্যাকরিণী। এতদনুগামী হইয়া উক্ত ডাইজেষ্টের আদর্শকর্ত্তা জগন্নাথ কহিয়াছেন—'অপরিচর্য্যা'—শ্রদ্ধাপূর্ব্বক সেবা নাকরা, ত্যাগকরা নহে। দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ৭৩১।

WHAT HUSBAND MAY BE DESERTED.

424. A wife may desert her husband when he is an outcast or degraded for sin.* Vyavasthá.

'A husband who is not an outcast should not be forsaken by women desirous of happiness in nother world.*—*Srimad-bhágavata*. Authority.

And it being shown that a husband who is not degraded may not be forsaken, it is implied that is not incompetent to a wife to desert her husband when degraded for sin.

adds certain other circumstances under which also, according to his dictum, a wife may esert her husband. They are as follows:

"A husband may be forsaken by his wife, if he be an abandoned sinner (a), an heretical mendicant, impotent, or degraded, or afflicted with phthisis (e), or if he have been (long) absent in a foreign ountry (u).*

(a) "Abandoned sinner"] expelled, in the legal form, from virtuous intercourse.*

(e) "Afflicted with phthisis"] suffering under the disease called phthisis.*— The *Ratnákara*.

(u) "If he be absent in a foreign country,"] if he have gone to a foreign region.*

"If the husband be missing, dead, quit the condition of a householder, be impotent, and graded for sin, in (any of) these five calamities it is lawful for a woman to have another husband."— us *Parásara* declaring it lawful for a woman to take another husband in case her (former) husband n one of the said circumstances, *afortiori* then it must be inferred that according to his opinion a oman may desert her husband when so circumstanced.

The opinion universally approved of, however, is that a husband who is degraded or an outcast ay be deserted with impunity

But although a married pair can desert each other under the circumstances above noticed, et desertion does not render their marriage dissolved; for *Manu* says: "Neither by sale nor esertion can a wife be released from her husband: thus we fully acknowledge the law enacted

* *Vide* Coleb. Dig. vol. II. pp. 413, 470.

Sir William Macnaghten says:— "Insanity, impotence, and degradation, are, perhaps, the only cir- imstances, under which her (a wife's) desertion of her husband would not be considered as a punishable ffence." It does not however appear from any text book that a husband's insanity is a justifiable round for his wife's deserting him. The text of *Manu* (cited in Colebrooke's Digest, vol. II. p. 12,) which is refferred to by the learned gentleman as authority for the above opinion, speaks of *aversion* om a husband who is mad, degraded, an eunuch, impotent, or afflicted with leprosy or a like disease; id *Kullúka Bhatta* interprets the phrase 'She who is averse from a husband,' by 'She who attends not a usband.' *Jagannátha* (author of the original of the said Digest, q. v.) follows *Kullúka* and thus inter- rets the phrase: 'aversion'—want of diligent attention, not absolute desertion.' See *ante*, p. 740.

পতির সম্বন্ধ হইতে মুক্তা হয় না। এই ধর্ম্ম পূর্ব্বে ব্রহ্মা কর্ত্তৃক স্থাপিত হইয়াছে তাহা জ্ঞাতব্য*।” দম্পতির মধ্যে কেহ যথার্থতঃ মরিলেও তদ্বিবাহসম্বন্ধের লোপ হয় না, কেননা তদুভয়ের যে জীবিত থাকে সে, পুত্র না থাকিলে, ঐ মৃত ব্যক্তির পতিত্ব বা পত্নীত্ব সম্বন্ধে তাহার অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া ও শ্রাদ্ধ তর্পণাদি করিবে, এবং পুত্র থাকিলেও ঐ জীবিত ব্যক্তি পরিণয়ন সম্বন্ধহেতু মৃত পতির বা পত্নীর তর্পণাদি করিতে শাস্ত্রে আদিষ্ট হইয়াছে। পাতিত্যাদিরূপ মরণেও জায়াপতিত্ব সম্বন্ধ লুপ্ত হয় না, কেননা উভয়ে তদবস্থাপন্ন হইলেও দম্পতি থাকে, উভয়ের একে তদবস্থ হইলে তদবস্থাতেই অথবা প্রায়শ্চিত্তে শুদ্ধ হইয়া অন্যের সঙ্গে জায়াপতিরূপে বাস করিতে পারে।—পক্ষান্তরে ঐ দুয়ের মধ্যে যে পতিতাদিরূপ মৃতাবস্থাপন্ন হয় নাই সে তদবস্থাপন্নের সহিত মিলিয়া উভয়ে তদবস্থায় অবস্থান করিতে পারে, এবং এই তিন প্রকার মেলনেই তদুভয়ের জায়াপতিত্বরূপ সম্বন্ধ যাহা তাহাদের বিচ্ছেদকাল ব্যাপিয়া গুপ্তরূপে স্থগিত ছিল তাহা পুনর্ব্বার জাগৃত হয়। এতাবতা দম্পতির মধ্যে একের প্রায়শ্চিত্ত বিনা পতিতাবস্থায় মরণকালে অন্যে অপতিতাবস্থায় বাঁচিয়া থাকিলেই কেবল বিবাহ বা জায়াপতিত্ব সম্বন্ধের ধ্বংস হইতে পারে, যেহেতু তখন তাহাদের পরস্পর সম্বন্ধ না থাকাতেই জীবিত ব্যক্তিকে ঐ মৃতের অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া এবং সাময়িক ও বার্ষিক শ্রাদ্ধ তর্পণাদি করিতে হইবে না। তাহা শঙ্খলিখিত কর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে—‘পতিতের সম্বন্ধ ধনাধিকার ও জলপিণ্ড লোপ হয়†’। ব্রহ্মপুরাণেও উক্তরূপ বিধান হইয়াছে, যথা,—‘পতিতের দাহ নাই, অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া নাই, অস্থিসঞ্চয়ও নাই†’।।

এবং ধর্ম্মং বিজানীধ্বং প্রাক্‌প্রজাপতিনির্ম্মিতং*।।” দম্পত্যোর্ম্মধ্যে ম্রিয়াঃ ভর্ত্তুর্বা যথার্থতো মরণেঽপি তয়োর্ব্বিবাহসম্বন্ধ লোপো ন ভবতি, যতস্তদুভয়োর্যোজনো জীবতি সঃ পুত্রাভাবে পতিত্বেন পত্নীত্বেন বা মৃতস্যান্ত্যেষ্টিক্রিয়া শ্রাদ্ধ তর্পণাদিকং করিষ্যতি। এবং পুত্রসত্ত্বেঽপি স জীবিত জনঃ পরিণয়ন সম্বন্ধেন মৃতজনস্য তর্পণাদিকং কর্ত্তুং শাস্ত্রেণাদিষ্টঃ। পাতিত্যাদিরূপ মরণেঽপি জায়াপতিত্ব সম্বন্ধস্য লোপো ন ভবতি, যতঃ উভয়োঃ পাতিত্যেঽপি দম্পতিত্বং নহীয়তে, উভয়োরেকস্য জনস্য তদবস্থাপ্রাপ্তৌ তস্যামবস্থায়াং কৃতপ্রায়শ্চিত্তাবস্থায়াম্বা সোপরেণসহ জায়াপতিত্ব সম্বন্ধেন বস্তুং শক্নোতি।—পক্ষান্তরে, তদুভয়োর্ম্মধ্যে যোজনঃপতিতাদিরূপমৃতাবস্থোনাভূৎ, স তদবস্থাপন্নেন সহ মিলিত্বা উভৌ তদবস্থায়ামবস্থাতুং শক্তৌ। এতাবতা উক্ত ত্রিবিধ সঙ্গমেন তয়োর্বিয়োগদশায়াং গুপ্তইব স্থগিত জায়াপতিত্ব সম্বন্ধঃ পুনর্জাগৃতো ভবতি। অতঃ প্রায়শ্চিত্তেন বিনা পতিতাবস্থায়ামেকজনস্য নিধন কালীনমপরস্য শুদ্ধাবস্থায়াং জীবনমেব জায়াপতিত্ব সম্বন্ধস্য ধ্বংসকারণং, যতস্তদা তয়োঃ পরস্পর সম্বন্ধ বিনাশাৎ জীবিত জনেন মৃতস্যান্ত্যেষ্টিক্রিয়া সাময়িক বার্ষিক শ্রাদ্ধতর্পণাদিকঞ্চ ন কার্য্যাং, তদুক্তং সঙ্খলিখিতাভ্যাং—‘অপপাত্রিতস্য ঋক্থ পিণ্ডোদকানি নিবর্ত্তন্তে†’। ব্রহ্মপুরাণেপ্যেবমেব—‘পতিতানাং ন দাহঃ স্যান্নান্ত্যেষ্টির্নাস্থিসঞ্চয়ঃ’ †।

ব্যভিচার—

৪২৪ ব্যভিচার সাহসান্তর্গত অপরাধ, অর্থবিবাদ নয়‡। এতাবতা—

৪২৪ ব্যভিচারঃ সাহসান্তর্গতাপরাধঃ, নত্বর্থবিবাদঃ‡। এতাবতা—

৪২৫ ব্যভিচারির প্রতি ব্যভিচারিণীর পতি

৪২৫ ব্যভিচারিণং প্রতি ব্যভিচারিণ্যাঃ পত্যা

* অ, ২, ব, ৪৭। † বিবাদ ভঙ্গার্ণব স্ত্রীপুংধর্ম্মপ্রকরণ। ‡ দ্রষ্টব্য মেক্, হি, বা, ১, পু, ৩১।

of old by the lord of creatures."* Nor is the marriage dissolved by the natural death of either of them, for then the person surviving, if without a son, must, as widow or widower of the deceased, perform the funeral obsequies and continue to offer the oblation of food and libation of water to the manes of the deceased periodically and annually as prescribed by the law, and if there be a son, the survivor is still enjoined by the law to offer the libation of water to the manes of his or her deceased concert. In the case of civil death also, the relation of husband and wife is not absolved, for if both of them be so circumstanced, they are still husband and wife; if one only, he or she can join the other either in the degraded state (in which case they both are regarded as *civiliter mortuus*,) or after being purified by expiation: on the other hand, the person who was not *civiliter mortuus* can join the other, who is so, sharing his or her fate; and in all of these (latter) three cases the dormant relation is revived. The circumstance of one of the married couple dying in the state of degradation unatoned for, and the other remaining pure at that time, is the only one that causes absolute dissolution of their marriage or the relation of husband and wife, as then ceases entirely all connection of the deceased with the survivor, who in that case is not to perform the deceased's funeral obsequies and to offer periodically and annually the oblation of food and libation of water to his or her manes. Thus *Sankha* and *Likhita*:—" Of him who has been formally degraded, the right of inheritance, the funeral cake, and the libation of water, are extinct."† The *Brahma-purána* too says: " Of degraded persons there shall be no cremation, nor funeral sacrifice, nor gathering of their bones."†

ADULTERY.

424. Adultery is a criminal offence, not a civil one.‡ Vyavastha

Consequently,—

425. An action for damages, brought by the husband of the adulteress, against

* Ch. 9. v. 46.

† Coleb. Dig. vol. III. pp. 300, 313.

‡ See Mac. H. L. vol. I. p. 61.

ক্ষতি পূরণের অভিযোগ করিলে তাহা গ্রাহ্য নয়,* কিন্তু তাহার শাস্তি নিমিত্তে করিলে গ্রাহ্য বটে†।

ক্ষতিপূরণার্থমভিযোগে কৃতে স ন গ্রাহ্যঃ,* কিন্তু তদ্দণ্ডার্থং কৃতাভিযোগো গ্রাহ্যএব†।

ব্যবস্থা।

৪২৬ পরন্তু রাজা অবস্থা বিশেষে দৈহিক দণ্ডসহ অথবা তদ্ব্যতিরেকে ধনদণ্ড করিতে পারেন†।

৪২৬ পরন্তু রাজা অবস্থাবিশেষে শরীরদণ্ডেন সহ তদ্বিনা বা ধনদণ্ডং কর্ত্তুং শক্নোতি†।

ব্যভিচারের ফল অনধিকারিপ্রকরণে দৃষ্ট হইবে।

ব্যভিচারস্য ফলমনধিকারিপ্রকরণে দ্রষ্টব্যং

* দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩১।

কোল্‌ব্রুক্ সাহেব (যথা এল্‌টেুঞ্জের হিন্দু-লর আপেণ্ডিক্‌সের ৩১ পৃষ্ঠায় উল্লিখিত) এবং আইন-কর্ত্তারা এই বিষয়ে মুসল্‌মান্‌দের শরার অনুগামি হইয়া স্ত্রীর ব্যভিচারকে তৎ পতির বিরুদ্ধে কৃতাপরাধ বিবেচনা না করিয়া বরং তাহা সমাজের বিরুদ্ধে কৃত অপরাধ জ্ঞান করেন, কিন্তু ইহা চাহেন যে তৎপতি অগ্রসর হইয়া তাহার অভিযোগ করে। সর্‌ টামস্‌ এল্‌টেুঞ্জ্ সাহেব নিজ হিন্দু-ল-র আপেণ্ডিক্‌সের ৩৪ পৃষ্ঠায় এক মকদ্দমার উল্লেখ করিয়াছেন তাহাতে নারায়ণ পণ্ডিত যে ব্যবস্থা দেন তদ্‌যথা,—'এই মকদ্দমায় ঐ পতি গত শ্রাদ্ধে আর ঐ বিবাহে তাহার যে ব্যয় হইয়াছে তাহা ঐ ব্যভিচারির স্থানে দাওয়া করিতে পারে, এবং যদি সে আর এক বিবাহ করিতে চাহে, তবে দেশাচার সময় জাতি এবং অবস্থা বিশেষানুসারে বিবেচিত তদুপযুক্ত ব্যয়-ও তাহার স্থানে পাইতে পারে। এতৎ প্রমাণে উক্ত পণ্ডিত মনুর এবং আরং অনেক গ্রন্থের উল্লেখ করিয়াছেন।

উক্ত ব্যবস্থার প্রতি কোল্‌ব্রুক্ সাহেব ও এলিস্ সাহেব যে বিবেচনা প্রকাশ করিয়াছেন তদ্‌যথা—

"যে সকল গ্রন্থের উল্লেখ হইয়াছে তাহাতে যদি উক্ত মত লিখিত থাকে তাহা আমি ভাগ্যক্রমে দেখিতে পাই নাই। উত্তরের প্রথম ভাগে প্রচলিত আচারের উপর লক্ষ করা হইয়াছে, এবং এই ব্যবস্থা ধর্ম্ম শাস্ত্রের স্পষ্ট নিয়মাপেক্ষা বরং আচারমূলক হওয়া সম্ভব"। কোল্‌ব্রুক্।

নারায়ণ কহেন—"ইহা মনু প্রভৃতির মতানুমত"। এবং যে ব্যক্তি ঐ ভার্য্যাহরণ করিয়াছে তাহার স্থানে হৃতভার্য্য ব্যক্তি ন্যায়মতে বিবাহের ব্যয় পাইবে না ইহা বলা যাইতে পারে না; কিন্তু ধর্ম্ম শাস্ত্রের কোন স্থলে এমত অনুমত হওয়া আমি জ্ঞাত নহি। প্রত্যেক রূপ ব্যভিচারের শাস্তি বিধান সূক্ষ্ম রূপে বিহিত হইয়াছে, এবং ঐ কর্ম্ম সর্ব্বতোভাবে সাহসরূপ অপরাধ বলিয়াই বিবেচিত হইয়াছে। এলিস্।

† দ্রষ্টব্য—মনু, অ. ৮, ব. ৩৫২—৩৮৫।

the adulterer, will not lie ;* but an action by him is cognizable, if brought for punishment of the adulterer.†

426. The ruling power, however, can impose a pecuniary fine with or without corporal punishment according to peculiar circumstances.† Vyavastha.

The effects of adultery will be seen in the chapter treating of exclusion from inheritance.

See Macn H. L. vol. I. p. 61.

Colebrooke, cited by Strange (App. 33,) so also the Regulations, following the Mahomedan law in this particular, treat this offence as a crime against society, and not against the individual, but they require that the husband shall stand forward to prosecute. There is a case (cited in Str. H. L. App. p. 34) in which (*Pundit*) *Náráyana* gave his *vyavasthá* in these terms: "The husband, in the case in question, has a claim to be reimbursed by the adulterer the expenses of the *Gata sráddham*, and of the ceremonies attending his marriage; and, if desirous of another wife, a right to recover those also of a second marriage to be computed according to the custom of the country, the times, his caste, and any special circumstances."—He cited *Manu* and a number of other books.

The remarks upon this *Vyavasthá* by Colebrooke and Ellis are as follows:—

"If the books cited contain passages that support this opinion, I have not been successfull in searching for them. At the beginning of the answer, reference is made to prevailing customs, on which probably it is founded, rather than on express provisions of the law." C.

"*Náráyana* says: 'it is in conformity with *Manu*, &c.' And, no doubt, in equity, the payment of the marriage expenses of the husband, deprived of his wife by the seducer, cannot be condemned; but I know not that it is any where prescribed by law. The punishment for every species of adulterous intercourse is most minutely laid down; and the act is, in all its bearings, considered solely as a criminal offence." E.

† *Vide Manu*, ch. VIII. vs. 352—384.

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ।—স্ত্রীধন

অথ স্ত্রীধন-নিরূপণ।

অধ্যগ্নি অধ্যাবাহনিক (অ) ও স্ত্রীকে প্রীতি-তে দত্ত, ও ভ্রাতা, মাতা ও পিতা হইতে প্রাপ্ত এই ষড়্‌বিধ স্ত্রী-ধন কথিত হইয়াছে*। মনু ও কাত্যায়ন।

অধ্যগ্নি, অধ্যাবাহনিক (অ), তথা ভর্ত্তৃদায় (ই), ভ্রাতৃদত্ত ও পিতামাতার দত্ত (এই) ছয় প্রকার স্ত্রী-ধন কথিত*। নারদঃ।

এস্থলে ছয় প্রকারমাত্র বিবক্ষিত নয়, যেহেতু বহু-বিধ স্ত্রীধন কথিত হইবে। দা. ক্র. সং. পৃ. ১৪।

(অ) অধ্যগ্ন্যাদি কাত্যায়ন কর্ত্তৃক ব্যাখ্যাত হই-য়াছে, যথা।—‘ বিবাহকালে অগ্নিসন্নিধানে স্ত্রীদিগ-কে যাহা দত্ত হয়, সজ্জনকর্ত্তৃক তাহা অধ্যগ্নিকৃত স্ত্রী-ধন কথিত॥ পিতৃগৃহ হইতে† নীয়মানা হওন কালীন নারী যাহা প্রাপ্ত হয় তাহা অধ্যা-বাহনিক নামক স্ত্রীধন কথিত*।

বৃদ্ধি শ্রাদ্ধাদি হইতে পতিকে অভিবাদনান্তকাল বিবাহ কাল, তৎকালে লব্ধ ধনই যৌতক ধন। যৌতক পদ মিশ্রণার্থক ‘যু’—ধাতু হইতে নিষ্পন্ন। মিশ্রতা স্ত্রী পুরুষের এক শরীররূপতা তাহা বিবাহে হয়, যথা শ্রুতি—‘ অস্থিতে অস্থিতে, মাংসে মাংসে, ও চর্ম্মে চর্ম্মে (মিলিত)। দা. ক্র. সং. পৃ. ১৪।

(ই) ‘ ভর্ত্তৃদায়,’—ভর্ত্তৃদত্তধন, যেহেতু মনু প্রভৃতি (ঐ ধনকে) ভর্ত্তার দায়রূপ ধন না বলিয়া ভর্ত্তার দত্ত ধন বলিয়াছেন। নারদ-ও (ঐ ধনকে) ভর্ত্তৃদত্ত না বলিয়া ভর্ত্তৃদায় কহিয়াছেন, অন্য স্থলেও ভর্ত্তৃদত্তধনে ভর্ত্তৃদায় পদ প্রয়োগ হওয়া দৃষ্ট হইতেছে, যথা কাত্যায়ন (কহেন) পতি মরিলে স্ত্রী ভর্ত্তৃদায় যথা ইচ্ছা রাখিতে

অধ্যগ্ন্যধ্যাবাহনিকং (অ) দত্তঞ্চ প্রীতিতঃ স্ত্রিয়ৈ। ভ্রাতৃমাতৃপিতৃপ্রাপ্তং ষড়্‌বিধং স্ত্রী-ধনং স্মৃতং*॥ মনু-কাত্যায়নৌ।

অধ্যগ্ন্যধ্যাবাহনিকং (অ) ভর্ত্তৃদায়স্তথৈব চ (ই)। ভ্রাতৃদত্তং পিতৃভ্যাঞ্চ ষড়্ বিধং স্ত্রী-ধনং স্মৃতং*। নারদঃ।

অত্র ষট্‌সংখ্যা ন বিবক্ষিতা স্ত্রীধনস্য বহুবিধস্য বক্ষ্যমাণত্বাৎ। দা. ক্র. সং. পৃ. ১৪।

(অ) এতদ্ব্যাকুরুতে কাত্যায়নঃ—‘ বিবাহ-কালে যৎ স্ত্রীভ্যো দীয়তেহ্যগ্নিসন্নিধৌ। তদ-ধ্যগ্নিকৃতং সদ্ভিঃ স্ত্রী-ধনং পরিকীর্ত্তিতং॥ যৎ-পুনর্লভতে নারী নীয়মানাহি পৈতৃকাৎ†। অধ্যা-বাহনিকং নাম তৎস্ত্রী-ধনমুদাহৃত*॥

বিবাহকালশ্চ—বৃদ্ধিশ্রাদ্ধাদিঃ পত্যভিবাদনান্তঃ কালঃ—তৎকালে লব্ধমেব ধনং যৌতকং, ‘যু’—মিশ্রণে ইতি ধাত্বনুসারাৎ। মিশ্রতাচ স্ত্রী পুং-সয়োরেক শরীররূপতা যতো বিবাহাৎ ভবতি, তথাচ শ্রুতিঃ—‘ অস্থিভিরস্থীনি মাংসৈর্মাং-সানি ত্বচা ত্বচমিতি’। দা. ক্র. সং. পৃ. ১৪।

(ই) ‘ ভর্ত্তৃদায়ঃ’—ভর্ত্তৃদত্তং ধনং, ভর্ত্তৃদায়ম-নভিধায় মন্বাদিভির্ভর্ত্তৃদত্তস্য অভিধানাৎ। নার-দেনাপি ভর্ত্তৃদত্তমনভিধায় ভর্ত্তৃদায়স্যাভিধানাৎ। তথান্যত্রাপি ভর্ত্তৃদত্তে ভর্ত্তৃদায়স্য প্রয়োগোদৃষ্টঃ, যথা কাত্যায়নঃ—‘ ভর্ত্তৃদায়ং মৃতে পত্যৌ বিনা-সেৎ স্ত্রী যথেষ্টতঃ। বিদ্যমানেতু সংরক্ষেৎ ক্ষপয়েৎ

* দা, ভা, পৃ, ৮৫—৮৭ দা, ক্র, সং, পৃ. ১৪—১৬ বি, দা, ভা, দ্বী. র, ৯,

† পৈতৃক পদের একশেষ হেতু ভর্ত্তৃগৃহে নীয়মানা হইয়া পিতৃ মাতৃ কুল হইতে যে ধন লাভ হয় তাহা অধ্যাবাহনিক। দা, ভা, পৃ, ৮৬। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৬।

† পৈতৃকাদিত্যেকশেষেণ—পিতৃমাতৃকুলাৎ যল্লভতে ধনং ভর্ত্তৃগৃহং নীয়মানা তদধ্যাবহনিকং। দা, ভা, পৃ, ৮৬। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৬।

SECTION II.—SRI'DHAN*.

SRI'DHAN DEFINED AND EXPLAINED.

What was given before the nuptial fire, what was presented in the bridal procession (*a*), what has been conferred on the woman through affection, and what has been received by her from her brother, her mother, or her father, are denominated the six-fold property of a woman.†—*Manu* and *Kátyáyana.*

What was given before the nuptial fire, what was presented in the bridal procession (*a*), her husband's donation (*i*), and what has been given by her brother or by either of her parents, is termed the six-fold property of a women.†—*Nárada.*

Here the number six must not be considered as restrictively used; since it will be hereafter declared that woman's peculiar property is of many descriptions. D. K. Sang. pp. 32, 33.

(*a*) *Kátyáyana* explains these:—"What is given to women at the time of their marriage, near the nuptial fire, is celebrated by the wise as the women's peculiar property bestowed before the nuptial fire. That, again, which a woman receives while she is conducted from the paternal‡ (abode, to her husband's dwelling,) is instanced as the separate property of a woman, under the name of gift presented in the bridal procession.†"

"The time of their marriage,"—that is, the time occupied by the ceremony, commencing with the performance of the funeral obsequies for departed ancestors, and concluding with the (bride's) *abhibád* (prostration) at the feet of her husband. Property received during this time is denominated *youtaka* (marriage present,) conformably to the meaning of the root '*yu*,' which signifies to mix, and the mixture here alluded to is that which results from the union by marriage of the man and woman, who become as it were one and the same body. The following passage of scripture declares. "Her bones become identified with his bones, flesh with flesh, skin with skin." W. D. Kra. Sang p. 33.

(*i*) 'Her husband's donation (*dáya*)' is wealth given (*datta*) to her by her husband; [not, as the word might be supposed to signify, the heritage of her husband.] For *Manu* and others notice that which is given (*datta*) to her by him, without mentioning his donation (*dáya*,) and *Nárada* specifies donation (*dáya*,) without any separate notice of (that which is) given (*datta*.) In other instances also, "husband's donation" is used for wealth given by the husband. Thus *Kátyáyana* says: "Let the woman place her husband's donation as she pleases, when he is deceased: but,

* A woman's own, separate, or peculiar property.

† Coleb. Da'. bha'. pp. 70,71. W. Da'. Kra. Sang. p. 32.

‡ Since the term "paternal" is derived from a complex expression, of which one member only is retained, the presents, which she receives from the family of either her father or her mother, while she is conducted to the house of her husband, are gifts presented in the bridal procession. Coleb. Da'. bha'. p. 70.

পারে। কিন্তু পতি বিদ্যমানে তাহার সংরক্ষণ করিবে, অন্যথা তৎকুলে দিবে*। স্বামির দাতব্যের সীমা জ্ঞাপনার্থক ব্যাস বচনও ঐরূপ, যথা—'(নিজ) ধনের দ্বিসহস্র (পণ) পর্য্যন্ত স্ত্রীকে দাতব্য। আর ভর্ত্তার দত্ত যে ধন তাহা সে যেমত ইচ্ছা সেইরূপে ভোগ করিতে পারে*।

তৎকুলেঽন্যথা*। তথা ব্যাস বচনমপি ভর্ত্তৃদেয়-পর্য্যন্ততা জ্ঞাপনার্থং, যথা,—'দ্বিসহস্র পরোদায়ঃ স্ত্রিয়ৈ দেয়ো ধনস্যতু। যচ্চ ভর্ত্রা ধনং দত্তং সা যথা কামমশ্নুয়াৎ* ॥

পিতৃ মাতৃ পতি বা ভ্রাতৃ কর্ত্তৃক দত্ত, অধ্যগ্নিকালে প্রাপ্ত এবং আধিবেদনিক (উ) ধন স্ত্রী-ধন*। যাজ্ঞবল্ক্য।

পিতৃ মাতৃ পতি ভ্রাতৃ দত্তমধ্যগ্ন্যুপাগতং। আধিবেদনিকঞ্চৈব (উ) স্ত্রী-ধনং পরিকীর্ত্তিতং*॥ যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

পিতা মাতা সুত বা ভ্রাতা হইতে প্রাপ্ত, অধ্যগ্নিকালে প্রাপ্ত, আধিবেদনিক (উ), বন্ধুর দত্ত (এ), শুল্‌ক (ক), এবং অন্বাধেয়ক (ও) যাহা তাহা স্ত্রীধন* ॥ বিষ্ণু।

পিতৃ মাতৃ সুত ভ্রাতৃ দত্তমধ্যগ্ন্যুপাগতং আধিবেদনিকং(উ) বন্ধু দত্তং(এ) শুল্‌কান্বাধেয়কমিতি (ও,ক) স্ত্রী-ধনং* ॥ বিষ্ণুঃ।

(উ) দ্বিতীয় স্ত্রীবিবহার্থি ব্যক্তিকর্ত্তৃক পূর্ব্ব স্ত্রীকে পারিতোষিক রূপ যে ধনদত্তহয় তাহা আধিবেদনিক,—যেহেতু তাহা অধিক স্ত্রীলাভার্থে দত্ত*।

(উ) যচ্চ দ্বিতীয় স্ত্রী বিবাহার্থিনা পূর্ব্বস্ত্রিয়ৈ পারিতোষিকং ধনন্দত্তং তদাধিবেদনিকং,—অধিক স্ত্রী লাভার্থত্বাত্তস্য*।

(এ) উক্ত বিষ্ণুবচনে পিতা প্রভৃতি স্ব২ পদে নির্দ্দিষ্ট হওয়াতে বন্ধুপদ মাতুলাদির বোধক। পরন্তু স্ত্রীধনপ্রকরণের অন্যান্যস্থলে ব্যবহৃত বন্ধু পদে মাতা পিতা বুঝায়,—এতাবতা অর্থ এই যে মাতা পিতা দ্বারা সম্পর্কীয়দের হইতে এবং মাতা পিতার নিকট হইতে বিবাহের পরে লব্ধ, তথা পতির নিকট হইতে ও শ্বশুরাদি পতি কুল হইতে লব্ধ যে ধন তাহা অন্বাধেয়*।

(এ) উক্ত বিষ্ণুবচনে বন্ধুপদং মাতুলাদাভিপ্রায়ং, পিত্রাদীনাং স্বপদেনৈব নির্দ্দিষ্টত্বাৎ। স্ত্রীধন প্রকরণস্যান্যত্র তু বন্ধু পদেন মাতাপিত্রোরুপাদানং, তেনায়মর্থঃ—মাতাপিতৃদ্বারেণ সম্বন্ধিনাং পিত্রোশ্চ সকাশাৎ যৎ বিবাহাৎ পরতো লব্ধং তথা ভর্ত্তুঃসকাশাৎ ভর্ত্তৃকুলাচ্চ শ্বশুরাদিভো যল্লব্ধং ধনং তদন্বাধেয়ং*।

(ক) কাত্যায়নকর্ত্তৃক অন্বাধেয় নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তদ্‌যথা—"বিবাহের পর স্ত্রী যাহা পতিকুল হইতে প্রাপ্ত হয় তথা বন্ধুকুল হইতে যাহা প্রাপ্ত তাহা অন্বাধেয় উক্ত হইয়াছে ॥ ভৃগু কহেন—(বিবাহ) সংস্কারের পর ভর্ত্তা অথবা পিতামাতা প্রীতিতে যাহা দেন তাহা অন্বাধেয়"*॥

(ক) অন্বাধেয়মাহ কাত্যায়নঃ—"বিবাহাৎ পরতোযত্তু লব্ধং ভর্ত্তৃকুলাৎ স্ত্রিয়া। অন্বাধেয়ং তদুক্তন্তু লব্ধং বন্ধুকুলাত্তথা। ঊর্দ্ধং লব্ধন্তু যৎ কিঞ্চিৎ, সংস্কারাৎ প্রীতিতঃ স্ত্রিয়া। ভর্ত্তুঃ পিত্রোঃ সকাশাদ্বা অন্বাধেয়ন্তু তদ্ ভৃগুঃ"*

* দা, ভা, পৃ, ৮৪—৮৮। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৪—১৭।

† এস্থলে বন্ধুকুল বলাতে বন্ধুপদে মাতা পিতার উপলক্ষণ,—তাহাতে পতিদ্বারা সম্বন্ধীয়দের স্থানে ও মাতামহ পিতামহাদির স্থানে বিবাহের পর যে ধন লব্ধ হয় তাহা অন্বাধেয়,—প্রথম বচনের এই অর্থ। বিবাহের পরে ভর্ত্তা বা পিতামাতা হইতে যে ধন লব্ধ তাহা অন্বাধেয়, দ্বিতীয় বচনের এই অর্থ। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৭

† বন্ধুকুলাদিত্যত্র—বন্ধুপদেন মাতাপিত্রোরুপলক্ষণং,—তেন ভর্ত্তৃদ্বারেণ সম্বন্ধিনাং মাতামহ পিতামহাদীনাঞ্চ সকাশাৎ বিবাহাৎ পরতো যল্লব্ধং ধনং তদন্বাধেয়কমিতি প্রথম বচনস্যার্থঃ। বিবাহাৎ পরতো ভর্ত্তুঃ পিত্রোর্ব্বা সকাশাৎ যল্লব্ধং লব্ধং তদন্বাধেয়কমিতি দ্বিতীয় বচনস্যার্থঃ। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৭।

while he lives, she should carefully preserve it, or else [if unable to do so] commit it to the family.* So the text of *Vyása*, concerning the limits of the value which may be given by her husband, [exhibits the same term.] "A present, amounting to two thousand (*panas*) at the most, may be given to a woman, out of the wealth : and whatever property is given to her by her husband, let her use as she pleases.*"

"What has been given to a woman (before or after her nuptials,) by the father, the mother, the husband, or a brother, or received by her at the nuptial fire, or presented to her on her husband's marriage to another wife (u), is denominated a woman's property."*—*Jágnyavalkya.*

"What has been given to a woman by her father, her mother, her son, or her brother, what has been received by her before the nuptial fire, what has been presented to her on her husband's espousal of another wife (u), what has been given to her by kindred (e), as well as her perquisite (k), and gift subsequent (o), are a woman's separate property.*—*Vishnu.*

(u) That wealth, which is given to gratify a first wife by a man desirous of marrying a second, is a gift on a second marriage : for its object is to obtain another wife (with the assent of the first.)*

(e) The term "kindred," in the above text of *Vishnu*, intends maternal uncles and others; for the father and the rest are specified by the appropriate terms. But by the word "kindred" in the other texts regarding *sridhan*, her father and mother are denoted. Hence the meaning is this : any thing received subsequently to the marriage, from (maternal or paternal uncles or other) persons who are related through the father or the mother, or from those two parents themselves; or so received from the husband, or from his family, namely, her father-in-law and the rest; is a gift subsequent. See Coleb. Dá. bha. pp. 69, 70.

(o) *Kátyáyana* defines a 'gift subsequent.'—What has been received by a woman from the family of her husband, at a time posterior to her marriage, is called a gift subsequent; and so is that which is similarly received from the family of her kindred†. Whatever is received by a woman after her nuptials, either from her husband or from her parents, through the affection of the giver, *Bhrigu* pronounces to be a gift subsequent*."

* Coleb. Dá. bhá. pp. 68—73. Dá. Kra. Sang. pp. 36—38.

† "From the family of her kindred."]—Here by the term "kindred" her father or mother are (also) intended. Therefore any thing received after the marriage from persons related through her husband, such as her father-in-law and others, or from persons related through the father and mother, namely, maternal and paternal grandfathers, is termed a gift subsequent. Such is the meaning of the first text ; and the meaning of the second text is that any thing received posterior to the marriage, either from her husband, or from her parents, is also termed *a gift subsequent*.—*W. Dá. Kra. Sang.* p. 39.

(ও) শুল্কও কাত্যায়নকর্ত্তৃক বর্ণিত হইয়াছে —" গৃহের, এবং উপস্কর (১) বাহক (২) ও দোহনীয় (৩) দ্বারা কর্ম্মকারিদের (প্রেরণ জন্য) যে কিছু মূল্য লাভ হয় তাহা শুল্ক (৪) কথিত হইয়াছে*।

ব্যাসোক্ত শুল্ক যথা—'ভর্ত্তার গৃহে লইয়া যাইবার নিমিত্তে যাহা দত্ত তাহা শুল্ক কথিত'*।

শ্বাসুড়ি বা শ্বশুর কর্ত্তৃক যে কিছু স্নেহ পূর্ব্বক দত্ত ও যাহা পাদবন্দনিক তাহা লাবন্যার্জ্জিত স্ত্রীধন কথিতা॥ কাত্যায়ন।

বৃত্তি (গ) আভরণ, শুল্ক ও লাভ (জ), স্ত্রীধন হয়,স্ত্রী স্বয়ং তদ্ভোক্ত্রী, পতি তাহা আপৎ কাল ভিন্ন লইতে পারেনা*॥ দেবল।

(গ) বৃত্তি—গ্রাসাচ্ছাদনাবশিষ্ট (দা, ভা, টী, পৃ, ৮৯)। বৃত্তি—অন্নাচ্ছাদন। দা, ক্র, সং, ১৬।

(জ) লাভ—দত্তঋণাদির বৃদ্ধি। চূড়ামণি ও শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারাদি।

লাভ—প্রাপ্ত নিধি প্রভৃতি। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৭

অলঙ্কার ভার্য্যার, কেচিন্মতে জ্ঞাতি দত্ত ধনও (ট) ভার্য্যার†। আপস্তম্ব॥

পতি বাঁচিয়া থাকিতে স্ত্রী যে অলঙ্কার ধারণ করে দায়াদরা তাহা ভোগ করিবে না, ভোগ করিলে পতিত হইবে॥ মনু ও বিষ্ণু।

পতি না দিলেও তাঁহার অনুজ্ঞাতে পরিহিত অলঙ্কার তাবতই ঐ ভার্য্যার হয়। স্মার্ত্তভট্টাচার্য্যাদৃত মেধাতিথি। দা, ত, পৃ, ৪১।

(১) 'উপস্কর'—মার্জ্জনী।
(২) 'বাহ্য'—বলীবর্দ্দাদি।
(৩) 'দোহ্য'—ধেনু সমূহ।
(৪) গৃহাদি কর্ম্মে শিল্পি ভর্ত্তার দ্বারা অন্যের গৃহাদি কর্ম্ম সম্পন্ন করণহেতু উৎকোচ রূপে অন্য হইতে যে ধন লব্ধ (অর্থাৎ) গৃহীত হয় তাহা শুল্ক, যেহেতু সেই মূল্য ভর্ত্তাকে প্রেরণ জন্য প্রাপ্তি হয়। দা. ক্র, সং, পৃ, ১৭।
* দা, ভা, পৃ. ৮৮ ও ১০৬। দা, ক্র, সং, ১৪—১৬।

(ও) শুল্কঞ্চাহ কাত্যায়নঃ—"গৃহোপস্কর (১) বাহ্যানাং (২) দোহ্যাভরণ (৩) কর্ম্মিণাং। মূল্যং লব্ধন্তু যৎকিঞ্চিৎ শুল্কং (৪) তৎপরিকীর্ত্তিতং*॥

ব্যাসোক্তম্বা যথা—' যদানেতুং ভর্ত্তৃ-গৃহে শুল্কং তৎপরিকীর্ত্তিতং'*। দা, ক্র, সং, ১৬।

প্রীত্যাদত্তন্তু যৎকিঞ্চিৎ শ্বশ্র্বা বা শ্বশুরেণ বা। পাদবন্দনিকং যৎ তল্লাবন্যার্জ্জিতমুচ্যতে। কাত্যায়নঃ।

বৃত্তিরাভরণং (গ) শুল্কং লাভশ্চ (জ) স্ত্রীধনং ভবেৎ। ভোক্ত্রীতৎস্বয়মেবেদং পতির্নার্হত্যনাপদি*॥ দেবলঃ।

(গ) বৃত্তিঃ—গ্রাসাচ্ছাদনাবশিষ্টং (দা, ভা, টী, পৃ, ৮৯)। বৃত্তিরন্নাচ্ছাদনং। দা, ক্র, সং, ১৬।

(জ) 'লাভঃ'—ঋণাদিবৃদ্ধিঃ। চূড়ামণি শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারাদয়ঃ।

লাভঃ—নিধ্যাদেঃ। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৭।

অলঙ্কারো ভার্য্যায়াঃ জ্ঞাতি ধনঞ্চেত্যেকে (ট)†। আপস্তম্বঃ।

পত্যৌ জীবতি যঃ কশ্চিদলঙ্কারো ধৃতো ভবেৎ। ন তং ভজেরন্ দায়াদা ভজমানাঃ পতন্তি তে॥ মনুবিষ্ণু।

পত্যুরদত্তেঽপি তদনুজ্ঞয়া পরিহিতোঽলঙ্কারস্তাবতৈব ভার্য্যায়াঃ স্বীয়োভবতি। রঘুনন্দনাদৃত মেধাতিথিঃ। দা, ত, পৃ, ৪১।

(১) 'উপস্করঃ'—মার্জ্জনী।
(২) 'বাহ্য'—বলীবর্দ্দাদয়ঃ।
(৩) 'দোহ্য'—ধেনবঃ।
(৪) স্ত্রিয়া গৃহাদি কর্ম্মরূপ শিল্পিনা স্ব ভর্ত্তৃদ্বারেণান্যেষাং গৃহাদি কর্ম্ম নিষ্পাদনাৎ উৎকোচ বিধয়া অন্যেভ্যো যৎ ধনং গৃহীতং তচ্ছুল্কং, তদেব মূল্যং ভর্ত্তৃপ্রেরণার্থত্বাৎ। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৭।
† বি, দা, ভা, ষী, র. ৯।

(o) *Kátyáyana* describes the perquisite or fee—"Whatever has been received as a price of workmen on houses, furniture (1), beasts of burden (2), milch animals (3), and ornaments, is denominated a fee or perquisite. (4)

Any thing which is given to a woman by the mother or father of her husband in token of affection, and that which is given in return of her humble salutations, is called wealth gained by loveliness†.—*Kátyáyana.*

Her subsistence (k), her ornaments, her perquisite(e), and her gains (g), are the separate property of a woman. She herself exclusively enjoys it ; and her husband has no right to use it, unless in distress*.—*Devala.*

(k) "*Subsistence*"—what remains of that which is given to her for her food and raiment.

(g) "*Gains*"—interest on loans and so forth. Commentary on the *Dáyabhága* by *Chúrámani*, *Srikrishna*, &c.

"Gains"—a treasure discovered, &c.—*Srikrishna,* See W. Da´. Kra. Sang. p. 38.

Ornaments are the exclusive property of a wife, and so is wealth given to her by her kinsmen or friends, according to some (legislators.)†—*A´pastamba.*

Such ornamental apparel as women wear during the lives of their husbands, the heirs of those husbands shall not divide among themselves ; they who divide it among themselves fall deep (into sin.)†—*Manu* and *Vishnu.*

The whole of the ornaments worn by a wife with the assent of her husband is her own (property,) although they were not given by the husband‡.—*Medhátithi* cited by *Ragunandana.*

(1) '*Furniture*,'—brooms, &c.

(2) '*Beasts of burden*,'—bullocks, &c.

(3) 'Milch animals,'—milch cows, &c.

(4) That is termed a fee (or perquisite) which a woman receives from others as a douceur for influencing her husband, an architect or other description of artist, to expedite the completion of their business, such as the construction of a house or other kind of work. It is the price in fact which she receives for sending her husband (to the employment.) W. Da´. Kra. Sang. 37.

* Coleb. Da´. bha´. p. 74. † Coleb. Dig. vol. III. pp. 560, 570, 571. ‡ D. T. p. 41

এস্থলে পতির অনুমতি আবশ্যক এবং ঐ ধন পতির পৃথক্ ধন হওয়া চাই, তাহা মনু কহিয়াছেন 'বহু কুটম্বের সাধারণ ধন স্ত্রী নির্হার করিবে না। নিজ ভর্ত্তার অনুজ্ঞা ব্যতিরেকে তাহার ধনও লইবে না'।

অত্র পত্যুরনুমতিরাবশ্যকীতি,—পত্যুঃ সাধারণধনত্বাপেক্ষাচ বর্ত্ততে ইত্যাহমনুঃ—ন নির্হারং স্ত্রিয়ঃ কুর্য্যুঃ কুটুম্বাদ্বহুমধ্যগাৎ। স্বকাদপিচ বিত্তাদ্ধি স্বস্য ভর্ত্তুরনুজ্ঞয়া॥ বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৯।

বিবাহ কালে উদ্দেশপূর্ব্বক (ট) বরকে যে কিছু দত্ত হয়, তৎসমুদায় ধন কন্যার, তাহা বন্ধুবর্গের বিভাজ্য নয়*। ব্যাস।

বিবাহকালে যৎকিঞ্চিৎ বরায়োদ্দিশ্য (ট) দীয়তে। কন্যায়াস্তদ্ধনং সর্ব্বং অবিভাজ্যঞ্চ বন্ধুভিঃ*। ব্যাসঃ।

(ট) 'উদ্দেশপূর্ব্বক'—অর্থাৎ এই ধন কন্যার হইবে এই উদ্দেশপূর্ব্বক বরকে দত্ত হয় যে দান, কিন্তু এমত অভিসন্ধি না থাকিলে হইবে না। অতএব বিবাহ-কাল বলা দৃষ্টান্তার্থ মাত্র, ইহাই কেবল প্রয়োজক নয়, যেহেতু দাতার অভিসন্ধি-ই স্বত্বের কারণ। তথা—"দুহিতার পতিকে যাহা দত্ত হয়, তাহা পতি বাঁচিয়া থাকিতে বা মরিলে ঐ স্ত্রীকেই বর্ত্তে, সে স্ত্রী মরিলে তাহা তাহার সন্তানকে অর্শে" —এই প্রামাণিক বচনে বিবাহ-কাল বিশেষ করেন নাই। দুহিতৃ পদের উল্লেখে অভিসন্ধি উহ্য থাকাতে তাহা উক্ত হয় নাই*।

(ট) উদ্দিশ্যেতি—কন্যায়া ইদং ভবত্বিত্যুদ্দিশ্য বরায় যদ্দানং, ন পুনরেতদভিসন্ধিং বিনাপীত্যর্থঃ অতএব বিবাহ-কাল ইতি প্রদর্শনার্থং,ন পুনরেতদেব প্রয়োজকং দাত্রভিসন্ধিনিমিত্তত্বাৎ স্বত্বস্য। তথা প্রামাণিকং বচনং—'যদ্দত্তং দুহিতুঃ পত্যে স্ত্রিয়মেব তদন্বিয়াৎ। মৃতে জীবতি বা পত্যৌ, তদপত্যমৃতে স্ত্রিয়াঃ'—বিবাহকাল ইতি ন বিশিনষ্টি। অভিসন্ধিস্তু দুহিত্রন্বয়াভিধানাদেব লব্ধত্বান্নোক্তঃ*।

পূর্ব্ব (অর্থাৎ পূর্ব্বোক্ত কাত্যায়ন) বচনে অগ্নিসন্নিধানে বলা, এবং এই বচনে বিবাহ-কাল বলা উভয়ই উপলক্ষণ মাত্র,—যেহেতু যে কোন সময়ে দুহিতাকে উদ্দেশ করিয়া বরের হস্তে সমর্পিত যে ধন তাহা ঐ দুহিতার, কেননা অভিসন্ধি-ই স্বামিত্বের মূল। অতএব 'বরকে' এই পদ-ও উপলক্ষণ, কেননা তাদৃশ অভিসন্ধিপূর্ব্বক অন্যের হস্তে দিলেও সে ধন দুহিতার-ই। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৬।

পূর্ব্ব (অর্থাৎ পূর্ব্বোক্ত কাত্যায়ন) বচনে অগ্নিসন্নিধাবিতি অত্রচ বচনে বিবাহকাল ইতি দ্বয়মপ্যুপলক্ষণং যদাকদাচিদেব কন্যামুদ্দিশ্য বরহস্ত সমর্পিতস্যৈব কন্যাধনত্বাৎ,—অভিসন্ধি মূলত্বাদেব স্বামিত্বস্য। অতএব 'বরায়' ইত্যুপলক্ষণং অন্য হস্তে সমর্পণেঽপি তাদৃশ অভিসন্ধি সত্ত্বে কন্যায়া এব তদ্ধনমিতি। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৬।

ব্যবস্থা

৪২৭ অতএব অনিশ্চিতসংখ্য স্ত্রী-ধন কথিত হওয়াতে তাহা ষট্‌সংখ্যক বিবক্ষিত নয়, কিন্তু ঐ বচনসকল স্ত্রী ধন জ্ঞাপক মাত্র*।

৪২৭ তদেবমব্যবস্থিত সংখ্য স্ত্রী-ধন কীর্ত্তনাৎ ন ষট্ সংখ্যা বিবক্ষিতা, কিন্তু স্ত্রী-ধন কীর্ত্তন মাত্র পরাণি বচনানি*।

৪২৮ তাহাই স্ত্রী-ধন যাহা স্ত্রী-লোকে স্বামির অনধীনরূপে দান বিক্রয় ভোগে অধিকারিণী*।

৪২৮ তদেবচ স্ত্রী-ধনং যত্র ভর্ত্তৃতঃ স্বাতন্ত্র্যেণ দান বিক্রয় ভোগান্ কর্ত্তুমধিকরোতি*

* দা, ভা, পৃ, ৮৮, ৮৯। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৫, ১৭, ১৮।

সঙ্ক্ষেপতঃ—সেই ধনই স্ত্রীধন যে ধন স্ত্রী পতির অনধীনরূপে যেমত ইচ্ছা সেইরূপে দানাদি করিতে পারার যোগ্যতা শাস্ত্রে বোধিত,—ঐ শাস্ত্র কাত্যায়নকর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে, (দা, ক্র. সং. পৃ, ১৮)। ৭৫৫ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য।

সঙ্ক্ষেপতস্তু—তদেব ধনং স্ত্রীধনং যদ্ধনে ভর্ত্তৃতঃ স্বাতন্ত্র্যেণস্ত্রিয়া যথেষ্টবিনিয়োগার্হত্বং শাস্ত্রবোধিতং, —তচ্চ শাস্ত্রং কাত্যায়নেনোক্তং (দা, ক্র, সং, পৃ, ১৮)। ৭৫৫ পৃষ্ঠায়াং দ্রষ্টব্যং।

The assent of her lord is indispensably necessary; and it is also requisite that this apparel should have been the several property of her husband, as declared by *Manu* :— "A woman should never make a hoard from the goods of the kindred (which are) common to (her and) many; or even from the property of her lord, without his assent. Coleb. Dig. vol. III. p. 571.

"Whatever is presented at the time of the nuptials to the bridegroom, intending (the benefit of the bride,) belongs entirely to the bride, and shall not be shared by kinsmen."*—*Vyása.*

Intending.] Designing, that it shall appertain to the bride. It is not meant that the property becomes hers, even without such intention. Accordingly the time of nuptials is here stated illustratively, and not as the sole motive. For the will of the giver is the cause of property. So the following authentic text does not specify, that it must be at the time of the nuptials.—"What is presented to the husband of a daughter, goes to the woman, whether her husband live or die, and, after her death, descends to her offspring." Here the giver's intention is not specified, because it is implied by the word 'daughter.'*

The expression of 'before the nuptial fire' occurring in the text (of *Kátyáyana*) before cited, and that "at the time of the nuptials' in the text above quoted, are both illustrative. Since whatever is delivered in the hand of the bridegroom, intending the benefit of the bride, becomes hers, such intention must therefore be considered as the foundation of her property therein. The mention therefore of 'the bridegroom' must be taken figuratively, for wealth delivered into the hand of any other with that intention, would equally become the exclusive property of the bride. W. Da'. Kra. Sang. p. 34.

427. Since various sorts of separate property of a woman have been thus propounded without any restriction of number, the number of six, (as specified by *Manu* and others) is not definitely meant. But the texts of the sages merely intend an explanation of woman's separate property.*

Vyav. tha

428. That alone is her peculiar property, which she has power to give, sell, or use, independently of her husband's control.*

* Coleb. Da'. bha'. pp. 74, 75. W. Da'. Kra. Sang. pp. 33, 34, & 39.

A woman's property may then be briefly defined to be that wealth which independent of her husband's control she has a right to dispose of at pleasure, recognized as this right is by law which *Kátyáyana* has declared (Da'. Kra. Sang. p. 39.) *Vide* p. 756.

তাহা কাত্যায়ন কহিয়াছেন—'শিল্প কর্ম্মদ্বারা অথবা প্রীতিতে অন্য হইতে (ড) যে ধন প্রাপ্তি হয় তাহাতে পতির স্বামিত্ব আছে, তদ্ভিন্ন অন্য ধন স্ত্রী-ধন কথিত* ॥'

(ড) 'অন্য হইতে'—অর্থাৎ পিতৃ মাতৃ ও ভর্ত্তৃকুল ভিন্ন অন্য হইতে যাহা লব্ধ অথবা শিল্পদ্বারা যাহা অর্জ্জিত, তাহাতে পতির প্রভুত্ব (অর্থাৎ স্বাধীনত্ব) আছে, আপৎ ব্যতিরেকেও ভর্ত্তা তাহা গ্রহণ করিতে পারেন, অতএব সেধন স্ত্রীর হইলেও স্ত্রীধন নয় যেহেতু তাহাতে তাহার স্বাধীনতা নাই (দা, ভা, পৃ, ৮৯)। এবং যেহেতু উক্ত কাত্যায়ন বচনে পতির তাহাতে প্রভুত্ব আছে।

ভর্ত্তৃদত্তধন ভর্ত্তা বাঁচিয়া থাকিতে স্ত্রী যথেচ্ছরূপে দানাদি করিতে পারেনা এবং ভর্ত্তৃদত্ত স্থাবর ভর্ত্তা মরিলেও দানাদি করিতে অধিকারিণী নহে। তাহা ব্যাস ও নারদ কর্ত্তৃক কথিত হইয়াছে, যথা, ভর্ত্তৃদত্ত ধন ভর্ত্তা মরিলে স্ত্রী ইচ্ছানুসারে দানাদি করিবে, কিন্তু পতি বিদ্যমানে তাহা যত্নপূর্ব্বক রক্ষা করিবে, অন্যথা পতিকুলকে দিবে। (ব্যাস) ॥ পতি-কর্ত্তৃক প্রীতিতে যাহা দত্ত হয়, ভর্ত্তামরিলেও তাহা ঐ স্ত্রীর, সে তাহা ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিবে, অথবা স্থাবর ব্যতিরেকে দিবে*॥ নারদ।

এতাবতা—

৪২৯ ভর্ত্তৃদত্তাস্থাবর ভর্ত্তার জীবন পর্য্যন্ত, এবং তদ্দত্ত স্থাবর তন্মরণান্তেও, অনির্ব্যূঢ় স্ত্রী-ধন।

৪৩০ উক্ত বচন সমূহে বর্ণিত অন্য নানাবিধ স্ত্রীধন—অর্থাৎ অধ্যগ্নি‡(১), অধ্যাবাহনিক‡(২), পিতৃদত্ত(৩), পিতৃজ্ঞাতিকুটুম্ব হইতে প্রাপ্ত(৪), মাতৃদত্ত(৫), মাতৃজ্ঞাতিকুটুম্ব হইতে প্রাপ্ত(৬), ভর্ত্তৃদত্ত অস্থাবর(৭), ভর্ত্তৃ-

তদাহ কাত্যায়নঃ—'প্রাপ্তং শিল্পৈস্তু যদ্বিত্তং প্রীত্যাচৈব যদন্যতঃ (ড)। ভর্ত্তুঃ স্বাম্যং ভবেত্তত্র শেষন্তু স্ত্রী-ধনং স্মৃতং*।'

(ড) 'অন্যত' ইতি পিতৃ মাতৃ ভর্ত্তৃকুল ব্যতিরিক্তাৎ যল্লব্ধং শিল্পেন বা যদর্জ্জিতং তত্রভর্ত্তুঃ স্বাম্যং (স্বাতন্ত্র্যং), অনাপদ্যপি ভর্ত্তা গ্রহীতুমর্হতি—তেনস্ত্রিয়া অপি তদ্ধনং ন স্ত্রী-ধনং অস্বাতন্ত্র্যাৎ (দা, ভা, পৃ, ৮৯,) উক্ত কাত্যায়ন বচনেন ভর্ত্তুস্তত্র স্বাম্যাচ্চ।

ভর্ত্তৃদত্তধনেচ জীবতি ভর্ত্তরি ন যথেষ্ট বিনিযোগার্হত্বং, ভর্ত্তৃদত্ত স্থাবরে পুনর্মৃতেঽপি তস্মিন্ ন তস্যা দানাদ্যধিকারিত্বং। তদাহতুর্ব্যাসনারদৌ—ভর্ত্তৃদত্তং মৃতে পত্যৌ বিন্যসেৎ স্ত্রী যথেষ্টতঃ। বিদ্যমানেতু সংরক্ষেৎ, ক্ষপয়েৎ তৎকুলেঽন্যথা। (ব্যাসঃ) ॥ ভর্ত্রা প্রীতেন যদ্দত্তং স্ত্রিয়ৈতস্মিন্ মৃতেঽপিতৎ। সা যথা কামমশ্নীয়াৎ দদ্যাদ্বা স্থাবরাদৃতে*। (নারদঃ)।

এতাবতা—

৪২৯ ভর্ত্তৃদত্তাস্থাবরং ভর্ত্তৃজীবনপর্য্যন্তং, তদ্দত্তস্থাবরং মৃতেঽপি তস্মিন্, ন নির্ব্যূঢ় স্ত্রী-ধনং।

৪৩০ উক্ত বচনসমূহেষু বর্ণিতান্য বহুবিধ স্ত্রী-ধনং—অর্থাৎ অধ্যগ্নি‡(১), অধ্যাবাহনিকং‡(২), পিতৃদত্তং(৩), পিতৃকুলাৎ প্রাপ্তং(৪,) মাতৃদত্তং(৫), মাতৃকুলাৎ প্রাপ্তং(৬), স্থাবরাতিরিক্ত ভর্ত্তৃদত্তং(৭), ভর্ত্তৃকুলাৎ যল্লব্ধং(৮),

* দা, ভা, পৃ, ৮৭, ৮৯, ৯০। দা, ত, পৃ, ৪০। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৭, ১৮।

† ইহার অর্থ এই যে ভর্ত্তার দত্তধন ভর্ত্তা মরিলে যাহা ইচ্ছা তাহা করিবে। কিন্তু ভর্ত্তা বাঁচিয়া থাকিতে তাহা রক্ষা করিবে ইহা বলা স্ত্রীর অমুক্তহস্ততাজ্ঞাপনার্থ। দা, ভা, পৃ, ৮৭। ‡ ৪৮৭ পৃষ্ঠায় ব্যাখ্যাত হইয়াছে।

† অস্যার্থঃ—ভর্ত্তৃদত্তং ধনং ভর্ত্তরি মৃতে যথেষ্টং বিনিযুঞ্জীত, জীবতি তু তদ্রক্ষেৎ ইদমমুক্তহস্ততাজ্ঞাপনার্থং। দা, ভা, পৃ, ৮৭।

That is declared by *Kátyáyana*: "The wealth, which is earned by mechanical arts, or which is received through affection from any other, (than the kindred,) (d) is always subject to the husband's dominion. The rest is pronounced to be the woman's property."*

(d) Over that, which has been received by her from "any other" than the family of her father, mother, or husband, or has been earned by her in the practice of mechanical art, her husband has dominion and full control. He has a right to take it, even though no distress exist. Hence, though the goods be hers, they do not constitute woman's property; because she has not independent power over them, (Dá. bhá. 75;) and because, according to the above text of *Kátyáyana*, the husband has absolute dominion over that property.

During her husband's life, a woman has also no absolute dominion over the property given her by him; and she has not even after his death the power of making a gift, &c., of the immovable property given by the husband. That is laid down by *Kátyáyana* and *Nárada*:—"Let the woman place her husband's donation as she pleases, when he is deceased: but, while he lives, she should carefully preserve it, or else (if unable to do so,) commit it to the family."—*Kátyáyana.* "What has been given by an affectionate husband to his wife, she may consume as she pleases, when he is dead, or may give it away, *excepting immovable property.**"—*Nárada.*

Consequently,—

429. The movable property given by a husband does not become absolute *Stridhan* only so long as he lives; but the immovable property given by him does not become so even after his death. Vyavastha'.

430. The other descriptions of *Stridhan* defined in the texts cited, namely,—the wealth *received at the nuptial fire*(1)†, *presented in the bridal procession*(2)†, *given by the father*(3), *received from the father's relatives*(4), *given by the mother*(5), *received from the mother's relatives*(6), *movable property given by the husband*(7)‡, *property received*

* Coleb. Da'. bha'. pp. 75, 71, 76. Da'. T. p. 40. W. Da'. Kra. Sang. pp. 37, 35, 42.

The meaning of the passage is this: wealth given to her by her husband, she may dispose of, as she pleases, when he is dead; but while he is alive, she should carefully preserve it. This is intended as a caution against profusion. Coleb. Da'. bha'. p. 72.

† Explained at page 748.

‡ This becomes absolute *Stridhan* after the husband's death. See the *Vyavasthá*, No. 429.

জ্ঞাতিকুটুম্ব হইতে যাহা লব্ধ(৮), আধিবেদনিক (৯),* অন্বাধেয়(১০),* বৃত্তি(১১),* আভরণ(১২), শুল্ক(১৩,)* লাভ(১৪)*, এবং কন্যার উদ্দেশে পতিকে বা যে কোন ব্যক্তিকে দত্ত(১৫) ধন নির্ব্যূঢ় স্ত্রীধন।

আধিবেদনিকং(৯),* অন্বাধেয়ং(১০),* বৃত্তিঃ (১১),* আভরণং(১২), শুল্কং(১৩),* লাভঃ (১৪)*, কন্যোদ্দেশেন পত্যে বা যস্মৈ কস্মৈচিদ্দত্তঞ্চ(১৫) ধনং নির্ব্যূঢ় স্ত্রীধনং

যেহেতু স্ত্রী তাহা স্বাধীনতায় দান বিক্রয় ভোগাদি করিতে পারে, ভর্ত্তাও আপৎ বিনা তাহা লইতে পারেন না।

যতোত্র স্বাতন্ত্র্যেণ সা দান বিক্রয় ভোগাদিকং কর্ত্তুমধিকরোতি, ভর্ত্তাচ অনাপদি তদ্‌গ্রহীতুং নার্হতি।

স্ত্রীধনে স্ত্রীর ক্ষমতা নিরূপণ ও স্বামির স্বাম্যাস্বাম্য সীমা।

ব্যবস্থা। ৪৩১ পতি মাতা বা পিতার জ্ঞাতিকুটুম্ব ভিন্ন অন্য হইতে যাহা লব্ধ ও চিত্রকর্ম্ম সূত্রকর্ত্তনাদি দ্বারা যাহা অর্জ্জিত তাহাতে পতির প্রভুত্ব আছে, তিনি তাহা আপৎ বিনাও গ্রহণ করিতে পারেন†। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৮।

৪৩১ ভর্তৃ-মাতৃ-পিতৃ-কুল-ব্যতিরিক্তাৎ যল্লব্ধং শিল্পেন চিত্রকর্ম্ম সূত্রকর্ত্তনাদিনা চ যদর্জ্জিতং তত্র ভর্ত্তুঃ স্বাতন্ত্র্যং,অনাপদ্যপি ভর্ত্তা গ্রহীতুমর্হতি†। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৮।

অতএব তদুভয় রূপ ধনের প্রভু স্ত্রী হইলেও তাহাতে তাহার স্বাধীনত্বের বিষয় নাই, কিন্তু বচন বলে তাহাতে ভর্ত্তারই স্বাধীনত্ব॥ এতাবতা ঐ স্ত্রী সেই ধন দানাদি করিতে হইলে পতির অনুমতি অপেক্ষা করে†। ঐ।

তেন তদুভয় ধনস্য স্ত্রীস্বামিক ধনত্বেঽপি ন তস্যাঃ স্বাতন্ত্র্য বিষয়ঃ, কিন্তু বচন বলাৎ ভর্ত্তুরেব স্বাতন্ত্র্যবিষয়ঃ॥ তথাচ স্ত্রিয়াস্তদ্ধননিয়োগে ভর্ত্তুরনুমত্যপেক্ষেতি†। ঐ।

ব্যবস্থা। ৪৩২ উক্ত ধনদ্বয় ভিন্ন এবং ভর্তৃদত্ত ভিন্ন অন্য ধন ভর্ত্তা বাঁচিয়া থাকিতেও স্ত্রী নিজ ক্ষমতায় বন্ধক দিতে ও দানবিক্রয়াদি করিতে পারে, ভর্ত্তাও আপৎ বিনা তাহা গ্রহণ করিতে পারেন না‡।

৪৩২ উক্ত ধনদ্বয়াতিরিক্তং ভর্তৃদত্তাতিরিক্তঞ্চ ধনং জীবত্যপি ভর্ত্তরি স্বাতন্ত্র্যেণ স্ত্রী দানাধানবিক্রয়াদিকং কর্ত্তুমর্হতি, ভর্ত্তাচ অনাপদি তদ্‌গ্রহীতুং ন শক্নোতি‡।

প্রমাণ। বিবাহিতা (ন) বা অবিবাহিতা দুহিতা পতির বা পিতার গৃহে পতি কিম্বা পিতা মাতার স্থানে যাহা প্রাপ্ত হয় তাহা সৌদায়িক (প) কথিত॥ প্রাপ্ত সৌদায়িক ধনে স্ত্রীদের স্বাধীনতা আছে, যেহেতু জ্ঞাতি কুটুম্বকর্ত্তৃক তাহা অনুকম্পা হেতুতে বর্ত্তনস্বরূপ দত্ত। সৌদায়িক ধনের স্থাবর ভাগও (ব) ইচ্ছানুসারে দান বিক্রয় করিতে স্ত্রীদের স্বাধীনতা পরিকীর্ত্তিত হইয়াছে‡। কাত্যায়ন।

ঊঢ়য়া (ন) কন্যয়া বাপি পত্যুঃ পিতৃগৃহেঽথবা। ভর্ত্তুঃ সকাশাৎ পিত্রোর্বা লব্ধং সৌদায়িকং (প) স্মৃতং॥ সৌদায়িকং ধনংপ্রাপ্য স্ত্রীণাং স্বাতন্ত্র্যমিষ্যতে। যস্মাত্তদানৃশংস্যার্থং তৈর্দত্তং তৎ প্রজীবনং॥ সৌদায়িকে সদাস্ত্রীণাং, স্বাতন্ত্র্যং পরিকীর্ত্তিতং। বিক্রয়ে চৈব দানেচ যথেষ্টং স্থাবরেষ্বপি (ব)‡। কাত্যায়নঃ।

* ৭৪৯ ও ৭৫১ পৃষ্ঠায় ব্যাখ্যাত। † দ্রষ্টব্য দা, ভা, পৃ, ৮৯। ‡ দা, ভা, পৃ, ৮৭, ৩২০। ব্য, দ, পৃ, ৭৫৫ দা, ক্র, সং, পৃ, ১৬, ১৮, ১৯।

from the husband's relatives (8), *presented on her husband's espousal of another wife* (9), *the gift subsequent*(10)*, *subsistence*(11)*, *ornaments*(12), *fees or perquisites* (13)*, *gains*,* (14), and *whatever is given to the husband or any person intending the benefit of the woman* (15), are her absolute *Strìdhan*.

Inasmuch as she has power to give, sell, or use such *Strìdhan* independently of her husband's control, who cannot take it without being in distress.

EXTENT OF A WOMAN'S POWER OVER HER STRI'DHAN, AND THAT OF HER HUSBAND OVER THE SAME.

431. The husband has authority over that which the woman has obtained from any other excepting the family of her father, mother, or husband, and in that which she has gained by the exercise of an art, such as painting or spinning. He is entitled to take it even without the occurrence of any distress†. Vyavastha'.

Therefore, notwithstanding the woman has ownership in both descriptions of property, she has not independent power in regard to it; on the contrary, it appearing from the text that her husband has authority over such property, his permission authorising the disposal of it must be obtained by the woman†.

432. Save and except the wealth of the above two descriptions and that which has been given to her by her husband, a woman is at liberty to dispose of all other descriptions of *Sridhan* by gift, mortgage, sale, and so forth, independently of her husband, who has no power to take the same without being in distress‡. Vyavastha'.

That which is received by a married woman (n) or a maiden, in the house of her husband or of her father, from her husband or from her parents, is termed the gift of her affectionate kindred (p). The independence of women, who have received such gifts, is recognised in regard to that property; for it was given by their kindred to soothe them and for their maintenance. The power of women over the gifts of their affectionate kindred is ever celebrated, both in respect of donation and of sale according to their pleasure, even in the case of immovables (b)‡.—*Kátyáyana*. Authority.

* Explained at pages. 750, 752.

† W. Da' Kra. Sang. pp. 40, 41. See Coleb. Dha'. bha'. pp. 75, 76.

‡ See *ante* page 756.

(ন) 'বিবাহিতা'—অর্থাৎ বিবাহিতার পতিকুল বা পিতৃমাতৃকুল হইতে যাহা লব্ধ তাহা সৌদায়িক*।

(ন) 'ঊঢয়েতি'—ঊঢয়া পত্যুঃ কুলাৎ পিত্রোর্বা-কুলাৎ যল্লব্ধং তৎ সৌদায়িকমিত্যর্থঃ*।

(প) সুদায়হইতে—অর্থাৎ পিতা মাতা ও ভর্ত্তার জ্ঞাতিকুটুম্ব হইতে যাহা লব্ধ তাহা সৌদায়িক। দা, ভ, পৃ, ৪১।

(প) সুদায়েভ্যঃ পিতৃমাতৃ ভর্তৃসম্বন্ধিভ্যো লব্ধং সৌদায়িকং। দা, ভ, পৃ, ৪১।

(ব) 'স্থাবরভাগ-ও'—ইহাবলাতে বোধা এই যে ভর্তৃদত্ত স্থাবর ভিন্ন অন্যস্থাবর স্বেচ্ছানুসারে দানাদি করিতে পারে,—যেহেতু ভর্তৃদত্তস্থাবর দানবিক্রয় করিতে নিষেধ আছে*। অতএব—

(ব) 'স্থাবরেষপীতি'—ভর্তৃদত্ত স্থাবরাতিরিক্ত স্থাবর পরং,—ভর্তৃদত্ত স্থাবর দান বিক্রয় নিষেধাৎ*। তেন—

ব্যবস্থা। ৪৩৩ ভর্তৃদত্তস্থাবর দানবিক্রয়াদি করিতে ভর্ত্তা মরিলেও স্ত্রীর অধিকার নাই।

৪৩৩ ভর্তৃদত্তস্থাবর দানবিক্রয়াদৌ স্ত্রিয়াঃ মৃতেঽপি ভর্ত্তরি নাধিকারঃ।

প্রমাণ। /০ 'পতিকর্তৃক প্রীতিতে যাহা স্ত্রীকে দত্ত হয়, পতি মরিলেও তাহা ঐ স্ত্রীর, সে তাহা ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিবে, অথবা স্থাবর ব্যতিরেকে দিবে'*॥ নারদ।

/০ 'ভর্ত্রা প্রীতেন যদ্দত্তং স্ত্রিয়ৈ তস্মিন্ মৃতেঽপি তৎ। সা যথাকামমশ্নীয়াৎ, দদ্যাদ্বা স্থাবরাদৃতে'*॥ নারদঃ।

৵০ ভর্তৃদত্ত এই বিশেষণ ব্যবহৃত হওয়াতে, ভর্তৃদত্ত স্থাবর ভিন্ন অন্য স্থাবর দেওয়ার যোগ্য, নতুবা 'স্থাবর ভাগও ইচ্ছানুসারে দান বিক্রয় করিতে পারে'* এই বচনের বিরুদ্ধ হয়।

৵০ ভর্তৃদত্ত বিশেষণাৎ ভর্তৃদত্ত স্থাবরাদৃতে অন্যৎ স্থাবরং দেয়মেব ভবতি অন্যথা যথেষ্টং স্থাবরেষপীতিবিরুধ্যেত*।

ব্যবস্থা। ৪৩৪ কিন্তু ভর্ত্তারদত্ত অস্থাবর ধন দানাদিতে ভর্ত্তার মরণান্তে অধিকার হয়,—কেবল তাহার জীবনকালে অধিকার থাকেনা।

৪৩৪ ভর্তৃদত্তাস্থাবরদানাদৌতু তম্মরণান্তে স্ত্রিয়া অধিকারো জায়তে, কেবলমেব তজ্জীবন পর্য্যন্তং নাধিকারঃ।

প্রমাণ "পতিবিদ্যমানে যত্নপূর্ব্বক রক্ষা করিবে অন্যথা† তৎকুলকে দিবে"—এই বচনে পতির জীবন পর্য্যন্ত তদ্দত্তধনে স্ত্রীর অমুক্তহস্ততা জ্ঞাপিত হওয়াতে এবং প্রাগুক্ত নারদ বচনে ভর্তৃদত্ত স্থাবর ভাগ মাত্র দানাদি করিতে সর্ব্বদা নিষেধ উক্ত হওয়াতে, "ভর্তৃদত্তধন ভর্ত্তা মরিলে স্ত্রী ইচ্ছানুসারে দানাদি করিতে পারে" এই বচন বলে সুতরাং অবশিষ্ট যে ভর্তৃদত্ত অস্থাবর তাহা ভর্ত্তার মরণান্তে যাহা ইচ্ছা তাহা করিতে স্ত্রীর অধিকার জন্মে। দ্রষ্টব্য পৃ, ৭৫৫।

"বিদ্যমানেতু সংরক্ষেৎ ক্ষপয়েৎ তৎকুলেঽন্যথা"† ইতি বচনে ভর্তৃজীবন পর্য্যন্তং তদ্দত্তধনে স্ত্রিয়া অমুক্তহস্ততা জ্ঞাপনাৎ, প্রাগুক্ত নারদবচনে ভর্তৃদত্ত স্থাবরমাত্রদানাদেঃ সর্ব্বদা নিষিদ্ধত্বাচ্চ 'ভর্তৃদত্তং মৃতেপত্যৌ বিন্যসেৎ স্ত্রী যথেষ্টত' ইতি বচন বলেন অবশিষ্ট ভর্তৃদত্তাস্থাবরে ভর্তৃমরণান্তে সুতরাং স্ত্রিয়াঃ মুক্তহস্ততা জায়তে। দ্রষ্টব্য পৃ, ৭৫৫।

ব্যবস্থা। ৪৩৫ দুর্ভিক্ষাপ্রভৃতি আপদে এবং অবশ্য

৪৩৫ ভর্ত্তা দুর্ভিক্ষাদাবাপদি অবশ্য কর্ত্তব্য

* দা, ভা, পৃ, ৮৭, ৮৯, ৯০। দা, ক্র, সং, পৃ, ১৭, ১৮।

† 'অন্যথা'—অর্থাৎ স্থাবর মাত্রে দান নিষিদ্ধ হইলে। দা, ভা, টী, পৃ, ৯১।

† অন্যথেতি—স্থাবরমাত্রে দান নিষেধইত্যর্থঃ। ভা, টী, পৃ, ৯১।

(n) That which is received by a married woman from the family of her husband, or from the family of her parents, and by a damsel from the family of her parents, is the "*gift of affectionate kindred.*" Such is the meaning. W. Da'. Kra. Sang. p. 41.

(p) "*By a married woman.*"—What is obtained from kind relations that is, persons of her father's, mother's, or husband's family, is the gift of her affectionate kindred. *Dáyatattwa*, p. 41.

(b) It follows from the specific mention of "given by a husband;" that any other immovable property, except such as has been given to her by him, may be aliened by her. Else†, the preceding passage concerning the power of women in respect of donation and sale, "according to their pleasure, even in the case of immovables," would be contradicted.—Coleb. *Dá. bhá.* p. 76.

(b) "*Even in the case of immovables,*" relates to immovable property other than that which has been bestowed upon her by her husband, for a prohibition exists against the gift or sale by a woman in regard to immovable property given to her by her husband.—W. Da'. Kra. Sang. pp. 41, 42.

Consequently,—

433. Even after her husband's death, a woman is incompetent to dispose of by gift, sale, and so forth, the immovable property given to her by her husband.* — Vyavastha'.

So *Nárada* declares:—"What has been given by an affectionate husband to his wife, she may consume as she pleases, when he is dead, or may give it away, excepting immovable property."* — Authority.

434. As regards, however, the movable property given by a husband, a woman is restrained from disposing of it by gift, &c., during his life only, after which she becomes vested with power to do so. — Vyavastha'.

A caution against a woman's profusion, during her husband's life, of the property given to her by her husband being announced by the text—"but, while he lives, she should carefully preserve it, or else commit it to the family," and the text of *Nárada* above cited perpetually prohibiting alienation of the immovable property only given by a husband, it necessarily follows that, after her husband's death, a woman has power to aliene the movable property given to her by him.—See *ante*, p. 756. — Conclusion.

435. In a famine or other distress, or for the performance of a religious act indis- — Vyavastha'.

* See W. Da'. Kra. Sang. pp. 41, 42. Coleb. Da'. bha'. p. 76.

† '*Else*,'—that is, if this text forbid donation in the case of immovables in general.—Coleb. Da'. bha'. p. 76.

কর্ত্তব্য ধর্ম্মকার্য্যে ভর্ত্তা নির্ব্যূঢ় স্ত্রীধনও গ্রহণ করিতে পারেন, অন্য সময়ে পারেন না, তাহা পুনর্বার ঐ স্ত্রীকে দিতেও হইবে না।

ধর্ম্ম কার্য্যেচ নির্ব্যূঢ়মপি স্ত্রীধনম্ গ্রহীতুম্ শক্নোতি, নান্যদা, ন পুনঃস্ত্রিয়ৈ দাতুমর্হতি।

প্রমাণ। ৴০ কিন্তু যখন দুর্ভিক্ষাদিতে স্ত্রীধন নালইলে ভর্ত্তার আর চলে না তখন তিনি স্ত্রীধন লইতে পারেন, অন্য সময়ে পারেন না†।

৴০ ভর্ত্তাতু যদা দুর্ভিক্ষাদৌ স্ত্রীধনং বিনা বর্ত্তনাক্ষমস্তদা গ্রহীতুমর্হতি, নান্যদা†।

,, ৵০ দুর্ভিক্ষে বা ধর্ম্মকার্য্যে, অথবা রোগগ্রস্ত বা প্রতিরুদ্ধাবস্থায় (ম) ভর্ত্তা স্ত্রীধন গ্রহণ করিলে তাহা ঐ স্ত্রীকে দিতে হইবে না*। যাজ্ঞবলক্য†।

৵০ দুর্ভিক্ষে ধর্ম্মকার্য্যেচ ব্যাধৌ সম্প্রতিরোধকে (ম)। গৃহীতং স্ত্রীধনং ভর্ত্তা ন স্ত্রিয়ৈদাতুমর্হতি*॥ যাজ্ঞবলক্যঃ†।

(ম) 'সম্প্রতিরুদ্ধাবস্থায়'—অর্থাৎ উত্তমর্ণপ্রভৃতি নিজ প্রাপ্যধন প্রাপ্তির নিমিত্তে স্নানভোজনাদি বারণ করিলে। দা, ক্র, সং, ১৯।

(ম) 'সম্প্রতিরোধকে'—উত্তমর্ণাদিনা স্বধনপ্রাপ্ত্যর্থং কৃতস্নানভোজনাদি প্রতিরোধে। দা, ক্র, সং, ১৯।

ব্যবস্থা ও প্রমাণ। ৪৩৬ দুর্ভিক্ষাদি আপদ্ বিনা উক্তরূপ স্ত্রীধন গ্রহণে ভর্ত্রাদির অনধিকার কাত্যায়ন কর্ত্তৃক কথিত হইয়াছে, তদ্‌যথা—"ভর্ত্তা, সুত, পিতা ও ভ্রাতারা স্ত্রীধন গ্রহণে বা দানে প্রভু নহে। তাহাদের মধ্যে কেহ যদি বলপূর্ব্বক স্ত্রীধন ভক্ষণ করে, তবে রাজা তাহা সবৃদ্ধি (য) দেওয়াইবেন, এবং সমুচিত দণ্ডও দিবেন। কিন্তু ঐ স্ত্রীকে জানাইয়া যদি প্রীতিপূর্ব্বক ভক্ষণ করে, তবে যখন সে ধনবান্ হয় তখন কেবল মূল (র) দেওয়াইবেন। কিন্তু যদি পতি দ্বিতীয়দারপরিগ্রহ করিয়া পূর্ব্বার সহিত সহবাস না করে, তবে প্রীতিপূর্ব্বক দত্ত হইলেও রাজা তাহা বলপূর্ব্বক ঐ স্ত্রীকে দেওয়াইবেন॥ স্ত্রীকে গ্রাসাচ্ছাদন ও বাসস্থান দত্ত না হইলে, ঐ স্ত্রী স্বীয় (ল) প্রাপ্য এবং দায়াদদিগের সহিত ভাগ লইবে (স)†।

৪৩৬ উক্তে স্ত্রীধনে দুর্ভিক্ষাদ্যাপদং বিনা ভর্ত্রাদীনামনধিকারমাহ কাত্যায়নঃ—'নভর্ত্তা নৈবচ সুতো ন পিতাভ্রাতরোনচ। আদানে বা বিসর্গে বা স্ত্রীধনে প্রভবিষ্ণবঃ॥ যদিহ্যেকতরস্তেষাং স্ত্রীধনং ভক্ষয়েদ্বলাৎ। সবৃদ্ধিং (য) প্রতিদাপ্যঃ স্যাৎ দণ্ডঞ্চৈব সমাপ্নুয়াৎ। তদেব যদ্যনুজ্ঞাপ্য ভক্ষয়েৎ প্রীতিপূর্ব্বকং। মূলমেব (র) তদা দাপ্যো, যদা স ধনবান্ ভবেৎ। অথ চেৎ স দ্বিভার্য্যঃস্যাৎ নচ তাং ভজতে পুনঃ। প্রীত্যা বিসৃষ্টমপি চেৎ প্রতিদাপ্যঃ স তদ্বলাৎ॥ গ্রাসাচ্ছাদনবাসানামুচ্ছেদো যত্র যোষিতঃ। তত্র স্বমাদদীত (ল) স্ত্রী বিভাগং রিক্‌থিনাং (স) তথা†॥

(য) 'সবৃদ্ধি'—অর্থাৎ বলে গৃহীত স্ত্রীধনরূপঋণ

(য) 'সবৃদ্ধিমিত'—বলাদগৃহীত স্ত্রীধনরূপর্ণ-

* দায়ক্রম সংগ্রহে ও দায়তত্ত্বে উক্ত বচনের শেষ ভাগে 'ন স্ত্রিয়ৈ দাতুমর্হতি' এই পাঠের পরিবর্ত্তে 'না কামোদাতুমর্হতি'—অর্থাৎ ইচ্ছা না হইলে দিবেনা' এই পাঠ আছে,—এবং এই পাঠই অধিক ন্যায্য ও যুক্তিযুক্ত বোধ হইতেছে।

† দা. ভা, পৃ. ২১। দা, ক্র, সং, পৃ. ১৯। দা, ত, পৃ, ৪২। বি, দা, ভা, টী, র, ২।

pensably necessary, a husband can take his wife's *Stridhan* even though it be of the absolute nature, and he is not liable to make good that property to her : he cannot, however, take it in any other case.

However, if the husband has no means of subsistence, without using his wife's separate property, in a famine or other distress, he may take it in such circumstances, but not in any other case. Coleb. Da'. bha'. pp. 76, 77. Authority.

So *Jágnyavalkya* declares : " A husband is not liable to make good the property of his wife, taken by him in a famine, or for the performance of a duty, or during illness, or while under restraint*(m). "

(m) '*While under restraint*,'—which a creditor or other person imposes on him for the purpose of recovering his right, being debarred at the same time from ablution, from food, &c.—W. Da'. Kra. Sang. p. 42.

436 *Kátyáyana* has declared the husband (and the rest) to have no right to the use of the woman's separate property as before described, during the non-existence of any such calamity as a famine or the like :— " Neither the husband, nor the son, nor the father, nor the brothers, can assume the power over a woman's property to take it or to bestow it. If any one of these persons by force consume the woman's property, he shall be compelled to make it good with interest (y), and shall also incur a fine. If such person, having obtained her consent, use the property amicably, he shall be required to pay merely the principal (r) when he becomes rich. But if the husband have a second wife, and do not show honor to his first wife, he shall be compelled by force to restore her property, though amicably lent to him(l). If food, raiment (s), and dwelling (a) be withheld from the woman, she may exact her own (h), and take a share (of the estate) with the co-heirs(i)†. Vyavastha'

(y) ' Make it good with interest,'—that is, the woman's separate property taken by force must,

* The last hemistich of this verse is not the same in the *Dáya Krama Sangraha* and *Dáyatattwa* as in the *Dáyabhága*, wherein it is " *na strioi dátumarhati*," (he is not liable to make good to the woman,) whereas the reading inserted in the two former books is " *nákámo dátumarhati*" (he is not liable to make good unless willing :) this latter reading is considered to be more proper and reasonable.

† Coleb. Da'. bha'. pp. 76, 77. W. Da'. Kra. Sang. pp. 42, 43. Coleb. Dig. vol. III. pp. 573, 574 & 581.

ব্যাজ সুদ্ধ দিবে ইহা উহ্য, 'সবৃদ্ধিং' পদ স্ত্রীধনের বিশেষণ নয়, তাহা স্ত্রীধনের বিশেষণ হইলে 'সবৃদ্ধি' শুদ্ধ হইত*।

মিতি শেষঃ,—নতু স্ত্রীধন বিশেষণং, সবৃদ্ধিমিতি তদ্বিশেষণত্বে সবৃদ্ধ্যেবেতিব সাধুস্যাদিতি*।

(র) 'কেবল মূল'—বলাতে ব্যাজ বর্জ্জিত হইয়াছে*।

(র) 'মূলমেব'—ইত্যেবকারেণ বৃদ্ধিব্যবচ্ছেদঃ*।

(ল) 'কিন্তু যদি (ইত্যাদি)'—অর্থাৎ পতি যদি এক স্ত্রীর স্ত্রীধন লইয়া অপর স্ত্রীর সহিত বাস করে, এবং তাহাকে অবজ্ঞা করে, তবে তাহার স্ত্রীধন প্রীতিতে লইয়া থাকিলেও রাজা তাহা বলপূর্ব্বক দেওয়াইবেন*।

(ল) 'অথচেদিতি'—স্ত্রিয়া ধনং গৃহীত্বা যদ্যপর ভার্য্যয়া সহ বসতি তাঞ্চাবজানীতে প্রীত্যা গৃহীতমপি স্ত্রীধনং বলাদ্দাপ্য ইত্যর্থঃ*।

(স) 'গ্রাসাচ্ছাদন'—অর্থাৎ জীবনোপায়িক অন্নবস্ত্রাদি যদি ভর্ত্তা না দেন, আর ঐ স্ত্রী যদি নির্দ্দোষা হয় তবে সে স্বয়ং তাহা লইবে*।

(স) 'গ্রাসাচ্ছাদনেতি'—জীবনোপায়িকমন্নবস্ত্রাদি যদি ভর্ত্তা ন দদাতি স্বয়ঞ্চ নির্দ্দোষা তদা স্বয়মাকৃষ্য স্ত্রিয়া তদ্‌গ্রাহ্যমিত্যর্থঃ*।

(হ) 'স্বীয় প্রাপ্য'—অর্থাৎ স্বকীয় প্রাপ্য গ্রাসাচ্ছাদনাদি। দা, ভা, টী, পৃ, ১০২।

(হ) 'স্বমিতি'—স্বকীয়ং গ্রাসাচ্ছাদনাদীত্যর্থঃ। দা, ভা, টী, ১০২।

(অ) 'বাস'—অর্থাৎ বাস গৃহ*।

(অ) 'বাসো'—নিবাসগৃহং*।

(ই) 'বিভাগ'—অর্থাৎ ভর্ত্তা মরিলে, তৎপ্রাপ্তি যোগ্যাংশ ঋক্‌থিদের অর্থাৎ দেবরাদির স্থানে পাইবে*।

(ই) 'বিভাগমিতি'—ভর্ত্তরি মৃতে তৎপ্রাপ্তি যোগ্যাংশংঋক্‌থিনো দেবরাদেঃ সকাশাদাদদীতেত্যর্থঃ*।

ব্যবস্থা ও প্রমাণ। ৪৩৭ ভর্ত্তা স্ত্রী-ধন প্রতিশ্রুত হইলে পুত্রেরা তাহা ঋণের ন্যায় সেই স্ত্রীকে দিবে যে পতিকুলে বাস করে, যে পিতৃকুলে থাকে তাহাকে দিবে না†। কাত্যায়ন।

৪৩৭ ভর্ত্রা প্রতিশ্রুতং দেয়মৃণবৎ স্ত্রীধনং সুতৈঃ। তিষ্ঠেৎ ভর্ত্তৃকুলে যাতু ন যা পিতৃকুলে বসেৎ†॥ কাত্যায়নঃ।

ব্যবস্থা। ৪৩৮ তথাচ স্বাধীনা হইয়া যে পিতৃকুলে বাস করে তাহাকে প্রতিশ্রুত স্ত্রীধন না দিলেও হানি নাই†।

৪৩৮ তথাচ স্বাতন্ত্র্যাৎ পিতৃকুলবাসিন্যৈঃ প্রতিশ্রুত স্ত্রী ধনাদানেঽপি ন ক্ষতিরিতি†।

প্রমাণ তাহা ঐ কাত্যায়নই কহিয়াছেন, যথা,—"অপকার ক্রিয়াযুক্তা (অ), নির্লজ্জা (ই), অর্থনাশিনী (উ) ও ব্যভিচারে রতা স্ত্রী স্ত্রী-ধন পাইতেও যোগ্যা নহে"†॥

তদাহ সএব—"অপকার ক্রিয়াযুক্তা (অ) নির্লজ্জা (ই) চার্থনাসিনী (উ)। ব্যভিচাররতাযাচ স্ত্রীধনং ন চ সার্হতি"॥

এতাদৃশী নারীর স্ত্রীধনও বান্ধবেরা কাড়িয়া লইবে। বিবাদচিন্তামণি।

এতাদৃশ্যাঃ স্ত্রীধনমপ্যাচ্ছিদ্য বান্ধবৈর্গ্রাহ্যমিতি। বিবাদচিন্তামণিঃ†।

(উ) 'অপকারক্রিয়া'—বিষপ্রযোগাদিঃ।

(উ) 'অপকারক্রিয়া'—বিষপ্রয়োগাদিঃ†।

(এ) 'নির্লজ্জা'—গ্রামন্তরে বৃথা গমনাদিশীলা†।

(এ) 'নির্লজ্জা'—বৃথাগ্রামান্তরগমনাদিশীলা†।

(ও) 'অর্থনাশিনী'—বৃথা ব্যয়কারিণী†।

(ও) 'অর্থনাশিনী'—বৃথা ব্যয়শীলা†।

* দা, ক্র, সং, পৃ, ২০। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৪৪, ৪৫।

† বি, দা, ভা, টী, র, ৯। কোল্, ডা, বা, ৩, পৃ, ৫৮৫।

in the form of a loan, be rendered with interest: the words 'with interest (savriddhim)' must not be supposed a discriminative of (strídhan) "the woman's separate property," for supposing this to be the case, *savriddhi* would be the proper form in which the word would appear.*

(r) '*Merely the principal*'.—Here the insertion of the word "merely" is intended to preclude (the payment of) interest.

(l) '*But if,*' *&c.*—the meaning of which is, that if the husband, after making use of the separate property of one wife, reside with another wife, and neglect the former, he shall be compelled by the ruling power to restore such property, even though it had been amicably lent.*

(s) '*Food and raiment.*'—Should the husband not allow his wife the necessaries of life, food, and clothing, then she may, if immaculate, require the supply of food and raiment which is her due.*

(h) '*She may exact her own;*'—that is, her due supply of food and raiment. *Srikrishna's* commentary on the *Dáyabhága*. Coleb. p. 77.

(a) '*Dwelling,*'—place of residence.*

(i) '*A share,*'—that is, on the death of her husband, she is to receive from his co-heirs, his younger brother, and the rest, the share to which he was entitled.*

What has been promised to a woman by her husband, as her exclusive property, must be delivered by his sons, provided she remain with the family of her husband; but not if she live in the family of her father†.—*Kátyáyana*. Vyavasthá.

Consequently,—

There is no harm in not delivering to a woman who resides, of her own authority, with the family of her father, what has been promised to her as her exclusive property†. "

This is intimated by *Kátyáyana* himself:— "But a wife who does malicious acts injurious to her husband (e), who has no sense of shame (o), who destroys his effects (k), or who takes delight in being faithless to his bed, does not even deserve the *strídhan* (*strídhanam na cha sárhati*‡.)" Authority.

Kinsmen, resuming the exclusive property of such a woman, may take it to themselves. The *Vivádachintámani*.†

(e) "*Acts injurious to her husband,*"—the administering of poison or the like.†

(o) '*Who has no sense of shame;*'—who goes to other towns on false pretences or the like.†

(k) '*Who destroys his effects;*'—who incurs expenses for immoral purposes.†

* W. Dá. Kra. Sang. pp. 44,45. † Coleb. Dig. vol. III. 585.

‡ Mr. Colebrooke renders the phrase "*Strídhanam na cha sárhati,*"—by "is held unworthy of the property above described;"—but this does not appear to be accurate, the verbatim translation of the passage being '*na*'—does not, '*cha*'— even, '*sárhati*'—deserve, '*strídhanam,*'—woman's own property (in general, not the above described alone.)

আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া এবং সর্ উইলিয়ম্ মেক্নাটন্ সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

প্র.। মৃত কোন জালিয়ার স্ত্রী (নিজ সপত্নীর তিন পুত্র বাঁচিয়া থাকিতে) সমুদায় স্বোপার্জ্জিত ধন অর্থাৎ এক বাটী ও অন্য বিষয় নিজ পারলৌকিক উপকারার্থে দুই ব্রাহ্মণকে দান করিল; এবং গ্রহীতাদিগকে ঐ বাটীতে দখল দিয়া আপনি তাহাদের সঙ্গে বাস করিল, আর ঐ বাটীতে তৎসপত্নীর এক পুত্র ও তাহার স্ত্রী বাসকরণ কালীন ঐ জালিয়ানী কাল প্রাপ্তা হইল। তাহার (অর্থাৎ ঐ দাত্রীর) মরণান্তে তৎসপত্নীপুত্র তাহার শ্রাদ্ধাদি করিয়া পরে মরিল। এক্ষণে তাহার (অর্থাৎ ঐ সপত্নী পুত্রের) স্ত্রী সেই বাটী দাওয়া করে। এমত অবস্থায় উক্ত দান বৈধ ও সিদ্ধ কি না?

কোন বিধবা নিজ পরিশ্রমে উপার্জ্জিত ধন দান দ্বারা অথবা যেমত ইচ্ছা সেইরূপে হস্তান্তর করিতে পারে।

উ.। ঐ জালিয়ানী যদি নিজ পরিশ্রমে কিছু ধন উপার্জ্জন করিয়া থাকে, এবং ঐ উপার্জ্জিত ধন দিয়া যদি ঐ বাটী ক্রয় করিয়া থাকে, আর নিজ পারলৌকিক উপকারার্থে যদি তাহা দুই ব্রাহ্মণকে দান করিয়া থাকে, ও নিজ মৃত্যুর পূর্ব্বে যদি ঐ দত্ত বস্তু তাহারদিগকে সমর্পণ করিয়া দিয়া থাকে, তবে তাহাতে তাহার স্বত্ব ধ্বংস হইয়া ঐ গ্রহীতাদের স্বত্ব জন্মিয়াছে। অতএব দাত্রীর সপত্নীপুত্র ও তাহার স্ত্রী ঐ বাটীতে থাকিলেও গ্রহীতাদের স্বত্ব ধ্বংস হইতে পারে না। গ্রহীতারা ঐ দান গ্রহণ না করিলে অথবা বিক্রয়াদি দ্বারা তাহা হস্তান্তর করিলেই কেবল তাহাদের স্বত্ব যাইতে পারে। দায়ভাগাদি গ্রন্থের মতানুসারে সপত্নীপুত্রের স্ত্রীর ঐ বিষয়ে কোন দাওয়া হইতে পারে না, যেহেতু তাহাতে তাহার কোন স্বত্ব নাই, অপিচ সৌদায়িক ধন ও অন্যরূপ স্ত্রীধন দান বিক্রয় করিলে তাহা শাস্ত্রানুসারে সিদ্ধ।

প্রমাণ—

দায়ভাগাদি গ্রন্থে ধৃত নারদ প্রভৃতিধর্ম্মশাস্ত্রকর্ত্তাদের বচন—"শিল্পকর্ম্মদ্বারা অথবা প্রীতিতে (পিতামাতার ও পতির জ্ঞাতি-কুটুম্ব ভিন্ন) অন্য হইতে যে ধন প্রাপ্তি হয় তাহাতে পতির স্বামিত্ব আছে, তদ্ভিন্ন অন্য ধন স্ত্রীধন কথিত। প্রাপ্ত সৌদায়িক ধনে স্ত্রীদের স্বাধীনতা আছে, যেহেতু তাহা জ্ঞাতি-কুটুম্ব-কর্ত্তৃক অনুকম্পা হেতুতে জীবিকা স্বরূপ দত্ত। সৌদায়িক ধনে স্ত্রীদের স্বাধীনতা পরিকীর্ত্তিত হইয়াছে।"

চিত্রকর্ম্ম সূত্রকর্ত্তনাদি দ্বারা যাহা অর্জ্জিত তাহাতে পতির প্রভুত্ব আছে, তিনি তাহা আপদ্ বিনাও গ্রহণ করিতে পারেন।"

ঢাকার কোর্ট আপীল। মেক্. হি. ল. বা. ২ চা. ৮. মকদ্দমা ৩৩, পৃ. ২৩৯—২৪১।

প্র. ২। কোন হিন্দু যদি অবিভক্ত ভ্রাতাদের সমক্ষে সাধারণ পৈতৃক ধনের নিজ যোগাংশ এবং পূর্ব্ব প্রশ্নে বর্ণিতরূপে* তাহার স্বোপার্জ্জিত ভূমি পত্নীকে স্ত্রীধন স্বরূপে দিয়া থাকে, তবে ঐ ব্যক্তির মৃত্যুর পর ঐ বিষয় তৎস্ত্রীকে স্ত্রীধন রূপে অর্শিবে, অথবা তদবিভক্ত ভ্রাতাদের প্রাপ্য হইবে; এবং ঐ বিষয় যদি ধনির পত্নীর প্রাপ্য হয়, তবে দান বিক্রয়াদিদ্বারা তাহা হস্তান্তর করিতে ঐ স্ত্রীর ক্ষমতা আছে কি না, যদি দান বিক্রয় করিতে তাহার ক্ষমতা না থাকে, তবে তাহার মরণান্তে ঐ বিষয় কাহাকে অর্শিবে?—তৎপতির উত্তরাধিকারিগণকে বর্ত্তিবে অথবা কাহাকে অর্শিবে? ত্রিহুতে (অর্থাৎ মিথিলায়) প্রচলিত শাস্ত্রানুসারে† এই সকল প্রশ্নের উত্তর প্রদান আবশ্যক।

---

* পূর্ব্ব প্রশ্ন এই যে—'ভ্রাতাদের সহিত অবিভক্তরূপে বাসকরণ কালীন কোন হিন্দু নিজ ধন অথবা সাধারণ ধন ভিন্ন অন্য ধনদ্বারা ভূমি সম্পত্তি উপার্জ্জন করে।' দ্রষ্টব্য মেক্. হি. ল ব, ২. পৃ, ৩২।

† ভর্ত্তৃদত্ত স্ত্রীধন দানাদি বিষয়ে মিথিলায় ও বঙ্গদেশে প্রচলিত শাস্ত্রের একই মত।

Legal opinions delivered in, and admitted by the several Courts of Judicature, and examined and approved of by Sir W. Macnaghten.

Q. A fisherman's widow (there being at the time three sons of her contemporary wife living) made a gift of the whole of her self-acquired estate, consisting of a house and other property, to two *Brahmins*, for the purpose of promoting her spiritual welfare: and having put the house into the possession of the donees, lived with them in it, and died while a son of her rival wife and his wife were residing in the same house. On her (the donor's) death, her step-son performed her exequial ceremonies, and then died. Now his (the step-son's) widow claims the house. Under these circumstances, is the gift good and valid?

A widow may dispose of, by a gift or otherwise, as she pleases, the property earned by her own exertions.

R. Supposing the fisherman's widow to have acquired some wealth by her own personal exertions, and to have purchased the house with such acquisitions, and to have bestowed it on two *Brahmins* for her own spiritual welfare, and to have delivered the gift to them before her death, in that case, her property over it became extinct, and, on the extinction of her right, the donees' title accrued. The donees' right cannot be lost, even though the donor's rival wife's son and his wife lived in that house. The extinction of their (the donees') property can be occasioned only by their non-acceptance of the gift, or by their disposing of it by sale or other alienation. According to the doctrine of the *Dáyabhága* and other legal authorities, the step-son's widow cannot have any claim to the property, for she has no right over it, and the law admits the validity of a sale and gift made by a woman of the donations of her affectionate kindred and of other peculiar property.

Authorities:—

The texts of *Nárada* and other legislators are quoted by the authors of the *Dáyabhága* and other works of law. "The wealth which is earned by mechanical arts, or which is received through affection from any other (than the kindred), is always subject to her husband's dominion. The rest is pronounced to be the woman's property." "The independence of women who have received such gifts is recognised in regard to that property; for it was given by their kindred to soothe them, and for their maintenance. The power of women over the gifts of their affectionate kindred is ever celebrated."

"In that which she has gained by the exercise of an art, such as painting or spinning, he is entitled to take it, even without the occurrence of any distress.

Dacca Court of Appeal.—Mac. H. L., V. II. Chap. VIII. Case XXXIII. pp. 239—241.

Q. 2. If a Hindoo, in the presence of his undivided brethren, made over to his wife his own share in the joint ancestral property, and the lands acquired by him in the mode described in the preceding question,* as her *stridhan* or peculiar property, will such lands after his death go to his widow as her *stridhan*, or will they devolve on his undivided brethren; and, if they go to the widow of the proprietor, has she or has she not a right to dispose of them by sale or gift: and if she has not a right to dispose of them by sale or gift, to whom will they belong after death? to her husband's heirs, or to whom? An answer to these questions is required to be delivered according to the law of *Tirhoot*†.

* The mode described in the preceding question is: 'A *Hindoo* acquires landed property by means of his own funds, or by means other than those of the joint funds, at a time he is living in partnership with his brethren.' See Macn. H. L. vol. II. p. 32.

† In respect of the disposition of the *stridhan* given by a husband, there is no difference of opinion between the *Hindu* law as current in Mithila, and that current in Bengal.

পতি কর্ত্তৃক পত্নীকে যাহা দত্ত হয় তাহা স্ত্রীধন কথিত। কিন্তু ভর্ত্তৃদত্ত ঐ বিষয় যদি স্থাবর হয় তবে ঐ স্ত্রী তাহা দানাদি করিতে অধিকারিণী নহে।

উ. ২। দ্বিতীয় প্রশ্নে বর্ণিতরূপে কোন হিন্দু যদি অবিভক্ত ভ্রাতাদের সমক্ষে অবিভক্ত পৈতৃক ধনের নিজ প্রাপ্য অংশ এবং পূর্ব্ব প্রশ্নে বর্ণিতরূপে স্বোপার্জ্জিত ভূমি ভ্রাতাদের অবিরুদ্ধাচরণে ও বিনা আপত্তিতে (অতএব অনুভূত সম্মতিতে) নিজ স্ত্রীকে স্ত্রীধনরূপে দিয়া থাকে, তবে তদবস্থায় তম্মরণান্তে ঐ বিষয়ের স্বত্ব তৎপত্নীকে বর্ত্তিবে তদবিভক্ত ভ্রাতাগণকে বর্ত্তিবে না। এমতে ঐ মৃত ব্যক্তির পত্নী অন্য স্থাবর রূপ স্ত্রীধনের ন্যায় ভর্ত্তৃদত্ত উক্ত ভূমি দান বিক্রয় করিতে অধিকারিণী নহে।

প্রমাণ—

১। যাহা সুদায় হইতে প্রাপ্ত, অথবা নিজ ক্ষমতায় উপার্জ্জিত, অথবা স্বামির সম্মতিক্রমে ঐ স্ত্রীর কুটুম্ব কর্ত্তৃক দত্ত, তাহা নির্ব্যূঢ়রূপে উপার্জ্জিত। বিবাদচিন্তামণি ও বিবাদরত্নাকর প্রভৃতি গ্রন্থে ধৃত বৃহস্পতি বচন।

২। কোন ব্যক্তি নিজ উপার্জ্জিত ধন স্বেচ্ছানুসারে দানাদি করিতে পারে। বিবাদচিন্তামণি ও বিবাদরত্নাকর প্রভৃতি গ্রন্থে ধৃত বৃহস্পতি বচন।

৩। বিবাহিতা বা অবিবাহিতা নারী পতির বা পিতার গৃহে পতি কিম্বা পিতামাতা হইতে যাহা প্রাপ্তা হয় তাহা সৌদায়িক কথিত। সৌদায়িক ধনের স্থাবর ভাগও ইচ্ছানুসারে দান বিক্রয় করিতে স্ত্রীদের স্বাধীনতা পরিকীর্ত্তিত হইয়াছে। বিবাদচিন্তামণি ও বিবাদরত্নাকর প্রভৃতি গ্রন্থে ধৃত কাত্যায়ন বচন*।

৪। সৌদায়িক ধন দানাদি করিতে স্ত্রীদের ক্ষমতা সাধারণরূপে কথিত হওয়াতে, এস্থলে ভর্ত্তৃদত্ত স্থাবর বিষয়ে বিশেষ করা হইয়াছে*। বিবাদরত্নাকরের বাক্যানুবাদ।

৫। পতিকর্ত্তৃক প্রীতিতে যাহা স্ত্রীকে দত্ত হয়, সে তাহা পতির মরণান্তে ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিবে অথবা স্থাবর ব্যতিরেকে দিবে*। বিবাদচিন্তামণি ও বিবাদরত্নাকর ধৃত নারদ বচন।

মেক্. হি. ল. বা. ২, পৃ. ৩৪—৩৬।

প্র.। চারি জাতির মধ্যে (অর্থাৎ ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র মধ্যে) কোন জাতীয়া এক স্ত্রী যদি বিবাহ কালে অলঙ্কার যৌতকস্বরূপ পায়, তবে তদ্রূপে প্রাপ্ত তাবৎ অলঙ্কার তাহার নিজস্ব, কি তাহাতে তৎপতির মাতা ও কনিষ্ঠ ভ্রাতা তৎসঙ্গে অংশি হইতে যথাশাস্ত্র অধিকারি?

কোন নারীকে তাহার বিবাহ কালে অস্থাবর ধন দত্ত হইলে তাহা তাহার স্ত্রীধন হয়।

উ.। উক্ত চারি জাতির কোন জাতীয়া নারীর বিবাহকালে তৎপতির ও পিতৃ মাতৃ কুলের কেহ অথবা অপর কোন ব্যক্তি অলঙ্কার বা অন্য ধন তাহাকে দিলে তাহা ধর্ম্মশাস্ত্রে অধ্যগ্নি স্ত্রীধন অর্থাৎ বিবাহকালীন অগ্নিসন্নিধানে দত্ত স্ত্রীধন উক্ত। তাহা সে নারীর নিজস্ব হয়, তাহার শাশুড়ী কিম্বা অন্য ব্যক্তি তৎসঙ্গে তাহাতে অংশি হইতে কোনক্রমে অধিকারি নয়। এই মতের প্রমাণ দায়ভাগ, দায়তত্ত্ব, বিবাদচিন্তামণি ও মিতাক্ষরা প্রভৃতি গ্রন্থে দৃষ্ট হইবে।

(প্রমাণ)।

কাত্যায়ন—"বিবাহকালে অগ্নিসন্নিধানে স্ত্রীদিগকে যাহা দত্ত হয়, বুধগণকর্ত্তৃক তাহা অধ্যগ্নি স্ত্রীধন কথিত হইয়াছে॥"

নারদ—"পতিকর্ত্তৃক প্রীতিতে যাহা দত্ত হয়, সে তাহা ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিবে, অথবা স্থাবর ব্যতিরেকে দিবে।"

মনু ও বিষ্ণু—"পতি বাঁচিয়া থাকিতে স্ত্রী যে অলঙ্কার ধারণ করে, দায়াদরা তাহা ভাগ করিয়া লইবে না, ভাগ করিয়া লইলে পতিত হইবে।"

পুনঃ কাত্যায়ন—"ভর্ত্তা, সুত, পিতা বা ভ্রাতারা স্ত্রীধন গ্রহণে বা দানে প্রভু নহে"†॥

* দ্রষ্টব্য ব্য, দ, পৃ, ১৫৩, ১৫৭। † দ্রষ্টব্য ব্য, দ, পৃ, ১৫২, ১৫৭, ১৬১, ৭৬১।

R. 2. If a Hindoo, as stated in the second question, in the presence of his undivided brethren, made over to his wife his own share in the joint ancestral property, and the lands acquired by him in the mode described in the preceding question, as her *Stridhan* or peculiar property, without any opposition or objection being made on the part of his brothers, from which their assent is inferrible, then under such circumstances, after his death, the right to his property will be vested in his widow, and not in his undivided brethren. In which case, his widow is not at liberty to dispose of the lands in question by sale or gift, no more than she is entitled to dispose of other immovable property given to her by her husband, which forms her *stridhan* or peculiar property.

That which is given by a husband to his wife, is termed her *stridhan*, or peculium.

But if such property given to her by her husband be *immovable*, she has no right to dispose of it.

Authorities:—1st. That which is received from affectionate kindred, or earned by valour, or given to a woman by her relations with the consent of her husband, is a valid acquisition. Text of *Vrihaspati*, cited in the *Viváda-chintámani*, *Viváda-ratnákara*, and other authorities.

2nd. A person may dispose of his own acquisitions as he pleases. Text of *Vrihaspati*, cited in the *Viváda-chintámani*, *Viváda-ratnákara*, and other authorities.

3rd. That which is received by a married woman or maiden, in the house of her husband or of her father, from her husband, or from her parents, is termed the gift of affectionate kindred. The power of women over the gifts of their affectionate kindred is ever celebrated, both in respect of donation and sale, according to their pleasure, even in the case of immovables. Text of *Kátyáyana*, cited in the *Viváda-chintámani*, *Viváda-ratnákara*, and other authorities.

4th. The power of women having been declared generally over property given by affectionate kindred, an exception is here propounded in the case of immovable property given to her by her husband. Interpretation of the text in the *Viváda-ratnákara*.

5th. What has been given by an affectionate husband to his wife, she may consume as she pleases when he is dead, or may give it away, excepting immovable property. Text of *Nárada*, cited in the *Viváda-chintámani*, *Viváda-ratnákara*, and other authorities.

Macn. H. L. vol. II. Case 14, pp. 34—36.

Q. Should a woman of any of the four classes receive jewels as a nuptial donation (technically termed *Youtuka*) at the time of her marriage, do all such ornaments so received, belong exclusively to her, or have her husband's mother and younger brother any legal right to share them with her?

R. A gift of ornaments or other effects to a woman of any one of the four classes at the time of her marriage, by a member of the family, either of her husband or her parents, or by a stranger, is by law termed *Adhyagni stridhan*, or in other words, the woman's peculiar property bestowed before the nuptial fire. It becomes her exclusive property, and the husband's mother or other persons have no right to share it with her. The authorities for this doctrine will be found in the *Dáyabhága*, *Dáyatattwa*, *Viváda-chintámani*, *Mitákshará*, and other works of law.

Personal property given to a woman at the time of her marriage becomes hers exclusively.

Kátyáyana:— "What is given to women at the time of their marriage, near the nuptial fire, is celebrated by the wise as the women's peculiar property bestowed before the nuptial fire."

Nárada:— What has been given by an affectionate husband to his wife, she may consume as she pleases, when he is dead, or may give it away, excepting immovable property."

Manu and *Vishnu*:— "Such ornamental apparel as women wear during the lives of their husbands, the heirs of those husbands shall not divide among themselves; they who divide them fall deep *into sin*."

Kátyáyana again:— "Neither the husband, nor the son, nor the father, nor the brothers, can assume the power over a woman's property to take it or bestow it."

শহর ঢাকা। ২১ এপ্রেল ১৮১৭ সাল। মেক্‌. হি. ল. বা. ২, চ্যা ৩, মকদ্দমা ২, পৃ. ১২১ ও ১২২।

প্র.। কোন পুরুষ দুই অপ্রাপ্তব্যবহার পুত্র থাকিতে নিজ স্থাবরাস্থাবর বিষয় এক দানপত্রদ্বারা পত্নীকে দান করে; অনন্তর ঐ দুই পুত্র প্রাপ্তব্যবহার ও হিতাহিত জ্ঞানবিশিষ্ট হইয়া উক্ত দানে সম্মতি দেয়। উক্ত দানের পরে উহাদের পিতা আর এক বিবাহ করে, এবং দ্বিতীয়া স্ত্রীর গর্ভে তাহার এক পুত্র হয়, এই পুত্র নিজ পিতার সমুদায় স্থাবরাস্থাবর বিষয় দাওয়া করিতেছে। এমত অবস্থায় তাহার পিতা দ্বিতীয় দারপরিগ্রহের পূর্ব্বে যে দান করিয়াছে তাহা নির্দ্দোষ ও সিদ্ধ বিবেচিত হইবে কিনা?

দ্বিতীয় দারপরিগ্রহ কালে পতি(প্রথমা) স্ত্রীকে যে অস্থাবর ধন দেয়তাহা তাহার নিব্যূঢ় স্ত্রীধন; (কিন্তু) স্থাবর ধন এরূপ নহে, তাহা দান করা হইলেও তাহাতে তাহার পতির স্বত্ব থাকে।

উ.। অপ্রাপ্তব্যবহার দুই পুত্র বাঁচিয়া থাকিতে কোন ব্যক্তি দ্বিতীয় দার-পরিগ্রহ কালীন (পূর্ব্বা) স্ত্রীকে ধন পারিতোষিক দিলে তাহা স্ত্রীধন কথিত, এবং পতির কৃত ঐ দান সম্পূর্ণ ও সিদ্ধ; পরন্তু যে ধন পতির অনধীনতায় পত্নী দান বিক্রয় বা ব্যবহার করিতে ক্ষমতাবতী তাহাই তাহার স্ত্রীধন। পতির স্থানে স্থাবর বিষয় পাইলে তাহা দানদ্বারা বা অন্যরূপে হস্তান্তর করিতে পত্নীর ক্ষমতা নাই; এতাবতা এরূপ ধন ঐ স্ত্রীর হইলেও তাহা স্ত্রীধন হয়না, যেহেতু তাহার উপর তাহার স্বয়ং প্রভুত্ব নাই। এমত অবস্থায় পত্নী ভর্ত্তৃদত্ত স্থাবরের যাবজ্জীবন উপভোগ মাত্র করিতে পারে। ঐ জ্যেষ্ঠা স্ত্রীর মরণে তদ্ভর্ত্তৃদত্ত অস্থাবর ধনে তাহার সন্তানেরাই কেবল অধিকারি, কেননা তাহা তাহার স্ত্রীধন। (কিন্তু) পতি কর্ত্তৃক পত্নীকে দত্ত স্থাবর ধনে তৎপতির স্বত্ব থাকে; এবং ঐ পতির মরণে তৎপত্নীদ্বয়ের গর্ভজাত তাহার সকল সুতই তাহাতে অধিকারি।

(প্রমাণ)।

"অধিবিন্না স্ত্রীকে দ্বিতীয় বিবাহের ব্যয়তুল্য ধন পারিতোষিক দাতব্য।।" "অথবা পতি দ্বিতীয় দারপরিগ্রহকালীন পূর্ব্বা স্ত্রীকে যাহা পারিতোষিক দেয় তাহা (এবং অন্যরূপে উপার্জ্জিত ধনও) স্ত্রী-ধন কথিত।"

"পতিকর্ত্তৃক প্রীতিতে পত্নীকে যাহা দত্ত হয়, পতি মরিলে সে তাহা ইচ্ছানুসারে ব্যবহার করিবে, অথবা স্থাবর ব্যতিরেকে দিবে।"

"শিল্পকর্ম্মদ্বারা অথবা (জ্ঞাতিকুটুম্ব ভিন্ন) অন্য হইতে প্রীতিতে যে ধন প্রাপ্তি হয় তাহাতে পতির (সর্ব্বদা) স্বামিত্ব আছে, তদ্ভিন্ন অন্যধন স্ত্রীধন কথিত।"

"মাতা মরিলে সহোদর ভ্রাতা ও সহোদরা ভগিনী সকলে মাতৃধন ভাগ করিয়া লইবে।।" উপরি ধৃত বচন কএকটী যাজ্ঞবলক্য, নারদ, কাত্যায়ন, মনু ও বৃহস্পতি ঋষির।

জিলা পুরণিয়া। মেক্‌. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৮, মকদ্দমা ৮, পৃ. ২১৫, ১১৬।

প্র.। কোন ব্যক্তি নিজ দৌহিত্রের স্ত্রীকে কিছু ভূমি ও কয়েকখান বাটী দিলেক, এই স্ত্রী সেই দান প্রাপ্ত বিষয়ে কিছুকাল দখিলকার থাকিয়া যে রোগে তাহার মৃত্যু হয় সেইরোগে পীড়িতাবস্থায় ঐ বিষয় নিজ দৌহিত্রকে দান করিল। এই স্ত্রীর পুত্র নিজ সহোদরা ভগিনী (অর্থাৎ বাদিনী,) আর এক ভগিনীর পুত্র (অর্থাৎ প্রতিবাদী) এবং এক বৈমাত্রেয় ভ্রাতা থাকিতে উক্ত বিষয় দান করিল। এমত অবস্থায় এই দুই দানের মধ্যে কোন্ দান যথা-শাস্ত্র ও সিদ্ধ।

কোন ব্যক্তি দৌহিত্রের স্ত্রীকে স্থাবর ধন দিলে তাহা ঐ স্ত্রীর (নিব্যূঢ়) স্ত্রীধন, তাহাতে ঐ স্ত্রীর সম্পূর্ণ ক্ষমতা আছে।

উ.। উক্ত স্ত্রীকর্ত্তৃক নিজ পতির মাতামহ হইতে প্রাপ্ত বিষয়ের দান শাস্ত্র-সিদ্ধ, যেহেতু ঐ ধন তাহার স্ত্রীধন,—যাহা শাস্ত্রে সৌদায়িক কথিত; এই স্ত্রী বাঁচিয়া থাকিতে তৎপুত্রের কৃত দান যথাশাস্ত্র ও সিদ্ধ নহে, যেহেতু তাহাতে তাহার প্রভুত্ব নাই। এই মত দায়ভাগ দায়তত্ত্ব ও বিবাদভঙ্গার্ণব প্রভৃতি গ্রন্থ সম্মত।

(প্রমাণ)।

কাত্যায়ন—"কোন স্ত্রী বিবাহের পরে বা পূর্ব্বে পতি গৃহে বা পিতৃ মাতৃ গৃহে পতি বা পিতামাতা হইতে যাহা দানে প্রাপ্তা হয় তাহা সৌদায়িক কথিত, তাদৃশ দান তাহাদের কর্ত্তৃক অনুকম্পা হেতুতে বর্ত্ত-

City of Dacca, April 21st, of 1817. Macn. H. L. vol. II. Ch. III. Case 2, pp. 121, 122.

Q. A man, having two minor sons, assigned his property, movable and immovable, to his wife by a deed of gift, and now the two sons, being of full age and disposing mind, consent to the gift. Subsequently to the gift, the father contracted a second marriage, and the second wife brought forth a son, who claims the whole personal and real property of his father. In this case, is the gift which the father made previously to contracting a second marriage to be considered good and legal?

Personal property, given by a husband to his wife on the occasion of contracting a second marriage, is hers absolutely; not so real property, over which the husband's right endures, notwithstanding the gift.

R. Property presented by a husband, while his two minor sons were living, to his wife, on his espousing a second wife, is denominated a woman's property, and the gift by the husband is complete and binding; but that alone is her peculiar property, which she has power to give, sell, or use, independently of her husband's control. The wife has no power to give or otherwise alienate the immovable property which she received from her husband: hence, though such property be hers, it does not constitute a woman's peculiar property, because she has not independent power over it. Under these circumstances, the wife has a right only to enjoy her husband's gift of the real estate during her life. On the death of the senior wife, her issue alone are entitled to take the movable property which she received from her husband, because that was her peculiar property. The right of the husband endures over the immovable estate which he gave to his wife; and on the death of the husband, all his sons by either wife are entitled to inherit it.

"To a woman, whose husband marries a second wife, let him give an equal sum, as a compensation for the supersession." "Or presented to her on her husband's marriage to another wife, (as also any other separate acquisition,) is denominated a woman's property."

"What has been given by an affectionate husband to his wife, she may consume as she pleases, when he is dead, or may give it away, excepting immovable property."

"The wealth which is earned by mechanical arts, or which is received through affection from any other (than the kindred), is (always) subject to her husband's dominion. The rest is pronounced to be the woman's property."

"When the mother is dead, let all the uterine brothers and the uterine sisters equally divide the maternal estate."

The texts quoted are those of *Jágnyavalkya*, *Nárada*, *Kátyáyana*, *Manu*, and *Vrihaspati*.

Zillah Purnea. Macn, H. L. vol. II, Ch. VIII. Case 8, pp. 215, 216.

Q. The maternal grandfather of a person made a gift of some lands and houses to his grandson's wife, who possessed the gift for some time; and she, while suffering under the disease of which she died, made a gift of the same property to her daughter's son. Her son, having his uterine sister (the plaintiff), another sister's son (the defendant), and a brother of the half blood, gave away the same property. In this case, which of the gifts is legal and binding?

The immovable property given by a man to his grandson's wife is her peculiar property, over which she has absolute dominion.

R. The gift made by the woman, of the property which she received from her husband's maternal grandfather, is legal, because the property given is her peculiar property, which by law is termed *shoudáyika*, or gift from affectionate kindred; and the gift by her son cannot be considered as valid and legal while she lives, because he has no right of proprietorship over it. This opinion is conformable to the *Dáyabhága*, *Dáyatattwa*, *Vivádabhangárnava*, and other authorities.

Kátyáyana :—"**What a woman, either after marriage or before it, either in the mansion of her husband or of her father, receives from her lord or her parents, is called the gift from affection-**

নোপায়রূপে দত্ত হওয়াতে তাহা শাস্ত্রে স্ত্রীর নির্ব্যূঢ় স্ত্রীধন কথিত। সৌদায়িক ধনে স্ত্রীদের স্বাধীনতা সর্ব্বদা পরিকীর্ত্তিত হইয়াছে, এবং তাহা ভূমি বা বাটী হইলেও তাহারা স্বেচ্ছানুসারে দান বা বিক্রয় করিতে পারে।"

পুনঃ কাত্যায়ন—"পতি বা পুত্র, কিম্বা পিতা অথবা ভ্রাতারা কেহই স্ত্রীধন ব্যবহার করিতে বা হস্তান্তর করিতে প্রভু নহে।"

জিলা নদিয়া। ২৬ জুলাই ১৮২০ সাল। মেক্. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৮, মকদ্দমা ৬, পৃ. ২১২,২১৩।

প্র.। দুই সহোদর ভ্রাতা ছিল ও তাহাদের কিছু পৈতৃক নিষ্কর ভূমি ছিল। জ্যেষ্ঠের পুত্র ছিল না, এক কন্যা মাত্র ছিল, কনিষ্ঠের দুই পুত্র ছিল। জ্যেষ্ঠ নিজ কন্যার বিবাহ দিয়া উক্ত ভূমি সম্পত্তির কিয়দংশ কন্যার অন্নাচ্ছাদনার্থ দিলেক, অথবা তৎ কন্যা পিতার মরণান্তে তাহা উত্তরাধিকারিণীরূপে প্রাপ্তা হইল,—(অর্থাৎ) উক্ত বিষয়ে সে কিরূপে অধিকারিণী হইল তাহা স্পষ্টতঃ প্রকাশ পাইতেছে না। এমত অবস্থায় ঐ স্ত্রী তাহার পিতৃব্য পুত্রের সম্মতি বিনা সেই বিষয় অপরকে দান করিতে যোগ্যা কি না?

কন্যা যে স্থাবর বিষয় দানে প্রাপ্তা হয় তাহা তাহার নির্ব্যূঢ় ধন; (কিন্তু) যাহা দায়রূপে প্রাপ্তা হয় তাহা তদ্রূপ নহে

উ.। উক্ত ভ্রাতাদের মধ্যে এক জন যদি নিজ একমাত্র কন্যার বিবাহ দিয়া তাহার প্রতিপালন নিমিত্ত পৈতৃক ভূমি সম্পত্তির কিয়দংশ দান করিয়া থাকে, এবং তাদৃশ দানোপলক্ষে ঐ কন্যা যদি তাহা দখল করিয়া থাকে, তবে এমত অবস্থায় সে (কন্যা) নিজ পিতৃব্যের দুই পুত্রের সম্মতি বিনা ঐ বিষয় অপরকে দান করিতে পারে, কেননা তাহা সৌদায়িক স্ত্রীধন কথিত ও তাহাতে তাহার স্বাধীনতা স্বীকৃত হইয়াছে। পক্ষান্তরে উক্ত বিষয় যদি উত্তরাধিকারি সূত্রে তাহার হইয়া থাকে, তবে পিতৃব্য-পুত্রের সম্মতি ব্যতীত তাহা দিতে তাহার ক্ষমতা নাই। এইমত বঙ্গদেশে প্রচলিত গ্রন্থানুমত।

প্রমাণ—

দায়ভাগ ও দায়ক্রমসংগ্রহাদি গ্রন্থে ধৃত কাত্যায়ন বচন—"বিবাহিতা বা অবিবাহিতা দুহিতা পতির কিম্বা পিতার গৃহে পতি কিম্বা পিতামাতা হইতে যাহা প্রাপ্তা হয় তাহা সৌদায়িক কথিত। সৌদায়িক ধনে স্ত্রীদের স্বাধীনতা স্বীকৃত হইয়াছে যেহেতু জ্ঞাতি কুটুম্ব কর্ত্তৃক তাহা অনুকম্পা হেতুতে বর্ত্তন স্বরূপ দত্ত। সৌদায়িক ধনের স্থাবর ভাগও ইচ্ছানুসারে দান বিক্রয় করিতে স্ত্রীদের স্বাধীনতা পরিকীর্ত্তিত হইয়াছে।" নিম্নলিখিত বাক্য দায়ভাগ হইতে ধৃত—"সে ক্ষান্তা হইয়া যাবজ্জীবন বিষয়ের উপভোগ করিবে তাহার পরে দায়াদরা গ্রহণ করিবে।"

"পত্নী" পদ উপলক্ষণ রূপে সামান্যতঃ ব্যবহৃত হইয়ছে, এতদ্দ্বারা ইহা বুঝিতে হইবে যে এই নিয়ম স্ত্রীমাত্রের সম্বন্ধধনাধিকারে প্রযুজ্য।"

জিলা বীরভূম। মেক্. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৮, মকদ্দমা ৭, পৃ. ২১৪।

রামদুলাল সরকার প্রভৃতি—বনাম—শ্রীমতী জয়মণি দেবী।

৪৩১ ও ৪৩২ সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

এই মকদ্দমাতে বিচারের বিষয় এই ছিল যে বাদিদের প্রতি লিখিত বিশেষ কাগজ রাধাকান্ত চট্টোপাধ্যায়ের উইল কি না। বিচার কালীন বাদিদের পক্ষে ঈশানচন্দ্র নামক এক জন সাক্ষিকে উক্ত উইলের পোষকতা নিমিত্তে ডাকা হয়, কিন্তু তদ্বিরুদ্ধে এই আপত্তি হইল যে উক্ত উইলে তাহার স্বার্থ আছে যেহেতু তাহাতে তৎপত্নীকে অন্নাচ্ছাদন দেওয়া হইয়াছে এবং শাস্ত্রানুসারে পতি তাহা পাইতে অধিকারী।

এতাবতা আদালতের পণ্ডিতদিগের প্রতি এই প্রশ্ন করা হইল যে—

প্রশ্ন। কোন বিবাহিতা নারীকে উইলপত্রদ্বারা কিছু দেওয়া হইলে, তাহাতে তৎপতির কোন স্বার্থ আছে কি না?

উ.। কোন নারীকে যদি তৎপতির বা তাহার নিজ জ্ঞাতি-কুটুম্ব-কর্ত্তৃক উইলপত্রদ্বারা কিছু দত্ত হয়, তবে তাহা স্ত্রীধন, তাহাতে তৎপতির কোন অধিকার নাই। কিন্তু তাহা অপর ব্যক্তি-কর্ত্তৃক দত্ত হইয়া থাকিলে নারী পতির সম্মতি বিনা তদ্বিষয়ীভূত নিজ স্বত্ব দানাদি করিতে পারে না।

ate kindred; and such a gift, having by them been presented through kindness, that the women possessing it may live well, is declared by law to be their absolute property. The absolute exclusive dominion of women over such a gift is perpetually celebrated; and they have power to sell or give it away, as they please, even though it consist of lands and houses."

Kátyáyana : "Neither the husband, nor the son, nor the father, nor the brothers, have power to use or to aliene the legal property of a woman."

Zillah Nuddea, July 26th, 1820. Macn. H. L. Vol. II. Ch. VIII. Case 6, pp. 212, 213.

Q. There were two brothers of the whole blood, who had some ancestral rent-free lands. The elder had an only daughter, but no son, and the younger had two sons. The elder disposed of his daughter in marriage, and either gave a part of the landed estate for his daughter's maintenance, or the daughter, on the death of her father, acquired it by right of succession. The mode of its coming into her possession does not clearly appear. Under these circumstances, is she competent to make a gift of such property to a stranger, without the consent of her paternal uncle's sons?

Landed property which a daughter obtains by a gift is hers absolutely; not so that which she acquires by inheritance.

R. If one of the brothers, having contracted his only daughter in marriage, gave a certain quantity of land out of his ancestral landed estate for her support, and the daughter took possession by right of such donation, in this case, she is competent to give it away to a stranger without the sanction of her father's brother's two sons, as that property is termed the gift of affectionate kindred, over which her independency is recognized. If, on the other hand, the property became hers by succession, she had no power to give it without her father's nephew's consent. This is consonant to the authorities prevalent in Bengal.

Authorities :—The texts of *Kátyáyana*, laid down in the *Dáyabhága*, *Dáyakramasangraha*, and other tracts:—"That which is received by a married woman or a maiden, in the house of her husband or of her father, from her husband or from her parents, is termed the gift of affectionate kindred. The independence of women who have received such gifts is recognized in regard to that property; for it was given by their kindred to soothe them, and for their maintenance. The power of women over the gifts of their affectionate kindred is ever celebrated, both in respect of donation and of sale, according to their pleasure, even in the case of immovables." The following is a passage of the *Dáyabhága* : "Let her enjoy with moderation the property until her death. After her, let the heirs take it."

"The word 'wife' is employed with a general import: and it implies, that the rule must be understood as applicable generally to the case of a woman's succession by inheritance."

Zillah Beerbhoom. Mac. H. L. Vol. II. Chap. VII. Case. VIII. pp. 214, 215.

Rám Dulál Sarkár and another versus *Srimati Joymani Debi.*

Case bearing on the vyavasthas Nos. 431 and 432.

This was an issue to try whether a certain paper writing, addressed to the plaintiffs, was the will of Rádha'kánt Chátterjea. In the course of the trial a witness of the name of Ishánchandra was called, on the part of the plaintiffs, to support the will; against whom it was objected that he was interested, because maintenance was devised to his wife by the will, and the husband was by law entitled to receive it.

Whereupon this question was put by the Court to the Pandits:—

Q. If a legacy be given to a married woman, has her husband any interest in it?

A. If the legacy be given to her by the relations of her husband, or by her own relations, it is *Stridhana*, and the husband has no right to it; but if given to her by a stranger, she cannot part with her interest in it without her husband's consent.

অনন্তর এই আপত্তি করা হইল যে উক্ত উইলে ঐ সাক্ষির স্বার্থ আছে কেননা সে নিজ পুত্র প্রাপ্ত-ব্যবহার হওন পর্য্যন্ত কোন স্থাবর বিষয় নিজ জিম্মায় ও রক্ষণাবেক্ষণাধীনে রাখিয়াছে।

কিন্তু আদালত ঐ আপত্তি অগ্রাহ্য করিলেন এই কারণে যে সে কেবল এক ট্রস্টী স্বরূপ মাত্র, তাহাতে তাহার স্বার্থ কিছু নাই। জজেরা উক্ত ব্যক্তিকে সাক্ষিরূপে গ্রাহ্য করিতেন, কিন্তু আর এক আপত্তিতে বা বাধা হেতুতে অর্থাৎ যে একইটী মকদ্দমা হইতে এই ইষু উত্থিত হইয়াছে তাহাতে সম্ভবা কোন ঘটনায় ঐ ব্যক্তির কোন স্বার্থ হইতে পারে কি না এই সন্দেহ উপস্থিত হওয়াতে ঐ সাক্ষী অগ্রাহ্য হইল।

ইস্ট্ সাহেবের নোট, নং ৪৫। প্রথম টরমের পর সিটিং, ১৮১৬ সাল।—দ্রষ্টব্য মর্লি'র ডাইজেস্ট্ বা. ২, পৃ. ৬৫।

গ.—বনাম—ক.

৪৩০, ৪৩২ ও ৪৩৮ সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

ককারাদি নাম বিশিষ্ট কোন হিন্দু অর্থাৎ এই মকদ্দমার প্রতিবাদী গকারাদি নামক স্বজাতিয়া কোন হিন্দু স্ত্রীকে অর্থাৎ বাদিনীকে ঐ জাতির আচারানুসারে বিবাহ করিলেক, এবং তদ্গর্ভে তাহার অনেক পুত্র ও কন্যা জন্মিল। বাঙ্গালা ১১৯৩ সালের অনেক পূর্ব্বে ঐ সকল পুত্রই মরিল, কিন্তু তন্মধ্যে কোন কোন দুহিতা জীবিতা আছে। ১১৯৩ সালে ককারাদি নামা ব্যক্তি পুত্রার্থে জকারাদি নাম্নী নারীকে বিবাহ করিল, কিন্তু তদ্বিবাহে কোন দানাদি প্রাপ্ত হইল না, কেবল বস্ত্র, অলঙ্কার ও তৈজসাদি যৎকিঞ্চিৎ দান সামগ্রী ঐ নারীর পিতা হইতে পাইল। এই শেষ বিবাহের পূর্ব্বে গকারাদি নামিকা নারী তদ্বিষয়ে পতির সহিত কলহ করিল এবং ইহা কহিয়া শাসাইল যে যদি তুমি অন্য দারপরিগ্রহ কর তবে আমি আত্মঘাতিনী হইব অথবা গৃহ ত্যাগ করিয়া স্থানান্তরে থাকিব। তাহার সান্ত্বনা নিমিত্তে ককারাদি ব্যক্তি এক কাগজ দস্তখত করিয়া দিল, এবং তদ্দ্বারা আর আর বস্তু মধ্যে সাড়ে তিন খান বসত বাটী এবং এক খান বাগান তাহাকে দিল, কিন্তু দানকালে এমত কহিল না যে তাহা তাহার জীবনপর্য্যন্ত অথবা চিরকালের নিমিত্তে দত্ত হইল। ঐ কএক বাটীর মধ্যে একখান ককারাদি ব্যক্তি নিজ পিতা হইতে প্রাপ্ত হয়, অবশিষ্ট তাহার নিজের ক্রীত। এরূপে দত্ত বিষয় ভিন্ন ককারাদি নামক ব্যক্তি শিবোত্তররূপে দত্ত আর দুইখান বাটীতে দখিলকার ছিল, তাহার ভাড়া পাইত এবং সেই ভাড়ার টাকা হইতে ঐ দেব সেবার আবশ্যক দ্রব্য যোগাইত।

জকারাদি নাম্নী নারী নিসন্তান ছিল, কিন্তু উক্ত কাগজ লিখিত পঠিত হওনের পরে গকারাদি নামিকার গর্ভে ককারাদি প্রতিবাদির কএক সন্তান হইয়াছে, এবং সে পতির নামে নালিশ উপস্থিত করার পরে এক সন্তানও জন্মিয়াছে। উক্ত লিখিত পঠিত অনুসারে ককারাদি ব্যক্তি ঐ বাটীর অথবা তদ্দ্বারা দত্তঅন্যান্য বস্তুর দখল দিলেক না, কিন্তু গকারাদি যেমত পূর্ব্বে অধিক বৎসর ব্যাপিয়া ঐ বাটী কতিপয়ের মধ্যে এক বাটীতে বাস করিত তেমনি তাহাতে ক্রমিক বাস করিতে লাগিল, এবং এক্ষণে সে উক্ত সাড়ে তিন খান বাটীর দখল পাইবার নিমিত্তে পতির নামে নালিশ করে।

পণ্ডিতদিগের প্রতি বক্ষমাণ প্রশ্ন করা হয়।

১ প্রশ্ন। উপরি উক্তরূপে ও কারণে পতি পত্নীকে (কোন বিষয়) দান করিলে ঐ দত্ত বিষয় প্রাপ্তির নিমিত্তে ঐ পতির নামে নালিশ করিতে তৎ পত্নীর অধিকার আছে কি না?

২ প্রশ্ন। উক্তরূপ দানকে ঐ পত্নীর জীবনপর্য্যন্ত মাত্র বলবৎ বুঝিতে হইবে, অথবা সে নিজ জীবন কালে ঐ সকল বাটী বিক্রয় করিতে অথবা মৃত্যুকালে উইল পত্রদ্বারা দিতে ক্ষমতাবতী?

পণ্ডিত গোবর্দ্ধন কমল শর্ম্মা যে উত্তর দেন, তদ্যথা—

প্রথম প্রশ্নের উত্তর।—দুই পত্নীবিশিষ্ট কোন ব্যক্তি সাক্ষ্যযুক্ত কোন কাগজের দ্বারা প্রথমা স্ত্রীকে তাহার সর্ব্বতোভাবে সন্তোষার্থে যে বিষয় দিয়াথাকে সে বিষয় সেই স্ত্রীর ধন, শাস্ত্রীয় বিধানানুসারে তাদৃশ ধন প্রাপ্তির নিমিত্তে ঋণের ন্যায় ঐ পত্নী পতির নামে নালিশ করিতে পারে।

It was next objected that he himself took an interest under the will, as having the custody and care of certain real property for his son till he came of age.

But the Court overruled the objection, the party taking no beneficial interest, but only as a bare trustee; and they would have admitted the witness, but on another objection, a doubt occurring whether he might not have an interest in a possible event in the equity suit, out of which this issue was directed; the witness was withdrawn.

East's Notes, No. XLV. Sittings after first term, 1816.—See Morley's Digest, Vol. II. p. 65.

G. *versus* K.

Case bearing on the Vyavasthás, Nos. 430 432, and 436.

" K, a *Hindu*, the defendant in this case, married G, the lessor of the plaintiff, a *Hindu* woman of the same cast, according to ceremonies used by others of that cast, and had many sons and daughters by her. All the sons died long before the year 1193 B. S., but some of the daughters are living. In 1193, K, for the purpose of having male issue, married J, with whom he received no marriage portion, but a small present from her father of clothes, ornaments, and furniture. Before this last marriage, G, quarreling with her husband on that subject, threatened to destroy herself, or quit his house and live elsewhere, if he married any other woman. In order to pacify her, K signed a paper, whereby he gave her, amongst other things, three dwelling houses and a half, and a garden, without saying whether for life or for ever. One of those houses descended to K from his father; and the rest were purchased by himself. Besides the houses so conveyed, K was in possession of two other houses, consecrated to *Shiva*, from which he received rents, and out of those rents provided things necessary for the idol.

J has had no child, but G has borne children to the defendant K since the execution of the aforesaid paper, and one child since process was commenced by her against her husband. K did not deliver possession, according to the writings, either of the premises in question or of the other things conveyed thereby, but G continued to live in one of the houses, as she had done for many years before; and she now brought this action against her husband to obtain possession of the said three houses and a half.

The following questions were put to the *Pandits*.—

1st. Does a gift made by a husband to a wife, in such a manner, and on such an occasion, as stated above, give the wife a right to sue her husband for the property given?

2nd. Is such a gift to be understood as a gift for life only, or has the wife a right to sell the houses in her life-time, or to devise them at her death?

The *Pandit* Goverdhun Kowl Sherma gave the following answers.

Answer to the 1st Q. Whatever property a man who has married two wives has given to the first wife, by means of a paper witnessed, in order to satisfy her in all respects, such property is the property of the wife. In order to recover such property the wife may sue the husband, according to what the *Shástra* directs, in like manner as for a debt.

এবং তিনি (অর্থাৎ উক্ত পণ্ডিত) এইমতের প্রমাণার্থে দায়ভাগে ধৃত যাজ্ঞবল্ক্য বচন উদ্ধৃত করেন—"পিতা মাতা অথবা ভর্ত্তা কর্ত্তৃক যাহা দত্ত তাহা 'অধ্যগ্নি' কথিত, এবং তাহা 'স্ত্রীধনও' উক্ত হয়।" এই বিষয়ে কাত্যায়নেরও উক্তি আছে তদ্‌যথা—"ভর্ত্তা, সুত, পিতা বা ভ্রাতারা স্ত্রীধন লইতে অধিকারি নহে, তাহাদের মধ্যে কেহ যদি বলপূর্ব্বক স্ত্রীধন ভক্ষণ করে তবে রাজা তাহা ব্যাজশুদ্ধ দেওয়াইবেন, এবং সমুচিত শাস্তি দিবেন"। দায়তত্ত্বের স্ত্রীধন প্রকরণে উক্তরূপ বিষয় সৌদায়িক স্ত্রীধন কথিত। যাহা পতি কিম্বা পিতামাতা হইতে প্রাপ্ত হয় তাহাকে সৌদায়িক স্ত্রীধন বলি,—অর্থাৎ তাহা সু-কারণে দত্ত; কোন স্ত্রী সৌদায়িক ধন পাইলে বোধা এই যে সে তাহা দানাদি করিতে ক্ষমতাবতী।

দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তর।—দ্বিতীয় প্রশ্নে বর্ণিতরূপ স্ত্রীধন ঐ স্ত্রীর জীবন পর্য্যন্ত স্ত্রীধন থাকে, উক্তরূপ বিষয় বিক্রয় করিতে সে স্ত্রীর ক্ষমতা আছে,* এবং তাহা যদি স্থাবর না হয় তবে মৃত্যুকালে তাহা দানাদি করিতেও তাহার ক্ষমতা আছে। যে স্থাবর বিষয় উক্তরূপে অবশিষ্ট থাকে তাহা তাহার মরণান্তে তাহার যথাশাস্ত্র উত্তরাধিকারিগণকে অর্শিবে অর্থাৎ তাহার সন্তান, পতি, পিতা, ও মাতা প্রভৃতিকে বর্ত্তিবে। উক্ত মতের প্রমাণরূপে উক্ত পণ্ডিত কর্ত্তৃক যে২ বচন ধৃত হয় তদ্‌যথা, কাত্যায়ন কহেন "পতি পত্নীকে যে কিছু বিষয় দেয়, সে তাহা পতির অনুপস্থিতিতে† যেমত ইচ্ছা সেইরূপে রাখিবে। পতি যদি উপস্থিত‡ থাকে তবে তাহা যত্নে রক্ষা করিবে, অন্যথা ভর্ত্তার সম্পর্কীয় কাহাকে সমর্পণ করিবে। ভর্ত্তৃদত্তধন ভর্ত্তা মরিলে পত্নী যেমত ইচ্ছা সেইরূপে দানাদি করুক, কিন্তু পতির জীবন পর্য্যন্ত রক্ষা করিবে।" নারদ-ও এই বিষয়ে কহিয়াছেন, যাহা দায়ভাগে ধৃত হইয়াছে, তদ্‌যথা, "পতিকর্ত্তৃক প্রীতিপূর্ব্বক পত্নীকে যাহা দত্ত হইয়াছে পতি মরিলে পত্নী তাহা স্থাবর ব্যতিরেকে যেমত ইচ্ছা সেইরূপে ব্যয় বা দান করুক॥" এবিষয়ে দেবলের বচন-ও আছে, যথা—"স্ত্রীর ধন তাহার মরণান্তে তৎপুত্রকন্যা মধ্যে সমানরূপে বিভক্ত হইবে, কিন্তু ঐ স্ত্রী যদি নিসন্তান হয় তবে তৎপতি তাহা লইবে, নতুবা তৎ স্ত্রীর মাতা, ভ্রাতা বা পিতা লইবেন।"

পণ্ডিত রামচরণ উক্ত প্রশ্নের যে উত্তর দিয়াছেন তদ্‌যথা,

প্রথম প্রশ্নের উত্তর—"অধিকার আছে। এবিষয়ের বিস্তার নিম্নে লিখিতেছি—দুই ভার্য্যাবিশিষ্ট ব্যক্তি প্রথমা স্ত্রীকে যে ধন দিয়াছে তাহা (তাহার) স্ত্রীধন। তাদৃশ ধন গ্রহণে বা দানে পতির, বা পিতার অথবা পুত্রের কিম্বা ভ্রাতার কোন অধিকার নাই, তন্মধ্যে কেহ যদি বলপূর্ব্বক ঐ ধন গ্রহণ করে, তবে বিচারপতি তাহাকে দিয়া ব্যাজশুদ্ধ তাহা দেওয়াইবেন, এবং (তাহার নামে) অভিযোগ হইলে তাহাকে শাস্তি দিবেন। মহামহোপাধ্যায় জীমূতবাহন প্রভৃতি শাস্ত্রসম্মতরূপে এই ব্যবস্থাপিত করিয়াছেন।

দ্বিতীয় প্রশ্নের উত্তর এই যে—ভর্ত্তৃদত্তধন যদি স্থাবর না হয় তবে স্ত্রী নিজ জীবন কালে তাহা বিক্রয় করিতে ক্ষমতাবতী, এবং ঐ ধন স্থাবর না হইলে সে তাহা মৃত্যুকালেও দানাদি করিতে পারে। স্থাবর ধন সে কেবল ব্যবহার ও উপভোগ করিতে পারে, তাহার পরে তাহা স্ত্রী-ধনের অধিকারিগণকে অর্শিবে।

ইস্ট্ সাহেবের নোট্, নং ১২৯,—১৭৯৪ সাল। মর্লি'র ডাইজেষ্ট্ বা. ২, পৃ. ২৩৪—২৩৭।

* উক্তরূপ বিষয় বিক্রয় করিতে স্ত্রীর যে ক্ষমতা সে স্থাবর ব্যতিরিক্ত হইলে, ভর্ত্তৃদত্ত স্থাবর বিক্রয়ের ক্ষমতা তাহার নাই।

† 'পতির অনুপস্থিতে'—অর্থাৎ পতির মরণে।

‡ 'পতি যদি উপস্থিত থাকে'—অর্থাৎ জীবিত থাকে।

দ্রষ্টব্য—নিম্ন ধৃতবচন কতিপয় এবং ব্য. দ, পৃ. ১৫৫ ও ১৫৯।

And he quoted as authorities for this opinion *Jágnyavalkya*, who says, as recorded in the *Dáyabhága*—'That which father, mother, or husband, has given, is called "gotten near the fire," and it is also called "the property of females." On the same subject *Kátyáyana* has spoken thus:—'Neither a husband, nor yet a son, nor a father, nor brothers, have a right to appropriate *strídhan*, i. e. the property of females; and if any one of these shall possess himself of such property by force, he must be made to return it with interest, and must be well chastised.' In the *Dáya-tattwa*, where it treats of the property of females, such property is termed *soudáyika strídhan*. That which is obtained from a husband or from parents, I reckon to be *soudáyika*, i. e. given for a good purpose, and when a woman obtains *soudáyika strídhan*, it implies that she has the power of disposing of it.

Answer to the 2nd. Q. The property of females, given as stated in the second question, is theirs as long as they live. A woman has power over this kind of property to sell it*; and if it be not immovable property, she has also the power of disposing of it at her death: and whatever immovable property so remains after her death will descend to the lawful heirs in succession, that is to say, to her children, husband, father, mother, &c.

And the following were quoted by the *Pandit* as authorities on this subject. *Kátyáyana* says: 'Whatever property the husband has given to the wife, let her keep it, in his absence†, in any manner she pleases. If he be present‡, let her take care of it; if not, let her deliver it to some of his relations. Let the wife dispose of the property given to her by her husband in any manner she pleases when the husband dies, but while he is alive let her keep it.' On this point *Nárada* has spoken, as quoted in the *Dáyabhága*, as follows: 'Whatever the husband, of his own pleasure, has given to the wife, let the wife, when he dies expend or give away as she pleases, excepting only the immovable property. On this, also, *Devala* has spoken thus:—'The property of the wife is to be divided equally, after her death, to (her) sons and daughters. But if she be without children, let her husband take it, or else her mother, or her brother, or even her father.'

To the same questions the *Pandit* Ramchurn Sherma, answered as follows:—

Answer to the 1st Q. It does. On this I here write the particulars. Whatever property the man, who has married two wives, has given to the first wife, that property is *strídhan*: neither husband, father, son, nor brothers, have any power to seize such property, or to give it away in charity. If any of these persons shall possess himself of this property by force, the magistrate shall cause him to restore it with interest, and shall chastise him on a complaint being made. The great and learned *Jímútaváhana* and others have determined this according to the *Shástra*.

To the 2nd. Q. As long as she lives, the wife has a right to sell the *strídhan* given to her by her husband, unless it be immovable property, and at her death she may also devise it, if it be not what is termed immovable property. A woman can only have the use and occupation of immovable property; and afterwards it will descend to the heirs of *strídhan*, or female property.

East's Notes, No. CXXIX. 1794.—Morley's Digest, vol. II. pp. 234—237.

* Excepting, however, the immovable portion thereof.
† '*In his absence*'—that is, on his death.
‡ '*If he be present*'—that is, if he be living.
See the following authorities, and *ante*, pp. 756 and 760.

বৈদ্যনাথ কবিরাজের পুত্র গোঁসাইচন্দ্র কবিরাজ আপিলান্ট—বনাম—মোসম্মাৎ কৃষ্ণমণি ও মোসম্মাৎ জয়মণি রেস্পণ্ডেন্ট।

আর্জিদাবীর মর্ম্ম এই যে—মনোহর কবিরাজ মৃত্যুকাল পর্য্যন্ত নিজ বিষয়ে অধিকারী থাকে, তদনন্তর তৎপুত্র উদয়নারায়ণ কবিরাজ অর্থাৎ বাদিদের পিতামহ তাহাতে অধিকারী হয়। উদয়নারায়ণের দুই পুত্র ছিল,—গঙ্গানারায়ণ কবিরাজ যে বাদিনী কৃষ্ণমণির পিতা, ও দেবনারায়ণ কবিরাজ যে অন্যবাদিনী জয়মণির পিতা। বাঙ্গালা ১১৯৬ সালে গঙ্গানারায়ণ নিজ কন্যা কৃষ্ণমণিকে রাখিয়া কালপ্রাপ্ত হয়। অনন্তর অন্যভ্রাতা দেবনারায়ণ নিজমৃত্যু পর্য্যন্ত কৃষ্ণমণির সঙ্গে যৌতরূপে বিষয়ে অধিকারী থাকিয়া বাঙ্গালা ১২১৪ সালে কাল প্রাপ্ত হয়। দেবনারায়ণের বিষয়ে তৎপুত্র ভৈরবচন্দ্র অধিকারী হইয়া কৃষ্ণমণির সহিত যৌতরূপে দখিলকার থাকিল। ১২১৫ সালে ভৈরব কালপ্রাপ্ত হয়, কিন্তু মরণের পূর্ব্ব দিবস আপনার সমস্ত বিষয় বাদিনীদিগকে বাচনিক দান করে (কেবল ২০ বিঘা ভূমী বাদ রাখে ও তাহা গুরুকে দেয়) যে তাঁহারা সমভাগে ভাগ করিয়া লইবে। বাদিনীরা এক্ষণে ঐ বিষয় প্রাপ্তির নিমিত্তে নালিষ করে।

প্রতিবাদী বৈদ্যনাথ কবিরাজ ঐ দাবীর প্রতিরোধ করে,—সে কহে যে মনোহর কবিরাজের পুত্রের ও পৌত্রের মৃত্যুর পর বিষয় সম্পূর্ণরূপে ভৈরবের দখলে আইসে, ও মনোহর কবিরাজের নাম অপরিবর্ত্তিত রূপে কালেক্টরি বহিতে চলিত থাকে। ভৈরব নিসসন্তান মরে, এবং প্রতিবাদী মনোহরের দৌহিত্র হওয়াতে হিন্দুদের দায় শাস্ত্রানুসারে উক্ত বিষয়ে অধিকারী। কৃষ্ণমণি বন্ধ্যা ও জয়মণি অবীরা হওয়াতে সম্প্রান্ত ধনে অধিকারিণী হইতে পারে না।

এই মকদ্দমা প্রথমে মেস্তর হেনরি শেক্‌সপিয়র সাহেবের সম্মুখে উপস্থিত হয়, তিনি আদালতের পণ্ডিতের প্রতি বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন করেন।

প্রথম।—সার্দ্ধ অষ্টাদশ বর্ষ বয়স্ক ভৈরব কবিরাজ নিজ মৃত্যুর এক দিবস পূর্ব্বে স্বজ্ঞানাবস্থায় থাকিয়া বাচনিক দান করে, ঐ দান সিদ্ধ কি না?

দ্বিতীয়।—যদি এমত দান অশাস্ত্রীয় হয়, তবে ভৈরবের বিষয়ের কেং অধিকারি, এবং কিং পরিমিত অংশে অধিকারি?

৩।—ইহা স্বীকৃত যে কৃষ্ণমণি নিজ পিতার মৃত্যুকালে সম্ভাবিতপুত্রা থাকাতে সে পিতৃধনে অধিকারিণী হইয়াছিল; (কিন্তু) বর্ত্তমান অভিযোগ আরম্ভ হইলে কৃষ্ণমণি ও তৎপতি উভয়েই কালপ্রাপ্ত হইয়াছে। কৃষ্ণমণি পিতার যে সম্প্রান্তধনে অধিকারিণী হইয়াছিল তাহা দানদ্বারা নিজ পিতৃব্যকন্যা মোসম্মাৎ জয়মণিকে হস্তান্তর করিয়াদিতে তাহার ক্ষমতা ছিল কি না। যদি এমত করিতে তাহার ক্ষমতা না রহিয়া থাকে, তবে কেং মোসম্মাৎ কৃষ্ণমণির উত্তরাধিকারি?

উপরিউক্ত প্রশ্নের পণ্ডিতকর্ত্তৃক যে উত্তর দত্ত হয় তদযথা,—উপরিউক্ত অবস্থায় ভৈরবের কৃত দান সিদ্ধ।

প্রমাণ—

বিবাদার্ণব-সেতু ও বিবাদ-ভঙ্গার্ণব প্রভৃতি গ্রন্থ—"কোন ব্যক্তিকর্ত্তৃক ভয় ক্রোধ কাম শোক বা রোগ গ্রস্তাবস্থায় যাহা দত্ত হইয়াছে তাহা অদত্ত বিবেচনা করিতে হইবে।

তৃতীয় প্রশ্নের উত্তর এই যে—কৃষ্ণমণি সম্ভাবিতপুত্রা হওয়াতে পিতৃধনে অধিকারিণী হয়, পিতৃঋণ পরিশোধের অভিপ্রায়ে অথবা অন্য কোন আবশ্যকতা নিমিত্তে সে তাদৃশ বিষয় অন্যকে হস্তান্তর করিতে পারে, কিন্তু এতদ্ভিন্ন অন্য কারণে পারে না। পরন্তু ঐ বিষয় যদি কৃষ্ণমণি ভৈরব কবিরাজের স্থানে দানরূপে প্রাপ্তা হইয়া থাকে (যথা এই মকদ্দমার জিলার নথির কোনং কাগজে দৃষ্ট হইতেছে,) তবে তাহা তাহার সৌদায়িক ধন, এমতে তাহা তাহার স্ত্রীধন হওয়াতে সে তাহা হস্তান্তর করিতে যোগ্যা।

Gosaeen chund Kobraj, son of Beidnath Kobraj, Appellant, *versus* Musst. Kishenmunee and Musst. Jyemunee, Respondents.

Case bearing on the Vyavastha's Nos 361, 432 &c.

The plaint was to the following effect:—Munohur Kobraj held possession of his estate to the day of his death, in which he was succeeded by his son Oodenarain Kobraj, the grandfather of the plaintiffs. Oodenarain had two sons, viz. Gunganarain Kobraj, father of the plaintiff Kishenmunee, and Debnarain Kobraj, father of the other plaintiff Jyemunee. Gunganarain Kobraj died in 1196 B. E. leaving his daughter Kishenmunee. The other brother Debnarain then held joint possession with Kishenmunee to the time of his death, which occurred in 1214 B. E. Debnarain was succeeded by his son Bhyrub Kobraj, who continued to hold joint possession with Kishenmunee. Bhyrub died in 1215, but, the day before his death, made a verbal gift of the whole of the property to the plaintiffs (with the exception of 20 beeghas of land which he gave to his *gooroo* or spiritual guide) to be held by them in equal portions. The plaintiffs now sue to recover the property.

The defendant Beidnath Kobraj resisted the claim. He alleged that, after the death of the son and grandson of Munohur Kobraj, the property came in sole succession of Bhyrub,—the name of Munohur Kobraj continuing without change on record in the collector's books. Bhyrub died childless, and the defendant, who is Munohur's daughter's son, became entitled to the property under the Hindoo law of inheritance. Kishenmunee, being barren, and Jyemunee, a childless widow, could not succeed to ancestral property.

The case was first brought before Mr. H. Shakespear, who put the following questions to the pundit of the Court.

1st. Is the verbal gilt by Bhyrub Kobraj, who was at the time eighteen years and a half old, made one day before his death, and being at the time in possession of his senses, valid or not?

2nd. In the event of such gift being illegal, who are entitled, and in what shares, to the estate of Bhyrub?

3rd. Let it be admitted that Kishenmunee was entitled to her father's property, under the probability at the time of his death of her thereafter having a son; Kishenmunee and her husband have both died since the present suit commenced, was it competent to Kishenmunee to transfer by gift to Musst. Jyemunee, her cousin, the property inherited by her from her father? If it was not competent to her to do so, who are the heirs of Musst. Kishenmunee?

To the above questions, the Pundit replied: The gift by Bhyrub, under the circumstances stated, was valid.

The authorities are:—

The *Vivádárnavasetu*, *Vivádabhangárnava*, and other tracts:—"What has been given under the agitations of fear, anger, lust, grief, or sickness, must be considered as ungiven."

"To the third question, the reply is that, if Kishenmunee, because of the probability of her giving birth to a son, inherited her father's property, it was competent to her to make a transfer of such property to another, with the view of her paying her father's debts, or for any other necessary purpose, but not otherwise. If, however, the property, as appears from some of the papers of the Zillah record of this case, was acquired by Kishenmunee as a gift from Bhyrub Kobraj, it is her *soudáyika* or gift from affectionate kindred; it is thus her *stridhan* or

যদি এমত বোধ করাযায় যে কৃষ্ণমণি সক্রান্ত ধনে উত্তরাধিকারিণীরূপে ঐ বিষয় প্রাপ্তা হইয়াছিল, এবং তাহার মৃত্যুকালে যদি প্রতিবাদী বৈদ্যনাথ কবিরাজ জীবিত ছিল, তবে সে কৃষ্ণ মণির প্রপিতামহ মনোহর কবিরাজের দৌহিত্র বলিয়া তদ্বিষয়ে অধিকারী হইতে যোগ্য। এবং তাহা হইলে বৈদ্যনাথের পুত্র গোসাঁইচন্দ্র কবিরাজ তাহাতে অধিকারী; (পরন্তু) কৃষ্ণমণির পূর্ব্বে যদি বৈদ্যনাথ মরিয়া থাকে তবে তাহার (অর্থাৎ বৈদ্যনাথের) পুত্র বর্ত্তমান প্রতিবাদী কৃষ্ণমণির অধিকৃত সক্রান্ত ধনে কোন ক্রমে অধিকারী নয়, কেননা পিতৃ-মাতামহ ধনে দৌহিত্রের পুত্রের কোন স্বত্ব নাই। কৃষ্ণমণির অধিকৃত সক্রান্ত ধনে তন্মরণান্তে অধিকারিণী হইতে জয়মণির কোন অধিকার নাই, কেননা জয়মণির অধিকৃত তৎপিতৃ সক্রান্ত ধন তাহার পিতৃব্য কন্যাকে অর্শিতে পারে না। কৃষ্ণমণির অধিকৃত ধন যদি কিছু স্থিত থাকে তবে তাহা শাস্ত্রোক্ত শৃঙ্খলানুসারে তৎপিতা গঙ্গানারায়ণের উত্তরাধিকারিদিগকে অর্শিবে। প্রমাণ—মনু, দায়ভাগ, দায়তত্ত্ব, দায়ক্রমসংগ্রহ, নারদ-স্মৃতি, দায়রহস্য, বিবাদার্ণবসেতু, বিবাদভঙ্গার্ণব, ও শুদ্ধিতত্ত্ব প্রভৃতি।

১ ম.। দায়ভাগধৃত কাত্যায়ন বচন—'পুত্র পৌত্র ও প্রপৌত্র বিহীন কোন ব্যক্তি মরিলে, পত্নী তাহার বিষয়ে অধিকারিণী হইবে। ঐ পত্নী যাবজ্জীবন ধর্ম্মপরায়ণা হইয়া পতি গৃহে বাস করিবে, এবং বিষয়ের অপহার বা অপব্যয় করিবে না। তাহার পরে ঐ বিষয় তৎপতির উত্তরাধিকারিগণকে বর্ত্তিবে'।

২ য়.। দায়ভাগ—'উক্ত বচনে পত্নীপদ উপলক্ষণ মাত্র, ইহা এতৎ প্রদর্শনার্থ ব্যবহৃত হইয়াছে যে ঐ বিধান সক্রান্ত ধনে অধিকারিণী স্ত্রীমাত্রের প্রতি প্রযুজ্য'।

৩ য়.। নারদ স্মৃতি—'স্ত্রীলোকে সক্রান্ত ধনরূপে যে গৃহ ভূমি ইত্যাদি প্রাপ্তা হয়, বিশেষ আবশ্যকতার ঘটনা ব্যতীত তাহার বিক্রয়, দান বা বন্ধক অবৈধ'।

৪ র্থ। বিবাদভঙ্গার্ণব প্রভৃতিতে ধৃত যাজ্ঞবল্ক্য বচন—'যেকেহ অন্যের ধনে অধিকারী হয়, সে ঐ পূর্ব্ব স্বামির ঋণ অবশ্য পরিশোধ করিবে'।

৫ ম.। দায়ভাগধৃত কাত্যায়ন বচন—'কোন নারী বিবাহের পূর্ব্বে বা পরে পতির বা পিতার গৃহে পতি বা পিতা মাতা হইতে যাহা প্রাপ্তা হয় তাহা সৌদায়িক কথিত'।

৬ ষ্ঠ। দায়ভাগধৃত কাত্যায়ন বচন—'সৌদায়িক ধন স্থাবর হইলেও স্ত্রী তাহা দান বিক্রয় করিতে বা বন্ধক দিতে পারে।

৭ ম। দায়ভাগ—'পিতামহের দৌহিত্রান্ত সন্তানপর্য্যন্তের এবং প্রপিতামহের দৌহিত্রান্ত সন্তান পর্য্যন্তের যে অধিকার সে পিণ্ডদানাধিকারে নৈকট্যের তারতম্য ক্রমে জ্ঞেয়'।

৮ ম। দায়ভাগ—'দৌহিত্র পিণ্ডদাতা, দৌহিত্রের পুত্র পিণ্ডদাতা নয়'।

৯ ম। দায়ভাগে ধৃত বৌধায়ন বচন—'জন্মান্ধ প্রভৃতি ব্যক্তিরা এবং স্ত্রীলোকে অধিকারি নয়'। যদি কেহ জিজ্ঞাসা করে, যদি স্ত্রীলোকে অধিকারিণী নয় তবে পত্নী, দুহিতা, মাতা, পিতামহী ও কাচিৎ অন্যা স্ত্রী কিরূপে অধিকারিণী হইতে বিহিতা হইল? তাহার উত্তর এই—যেহেতু শাস্ত্রে তাহাদের অধিকারবোধক বিশেষ বচন আছে।

উপরিউক্ত উত্তর প্রাপ্ত হইয়া আর্জি দাবী হইতে মেস্তর শেক্‌সপিয়র সাহেবের মনে এই সন্দেহ উত্থিত হওয়াতে যে—কৃষ্ণমণি নিজ পিতা গঙ্গানারায়ণের সক্রান্ত ধনাধিকারিণী বলিয়া কি নিজ পিতৃব্যপুত্র ভৈরব কবিরাজের দানানুসারে বিষয়ের নিমিত্তে নালিশ করে,—তিনি তদনুসারে পণ্ডিতের প্রতি আরো প্রশ্ন করিলেন।

"কোন স্ত্রীলোকে যদি সক্রান্ত ধনের অধিকারিণীরূপে অথচ এক দানপত্রহেতুতে বিষয় দাওয়া করে, এবং কোন্ বিশেষ হেতুতে তাহার দাবী স্বীকৃত হইল তাহার উল্লেখ বিনা যদি এক সাধারণ ডিক্রী পায়, অনন্তর যদি সে নিজ বিষয় অন্যকে দান করে, তবে তাদৃশ দান সিদ্ধ কি না?

peculiar property, and she was competent to alienate it. Supposing then that the property came to Kishenmunee by inheritance, and that at the time of her death Beidnath Kobraj, the original defendant, was alive, he, as the son of the daughter of Monohur Kobraj, the paternal great grandfather of Kishenmunee, was entitled to succeed her; and in that case Gosaen chunder Kobraj, the son of Beidnath, is entitled to it; but if Beidnath died before Kishenmunee, his son, the present appellant, has no right to the property inherited by Kishenmunee, because the son of a daughter's son has no right to his great grandfather's property. Jyemunee has no right of succession to the property inherited by Kishenmunee, on the death of the latter, because the property so inherited by Kishenmunee from her father cannot go to her father's brother's daughter. The property inherited by Kishenmunee, supposing any to be in existence, will on her death go to the heirs of her father Gunganarain, in the order stated in the *Shásters.*—The authorities are *Manu*, the *Dáyabhága*, *Dáyatattwa*, *Dáyakramasangraha*, *Nárada-smriti*, *Dáyarahasya*, *Vivádárnavasetu*, *Vivádabhangárnava*, *Suddhitattwa* and other tracts.

1st. *Kátyáyana* cited in the *Dáyabhága* :—'If a man die without son, grandson, or great grandson, his wife shall succeed to his property. The wife should during her life-time live in her husband's house, and make no waste or unnecessary expenditure of the estate. After her death, the property will go to her husband's heirs.'

2nd. *Dáyabhága* :—'The word wife in the above text is illustrative, used to shew the law as applicable generally to all women who acquire property by inheritance.'

3rd. *Nárada-Smriti* :—'The sale, gift, or pledge of houses and land acquired by women by inheritance, without some special necessity intervening, is illegal.'

4th. *Yájnyavalkya (Jágnyavalkya)* cited in the *Vivádavangárnava* and others: 'Whoever inherits the property of another, must pay the debts of him from whom he inherits.'

5th. *Kátyáyana* as cited in the *Dáyabhága* :—'Whatever a woman, either before or after her marriage, in the house of her husband or her father, receives from her lord or her parents, is termed the gift of affectionate kindred.'

6th. *Kátyáyana* cited in the *Dáyabhága* :—'A woman may sell, give, or pledge her *soudáyika stridhan*, even though consisting of immovable property.'

7th. *Dáyabhága* :—'The right of succession of the offspring of the grandfather and of the great grandfather, including the daughter's son, must be understood with reference to the order of proximity observed in offering the funeral cake.'

8th. *Dáyabhága* :—'A daughter's son is the giver of funeral oblations, the son of a daughter's son is not the giver of funeral oblations.'

9th. *Boudháyana* cited in the *Dáyabhága* :—'Men who are born blind, &c., and women, cannot inherit.' If any one ask how is it that, if women do not inherit, a wife, daughter, mother, and grandmother, and some other women, are allowed to inherit? the answer is, because there are special exceptions in the *Shásters* in their favor.

On the receipt of the above reply, Mr. Shakespear put a further question to the pundit, with reference to the doubt which appeared from the petition of plaint, as to whether Kishenmunee sued for her share of the property in right of succession to her father Gunganarain, or under the gift made to her by her cousin Bhyrub Kobraj.

"Supposing a woman to sue for property in right of inheritance, and also on the ground of a deed of gift, and obtain a decree generally without specification of the particular ground on which her claim was recognized, and then make a gift of her property to another, is such gift valid or not?"

পণ্ডিত উত্তর দিলেন যে তাদৃশ দান সিদ্ধ, কেননা তাদৃশ স্বীকারদ্বারা তাহাকে পূর্ব্বে কৃত হয় যে দান তাহা অসিদ্ধ করা হয় নাই, এবং যেহেতু ঐ দান তাহার নির্ব্যূঢ় বস্তু জননের প্রতি কারণ, সে ঐ বিষয় দিতে ক্ষমতাবতী ছিল।

মকদ্দমা এতদূর পর্য্যন্ত হইলে জয়মণিও কাল প্রাপ্তা হইল, এবং নৃসিংহ দেব তাহার উত্তরাধিকারিরূপে উপস্থিত হইল। ইহাতে এই বিষয়ের নিশ্চয়ার্থে যে উভয় পক্ষের মূল পুরুষ মনোহরের দৌহিত্রের পুত্র যে গোসাঁই চন্দ্র কবিরাজ আপিলাণ্ট সে অথবা নৃসিংহ দেব (যে আপনাকে জয়মণির সপত্নীপুত্র বলিয়া জানায়) জয়মণির উত্তরাধিকারী হইবে। পণ্ডিতকে পুনশ্চ জিজ্ঞাসা করা হইল।

পণ্ডিত উত্তর দিলেন যে জয়মণির স্ত্রীধনে তাহার সপত্নীপুত্র অধিকারী।

প্রমাণ—মনু, দায়ভাগ এবং বঙ্গদেশে চলিত আরং গ্রন্থ।

দায়ক্রম সংগ্রহ—' দৌহিত্র পর্য্যন্ত উত্তরাধিকারির অভাবে বিমাতার স্ত্রীধনে সপত্নীপুত্র অধিকারী*।

মেস্তর শেক্‌সপিয়র সাহেব আদালত ত্যাগ করাতে এই মকদ্দমা মেস্তর হলহেড সাহেবের নিকট উপস্থিত হইল, তৎকর্ত্তৃক যে বিচার নিগদিত হয় তদ্যথা—পণ্ডিতের ব্যবস্থায় প্রকাশ পাইতেছে যে কৃষ্ণমণিকে ও জয়মণিকে ভৈরব যে দান করিয়াছে তাহা সিদ্ধ, এবং ঐরূপে তাহারদিগকে দত্ত বস্তু তাহাদের স্ত্রীধন, তাহা হস্তান্তর করিতে তাহাদের সম্পূর্ণ ক্ষমতা আছে। জয়মণিকে কৃষ্ণমণির নিজ বিষয় দান করা সপ্রমাণ হইয়াছে, ঐ জয়মণির উত্তরাধিকারী রেস্পণ্ডেণ্ট্ নৃসিংহ দেব। অতএব নিম্ন আদালতদ্বয়ের ডিক্রী স্থিরতর থাকিবে†। ৮ জুলাই ১৮৩৬ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ৬, পৃ. ৭৭—৮১।

উপরি উক্ত নিষ্পত্তিপত্রের মার্জ্জিনে লিখিত নোটের অনুবাদ।

সার্দ্ধ অষ্টাদশ বর্ষবয়স্ক কোন হিন্দু নিজ মৃত্যুর পূর্ব্বদিবস সম্পূর্ণরূপ সজ্ঞানাবস্থায় বাচনিক দান করিলে তাহা সিদ্ধ।

জ্ঞাতি বা কুটুম্ব কোন স্ত্রীকে কিছু দান করিলে তাহা হিন্দুদের ধর্ম্মশাস্ত্রানুসারে তাহার সৌদায়িক ধন। বর্ত্তমান মকদ্দমায় বিচরিত হইল যে কোন হিন্দু কর্ত্তৃক নিজ ভগিনীকে ও পিতৃব্যদুহিতাকে দত্ত বিষয় তাহাদের সৌদায়িক রূপ স্ত্রীধন তাহা দানাদি করিতে তাহারা সম্পূর্ণ ক্ষমতাবতী।

ঐ স্ত্রীর প্রপিতামহের দৌহিত্রের পুত্র ও নিজ সপত্নীপুত্র উক্তরূপ স্ত্রীধনের দাবীদার হইলে সপত্নীপুত্রই শাস্ত্রানুসারে অধিকারী।

কোন স্ত্রী পৈতামহ ধন অধিকার করিয়া মরিলে এবং অন্য উত্তরাধিকারী না থাকিলে যে প্রপিতামহ হইতে ঐ ধন ক্রমাগত হইয়াছে তাঁহারই দৌহিত্র তাহাতে অধিকারী হইবে। কিন্তু তদ্দৌহিত্র সে স্ত্রীর পূর্ব্বে মরিয়া থাকিলে ঐ দৌহিত্রের পুত্র তাহাতে অধিকারী হইবে না।

পিতৃসম্বন্ধীয় ধনাধিকারিণী কোন স্ত্রীর তাদৃশ ধনে তাহার পিতৃব্য দুহিতা অধিকারিণী হইবে না। পরন্তু তৎপিতার উত্তরাধিকারী কেহ থাকিলে দায়শাস্ত্রানুসারে তাদৃশ ধন তাহাকে অর্শিবে।

* পণ্ডিতের ধৃত উপরিউক্ত বচন বিবাহিতা নারীর পিতৃদত্তধনাতিরিক্ত অযৌতক ধনবিষয়ক। পরন্তু পণ্ডিতজী দৌহিত্র হইতে প্রপৌত্র পর্য্যন্ত অধিকারির ক্রম বিস্তার করিতে পারিতেন। (উক্তধনে) অধিকারিগণের ক্রম এই যে পুত্র ও কুমারী যুগপত্ অধিকারি। তদভাবে পুত্রবতী ও সম্ভাবিতপুত্রা দুহিতা; তদনন্তর (ক্রমে) পৌত্র, দৌহিত্র, প্রপৌত্র, সপত্নীপুত্র। কোল্‌ব্রুকের দায়ভাগানুবাদ। পৃষ্ঠা ১০০।

† প্রকাশ পাইতেছে যে জিলার আদালতে প্রতিবাদির কৃত হেতুবাদানুসারে সদর আদালত বিচার করিয়াছেন—ঐ হেতুবাদ এই যে মনোহর কবিরাজের বিষয় যমঅরূপে তৎ প্রপৌত্র ভৈরব কবিরাজকে অর্শে। উক্ত হেতুতে ঐ বিষয় ভৈরব কর্ত্তৃক কৃষ্ণমণি ও জয়মণিকে দত্তহইলে তাহা তাহাদের স্বীধন হয়। কিন্তু পক্ষান্তরে যদি এমত নির্দ্ধারিত হইত যে কৃষ্ণমণি ঐ বিষয়ের কোন অংশ সত্‌ত্বধন রূপে অধিকার করিয়াছিল তবে সে তাহা জয়মণিকে দানকরিতে পারিত না, ঐ ধন শাস্ত্রানুসারে অবশ্যই তৎপিতার উত্তরাধিকারিকে অর্শিত।

The pundit replied, that such a gift was valid, because by such a recognition the previous gift to herself was not invalidated; and as such gift was the creation of her absolute right, she was competent to give it away.

At this stage of the proceedings Jyemunee also died, and Nursing Deb appeared as her heir and successor. On this another reference was made to the pundit, to ascertain who was entitled to succeed Musst. Jyemunee,—the appellant Gosaen chunder Kobraj, who is the son of the daughter's son of Munohur Kobraj, the common ancestor of both parties, or Nursing Deb, who alleges himself to be the son of a contemporaneous wife of the husband of Musst. Jyemunee, that is, her step-son.

The pundit replied that her step-son would succeed to the *stridhan* of Jyemunee. Authorities :—*Manu, Dáyabhága*, and other tracts current in Bengal.

Dáyakramasangraha :—"In default of heirs so far as the son of a daughter, the son of a contemporary wife will inherit the *stridhan* of the step-mother."*

Mr. Shakespear having left the Court, the case was heard by Mr. Halhed, who pronounced judgment as follows :—"It appears from the *bewastha* of the pundit, that the gift of Bhyrub to Kishenmunee and Jyemunee was valid; the property thus transferred to them by the gift became their *stridhan*, and they have full power to alienate it. Kishenmunee is proved to have given her share of the property to Jyemunee, to whom succeeds Nursing Deb, the respondent. The decrees of the lower Courts must therefore be confirmed.† 8th of July 1836.—S. D. A. R. vol. VI. pp. 77—81.

Marginal note to the above decision—

A verbal gift by a Hindoo, eighteen and a half years of age, made the day before his death, he being at the time in full possession of his senses, is valid.

Under the Hindoo law a gift of property to a woman by her relation is her *soudáyika* or gift from affectionate kindred. In the present case a gift by a Hindoo to his sister and paternal uncle's daughter was held to be at their entire disposal, as their *soudáyika stridhan* or peculiar property by gift from affectionate kindred.

Where the claimants to a woman's *stridhan* as above are the son of the daughter's son of her paternal great grandfather, and the son of a contemporary wife, the latter will inherit under the Hindoo law.

Under the Hindoo law, in the case of a woman dying possessed of ancestral property, the daughter's son of her paternal great grandfather, from whom the property descended to her, will succeed, in default of other heirs. But in the event of the woman having outlived such daughter's son, the son of the latter will not inherit.

The daughter of a paternal uncle will not inherit property, left by a woman, which she had inherited from her father. But such property will go to her father's heirs, should any such be in existence, in succession, according to the law of inheritance.

* The above text as cited by the pundit relates to *stridhan* left by a married woman, not given to her by her father, and not given to her at the time of her nuptials; but the pundit might have extended the list beyond the daughter's son to the great grandson in the male line. The order of succession is, that the son and unmarried daughter succeed together; on failure of them, the daughters who have, or may have, male issue; and afterwards the son's son, the daughter's son, the great grandson in the male line, the son of the contemporary wife. Colebrooke's translation of the *Dáyabhága*, page 100.

† The court evidently proceeded upon the ground urged by the defendant in the Zillah court, that the estate of Munohur Kobraj descended entire to Bhyrub Kobraj his great grandson. On this ground the property became the peculium of Kishenmunee and Jyemunee, when given to them by Bhyrub. Had it been held, on the other hand, that Kishenmunee inherited any portion of the property, she could not have given it to Jyemunee, but it must have gone to her father's heirs in succession, agreeably to the *Shásters*.

ভিন্ন ভিন্ন স্ত্রীর ধনে অধিকারিগণের ও তৎক্রমের নির্ণয়।

অথ অবিবাহিতার ধনে অধিকারির ও তৎক্রমের নির্ণয়।

অবিবাহিতার ধনে—

ব্যবস্থা। ৪৩৯ প্রথমে সহোদর ভ্রাতা অধিকারী, তদভাবে মাতা, তদভাবে পিতা*।

প্রমাণ। মৃতা কুমারীর শুল্ক স্বয়ং সহোদরেরা লইবে, তদভাবে মাতার তদভাবে পিতার হইবে†।

ব্যবস্থা। ৪৪০ তদভাবে যথাসম্ভব পিতৃমাতৃ সম্বন্ধীয়েরা (বক্ষ্যমাণ) ক্রমে অধিকারি‡।

পরন্তু ইহা কন্যার বরদত্ত ভিন্ন অন্য বিষয়ে§।

ব্যবস্থা। ৪৪১ বরের দত্তধনে বর অধিকারী§।

প্রমাণ। ৴০ নিজ (দত্ত) শুল্ক বর গ্রহণ করিবে§। পৈঠীনসী।

৵০ (অনন্তর) বিবাহিতার পূর্ব্ব বর আইলে নিজদত্ত ধন লইবে, সে কন্যা মরিয়া থাকিলে উভয়ের কৃত ব্যয় পরিশোধান্তে দত্তধন ফিরিয়া লইবে§। নারদ।

কুমারী-ধনে—

৪৩৯ প্রথমং সোদর ভ্রাতাধিকারী, তদভাবে মাতা, তদভাবে পিতা*।

শুল্কং মৃতায়াঃ কন্যায়াগৃহ্ণীয়ুঃ সোদরাঃ স্বয়ং। তদভাবে ভবেন্মাতুস্তদভাবে ভবেৎ পিতুঃ†।

৪৪০ তদভাবে যথাসম্ভব পিতৃমাতৃকুটুম্বাঃ (বক্ষ্যমাণ) ক্রমেণাধিকারিণঃ‡।

এতচ্চ কন্যায়াবরদত্তাতিরিক্ত বিষয়ং§।

৪৪১ বরদত্ত ধনে বরোঽধিকারী§।

৴০ স্বঞ্চ শুল্কং বরোগৃহ্লীয়াৎ§। পৈঠীনসী।

৵০ অথাগচ্ছেৎ সমূঢ়ায়াং দত্তং পূর্ব্ববরো হরেৎ। মৃতায়াং পুনরাদদ্যাৎ, পরিশুদ্ধোভয়ব্যয়ং§॥ নারদঃ।

বিবাহিতা স্ত্রীর ভিন্ন২ রূপ ধনে অধিকারির ক্রম।

অথ যৌতক¶ ধনাধিকার ব্যবস্থা।

যৌতক ধনে¶—

ব্যবস্থা। ৪৪২ প্রথমে কুমারীর অধিকার**।

প্রমাণ। মাতার যৌতক যাহা তাহাতে অবিবাহিতা দুহিতার অধিকার**। মনু।

যৌতকধনে¶—

৪৪২ প্রথমং কুমার্য্যা অধিকারঃ**।

মাতুশ্চ যৌতকং যৎস্যাৎ কুমারী ভাগএব সঃ**। মনুঃ।

---

* দা, ক্র, সং, পৃ, ১৩। দা, ভা, পৃ, ১০৩। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩। মেক্, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৩৮। বি, দা, ভা, বী, র, ২। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৩১। কোল্, দা, ভা, পৃ, ৯০ ও ১০০। কোল্, ডা, বা, ৩, পৃ, ।

† এই বচন দায়ভাগে বৌধায়নের ও দায়ক্রম সংগ্রহে নারদের বলিয়া ধৃত হইয়াছে।

‡ এই ক্রম স্ত্রীধনের শেষে দেওয়াগেল। দ্রষ্টব্য মেক্, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৩৮।

§ দা, ক্র, সং, পৃ, ১৩। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৩১। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩। কোল্, দা, ভা, পৃ, ১০০। এস্ট্রেঞ্জ্, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৩৭ ও ২৪৯।

¶ বিবাহে লব্ধ যাহা তাহা 'যৌতক'—মিশ্রণার্থক 'যু' ধাতু হইতে মিশ্রতা বোধক 'যুত' পদ নিষ্পন্ন, (এই) মিশ্রতা স্ত্রীপুরুষের একশরীরতা, তাহা এই শ্রুতিবচন ক্রমে বিবাহে হয় 'অস্থিতে অস্থিতে, মাংসে মাংসে, চর্ম্মে চর্ম্মে' মিশ্রিত। অতএব বিবাহকালে লব্ধ যাহা তাহা যৌতক। দা, ভা, পৃ, ৯৩। দ্রষ্টব্য ব্য, দ, পৃ, ৭৪৭।

¶ 'যৌতকং'—পরিণয়নলব্ধং। 'যু' মিশ্রণ ইতি ধাতোর্যুত ইতি পদং মিশ্রতাবচনং,—মিশ্রতা চ স্ত্রী পুরুষয়োরেকশরীরতা, বিবাহাচ্চ তদ্ভবতি, 'অস্থিভিরস্থীনি, মাংসৈর্মাংসানি, ত্বচাত্বচমিতি' শ্রুতেঃ। অতো বিবাহকলে লব্ধং যৌতকং। দা, ভা, পৃ, ৯৩। দ্রষ্টব্য ব, দ, পৃ, ৪৪৭।

** দা, ক্র, সং, পৃ, ২১। দা, ভা, পৃ, ১০০। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩। বি, দা, ভা, বী, র, ২। মেক্, হি, ল, বা, ১ পৃ, ৩৮। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৪৫। কোল্, দা, ভা, পৃ, ৯০, ১০০। কোল্, ডা, বা, ৩, পৃ, ।

ORDER OF SUCCESSION TO THE *Stridhan* OF DIFFERENT DESCRIPTIONS OF WOMEN.

SUCCESSION TO THE STRI'DHAN OF A MAIDEN DAUGHTER.

To the property of a maiden daughter,—

439. First, the uterine brother is the successor; in his default, the mother, and failing her, the father.* Vyavasthá.

"The wealth of a deceased damsel let the uterine brethren themselves take; on failure of them it shall belong to the mother; or if she be dead, to the father."† Authority.

440. Failing them, her parents' relations, as they may happen to be, succeed according to the order (to be hereafter shown.)‡ Vyavasthá.

This, however, relates to wealth other than that which has been given to the damsel by a bridegroom.§

441. A bridegroom has a right to the wealth given by himself.§ Vyavasthá.

I. "The bridegroom shall take the gratuity given by himself."§—*Poithinasi.* Authority.

II. "Let the first bridegroom on his return take back the presents he gave to the damsel, who has since been married; and in case of her death likewise, let him receive back what he gave, after defraying the expenses which they have mutually incurred."§—*Nárada.*

ORDER OF SUCCESSION TO THE DIFFERENT KINDS OF THE STRI'DHAN OF A MARRIED WOMAN.

Succession to a woman's joutaka¶ property.

To a woman's *joutaka* ¶ property, or that received at her nuptials—

442. Her maiden daughter succeeds first.** Vyavasthá.

Property given to the mother on her marriage *(joutaka)* is the share of her unmarried daughter.**—*Manu.* Authority.

* W. Da'. Kra. Sang. p. 31. Coleb. Da'. bha'. pp. 90, 100. Coleb. Dig. vol. III. p. Macn. H. L. vol. I. p. 38.

† This text is cited in the *Dáyabhága* as of *Boudháyana*, and in the *Dáyakramasangraha* as of *Nárada.*

‡ See the table at the end of this chapter. See Macn. H. L. vol. I. p. 38.

§ W. Da'. Kra. Sang. p. 31. Coleb. Da'. bha'. p. 100. Str. H. L. vol. I. pp. 37 and 247.

¶ *Youtaka* or *joutaka* signifies property received at marriage: the word '*yuta* or *juta*,' derived from the verb '*Yu*' or 'Ju' to mix, imports "mingling;" and mingling is the union of man and woman as one person; and that is accomplished by marriage. For a passage of scripture expresses: "Her bones become identified with his bones, flesh with flesh, skin with skin." Therefore what has been received at the time of marriage, is denominated *Youtaka* or *joutaka*. See Coleb. Da'. bha'. p. 82. See *ante*, p. 748.

** W. Da'. Kra. Sang. p. 45. Coleb. Da'. bha'. pp. 82, 100. Coleb. Dig. vol. III. p. Macn. H. L. vol. I. p. 38.

ব্যবস্থা।

৪৪২ কুমারীর অভাবে বাগ্‌দত্তা অধিকারিণী*।

প্রমাণ।

৴০ স্ত্রীধন দুহিতাদের—অপ্রত্তাদের ও অপ্রতিষ্ঠিতাদের (অ)*। গৌতমঃ।

(অ) (উক্ত গৌতম বচনে ব্যবহৃত) 'দুহিতাদের' এইপদে সামান্যতঃ সকল দুহিতারই অধিকার পাওয়াতে, এবং অপ্রত্তাদের (অধিকার) ক্রমে তত্তৎপদার্থে প্রাপ্তি হওয়াতে—প্রথমে অপ্রত্তা কুমারীর, অনন্তর অপ্রতিষ্ঠিতার অর্থাৎ বাগ্‌দত্তার, তদভাবে পূর্ব্বোক্তা (অর্থাৎ পুত্রবতী ও সম্ভাবিত পুত্রা) দুহিতার, তদভাবে বন্ধ্যা বিধবাদের তুল্যরূপ অধিকার। এই বচনার্থ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২১।

৵০ বিবাহে লব্ধ স্ত্রীধন দুহিতারই, পুত্রদের নয়, তৎ ক্রমার্থ গৌতম বচন, যথা, 'স্ত্রীধন দুহিতাদের—অপ্রত্তাদের ও অপ্রতিষ্ঠিতাদের'। প্রথমে অপ্রত্তাদের (অর্থাৎ অবাগদত্তাদের), তদভাবে প্রত্তাদের (অর্থাৎ বাগ্‌দত্তাদের,) তদভাবে বিবাহিতাদের। যেহেতু স্ত্রীধন দুহিতাদের ইহা সামান্যতঃ উক্ত হওয়াতে, অপ্রত্তাদের ইত্যাদি ক্রম উপসংহার হইয়াছে।

৪৪২ কুমার্য্যভাবে বাগ্‌দত্তা অধিকারিণী*।

৴০ স্ত্রীধনং দুহিতৄণামপ্রত্তানামপ্রতিষ্ঠিতানাঞ্চ (অ)*। গৌতমঃ।

(অ) দুহিতৄণামিতি সামান্যতঃ সর্ব্বদুহিতৄণামধিকার প্রাপ্তৌ অপ্রত্তানামিত্যাদেঃ ক্রমার্থত্বেনৈব সার্থকতয়া প্রথমমপ্রত্তা কুমারী, ততোঽপ্রতিষ্ঠিতা বাগ্‌দত্তা, তদভাবে পুনরূঢ়া পূর্ব্বোক্তা, তদভাবে বন্ধ্যাবিধবয়োরপি তুল্যবদধিকার ইতি বচনস্যার্থঃ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২১।

৵০ পরিণয়ন লব্ধ স্ত্রীধনং দুহিতৄরেব, ন পুত্রাণাং, তত্রৈব চ ক্রমার্থং গৌতম বচনং—'স্ত্রীধনং দুহিতৄণামপ্রত্তানামপ্রতিষ্ঠিতানাঞ্চ'।—প্রথমং অপ্রত্তানাং তদভাবে প্রত্তানাং, তদভাবে সমূঢ়ানাং। স্ত্রীধনং দুহিতৄণামিতি সামান্যতঃ প্রাপ্তত্বাৎ অপ্রত্তানামিত্যাদেস্তু ক্রমার্থত্বেনোপসংহরার্থত্বাৎ। দা, ভা, পৃ, ১০১।

ব্যবস্থা।

৪৪৩ তদভাবে বিবাহিতার, পুত্রবতী ও সম্ভাবিত পুত্রার এককালীন অধিকার*।

প্রমাণ।

৴০ মাতার যৌতক ধন স্ত্রিরা অর্থাৎ দুহিতারা ভাগ করিয়া লইবে॥—বশিষ্ঠ। দা, ভা, পৃ, ৯৬।

৵০ ব্রাহ্মাদি চারি বিবাহে লব্ধ অধ্যগ্নি স্ত্রীধনে ঐ স্ত্রী মরিলে প্রথমে তাহার দুহিতাদের অধিকার, তত্রাপি প্রথমে কুমারীর, তদভাবে বাগ্‌দত্তার, তদভাবে বিবাহিতার, সকল রূপ দুহিতার অভাবে পুত্রের অধিকার। দা, ভা, পৃ, ১০০।

৪৪৩ তদভাবে ঊঢ়ায়াঃ পুত্রবত্যাঃ সম্ভাবিত পুত্রায়াশ্চ যুগপদধিকারঃ*।

৴০ মাতুশ্চ পারিণায্যং স্ত্রিয়ো বিভজেরন্।—বশিষ্ঠঃ॥ দা, ভা, পৃ, ৯৬।

৵০ ব্রাহ্মাদিষু বিবাহেষু যল্লব্ধং অধ্যগ্নি ধনং স্ত্রিয়া তত্তস্যাং মৃতায়াং প্রথমং দুহিতৄণামেব, তত্রাপি প্রথমং কন্যায়াস্তদভাবে প্রত্তায়াস্তদভাবে পরিণীতায়াঃ, সর্ব্বদুহিত্রভাবে চ পুত্রস্যাধিকারঃ†।

ব্যবস্থা।

৪৪৪ পুত্রবতী ও সম্ভাবিতপুত্রা দুহিতাদের একের অভাবে অন্যের অধিকার‡।

৪৪৪ পুত্রবতীসম্ভাবিতপুত্রয়োরেকতরাভাবে অন্যতরায়া অধিকারঃ‡।

* দা, ক্র, সং, পৃ, ২১। দা, ভা, পৃ, ১০০। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৬। বি, দা, ভা, দী, র, ৯। মেক্‌ হি, ল, বা, ১ পৃ, ৩১। এল্, ইন্, পৃ, ৮৫।

† তথাচ—প্রথমে কুমারীর, তদভাবে বাগ্‌দত্তার,—যেহেতু স্বগোত্রত্ব জন্য বিবাহিতার অপেক্ষা তাহার অধিকার বলবত্তর। বাগ্‌দত্তার অভাবে বিবাহিতার অধিকার, তাহাতেও পুত্রবতী ও সম্ভাবিত পুত্রার এককালীন অধিকার, ইহাদের অভাবে অন্য দুহিতার অধিকার, এই ক্রম। শ্রীকৃষ্ণ ও অচ্যুত। দা, ভা, টী, পৃ, ১০১।

† তথাচ প্রথমং কুমার্য্যাস্তদভাবে বাগ্‌দত্তায়াঃ সগোত্রত্বেন তস্যাঃ ঊঢ়াপেক্ষয়া বলবত্ত্বাৎ, তদভাবে সমূঢ়ায়াঃ তত্রাপি পুত্রবতী সম্ভাবিত পুত্রয়োঃ তদভাবে অন্যস্যা ইতি ক্রমঃ। শ্রীকৃষ্ণাচ্যুতৌ। দা, ভা, টী, পৃ, ১০১।

‡ দা, ভা, টী, পৃ, ১১৬।

442. **In default of a maiden daughter, the daughter who has been affianced succeeds.*** Vyavastha'.

I. "A woman's property goes to her daughters unaffianced, and to those not actually married (a)."*—*Goutama.* Authority.

(a) As, by the word "daughters," the right of succession by all the daughters is generally declared, the mention of "unaffianced" &c. becomes significant, as denoting the order in which they respectively inherit, and therefore first the maiden daughter succeeds; then the affianced daughter, that is, one whose troth is plighted; in her default, the married daughter described as above; and failing her, the succession devolves equally on the barren and widowed daughters. This is the meaning of the text.—*Srikrishna.* W. Da'. Kra. Sang. p. 46.

II. A woman's separate property received at her nuptials, goes to her daughter; and not to her sons (if there be a daughter,) and the text of *Goutama* is intended to explain the order of succession in this case (of an inheritance devolving on the female issue.) First, the woman's property goes to her unaffianced daughters. If there be none such, it devolves on those who are betrothed. In their default it passes to the married daughters. For the right of the female issue generally is suggested by the term "daughters" (in *Goutama's* text;) and the special mention of "unaffianced" and "unmarried," which follows, is pertinent as declaratory of the order of succession†.—Coleb. Da'. bha'. pp. 85, 86. "

443. Failing the damsel affianced, the married daughters who have, and who are likely to have, male issue, succeed together.* Vyavastha'

I. Let the females share the nuptial presents (*párinyájya*) of their mother.—*Vashishtha.* Coleb. Dá. bhá. p. 83. Authority.

II. In certain forms of marriage termed *bráhma*, &c., what has been received by a woman at the nuptial fire, goes after her death, first to her daughters. Again, the right devolves first on the maiden daughter; if there be none, it descends to the betrothed daughter; or for want of such, it goes to a married daughter (including even a barren or widowed one:) or on failure of all daughters, it devolves on the son. Coleb. Da'. bha'. p. 86. "

444. On failure of either of the daughters who have, or are likely to have, male issue, the other takes the succession‡. Vyavastha'.

* W. Dá. Kra. Sang. pp. 45, 46. Coleb. Da'. bha'. pp. 85, 100. Coleb. Dig. vol. III. pp. 588—590. Macn. H. L. vol. I. pp. 38, 39. Elb. In. p. 85.

† The order of succession is this: first the property goes to the maiden daughter; then to one betrothed; for she is superior to the married daughter, because she belongs to the same original family (*gotra*) with her parents. On failure of such, the property devolves on the married daughter, that is, one who has a son, or who may be expected to have offspring. If there be none such, it goes to any other daughter.—*Srikrishna* and *Achyuta.* Coleb. Da'. bha'. p. 85, Note.

‡ Coleb. Da'. bha'. p. 100.

প্রমাণ। ।৵০ উক্ত গৌতমবচন, এবং শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক তদ্ব্যাখ্যা।

।৵০ উক্ত গৌতমবচনং, শ্রীকৃষ্ণকৃত তদ্ব্যাখ্যাচ।

" ৶০ উক্ত দায়ভাগলিখন।

৶০ উক্ত দায়ভাগলিখনং।

ব্যবস্থা। ৪৪৫ তদভাবে বন্ধ্যা ও বিধবা দুহিতার এককালীন অধিকার*।

৪৪৫ তদভাবে বন্ধ্যা বিধবযোর্যুগপদধিকারঃ*।

প্রমাণ। বন্ধ্যা ও (পুত্রহীনা) বিধবা সাক্ষাৎ পুত্রদ্বারা উপকার না করাতেও বিবাহিতার ও অবিবাহিতার সামান্যতঃ অধিকার বোধক গৌতম বচনানুসারেই তাহারা অধিকারিণী। দা, ক্র, সং, পৃ, ২১।

বন্ধ্যাবিধবয়োঃ সাক্ষাৎ পুত্রদ্বারেণোপকারাভাবেপ্যূঢ়ানূঢ়া সামান্যাধিকার প্রতিপাদক গৌতম বচনাদেবাধিকারঃ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২১।

ব্যবস্থা। ৪৪৬ তাহাদের একের অভাবে অন্যের অধিকার†।

৪৪৬ তয়োরেকতরাভাবে অন্যতরস্যা অধিকারঃ†।

সিদ্ধান্ত। "দুহিতাদের" এইপদে সামান্যতঃ সকল দুহিতারই অধিকার প্রাপ্তি হওয়াতে, এবং সকল দুহিতার অভাবে পুত্রের অধিকার কথিত হওয়াতে কুমারী হইতে বিধবা পর্য্যন্ত দুহিতাদের মধ্যে একও জীবিত থাকিতে তাহারই অধিকার, পুত্রাদির নয়।

দুহিতৄণামিতি সামান্যতঃ সর্ব্বদুহিতৄণামধিকার প্রাপ্তত্বাৎ সর্ব্বদুহিত্রভাবে পুত্রস্যাধিকার কথিতত্বাচ্চ কুমার্য্যাদি বিধবান্ত দুহিতৄণাং কস্যাঅপি সত্ত্বে তস্যাএব অধিকারঃ, নতুপুত্রাদীনাং।

ব্যবস্থা। ৪৪৭ এস্থলে কুমারী বা বাগ্‌দত্তা অধিকারিণী হওনান্তে বিবাহিতা হইয়া পশ্চাৎ যদি বন্ধ্যা হয় অথবা পুত্র প্রসব না করিয়া বিধবা হয়, তবে তাহার মরণে তৎসঙ্ক্রান্ত মৃতের ধনে তাহার পুত্রবতী ও সম্ভাবিত পুত্রা ভগিনীরা অধিকারিণী, ইহাদের অভাবে বন্ধ্যা বিধবারও অধিকার, তাহার পতির নয়। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২।

৪৪৭ অত্র কুমারী বাগ্‌দত্তা বা জাতাধিকারা অনন্তরং পরিণীতা সতী পশ্চাৎ বন্ধ্যাত্বেনাবধৃতা পুত্রমনুৎপাদ্যৈব বা বিধবা, তদা তস্যাং মৃতায়াং তৎসঙ্ক্রান্ত মৃতধনে তদ্ভগিন্যোঃ পুত্রবতী সম্ভাবিতপুত্রয়োঃ, তয়োরভাবে বন্ধ্যা বিধবয়োরপ্যধিকারঃ, নতু তদ্ভর্ত্তুঃ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২।

কারণ যেহেতু স্ত্রীধনেই ভর্ত্তার অধিকার, এধন সঙ্ক্রান্ত ধন হওয়াতে ইহা স্ত্রীধন নয় ইহা বোধ্য। বন্ধ্যাবিধবারা সাক্ষাৎ পুত্রদ্বারা উপকার না করাতেও সামান্যতঃ বিবাহিতার ও অবিবাহিতার অধিকার জ্ঞাপক গৌতম বচনানুসারেই ইহাদের অধিকার। ঐ

তদ্ভর্ত্রধিকারস্য স্ত্রীধন বিষয়ত্বাৎ, অস্যচ সঙ্ক্রান্ত ধনত্বেন স্ত্রীধনত্বাভাবাদিতি বোধ্যং। বন্ধ্যা বিধবয়োঃ সাক্ষাৎ পুত্রদ্বারেণোপকারাভাবেঽপ্যূঢ়ানূঢ়া সামান্যাধিকার প্রতিপাদক গৌতমবচনাদেবাধিকারঃ। ঐ।

ব্যবস্থা ৪৪৮ সকল দুহিতার অভাবে পুত্রের অধিকার*।

৪৪৮ সর্ব্বদুহিত্রভাবে পুত্রস্যাধিকারঃ*।

* দা, ক্র, সং, পৃ, ২১। দা, ভা, টী, পৃ, ১০০। বি, দা, ভা, বী, র, ৯। মেক্, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৩১। এল্, ইন্, পৃ, ৮৫। কোল্, ডা, বা, ৩, পৃ।

† দা, ভা, টী, পৃ, ১০০। কোল্, দা, ভা, পৃ, ১০০।

I. The above text of *Goutama*, and the above explanation thereof by *Srikrishna*. Authority.

II. The above passages of the *Dáyabhága*.

445. If there be none of either of the above descriptions of daughters, the barren and widowed daughters have an equal right.* Vyavastha´.

The right of the barren and widowed daughters to succeed, notwithstanding they confer no direct benefits through the medium of sons, is gathered from the text of *Goutama* above quoted, which declares the right of succession by the daughters generally, whether married or unmarried. W. Dá. Kra Sang. p. 47. Reason.

446. On failure of either of them, the other succeeds.† Vyavastha´

By the term "daughters" the right of all the daughters being generally declared, and it being said that on failure of all daughters the succession devolves on the son, the son and the rest are not entitled while any of the daughters, from the maiden to the widowed, exists.

447. Here, however, on the death of a maiden daughter, or of one affianced, in whom the succession had vested, and who having been subsequently married, is ascertained to have been barren, or on the death of a widow who has not given birth to a son, the succession to the property which had passed from the mother to her daughters, would devolve next on the sisters, having, and likely to have, male issue, and in their default, on the barren and widowed daughters;—not on the husband of such daughter above mentioned in whom the succession had vested.—W. Da´. Kra. Sang. pp. 46, 47. See Elb. In. p. 85. Vyavastha´

For the right of the husband is relative to the *woman's separate* property; and wealth which has in this way passed from one to another, (being ancestral property descended by inheritance‡) can no longer be considered as the '*woman's separate* property:' this must be understood. *Ibid.* p. 47. Reason.

448. On failure of all daughters, the son has a right to succeed.* Vyavastha´.

* W. Da´. Kra. Sang. p. 46. Coleb. Dig. vol. III. p. Coleb. Da´. bha´. pp. 85, 86, 100. Macn. H. L. vol. I. p. 39. Elb. In. p. 85.

† Coleb. Da´. bha´. p, 100. ‡ This much appears to have been omitted in the translation by Mr. Winch.

/০ অঙ্গজ (অর্থাৎ পুত্র) থাকিলে অর্থ তদ্গামী হয়*।—বৌধায়নঃ।

৶০ মাতার ধনে দুহিতারা (অধিকারিণী,) তদভাবে তৎসন্ততি*।—নারদঃ।

৶/০ দুহিতাদের অভাবে রিক্থ পুত্রদিগকে অর্শিবে*।—কাত্যায়ন।

।০ মাতার ঋণ শোধান্তে দুহিতারা অধিকারিণী, তাহাদের অভাবে অন্বয় (অর্থাৎ পুত্র)*। যাজ্ঞবল্ক্য।

(ই) যাজ্ঞবল্ক্য বচনে 'দুহিতর' এই পদ প্রথমান্ত, 'তাভ্যঃ'—এই পদ পঞ্চমী বিভক্ত্যন্ত। 'অন্বয়' পদ ষষ্ঠ্যন্ত পদের সহিত অন্বয় যোগ্য হওয়াতে পঞ্চমান্ত সঙ্গে অন্বিত হইতে পারে না, কিন্তু 'মাতার' এই পদ ব্যবহিত হইলেও তাহা এতৎসঙ্গে অন্বিত। এস্থলে 'মাতার অন্বয়' ইহা নিশ্চিত হওয়াতে নারদের ও কাত্যায়নের বচনেও 'মাতার অন্বয়' এই বোধকরা ন্যায্য, যেহেতু তাহাতে বিরোধ নাই। দা, ভা, পৃ, ৯৮।

উক্ত যাজ্ঞবল্ক্য বচনে দুহিতার অভাবে 'অন্বয়' পদ ব্যবহৃত হওয়াতে পুত্রের অধিকার প্রতিপাদিত হইয়াছে। দ্রষ্টব্য দা, ক্র, সং, পৃ, ২২।

ব্যবস্থা ৪৪৯ পুত্রাভাবে দৌহিত্র অধিকারী†।

প্রমাণ। পুত্রের অধিকারের পূর্ব্বে দুহিতার অধিকার শ্রুত হওয়াতে ন্যায্য এই যে পুত্রের বাধিকা দুহিতার পুত্র তৎপুত্রের বাধক হয়†।

ব্যবস্থা ৪৫০ দৌহিত্রাভাবে পৌত্র, তদভাবে প্রপৌত্র অধিকারী†।

কারণ যেহেতু উপকারের তারতম্য আছে।

ব্যবস্থা ৪৫১ তদভাবে সপত্নী পুত্র অধিকারী†।

/০ সৎস্বঙ্গজেষু তদ্গামীহ্যর্থো ভবতি*।—বৌধায়নঃ।

৶০ মাতুর্দুহিতরোঽভাবে দুহিতৄণাং তদন্বয়ঃ*।—নারদঃ।

৶/০ দুহিতৄণামভাবে তু রিক্থং পুত্রেষু তদ্ভবেৎ*।—কাত্যায়নঃ।

।০ মাতুর্দুহিতরঃ শেষমৃণাৎ তাভ্যঋতেঽন্বয়ঃ (ই)।—যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

(ই) যাজ্ঞবল্ক্যবচনে 'দুহিতর' ইতিপদং প্রথমান্তং 'তাভ্য' ইতি পদঞ্চ পঞ্চম্যন্তং, অন্বয়পদেন ষষ্ঠ্যান্বয় যোগ্যেন নান্বীয়তে কিন্তু ব্যবহিতমপি মাতুরিত্যেব পদমন্বেতি তদত্র মাতুরন্বয়ে নিশ্চিতে নারদ কাত্যায়ন বাক্যেঽপি মাতুরেবান্বয়ো ন্যায্যঃ অবিরোধাৎ। দা, ভা, পৃ ৯৮।

উক্ত যাজ্ঞবল্ক্য বচনে অন্বয় পদেন দুহিত্রভাবে পুত্রাধিকারঃ প্রতিপাদিতঃ। দ্রষ্টব্যা দা, ক্র, সং, পৃ, ২২।

৪৪৯ পুত্রাভাবে দৌহিত্রোঽধিকারী।

পুত্রাধিকারাৎ প্রাক্ দুহিত্রাধিকার শ্রুতেঃ তদ্বাধিকাযাঃ দুহিতুঃ পুত্রেণ বাধ্যপুত্র বাধস্যৈব ন্যায্যত্বাৎ†।

৪৫০ দৌহিত্রাভাবে পৌত্রঃ, তদভাবে প্রপৌত্র অধিকারী†।

উপকার তারতম্যাৎ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২।

৪৫১ তদভাবে সপত্নীপুত্রঃ অধিকারী†।

* দা, ভা, পৃ, ৯৭ ও ১০০। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২

যৌতকরূপ স্ত্রীধনাধিকারে পুত্রাপেক্ষা দুহিতার ও পৌত্রাপেক্ষা দৌহিত্রের প্রাশস্ত্যের বা অগ্রগণ্যত্বের প্রতি কারণ এই বোধ হইতেছে যে পুরুষের শুক্রের প্রাবল্যে পুত্রসন্তান জন্মে, স্ত্রীর প্রাবল্যে কন্যাসন্তান হয়, যথা মনু—"পুমান্ পুংসোঽধিকেশুক্রে, স্ত্রীভবত্যধিকে স্ত্রিয়াঃ। সমেঽপুমান্ পুংস্ত্রিয়ৌ বা ক্ষীণেঽল্পে চ বিপর্য্যয়ঃ" (অ, ৩, ব, ৪৯)। অস্যার্থঃ—পুরুষের শুক্র অধিক হইলে পুরুষ (জন্মে), স্ত্রীর অধিক হইলে স্ত্রী (হয়)। সমান হইলে নপুংসক বা যমক কন্যা পুত্র জন্মে, (উভয়েরই শুক্র) নিস্তেজঃ বা অল্প হইলে সন্তানোৎপত্তি হয় না।

† দা, ক্র, সং, পৃ, ২২। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৭।

I. "Male issue of the body being left, the property must go to them*."—*Boudháyana*. Authority.

II. "Let daughters divide their mother's wealth; or, on failure of daughters, her male issue."*—*Nárada*.

III. "But, on failure of daughters, the inheritance belongs to the son."*—*Kátyáyana*.

IV. "Daughters (i) share the residue of their mother's property,* after payment of her debts; and the male issue succeeds in their default."*—*Jágnyavalkya*.

(i) The word "daughter," in the text of *Yájnyavalkya*, having the termination of the first or nominative case, and the pronoun ("their") having that of the fifth or ablative, cannot be connected with the term "issue," by construction, which requires the sixth or relative case. But this term governs the word "mother" notwithstanding the intervention of mediate terms. Thus then, with the certainty, that "issue of the mother" is here intended, it is reasonable to interpret issue of the mother [as signifying son] in the texts of *Nárada* and *Kátyáyana*: for there can be no contradiction [since the passages must be presumed to be grounded on the same revelation.] Moreover, conformably with the text of *Boudháyana*, "Male issue of the body being left, the property must go to them;" and because [the son, as immediate issue of the mother, is] nearer of kin [than the daughter's son, who is a mediate descendant;] it is reasonable, that the son born of her body should have the right of succession to his mother's property, and not the daughter's son, who is a mediate descendant not born of her person. Coleb. Da'. bha'. pp. 84, 85.

Thus by the terms "male issue," in the above text of *Jágnyavalkya*, the right of the son to succeed on failure of daughters is declared.—See *DáyakramaSangraha*. p. 47. Conclusion.

449. In default of the son, the daughter's son inherits.† Vyavastha.

For it is reasonable that, since the daughter's claim is preferred to that of the son, the son of the debarred son should be excluded by the son of the person who bars his claim. W. Da'. Kra. Sang. p. 48.

450. Failing the daughter's son, the son's son succeeds, and in his default the great grandson in the male line.† Vyavastha'.

According to the degree in which benefits are conferred by them. W. Da'. Kra. Sang. p. 48.

451. In default of the great grandson in the male line, the son of a rival wife succeeds.† Vyavastha'.

* Coleb. Da'. bha'. pp. 82—85. W. Da'. Kra. Sang. p. 48.

* The cause of daughters being preferred to sons, and daughters' sons to sons' sons, in the succession of the *stridhan* received at nuptials, appears to be that a male child is procreated, if the seed predomi-[n]e, but a female, if the woman contribute most to the fœtus. Thus *Manu*:—"But a boy is in truth [pro]duced by the greater quantity of male strength, a girl by a greater quantity of the female; by equality an hermaphrodite, or a boy and a girl; by weakness or deficiency, is occasioned a failure of conception" Ch. III. v. 49.

† W. Da'. Kra'. Sang. p. 48. Coleb. Da'. bha'. p. 100. Coleb. Dig. vol. III. pp. Macn. H. L. vol. I. p. 40. Elb. In. p. 86.

"মাতার ভগিনী, মাতুলানী, পিতৃব্য-স্ত্রী, পিতার ভগিনী, শাশুড়ী ও জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার পত্নী মাতৃতুল্যা কথিতা। যদি ইঁহাদের ঔরস সন্তান না থাকে, সুত বা দৌহিত্র না থাকে, কিম্বা তাহাদের সুত না থাকে, তবে উঁহাদের ভাগিনেয় প্রভৃতি প্রাপ্ত হইবে" এই বৃহস্পতি বচনে 'সুত' পদে সপত্নীপুত্রের অধিকার প্রতিপাদিত হইয়াছে। নতুবা 'সুত' পদের ঔরস বিশেষণ হইলে ব্যর্থতা হয়, এবং সপত্নী পুত্র থাকিতে দেবরের অধিকার রূপ আপত্তি হয়। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২, ২৩।

মাতৃষ্বসামাতুলানী পিতৃব্যস্ত্রী পিতৃষ্বসা। শ্বশ্রূঃপূর্ব্বজপত্নী চ মাতৃতুল্যাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ॥ যদাসামৌরসো ন স্যাৎ সুতোদৌহিত্র এবা। তৎসুতো বা ধনং তাসাং স্বস্ত্রীয়াদ্যাঃ সমাপ্নুয়ুরিতি বৃহস্পতি বচনে সুতপদেন সপত্নীপুত্রস্যাধিকার প্রতিপাদনাৎ। অন্যথা সুতপদস্যৌরস বিশেষণত্বে বৈয়র্থ্যাৎ। সপত্নীপুত্র সত্ত্বে দেবরস্যাধিকারাপত্তেশ্চ। দা, ক্র, সং পৃ, ২২, ২৩।

উক্ত বৃহস্পতি বচন ব্যাখ্যানে জীমূতবাহন কহেন—"ঔরসপদে পুত্র ও কন্যা বোধ্য, যেহেতু তাহারা সকলের বাধক, 'সুত' পদে সপত্নী-পুত্র বোধ্য. যেহেতু—'এক পতির সকল পত্নীর মধ্যে এক জন যদি পুত্রবতী হয়, মনু কহেন সেই পুত্রদ্বারা সকলে পুত্রবতী,'—এই স্মৃতি আছে। সুত পদ ঔরসের বিশেষণ নয়. কেননা তাহা হইলে ব্যর্থ হয়, এবং সপত্নী-পুত্র থাকিতে ভাগিনেয় প্রভৃতির অধিকার রূপ আপত্তি হয়। ঔরস পুত্র ও কন্যার* এবং সপত্নী-পুত্রের অভাবে দৌহিত্রের অধিকার।" ইহা কহিয়া তিনি দৌহিত্রের পূর্ব্বে সপত্নী-পুত্রের অধিকার স্থাপনা করেন (দা, ভা, পৃ, ১১২)†। পরন্তু দায়ভাগ-টীকাতে এবং দায়ক্রম সংগ্রহে শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কার দৌহিত্রাভাবে সপত্নীপুত্রের অধিকার ব্যবস্থাপিত করিয়াছেন‡। স্মার্ত্তভট্টাচার্য্য ও জগন্নাথতর্কপঞ্চানন প্রভৃতিও ঐরূপ অবধারণ করিয়াছেন, এবং এই মতই প্রচলিত,যেহেতু ইহা অধিক সমীচীন। এবং 'লোকে পৌত্র ও দৌহিত্র মধ্যে ধর্ম্মতঃ বিশেষ নাই,(কেননা) তাহাদের পিতা ও মাতা তাহার দেহ হইতে জাত' এই মনু বচনে দেহসম্বন্ধ হেতুতে সপত্নী পুত্রাপেক্ষা দৌহিত্রের প্রাশস্ত্য আছে।

জীমূতবাহনেনতু উক্ত বৃহস্পতি বচন ব্যাখ্যানে—"ঔরসপদেন পুত্রকন্যয়োরুপাদানং, তযোঃ সর্ব্বাপবাদকত্বাৎ, সুতপদেন চ সপত্নীপুত্রস্য—সর্ব্বাসামেকপত্নীনামেকাচেৎ পুত্রিণীভবেৎ। সর্ব্বাস্তাস্তেন পুত্রেণ প্রাহ পুত্রবতীর্ম্মনুরিতিস্মৃতেঃ। নতু সুতপদমৌরসবিশেষণং বৈয়র্থ্যাৎ, সপত্নীপুত্রসদ্ভাবেঽপি সস্ত্রীয়াদাধিকারাপত্তেশ্চ। ঔরস পুত্রকন্যয়োঃ* সপত্নী পুত্রস্য চাভাবে দৌহিত্রস্যাধিকারিতা" ইত্যভিধায় দৌহিত্রাৎ প্রাক্ সপত্নীপুত্রস্যাধিকারঃ স্থাপিতঃ(দা, ভা, পৃ, ১১২)†। পরন্তু দায়ভাগ টীকায়াং দায়ক্রম সংগ্রহেচ শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারেণ দৌহিত্রাভাবে সপত্নী পুত্রস্যাধিকারো ব্যবস্থাপিতঃ,‡ রঘুনন্দনেন জগন্নাথ তর্কপঞ্চাননপ্রভৃতিনাচ এবমেবাবধৃতং। এতচ্চমতমধুনাপ্রচলিতং অধিকসমীচীনত্বাৎ, 'পৌত্রদৌহিত্রয়োর্লোকে বিশেষোনাস্তি ধর্ম্মতঃ। তয়োর্হি মাতা পিতরৌ সম্ভূতৌ তস্য দেহত'—ইতি বচনাৎ দেহান্বয় হেতুনা সপত্নী পুত্রাপেক্ষয়া দৌহিত্রস্য প্রাশস্ত্যাচ্চ।

* কোলব্রুক সাহেবের অনুবাদিত দায়ভাগে ঔরস পুত্র কন্যার পরে ও সপত্নীপুত্রের পূর্ব্বে 'পৌত্র' পদ ব্যবহৃত হইয়াছে' কিন্তু মুদ্রিত কোন দায়ভাগের ঐস্থলে ঐ পদ নাই, এবং মহেশ্বর তথায় ঐ পদকে অনাবশ্যক বলিয়া পরিত্যাগ করিয়াছেন, স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্য দায়তত্ত্বে উক্ত হেতুবাদের উল্লেখ করিয়াও উক্তস্থলে ঐপদ ধরেন নাই। এবং যে কোলব্রুক সাহেব উক্ত পৌত্র পদযুক্ত পাঠ ব্যবহার করিয়াছেন তিনিই তত্ত্যাগের প্রতি মহেশ্বরের ও স্মার্ত্তের প্রমাণ দিয়া তাহাতে মৌনাবলম্বন রূপ সম্মতি দিয়াছেন; অতএব উক্ত পদ ধৃত হইল না,এবং তাহা ধরণের তাদৃক আবশ্যকতাও নাই, যেহেতু তাহাতেও পুত্র কন্যা পৌত্র ও সপত্নীপুত্রের পরে দৌহিত্রের অধিকার হয় এইমাত্র বিশেষ, কিন্তু এইক্রম উপরি দর্শিতকারণাদিতে অগ্রাহ্য।

† এইমত শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কারকর্তৃক দূষিত হইয়াছে, তিনি অতি সন্তোষজনক কারণে দেখাইয়াছেন যে সপত্নী পুত্রের অগ্রে দৌহিত্রের অধিকারী হওয়া উচিত। অচ্যুত কহেন উক্তরূপ পাঠ দুষ্য। মহেশ্বর ঐ পাঠকে অপ্রকৃত বিবেচনা করেন, আর 'পৌত্র' পদকে অনাবশ্যক এবং ঐস্থলে অপ্রযুক্ত রূপে স্থাপিত বলিয়া পরিত্যাগ করিয়াছেন। রঘুনন্দন নিজ দায়তত্ত্বে জীমূতবাহনের হেতুবাদ ধরিয়াছেন কিন্তু ঐ কথাটি এককালে পরিত্যাগ করিয়াছেন। বীরমিত্রোদয় কর্ত্তা ঐ কথার পরিবর্ত্তে ভিন্নার্থক শব্দ ব্যবহার করিয়াছেন। দ্রষ্টব্য—কোল, দা, ভা, পৃ, ৯৩।

‡ দ্রষ্টব্য—দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২।

"The mother's sister, the maternal uncle's wife, the paternal uncle's wife, the father's sister, the mother-in-law, and the wife of an elder brother, are declared similar to mothers. If they leave no issue of their bodies, nor son, nor daughter's son, nor son of those persons, the sister's son and the rest shall take their property." The term '*son*' in this text of *Vrihashpati* is intended to propound the right of succession by the son of a rival wife; otherwise, it is useless to consider it as a discriminative of '*Ourasa*,' meaning of itself 'legitimate issue;' and it would also follow that the younger brother of the woman's husband and the rest would have a right to succeed, notwithstanding the existence of the son of a rival wife.—See W. Dá. Kra. Sang. pp. 48, 49.

In expounding the text of *Vrihashpati*, above cited, *Jímútaváhana* says: "Both son and daughter are here signified by the terms 'issue of the body.' For they bar every other claimant. By 'son' is meant the child of a rival wife. For a passage of law expresses, 'If among all the wives of the same husband, one bring forth a male child, *Manu* has declared them all, by means of that son to be mothers of male issue.' Nor is the term 'son' an epithet of 'issue of the body:' for it would be superfluous; and the sister's son and other remote heir would have the right of succession, though a son of a contemporary wife be living. If there be no legitimate son or daughter,* nor a son of a rival wife, the right of succession devolves on the daughter's son:" (Coleb. Da´. bha´. p. 96.)† And thus he holds that the son of a rival wife is entitled in preference to the daughter's son. *Srikrishna Tarkálankára*, however, has laid down that the son of a rival wife is entitled to inherit after a daughter's son, son's son, and son's grandson in the male line‡ *Raghunandana*, *Jagannátha Tarkapanchánana*, and the rest, have also done the same; and the doctrine laid down by these is most prevalent as well as consistent; for *Manu* says: "Between a son's son and the son of a daughter there is no difference in law; since their father and mother both sprung from the body of the same man," and accordingly a daughter's son is by reason of consanguinity preferable to the son of a rival wife.

* In Colebrooke's translation of the *Dáyabhága* the words 'nor a *grandson* in the male line' are inserted between the words '*daughter*' and '*the son of a rival wife*.' But I do not find such reading in any of the editions of the original. The reading to be found in the printed copies of the *Dáyabhága* in the *Sanskrit*, is "If there be no legitimate son and daughter of the body, nor a son of a rival wife." *Maheshwara* has rejected the words 'nor a grandson' as unnessary, and improperly introduced; and *Raghunandana* has altogether omitted them. Mr. Colebrooke, after citing *Maheshwara* and *Raghunandana*, seems by his silence to have approved of the reading adopted by them. The words in question have not therefore been inserted here, being as they are quite unnecessary, and because the only result of their insertion would be that the daughter's son would be entitled to succeed after the legitimate son and daughter of the body, the son's son, and the son of a rival wife; but such order of succession is not also respected for reasons already stated.

† This passage is censured by *Srikrishna*, who shows, by very satisfactory reasoning, that the daughter's son ought to inherit before the son of a contemporary wife. *Achyuta* considers the reading of the text to be questionable; and *Maheshwara* pronounces it to be spurious; he also rejects the words "nor a grandson" as unnecessary and improperly introduced in this place. *Raghunandana*, in the *Dáyatattwa* copying *Jímútaváhana's* argument, omits this passage altogether; and the author of the *Vírmitroyaya* has substituted one of quite different import.—Coleb. Dha´. bha´. pp. 96.

‡ See Sri´krishna's Commentary on the *Dáyabhága*, Sans. p. 113. W. Da´. Kra. Sang. p. 48.

সপত্নীপুত্র পদে তদ্‌ভর্ত্তৃবিশিষ্ট বোধ্য যেহেতু এস্থলে পুংলিঙ্গই বিবক্ষিত হয় নাই, এবং যেহেতু সপত্নী পুত্রীও নিজপুত্র দ্বারা তদ্‌ভর্ত্ত্রাদি তিন পুরুষের পিণ্ডদান করে*। দা, ভা, টী, ১১৩।

সপত্নীপুত্রস্যেতি তদ্‌ভর্ত্তৃমান্যা অপীতি বোধ্যং পুংস্ত্বস্যাবিবক্ষিতত্বাৎ তস্যা অপি স্বপুত্রদ্বারেণ তদ্‌ভর্ত্ত্রাদি পুরুষত্রয় পিণ্ডদাতৃত্বাৎ*। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩।

পুত্রপদে দত্তকপুত্রও বোধ্য*। অচ্যুতাদি।

পুত্রপদং দত্তক পুত্রপরমপি*। অচ্যুতাদয়ঃ।

ব্যবস্থা। ৪৫২ সপত্নীর পুত্রাভাবে সপত্নীর পৌত্র তদভাবে সপত্নীর প্রপৌত্র অধিকারী।

৪৫২ সপত্নীপুত্রাভাবে সপত্নী পৌত্রঃ, তদভাবে সপত্নী প্রপৌত্রঃ অধিকারী†।

কারণ। যেহেতু তাহারা ঐ স্ত্রীর ভর্ত্তার পিণ্ড দেয়, ও তাহা তৎস্ত্রীর ভোগ্য হয়। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৩।

তযোঃস্বভোগ্য স্বভর্ত্তৃপিণ্ড দাতৃত্বাৎ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৩।

যেহেতু এস্থলে 'তৎসুত' ইতি তৎশব্দে নিজ পুত্র ও সপত্নীপুত্র বোধ্য, এতাবতা তাহাদের পুত্রদেরই অধিকার, দৌহিত্রের পুত্রের নয়। দা, ভা, পৃ, ১১২।

'তৎসুত' ইতি তচ্ছব্দেন স্বপুত্র সপত্নীপুত্রয়োরুপাদানং,—তেন তৎপুত্রয়োরধিকারো, নতু দৌহিত্র পুত্রস্যাপি তস্য পিণ্ডদানে বহির্ভাবাৎ।

সপত্নীর প্রপৌত্র পর্য্যন্তের অভাবে অধিকারির ক্রম অপ্রজাস্ত্রীধনাধিকারে দ্রষ্টব্য—

অথ অযৌতক‡ ধনে সন্ততিগণের অধিকার ক্রম নির্ণয়।

বিবাহের পূর্ব্বে বা পরে লব্ধ (পিতৃদত্তাতিরিক্ত) অযৌতক ধনে,§—

বিবাহাৎ পূর্ব্বপরকাল লব্ধ (পিতৃদত্তাতিরিক্ত) অযৌতক ধনে,§—

ব্যবস্থা। ৪৫৩ প্রথমে কন্যাপুত্রে এককালে অধিকারি§।

৪৫৩ প্রথমং কন্যাপুত্রয়োর্যুগপদধিকারঃ§।

প্রমাণ। ।০ সহোদরেরা এবং কুমারী ভগিনীরাও সমান রূপে ধন পাইতে যোগ্য। শংখলিখিত। দা, ভা, পৃ, ৯২।

।০ সমং সর্ব্বে সোদর্য্যা দ্রব্যমর্হন্তি কুমার্য্যাশ্চ। শঙ্খ লিখিতৌ। দা, ভা, পৃ, ৯২।

৵০ (মৃতা স্ত্রীর) 'পুত্রকন্যা সাধারণরূপে স্ত্রীধন অধিকার করিবে। সন্ততিহীনার ভর্ত্তা, মাতা, ভ্রাতা বা পিতা ধন লইবে'। এই দেবল বচনের পূর্ব্বার্দ্ধে কন্যাপুত্রের দ্বন্দ্ব অর্থাৎ একযোগ নির্দ্দেশ হওয়াতে এবং সাধারণরূপে কথিত হওয়াতে কন্যা ও পুত্রের এককালে অধিকার সিদ্ধ।

৵০ সামান্যং পুত্রকন্যানাং মৃতায়াং স্ত্রীধনং স্ত্রিয়াং। অপ্রজায়াং হরেদ্ভর্ত্তা মাতা ভ্রাতা পিতাপিবেতি দেবল বচন পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পুত্রকন্যানামিতি দ্বন্দ্বনির্দ্দেশাৎ সামান্যং সাধারণমিত্যুক্তেশ্চ কন্যাপুত্রয়োর্যুগপদধিকারঃ সিদ্ধঃ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৫।

এস্থলে মাতৃধন পুত্র ও কন্যার সাধারণ ইহা সুব্যক্ত, কেবল কুমারী মাতৃধনাধিকারিণী হইলে যৌতক ধনবিষয়ক মনুপ্রভৃতির বচন ব্যর্থ হয়, যেহেতু তাহা হইলে সে অবিশেষে সর্ব্বত্র অধিকারিণী হইবে। দা, ভা, পৃ, ৯৩।

ইহ পুত্রকন্যয়োঃ সাধারণং মাতৃধনমিতি সুব্যক্তং, কেবল কুমার্য্যাঃ সকল মাতৃধনাধিকারিত্বে যৌতকধনে বিশেষ বচনং মন্বাদীনামনর্থকং স্যাৎ সর্ব্বত্রাধিকারাবিশেষাৎ। দা, ভা, পৃ, ৯৩।

* দ্রষ্টব্য—কোল, দা, ভা, পৃ, ৯৪।

† দা, ক্র, সং, পৃ ২৩। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৪৯। কোল, দা, ভা, পৃ, ১০০। এল, ইন, পৃ, ৮৭। দ্রষ্টব্য—মেক, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৪০।

‡ 'যৌতক'—বিবাহে দত্ত বা প্রাপ্ত। 'অ-যৌতক'—বিবাহ ভিন্ন অন্য সময়ে দত্ত বা প্রাপ্ত ধন। দ্রষ্টব্য পৃ,।

§ দা, ক্র, সং, পৃ, ২৪। দা, ভা, পৃ, ৯২। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩। কোল, দা, ভা, পৃ, ৭৯, ১০০। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৫৩, ৫৪। এল, ইন, পৃ, ৮৭। দ্রষ্টব্য—মেক, হি, ল, বা, ১, পৃ ৪০।

'*The son of a rival wife*' includes also the sister of such son: for the gender is here employed indefinitely; and by means of her offspring, she becomes the giver of funeral oblations, to the husband of the woman and his ancestors to the third degree.—*Srikrishna.**

The term '*son*' includes also adopted sons.—*Achyuta*, &c.*

452. In default of the son of a rival wife, her grandson succeeds; and failing him, her great grandson.† — Vyavastha´.

Since they both present oblations to her husband in which she also participates.† — Reason.

By the pronoun in the phrase "son of those persons" the woman's own issue and the child of a rival wife are signified.—Therefore, their sons have a right to inherit; not the son of a daughter's son also, for he is excluded from the oblation of food at obsequies.—Coleb. Da´. bha´. p. 97. — "

The order of succession in default of heirs, as far as the great grandson in the male line of the rival wife, will be found in the succession to a childless woman's separate property, q. v.

SUCCESSION OF A WOMAN'S CHILDREN TO HER AJOUTAKA‡ PROPERTY.

To a woman's separate property not received at her nuptials,§—

453. First, the maiden daughter and son succeed together.§ — Vyavastha´.

I. All uterine brothers are entitled to the wealth equally; and so are unmarried sisters.—*Shankha* and *Likhita*.—Coleb. Da´. bha´. p. 79. — Authority.

II. "A woman's property is common to her sons and unmarried daughters when she is dead; but if she leave no issue, her husband shall take it, her mother, her brother, or her father."—In the first half of this text of *Devala* the words "sons and unmarried daughters" being exhibited in the conjunctive compound (called) '*Dwanda*,' and because the words "*common to*" are here expressed, it results that the son and the unmarried daughter possess the right of inheritance together. W. Da´. Kra. Sang. p. 54. — "

Here it is expressly declared that the mother's goods are common to the son and unmarried daughter: and if the maiden daughter were exclusively entitled to the whole of her mother's estate, the especial texts of *Manu* and others, concerning the wealth given at the nuptials, would be unmeaning; since she would have the right in all cases indiscriminately.—Coleb. Da´. bha´. p. 79.

* Coleb. Da´. bha´. p. 96.

† W. Da´. Kra. Sang. pp. 53, 54. Coleb. Da´. bha´. p. 100. Macn. H. L. vol. I. p. 39. Elb. In. p. 85.

‡ '*Joutaka*'—(property) received at nuptials: 'Ajoutaka'—property not received at nuptials. See *ante*, p. 784.

§ Coleb. Da´. bha´. p. 100. W. Da´. Kra. Sang. p. 54. Macn. H. L. vol. I. p. 39. Elb. In. p. 85.

ব্যবস্থা। ৪৫৪ তাহাদের একের অভাবে অন্যের অধিকার*।

৪৫৪ তয়োরেকতরাভাবে অন্যতরস্য অধিকারঃ*।

৪৫৫ তাহাদের উভয়ের অভাবে বিবাহিতা দুহিতার (অর্থাৎ) পুত্রবতীর ও সম্ভাবিত পুত্রার তুল্যাধিকার*।

৪৫৫ দ্বয়োরেব তয়োরভাবেতূঢ়ায়াঃ পুত্রবত্যাঃ সম্ভাবিত পুত্রায়াশ্চ তুল্যোঽধিকারঃ*।

কারণ। যেহেতু নারদ বচনে পুত্রাভাবে দুহিতা পুত্রতুল্য দর্শিতা। এবং যেহেতু তাহারা পুত্রদ্বারা পার্ব্বণে তদ্ভোগ্য তৎপতির পিণ্ডদাত্রী। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৫।

পুত্রাভাবেতু দুহিতা তুল্য সন্তান দর্শনাদিতি নারদ বচনাৎ, স্বপুত্রদ্বারেণ পার্ব্বণে তদ্ভোগ্য পতিপিণ্ডদাতৃত্বাচ্চ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৫।

ব্যবস্থা। ৪৫৬ তাহাদের একের অভাবে অন্যের অধিকার*।

৪৫৬ তয়োরেকতরাভাবে অন্যতরস্যাধিকারঃ*।

৪৫৭ ইহাদের উভয়ের অভাবে পৌত্রেরই অধিকার*।

৪৫৭ এতয়োর্দ্বয়োরভাবে পৌত্রস্যৈবাধিকারঃ*।

কারণ। যেহেতু সে পার্ব্বণে ঐ স্ত্রীর পতিকে পিণ্ডদান করে ও সে স্ত্রী তাহা ভোগ করে।

পার্ব্বণে তদ্ভোগ্য পতিপিণ্ডদাতৃত্বাৎ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৫।

ব্যবস্থা। ৪৫৮ পৌত্রের অভাবে দৌহিত্রের অধিকার*

৪৫৮ পৌত্রাভাবে দৌহিত্রস্যাধিকারঃ*।

কারণ। যেহেতু পুত্র পরিণীতা দুহিতার বাধক হওয়াতে, বাধকের পুত্র বাধিতা দুহিতার বাধক হওয়া ন্যায্য (দা, ভা, পৃ, ৯৫), ও যে হেতু—'দৌহিত্র ও পরলোকে পৌত্রের ন্যায় ত্রাণ করে'—দৌহিত্রের অধিকার প্রতিপাদক এই মনু বচনে (দৌহিত্র) 'পৌত্রবৎ' উক্ত হওয়াতে বাধক না থাকিলে পৌত্রের পরে দৌহিত্রের অধিকার সিদ্ধ (দা, ক্র, সং, পৃ, ২৫), এবং যেহেতু উক্ত বচনে দৌহিত্র পৌত্রক পরূপে বা পৌত্রাপেক্ষা ঈষদূনরূপে কথিত হওয়াতে পৌত্রের পরেই দৌহিত্রের অধিকার ন্যায্য।

পুত্রেণ পরিণীত দুহিতুর্ব্বাধাৎ বাধকপুত্রেণ বাধ্য দুহিতৃপুত্রবাধস্য ন্যায্যত্বাৎ (দা, ভা, পৃ, ৯৫)। দৌহিত্রোঽপিহ্যমুত্রৈনং সন্তারয়তি পৌত্রবদিতি দৌহিত্রাধিকার প্রতিপাদক মনুবচনে পৌত্রবদভিধানেন বাধকবাধকে পৌত্রানন্তরং দৌহিত্রাধিকার সিদ্ধেঃ (দা, ক্র, সং, পৃ, ২৫); উক্ত বচনে দৌহিত্রস্য পৌত্রকল্পরূপেণ পৌত্রাদীষদূনরূপেণ বা স্মৃতত্বেন পৌত্রাৎ পরত এব দৌহিত্রাধিকারস্য যুক্তত্বাচ্চ।

ব্যবস্থা। ৪৫৯ দৌহিত্রাভাবে প্রপৌত্র অধিকারী†।

৪৫৯ দৌহিত্রাভাবে প্রপৌত্রোঽধিকারী†

৪৬০ তদভাবে সপত্নীরপুত্র, তদভাবে সপত্নীর পৌত্র, তদভাবে সপত্নীর প্রপৌত্র ক্রমে অধিকারি†।

৪৬০ তদভাবে সপত্নীপুত্রঃ, তদভাবে সপত্নী পৌত্রঃ, তদভাবে সপত্নীপ্রপৌত্রঃ ক্রমেণাধিকারিণঃ†।

কারণ। যেহেতু ইহারা ঐ স্ত্রীর ভোগ্য তৎপতির পিণ্ডদান করে। দা, ক্র, সং, ২৫।

এতেষাং তদ্ভোগ্য পতিপিণ্ডদাতৃত্বাৎ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৫।

* দা, ক্র, সং, পৃ, ২৫। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৫৫ ৫৬। কোল, দা, ভা, পৃ, ১০০। এল, ইন, পৃ, ৮৭। দ্রষ্টব্য—মেক, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৪০।

† দা, ক্র, সং, পৃ, ২৫, ২৬। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩। কোল, দা, ভা, পৃ, ১০০। এল, ইন, পৃ, ৮৭। দ্রষ্টব্য—মেক, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৪০।

454. In default of either of them, the other succeeds.* Vyavastha´.

455. In default of both these, the married daughter who has, and the married daughter who is likely to have, male issue, equally succeed.* „

Because the following text of *Nárada* declares :—" In default of a son, let a daughter take the succession, for they are both offspring alike:" and because oblations at the *párvana*† *sráddha* are presented by the daughter through the medium of her son, to the husband of the woman, in which she participates.*—W. Da´. Kra. Sang. p. 55. Reason.

456. In default of either of them, the other succeeds.* Vyavastha´.

457. On failure of both of them, the son's son succeeds.* „

For he presents in the *párvana*† *sráddha* an oblation to the husband of the woman, of which she partakes.—W. Da´. Kra. Sang. p. 55. Reason.

458. In default of the son's son, the daughter's son succeeds.* Vyavastha´.

Because it is reasonable, since the married daughter is debarred from the inheritance by the son, that the son of the debarred daughter shall be excluded by the son of the person who bars her claim (Coleb. Da´. bha´. p. 81;) and because, from the expression 'like the son' in the following text of *Manu*, " A daughter's son delivers him in the next world *like the son of a son*," it results that, when there is no longer an adverse claim, the daughter's son has a right to succeed after the son's son (See W. Da´. Kra. Sang. pp. 55, 56;) also because in the above text the daughter's son being considered somewhat inferior to a son's son, it is proper that the latter be preferred to the former or the former inherit next after the latter. Reason.

459. In default of the daughter's son, the great grandson in the male line succeeds.‡ Vyavastha´.

560. Failing him, the son of a rival wife, her grandson and great grandson in the male line, succeed successively.‡ „

Since all these present funeral oblations to the husband of the woman, in which she participates.—W. Da´. Kra. Sang. p. 56. Reason.

---

* W. Da´. Kra. Sang. pp. 55, 56. Coleb. Da´. bha´. p. 100. Elb. In. p. 87. See Macn. H. L. vol. I. p. 40.

† See *Ante*, p. 25, note.

‡ W. Da´. Kra. Sang. p. 56. Coleb. Da´. bha´. p. 100. Macn. H. L. vol. I. p. 40. Elb. In. p. 87.

ব্যবস্থা। ৪৬১ অনন্তর বন্ধ্যা বিধবা দুহিতারা একত্র অধিকারিণী*।

৪৬১ ততো বন্ধ্যাবিধবাদুহিতরৌ যুগপদধিকারিণ্যৌ*।

কারণ। যেহেতু তাহারাও সন্তান, এবং যেহেতু সন্তান মাত্রের অভাবেই পতি প্রভৃতির অধিকার*।

তয়োরপি তৎপ্রজাত্বাৎ, প্রজাসামান্যাভাবএব ভর্ত্রাদেরধিকারাৎ*।

ব্যবস্থা। ৪৬২ তাহাদের একের অভাবে অন্যের অধিকার*।

৪৬২ তয়োরেকতরাভাবে অন্যতরস্যা অধিকারঃ*।

বিবেচনা। জীমূতবাহনের মতে দৌহিত্র পর্য্যন্তের অভাবে বন্ধ্যা ও বিধবা দুহিতার অধিকার, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারের মতে দৌহিত্রের পরে প্রপৌত্রের, অনন্তর সপত্নীর পুত্রের পৌত্রের ও প্রপৌত্রের ক্রমে অধিকার; তাহার পরে বন্ধ্যা ও বিধবার অধিকার। (দা, ভা, টী, পৃ, ১১৬। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৫)। শ্রীকৃষ্ণের মতই আদৃত, এবং প্রচলিত।

জীমূতবাহনমতে দৌহিত্রপর্য্যন্তানামভাবে বন্ধ্যাবিধবয়োরধিকারঃ (দ্রষ্টব্য দা, ভা, পৃ, ৯৫)। শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারস্য মতে তু দৌহিত্রাৎ পরতঃ প্রপৌত্রস্য ততঃ সপত্নীপুত্রপৌত্রপ্রপৌত্রাণাং ক্রমেণাধিকারঃ ততো বন্ধ্যাবিধবয়োঃ (দা, ভা, টী, পৃ, ১১৬। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৫)। শ্রীকৃষ্ণমতমেবাদৃতং, প্রচলিতঞ্চ।

অথ পিতৃদত্ত ধন মাত্রে অধিকারির ক্রম†।

বিবাহকালে তৎপূর্ব্বে বা পরে কোন নারীকে পিতা যে ধন দেন, সে ধনে†—

বিবাহকালে তৎ পূর্ব্বাপরকালে বা স্ত্রিয়ৈ যদ্ধনং পিত্রাদত্তং তত্রধনে†—

ব্যবস্থা। ৪৬৩ প্রথমে অবিবাহিতা দুহিতার অধিকারা।

৪৬৩ প্রথমং কুমার্য্যা অধিকারঃ†

* দা, ক্র, সং, পৃ, ২৩। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩। দা, ভা, পৃ, ৯৫। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৫৬, ৫৭। কোল্, দা, ভা, পৃ, ১০০। এল্, ইন্, পৃ, ৮১, মেক্, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৪০।

† দা, ক্র, সং, পৃ, ২৬। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৫৭। কোল্, দা, ভা, টী, পৃ, ১১১। মেক্, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৪০।

দায়ভাগ টীকায় শ্রীকৃষ্ণ তর্কালঙ্কারের লিখিত স্ত্রীধনাধিকারের কোলব্রুক কৃত অনুবাদে যৌতকাতিরিক্ত পিতৃ দত্তধনাধিকারের ক্রম জ্ঞাপক এক পরিচ্ছেদ আছে, কিন্তু বিশেষে পিতৃদত্ত যৌতক ধনাধিকারির ক্রম সূচক কোন উল্লেখ নাই, এতাবতা বোধ করিতে হইবে যে তাঁহার অনুবাদানুসারে পিতৃ ভিন্ন অন্য ব্যক্তি কর্ত্তৃক দত্ত যৌতক ধনে অধিকারির যে ক্রম, পিতৃদত্ত যৌতক ধনেও অধিকারির সেই ক্রম। কিন্তু বস্তুতঃ তাহা নহে,—বঙ্গদেশপ্রচলিত শাস্ত্রানুসারে পিতৃদত্ত যৌতক ও অযৌতক ধনে অধিকারির ক্রম ভেদ নাই, যৌতক বা অযৌতক হউক পিতৃদত্ত ধনমাত্রে অধিকারির একই ক্রম, এবং সে ক্রম উক্ত অনুবাদের উক্ত পরিচ্ছেদের (যাহা পিতৃদত্ত অযৌতকধনে অধিকারির ক্রম জ্ঞাপক বলিয়া লিখিত তাহারই) অন্তর্গত। সংস্কৃতে উক্তরূপ স্ত্রীধনাধিকারির ক্রমে ঐ স্থলে 'যৌতকাতিরিক্তে' এই পদের পর 'অপি' শব্দ ব্যবহৃত হইয়াছে, এই শব্দযোগে পিতৃদত্ত যৌতকধনে অধিকারির ক্রমও ঐ পরিচ্ছেদের অন্তর্গত। উক্ত 'অপি' শব্দটী যদি অনুবাদে বর্জ্জিত না হইত তবে তদনুবাদও ঐ রূপে ঐ পরিচ্ছেদে পিতৃদত্ত যৌতকাযৌতক উভয়রূপ ধনের অধিকারির ক্রম জ্ঞাপক হইত, অর্থাৎ তদবস্থায় ঐ পরিচ্ছেদের প্রথম বাক্যাংশ "পিতৃদত্ত যৌতকাতিরিক্ত ধনে" না হইয়া "পিতৃদত্ত যৌতকাতিরিক্তধনেও" এমত হইত, এবং তাহা হইলে পিতৃদত্তযৌতক ধনাধিকারের ক্রম ঐ ক্রম হইতে বহির্গত হইত না, উভয়রূপে পিতৃভিন্ন অন্য কর্ত্তৃক দত্ত সাধারণ যৌতক ধনাধিকারের ক্রমের অন্তর্গতও হইত না। ঐ ক্ষুদ্র 'অপি' শব্দটী অনবধান বশতই বিজ্ঞবর অনুবাদকের লেখনী হইতে বর্জ্জিত হইয়া থাকিবে, নতুবা তাদৃশ অনুবাদনিপুণ ব্যক্তি তৎ প্রতি কোন বিবেচনা না লিখিয়া তাহা স্বেচ্ছানুসারে বর্জ্জিত করিয়াছেন ইহা বিবেচনা সিদ্ধ হয় না; বিশেষতঃ যখন তৎকর্ত্তৃক স্পষ্টরূপে দৃষ্ট হইয়াছে যে দায়ক্রম সংগ্রহে (যাহা তিনি বঙ্গদেশাদৃত সর্ব্বগ্রন্থাপেক্ষা মান্য করিতেন, এবং যে গ্রন্থের কর্ত্তা ও দায়ভাগের টীকাকর্ত্তা একই ব্যক্তি, তাহাতে) পিতৃদত্ত যৌতক অযৌতক উভয় রূপ ধনে অধিকারির একই ক্রম, যে ক্রম আর আর স্ত্রীধনে অধিকারির ক্রম হইতে ভিন্ন (দা, ক্র, সং পৃ, ২৪ ও ২৬,) এবং শ্রীকৃষ্ণের কৃত উক্ত ক্রমের আদর্শ যে দায়ভাগ তাহাতেও ঐ 'অপি' শব্দ ব্যবহৃত হইয়াছে, অপিচ উক্ত সাহেবের কৃত তদনুবাদের ঐ স্থলে 'অপি' শব্দ অনুবাদিত হইয়া পিতৃদত্ত যৌতক ও অযৌতক উভয়রূপ ধনে অধিকারির একই ক্রম দর্শিত হইয়াছে (যথা দায়ভাগের ৯১ পৃষ্ঠা দৃষ্টে প্রকাশ পাইবে) তখন তদ্বিপরীত লিখিতে হইলে অবশ্যই তদুল্লেখ করিতেন।

561. Next to these, the barren and widowed daughters inherit together.* — Vyavasthá.

For they too rank among the progeny of the woman, and the right of the husband and the rest to inherit is only in the case of a failure of progeny generally.—See Coleb. Da'. bha'. p. 81. W. Dá. Kra. Sang. p. 56. — Reason.

462. Failing either of these, the other succeeds.* — Vyavastha'

According to *Jímútaváhana* the barren and the widowed daughter succeed in default of heirs as far as the daughter's son (See Coleb. Dá. bhá. p. 81); but according to *Srikrishna Tarkálankára*, the great grandson in the male line succeeds in default of the daughter's son, after him succeed the son, grandson, and great grandson in the male line of the rival wife, then the barren and (childless) widowed daughters are entitled to inherit. (W. Da. Kra. Sang. p. 56. Coleb. Da. bha'. p. 100.)—The doctrine of *Srikrishna* is prevalent, and respected in preference to that of *Jímútaváhana*.

SUCCESSION TO A WOMAN'S SEPARATE PROPERTY GIVEN BY HER FATHER.†

To the property given to a woman by her father at the time of the wedding, or antecedent or subsequent to it,†—

463. A maiden daughter succeeds in the first instance.‡ — Vyavastha'.

* W. Da'. Kra. Sang. pp. 56, 57. Coleb. Da'. bha'. pp. 81, 100. Elh. In. p. 87.—See Macn. H. L. vol. I. p. 40.

† W. Da'. Kra. Sang. p. 56; and *supra*, p. 800. Da'. bha'. Sans. p. 116. Elb. In. p. 87.

‡ In Colebrooke's translation of *Srikrishna's* summary of the settled order of succession to the *strídhan*, there is a separate section or paragraph treating of the order of succession to property given by a father at any time other than the wedding, but there is no mention as to what is the order of succession to property given by a father at the time of the wedding: it must therefore be inferred that, according to his translation, the order of succession to such property is the same as that to property received by a woman at her nuptials from any other person; but such is not the case. According to the doctrine as current in Bengal there is no distinction between the property given by a father to his daughter at the time of her wedding and that given by him to her at any other time; and accordingly there is but one order of succession to property given by a father (at any time whatever,) which order is the same as that laid down in the said section of the translation. There is in the original a little *(sanskrit)* word '*api*' (also, even) added to the words '*joutakátirikte*' *(besides, or, other than, the property given at the time of wedding,)* which *(api)* includes in the above section the order of succession to property given by the father at the time of wedding as well as that given by him at any other time: had this word *(api)* not been omitted in the translation, it would also have been of the same import; as the passage would then have been "in the case of property given by the father at a time *even* other than that of the wedding," instead of "in the case of property given by the father at any other time than the wedding," and thus it would have comprehended also the order of succession to the property given by the father at the time of wedding. The little word *(api)* above alluded to must have been inadvertently overlooked by that learned translator, or he would have made some remark upon the same: more especially as he clearly saw that in the *Dáyakramasangraha*, (which was respected by him in preference to all other Bengal authorities, and the author whereof is the same *(Srikrishna)* as that of the summary in question,) the order of succession to property given by the father at the time of wedding is the same as that to property given by him at any other time; that that order is separate from the rest (See W. Da'. Kra. pp. 57, 58;) and that the word '*api*' is also used in the text of the *Dáyabhága* (the original of the summary in question,) where it is rendered by him by the word '*even*,' which indicates that the order of succession to property given by a father at his daughter's wedding is the same as to that which is given to her by him at any other time (See Coleb. Da'. bha'. pp. 88, 100, and *supra*, p. 800.)

প্রমাণ

'নারীর যে কোন রূপে পিতৃদত্ত যে ধন তাহা ব্রাহ্মণীকন্যা* গ্রহণ করিবে বা তাহার সন্তানের হইবে'। মনু।

'স্ত্রিয়াস্তু যদ্ভবেদ্বিত্তং পিত্রাদত্তং কথঞ্চন। ব্রাহ্মণী তদ্ধরেৎ কন্যা* তদপত্যস্য বা ভবেৎ'। মনুঃ।

এস্থলে 'পিতৃদত্ত' এই বিশেষণ থাকাতে বিবাহ কাল ভিন্ন অন্য কালেও পিতৃকর্ত্তৃক দত্ত যে ধন তাহাতে প্রথমে কুমারীর অধিকার, অনন্তর তাহার অপত্যের অর্থাৎ পুত্রের। ব্রাহ্মণী পদ অনুবাদ মাত্র। এই দায়ভাগ লিখন (পৃ. ৯৭)। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৬।

অত্রপিত্রাদত্তমিতি বিশেষণাৎ বিবাহ সময়াদন্যত্রাপি যৎপিতৃদত্তং তৎপ্রথমং কন্যায়াস্তদনন্তরং তদপত্যস্য পুত্রস্যেত্যর্থঃ। ব্রাহ্মণীপদমনুবাদ ইতি দায়ভাগঃ (পৃ, ৯৭)। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৬।

ব্যবস্থা

৪৬৪ তৎপরে পুত্র অধিকারী†।

৪৬৪ ততঃ পুত্রোঽধিকারী†।

৪৬৫ অনন্তর পুত্রবতী ও সম্ভাবিত-পুত্রা দুহিতারা অধিকারিণী†।

৪৬৫ ততঃ পুত্রবতী সম্ভাবিতপুত্রেঅধিকারিণ্যৌ†।

৪৬৬ তদনন্তর দৌহিত্র‡, পৌত্র, প্রপৌত্র ক্রমে অধিকারি†।

৪৬৬ ততঃ দৌহিত্র,‡ পৌত্র, প্রপৌত্রাঃ ক্রমেণাধিকারিণঃ†।

৪৬৭ অনন্তর সপত্নীর পুত্র, সপত্নী পৌত্র, সপত্নী প্রপৌত্র ক্রমে অধিকারি†।

৪৬৭ ততঃ সপত্নীপুত্র, সপত্নীপৌত্র, সপত্নীপ্রপৌত্রাঃ ক্রমেণাধিকারিণঃ†।

৪৬৮ তদনন্তর বন্ধ্যা ও বিধবা এককালে অধিকারিণী†।

৪৬৮ ততো বন্ধ্যা বিধবাচ যুগপদধিকারিণ্যৌ†।

অপিচ খেদের বিষয় এই যে সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন সাহেব উক্ত অনুবাদ যথাযথ কি না তাহা আদর্শের সহিত বা অন্যান্য গ্রন্থের সহিত ঐক্য করিয়া জানিতে কিছুমাত্র ক্লেশ স্বীকার না করিয়া তাহা নিজগ্রন্থের স্ত্রীধনাধিকার প্রকরণে উদ্ধৃত করিয়াছেন, ফলতঃ উক্ত অনুবাদ তদ্গ্রন্থ স্ত্রীধনাধিকারের সর্ব্বাভিধেয়,—তাহাতে তাহাবই আর কিছু নাই। আরো আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে উক্ত অনুবাদের ভ্রম শোধন দূরে থাকুক তাহার কোন কোন ভাগ ছাড়িয়া দেওয়াতে নিজ গ্রন্থের ঐ প্রকরণ স্বতন্ত্র অসমুক্ত করেন নাই কিন্তু অসম্পূর্ণও রাখিয়াছেন; এবং যে কয়েক কথা ছাড়িয়া দিয়াছেন তাহাতে লোকে তদাদর্শের ক্রমাতিক্রমে ভিন্ন ক্রমাবলম্বি হইতে পারে।

* শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কার দায়ভাগের টীকাতে তদ্গ্রন্থকর্ত্তার অনুগামী হইয়া 'কন্যা' পদে তাহার ব্যবহারশাস্ত্রসিদ্ধ অর্থ অর্থাৎ 'অবিবাহিতা দুহিতা' গ্রহণপূর্ব্বক ব্যবস্থা করিয়াছেন যে পিতৃদত্ত ধনে "প্রথমে অবিবাহিতা দুহিতা অধিকারিণী, তদভাবে পুত্র, তদনন্তর পুত্রবতী ও সম্ভাবিতপুত্রা দুহিতা, তদভাবে দৌহিত্র অধিকারী" ইত্যাদি। কিন্তু তিনি দায়ক্রমসংগ্রহে দায়ভাগের উক্তমতের উল্লেখাভাবে 'কন্যা' পদে তৎসাধারণ অর্থ 'দুহিতা' গ্রহণ পূর্ব্বক করিয়াছেন—"বিবাহকালে তৎপূর্ব্ব পরকালে বা পিতৃদত্তধনে প্রথমে অবিবাহিতা দুহিতাধিকারিণী, তদভাবে পুত্রবতী ও সম্ভাবিতপুত্রা দুহিতা যুগপৎ অধিকারিণী, তদনন্তর বন্ধ্যা ও (পুত্রহীনা) বিধবা দুহিতা যুগপৎ অধিকারিণী, সর্ব্বপ্রকার দুহিতার অভাবে যৌতক ধনাধিক্রমানুসারে পুত্রপ্রভৃতি অধিকারি।" (দ্রষ্টব্য—দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩, দা, ক্র, সং, পৃ, ২৩)। পরন্ত দায়ক্রম সংগ্রহাপেক্ষা দায়ভাগসম্মত তৎ টীকা লিখিতমত আদৃত ও প্রচলিত হওয়াতে তাহাই গৃহীত হইল।

† দা, ভা, টী, পৃ, ১১৩। কোল, দা, ভা, পৃ, ১০০। মেক্, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৪০।

‡ গবর্ণমেণ্ট সংস্কৃত বিদ্যালয়ের স্মৃত্যধ্যাপক কর্ত্তৃক মুদ্রিত দায়ভাগে পৌত্রের পরে দৌহিত্রাধিকার লিখিত আছে, কিন্তু কোলব্রুক সাহেবের অনুবাদিত ও মুদ্রিত দায়ভাগে পৌত্রের পূর্ব্বে দৌহিত্র স্থাপিত হইয়াছে।—এস্থলে কোলব্রুক্ সাহেবের অনুবাদিত ক্রমই গ্রহণ করা বিবেচনা সিদ্ধ হইল, যেহেতু তাহা দায়ক্রমসংগ্রহের ক্রমের সহিত মিলে, এবং যেহেতু মনুবচনমূলক কারণও এস্থলে অপ্রযুক্ত নয় (দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ১৮১)।

"The wealth of a woman, which has been in any manner given to her by her father, let the *Bráhmaní* damsel (*kanyá**) take, or let it be

... the father ... is intended ...

... her offspring,—her son. The expression ... is merely an illustrative recitation (*anuváda.*) Thus it is stated in the *Dáyabhága* (see p. 83.)—W. Da´. Kra. Sang. p. 58.

464. Next a son succeeds.† — Vyavastha´.

465. Then a daughter who has, and one who is likely to have, male issue, succeed together.†

466. After them the daughter's son,‡ then the son's son, after him the great grandson in the male line.

467. Then the son of a rival wife, and her grandson, and great grandson in the male line, succeed one after another.†

468. Next to these, the barren and widowed daughters inherit together.†

It is morover a matter of regret that Sir William Macn translation in question by having it collated with the origina in his work copied the said translation just as it is; and the errors, rendered his chapter on *stridhan* the more defective as well as erroneous by omitting from the translation some passages which in certain cases may lead to a course different from that shown in the very translation of his master.

* *Srikrishna Tarkálankára* in his commentary on the *Dáyabhága*, has followed his author in taking the word '*kanyá*' in its legal sense to be '*a maiden daughter*,' and has accordingly laid down that a maiden daughter succeeds in the first instance, next a son; then a daughter who has, and one who is likely to have, male issue; after them the daughter's son, the son's son, &c. But in his *Dáyakramasangraha*, taking the said word '*kanyá*' in its general sense '*daughter*,' he has held that, in regard to the wealth given by a father to a woman at the time of the wedding, or antecedent or subsequent to it, a maiden daughter inherits in the first place; after her, a married daughter who has, and one who is likely to have, male issue, inherit together; next the succession devolves on the barren and widowed daughters; and in default of all daughters, the son and the rest succeed, as in the case of property received at nuptials." I adopt his former exposition, because, being as it is consonant with the *Dáyabhága*, it is respected above that in the *Dáyakramasangraha*.

† Coleb. Da´. bha´ p, 100 Macn H L vol. I p 40 See Elb. In. p. 87.

‡ In the latest edition of the *Dáyabhága* in Sanskrit, published by the professor of law in the Government Sanskrit College, the daughter's son is placed after the son's son, whereas in Colebrooke's translation of the *Dáyabhága* his place is before the son's son. I adopt the latter order, because it corresponds with that in the *Dáyakramasangraha*, and because the reason founded on the text of *Manu* (See *ante*, p 790, note) is not here inapplicable

প্রমাণ

৵০ দুহিতাকে পিতামাতাকর্ত্তৃক যে স্থাবর ধন দত্ত হয়, তাহা সে নিঃসন্তান মরিলে সর্ব্বদা (এ) ভ্রাতৃগামি*। বৃদ্ধকাত্যায়ন।

(এ) ভ্রাতার অধিকারের প্রতি সন্ততিহীনত্ব মাত্র নিমিত্ত অবগতি হওয়াতে 'সর্ব্বদা' পদে ব্রাহ্ম হইতে পৈশাচ পর্য্যন্ত যে কোনরূপ বিবাহে বিবাহিতা সন্ততিহীনার ধন ভ্রাতৃগামি-ই হইবে বিশ্বরূপের এই উক্তি আদরণীয়। স্থাবর বলাতে দণ্ডাপূপন্যায়ে অস্থাবর ধনেরও ঐরূপ অধিকার সিদ্ধ*।

৵০ বিবাহের পর পিতৃমাতৃ বা ভর্ত্তৃকুল হইতে স্ত্রী যাহা লাভ করে তাহা ভ্রাতাদেরই*।

ব্যবস্থা

৪৬৪ ভ্রাতার অভাবে মাতার তদভাবে পিতার অধিকার*।

প্রমাণ

ভগিনীর শুল্ক সহোদরদিগের, তদনন্তর মাতার, (পরে) পিতার, কেহ২ কহেন (মাতার) পূর্ব্বে পিতার)*। গৌতম।

অস্যার্থ—ভগিনীর শুল্ক প্রথমে সহোদরদিগের, তাহাদের অভাবে মাতার, তদভাবে পিতার; মাতার পূর্ব্বে পিতার ইহা অপরের মত*।

অতএব প্রথমে সহোদরের, তদভাবে মাতার, মাতার অভাবে পিতার*।

ব্যবস্থা

৪৬৫ ইহাদের অভাবে ঐ ধন ভর্ত্তার*।

বন্ধুদত্তধন বন্ধুদের অভাবে (ও) ভর্ত্তৃগামি*। কাত্যায়ন।

(ও) 'বন্ধুদের অভাবে'—ইহা বলাতে ভ্রাতার অভাবই সূচিত হইয়াছে, যেহেতু ভ্রাতার অভাবেই পিতামাতার অধিকার, ও যেহেতু তদধিকার দণ্ডাপূপন্যায়ে সিদ্ধ।

৵০ পিতৃভ্যাঞ্চৈব যদ্দত্তং দুহিতুঃ স্থাবরং ধনং। অপ্রজায়ামতীতায়াং ভ্রাতৃগামিতু সর্ব্বদা (এ)*॥ বৃদ্ধ কাত্যায়নঃ।

(এ) অপ্রজস্ত্বমাত্র নিমিত্তকেন ভ্রাতুরধিকারাবগতেঃ সর্ব্বদাপদেন ব্রাহ্মাদিপৈশাচান্ত বিবাহিতায়া অপ্রজসোধনং ভ্রাতৃগামেব ভবতীতি বিশ্বরূপোক্তমাদরণীয়ং। স্থাবর পদাদ্দণ্ডাপূপন্যায়াদেবাস্থাবরস্য ধনস্য সিদ্ধিঃ*।

৵০ [illegible] ন্তরং পিতৃমাতৃ ভর্ত্তৃকুলাং স্ত্রিয়ালব্ধং ধন [illegible] র*।

৪৬৪ [illegible] ম্বাধেরাতৃস্তদভাবে পিতুরধিকারঃ*। [illegible] ং ভ্রাতুরধিকারঃ*

ভগিনীশুল্কং তথা [illegible] উর্দ্ধং মাতুঃ পিতুশ্চ পূর্ব্বমেকে*। গৌতমঃ।

অস্যার্থঃ—ভগিনীশুল্কং প্রথমং সোদর্য্যাণাং তেষাং পুনরভাবে মাতুঃ, তদভাবে পিতুঃ; পূর্ব্বমেকে ইতি পরমতং*।

অতঃ প্রথমং সোদরাণাং, তদভাবে মাতুঃ, মাতুরভাবে পিতুঃ*।

৪৬৫ এষাং পুনরভাবে তদ্ধনং ভর্ত্তুঃ*।

বন্ধুদত্তন্তু বন্ধূনামভাবে (ও) ভর্ত্তৃগামি তৎ। কাত্যায়নঃ।

(ও) 'বন্ধূনামভাব' ইত্যনেন ভ্রাতুরভাব ইত্যপি সূচিতং,—ভ্রাতুরভাবএব পিতুরধিকারাৎ, দণ্ডাপূপন্যায়াৎ তৎসিদ্ধেঃ†।

* দ, ভা, পৃ, ১৪৮—; দ, ভা, টী, পৃ, ১১৩। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৩, ২৪। কোল, দা, ভা, পৃ, ২১ উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৫০ ৫১

† অর্থাৎ দণ্ড ও পিষ্টক হত, ও দণ্ড মূষিক কর্ত্তৃক চর্ব্বিত, দৃষ্ট হইলে সুতরাং স্থির করিতে হইবে যে পিষ্টকও মূষিক কর্ত্তৃক ভক্ষিত হইয়াছে। এই সাদৃশ্যিক ন্যায় হেতুবাদাত্মক লিখনে প্রায়ই ব্যবহৃত হইয়া থাকে, পরন্তু ইহা কখনো সংসগরূপ কারণের কার্য্য নিশ্চয়ার্থ ব্যবহৃত হয়, কখনো বা গুরুতর বস্তুর কোন ঘটনা নিশ্চয় করিয়া লঘু বস্তুর তদ্ঘটনা অবশ্যম্ভাবিত্ব প্রমাণার্থ প্রদর্শিত হয়।

II. "Immovable property, which has been given by parents to their daughter, goes always (e) to her brother, if she die without issue.*—*Vriddha Kátyáyana.* Authority

(e) For it appears that the brother's right of succession is founded simply on her leaving no issue. The remark of *Viswarúpa,* that property of a childless woman married by any form of nuptials, from that of *Bráhma* to that of *Pishácha,* goes to her brother, should therefore be respected. Under the term "immovable," the same must be true of other property by the argument *a fortiori,*† exemplified in the loaf and staff.*

III. Wealth received by a woman after her marriage, from the family of her father or mother, or of her husband, goes to her brothers.* "

464. In default of the brother, the mother succeeds; failing her, the father succeeds.* Vyavastha

"The sister's fee belongs to the uterine brothers; after them, it goes to the mother: and next to the father. Some say, before her."*—*Goutuma.* Authority.

The meaning of the passage is this: in the first place that property goes to her brothers of the whole blood. But, on failure of them, it belongs to the mother. *In her default, it devolves on the father.* Some say before. This is stated as the doctrine of others.*

Therefore, the property goes first to the whole brothers; if there be none, to the mother; if she be dead, to the father.*

465. On failure of these, it devolves on the husband.* Vyavastha

That, which has been given to her by her kindred, goes, on failure of kindred (o), to her husband.*—*Kátyáyana.* Authority.

(o) By saying "on failure of the kindred," the failure of brothers is likewise indicated. For, since the parent's right of succession is in default of brothers, (the failure of the preferable claim) must be concluded bythe argument *a fortiori,* exemplified in the case of the loaf and staff.†

* Coleb. Da´. bha´. pp. 90—95. W. Da´. Kra. Sang. pp. 50—53.

† That is, a staff having been thrust through a loaf, the loaf is missing, and the staff is observed to have been knawed by rats: it is concluded, that the loaf has been devoured by them. This example of analogy, to which frequent allusion is made, in argumentative writings, is variously stated. According to one explanation, the reasoning, exmplified by it, is analogy drawn from association. According to another, it is an argument *a fortiori.* See Coleb. Da´. bha´. p. 30.

অপ্রজা* স্ত্রীর পিতৃমাতৃদত্তাতিরিক্ত এবং শুল্ক ও আম্বাধেয়ভিন্ন অন্য সর্ব্বপ্রকার যৌতকাযৌতক স্ত্রীধনে অধিকারির ক্রম।

ব্রাহ্মদৈবার্ষগান্ধর্ব্ব ও প্রাজাপত্য বিবাহের যে কোন বিবাহে বিবাহিতার পিতৃদত্তাতিরিক্তা এবং বন্ধুদত্ত তথা শুল্কাম্বাধেয় ব্যতিরিক্তা† যৌতকাযৌতক ধনে—

৪৬৬ প্রথমে ভর্ত্তার অধিকার§।

১/০ ব্রাহ্ম দৈবার্ষগান্ধর্ব্ব ও প্রাজাপত্য বিবাহে লব্ধ যে ধন, তাহা স্ত্রী সন্ততিহীনাবস্থায় মরিলে ভর্ত্তারই হয়§॥ মনুঃ।

৵০ ব্রাহ্মাদি (অনিন্দিত) চারি বিবাহে (অ) বিবাহিতা সন্ততিরহিতা স্ত্রীর ধন ভর্ত্তার§। যাজ্ঞবল্ক্য।

(অ) ব্রাহ্মবিবাহ আদিতে যে চারি বিবাহের অর্থাৎ দৈব আর্ষ প্রাজাপত্য ও গান্ধর্ব্ব এই চারি ব্রাহ্ম লইয়া পাঁচ। অর্থাৎ ব্রাহ্মদৈব আর্ষ গান্ধর্ব্ব ও প্রাজাপত্য বিবাহে, যেহেতু মনুকর্ত্তৃক পঞ্চ বিবাহ উক্ত হইয়াছে। দা, ভা, পৃ, ১০৪।

৪৬৭ ভর্ত্তার অভাবে ভ্রাতার অধিকার§।

৪৬৮ ভ্রাতার অভাবে মাতার, তদভাবে পিতার অধিকার§।

আসুর রাক্ষস ও পৈশাচ বিবাহের কোন বিবাহে বিবাহিতার উক্তরূপ ধনে—

৪৬৯ প্রথমে মাতা, তদভাবে পিতা, তদভাবে ভ্রাতা, তদভাবে ভর্ত্তা অধিকারী§।

বন্ধ্যা বিধবা দুহিতা পর্য্যন্তের অভাবে যৌতক ধনের ন্যায় ব্রাহ্মাদিপঞ্চ বিবাহে বিবাহিতার ধনে ভর্ত্তা ভ্রাতা ও মাতা পিতার, এবং আসুরাদি ত্রিন বিবাহে বিবাহিতার ধনে ভ্রাতা মাতা পিতা ও ভর্ত্তার ক্রমে অধিকার। দা, ক্র, সং, ২৬।

ব্রাহ্মদৈবার্ষগান্ধর্ব্বপ্রাজাপত্যাখ্যবিবাহানাং যেনকেন বিবাহেনোদ্বাহিতায়াঃ পিতৃদত্তাতিরিক্তে ধনে বন্ধুদত্ত শুল্কাম্বাধেয়াতিরিক্তে চ‡ যৌতকাযৌতক ধনে—

৪৬৬ প্রথমং ভর্ত্তুরধিকারঃ§।

১/০ ব্রাহ্মদৈবার্ষগান্ধর্ব্বপ্রাজাপত্যেষু যদ্ধনং। অতীতায়ামপ্রজায়াং ভর্ত্তুরেব তদিষ্যতে§। মনুঃ।

৵০ অপ্রজঃ স্ত্রীধনং ভর্ত্তুর্ব্রাহ্মাদিষু (অ) চতুর্ষ্বপি§। যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

(অ) ব্রাহ্মাদির্যেষাং চতুর্ণাং তে দৈবার্ষপ্রাজাপত্যগান্ধর্ব্বাশ্চত্বারো ব্রাহ্মেণ সহ পঞ্চ ভবন্তি। ব্রাহ্মদৈবার্ষগান্ধর্ব্বপ্রাজাপত্যেষ্বিতি মনুনা পঞ্চানামুক্তত্বাৎ। দা, ভা, পৃ, ১০৪।

৪৬৭ ভর্ত্তুরভাবে ভ্রাতুরধিকারঃ§।

৪৬৮ ভ্রাতুরভাবে মাতুস্তদভাবে পিতুরধিকারঃ§।

আসুররাক্ষসপৈশাচাখ্য বিবাহানাং কেনাপি বিবাহেনোঢ়ায়া উক্তরূপ ধনে—

৪৬৯ প্রথমং মাতা, তদভাবে পিতা, তদভাবে ভ্রাতা, তদভাবে ভর্ত্তা অধিকারী§।

বন্ধ্যা বিধবাপর্য্যন্তা ভাবে যৌতক ধনবৎ ব্রাহ্মাদিপঞ্চক বিবাহিতায়াঃ ধনে—ভর্ত্তৃভ্রাতৃমাতৃপিতৃণাং, আসুরাদিত্রিক বিবাহিতায়াঃ ধনে ভ্রাতৃমাতৃপিতৃভর্ত্তৃণাং ক্রমেণাধিকারঃ,—সাংদৃষ্টিক ন্যায়াৎ। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৬।

* 'অপ্রজা'—পুত্র দুহিতা সপত্নীপুত্র পৌত্র দৌহিত্র সপত্নীর পৌত্র ও প্রপৌত্র হীনা। দা, ভা, টী, পৃ, ২৪।

* 'অপ্রজা'—পুত্র দুহিতৃ সপত্নীপুত্র পৌত্র দৌহিত্র প্রপৌত্র সপত্নীপৌত্র প্রপৌত্র রহিতা। দা, ভা, টী, পৃ, ২৪।

† দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ৭২১, ৭২৯।

‡ দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ৮০১—৮০৩।

§ দা, ক্র, সং, পৃ, ২৩—২৭। দা, ভা, পৃ, ১০৪—১০৭ দা, ভা, টী, পৃ, ১১৯। উ, দা, ক্র, সং, ৪৯—৫৭। কোল, ভা, পৃ, ৮৮। দ্রষ্টব্য মেক, হি, ল, পৃ, ৩৯, ৪০ এস, ইন, পৃ,

Succession to a childless woman's property not given by her parents, and not received as a fee or gratuity, or gift subsequent.*

If a childless* woman was married according to the form denominated *Bráhma*, *Doiva*, *A'rsha*, *Gándharva*, or *Prájápatya*, then, to her separate property, not given by her father,† or kindred, and not received as fee or gratuity, or gift subsequent,‡

466. First her husband succeeds.§ — Vyavastha

I. The wealth of a childless* woman, married according to the form denominated *Bráhma* or the remaining four forms, goes to her husband.§—*Manu*.

II. The separate property of a childless woman married in the form denominated *Bráhma*, or in any of the four (unblamed forms of marriage) goes to her husband (a).§—*Yágnyavalkya*. — Authority.

(a) The four forms of marriage, at the head of which is that called *Bráhma*, are here intended. Those four are the *Doiva*, *A'rsha*, *Prájápatya*, and *Ghándharva*: with the *Bráhma*, they make five. For *Manu* has specified five: namely, "the ceremonies called *Bráhma*, *Doiva*, *A'rsha*, *Gándharva*, and *Prájápatya*."§—Da'. bha'. p. 88.

467. On failure of her husband, her brother is the next successor.§ — Vyavastha

468. In default of the brother, the mother succeeds; in her default, the father is the successor.§ — Vyavastha

But if she were married according to any of the three forms of marriage, styled *A'sura*, *Rákshasa*, and *Poisháchá*, then to her separate property of the above description,—

479. The mother succeeds first; failing her, the father; in his default, the brother: then the husband is the successor.§ — Vyavastha

In default of successors, including the barren and widowed daughters, the succession devolves in due order, by the rule of analogy, as in the case of wealth received at nuptials, viz. on the woman's husband, brother, mother, and father, if she were married according to any of the five forms denominated "*Bráhma*," and the rest, and if she were married according to any of the three forms, styled *A'sura*, &c. on her mother, father, brother, and husband.—W. Da'. Kra. Sang. p. 57. — Authority

* 'Childless'—that is, destitute of a son, daughter, the son of a rival wife, son's son, daughter's son, son's grandson (in the male line,) and the rival wife's grandson and great grandson in the male line.—*Srikrishna's* commentary on the *Dáyabhága*, *Sans.* p. 94.

† See *ante*, pp. 798, 800. ‡ See *ante*, pp. 802, 804.

§ W. Dá. Kra. Sang. p. 49—57. Coleb. Da'. bha'. pp. 88—90 and 100. See Macn. H. L. vol. I. pp 39, 40. Elb. In. pp. 85 87.

যে কোনরূপ বিবাহে বিবাহিতা অপ্রজা স্ত্রীর সর্ব্বপ্রকার স্ত্রীধনে—পিতৃ মাতৃ পতি ভ্রাতৃ পর্য্যন্তাভাবে—অধিকারির ক্রম।

অনন্তর যে কোন বিবাহে বিবাহিতার যে কোন রূপ স্ত্রী ধনে—

৭৪০ প্রথমে দেবরের অধিকার*।

ব্যবস্থা প্রমাণ

অনন্তর ব্রাহ্মাদিপঞ্চ বিবাহে লব্ধ যৌতক ধনে পিতৃপর্য্যন্তাভাবে, এবং আসুরাদি বিবাহত্রয়ে লব্ধ যৌতক ধনে পতিপর্য্যন্তাভাবে, এবং অন্য সর্ব্বপ্রকার স্ত্রীধনে, দেবরাদির অধিকার, যেহেতু তদানীং দেবরাদির অধিকারই বৃহস্পতিকর্তৃক প্রতিপাদিত হইয়াছে।

তদ্যথা,—“মাতার ভগিনী, মাতুলানী, পিতৃব্যস্ত্রী, পিতার ভগিনী, শাশুড়ী ও জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার পত্নী ইঁহারা মাতৃতুল্যা কথিতা, যদি তাহাদের ঔরস সন্তান না থাকে, সুত বা দৌহিত্র না থাকে, বা তাহাদের সুত না থাকে তবে ভাগিনেয় প্রভৃতি প্রাপ্ত হইবে”।

এই বচনের পাঠের ক্রম গ্রাহ্য নয়, (যেহেতু) তাহা হইলে সর্ব্বশেষে দেবরের অধিকার রূপ আপত্তি হয়, তাহা উপযুক্ত নয়; যেহেতু তদ্বচনে প্রাপ্ত সর্ব্বাপেক্ষা দেবরই অধিক উপকার করে এবং “তিন জনেরই তর্পণ কর্ত্তব্য, তিন জনকেই পিণ্ড দাতব্য, সপিণ্ডমধ্যে সন্নিকর্ষ যাহারা তাহাদেরই ধনাধিকার হয়” দায়ভাগ প্রকরণে উক্ত এই মনুবচনদ্বারা উপকারকত্ব হেতুতেই ধনাধিকার প্রতিপাদিত হইয়াছে, নতুবা দায়ভাগ প্রকরণে তদ্বিধান ব্যর্থ হয়, এতাবতা উপকারের তারতম্যে অধিকারের ক্রম। অতএব পাঠের ক্রম হইতে

ততো যেন কেন বিবাহেন বিবাহিতায়াঃ সর্ব্বপ্রকার স্ত্রী ধনে—

৪৭০ প্রথমং দেবরস্যাধিকারঃ*।

ততোব্রাহ্মাদি বিবাহপঞ্চকলব্ধযৌতকধনেষু পিতৃপর্য্যন্তাভাবে, আসুরাদি বিবাহত্রিকলব্ধ যৌতক ধনেষু ভর্ত্তৃপর্য্যন্তাভাবে, অন্যেষু চ সর্ব্বেষু স্ত্রীধনেষু, দেবরাদেরধিকারঃ, দেবরাদীনামেব তদানীমধিকারস্য বৃহস্পতিনাপ্রতিপাদনাৎ।

তদ্যথা—“মাতৃস্বসা মাতুলানী, পিতৃব্যস্ত্রী, পিতৃস্বসা। শ্বশ্রূঃ, পূর্ব্বজপত্নীচ মাতৃতুল্যাঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ। যদাসামৌরসো নস্যাৎ সুতোদৌহিত্রএব বা তৎসুতো বা ধনং তাসাং স্বস্রীয়াদ্যাঃ সমাপ্নুয়ুঃ”।

এতদ্বচনপাঠক্রমস্তু নাদরণীয়ঃ তদা সর্ব্বশেষে দেবরাধিকারাপত্তিঃ। ন চ তদ্যুক্তং। তদ্বচনোপাত্ত-সর্ব্বাপেক্ষয়া তস্যোবাধিকোপকারকত্বাৎ ত্রয়াণামুদকং কার্য্যং ত্রিষু পিণ্ডঃপ্রবর্ত্ততে। অনন্তরঃ সপিণ্ডাদ্যঃ তস্য তস্য ধনং ভবেদিত্যেতাভ্যাং দায়ভাগপ্রকরণোক্ত মনুবচনাভ্যামুপকারকত্বেনৈব ধনাধিকারপ্রতিপাদনাৎ, অন্যথা দায়ভাগপ্রকরণে তদভিধান বৈয়র্থ্যাপত্তিঃ। ইত্থঞ্চোপকারতারতম্যেনাধিকার ক্রমঃ,—তথাচ পাঠক্রমাদ্বলব

* দা, ক্র, সং, পৃ, ২৭। দা, ভ, পৃ, ১১৪। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৭। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৫২। কোল, দা, ভা, পৃ, ২৭ মক্‌, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৩৯, ৪০। এল, ইন, পৃ, ৮৩, ৮৭॥

† ‘ঔরস’ পদ কন্যাপুত্রের বোধক। ‘সুত’ পদ সপত্নী পুত্র সূচক,—তাহা ঔরসের বিশেষণ নয়, যেহেতু তাহা নিরর্থক, ও তাহা হইলে সপত্নীর পুত্র থাকিতে দেবরাদির অধিকাররূপ আপত্তি হয়। এস্থলে ‘তৎসুতের’ তৎ পদে পুত্র ও সপত্নীর পুত্র বুঝায়, কন্যার দৌহিত্রেরও বুঝায় না, যেহেতু কন্যার পুত্র দৌহিত্রপদেই প্রতিপাদিত এবং দৌহিত্রের পুত্র পিণ্ডদায়ক না হওয়াতে উপকারক নয়। ‘বা’ শব্দবলে পুত্রের ও সপত্নীপুত্রের পুত্রই সমুচিত হয়। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৭

† ‘ঔরস’ পদং—কন্যাপুত্র পরং। সুতপদং—সপত্নী পুত্র পরং, নত্বৌরস বিশেষণং বৈয়র্থ্যাৎ, সপত্নীপুত্র সত্ত্বে দেবরাদ্যধিকারাপত্তেশ্চ। তৎসুত ইত্যত্র তৎপদেন পুত্র সপত্নীপুত্রয়োরুপাদানং নতু কন্যা দৌহিত্রয়োরপি। কন্যাপুত্রস্য দৌহিত্রপদেনোপাত্তত্বাৎ দৌহিত্র পুত্রস্য তু পিণ্ডবহির্ভাবেনোপকারাভাবাৎ, বা শব্দেন চ পুত্রসপত্নীপুত্রযোঃ পুত্রাঃ সমুচিতা। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৭।

Succession of heirs in default of successors as far as the husband, mother, brother, and father to any description of separate property of a woman married according to any form of marriage.

Then to any description of the separate property of a woman married according to any of the forms of marriage,—

470. First the husband's younger brother succeeds.* Vyavastha

Authority

In default of successors down to the father, in respect of wealth received at nuptials solemnised according to any one of the five forms of marriage, denominated *Bráhma* and the rest, and on failure of successors down to the husband, in respect of wealth received at nuptials, celebrated according to any one of the three forms styled *A'sura*, &c., as well as in the case of all other peculiar property of a woman, the succession devolves on the husband's younger brother: for the right of the husband's younger brother and the rest to succeed at that time has been propounded by *Vrihaspati* in the following text:

"The mother's sister, the maternal uncle's wife, the paternal uncle's wife, the father's sister, the mother-in-law, and the elder brother's wife are pronounced similar to mothers: if they leave no issue of their bodies, nor son, nor daughter's son, nor son of those persons, the sister's son and the rest shall take the property."†

But the order of succession prescribed by the above text is not to be respected; for if this were the case, it would follow that the husband's younger brother succeeded last, and this would be improper, since he confers greater benefits than all the others who are specified in that text; and the following texts of *Manu*: "To three ancestors (i. e. the father, paternal grandfather and great grandfather) must water be given at their obsequies; for three is the funeral cake ordained: to the nearest *sapinda* the inheritance next belongs," are recited in a treatise of inheritance, for the purpose of exhibiting that the order of succession takes place according to the greater or less benefits conferred; otherwise, the introduction of them in such a treatise would be useless; consequently the order of succession must be understood as taking place according to the proximity of benefits conferred, and, this being the case, the order inferrible from the spirit of the text, rather than that derived from the letter of it, must be respected. Therefore the husband's

* W. Da'. Kra. Sang. p. 59. Coleb. Da'. bha'. pp. 97, 98, and 100.—*Vide* Macn. H. L. vol. I. pp. 39, 40. Elb. In. pp. 86, 87.

† The word *issue (aurasa)* in this text implies both son and daughter. '*Nor son,*' must be considered as intending the '*son of a rival wife.*' It must not be supposed discriminative of the word '*issue,*' since it would be unmeaning, and it would follow that the succession devolved on the husband's younger brother and the rest, even while the son of a rival wife was existent. '*Nor son of those persons:*' here by '*those persons*' the son, and the son of a contemporary (or rival) wife are intended: the expression does not refer to the damsel's son and daughter's son's son, for the damsel's son is included in the term daughter's son, and the daughter's son's son confers no benefits, being incompetent to present the funeral offering (to the woman's husband.) By the term '*Vá' or* (of *nor,*) the sons of the son, and of the son of the rival wife are to be understood.—W. Da'. Kra. Sang. p. 60.

অর্থের ক্রম বলবৎ তাহাই আদরণীয়, তাহাতে প্রথমে দেবরের অধিকার, যেহেতু সে ঐ স্ত্রীকে তদ্ভর্ত্তাকে ও ভর্ত্তার দাতব্য তিন পুরুষকে পিণ্ড দান করে, ও সে নিজে সপিণ্ড। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৮।

দর্থক্রমএবাদরণীয়ঃ—তেন প্রথমং দেবরস্যাধিকারঃ তৎপিণ্ড তদ্ভর্ত্তৃপিণ্ড তদ্ভর্ত্তৃদেয় পুরুষত্রয়পিণ্ডদাতৃত্বাৎ, সপিণ্ডত্বাচ্চ। দা, ক্র, সং পৃ, ২৮।

এস্থলে ভাগিনেয় প্রভৃতি ইহা কথিত হওয়াতে, নিজ ভগিনীর পুত্র, ভর্ত্তার ভগিনীর পুত্র, দেবরের পুত্র, ভ্রাতৃশ্বশুরের পুত্র, ভ্রাতার পুত্র, জামাতা, ও দেবরের মধ্যে পূর্ব্বপূর্ব্বের অভাবে পরপরের অধিকার হইলে সর্ব্বশেষে দেবরের অধিকাররূপ আপত্তি মহাজনের মত বিরুদ্ধ হয়। বস্তুর বল অবলম্বন করিয়া বচনের ব্যাখ্যা করিতে হয়; এস্থলে "তিন জনেরই তর্পণ কর্ত্তব্য, তিন জনকেই পিণ্ড দাতব্য"। মনুকর্ত্তৃক দায়ভাগ প্রকরণে ইহা উক্ত হওয়াতে, এবং যাজ্ঞবল্ক্য বচনেও "ইহাদের মধ্যে যে পিণ্ডদাতা সেই অংশ-হর," এই উক্তিতে পিণ্ডদানদ্বারা ধনাধিকার দর্শিত হওয়াতে, এবং পুত্র অধিক পিণ্ডদানদ্বারা নরক হইতে ত্রাণের হেতু হওয়াতে মুখ্যরূপে তাহারই অধিকার অবগতি হওয়ায়, এবঞ্চ "ভাগিনেয় মাতুল শ্বশুর গুরু সখা ও মাতামহ ইহাদের ভার্য্যাকে ও মাসী পিসীকে শ্রাদ্ধ দান কর্ত্তব্য, বেদবেত্তাদিগের এই নিয়ম"। এই বৃদ্ধ শাতাতপবচনে ইহাদের পিণ্ডদানে অধিকার প্রতিপাদিত হওয়াতে ঐ পিণ্ডদান বিশেষে অধিকারের ক্রম;—এস্থলে প্রথমে দেবর ঐ স্ত্রীকে ও তাহার পতিকে এবং তৎ পতির দাতব্য পূর্ব্বপুরুষত্রয়কে পিণ্ডদান করাতে ও সপিণ্ড হওয়াহেতুতে তদ্ধনে অধিকারী হয়। দা, ভা, পৃ, ১১৪।

অত্র স্বস্ত্রীয়াদ্যা ইতিবচনাৎ—ভগিনীসুত স্বভর্ত্তৃভাগিনেয় দেবরপুত্র ভ্রাতৃশ্বশুরপুত্র ভ্রাতৃসুত জামাতৃদেবরাণাং পূর্ব্বপূর্ব্বস্যাভাবে পরপরস্যাধিকারে দেবরস্যৈব সর্ব্বশেষেঅধিকারাপত্তেঃ মহাজন বিরোধ ইতি বস্তুবলমালম্ব্য বচনং বর্ণ্যতে। তত্র মনুনা 'ত্রয়াণামুদকং কার্য্যং ত্রিষু পিণ্ডঃ প্রবর্ত্ততে' ইতি দায়ভাগ প্রকরণে কীর্ত্তনাৎ, যাজ্ঞবল্ক্যেনাপি পিণ্ডদোংশহরশ্চৈষামিতি পিণ্ডদানেনাধিকার দর্শনাৎ পুত্রস্যাপি সাতিশয় পিণ্ডদানেন নরকত্রাণকারণতয়া মুখ্যভাবেনাধিকারাবগতেঃ, 'মাতুলো ভাগিনেয়স্য স্বস্রীয়োমাতুলস্য চ। শ্বশুরস্য গুরোশ্চৈব সখ্যুর্মাতামহস্য চ। এতেষাং চৈব ভার্য্যাভঃ শ্বশুর্মাতুঃ পিতুস্তথা। শ্রাদ্ধদানন্তু কর্ত্তব্যমিতি বেদবিদাং স্থিতিরিতি' বৃদ্ধ শাতাতপবচনাৎ অমীষাং পিণ্ডদত্ব প্রতিপাদনাৎ, অয়ং পিণ্ডদান বিশেষাদধিকার ক্রমঃ,—তত্র প্রথমং দেবরঃ তৎপিণ্ড তদ্ভর্ত্তৃপিণ্ড তদ্ভর্ত্তৃদেয় পূর্ব্বপুরুষত্রয় পিণ্ডদাতৃত্বাৎ সপিণ্ডত্বাচ্চ তদ্ধনেঽধিক্রিয়তে। দা, ভা, পৃ, ১১৪।

ব্যবস্থা

৪৭১ তদভাবে দেবরের ও ভ্রাতৃশ্বশুরের পুত্রেরা এককালে অধিকারি*।

৪৭১ তদভাবে দেবরভ্রাতৃশ্বশুরয়োঃ সুতানাং যুগপদধিকারঃ *।

কারণ

যেহেতু তাহারা ঐ স্ত্রীকে ও তাহার ভর্ত্তাকে ও ভর্ত্তার দাতব্য দুই পুরুষের পিণ্ডদান করে, ও স্বয়ং সপিণ্ড।

তৎপিণ্ড তদ্ভর্ত্তৃপিণ্ড তদ্ভর্ত্তৃদেয় পূর্ব্ব পুরুষদ্বয়পিণ্ডদাতৃত্বাৎ, সপিণ্ডত্বাচ্চ।

ব্যবস্থা

৪৭২ তদভাবে অসপিণ্ড হইয়াও ভগিনীর-পুত্র অধিকারী *।

৪৭২ তদভাবেঽসপিণ্ডোঽপি ভগিনীপুত্রঃ অধিকারী *।

কারণ

যেহেতু সে ঐ স্ত্রীকে, ও তৎপিত্রাদি তিন পুরুষকে পিণ্ডদান করে।

তৎপিণ্ড তৎপিত্রাদিত্রয়পিণ্ডদাতৃত্বাৎ।

* দা. ক্র. সং. পৃ. ২৮। দা. ভা. পৃ. ১১৪ ১১৫। দা. ত. টী. পৃ. ১১৩। উ. দা. ক্র. সং পৃ. ৩২। কোল্. দা. ভা. পৃ. ২৮, ১০০। দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৩২, ৪০। এল্. ইন. পৃ. ৮৩, ৮৭।

younger brother is the first entitled to the succession, because he presents oblations to the woman, to her husband, and to three persons to whom her husband had to offer oblations, and he is moreover a *sapinda*.—W. Dá. Kra. Sang. pp. 59—62.

Since the text (of *Vrihaspati)* enumerates *'sister's son,' &c.*, if the order of succession consequently be, first, the sister's son, then the husband's sister's son, next the child of the husband's younger brother, afterwards the child of the husband's elder brother, then the son of the brother, after him the son-in-law, and subsequently the younger brother-in-law, the right would devolve last of all on the younger brother of the husband, contrary to the opinion and practice of venerable persons, therefore, the text is propounded, not as declaratory of the order of inheritance, but as expressive of the strength of the fact, (namely, of the benefits conferred.) Thus it is declared by *Manu*, under the head of inheritance: "To three ancestors must water be given at their obsequies; for three is the funeral oblation of food ordained: the fourth is the giver of oblations; but the fifth has no concern with them." In like manner *Jágnyavalkya* shows succession to property in right of the funeral oblation: "Among these (sons of various descriptions,) the next in order is heir, and giver of oblations, on failure of the preceding." The son's preferable right too appears to rest on his presenting the greatest number of beneficial oblations, and on his rescuing his parent from hell. And a passage of *Vriddha Shátátapa* expressly provides for the funeral oblations of these women: "For the wife of a maternal uncle, or of a sister's son, of a father-in-law, and of a spiritual parent, of a friend and a maternal grandfather, as well as for the sister of the mother or of the father, the oblation of food at obsequies must be performed. Such is the settled rule among those who are conversant with the *Vedas*." This then is the order of succession, according to the various degrees (of benefit to the owner of the property) from the oblation of food at obsequies. In the first place, the husband's younger brother is entitled to the woman's property; for he is a kinsman (*sapinda*,) and presents oblations to her, to her husband, and to three persons to whom oblations were to be offered by her husband.—Coleb. Dá. bhá. pp. 97, 98.

471. In his default, the succession devolves at once upon the sons of the husband's younger and elder brothers.* — Vyavastha

Because they present oblations to the woman, to her husband, and to two persons to whom her husband had to offer oblations, (namely, to his father and grandfather,) and they are moreover within the degree of relationship termed *'sapinda.'* — Reason

472. In their default, the (woman's) sister's son, though not a *sapinda*, is entitled to the succession.* — Vyavastha

For he presents oblations to the woman, and to three persons, namely, her father, and the rest to whom her son was bound to offer oblations. — Reason

* W. Dá. Kra. Sang. p. 62. Coleb. Dá. bhá. pp. 98, 100.—*Vide* Macn. H. L. vol. I. pp. 39, 40. Elb. In. pp. 86, 87.

ব্যবস্থা। ৪৭৩ তদভাবে ভর্ত্তার ভাগিনেয় অধিকারী *।

কারণ। যেহেতু সে ঐ স্ত্রীকে ও তদ্ভর্ত্তাকে ও তদ্ভর্ত্তার দাতব্য পূর্ব্বপুরুষত্রয়ের পিণ্ডদান করে।

৪৭৩ তদভাবে ভর্ত্তৃভাগিনেয়ঃ অধিকারী*।

তৎপিণ্ড তদ্ভর্ত্তৃপিণ্ড তদ্ভর্ত্তৃদেয় পূর্ব্বপুরুষত্রয়পিণ্ডদাতৃত্বাৎ।

ব্যবস্থা। ৪৭৪ তদভাবে ভাতৃপুত্র অধিকারী*।

কারণ। যেহেতু সে ঐ স্ত্রীর পিতৃপিতামহের ও তাহারও পিণ্ডদান করে।

৪৭৭ তদভাবে ভ্রাতৃসুতঃ অধিকারী*।

তৎপিতৃপিতামহয়োস্তস্যাশ্চ পিণ্ডদাতৃত্বাৎ।

ব্যবস্থা। ৪৭৫ তদভাবে জামাতা অধিকারী*।

কারণ। যেহেতু সে শ্বশুর ও শাশুড়ীকে পিণ্ডদান করে।

এই ক্রম গ্রাহ্য, (উক্ত বৃহস্পতিবচনে) 'ভাগিনেয় আদি' বলা ক্রমার্থে নয় কিন্তু অধিকারিমাত্রের জ্ঞাপনার্থে। দা, ভা, পৃ, ১১৫।

কিন্তু (উক্ত) বচন ইহাদের অধিকারমাত্র প্রতিপাদক, ক্রম বিধায়ক নয়। দা, ক্র, সং, পৃ, ২৯।

৪৭৮ তদভাবে জামাতাধিকারী*।

শ্বশুরয়োঃ পিণ্ডদানাৎ।

অয়ং ক্রমো গ্রাহ্যঃ (উক্ত বৃহস্পতিবচনে) স্বস্ত্রীয়াদ্যা ইতি ন ক্রমার্থং কিন্ত্বধিকারিমাত্র জ্ঞাপনার্থপরং। দা, ভা, পৃ, ১১৫।

(উক্ত) বচনমেতেষামধিকারমাত্র প্রতিপাদকং নতু ক্রমবিধায়কমিতি। দা, ক্র, সং, ২৯।

ব্যবস্থা। ৪৭৬ জামাতা পর্য্যন্তের অভাবে শ্বশুর অনন্তর ভ্রাতৃশ্বশুর অধিকারী*।

৪৭৭ অনন্তর সপিণ্ডেরা নৈকট্যানুসারে অধিকারি*।

প্রমাণ। এই ছয়ের অভাবে† শ্বশুর ও ভ্রাতৃশ্বশুরাদির সপিণ্ডতার নৈকট্য ক্রমে ধনাধিকার বোধ্য। দা, ভা, পৃ, ১১৫।

৪৭৯ জামাতৃপর্য্যন্তাভাবে শ্বশুরঃ ততো ভ্রাতৃশ্বশুরঃ অধিকারী*।

৪৮০ ততো আনন্তর্য্যক্রমেণ সপিণ্ডাঃ অধিকারিণঃ*।

ষণ্ণাং পুনরেতেষামভাবে† শ্বশুর ভ্রাতৃশ্বশুরাদেঃ সপিণ্ডানন্তর্য্যতো ধনাধিকারো বোদ্ধব্যঃ। দা, ভা, পৃ, ১১৫।

ব্যবস্থা। ৪৭৮ সপিণ্ডাভাবে সকুল্যেরা তৎপরে সমানোদকেরা যথাক্রমে অধিকারি*।

৪৮১ সপিণ্ডাভাবে সকুল্যাঃ ততঃ সমানোদকাঃ যথা ক্রমেণাধিকারিণঃ*।

দায়ভাগের মূলে সপিণ্ড পর্য্যন্তের অধিকার লিখিত‡, ও তট্টীকায় তদতিরেকে সকুল্য ও সমানোদকের অধিকার ধৃত হইয়াছে§, দায়ক্রম সংগ্রহে এতদতিরেকে লিখিত হইয়াছে যে " সমান প্রবরাশ্চ পুংধনবৎ ক্রমেণাধিকারিণঃ"¶—অর্থাৎ সমানপ্রবরেরাও পুংধনের ন্যায় ক্রমে অধিকারি। অপ্রজা স্ত্রীধনে সপিণ্ডপর্য্যন্তের পর অধিকারির ক্রম পুংধনাধিকার ক্রমের ন্যায় আসন্নতরত্বানুসারে ব্যবস্থাপিত হওয়াতে পুংধনাধিকার ক্রম এস্থলে অপ্রযুজ্য নয়। পরন্তু পুংধনাধিকার ক্রমে এস্থলে অধিকারির ক্রম স্থাপিত হইলে সমানপ্রবরের অগ্রে সগোত্রের অধিকার উচিত যেহেতু তাহারা একবংশত্ব ও সমানপ্রবরত্ব এতদুভয় ধর্ম্মিত্ব

* দা, ক্র, সং, পৃ, ২৮, ২৯। দা, ভা, পৃ, ১১৫, ১১৬। কোল, দা, ভা, পৃ, ৯৮—১০০। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৩২, ৩৩, দ্রষ্টব্য—মেক, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৩৯, ৪০,। এল, ইন, পৃ, ৮৩, ৮৭।

† ছয়ের অভাবে—অর্থাৎ দেবর হইতে জামাতা পর্য্যন্তের অভাবে। দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ৮০৭—৮১১।

‡ দা, ভা, পৃ, ১১৫। § দা, ভা, টী, ১১৩। ¶ দা, ক্র, সং, পৃ, ২৯।

473. Failing him, the husband's sister's son (is heir.*) — Vyavasthá

Reason: For he presents oblations to her, to her husband, and to three persons to whom her husband had to offer oblations.*

474. In his default, the woman's brother's son succeeds.* — Vyavasthá

Reason: For he presents oblations to the woman, and to her father and grandfather.

475. Failing him, the son-in-law succeeds. — Vyavasthá

Since he presents oblations to his father-in-law and mother-in-law.*

This order of succession must be assumed: and the mention of 'a sister's son,' and the rest, (in the text of *Vrihaspati* cited,) was intended merely for an indication of the heirs, without specifying the order in which they succeed.—Coleb. Dá. bhá. p. 99.

Vrihaspati's text above quoted, propounds therefore merely the right of succession by the persons above mentioned, and is by no means intended to exhibit the order in which they succeed.—W. Dá. Kra. Sang. p. 63.

476. In default of heirs as far as the son-in-law, the father-in-law succeeds, after him the husband's elder brother.* — Vyavasthá

477. In the next place, kinsmen allied by funeral oblations *(sapindas)*† succeed in the order of proximity.* — "

Authority: On failure of these six,‡ it must be understood that the succession devolves on the father-in-law, the husband's elder brother, and the rest, according to their nearness of kin, (the nearest *sapinda* being the heir.)—Coleb. Dá. bhá. p. 99.

478. In default of the *sapindas*, the *sakulyas* (distant kinsmen connected by family)† are heirs; after them the *samánodakas* (persons allied by similar oblations of water,)† succeed in the order of proximity.* — Vyavasthá

The heirs to a *stridhan* as recognised by the *Dáyabhága* are as far as the *sapindas*; to which have been added the *sakulyas* and *samánodakas* by *Srikrishna* in his commentary on the *Dáyabhága*, as well as in the *Dáyakramasangraha*;§ in the latter it has been morover laid down that persons descended from the same patriarch in the male line (*samána-pravaras*,) succeed *in the same way as to the property of males*."¶ The order of succession to a childless woman's *stridhan* in default of heirs as far as the *sapindas*, being established according to nearness of kin, just as to the property of males, that order is not inapplicable here. But if such order be followed in the succession to the *stridhan*, persons bearing the same family name (*samánagotra*) should succeed before those descended from the same patriarch (*samána-pravara*,) inasmuch as they being descended from the same primitive stock as well as patriarch, are more nearly allied, and therefore prefer-

* W. Dá. Kra. Sang. pp. 62, 63. Coleb. Dá. bhá. pp. 98—100. See Macn. H. L. vol. I. pp. 39, 40. Elb. In. pp. 86, 87.

† See *ante*, pp. 283—287.

‡ Six enumerated from the husband's younger brother to the son-in-law. See *ante*, pp. 808—812.

§ Coleb. Dá. bhá. pp. 115, 116. W. Dá. Kra. Sang. p. 29.

¶ The portion in Italics is omitted in Mr. Wynch's translation: the original of this portion will be found in the Sanskrit text printed by him and annexed to his translation, as well as in the other Editions.

হেতু আসন্নতর, অতএব প্রশস্ত। পরন্তু সমান-প্রবরের মধ্যে সমান গোত্র থাকাতে উক্ত উক্তিতে উভয়ের অধিকার হইতে পারে। পরন্তু ঐ সগোত্র ও সমান প্রবর ব্রাহ্মণও সগ্রামস্থ হওয়া চাই। অনন্তর দায়ক্রমসংগ্রহে লিখিত হইয়াছে যে—"এতৎসর্ব্বাভাবে ব্রাহ্মণী ধনে সগ্রামস্থ শ্রোত্রিয়াদেরধিকারঃ, ক্ষত্রিয়াদি স্ত্রীধনে তু রাজ্ঞএবাধিকারঃ"*—অর্থাৎ এই সকলের অভাবে ব্রাহ্মণীর ধনে সগ্রামস্থ বেদজ্ঞ সুব্রাহ্মণের অধিকার। ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা ও শূদ্রার ধনে রাজাই অধিকারী। ইহাও পুংধনাধিকারক্রমের সাংদৃষ্টিক ন্যায়ে লিখিত হওয়া দৃষ্ট হইতেছে, কিন্তু তদুক্ত পুংধনাধিকার ক্রম ধরিলে ক্ষত্রিয়াদির ধনেও অগ্রে উক্তরূপ ব্রাহ্মণ অধিকারী, পরে রাজা, ইহার বিস্তার ব্যবস্থা দর্পণের ২৮৮ হইতে ২৯২ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য।

ভিন্ন ভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া এবং সর উইলিয়ম মেকনাটন সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

প্র.। কোন স্ত্রী নিজধনে কিছু ভূমি ক্রয় করিয়া কএক পুত্র ও এক পৌত্র রাখিয়া মরে, এই পৌত্রের পিতা ঐ স্ত্রীর পূর্ব্বে গত হয়। এমত অবস্থায়, ঐ স্ত্রীর ত্যক্ত বিষয় সমুদায় তৎ পুত্রদিগকে অর্শিবে, অথবা পিতৃব্যদিগের সহিত ঐ ধনে অংশি হইতে তৎপৌত্রের কোন অধিকার আছে?

স্ত্রীর ধন মৃতপিতৃক পৌত্রকে নিরাসপূর্ব্বক পুত্রকে অর্শে

উ.। উপরিউক্ত অবস্থাতে, ঐ মৃতা স্ত্রীর স্বোপার্জ্জিত সমুদায় বিষয়ে তৎ পুত্রেরা অধিকারি। তৎপৌত্রের পিতা ঐ স্ত্রীর পূর্ব্বে মরাতে ধনাধিকারি হইতে তাহার কোন অধিকার নাই। যদি কোন কুমারী কন্যা থাকে তবে তাহার বিবাহের ব্যয় নিমিত্ত কিঞ্চিৎ দিতে হইবেক।

প্রমাণ—মনু—"মাতা মরিলে সকল সহোদর ভ্রাতারা ও ভগিনীরা মাতৃবিষয় ভাগ করিয়া লউক"

ঢাকা কোর্ট আপীল। ২১ মে ১৮১১ সাল। রঘুনন্দন শর্ম্মা—বনাম—গোপীনাথ ভট্টাচার্য্য প্রভৃতি। মেক, হি, ল, বা, ২, মকদ্দমা ১, পৃ, ১২১।

প্র.। কোন হিন্দু নিজ কন্যার বিবাহ কালে তাহাকে এক বিঘা ভূমি যৌতক দেয়, যে ভূমি তৎ কন্যা যাবজ্জীবন ভোগ করে। ঐ কন্যা এক কন্যা ও পুত্র রাখিয়া মরিলে, তৎপুত্র ঐ বিষয় লইয়া দখলে রাখে, (এবং) নিজ মৃত্যুর পূর্ব্বে ভাগিনেয় বিদ্যমানে ঐ ভূমি অপর এক ব্যক্তিকে দেয়। স্পষ্ট জানা যাইতেছে না যে সে (অর্থাৎ ঐ দাতা) মরিলে কে তাহার শ্রাদ্ধাদি করিয়াছিল। এমত অবস্থায় ঐ পুত্রের কৃত দান সিদ্ধ কি না?

মাতার স্ত্রীধনে পুত্রকে নিরাস করিয়া দুহিতা কন্যা তদুত্তরাধিকারী অধিকারী।

উ.। উক্ত বিষয়ে মূল দাতার দুহিতার স্বত্বাধিকার, তাহাতে ঐ পুত্রের কোন স্বত্বাধিকার না থাকাতে, তৎ কর্ত্তৃক কৃত ঐ বিষয়ের যে কোন রূপ হস্তান্তর তাহা অসিদ্ধ।

মুরসিদাবাদের কোর্ট আপীল। গৌরনাথ—বনাম—কুঞ্জমাধব। মেক, হি, ল, বা, ২, চা, ৩, মকদ্দমা ৮, পৃ, ১২৬।

* দা. ক্র. সং. পৃ.। উ, দা. ক্র. সং. পৃ.।

† দৃষ্ট হইতেছে যে এই মকদ্দমার বিরোধীয় বিষয়, ঐ স্ত্রীকর্ত্তৃক উপার্জ্জিত হইয়া থাকিলেও তাহা বস্তুতঃ স্ত্রীধন নয়, এতাবতা তদধিকার স্ত্রীধনাধিকার ক্রমানুসারে হয় নাই। তাহা যদি স্ত্রীধন হইত তবে ঐ কন্যা পুত্রদিগের সহিত তুল্যাধিকারিণী হইত। মেকনাটন সাহেবের নোট।

উক্ত ব্যবস্থা কি স্ত্রীধন কি পুংধন কোন রূপ ধনাধিকার বিষয়ক শাস্ত্রের সঙ্গে মিলেনা, যদ্যপি উক্ত ব্যবস্থার প্রমাণে ধৃত বচন স্ত্রীধন বিষয়ক বটে তথাপি তদ্ব্যবস্থা স্ত্রীধন বিষয়ক নয়, কেননা তাহা হইলে, ঐ কন্যা পুত্রদের সহিত তুল্যাধিকারিণী, পক্ষান্তরে পুংধনবিষয়ক শাস্ত্রানুসারে উক্ত মৃতপিতৃকপৌত্র পুত্রগণের (অর্থাৎ তৎ পিতৃব্যগণের) সহিত তুল্যাধিকারী হইত।

able to the *samána-pravaras:* the succession of the *samána-gotras* may, however, be deduced from the above passage, they being included among the *samána-pravaras*. But to be heirs to a woman's peculium, persons of the above descriptions should be inhabitants of the same village with her. It has subsequently been laid down in the said work that, "failing all these, in the case of property of a *bráhmaní* woman, *bráhmanas*, inhabitants of the same village, exceedingly learned in the *Vedas*, are entitled to the succession. But in the case of the property of women of the *Kshetriya* and other tribes, the king is exclusively entitled to the inheritance."* This also appears to have been established in accordance with the order of succession to the property of males, as laid down in that book, wherein it will however be found that, even to the property of women of the *Kshetriya* and other classes, *bráhmanas* of the above description succeed before the king, and that the king can never succeed to a *bráhmaní's* property, which must be taken by a *bráhmana*. See *ante*, pp. 289—293.

Legal Opinions delivered in, and admitted by, the several courts of judicature, and examined and approved of, by Sir William Macnaghten.

Q. A woman, having purchased some landed property with her own funds, died leaving sons and a grandson, whose father died before her. In this case, will the whole property left by her devolve on her sons, or has the grandson any right to share it with his uncles?

R. Under the circumstances above stated, the sons of the deceased woman are entitled to her entire estate which had been acquired by herself. The grandson whose father previously died has no right to inheritance. Should there be any maiden daughter, a small portion must be given to defray her nuptial expenses.†

A woman's property goes to her sons, to the exclusion of her grandson, whose father lied before her

Authorities.—*Manu:*—"When the mother is dead, let all the uterine brothers and uterine sisters equally divide the maternal estate."

Dacca Court of Appeal, May 21st, 1811. Raghunandan Sarma *versus* Gopí Náth Bhattachárjya and others. Macn. H. L. vol. II. Ch. III. Case 1, p. 121.

Q. A Hindoo, on the marriage of his daughter, gave her one *beegha* of land as (*joutuka*) peculiar property, which she enjoyed during her life-time. She was survived by a daughter and son, the latter of whom took and retained possession of the property. Before his death, he gave the land in question to a stranger, his sister's son being then living: after his death, it did not clearly appear who had performed his funeral obsequies. Under these circumstances, was the alienation by the son valid?

R. The property in question belonged of right to the daughter of the original donee; and her son having no proprietory right in the same, any alienation of the property by him was invalid.

The daughter or her heir inherits the mother's peculiar property, in preference to the son

Moorshedabad Court of Appeal. Gourcenath *v.* Koonjmadhub. Macn. H. L. vol. II. Cha. III. Case. 8. p. 126.

* See W. Dá. Kra. Sang. p. 29.

† It appears that the property in this case, though acquired by the woman, was not of the nature termed her *stridhan* or *peculium*, and the descent of it was consequently not governed by the rules applicable to that species of property. Had this been the case, the daughter would have been a coheir with the sons.—Note by Sir. W. Macnaghten.

This *vyavasthá* agrees neither with the rules governing the descent of *strídhan*, nor with those applicable to inheritance in general. Although the authority quoted regards *strídhan*, yet the *vyavasthá* in question is not according to the rules governing such property, as, in that case, the daughter would succeed to an equal portion with any of the sons: on the other hand, that is, in case the property had been deemed to be an inheritance, and not *strídhan*, the grandson whose father is dead would have been a coheir with his uncles.

প্র,। কোন শূদ্রা স্ত্রী পিত্রর্জ্জিত দুই বাটীতে দায়শাস্ত্রানুসারে অধিকারিণী হইল। তাহার বিবাহের পর ঐ বাটী তাহার পতির দখলে আসিল,—যেহেতু তাহারা তাহাতে বাস করিতেছিল। অনন্তর তৎপতি তৃতীয় এক ব্যক্তিকে ঐ বাটীর কবালা লিখিয়া দেয় তথাপি ঐ স্ত্রী ঐ বাটীতে দখলিকার থাকে। এমত অবস্থায় তৎপতি উক্ত রূপ হস্তান্তর করিতে যোগ্য কি না?

কোন স্ত্রীর ধনে বিবাহ দ্বারা পতির অধিকার জন্মে না।

উ.। দায়শাস্ত্রানুসারে স্ত্রীর অধিকৃত বাটী হস্তান্তর করিতে পতির ক্ষমতা ছিল না, এতাবতা তাহার কৃত বিক্রয় সম্পূর্ণরূপে অসিদ্ধ, যেহেতু বিবাহের পূর্ব্বে পত্নী যে পৈতৃক ধনে অধিকারিণী হয় বিবাহ সম্বন্ধ জন্য তাহা বিক্রয় করিতে পতির অধিকার জন্মে না। সহর মুরসিদাবাদ। মাণিক চাঁদ—বনাম—ছোটে লাল। মেক, হি, ল, বা, ২, চা, ৩, মকদ্দমা ৯, পৃ, ১২৭।

প্র,। কোন ব্যক্তি মরিলে তাহার স্ত্রী আবার বিবাহ করিল। এই স্ত্রী পূর্ব্বে নিজ পিতামাতার স্থানে কিছু অলঙ্কার পাইয়াছিল। তাহার দ্বিতীয় স্বামী ব্যভিচার দোষে তাহাকে প্রহার করিয়া পরিত্যাগ করিল। এমত অবস্থায় এই পতি তাহাকে প্রহার করিতে ও পরিত্যাগ করিতে শাস্ত্রানুসারে যোগ্য কি না? যদি হয়, তবে ঐ স্ত্রী পিতামাতা হইতে ও পূর্ব্ব পতি হইতে যে ধন পাইয়াছে সে তাহাতে সম্পূর্ণরূপ অধিকারিণী হয় কি না!

কোন স্ত্রী ব্যভিচার দোষে পরিত্যক্তা হইলে স্ত্রীধনে বঞ্চিত হয় না।

উ.। ব্যভিচারিণী স্ত্রীকে পরিত্যাগ করিতে পতি সক্ষম বটে, পরন্তু ঐ ব্যভিচারিণী নিজ পিতা মাতার ও পূর্ব্ব পতির দত্ত অলঙ্কার পাইতে অধিকারিণী*। জিলা মেদিনীপুর, ১৫ মে, ১৮০৭ সাল। মেক, হি, ল, বা, ২, চা, ৩, মকদ্দমা ৭, পৃ, ১২৬।

যদ্যপি ধর্ম্মশাস্ত্রের আচারকাণ্ডানুসারে সহমৃতার মরণ পতির মৃত্যুকালীন অবধৃত হইয়া উভয়ের শ্রাদ্ধ এককালীনই হয়, তথাপি বস্তুতঃ পতির মরণের পর ঐ স্ত্রী মরাতে ব্যবহারে তাহার মরণ পতির মরণের পরই গণ্য—যেহেতু পতির মরণোত্তর ঐ স্ত্রী যে দানাদি করে তাহা তাহার জীবদ্দশায় ও সজ্ঞানাবস্থায় কৃত বিবেচনায় সিদ্ধ। অতএব,—

যদ্যপি ধর্ম্মশাস্ত্রীয়াচারকাণ্ডানুসারেণ সহমৃতায়াঃ মরণস্য পতিমরণকালীনত্বেনাবধারণাৎ উভয়োঃ শ্রাদ্ধমেকদৈব কৃতং, তথাপি বস্তুতঃ পতিমরণকালোত্তরং মৃতত্বেন ব্যবহারে তস্যা মরণং পতিমরণোত্তরমেব গণ্যং,—যতঃ পত্যুঃ মরণোত্তরং তয়া যদ্দানাদিকং কৃতং তৎ সিদ্ধমেব, তস্য তজ্জীবদ্দশায়াং সজ্ঞানাবস্থায়াঞ্চ কৃতত্বেনাবধারণাৎ। তস্মাৎ,—

৪৭৯ নিজমরণান্তর পত্নীর হইবে এই নিয়মে পতি কোন বিষয় পত্নীকে দিয়াগেলে তাহা তৎ পত্নীর স্ত্রীধন, তাহার মরণান্তে স্ত্রীধনাধিকারিরাই তদ্ধনাধিকারি।

৪৭৯ পত্যা নিজমরণান্তরং পত্ন্যা ভবিষ্যতীতি নিয়মেন যৎ তস্যৈ দত্তং তদ্ধনস্য স্ত্রীধনত্বং. তন্মরণান্তে স্ত্রীধনাধিকারিণ এব তদ্ধনমর্হন্তি।

৪৮০ কোন নারী উত্তরাধিকারিণীরূপে কাহারো স্ত্রীধন প্রাপ্তা হইলে সে ধন তাহার স্ত্রীধন নয়, কিন্তু সঙ্ক্রান্ত ধন, এতাবতা তাহার মরণে পূর্ব্বস্বামির উত্তরাধিকারিরাই তদ্ধনাধিকারি।

৪৮০ অধিকারিত্বেন প্রাপ্তস্ত্রীধনায়াঃ স্ত্রিয়াস্তদ্ধনং ন স্ত্রীধনং, কিন্তু সঙ্ক্রান্তধনং, তস্মাৎ তন্মরণে পূর্ব্বস্বাম্যুত্তরাধিকারিণ এব তদধিকারিণঃ†।

* হিন্দুদের ধর্ম্মশাস্ত্রানুসারে কলি যুগে দ্বিতীয়বার বিবাহ নিষিদ্ধ; পরন্তু এই ব্যবহার নীচ জাতির মধ্যে চলিত আছে। মেক্‌নাটন সাহেবের নোট।

† এস্থলে বক্তব্য এই যে, যে স্ত্রীধন একবার স্ত্রীধনাধিকার ক্রমে অর্শিয়াছে তাহা আর স্ত্রীধন নয়, তদনন্তর তাহা বরাবর সঙ্ক্রান্তধনাধিকার ক্রমানুসারে অর্শিতে থাকিবে। মেক, হি, ল, বা, ১, পৃ' ৭৮।

Q. A *Shúdra* woman succeeded by the law of inheritance to two houses acquired by her father. After her marriage, her husband was in possession of the houses, inasmuch as they were their place of residence. The husband executed a deed of sale for the houses in question to a third person. The wife, however, remained in possession of them. Under these circumstances, was the husband competent to make the alienation in question?

R. The husband was not competent to alien the houses inherited by his wife, and the sale by him was consequently wholly invalid, as marriage does not confer on the husband any right to dispose of a paternal estate to which his wife had succeeded before marriage.

The estate of a woman does not, by her marriage, vest in her husband.

City of Moorshedabad, Manick Chand *v.* Chotee Laul.—Macn. H. L. vol. II. Chap. 3. Case 9. p. 127.

Q. On the death of an individual, his widow contracts a second marriage. The widow formerly had received some jewels from her parents, and her second husband chastised her for adultery and divorced her. In this case, is the husband legally competent to punish his wife and to divorce her? If so, does the woman become sole proprietor of the property given to her by her parents and former husband?

R. The husband is at liberty to divorce his wife who violates his bed; but the adulteress is entitled to her parents' and former husband's gift of jewels.*

Divorce on account of adultery does not subject the woman to the loss of her peculiar property

Zillah Midnapore, May 15th, 1808.—Macn. H. L. vol. II. Cha. III. Case 7, p. 126.

Although, according to the *A'chára-kánda*† of the *Hindu* law, the woman who burned herself with the body of her husband is taken to have died at the time with her husband, and the *Sráddhas* of both of them are simultaneously performed, yet, according to the *Vyavahára-kánda*† of that law, her death is held to have occurred after that of her husband, she having actually died after him, and any gift, &c. made by her after her husband's death being good and valid under the idea of her being then alive and in possession of her senses.

Consequently,—

479. Whatever is given to her by the husband, on condition of the same being her property after his death, becomes her *strídhan* at the time mentioned, and devolves after her death on the heirs of her *strídhan.*

480. *Strídhan* inherited by a woman ceases to be *her strídhan*, but is treated as the property which devolves under the ordinary rules of inheritance, and as such it descends after her death on the heir of the former owner.‡

* In the *Kali*, or present age, according to the *Hindu* law, the marriage of a widow is forbidden; but this practice is prevalent among the inferior classes.

† See preface, p. I.

‡ It may be here observed that *strídhan*, which has once devolved according to the law of succession which governs the descent of this peculiar species of property, ceases to be ranked as such, and is ever afterwards governed by the ordinary rules of inheritance.—Macn. H. L. vol. I. p. 38.

এস্থলে কুমারী বা বাগ্‌দত্তা অধিকারিণী হওনান্তে বিবাহিতা হইয়া পশ্চাৎ যদি বন্ধ্যা হয় অথবা পুত্র প্রসব না করিয়া বিধবা হয়, তবে তাহার মরণে তৎসম্বন্ধীয় মাতৃ ধনে তাহার পুত্রবতী ও সম্ভাবিত পুত্রা ভগিনীরা অধিকারিণী। ইহাদের অভাবে বন্ধ্যা বিধবার ও অধিকার, তাহার পতির নয়,—যেহেতু স্ত্রীধনেই ভর্ত্তার অধিকার, এখন সম্বন্ধীয় ধন হওয়াতে ইহা স্ত্রীধন নয়, ইহা বোধ্য। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২।

অত্র কুমারী বাগ্‌দত্তা বা জাতাধিকারা অনন্তরং পরিণীতা সতী পশ্চাৎ বন্ধ্যাত্বেনাবধৃতা পুত্রমনুৎপাদ্যৈব বা বিধবা, তদা তস্যাং মৃতায়াং তৎসম্বন্ধীয় মাতৃ ধনে তদ্ভগিন্যোঃ পুত্রবতী সম্ভাবিত পুত্রয়োঃ, তয়োরভাবে বন্ধ্যাবিধবয়োরপ্যধিকারঃ, ন তদ্ভর্ত্তুঃ,—ভর্ত্রধিকারস্য স্ত্রীধন বিষয়ত্বাৎ, অস্যচ সম্বন্ধধনত্বেন স্ত্রীধনত্বাভাবাদিতি বোধ্যং। দা, ক্র, সং, পৃ, ২২।

৮৭৯ সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর

দেবনাথ সাণ্ডাল প্রভৃতি—বনাম—(রাসবিহারী শর্ম্মার এগ্‌জিকিউটর) প্যাট্রীক মেট্‌ল্যাণ্ড ও হেনরি উইলিয়ম্‌ ড্রেক্‌ (সাহেবান)।

নালিশী আরজিতে লিখিত আর আর বিষয়ের মধ্যে এক বয়ান এই যে উইলকর্ত্তা কর্ত্তৃক তৎ পত্নীকে যে পাঁচ হাজার টাকা দত্ত হইয়াছে তাহা অদত্ত, যেহেতু ঐ পত্নী পতির সহিত চিতারোহণ করিয়াছেন, ও তদ্দেহ দাহন পতির মরণ কালে পরিগণিত, এবং হিন্দুদের ধর্ম্মশাস্ত্র আচার ও ব্যবহার অনুসারে অনুমিত এই যে তিনি স্বামির সঙ্গে এক কালে মরিয়াছেন; এবঞ্চ পত্নীর উদ্দেশে যে ৫০০০ মুদ্রা পরিত্যক্ত হইয়াছে তাহা উইল কর্ত্তার অবশিষ্ট বিষয় ভুক্ত হইবে। আর ঐ আর্জিতে এই প্রার্থনা করা হইল যে উইল সাব্যস্ত হয়, ও তাহাতে কৃত দানাদি ডিক্রী হইয়া ফলে সম্পন্ন হয়, বিষয়ের হিসাব লওয়া যায়, এবং আজ্ঞা হয় যে ঐ স্ত্রীকে দত্ত যে ৫০০০ টাকা তাহা অদত্ত, আর অবশিষ্ট ধন দৌহিত্র দিগকে সমর্পিত হয়, ইত্যাদি।

বাদিরা আর্জি দাবীতে শাস্ত্রের যে মত ব্যক্ত করে আদালত তাহাতে সম্মত হইলেন না, এবং এমত স্বীকৃত হইল না যে যে স্ত্রী চিতারোহণ করিয়াছে সে কল্পিত রূপে স্বামির সহিত এক কালে মরিয়াছে। এবপ্ত উইলের দ্বারা তাহার প্রাপ্ত ধন অবশিষ্ট এস্‌টেটের সামিল হয় নাই; পরন্তু তাহার দুহিতারা তাহার উত্তরাধিকারিণী বিবেচনায় ঐ টাকা তাহাদের হক্কে ডিক্রী হইল। ১৮২০ সাল, মার্চ মাস। কন্‌. হি, ল, পৃ, ৩৭১—৩৭৪।

৮৮০ সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর

প্রাণকৃষ্ণ সিংহ আপিলান্ট—বনাম—মোসম্মাৎ ভগবতী (মৃত জগমোহন ঘোষের স্ত্রী) রেস্‌পণ্ডেন্ট।

বাঙ্গলা ১১৬১ সালে গৌরাঙ্গ সিংহ নিজ কন্যা আনন্দময়ীর জগমোহনের সহিত বিবাহে এক তালুক আর এক পুষ্করিণী দান-পত্রদ্বারা ঐ কন্যাকে দান করিল, ও তাহাতে লিখিল যে এই বিষয় নিজ অধিকার হইতে পৃথক্ করিয়া নিজ কন্যাকে সমর্পণ করিয়া দিলাম, সে তাহা নিজ পতির নামে রেজিষ্টরি করাইয়া লইয়া নিজ ধনের ন্যায় ভোগ দখল করিবে। ঐ বিষয় খালিসা দপ্তরে জগমোহনের নামে রেজিষ্টরি হইয়া তাৎকালিক গবর্ণমেন্ট কর্ত্তৃক দানপত্রের মজমুন মোতাবেক এক সনন্দ প্রদত্ত হয়। ১১৬৩ সালে আনন্দময়ী এক কন্যা এবং ঐ কন্যার পতিকে রাখিয়া অপুত্রা মরে। এই ১১৬৭ সালে এই কন্যা এক কন্যা রাখিয়া মরে যে কন্যা এক্ষণে অবীরাবস্থায় জীবিতা। ১১৬৩ সালে গৌরাঙ্গ সিংহ রাধাকান্ত নামে এক দত্তক পুত্র রাখিয়া কাল প্রাপ্ত হয়. তদনন্তর এই দত্তক লোকান্তরগত হয়। জগমোহন ১১৯৬ সালে এক দত্তক পুত্র এবং তৃতীয়া স্ত্রী ভগবতীকে রাখিয়া মরে। প্রকাশ পাইবে যে জগমোহন নিজ পত্নী আনন্দময়ীর মৃত্যুর পর (অবধি) নিজ মৃত্যু পর্য্যন্ত উক্ত বিষয়ে দখলিকার ছিল, অনন্তর তাহার পত্নী ভগবতী তাহার উত্তরাধিকারিণীরূপে ঐ বিষয় দখল করে।

On the death of a maiden daughter, or of one diffianced, in whom the succession (to the *stridhan*) had vested, and who, having been subsequently married, is ascertained to have become barren, or a widow without giving birth to a son, the property which has passed to her from the mother *as an inheritance,* would devolve next on the sisters, having, and likely to have, male issue, and, in their default, on the barren and widowed sisters,—not on the husband of such daughter (as above mentioned in whom the succession had vested.)—For the right of the husband is relative to the *woman's separate* property, and wealth which has in this way passed from one to another, being ancestral property that has descended by inheritance, can no longer be considered as the '*woman's separate* property.'*—See W. Da'. Kra. Sang. pp. 46, 47.

Debnáth Sandial and others versus *Patrick Maitland and Henry William Droz, executors of Rasbehary Surmono.*

Case bearing on the Vyavasthá No. 479

The bill stated among other things that a legacy of 5000 rupees, left to the wife, lapsed, as she burned herself with the body of her husband, which act of burning related back to the time of her husband's death, and she is supposed, by the laws, customs, and usages of *Hindus*, to have died simultaneously with her husband; and that the 5000 rupees left to the wife is part of the residue of the testator's estate. The bill prays that the will may be established, that the trusts thereof be decreed and carried into execution, that an account be taken, that the legacy of 5000 rupees left to the wife be declared lapsed, and that the residue be declared to belong to the three grandsons, &c.

The court did not concur in the statement of the *Hindu* law, as it was given by the complainants in their bill. The wife who had burned herself with her husband was not admitted to have constructively died at the *same time* with him, and her legacy did not go to the residue of his estate, but was decreed to her daughters as her representatives. March 1820. Cons. H. L. pp. 371—374.

Prankishen Sing, appellant, versus *Mussummat Bhugwutee, (widow of Jugmohun Ghose,) Respondent.*

Case bearing on the Vyavasthá No. 480.

In the Bengal year 1161, Gourung Sing made over to his daughter Anund-moyee, on her marriage with Jugmohun, a *talook* and tank, by a deed of gift, reciting, that he separated it entirely from his own possessions; that he made it over to his said daughter; that she was to get it registered in her husband's name, and hold it as her property. The *talook* was registered in the *khálsa* in the name of Jugmohun; and a *sunud* was granted conformable to the terms of the gift, by the existing Government. Anund-moyee died in 1163, without issue male, but left a daughter* and that daughter's husband. The daughter died in 1176, leaving a daughter, now living, a widow without issue. Gourung Sing died in 1164, leaving an adopted son Rádhákaunt, who subsequently died. Jugmohun died in 1196, leaving an adopted son, and Bhugwutee, his third wife. It would appear that after the death of his wife Anund-moyee, Jugmohun held the property in question till his decease; and that it was then taken possession of by his widow Bhugwutee,

* The above passage slightly differs from Mr. Wynch's translation, which does not appear to be an accurate and faithful one of the Sanskrit text, contained in his own edition as well as in the other edition of the work, q. v.

প্রাণকৃষ্ণ ঐ বিষয়ের স্বত্বাধিকার নিমিত্ত ভগবতীর নামে মুরসিদাবাদের দেওয়ানী আদালতে নালিশ করিলে প্রতিবাদিনীর হক্কে বিচার নিষ্পত্তি হইল; ঐ নিষ্পত্তির নারাজিতে সদরদেওয়ানী আদালতে আপীল হইলে, তথায় বিচারের বিষয় এই হইল যে আনন্দময়ীর মরণে কে তাহার বিষয়ের যথার্থ উত্তরাধিকারী! এই বিষয়ে ব্যবস্থা দিবার নিমিত্তে পণ্ডিতকে ডাকা হইল; তাহাতে রাধাকান্ত পণ্ডিত যে উত্তর দিলেন তদ্যথা, আনন্দময়ীর মৃত্যুর পর ঐ বিষয় তাহার কন্যাকে অর্শে, তাহা স্ত্রীধনান্তর্গত, এবং স্ত্রীধন হওয়াতে তাহা কন্যাকে বর্ত্তে, পরন্তু তাহা তৎ কন্যার স্ত্রীধন নয়; এতাবতা তাহার মরণে ঐ বিষয় তৎকন্যার কন্যাকে অর্শিবে না, কিন্তু তাহার মাতার ভ্রাতাকে বর্ত্তিবে, যদি সে জীবিত না থাকে তবে তাহার পুত্রকে অর্শিবে। সদরদেওয়ানী আদালতের জজ (আরল্ করণওয়ালিস্, এফ্, এসপেকি, ডবলিউ কোপর ও টী গ্রেহাম) সাহেবান্ বিচার করিলেন যে ঐ বিষয় বাদির প্রাপ্য; এবং তদনুসারে জিলার জজের ফয়সলা রদ করিয়া ডিক্রী সাদের করিলেন*। ২৫ এপ্রেল ১৭৯৩ সাল।

---

* আনন্দময়ীর বিবাহে তৎ পিতা তাহাকে ঐ বিষয় দেওয়াতে অবশ্যই তাহা তাহার স্ত্রীধন হইয়াছিল (শ্রেষ্টর কোল, দা, ভা, চ্যা, ৪, সেক্, ১,) এবং তাহার দুহিতা অবিবাহিতা বা বিবাহিত হউক অথবা বিধবা হউক তাহাকেই ঐ বিষয় অর্শিতে উচিত ছিল (ঐ সেক, ২, পারা ১২ও ২২)। কিন্তু এই দুহিতার মরণে, ঐভূমি তৎসম্বন্ধে স্ত্রীধন না হইয়া সঙ্ক্রান্ত ধন হওয়াতে, তাহা তাহার দুহিতাকে অর্শিবে না যেহেতু সে অবীরা (কোল্, দা, ভা, চ্যা, ১১, সেক্, ২, পারা ৩); কিন্তু আনন্দময়ীর অত্যন্ত নিকট উত্তরাধিকারিকে অর্শিবে। এই মকদ্দমাতে রাধাকান্ত পণ্ডিত যে ব্যবস্থা দেন তাহার হেতু এই বোধ হইতেছে (যথা উক্ত হইল;) এবং তাহাতে আরো বোধ হইতেছে যে ঐ অবীরা কন্যা নিজ মাতার মরণ কালেই তদবস্থাপন্না হইয়াছিল, কেননা সে যদি তৎকালে অবিবাহিতা থাকিত অথবা যদি তাহার পতি জীবিত থাকিত তবে তাহার মাতার যে কোনরূপ ধনে ঐ মাতার ভ্রাতাকে বা ভ্রাতৃপুত্রকে নিরাস করিয়া সেই অধিকারিণী হইত (কোল্, দা, ভা, চ্যা, ১১, সেক, ২) এবং এ মরিলেই কেবল তাহারা অধিকারি হইতে পারিত—(ঐ, পারা ৩০)।

as his heir. At the suit of Prankishen against her, in the Dewanny Adawlut of Moorshedabad, for the right to the property, judgment went for the defendant; in appeal from which judgment to the Sudder Dewanny Adawlut, the question was, who was the rightful heir to the property of Anundmoyee at her demise? On this point the *Pandit* was called on to explain the law: and the answer of *Rádhákánt Pandit* was this: 'Upon the death of Anundmoyee the property devolves on her daughter. It comes under the description of *strídhan*, and as such devolves on the daughter. But it is not the *strídhan* of the daughter, and upon her death it will not go to her daughter, but to the brother of her mother, and, if he be not living, to his son. The Sudder Dewanny Adawlut (present Earl Cornwallis, F. Speke, W. Cowper, and T. Graham,) adjudged, that the claimant should recover the property, and passed a decree accordingly, reversing that of the Zillah Judge.* 25th of April 1793. S. D. A. R. vol. I. p. 3.

* The property, having been given to Anundmoyee by her father, on the occasion of her marriage was undoubtedly her *strídhan*, (*Jímútaváhana*, Cha. IV, Sect. 1,) and should have devolved, upon her death, on her daughter, whether unmarried, married, or widow. (*Ibid.* Sect. 2. § 12 and 22.) But on the demise of that daughter, the land being, in respect of her, an inheritance, and not the peculiar property termed *strídhan*, it would not pass to her daughter, a childless widow, (*Jímútaváhana*. Cha. II, Sect. 2, § 3,) but to the next nearest heir. This appears to be the ground of the opinion delivered by Rádhákánt Pandit in this cause: and it supposes the childless widow to have been so at the time of her mother's decease; for, if she had been then unmarried, or if her husband had been living, she would have succeeded to her mother's property of every sort. in preference to the mother's brother or his son; (*Jímútaváhana*, Cha. II. Sect. 2,) who could only have come in after her decease. (*Ibid.* § 30.)

ভিন্ন ভিন্ন রূপ স্ত্রীধনে অধিকারিগণের ক্রম নির্ণয়।

অবিবাহিতার ধনে—

১ সহোদর ভ্রাতা
২ মাতা
৩ পিতা

তদভাবে যথাসম্ভব পিতৃমাতৃ কুটুম্বেরা অপ্রজার ধনাধিকারক্রমে অধিকারি।

বাগ্দত্তার বরদত্ত ধনে প্রথমে বর অধিকারী। তদভাবে উক্তক্রমে অধিকারির ক্রম।

বিবাহিতা সপ্রজা স্ত্রীর—

যৌতক ধনে—

১ কুমারী দুহিতা
২ বাগ্দত্তা ,,
৩ { পুত্রবতী ,, / সম্ভাবিতপুত্রা ,, }
৪ { বন্ধ্যা দুহিতা / পুত্রহীনা বিধবা }
৫ পুত্র
৬ দৌহিত্র
৭ পৌত্র
৮ প্রপৌত্র
৯ সপত্নীর পুত্র
১০ সপত্নীর পৌত্র
১১ সপত্নীর প্রপৌত্র

অযৌতক ধনে—

১ { পুত্র / অবিবাহিতা দুহিতা }
২ { পুত্রবতী দুহিতা / সম্ভাবিতপুত্রা ঐ }
৩ পৌত্র
৪ দৌহিত্র
৫ প্রপৌত্র
৬ সপত্নীর পুত্র
৭ সপত্নীর পৌত্র
৮ সপত্নীর প্রপৌত্র
৯ { বন্ধ্যা দুহিতা / পুত্রহীনা বিধবা ঐ }

পিতৃদত্ত ধনমাত্রে*—

১ অবিবাহিতা দুহিতা
২ পুত্র
৩ { পুত্রবতী দুহিতা / সম্ভাবিতপুত্রা ঐ }
৪ দৌহিত্র †
৫ পৌত্র
৬ প্রপৌত্র
৭ সপত্নীর পুত্র
৮ সপত্নীর পৌত্র
৯ সপত্নীর প্রপৌত্র
১০ { বন্ধ্যা দুহিতা / পুত্রহীনা বিধবা ঐ }

বিবাহিতা অপ্রজা স্ত্রীর ধনে অধিকারিগণের ক্রম—

শুল্ক এবং অন্বাধেয়রূপ ধনে, তথা অবিবাহিতাবস্থায় মাতা ও পিতার দত্ত ধনে।—

১ সহোদর ভ্রাতা
২ মাতা
৩ পিতা
৪ ভর্ত্তা

বন্ধুদত্ত তথা শুল্কান্বাধেয়াদি ভিন্ন অন্যরূপ স্ত্রীধনে—

ব্রাহ্ম দৈব আর্ষ প্রাজাপত্য বা গান্ধর্ব্ব বিবাহে বিবাহিতার ধনে—

১ ভর্ত্তা
২ ভ্রাতা
৩ মাতা
৪ পিতা

আসুর, রাক্ষস, অথবা পৈশাচ বিবাহে বিবাহিতার ধনে—

১ মাতা
২ পিতা
৩ ভ্রাতা
৪ ভর্ত্তা

উক্ত পর্য্যন্তাভাবে ব্রাহ্মাদি অষ্টবিধ বিবাহের যে কোন বিবাহে বিবাহিতা স্ত্রীর যে কোনরূপ স্ত্রীধনে—

৫ দেবর
৬ { দেবরের পুত্র / ভ্রাতৃ শ্বশুরের পুত্র }
৭ নিজ ভাগিনীর পুত্র
৮ ভর্ত্তার ভাগিনেয়
৯ নিজ ভ্রাতৃপুত্র
১০ নিজ জামাতা
১১ সপিণ্ড
১২ সকুল্য
১৩ সমানোদক
১৪ সমানগোত্র
১৫ সমান প্রবর §

---

* দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ৭১২। † দ্রষ্টব্য—পৃ, ৭৯৯। ‡ দ্রষ্টব্য—পৃ, ৮০১। § দ্রষ্টব্য—পৃ, ৮১১, ৮১৩।

TABLE OF THE ORDERS OF SUCCESSION TO THE DIVERSE DESCRIPTIONS OF STRI'DHAN.

ORDER OF SUCCESSION TO THE PECULIUM OF AN UNMARRIED DAUGHTER.

1 The whole brother. 2 The mother. 3 The father.

Failing these, her parent's relations, as they happen to be, succeed according to the order of succession to a childless woman's property, *q. v.*

To a betrothed girl's property given by her to-be husband,—First, the husband succeeds ; in his default, the abovementioned heirs succeed according to the above order.

ORDER OF SUCCESSION TO THE STRÍDHAN OF A MARRIED WOMAN HAVING CHILDREN.

To *her property received at the time of her nuptials* :—

1 The unmarried daughter not betrothed,
The betrothed daughter,
3 { The daughter who has a son, The daughter likely to have a son,
4 { The barren daughter, The (sonless) widowed one,
5 Son,
6 Daughter's son,
7 Son's son,
8 Son's grandson in the male line,
9 The son of a rival wife,
10 Her son's son,
11 Her son's grandson in the male line.

To *that received at any time other than that of her nuptials* :—

1 { Son, Unmarried daughter,
2 { The daughter having a son, The daughter likely to have a son,
3 Son's son,
4 Daughter's son,
Son's grandson in the male line,
6 The son of a rival wife,
7 Her son's son,
8 Her son's grandson in the male line,
9 { The barren daughter, The (sonless) widowed daughter.

To *that given by her father*:*—

1 The unmarried daughter,
2 Son,
3 { The daughter having a son, The daughter likely to have a son,
4 Daughter's son,†
5 Son's son,
6 Son's grandson in the male line,
7 The son of a rival wife,
8 Her son's son,
9 Her son's grandson in the male line,
10 { The barren daughter, The sonless widowed daughter.

ORDER OF SUCCESSION TO A CHILDLESS MARRIED WOMAN'S STRÍDHAN

Given by her parents before marriage, her fee or gratuity, or bestowed after marriage:‡ :—	*Other than that given by her parents, before marriage, her fee or gratuity, or bestowed after marriage.*	
	If married according to the *bráhma, daiva, ársha, prájápatya,* or *gándharva* form :—	If married according to the *ásura, rákshasha,* or *paishácha* form:—
1 The whole brother,	1 The husband.	1 The mother,
2 The mother,	2 The brother,	2 The father,
3 The father,	3 The mother,	3 The brother,
4 The husband.	4 The father.	4 The husband.

SUCCESSION OF HEIRS AFTER THOSE AFORESAID TO ANY DESCRIPTION OF PROPERTY OF A WOMAN MARRIED ACCORDING TO ANY OF THE EIGHT FORMS.

5 Husdand's younger brother,
6 { The sons of the husband's younger and elder brothers,
7 Her sister's son,
8 Her husband's sister's son,
9 Her own brother's son,
10 Her son-in-law,
11 The *sapindas,*
12 The *sakulyas,*
13 *Samánodakas,*
14 *Samána-gotras,*
15 *Samána-pravaras.* §

---

* See *ante*, p. 798. † See *ante*, p. 800. ‡ See *ante*, p. 802. § See *ante*, pp. 812, 814.

সপ্তম অধ্যায়।—দত্তক প্রকরণ

প্রথম পরিচ্ছেদ।—পুত্র আবশ্যক।

ব্যবস্থা ৪৮১ শ্রাদ্ধ তর্পণাদি ঋণশোধন এবং বংশরক্ষার্থে ও স্বর্গসাধননিমিত্তে পুত্রোৎপাদন অতীব আবশ্যক*।

প্রমাণ ৵০ ব্রাহ্মণ জন্মমাত্রে তিন ঋণে ঋণী হইয়া ভূমিষ্ঠ হয়,—অর্থাৎ ব্রহ্মচর্য্যার্থে ঋষিদের, যজ্ঞার্থে দেবতাদের ও সন্তানার্থে পিতৃলোকের নিকট, অথবা যে পুত্রবান হয়, যজ্ঞ করে, ও ব্রহ্মচর্য্যনিষ্ঠ সে অঋণী।

,, ৵০ তিন ঋণ পরিশোধ করিয়া মোক্ষে মনোনিবেশ করিবে, যে ঐ ঋণ পরিশোধ না করিয়া মোক্ষ চেষ্টা করে তাহার অধোগতি হয়॥—বিধিবৎ বেদাধ্যয়ন ও ধর্ম্মতঃ পুত্রোৎপাদন এবং শক্ত্যনুসারে যজ্ঞ করিয়া মোক্ষে মনোনিবেশ করিবে॥ কোন দ্বিজ বেদাধ্যয়ন পুত্রোৎপাদন ও যজ্ঞ নিষ্পাদন না করিয়া মোক্ষ ইচ্ছা করিলে তাহার অধোগতি হইবে॥ মনুঃ, অ, ৬, ব, ৩৫—৩৭।

,, ৶০ উত্তমর্ণ ও অধমর্ণ হইতে পুত্র আমাকে মুক্ত করিবে—এই স্বার্থনিমিত্তে পিতারা পুত্র কামনা করেন, অতএব পুত্র জন্মিয়া যাহাতে পিতা নরকে না যান (তন্নিমিত্তে) স্বার্থ পরিত্যাগ করত যত্নপূর্ব্বক পিতাকে ঋণ হইতে মুক্ত করিবে॥ তপস্বী হউক বা অগ্নিহোত্রী হউক যদি কেহ ঋণী হইয়া মরে তবে তাহার তপস্যা ও অগ্নিহোত্র উত্তমর্ণের হয়॥—নারদ। দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ৫২০।

,, ।০ যে ব্যক্তি ঋণাদি লইয়া উত্তমর্ণকে না দেয় সে তাহার দাস ভৃত্য স্ত্রী বা পশু হইয়া তদ্গৃহে জন্মে।—বৃহস্পতি। ঐ।

,, ।৵০ "কিম্বা সেই অঋণী যে পুত্রবান্"—ইত্যাদি (বেদ) বাক্যে পুত্রদ্বারা অঋণিত্ব সাধন করিবে—এই বিধির পর্য্যবসান হওয়াতে সিদ্ধান্ত এই যে অঋণি করণ হেতু পুত্রই অঋণিত্বের কারণ। দ, মী, পৃ, ১২।

৪৮১ শ্রাদ্ধতর্পণাদি ঋণশোধন বংশরক্ষণ স্বর্গসাধনার্থঞ্চ পুত্রোৎপাদনং অতীবাবশ্যকং*।

৵০ ব্রাহ্মণো হ বৈ জায়মানস্ত্রিভির্ঋণৈর্ঋণবান্ জায়তে,—ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষিভ্যো, যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ, প্রজয়া পিতৃভ্যঃ, এষ বা অনৃণো যঃ পুত্রী যজ্বা ব্রহ্মচারী চেতি।—দ, মী, পৃ, ৩।

৵০ ঋণানি ত্রীণ্যপাকৃত্য মনোমোক্ষে নিবেশয়েৎ। অনপাকৃত্য মোক্ষন্তু সেবমানো ব্রজত্যধঃ॥—অধীত্য বিধিবদ্বেদান্, পুত্রাংশ্চোৎপাদ্যধর্ম্মতঃ। ইষ্ট্বা চ শক্তিতো যজ্ঞৈর্মনোমোক্ষে নিবেশয়েৎ॥ অনধীত্য দ্বিজোবেদানমুৎপাদ্য তথা সুতান্। অনিষ্ট্বা চৈব যজ্ঞৈশ্চ মোক্ষমিচ্ছন্ ব্রজত্যধঃ॥ মনুঃ, অ, ৬, ব, ৩৫—৩৭।

৶০ ইচ্ছন্তি পিতরঃ পুত্রান্ স্বার্থহেতোর্যতস্ততঃ। উত্তমর্ণাধমর্ণেভ্যো মামযং মোক্ষয়িষ্যতি॥ অতঃ পুত্রেণ জাতেন স্বার্থমুৎসৃজ্য যত্নতঃ। ঋণাৎ পিতা মোচনীয়ো যথা নো নরকং ব্রজেৎ॥ তপস্বী বাগ্নিহোত্রী বা ঋণবান্ ম্রিয়তে যদি। তপশ্চৈবাগ্নিহোত্রঞ্চ তত্সর্ব্বং ধনিনাং ভবেৎ॥ নারদঃ। দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ৫২০।

।০ উদ্ধারাদিকমাদায় স্বামিনে ন দদাতি যঃ। স তস্য দাসো ভৃত্যঃ স্ত্রী পশুর্বা জায়তে গৃহে॥—বৃহস্পতিঃ। ঐ।

।৵০ এষ বা অনৃণো যঃ পুত্রীত্যাদি বাক্যেষু পুত্রেণানৃণ্যং ভাবয়েদিতি বিধিপর্য্যবসানে পুত্রস্যানৃণ্যকরণতয়া অঙ্গতাসিদ্ধেঃ।—দ, মী, পৃ, ১২।

* হিন্দুদের বিশ্বাসানুসারে মনুষ্যের পারলৌকিক সুখ পুত্রকৃত শ্রাদ্ধ তর্পণ ও ঋণ পরিশোধনের উপর নির্ভর করে, তাহা ক্লেশ মোচনের উপায় স্বরূপ হয়। সন্তানহীন ব্যক্তির মহাপ্রাণি 'পুৎ' নামক নরকে প্রেরিত হয়, এবং তথায় সময়ে সময়ে পুত্রের অবশ্য দানীয় জলপিণ্ডের অভাবে ক্ষুৎপিপাসায় যন্ত্রণা ভোগ করে।—এস্‌ট্রে, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৩১, ৩২।

CHAPTER VII.—ADOPTION.

SECTION 1.—A SON IS NECESSARY.

Vyavastha

481. It is necessary for every person to have a son for presentation of the oblation of food and libation of water, the discharge of his debts (spiritual and temporal,) and the attainment of future beatitude.*

Authority.

I. A *Bráhmana*, immediately on being born, is produced a debtor on three obligations: to the holy saints, for the practice of religious duties: to the gods, for the performance of sacrifice: to his fore-fathers, for offspring. Or he is absolved from debt who has a son, has performed sacrifices, and practises religious duties.— D. Mím. Sect. I. § 5.

II. When he has paid his three debts *to the sages*, the manes, *and the gods*, let him apply his mind to final beatitude; but low shall he fall, who presumes to seek beatitude, without having discharged those debts. After he has read the *Vedas* in the form prescribed by law, has legally begotten a son, and has performed sacrifices to the best of his power, (and has paid his three debts,) he may then apply his heart to eternal bliss. But if a *Brahman* have not read the *Veda*, if he have not begotten a son, and if he have not performed sacrifices, yet shall aim at final beatitude, he shall sink to a place of degradation.—*Manu*, Chap. VI. *v.* 35—37.

III. Fathers desire male offspring for their own sake, (reflecting,) this son will redeem me from every debt whatsoever due to superior and inferior beings: therefore a son, begotten by him, should relinquish his own property, and assiduously redeem his father from debt, lest he fall to a region of torment. If a devout man, or one who maintained the sacrificial fire, die a debtor, all the merit of his devout austerities, or of his perpetual fire, shall belong to his creditors.—*Nárada.*

IV. He, who, having received a sum lent or the like, does not repay it to the owner, will be born (hereafter) in his creditor's house, a slave, a servant, a woman, or a quadruped.—*Vrihaspáti.*

V. From passages of scripture, such as, "or he is absolved from debt who has issue," &c. this precept resulting, 'Let him procure absolution from debt through a son,' it is established, that the son, as being the instrumental cause of such absolution, is a means of completion.—D. Mím. Chap. I. § 38.

---

* The future beatitude of the man depending, according to *Hindu* superstition, on the performance of his obsequies and the payment of his debts by a son, as the means of redeeming him from an instant state of suffering after death. The dread is, of a place called *put;* a place of horror, to which the manes of the childless are supposed to be doomed; there to be tormented with hunger and thirst, for want of those oblations of food, and libations of water, at prescribed periods, which it is the pious, and indeed indespensable, duty of a son *(puttra)* to offer.—Str. H. L. vol. I. pp. 61, 62.

।৵৹ পুত্রোৎপাদন বিধি নিত্য হওয়াতে তদুল্লঙ্ঘন প্রত্যবায়ের কারণ। দ, মী, পৃ, ৩।

।১৹ পুত্রহীনের স্বর্গ নাই। ঐ, পৃ, ৩।

।৷৹ মৃত পিতাকে পুং নামে নরক হইতে উদ্ধার করে এই হেতু স্বয়ং স্বয়ম্ভু সুতকে পুত্র বলিয়াছেন॥ —মনু ও বিষ্ণু।

॥/৹ পুং নামে নরক ও বংশহীন ব্যক্তি নারকী উক্ত হইয়াছে, পিতাকে তাহা-হইতে ত্রাণ করাতে সুত পুত্র বলাযায়॥—হারীত।

॥৵৹ পুত্রের মুখ দেখিয়া পিতা জীবনকালেই পিতৃঋণ হইতে মুক্ত হন। এবং পুত্র জন্মিলে তাহাতে পিতৃঋণ অর্পণ করিয়া আপনি স্বর্গী হয়েন। অগ্নিহোত্র ব্রত তিন বেদ অধ্যয়ন এবং প্রচুর দক্ষিণা দিয়া যজ্ঞ করিলে যে ফল তাহা জ্যেষ্ঠ পুত্র জন্মিলে জনকের ফলের ষোড়শাংশের একাংশও নহে॥—শঙ্খ ও লিখিত।

॥১৹ পুত্রদ্বারা লোকজয়ী হয়, পৌত্রদ্বারা অনন্ত স্বর্গ পায়, এবং প্রপৌত্রদ্বারা সূর্য্য লোক প্রাপ্তি হয়॥ —মনু—শঙ্খ—লিখিত—বিষ্ণু—বশিষ্ঠ ও হারীত।

৸৹ পুত্র পৌত্র প্রপৌত্র দ্বারা অনন্তলোক ও স্বর্গ প্রাপ্তি হয়।—যাজ্ঞবল্ক্য।

৸/৹ স্বর্গভোগেচ্ছু মন্দপাল ঋষি পুত্রহীনতা হেতু পিতৃলোক রক্ষককর্ত্তৃক নিবারিত হইয়াছিলেন।—মহাভারত।

৪৮২ উক্ত হেতুতে অথবা উক্তকার্য্য নিমিত্তে পুত্রোৎপাদন কেবল গৃহির আবশ্যক নয় কিন্তু অন্যাশ্রমিরও বটে*।

/৹ উক্ত মনুবচনত্রয়। ব্য, দ, পৃ, ৮২৩।

৵৹ ঋষিরা কহেন—'অপুত্রের গতি নাই—ইহা লোকে ও বেদে শ্রুত'।—বেতাল ও ভৈরব পূর্ব্বকালে তপস্যার্থে পর্ব্বতে গমন করেন, তৎপূর্ব্বে তাঁহারা অবিবাহিত ছিলেন, তাঁহাদের পুত্র থাকাও শুনিতে পাওয়া যায় না'॥ (হে মনীষি) তাঁহাদের সন্নিবেশ শুনিতে ইচ্ছা করি। মার্কণ্ডেয়

।৵৹ পুত্রোৎপাদনবিধের্নিত্যতয়া তল্লোপস্য প্রত্যবায়নিমিত্তং। দ, মী, পৃ, ৩।

।১৹ নাপুত্রস্য লোকোঽস্তি। ঐ, পৃ, ৩।

।৷৹ পুন্নাম্নো নরকাৎ যস্মাৎ পিতরং ত্রায়তে সুতঃ। তস্মাৎ পুত্র ইতি প্রোক্তঃ স্বয়মেব স্বয়ম্ভুবা।—মনু-বিষ্ণু।

॥/৹ পুন্নামা নিরয়ঃ প্রোক্তশ্ছিন্নতন্তুশ্চ নৈরয়ঃ তত্রৈব ত্রায়তে যস্মাৎ তস্মাৎপুত্র ইতি স্মৃতঃ॥—হারীতঃ।

॥৵৹ পিতৃঋণমনৃণোজীবন্ দৃষ্ট্বাপুত্রমুখং পিতা স্বর্গী স তেন জাতেন তস্মিন্ সংন্যস্য তদৃণং॥ অগ্নিহোত্রং ত্রয়োবেদা যজ্ঞাশ্চ শতদক্ষিণাঃ। জ্যেষ্ঠপুত্রপ্রসূতস্য কলাং নার্হন্তি ষোড়শীং॥—শঙ্খলিখিতৌ।

॥১৹ পুত্রেণ লোকান্ জয়তি পৌত্রেণানন্ত্যমশ্নুতে। অথ পুত্রস্য পৌত্রেণ ব্রধ্নস্যাপ্নোতি পিষ্টপং॥ মনু—শঙ্খ—লিখিত—বিষ্ণু—বশিষ্ঠ—হারীতাঃ।

৸৹ লোকানন্ত্যং দিবঃপ্রাপ্তিঃ পুত্রপৌত্রপ্রপৌত্রকৈঃ।—যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

৸/৹ মন্দপাল ঋষিঃ স্বর্গংযিযাসন্ অপুত্রতয়া পিতৃলোকানুচরেণ বারিতঃ।—মহাভারতং।

৪৮২ উক্ত হেতুতয়া কার্য্যার্থম্বা পুত্রোৎপাদনং ন কেবলং গৃহীণাং কিন্ত্বন্যাশ্রমিণামপ্যাবশ্যকমেব*।

/৹ উক্ত মনুবচনত্রয়ং। ব্য, দ, পৃ, ৮২৩।

৵৹ ঋষয় উচুঃ। 'অপুত্রস্য গতির্নাস্তি শ্রূয়তে লোকবেদয়োঃ'।—বেতাল ভৈরবৌ যাতৌ পুরাবৈ তপসে গিরিং। পূর্ব্বমকৃতদারৌ তৌ তয়োঃ পুত্রা নচ শ্রুতাঃ'। তেষাত্ত সমাগিচ্ছামঃ শ্রোতুং সংস্থানমুত্তমং। মার্কণ্ডেয় উবাচ—'অপুত্রস্য গতির্নাস্তি প্রেত্য চেহচ সত্তমাঃ। স্বপুত্রৈস্ত্বপুত্রৈশ্চ পু-

* দ্রষ্টব্য মহরল্যাণ্ডের মনপসিস্ পৃ, ১৩৮

VI. **The precept enjoining the production of a son being positive, it results that the contravention of it, is the cause of an offence.—D. Mím. Chap. I. § 5.** — Authority.

VII. Heaven awaits not one destitute of a son.—*Ibid.* — "

VIII. Since a son delivers *(tráyate)* his father from the hell called '*put*,' therefore he is named *puttra* by the Self-Existent himself.—*Manu* and *Vishnu.* — "

IX. Certain hell is named '*put*'; and he, who is destitute of offspring is tormented in hell; a son is therefore called *puttra*, because he delivers his father from those regions of horror.—*Hárita.* — "

X. A father is exonerated in his life time from the debt to his own ancestors, upon seeing the countenance of a living son: he becomes entitled to heaven by the birth of his son, and devolves on him his own debt. The sacrificial hearth, the three *Vedas*, and sacrifices rewarded with ample gratuities, have not the sixteenth part of the efficacy of the birth of an eldest son.—*Shankha* and *Likhita.* — "

XI. By a son, a man conquers worlds; by a son's son, he enjoys immortality; and, afterwards, by the son of a grandson, he reaches the solar abode.—*Manu*, *Shankha*, *Likhita*, *Vishnu*, *Vashishtha*, and *Hárita.* — "

XII. The attainment of worlds, immortality and heaven depend on a son, grandson, and great grandson.—*Jágnyavalkya.* — "

XIII. The sage *Mandapála*, desiring admission to a region of bliss, was repulsed by the guards who watch the abode of progenitors, because he had no male issue.—*Mahábhárata.* See Coleb. Dig. vol. III. p. 253. — "

482. For reasons and purposes stated, a son is necessary not only for a householder (*grihi*,) but also for a person of any of the other conditions*. — Vyavastha

I. The three texts of *Manu* already cited.—See *Ante*, p. 824. — Authority

II. This is recongnised in the world and *Vedas*.—*Vetála* and *Bhoiraba* formerly went to a mountain to perform devotion. Previous to that they were unmarried, and sons of them are not mentioned, (as having been born or not born. If sons were born, O excellent of the regenerate,) we much wish to hear the particulars concerning them. *Márkandeya* replied: salvation is not for one destitute of male issue, both in the next world and in this: O excellent saints, those, who are fathers of male issue, by means of their own sons, and those of brothers, attain heaven. Having in this world attained great perfection, when *Vetála* and *Bhoirava* reached the abode of the great deity, they were happy on the hill *Koilása*. Then, oh! twice born men, *Nandí* by the order of *Shiva*, as

* See Sutherland's Synopsis, p. 148.

কহিলেন—' ইহকালে ও পরকালেও অপুত্রের সদ্গতি নাই। নিজ পুত্র বা ভ্রাতৃ পুত্রদ্বারা যাহারা পুত্রবন্ত তাহারা স্বর্গগামি। ইহলোকে সম্যগ্রূপে সিদ্ধ হইয়া যখন বেতাল ও ভৈরব মহাদেবের সদনে গিয়া কৈলাসে হর্ষিত হইলেন, তখন—হে দ্বিজেরা—হরের বাক্যে নন্দী তাহারদিগকে সান্ত্বনার্থে গোপনে এই তথ্য ও প্রবোধ জনক কথা কহিলেন—'হে শঙ্করাত্মজেরা! পুত্রোৎপাদনে যত্ন কর, যেহেতু পুত্রবানের গতি সর্ব্বত্র সুলভ। (মার্কণ্ডেয় কহিলেন) 'নন্দির এই বচন শুনিয়া তাঁহারা প্রীতমনা হইয়া কহিলেন—আমরা কেবল একটী পুত্র করিব। অনন্তর কোন সময়ে ভৈরব উর্ব্বশীতে গমন করিয়া তদ্গর্ভে সুবেশ নামে পুত্রোৎপাদন করিলেন। বেতালও তাহাকে স্বকীয় পুত্র করিলেন। পরে তৎপুত্রদ্বারা তাঁহাদের উভয়েরই দিব্যগতি হইল'। —দ, মী, পৃ, ৩১, ৩২।

"এক হইতে উৎপন্ন ভ্রাতাদের মধ্যে এক যদি পুত্রবান্ হয়, (তবে) ঐ সকলে তৎ পুত্রের দ্বারা পুত্রবন্ত—ইহা মনু কহিয়াছেন" ॥—যদ্যপি এই বচনানুসারে ভ্রাতৃপুত্র থাকিলে তদ্দ্বারাই পিতৃব্য পুত্রবান্, তথাপি তাদৃশ পুত্র দ্বারা—স্বকীয় পুত্রের আবশ্যকতার সম্যগ্ অভাব হয় না,—যেহেতু পুত্রের আবশ্যকতা কেবল শ্রাদ্ধতর্পণ ক্রিয়া নিমিত্তে নয় কিন্তু নাম সঙ্কীর্ত্তন নিমিত্তেও বটে, পরন্তু ভ্রাতৃপুত্র (যথাশাস্ত্র গৃহীত না হইলে) পিতৃব্যের বংশকর না হওয়ায় তদ্দ্বারা নাম সঙ্কীর্ত্তন হয় না। দ্রষ্টব্য—দ, চ, পৃ, ৭, ৮। দ, মী, পৃ, ৩৩—৩৯।

"সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ বাল্যকালহইতে ব্রহ্মচর্য্যানুষ্ঠান করত বংশরক্ষার্থে সন্তান উৎপন্ন না করিয়াও স্বর্গগমন করিয়াছেন"। (মনু)॥ "অষ্টাশীতি সহস্র ঊর্দ্ধরেতা মুনিরা কুলে সন্তান উৎপন্ন না করিয়াও স্বর্গগমন করিয়াছেন"। (যম)॥ এই বচনদ্বয়ে অপুত্র ব্যক্তির কঠোরব্রত দ্বারা স্বর্গভোগ উদাহৃত হইলেও কলিতে পুত্রোৎপাদনই পুৎনামে নরক হইতে নিস্তারের উপায় ও স্বর্গের সাধন, যেহেতু ইদানীংতাদৃশ ব্রত অসাধ্য।

ব্যবস্থা ৪৮৩ যেমত নরের তেমনি নারীর-ও পুত্র আবশ্যক*।

কারণ যেহেতু অপুত্রা নারী-ও স্বর্গে বঞ্চিতা হয়।

প্রবত্তোহি বর্ত্ততাঃ। সম্যক্ সিদ্ধিমবাপোহ যদা বেতাল ভৈরবৌ। হরস্য মন্দিরং যাতৌ কৈলাসং প্রতিহর্ষিতৌ। তদা হরস্য বচনাৎ নন্দী তৌ রহসি দ্বিজাঃ। প্রাহেদং বচনং তথ্যং সান্ত্বয়ন্নিব বোধকৃৎ। নন্দ্যুবাচ। 'অপুত্রৌ পুত্রজননে ভবন্তৌ শঙ্করাত্মজৌ। যতেতাং জাতপুত্রস্য সর্ব্বত্র সুলভা গতিঃ'। (মার্কণ্ডেয় উবাচ)। 'তস্যেদং বচনং শ্রুত্বা নন্দিনঃ প্রীতমানসৌ। একমেব করিষ্যাবো নন্দিনক্ষেত্যভাষতাং। ততঃ কদাচিদূর্ব্বশ্যাং ভৈরবো মৈথুনং গতঃ। তস্যাং স জনয়ামাস সুবেশংনাম পুত্রকং॥ তমেব চক্রে তনয়ং বেতালোঽপি স্বকং সুতং। ততস্তৌ তেন পুত্রেণ স্বর্গ্যাং গতিমবাপতুরিতি ॥—দ, মী, পৃ, ৩১, ৩২।

"ভ্রাতৄণামেকজাতানামেকশ্চেৎ পুত্রবান্ ভবেৎ। সর্ব্বাংস্তাংস্তেন পুত্রেণ পুত্রিণোমনুরব্রবীত্" ॥—যদ্যপি এতদ্বচনানুসারেণ সতি ভ্রাতৃপুত্রে তেনৈব পিতৃব্যস্য পুত্রবত্ত্বং তথাপি তাদৃশ পুত্রেণ স্বকীয় পুত্রস্যাবশ্যকতা ন সম্যগপাস্তা, যতঃ পুত্রস্যাবশ্যকতা ন কেবলংপিণ্ডোদকক্রিয়াহেতোঃ কিন্তু নামসঙ্কীর্ত্তনায়চ। পরন্তু ভ্রাতৃপুত্রস্য (অকৃতাবস্থায়াং) পিতৃব্যবংশকরত্বাভাবাত্তেন নাম সঙ্কীর্ত্তনং নসম্ভবতি। দ্রষ্টব্য দ, চ, পৃ, ৭, ৮। দ, মী, পৃ, ৩৩—৩৯।

"অনেকানি সহস্রাণি কৌমারব্রহ্মচারিণাং। দিবংগতানি বিপ্রাণামকৃত্বাকুলসন্ততিং" (মনুঃ) ॥—"অষ্টাশীতি সহস্রাণি মুনীনামূর্দ্ধরেতসাং। দিবংগতানি বিপ্রাণামকৃত্বাকুলসন্ততিং" (যমঃ) ॥—এতদ্বচনদ্বয়ে অপুত্রস্য কঠোরব্রতেন দিবঃ প্রাপ্ত্যদাহরণেঽপি কলৌ পুত্রোৎপাদনমেব পুন্নামনরক নিস্তারোপায়ঃ স্বর্গস্য সাধনঞ্চ,—ইদানীং তাদৃশ ব্রতস্যাসাধ্যত্বাৎ।

৪৮৩ যথা নরস্য তথা নার্য্যাঅপি পুত্র আবশ্যকঃ*।

অপুত্রা অপি স্বর্গবারণাৎ †

one consoling addressed them, in private, in the following true and instructive speech: he said: "Do you, sons of *Shiva,* destitute of male issue, exert yourselves in the production of a son. By one, to whom a son is born, every where salvation is easily attained." *Márkandeya* continued:—"Having heard these words of *Nandi,* they became elated in their hearts, and said to him: 'We will make one (son) only.' Accordingly *Bhoirava,* at some time, copulated with *Urvashi,* a celestial nymph, and procreated on her a son, named *Suresha. Vetála also,* affiliated him as his son: and in consequence, by means of this son, both attained heavenly salvation."—D. Mím. Sect. II. § 45.

"If, among several brothers of the whole blood, one have a son born, *Manu* pronounces them all fathers of a male child by means of that son:" (*Manu,* ch. IX. *v.* 182.) Although, according to this text a man destitute of an own son is the father of a son by means of his brother's (*aurasa*) son, yet all the necessities of having one's own son are not thereby superseded; inasmuch as a son is required not only for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites, but also for the celebrity of name, that is, continuance of lineage; but a nephew (unless adopted,) cannot prolong his uncle's lineage.—See D. Ch. Sect. I. § 26. D. Mím. Sect. II. § 53, and 60—70.

"Many thousands of *Bráhmanas,* having avoided sensuality from their early youth, and having left no issue in their families, have ascended (nevertheless) to heaven:" (*Manu,* Chap. *v.* 159.) "Eighty-eight thousand holy sages of the sacerdotal class, superior to sensual appetites, and having left no male issue, have ascended (nevertheless) to heaven."* (*Yama.*)

Although in the above texts it is illustrated that a man may by means of devotional austerity attain heaven, yet, in the present age, the production of a son must be looked to as the only means of exemption from the hell called '*put*', and that of attaining celestial bliss: as such devotional austerity is impracticable, and such holy sages are rare, in the *Kali* age.

483. As for a man, so also for a woman, a son is necessary.†

For a woman too is excluded from heaven if destitute of a son.†

This is intimated by the expression '*api*' (also, though) used in the texts subjoined:—

* See *ante,* p. 37, note. † *Vide* D. Ch. Sect. I. § 25. and the next Section of this book.

প্রমাণ

তাহা বক্ষ্যমাণ বচনদ্বয়ে 'অপি' শব্দ প্রয়োগদ্বারা ইঙ্গিত হইয়াছে—"ভর্ত্তা মরিলে ব্রহ্মচর্য্যানুষ্ঠায়িনী যে সাধ্বী স্ত্রী সে অপুত্রা হইলেও ঐ ব্রহ্মচারিদের ন্যায় স্বর্গগামিনী হয়"। মনু॥ "ব্রত উপবাস ও ব্রহ্মচর্য্য অনুষ্ঠায়িনী এবং নিত্য স যমে ও দানে রতা (বিধবা) অপুত্রা হইলেও স্বর্গগামিনী হয়"*।—বৃহস্পতি॥

তদিঙ্গিতং বক্ষ্যমাণবচনয়োরপিশব্দপ্রয়োগেন—"মৃতে ভর্ত্তরি সাধ্বী স্ত্রী ব্রহ্মচর্য্যে ব্যবস্থিতা। দিবংগচ্ছত্যপুত্রাপি যথা তে ব্রহ্মচারিণঃ"। মনুঃ॥ "ব্রতোপবাসনিরতা ব্রহ্মচর্য্যে ব্যবস্থিতা। দমদাননরতা নিত্যম্ অপুত্রাপি দিবং ব্রজেত্"*।—বৃহস্পতিঃ।

পরন্তু অপুত্রার যে ব্রহ্মচর্য্য রূপ উপায়ান্তর সে বিধবাবস্থাতে মাত্র, যেহেতু তাহা পতি মরিলেই কেবল কর্ত্তব্য। অতএব সধবা মরিলে পুত্র বিনা তাহার উপায়ান্তর নাই†।

পরন্তু যদপুত্রায়াঃ ব্রহ্মচর্য্যরূপোপায়ান্তরমুক্তং তদ্বিধবাবস্থায়ামেব, তস্য ভর্ত্তৃমরণানন্তরং কর্ত্তব্যত্বাৎ, অতএব পুত্রেণ বিনা মৃতসধবায়া উপায়ান্তরাভাবঃ†।

৪৮৪ কিন্তু সপত্নীর পুত্র থাকিলে আর পুত্রের আবশ্যকতা থাকে না।

৪৮৪ সতিতু সপত্নীপুত্রে ন পুত্রান্তরস্যাবশ্যকতা।

একের পত্নীসমূহের মধ্যে যদি এক জন পুত্রবতী হয়, মনু কহেন—তাহারা সকলে সেই পুত্রদ্বারা পুত্রবতী॥ মনু অ, ৯, ব, ১৮৩।

সর্ব্বাসামেকপত্নীনামেকাচেৎ পুত্রিণী ভবেৎ। সর্ব্বাস্তাস্তেন পুত্রেণ প্রাহ পুত্রবতীর্মনুঃ॥—মনুঃ, অ, ৯, ব, ১৮৩।

সপত্নীর পুত্র সাক্ষাৎ স্বামির শরীর হইতে সম্ভূত হওয়াতে, সে (যথাশাস্ত্র) গৃহীত না হইলেও তাহার পুত্রত্ব আছে।—দ, মী, পৃ, ৩৮।

সপত্নীপুত্রস্য সাক্ষাদ্ভর্ত্তৃবয়বারব্ধতয়া অকৃতস্যাপি পুত্রত্বসম্ভবঃ।—দ, মী, পৃ, ৩৮।

দ্বিতীয় পরিচ্ছেদ।

ঔরস পুত্রাভাবে পুত্র-প্রতিনিধি আবশ্যক।

৪৮৫ ঔরস পুত্রাভাবে তৎ-প্রতিনিধি যত্নপূর্ব্বক কর্ত্তব্য।

৪৮৫ ঔরস পুত্রাভাবে তৎপ্রতিনিধির্যত্নেন করণীয়ঃ।

৵০ শ্রাদ্ধ তর্পণ ক্রিয়া ও নামসঙ্কীর্ত্তন (অর্থাৎ বংশ রক্ষণ) নিমিত্তে অপুত্র ব্যক্তি (অ) যত্নপূর্ব্বক যাদৃক্ তাদৃক পুত্র করিবে॥—মনু।

৵০ অপুত্রেণ (অ) সুতঃ কার্য্যো যাদৃক্ তাদৃক প্রযত্নতঃ। পিণ্ডোদক ক্রিয়াহেতোর্নামসঙ্কীর্ত্তনায় চ‡॥—মনুঃ।

৶০ শ্রাদ্ধ তর্পণ ও ক্রিয়া নিমিত্ত (উ) অপুত্র (অ) ব্যক্তি যে কোন উপায়ে যত্নপূর্ব্বক সর্ব্বদা (ই) পুত্র প্রতিনিধি করিবে§॥—অত্রি।

৶০ অপুত্রেণৈব (অ) কর্ত্তব্যঃ পুত্রপ্রতিনিধিঃ সদা (ই)। পিণ্ডোদকক্রিয়াহেতোর্যস্মাৎ তস্মাৎ প্রযত্নতঃ (উ)§।—অত্রিঃ।

(অ) 'অপুত্র'—যাহার পুত্র জন্মে নাই বা জন্মিয়া মরিয়াছে সে।—যেহেতু শৌনকের বচন এই যে পুত্রহীন অথবা মৃতপুত্র ব্যক্তি উপবাস করিয়া (পুত্র গ্রহণ করিবে)।—দ, চ, পৃ, ২।

(অ) 'অপুত্রেণ'—অজাতপুত্রেণ মৃতপুত্রেণ বা।—অপুত্রো মৃতপুত্রো বা পুত্রার্থং সমুপোষ্য চেতি শৌনক সংবাদাৎ।—দ, চ, পৃ, ২।

দ্রষ্টব্য *বা, দ, পৃ, ২০ †দ, চ, পৃ, ১ মেক, হি, ল, ন, ৫ম ট্রে, হি, ল, বা, ১, পৃ
‡ দ, চ, পৃ, § দ, চ, পৃ, ২, । দ, মী, পৃ, ১।

"And like those abstemious men, a virtuous wife ascends to heaven, *though* she have no child, if, after the decease of her lord, she devote herself to pious austerity:"* (*Manu.*) "Strict in austerities and rigid devotion, firm in avoiding sensuality, and ever patient and liberal, a widow attains *heaven, even though* she have no son."* (*Vrihaspati.*) Authority.

The means of devoting herself to pious austerity, as aforesaid, is, however, available by her only when a widow, she not being allowed to practise it during coverture: a woman dying during the life of her husband has therefore no other means than having a son.

484. A son is not, however, necessary for a woman whose husband has one by her co-wife. Vyavastha.

If among all the wives of the same husband, one bring forth a male child, *Manu* has declared them all, by means of that son, to be mothers of male issue."—*Manu.* Ch. ix. *v.* 183. Authority.

The son of a rival wife, originating immediately from portions of the husband, bears, though unadopted, the relation of son to another wife.—See D. Mim. Sect. II. § 69—71.

SECTION II.

IN WANT OF AN OURASA SON, A SUBSTITUTE FOR HIM IS NECESSARY.

485. A person destitute of a legitimate son begotten by himself (*ourasa*,) must anxiously adopt a substitute for such son.† Vyavastha.

I. A son of any description must be anxiously adopted, by a man destitute of male issue (a), for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites (u); and for the celebrity of his name‡—*Manu.* Authority.

II. By a man destitute of male issue only, *must the substitute for* a son of some one description, always (i) be anxiously adopted "for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites (u)"§—*Atri.*

(a) "By a man destitute of male issue:"—that is, by one to whom no son may have been born, or whose son may have died; for, a text of *Shounaka* expresses: one destitute of a son or one whose son may have died, having fasted for male issue, &c.— D. Ch. Sect. I. § 4.

* See *Ante*, p 37, note.

† Vide D. Ch. Sect. I. § 3. D. Mim. Sect. I § 3. Macn. H. L. vol. I. p. 63. Str. H. L. vol. I p. 61.

‡ D. Ch. Sect. I. § 3 § D. Ch. Sect. I § 3 D. Mim. Sect. I § 3

" জ্যেষ্ঠ পুত্রের জন্মমাত্রে মানব পুত্রবান্ হয়, ও তদ্দ্বারা পিতৃঋণ হইতে মুক্ত হয়"—যদ্যপি এই মনুবচনে পুত্রোৎপত্তি হইলে পিতৃঋণের পরিহার অবগতি হইতেছে তথাপি তৎপুত্র মরিলে শ্রাদ্ধ তর্পণাদি নিমিত্তে পুনর্ব্বার পুত্র করা আবশ্যক। ঐ।

এস্থলে 'পুত্র' পদ পৌত্রের ও প্রপৌত্রের উপলক্ষণ,—যেহেতু তাহারাও অবিশেষে পিণ্ডদাতা ও বংশকর। নতুবা পৌত্র থাকিতেও মৃত-পুত্র ব্যক্তির অকারণে পুত্রপরিগ্রহরূপ আপত্তি হয়। অতএব যাহার পুত্র পৌত্র ও প্রপৌত্র নাই তাহারই কেবল পুত্র করণ আবশ্যক বোধ হইতেছে*। দ, চ, পৃ, ২, ৩।

'অপুত্র'—অপুত্রতা (পুত্রকরণের প্রতি) নিমিত্ত শ্রুত হওয়াতে পুত্র না করণে প্রত্যবায় বোধ হইতেছে। পুত্রোৎপাদন বিধি নিত্য হওয়াতে তল্লঙ্ঘন প্রত্যবায়ের কারণ পর্য্যবসান হয়, যেহেতু 'অপুত্রের স্বর্গ নাই' ইহাতে পুত্রমাত্রেরই অভাবে স্বর্গের অলাভ শ্রুত। দ, মী, পৃ, ২, ৩।

(ই) 'সদা'—পদ ব্যবহৃত হওয়াতে যেমত স্ত্রী বন্ধ্যা হইলে আট বৎসর অপেক্ষা করিয়া বিবাহ কর্ত্তব্য এস্থলে সে প্রতীক্ষার অভাব বোধ হইতেছে।

(উ) 'পিণ্ড'—অর্থাৎ শ্রাদ্ধ। 'উদক'—তর্পণাদি। 'ক্রিয়া' ঔর্দ্ধদেহিক দাহাদি।—দ, মী, পৃ, ১৮।

'এই সমুদায় হেতুই পুত্রকরণের কারণ, তৎপ্রত্যেক (ব্যস্তিরূপ) নয়, অতএব পৃথক্‌রূপে তৎপ্রত্যেক হেতুতে (একং) পুত্রকরণ নয়, কিন্তু তৎসমুদায়ার্থে এক পুত্র কর্ত্তব্য এই ইহার অর্থ; যেহেতু পুত্রাভাবে 'পিণ্ড লোপ হয়।' দত্তক মীমাংসাকারের এই হেতুবাদ সম্পূর্ণ নয়, যেহেতু তিনি মনুর উক্ত নামসঙ্কীর্ত্তন অর্থাৎ বংশরক্ষণরূপ হেতু ত্যাগ করিয়া অত্রি বচন ধৃত পিণ্ডোদকক্রিয়ার্থমাত্রকে পুত্র প্রতিনিধিকরণের হেতু অবধারণ করিয়াছেন। কিন্তু

যেন পুত্রোৎপত্ত্যা জ্যেষ্ঠেন জাতমাত্রেণ পুত্রী ভবতি মানবঃ। পিতৄণামনৃণশ্চৈব স তস্মাল্লব্ধুমর্হতীতি মনুবচনাবগত ঋণ পরিহারেঽপি তৎপুত্র মরণে পিণ্ডোদকাদ্যর্থং পুনঃ পুত্রকরণাবশ্যকং।—ঐ।

অত্র 'পুত্র' পদং—পৌত্রপ্রপৌত্রয়োরুপলক্ষণং—তয়োরপি পিণ্ডদাতৃত্ব বংশকরত্বাবিশেষাৎ। অন্যথা সত্যপি পৌত্রে মৃত পুত্রস্য নির্নিমিত্ত পুত্র পরিগ্রহাপত্তিঃ।—অতঃ পুত্র পৌত্র প্রপৌত্র রহিতস্যৈব পুত্রীকরণমবগম্যতে*। দ, চ, পৃ, ২, ৩।

'অপুত্রেণেতি'—অপুত্রতয়া নিমিত্ততা শ্রবণাৎ পুত্রাকরণে প্রত্যবায়োঽবগম্যতে।—পুত্রোৎপাদনবিধের্নিত্যতয়া তল্লোপস্য প্রত্যবায় নিমিত্ততা পর্য্যবসানাৎ, নাপুত্রস্য লোকোঽস্তীতি পুত্রসামান্যাভাব এবালোকতাশ্রবণাৎ। দ, মী, পৃ, ২, ৩।

(ই) সদেতি—বন্ধ্যাষ্টমেঽধিবেত্তব্যেত্যাদিবদত্রাবধিপ্রতীক্ষাভাবং বোধয়তি।—দ, মী, পৃ, ১৮।

(উ) 'পিণ্ডঃ,'—শ্রাদ্ধং। 'উদকং,'—অঞ্জলিদানাদি। 'ক্রিয়া,'—ঔর্দ্ধদেহিক দাহাদি। ঐ।

অতএব হেতুঃ পুত্রীকরণে নিমিত্তং ন প্রত্যেকমিতি গময়তি, তেন চৈকৈকার্থং ন পৃথক্ পুত্রীকরণং কিন্তু সর্ব্বার্থমেকমেব পুত্রীকরণমিত্যর্থঃ পুত্রাভাবে পিণ্ডলোপপ্রসঙ্গাদিতি দত্তকমীমাংসাকারস্য পুত্রকরণ হেতুবাদং ন সম্পূর্ণং, যতস্তেন মন্বুক্ত নামসঙ্কীর্ত্তনরূপ (অর্থাদ্বংশরক্ষণরূপ) হেতুং হিত্বা অত্রিবচনধৃত পিণ্ডোদকক্রিয়ানিমিত্ত মাত্রং পুত্রকরণস্য হেতুত্বেনাবধৃতং,—তন্মাত্রস্যাতুহেতুত্বে সতি ভ্রাতৃপুত্রে পুত্রপ্রতিনিধিকরণস্যাবশ্যকতাভাবঃ, তেন

* দত্তকমীমাংসাকারেরও প্রায় এই উক্তি তদ্‌যথা,—'পুত্রপদ পৌত্র প্রপৌত্রেরও উপলক্ষণ, যেহেতু—"পুত্রদ্বারা লোকজয়ী হয়, পৌত্রদ্বারা অনন্ত লোক পায়, ও প্রপৌত্রের দ্বারা স্বর্গলোক প্রাপ্ত হয়" এই বচনে পৌত্রাদিদ্বারা বিশিষ্ট লোক প্রাপ্তি প্রতিপাদিত হওয়াতে, 'অপুত্রের স্বর্গ নাই' ইত্যাদি বচনে বোধ্য স্বর্গরাহিত্যের পরিহার হয়'। পৃ, ৩।

* দত্তকমীমাংসাকৃদেবমেবাহ প্রায়ঃ তদ্‌যথা,—"অপুত্রেণেতি—পুত্রপদং পৌত্র প্রপৌত্রয়োরপ্যুপলক্ষণং,—'পুত্রেণ লোকান্ জয়তি, পৌত্রেণানন্ত্যমশ্নুতে। অথপুত্রস্য পৌত্রেণ ব্রধ্নস্যাপ্নোতি পিষ্টপমিতি'—পৌত্রাদিনা বিশিষ্ট লোক প্রতিপাদনেন নাপুত্রস্য লোকোঽস্তীত্যাদ্যলোকতা পরিহারাৎ। পৃ, ৩।

Therefore, although by the production of a son, the exemption from debt, deduced from the text of *Manu* subjoined, may have taken place, still, on the death of such son, for the sake of funeral rites, the affiliation of another son, is indispensable. "By the eldest, at the moment of birth, a man becomes father of male issue, and absolved also from debt to his progenitors." *Ibid.* § 5.

The term "male issue," (*puttra,*) here used, is inclusive of the grandson and great grandson (in the male line;) for these equally present oblations of food, and preserve the line. Otherwise, it would follow that the adoption of a son, by one whose son had died, notwithstanding the existence of a grandson (in the male line,) were without reason. It therefore results that, only one destitute of a son, grandson, and great grandson (in the male line,) may adopt.*—D. Ch. Sect. I. § 6.

"By a man destitute of a son, &c." —Since it is shown by this, that the being so destitute is a cause; in omitting to adopt a son, an offence even is incurred; for the precept enjoining the production of a son being positive, it results that the contravention of it is the cause of an offence; and on defect of any son in general, exclusion from heaven is declared in this text: "Heaven awaits not one destitute of a son, &c."—D. Mím. Sect. I. § 5.

(i) The term 'always' signifies that, in the present case, no definite period is required, as in such cases as (that contemplated in this passage:) 'the barren woman, in the eighth year, is to be superseded.'—D. Mím. Sect. I. § 53.

(u) '*The funeral cake*,'—the *Sráddha* or funeral repast. 'Water,'—that is, the presenting of water in the two united palms, and so forth. '*Solemn rites,*—meaning rites in honor of the deceased, cremation and the like.—D. Mím. Sect. I. § 54, 55.

These are the cause (*hetu.*) The reason occasioning the adoption is the cause. This, from being used in the singular number, shows these ceremonies, collectively, are the cause, and not individually; and consequently, the meaning is, that there is not a distinct affiliation, severally for each, but one adoption only, on account of the whole: for on default of a son, the failure of the oblation of food and other rites is the consequence.—*Ibid.* § 54, 55.

The cause assigned as above by the author of the *Dattaka-mímánsá* are not however all, the celebrity of name, that is, prolonging lineage, being another cause of adoption assigned by *Manu*. The author, omitting that cause, cites only those in the text of *Atri*, namely, funeral cake, water, and solemn rites. Had these been all, there was no necessity of adopting a son while a brother's son existed; since he could perform all those acts just as a son. The author of the *Dattaka-*

* "By a man destitute of a son." —The word son, here used, is inclusive also of the son's son and grandson (in the male line,) for through these the exclusion from heaven denounced in such passages as "heaven awaits not one destitute of a son," is removed; since it is declared in the text subjoined, that mansions of the happy are attained through the grandson and the others. "By a son a man conquers worlds: by a son's son he enjoys immortality: and afterwards by the son of a grandson he reaches the solar abode."—D. Mím. Sect. I. § 13.

ভগমাত্র হেতু হইলে ভ্রাতৃপুত্র থাকিলে পুত্র প্রতিনিধিকরণের আবশ্যকতাভাব, যেহেতু তৎকর্ত্তৃক পুত্রের ন্যায় শ্রাদ্ধ তর্পণ ক্রিয়া সম্পন্ন হইতে পারে। অতএব দত্তকচন্দ্রিকাকার যে মহৎক্ক নাম সঙ্কীর্ত্তনকে প্রধান হেতু অবধারণ করিয়া ভ্রাতৃপুত্র কর্ত্তৃক পিণ্ডোদক ক্রিয়া সম্পন্ন হইতে পারিলেও বংশ রক্ষানিমিত্ত পুত্র প্রতিনিধিকরা আবশ্যক কহিয়াছেন তাহা সমীচীন, যেহেতু বংশরক্ষা বিনা পিণ্ডোদক ক্রিয়ার-ও কালে বিলোপ হওয়াতে তাহাই পুত্র করণের প্রতি প্রধান কারণ। অতএব শ্রাদ্ধ তর্পণাদি ঔর্দ্ধদেহিক ক্রিয়া ও বংশরক্ষণ এতৎ সমুদায় সমষ্টিরূপে পুত্র করণের কারণ; তৎ প্রত্যেক পৃথকরূপে নয়।

পিণ্ডোদকক্রিয়ায়াঃ পুত্রবন্নিষ্পন্নত্বাৎ। অতএব যদ্দত্তকচন্দ্রিকাকৃতা মহৎক্ক নামসঙ্কীর্ত্তনং প্রধান হেতুত্বেনাবধৃতা ভ্রাতৃপুত্রদ্বারেণ পিণ্ডোদকক্রিয়াসম্পাদনেঽপি বংশরক্ষানিমিত্তং পুত্রপ্রতিনিধিরাবশ্যকইত্যভিহিতং তৎ সমীচীনমেব,—বংশরক্ষণম্বিনা পিণ্ডোদকক্রিয়ায়া অপি কালে বিলুপ্তত্বেন তস্যৈব পুত্রকরণস্য প্রধান হেতুত্বাৎ। অতএব পিণ্ডোদকক্রিয়া বংশরক্ষণঞ্চ সমষ্টিরূপেণ পুত্রকরণম্প্রতি কারণং, নত্বেকৈকং।

৪৮৫ অপুত্রের শ্রাদ্ধতর্পণে পত্নী অধিকারিণী হইলেও পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক।

যেহেতু পার্ব্বণ শ্রাদ্ধ পুন্নামনরকনিস্তার ও বংশরক্ষা কার্য্য পত্নীর ক্ষমাতীত হওয়াতে সে ভর্ত্তার শ্রাদ্ধ তর্পণ করিলেও পুত্রের আবশ্যকতা যায় না।

যদ্যপি 'পুত্রাভাবে পত্নী (শ্রাদ্ধ কারিণী) হয়,' ইত্যাদি বচনে পুত্রাভাবে পত্ন্যাদির (পারলৌকিক) ক্রিয়া করিতে অধিকার আছে, তথাপি 'অপুত্রের স্বর্গ নাই' ইত্যাদি শ্রবণহেতু ইহা অবশ্য কহিতে হইবে যে পুত্রকৃত ক্রিয়ার ফল যে নরকনিস্তার তাহা পত্ন্যাদি কৃত ক্রিয়াতে হয় না, অন্যথা পুত্রের তুল্য ফলজনক ক্রিয়া করিতে পত্ন্যাদির অধিকার থাকিলে তুল্যত্বজন্য তাহাদের একে করিলেই হয় এমত আপত্তি হইয়া পুত্রের অভাব বিষয়ক বিধানের অনুপপত্তি হইয়া উঠে।—অতএব পুত্রের কৃত ক্রিয়াজন্য বিশেষ স্বর্গ সিদ্ধি নিমিত্তে পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক। দ. মী. পৃ. ১৮,১৯।

৪৮৫ অসুতস্য শ্রাদ্ধতর্পণে স্ত্রিয়া অধিকারেঽপি পুত্রপ্রতিনিধিরাবশ্যকঃ।

যতঃ পার্ব্বণপিণ্ডদান পুন্নামনরকনিস্তারণ বংশরক্ষণকার্য্যস্য চ স্ত্রিয়া অসাধ্যত্বেন কৃতেঽপি তয়া স্বভর্তৃশ্রাদ্ধতর্পণে পুত্রস্যাবশ্যকতা নাপাস্তা।

যদ্যপি 'পুত্রাভাবেতু পত্নীস্যাৎ'—ইত্যাদিনা পুত্রাভাবে পত্ন্যাদীনামপি ক্রিয়াধিকারঃ শ্রূয়তে, তথাপি নাপুত্রস্য লোকোঽস্তীত্যাদি শ্রবণাৎ পুত্রকৃতক্রিয়াজন্যালোকাঃ ন স্ত্র্যাদিকৃতক্রিয়য়া জন্যাস্ত ইত্যবশ্যং বাচ্যম্, অন্যথা পুত্রপত্ন্যাদীনাং তুল্যফলক্রিয়াধিকারে তুল্যতয়া বিকল্পাপত্ত্যা অভাববিধানানুপপত্তেঃ।—তস্মাৎ পুত্রকৃত ক্রিয়াজন্য লোক বিশেষ সিদ্ধ্যৈ পুত্রপ্রতিনিধিরাবশ্যক ইতি। দ, মী, পৃ, ১৮, ১৯।

" একাত্মজ ভ্রাতাদের মধ্যে যদি একজন পুত্রবান্ হয়, (তবে) মনু কহেন তৎপুত্রদ্বারা তাহারা সকলে পুত্রবন্ত*" ।—" অপুত্র পিতৃব্যের ভ্রাতৃপুত্র তাহার পুত্র হয়। সেই তাহার শ্রাদ্ধ তর্পণাদি ক্রিয়া করিবে" ।—" যাঁহারা নিজ পুত্র বা ভ্রাতৃপুত্রদ্বারা পুত্রবন্ত তাঁহারাই স্বর্গ ভোগী"।

"ভ্রাতৃণামেকজাতানামেকশ্চেৎ পুত্রবান্ ভবেৎ। সর্ব্বাংস্তাংস্তেন পুত্রেণ পুত্রিণোমনুরব্রবীত্*" ॥ 'অপুত্রস্য পিতৃব্যস্য তৎপুত্রো ভ্রাতৃজোভবেৎ। স এব তস্য কুর্ব্বীত, শ্রাদ্ধপিণ্ডোদকক্রিয়াং†' ॥ 'স্বপুত্রৈ র্ভ্রাতৃপুত্রৈশ্চ পুত্রবন্তোহি স্বর্গতাঃ‡' ।—এতেষু বচনেষু ভ্রাতৃপুত্রস্য পিতৃব্যপুত্রত্বাভিধানেঽপি পুত্র-

* মনু. অ. ৯. ব. † বৃহৎ পরাশর। দ. মী. পৃ. ৩০। ‡ মার্কণ্ডেয় পুরাণ। দ. মী. পৃ. ৩১

Chandriká, considering the prolonging of lineage to be the principal cause of adoption, has laid down that it is necessary to adopt a son, notwithstanding there be a brother's son to present the oblation of food, libation of water, and perform the solemn rites.* This dictum of his appears to be very just, inasmuch as even the presentation of the oblation of food and libation of water would cease without the celebrity of name, that is, continuance of the lineage, which therefore is the principal cause of adoption. Thus a son is adopted not only for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites, but also for prolonging the lineage, which all collectively, not singly, constitute the cause of adoption.

485. The substitute for a son is necessary, notwithstanding a widow's capacity to present the oblation of food and libation of water to the manes of her husband. Vyavasthá

Since her presentation of the oblation of food and libation of water to her deceased husband alone does not obviate the necessity of having a son, who is adopted chiefly to perform the *párvana Sráddha*, to deliver the adopter from the hell called '*put*,' and to prolong his lineage, which are beyond the capacity of a widow. Reason.

"On failure of the son, let the wife be," &c.† Although by this and other passages, the capacity of the wife, and other (heirs) also, to perform the obsequies, is declared: still it must be unquestionably affirmed, that from the authority of such passages as this ("Heaven awaits not one destitute of a son,)" the mansions of the happy attainable by obsequies performed by a son, are not acquired by such rites performed by the wife and the rest. For, otherwise, the wife and other heirs, of one destitute of male issue, being competent to perform rites, which would be equally effective, the specification, of failure (of the son,) would be unmeaning; as an alternative results, from such equality.—Hence, for the acquisition of some particular heaven, to be obtained by obsequies performed by a son, the substitute for a son is indispensable.—D. Mím. Sect. I. § 58,59. Authority

"If, among several brothers of the whole blood, one have a son born, *Manu* pronounces them all fathers of a male child by means of that son." ‡ —"Let the nephew of a paternal uncle, destitute of male issue, be his son: he only should perform his obsequies of the funeral repast, and oblations of food and water." §—"Those who are fathers of male issue, by means of their own sons, and those of brothers, are completely saved." ¶

Although, in the texts cited, a brother's son is considered to be a son of his uncle, yet the

* See D. Ch. Sect. I. § 26.

† *Sankha.* The sequel is thus, "(the performer of the funeral rites,) on her default, the whole brother." D. Mi'm. Sect. I. § 58, note.

‡ *Manu.* Chap. IX. *v.* 182.

§ *Vrihat Parásara.* See D. Mím. Sect. II. § 53.

¶ *Kálíká purána,* See, D. Mi'm. Sect. II. § 45.

হয়েন" ।—এই সকল বচনে ভ্রাতৃপুত্র পিতৃব্যের পুত্র হইলেও পুত্রপ্রতিনিধির আবশ্যকতা সম্যগ্‌রূপে যায় না, যেহেতু ভ্রাতৃপুত্র যথাশাস্ত্র গৃহীত না হইলে পিতৃব্যের বংশধর হয় না* । অতএব,—

প্রতিনিধেরাবশ্যকতা ন সম্যগ্‌ নিবৃত্তা,—অকৃতগৃহীতস্য ভ্রাতৃপুত্রস্য পিতৃব্যবংশকরত্বাভাবাৎ—

৪৮৬ ভ্রাতৃপুত্র থাকিলেও পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক ।

ভ্রাতৃপুত্রদ্বারা পুত্রবান্‌ ব্যক্তির আবার ঔরসপুত্রপ্রতিনিধিকরণের কারণান্তর যথা,—

/০ উক্ত পরাশর বচনহেতু অগৃহীত ভ্রাতৃপুত্র পিতৃব্যের পুত্র এই উদাহরণও নিরস্ত হইয়াছে, যেহেতু প্রতিগ্রহীতার ব্যাপার বিনা তাহার পুত্রত্ব হয় না। অতএব উক্ত মনুবচন ও পরাশর বচন যথাশ্রুত রূপ অর্থবোধক নয়, যেহেতু তাহা হইলে ত্রয়োদশ প্রকার পুত্র হওয়ার আপত্তি হয়। দ. মী. পৃ. ৩৩, ৩৪ ।

৪৮৬ সত্যপি ভ্রাতৃপুত্রে পুত্রপ্রতিনিধেরাবশ্যকতা ।

ভ্রাতৃপুত্রদ্বারেণ পুত্রিণঃ পুনরৌরসপুত্রপ্রতিনিধিকরণস্য কারণান্তরাণি যথা,—

/০ অকৃতস্য ভ্রাতৃপুত্রস্য পিতৃব্যপুত্রত্বম্‌ উক্তপরাশর স্মরণাৎ ইতি চোদ্যং নিরস্তম্‌—প্রতিগ্রহীতৃব্যাপারং বিনা তৎ পুত্রত্বানুপপত্তেঃ ; তস্মাৎ ভ্রাতৄণামেকজাতানামিতি, অপুত্রস্য পিতৃব্যস্যেতি চ বচনং ন যথাশ্রুতমেবার্থবৎ ত্রয়োদশ পুত্রাপত্তেঃ। দ্রষ্টব্য দ. মী. পৃ. ৩৩ ও ৩৪ ।

৴০ অপিচ অপুত্রদায়াধিকারে 'পত্নী ও দুহিতারা পিতা মাতা তথা ভ্রাতারা, তৎসুত' এই বচনে ভ্রাতৃপুত্রের পঞ্চম স্থানে স্মৃতিরূপ বিরোধ হয় ইহার তাৎপর্য্য এই যে ভ্রাতৃপুত্র অগৃহীত হইয়াও পুত্র হইলে তাহা অপুত্রত্বহেতু অপুত্রধনাধিকারে পঞ্চম স্থানে ভ্রাতৃপুত্রের পরিগণনার বিরুদ্ধ হয়, এবং "হে নৃপ," পুত্র, পৌত্র, ও প্রপৌত্র, তদ্‌বংশ বা ভ্রাতৃসন্ততি, ও সপিণ্ডের সন্ততি (ঔর্দ্ধদেহিক) ক্রিয়াকারী হইয়া জন্মে."—ইত্যাদি বচনে পিণ্ডাধিকারের ক্রম জ্ঞেয়। দ. মী. পৃ. ৩৪, ৩৫ ।

৴০ কিঞ্চাপুত্রদায়াধিকারে 'পত্নী দুহিতরশ্চৈব পিতরৌ ভ্রাতরস্তথা তৎসুত' ইতি পঞ্চম স্থান স্মৃতি বিরোধশ্চ । অয়মভিসন্ধি ভ্রাতৃব্যস্যাকৃতস্যাপি পুত্রত্বে পুত্রত্বাদপুত্রধনাধিকারে পঞ্চমস্থানে ভ্রাতৃব্যপরিগণনং বিরুদ্ধং, এবং 'পুত্রঃ পৌত্রঃ প্রপৌত্রশ্চ তদ্বদ্বা ভ্রাতৃসন্ততিঃ । সপিণ্ডসন্ততির্ব্বাপি ক্রিয়ার্হা নৃপ জায়তে' ইত্যাদি পিণ্ডাধিকারে জ্ঞেয়ম্‌। দ. মী. পৃ. ৩৪, ৩৫ ।

৴০ এবঞ্চ যে স্থলে দশ সহোদরের মধ্যে পাঁচ জনের প্রত্যেকের দশ পুত্র অন্য পাঁচ একেবারে অপুত্রক, সে স্থলে অপুত্রক পাঁচ জনের প্রত্যেকের পঞ্চাশৎ পুত্র থাকা এবং ঐ পঞ্চাশৎ পুত্রের প্রত্যেকের দশ পিতা হওয়া রূপ আপত্তি জন্মে ইত্যাদি

৴০ কিঞ্চ যত্র দশানাং সোদরাণাং মধ্যে পঞ্চ প্রত্যেকং দশপুত্রাঃ পঞ্চ অত্যন্তাপুত্রাঃ, তত্র পঞ্চানামপুত্রাণাং প্রত্যেকং পঞ্চাশৎপুত্রত্বাপত্তিঃ পঞ্চাশতশ্চ পুত্রাণাং প্রত্যেকং দশপিতৃকত্বাপত্তিরিত্যাদ্যানেকোপপ্লবঃ । নচেষ্টাপত্তিঃ,—

* ভ্রাতৃপুত্র পিতৃব্যের বংশকর হইতে না পারাতে সে থাকিতে পার্বণাদি শ্রাদ্ধাদি ফলদায়ক, ইহাতে অনেক প্রভেদ আছে। দ. চ. পৃ. ৮ ।

* ভ্রাতৃপুত্রস্য তু বংশকরত্বাভাবেন সত্যপি তস্মিন্‌ পার্বণাদি যত্নে দত্তকাদয় ইত্যেতাবান্‌ পরম্‌ বিশেষঃ। দ. চ. পৃ. ৮ ।

† ইহা সত্য বটে যে ভ্রাতৃপুত্র নিজ সম্বন্ধে অপুত্র পিতৃব্যের বিষয়াধিকারী হয় ও শ্রাদ্ধাদি করে, কিন্তু তাহা সে ভ্রাতৃপুত্ররূপে করে, পুত্ররূপে করে না, এবং ভ্রাতৃপুত্রের ও পুত্রের কৃত শ্রাদ্ধের মধ্যে পারলৌকিক ফল বিষয়ে বিশেষ থাকা বিবেচিত হইয়াছে। ভ্রাতৃ পুত্রকে পুত্র প্রতিনিধি করিতে হইলে তাহাকে যথাশাস্ত্র গ্রহণ করিতে হইবে।—ওয়েস্ট. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৭৪ ।

necessity for the substitute for one's own son is not wholly superseded by a brother's son, inasmuch as he cannot prolong his lineage, unless legally adopted.* Consequently,—

486 The substitute for a son is necessary, notwithstanding the existence of a brother's son.† Vyavastha

The other reasons, why a man, though he have a brother's son (and thereby be the father of a male child,) should have a substitute for a son of his own, are these:—

I. The position, that the son of a brother, though unadopted, bears filial relation to his paternal uncle, on account of the text of *Vrihat Parásara*, above cited, is refuted. For without an act of the adoptive parent, filiation, as his son, is not accomplished. Therefore, the text of *Manu* and *Vrihat Parásara* are not pertinent, to the extent of their verbal import; for, thirteen descriptions of sons would be the consequence.—See D. Mím. Sect. II. § 53, 55. Authority.

II. And morover, the assigning, in the following text, of the fifth place, in the order of succession, to the estate of one, who died without male issue, would be contradicted: "The wife, and the daughters, also: both parents, brothers likewise, and their sons, &c."—The exposition of this, is thus. If the brother's son, though unadopted, bear filial relation (to his uncle,) the enumeration of the brother's son, on account of his wanting such relation, in the fifth place, in the order of succession to one dying without male issue, would be contradicted. The same also must be understood, in respect to the right in gradation, to perform the obsequies, as declared in this and other texts. "The son, the son of a son, the son of a grandson: like these, the offspring of a brother, or, that of a *Sapinda* also, are born, oh king ! capable of performing obsequies."—D. Mím Sect. II. § 59, 60. "

III. Morover in the case, where, of ten whole brothers, five have each ten sons, and five are wholly destitute of male issue, it would follow that the five brothers destitute of male issue would have each fifty sons; and it would also result that the fifty sons would severally have ten fathers; thus, there would be a great absurdity.—Nor, would an intended consequence thus "

* As the capacity of prolonging lineage does not obtain in a brother's son, although such son may exist; (he, or if any impediment exist, another) must be affiliated, as a son given, and so forth: there is in this respect a material difference.—D. Ch. Sect. I. § 26.

† It is true that a brother's son, as such, inherits, and performs obsequies to his uncle, dying without preferable heirs; but then it is *as* his nephew, not as his son; and the spiritual efficacy, in the one and the other case, is considered to be different. To render him a substitute for a son, he must have been affiliated Str. H. L. vol. I. p. 74.

অনেক উপপ্লব হইবে। ইহাতে ইষ্টাপত্তিও নাই—যেহেতু 'পুত্রপ্রতিনিধি কর্ত্তব্য'—এই বাক্যে একত্বই কথিত হইয়াছে। এবং 'একাত্মজ ভ্রাতাদের মধ্যে এক জন যদি পুত্রবান্ হয়, (তবে) তাহারা সকলে সেই পুত্রদ্বারা পুত্রবন্ত' এই বচনে পুত্র ও পুত্রবান্ উভয়েরই একত্ব শ্রবণের বিরোধ হইবে। দ. মী. পৃ. ৩৭ ও ৩৮।

পুত্রপ্রতিনিধিঃ কার্য্য ইত্যুপাদেয়গতৈকত্ব বিবক্ষণাৎ। একশ্চেৎ পুত্রবান্ ভবেৎ সর্ব্বে তে তেন পুত্রেণেত্যত্র পুত্রপুত্রবতোরুভয়োরপি প্রত্যেকং শ্রুতেরেকত্ব বিরোধাচ্চ। দ. মী. পৃ. ৩৭ ও ৩৮।

।০ 'যাঁহারা নিজপুত্র ও ভ্রাতৃপুত্রগণ দ্বারা পুত্রবন্ত তাঁহারাই স্বর্গগামি'—এই বচনে ভ্রাতৃপুত্রদের বহুবচন থাকাতে বহু ভ্রাতৃপুত্র গৃহীত না হইয়াও এক পিতৃব্যের পুত্র হয় ইহা বাচ্য নয়, যেহেতু (সমুদায়ার্থে) বহুবচনের প্রয়োগ লৌকিক সিদ্ধ হওয়াতে নির্দ্দিষ্টরূপে বহুবচন বিবক্ষিত হয় নাই। আমাদের মতে একের দ্বারাই প্রকৃত নিত্য বিধি সিদ্ধ হওয়াতে অনেকের উপাদান ব্যর্থ, অশাস্ত্রীয়ও বটে। দ. মী. পৃ. ৩৮।

।০ নচ "স্বপুত্রৈর্ভ্রাতৃপুত্রৈশ্চ পুত্রবন্তো হি স্বর্গতা" ইত্যত্র ভ্রাতৃপুত্রাণাং বহুত্ব শ্রবণাৎ বহবোঽপি ভ্রাতৃপুত্রা অকৃতা এবৈকস্য পুত্রাভবেয়ুরিতি বাচ্যম্ তস্য লৌকিকসিদ্ধবহুত্বানুবাদকার্থবাদগতত্বেনাবিবক্ষিতত্বাৎ, অস্মৎ পক্ষেতু একেনৈব প্রকৃত নিত্যবিধিসিদ্ধাবনেকোপাদানস্য বৈয়র্থ্যাদশাস্ত্রীয়ত্বাচ্চ। দ. মী. পৃ. ৩৮.

৪৮৭ শ্রাদ্ধতর্পণ ক্রিয়ার্থে ও পুত্ নামে নরক নিস্তারাদি নিমিত্তে অপুত্রা নারীরও পুত্র প্রতিনিধিকরণ আবশ্যক*।

৪৮৭ পিণ্ডোদকক্রিয়ার্থং পুন্নাম নরক নিস্তারাদিনিমিত্তঞ্চ অপুত্রায়া অপি পুত্রপ্রতিনিধিরাবশ্যকঃ*।

৪৮৮ তথাপি সে স্বভর্ত্তার অনুজ্ঞাবিনা পুত্রগ্রহণ করিতে পারে না†।

৪৮৮ তথাচ সা স্বভর্ত্তুরননুজ্ঞয়া পুত্রং গ্রহীতুং নার্হতি†।

কেননা এই কার্য্যে সে নিতান্ত রূপে পতির অধীনা, তৎপুত্রগ্রহণও স্বমাত্র নিমিত্তে নয়, কিন্তু পতির উপকারার্থেও বটে‡।

তস্যা অস্মিন্ কার্য্যে নিতান্তপতিপরতন্ত্রত্বাৎ, তৎপুত্রগ্রহণমপি ন স্বমাত্রনিমিত্তং কিন্তু পত্যুরুপকারার্থঞ্চ‡।

* বিধবা বিধবার ব্রহ্মচর্য্যেতে নিষ্ঠা হইতে পারিলে পুত্রের আবশ্যকতা তাদৃক্ থাকে না (দ্রষ্টব্য পৃ.)। কিন্তু সধবার স্বামিবিনা পরন্তু আর গতি নাই। দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৮২১।

† মিথিলা প্রদেশে স্ত্রীলোকে নিজ ক্ষমতায় ও নিজ মাত্র নিমিত্তে কৃত্রিম পুত্র করিতে পারে। কিন্তু গৌড়দেশে প্রচলিত ধর্ম্মশাস্ত্রে কৃত্রিমোপদেশ নাই।

‡ পুত্রগ্রহণকালে যদ্যপি পত্নী তথায় সম্প্রদাতা বটেন, গৃহীত হইলে সে উভয়েরই পুত্র হয়, এবং তদ্রূপে উভয়েরই শ্রাদ্ধাদি করে, তথাচ পুত্রগ্রহণাধিকারে পতি স্বতন্ত্র ও পত্নী পতিপরতন্ত্রা। এস্ট্রেঞ্জ হি. ল. ব. ১, পৃ. ৬৬। ৬৭।

মকনাটন্ সাহেব প্রিন্সিপল্স্ নামক নিজ গ্রন্থে কহেন—"যে কারণে পুরুষের পুত্র করণ আবশ্যক হয়, সে কারণ নারীর প্রতি সমভাবে প্রযুজ্য নয়, (অন্ততঃ অধিক যথার্থ ও প্রচলিত মত এই বোধ হইতেছে যে) যদ্যপি পত্নী পতির সম্মতিতে তাহার নিমিত্ত পুত্র গ্রহণ করিতে পারে ও সে পুত্র সুতরাং তাহারও পুত্র হয় তথাপি সে নিজ অধিকারে পুত্র গ্রহণ করিতে পারে না" এই উক্তির প্রথম ভাগ (অর্থাৎ যে কারণে পুরুষের পুত্রকরণ আবশ্যক হয়, সে কারণ নারীর প্রতি সমভাবে প্রযুজ্য নয়) সম্পূর্ণ শুদ্ধ বোধ হইতেছে না, যেহেতু উক্ত সাহেব যে অসমভাবের উল্লেখ করিয়াছেন তাহা আবশ্যকতা বিষয়ে না, (কেননা সে আবশ্যকতা উভয়েরই সমান যথা পূর্ব্বেই দর্শিত হইয়াছে,) কিন্তু অধিকার (অর্থাৎ ক্ষমতা) বিষয়ে প্রযুজ্য বটে, —কেননা তদ্বিষয়ে ভর্ত্তা স্ত্রীর অনধীন ও স্ত্রী ভর্ত্তার নিতান্ত অধীনা। যদি বল বিধবার ব্রহ্মচর্য্যরূপ উপায়ান্তর আছে, তাহা পুরুষেরও (সে অবিবাহিত, বিবাহিত, বা মৃতভার্য্য হউক) আছে। দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৮২০—৮২১।

result: for, in the passage ("a substitute for a son must be adopted,") unity, ascribed to the object to be adopted, is of definite import: and the singular number, used in the following passage, to express severally, both the male issue, and the father of the same, would be contradicted. "If one, among brothers of the whole blood, be possessed of male issue, *Manu* pronounces that they all are fathers of the same, by means of that son.—D. Mím. Sect II. § 64, 65.

IV. Neither must it be alleged that, because the plurality of brother's sons is mentioned in this passage ("those who are fathers of male issue, by means of their own sons, and those of brothers, are completely saved,") many brother's sons, even though unadopted, may be sons of one person: for, from occurring in respectful modes of expression, in which, by popular acceptation, the plural number is used, it has an indefinite import: also, the injunctive precept proposed, being accomplished in our opinion, by means of one only, the propounding many would be contrary to sense and law.—*Ibid.* Sect. II. § 66.

887. The substitute for a son is also necessary for a woman, to present to her (when dead) the oblation of food and libation of water, to perform the other rites for her, and to deliver her from the hell (called) '*put*'.* — Vyavastha

889. She cannot however adopt a son without her husband's assent.† — "

She being in this act entirely dependent on her husband and the adoption being made not only for herself but also for the benefit of him.‡ — Reason

* This necessity can be superseded, in case she, when a widow, devote herself to pious austerity, but for a son-less woman dying during coverture, there is no alternative.—See *ante*, p 830.

† In *Mithilá*, a woman can however adopt, in her own right and for her own sake, a son in the *Kritrima* form; but such adoption is not provided for by the law as current in Bengal.

‡ The right of adoption, where it exists, is, as between husband and wife, absolute in the husband, though adoption having taken place, the adopted becomes the son of both, and as such, is capable of performing funeral rites to the one as well as to the other.—Str. H. L. vol I. pp. 66, 67

Mr. Sutherland, in his Synopsis, says: "The same reason, which imposes the necessity of adoption on a man, not equally applying to a woman, the latter (at least such seems to be the more accurate and prevailing doctrine) is incapable in her own right of adoption, though it is admitted that, by his sanction, she may affiliate on the part of her husband a son who would necessarily be filially related to herself."—The first part of this remark, namely, the same reason which imposes the necessity of adoption on a man, does not equally apply to a woman, does not appear to be quite correct, inasmuch as the inequality alluded to by him is not in respect of the necessity for adoption, (which is the same for both: see *ante*, p.) but in respect of the power to adopt, the husband being able to adopt a son without his wife's assent, even against her will, and the wife being entirely dependent on him in this matter. As to the means of devoting to pious austerity, it is available not only to a widowed woman, but also to a man unmarried, married, or widower.—See *ante*, pp. 828–830.

কিন্তু ভর্ত্তা অপুত্র হইয়াও যদি পুত্রপ্রতিনিধি না করেন, অথবা পত্নীকে তদর্থে অনুজ্ঞা না দেন, তবে ভর্ত্তার মরণান্তে ব্রহ্মচর্য্যই কেবল তাহার নরকনিস্তারের উপায়ান্তর।

কিন্তু পুত্রোঽপি ভর্ত্তা যদি পুত্রপ্রতিনিধিং ন করোতি পত্নীম্বা তদর্থং নাজ্ঞাপয়তি, তদা ভর্ত্তুর্মরণান্তরং ব্রহ্মচর্য্যমেব তস্যা নরকনিস্তারস্যোপায়ান্তরং।

৪৮৯ পরন্তু ভর্ত্তার অনুজ্ঞা প্রাপ্তা হইলেও সপত্নীর পুত্র থাকিলে কোন স্ত্রী পুত্রপ্রতিনিধি করিবে না করিলেও তাহা সিদ্ধ নয়।

৪৮৯ সতি তু সপত্নীপুত্রে ভর্ত্রা অনুজ্ঞাতয়াপি তয়া পুত্রপ্রতিনিধির্নকর্ত্তব্যঃ, কৃতোপ্যসিদ্ধশ্চ।

যেহেতু তাহার সপত্নীপুত্রদ্বারা পুত্রবত্তীত্ব সিদ্ধ হওয়াতে পুত্রপ্রতিনিধি অনাবশ্যক; অশাস্ত্রীয়ও বটে।

সপত্নীপুত্রেণ পুত্রবত্ত্বসিদ্ধেঃ পুত্রপ্রতিনিধেরাবশ্যকতাভাবাৎ, অশাস্ত্রীয়ত্বাচ্চ।

ভর্ত্তার অনুজ্ঞাশাস্ত্রক্রমে তৎপুত্রকরণে প্রবৃত্তা স্ত্রী ভর্ত্তার পুত্রের অভাবেই তাহা করিতে পারে, তাহার পুত্র থাকিতেও আপনার পুত্র নাই বলিয়া পুত্র করিতে পারে না, কেননা তৎ প্রবৃত্তি প্রয়োজক নয়। সপত্নীর পুত্র থাকিতেও পাছে নরক নিস্তার না হওয়ার আশঙ্কা হয় এই প্রযুক্ত মনু ও বৃহস্পতির বচনদ্বয়ে সপত্নীপুত্রদ্বারা পুত্রবত্তীত্ব নির্ণীত হইয়া নরকনিস্তারপূর্ব্বক স্বর্গভোগ ও শ্রাদ্ধাদি হওয়া উক্ত হইয়াছে, এবং ভর্ত্তার বংশ হইতে তাহার ভিন্ন বংশ হওয়া সম্ভব না হওয়াতে সপত্নীপুত্রই বিমাতার বংশকর;— এতাবতা তদ্দ্বারা তাহার-ও পুত্রের সমস্ত প্রয়োজন সিদ্ধ হওয়াতে সপত্নীর পুত্র থাকিতে দত্তকাদি পুত্র হয় না।—দ. চ. পৃ. ৮।

ভর্ত্তুরনুজ্ঞাশাস্ত্রেণ তৎপুত্রোপাদানায় প্রবৃত্তায়াস্তৎপুত্রাভাবএব তদুপাদানং নতু তৎপুত্রানপচারেঽপি স্বপুত্রাপচারে তদুপাদানং তৎপ্রবৃত্তেরপ্রয়োজকত্বাৎ, তত্রালোকতাপরিহারোঽস্যা ন স্যাদিত্যপেক্ষায়াং মনুবৃহস্পতিবচনদ্বয়ং সপত্নীপুত্রে পুত্রাতিদেশেনালোকতা পরিহার শ্রাদ্ধোপপাদকং, ভর্ত্তৃবংশমন্তরেণ চাস্যা বংশান্তরাসম্ভবেন তস্যৈব স্ববংশকরত্বঞ্চেত্যতঃ সমস্তস্যাপি পুত্রপ্রয়োজনস্য সম্ভবেন সতি সপত্নীপুত্রে ন দত্তকাদ্যুপাদানং।—দ. চ. পৃ. ৮।

সঙ্ক্ষেপতঃ—

৪৯০ প্রত্যেক জনেরই ঔরসপুত্র না জন্মিলে, বা তজ্জনন সম্ভাবনা না থাকিলে, কিম্বা জন্মিয়া অপুত্র মরিলে পুত্রপ্রতিনিধি আবশ্যক*।

সঙ্ক্ষেপতঃ—

৪৯০ প্রত্যেক জনস্যৈব ঔরসপুত্রাজননে, তজ্জননাসম্ভাবনায়াম্বা, জাতস্যৌরসস্যাপুত্রমরণেবা পুত্রপ্রতিনিধিরাবশ্যকঃ*।

৪৯১ পুত্রপ্রতিনিধি একাদশ প্রকার ছিল।

যেহেতু ঔরসাদি দ্বাদশ বিধ পুত্র কথিত আছে।

৪৯১ প্রতিনিধিশ্চৈকাদশবিধোঽভূৎ।

ঔরসাদিদ্বাদশবিধস্য পুত্রত্বেনাভিহিতত্বাৎ।

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৮২৩—৮৩১, এবং ইহার পরপরিচ্ছেদ।

পুত্রার্থে দারপরিগ্রহ কর্ত্তব্য.—পুত্রের প্রয়োজন পারলৌকিক উপকারার্থে। বিবাহে ঐ আবশ্যক অভীষ্ট সিদ্ধ না হইলে অর্থাৎ ঔরস পুত্র না জন্মিলে অথবা বিবাহই না হইলে, কিম্বা স্ত্রী পুত্র প্রসব না করিয়া মরিলে জলপিণ্ডলোপ এবং অধোগতি না হয়, এই নিমিত্তে কাল্পনিক পুত্রগ্রহণে ঔরসপ্রতিনিধিকরণরূপ উপায় করিতে হয়। দ্রষ্টব্য—এস্‌ট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭২, ও ৭৫।

But if her husband, though a sonless man, do not himself adopt a son, nor authorise her to adopt one, the only means left her for her spiritual welfare is to devote herself after his death to pious austerity.

489. A woman must not, however, adopt a son while there exists a son of her rival wife : such adoption, if made, is invalid. **Vyavastha.**

For she being the mother of a son by means of the son of her co-wife, the substitute for a son is unnecessary, and unlawful.—See *ante*, p. 830. **Reason.**

I. The affiliation of a son, by a woman proceeding legally, with the sanction of her husband, to constitute for him male issue, only takes place where no son of that person may exist. But, if he have any, although she may be destitute of the same, such adoption does not obtain; for, to proceed therein, would be unproductive of the object.—D. Ch. Sect. I. § 24. **Authority**

II. In that case, she would not be exempted from exclusion from heaven. In anticipation of this objection, the two texts of *Manu* and *Vrihaspati*, by propounding the existence of filial relation, in the son of a rival wife, (to his step-mother,) provide for her exemption from exclusion from heaven and the performance of her funeral obsequies; for, except the offspring of her husband, she can have no other. Since (a wife) can have no offspring but the issue of her husband, the son in question even, preserves her lineage. Therefore, where the son of a rival wife exists, as the whole benefit even of a son is attained, no affiliation, (by the step-mother, of him or another,) as a son given, and so forth, takes place.—D. Ch. Sect. I. § 25, 26.

In short—

490 Every person to whom no *ourasa* son has been born, or is not to be born, or being born has died without male issue, is under the necessity of adopting a substitute for such son.* **Vyavastha.**

491 The substitute was of eleven descriptions,

There being twelve descriptions of sons including the *ourasa*.

* See *ante*, pp. 821—832 and the section next following.
Marriage is to be contracted in order to have a son, and a son is required to perform the obsequies, so marriage failing in this most important object. (viz.) the production of an *ourasa* son, (i. e. a son begotten by the man himself in lawful wedlock,) or in the event of a man not being married, or losing his wife before begetting a son, recourse is necessarily had to the adoption of an artificial son substituted for the *ourasa*, in order that obsequies might not go unperformed, and the celestial bliss be forfeited.—See Str. H. L. vol. I. pp. 62 & 65.

দ্বাদশ পুত্রবর্ণনা যথা—ধর্ম্ম পত্নীর গর্ভে (স্ববীজে) জাত যে সে (১) ঔরস, (২) পুত্রিকাপুত্র তাহার সমান। স্ত্রীর গর্ভে সগোত্রের বা অন্যের বীজে জাত পুত্র (৩) ক্ষেত্রজ; (স্ত্রী ভর্ত্তার) গৃহে গুপ্তরূপে উৎপন্ন করে যে পুত্র সে (৪) গূঢ়জ কথিত; অবিবাহিতার গর্ভজ পুত্র (৫) কানীন,—সে মাতামহের সুত। (দুইবার বিবাহিতা) অক্ষত বা ক্ষত যোনির গর্ভজাত সুত (৬) পৌনর্ভব। পিতা বা মাতা কর্ত্তৃক দত্ত যে সে (৭) দত্তক পুত্র। পিতা মাতা কর্ত্তৃক যে বিক্রীত সে (৮) ক্রীত পুত্র। কেহ স্বয়ং যাহাকে পুত্র করে সে (৯) কৃত পুত্র। আপনাকে পুত্ররূপে সমর্পণ করে যে সে (১০) স্বয়ংদত্ত পুত্র, গর্ভিণীকে বিবাহ করিলে তদ্গর্ভজ সুত (১১) সহোঢ়জ। (মাতা পিতা কর্ত্তৃক) পরিত্যক্ত হইয়া গৃহীত হয় যে সে (১২) অপবিদ্ধ পুত্র॥ ইহার মধ্যে প্রথম, তদভাবে তৎপরবর্ত্তী, এই ক্রমে ইহারা পিণ্ডদাতা ও অংশহর্ত্তা। আমার উক্ত এই বিধি সবর্ণ পুত্রে প্রযুক্ত (বিভিন্ন জাতি মধ্যে নয়)॥—যাজ্ঞবল্ক্য। মিতাক্ষরা। বি. দা. ভা. দ্বী. র. ২।

দ্বাদশপুত্রবর্ণনা যথা—"(১) ঔরসো ধর্ম্মপত্নীজঃ, তৎসমঃ (২) পুত্রিকাসুতঃ। (৩) ক্ষেত্রজঃ ক্ষেত্রজাতস্তু সগোত্রেণেতরেণ বা॥ গৃহে প্রচ্ছন্ন উৎপন্নো (৪) গূঢ়জস্তু সুতঃ স্মৃতঃ। (৫) কানীনঃ কন্যকাজাতো মাতামহসুতো মতঃ॥ অক্ষতায়াং ক্ষতায়াং বা জাতঃ (৬) পৌনর্ভবস্তথা। দদ্যান্মাতা পিতা বা যং সপুত্রো (৭) দত্তকো ভবেৎ॥ (৮) ক্রীতশ্চ তাভ্যাং বিক্রীতঃ, (৯) কৃত্রিমঃ স্যাৎ স্বয়ং কৃতঃ। দত্তাত্মা তু (১০) স্বয়ং দত্তো, গর্ভে বিন্নঃ (১১) সহোঢ়জঃ। উৎসৃষ্টো গৃহ্যতে যস্তু (১২) সোঽপবিদ্ধো ভবেৎ সুতঃ॥—পিণ্ডদোঽংশহরশ্চৈষাং পূর্ব্বাভাবে পরঃপরঃ। সজাতীয়েষ্বয়ং প্রোক্তস্তনয়েষু ময়াবিধিঃ॥—যাজ্ঞবল্ক্যঃ॥ মিতাক্ষরা। বি. দা. ভা. দ্বী. র. ৪।

মনুও পুত্রের সংখ্যা দ্বাদশ কহিয়াছেন, পরন্তু যাজ্ঞবল্ক্যের বর্ণনার সহিত মনুর দ্বাদশ পুত্র বর্ণনার সম্যক্ ঐক্য নাই। মনূক্ত দ্বাদশ পুত্র যথা,—১ ঔরস, ২ ক্ষেত্রজ, ৩ দত্তক, ৪ কৃত্রিম, ৫ গূঢ়োৎপন্ন, ও ৬ অপবিদ্ধ,—এই ছয় দায়াদ ও বান্ধব॥ ৭ কানীন, ৮ সহোঢ়, ৯ ক্রীত, তথা ১০ পৌনর্ভব, ১১ স্বয়ংদত্ত, ও ১২ শৌদ্র। এই ছয় বান্ধব (কিন্তু) অদায়াদ। ক্রিয়ালোপ (না হওন) নিমিত্ত মনীষিরা ক্ষেত্রজাদি এই একাদশ রূপ সুতকে (ঔরস) পুত্রপ্রতিনিধি কহিয়াছেন।

দ্বাদশবিধপুত্রাঃ মন্বাদিপরিগণিতাঃ, পরন্তু তদ্বর্ণনং যাজ্ঞবল্কীয়েন সহ ন সমাগেকীভূতং। মনূক্তদ্বাদশ পুত্রাঃ যথা—১ "ঔরসঃ, ২ ক্ষেত্রজশ্চৈব, ৩ দত্তঃ, ৪ কৃত্রিম এবচ। ৫, ৬ গূঢ়োৎপন্নোঽপবিদ্ধশ্চ দায়াদা বান্ধবাশ্চ ষট্। ৭ কানীনশ্চ, ৮ সহোঢ়শ্চ, ৯ ক্রীতঃ, ১০ পৌনর্ভবস্তথা। ১১ স্বয়ন্দত্তশ্চ ১২ শৌদ্রশ্চ ষড়দায়াদবান্ধবাঃ॥—ক্ষেত্রজাদীন্ সুতানেতানেকাদশ যথোদিতান্। পুত্রপ্রতিনিধীনাহুঃ ক্রিয়ালোপান্মনীষিণঃ॥ অ. ৯, ব, ১৫৯, ১৬০ ও ১৮০। দ্রষ্টব্য—ব. মী. পৃ. ১০ ও ৩৪। দ. চ. পৃ. ৩।

মনুর উক্ত যে দ্বাদশ পুত্র তাহা বস্তুতঃ ত্রয়োদশই, তাহা বৃহস্পতি কর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে, যথা,—'মনু যে আনুপূর্ব্বিক ত্রয়োদশ পুত্র কহিয়াছেন তন্মধ্যে ঔরস ও পুত্রিকা বংশকর। যেমত ঘৃতাভাবে পণ্ডিতেরা তৈলকে তৎপ্রতিনিধি করেন, তেমনি ঔরস ও পুত্রিকা না থাকিলে একাদশ রূপ পুত্র তৎপ্রতিনিধি হয়'।—দ. চ. পৃ. ৩।

মনূক্তদ্বাদশপুত্রাঃ বস্তুতস্ত্রয়োদশএব। যথোক্তং বৃহস্পতিনা।—"পুত্রাস্ত্রয়োদশ প্রোক্তা মনুনা যেঽনুপূর্ব্বশঃ। সন্তানকারণং তেষামৌরসঃ পুত্রিকা তথা। আজ্যং বিনা যথা তৈলং সদ্ভিঃ প্রতিনিধীকৃতং। তথৈকাদশ পুত্রাস্তু পুত্রিকৌরসয়োর্ব্বিনা"॥—দ. চ. পৃ. ৩।

They are described as follows:—1. *The legitimate son of the body* is one who is produced by a lawful wife; 2. *the son of an appointed daughter* is equal to him; 3. *the son of the (soil, or) wife* is one begotten on her by an appointed kinsman sprung from the same original stock (with her husband,) or by another person duly authorised; 4. *a male child, secretly brought forth* (by a married woman) in the mansion (of her lord,) is considered as a son of concealed birth; 5. *the Kánina, or son born of a young woman unmarried,* is considered as the son of his maternal grandfather; 6. *a son of the twice married* is one born of a woman (by a second marriage) whether she be at the time of this marriage deflowered or not; 7. *a son given* is one who is made a gift of by his father or mother; 8. *the son bought* is one sold by his parents; 9. *a son made* is one (born of other parents and) adopted by a man for himself; 10. *a son self-given* is he who gives himself to another; 11. *a son of a pregnant bride* is one accepted while yet in the womb of the bride; 12. *a deserted* son.*—*Jágnyavalkya.*

Manu also enumerates twelve sons, including the legitimately begotten one (*ourasa,*) but in some respects he differs from *Jágnyavalkya.* His enumeration is as follows:—1. "The son begotten by a man himself (in lawful wedlock); 2. the son of his wife (begotten in the manner described), 3. a son given (to him); 4. a son made (or adopted); 5. a son of concealed birth (or whose real father cannot be known,) and a son, 6. rejected (by his natural parents,) are the six kinsmen and heirs; 7. the son of a young woman (unmarried); 8. the son of a pregnant bride; 9. a son bought; 10. a son by a twice married woman; 11. a son self-given; and 12. a son by a *shúdrá*, are six kinsmen, but not heirs (to collaterals.)†" "Sages declare these eleven sons,—the son of the wife and the rest,—as specified, to be substitutes for the legitimate son of the body, for the sake of preventing a failure of obsequies.‡"

The twelve sons enumerated by *Manu* are really thirteen in number, as said by *Vrihaspati*:—"Of the thirteen sons who have been enumerated by *Manu*, in their order, the legitimate son and appointed daughter are the cause of lineage. As oil is substituted by the virtuous for liquid butter, so are eleven sons by adoption, substituted for the legitimate son and appointed daughter."—D. Ch. I. § 8.

---

* *Mitákshará*, Chap. I. Sect 11. § 1. Coleb. Dig. vol. III. pp. 160, 210, 224, 235, 241, 273, 275, 276, 278, & 279.

† Chap. IX. *v.* 159 & 160. ‡ D. Mím Sect. I. § 33. *Manu*, Chap IX. *v.* 180.

মনূক্ত দ্বাদশ পুত্রকে ত্রয়োদশ গণনা পুত্রিকা-পুত্রকে পৃথক্ করণ দ্বারাই বোধ হইতেছে। কিন্তু মনু ঔরস ও পুত্রিকাপুত্রকে অভেদ বিবেচনায় তদুভয়কে ঔরস পদে ব্যক্ত এবং এক গণনা করিয়াছেন।

মনূক্ত দ্বাদশপুত্রাণাং ত্রয়োদশগণনং পুত্রিকাপুত্রস্য ঔরসাৎ পৃথক্ করণাদেব বোধ্যতে। মনুনা তু ঔরস পুত্রিকা-পুত্রয়োরভেদং বিবিচ্য তাবৌরসপদেনৈব ব্যাহৃতৌ একসংখ্যায়া পরিগণিতৌ চ

স্মৃত্যন্তরে ঔরসাদি পঞ্চদশ পুত্র থাকাও কথিত হইয়াছে, যথা দত্তকমীমাংসাধৃত বক্ষ্যমাণ বচনে ব্যক্ত,—১ ঔরস, ২ পুত্রিকা, ৩ বীজজ, ৪ ক্ষেত্রজ, ৫ পুত্রিকাসুত, ৬ পৌনর্ভব, ৭ কানীন, ৮ সহোঢ়, ৯ গূঢ়োৎপন্ন, ১০ দত্ত, ১১ ক্রীত, ১২ স্বয়ংদত্ত, ১৩ কৃত্রিম, ১৪ অপবিদ্ধ, ১৫ অজ্ঞাত জাতীয়ার গর্ভজ, এই পঞ্চদশ প্রকার পুত্র হয়।—দ. মী. পৃ. ৩৬।

স্মৃত্যন্তরে ঔরসাদি পুত্রাণাং সংখ্যা পঞ্চদশাপি স্মৃতা, যথা দত্তকমীমাংসাধৃত বক্ষ্যমাণ বচনাদেব ব্যক্তং—১ ঔরসঃ, ২ পুত্রিকা, ৩, ৪ বীজক্ষেত্রজৌ, ৫ পুত্রিকাসুতঃ। ৬ পৌনর্ভবশ্চ ৭ কানীনঃ ৮ সহোঢ়ো ৯ গূঢ়সম্ভবঃ। ১০ দত্তঃ, ১১ ক্রীতঃ, ১২ স্বয়ন্দত্তঃ, ১৩, ১৪ কৃত্রিমশ্চাপবিদ্ধকঃ। ১৫ যত্রকচোৎপাদিতশ্চ স্বপুত্রাদশপঞ্চচেতি।—দ. মী পৃ. ৩৪

এই পঞ্চদশে শৌদ্রপুত্র যোগ করিলে ষোড়শ পুত্র হয়, পরন্তু পুত্রিকা ও পুত্রিকাসুতকে এক গণনা করিয়া এবং বীজজ ও ক্ষেত্রজকে এক ধরিয়া শৌদ্র আর অজ্ঞাত জাতীয়ার গর্ভজকে ত্যাগ করিলে প্রধানতঃ দ্বাদশ প্রকার পুত্রই গণ্য ও মান্য হইয়াছে, যথা যাজ্ঞবল্ক্য কর্তৃক উক্ত।

এতেপঞ্চদশ পুত্রাঃ শৌদ্রেণ সহ ষোড়শ বস্তু,—পরন্তু পুত্রিকা পুত্রিকাসুতাবেকত্বেন বীজক্ষেত্রজাবেকত্বেনচাবধৃত্য, হিত্বা চ শৌদ্রং যত্রকচোৎপাদিতঞ্চ পুত্রাঃ প্রধানতঃ দ্বাদশবিধাএব মন্যন্তে* যথোক্তং যাজ্ঞবল্ক্যেন।

দত্তকমীমাংসাকার পুত্রগণের দ্বাদশ সংখ্যা অপেক্ষিত রূপে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছেন,—"কাহারো মতে কোন২ পুত্র উহ্য থাকিলা ও কাহারো গণনায় কোন পুত্র প্রকাশিত হইয়া তত্তৎ সংখ্যার উপপত্তি হওয়াতে দ্বাদশ সংখ্যায় বিরোধ নাই,—এই নিষ্কর্ষ।—দ. মী. পৃ. ৩৬।

দত্তকমীমাংসাকৃতা পুত্রাণাং সংখ্যা দ্বাদশএব নির্দ্দিষ্টা তদ্যথা—"কেষাঞ্চিৎ ক্বচিদন্তর্ভাবাৎ ক্বচিদ্বা বহির্ভাবাচ্চ তত্তৎসংখ্যোপপত্তেঃ ন দ্বাদশসংখ্যা বিরোধ ইতি স্থিতম্" দ মী. পৃ. ৩৪।

* বিবাদ ভঙ্গার্ণবে লিখিত পুত্রগণের বর্ণনার মধ্যে—মনু ছাড়া আর তিন ঋষি অর্থাৎ বিষ্ণু, শংখ ও লিখিত এবং কালিক পুরাণও শৌদ্রকে (অর্থাৎ বিবাহিতা বা অবিবাহিতা শূদ্রার গর্ভে দ্বিজের ঔরসে জাত পুত্রকে) দ্বাদশ পুত্র মধ্যে গণনা করিয়াছেন। মনু, বিষ্ণু ও কালিকাপুরাণ পুত্রিকাপুত্র আর ঔরস পুত্রকে একই বিবেচনা করিয়া পুত্রিকা পুত্রের গণনা পৃথক্ রূপে করেন নাই, শংখ লিখিতও তদুভয়কে এক স্বীকার করিয়াছেন।—অপিচ শেষোক্ত ঋষিদ্বয় কৃত্রিম পুত্রের দত্তকান্তর্গত রূপে [illegible] করিয়া উল্লেখ করেন নাই।

বিষ্ণু ও মনু শৌদ্রকে যে কোন অনিয়মিত রূপে উৎপন্ন বলিয়া দ্বাদশ পুত্রের মধ্যে শেষ পুত্র রূপে ধরিয়াছেন। বিবাহিতা বা অবিবাহিতা শূদ্রানারীর গর্ভে ব্রাহ্মণ কর্তৃক কামবশতঃ উৎপন্ন পুত্র মনু কর্তৃক শৌদ্র কথিত। (কল্পিত পিতার) কিঞ্চিৎ পারলৌকিক উপকার করিতে যোগ্য হইলেও সে জীবিত হইয়াও মৃত বলিয়া [illegible] ও [illegible] কীর্ত্তিত হয় [illegible]। এই সকল কারণে শৌদ্র অন্য ঋষিগণ কর্তৃক পুত্ররূপে পরিগণিত হয় নাই। দ্রষ্টব্য—মনু. অ. ৩, ৭, ১৫. ১৫; অ. ৯, ব, ১৭৮। দ্রষ্টব্য বিবাদ ভঙ্গার্ণব। কোল অ. ব. ৩. পৃ. ১১০, ১১১, ১৪৪, ২৮৩, ২৮৪।—এস্ ট্রে. হি. ল. বা. পৃ. ১৮৩, ১৮৫

"দত্তপদ কৃত্রিমেরও উপলক্ষণ—যেহেতু ঔরস ও ক্ষেত্রজ তথা দত্তক ও কৃত্রিম সুত" এই বচন পরাশরের কলি ধর্ম্মপ্রস্তাবে লিখিত আছে। যদ্যপি এই উক্তিমত দত্তকমীমাংসাকার দত্তক পদে কৃত্রিম পুত্রও গ্রহণ করিয়াছেন, তথাপি কৃত্রিম মিথিলাতেই চলিত, বঙ্গদেশে নয়, এতদ্দেশাদৃত দত্তকচন্দ্রিকাদি গ্রন্থে কৃত্রিম পুত্র শাস্ত্রীয় বলিয়া বিহিত হয় নাই, এবং তাহা দেশাচার সিদ্ধও নয়।

"দত্তপদং কৃত্রিমস্যাপ্যুপলক্ষণং—ঔরসঃ ক্ষেত্রজশ্চৈব দত্তকৃত্রিমকঃ সুত ইতি কলিধর্ম্ম প্রস্তাবে পরাশরস্মরণাৎ" যদ্যপীত্যুক্ত্যা দত্তকমীমাংসাকারেণ দত্তক পদে কৃত্রিমোঽপি পরিগৃহীতস্তথাপি কৃত্রিমঃ মিথিলায়ামেব চলিত, নবঙ্গদেশে, অত্রাদৃত দত্তকচন্দ্রিকাদিষু গ্রন্থেষু কৃত্রিমপুত্রপ্রতিনিধেঃ শাস্ত্রীয়ত্বেনাবিহিতত্বাৎ, আচার বিরুদ্ধত্বাচ্চ।

It appears that the twelve sons enumerated by *Manu* have been reckoned as thirteen, by enumerating the appointed daughter as distinct from the legitimate son of the body, which two have been reckoned by *Manu* to be one and the same in effect, and expressed by the term '*ourasa*.' (See *Manu*, Ch. IX. *v.* 130, 132, 133.)

According to the calculation of some authorities, the number of sons, including the *ourasa*, is extended even to fifteen, as in the following text of law quoted in the *Dattaka mímánsá*:—" 1. The legitimate son, 2. the appointed daughter, 3. the son begotten on another's wife, 4. the son of the wife, 5. the son of an appointed daughter, 6. the son of a twice married woman, 7. the damsel's son, 8. the son received with (in the womb of) a pregnant bride, 9. the son of hidden origin, 10. the son given, 11. the son purchased, 12. the son self-given, 13. the son made, 14. deserted son, and 15. one born of a woman of unknown caste,—are the fifteen sons of a man." (Sect. II. § 57.)

These plus the son of a *Shúdrá* amount to sixteen. But the appointed daughter and the son of an appointed daughter being reckoned to be one, and the son begotten on another's wife and the son of the wife being assumed to be one, and the son of a *Shúdrá* woman, and the one born of an unknown caste, being omitted, sons are principally enumerated to be twelve,* as specified by *Jájnyavalkya*. —See *ante*, p. 842.

The author of the *Dattaka-mimánsá* has in the following words concluded the number of the sons to be twelve: " It is established, that there is no contradiction of the number twelve: for the several enumerations in each authority are consistent; since, in some, particular sons are implied, and in others, expressed."—Sect. 2, § 58.

---

* Out of the ten lists, exhibited in the Digest, the authors of three only, besides *Manu*, included the *Shoudra* (the son of a *Shúdrá* woman, married or unmarried, by any other than a *Shúdra* father) as one of the twelve legal sons. These are *Vishnu Sankha*, and *Likhita*, with the *Kálika-purána*;—*Vishnu*, and the *Kálika-purána* together with *Manu*, omitting the *Putriká-puttra*, as being identified with the son born in wedlock, which *Sankha* and *Likhita* admit: the latter omitting the *kritrima*, or son made, as included (it may be) in the *Dattaka*, or son given.

Vishnu as well as *Manu* makes the son of a *Shúdrá* woman the twelveth, calling him "a son any how produced irregularly." He is said by *Manu* to be begotten through lust on a *Shúdrá* woman, married or unmarried, by a man of the priestly class.—So that, however competent to confer some benefits on his putative father, he was even degraded as a corpse, though alive, and thence (in law) called " a living corpse." It is for these reasons that he is not reckoned as a son by the other legislators. See *Manu*, ch. III. *v.* 15, 16. Ch. IX, *v.* 178. Coleb. Dig. vol. III. pp. 117, 119, 144, 283, 284. Str. H. L. vol II. pp. 184, 185.

The author of the *Dattaka-mimánsá* says: "The term 'given' is inclusive also of the sons made (*kritrima*,) on account of a text of *Parásara*, on the occasion of treating on the law of the *kali* age, which expresses, ' The son of the body (*ourasa*) the son of the wife, also the son given, the son made, &c." (D. Mim. Sect. I. § 65.) The adoption of a son in the *kritrima* form is however, current in *Mithilá*: but the adoption in that form has not been recognised or legalised in the *Dattaka Chandriká* and the other leading authorities of this country.

On failure of the legitimate son, the son of the wife and the rest (as aforesaid) are ordained to be an eleven-fold substitute. (D. Mim. Sect. I. § 52.) "On failure of the first respectively, invest the next with filial rights." (*Kálika purána.*)—See Coleb. Dig. vol. iii. p. 155.

Nervertheless,—

Vyavastha.

492 Of the several sons,—the son of the wife and the rest,—only the *Dattaka* (the son given) can at present be made a substitute for the *ourasa* son. (See the notes below, and the note at page 21.)

Authority.

I. Of these, however, in the present age, all are not recognised. For a text recites:—"Sons of many descriptions, who were made by ancient saints, cannot now be adopted by men,—by reason of their deficiency of power;"* and against those, other than the son given, being substitutes, there is a prohibition, in a passage of law, wherein, after having been premised,—"The adoption, as sons of those other than the legitimate son, and son given,"—it is subjoined,—"These rules, sages pronounce to be avoided in the *Kali* age."†—D. Ch. Sect. I. § 9.

Mr Sutherland, in Note No. I. to his Synopsis, says: "On the subject of sons, to be affiliated in the present age, the two texts of law quoted in D. Ch. Sect. I § 9. are usually cited. The term 'son given,' occuring in the latter, is explained in the *Vyavahára Mádhava*, and other works, as likewise denoting the 'son made.' The *puttriká-puttra* does not appear to be regarded as a subsidiary son, and it is not unreasonable to infer, that the affiliation of such son, would be valid in the present age. The term '*ourasa*' or legitimate son, occurring in the text noticed, might consistently be construed as also indicatory of the *puttrika-puttra*. This term is used to denote a daughter appointed to be a son, the one appointed to raise up (male) issue, and the son of either. *Jágnyavalkya*, declares the *puttriká-puttra* to be equal to the real legitimate son, and *Manu* propounds that there is no difference between a son and an appointed daughter, and a son's son and the son of such daughter." On this it is to be remarked, that the son given (*dattaka*) and the 'son made (*kritrima*) having been differently enumerated by *Manu*, *Jágnyavalkya*, and almost all the rest of legislators, the term *dattaka* cannot consistently be taken to comprehend also the son made, as in that case the separate use of the term *kritrima* would be quite useless and unmeaning. Add to this, the *Dattaka chandriká*, which is of paramount authority in Bengal, after reciting the texts which enumerate the son made separately from the son given, prohibits the adoption of any description of sons except the son given. As to the *puttriká-puttra*, that description of son is concluded to have been prohibited with the other sons, she being included amongst them by *Jágnyavalkya* and the rest. Thus *Jagannátha*, citing *Jímútaváhana*, says: "Introducing the appointed daughter into this disquisition *Jímútaváhana* had variously discussed the subject. Since the appointment of a daughter (to raise up, issue for her father) is now forbidden, the argument is not here inserted for fear of unnecessarily enlarging the book." (Coleb. Dig. vol. iii. pp. 493, 494.)—But even if the *puttriká-puttra* be not reckoned as one of the eleven subsidiary sons, still the appointment of a daughter as *puttriká-puttra* is repugnant to the immemorial custom of this age, which itself is transcendent law and supersedes the general maxims of the law. Thus it is to be concluded that neither the *kritrima*, nor the *puttriká puttra*, nor any of the other descriptions of sons, except the *ourasa* and *dattaka*, are at present lawful and current, at least in Bengal.

The observations of Sir Thomas Strange and Sir William Macnaghten regarding the point in question are more accurate and clear. They are as follows:—"And now, these two, the son by birth, emphatically so called, (*ourasa.*) and (*dattaka*) the son by adoption, meaning always the son given, are, generally speaking, the only subsisting ones allowed to be capable of answering the purpose of sons; the rest, and all concerning them, being parts of ancient law, understood to have been abrogated, as the cases arose, at the beginning of the present, the *Kali* age.—Str. H. L. vol I. p. 63.

In the present age, two, or at the most three, forms of adoption only are allowed, in these provinces; and the *dattaka*, or son given, and the *kritrima*, or son made, are the most common. The latter form remains only in the province of *Mithilá*. In strictness, perhaps, adoption in this form should be held to be abrogated, as the affiliation of any but a son legally begotten, or given in adoption, is declared obsolete in the present age; but agreeably to a text of *Vrihaspati*, immemorial usage legalizes any practice.—Macn. H. L. vol. I. p. 65.

৶৹ অনেক প্রকার পুত্র বর্ণিত হইলেও 'পুরাতন ঋষিরা যে অনেক প্রকার পুত্র করিয়াছিলেন, তাহা ইদানীন্তন ব্যক্তিরা শক্তি হীনতা হেতু করিতে পারে না' এই বৃহস্পতি বচনে, এবং—'দত্তক ও ঔরস ভিন্ন অন্যের পুত্রত্ব গ্রাহ্য নয়'—এই শৌনক বচনে অন্য প্রকার পুত্র করা প্রতিষিদ্ধ হওয়াতে দত্তক আর ঔরস পুত্রই অনুজ্ঞাত।—দ. মী. পৃ. ২০।

৶৹ তত্রাপি কলৌ—অনেকধাকৃতাঃ পুত্রা ঋষিভির্যে পুরাতনৈঃ। ন শক্যাস্তেঽধুনা কর্ত্তুং শক্তিহীনতয়া নরৈরিতি বৃহস্পতি বচনাৎ, দত্তৌরসেতরেষান্তু পুত্রত্বেন পরিগ্রহ'—ইতি চ শৌনকেন পুত্রান্তর নিষেধাৎ দত্তৌরসাবেবাভ্যনুজ্ঞায়েতে।—দ. মী. পৃ. ২।

তৃতীয় পরিচ্ছেদ।

ঔরস পুত্রীর প্রতিনিধি প্রকরণ।

৪৯৩ ঔরস কন্যার অভাবে তৎপ্রতিনিধি রূপে অন্য প্রকার কন্যাগ্রহণও শাস্ত্রানুমত বোধ হইতেছে।

৪৯৩ ঔরস পুত্র্যা অপচারে কন্যোতরস্যাঃ তস্যাঃ প্রতিনিধিকরণমপি শাস্ত্রানুমতম্বোধ্যতে।

তাহা দত্তকমীমাংসাকারকর্ত্তৃক নিঃসৃত বা ব্যক্তীকৃত হইয়াছে, যথা,—'ঔরস পুত্রপ্রতিনিধির ন্যায় ঔরস কন্যাভাবে ক্ষেত্রজাদি কন্যা তৎপ্রতিনিধি হয়'।—দ. মী. পৃ. ৯৮।

তন্নিঃসৃতং ব্যক্তীকৃতম্বা দত্তকমীমাংসাকারেণ, যথা—'ঔরস পুত্রস্যেব ঔরসপুত্র্যা অপাপচারে ক্ষেত্রজাদ্যাঃ পুত্র্যঃ প্রতিনিধয়ো ভবন্তি'।—দ. মী. পৃ. ৯৮।

অতএব—"দ্বিজ বেদাধ্যয়ন ও সন্ততি (অ) উৎপন্ন এবং বিবিধযজ্ঞ না করিয়া মোক্ষ ইচ্ছা করিলে তাহার অধোগতি হয়"—এই (মনু) বচনে তাদৃশ সন্ততি উৎপন্ন না করিলে অধোগতি উক্ত হইয়াছে। ঐ, পৃ. ৯৮।

অতএব—"অনধীত্য দ্বিজোবেদাননুৎপাদ্য চ সন্ততিম্ (অ)। অনিষ্ট্বা বিবিধৈর্যজ্ঞৈর্মোক্ষমিচ্ছন্ পতত্যধঃ"—ইতি তাদৃশ্যা এব সন্ততেরনুৎপাদে অধঃ পাতঃ স্মর্য্যতে। ঐ, পৃ. ৯৮।

(অ) যে বংশ বৃদ্ধি করে সে সন্ততি,—ইহা প্রজার পর্য্যায়।—যেহেতু "অপত্যার্থে স্ত্রীরা সৃষ্টা হইয়াছে, স্ত্রী ক্ষেত্র, পুরুষ বীজী"।—এই বচনোক্ত অপত্য শব্দের ব্যাখ্যা যাস্ক বচনানুসারে এই যে—'যাহা হইতে অপতন হয় অথবা যদ্দ্বারা (নরকে) পতিত না হয় সে অপত্য॥ এবং যেহেতু অমরকোষের ব্যাখ্যা এই, যে—"আত্মজ, তনয়, সূনু ও সুত,' (এই কএক,) পুত্র বোধক এই সকল স্ত্রীলিঙ্গাকারে দুহিতার বোধক হওয়া কথিত হইয়াছে,—'অপত্য' ও 'তোক' শব্দ তদুভয়েই প্রযুজ্য"।—দ. মী. পৃ. ৯৮, ৯৯।

(অ) সন্তনোতীতি সন্ততিঃ,—প্রজাপর্য্যায়এব।—"অপত্যার্থং স্ত্রিয়ঃ সৃষ্টাঃ, স্ত্রী ক্ষেত্রং বীজিনো নরা" ইত্যত্র অপত্য শব্দো ব্যাখ্যাতঃ,—অপত্যং কস্মাদপতনং ভবতি নানেন পততীতি বেতি যাস্ক স্মরণাৎ। আত্মজস্তনয়ঃ সূনুঃ সুতঃ পুত্রস্ত্রিয়াস্ত্বমী। আহুর্দুহিতরং সর্ব্বেঽপত্যং তোকং তয়োঃ সমেতি কোষাচ্চ।—দ. মী. পৃ ৯৮, ৯৯॥

II. "Sons of many descriptions, who are made by ancient saints, cannot now be adopted by men, by reason of their deficiency of power, &c."—On account of this text of *Vrihaspati*, and because in this passage, (" There is no adoption, as sons, of those, other than the son given and legitimate son, &c.") other sons are forbidden by *Sounaka*, in the *Kali* or present age ; amongst the sons, however, (who have been mentioned,) the son given and the legitimate son only, are admitted.—D. Mim. Sect. I. § 64.

SECTION—III.

ON THE SUBSTITUTE FOR THE OURASA DAUGHTER.

493 In default of an *ourasa* daughter, the adoption of a subsidiary daughter, as substitute for her, appears to have been provided by the law. Vyavastha.

It is thus deduced by the author of the *Dattaka-Mímánsá* : " As on the defect of the legitimate son, so on defect of a legitimate daughter likewise, daughters of the wife, and the rest, are substitutes."—D. Mím. Sect. VII. § 1. Authority.

Therefore, should no issue (*santati,*) such as is contemplated in the passage following, be produced, descent to a region of horror is ordained.—" Not having read the *vedas*, not having produced issue, (a) and not having performed the various sacrifices, a regenerate man, desiring absorption, falls in to a region of horror."—*Ibid.* § 3.

(a) What prolongs lineage, is *santati* (issue,): a synonyme of *'prajá'* (offspring.)—Thus is explained the word *' apattya'* (offspring) occuring in the passage subjoined: on account of a text of *Yáska* which expresses,—*' apatyam'* (offspring) that is, from whom there is exemption from falling into hell *(apatana:)* or through whom one falls not *(apatati)* into hell: " For the sake of offspring *(apatya)* were women created: woman is the soil ; men, the sowers of the seed." And this passage of the *Kosha* or vocabulary of *Amara*:—"The synonymes signifying 'son' are,—*átmajah-tanayah-súnuh-sutah-puttrah :* all these terms, in the feminine, signify a daughter. The terms *'apatyam'* and *'tokam'* apply to the two sexes.—See *Ibid.* § 4 & 5.

'পুমান্ (শব্দ) পুরুষনা, অথবা পুংস (জ্ঞাপক) হয়"—যদ্যপি যাস্কের এই উক্তিতে পুং পদ বহুত্ব বোধক, তথাপি 'অথবা পুংস' তাঁহার এই উক্তিতে তৎপদকে প্রসবকর্ত্তৃ স্ত্রী পুরুষ বোধক ব্যাখ্যা করিতে হইবে। ঐ, পৃ. ৯৯।

এই নিমিত্তই যাস্ক কহেন—"স্ত্রী ও পুং সন্ততি পিতৃদায়াদ"। বক্ষ্যমাণ শ্লোকদ্বয়েও তাহা উক্ত হইয়াছে—"আমার প্রত্যেক অঙ্গ হইতে সম্ভূত হইয়াছ, হৃদ হইতে অধিক জন্মিয়াছ, তুমি আমার আত্মা, পুত্র নামিত হইয়াছ, শত বর্ষ জীবী হও"॥ "স্বায়ম্ভুব মনু সৃষ্টির আদিতে কহিয়াছেন দায়রূপ ধন মিথুন পুত্রদের (অর্থাৎ পুত্র ও কন্যাদের) অবিশেষে হয়"।—এস্থলে পুত্র পদ মিথুন (অর্থাৎ স্ত্রী পুং সন্ততি) বোধক দর্শিত হইয়াছে। এস্থলে মিথুন পদ পুত্রবধূ বোধক ইহা বচ্য নয়, কেননা তাহা হইলে—"প্রত্যেক অঙ্গ হইতে সম্ভূত হইয়াছ—" এই কথা সঙ্গত হয় না। ঐ. পৃ. ১০০।

'অপুত্রের স্বর্গ নাই'—ইত্যাদি বচনে ব্যবহৃত যে পুত্রপদ তাহা পুত্র ও পুত্রী উভয় বোধক, পাণিনিতে লিখিত এই যে ভগিনী ও দুহিতা পদ একশেষ সমাসে ভ্রাতা ও পুত্র পদের অন্তর্গত।—দ. মী. পৃ. ১০০।

এই নিমিত্ত উক্ত হইয়াছে যে—"পুত্রিকা সুত ঔরস পুত্রের সমান"। "পুত্রের ন্যায় দুহিতাও নরের প্রত্যেক অঙ্গ হইতে সম্ভূত"। যদি অদৃষ্ট দোষে কন্যা না জন্মে তবে যেমতে কৃষ্ণ চতুর্থীতে পুত্রার্থে অদৃষ্ট দোষ দূরীকরণ কারণ শ্রাদ্ধাদি করা যায়, তেমনি কৃষ্ণ প্রতিপদে শ্রাদ্ধাদিকরণদ্বারা যে অদৃষ্ট দোষে কন্যা না জন্মে তাহার অপনোদন কর্ত্তব্য।—দ. মী. পৃ. ১০০।

অতএব যেমত পুত্রের শ্রাদ্ধ কর্ত্তৃত্ব জন্য পরলোক সাধন প্রযুক্ত সে প্রধান, তেমনি কন্যা দ্বারাও দান শ্রাদ্ধাদিবিধি সিদ্ধ হওয়াতে সেও সেই রূপ, অতএব কন্যাভাবে তৎ প্রতিনিধি করা যুক্ত বটে।

'দুহিতা'—দুরহিতা, দূরেহিতা অর্থাৎ গোদোহিত কারিণী, অথবা দোগ্ধ্রী অর্থাৎ উপকারিণী। এই নিরুক্তিদ্বারা যাস্ক দেখাইতেছেন যে দুহিতা দৌহিত্রদ্বারাও পিতার উপকার করে। মনুও কহিয়াছেন—" লোকে পৌত্র ও দৌহিত্রের মধ্যে বিশেষ।

যথাত্র—পুমান্ 'পুরুষনা' ভবতি 'পুংসতের্বে-ত্তি—যাস্কোক্ত্যা পুং পদং বহুত্বপরং, তথা—'পুং-সতে র্বেতি,'—তদুক্ত্যৈব প্রসবকর্ত্তৃ মিথুনপরত্বেন ব্যাখ্যায়তাম্। ঐ, পৃ. ৯৯।

অতএব যাস্কঃ 'মিথুনাঃ পিত্র্যদায়াদাইতি'। তদেতাদৃক শ্লোকাভ্যামপ্যুক্তম্। "অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভসি হৃদয়াদধিজায়সে। আত্মাবৈ পুত্রনামাসি স জীব শরদঃ শতম্"॥ "অবিশেষেণ পুত্রাণাং দায়োভবতি ধর্ম্মতঃ। মিথুনানাং বিসর্গাদৌ মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ"। ইত্যত্র পুত্র পদং মিথুনপরং দর্শিতবান্। নচাত্র মিথুন পদং পুত্রস্নুষাপরমিতি বাচ্যং—'অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি' ইত্যস্যাসঙ্গতেঃ।—ঐ. পৃ. ১০০।

যচ্চ নাপুত্রস্য লোকোঽস্তীত্যাদৌ পুত্রপদং তদপ্যুভয়পরমেব। ভ্রাতৃপুত্রৌ স্বসৃদুহিতৃভ্যামিতি পাণিনিনা পুত্রদুহিতৃ পদয়োরেকশেষ স্মরণাৎ।—দ. মী. পৃ. ১০০।

অতএবোক্তং "তৎসমঃ পুত্রিকাসুত" ইতি,—"অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবতি পুত্রবদ্দুহিতা নৃণাং" ইতিচ। যদি চ অদৃষ্টবৈকল্যেন কন্যানুৎপাদঃ, তদাকৃষ্ণপ্রতিপচ্ছ্রাদ্ধাদিনা তৎসম্পাদনং কার্য্যং, কৃষ্ণ চতুর্থী শ্রাদ্ধাদিনা পুত্রাদৃষ্টস্যেব।—দ. মী. পৃ. ১০০।

তস্মাৎ পুত্রস্যৈব শ্রাদ্ধকর্ত্তৃত্বেন পরলোকসাধনতয়া, পুত্র্যা অপি দান শ্রাদ্ধাদিবিধিসাধনত্বেন সিদ্ধে মুখ্যত্বে তদপচারে প্রতিনিধির্যুক্ত এব।—দ. মী. পৃ. ১০১।

'দুহিতা'—দুরহিতা দূরেহিতা দোগ্ধা বেতি নিরুক্ত্যা, দুহিতুর্দৌহিত্রদ্বারাপি পিতৃপকারকত্বং দর্শয়তি যাস্কঃ। মনুরপি—'পৌত্র দৌহিত্রয়োর্লোকে বিশেষো নোপপদ্যতে। দৌহিত্রোপি হ্যমুত্রৈনং

Here, '*Pumán*' (male) is *purumán* (comprehending much) or its etymon is the root *puns* (to cover, daub, &c.)". Although by this passage from *Yáska*, the word '*puns*' (male) signifies one knowing much ;—still from this part of his passage, in question,—"or its etymon, is the root *puns* (to cover, &c.)"—it must be interpreted, as signifying persons both male and female, possessing the procreative faculty.—*Ibid.* § 6.

Accordingly, *Yáska* has shown by the following passage, that the term *puttra*, there occurring, signifies children of both sexes (*mithuna.*) That children male and female (*mithuna*) are heirs, is declared by these two stanzas.—"From my several limbs, thou art distilled; from my heart, thou art produced. Thou art indeed self, but denominated son (*puttra* :) may thou live a hundred years." *Manu*, descendant from the self-existent, hath declared at the commencement of the world:—"without distinction, that wealth is that of children (*puttránám*) male and female (*mithuna.*) It must not be alleged, that the term '*mithuna*,' in the above passage, intends the son and daughter-in-law ; for the text,—" From my several limbs, thou art distilled, &c." would be impertinent.—*Ibid.* § 7, 8.

As for the term '*puttra*' (son) used in this, and similar texts: " Heaven awaits not one destitute of a son (*puttra* ;) that also even signifies both sexes. For it is declared by *Pánini*, in the following rule, to be a complex expression (formed by the rejection of one term-and retention of the other) denoting son and daughter. " The expressions '*bhrátri*' (brother) and '*puttra*' (son,) are severally inclusive of sister and daughter.—*Ibid.* § 9.

Accordingly it is said,—" Equal to him is the *puttriká-suta*, or daughter appointed to be son ; "—and " As a son, so does the daughter of a man proceed from his several limbs ;"—and, " If by inauspiciousness of the destiny, a daughter should not be born ; then that must be propitiated by the observance of rites, such as repasts in honor of the deceased, on the first day of the dark fortnight, in the same manner as the destiny for a son, by the funeral repasts, and the like, on the fourth day of the same.—*Ibid.* § 11.

Therefore, in the same manner, as the son, by reason of being the means of procuring heaven, as the agent in the performance of the funeral repast, and so forth, is principal ; the daughter also, the same, by reason of being the means of accomplishing the precept, enjoining gift, the funeral repast, and so forth ; in defect of her, a substitute is proper.—*Ibid.* § 16.

'*Duhitá*' (a daughter)—that is-'*du-rahitá*, or *dúre-hitá*, one remotely benefiting; (derived) like '*dogdhá*' (a milker.)" By this analysis *Yáska* shews, that the daughter benefits her father, by means of her son also.—*Manu* likewise. " Now between the sons of his son, and of his daughter, there subsists in this world no difference : for even the son of a daughter delivers him in the next, like the son of his son." And in the *Mahábhárata* this speech of *Gándhári*: "This one

উপগত হয় না, দৌহিত্রও তাহাকে পৌত্রের ন্যায় নিস্তার করে' ॥ মহাভারতে গান্ধারীর উক্তি এই যে "শত পুত্রেরপরে জাতা (এই) এক কন্যা আমার গরীয়সী হইবে। তদ্দ্বারা দৌহিত্রার্জ্জিত (স্বর্গ) লোক প্রাপ্তা হইব, এই আমার মতি।—দ. মী. পৃ. ১০২।

এতাবতা ঔরস দুহিতার অভাবে দৌহিত্রার্জ্জিত (স্বর্গ) লোক প্রাপ্তি নিমিত্ত ক্ষেত্রজাদি দুহিতাকে ঔরস কন্যার প্রতিনিধি করা সিদ্ধই।—দ. মী. পৃ. ১০২।

দুহিতাপ্রতিনিধির নিদর্শন পুরাণে প্রাপ্ত হওয়া যাইতেছে—

রামায়ণের বালকাণ্ডে দশরথের প্রতি সুমন্ত্রের উক্ত সনৎকুমারের ভবিষ্যদ্বাণী দত্তিকা পুত্রীর নিদর্শন, (তদ্যথা)—" ইক্ষ্বাকুকুলে জাত দশরথ নামে বীর সুধার্ম্মিক, শ্রীমান ও সত্যপরাক্রম হইবেন। তাঁহার সহিত মহাত্মা অঙ্গরাজের বন্ধুত্ব হইবে, এবং তাঁহার শান্তা নাম্নী এক ভাগ্যবতী কন্যা হইবে। লোমপাদখ্যাত অপুত্র অঙ্গরাজ রাজা দশরথের নিকট (এই) প্রার্থনা করিবেন—' হে ধর্ম্মজ্ঞ, আমি অপত্যহীন, আমাকে শান্তমনে বরবর্ণিনী শান্তাকে পুত্রার্থে দিউন'।—অনন্তর রাজা দশরথ মনে বিবেচনা করিয়া অঙ্গাধিপতিকে ঐ শান্তা কন্যা দিবেন। তৎ কন্যাকে প্রতিগ্রহ করিয়া সেই রাজা নিশ্চিন্ত ভাবে হৃষ্ট মনে সত্বরে নগরে গমন করিবেন। (এবং) সেই বীর্য্যবান্ রাজা ঋষ্যশৃঙ্গকে তৎ কন্যা সম্প্রদান করিবেন" ইত্যাদি।—তথা লোমপাদের প্রতি দশরথের উক্তি,—'হে বীর নৃপ, তোমার দুহিতা শান্তা ভর্ত্তা-সহ আমার নগরে গমন করুন, মহৎ কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে"।—তথা ঋষ্যশৃঙ্গের প্রতি দশরথের উক্তি,—" এই রাজা দশরথ আমার সুহৃৎ প্রিয় সখা, হে দ্বিজ, অপত্যার্থে মৎপ্রার্থনায় ইনি সুকুমারী প্রিয় শান্তাকে দিয়াছেন, হে ধীর, যেমত আমি তেমনি এই রাজাও তোমার শ্বশুর' ইত্যাদি।

এস্থলে ' দিউন, দিবেন, প্রতিগ্রহ করিয়া, ও দত্তা,' শব্দ দ্বারা, দান বিধি স্পষ্টই। তথা 'অপুত্র' এই উপক্রম ও 'পুত্রার্থে' এই উপসংহার হওয়াতে ঔরস কন্যার ন্যায় দত্তক কন্যাও পুত্রপ্রতিনিধি হয় বোধ হইতেছে।—দ. মী. পৃ. ১০৫, ১০৬।

সন্তারয়তি পৌত্রবৎ'—ইতি ॥ [illegible]

ন্তিঃ—" [illegible] শতাধিকা বালা ভবিষ্যতি গরীয়সী। তেন দৌহিত্রজাল্লোকান্ প্রাপ্স্যামিতি মে মতিঃ"।—দ. মী. পৃ. ১০২।

এবঞ্চৌরস দুহিত্রভাবে দৌহিত্রকৃত লোক প্রাপ্ত্যর্থং ক্ষেত্রজাদি দুহিতৄণামপি প্রতিনিধিত্বেনোপপাদনং সিদ্ধমেব।—দ. মী. পৃ. ১০২।

দুহিতৃপ্রতিনিধৌ পুরাণেষু নিদর্শনানি উপলভ্যন্তে—

তত্র দত্তকায়া রামায়ণে বালকাণ্ডে দশরথং প্রতি সুমন্ত্রস্য সনৎকুমারোক্ত ভবিষ্যানুবাদো লিঙ্গম্।—" ইক্ষ্বাকূণাং কুলে জাতো ভবিষ্যতি সুধার্ম্মিকঃ। নাম্না দশরথোবীরঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ॥ সখ্যং তস্যাঙ্গরাজেন ভবিষ্যতি মহাত্মনা। কন্যা চাস্য মহাভাগা শান্তা নাম ভবিষ্যতি॥ অপুত্রস্ত্বঙ্গরাজো বৈ লোমপাদ ইতি শ্রুতঃ। স রাজানং দশরথং প্রার্থয়িষ্যতি ভূমিপঃ॥ ' অনপত্যোঽস্মি ধর্ম্মজ্ঞ কন্যেয়ং মম দীয়তাং। শান্তা শান্তেন মনসা পুত্রার্থে বরবর্ণিনী" ॥ ততোরাজা দশরথো মনসাভি বিচিন্ত্যচ। দাস্যতে তাং তদাকন্যাং শান্তামঙ্গাধিপায় সঃ। প্রতিগৃহ্য তু তাং কন্যাং স রাজা বিগতজ্বরঃ। নগরং যাস্যতি ক্ষিপ্রং প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা। কন্যাং তামৃষ্যশৃঙ্গায় প্রদাস্যতি স বীর্য্যবান্" ইত্যাদি।—তত্রৈব লোমপাদং প্রতি দশরথ বাক্যং।—" শান্তা তব সুতা বীর সহ ভর্ত্রা বিশাম্পতে। মদীয়ং নগরং যাতু কার্য্যংহি মহদুদ্যতম্"ইতি।—তত্রৈব ঋষ্যশৃঙ্গং প্রতি লোমপাদবাক্যং।—" অয়ং রাজা দশরথঃ সখা মে-দয়িতঃ সুহৃৎ। অপত্যার্থং মমাদেন দত্তেয়ং বরবর্ণিনী। যাচমানস্য মে ব্রহ্মন্ শান্তাপ্রিয়তরা মম। সোঽয়ং তে শ্বশুরো ধীর যথৈবাহং তথা নৃপ" ইত্যাদি।

অত্র 'দীয়তাং, দাস্যতে, প্রতিগৃহ্য, দত্তা' শব্দৈর্দানবিধিঃ স্পষ্ট এব। তথাপুত্র ইত্যুপক্রমা পুত্রার্থ ইত্যুপসংহারাৎ ঔরস পুত্রীবৎ দত্তপুত্র্যপি পুত্রপ্রতিনিধির্ভবতীতি গম্যতে।—দ. মী. পৃ. ১০৫, ১০৬।

daughter born after one hundred sons, shall be mature. Hence, I shall obtain worlds acquired by a daughter's son.—This is my persuasion."—D. Mím. Sect. VII. § 17

Consequently, on failure of the real legitimate daughter, for the sake of obtaining the heaven procured by the daughter's son, the constituting of even the *Kshetraja* and other adopted daughters as substitutes is established.—*Ibid.* § 18.

Instances indicating the substitute for a daughter, are found in the *Puránas.*—

Amongst these, the recital to *Dasaratha*, by *Sumantra*, of the prophecy by *Sanatkumára*, in the *Bála-kánda* of the *Rámáyana*, is an indication of a daughter given.—"In the race of *Ikshváku* one very meritorious shall be born, by name, the warrior *Dasaratha*: illustrious and constant in truth.—Great friendship shall subsist between him and the magnanimous king of *Anga*; and he shall possess a daughter of exalted destiny, of the name of *Sántá*. But the king of *Anga* (called *Lomapáda*) will be destitute of issue.—That monarch shall intreat the king *Dasaratha* thus:—'I am destitute of offspring; oh! versed in morality, let this girl *Sántá*, of excessive beauty, with open heart, be given me, for the sake of offspring.'—Then, that *Rájá Dasaratha*, deliberating in his mind, shall give the girl *Sántá* to the sovereign of *Anga*. That king having taken the damsel, (his desires being fulfilled,) with gladness of heart, will quickly go to his capital.—That potentate shall bestow the damsel on *Rishya-sringa*," &c. There also is this address of *Dasaratha* to *Lomapáda*, "Let your daughter *Sántá*, O! warrior king, go with her husband to my city—an affair of importance has arisen." There is likewise the address of *Lomapáda* to *Rishya-sringa*:—"This king *Dasaratha* is my amiable beloved friend. For the sake of offspring for me, this beautiful girl was given by him to me who demanded her: O *Bráhman*, *Sántá* is most dear to me; as myself, oh! sage, he, this king, is thy father-in-law."—*Ibid.* § 30.

In these quotations, from the expressions,—"let be given,"—"shall be given,"—"having taken,"—and "given,"—a rule for the gift is manifest. So it being premised, (that the king of *Anga* will be) 'destitute of issue,' it follows, from the conclusion (of his prayer) for the sake of offspring, that the daughter given, resembling the legitimate daughter, is a substitute for (male) issue.—*Ibid.* § 31.

হেমাদ্রিধৃত স্কন্দপুরাণে এবং লৈঙ্গপুরাণেও ক্রীতা কন্যার নিদর্শন প্রাপ্তি হইতেছে। ঐ, পৃ. ১০৬।

ক্রীতায়া হেমাদ্রৌ স্কন্দপুরাণে লৈঙ্গেঽপি লিঙ্গদর্শনানি উপলভ্যন্তে। ঐ, পৃ. ১০৬।

হরিবংশে শূরাপত্য গণনায়, ও পদ্ম পুরাণোক্ত ভৌমব্রতেও কৃত্রিমা কন্যার (নিদর্শন আছে)।

কৃত্রিমায়া হরিবংশে শূরাপত্য গণনায়াং, পাদ্মে ভৌমব্রতে চ।

মহাভারতের আদিপর্ব্বে শকুন্তলায় দুষ্মন্ত শকুন্তলাসংবাদানুবাদবাক্য অপবিদ্ধার নিদর্শন। দ্রষ্টব্য দ. মী. পৃ. ১০৮, ১০৯।

অপবিদ্ধায়াঃ মহাভারতে আদিপর্ব্বণি শাকুন্তলে দুষ্মন্ত শকুন্তলাসংবাদানুবাদমেব বাক্যং। দ্রষ্টব্য দ. মী. পৃ. ১০৮, ১০৯।

দত্ত্রিমাদিকা কন্যাদির নিদর্শন পুরাণে অনুসন্ধেয়।

দত্ত্রিমকাদীনাম্ লিঙ্গানি পুরাণেষু মৃগ্যাণি।

একাদশবিধকন্যাকে ঔরস কন্যার প্রতিনিধি করণপ্রকরণের বিস্তার করা বৃথা, যেহেতু কলিতে দত্তক ভিন্ন অন্য প্রকার পুত্র ঔরসপ্রতিনিধি হওয়া নিষিদ্ধ হওয়াতে দত্ত্রিকা ভিন্ন অন্য প্রকার কন্যারও ঔরস কন্যার প্রতিনিধি হওয়া দত্তাপুপন্যায়ে এবং পুত্রপদে পুত্র ও দুহিতৃ পদের একশেষ কথিত হওয়াতে প্রতিষিদ্ধ হইয়াছে*।

অলমিস্তরেণ একাদশবিধ কন্যানামৌরস দুহিতৃ প্রতিনিধিকরণপ্রকরণস্য,—যতঃ কলৌ দত্তেতরেষাং পুত্রপ্রতিনিধীনাম্ প্রতিষেধেন দত্ত্রিকেতরাসাং কন্যানামপি ঔরস দুহিতৃপ্রতিনিধিত্বং প্রতিষিদ্ধম্,—দণ্ডাপুপন্যায়াৎ পুত্রপদে পুত্রদুহিতৃপদয়োরেকশেষ স্মরণাচ্চ*।

পরন্তু দত্ত্রিকাগ্রহণ নিষিদ্ধ না হওয়াতে তাহা গ্রহণ করার শিষ্টাচারাভাবই কেবল প্রতিবন্ধক। কিন্তু সে আচার থাকিলে তাহা করণে কোন দোষ নাই ইহা বোধ হইতেছে,—যেহেতু 'সাধুদের নিয়মও বেদবৎ প্রমাণ' এতদ্দ্বারা সাধুদের নিয়ম বেদতুল্য প্রতিপাদিত হইয়াছে,† এবং 'বেদ, স্মৃতি ও শিষ্টাচার এবং যাহা আপনার ভাল বোধ হয়, এই চারি সাক্ষাৎ ধর্ম্মের লক্ষণ কথিত'—এই বচনদ্বারা মনুকর্ত্তৃক শিষ্টাচার সাক্ষাৎ ধর্ম্মের লক্ষণ উক্ত হইয়াছে*।

পরন্তপ্রতিষিদ্ধায়ামপি দত্ত্রিকায়াং তদ্গ্রহণস্য শিষ্টাচারাভাবএব প্রতিবন্ধকঃ,—সতি তু তদাচারে ন কোঽপি দোষ ইত্যবগম্যতে,—'সময়শ্চাপি সাধূনাং প্রমাণং বেদবদ্ভবেৎ'—ইতি সাধুসময়স্য বেদতুল্যত্বেন প্রতিপাদিতত্বাৎ,† 'বেদঃ স্মৃতিঃ সদাচারঃ স্বস্য চ প্রিয়মাত্মনঃ এতচ্চতুর্বিধম্প্রাহুঃ সাক্ষাদ্ধর্ম্মস্য লক্ষণম্'—ইতি মনুনা শিষ্টাচারস্য সাক্ষাদ্ধর্ম্মলক্ষণত্বেনাভিহিতত্বাচ্চ*

৪৯৪ পরন্তু ইদানীং গৃহিদের পক্ষে দত্তক পুত্রই শিষ্টাচারসিদ্ধ ও শাস্ত্রানুমত।

৪৯৪ ইদানীন্তু গৃহিণাং পক্ষে দত্তক পুত্রএব শিষ্টাচারসিদ্ধঃ, শাস্ত্রানুমতশ্চ।

* সর উইলিয়ম্ মেকনাটন্ সাহেব কহেন—"পূর্ব্বকালে লোকে পুত্রাভাবে দুহিতাকে পুত্র করিত, কিন্তু এক্ষণে সে ব্যবহার নিষিদ্ধ হইয়াছে"। এবং এতৎ প্রমাণে কোল্‌ব্রুকের ডাইজেষ্টের তৃতীয় বালামের ২৭৩ পৃষ্ঠায় নোটের উল্লেখ করেন, কিন্তু তাহাতে পুত্রী করণের নিষেধ লিখিত নাই, কেবল দত্তক ভিন্ন অন্যরূপে পুত্রপ্রতিনিধি করণের আচার এতদ্দেশে না থাকা কথিত হইয়াছে, তদ্‌যথা,—"গৌড়ে এবং তাহার অনেক দেশে অষ্টম পরিচ্ছেদে উল্লিখিত (অর্থাৎ দত্তক) পুত্রই কেবল গৃহীত হয়"। অতএব দত্ত্রিকা পুত্রী করণের নিষেধানিষেধ আচার মূলকই জ্ঞেয়। দ্রষ্টব্য মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ১০২।

† দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২০।

An indication of the daughter purchased, is found in *Hemádri*, from the *Skanda Purána*; also in the *Linga Purána*.—D. Mím. Sect. VII. § 32.

An indication of the daughter made, is found in the *Haribansha*, where the offspring of S... are enumerated. Also in the *Padma Purána*, in the part treating on the *Bhouma-vrata*, or fast in honor of the planet *Mars*.—*Ibid.* § 34, 36.

An indication of the daughter deserted is found in the passage of the first *parban* of the *Maháhhárata*, which recites the conversation between *Dusmanta* and *Shakuntalá*.—See *Ibid.* § 38.

Indications of the daughter self-given and the rest must be searched for in the *Puránas*.

It is however useless to treat in detail of the substitution of the eleven subsidiary daughters for the one legitimately begotten, because the affiliation of the subsidiary sons, except the *Dattaka* (the son given,) having been prohibited in the *Kali* (present) age, the affiliation of the subsidiary daughters, except the *Dattiká* (the given daughter,) has *afortiori* been prohibited, and because the term *puttra* is declared to be a complex expression inclusive of the son and daughter.*

The adoption of a given daughter (*Dattiká*) is not however consonant with the usage of the good, even though not prohibited by the law.—So usage alone being the obstacle, no blame would attach to the adoption of a daughter in the *Daittiká* form on its being practised or its practice being sanctioned by the *sádhus*,* since the ordinances of the *sádhus** are equal to the authority with the *vedas*; and *Manu* has, in the text subjoined, declared the practice and ordinances of the *sádhus* to be one of the four descriptions of virtue:—" The scripture, the codes of law, the practice (approved) of the good, and the satisfaction of one's own conscience, the wise have openly declared virtue to be of these four descriptions."† (Ch. II. v. 12.)

494 In the present age, however, the adoption of the son given (*Dattaka*) only, is, for the householders, sanctioned by the usage of the good, as well as by law. Vyavastha

* Sir William Macnaghten at page 102, vol. I. of his work on the Hindoo Law, says: " In former times, it was the practice to affiliate daughters, in default of male issue; but the practice is now forbidden;" and, as authority thereof, he quotes Colebrooke's Note at page 276 of his Digest, vol. III.—That note, however, does not contain any prohibition of affiliating daughters, but it speaks only of the custom of this country to adopt *sons* in the *Dattaka*, and not in any other, form. Thus: " In *Gouro*, sons are only adopted in the form discussed in the eighth section." (i. e. the *Dattaka* or given.)

† See *ante*, p. 21.

১।৫৪ ৪৯৫ গৃহস্থ ভিন্ন অন্যাশ্রমিদের মধ্যে বালক ক্রয় করিয়া পালনকরার আচার থাকাতে ঐবালকরা তদ্ধনাধিকারি হয়*।

৪৯৫ গৃহস্থেতরাশ্রমিণাম্ বালকান্ ক্রয়িত্বা ক্রীত পুত্ররূপেণ শিষ্যরূপেণ বা পালনাচারস্য বিদ্যমানতয়া তে তদ্ধনাধিকারিণো ভবন্তি*।

চতুর্থ পরিচ্ছেদ।

কে দত্তক পুত্র গ্রহণ করিতে পারে, ও কে পারে না।

১।৫৪ ৪৯৬ কেবল বিবাহিত পুরুষই যে পত্নী বিদ্যমানে বা অবিদ্যমানে—ক্রিয়াধিকারি পুত্র পৌত্র ও প্রপৌত্রবিহীনাবস্থায়—দত্তক পুত্র গ্রহণ করিতে পারে এমত নহে, কিন্তু অবিবাহিত পুরুষও দত্তক গ্রহণ করিতে যোগ্য†।

৪৯৬ ন কেবলং বিবাহিতো বিদ্যমানভার্যোঽবিদ্যমানভার্যো বা—ক্রিয়ার্হপুত্রপৌত্র প্রপৌত্রবিহীনাবস্থায়াং—দত্তকং গ্রহীতুমর্হতি, কিন্ত্ববিবাহিতোঽপি দত্তক গ্রহণক্ষমঃ†।

* সর্ উইলিয়ম মেক্‌নাটন্ সাহেব কহেন—"আমি ইহা বিধান বলিয়াই লিখিয়াছি যে বর্ত্তমান যুগে কেবল দত্তক, দ্ব্যামুষ্যায়ণ, ও কৃত্রিম রূপ পুত্রপ্রতিনিধিকরণ বিধেয়; কিন্তু 'এলিমেন্ট্‌স্ অব্ দি হিন্দু ল' নামক গ্রন্থ দৃষ্টে দৃষ্ট হইতেছে যে ক্রীত পুত্র বৈধ হওন বিষয়ক প্রস্তাব আন্দোলিত হইয়াছিল, এবং তৎকালীন দুই মহাপণ্ডিতের মধ্যে এবিষয়ের অনেক অনুশীলন ও বাদানুবাদ হইয়াছিল। ও সদরদেওয়ানী আদালতীয় রিপোর্টের প্রথম বালামের ২৮ পৃষ্ঠায় এক মকদ্দমা আছে তাহাতে দাবীদার ব্যক্তি পৌনর্ভব পুত্র বলিয়া উল্লিখিত হয়, পরন্তু তাহাতে তাদৃশ পুত্রের অধিকারি হওয়ার সনাতন আচার থাকিলে তাহার দাবী ডিক্রী হইত। এতাবতা যদ্যপি তিন প্রকার পুত্রই বিধেয় নয় তথাপি বিশেষ আচার থাকিলে ও তাহা সনাতন রূপে আবহমান হইলে ঐ বিধির নিপাতনও হয়। যথা দৃষ্ট হইতেছে যে গোস্বামি প্রভৃতি সন্ন্যাসিরা বিবাহ না করিয়া বালক ক্রয় করতঃ ক্রীত পুত্র করে, এবঞ্চ মৃত, ক্লীব ও প্রোষিত পতির ও পুত্রোৎপাদনে দেবর নিয়োগের ব্যবহার উড়িষ্যাতে অদ্যাপি চলিত আছে (দ্রষ্টব্য কোল. ডা. বা. ৩, পৃ. ২১৩) এরূপে উৎপন্ন পুত্র ক্ষেত্রজ কথিত। এতাবতা যেং দেশে এই সকল পুত্রপ্রতিনিধিকরণ তত্তদ্দেশীয় শাস্ত্রানুসারে বিহিত, তথায় তাহারা গ্রহীতৃপিতার ধনাধিকারি তাহাতে সন্দেহ নাই (সদর দেওয়ানী আদালতীয় রিপোর্টের দ্বিতীয় বালামের ১৭৫ পৃষ্ঠায় লিখিত নোট দ্রষ্টব্য)। মনূক্ত আরং পুত্রপ্রতিনিধি বর্ত্তমান যুগে নিতান্ত অচলিত। মেক. হি. ল. বা. ১, পৃ. ১০১, ১০২।

এই উক্তির প্রতি এই মাত্র বাচ্য যে উপরি উল্লিখিত রিপোর্টে দাবীদার ব্যক্তি পৌনর্ভব কথিত হয় নাই, কিন্তু জারজ উক্ত হইয়াছিল,—পৌনর্ভব ও জারজের মধ্যে অনেক বিশেষ। সে যাহা হউক, সনাতন আচার থাকিলে এতদুভয় রূপ অথবা অন্য যে কোন রূপ সুতই যে সিদ্ধ তাহাতে বিরোধ নাই। এবঞ্চ গোস্বামি প্রভৃতি সন্ন্যাসিদের পুত্র ক্রয় করিয়া ক্রীত পুত্র করার কথা যে লিখিত হইয়াছে তৎপ্রতি বাচ্য এই যে তাহারা বালক ক্রয় করিয়া পুত্র বা চেলক রূপে পালন করিয়া থাকে, কিন্তু বিধি পূর্ব্বক গ্রহণ করিয়া ক্রীত পুত্র করে না। ঐ পালিত বালকরা আচারানুসারে মাত্র তাহাদের উত্তরাধিকারি হয়। এবিষয়ে কোলব্রুক সাহেবের লিখিত (এস্‌ট্রেঞ্জের হিন্দু ল-র দ্বিতীয় বালামের ১০৮ পৃষ্ঠায় প্রকটিত) মতই সর্ব্বাংশ শুদ্ধ বোধ হইতেছে, তদ্যথা—"ভারতবর্ষের এই অঞ্চলে ক্রীত পুত্র অচলিত, তাহা এই পাপময় কলিযুগে নিষিদ্ধ হওয়াই বিবেচনা করিতে হইবে। তৎসদৃশ যে ব্যবহার চলিত আছে তাহা এই যে গোস্বামি ও সন্ন্যাসি প্রভৃতি যতিরা বালক ক্রয় করিয়া তাহারদিগকে স্বং মত ভজনে দীক্ষা করে, ঐ চেলক গুরুর উত্তরাধিকারী হয়। যাহা হউক, তাহা বিধিবিহিত পুত্রগ্রহণ নয়, কিন্তু শাস্ত্রের অন্যান্য বিধানানুযায়ি এবং সন্ন্যাসাশ্রমিদের বিশেষ আচারানুসারি বটে"।—দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ২৯৬—৩০৪ ও ৩০৮।

† সস্ত্রীক বা মৃতস্ত্রীক অথবা অবিবাহিত হউক (পুত্র পৌত্র প্রপৌত্র হীন) পুরুষ মাত্রেরই দত্তক গ্রহণ আবশ্যক,—যেহেতু প্রত্যেকেরই অনুভবানুসারে তৎপারলৌকিক হিত আকাঙ্ক্ষণীয়, সচরাচর পুং সন্ততির অভাবেই এই অধিকারের কার্য্য হয়,—এস্থলে সন্ততি পদে পৌত্র ও প্রপৌত্রও বোধ্য। এস্‌ট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৬৫, ৬৬।

পুত্রের করণীয় শ্রাদ্ধ তর্পণাদি ক্রিয়া সম্পাদনের নিতান্ত আবশ্যকতা পুত্রকরণের প্রতি মুখ্যকারণ, তদুপরেই হিন্দুদের পারলৌকিক সুখ নির্ভরকরা অনুভূত হইয়াছে, (অতএব) পুত্রপ্রতিনিধিকরণোন্মুখ ব্যক্তির ক্রিয়াকরণার্হ সন্ততিহীন হওয়া চাই। সন্ততি পদে পৌত্র প্রপৌত্রও বোধ্য।—সদরল্যাণ্ড্ সাহেবের সিনপ্‌সিস্ পৃ. ৪৮। পর পৃষ্ঠার নোট্ দ্রষ্টব্য।

495. There being a practice amongst the devotees, who are not householders, of buying boys and maintaining them as *krìta* (purchased) sons or rather disciples, the latter inherit their property.* Vyavastha'

SECTION IV.

WHO CAN, AND WHO CANNOT, ADOPT A SON.

496. Not only a married man with or without a wife, being destitute of a son, son's son, and son's grandson (in the male line,) capable of performing the exequial rites, but also an unmarried man, can adopt a son.† Vyavastha'

* Sir William Macnaghten says: "I have laid it down as a rule that, in the present age, adoption is allowable only in the *Dattaka, Dwyámushyáyána*, and *Kritrima* forms ; but I find, on reference to the Elements of Hindoo Law, that a question was agitated as to the admissibility of the *Krita*, or son bought. The point was much canvassed, and gave rise to a protracted controversy between two of the most eminent scholars of the day ; and there is a case in the Sudder Dewanny Adawlut Reports, (vol. I. p. 28.) in which the claimant was alleged to be of the *Paunarbhava* class; and in which in all probability the claim would have been adjudged, had it been proved to be customary for sons of that description to succeed. Although, therefore, it may be asserted that, generally speaking, there are only three species of adoption allowable in the present age, yet the rule should be qualified, by admitting an exception in favor of any particular usage which may be proved to have had immemorial existence Thus it appears that the *Goswámis*, and other *devotees* who lead a life of celibacy, buy children to adopt them in the form termed *Krita*, or son bought ; and that the practice of appointing brothers to raise up male issue to the deceased, impotent, or even absent husbands, still prevails in *Orissa*. (Note to Dig. vol. III. p. 276.) The son so produced is termed *Kshetraja*, or son of the wife ; and doubtless these several sorts of subsidiary sons should be held entitled to the patrimony of their adopting fathers, in places where the *lex loci* would justify the affiliation. (See Note to S. D. A. R. vol. II. p. 175.)—Macn. H. L. vol. I. pp. 101, 102

Here it should remarked that the claimant in the above mentioned cause was alleged to be illegitimate, not *pounarbhava*, and there is much difference between these two. Be that as it may, both of them, as well as any other description of sons, would be valid if an immemorial custom of that kind have prevailed. As to the mention of the *Goswamis* and other devotees buying boys, it is to be remarked that they indeed buy boys and maintain them as sons or rather disciples, but nevertheless they do not adopt them, according to the law, as sons bought. Such maintained sons become their heirs merely according to custom. Mr. Colebrooke's observation on this subject as contained the Elements of Hindoo Law (page 108, vol. II.) appears, therefore, to be quite correct. It is as follows:—"On this side of India, adoption by purchase is obsolete, and considered to have been prohibited in the present sinful age of the world: the only practice analogous to it is the purchase of children by *Gosaeens*, *Sannyásis*, and other professed ascetics, for initiation into their order of devotion, the disciple becoming the heir of the master. This however is not adoption, but a practice grounded on other provisions of the Hindoo law, and on the peculiar customs of the mendicant tribes.

† The necessity of the thing applies, whether a man be single, married, or a widower ; since to all, equally, his future state, according to his conception of it, is of the last importance. In general, it is in default of male issue that the right is exercised ; *issue* here including a grand or great grandson, (in the male line.)—Str. H. L. vol. I. pp. 65,66.

for the affiliation of a son, being the obligatory necessity of providing for salvati

প্রমাণ। দত্তকমীমাংসা,—পৃ. ২, ৩, ৩১, ৩২। দত্তকচন্দ্রিকা,—পৃ. ২। ব্যা. দ.—পৃ. ৮২৩, ৮২৫, ৮২৭, ৮২৯, ৮৩১।

দত্তকমীমাংসা,—পৃ. ২, ৩, ৩১, ৩২। দত্তকচন্দ্রিকা,—পৃ. ২। ব্যা. দ.—পৃ. ৮২৩, ৮২৫, ৮২৭, ৮২৯, ৮৩১।

” অবিবাহিত ব্যক্তি পুত্রগ্রহণ করিবে না এমত শাস্ত্র দৃষ্ট হয় না।—বিবাদভঙ্গার্ণব।

অকৃতবিবাহেন পুত্রো ন গ্রহীতব্য ইত্যত্র শাস্ত্রো ন দৃশ্যতে।—বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

ব্যবস্থা। ৪৯৭ গৃহস্থ ভিন্ন অন্যাশ্রমী ব্যক্তিও দত্তকগ্রহণে অধিকারী*।

৪৯৭ গৃহস্থেতরাশ্রমিজনোঽপি দত্তকগ্রহণাধিকারী*।

প্রমাণ। দত্তকমীমাংসা, পৃ. ৩১, ৩২।—ব্যা. দ. পৃ. ৮২৫, ৮২৭।

দত্তকমীমাংসা, পৃ. ৩১, ৩২।—ব্যা. দ. পৃ. ৮২৫, ৮২৭।

” পত্নীহীন ব্যক্তি গৃহস্থাশ্রম শূন্য হওয়াতে—গৃহস্থাশ্রম প্রকরণোক্ত (যে পুত্রগ্রহণ তাহা) তাহার প্রতি সঙ্গত হয় না,—ইহা বাচ্য নয়,যেহেতু ইহার প্রমাণ নাই। অতএব ব্যাসাদি অকৃতবিবাহ হইয়াও শুকদেবাদিরূপ পুত্র করিয়াছেন ইহা শুনা যাইতেছে। যে বিবাহ করে নাই অথবা যাহার পত্নী মৃতা বা পরিত্যক্তা হইয়াছে কিম্বা দৈবাৎ যাহার বিবাহ না হয় সে অগত্যা অসম্পূর্ণসংস্কার বা অনাশ্রমী, পরন্তু (তৎকর্ত্তৃক) দত্তক গ্রহণ কার্য্য সমাধা হইলেও যে সে অপুত্র ইহা অনুভব বিরুদ্ধ বোধ করিতে হইবে। ঐ।

ন চ পত্নী বিরহিণো গার্হস্থ্যাশ্রম বিরহিত্বাৎ গার্হস্থ্যপ্রকরণোক্তং ন সঙ্গচ্ছতে ইতি বাচ্যং, প্রমাণাভাবাৎ। অতএব ব্যাসাদীনাং অকৃতবিবাহানাং শুকদেবাদিরূপ পুত্রোৎপত্তিশ্চ শ্রূয়তে। অকৃতোদ্বাহকস্য মৃতপত্নীকস্য ত্যক্তপত্নীকস্য বা যস্য দৈবাৎ বিবাহো ন ভবতি অগত্যা সোঽসম্পূর্ণ সংস্কারকোঽনাশ্রমী বা; পরন্তু দত্তক পুত্র প্রকরণ সমবধান সত্ত্বেঽপি তস্য পুত্রত্বং অনুভব বিরুদ্ধং জ্ঞেয়ং। ঐ।

ব্যবস্থা। ৪৯৮ ক্লীবাদি উত্তরাধিকারি হইতে অযোগ্য হইলেও দত্তকগ্রহণে অধিকারি‡।

৪৯৮ ক্লীবাদয়ঃ† ঋক্থানধিকারিণোঽপি দত্তকগ্রহণাধিকারিণঃ‡।

* ১০৭ পৃষ্ঠাস্থ নোট দ্রষ্টব্য।

† আদিপদে—ক্লীব, পতিত, তৎসুত, জন্মান্ধ, জন্মবধির, পঙ্গু, উন্মত্ত, জড়, মূক নিরিন্দ্রিয় এবং কুষ্ঠ্যাদি অচিকিৎস্যরোগাক্রান্ত প্রভৃতি বোধ্য (অনধিকারিবিষয়ক অধ্যায় দ্রষ্টব্য)। তন্মধ্যে যাহারা হিতাহিত জ্ঞানশূন্য তাহারা অবশ্যই দত্তকগ্রহণে অক্ষম।

দত্তক বিষয়ে এতদ্দেশে অত্যাদৃত্যমান্য দত্তকচন্দ্রিকাকার ক্লীবাদি অনধিকারিগণের দত্তক গ্রহণাধিকার অস্বীকার করেন না, কিন্তু পাকতঃ স্বীকার করিয়া কহেন তাদৃশ ব্যক্তিদের দত্তক পুত্রেরা অন্নাচ্ছাদন বই পৈতামহ ধনে অধিকারি নয়। দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ৩৬

দোষহেতু বিষয়ে অনধিকারি ব্যক্তির গৃহীত দত্তকের অধিকার, সঙ্কুচিত বোধ হইতেছে—অর্থাৎ সে দত্তককে দত্তকের সমুদায় স্বত্ব বর্ত্তে না।—ষ্ট্রেন্জ্ হি. ল. ব. ১. পৃ. ৭৫।

‡ গৃহস্থ ভিন্ন অন্য আশ্রমী অথবা অন্ধ, ক্লীব বা অন্যরূপ অনধিকারী ব্যক্তি দত্তকগ্রহণ করিলে তাহা সিদ্ধ কি না তদ্বিষয়ে সন্দেহ হইতে পারে, অধিক শুদ্ধ মত এই যে বর্ণিত ব্যক্তিদের মধ্যে কেহ দত্তক লইলে তাহা সিদ্ধ। পরন্তু ইহা সঙ্গতই বোধ হইতেছে যে দত্তকগ্রহীতা যে বিষয়ে শাস্ত্রতঃ অনধিকারী তাহাতে তাহার গৃহীত দত্তকের স্বত্ব হইতে পারে না।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্সিস্, পৃ. ১৪৮।

ক্লীবাদির দত্তক গ্রহণ বিষয়ে সদরল্যাণ্ডসাহেব নিজ সিনপসিসের ৪ সংখ্যক নোটে যে মত লিখিয়াছেন তদ্যথা,—"দত্তক গ্রহণ প্রমাণে ধৃত মনুবচনস্থ—"অপুত্র" পদের ব্যাখ্যা এই করা হইয়াছে যে যাহার পুত্র মরিয়াছে অথবা যাহার পুত্র জন্মে নাই সে অপুত্র। এতদুভয়ের প্রথম ব্যাখ্যা প্রকাশ্য রূপে ও দ্বিতীয় উহ্যরূপে কেবল গৃহির প্রতি খাটে ইহা বোধ করা যাইতে পারে। অপিচ মেধাতিথির উক্তি এই যে 'পুত্রোৎপাদন বিষয়ক যে শাস্ত্রাদেশ তাহা উক্ত রূপ ব্যক্তি কর্ত্তৃকই যথাকথঞ্চিৎরূপে সম্পন্ন হইতে পারে'। পরন্তু এই সকল দ্বারা মৃতভার্য্য ব্যক্তির গৃহীত দত্তক তো অসিদ্ধ হইতে পারেই না, কিন্তু অবিবাহিত ব্যক্তির গৃহীত দত্তকও অসিদ্ধ হইতে পারে না। ফলতঃ মেধাতিথির উক্ত উক্তি অপুত্র গৃহির

The *Dattaka-mimánsá*, Sect. II. § 45. The *Dattaka-chandriká*, Sect. 1. § 28.—*Ante*, pp. 824, 826, 828, 830, & 832. authority.

It should be here remarked, that no law is found expressing that a son shall not be adopted by one who has not contracted a marriage.—Coleb. Dig. vol. III. p. 252. ,,

497. A man who is not a householder *(grihi)** has also a right to adopt a son.‡ Vyavastha.

The *Dattaka-mímánsá*, Sect. II. § 45.—*Ante*, pp. 826—832. authority.

It should not be argued that one, who has no wife, being (consequently) excluded from the order of a householder, cannot properly adopt a son, this being an act mentioned when treating of the order of a housekeeper or married man. There is no argument (to support such an induction.) Accordingly it is recorded in the *Bhárata* that *Vyása* and others, who had contracted no marriages, nevertheless obtained sons, namely, *Sukadeva* and others. He who happens to have no wife, (whether he had contracted no marriage, or his wife have died or be forsaken by him,) either has not completed the ceremonies which perfect (twice born) men, or belongs to no order; but it is contrary to common sense that, although the form of adopting a son given have been observed, the adoption should be void.—Coleb. Dig. vol. III. pp. 252,253. ,,

498. The impotent and the rest,† who, though incapable of inheriting, are capable of adopting.‡ Vyavastha.

* See the section treating of marriage, *ante*, p. 708, note.

† By the term "rest" are meant the outcast and his issue, a person born blind or deaf, one lame, a madman, an idiot, one dumb, a person afflicted with leprosy or such other incurable disease. (See the following chapter, entitled " Exclusion from Inheritance.") Those of them, however, who are bereft of reason, are of course incapable of adopting.

‡ The *Dattaka-chandriká*, which in this respect is of paramount authority in Bengal, admits (though indirectly) the right of the impotent and the rest, who do not inherit, of adopting sons, but denies that the sons adopted by them have any right to inherit the estate of their paternal grandfathers, except to maintenance only.—See D. Ch. Sect. IV. § 1.

Adoption by one, being himself, through any of the operative causes, incapable of inheriting, seems to be of a qualified nature, not entitling the adopted to the full rights of his condition Str. H. L. vol. I. p. 65.

‡ A doubt might be entertained, as to the validity of an adoption, by one not being in the order of the *grihi* (the householder or married man,) or by a blind, impotent, or other person, disqualified from inheriting. The more correct opinion, however, appears to be, that an adoption by any of the persons described, would be valid : though it seems reasonable, that the affiliation, of one excluded from inheritance, should confer no right of succession on the adopted, of which the adopter is debarred by law.—Sutherland's Synopsis, p. 148.

Mr. Sutherland's remarks, on the subject of adoption by the impotent and the rest, as contained in Note IV appended to his Synopsis, are as follows : " The expression *'apputtra'*—destitute of male issue—occurring in the texts of *Manu*, cited as authorities for adoption, is explained, as intending, one whose son may have died, and one to whom no son may have been born.—The first explanation obviously, and the second by implication, may be construed as solely referring to the *'grihi'* or married man.—Again, the *Medhátithi* declares, that the scriptural precept enjoining the production of a son, must positively in some way be fulfilled by a person of the description noticed. These, however, do not appear sufficient

প্রমাণ

ক্লীবাদির দারপরিগ্রহ সঙ্গত না হইলেও দত্তকাদিরূপ পুত্রকরণ সম্ভব হয়। ঐ।

" তাহাদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রেরা নির্দ্দোষ হইলে ভাগহারি হয়"*। এই যাজ্ঞবল্ক্য বচনানুসারে স্মার্ত্তেরা কহেন কুষ্ঠী প্রভৃতির ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রই দায়াধিকারি, অন্য পুত্র নয়,—কিন্তু ইহা সমীচীন নয়, যেহেতু পুত্রিকাদি ও দত্তকাদি পুত্রেরা নিরপরাধি এবং মন্বাদির বচনে ঔরস ও ক্ষেত্রজ বিশেষে উক্ত হয় নাই। এবঞ্চ যাজ্ঞবল্ক্য বচনে মনুবচনের সঙ্কোচ হইতে পারে না, পরন্তু যাজ্ঞবল্ক্য বচন যে মনুবচনের উপলক্ষণ মাত্র ইহা নির্ব্বিবাদ, কেননা—'বেদার্থের সঙ্কলনহেতু মনুরই প্রাধান্য, মনুর অর্থের বিপরীত যে স্মৃতি তাহা প্রশস্ত নয়'—এই বচনে বৃহস্পতি কর্ত্তৃক মনুরই প্রাধান্য কথিত হইয়াছে।—বিবাদভঙ্গার্ণব।

ক্লীবাদের্দারপরিগ্রহ সংগ্রহাভাবেঽপি দত্তকাদিরূপ পুত্রকরণং সম্ভবতি। ঐ।

"ঔরস ক্ষেত্রজাস্তেষাং নির্দ্দোষা ভাগহারিণঃ"*।—ইতি যাজ্ঞবল্ক্য বচনে ঔরস ক্ষেত্রজয়োরেব কুষ্ঠ্যাদীনাং পুত্রয়োর্দায়াধিকারো নান্যেষামিত্যাহুস্তন্ন মনোরমং পুত্রিকাপুত্রাদের্দত্তকাদেশ্চানপরাধিত্বাৎ মন্বাদিবচনে ক্ষেত্রজৌরসয়োর্বিশেষানভিধানাচ্চ। নচ যাজ্ঞবল্ক্য বাক্যাৎ মনোঃ সঙ্কোচঃ মনুবচনাদ্বা যাজ্ঞবল্ক্য বচনস্যোপলক্ষণতা ইত্যত্র বিনিগমকাভাব ইতি বাচ্যং,—'বেদার্থোপনিবদ্ধৃত্বাৎ প্রাধান্যং হি মনোঃ স্মৃতম্। মন্বর্থবিপরীতা যা সা স্মৃতির্ন প্রশস্যতে'। ইতি বৃহস্পতিনা মনোঃ প্রাধান্যকথনাৎ। বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

ব্যবস্থা।

৪৯৯ তথাপি দত্তকগ্রহণের পূর্ব্বে কুষ্ঠাদি পাপরোগগ্রস্তদের কৃতপ্রায়শ্চিত্ত হওয়া আবশ্যক।

৪৯৯ তথাপি কুষ্ঠাদিপাপরোগীনাং দত্তকগ্রহণাৎ প্রাক্ প্রায়শ্চিত্তমাবশ্যকং।

প্রমাণ

যেহেতু ঐ পাপরোগজন্য যে অশুচিতা বা অ-

তৎপাপরোগজন্যাশুচিতায়া অযোগ্যতায়া

পক্ষেই কেবল দত্তক গ্রহণের অধিক আবশ্যকতা বোধক এমত বিবেচনা করা যাইতে পারে। কেবল গৃহীর দত্তক আবশ্যক এই যে মত ইহা বিবাদ ভঙ্গার্ণবে (অর্থাৎ কোলব্রুকের অনুবাদিত ডাইজেষ্টে) জগন্নাথ ভ্রমময় বলিয়া ত্যাগ করিয়াছেন। ক্লীব, পতিত, তৎসুত, পঙ্গু, উন্মত্ত, ও তদ্রূপ দোষগ্রস্ত আরং ব্যক্তিরা বিষয়ে অনধিকারি। তাদৃশ ব্যক্তিদের গৃহীত দত্তকের সিদ্ধতা বিষয়ে মিতাক্ষরার লিখন জন্য সন্দেহ উপস্থিত,তাহা এই যে—'যাজ্ঞবল্ক্য বচনে অনধিকারি ব্যক্তিদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ মাত্র পুত্রের বিষয়াধিকার বিশেষে উক্ত হওয়াতে, তাহাদের কর্ত্তৃক অন্যরূপ পুত্রগ্রহণ নিষিদ্ধ অভিপ্রেত হইয়াছে'—। দত্তকচন্দ্রিকাকার উক্ত বা তাদৃশ বচনানুসারে অনধিকারি ব্যক্তিদের দত্তকগ্রহণ বিহিত না হওয়া হেতুবাদে তাদৃশ ব্যক্তিদের গৃহীত তাদৃশ পুত্রের পৈতামহ ধনে অনধিকার কহিয়াছেন। যাহা হউক, আরং প্রমাণাভাবে অনধিকারি ব্যক্তির গৃহীত দত্তক অসিদ্ধ করিতে উপরি উক্ত প্রমাণ যথেষ্ট রূপ সাধারণ বিধান বলিয়া স্বীকার করা যাইতে পারে না। ফলতঃ দত্তকচন্দ্রিকাকার তাদৃশ মত কথন ব্যতিরেকে কেবল তাদৃশ দত্তকের পৈতামহ ধনে অধিকার থাকা অস্বীকার করিয়াছেন, এবং বোধ হয় মিতাক্ষরাকারেরও এই বই অভিপ্রেত ছিল না।

উক্ত সাহেবের উক্ত উক্তি প্রতি বক্তব্য এই যে তিনি—দত্তকচন্দ্রিকাকারের উক্তিতে অনধিকারি ব্যক্তিদের দত্তকগ্রহণ বিহিত না হওয়া যে লিখিয়াছেন তাঁহার এই উক্তিটী মাত্র অযথাযথ বোধ হইতেছে, কেননা উল্লিখিত দত্তকচন্দ্রিকাকারের অবিকল উক্তি এই যে "অথান্ধ পঙ্গু প্রভৃতি পুত্রাণাং ধনানধিকারিতয়া তদৌরস ক্ষেত্রজয়োরেব পিতামহ ধন ভাগিত্ব শ্রুতের্ন তদ্গৃহীত দত্তক পুত্রাদেঃ পিতামহ ধনাধিকারঃ, কিন্তু ভরণমাত্রং"। অর্থাৎ অন্ধ পঙ্গু প্রভৃতি পুত্রেরা ধনাধিকারি না হওয়াতে এবং তাহাদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রেরই কেবল পৈতামহ ধন ভাগিতা শ্রুত হওয়াতে তাহাদের গৃহীত দত্তক পুত্রাদির পৈতামহ ধনে অধিকার নাই, কিন্তু অন্নাচ্ছাদন মাত্রে অধিকার।—ইহাতে স্পষ্ট যে উক্ত গ্রন্থকর্ত্তা অন্ধ প্রভৃতির দত্তকাদি পুত্র হওয়া উল্লেখচ্ছলে স্বীকার ও তাহারদিগকে ভরণ মাত্র দান বিধান করিয়া কেবল তাহাদের পৈতামহ ধনে অধিকার না থাকা কহিয়াছেন। দ্রষ্টব্য দ. চ. পৃ. ৩৩।

* মিতাক্ষরাকার উক্ত (যাজ্ঞবল্ক্য) বচনের যে ব্যাখ্যা করিয়াছেন তদ্যথা,—"ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রের বিশেষে উল্লেখ হওয়াতে অন্যরূপ পুত্র গ্রহণ নিষিদ্ধ ইহা জ্ঞেয়"। মিতাক্ষরার এই মত বিবাদভঙ্গার্ণবের উপরি ধৃত হেতুবাদদ্বারা উত্তম রূপে খণ্ডিত হইয়াছে, বিশেষতঃ ক্লীবাদি কর্ত্তৃক ক্ষেত্রজ ভিন্ন অন্যরূপ পুত্র গ্রহণ দত্তকচন্দ্রিকাতে নিষিদ্ধ না হইয়া বরং স্বীকৃত হওয়াতে তাহা অন্ততঃ এতদ্দেশে অনিষিদ্ধ বোধ করিতে হইবে।

Although the eunuch and the rest should not marry, they may adopt children such as sons given and the rest.—Coleb. Dig. vol. III. p. 321.

Authority.

" But their sons, whether begotten in lawful wedlock, or procreated by a kinsman on the wife duly authorised, may take shares, provided they have no disability."*—(*Jágyavalkya.*) On this text commentators remark, that two (descriptions of) sons of lepers and the rest, namely, one legally begotten, and one produced by a wife duly authorised, but not other sons, are capable of inheriting. This is not satisfactory : for the issue of an appointed daughter, the son given, and the rest, are faultless; and the offspring of the wife, and the son legally begotten, are not specially mentioned in the texts of *Manu* and the rest. It should not be argued, that no ground of preference exists whether the text of *Manu* shall be restricted as bearing the same import with the text of *Jágyavalkya*, or this be shall considered as exhibiting instances which elucidate the meaning of the other.—" *Manu* holds the first rank among legislators, because he has expressed in his code the (whole) sense of the *Veda*; no code is approved which contradicts the sense of any law promulgated by *Manu*." (*Vrihaspati.*)—*Vivádabhangárnava*, or Coleb. Dig. vol. III. pp. 322, 323.

499 A man afflicted with leprosy or such other sinful disease is, however required to perform penance previous to his adopting a son.

V. tha

Since he would not be capable of performing the religious rites, necessary on the occasion.

Authority.

grounds to pronounce the illegality of an adoption made, generally by a man who may not have married or still less one whose wife may have died. In fact, the passage in question of *Medhatithi* may be regarded as merely enjoining the more obligatory necessity, for a married man, having no male issue, to adopt a son. *Jagannátha*, in the *Vivádabhangárnava*, or Digest, translated by Mr. Colebrooke, expressly rejects as erroneous the doctrine, which would restrict adoption to a man in the order of *grihi*. The individuals excluded from inheritance are, " the impotent person, the outcast and his issue, one lame, a mad man, an idiot, a blind man, a person afflicted with an incurable disease, and others similarly disqualified." The admissibility of a doubt, as to the legality of an adoption by such persons is suggested with reference to a passage in the *Mitákshará*, which declares, that, the specific mention of 'the legitimate son' and 'son of the wife' in a text of *Jágnyavalkya*, providing for the inheritance of such sons of disqualified persons, is intended to forbid the adoption, by them, of other sons. The author of the *Dattaka-chandriká* likewise arguing from the same or a parallel text, that an adopted son is not ordained for disqualified persons, excludes such son of those persons from succeeding to the estate of the paternal grandfather (D. Ch. Sect. vi.) In the absence, however, of other authorities, those alluded to, can hardly be admitted as sufficient to establish a general rule vitiating *in toto* the adoption by one, excluded from inheritance.—In fact, the author of the *Dattaka-chandriká*, without advancing such position, merely denies the right of one so adopted to inherit of his adoptive grandfather, and perhaps no more was intended by the author of the *Mitákshará*."

Of the above remark, only this passage : 'that an adopted son is not ordained for disqualified persons,'—does not seem to be accurate, as it differs from that of the *Dattaka chandriká* alluded to by the gentleman himself, which is as follows : " As sons, blind, lame, and so forth, do not inherit, and since it is ordained, that their legitimate son and son of the wife only, participate in the estate of the paternal grandfather, a son given, or other description of sons, adopted by such persons, have no right to the estate of the paternal grandfather, but maintenance only." (D. Ch. Sect. VI. § 1.) This can by no means be construed to mean that the author denied the adoption of the *dattaka* and other forms of sons by blind men and the rest, as not ordained, but that recognising such adoption by such persons he denied their heritable right in their adoptive grandfather's estate, and allowed them maintenance only.

* On this, the author of the *Mitákshará* thus comments : "—the specific mention of legitimate issue and offspring of the wife, is intended to forbid the adoption of other sons." (See D. Ch. sect. VI Note 1.)—This exposition of the *Mitákshará* has been well refuted by the passage in the *Viváda bhangárnava* already cited. More especially the adoption of the other descriptions of sons by impotent and the rest not being prohibited in the *Dattaka-chandriká*, must be taken not to have been prohibited, at least in this country.

যোগ্যতা তাহা প্রায়শ্চিত্তদ্বারা দূর না হইলে পুত্রেষ্টি যাগাদি দত্তকগ্রহণ ক্রিয়া করিতে অধিকার হয় না*। পরন্তু দত্তকগ্রহণ করিতে পত্নীকে অনুমতি দিবার নিমিত্তে প্রায়শ্চিত্ত করার তাদৃক্ আবশ্যকতা নাই, যেহেতু পত্নীকে যে পুত্র গ্রহণানুমতিদান সে তদ্গর্ভে পুত্রোৎপাদনের তুল্য, এবং কুষ্ঠাদি পাপরোগিরা কৃতপ্রায়শ্চিত্ত হইয়া পুত্র জন্ম দিবেক এমত শাস্ত্রে দৃষ্ট হয় না।

বা প্রায়শ্চিত্তেনাপাকরণম্বিনা পুত্রেষ্ট্যাদি দত্তকগ্রহণক্রিয়া সম্পাদনে তস্যানধিকারিত্বাৎ*। পরন্তু পত্ন্যা দত্তকগ্রহণানুজ্ঞাদানায় প্রায়শ্চিত্তস্য ন তাদৃগাবশ্যকতা,—যতঃ পত্ন্যা যৎ পুত্রগ্রহণানুজ্ঞাদানং তত্তদ্গর্ভে পুত্রোৎপাদন তুল্যং,—এবং কুষ্ঠাদি পাপরোগিণা পুত্রোৎপাদনাৎপ্রাক্ প্রায়শ্চিত্তস্যাবশ্যকতাস্তীত্যত্র শাস্ত্রং ন দৃশ্যতে।

৫০০ পুত্রপদে—পৌত্রের ও প্রপৌত্রেরও উপলক্ষণ হওয়াতে,†—ক্রিয়ার্হ পুত্র পৌত্রও প্রপৌত্রাভাবেই দত্তকগ্রহণাধিকার হয়, তাহাদের এক জন থাকিতেও হয় না‡।

৫০০ পুত্রপদস্য পৌত্রপ্রপৌত্রয়োরপ্যুপলক্ষণাৎ†—ক্রিয়ার্হ প্রপৌত্রপর্যন্তাভাবে-এব দত্তকগ্রহণাধিকারঃ, নতু তেষামেকস্মিন্ সত্যপি‡।

প্রমাণ

বিশ্বামিত্র প্রভৃতি পুত্রবন্ত হইয়াও দেবরাতাদিকে পুত্রগ্রহণ করার যে নিদর্শন, তাহা 'অপুত্র কর্ত্তৃক'—ইত্যাদি শ্রুতির বিরুদ্ধ হওয়াতে, শ্রুতি বিহিত নয় ইহা বিবেচ্য।—দ. মী. পৃ. ৫।

যত্তু বিশ্বামিত্রাদীনাং পুত্রবতামপি দেবরাতাদি পুত্রপরিগ্রহলিঙ্গ দর্শনং তদপুত্রেণৈবেত্যাদি শ্রুতিবিরোধাৎ ন শ্রুত্যনুমাপকামিতি ধ্যেয়ম্।—দ. মী. পৃ. ৫।

পুত্রপদ পৌত্র প্রপৌত্রেরও উপলক্ষণ, যেহেতু—"পুত্রদ্বারা লোক জয়ী হয়, পৌত্র দ্বারা অনন্তজীবন পায়, ও পুত্রের পৌত্রদ্বারা সূর্যালোক প্রাপ্ত হয়"—ইত্যাদি বচনে পৌত্রাদিদ্বারা বিশিষ্ট লোক প্রতিপাদিত, এবং 'অপুত্রের স্বর্গ নাই' ইত্যাদি বচনে স্বর্গের অপ্রাপ্তির পরিহার হয়। শ্রাদ্ধতর্পণার্থেই যে পুত্রপ্রতিনিধিকরণ ইহা বাচ্য নয় যেহেতু "পুত্র পৌত্র ও প্রপৌত্র তদ্বদ্বা ভ্রাতৃসন্ততি"§ এই বচনে তাহাদের দুয়েরো তাহাতে অধিকার জানা যাইতেছে।—দ. মী. পৃ. ৬।

পুত্রপদং পৌত্রপ্রপৌত্রয়োরপ্যুপলক্ষণম্,—পুত্রেণ লোকান্ জয়তি পৌত্রেণানন্ত্যমশ্নুতে। অথ পুত্রস্য পৌত্রেণ ব্রধ্নস্যাপ্নোতি পিষ্টপমিতি পৌত্রাদিনা বিশিষ্টলোক প্রতিপাদনেন নাপুত্রস্য লোকোঽস্তীত্যাদালোকতা পরিহারাৎ। নচ পিণ্ডোদকদানার্থং তৎকরণমিতি বাচ্যম্,—পুত্রঃ পৌত্রঃ প্রপৌত্রশ্চ তদ্বদ্বা ভ্রাতৃসন্ততিরিত্যনেন§ তয়োবরপি তদধিকারাবগমাৎ।—দ. মী. পৃ. ৬।

৫০১ কিন্তু ক্রিয়াতে অযোগ্য ও বংশরক্ষণে অক্ষম পুত্র পৌত্র প্রপৌত্র থাকিতেও দত্তকগ্রহণে অধিকার আছে¶।

৫০১ কিন্তু সত্যপি পুত্রে পৌত্রে প্রপৌত্রে বা ক্রিয়ানর্হে বংশকরাক্ষমে বা অস্ত্যেব দত্তকগ্রহণাধিকারঃ¶।

* অনধিকারি প্রকরণ দ্রষ্টব্য।
† দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৮২৯, ৮৬১।
‡ দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ১, ২, ৩। ব্য. দ. ৮২৯, ৮৬১ সিনপ্সিস্ পৃ. ১৪৮।
§ এই বচনের অবশিষ্ট ভাগ—"সপিণ্ড সন্ততির্বাপি ক্রিয়ার্হা নৃপ জায়তে"। বিষ্ণুপুরাণ।
¶ পুত্রকরণের প্রধান কারণ মৃত পিতার উদ্দেশে পুত্রের প্রদানীয় জল পিণ্ড সংস্থানের আবশ্যকতা, তাহার উপর পিতৃদের পরম সুখ নির্ভর করে, অতএব দত্তকগ্রহণোন্মুখ ব্যক্তির তত্তৎ ক্রিয়াকরণার্হ পুং সন্ততিহীন হওয়া চাই।—সন্ততি পদে পৌত্র ও প্রপৌত্র-ও বোধ্য। ইহা হইতে এই নিষ্কর্ষ হইতে পারে যে তাদৃশ পুং সন্ততি বাঁচিয়া থাকিয়াও যদি শাস্ত্রোক্ত (জাতি পাত বা পাতিত্য বৎ) কোন দোষে উক্ত ক্রিয়াদি করণে অক্ষম হয়, তবে শাস্ত্রানুসারেই দত্তকগ্রহণ করা যাইতে পারে।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্সিস্, পৃ. ১৪৮।

unless the impurity or disability caused by such disease (which is the sign of crime) be removed by penance.* But to authorise his wife to adopt, he is not indispensably required to perform the penance in question, inasmuch as the act of outhorising one's own wife to adopt a son is equal to his begetting a son in her, and the law nowhere provides that a man afflicted with a sinful disease must perform the penance before his proceeding to do so.

500 The term 'son' comprehending also the son's son, and son's grandson (in the male line,)†—he who is destitute of these, capable of performing the exequial rites and prolonging his lineage, can alone adopt a son, and not the person who has any of such issue in existence.‡ Vyavastha'

As for the instance, appearing, of the adoption as sons of *Devaráta* and the rest by *Vishwámitra*, and others, although possessing male issue: that, from its repugnancy to the revealed law, as contained in passages before quoted, must be understood not to imply the existence of a revelation (authorising the act.)—D. Mím. Sect. I. § 10. authority.

The word son is inclusive also of the son's son, and grandson (in the male line,) for (through these) the exclusion from heaven, denounced in such passages as "Heaven awaits not one destitute of a son," is removed: since it is declared in the text subjoined that the mansions of the happy are attained through the grandson and the other. "By a son, a man conquers the worlds, by a son's son, he enjoys immortality: and afterwards by the son of a grandson (in the male line) he reaches the solar abode." Nor can it be alleged that the adoption of a son (though a grandson and his son exist,) is for the sake of the funeral obsequies; for from this text it appears the other two also are competent to perform such rites. "The son, son's son, and the son of a grandson, (in the male line:) like these, the offspring of a brother," § &c. &c.—*Ibid.* § 13, 14. "

501 A man though possessed of a son, grandson, or great grandson (in the male line,) incapable of performing exequial rites, or prolonging his lineage, has a right to adopt a son.¶

---

* See the chapter treating of exclusion from inheritance.

† See *ante*, pp. 830, 832.

‡ See Str. H. L. vol. I. p. 66. Synop. p. 148. Macn. H. L. vol. I. p. 66.

§ The remainder of this text is: "or that of a *sapinda* also, are born, Oh king! capable of performing obsequies."—*Vishnu-purána*. See. D. Mím. Sect. II. § 60.

¶ The primary reason for the affiliation of a son, being the obligatory necessity of providing for the performance of the exequial rites, celebrated by a son, for his deceased father, on which the salvation of a *Hindu* is supposed to depend, it is necessary that the person proceeding to adopt, should be destitute of male issue, capable of performing those rights. By the term issue, the son's son and grandson (in the male line) are included. It may be inferred, that if such male issue, although existing, were disqualified, by any legal impediment, (such as loss of caste,) from performing the rites in question, the affiliation of a son might legally take place.—Synop. p. 148.

কারণ

যেহেতু পিণ্ডোদকক্রিয়া সম্পাদন ও বংশরক্ষণ পুত্রকরণের প্রয়োজন।

পিণ্ডোদকক্রিয়াযাঃ নামসঙ্কীর্ত্তনস্যচ পুত্রকরণ্য প্রয়োজনত্বাৎ।

ব্যবস্থা

৫০২ দৌহিত্রাদির জীবন দত্তকগ্রহণের প্রতিবন্ধক নয়, দত্তক অসিদ্ধ করণেরও কারণ নয়*।

৫০২ দৌহিত্রাদের্জীবনং ন দত্তকগ্রহণস্য প্রতিবন্ধকং ন বা দত্তকস্যাসিদ্ধেঃ কারণং*।

কারণ

যেহেতু—'অপুত্রের পুত্র কর্ত্তব্য' ইত্যাদি বচনে পুত্রপদে পৌত্র প্রপৌত্র বই অন্য কেহ বুঝায় না।

'অপুত্রেণ সুতঃ কার্য্য' ইত্যাদি বচনে পুত্রপদস্য পৌত্রপ্রপৌত্রযোরেব উপলক্ষণত্বাৎ, নান্যস্য।

৫০৩ দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে ও সে দোষযুক্ত না হইলে তদ্গ্রহীতা অন্য দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না†।

৫০৩ গৃহীতে দত্তকে সতি চ তস্মিন্ দোষরহিতে তদ্গ্রহীতা পুত্রান্তরং গ্রহীতুং নার্হতি†।

কারণ

যেহেতু গৃহীত দত্তকদ্বারা পুত্রের প্রয়োজন সিদ্ধ হওয়াতে অপর পুত্রপ্রতিনিধি অপ্রয়োজক, অশাস্ত্রীয়ও বটে।

গৃহীতদত্তকেনৈব পুত্রপ্রয়োজনস্য সিদ্ধেরপর পুত্রপ্রতিনিধের প্রয়োজকত্বাৎ, শাস্ত্রাসম্মতত্বাচ্চ।

* দত্তকগ্রহণশীল ব্যক্তির পুত্র পৌত্র ও প্রপৌত্রহীন হওয়া চাই (দত্তক মীমাংসা ধৃত শৌনক বচন)। 'কন্সিডরেশন্স অন্ দি হিন্দু ল' নামক গ্রন্থলেখক দৌহিত্রবান্ ব্যক্তি দত্তকগ্রহণ করিতে পারে কি না এই সন্দেহ করিয়াছেন (দ্রষ্টব্য—কন্. হি. ল. পৃ. ৫০)। কিন্তু এ সন্দেহ অমূলক। ইংরাজিতে পৌত্র ও দৌহিত্রের অনুবাদ অবিশেষে "গ্রাণ্ড্সন" শব্দদ্বারা হওয়াতে এই সন্দেহ উপস্থিত হইয়া থাকিবে। মে. সদরল্যাণ্ড্ সাহেব নিজ সিনপ্সিসে যথার্থরূপেই লিখিয়াছেন যে যদি পুং সন্ততি থাকে ও সে শাস্ত্রীয় কোন প্রতিবন্ধকে (যথা জাতি পাতে) শ্রাদ্ধাদি করিতে অক্ষম হয় তবে দত্তকগ্রহণ করা যাইতে পারে। 'সমরি অব্ দি হিন্দু ল' নামক গ্রন্থের ৬৮ পৃষ্ঠায় লিখিত আছে যে ঔরস পুত্র পাগল হইলে তৎ পিতামাতার দত্তকগ্রহণ কর্ত্তব্য নয়, কিন্তু এই মতে এবং তদ্গ্রন্থস্থ এই মত আরং মতে আমি কিছু মাত্র সম্মত হইতে পারি না। মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৬৬, ৬৭।

† নিষ্কর্ষ এই যে কোন পুরুষ এক বালককে দত্তকগ্রহণ করিলে এবং ঐ বালক বাঁচিয়া থাকিলে, সে অন্য বালককে পুত্র করিতে পারে না। কেননা দত্তক মীমাংসাতে লিখিত আছে যে—"যাহার পুত্র জন্মে নাই কিম্বা যাহার পুত্র মরিয়াছে সেই অপুত্র"—যেহেতু শৌনক বচন এই যে "যাহার পুত্র জন্মে নাই অথবা যাহার পুত্র মরিয়াছে সে পুত্রের নিমিত্তে উপবাস করিয়া ইত্যাদি"।—ইহাও ব্যবস্থাপিত হইয়াছে যে যদিও সপত্নীপুত্রের মরণ সত্ত্বে দত্তকগ্রহণের অনুমতি সিদ্ধ, তথাপি সপত্নী পুত্রের সহিত অনৈক্য হইলে ঐ পুত্রের জীবন কালে দত্তকগ্রহণ করিবার অনুমতি দত্ত হইলে তাহা সিদ্ধ নয়।—মেক্. হি. ল. বা ১, পৃ. ৮০, ৮৬।

সর টামস্ এস্ট্রেঞ্জ সাহেব কহেন—"যেহেতু স্বয়ং কোন পুরুষকর্ত্তৃক কিম্বা তাহার অনুমতিপ্রাপ্তা পত্নীগণ কর্ত্তৃক পরং দুই দত্তকগ্রহণে কোন বাধা নাই, এতাবতা পতির মতি ও ইচ্ছা হইলে প্রথম বর্ত্তমানেও দ্বিতীয় দত্তকগ্রহণ করা হইতে পারে, এবং তাহা—'এষ্টব্যা বহবঃ পুত্রা যদ্যপ্যেকো গয়াং ব্রজেৎ' অর্থাৎ বহু পুত্র বাঞ্ছনীয় (যেহেতু) তন্মধ্যে এক জনও যদি গয়ায় যায় এই বচন প্রমাণে ভবিতব্য। এস্ট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৬৬।

এই উক্তির শেষ ভাগ, অর্থাৎ "এতাবতা পতির মতি ও ইচ্ছা হইলে প্রথম বর্ত্তমানেও দ্বিতীয় দত্তকগ্রহণ হইতে পারে"—এই ভাগ বিরুদ্ধ বোধ হইতেছে, কেননা প্রথমতঃ এক দত্তক পুত্রেই পুত্রের প্রয়োজন সিদ্ধ হওয়াতে ঔরসের আর প্রতিনিধিকরার আবশ্যকতাভাব;—দ্বিতীয়তঃ শাস্ত্রের কোন স্থলে এমত লিখিত নাই যে এক দত্তক পুত্র থাকিতে অন্য দত্তকগ্রহণ করা যাইতে পারে, প্রত্যুত শাস্ত্রে ঔরসপ্রতিনিধি শব্দ সর্ব্বদাই এক বচনে ব্যবহৃত হইয়াছে, তৃতীয়তঃ—এক দত্তকগ্রহণ মাত্রেই গ্রহীতা পুত্রবান্ হয়, এবং কোন ব্যক্তি পুত্রবান্ হইলে দত্তকগ্রহণ করিতে শাস্ত্রে স্পষ্টতঃ প্রতিসিদ্ধ হইয়াছে (দ্রষ্টব্য দ. মী. পৃ. ১, ৫, ও ৬। দ. চ. পৃ. ২ ও ৩। ব্য. দ. পৃ. ৮২৯, ৮৩১।

"বহু পুত্র বাঞ্ছনীয় যদি তাহাদের মধ্যে এক জন-ও গয়ায় যায়"—এই বচন হইতে উক্ত মত নিষ্কৃষ্ট হইয়াছে বটে, কিন্তু ঐ বচনটি ঔরস পুত্রদের প্রতি প্রযুজ্য, দত্তকদের প্রতি নয়, ইহা উক্ত পণ্ডিতবর সাহেব সদরদেওয়ানী আদালতীয়

Inasmuch as the object of adopting a son is the presentation of the oblations of food and libations of water, and the prolonging of one's lineage. Reason.

502 The existence of a daughter's son and the rest is no bar to the adoption of a son, or no ground to invalidate such adoption, if made.* Vyavasthá.

Since the word "son" in the texts, " By a man destitute of a son, &c." (*ante*, pp. 830, 832) comprehends only the son, son's son, and son's grandson, in the male line, and no one else. Reason.

503 A man, having adopted a boy, and that boy being alive, free from any legal defect, cannot adopt another.† Vyavasthá.

For the object of having a son being attained by the one already adopted, it is unnecessary to adopt another and unwarranted by the law to do so. Reason.

* It is required that the party adopting should be destitute of a son, son's son, and son's grandson (*Sounaka* cited in *Datt. Mim.*) It has been doubted by the author of the Considerations, (p. 150,) whether a man having a grandson by a daughter cannot adopt a son, but there is no solid foundation on which such a doubt can rest. It must have originated in the indiscriminate use of the word "grandson" in the English translations, as applicable to the daughter's son as well as to the son's son. Mr. Sutherland, in his Synopsis, page 212, infers, and justly, that if male issue exist who are disqualified by any legal impediment (such as loss of caste) from the performance of exequial rites, the filiation of a son may legally take place. In the Summary of *Hindu* Law, p. 48, it is laid down as a rule, that the insanity of a begotten son would not justify adoption by the parent ; but to this and other general positions laid down in that work I can not altogether accede. —Macn. H. L. vol. I. pp. 66, 67.

† It is clear that a man, having adopted a boy, and that boy being alive, he cannot adopt another. It is written in the *Dattak-mimansá*, " A man destitute of a son (*aputtra*) is one to whom no son has been born, or whose son has died : for a text of *Sounaka* expresses : " one to whom no son has been born, or whose son has died, having fasted for a son, &c." And it has also been ruled that authority to a wife to adopt, in the event of disagreement between her and a son of the husband, then living, will not avail, though authority to adopt, in the event of that son's death, would be valid. *Ibid.* pp. 80 - 86.

Sir Thomas Strange says : " As there exists nothing to prevent two successive adoptions, the first having failed, whether effected by a man himself, or by his widow or widows after his death, duly authorised, so, even where the first subsists, a second may take place, such having been the pleasure and will of the husband ; upon the principle of ' many sons being desirable, that some one of them may travel to *Goyá* ' ; — a pilgrimage, considered to be particularly efficacious, in forwarding departed spirits beyond their destined place of torture (vol. I. p. 66.)

The latter part of this observation, namely, " so, even where the first subsists, a second may take place, such having been the pleasure and will of the husband,"—appears to be objectionable. In the first place, one adopted son being sufficient for the purpose, there is no necessity of adopting another substitute for the legitimately begotten son ; secondly, the law has no where provided that during the existence of one son another may be adopted ; on the contrary it has always used the term 'substitute for a (legitimately begotten) son in the singular number ; thirdly, as soon as a man adopts a son he is father of male issue, and a man having male issue (in the male line) is expressly prohibited by the law to adopt another. (See *ante*, pp. 830, 832.)

As to the principle of ' many sons being desirable, that some one of them may travel to *Goyá*,' upon which such inference is drawn, it applies to sons begotten and not adopted.—See the case of

৫০৪ পরন্তু যদ্যপি পুত্রের প্রয়োজন সাধনযোগ্য ঔরস বা দত্তক পুত্র, কিম্বা পৌত্র বা প্রপৌত্র থাকিতে কোন ব্যক্তি দত্তকগ্রহণে অক্ষম, তথাপি পত্নীকে এমত অনুমতি দিতে পারে যে—যদি তৎসন্ততির (নির্দ্দোষ) পুত্রহীনাবস্থায় নিধন হয় তবে অন্য পুত্রগ্রহণ করিবে*।

৫০৪ পরন্তু যদ্যপি সত্যৌরসে দত্তকে পৌত্রে প্রপৌত্রে বা পুত্রপ্রয়োজনসাধনযোগ্যে ন কোঽপি পুত্রান্তরগ্রহণক্ষমস্তথাপি পত্ন্যৈ এবমনুমতিং দাতুমর্হতি,—যদি তৎ সন্ততেঃ (নির্দ্দোষ) পুত্রহীনাবস্থায়াং নিধনং স্যাৎ তদা পুত্রান্তরং গৃহ্নীয়াৎ*।

সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন সাহেব কহেন—" কোন বিধবা দত্তকগ্রহণ করিতে পতির অনুমতি প্রাপ্তা হইয়া থাকিলে, ও গৃহীত সেই দত্তক মরিলে, এবং আর দত্তক গ্রহণ করণনিয়মাত্মক অনুমতি পতি হইতে প্রাপ্তা না হইয়া থাকিলে পুনর্ব্বার দত্তকগ্রহণ করিতে পারে কি না এই কথার মীমাংসা হয় নাই।—দত্তকমীমাংসার মতানুসারে ঐ কার্য্য স্পষ্টতঃ অসিদ্ধ হইবে; কিন্তু জগন্নাথের মত এই যে তদবস্থায় গৃহীত দ্বিতীয় দত্তক সিদ্ধ হইবে, যেহেতু প্রথম দত্তকগ্রহণের যে অভিপ্রায় তাহা বিফল হইল"। যদ্যপি জগন্নাথের এই মত ধর্ম্মশাস্ত্রকর্ত্তাদের বচনের বিপরীত নয়, বরং তাহা তাঁহাদের অভিপ্রায়ানুযায়ি বটে, তথাপি তাহা অবস্থা বিশেষে গ্রহণ করা ও মান্য কর্ত্তব্য,—অর্থাৎ পতি যদি বিশেষ করিয়া একমাত্র পুত্র গ্রহণ করিতে বলিয়া থাকে এবং ঐ দত্তক অপুত্রক মরিলেও যদি আর পুত্র গ্রহণ করিতে না বলিয়া থাকে তবে তদ্দত্তকের অকাল মৃত্যুতে তদ্গ্রহণের অভিপ্রায় বিফল হইলেও ঐ পত্নী আর দত্তক গ্রহণ করিতে পারে

রিপোর্টের প্রথম বালামের ১৩৩ পৃষ্ঠায় মৃত জয়মালার বিরুদ্ধে কাশীপ্রসাদ রায়ের যে মকদ্দমার উল্লেখ করিয়াছেন তাহাতেও বোধ্য, তাহা মেক্‌নাটন্ সাহেব কর্ত্তৃক স্পষ্ট কথিত হইয়াছে। অপিচ পতির মতি ও ইচ্ছার কথা যে লিখিয়াছেন, কিন্তু দৃষ্ট হইতেছে যে পতি এমত মতি বা ইচ্ছানুযায়ি কার্য্য করিতে শাস্ত্রে সম্পূর্ণরূপে নিবারিত,—যদি তাহা না হইত তবে ঔরস পুত্র থাকিতেও দত্তকগ্রহণ করিতে পারি[illegible] এ বিষয়ে প্রিবি কৌন্‌সিলে যে নিষ্পত্তি হইয়াছে তাহা সর্ব্বাঙ্গ শুদ্ধ ও চ[illegible] তাহ[illegible] স্থিরীকৃত হইয়াছে যে [illegible]ক পুত্র (পৌত্র বা প্রপৌত্র) থাকিতে পুত্রান্তর গ্রহণ অশাস্ত্রীয় ও অসিদ্ধ।

এ বিষয়ে সর্ উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সাহেব যে মত লিখিয়াছেন তাহা অভ্রান্ত ও সিদ্ধান্ত বোধ হইতেছে, তদ্‌যথা— "কোন পুরুষ এক দত্তকগ্রহণ করি[illegible] থাকিলে এবং ঐ দত্তক বাঁচিয়া থাকিলে সে অন্য দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। দত্তকমীমাংসায় লিখিত হইয়াছে যে " যাহার পুত্র জন্মে নাই বা জন্মিয়া মরিয়াছে সে অপুত্র, যেহেতু শৌনকের বচন এই যে 'পুত্রহীন অথবা মৃতপুত্র ব্যক্তি' ইত্যাদি। এতদ্বিরুদ্ধ মতাত্মক এক ব্যবস্থা আছে ও তৎ প্রমাণে উল্লিখিত বচন মনুর বলিয়া কথিত হইয়াছে কিন্তু তাহা মনুসংহিতায় দৃষ্ট হয় না, তদ্বচন যথা,—' অনেক পুত্র বাঞ্ছনীয়, যদি তাহাদের মধ্যে এক জন-ও গয়ায় যায়।' কিন্তু এই বচন স্পষ্টতঃ ঔরস পুত্রের প্রতি প্রযোজ্য দ্রষ্টব্য জয়মালার বিরুদ্ধে কাশীপ্রসাদ রায়ের মকদ্দমা।"—স. দে. আ. রি. বা. ১. পৃ. ১৩৩। মেক্. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৮০ ৮২।

উপরি উক্ত মকদ্দমার রিপোর্টে যুক্ত নোটে (তাহা ঐ রিপোর্টে বাতর ৪২ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য) কোলব্রুক্ সাহেব বিবেচনা করেন যে—" ঔরস বা দত্তক পুত্র থাকিতে অন্য দত্তকগ্রহণ সিদ্ধ কি না এবিষয়ে বিখ্যাত লেখকের অনৈক্যমত। তাহা সিদ্ধ হওয়া জগন্নাথের মত। কিন্তু মহাপ্রামাণিক দত্তকমীমাংসাকার তদ্বিপরীত মতবাদী" —ইহাতে সিদ্ধান্ত স্বরূপ এই মাত্র যোগ কর্ত্তব্য যে,—যেহেতু দত্তকমীমাংসাকার বা দত্তকচন্দ্রিকাকার সদৃশ মহাপ্রামাণিক লেখক তাদৃশ দত্তকগ্রহণকে সিদ্ধ বলিয়া লিখেন নাই,—প্রত্যুত তাঁহাদের মতে তাহা অগ্রাহ্যই বোধ্য,—অতএব দত্তকগ্রহণ বিষয়ে অত্যন্ত মান্য যে দত্তকমীমাংসাকার তন্মতের উপর জগন্নাথ ও তৎসদৃশ লেখকের মত প্রবল নহে, বিশেষতঃ যখন উক্ত গ্রন্থকারের মত মন্বাদি ধর্ম্মশাস্ত্রকর্ত্তাদের মতানুমত ও জগন্নাথ প্রভৃতির মত তদ্বিপরীত তখন এই বিপরীত মত মত বলিয়া মান্য হইতে পারে না।

* ইহ স্বীকৃত হওয়াই দৃষ্ট হইতেছে যে ঔরস পুত্র থাকিতে কোন ব্যক্তি নিজমরণান্তে পত্নীকে ঐ পুত্রের মরণে দত্তকগ্রহণ করিবার অনুমতি দিতে পারে শুদ্ধ এমত নহে, কিন্তু তদ্দত্তকের অন্যথা হইলেও তৎস্থলে অন্য দত্তকগ্রহণ করিবার অনুমতি দিতে পারে।—মেক্. হি. ল. বা. চ. পৃ. ৮৩, ৮৪।

504 But, although a man, having a legitimate son of the body, or one adopted, or a son's son, or son's grandson (in the male line,) alive and competent to fulfil the object of having a son, cannot adopt another son yet he can leave permision to his wife to adopt a son in case the existing male issue die without leaving a son, (free from any of the legal defects.*)

Vayvastha·

"It is a disputed point," says Sir William Macnaghten, "whether a widow having, with the sanction of her husband, adopted one son, and such son dying, she is at liberty to adopt another without having received a conditional permission to that effect from her husband. According to the *Dattaka-mímánsá*, the act would be clearly illegal; but *Jagannátha* holds that the second adoption in such case would be valid, the object of the first having been defeated." Although this doctrine of *Jagannátha* is not repugnant to the texts of the legislators, but rather agreeable to the true intention of their laws, yet it ought to be received in its qualified sense, and accordingly acted upon, namely, if the husband's permission was expressly to adopt only one son, and no more, even in the event of that adopted son's dying without a son, then, notwithstanding the object of adoption would be defeated by his premature death, the widow should not adopt another, for the husband's permission is, above all, essential to the adoption by a widow, and it was

Gouri Prosád Roy versus *Joymálá*, (S. D. A. Rep. vol. I. p. 136.) alluded to by the learned compiler himself. Then as to the pleasure and will of the husband, the exercise of such pleasure or will of his seems to have been completely restrained by the law; had it not been so, he, while having a son, would have been competent to adopt another son.

The observation of Sir William Macnaghten on the subject in question is correct and accurate It is as follows:—"It is clear, that a man having adopted a boy, and that boy being alive, he cannot adopt another. It is written in the *Dattaka-mimánsá*: A man destitute of a son (*aputtra*) is one to whom no son has been born, or whose son has died, for a text of *Sounaka* expresses, "One to whom no son has been born, or one whose son has died, having fasted for a son, &c." There is a *Vyavasthá* maintaining the opposite doctrine, the authority cited for which is a verse ascribed to *Manu*, though not to be found in the Institutes: "Many sons are to be desired, that some one of them may travel to *Goyá*" But this text obviously relates to legitimate sons. See the case of *Gouree Pershaud Roy* v. *Joymálá*. p. 136. vol I. Sudder Dewanny Adawlut Reports.—Macn. H. L. vol. I. pp. 80 - 83.

Mr: Colebrooke observes (in a note to S. D. A. Rep vol I. p. 42.) "that the validity of a second adoption, while another son, whether by birth or adoption, is living, is a question on which writers of eminence have disagreed; that *Jagannátha*, in his Digest, inclines to hold it valid; but that the author of the *Dattaka-mimánsá*, a work of great authority, maintains the contrary opinion." To this it is to be added by way of conclusion that, as no writers of such eminence as that of the *Dattaka-mimánsá* or *Dattaka-chandriká* has affirmed the validity of such adoption, (nay, on the contrary, they have maintained the invalidity thereof,) the opinion of *Jagannátha* or any such writer cannot override the doctrine laid down in the *Dattaka-mimánsá*, a work of paramount and predominant authority on the subject of adoption, more, especially when its doctrine is in exact conformity with the texts of the holy legislators —*Manu* and the rest, and the opinion of *Jagannátha* is quite contrary to them.

* It seems to be admitted, that a man having a legitimate son may not only authorise his wife to adopt a son, after his death, failing such legitimate son, but also, failing the son adopted, to adopt another in his stead.—Macn. H. L. vol. I. pp. 83, 84.

না, কেননা মৃতভর্ত্তৃকার দত্তকগ্রহণে পতির অনুমতি-ই মূল,—পতির কর্ত্তব্য ছিল যে প্রথম গৃহীত দত্তকের অপুত্রাবস্থায় মরণাশঙ্কা করিয়া তাহার উপায় করিয়া যায়, তাহা না করিয়া যদি পতি তাদৃশ ব্যবর্ত্তক অনুমতি দিয়া থাকে তবে দত্তকগ্রহণাভিপ্রায় বিফল হইলে সেই সে দোষে দোষী;—পরন্তু ঐ পতির অনুমতি যদি সাধারণ হয় অর্থাৎ দত্তকগ্রহণ করণের অনুমতি যদি এক দত্তক গৃহীত হইয়া অপুত্র মরিলে আর দত্তক গ্রহণ করা বা না করার উল্লেখ বিনা দত্ত হইয়া থাকে, তবে প্রথম দত্তকের মরণে অন্য দত্তক রাখিতে পত্নীর ক্ষমতা থাকা বিবেচনা করিতে হইবে,—কেননা, তাদৃশ অনুমতিদানে তৎপতির এই অভিপ্রায়ই বুঝিতে হইবে যে ঔরস পুত্রেরকার্য্য তৎপ্রতিনিধিদ্বারা অর্থাৎ দত্তকদ্বারা সম্পন্ন হইবে, কিন্তু গৃহীত এক দত্তকের মরণহেতু তদভিপ্রায় সম্পন্ন না হইলে ধনির ও তৎপূর্ব্বপুরুষের জলপিণ্ডলোপ ও সুখভোগ বারণ না হয় এই নিমিত্তে দত্তকান্তর গ্রহণ কর্ত্তব্য।

ব্যবস্থা। ৫০৫ সামর্থ্যাদির অভাবে স্বয়ং দত্তকগ্রহণে অক্ষম হইলেই কেবল পত্নীকে তদর্থে অনুমতিদিতে পারে*।

৫০৫ সামর্থ্যাদ্যভাবেন স্বয়ং দত্তকগ্রহণাক্ষমে এব পত্ন্যৈ তদর্থমনুমতিং দাতুমর্হতি*।

৫০৬ যেমত লেখ্যদ্বারাতেমনি বা বাক্যদ্বারাও দত্ত দত্তকগ্রহণানুমতি সিদ্ধ হয়†।

৫০৬ দত্তকগ্রহণানুমতিঃ যথা লেখ্যেন তথা বাক্যেনাপি সিদ্ধ্যতি†।

কারণ। যেহেতু তদুভয়ের একের প্রমাণ বিশিষ্টরূপে হইলেই যথেষ্ট হয়।

তদেকতরস্য বিশিষ্টরূপেণপ্রমিতত্বে পর্য্যাপ্তত্বাৎ।

ব্যবস্থা। ৫০৭ দত্তকদানাদানের-ও লেখ্য নিতান্ত আবশ্যক নয়।

৫০৭ দত্তকদানাদানস্যাপি লেখ্যং নৈকান্তাবশ্যকং।

কারণ। যেহেতু শাক্ষ্যদ্বারাও তাহা সপ্রমাণ হইতে পারে।

শাক্ষ্যেণাপি তস্য প্রমাণার্হত্বাৎ।

ব্যবস্থা। ৫০৮ ভর্ত্তার অনুমতিতে ভার্য্যা দত্তকগ্রহণ করিতে পারে, নতুবা পারে না‡।

৫০৮ ভার্য্যা ভর্ত্তুরনুজ্ঞয়া দত্তকং গ্রহীতুং শক্নোতি, অন্যথা নার্হতি‡।

* জীবিত ও সুস্থাবস্থায় উত্তরাধিকারির (অর্থাৎ উত্তরাধিকারি জন্মিবার) আশা করা প্রত্যেক জনেরই স্বভাব সিদ্ধ। এই নিমিত্তেই রোগগ্রস্ত হইলে পত্নীদিগকে অনুমতি দেওয়ার প্রথা আছে, তৎ পূর্ব্বে নাই।—মেক্. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৮৯।

† পত্নীর প্রতি দত্তানুমতি সচরাচর লিখিত হইয়া থাকিলেও তাহা লিখনের আবশ্যকতাভাব; তথাচ সময় ও উপায় থাকিলে সদ্বিবেচনানুসারে লিখিত হওয়াই উচিত হয়। রাজশাহীর জমীদারের মকদ্দমায় তাহা লিখিত থাকে, (কিন্তু) অন্য এক মকদ্দমায় (অর্থাৎ নারায়ণী দেবীর বিরুদ্ধে শ্যামচন্দ্রের মকদ্দমায়) বাচনিক অনুমতি বাঙ্গলার সদরদেওয়ানী আদালত কর্ত্তৃক সিদ্ধ বিবেচিত হয়।—এস্ট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৬৮ ও ৬৯।

লিখিত অনুমতি যে নিতান্ত আবশ্যক নয় অত্র সন্দেহ নাস্তি! কোল্ব্রুকের মত,—এস্ট্রে. হি. ল. বা. ২, পৃ. ৭২।

‡ দ্রষ্টব্য—মেক. হি. ল. বা. ২. পৃ. ১৭৬, ১৭৭।

§ যেহেতু কোন বিধবার (মৃত) পতির জ্ঞাতিরা দত্তকগ্রহণার্থ তাহাকে ক্ষমতা দিতে পারে (দ্রষ্টব্য ইংরাজিতে অনুবাদিত মিতাক্ষরার ১চ্যাপটরে ২সেকসনের ৯পারাগ্রাফ সংক্রান্ত নোট, অতএব)—যেস্থলে বিজ্ঞানেশ্বরের ও ময়ূখের ও তত্তদ্দেশীয় আরং গ্রন্থের মত চলে, সেস্থলে বিধবার পুত্রের অনুমতি-ও নিঃসন্দেহ রূপে কর্ম্মণ্য হইবে। কিন্তু বঙ্গদেশে তদ্রূপ নহে, এখানে পতি ভিন্ন অন্যের অনুমতি অকর্ম্মণ্য।—কোলব্রুকের মত, দ্রষ্টব্য—এস্ট্রে. হি. ল. বা. ২, পৃ. ৭২।

** বঙ্গদেশে ও কাশীপ্রদেশে প্রচলিত গ্রন্থানুসারে পতি জীবন কালে দত্তকগ্রহণের অনুমতি দিয়া থাকিলে তন্মরণা-

his duty not to give such permission without providing for such contingency. But if, instead of doing so, he gave such restrictive permission, then he is in fault if the object of adoption be thus defeated.—But if the husband's permission was a general one, namely, to adopt a son without mention whether or not she could adopt another, in the event of the adopted son's dying without a son, then she seems to have power to adopt another in his stead, the meaning of her husband's permission in such case being that the object of having a begotten son must be fulfilled by the substitute for such son; so, one adopted son failing by death to fulfil that object, it is certainly implied that another substitute should be taken, in order that the obsequies of the husband and his forefathers may not cease and the celestial bliss be forfeited.*

505 The husband can authorise his wife to adopt a son, only when he is unable himself to do so.* — Vyavasthá.

506 A verbal authority to adopt is as valid as a written authority.† — Vyavasthá.

Inasmuch as either of them, when satisfactorily proved, is sufficient for the purpose. — Reason.

507 A writing is not also indispensably necessary for giving or receiving a son in adoption.‡ — Vyavasthá.

As the fact could be established by oral as well as documentary evidence. — Reason.

508 A wife can adopt a son under the authority of her husband, and not otherwise.§ — Vyavasthá.

* It is natural for every person to expect an heir, so long as he has life and health; and hence it is usual for persons, when attacked by illness, and not before, to give authority to their wives to adopt.—Macn. H. L. vol. I. pp. 99, 100.

† The authority to the widow need not be in writing, though it generally is so; as in prudence it ought to be, time and means existing. In the case of the *Zemindar* of *Rajshahy*, it was in writing; in another case (viz. *Shámchunder* versus *Náráyani Debi*) a verbal one for the purpose was held good by the Sudder Dewanny Adawlut of Bengal,—Str. H. L. vol. I. pp. 68, 69.

A written authority is doubtless not indispensable.—Colebrooke's Remark. See Str. H. L. vol. II p. 72.

‡ See Macn. H. L. vol. II. pp. 176, 177.

§ As the husband's kindred may authorise the widow to make an adoption (see note to *Mitáksh* on Inh. Ch. I. Sect. XI. § 9.) wherever the authority of *Vijnyáneswara* and *Mayúkha*. and works of the same school is followed, her son's sanction would no doubt be sufficient. It is otherwise in Bengal, where no sanction but the husband's can avail.—Colebrooke's remark *apud* Str. H. L. vol. II. p. 72.

" According to the authorities which are followed in Bengal and Benares, a woman is competent

শ্রীযুক্ত বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুরকর্ত্তৃক (মৃত) পতির অনুমত্যনুসারে বিধবার দত্তকগ্রহণাদি বিষয়ক যে মত লিখিত হইয়াছে, তদ্‌যথা—

"বিধবাকর্ত্তৃক দত্তকগ্রহণ বিষয়ক যে ধর্ম্মশাস্ত্র তাহা বক্ষ্যমাণ পাঁচ ভাগে বিভক্ত হইতে পারে।

১ বিধবার দত্তকগ্রহণাধিকার।—২ গ্রহীতব্য ব্যক্তির যোগ্যতা।—৩ দত্তকগ্রহণে যেং ক্রিয়া আবশ্যক।—৪ বিহিত বিধান অপালনের ও অবশ্য কর্ত্তব্য ক্রিয়া না করণের ফল।—৫ যথাশাস্ত্র দত্তকগ্রহণের ফল।

১ বিধবার দত্তক গ্রহণাধিকার—

বঙ্গদেশ প্রচলিত গ্রন্থ সমস্তের একীভূত মত এই যে পতি জীবনকালে লিখিত বা বাচনিক অনুমতি রীতিমত প্রকাশ না করিয়া থাকিলে বিধবা দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। সে নিজ ক্ষমতায় পতিধনের উত্তরাধিকারি গ্রহণ করিতে অযোগ্যা। কিন্তু তন্মৃতপতি তাদৃশ অনুমতি দিয়া গেলে বস্তুতঃ পত্নীকে দত্ত কর্ত্তৃত্বদ্বারা ঐ দত্তক গ্রহণ তাহারই করা হইল, এবং যখন সেই পত্নী তদনুমত্যনুসারে কোন ব্যক্তিকে দত্তক গ্রহণ করে তখন সে প্রতিনিধিরূপে কর্ত্তার আজ্ঞাই পালন করে, এতাবতা তাহাকে দত্ত অনুমতি সিদ্ধ কি না ও তাহা পালন করিতে তাহার ক্ষমতা আছে কি না তাহা জানিতে সে বাধিতা।

২ গ্রহীতব্য ব্যক্তির যোগ্যতা—

যে ব্যক্তিকে দত্তক গ্রহণ করিতে হয় তাহাতে (এমত) কোন দোষ থাকিবে না যাহা দত্তকের কর্ত্তব্য কার্য্য সম্পন্ন করিতে তাহার প্রতি প্রতিবন্ধক হইতে পারে। সে বিশেষ বয়স্ক হইবে, এবং গ্রহীতার (এমত) কোন বিশেষ সম্পর্কীয় হইবে না (যাহাকে দত্তক গ্রহণ করিতে নিষেধ আছে,) পূর্ব্বে তাহার চূড়াকরণ না হওয়া চাই, ইত্যাদি।

৩ দত্তক গ্রহণে যে যে ক্রিয়া করা আবশ্যক—

দত্তকগ্রহণোন্মুখ ব্যক্তি নিজাভিপ্রায়ের সমাচার রাজাকে দিয়া জ্ঞাতি কুটুম্বের সমীক্ষে বিহিত বিধানানুসারে দত্তক গ্রহণে প্রবৃত্ত হইবে। কিন্তু বিধবা বিশেষ বিশেষ ক্রিয়া করণে অযোগ্যা হওয়াতে, তাহা তাহাকে ব্রাহ্মণদ্বারা সম্পন্ন করিতে হইবে। কোন অপ্রধান ক্রিয়া না করা হইলে দত্তক অসিদ্ধ হইবে না।

৪ বিহিত বিধান অপালনের ও অবশ্য কর্ত্তব্য ক্রিয়া অকরণের ফল—

ব্যবস্থাপিত হইয়াছে যে বিহিত বিধানসকল পালন বিনা দত্তক গৃহীত হইলে তাহার পুত্রত্ব সিদ্ধ হইবে না। পরন্তু সে বিবাহোপযুক্ত ধন পাইতে যোগ্য হইবে। ইহাও উক্ত হইয়াছে যে চূড়াকরণাদি সংস্কার স্বগোত্রোল্লেখে হইলে দত্তকাদি পুত্র বলিয়া বিবেচিত হইতে পারে। নতুবা তাহারা দাস কথিত হয়, এই সকল হইতে দৃষ্ট হইবে যে অবশ্য কর্ত্তব্য ক্রিয়া বিনা গৃহীত দত্তক মৃত ধনির উত্তরাধিকারী হইতে পারে না। সে বিবাহোপযুক্ত ধন পাইতে যোগ্য হইয়া তৎ পরিবারের দাস হইবে। পরন্তু এ বিষয়ে একটি সূক্ষ্ম প্রভেদ আছে,—কেননা প্রত্যেক দত্তকেরই সিদ্ধতার প্রতি দুই নিয়ম আছে। প্রথম এই যে পতির অনুমতি বিনা যদি দত্তক গৃহীত হইয়া থাকে। দ্বিতীয়

নস্তু! পত্নী দত্তকগ্রহণ করিতে পারে।—বাঙ্গলা ও কাশীপ্রদেশের সর্ব্বসাধারণ নিয়ম এই যে পূর্ব্বে পতি হইতে অনুমতি প্রাপ্ত না হইয়া থাকিলে কোন পত্নী দত্তক পুত্র গ্রহণ বা দত্তকগ্রহণার্থে নিজ পুত্র দান করিতে পারে না" (মেক্. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৯১. ও ১০০)।—উক্ত নিয়মের শেষ ভাগ, অর্থাৎ—"পূর্ব্বে পতির অনুমতি না পাইয়া থাকিলে দত্তকগ্রহণার্থ নিজ পুত্র দান করিতে পারে না"—সাধারণ নিয়ম হইলেও তাহা বাঙ্গলা প্রদেশের শাস্ত্র নহে, কেননা দত্তকচন্দ্রিকায় ইহার বিপরীত বিধান আছে।—দ্রষ্টব্য দ. চ. পৃ. ৯।

The following is the opinion of Baboo Prosunno Coomar Tagore on the subject of adoption by a widow.

The Hindoo law of adoption by a widow may be divided into the following five heads.—

1. The right of a widow to adopt.—2. The qualification of the person to be adopted. —3. The form necessary to be observed in adoption.—4. The effect of non-observance of the rules and necessary ceremonies.—5. The effect of adoption in due form.

I. The right of a widow to adopt.

The authorities of the Bengal school are unanimous that a widow cannot adopt without the sanction of her husband, either written or otherwise, formally expressed in his lifetime. She is incapable in her own right to adopt an heir to her husband's estate. But when such sanction is left by her deceased husband, he in fact adopts the person through the delegated agency of his wife. When she adopts any person under such sanction, she in fact, in the capacity of an agent, carries into execution the instruction of the principal. She is therefore bound to see that the authority given to her for such act is valid, and that she has power to carry it into effect.

II. The qualification of the person to be adopted.

The person to be selected for adoption must be free from any disqualification, which might prevent him from fulfilling the purposes of his adoption. He must be of a certain age and must not be within a certain degree of relationship to the adopter. The ceremony of his tonsure must not have been performed, and so forth.

III. The form necessary to be observed in adoption.

The party intending to adopt should give notice of his intention to the ruling authorities, and proceed to the adoption in the presence of his kinsmen with the prescribed forms. But a widow not being capable of performing certain of the ceremonies, she is required to perform them through the agency of *Brahmins.* The disregard of any immaterial part of the ceremonies will not vitiate the adoption.

IV. The effect of non-observance of the rules and necessary ceremonies.

It is ordained that if a son be adopted without the observance of prescribed forms, his filial relation will not be established. But he will be entitled to funds sufficient to defray the expenses of his marriage. It is also stated that the ceremony of tonsure and other rites of initiation being indeed performed under his own family name, a son given and the rest may be considered as issue; else they are termed slaves. Hence it should be observed that a person adopted without observance of necessary ceremonies cannot be heir to the deceased proprietor. He will be duly entitled to his marriage expense and become a slave in the family. But there is a nice distinction in this matter. For every adoption has two conditions to make it invalid.—1st. If an adoption take place without authority from the husband.—2nd. If it take place under authority,

after the death of her husband, to adopt a son, provided he gave her permission to do so, during his lifetime.—It is a universal rule in Bengal and Benares, that a woman can neither adopt a son, nor give away her son in adoption, without the sanction of her husband previously obtained." (Macn. H. L. vol. I. pp. 90, 100.) The latter part of this rule, namely,- " nor give away her son, without the sanction of her husband previously obtained" though it be a general rule, is not the law of Bengal, the ***Dattaka-Chandriká*** having laid down a different rule.—See D. Ch. Sect. I. § 31.

এই যে অনুমত্যনুসারে দত্তক গ্রহণ হইয়াও যদি তাহা বিহিত বিধানের ব্যতিক্রমে ও আবশ্যক ক্রিয়া সম্পাদন ব্যতিরেকে হয়।

প্রথম নিয়ম (বিষয়ে জ্ঞাতব্য) এই যে কোন বিধবা যদি মৃত ভর্ত্তার আরোপিত অনুমতিক্রমে দত্তক গ্রহণ করে ও সে অনুমতি অমূলক প্রমাণ হয় তবে তদ্দত্তক গ্রহণ আমূলতঃ অসিদ্ধ, যদি আর কোন ব্যতিক্রম থাকে যদ্দারা দত্তক দান বা গ্রহণ দূষ্য হইতে পারে তাহাতেও ঐ ফল হইবে, এবং তৎপরের ক্রিয়াগুলি যথোচিত রূপে কৃত হইলেও ঐ দোষ শুধরিবে না। তদবস্থায় ঐ গ্রহীত ব্যক্তি জনক জননীরই উত্তরাধিকারী থাকিবে, এবং পূর্ব্বোক্ত পরিবার হইতে ধন পাইতে অধিকারী হইবে না, ও তাহার দাসও হইবে না। "জন্মদাতা পিতা অন্য ব্যক্তিকে পুত্র দান করিলে ঐ পুত্র সংস্কারদ্বারা পুনর্জ্জাত হয়, তাহার সম্বন্ধ দাতার সহিত বিচ্ছিন্ন হইয়া গ্রহীতার সহিত আরব্ধ হয়।" এতাবতা কোন বিধবা পতির অনুমতি বিনা দত্তক গ্রহণ করিলে সে বালক সংস্কারদ্বারা পুনর্জ্জাত হয় না, এবং দাতার সহিত তাহার সম্বন্ধ বিচ্ছিন্ন হয় না, ও গ্রহীতার সহিত তাহার সম্বন্ধ আরব্ধ হয় না, যেহেতু যথাবশ্যক অনুমতির অভাবে তদ্গ্রহণই সম্পূর্ণ হয় নাই।

দ্বিতীয় নিয়ম বিষয়ক অবস্থা সকল বিভিন্ন, তাহাতে গৃহীত ব্যক্তি জনক জননীকর্ত্তৃক দত্ত আর যথোচিত অনুমত্যনুসারে বিধবাকর্ত্তৃক গৃহীত হয়, এবং দান ও গ্রহণ সম্পূর্ণ হওয়াতে জনকের স্বত্ব লোপ হইয়া গৃহীতার স্বত্বোৎপত্তি হয়। কেবল বিহিত বিধান পালন ও ক্রিয়া সম্পাদনাভাবে গৃহীত ও গ্রহীতার মধ্যে পুত্রত্ব সম্বন্ধ হয় না। এতাবতা দান ও গ্রহণ দ্বারা জনকের সহিত পুত্রত্ব সম্বন্ধ লুপ্ত হওয়াতে, পরন্তু গৃহীত ও গ্রহীতার মধ্যে ঐ সম্বন্ধ স্থাপিত না হওয়াতে ঐ বালক তদুভয়ের কোন পরিবার ভুক্ত হইতে পারে না। এতাবতা শাস্ত্রে বিধান হইয়াছে যে ঐ বালক যে পরিবারে গৃহীত হওয়ার অভিপ্রেত হইয়াছিল তাহা হইতে বিবাহোচিত ধন পাইবে, ও দাসবৎ প্রতিপালিত হইবে।

উপরি উক্ত দুই নিয়মের ব্যতিক্রমে যে ফলোৎপত্তি তাহা এই রূপে বর্ণিত হইল।

৫ যথাশাস্ত্র দত্তক গ্রহণের ফল—

কোন ব্যক্তি শাস্ত্রানুসারে বিহিত বিধান ও ক্রিয়া পালনপূর্ব্বক গৃহীত হইলে জনক পিতার পরিবারের ও বিষয়ের সহিত তাহার সম্বন্ধ ও অধিকার লোপ হয়, জনকের শ্রাদ্ধাদি করিতেও তাহার অধিকার থাকে না। সে কেবল গৃহীতা পিতার ধনাধিকারী হয় এমত নহে, কিন্তু ক্রমাগত ধনে এবং নিকট ও দূর জ্ঞাতির ধনেও সে অধিকারী হয়। অপিচ সে গ্রহীতৃমাতার গর্ভজপুত্রের স্বরূপ হয়, এবং ঐ মাতার পিতৃলোক তাহার মাতামহাদি হয়েন।

চতুর্থ ভাগে লিখিত মত হইতে এমত প্রশ্ন উথিত হইতেছে যে কোন বিধবা মৃতপতির স্থানে অনুমতি প্রাপ্তা হওয়া কথিত হইয়া থাকিলে ও তদনুসারে দত্তক গৃহীত না হইয়া থাকিলে ঐ বিধবা তদনুমত্যনুসারে দত্তক গ্রহণে নিজস্বত্ব সাব্যস্ত করণের নিমিত্তে সম্ভব্য উত্তরাধিকারির নামে নালিশ করিতে পারে কি না? প্রিবি কৌন্সিলে নিষ্পন্ন এক মকদ্দমাতে (তাহা মূরস ইণ্ডিয়ান আপীলের তৃতীয় বালামের ৩৫৯ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য) বিচারপতিরা প্রায় তত্তুল্য এক বিষয়ে মত প্রকাশ করিতে সাবধান পূর্ব্বক বিরত হইয়াছেন। কিন্তু মেকফার্সন সাহেব নিজকৃত সিবিল-প্রোসিডিওর নামক তৃতীয় বার মুদ্রিত গ্রন্থের ৪২ পৃষ্ঠায় লিখিয়াছেন যে কোন ব্যবহারিক স্বত্ব বলবৎ করিবার নিমিত্তে নয় কিন্তু কেবল বিশেষ শাস্ত্রীয় কার্য্য সম্পন্ন করিবার অধিকার থাকার আদেশ নিমিত্তে উপস্থিত কোন নালিশ গ্রহণ করিতে অথবা নামমাত্রে কোন অধিকার বিষয়ক নিষ্পত্তি করিতে দেওয়ানী আদালতের ক্ষমতা আছে কি না এ বিষয়ের মীমাংসা বহুকাল পর্য্যন্ত হইয়াছিল না। পরন্তু ইদানীন্তন উক্ত আদালত ঐ ক্ষমতার কার্য্য করিয়াছেন। এই মতের পোষকতা কলিকাতার সদরদেওয়ানী আদালতের ১৮৫৩ সালের নিষ্পত্তি পত্রের ৫৮ পৃষ্ঠাতে এবং আগরার সদরদেওয়ানী আদালতের ১৮৫৩ সালের নিষ্পত্তি পত্রের ৬৭৯ ও

but in violation of the rules and disregard of material ceremonies.

In respect to the 1st, if a widow adopt a person under an alleged authority from her husband and it prove to be unfounded, the acceptance of him as a son is *ab initio* invalid. If there be any other informality, which may vitiate either the gift of a son or the acceptance thereof, the effect will be the same, and the subsequent ceremonies duly performed will not cure the defect. The person in such case would continue the heir of his natural parents, and will not be entitled to the expense of his marriage nor be a slave in the family, as it is mentioned, " When he who has procreated a son gives him to another, and that child is born again by the rites of initiation, his relation to the giver ceases, and a relation to the adopter commences." Hence, if a widow adopts a person without due authority from the husband, that child is not born again by the rites of initiation, and neither his relation to the giver ceases nor does a relation to the adopter commence, because the acceptance was not complete, in the absence of due authority.

In the 2nd case the circumstances are different; the person adopted is given by his natural parent, and received under due authority by the widow; the giving and receiving are complete, and thereby the right of one ceases and the right of another commences. Only the filial relation between the adopter and the adopted was not established, for want of due observance of the rules or performance of the necessary ceremonies of adoption. Under such circumstances, the filial relation to the natural parent having ceased by the giving and the accepting, while none having been established between the adopter and the adopted, the child cannot be regarded as a member of either family. The *shastras* therefore provide that he is entitled to his marriage expenses and is to be maintained as a slave in the family of the intending adopter.

Thus is explained the effect produced by the difference between the two conditions above mentioned.

V. The effect of adoption in due form.

The person legally adopted, with due observance of the rules and ceremonies, ceases to have any claim to the family or estate, or to perform the funeral rites, of his natural father. He not only inherits the estate of his adoptive father, but likewise lineally and collaterally to the estates of the near and distant kinsmen of that person. He likewise represents the real legitimate son in relation to his adoptive mother, and her ancestors become his maternal grandsires.

With reference to the remarks under the 4th head, the question arises whether a widow, having an alleged authority to adopt from her late husband, can bring a suit against him who would be regarded as his representative in the event of there being no adoption, for the establishment of her right to adopt under such authority. In a case in the Privy Council (Moor's Indian Appeals, vol. III. p. 359,) their lordships carefully avoided giving an opinion on a nearly similar point. But Mr. Macpherson, in his Civil Procedure, 3rd Edition, page 42, states that it was a question long undecided whether the civil courts had jurisdiction to entertain a suit which is brought, not for the enforcement of any civil right, but for the bare declaration of a right to perform certain religious ceremonies or indeed to decide on any right merely in the abstract. They have however latterly exercised such a jurisdiction.—In support of this view, see Calcutta Sudder Dewanny Adawlut Decisions of 1853, page 58, and Agra Sudder Dewanny Adawlut Decisions of 1853, pages

৭৬১ পৃষ্ঠাতে ও মেকনাটনের হিন্দু-ল-র দ্বিতীয় বালামের ১১৯ পৃষ্ঠাস্থ ১১ নম্বর মকদ্দমাতে প্রাপ্য,—শেষোক্ত মকদ্দমা প্রস্তাবিত বিষয়ের সহিত ঠীক মিলে।

যদি কোন বিধবা (পতির) কথিত অনুজ্ঞানুসারে প্রতিনিধি স্বরূপ কোন কর্ম্ম করে, এবং তৎপতির দায়াদেরা বর্ত্তমান থাকে ও তাহারা ঐ অনুজ্ঞা না থাকা বলিয়া আপত্তি করে কিম্বা করা সম্ভব হয়, আর ঐ দায়াদরা উক্ত বিধবার মরণের পর বই নালিশ করিতে না পারে, এবং ব্যবহিত কালের মধ্যে সাক্ষিরা যদি সরিয়া পড়ে, তবে ঐ বিধবাকে তাহার স্বত্ব প্রকাশ করিবার নিমিত্তে নালিশ করিতে অনুমতি দেওয়াই ন্যায্য কার্য্য। বস্তুতঃ এমত স্বত্ব সাব্যস্ত বিনা কোন বিজ্ঞ ব্যক্তি নিজ শিশু পুত্রকে ঐ অব্যবস্থিতাবস্থায় পতিত হইতে দিবে না যাহা অবৈধাচরণ হেতু কোন ব্যক্তির দত্তকতা অসিদ্ধ হইলে ঘটে।

কোন বিধবার প্রাপ্ত অনুমতি অসিদ্ধ হইলে পর যদি সে দত্তক গ্রহণ করে তবে ঐ গৃহীত বালক ঐ মকদ্দমাতে কোন পক্ষ নাথাকিলেও সে ডিক্রী তাহার উপর খাটিবে, কেননা ঐ মকদ্দমা ঐ বিধবার কথিত ও পতি হইতে প্রাপ্ত অনুমতি সাব্যস্ত করণের নিমিত্তে উপস্থিত হয় যে মকদ্দমাতে তাহার স্বতঃ এলাকা ছিল ও বিচারান্তে তাহার স্বত্ব অসিদ্ধ হইয়াছে, অতএব যে ব্যক্তি তাদৃশ অনুমতি প্রাপ্তির কার্য্যদ্বারা অধিকারী সে (অবশ্যই) ঐ ডিক্রীর দ্বারা প্রতিসিদ্ধ হইবে, কেননা ঐ ডিক্রী ঐ বিধবার উপর বলবৎ হওয়াতে, যে সকল ব্যক্তির স্বত্ব তাহার কার্য্যের উপর নির্ভর করে তাহাদের উপর তাহা অবশ্যই খাটে।

প্র. কু. ঠাকুর

ব্যবস্থা। ৫০৯ সপত্নী পুত্রের সহিত কলহ হইলে দত্তক গ্রহণ করিবে এমত অনুমতি পতিকর্ত্তৃক দত্ত হইলেও পত্নী তদবস্থায় দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। *

৫০৯ সপত্নীপুত্রেণ সহ কলহ জননে দত্তকং গৃহ্নীয়াদিত্যনুমতৌ পত্যা দত্তায়ামপি সা তদবস্থায়াং দত্তকং গ্রহীতুং ন শক্নোতি। *

কারণ যেহেতু পুত্র থাকিতে পুত্রান্তর গ্রহণের অনুমতি দান পতির ক্ষমতাতীত হওয়াতে সে অনুমতি অতীব অকর্ম্মণ্য, এবঞ্চ সপত্নী পুত্রদ্বারা পুত্রবতীত্ব শাস্ত্রসিদ্ধ হওয়াতে ঐ পুত্র বাঁচিয়া থাকিতে দত্তক গ্রহণ করিতে বিমাতার ক্ষমতা নাই।

পুত্রসত্ত্বে পুত্রান্তরগ্রহণানুমতেস্তস্য ক্ষমতাতীতত্ত্বেন তদনুমতেরতীবাকর্ম্মণ্যত্বাৎ,—সপত্নী পুত্রদ্বারেণ পুত্রবত্তায়াঃ শাস্ত্রসিদ্ধত্বেন জীবতি তস্মিন্ বিমাতুরপি পুত্রান্তরগ্রহণ যোগ্যতারাহিত্যাৎ।

ব্যবস্থা ৫১০ পত্নীদের প্রত্যেককে এক এক দত্তক গ্রহণার্থ দত্তানুমতি সমকালীন বা অসমকালীন হউক, ঐ দত্তক কএকটি যদি এককালে গৃহীত হয় তবে সিদ্ধ, নতুবা প্রথমে গ্রহীত দত্তকই সিদ্ধ, সে থাকিতে পরে গৃহীত নয়।

৫১০ পত্নীনাং প্রত্যেকম্প্রত্যেকৈক দত্তক গ্রহণানুমত্যঃ সমকালা ভিন্নকালা বা ভবন্তু—তে দত্তকাঃ এককালং গৃহীতাশ্চেৎ সিদ্ধাঃ—অন্যথা প্রথম এব সিদ্ধঃ, তস্মিন্ জীবতি পশ্চাদ্ গৃহীতো ন সিদ্ধঃ।

* ইহা ব্যবস্থাপিত হইয়াছে যে পতি কোন এক স্ত্রীকে এমত অনুমতি দিলে যে তোমার সপত্নীপুত্রের সহিত না বনিলে সে থাকিতেও দত্তক গ্রহণ করিবে, তাহা কার্য্যকারক হইবে না। পরন্তু পুত্র মরণ সত্ত্বে দত্তক গ্রহণ সিদ্ধ হইবে। মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৮৪—৮৭। দ্রষ্টব্য—মোসম্মাৎ সুলক্ষণা—বনাম—রামদুলাল পাঁড়ে। স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ৩২৫।

679 and 761, and also Macnaghten's Hindoo L. vol II. page 199, Case No. 19, which is directly to the point.

When a widow is acting as an agent in the performance of a certain duty under the alleged instructions of her deceased husband, and there are presumptive heirs who dispute or are likely to dispute the existence of the authority, and the presumptive heir cannot sue for the inheritance till after the death of the widow, and witnesses of the matter may in the mean while be removed from the scene, it is nothing but just that the widow should be allowed to bring a suit to declare her right. In fact, without the establishment of such a right, no prudent parent would like to place his infant son in a position so anomalous as that assigned to persons whose adoption is set aside on account of irregularity.

If a widow adopt a person after her right to adopt is declared to be invalid, that decree will be binding upon him though he was no party to that suit. As the suit is brought to establish a right alleged to have been delegated to her by her husband, and her right is invalidated after an investigation in which she is directly interested as delegatee, the person who afterwards wishes to exercise a right derived from an act of such delegatee will be barred by the decree. For as that decree was binding upon the widow, it necessarily binds all those whose rights depend on her act.

P. C. TAGORE.

Vyavastha'.

509 Although authorised by her husband to adopt a son, in the event of a disagreement between her and the son of her rival wife, a woman cannot, even in that case, adopt a son.*

Reason.

Inasmuch as the husband having no power to give permission to adopt while a son of his was living, such permission is utterly ineffectual, and a stepmother, being in the eye of the law mother of male issue by the son of her rival wife, has no power to adopt a son.

Vyavastha'.

510 Whether permission to one's wives for each to adopt a son, be given simultaneously or at different times, if the adoptions take place at one and the same time they are valid, otherwise only the first is valid, and not any other, (if made during the lifetime of the son already adopted.)

* It has also been ruled, that authority to a wife to adopt, in the event of a disagreement between her and a son of her husband then living, will not avail, though authority in the event of that son's death would be valid.—Macn. H. L. vol. I. pp. 84—86.—See the case of Mussummat Soolukkhuna v. Ram Doolal Pande, S. D. A. R. vol. I. p. 325.

যেহেতু ভিন্ন ভিন্নকালে গৃহীত দত্তকদের মধ্যে প্রথমই ধনির অপুত্রাবস্থায় গৃহীত অতএব সিদ্ধ,—প্রথমের গ্রহণমাত্রে ধনী পুত্রবান্ হওয়াতে অন্য দত্তক গ্রহণ শাস্ত্রানুমতির অভাব হেতু অসিদ্ধই।

সমকালীনং গৃহীত দত্তকানাং সিদ্ধঃ—প্রথম এব ধনিনো২পুত্রদশায়াং কৃতঃ, প্রথমস্য গ্রহণমাত্রেণ পুত্রবতস্তস্য দত্তকান্তরগ্রহণং শাস্ত্রানুমত্যভাবেনাসিদ্ধএব।

যদ্যপি কোন কোন নব্য পণ্ডিত পতি হইতে প্রাপ্ত দত্তক গ্রহণানুমতিকে গর্ভধারণ স্বরূপ কহিয়াছেন * তথাপি শাস্ত্রগ্রন্থ সমূহের কোথাও তাহা লিখিত দৃষ্ট না হওয়াতে তাহা প্রামাণিক বোধ হইতেছে না, এবং সাংদৃষ্টিক ন্যায়ে দত্তক গ্রহণানুমতি প্রাপ্তি গর্ভধারণের তুল্য হইতে পারে না। প্রকৃত প্রস্তাবে অনুমতি প্রাপ্তি গর্ভধারণের তুল্য হইলে তদনুমতির কার্য্য গর্ভধারণের অসাদৃশ্য রূপেই হইত না। অর্থাৎ প্রসব কালের অপরিমিত কাল পূর্ব্বে বা পরে দত্তক গ্রহণ করা হইতে পারিত না, মূলে দত্তক গ্রহণ না করাও হইতে পারিত না। ফলতঃ পণ্ডিতদিগের তাদৃশ মত বা কল্পনা ব্যবহারে স্বীকৃত হয় নাই*।

জয়মালার বিরুদ্ধে গৌরীপ্রসাদের মকদ্দমাতে ধনি এক স্ত্রীর সহিত দত্তক গ্রহণ করার পর ঐ দত্তক থাকিতে তাহার অন্য পত্নীকে দত্তকান্তর গ্রহণের নিমিত্তে দত্ত অনুমতি দৃঢ় করা দৃষ্ট হইতেছে, তাদৃশ অনুমত্যনুসারে গৃহীত দত্তক গ্রাহ্যও হইয়াছিল। পরন্তু তাদৃশ দত্তক সিদ্ধ নয়, ও সে নিষ্পত্তিও যথাশাস্ত্র নয়। এ বিষয়ে প্রিবিকৌন্‌সিলে যে নিষ্পত্তি হইয়াছে তাহা সর্ব্বতোভাবে শাস্ত্রসিদ্ধ ও সিদ্ধান্ত—উক্ত নিষ্পত্তিতে উক্ত রূপ দত্তক অশাস্ত্রীয় জ্ঞানে তদ্বিচার অগ্রাহ্য হইয়াছে।

ব্যবস্থা। ৫১১। দত্তক গ্রহণে অনুমতি প্রাপ্তা পত্নী যখন গ্রহণযোগ্য বালক পায় তখনই গ্রহণ করিতে পারে।

৫১১। দত্তকগ্রহণানুমতা পত্নী যদা গ্রহণার্হং বালকং প্রাপ্নোতি তদৈব গ্রহীতুমর্হতি।

কারণ। যেহেতু তাহা গ্রহণের কাল নিয়মিত হয় নাই।

তদ্গ্রহণ কালস্যানিয়মিতত্বাৎ।

ব্যবস্থা। ৫১২। কিন্তু গ্রহণযোগ্য বালক পাওয়া গেলেও যদি সে দত্তক গ্রহণ না করে, তবে সে পিণ্ডোদক ক্রিয়া ও বংশ লোপের অপরাধে অপরাধিনী।

৫১২। কিন্তু প্রাপ্তে২পি গ্রহণার্হং বালকে যদি দত্তকং ন গৃহ্লাতি তদা সা পিণ্ডোদক ক্রিয়ায়াঃ নামসঙ্কীর্ত্তনস্য চ লোপাপরাধিনী।

এ বিষয়ে মেকনাটনের হিন্দু-ল-র দ্বিতীয় বালামে এক ব্যবস্থা আছে, তদ্যথা,—

প্র। এক ব্যক্তি নিজ মৃত্যুর পূর্ব্বে পত্নীদ্বয়ের প্রত্যেককে এক দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি দেয় তাহার মৃত্যুর পর তজ্জ্যেষ্ঠা পত্নী দত্তক গ্রহণ করিল না এবং দুই বিধবাতে সমান রূপে বিষয় ভাগ করিয়া লইল। জ্যেষ্ঠা বিধবা নিজ অংশের সমুদয় অপর এক ব্যক্তিকে দান করিয়া লোকান্তর গতা হইল অনন্তর কনিষ্ঠা বিধবা এক দত্তক গ্রহণ করিল, এমত অবস্থায় ঐ জ্যেষ্ঠা বিধবার অংশ ঐ গ্রহীতাকে বর্ত্তিবে, অথবা কনিষ্ঠা বিধবার দত্তক পুত্রকে অর্শিবে ?

* দ্রষ্টব্য রাণীকৃষ্ণমণি—বনাম—রাজা উদন্ত সিংহ ও রাজা জানকী সিংহ। স. দে. আ. বা. ৩. পৃ. ২২৮। তারিণীদেবী—বনাম—বামনদাস মুখোপাধ্যায় প্রভৃতি। স. দে. আ. রি. ৩০ সেপ্‌টেম্বর ১৮৫০ সাল।

Inasmuch as of the sons so adopted only the first was received when the husband was destitute of male issue, but he being the father of a son immediately after the first adoption, the law does not permit the adoption of another son for him; consequently, all subsequent adoptions during the existence of the son first adopted are invalid.

Although some of the modern *pundits* are of opinion that the act of receiving permission to adopt is equal to being pregnant,* yet the opinion does not appear to be of any weight, as it has not been recognised in any of the law tracts respected as authority. By parity of reasoning too, the act in question does not appear to be equal to pregnancy;—for had it been so, the acts to be performed under that permission would always be done similarly or consistently with pregnancy; that is to say, a son would be adopted neither long before nor long after the time for giving birth to a child, but just after the expiry of the period of gestation, and not to adopt a son would be impossible. In fact, this opinion of the *pundits* has not been accepted in the administration of justice. *

In the case of Gouree Prosaud *versus* Joymala† it appears that the husband, after adopting a son in conjunction with one of his wives, had confirmed his permission already given to another wife to adopt, and the adoption made under such permission during the existence of the son already adopted was declared valid by the Sudder Court; but such adoption was by no means valid according to the Hindu Law, and the decision declaring the validity thereof is certainly inconsistent with that Law. The decision passed by the Privy Council, whereby the adoption of a second son during the existence of the first has been held to be invalid, appears to be in strict conformity with the law, and decisive on the point.

511 Authorised by her husband to adopt a son, a woman may adopt at any time when a boy fit to be adopted is procurable. Vyavasthá.

Since there is no period fixed within which a son is to be adopted. Reason

512 But if a wife, authorised to adopt, do not adopt a son, notwithstanding a boy fit to be adopted were to be had, then she becomes guilty of discontinuing the oblations of food and libations of water, and extinguishing the lineage. Vyavasthá.

There is on this subject a *Vyavasthá* in Macnaghten's work on the Hindoo Law, vol. II as follows.—

Q. A person, previously to his death, gave directions to his two wives that they should each accept a son in adoption. Subsequently to his death, his elder wife did not accept a son, and the two widows equally divided his estate. The elder widow made a gift of her whole share to a stranger, and died. Afterwards the younger widow received a boy in adoption. In this case, will the share of the elder widow go to the donee, or will it devolve on the adopted son of the younger widow?

---

* See Ranee Kishenmunee *versus* Rajah Oodwant Singh and Jankee Singh, S. D. A. R. vol. III. p. 228, and Tarinee Debea *versus* Baman Doss Mookerjea and others, S. D. A. R., 30th September, 1850. † S. D. A. R. vol. I. p. 136.

উ। ঐ জ্যেষ্ঠা বিধবা দত্তক গ্রহণ না করিয়া পতির আজ্ঞা উল্লঙ্ঘন করিয়াছে, তাহার অংশে তৎপতির অনুমত্যানুসারে কনিষ্ঠা বিধবার গৃহীত দত্তক অধিকারী। জ্যেষ্ঠা পত্নী সপত্নীর সহিত বিভাগে যে অংশ পায় তাহার দান শাস্ত্রসম্মত নয়, এবং দত্ত বস্তু গ্রহীতা লইতে পারে না, যেহেতু এমত অবস্থায় জলপিণ্ড দানের উপায় কেবল দত্তক গ্রহণ মাত্র ছিল, পরন্তু যখন সে মৃত পতির তাদৃশ উপকার না করিয়া বিষয় দান করিয়াছে তখন সে অনধিকারিণী বিধবাগণের শ্রেণিভুক্ত হওন যোগ্য। অতএব তৎকৃত দান অদত্ত ও অসিদ্ধ। জিলা দিনাজপুর, ৩১ আগষ্ট ১৮১৩ সাল। মেক্. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৮, মকদ্দমা ৫০, পৃ. ২৪৭।

উক্ত মতের শেষ ভাগ অর্থাৎ—"যখন সে মৃত পতির তাদৃশ উপকার না করিয়া বিষয় দান করিয়াছে তখন সে অনধিকারিণী বিধবাদের শ্রেণিভুক্ত হওন যোগ্য"—শাস্ত্র সিদ্ধ বোধ হইতেছে না, যেহেতু যে পাপে পাতিত্য হয় না তাহাতে কোন ব্যক্তি বিষয়ে অনধিকারী হইতে পারে না।—পঞ্চ মহাপাতকের কোন পাতকে অথবা পুনঃ পুনঃ কৃত উপপাতকেই কেবল পাতিত্য হয়*। পরন্তু দত্তক গ্রহণ না করণ দ্বারা জলপিণ্ড লোপ বা বংশ লোপ রূপ পাপ উক্ত পঞ্চ মহাপাতকের অথবা উপপাতকের মধ্যে পরিগণিত না হওয়াতে তাদৃশ পাপে কোন নারী অনধিকারিণী হইতে পারে না, এতাবতা উক্ত মত যথাশাস্ত্র নয়।

ব্যবস্থা	৫১৩ পত্নী অপ্রাপ্তব্যবহারকালেও পতির অনুমতিক্রমে দত্তকগ্রহণ করিতে পারে।	৫১৩ পত্নী অপ্রাপ্তব্যবহারকালেঽপি পত্যুরনুজ্ঞাক্রমেণ দত্তকং গ্রহীতুমর্হতি।
কারণ	যেহেতু পত্নী তাহাতে পতির আজ্ঞামাত্র পালন করাতে পতি-ই তৎকার্য্যের কর্ত্তা।	তস্যাঃ পত্যুরাজ্ঞাপালনব্যাপারমাত্রস্যৈব সম্পাদনীয়ত্বেন তত্র পত্যুরেব কর্ত্তৃত্বাৎ।

বিবেচনা — দত্তক গ্রহণে পতির অনুমতিপ্রাপ্তা পত্নী অপ্রাপ্তব্যবহারকালেও যে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে ইহা ব্যবস্থাপিত হইয়াছে। কিন্তু পতি অপ্রাপ্তব্যবহারকালে দত্তক গ্রহণ করিতে বা তদর্থে পত্নীকে অনুমতি দিতে পারে কি না তাহা অদ্যাপি নির্ব্বিবাদরূপে স্থিরীকৃত হয় নাই।

দত্তকমীমাংসার ও দত্তকচন্দ্রিকার টীকাকর্ত্তা স্মার্ত্তবর ভরতচন্দ্র শিরোমণি দত্তক মীমাংসা তাৎপর্য্য বিবৃতিতে কহেন "নাবালগ্ (অর্থাৎ অপ্রাপ্তব্যবহার) স্ত্রী এবং পুরুষ উভয়েই দত্তক লইতে পারে,—ধর্ম্মকার্য্যে বাল্যাদি প্রতিবন্ধক হয় না।"।

গৌড়ীয় দায়াবলীকর্ত্তা বিজ্ঞবর বাবু প্রসন্নকুমার ঠাকুরের মতে অপ্রাপ্তব্যবহার পুরুষ দত্তক গ্রহণে সক্ষম নহে। তাঁহার লিখিত মত যথা,—"বালগ্' ও 'নাবালগ্' এই শব্দদ্বয়ের সংস্কৃত প্রতিশব্দ 'প্রাপ্তব্যবহার' ও 'অপ্রাপ্তব্যবহার'। গৌতম-সূত্রের টীকাকর্ত্তা উদোতকরাচার্য্য ব্যবহার শব্দের যে ব্যাখ্যা করিয়াছেন তদ্‌যথা,—'ব্যবহারের প্রতি পাঁচ কারণ, প্রথম উদ্দেশ্য কর্ম্মের নিমিত্তে যোগ্যতা বোধ, দ্বিতীয় তৎসম্ভাব্য ফলের জ্ঞান, তৃতীয় তাহাতে সম্ভাব্য অত্যানিষ্টের অগ্রসূচনা, চতুর্থ তৎ কর্ম্মে স্পৃহা, পঞ্চম তৎ সফলতার উপায় জ্ঞান, শাস্ত্রে এই স্থিরীকৃত হইয়াছে যে ষোল বৎসর বয়ঃক্রম না হইলে কোন যুবার উপরি উক্ত হিতাহিত জ্ঞান হয় না। মিতাক্ষরার ঋণাদান প্রকরণে লিখিত আছে যে—'শিশু অষ্টম বৎসর পর্য্যন্ত গর্ভস্থ সদৃশ জ্ঞেয়, ষোড়শ বৎসর পর্য্যন্ত সে বালক বাচ্য, তাহার পর ব্যবহারজ্ঞ হইয়া প্রাপ্তব্যবহার কথিত হয়'। তৎকালে তাহার পিতা মাতা না থাকিলে সে স্বাধীন বিবেচিত (ইহা কাত্যায়ন কহিয়াছেন)।"

* অনধিকার বিষয়ক অধ্যায় দ্রষ্টব্য

R. The son adopted by the younger widow, with her husband's sanction, is entitled to the share of the elder widow, who infringed her husband's directions by omitting to make an adoption. The gift of the share which she received by participation with her rival wife is not legal, and the donee cannot take the property conveyed; because the adoption of a son is the only means in this case of preserving the libations of food and oblations of water at the funeral repast; and when she, without doing such benefit to her deceased husband, made the gift, she deserves to be ranked among those widows who are incompetent to succession. Consequently the gift by her is null and void. Zillah Dinagepore, August 31st. 1813. Macn. H. L. vol. II. Chap. VIII. Case. XL. p. 217.

The latter part of the above opinion, namely, "when she, without doing such benefit to her deceased husband, made a gift, she does not deserve to be ranked among those widows who are competent to succession," does not appear to be consistent with the law; inasmuch as no crime which does not cause degradation can render a person incompetent to succession. Degradation is caused by one of the five atrocious crimes or by small sins committed over and over.* But the act of omitting to adopt a son, or in other words, of discontinuing the presentation of the oblations of food and libations of water, is neither one of those five atrocious crimes, nor a small sin; consequently it can not render a woman incompetent to succession.—The opinion in question is not therefore warranted by law.

512 A wife even when an infant may adopt a son under the authority of her husband. — Vyavastha'.

As in doing so she only executes her husband's order, the husband being in effect the doer of that act. — Reason

It has been decided that a wife, while an infant, can adopt a son under her husband's authority; but the question, whether a husband can during his minority adopt or authorise to adopt a son, remains still undecided. — Remark.

"*Pandit* Bharat Chunder Shiromoni, the writer of commentaries on the *Dattaka-mimansá* and *Dattaka-chandriká*, says in his Synopsis to the *Dattaka-mimánsá*, that "both male and female infants may adopt sons,—infancy not being a bar to the performance of religious rites."

Baboo Prosunno Coomar Tagore, author of the *Gouríya Dáyábali*, is however of opinion that a minor is incompetent to adopt a son.—The opinion written by him on the subject is as follows:—

"The corresponding terms in Sanscrit for 'major' and 'minor' are '*prápta-vyavahár*,' or one who has attained discretion, and '*aprápta-vyavahár*,' one who has not attained discretion. The word '*vyavahár*' is defined as follows by *Woodyotakarácháryya*, a commentator on *Goutama Sútra*. There are five causes which lead to '*vyavahár*' or discretion. 1st. Knowledge of one's qualification for a proposed work. 2nd. Perception of possible advantage from it. 3rd. Reflection of great possible disadvantage from it. 4th. Desire for the work. 5th. Knowledge of the means of effecting it. The *Sháśtras* determine that a youth who has not attained sixteen years of age cannot possess discretion as above defined. The *Mitákshará* in the Chapter on Loans states that a child from birth to the age of eight is to be considered as yet in the womb, and till the age of sixteen he is to be termed a boy; after that age he arrives at the years of discretion and is recognised as a major. If he has no parents, he is then to be considered as no longer in a state of dependance (so says *Kátyáyana*.)

* See the Chapter treating of Exclusion from Inheritance.

"মিতাক্ষরাকার কহেন—'কোন বালকের পিতা মাতা না থাকাতে সে স্বাধীন হইলেও সে স্বয়ং পতৃঋণের দায়ী হয় না, কেননা কাত্যায়ন কহেন—কোন বালক পিতা মাতার অভাব হেতু অনধীন হইলেও পিতৃ ঋণের দায়ী নয়—যেহেতু জ্যেষ্ঠ অর্থাৎ প্রাগ্বর্ণিত বয়স ও গুণ বিশিষ্টই স্বতন্ত্র। প্রাপ্তব্যবহারকালের পূর্ব্বে কোন বালক যেমত ঋণের দায়ী নয়, তেমনি সে কোন বিচারালয়ে আহূত অথবা কারাবদ্ধ হইতে পারে না; কেননা কথিত হইয়াছে যে—যাহারা অপ্রাপ্তব্যবহার, রাজদূত, ধর্ম্ম কর্ম্মে দানোন্মুখ, ধর্ম্ম কর্ম্মে প্রবৃত্ত, ও যাহারা বৃদ্ধ তাহারা কোন বিচারাগারে আহূত অথবা কারাগারে রুদ্ধ হইতে পারে না।' উপরি উক্ত ঋষির মতে (অর্থাৎ প্রাপ্তব্যবহার হইলেই পিতৃঋণে দায়ী এই মতে) এবং যে ঋষি কহেন পুত্র জন্মাবধি পিতৃঋণ পরিশোধ করিতে এবং নিজ ধনেও পিতাকে রক্ষা করিতে বাধিত, তাঁহার মতে প্রকাশ্য রূপ বৈলক্ষণ্য আছে। ঐ ঋষির উক্তির ভাবার্থ এই যে পুত্র প্রাপ্তব্যবহার হইলে পিতৃঋণের দায়ী, তৎপূর্ব্বে নয়। পরন্তু প্রাপ্তব্যবহার হওন পর্য্যন্ত ঋণ শোধের প্রতি যে বাধা তাহা পিতৃলোকের শ্রাদ্ধাদিতে প্রযুজ্য নহে, যেহেতু তাহা করিতে বালকেরাও (শাস্ত্রে) অনুজ্ঞাত হইয়াছে"।

"যাহা উপরে লিখিত হইল তাহা হইতে প্রকাশ যে কোন বালক প্রাপ্তব্যবহার না হইলে কি বৈষয়িক কি শাস্ত্রীয় কোন কর্ম্ম করিতে নিষিদ্ধ,—কেবল শ্রাদ্ধাদি করা শাস্ত্রে বিশেষে আদিষ্ট হওয়াতে ও তাহা কাম্য কর্ম্ম না হওয়াতে তাহাই সে করিতে পারে। অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তির দত্তকগ্রহণার্থ পত্নীকে অনুমতি দান নিষিদ্ধ কর্ম্মের মধ্যে পরিগণিত,—প্রথমতঃ শাস্ত্রোক্ত বয়স্ প্রাপ্ত না হওয়াতে তাদৃশ কর্ম্মের নিমিত্তে আবশ্যক যে যোগ্যতা তাহা তাহার হইতে পারে না।—দ্বিতীয়তঃ, দত্তকগ্রহণ শাস্ত্রে নিত্য কর্ম্ম বলিয়া উক্ত হয় নাই, কিন্তু কাম্য কথিত হইয়াছে, যথা উক্ত হইয়াছে যে ব্যক্তি পিণ্ডোদকক্রিয়ার ও নাম-সঙ্কীর্ত্তনের আশা করে তাহাকে দত্তক পুত্র গ্রহণ করিতে হইবে। কিন্তু দত্তক গ্রহণ না করিলে সে পাপী হয় না, সে কেবল নিজে বিশেষ ফলে বঞ্চিত হয়, অতএব দত্তকগ্রহণ নিত্য কর্ম্ম নয়, কিন্তু কাম্য বটে, তাহা হওয়াতে ইহা আর সকল কাম্য কর্ম্মের ন্যায় ঐ ব্যক্তির ইচ্ছার উপর নির্ভর করে, কিন্তু শাস্ত্রাদিষ্ট নয়। অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তি হিতাহিত জ্ঞান বিহীন, যথা উপরেই উক্ত হইয়াছে,—অতএব তৎকর্ত্তৃক গৃহীত দত্তক অসিদ্ধ। অপ্রাপ্ত ব্যবহারকর্ত্তৃক তদ্বিষয়ক কোন অনুমতি দত্ত হইয়া থাকিলে তাহা তাহার কৃত উইল বা বাচনিক দানের ন্যায় শাস্ত্রতঃ অসিদ্ধ। এই মত যুক্তিযুক্তও বটে, কেননা দত্তক গ্রহণ দ্বারা যথাশাস্ত্র উত্তরাধিকারী নিজ অধিকারে বঞ্চিত হয়, এবং বর্ণিত হিতাহিত জ্ঞানবিশিষ্ট ব্যক্তি তাদৃশ কার্য্য করিতে যোগ্য। শাস্ত্র মতে ঐ হিতাহিত জ্ঞান ষোল বৎসরের মধ্যে না হওয়াতে যেং কর্ম্ম করায় শাস্ত্রে বিশেষ রূপে আদেশ নাই তাহাতে ষোল বৎসর পর্য্যন্ত ঐ বাধা খাটিবে। অপিচ অপ্রাপ্তব্যবহারের বিবেচনা অপরিপক্ক হওয়াতে,—তাহার তাদৃশ ক্ষমতা হইলে স্বার্থপর ব্যক্তিদের প্ররোচনায় তাহা অত্যন্ত অনিষ্টকর হইবে। এই নিমিত্তই যে স্থলে কোন কার্য্য সিদ্ধির প্রতি তৎকর্ত্তার হিতাহিত জ্ঞান থাকার আবশ্যকতা সে স্থানে ধর্ম্মশাস্ত্রকর্ত্তারা কৌশলপূর্ব্বক অপ্রাপ্তব্যবহারের তৎক্ষমতা দৃঢ় রূপে নিষেধ করিয়াছেন"॥

"এই মত ভিন্ন দেশীয় ব্যবহারশাস্ত্রকর্ত্তাদেরও কৌশলানুমত। রোমীয় দেওয়ানী আইনে পুত্র-প্রতিনিধিকরণ রূপ পরিবার পরিবর্ত্তন কার্য্য এত গুরুতর বিবেচিত এবং তাদৃশ কার্য্য এত মনোযোগ পূর্ব্বক নিরীক্ষিত হইয়াছে যে—তাহাতে মাজিস্‌ট্রেটের অনুজ্ঞা ভিন্ন কোন পুত্রপ্রতিনিধি গৃহীত না হওয়াব বিধান হয়। এই রূপ বাধার স্পষ্ট তাৎপর্য্য এই যে অন্যকে বঞ্চিত করিয়া কোন পরিবারে অধিকারি শৃঙ্খলার এরূপ পরিবর্ত্তনের শাসন হয়। এই মত হিন্দুদের ধর্ম্মশাস্ত্রকারি ঋষিদের মতের সহিত অনেকাংশে মিলে, তাঁহারা বিধান করিয়াছেন যে দত্তকগ্রহণোন্মুখ ব্যক্তি জ্ঞাতি কুটুম্বকে আহ্বান

The author of the *Mitákshará* observes that, if a boy have no parents, he, though independent, should not be personally liable for the debts of his father, for *Kátyáyana* has said that, though a boy have no parents and in consequence be free from dependence, yet he is not to be responsible for his paternal debts, because, independence is vested in the eldest, that is, in him who has attained age and qualification as before described. Before majority, no boy is liable to be summoned to any Court or to be imprisoned, just as he is not liable for debts. For it is said, they who have not attained discretion, ambassadors, persons about to give gifts for the sake of religion, persons engaged in religious ceremonies, and persons who are advanced in years, are not to be summoned to any Court or imprisoned. There is an apparent inconsistency of opinion between the sage before quoted and another sage who declared that a son from his birth is bound to pay his paternal debts, even from his own resources, to preserve his father from perdition, while that sage says that he becomes responsible only after attaining years of discretion. The meaning of the sage alluded to is that the son is bound to pay such debts after arriving at majority and not before. But the restriction as to the payment of debts till attaining majority is *not applicable to the performance of the obsequies of ancestors, which even a boy is enjoined to perform.*

From the above it will appear that, before attaining majority, every act whether worldly or religious is prohibited, *except the performance of obsequies*, or of the like nature, which is specially enjoined by the *Shástras* and not optional. Now the authority of a minor to his wife for the adoption of a son will come under the class of restrictions. 1st. He has not arrived at the age of discretion determined by the *Shástras*, and therefore cannot possess the qualifications required for such an act.—2ndly. Adoption is not enjoined by the *Shástras* as "*Nitya*," or enjoined, but "*Kámya*," or optional, as it is said that he, who desires the funeral cake, libations, and solemn rites, and the celebrity of his name, is required to adopt a son. But by the omission of adoption he incurs no sin, he only deprives himself of certain advantages: and therefore adoption is not a "*Nitya*" but a "*Kámya*" act: as such, like all other acts of a like nature, it rests in the desire of the party and is not enjoined by the *Shástras*. Adoption by a minor is invalid, since he cannot possess discretion as already defined. Any authority of the kind given by a minor, like any testamentary writing or verbal bequest made by him, is invalid, according to the Hindu law.—This doctrine is likewise consistent with reason, because adoption in general deprives the legal heir of his rights, and a person who is capable of doing that should be qualified to perform the acts specified in the definition of discretion. That discretion being unattainable, according to the *Shástras*, by persons under the age of sixteen, the restriction must be applied to all acts of a minor which he is not specially allowed to perform. Besides, as the judgment of a minor must be immature, any such power on his part is obviously liable to the greatest abuses, through the influence of interested and designing parties. It has therefore been the policy of the Hindu Legislators most strictly to forbid the recognition of any power in a minor where discretion is necessary to the validity of an act. This policy is consonant with the opinion of foreign jurists.

The civil Roman law attached such weight to so important an alteration in families, as adoption, and so zealously watched such acts, that it provided that no adoption should take place without the authority of the magistrate. The intention of such restriction evidently was to control such alteration in the line of inheritance in a family to the prejudice of others. This principle in a great measure coincides with that of the Hindu Legislative sages, who ordain that

করিয়া ও রাজাকে নিজ অভিপ্রায় নিবেদন করিয়া নিকট জ্ঞাতিকে অথবা জ্ঞাতির নিকট কুটুম্বকে গ্রহণ করিবে—ইত্যাদি"।

উক্ত মতদ্বয় বিবেচনা করিলে বোধ হইবে যে—শিরোমণিমহাশয় দত্তকগ্রহণকে নিত্য কর্ম্ম বিবেচনা করিয়া তাহা অপ্রাপ্তব্যবহার পুরুষেও করিতে পারার ব্যবস্থা করিয়াছেন। পক্ষান্তরে ঠাকুর বাবু তাদৃশ কার্য্যদ্বারা অধিকারি শৃঙ্খলার পরিবর্ত্তন ও দত্তক গৃহীত না হইলে যে ব্যক্তি যথাশাস্ত্র উত্তরাধিকারী হইত তাহার বঞ্চন ভাবনা করিয়া অপিচ দত্তকগ্রহণকে কাম্য কর্ম্ম বিবেচনায় তাহা অপ্রাপ্ত ব্যবহারের যোগ্যতাতীত কহিয়াছেন।—দত্তকগ্রহণ যে ধর্ম্ম কর্ম্ম হইয়াও ব্যবহার সম্লিষ্ট তাহা নির্ব্বিবাদ, কেননা কোন বালক যদি কেবল জলপিণ্ডদানাদি ক্রিয়ার্থে গৃহীত হইত তবে তদ্গ্রহণ শুদ্ধ ধর্ম্ম কর্ম্ম বলিয়া পরিগণিত হইতে পারিত, পরন্তু তাহা শুদ্ধ তদর্থে নয় কিন্তু তাহার বিষয়াধিকারী ও তাবৎ ব্যবহার বিষয়ে স্বলাভিষিক্ত হওন নিমিত্তেও বটে, এতাবতা দত্তক গ্রহণ যে ব্যবহার সম্লিষ্ট ধর্ম্মকার্য্য অত্র সন্দেহো নাস্তি। এক্ষণে বিবেচ্য এই যে তাহা নিত্য ধর্ম্ম কর্ম্ম, কি কাম্য?—কাম্য হইলে তাহা ব্যবহার সম্লিষ্ট না হইলেও, যথা ঠাকুর বাবু কহিয়াছেন, অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তি তাদৃশ কার্য্য করিতে পারিত না। কিন্তু "ব্রাহ্মণো হ বৈ জায়মানো ত্রিভিঋর্ণৈ ঋণবান জায়তে। ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষিভ্যো, যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ, প্রজয়া পিতৃভ্যঃ" অর্থাৎ ব্রাহ্মণ জন্মমাত্রে তিন ঋণে ঋণী হইয়া ভূমিষ্ঠ হয়,—ব্রহ্মচর্য্যার্থে ঋষিদের নিকট, যজ্ঞার্থে দেবতাদের নিকট, সন্তানোৎপাদনার্থে পিতৃলোকদের নিকট ঋণী হয়।—এই বেদবচনে, ও "ঋণানি ত্রীণ্যপাকৃত্য মনোমোক্ষে নিবেশয়েৎ, অনপাকৃত্য মোক্ষন্তু সেবমানো পতত্যধঃ।" অর্থাৎ তিন ঋণ পরিশোধ করিয়া মোক্ষে মনোনিবেশ করিবে, যে ঐ ঋণ পরিশোধ না করিয়া মোক্ষ চেষ্টা করে তাহার অধোগতি হয়।—এই মনুবচনে, এবং "অপুত্রেণ সুতঃকার্য্যো যাদৃক্ তাদৃক্ প্রযত্নতঃ। পিণ্ডোদক ক্রিয়াহেতোর্নাম সঙ্কীর্ত্তনায়চ" অর্থাৎ শ্রাদ্ধ তর্পণ ক্রিয়া ও নাম সঙ্কীর্ত্তন নিমিত্তে অপুত্র ব্যক্তি যত্নপূর্ব্বক যাদৃক্ তাদৃক্ পুত্র করিবে,"—দত্তকচন্দ্রিকাধৃত এই মনুবচনে, এবঞ্চ "অপুত্রতায়া নিমিত্ততা শ্রবণাৎ পুত্রাকরণে প্রত্যবায়োবগম্যতে" অর্থাৎ অপুত্রতা (পুত্রকরণের প্রতি) নিমিত্ত শ্রুতহওয়াতে পুত্র না করণে প্রত্যবায় বোধ হইতেছে,—দত্তকমীমাংসার এই উক্তিতে দত্তক গ্রহণ নিত্য কর্ম্ম রূপে প্রতীয়মান হইতেছে। অপিচ "পুত্রোৎপাদন বিধের্নিত্যতয়া তল্লোপস্য প্রত্যবায় নিমিত্ততা পর্য্যবসানাৎ, না পুত্রস্য লোকোঽস্তীতি পুত্রসামান্যাভাব এবালোকতা শ্রবণাৎ" অর্থাৎ পুত্রোৎপাদন বিধি নিত্য হওয়াতে তদুল্লঙ্ঘন প্রত্যবায়ের কারণ পর্য্যবসান হয়, যেহেতু 'অপুত্রের স্বর্গনাই' ইহাতে পুত্রমাত্রেরই অভাবে স্বর্গের অলাভ শ্রুত—দত্তকমীমাংসার এই বিশেষোক্তিতে দত্তক গ্রহণ তন্মতে নিত্যকর্ম্ম বলিয়াই বোধ্য—কেননা নিত্যকর্ম্মের লক্ষণ এই যে তাহা না করিলে প্রত্যবায় হয়। অপিচ দত্তকমীমাংসাতে পুত্রকরণ বিধি নিত্য বলিয়া লিখিত ও তাহা না করণে প্রত্যবায় উক্ত হওয়াতে, তন্মতে দত্তক গ্রহণ নিত্য ধর্ম্ম কর্ম্ম, এবং দত্তক চন্দ্রিকাতে তাহার বিরুদ্ধোক্তি না থাকাতে অন্য মতে দত্তক গ্রহণ কাম্য কর্ম্ম হইলেও দত্তকমীমাংসার মত মান্য, যেহেতু দত্তক বিষয়ে দত্তকমীমাংসা ও দত্তকচন্দ্রিকার উক্তি সর্ব্বোপরি প্রবল। —পরন্তু দত্তক গ্রহণ নিত্য কর্ম্ম হইলে, ও তাহা হওয়াতে নিস্সন্তান পুরুষের দত্তক গ্রহণ আবশ্যক হইলেই যে তাহা যেকোন অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তি করিতে পারে শাস্ত্রীয় যুক্তি এমত বোধ হয় না, কেননা কি নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করিতে হয়, ও তাহা না করিলে কি হয় সে বোধ যাহার জন্মে নাই সে কি কারণে দত্তক গ্রহণে অধিকারী হইবে? এই নিমিত্ত প্রায়শ্চিত্ত কাণ্ডে বালকের বয়োবিশেষে বোধাবোধ কল্পনায় প্রায়শ্চিত্তাদির তারতম্য করিয়াছেন। এবং ব্যবহারকাণ্ডে অষ্টম বর্ষ পর্য্যন্ত শিশু গর্ভস্থ* সরূপ কল্পিত, দশম বর্ষ পর্য্যন্ত সে পোগণ্ড কথিত হইয়া* অবোধ বিবেচিত হইয়াছে,

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৫৫৪, ৫৫৩.

a person being about to adopt a son should take an unremote kinsman or the near relation of a kinsman, having convened his kindred and announced his intention to the king, &c."

It appears on consideration of the two opinions above mentioned, that *Pundit* Bhurut-chunder Shiromani, considering the adoption of a son to be a positive act of religion, held that an infant is competent to adopt;—while Baboo Prosunno Coomar Tagore, considering that the order of succession would be changed, and the person, who would have been an heir if adoption did not take place, would be deprived of his rights by the act of adopting a son, considering also that act to be an optional one, held it to be beyond the capacity of a minor.—That adoption is a religious rite mixed with a civil function is unquestionable; for had a boy been adopted merely for the sake of the oblation cake, water, and solemn rites, his adoption might have been deemed a mere religious act, but he is adopted not only for those purposes, but also to inherit the adoptor's estate, and to be his representative in all civil matters. Thus there is no doubt that adoption is partly for religious and partly for civil purposes. Now, it is to be seen whether it is an optional or positive religious act.—If optional, an infant cannot do it, even though it did not partake of a civil nature.—But it appears from the following text of the *Veda.* " A *Bráhmana*, immediately on being born, is pronounced a debtor on three obligations: to the holy saints, for the practice of religious duties; to the gods for the performance of sacrifices; to his forefathers for offspring" and from the following text of *Manu:* " When he has paid his three debts (to the sages, the manes, and the gods,) let him apply his mind to final beatitude; but low shall he fall, who presumes to seek beatitude, without having discharged those debts;" and from the following text of the same sage cited in the *Dattaka-chandriká:* " A son of any description must be anxiouly adopted by a man destitute of male issue; for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites, and for the celebrity of his name;" also from the following passage of the *Dattaka-mímánsá:* " Since it is shown by this, that being so destitute is a cause, in omitting to adopt a son, an offence even is incurred;" that the adopting of a son is a positive act; and from this special dictum of the latter authority: " The precept enjoining the production of a son being positive, it results that the contravention of it is the cause of an offence; and on defect of any son in general, exclusion from heaven is declared in this text: 'Heaven awaits not one destitute of a son: "&c.,—adoption in his opinion is certainly a positive religious act (*nitya dharma karma;*) since any (religious) act the non-observance or non-performance whereof causes an offence is termed '*nitya karma*' (positive act.) Further, the *Dattaka-mímánsá,* having declared that the precept enjoining the production of a son is a positive act, and the contravention of it is the cause of an offence, and there being nothing contrary to it in the *Dattaka-chandriká,* the opinion of the former must be respected, even though according to other authority or authorities the act in question is an optional one, the *Dattaka-mímansá* and *Dattaka-chandriká* being the highest and predominant authorities on the subject of adoption. But though adoption be a positive act of religion, and as such, it be incumbent upon persons destitute of sons to adopt, yet consistenly with the reason of the law it does not appear that an infant is competent to adopt a son; for how can that boy do so who does not understand why a son is to be adopted, and what is the consequence of not adopting a son? In the *Práyashchitta-kánda* distinction is made with regard to severity in the penance or expiation of infants, according to their age and understanding. In the *Vyavahára-kánda* too, an infant (*shishu*) before his eighth year is considered as similar to a child in the womb,* and to the tenth year a (mere) child,*

* See *ante*, pp. 555, 557.

অতএব তৎকাল পর্য্যন্ত তৎকর্ত্তৃক দত্তক গ্রহণ (তৎকার্য্য নিত্য ধর্ম্ম কর্ম্ম হইলেও) শাস্ত্রের মর্ম্মানুমত ও যুক্তিযুক্ত বোধ হয় না। দশম বর্ষ হইতে পঞ্চদশ বৎসর পর্য্যন্ত কিশোর কাল, এই কালে ক্রমে হিতাহিত বোধোদয় হইতে থাকে, তাহা হইলে দত্তক গ্রহণে অধিকারী হয়। অপিচ এতদ্দেশে ষোড়শ বর্ষ বয়ঃক্রমের পূর্ব্বে প্রায় স্বভাবতঃ পুত্রোৎপাদন শক্তি জন্মে, (ও সে শক্তি জননকালে প্রায় হিতাহিত বোধোদয়ও হইয়া থাকে,)—এতাবতা কাহারো পুত্রকরণশক্তি স্বভাবতঃ হইলে তদ্ব্যক্তির হিতাহিত বোধ সত্ত্বে তাহা শাস্ত্রতঃ হওয়াও যুক্তি সিদ্ধ। বৃহস্পতি কহেন "কেবলং শাস্ত্রমাশ্রিত্য ন কর্ত্তব্যো বিনির্ণয়ঃ, যুক্তিহীন বিচারেণ ধর্ম্মহানিঃ প্রজায়তে।" অর্থাৎ কেবল শাস্ত্রকে আশ্রয় করিয়া নিষ্পত্তি করিবে না,—যুক্তিহীন বিচারে ধর্ম্মহানি হয়॥ অতএব নাবালগকে দত্তক গ্রহণ করিতে শাস্ত্রে স্পষ্টতঃ নিষেধ নাই বলিয়াই যে হিতাহিত বোধশূন্য বালক দত্তক গ্রহণ করিতে পারে এমত ব্যবস্থা শাস্ত্রীয় যুক্তি সম্মত নয়, কিন্তু শাস্ত্রের যুক্তি বা তাৎপর্য্যানুসারে হিতাহিত জ্ঞানবান্ বালকেরই দত্তক গ্রহণ করা সঙ্গত। এতাবতা শিরোমণি মহাশয় যে নাবালগকে দত্তকগ্রহণে অধিকারি কহিয়াছেন সে নাবালগমাত্রে নয় কিন্তু হিতাহিত বোধ বিশিষ্ট অর্থাৎ তাহা গ্রহণ করিলে কি ফল ও না করিলে কি দোষ তজ্জ্ঞান বিশিষ্ট যে সেই। পক্ষান্তরে ইহাও শাস্ত্রীয় যুক্তি সম্মত নহে, যে ষোড়শ বৎসর প্রাপ্ত হইলেই হিতাহিত জ্ঞানবান্ হয় ও দত্তক গ্রহণ করিতে পারে ও তৎ পূর্ব্বে কখনো সে জ্ঞান ও ক্ষমতা হয় না,—কেননা পঞ্চদশ বৎসরের শেষ দিবসে কিশোরেরা হিতাহিত জ্ঞানহীন থাকে ও ষোড়শ বৎসরের প্রথম দিবসেই হঠাৎ হিতাহিতজ্ঞ ও বিজ্ঞ হইয়া উঠে এমত বিবেচনা কখনই কারণাধীন নয়, সঙ্গতও নয়।—তবে ষোড়শ বর্ষ বয়ঃক্রমের পূর্ব্বে কোন ব্যক্তি ব্যবহারকার্য্য করিতে স্পষ্টতঃ প্রতিষিদ্ধ হওয়াতে তাহার ন্যূন বয়স্ক ব্যক্তি হিতাহিত জ্ঞান হইলেও দত্তক গ্রহণানুসঙ্গিক যে ব্যবহার কার্য্য তাহাই করিতে পারে না, কিন্তু শুদ্ধ গ্রহণরূপ যে ধর্ম্ম কর্ম্ম তাহা করিতে কোন নিষেধ নাই, প্রত্যুত অপুত্র ব্যক্তিদের তাহা করা আবশ্যক রূপে আদিষ্ট হইয়াছে। এতাবতা এই নিষ্কর্ষ বোধ হইতেছে যে অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তি ষোড়শ বর্ষের পূর্ব্বে হিতাহিত জ্ঞানবান্ হইলে অথচ দত্তক গ্রহণ তাহার আবশ্যক হইলে সে তাহা করিতে পারে, পরন্তু সে স্বাভাবিক অধিকারির শৃঙ্খলা পরিবর্ত্তন করিয়া ঐ দত্তককে বিষয়াধিকারি করিতে পারে না, কেননা কোন ব্যক্তিকে দত্তক গ্রহণ ও পিণ্ডাধিকারি করা ধর্ম্ম কর্ম্ম, কিন্তু তাহাকে ধনাধিকারি করা ব্যবহার-কার্য্য, যাহা ষোড়শ বর্ষ বয়ঃক্রমের পূর্ব্বে কোন ব্যক্তি করিতে শাস্ত্রে নিষিদ্ধ, ও করিলে তাহা অকৃত অর্থাৎ অসিদ্ধ, —এতাবতা হিতাহিত জ্ঞানবান্ অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তি দত্তক গ্রহণ করিলেও সে দত্তক বিষয়াধিকারী হইতে পারে এমত বোধ হয় না, কেননা তাহার যে অধিকার সে তদ্গ্রহীতার কার্য্যদ্বারা। কিন্তু সে যখন ব্যবহার কার্য্য করণে অর্থাৎ ধনবিনিয়োগে অনধিকারী ও তৎকৃত তৎকার্য্য অকৃত গণিত, তখন তৎকার্য্যদ্বারা তদ্দত্তক কি রূপে ধনাধিকারী হইতে পারে? তথাচ যেমত দত্তকচন্দ্রিকাতে বিধান হইয়াছে যে ক্লীবাদির পিতৃধনে অধিকার না থাকা হেতু তাহাদের দত্তক পৈতামহ ধনে অধিকারী নয়, কিন্তু অন্নাচ্ছাদন মাত্রে অধিকারী,* তৎসাং দৃষ্টিক ন্যায়ে অপ্রাপ্তব্যবহার ব্যক্তির দত্তকও অন্নাচ্ছাদন পাইতে অধিকারী বোধ হইতেছে,—কেননা শাস্ত্রের সাধারণ বিধান এই যে—"একত্র নির্ণীতঃ শাস্ত্রার্থো

* "অন্ধপঙ্গুপ্রভৃতি পুত্রাণাং ধনানধিকারিতয়া তদৌরস ক্ষেত্রজয়োরেব পিতামহ ধন ভাগিত্ব শ্রুতের্ন্তদ্গৃহীত পুত্রাদেঃ পিতামহ ধনাধিকারঃ, কিন্তু ভরণ মাত্রং"।—অর্থাৎ অন্ধ পঙ্গু প্রভৃতি পুত্রের (পিতৃ) ধনে অধিকার না থাকাতে ও তাহাদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রই কেবল পিতামহ ধনভাগি হওয়াতে তাহাদের গৃহীত দত্তক পুত্রাদি পিতামহ ধনে অধিকারি নয়, কিন্তু ভরণ মাত্রে অধিকারি।—দ. চ. পৃ. ৩৩।

and as such is destitute of discretion.—Consequently, it is inconsistent with the reason of the law that an infant up to that age should adopt a son (though adoption be a positive act of religion.) From the tenth to the fifteenth year of age an infant is termed an adolescent: at this age, his faculties develop, and he commences to have discretion. Besides, nature enabling a boy in this country to beget a child before the sixteenth year of his age (when, generally speaking, he attains also discretion,) it is reasonable to infer that the boy, who is enabled by the law of nature to procreate a child, is also enabled by the reason of human law to have a child by adoption, provided he be not wanting in discretion. *Vrihaspati* says: "A decision must not be made solely by having recourse to the letter of the written codes: since, if no decision were made according to the reason of the law, there might be a failure of justice." Now it is unwarranted by the reason of the law to hold that a boy without discretion may adopt a son, because the law does not expressly prohibit him from doing so; but that boy only is capable of adopting who has attained judgment. So the term "infant," used in the opinion of *Pundit* Bhurut Chunder Shiromoni, must not be taken to mean any infant indiscriminately, but that infant alone who has attained discretion,—that is, one who understands what benefit and religious merit are to be gained by adopting a son, and what he is to lose by omitting to do so.—It is also inconsistent with the reason of the law to hold that a youth attains discretion and becomes capable of adopting at the sixteenth year of his age, and never before that, inasmuch as it is absurd to suppose that a boy on the last day of his fifteenth year remains indiscreet, but on the first day of his sixteenth year he on a sudden becomes endued with discretion and a perfectly sensible man. However, as persons are expressly prohibited by the *Sástra* from doing any civil act before the sixteenth year of their age, let persons under that age (though endued with discretion) not do the civil part of the act, but nothing prohibits their performing the religious part of it, which on the contrary is strictly enjoined to be performed by persons destitute of sons,—the same being a positive act of religion. It appears therefore certain that a boy, when he attains discretion, even before the sixteenth year, may adopt a son, provided it be necessary for him to adopt; but he cannot make him successor to his estate by breaking the natural order of succession, since he can adopt a child to present the oblations of food and libations of water, that being a mere act of religion; but to make a person successor to his estate is a civil act, which he is prohibited from doing before the sixteenth year of his age. Consequently, even if a child be adopted by an infant endued with discretion, that son cannot be entitled to succeed to his estate; inasmuch as the heritable right of such son is derivable from the act of his adoptive father, who being an infant had no power to do the civil act, that is, to dispose of his property, and whose disposition thereof is null and void.—As, however, it has been laid down in the *Dattaka-chandriká* that the adopted sons of eunuchs and the like do not inherit the estates of their adoptive grandfathers, but are entitled to maintenance only* by reason of their adoptive fathers, through whom they claim, having no title to their patrimony, by parity of reasoning, the adopted sons of infants should be entitled to maintenance only, since it is the general maxin of the law that—"the sense of the law ascertained in one

* As sons, blind, lame, and so forth, do not inherit,—and since it is ordained, that their legitimate son, and son of the wife only, participate in the estate of the grandfather; a son given, or other description of son, adopted by such persons, has no right to the estate of the paternal grandfather; but to maintenance only.—D. Ch. Sect. VI. § 1.

বাধকংবিনা অন্যত্রাপি তথা কল্প্যতে"*—অর্থাৎ এক স্থানে নির্ণীত শাস্ত্রার্থ বাধা না থাকিলে অন্যস্থলেও সেইরূপ খাটে। অপ্রাপ্তব্যবহারের ও তদ্দত্তকের অবস্থা ক্লীবাদির ও তদ্দত্তকের অবস্থার প্রায় তুল্য হওয়াতে উক্ত বিধান তৎপ্রতি প্রযুজ্য হওনের কোন বাধা নাই, তাহা না থাকাতে হিতাহিত বোধবিশিষ্ট অপ্রাপ্তব্যবহারকর্ত্তৃক দত্তক গৃহীত হইলে সে দত্তক দত্তকচন্দ্রিকার উক্ত বিধানানুসারে অন্নাচ্ছাদন মাত্রে অধিকারী হওয়াই বোধ হইতেছে।

ভিন্ন ভিন্ন আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া এবং সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন্ সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

প্র.। অবিবাহিত ব্যক্তি কোন বালককে পুত্ররূপে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে কি না?

অবিবাহিত ব্যক্তি দত্তক গ্রহণ করিতে পারে।

উ.। অবিবাহিত ব্যক্তি আপনার ও পিতৃপুরুষের জল পিণ্ড সংস্থানের নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে।

এই মত দত্তকচন্দ্রিকা ও দত্তকদর্পণ প্রভৃতি গ্রন্থানুমত। জিলা জঙ্গল মহাল। ১১ মে, ১৮২৬ সাল। মেক, হি, ল, বা ১, চ্যা, ৬, মকদ্দমা ১, পৃ, ১৭৫।

প্র, ১। পতির মরণান্তে পত্নী দত্তক গ্রহণ করিতে যোগ্যা কি না?

মৃত পতির অনুমতি বিনা পত্নী দত্তক লইতে পারে না।

উ, ১। পতি যদি তাহাকে দত্তক লইবার অনুমতি দিয়া মরিয়া থাকে, তবে তদবস্থায় সে শাস্ত্রানুসারে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে, নতুবা পারে না।

প্রমাণ—বিবাদচিন্তামণি ও বিবাদভঙ্গার্ণব ধৃত বশিষ্ঠ বচন; তদ্যথা,—"কোন স্ত্রী পতির অনুজ্ঞা ভিন্ন দত্তক পুত্র গ্রহণ অথবা তদর্থে পুত্রদান করিবে না"।

প্র, ২। কোন ব্যক্তি এক গর্ভবতী পত্নীকে রাখিয়া পিতার পূর্ব্বে কালপ্রাপ্ত হয়, অনন্তর এই পত্নী এক সন্তান প্রসব করে; এমত অবস্থায় ঐ পরে জাত সন্তান পিতৃধনে অধিকারী কি না?

উ, ২। পরিবার একত্র থাকিতে ঐ পুত্র যদি এক গর্ভিণী পত্নীকে রাখিয়া পিতার পূর্ব্বে মরিয়া থাকে, অনন্তর ঐ পত্নী যদি এক পুত্র প্রসব করিয়া থাকে, তবে ঐ পুত্র পিতামহের মরণে নিজ পিতৃব্যের সহিত অথবা (পিতামহের) অন্য উত্তরাধিকারির সহিত পিতার অংশে অধিকারী; কিন্তু ঐ বিধবা যদি কন্যা প্রসব করিয়া থাকে, তবে সে কন্যা অংশ দাওয়া করিতে পারে না, কেননা শাস্ত্রে এমত বিধান নাই যে—যে পৌত্রীর পিতা পিতামহের পূর্ব্বে মরে সে পৌত্রী পিতামহের ধনে অধিকারিণী হইতে পারে; কিন্তু মূল ধনী যদি মৃত পুত্রের ও আপনার মধ্যে বিষয় বিভাগ করিয়া থাকে; তবে তদবস্থায় ঐ পৌত্রী পিতার অংশে অধিকারিণী।

প্রমাণ,—দায়তত্ত্ব ধৃত কাত্যায়ন বচন—"বিভাগের পূর্ব্বে (কোন) পুত্র মরিলে তাহার পুত্র যদি পিতামহ হইতে জীবনোপযুক্ত বিষয় না পাইয়া থাকে তবে তাহাকে তাহার অংশ দিতে হইবে। পিতৃব্য অথবা তৎপুত্র হইতে ঐ পৌত্র নিজ পিতার অংশ লইবে।

প্র, ৩। দত্তক গ্রহণ সম্বন্ধে একরার লিখিত পঠিত হওয়ার ব্যবহার আছে কি না; যদি থাকে, তবে যে দত্তক সম্বন্ধে কোন লেখা স্বাক্ষর করা হয় নাই তাহা সুতরাং বাতিল ও অকর্ম্মণ্য কি না?

দত্তকপত্র নিষ্ফল

উ, ৩। দত্তক গ্রহণ বিষয়ক দস্তাবেজ স্বাক্ষর করিয়া লওনের আবশ্যকতা জ্ঞাপক শাস্ত্র নাই।

* দ্রষ্টব্য—দা. ভা. টী. পৃ. ৮১, ৮২। ব্য. দ. পৃ ৩৫৩।

† অর্থাৎ ক্লীবাদি পিতৃধনে অনধিকারিতা প্রযুক্ত নিজং দত্তককে ধনাধিকারি করিতে অক্ষম, অপ্রাপ্তব্যবহার-ও ধন বিনিযোগে অনধিকারিতা প্রযুক্ত নিজ দত্তককে ধনাধিকারি করিতে অক্ষম।

instance, is applicable to others also, provided there be no impediment."* The circumstances of an infant and his adopted son being similar to those of eunuchs and the like and their adopted sons,* there is no impediment to the rule, laid down for the latter, being applied to the adopted sons of infants. †—Consequently, when a son is adopted by a minor, endued with discretion, that son should be entitled to maintenance according to the rule of the *Dattaka-chandriká*.

Legal opinions delivered in, and admitted by, the several courts of judicature, and examined and approved of by Sir William Macnaghten.

Q. Is an unmarried person competent to adopt a boy as his son, or otherwise?

R. An unmarried person may, for the purpose of securing his own and his ancestors, funeral oblations of food and water, adopt a boy.

An unmarried person may adopt.

This is consonant to the *Dattaka-chandriká*, *Dattaka-darpana*, and other works. Zillah Jungle Mehals, May 11th 1826. Macn H. L. vol. II. Chap. VI. Case 1. p. 175.

Q. 1. Is a woman, on the death of her husband, competent to adopt a son or not?

R. 1. If her husband left directions with her to adopt a boy, and then died, in that case the widow is authorised by law to receive a son in adoption, but not otherwise.

A widow cannot adopt a son without the permission of her late husband.

Authorities:—The text of *Vashishtha*, cited in the *Vivádachintámani* and *Vivádabhangárnava:*— "Let not a woman either give or receive a son in adoption, unless with the assent of her husband."

Q. 2. A person died before his father, leaving a widow in a state of pregnancy, who was subsequently delivered of a child. In this case, is the posthumous child entitled to its father's property?

R. 2. If the son leaving a pregnant wife died before his father, while the family were in a state of union, and the widow subsequently brought forth a son, such son, on the death of his grandfather, is entitled to inherit his father's portion along with his uncles or other heirs; but if the widow bring forth a daughter, she cannot claim a share, because there is no provision in the law that a granddaughter, whose father's death happened previously to that of his father may inherit from her grandfather. But supposing the original proprietor to have divided his estate between himself and his deceased son, in that case the granddaughter is competent to inherit her father's share.

Authorities:—The text of *Cátyáyana*, cited in the *Dáyatattwa*: "Should a son die before partition, his share shall be allotted to his son, provided he had received no fortune from his grandfather. That son's son shall receive his father's share from his uncle, or from his uncle's son."

Q. 3. Is it customary to enter into any written agreement on the occasion of adopting a boy: and if so, is an adoption in which no writing was executed necessarily null and void?

R. 3. There is no law requiring the execution of a written instrument on the occasion of

A written in-

* See *Srí Krishna's* commentary on the *Dáyabhága* Sans. pp. 81. 82. *Ante*, p. 357.

† That is, as eunuchs and the like, being themselves not entitled to their patrimony, cannot make their adopted sons entitled to such property, so an infant not having power to dispose of property, cannot make his adopted son successor to property.

নিমিত্ত লিখিত প্রমাণের আবশ্যকতানাই।

পরন্তু তাহা লিখিত পঠিত হওনের রীতি প্রবল বটে। কোন ব্যক্তি যদি দত্তক গ্রহণ বিধান বিহিত ক্রিয়া সম্পাদন পূর্ব্বক কোন লিখিত পঠিত বিনা পঞ্চম বর্ষের অন্যূর্দ্ধ বালককে গ্রহণ করে, এবং বালকের পিতা মাতা যদি স্বেচ্ছাপূর্ব্বক তাহাকে দত্তক করণের নিমিত্তে দান করিয়া থাকে, তবে তদবস্থায় ঐ দত্তক নির্দ্দোষ ও সিদ্ধ।

বিবাদার্ণবসেতু ও বিবাদভঙ্গার্ণব ধৃত বচন—"হে রাজন্, পঞ্চম বর্ষের ঊর্দ্ধ বয়স্ক বালক দত্তকাদি রূপে গৃহীত হইবে না; গ্রহীতা পঞ্চম বর্ষবয়স্ক পুত্র গ্রহণ করিবে, এবং প্রথমে পুত্রেষ্টি যাগ করিবে"।

জিলা নদিয়া, ২০ সেপ্টেম্বর ১৮১০ সাল। কৃষ্ণকান্ত গোস্বামী—বনাম—পরমানন্দ গোস্বামী। মেক্, হি, ল, বা, ২, চ্যা, ৬, মকদ্দমা ২, পৃ, ১৭৫—১৭৮।

প্র,। কোন ব্যক্তি নিজ মৃত্যুর পূর্ব্বে ভ্রাতারা জীবিত থাকিতে অপ্রাপ্ত ব্যবহারা পত্নীকে তাহার নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করিতে আদেশ করে। এমত অবস্থায় ভ্রাতারা থাকিতেও সে পত্নীকে দত্তক পুত্র গ্রহণের অনুমতি করিতে ক্ষমতাবান্ ছিল কি না?

পতির ভ্রাতারা থাকিতেও অপ্রাপ্তব্যবহারা পত্নী দত্তক গ্রহণ করিতে পারে।

উ,। মৃত ব্যক্তি যদি নিজ মৃত্যুর পূর্ব্বে ভ্রাতারা জীবিত থাকিতে পত্নীকে দত্তক পুত্র গ্রহণের আদেশ করিয়া অনন্তর কাল প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তবে পুত্রগ্রহণের নিমিত্তে এরূপে দত্ত আদেশ শাস্ত্রসিদ্ধ বিবেচনা করিতে হইবে। পত্নীর অপ্রাপ্ত ব্যবহার থাকন, ও ভ্রাতাদের জীবন শাস্ত্রানুসারে দত্তক গ্রহণের প্রতি প্রতিবন্ধক নহে। এই মত মনু, ব্যবহারতত্ত্ব, ও দত্তকমীমাংসাদি গ্রন্থানুমত।

শহর মুরশিদাবাদ, ১৯ মার্চ ১৮১৫ সাল। সর্ব্বমঙ্গলার কর্ম্মকর্ত্তা হারাধন রায়—বনাম—বিশ্বনাথ রায় প্রভৃতি। মেক্. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৬, মকদ্দমা ৫, পৃ. ১৮০।

দত্তক গ্রহণার্থে পতির আদেশ প্রাপ্তা পত্নী এক কালে দুই দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। পরে গৃহীত দত্তক অসিদ্ধ

প্র,। কোন ব্যক্তি পত্নীকে এক দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া লোকান্তর গত হয়। অনন্তর তাহার পত্নী এককালে দুই পুত্র গ্রহণ করে; এমত অবস্থায়, তদুভয়ের অথবা একের দত্তকতা শুদ্ধ ও সিদ্ধ কি না?

উ,। নিস্সন্তান ব্যক্তি যদি ধর্ম্ম কর্ম্ম নিমিত্তে পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া থাকে, তবে তদ্রূপে গৃহীত বালক ঔরস পুত্রের প্রতিনিধি হয়। তাদৃশ অনুমত্যনুসারে ঐ বিধবা দত্তক গ্রহণ করিতে যোগ্যা। পতির অনুমতিতে (যথা প্রশ্নে লিখিত) প্রকাশ যে এক পুত্রপ্রতিনিধি হইলেই ধর্ম্মকর্ম্ম সম্পাদন নিমিত্তে যথেষ্ট হইবে। অতএব তাদৃশ অনুজ্ঞানুসারে ঐ পত্নী এককালে দুই পুত্র গ্রহণ করিতে পারে না,—দ্বিতীয় দত্তক অসিদ্ধ।

প্রমাণ,—"শ্রাদ্ধতর্পণ ক্রিয়া ও নামসঙ্কীর্ত্তন নিমিত্তে অপুত্র ব্যক্তি যত্নপূর্ব্বক যাদৃক্ তাদৃক পুত্র করিবে"।

উক্ত বচনে "পুত্র" পদ একবচনান্ত;—দ্বৈতনির্ণয়কর্ত্তা কহেন যে ইহাতে বহু পুত্র গ্রহণ নিষিদ্ধ. ইত্যাদি। মনু—'ক্রিয়ালোপ (না হওন) নিমিত্তে মনীষিরা ক্ষেত্রজাদি এই একাদশ রূপ সুতকে (ঔরস) পুত্র প্রতিনিধি কহিয়াছেন"।

ঢাকা কোর্ট আপীল। ৩০ এপ্রেল ১৮১৩ সাল। মেক্. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৬, মকদ্দমা ৭, পৃ. ১৮১।

প্র,। যদি কোন নারী দত্তক গ্রহণ করিতে পতি হইতে অনুমতি পাওয়ার এজহার করিয়া দত্তক গ্রহণ করে, এবং ঐ অনুমতি পাওয়ার এজহার যদি তাহার নিজোক্তি ভিন্ন অন্য কাহারো দ্বারা সপ্রমাণ না হয়, তবে ঐ দত্তক সিদ্ধ কি না?

receiving a boy in adoption, though the practice of resorting to writing is prevalent. If a person, having performed the ceremonies prescribed for adoption, affiliate a boy whose age does not exceed five years, without having recourse to any written instrument, and the parents of the boy, at their own free will, give the boy for the purpose of affiliation, in such case the adoption is good and legal.

The passage quoted in the *Vivádárnavasetu* and *Vivádabhangárnava:*—"But after their fifth year, O king, sons given and the rest must not be adopted: let the adopter take a boy five years old, and first perform a sacrifice for male offspring."

Zillah Nuddea. September 20th, 1810. Kishenkaunt Goswamee, *v.* Purmanund Goswamee Macn. H. L. vol. II. Chap. VI. Case 2. pp. 175--178.

Q. A person previously to his death left directions with his wife, who was then under age, to adopt a son for him while his brothers were alive. In this case, was he at liberty to desire his wife to adopt a son, though his brothers were living?

A widow being a minor may adopt a son under instructions from her late husband, though her husband's brothers are living.

R. If the deceased, previously to his death, and during the lifetime of his brothers, left directions with his wife to accept a son in adoption, and subsequently died, on his death, the directions so given should be considered legal for the purpose of affiliation. The non-age of his widow and the existence of his brothers are, according to law, no obstacle to the adoption. This opinion is conformable to the doctrines of *Manu*, the *Vyavahára-tattwa*, the *Dattaka-mímánsá*, and other law books. City Moorshedabad. March 19th, 1815 Haradhan Roy, agent of Sarbamongula. *v.* Biswonath Roy and others. Macn. H. L. vol. II. Chap. VI. Case 5. p. 180.

Q. A person, having left directions with his wife to make an adoption, died, and, subsequently, his widow, at one and the same time, adopted two sons; in this case, is the adoption of both, or either, good and valid?

A widow, having received instructions from her husband to adopt a son, cannot make two adoptions at the same time. The one made secondly will be invalid.

R. If a childless person, from religious motives, desire his wife to adopt a son, the child so adopted becomes the substitute of a legitimate son. The widow is with such permission competent to adopt. From the direction of the husband, as it is stated in the question, he evidently considered that one substituted son would be sufficient for the performance of religious ceremonies. Consequently, in obedience to such order, the widow cannot adopt two sons at the same time; and the second adoption is illegal.

Authorities.--"A son of any description must be anxiously adopted by one who has none, for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites, and for the celebrity of his name."

In the text, the word 'son' is in the singular number: the author of the *Dwaitanirnaya* construes this as forbidding many adoptions, &c. *Menu*: "*Sages* declare these eleven sons, (the son of the wife and the rest,) as specified, to be substitutes for the real legitimate son; for the obsequies would fail, (*Kriyálopát.*)" Dacca Court of Appeal, April 30th, 1813. Macn. H. L. vol. II. Chap. VI. Case. 7. pp. 181, 182.

Q.1. If a woman, asserting that she had received permission from her husband to adopt a son, shall make such adoption, and the granting of the permission be not supported by any other evidence besides her assertion, is the adoption legal?

পত্নী মৃত পতি হইতে অনুমতি পাওয়ার এজহার করিলে তাহা যথেষ্ট প্রমাণ নয়।

উ,। ঐ পত্নী যদি দত্তক গ্রহণ করিতে পতি হইতে অনুমতি প্রাপ্তা হওয়ার এজহার করে, আর ঐ অনুমতি যদি অন্য সাক্ষির সাক্ষ্য বা অন্য প্রমাণদ্বারা সপ্রমাণ না হয়, তবে তদবস্থায় ঐ দত্তক সিদ্ধ নয়।

প্রমাণ—"পতির অনুমতি বিনা কোন নারী (দত্তক করণার্থে) পুত্রদান বা গ্রহণ করিবে না"। দত্তকচন্দ্রিকাদি গ্রন্থধৃত বশিষ্ঠ বচন।

প্র,। দত্তক পুত্র ও তদ্গ্রহীত্রী মাতার মধ্যে যদি বিরোধ উপস্থিত হয়, এবং তাহার নিষ্পত্তি নিমিত্তে ঐ দত্তক পুত্র যদি এই মজমুনে এক একরার লিখিয়া দেয়, যে তাহার মাতা যাবজ্জীবন ভূমি সম্পত্তিতে দখলিকার থাকিবেন, ও সে (দত্তক) ঐ মাতার পরে কেবল এই শর্তে দখিলকার হইবে যে ঐ মাতার ও তাহার মধ্যে যদি কোন গুরুতর বিরোধ হয়, তবে তাহার (অর্থাৎ ঐ দত্তকের) সকল স্বত্ব ধ্বংস হইবে, ও তাহার দত্তকতা অসিদ্ধ হইবে;—তাহাদের মধ্যে কোন বিরোধ উপস্থিত হইলে ঐ দলিলের দ্বারা ঐ মাতা তৎ পুত্রকে নিস্স্বত্ব করিতে অধিকারিণী কি না?

উ,। উপরি উক্ত অবস্থাতে ঐ দলিলের দ্বারা উক্ত রূপ অধিকার মাতাকে বর্ত্তে, যেহেতু কোন বিষয়ের অধিকারী ব্যক্তি তাহা যেমত ইচ্ছা সেই রূপে বিনিয়োগ করিতে পারে। এইমত দায়ভাগ, বিবাদভঙ্গার্ণব ও বিবাদার্ণবসেতু প্রভৃতি গ্রন্থানুমত।

প্রমাণ,—উক্ত গ্রন্থাদিতে ধৃত নারদ বচন—"তাহারা যদি নিজং অংশ দান বা বিক্রয় করে, তাহারা তৎসমুদায় যেমত ইচ্ছা তেমনি করিতে পারে, যেহেতু তাহারা নিজধনের প্রভু"।

মোসম্মাৎ তারামণি দেব্যা—বনাম—দেবনারায়ণ রায় ও বিষ্ণুপ্রসাদ। সদরদেওয়ানী আদালত, ১৪ জানওয়ারি ১৮২৭ সাল। মেক্. হি. ল. বা, ২, চ্যা, ৬, মকদ্দমা ১০, পৃ, ১৮৩।

কুষ্ঠী (প্রায়শ্চিত্ত না করিলে) দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না।

প্র,। ব্রাহ্মণ জাতীয় কোন ব্যক্তি কুষ্ঠরোগার্ত্তাবস্থায় দত্তক পুত্র গ্রহণ করে। এমত অবস্থায় ঐ দত্তক শুদ্ধ ও সিদ্ধ কি না?

উ.। কুষ্ঠরোগার্ত্ত ব্যক্তি দত্তক গ্রহণ করিতে অনধিকারী; যেহেতু সে যাবজ্জীবন অশুচি, তন্নিমিত্তে তাহার দত্তক অবশ্যই অসিদ্ধ *।—মেক্. হি, ল, বা, ২, চ্যা, ৬ মকদ্দমা ২০, পৃ, ২০১।

প্র,। কুষ্ঠ বা তৎসদৃশ রোগার্ত্ত কোন ব্যক্তি বিধি বিহিত প্রায়শ্চিত্ত করিয়া দত্তক পুত্র গ্রহণ করে। এমত অবস্থায় ঐ দত্তক শুদ্ধ ও শাস্ত্রসিদ্ধ কি না?

প্রায়শ্চিত্ত না করিলে কুষ্ঠী দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না।

উ,। কুষ্ঠ বা তৎ সদৃশ রোগার্ত্ত ব্যক্তি বিধি বিহিত প্রায়শ্চিত্ত করিলে পর শুচি হইয়া বেদবিহিত পার্ব্বণ শ্রাদ্ধ করিতে অধিকারী হয়, অতএব তাদৃশ শুচি ব্যক্তির গৃহীত দত্তক শুদ্ধ ও শাস্ত্রসিদ্ধ †। মেক, হি, ল, বা, ২, চ্যা, ৬, মকদ্দমা ২১, পৃ, ২০১।

গৌরীপ্রসাদ রায় আপিলাণ্ট—বনাম—মোসম্মাৎ জয়মালা রেস্পণ্ডেণ্ট্।

জিলা ঢাকার আদালতে মোসম্মাৎ জয়মালা নিজ নাবালগ্ পুত্র শিবপ্রসাদের পক্ষে যে আর্জি দাখিল করে তাহার বয়ান এই যে পার্ব্বতীনামে তাহার এক জ্যেষ্ঠা সপত্নী ছিল, তাহার পতি নিস্স-

* কুষ্ঠী ব্যক্তি যথাবিহিত প্রায়শ্চিত্ত করিয়াছে কি না তাহা এ মকদ্দমায় স্পষ্টরূপে বর্ণিত হয় নাই। কুষ্ঠী ব্যক্তি যদি প্রায়শ্চিত্ত না করিয়া থাকে তবে উক্ত ব্যবস্থা অবশ্যই যথার্থ; কিন্তু প্রায়শ্চিত্ত সম্পন্ন হইলে তাহার গৃহীত দত্তক সিদ্ধ, যেহেতু প্রায়শ্চিত্তে কুষ্ঠির অশুচিতা দূর হয়। ইহার পরের মকদ্দমা দ্রষ্টব্য। মেক্নাটন্ সাহেবের নোট।

† এই মত যথার্থ, কিন্তু যে পণ্ডিত এই ব্যবস্থা দেন তিনি তৎপোষকতায় কোন প্রমাণ তুলেন নাই। জগন্নাথের বিবাদ ভঙ্গার্ণবের বক্ষ্যমাণ উক্তিতে ঐ ত্রুটি সারা যাইতে পারে, তদ্যথা;—রঘুনন্দনের মত এই যে কুষ্ঠ বা তৎসদৃশ রোগার্ত্ত ব্যক্তির প্রতি বেদোক্ত ধর্ম্মকর্ম্ম করণের নিমিত্তে প্রায়শ্চিত্ত বিহিত হইয়াছে, তৎ সাংদৃষ্টিক ন্যায়ে সে যেমত ধর্ম্ম কর্ম্ম করিতে অধিকারী তেমনি ধনাধিকারী হইতেও যোগ্য।

R. 1. If the woman state herself to have been authorised by her husband to adopt a boy, and the sanction be not proved by the testimony of witnesses or other evidence, the adoption in such case is not legal.

A woman's assertion, that she had been authorised by her late husband to adopt a son, is not sufficient proof

Authorities.—"Let not a woman either give or receive a son in adoption; unless with the assent of her husband." *Vashishtha*, cited in the *Dattaka-chandriká* and other authorities.

Q. 2. If a dispute arise between an adopted son and his adopting mother, and, to decide it, the adopted son execute an agreement of the following purport, that his mother is to remain in possession of the landed property during her lifetime, and that he is to inherit after her only on the following condition, that, should any serious difference occur between his mother and himself, he is to lose all his rights, and his adoption is to be held void; does such document, on the occurence of any difference between them, confer a legal right on the mother to disinherit the adopted son?

R. 2. Under the circumstances stated, such agreement does confer the right alluded to on the mother, because the owner of any possessions may dispose of them as he pleases. This opinion is conformable to the *Dáyabhága*, *Virádabhangárnava*, *Virádárnavasetu*, and other tracts.

Authorities:—The text of *Nárada* cited in the above authorities: "Should they give or sell their own shares, they do all that as they please, for they are masters of their own wealth."

Musst. Taramunee Debia *v.* Debnaraen Roy and Bishenpersaud. Sudder Dewanny Adawlut. January 14th, 1824. Macn. H. L. vol. II. Chap. VI. Case 10, pp. 183, 184.

Q. A man of the first class while afflicted with leprosy, adopted a son. In this case is the adoption good and valid?

A leper cannot adopt.

R. A person afflicted with leprosy is incompetent to adopt a son; for he bears the impurity till *death*; consequently the adoption must be considered as void *.—*Ibid.* Case 20, p. 201.

Q. A person having been afflicted with leprosy, or the like disease, performs the expiation (*práyashchitta*) ordained in the law for it, and adopts a boy as his son. In this case, is the adoption good and legal or otherwise?

R. The person afflicted with leprosy or the like disease, after his performance of the prescribed penance, becomes purified, and is competent to perform *párvana*, or double rites and ceremonies, as declared in the *Veda*, therefore the adoption made by the person so purified is good and legal†.—*Ibid.* Case 21, p. 201.

Unless he have performed the prescribed expiation

Gourcepershaud Roy Appellant v. Mussummaut Joymálá Respondent.

It was set forth in the plaint filed by *Mussummaut Joymálá*, in the Zillah Court of Dacca, on the part of her son Sheopershaud, a minor, that her husband had another and a senior wife named Parbutee; that he, being childless, had in the year 1199, B. S, given permission to

* It is not distinctly stated in this case whether the leper performed the prescribed expiation. Certainly the opinion is correct, provided the leper have not performed expiation; but if performed, the adoption is legal, for the impurity of the leper is removed after penance performed. See the following case.—Note by Sir. W. Macnaghten.

† The opinion is correct, but the law officer by whom it was delivered has omitted to support it by any authority. The following passage from the Digest of *Jagannátha* may serve to supply the omission "*Raghunandna* holds that expiation for a man afflicted with elephantiasis, or other similar disease, is ordained for the purpose of enabling him to perform acts of religion ordained in the *Veda*. By parity of reasoning, he becomes competent to inherit property, as well as to perform religious ceremonies."

স্তান হওয়াতে বাঙ্গলা ১১৯৯ সালে প্রত্যেক পত্নীকে এক২ দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি দেয় এবং তদনুমতির পোষকতায় সে স্বয়ং গৌরীপ্রসাদ নামক এক বালককে জ্যেষ্ঠাপত্নী পার্ব্বতীর নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করে; বাদিনীর পতি ১২০৪ সালে কাল প্রাপ্ত হয়, ও ১২০৮ সালে বাদিনী পতি হইতে প্রাপ্ত অনুমতি ক্রমে নিজের নিমিত্তে শিবপ্রসাদকে দত্তক গ্রহণ করে. এতাবতা সে (অর্থাৎ শিবপ্রসাদ) তৎপিতার বিষয়ের অর্দ্ধাংশে অধিকারী,—যে অংশ প্রাপ্তির নিমিত্তে জয়মালা এই নালিশ উপস্থিত করিয়াছে। প্রতিবাদী জওয়াবে ওজর করে যে—বাদিনীর এজহার মত তৎপতি তাহাকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দেয় নাই, এবং যে কোন অবস্থাতে দ্বিতীয় দত্তক অশাস্ত্রীয়। জিলার জজ হালতের প্রমাণ না লইয়া প্রথমতঃ বর্ত্তমান মকদ্দমা সম্বন্ধে দত্তক বিষয়ক শাস্ত্র কি তাহা স্থির করা উচিত বোধ করিলেন, এবং তদভিপ্রায়ে তিনি তাঁহার (আদালতের) পণ্ডিতের প্রতি বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন করিলেন—"যদি বাদিনীর এজহারের অনুসারে গৌরীপ্রসাদ দত্তক গৃহীত হওনের এবঞ্চ বাদিনীর পতির মরণের পর তদনুমত্যনুসারে শিবপ্রসাদ দত্তক গৃহীত হইয়া থাকে, তবে ঐ দত্তক সিদ্ধ কি না, এবং এমতে গৃহীত ব্যক্তি ধনাধিকারী কি না? উক্ত প্রশ্নের যে উত্তর দত্ত হয় তদ্‌যথা,—"নিস্‌সন্তান ব্যক্তি শ্রাদ্ধাদি নিমিত্ত দত্তক গ্রহণ করিলে ঐ দত্তক ঔরস পুত্র তুল্য হয়, সে যদি দত্তক গ্রহণ করিতে স্বয়ং অক্ষম হয় তবে পত্নীকে তাহা করিবার ভার দিতে পারে, এবং যদি (এককালে একাধিক পুত্র প্রাপ্তির আকাঙ্ক্ষায়) স্ত্রীদের প্রত্যেককে এক পুত্র গ্রহণ করিবার অনুমতি দেয়, তবে তাহা শাস্ত্রীয়। এ মকদ্দমায় কথিত হইয়াছে যে উক্ত পুরুষ নিজ জ্যেষ্ঠা পত্নীর নিমিত্তে স্বয়ং দত্তক গ্রহণ করিয়াছে, কিন্তু শাস্ত্রে এমত বিধান নাই যে কোন বিশেষ স্ত্রীর নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করিবে,—কেননা তাহার গৃহীত দত্তক সকল পত্নীরই উপকারী;—এতাবতা পতি পূর্ব্বে কোন অনুমতি দিয়া থাকিলে তাহা পরেকৃত তাহার নিজ ক্রিয়ার দ্বারা অকর্ম্মণ্য হইয়াছে। এই গৃহীত দত্তকের জীবন কালে পত্নী অন্য দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। কিন্তু গৃহীত দত্তক পুত্রের উচিত যে ঐ পত্নীর উপযুক্ত বর্ত্তনোপায় করিয়া দেয়। পণ্ডিতের এই মত বিবেচনান্তে জজ সাহেব বাদির দাবী খরচা সমেত ডিস্‌মিস্‌ করিলেন।

অনন্তর ঢাকার প্রবিন্‌স্যাল্‌ কোর্টে জয়মালা আপীল করিলে, ঐ আদালত জিলার ডিক্রী রদ করিয়া আপিলান্টের হক্কে এই হুকুমে অর্দ্ধেক বিষয় ডিক্রী করিলেন যে সে নিজ অপ্রাপ্তব্যবহার পুত্রের নিমিত্তে জিম্মা রাখিবে।

গৌরীপ্রসাদ সদর দেওয়ানী আদালতে আপীল করিলে, মকদ্দমার কাগজ পত্র জিলার ও প্রবিন্‌স্যাল কোর্টের পণ্ডিতের ব্যবস্থা সহিত সদরের পণ্ডিতদিগের নিকট সমর্পিত হইল. ইঁহারা যে ব্যবস্থা দিলেন তদ্‌যথা,—যদি কোন ব্যক্তির দুই স্ত্রী থাকে ও সে তৎপ্রত্যেককে এক দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি দেয়, অনন্তর যদি সে নিজে জ্যেষ্ঠা স্ত্রীর সহিত একত্র এক দত্তক গ্রহণ করে, এবং তাহার মৃত্যুর পরে যদি দ্বিতীয়া স্ত্রী পতি হইতে প্রথমে প্রাপ্ত অনুমত্যনুসারে এক দত্তক গ্রহণ করে, তবে দ্বিতীয়া স্ত্রীর গৃহীত দত্তক শাস্ত্রসিদ্ধ নহে.—কেননা কোন ব্যক্তি যদি অনুমতি দেওয়ার পর স্বয়ং অনুমতির কর্ম্ম করে, তবে তাহার কৃতকর্ম্মদ্বারা অন্যকে দত্ত অনুমতি অকর্ম্মণ্য হয়।—মৃত ব্যক্তির তাবৎ ধন তাহার নিজ গৃহীত দত্তককে অর্শে।" কিন্তু রেস্‌পণ্ডেন্টের পক্ষে প্রবিন্‌স্যাল কোর্টে উপস্থিত সাক্ষির সাক্ষ্যে প্রকাশ পাওয়াতে যে দ্বিতীয়া স্ত্রীকে তৎপতি প্রথমে যে অনুমতি দেয় তাহা প্রথমা স্ত্রীর নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করার পর দৃঢ় করে। তন্নিমিত্তে পণ্ডিতদিগকে ইহা লিখিতে আদেশ করা হইল যে এই সকল অবস্থাতে মকদ্দমার ভাব পরিবর্ত্তন হইবে কি না। তাহাতে পণ্ডিতেরা উত্তর করিলেন যে উক্ত অবস্থাতে গ্রহীতা পিতার অনেক পুত্র প্রাপ্তির ইচ্ছা থাকাতে (এবং ঐ ইচ্ছা প্রশংসনীয় হওয়াতে) তাহার স্থাবরাস্থাবর বিষয় তাহার দুই দত্তক পুত্র মধ্যে সমভাগে বিভক্ত হওয়া উচিত। উপরিউক্ত ব্যবস্থাতে পতির অনুমতি ক্রমে দুই পত্নী পর পর দত্তক গ্রহণ করিলে তাহা শাস্ত্র সিদ্ধ উক্ত হওয়াতে এবং ঐ ব্যবস্থা নারায়ণী

each of his wives to adopt a son, and, in furtherance of that permission, had himself adopted a boy named Gooreepershaud, on account of his senior wife Parbutee; that the plaintiff's husband died in the year 1204, and that in the year 1208 the plaintiff, in consequence of the permission obtained from him, adopted on her own account Sheopershaud, who was therefore entitled to half the estate of her late husband, for the recovery of which on his behalf, she brought the present action. It was urged in answer by the defendant, that the husband of the plaintiff had not given permission to adopt as alleged by her, and that under any circumstances the second adoption was illegal. The Zillah Judge, without going into the evidence regarding the fact, thought fit in the first instance to ascertain the law of adoption as far as it affected the case in question. With this view he put the following interrogatory to his Hindoo law officer: "Supposing the adoption of Sheopershaud to have taken place as stated by the plaintiff, that is, subsequently to the adoption of Gooreepershaud, and to the death of her husband, though agreeably to his permission; is such subsequent adoption valid, and does it entitle the person so adopted to share in the estate or not?" The answer to the above reference was in the following terms: "If a childless person adopt a son for the sake of his obsequies, the adopted son becomes like a son of the body; he may also, if unable to adopt a son himself, authorise his wife to do so, and if (with a view to having more than one son at the same time) he authorise his two wives each to adopt a son, it is legal. But in this instance it is stated that the husband himself adopted a son on account of his first wife. There being, however, no authority for his adoption on account of a particular wife, the son adopted by him renders service to all his wives; and hence any previous permission given by the husband is annulled by his own subsequent act. During the lifetime of a son so adopted, the wife cannot adopt another. But the son adopted by the father should make a suitable provision for his widow." On consideration of the above opinion of the law officer, the Zillah Judge dismissed the suit, with costs against the plaintiff.

On appeal by *Joymâlâ* to the Provincial Court of Dacca, that Court reversed the decree of the Zillah Judge, and decreed a moiety of the estate to the appellant to hold in trust for her minor son.

A petition for a special appeal to the Sudder Dewanny Adawlut having been presented by Gooreepershaud, the proceedings, together with the law opinions of the pundits of the Zillah and Provincial Courts were referred to the law officers of the Sudder Dewanny Adawlut, who delivered their sentiments on the case as follows. "If a man having two wives give authority to each to adopt a son, and afterwards in concurrence with his senior wife adopt a son, and after his death the second wife, in pursuance of the authority originally obtained from him, adopt a son, the adoption by the second wife is not legally valid; because if a person giving permission, afterwards himself does the thing permitted, the permission given to another becomes by his act void. All the property of the deceased devolves on the son adopted by him." But it appearing from the evidence of the respondent's witnesses in the Provincial Court, that the permission granted originally by the husband, was confirmed to the second wife after he had made an adoption in favour of his senior wife, the pundits were therefore required to state whether these circumstances would alter the nature of the case; to which they replied, that, under these circumstances, the desire of the adoptive father being obviously to have many sons (which was a laudable desire) his estate real and personal should be shared by each of the adopted sons in equal proportions. On consideration of the above opinion, establishing

দেবা ও রামকিশোরের বিরুদ্ধে শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্রের মকদ্দমার নিষ্পত্তির সহিত মিলাতে (দ্রষ্টব্য বা, ১ পৃ, ৮৫) তাহা বিবেচনান্তে রেস্পণ্ডেন্টের পক্ষে হওয়াপ্রবিন্স্যাল কোর্টের ডিক্রী যথার্থ ও ন্যায্য বিবেচিত হইল। তদনুসারে তাহা সদরদেওয়ানী আদালতের জজ (জে. এইচ্‌, হারিংটন সাহেব) বহাল রাখিলেন *। ১২ ডিসেম্বর ১৮১৪ সাল। স, দে, রি, বা, ২, পৃ, ১৩৬।

২০০, ৫০২, ৩০৩, ৩০৬, ও ৫১১ সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

বিরোধীয় বিষয়ের মালিকের দুই কন্যা বয়ানযুক্ত আর্জিতে উক্ত বিষয় তাহাদের পিতার করারে এই ইজেক্ট্‌মেন্টের নালিশ উপস্থিত করে।

বাদিনীদের মকদ্দমা সম্পূর্ণতা নিমিত্তে পণ্ডিতদিগকে এক প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করা হয়।

প্রশ্ন,—কোন পুরুষ ভূমি সম্পত্তি রাখিয়া এবং এক পত্নী ও তিন দুহিতা রাখিয়া অপুত্র মরে, তন্মধ্যে এক কন্যার তৎপিতৃজীবন কালে এক পুত্র জন্মে। জিজ্ঞাসা—তৎপিতার মরণান্তে বিষয় দখল পাইতে কে অধিকারী?

উত্তর। ঐ বিধবা (পত্নী) যাবজ্জীবন বিষয়াধিকারিণী, তাহার মৃত্যুর পরে অবিবাহিতা দুহিতারা সমভাগিনী, যে দুহিতা পিতার জীবনকালে বিবাহিতা হইয়াছে সে কিছুতে অধিকারিণী নয়। পিতার জীবন কালে যদি এক কন্যা বিবাহিতা হইয়া থাকিত, ও অন্য কন্যা বিবাহিতা না হইয়া থাকিত, ও মধ্যে যদি পত্নীর অধিকার না হইয়া থাকিত, তবে ঐ অবিবাহিতা দুহিতাই কেবল অধিকারিণী হইত।

ফরগিসন সাহেব প্রতিবাদির পক্ষে কহিলেন—আমার মওক্কেল মৃত ধনির দত্তক পুত্র এবং উত্তরাধিকারী বলিয়া দাওয়া করে, ও প্রমাণ হইয়াছে যে ধনির মৃত্যুর পরে তাহার পত্নী পতির জীবন কালে দত্তানুমত্যনুসারে ঐ দত্তক পুত্র গ্রহণ করে। এবং অনেক সাক্ষিতে সাক্ষ্য দেয় যে মৃত ধনী তাহাকে (অর্থাৎ প্রতিবাদিকে) আপন মৃত্যুর পরে দত্তক গ্রহণ করিবার নিমিত্তে নিজ পত্নীকে ক্ষমতা অর্পণ করে।

এস্থলে পণ্ডিতদিগকে বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন কতিপয় করা হইল।

১। পত্নীকে দত্তক গ্রহণে অধিকারিণী করিবার নিমিত্তে লিখিত অনুমতি আবশ্যক ছিল কি না?

উ,। না।

২। এই ভারার্পণ উপলক্ষে কোন ক্রিয়া আবশ্যক কি না?

উ,। না, ইহা কেবল বাচনিক হইতে পারে, কিন্তু ঐ পত্নীর অনুমতি প্রাপ্তা হওন বিষয়ে যদি সেই ভিন্ন অন্য সাক্ষী না থাকে, তবে তাহার কথায় বিশ্বাস কর্ত্তব্য নয়, ও তাহার কথায় তাহা প্রমাণ হইতে পারে না।

৩,। ধনির মরণ কালে তাহার দৌহিত্র জীবিত থাকাতে অন্য ব্যক্তি দত্তক গৃহীত হইতে পারে কি না?

উ,। হাঁ, যে কোন অপর ব্যক্তি বিনা বাধায় (হইতে পারে)।

এতাবতা, স্বামির দত্ত সাধারণ ক্ষমতানুসারে, যেমত অপর ব্যক্তিকে দত্তক গ্রহণ করিয়াছে তাহা করিতে তাহার ক্ষমতা সাব্যস্ত হওয়াতে, এবং দত্তক গ্রহণ সপ্রমাণ হওয়াতে, বাদিনীদিগকে এ মকদ্দমায় নিস্‌সম্পর্ক করিবার নিমিত্তে আর কএকটি প্রশ্ন করিতে রহিয়াছে।

এস্থলে পণ্ডিতদিগকে বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন করা হইল।

প্র,। পত্নীকে দত্তক গ্রহণের এমত ক্ষমতা অর্পিত হইলে সে পতির মৃত্যুর পর যে কোন কালে ঐ ক্ষমতার কার্য্য করিতে পারে কি না?

উ,। হাঁ, তাহা ঐ পত্নীর জীবন কালে হইতে পারে।

* এই মকদ্দমার জিলার নিষ্পত্তি শুদ্ধ ও শাস্ত্রসিদ্ধ, তদ্ভিন্ন অন্য সমুদয় শাস্ত্রানুমত নয়। এই মকদ্দমার সদরীয় নিষ্পত্তির দোষ বক্ষ্যমাণ মাদরাজের মকদ্দমাতে হওয়া প্রিবি কৌন্‌সিলের নিষ্পত্তিতে উত্তম রূপে বর্ণিত হইয়াছে।—তাহা দ্রষ্টব্য

the legality of two successive adoptions by two wives under authority from their husband, which corresponds with the decision in the case of Shamchunder and Rooderchunder *versus* Naraenee Debeh and Ramkishore, (vide Vol. I, page 85,) the decree of the Provincial Court in favour of the respondent appeared just and proper. It was accordingly affirmed by the Sudder Dewanny Adawlut, (present J. H. Harington.)* December 12th, 1814. S. D. A. R. Vol. II. p. 136.

CASE bearing on the Vyavasthás Nos. 500, 502, 505, 506, & 511.

This was an action of ejectment, brought by the two daughters of A. B., a deceased proprietor of the property in question, to recover the premises as set out in a bill of particulars as having belonged to their father.

To complete the plaintiffs' case a question was asked of the *pundits*.

Quere, A man dies leaving landed property, a widow, and three daughters, but no male issue; one of those daughters has a son born during her father's life time. *Quere*, who is entitled to possession at the father's death?

A. The widow is entitled to an estate for life, and after her death the unmarried daughters have equal shares: the daughter that is married in her father's lifetime is not entitled to any. If one daughter had been married, and the other not, at the father's death, no intervention of the widow's estate having occurred, the unmarried daughter would have succeeded solely.

Fergusson, for the defendant, stated that his client claimed, as the adopted son and heir of the deceased A. B., and it was proved that he had been so adopted by the widow of A. B., after his death, according to instructions given to her for this purpose by him during his lifetime.

And several witnesses swore to having heard A. B. invest his wife with a power to appoint him (defendant) an adopted son after his death.

The following questions were here put to the *Pandits*.

1st. Whether any written authority was necessary to be given by the husband, to entitle his widow to adopt?

A. No.

2ndly. Are any ceremonies usual on such occasion of deputing?

A. No, it may be merely verbal; but if there were no other witness of the widow's having received such a power from her husband but the widow herself, she would not be believed, and could not prove it.

3rdly. Whether, if there be living a son of the deceased's daughter at the time of his death, any other can be adopted?

A. Yes, any stranger even, without restriction.

Thus the power of the widow to adopt, as she had done, a stranger after her husband's death, by virtue of a general power, being established, and the fact of adoption being proved, there remained only a few questions more of Hindoo law to put the lessors of plaintiff out of Court.

Here the following question was asked of the *Pundits*:—

Q. May such a power of adoption, delegated to the widow, be exercised at any time after her husband's death?

A. Yes, so it be in the widow's lifetime.

* The Zillah decision in this case is consonant with the law: the other decisions do not seem to be so. The inaccuracy of the Sudder decision in this case will be perceived on perusal of the Privy Council decision in the Madras case hereinafter printed.

এই দত্তক ঐ পত্নীকর্ত্তৃক তৎ পতির মৃত্যুর পনেরো বৎসর পরে গৃহীত হয়, এমতে ঐ বিধবা কিছু কালের নিমিত্তে কেবল আপনি ঐ বিষয় ভোগ করে, কিন্তু প্রতিবাদী যোড়শ বর্ষ বয়ঃ প্রাপ্ত হওন অবধি ঐ বিধবা তাহা ঐ দত্তকের সম্পূর্ণ কর্তৃত্বাধীনে ও লাভের নিমিত্তে ছাড়িয়া দেয়. ইহা প্রতিবাদির মকদ্দমার দৃঢ় পোষক বটে, কেননা দত্তক গ্রহণ না করিলে ঐ পত্নী যাবজ্জীবন ঐ সমুদায় বিষয়ে উপভোগিনী থাকিত কিন্তু দত্তক গ্রহণে সে আপনাকে তাহা হইতে বঞ্চিত করিয়াছে।

দুহিতাদের সহিত কোন কলহ হইয়াছিল না।

পণ্ডিতদিগকে ইহাও জিজ্ঞাসা করা হইয়াছিল যে ধনির মরণ কালীন যে বালক জন্মে নাই তাহাকে ঐ পত্নী দত্তক গ্রহণ করিতে পারে কি না?

উ.। পারে।

ফরগিসন সাহেব যে তাঞ্জোরের রাজার মকদ্দমার উল্লেখ করেন, তাহাতেও দত্তক গ্রহণের বাচনিক ক্ষমতা দত্ত হয়, ও তাহা ভারতবর্ষের তাবৎ লব্ধপ্রতিষ্ঠ পণ্ডিত কর্ত্তৃক শাস্ত্রসম্মত বলিয়া দৃঢ়ীকৃত ও স্পষ্টরূপে সাব্যস্ত হইয়াছে।

মকদ্দমার বৃত্তান্ত ও শাস্ত্র বিধান স্পষ্টরূপে সাব্যস্ত হওয়াতে আদালত প্রতিবাদির হক্কে বিচার করিলেন।—ইষ্ট সাহেবের নোট। মকদ্দমা নং ১০, ২৪ মার্চ ১৮১৪ সাল।

মৃত সুন্দর নারায়ণের পত্নী মোসম্মাৎ সুলক্ষণা আপিলাণ্ট—বনাম—রামদুলাল পাঁড়ে প্রভৃতি রেস্‌পণ্ডেণ্ট।

৪০০, ৫০৮, ৫০৫, ৫০৭, ৫০৮, ও ৫০৯, সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

বাদী নিজ নাবালগ্‌ পুত্র শ্যামাপ্রসাদের পক্ষে এই নালিশ করে, ঐ পুত্রের মাতা বিষ্ণুপ্রিয়া রাজা যাদুরামের দুহিতা ছিল; এবং এই নালিশ এই বুনিয়াদে উপস্থিত হয় যে শাস্ত্রানুসারে দাবীকৃত জমীদারী যাদুরামের দৌহিত্র উক্ত নাবালগের হক।

প্রতিবাদী সুন্দরনারায়ণ আপত্তি করে যে যাদুরামের পৌত্র কুণ্ডরনারায়ণের পুত্র জয়নারায়ণের মৃত্যুর পর কুণ্ডরনারায়ণের দ্বিতীয়া স্ত্রী সুগন্ধার হস্তে ঐ জমীদারী পড়িলে তিনি পতি হইতে প্রাপ্ত ক্ষমতানুসারে তাহাকে (অর্থাৎ প্রতিবাদিকে) দত্তক গ্রহণ করেন, এবং ঐ কালে তৎ পিতার নিকট এক নিয়মপত্র লিখিয়া দেন, অনন্তর ১২১০ সাল পর্য্যন্ত তিনি জমীদারীতে দখিলকার থাকিয়া মৃত্যুর অল্প কাল পূর্ব্বে তাহা প্রতিবাদিকে সমর্পণ করেন। জিলার জজ এই মকদ্দমা ডিক্রী করেন, ও তাহাতে লিখেন যে পূর্ব্ব মকদ্দমায় প্রতিবাদির দত্তক হওনের এজহার মিথ্যা ও নিয়মপত্র জাল বিবেচিত হইয়াছে। বর্ত্তমান মকদ্দমাতে যাদুরামের দুহিতা বিষ্ণুপ্রিয়া, হরিপ্রিয়া ও কুচামণির লক্ষ্মীনারায়ণ প্রভৃতি চারি পুত্র জমীদারির উত্তরাধিকারি বোধ হইতেছে।

এই নিষ্পত্তিতে অসম্মত হইয়া সুন্দর নারায়ণ মুরশিদাবাদের প্রবিন্‌স্যাল কোর্টে আপীল করিলে ঐ আদালত উক্ত নিষ্পত্তি বহাল রাখিলেন।

অনন্তর সদরদেওয়ানী আদালতে আপীল করার পরে সুন্দর নারায়ণ কালপ্রাপ্ত হয় ও তাহার পত্নী আপিলাণ্ট রূপে তৎস্থলাভিষিক্ত হয়। সদরদেওয়ানী আদালতের জজ জে. এইচ্‌. হারিংটন সাহেব আদেশ করিলেন যে আপিলাণ্টের এজহারি নিয়মপত্র ও তদ্বংশের বংশাবলিপত্র আদালতের পণ্ডিতদিগকে দেওয়া যায় যে তাঁহারা বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন কতিপয়াত্মক শাস্ত্রীয় ব্যবস্থা লিখেন।—১, পত্নী পতির দত্ত ক্ষমতানুসারে দত্তক গ্রহণ করিলে সুন্দর নারায়ণের দর্শিতরূপ নিয়মপত্র তৎ কর্ত্তৃক লিখিত ও দত্ত হওয়ার রীতি আছে কি না? ঐ বিধবা যদি এমন দস্তাবেজ স্বাক্ষর করিয়া দেয় তবে তাহাতে ঐ দত্তক পুত্রকে উক্ত বিধবার জীবনকালে তৎপতির জমীদারী দখল পাইতে অধিকার আছে কি না? ২ যদি কোন বিধবা মৃত পতির অনুমত্যনুসারে দত্তক গ্রহণ করে তবে তদবধি ঐ দত্তক পুত্র কি ঐ বিধবা তৎ-

This adoption had been made fifteen years after her husband's death, so that the widow enjoyed the property solely for some time; but since the defendant had come to the age of sixteen she had given it up entirely to his management and benefit, which was strong corroboration of the truth of the defendant's case, because the widow herself had actually, by the adoption, deprived herself of a life estate, which she would otherwise have had in the whole premises. There had not been any quarrel with the daughters.

It was also inquired of the *Pundits* whether a widow could adopt a child which was not in existence in her husband's lifetime?

A. Yes.

In the case of the Rajah of Tanjore, quoted by *Fergusson,* there was also a parol adoptive power, and this was authenticated and clearly established as law by all the *Pundits* of any distinction in Indea.

The facts of the case and the law being clearly established, the Court gave judgment for the defendant. East's Notes, Case No. X. 24th of March, 1814.

Mussummaut Solukhna, widow of Soondernarain Appellant v. Ramdolal Pande and others.

CASE [be]aring on th[e] Vyavasthás Nos. 50[3,] 504, 505, 507, 50[8,] & 509.

The plaintiff sued in behalf of the minor, Shamapersaud, his son, whose mother, Bishenpria, was the daughter of Raja Jadooram; and the suit was instituted on the ground that the zemindary claimed was the right of the minor, grandson of Jadooram, by the Hindoo law of succession.

The defendant Soondernarain pleaded that, after the demise of Jynarain Rai, son of Koornarain Rai and grandson of Jadooram Rai, the zemindary having fallen to Rance Soogunda, the 2nd wife of Koornarain, she, under authority delegated from her husband, adopted him (Soondernarain,) executing at the same time, to his father, an instrument termed *Niyumputra;* after which she continued in possession of the zemindary till 1210, when, shortly before her death, she made it over to the defendant.

The Zillah Judge passed a decree, reciting that, in the preceding cause, the allegation of the defendant, as to his adoption, had been adjudged false, and the *Niyumputra* a fabrication; that in the present case, Lukkhinarain and others, four sons of Bishenpria, Hureepria, and Koochamunee, daughters of Jadooram, appeared to be heirs of the zemindary.

On appeal by Soondernarain from this judgment to the Provincial Court of Moorshedabad, that Court affirmed it.

After the institution of a further appeal to the Sudder Dewanny Adawlut, Soondernarain died, and was succeeded by his widow, as appellant. The Sudder Dewanny Adawlut (present J. H. Harington) directed that the *Niyumputra* set up by the appellant and the genealogical table of the family, should be given to their Pundits, for an exposition of the Hindoo law on the points as contained in the following questions: 1st. If a widow, with authority from her husband, adopts a son, is it usual or not for her to execute a document of the nature of the *Niyumputra* exhibited by Soondernarain? and if such document be executed by the widow, does it or not preclude the right of the adopted son to succeed to the husband's zemindary during the life of the widow? 2nd. If a widow adopts a son with the sanction of her husband, does the widow, or the son, thence forward, perform the obsequies and other religious

পতির ও পূর্ব্বপুরুষের শ্রাদ্ধাদি পারলৌকিক ক্রিয়া করিবে? ৩ যদি কোন জমিদার এক মাতৃহীন পুত্র ও দ্বিতীয়া পত্নীকে রাখিয়া মরে, তবে তৎপত্নী ও প্রথমা পত্নীর পুত্রের মধ্যে কলহ সম্ভাবনায় কিম্বা তৎপুত্রের মরণাশঙ্কা ভিন্ন অন্য কোন কারণে দ্বিতীয়া স্ত্রীকে দত্তক গ্রহণের ক্ষমতা দানের রীতি ও শাস্ত্র আছে কি না? ৪ সুন্দর নারায়ণ যদি সুগন্ধাকর্ত্তৃক তৎপতির অনুমত্যনুসারে গৃহীত না হইয়া থাকে, অথবা তাহার দত্তকতা যদি সপ্রমাণ না হয় অথবা সপ্রমাণ হইয়াও যদি যথাশাস্ত্র না হয়, তবে বিরোধীয় জমিদারীতে (যাহা পূর্ব্বে রাজা যাদুরামের তদনন্তর তৎপুত্র কুঞর নারায়ণের তদনন্তর তৎপুত্র জয় নারায়ণের ও জয়নারায়ণের মৃত্যুর পর তস্য বিমাতা সুগন্ধার দখলে ছিল তাহাতে,) সুগন্ধার মৃত্যুকালীন রাজা যাদুরামের দুহিতা বিষ্ণুপ্রিয়া ও হরিপ্রিয়া, এবং এই দুহিতাদের পুত্র শ্যামাপ্রসাদ, নন্দলাল, আনন্দলাল ও লক্ষ্মীনারায়ণ, এবং সুগন্ধার মৃত্যুর পরে জাত রাজা যাদুরামের দুহিতাদের আর দুই পুত্র মধুসূদন ও গঙ্গানারায়ণ জীবিত থাকিতে সুগন্ধার মরণান্তে কে উত্তরাধিকারি হইবে?

উক্ত প্রশ্নের পণ্ডিতেরা যে উত্তর দিলেন তদ্যথা,—১ কোন নারী পতি হইতে প্রাপ্ত ক্ষমতানুসারে তন্মরণান্তে দত্তক গ্রহণ করিলে নিয়মপত্র রূপ দস্তাবেজ স্বাক্ষর করার শাস্ত্র নাই, প্রথাও নাই; এবং তাদৃশ দস্তাবেজ স্বাক্ষরিত হইলেও ঐ দত্তক পুত্র তাহার গ্রহীত্রী মাতার জীবনকালে তৎপতির ও ঐ পতির মৃত পুত্রের ত্যক্ত জমীদারিতে অধিকারী। তাদৃশ দস্তাবেজের বলে ঐ বিধবা দখিলকার হইতে অধিকারিণী নহে। ২ পতির দত্ত ক্ষমতানুসারে কোন নারী দত্তক গ্রহণ করিলে তদবধি উক্ত ক্রিয়া সকল ঐ দত্তক পুত্রে করিবে, তাহাতে তাহারই অধিকার; ঐ বিধবা তাহা করিবে না। ৩ যদি কোন জমিদারের দুই পত্নী থাকে, ও জ্যেষ্ঠা মরিয়া থাকে কিন্তু তাহার গর্ভজাত একাদশ বর্ষ বয়স্ক এক পুত্র থাকে, ও কনিষ্ঠার পুত্র না থাকে, তবে ঐ জমীদার পীড়িত হওনে তন্মৃত্যুর অল্প দিবস পূর্ব্বে তৎ পত্নী এমত নিবেদন করিলে যে আমার সহিত মৎসপত্নীপুত্রের মনের মিল হইবে না, ঐ পুত্রের সহিত কলহ হইলে দত্তক গ্রহণ করিতে দ্বিতীয়া স্ত্রীকে ঐ জমীদারের অনুমতি দেওয়া শাস্ত্রসিদ্ধ নহে, কিন্তু ঐ পুত্র যদি মরে তবে দত্তক গ্রহণ করিবে এমত শর্ত্তে অনুমতি শাস্ত্রীয় বটে। এবং কোন জমীদার ঔরস পুত্র সত্ত্বে যদি (ধর্ম্ম কর্ম্মার্থে) বহু পুত্র প্রাপ্তির বাঞ্ছায় ঐ পুত্রের সম্মতিতে পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দেয় তবে তাহা শাস্ত্রসম্মত ও দেশাচারসিদ্ধ বটে *। ৪ রাণী সুগন্ধা যদি পতির অনুমতি বিনা সুন্দর নারায়ণকে দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকেন, অথবা তাহার দত্তকতা যদি শাস্ত্রানুসারে সিদ্ধ না হয়, তবে বিরোধীয় জমীদারী সুগন্ধার মরণের পর যাদুরামের দৌহিত্র শ্যামাপ্রসাদ, আনন্দলাল, নন্দলাল ও লক্ষ্মীনারায়ণ (যাহারা তৎকালে জীবিত ছিল) এবং যাদুরামের অন্য দৌহিত্র গঙ্গানারায়ণ ও মধুসূদন (যাহারা তৎপরে জন্মিয়াছে)—এই ছয় জন উত্তরাধিকারি সকলেই এক্ষণে জীবিত থাকাতে ইহারদিগকে অর্শে।

অনন্তর আদালত পণ্ডিতদিগের প্রতি আরো এই প্রশ্ন করিলেন যে যাদুরামের হরিপ্রিয়া নামা এক্ষণে বর্ত্তমানা দুহিতার যদি আর এক বা একাধিক পুত্র জন্মে তবে তাহারা ঐ ত্যক্ত বিষয়ের কোন অংশে অধিকারি হইবে কি না?—এতদুত্তরে কথিত হইল যে যাদুরামের যে সকল দৌহিত্র এক্ষণে জীবিত আছে তাহাদের সহিত তাহারা ঐ বিষয়াধিকারি হইবে।

কোন হিন্দু ঔরস পুত্র থাকিতে ঐ পুত্রের জীবনকালে দত্তক গ্রহণ করিতে পত্নীকে ক্ষমতা অর্পণ করিতে পারে কি না—শাস্ত্র সম্পর্কীয় এই কথা বিবেচনা করা আদালতের অত্যন্ত আবশ্যক বোধ হইল,—এই ক-

* ঔরস পুত্রের সম্মতিতে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দেওয়া কাশ্যাদি প্রচলিত শাস্ত্র সম্মত বটে, কিন্তু বঙ্গদেশীয় শাস্ত্রানুমত নয়, আচার সিদ্ধও নয়।

ceremonies, in the name of the husband and his ancestors ? 3rd. If a zemindar die leaving a son, whose mother is dead, and a second wife, is it customary and legal or not to authorise the 2nd wife to adopt a son, on account of probable disagreement between her and the son of the first wife, or on any other account, except in the event of the death of the son by the 1st wife ? 4th. If Soondernarain was not adopted by Soogunda under authority from her husband; or if his adoption be not proved, or, though established, be not of avail in law ; who were the legal heirs at the demise of Ranee Soogunda to the zemindaree in dispute, possessed formerly by Raja Jadooram; then by his son Koornarain ; then by Jynarain, son of Koornarain; and after Jynarain's death, by Soogunda, his step-mother,—there existing, at Soogunda's demise, Bishenpria and Hureepria, daughters of Raja Jadooram, Shamapershad, Anundlal, Nundlaul, and Lukkhinarain, sons of the said daughters of Jadooram ; and there now existing also Moodoosoodun, and Gunganarain ; two other sons of the daughter of Jadooram, who have been born since the demise of Soogunda ?

The answers returned to these questions by the Pundits were as follows: 1st. When a woman, after the death of her husband, adopts a son under authority received from him for that purpose, it is not lawful or customary to execute an instrument of the purport of the *Niyumputra ;* and though such an instrument be executed, the adopted son, during the life of the woman adopting him, becomes proprietor of the estate left by the husband and his deceased son. The widow is not entitled to possess the estate by virtue of such a document. 2nd. When a woman, under authority from her deceased husband, adopts a son, thenceforward the ceremonies mentioned must be performed by the adopted son in whom the right vests ; not by the widow." 3rd. If a zemindar have two wives, and, by the first, who is deceased, a son eleven years of age, and no son by the second ; in such case it is not lawful for the zemindar, when ill, a few days before his death, on the representation of his second wife, that there would not be cordiality between her and the son of the first wife, to give authority to his second wife to adopt a son, in case of disagreement with the said son. But provisional authority to adopt in the event of the death of such son, would be lawful. And if a zemindar, having a son of his body, with the consent of such son, or from a wish to have more sons (for the performance of religious acts) give authority to his wife to adopt a son, such authority, according to the *Shaster* and usage of the country, is lawful.* 4th. If Ranee Soogunda adopted Soondernarain without authority from her husband, or his adoption be not valid in law, the zemindaree in dispute legally devolves after the death of Sogunda to Shamapershad, Anundlal, Nundlal, and Lukkhinarain, sons of the daughters of Jadooram, who were then alive, and to Gunganarain and Muddoosoodun, two other sons of the daughters of Jadooram, who are since born, the whole six heirs being now alive, in equal proportions.

The Pundits were further questioned by the Court, whether, supposing one or more sons, to be hereafter born to Hureepria, the surviving, daughter of Jadooram, they would be entitled to any share of the inheritance; and it was declared, in answer, that they would be entitled to share with the other daughters' sons of Jadooram, who are now living.

Whether a Hindoo, having a son of his body, can in any case authorise the adoption of a son during the life of such son of his body, appeared to the Court an important question of law not

* To authorise one's wife, with the consent of the son of his body, to adopt a son, is consonant to the law as current in the Benares school and the other schools subordinate thereto, but not to the law and usage of Bengal.

থার সম্পূর্ণ বিচার ও মীমাংসা হয় নাই, কিন্তু দত্তক গ্রহণে সুগন্ধাকে ক্ষমতা অর্পণ করণের ক্ষমতা থাকার প্রমাণ ব্যতীত বর্ত্তমান মকদ্দমায় উক্ত কথার বিচার করা অনাবশ্যক।

দত্তক গ্রহণার্থ ক্ষমতা অর্পিত হওনের যে প্রমাণ তাহা সন্দেহময়, ঐ প্রমাণ সেই সকল ব্যক্তি কর্ত্তৃক দত্ত হইয়াছে যাহারা আদালতের বিবেচনায় নিয়মপত্র দস্তখতের বিষয়ে মিথ্যা সাক্ষ্য দিয়াছে, সুন্দরনারায়ণকে দত্তক গ্রহণার্থে সুগন্ধার উপর তৎপতিকর্ত্তৃক ভারঅর্পিত হওয়া সাব্যস্ত করণের নিমিত্তে ঐ প্রমাণ উপযুক্ত বিবেচিত হইল না, অতএব বিরোধীয় বিষয়াধিকারী হইতে সুন্দর নারায়ণ কোন স্বত্ব বর্ত্তান বিবেচিত হইল না।

জিলা ও প্রবিন্স্যাল কোর্টের ডিক্রীর যতদূর উক্ত দত্তকতা ও সুন্দর নারায়ণের স্বত্ব অসিদ্ধ জ্ঞাপক তাহা স্থিরতর রহিল। পরন্তু যেহেতু এক্ষণে যাদুরামের ছয় দৌহিত্র থাকা দৃষ্ট হইতেছে—অর্থাৎ শ্যামাপ্রসাদ, আনন্দলাল, নন্দলাল, লক্ষ্মীনারায়ণ, মধুসূদন, ও গঙ্গানারায়ণ (তন্মধ্যে শেষোক্ত দৌহিত্রদ্বয় সুগন্ধার মরণান্তে হরিপ্রিয়ার গর্ভে জন্মে) অতএব পণ্ডিতদিগের দত্তব্যবস্থানুসারে ঐ ছয় দৌহিত্র সমানরূপে জমীদারীতে অধিকারি হইবে,—কিন্তু ভবিষ্যতে হরিপ্রিয়ার আর পুত্র জন্মিলে ঐ ভাবি দৌহিত্রেরা অন্যান্য দৌহিত্রের সহিত স্বত্ববন্ত হইবে, তৎ স্বত্ব সংরক্ষণ পূর্ব্বক যাদুরামের উপরিউক্ত ছয় দৌহিত্র সুগন্ধার পূর্ব্বাধিকারি জয়নারায়ণের উত্তরাধিকারি বলিয়া ঐ জমীদারী তাহাদের প্রাপ্য কথিত হইল। ২৭ মে ১৮১১ সাল। স, দে, আ, রি, বা, ১, পৃ, ৩২৪।

৫০০, ৫০৩, ৫০৪, ৫০৭, ও ৫০৮ সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র আপিলান্ট—বনাম—নারায়ণী দেব্যা ও রামকিশোর রায় রেস্পণ্ডেন্ট্।

জিলা মৈমনসিংহের আদালতে শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র মৃত কৃষ্ণকিশোর রায়ের বিভব মৈমনসিংহ পরগণার চারি আনা অংশ নারায়ণী ও রামকিশোর রায় হইতে প্রাপ্তির নিমিত্তে এই মকদ্দমা উপস্থিত করে। বাদিরা নিজ দাবীর পোষকতায় এজহার করিল যে প্রতিবাদিনী নারায়ণী দেবী রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণে যথাযোগ্যরূপে ক্ষমতা প্রাপ্তা হয় নাই,—জমীদারের প্রধানা পত্নী রত্নমালা কর্ত্তৃক গৃহীত দত্তক নন্দকিশোরের মৃত্যু হওয়াতে বাদিরা তদ্ গ্রহীতা পিতা কৃষ্ণকিশোরের ভ্রাতৃপুত্র হওয়াতে তাহারাই তাহার (অর্থাৎ নন্দকিশোরের) উত্তরাধিকারি।

প্রতিবাদিরা প্রথমতঃ রামকিশোরের দত্তকতা অশাস্ত্রীয় হওয়ার উক্তি অযথার্থ কহে; দ্বিতীয়তঃ কহে যেহেতু বাদিরা নন্দকিশোরের পিতার বৈমাত্রেয় ভ্রাতৃ পুত্র, অতএব নন্দকিশোরের নিকট সম্পর্কীয় না হওয়াতে তাহারা বিষয়াধিকারি হইতে যোগ্য নহে।

পূর্ব্বে নিষ্পন্ন এক মকদ্দমার কাগজ পত্র বিবেচনায় জিলার জজের এমত রায় হওয়াতে যে বাদি শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র বিরোধীয় চারি আনা অংশের কোন অংশে অধিকারি নয়, তাহাদের বিরুদ্ধে খরচা সমেত নিষ্পত্তি হইল।

উক্ত নিষ্পত্তির বিরুদ্ধে বাদিরা ঢাকার প্রবিন্স্যাল কোর্টে আপীল করিল। প্রকাশ পাইল যে ১৮০১ সালের ৪ ডিসেম্বর তারিখে নারায়ণী দেব্যা ও (গৌর কিশোরের দত্তক পুত্র যুগল কিশোরের পুত্র) হরকিশোরের মধ্যে আপীল মকদ্দমাতে সদরদেওয়ানী আদালতে এক ডিক্রী হয়, ঐ আপীলে পণ্ডিতদের এই মত হয় যে নন্দকিশোরের উত্তরাধিকারী হরকিশোর হইবে, নারায়ণী হইবে না—যেহেতু নারায়ণী নন্দকিশোরের জননী নহে কিন্তু বিমাতা, পরন্তু ঐ নারায়ণীর যদি দত্তক গ্রহণের ক্ষমতা প্রাপ্তা হইয়া থাকে, তবে রামকিশোর তৎকর্ত্তৃক দত্তক গৃহীত হওয়াতে সেই দত্তক ভ্রাতারূপে নন্দকিশোরের উত্তরাধিকারী হইবে। জিলা রংপুরের আদালতে পূর্ব্ব মোকদ্দমাতে রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণের ক্ষমতা বিষয়ে যে প্রমাণ প্রদর্শিত হইয়াছিল প্রবিন্স্যাল্ কোর্ট তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়া ইহা সাব্যস্ত বিবেচনা করিলেন

fully investigated, or settled; but which, without proof of authority for the adoption having been delegated to Soogunda, it was not necessary to determine in the present instance.

The evidence to the delegation of the authority for the adoption, which was in itself manifestly suspicious, and which was given by the same persons who, in the judgment of the Court, gave false testimony to the execution of the *Niyumputra*, was not considered competent to establish the fact of authority having been delegated to Soogunda by her husband for the adoption of Soondernarain, and, consequently, no title of succession to the disputed estate was deemed to have vested in him.

The decrees of the Zillah and Provincial Courts, as far as they rejected the alleged adoption and title of Soondernarain, were affirmed. But as there appeared to be now six daughters' sons of Jadooram, viz. Shamapershad, Anundlal, Nundlal, Lukkhinarain, Mudoosoodun, and Gunganarain, (the two last born to his daughter Hureepria since Soogunda's death,) and, according to the exposition of the Hindoo law delivered by the Pundits, these six were entitled to share the zemindary equally, with reservation of the eventual birth of other sons to Hureepria, who would be entitled to share with the other daughters' sons; the zemindary was adjudged, with this reservation, to the six daughters' sons of Jadooram above specified, as being the heirs at law to Jynarain, who held the estate before Soogunda. May 27th, 1811. S. D. A. Rep. vol. I. p. 324.

Shamchunder and Rooderchunder, Appellants, versus *Narayni Dibeh and Ramkishor Rai, Respondents.*

CASE bearing on the Vyavasthás Nos. 502, 503, 504, 505, & 506.

This was an action brought by Shamchunder and Rooderchunder in the zillah court of Mymunsing, to recover from Narayni Dibeh and Ramkishor Rai a 4 anna share of pergunnah Mymunsing, &c. forming the estate of the late Kishenkishor Rai. The plaintiffs, in support of their claim, alleged that the defendant Narayni Dibeh had not been duly empowered to adopt Ramkishor, and that, on the decease of Nundkishor, adopted by Rutunmala, the zemindar's elder widow, the plaintiffs were his heirs, as nephews of Kishenkishor, his adoptive father.

The defendants, first, contradicted the assertion of the plaintiffs with respect to the illegality of Ramkishor's adoption; and second, insisted that, as the plaintiffs were only sons of the half brothers of the adoptive father of Nundkishor, the distant degree of relationship which they bore to Nundkishor would not entitle them to succeed to his property.

On referring to the proceedings in another cause before tried, the zillah Judge being of opinion that the plaintiffs (Shamchunder and Rooderchunder) were not entitled to any part of the 4 anna share in dispute, judgment was given against them in the zillah Court, with costs.

The plaintiffs appealed from the above decision to the Provincial Court of Dacca. It appeared that, on the 4th of December 1801, a decree was passed by the Sudder Dewanny Adawlut in a cause between Narayni Dibeh and Hurkishor (son of Joogulkishor who was adopted by Gopalkishor,) on which appeal the pundits of the Sudder Dewanny Adawlut gave an opinion, that the heir of Nundkishor would be Hurkishor, not Narayni Dibeh, as she was not mother but step-mother; but that if she had authority to make an adoption, then Ramkishor, having been adopted by her, would be heir to Nundkishor, as his adoptive brother. The Provincial Court were satisfied with the evidence given in the former cause in the zillah Court of Rungpore, with respect to the authority for adopting Ramkishor, and held it to be established that he was

যে রামকিশোর উপযুক্তরূপে ও শাস্ত্রানুসারে দত্তক গৃহীত হইয়াছে, তাহাতে দাবীকৃত চারি আনার কোন অংশে আপীলান্টেরা অধিকারী হওয়া বিবেচিত না হওয়াতে জিলার ডিক্রীর বিরুদ্ধে হওয়া আপীল খরচা সমেত ডিসমিস্ হইল।

অনন্তর শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র সদরদেওয়ানী আদালতে (এইচ্. কোল্‌ব্রুক ও জে. ফম্বেল সাহেবানের হুজুরে) আপীল করেন। নিম্ন আদালতের ডিক্রী সকলের বিরুদ্ধে তাঁহারা যে আপত্তি করেন তদ্যথা,—প্রথমতঃ রামকিশোর একই ব্যক্তির দ্বিতীয় দত্তক হওয়াতে তাহার দত্তকতা অশাস্ত্রীয়; দ্বিতীয়তঃ—দুই দত্তক শাস্ত্রীয় বলিয়া মানিলেও এক দত্তক অন্য দত্তকের উত্তরাধিকারী হইতে পারে না। জজেরা শাস্ত্রসম্বন্ধীয় প্রশ্ন নিজ পণ্ডিতদিগকে বক্ষ্যমাণরূপে জিজ্ঞাসা করিলেন,—"চারি আনা অংশের জমীদার কৃষ্ণকিশোরের মৃত্যুর পরে তাঁহার জ্যেষ্ঠা পত্নী নন্দকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করেন; এবং ঐ জ্যেষ্ঠা পত্নী ও নন্দকিশোর মরিলে উক্ত জমীদারের কনিষ্ঠা পত্নী রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করেন,—রামকিশোর, ও কৃষ্ণকিশোরের ভ্রাতার দত্তক যুগল কিশোর, আর কৃষ্ণকিশোরের বৈমাত্রেয় ভ্রাতার পুত্র শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র উক্ত বিষয়ের দাওয়াদার হওয়াতে তন্মধ্যে কে যথাশাস্ত্র ঐ বিষয়াধিকারী? এবং এক গ্রহীতা পিতার দুই দত্তক হইলে তাহাদের একের মরণে অন্যে তদুত্তরাধিকারিরূপে তদ্বিষয়াধিকারী হইতে পারে কি না?" উক্ত প্রশ্নের উওরে পণ্ডিতেরা কহিলেন যে—"কৃষ্ণকিশোরের মৃত্যুর পর তাঁহার জ্যেষ্ঠা পত্নী উপযুক্তরূপে ক্ষমতা প্রাপ্তা হইয়া যদি এক দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকেন, তবে ঐ পুত্র বিষয়াধিকারী; কিন্তু ঐ পুত্রের মরণের পর যদি কনিষ্ঠা স্ত্রীও উপযুক্ত ক্ষমতাক্রমে এক দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকেন, তবে জ্যেষ্ঠা স্ত্রীর দত্তক পুত্র সন্তান বিহীন অথবা গ্রহীত্রীমাতার পুত্ররূপ ভ্রাতৃহীন অবস্থায় মরিলে তাহার বিষয় কৃষ্ণকিশোরের কনিষ্ঠা স্ত্রীর দত্তককে অর্শিবে,—কৃষ্ণকিশোরের ভ্রাতার দত্তককে অথবা তাহার বৈমাত্রেয় ভ্রাতার পুত্রদিগকে অর্শিবে না। এক দত্তক পুত্রের বিষয় অন্য দত্তক পুত্রকে অত্যন্ত নিকট জ্ঞাতি বলিয়া অর্শে।" নারায়ণী দেবীর দত্তক রামকিশোর যথাযোগ্য ক্ষমতানুসারে গৃহীত হওয়া সপ্রমাণ হওন বিষয়ে ঢাকার প্রবিন্‌স্যাল কোর্টের সহিত সদরদেওয়ানী আদালত একমত হইলেন, এবং পণ্ডিতদিগের উক্ত মত হইতে ইহা প্রকাশ পাওয়াতে যে এক ব্যক্তির দুই দত্তক সিদ্ধ, ও দত্তক পুত্র গ্রহীতার বংশে যেমত ক্রমাগত ধনে অধিকারী তেমনি জ্ঞাতির ধনেও অধিকারী, ও বিরোধীয় সমুদায় চারি আনাতে রামকিশোরই যথার্থতঃ অধিকারী, ঐ বিষয়ে আপীলান্টদের কৃত দাওয়া অগ্রাহ্য বোধ হওয়াতে সদর আদালত ঐ আপীল খরচা সমেত ডিস্‌মিস্ করিলেন (অ)। ২১ আগষ্ট ১৮০৭ সাল। স, দে, আ, রি, বা, ১, পৃ, ২০৯।

(অ) এই মকদ্দমার নিষ্পত্তিতে গ্রহীতা পিতার বংশে জ্ঞাতির ধনে দত্তক পুত্রের অধিকার সাব্যস্ত হইল, এবং এক ব্যক্তির অনেক পত্নী দত্তক গ্রহণার্থ পতির দত্ত ক্ষমতানুসারে পর পর দত্তক গ্রহণ করিলে তাহা শাস্ত্র সম্মত হওয়া নির্দ্দিষ্ট হইল।

সদর দেওয়ানী আদালতীয় রিপোর্টের ১ বালামের ৩৯ পৃষ্ঠায় ধৃত হরকিশোর রায় রেস্‌পণ্ডেন্টের বিরুদ্ধে নারায়ণী দেবী আপীলান্টের মকদ্দমার নিষ্পত্তি ও তন্নিম্নে লিখিত কোলব্রুক সাহেবের নোট দ্রষ্টব্য। ঐ নিষ্পত্তি ও নোট এই গ্রন্থে দত্তকের ধনাধিকার প্রকরণে প্রকটিত হইল।

duly and legally adopted ; and it being in consequence considered that the appellants were entitled to no part of the 4 anna share, the appeal against the zillah decree was dismissed, with costs.

On a further appeal by Shamchunder and Rooderchunder to the Sudder Dewanny Adawlut, (present H. Colebrooke and J. Fombelle,) the pleas set up by them against the foregoing decrees were, first, that the adoption of the respondent Ramkishor, being a second adoption in the family of the same man, was illegal; second, that, even admitting two adoptions to be legal, one adopted son could not succeed to the property of the other adopted son, as the collateral heir. The questions of Hindoo law, connected with the case, were proposed by the Court to their pundits in the following form: "After the death of Kishenkishor, zemindar of the 4 anna estate, without issue, his elder widow having adopted Nundkishor; and when the elder widow and Nundkishor died, his younger widow having adopted Ramkishor; and claims to the estate having been preferred by Ramkishor, by Joogulkishor, the adopted son of Kishenkishor's brother, and by Shamchunder and Rooderchunder, sons of Kishenkishor's half brother; which of the claimants is heir at law to the property? and in the case of two adopted sons of a common adoptive father, can one, on the decease of the other, succeed to his property as the collateral heir?" In answer to this reference, it was stated by the *Pundits*, that "if, after the death of Kishenkishor, his elder widow, duly authorised, adopted a son, that son was proprietor of the estate ; and if, after the death of that son, the younger widow also adopted a son, under due authority, then, provided the adopted son of the elder widow left no issue, or brother by the mother who adopted him, his property would devolve on the adopted son of the younger widow of Kishenkishor, and not on the adopted son of Kishenkishor's brother, or on the sons of his half brother. The succession to one adopted son is vested in the other adopted son, as being the nearest collateral." The Court of Sudder Dewanny Adawlut agreed with the Provincial Court of Dacca, with respect to the adoption of Ramkishor by Narayni Dibeh being proved to have been duly authorised; and as, under the above opinion of the *Pundits*, it appeared that two adoptions in the family of the same man are valid; that an adopted son succeeds collaterally as well as lineally in the family of his adoptive father; and that Ramkishor was the rightful heir to the whole 4 anna estate in contest ; the claim preferred to it by the appellants was pronounced to be inadmissible. The appeal was in consequence dismissed by the Sudder Dewanny Adawlut, with costs. (a).—21st August, 1807, S. D. A. R. vol. I. p. 209.

(a) The right of a son by adoption to inherit from his collaterals in the family of his adoptive father, was established by the decision in this cause, as well as the lawfulness of two successive adoptions, by the widows of the same person, under authority for that purpose from their husband.

See the Decision in the case—Narayni Debeh, Appellant *versus* Hurkishor Rai, Respondent—S. D. A. Rep. vol. I, p, 39 ; and Mr. Colebrooke's note on the same.

৫০০, ও ৫০৩, সংখ্যক বার নজীর।

রঙ্গমা (বিধবা) স্বয়ং ও লছ্মীপতি নাইডুর পক্ষে } .. .. আপীলান্ট্

বনাম্

আচমা (বিধবা,) রামনাথ বাবু, ও পত্তুরী কালিদাস } .. .. রেস্পণ্ডেন্ট্

এবং

আচমা (বিধবা) .. .. আপীলান্ট্

বানাম্

রামনাথ বাবু .. .. রেস্পণ্ডেন্ট্

রাইট্ অনরেবিল্ টি, পেম্বর্টন্ লি সাহেব—

এই দুই আপীলের বিচার্য্য বিষয় উত্তর সরকারস্থ এক অতি বিশাল বিষয় সম্বন্ধ, তাহা ১৭৯৮ সালে বেঙ্কাটাদ্রি নামক এক জমীদারের ছিল।

বেঙ্কাটাদ্রি, নিস্সন্তান হওয়াতে, ১৭৯৮ সালের ২ এপ্রেল তারীখে জগন্নাথ নামক এক বালককে পুত্ররূপে গ্রহণ করেন। এই উপলক্ষে ১৭৯৮ সালের ৭ এপ্রেল তারীখে তিনি এক কাগজ দস্তখত করেন। এই কাগজে দত্তক গ্রহণের উল্লেখান্তে তিনি কহিয়াছেন যথা—"অতএব বিশ্বাস কর্ত্তব্য যে আমি ইহা স্বাক্ষর করিয়াছি, আমার গৃহ-দেবতা সাক্ষী, জগন্নাথ নাইডু আমার মৌরূসী জমীদারীর এবং ধনের ও ঋণের হকদার এবং উত্তরাধিকারী, আর (জগন্নাথ ভিন্ন) অন্য কোন ব্যক্তিকে (তাহা) দিতে কোন ক্রমে আমার ক্ষমতা নাই"।

এই দত্তকতার সত্যতার বা সিদ্ধতারবিষয়ে কোন আপত্তি হয় নাই। পরে তিনি (অর্থাৎ বেঙ্কাটাদ্রি) রামনাথ নামক আর এক বালককে দত্তক গ্রহণ করিতে ও তদুভয় মধ্যে বিষয় বিভাগ করিয়া দিতে ইচ্ছুক হইলেন। আপীলান্টেরা কহে এবং অনেক সাক্ষিরা শপথপূর্ব্বক সাক্ষ্য দেয় যে তিনি দ্বিতীয় দত্তক সিদ্ধ কি না এবিষয়ে কোন২ পণ্ডিতের মত জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, ও তাঁহারা পরামর্শ দিয়াছিলেন যে দ্বিতীয় দত্তক যথাশাস্ত্র গ্রহণ করা হইতে পারে না।

আপীলান্টেরা আপত্তি করে প্রমাণসকল হইতে এই অনুভব কর্ত্তব্য যে তিনি রামনাথকে প্রতিপালন করিয়াও পণ্ডিতদিগের উক্ত মত হেতু শাস্ত্রানুসারে তাহার দত্তকতা সিদ্ধ করণের নিমিত্তে যে যে ক্রিয়া আবশ্যক তাহা কখনো করেন নাই। কিন্তু ঐ দ্বিতীয় দত্তকের দত্তকতা (যদি তাহা শাস্ত্রানুসারে সিদ্ধ হয়) সিদ্ধির নিমিত্তে যাহা যাহা আবশ্যক আমাদের কোন সন্দেহ নাই যে তিনি তাহা করিয়াছিলেন।

১৮১৫ সালে জগন্নাথ ১৮ বৎসর বয়স্ক হইয়া প্রাপ্তব্যবহার হয়। অনন্তর ১৮১৬ সালে বেঙ্কাটাদ্রি দুই পুত্রের মধ্যে স্বতন্ত্র রূপে বিষয় অংশ করিয়া দেয়, তৎকালেও রামনাথ অপ্রাপ্তব্যবহার ছিল, যথা বোধ হইতেছে যে প্রায় নয় বৎসর বয়স্ক ছিল। তাদৃশ বিভক্ত বিষয় জগন্নাথ দখল করিয়া লইল, এবং রামনাথকে যে অংশ দত্ত হইল বোধ হইতেছে বেঙ্কাটাদ্রি তাহাতে দখিলকার থাকিলেন। ঐ ১৮১৬ সালে বেঙ্কাটাদ্রি মরেন। জগন্নাথ বেঙ্কাটাদ্রির সমুদায় বিষয় দাওয়া করে—এই এজহারে যে রামনাথের দত্তকতা অসিদ্ধ, এবং নিদানে তাহাতে সে আমার সমদায়দ হয় নাই।

যে দুই মকদ্দমার এক্ষণে বাদানুবাদ হইতেছে তাহার প্রথম (মকদ্দমা) ১৮২০ সালে রামনাথ—বেঙ্কাটাদ্রি তাহাকে দত্তক পুত্র বলিয়া বিষয়ের যে অংশে দেয় সেই অংশে স্বীয় স্বত্ব স্থাপনার্থে—জগন্নাথের নামে উপস্থিত করে।

১৮২৪ সালে রামনাথের বিরুদ্ধে মকদ্দমা নিষ্পত্তি হয়, পরন্তু সে তাহাতে অসম্মত হইয়া আপীল

Rungama (widow,) for herself and on behalf of Lutchmiputty Naidoo, ... Appellant,

Versus

Atchama (widow,) Ramanadha Baboo, and Puttoory Cally Doss, ... Respondents.

And

Atchama (widow) ... ... Appellant,

Versus

Ramanadha Baboo, ... Respondent.

CASE bearing on the Vyavasthás Nos. 500, & 508.

THE RIGHT HON. T. PEMBERTON LEIGH:

The question in these appeals relates to a very large property in the Northern Circars, which, in the year 1798, belonged to a zemindar named *Vencatadry*.

Vencatadry, being childless, on the 2nd of April 1798 adopted as his son a boy Jaganadha. On this occasion he signed a paper bearing date the 7th of April 1798. In this paper, after reciting the adoption, he proceeds to say: "Therefore, be it believed, that I have executed this, my tutelar deity bearing witness, that Jaganadha Naidoo is *huckdar*, or heir, to my zemindary *mourasy*, to my wealth and debts; and that I have it not in my power, on any account whatever, to make over (the same) to any other person besides him *(Jaganadha Naidoo.)*"

Of the fact, or the validity of this adoption, no question is made. He afterwards became desirous of adopting another boy, named *Ramanadha*, and of dividing his property between them. It is said by the appellants, and many witnesses have sworn, that he consulted certain *Pundits* as to the validity of a second adoption, and was advised by them that a second adoption could not be legally made.

It was contended by the appellants that, upon the whole evidence it was to be inferred that, in consequence of this opinion, although he brought up *Ramanadha* as his son, he never adopted him with those religious ceremonies which were necessary, in order to constitute a valid adoption, according to the Hindoo law. We have no doubt, however, that he did whatever was necessary to constitute a valid adoption, if such second adoption could, by the Hindoo law, be valid.

In 1815, *Jaganadha* attained the age of eighteen, when he came of age. After this, in 1816, *Vencatadry* made a new division, between his two sons, *Ramanadha* being still under age, and, as it seems, about nine years old. *Jaganadha* took possession of the property so allotted to him; and *Vencatadry* seems to have remained in possession of what was allotted to *Ramanadha*. In the course of the year 1816, *Vencatadry* died. *Jaganadha* claimed the whole of the property of *Vencatadry*, alleging that the adoption of *Ramanadha* was invalid, and at all events did not constitute him a co-heir.

The first of the suits, now in controversy, began in 1820, being a suit instituted by *Ramanadha* against *Jaganadha*, to establish his right to that portion of the property which had been allotted to him, in his character of adopted son, by *Vencatadry*.

In 1824, a decision was pronounced against *Ramanadha*, from which, however, he appealed,

করে। এবং ঐ আপীল শুনানির পূর্ব্বে ১৮২৫ সালের ২৮ ফেব্রুয়ারি তারীখে জগন্নাথ মরে। তাহার ঔরস পুত্র ছিল না, কিন্তু রঙ্গমা ও আচমা নাম্না দুই স্ত্রী, এবং এক বালক ছিল—যে বালক তাহার গৃহে প্রতিপালিত হইয়া ছিল, এবং কথিত হইয়াছে যে সে তাহার লছ্মীপতি নামিত দত্তক পুত্র।

তখন এই কথা বিচারের বিষয় হইল যে জগন্নাথের বিষয়াধিকারী হইতে কে যোগ্য;—কিন্তু জগন্নাথের বিষয় যে কত, অর্থাৎ তিনি বেঙ্কাটাদ্রির সমুদায় অথবা কেবল অর্দ্ধেক বিষয়ে অধিকারী ছিলেন ইহা তখন অনিশ্চিত থাকিল। জগন্নাথ যদি এক ঔরস বা যথাশাস্ত্র গৃহীত দত্তক রাখিয়া যাইতেন তবে তাঁহার বিষয়াধিকারী কে হইবে এবিষয়ে আপত্তি থাকিত না, ঐ পুত্রই তদ্বিষয়াধিকারী হইত। যদি তিনি পুত্র না রাখিয়া অবিভক্ত ভ্রাতা রাখিয়া যাইতেন তবে ঐ ভ্রাতা অধিকারী হইত। যদি তিনি পুত্র কিম্বা অবিভক্ত ভ্রাতা না রাখিয়া মরিতেন তবে তাঁহার বিধবা পত্নী বা পত্নীদের একজন উত্তরাধিকারিণী হইত*।

জগন্নাথের মরণে রামনাথ বেঙ্কাটাদ্রির সমুদায় বিষয়াধিকারের দাওয়া করিলেন—এই এজ্‌হারে যে তিনি ও জগন্নাথ দুই অবিভক্ত ভ্রাতা, ও জগন্নাথ কোন ঔরস কিম্বা দত্তক পুত্র রাখিয়া যান নাই।

রঙ্গমা প্রথমে রামনাথের দাবীতে সম্মত হইয়া ছিলেন, তাঁহার বয়ান এই যে তিনি নিজ কর্ম্ম করিতে রামনাথকে ক্ষমতা অর্পণ করিয়াছিলেন কিন্তু তৎকর্ত্তৃক প্রতারিতা হইয়াছেন।

লছ্মীপতি অনুমান ছয় বৎসর বয়স্ক বালক ছিল, তাহার পক্ষে কোন দাবী উপস্থিত করা হয় নাই। পরন্তু আচমা জগন্নাথের সমুদায় বিষয়ের দাবীতে এক মকদ্দমা উপস্থিত করেন, আর কহেন যে তিনি ধনাধিকারিণী। পরে রামনাথ ও রঙ্গমাতে বিরোধ হওয়াতে লছ্মীপতির দাবী উপস্থিত হয়। সদর দেওয়ানী আদালত বিচার করিলেন যে জগন্নাথ ও রামনাথ দুই অবিভক্ত ভ্রাতা, অতএব বেঙ্কাটাদ্রি হইতে আগত দায়রূপ সমুদায় বিষয়ে রামনাথ অধিকারী;—এই ডিক্রীর বিরুদ্ধে বর্ত্তমান দুই আপীল হয়।

আমাদের যেং কথার বিচার কর্ত্তব্য তাহা প্রথমতঃ বেঙ্কাটাদ্রির বিষয় বিষয়ক, দ্বিতীয়তঃ—জগন্নাথের অধিকার বিষয়ক।

এই মকদ্দমার পরস্পর বিবাদমান বিবাদিদের প্রথম লছ্মীপতি—এ বেঙ্কাটাদ্রি হইতে আগত সমুদায় বিষয় দাওয়া করে এই কারণে যে জগন্নাথই কেবল বেঙ্কাটাদ্রির দত্তক পুত্র ছিলেন এবং আমি লছ্মীপতি জগন্নাথের দত্তক পুত্র। দ্বিতীয়—আচমা, ইনি কহেন লছ্মীপতি প্রকৃষ্ট রূপে দত্তক গৃহীত হয় নাই, এবং আমি জ্যেষ্ঠা পত্নী হওয়াতে জগন্নাথের বিষয়াধিকারিণী*। তৃতীয়—রঙ্গমা, ইনি লছ্মীপতির দাবী বলবত্ করেন অথচ কহেন যদি সে দত্তক পুত্র না হয়, তবে আমি আচমার সহিত জগন্নাথের ত্যক্ত বিষয়ভাগিনী। চতুর্থ—রামনাথ, ইনি কহেন যে ডিক্রী হইয়াছে তাহা স্থিরতর থাকিবে।

রামনাথের সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে—তাঁহার সমুদায় স্বত্ব তাঁহার দত্তকতার সিদ্ধির উপর নির্ভর করে—যদি প্রকৃষ্ট রূপে গৃহীত না হইয়া থাকেন তবে তিনি জগন্নাথের সমদায়াদ নহেন, দায়াদ-ও নহেন। এতাবতা প্রথমে বিচারের বিষয় এই যে প্রথম দত্তক পুত্র বিদ্যমান ও দত্তকের সম্পূর্ণ অধিকারসম্পন্ন থাকিতে দ্বিতীয় দত্তক গৃহীত হইলে তাহা সিদ্ধ কি না?

শাস্ত্রের এই কথা বহুকাল ব্যাপিয়া সন্দেহময় থাকা দৃষ্ট হইতেছে, এবং এই মকদ্দমায় (নিম্ন আদালতের) জজেরা কহেন তাহা স্থিরীকৃত হয় নাই।

তিনপ্রকার প্রমাণ উপলব্ধিত হইয়াছে, প্রথম—পণ্ডিতদিগের মত; দ্বিতীয়—হিন্দুদের শাস্ত্রীয় গ্রন্থ সমূহ;—তৃতীয় (শাস্ত্রবিষয়ক) ইউরোপীয় গ্রন্থকর্ত্তাদের প্রমাণ।

প্রথম—পণ্ডিতদিগের মধ্যে পরস্পর অনেক মতবৈলক্ষণ্য আছে।

* পত্নীদের মধ্যে জ্যেষ্ঠাই কেবল ধনাধিকারিণী হয় না, কিন্তু সকলেই সমানরূপে অধিকারিণী। দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৫২।

and before the appeal had been heard, and on the 28th of February 1825, *Jaganadha* died. He left no natural born issue, but two wives, *Rungama* and *Atchama*, and a boy who had been brought up in his house, and who is said to be his adopted son, named *Lutchmiputty*.

The question then arose, who was entitled to succeed to the estate of *Jaganadha*; the question of what the estate of *Jaganadha* consisted, that is, whether he was entitled to the whole, or only half of the estate of *Vencatadry*, still remaining unsettled. With respect to the right of succession to *Jaganadha*, it is not disputed that, if he left a son, whether natural born, or legally adopted, such son would be entitled to succeed; that, if he left no son, but an undivided brother, such brother would be entitled to succeed; that, if he left no son nor undivided brother, the widow, or one of the widows, would be entitled to succeed.*

On the death of *Jaganadha*, *Ramanadha* set up a title to the whole estate of *Vencatadry*, alleging that he and *Jaganadha* were undivided brothers, and that *Jaganadha* had left no issue, natural born or adopted.

Rungama at first acquiesced in the claim of *Ramanadha*, it being alleged by her that she was deceived by *Ramanadha*, who got authority to act for her.

Lutchmiputty was a child of about six years old, and no claim was brought forward on his behalf. *Atchama*, however, instituted a suit, claiming the whole of the estate of *Jaganadha*, and insisted that she was entitled to inherit. Afterwards, *Ramanadha* and *Rungama* having quarreled, the claim of *Lutchmiputty* was advanced The Sudder Adawlut decided that *Jaganadha* and *Ramanadha* were undivided brothers; and that *Lutchmiputty* was not the adopted son of *Jaganadha*; that consequently *Ramanadha* was entitled to the whole inheritance which had come from *Vencatadry*: and against this decree the present appeals are brought.

The question for our decision relates, first, to the estate of *Vencatadry*; and secondly, to the succession of *Jaganadha*.

The conflicting parties are:—First, *Lutchmiputty*, who claims the whole inheritance which came from *Vencatadry*, on the ground that *Jaganadha* was the only adopted son of *Vencatadry*, and that he, *Lutchmiputty*, is the adopted son of *Jaganadha*. Secondly, *Atchama*, who insists that *Lutchmiputty* was not well adopted, and that she, as eldest widow, is entitled to succeed to the inheritance of *Jaganadha*. Thirdly, *Rungama*, who maintains the case of *Lutchmiputty*, but insists that, if he is not the adopted son, she is entitled to share with *Atchama*, in the succession of *Jaganadha*. Lastly, *Ramanadha*, who mantains the decree as it stands.

As far as concerns *Ramanadha*, his whole title depends on the validity of his adoption. If not well adopted, he was neither co-heir with *Jaganadha*, nor heir to *Jaganadha*.

The first question, therefore, is, as to the validity of a second adoption, the first adopted son still existing, and remaning in possession of his character of a son.

This appears to have been long a point of great doubt in Hindoo law, and is stated by the Judges in this case, to be unsettled.

Three classes of authority have been referred to:—first, The opinions of the *Pundits*, secondly, The native authorities as found in the Hindoo treatises; and thirdly, The European authorities.

First. As to the *Pundits*; there is a considerable difference of opinion amongst them.

---

* If there be many widows, they inherit simultaneously and equally; the eldest of them does not alone succeed to the exclusion of the rest. See *ante*, p. 53.

বেঙ্কাটাদ্রির মরণান্তে, ১৪০ জন ব্রাহ্মণে এক সার্টিফিকেট্ দস্তখত করেন,—তাহার মর্ম্ম এই যে রামনাথের দত্তকতা অসিদ্ধ। পরন্তু যেহেতু জগন্নাথ বিষয়ে নথিলকার থাকন কালীন ঐ মত তৎকর্ত্তৃক উপস্থিত করা হয়, অতএব তাহার উপর অতি অল্প নির্ভর করা যাইতে পারে।

পক্ষান্তরে, ১৮১৮ সালে রামনাথ কর্ত্তৃক উপস্থিত মকদ্দমার পূর্ব্বে, উক্ত প্রবিন্স্যাল কোর্ট নিজ পণ্ডিতদের এবং মধ্য ও দক্ষিণ অঞ্চলীয় আদালতসকলের পণ্ডিতদিগের স্থানে এ বিষয়ে বক্ষ্যমাণ মত গ্রহণ করেন।

১। "কোন ব্যক্তি এক স্ত্রীর সহিত একত্র দত্তক গ্রহণ করিয়া, তদনন্তর তৎস্ত্রীর প্রতি অসন্তুষ্ট হইয়া দ্বিতীয় দারপরিগ্রহ করত ঐ দ্বিতীয়ার সহিত একত্র এক দত্তক গ্রহণ করিতে শাস্ত্রানুমত কি না?"

২ "কোন ব্যক্তি এক দত্তক গ্রহণান্তে কোন কারণে আর এক দত্তক গ্রহণ করে,—ঐ ব্যক্তির ত্যক্ত বিষয়ে তাহার প্রথম দত্তক কিম্বা দ্বিতীয় দত্তক অধিকারী,—অথবা দুই পুত্রই তদ্বিষয়ভাগী" ?

পণ্ডিতেরা সকলেই একমত হইয়া ব্যবস্থা দিলেন যে দ্বিতীয় দত্তক সিদ্ধ, এবং উভয় পুত্রে সমান রূপে অধিকারী ?

ঐ সকল ব্যবস্থা কোন ক্রমে সিদ্ধান্ত নহে, এবং আপীলান্টেরা আপত্তি করে যে ঐ ব্যবস্থাসকল যে যে গ্রন্থমূলক তাহা দ্বিতীয় দত্তকতা সিদ্ধির সম্পূর্ণ বৈপরীত্য বোধক।

কোলব্রুক সাহেবের কৃত জগন্নাথের বিবাদভঙ্গার্ণবানুবাদে এই কথার আন্দোলন হইয়াছে, এবং কথিত হইয়াছে যে এ বিষয়ে বিভিন্ন মত আছে। (তদ্বিষয়ক) অত্যন্ত আবশ্যক বাক্যসকল ঐ গ্রন্থের ৩৮৬, ৩৮৯, ৩৯৫ ও ৩৯৭ পৃষ্ঠাতে প্রাপ্য। ঐ গ্রন্থকর্ত্তা কহেন পূর্ব্বে গৃহীত দত্তক অথবা ঔরস পুত্র থাকিতেও দত্তক গ্রহণ সিদ্ধ হওয়াই প্রকৃষ্ট মত;—এই মতের মূল এক প্রাচীন বচন, তদ্যথা—"এষ্টব্যা বহবঃ পুত্রাঃ যদ্যপ্যেকো গয়াংব্রজেত্"। অর্থাৎ বহুপুত্র বাঞ্ছনীয়, যদি একজন-ও গয়ায় যায়।

এরূপ আচারের যে কোন ফল কেন হউক না, ইহার যে প্রমাণ তাহা বিশেষে দত্তকবিষয়ক দত্তক-মীমাংসা ও দত্তকচন্দ্রিকা নামক হিন্দু ধর্ম্ম শাস্ত্রীয় গ্রন্থদ্বয়ের (প্রমাণ) দ্বারা পরাস্ত হইয়াছে।

তন্মধ্যে প্রথমোক্ত গ্রন্থের প্রথম পরিচ্ছেদের ৩ পারাগ্রাফের প্রথম বাক্য প্রচীন ঋষি অত্রির বচন, তদ্যথা,—"অপুত্রেণৈব কর্ত্তব্যঃ পুত্রপ্রতিনিধিঃসদা। পিণ্ডোদকক্রিয়াহেতোর্যস্মাৎ তস্মাৎপ্রযত্নতঃ"॥—অর্থাৎ শ্রাদ্ধ তর্পণ ও ক্রিয়া নিমিত্ত কেবল অপুত্র ব্যক্তিই যেকোন উপায়ে যত্নপূর্ব্বক সর্ব্বদা পুত্রপ্রতিনিধি করিবে। শুদ্ধ এই বচনটি ব্যবহৃত হইলে ইহার এমত অর্থ হওয়া স্থির হইতে পারে যে তাদৃশ জনই কেবল দত্তক গ্রহণ করিতে বাধ্য। পরন্তু টীকাতে ঐ অর্থ করা হয় নাই, কেননা টীকার উক্তি এই যে (দ্রষ্টব্য পরিচ্ছেদ ১, পারা ৬) 'কেবল অপুত্র পুরুষই,'—এই বাক্যস্থ 'কেবল' পদদ্বারা পুত্রবান ব্যক্তির দত্তক গ্রহণে অযোগ্যতা দর্শিত হইয়াছে। অনন্তর গ্রন্থকর্ত্তা অত্রির বচনের প্রায় সমার্থক মনুবচন ধরিয়া কহিতেছেন—'পুত্র থাকিতেও কোন কোন মহান্ ব্যক্তির দত্তক গ্রহণরূপ যে দৃষ্টান্ত তাহা নিপাতনে (সিদ্ধ) বোধ করিতে হইবে, তাহা তৎকার্য্য করণের (অর্থাৎ পুত্রসত্ত্বে দত্তক গ্রহণের) অনুজ্ঞাপক সাধারণ বিধি নহে। তৎপরের পারাগ্রাফে বোধ হয় গ্রন্থকর্ত্তার মত এই যে বর্ত্তমান পুত্রের অনুমতিতে দ্বিতীয় দত্তক গ্রহণ করা যাইতে পারে*।

মনু ও অত্রির বচনদ্বয় দত্তকচন্দ্রিকাতেও ধৃত হইয়াছে, (দ্রষ্টব্য পরিচ্ছেদ ১, পারা ৩,) ও তাহাতেও ঐ দুই বচনের দত্তক মীমাংসার ন্যায় অর্থ করা হইয়াছে।

উক্ত গ্রন্থদ্বয়ের উক্তি জগন্নাথের (উক্তি) হইতে অধিক পরিষ্কার। ঐ গ্রন্থদ্বয় বিশেষে দত্তকতা বিষয়ে লিখিত; এবং আমাদের বোধ হয় তাহা সমুদায় ভারতবর্ষ ব্যাপিয়া অত্যন্ত মান্য, ও তন্মত দ্বিতীয় দত্তক গ্রহণের প্রতি প্রবলরূপে বিরুদ্ধ।

* এই মত বঙ্গদেশে চলিত নহে, কাশ্যাদি প্রদেশে বটে।

On the death of *Vencatadry*, there is a certificate signed by 140 Brahmins, that the adoption of *Ramanadha* was invalid. But as this was an opinion produced by *Jaganatha*, then in possession of the estate, but little weight is due to it.

On the other hand, in 1818, before the institution of the suit by *Ramanadha*, the Northern Provincial Court took the opinion of their own *Pundit* and of the *Pundits* of the Centre and Southern Division of the courts, on these questions :—

"1. Is a person, having, conjointly with a wife, adopted a son, and thereafter being displeased with her, and marrying a second wife, authorised by Hindoo law, conjointly with her, the second wife, to adopt a son ?

"2. A person, adopting a son, having for any reason adopted a second son, is the former, or the latter, heir to the estate of the adopting father, or are both sons entitled to share the same ?"

These *Pundits* all agree in holding that the second adoption is valid, and that both sons are equally entitled to inherit.

These opinions, however, are by no means conclusive, and the appellants contend, that the native authorities, upon which they are founded, are strongly against the validity of a second adoption.

In the Digest of Hindoo Law, on Contracts and Successions, with a commentary by *Jagannátha*, translated by Mr. *Colebrooke*, the question is discussed and treated as one in which a difference of opinion prevailed. The most material passages of the Treatise are found in pages 386, 389, 395, 397. The author holds the better opinion to be, that an adoption is valid, although a previously adopted son, or even a natural born son, be already in existence ; the main foundation of that opinion being an ancient text, "that many sons are to be desired, in order that one may travel to Goya."

Whatever, however, may be the effect of this practice, its authority is far outweighed by two other Hindoo works, expressly on the subject of adoption, the *Dattaka-mímámsá* and the *Dattaka-chandriká*.

The first passage, sect. I, plac. 3, in the former of these works, is the citation of a text of an ancient sage, *Atri*, in these words, "By a man destitute of a son, only, must a substitute for the same always be adopted (for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites.)" This, perhaps, standing alone, may be held to mean that upon such a one only was it incumbent to adopt a son. The commentary, however, excludes this construction, for it says, sect. I, plac. 6, "By a man destitute of a son only.' The incompetency of one having male issue is signified by the term 'only' in this passage." The author then, after quoting a text from *Menu*, much to the same effect with that cited from *Atri*, observes, that the instances of adoption, by certain illustrious persons, of sons, although they already had male issue, must be considered as exceptional cases, and not as generally authorising the act. In the next paragraph [12] the author seems to concede, that a second son may be adopted, with the sanction of the existing issue.*

The *Dattaka-chandriká* (sect. I, plac. 3) cites the same text from *Atri* and *Menu*, and puts the same construction on them, as the *Dattaka-mímánsá*.

We think that these treatises are more distinct than the work of *Jagannátha:* they are written on the particular subject of adoption ; they enjoy, as we understand, the highest reputation throughout *India* ; and their weight is strong against the second adoption.

* This doctrine is prevalent in the other schools, not in Bengal.

মনুসংহিতার সর্ উইলিয়ম্ জোন্সের অনুবাদে (৩১৩ পৃষ্ঠায়) আমরা বক্ষ্যমাণ বচন প্রাপ্ত হইলাম—"পিতা, কিম্বা ভর্ত্তার অনুজ্ঞাতে মাতা যাহাকে পুত্ররূপে দান করেন—সে, তদ্গ্রহীতা অপুত্র থাকিলে, তাহার দত্তক পুত্র গণিত হয়"।

হলহেড্ সাহেবের অনুবাদিত বিবাদার্ণবসেতুতে (দ্রষ্টব্য চা, ২১, পরি, ৯) ঐ কথা স্পষ্ট রূপে লিখিত আছে—"যে ব্যক্তির পুত্র নাই, পৌত্র নাই, প্রপৌত্র নাই বা ভ্রাতৃপুত্র নাই সেই দত্তক গ্রহণ করিবে, এবং এক দত্তক থাকিতে দ্বিতীয় দত্তক গ্রহণ করিতে পারিবে না"।

এই সকল প্রমাণানুসারে শাস্ত্রের মত আমাদের নিষ্কর্ষ করিতে হইলে দ্বিতীয় দত্তক সিদ্ধির বিরুদ্ধে সিদ্ধান্ত করণে আমাদের কোন সন্দেহ নাই।

(পরন্তু) সর্ টামস্ এস্ট্রেঞ্জ সাহেব তাঁহার 'এলিমেন্ট্স্ অব্ হিন্দু ল' নামক গ্রন্থের (দ্বিতীয় বার মুদ্রিত কাপির) ১ বালামের ৭৮ পৃষ্ঠায় বক্ষ্যমাণ রূপে নিজ মত প্রকাশ করিতেছেন—"সচরাচর পুংসন্ততির অভাবেই এই অধিকারের ব্যবহার হয়,—এস্থলে পুংসন্ততি পদে পৌত্র বা প্রপৌত্র। কিন্তু যেহেতু স্বয়ং কোন পুরুষকর্ত্তৃক কিম্বা উপযুক্ত রূপে তাহার অনুমতি প্রাপ্তা পত্নীগণকর্ত্তৃক (তাহার মৃত্যুর পরে) পরং দুই দত্তক গ্রহণের বাধা নাই, অতএব পতির মতি ও ইচ্ছা হইলে প্রথম বর্ত্তমানেও দ্বিতীয় দত্তক গ্রহণ করা হইতে পারে, এবং তাহা "এষ্টব্যা বহবঃ পুত্রা যদ্যপ্যেকো গয়াং ব্রজেৎ" অর্থাৎ বহু পুত্র বাঞ্ছনীয় যদি (তাহাদের) একজনও গয়ায় যায়"—এই বচন প্রমাণে ভবিতব্য। এই মতের পোষকতায় তিনি (বক্ষ্যমাণ) দুই মকদ্দমার উল্লেখ করেন 'শ্যামচন্দ্র—বনাম—নারায়ণী' (বাঙ্গলার স, দে, আ, রি, বা, ১, পৃ, ২০৯) যাহা ১৮০৭ সালে নিষ্পন্ন হয়, ও 'গৌরীপ্রসাদ রায়—বনাম—মোসম্মাৎ জয়মালা' (বাঙ্গালার স, দে, রি বা, ২, পৃ, ১৩৬) যাহা ১৮১৪ সালে নিষ্পন্ন হয়।

পরন্তু উক্ত দুই মকদ্দমার প্রথমে এই মাত্র নিষ্পত্তি হইয়াছে যে প্রথম দত্তক পুত্র অপুত্র মরিলে দ্বিতীয় দত্তক গ্রহণ সিদ্ধ।—এ কথায় কোন আপত্তি নাই। দ্বিতীয় মকদ্দমাতে দুই পত্নীমান্ এক পুরুষ তৎপ্রত্যেক পত্নীকে এক দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি দেয়। তন্মধ্যে একজন দত্তক গ্রহণ করে। অনন্তর সে পুরুষ স্বয়ং অন্য স্ত্রীর সহিত এক দত্তক গ্রহণ করে*; এবং চূড়ান্ত রূপে বিচার হয় যে ঐ দুই পুত্রই তৎপতির অর্থাৎ তাহাদের গ্রহীতা পিতার ধনে সমানরূপে অধিকারি।

এই মকদ্দমা অতি আনথা রূপ, ইহাতে দুই দত্তক সিদ্ধ হওয়া বোধ হইতেছে। (নিম্ন) আদালত কহেন এই নিষ্পত্তি প্রথম মকদ্দমার অর্থাৎ নারায়ণীর বিরুদ্ধে শ্যামচন্দ্রের মকদ্দমার (নিষ্পত্তির) সহিত মিলে, পরন্তু প্রকৃত প্রস্তাবে, উপরিউক্ত কারণে, তাহা কোন ক্রমে ইহার পোষক নহে।

আমাদের বোধ হয় রামনাথের পক্ষে যে ইউরোপীয় প্রমাণ প্রদর্শিত হইয়াছে তাহা এই কএক মাত্র। উক্ত (দুই) মকদ্দমা সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে তাহা উক্ত বিষয়ক শাস্ত্রের সিদ্ধান্ত-কারক বলিয়া কখনো বিবেচিত হয় নাই। হরকিশোর রায়ের বিরুদ্ধে নারায়ণী দেবীর মকদ্দমার নোটে (দ্রষ্টব্য বাঙ্গালার স, দে, আ, রি, বা, ১, পৃ, ৪২) যাহা বোধ হইতেছে যে জগন্নাথের বিবাদভঙ্গার্ণবের অনুবাদকর্ত্তা কোলব্রুক্ সাহেব রিপোর্টলেখককে দিয়াছিলেন, তাহাতে ঐ সাহেব কহেন যে উক্ত বিষয়ে সন্দেহ আছে, যদিও জগন্নাথের উক্তি দ্বিতীয় দত্তকের পোষক বটে, তথাপি গুরুতর রূপে মান্য যে দত্তকচন্দ্রিকা তাহার মত উক্ত মতের বিরুদ্ধ।

আমরা যতদূর জানিতে পারিয়াছি, তাহাতে যে সকল ইউরোপীয় ভদ্রনস্তর ঐ বিষয়ের অনুশীলন করিয়াছিলেন তাঁহারা সকলেই দ্বিতীয় দত্তক সিদ্ধতার বিরুদ্ধে সিদ্ধান্ত করিয়াছেন। এস্ট্রেঞ্জ সাহেবের 'এলিমেন্ট্স্ অব্ হিন্দু ল' নামক (দ্বিতীয় বার মুদ্রিত) গ্রন্থের দ্বিতীয় বালামের ৮৫ পৃষ্ঠায় অত্যন্ত প্রামাণিক মে. সদরল্যাণ্ড এই রূপে শাস্ত্রবিধান লিখিয়াছেন যথা,—"কোন হিন্দু ঔরস কিম্বা দত্তক পুত্র থাকিতে শাস্ত্র সম্মত রূপে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না,—পরে গৃহীত দত্তক অসিদ্ধ হইবে, নিদানে তাদৃশ রূপে গৃহীত দত্তক ধনাধিকারী হইবে না"।

---

* ঐ মকদ্দমার অবস্থা অবিকল এমত নহে। দ্রষ্টব্য ব্য, দ, পৃ, ৮৮৯।

In the ordinances of *Menu*, translated by Sir *William Jones*, we find this passage, in page 183: "He, whom his father, or mother with her husband's assent, gives to another as his son, provided that the donee have no issue, is considered as a son given."

In the *Vivadarnava Setu*, translated by Mr. *Halhed*, (Ch. XXI, sect. IX,) the proposition is distinctly stated, "He who has no son, or grandson, or grandson's son, or brother's son, shall adopt a son; and while he has one adopted son, he shall not adopt a second."

If we are to form our opinion of the law, from the effect of these authorities, we can have no hesitation in coming to a conclusion adverse to the validity of a second adoption.

Sir *Thomas Strange*, (however,) in the Elements of Hindoo Law, vol. I. p 78 (2nd. Edit.) expresses himself as follows:—"In general it is in default of male issue that the right is exercised, issue here including a grandson, or great grandson. But as there exists nothing to prevent two successive adoptions, the first having failed, whether effected by a man himself, or by his widow or widows after his death, duly authorised; so, even where the first subsists, a second may take place, such having been the pleasure and will of the husband; upon the principle of 'many sons being desirable, that some one of them may travel to *Goya*;' a pilgrimage considered to be particularly efficacious in forwarding departed spirits beyond their destined place of torture." In support of these propositions, he refers to two cases—*Shamchunder v. Naraynee Dibeh* (1 Ben. Sud. Dew. Rep. 209,) which was decided in 1807; and *Gooreepershaud Rai v. Mussummaut Jymala* (2 Ben. Sud. Dew. Rep. 136,) which was decided in 1814.

Now, the first of these cases decided only that a second adoption is valid, when the first adopted son has died without issue; a point of law which is not disputed. In the second case, a man having two wives, gave authority to each of them, to adopt a son. One of them made the adoption. He himself, together with the other wife, afterwards made an adoption;* and it was finally held, that the two sons were entitled equally to inherit to the husband.

This was a very peculiar case; it certainly seems to assume the validity of a double adoption. This decision is also stated by the Court to be in conformity with the preceding case of *Shamchunder v. Naraynee Dibeh*, which, in truth, for the reason already mentioned, it in no degree supports.

These, we believe, are the only European authorities referred to, on behalf of *Ramanadha*. With reference to these cases, it may be observed that they have never been considered as settling the law upon this subject. In a note to the case of *Naraynee Dibeh v. Hurkishor Rai* (1 Ben. Sud. Dew. Rep. 42,) which, it seems, was supplied to the Reporter, by Mr. Colebrooke, the Translator of *Jagannatha's* Digest, he states the point as one of doubt, and on which, although the authority of *Jagannatha* was in favour of the adoption, the weighty authority of the *Dattaka-chandriká* was the other way.

Every European, without any exception, as far as we have any information, who has since examined the subject, has come to a conclusion adverse to the second adoption. In a note to *Strange's* Elements of Hindoo Law, vol. II. p. 85 (2nd. Edit.) the law is thus stated by Mr. *Sutherland*, a very high authority:—"A Hindoo cannot have legally adopted children; a son legitimate or adopted existing, any subsequent adoption would be invalid; at least the son so adopted would not inherit."

* Such is not exactly the case. See *ante*, p. 890.

সদরল্যাণ্ড সাহেব দত্তকবিষয়ক শাস্ত্র সম্বন্ধীয় সিনপ্‌সিস্ অর্থাৎ চুম্বক মধ্যে (দ্রষ্টব্য পৃ, ২১২) নিজ মত এই রূপে প্রকাশ করিতেছেন—"পুত্রের করণীয় শ্রাদ্ধ তর্পণাদি ক্রিয়া সম্পাদনের নিতান্ত আবশ্যকতা পুত্রকরণের প্রতি মুখ্য কারণ, তদুপরেই হিন্দুদের পারলৌকিক সুখ নির্ভর করা অনুভূত হইয়াছে, (অতএব) পুত্র প্রতিনিধি করণোন্মুখ ব্যক্তির ক্রিয়া করণাই সন্ততিহীন হওয়া চাই।—সন্ততি পদে পৌত্র প্রপৌত্রও বোধ্য। ইহা হইতে নিষ্কর্ষ এই হইতে পারে যে তাদৃশ পুংসন্ততি বাঁচিয়া থাকিয়াও যদি শাস্ত্রোক্ত (জাতিপাত বা পাতিত্য বৎ) কোন দোষে উক্ত ক্রিয়াদি করণে অক্ষম হয়, তবে শাস্ত্রানুসারে দত্তক গ্রহণ করা যাইতে পারে।

ইস্‌টীল্ সাহেবের কৃত হিন্দুজাতির শাস্ত্রীয় সিনপ্‌সিসের ৪৮ পৃষ্ঠায় তৎকর্ত্তৃক লিখিত হইয়াছে যে—"দত্তক গ্রহণ কেবল সেই স্থলেই হইতে পারে যেখানে ঔরস পুত্র বা পৌত্র নাই, অথবা যেখানে ঔরস পুত্র জাতিভ্রষ্ট হইয়াছে"। অপিচ ৫২ পৃষ্ঠায় লিখিত হইয়াছে যে—দত্তক পুত্রের মরণে (সম্পূর্ণরূপে জাতিভ্রষ্টতাও মরণ তুল্য) আর এক বালক মনোনীত ও সেই রূপে দত্ত হইতে পারে; কিন্তু কোন পুরুষ এক বালককে দত্তক গ্রহণ করিয়া আবার দ্বিতীয়া স্ত্রী প্রভৃতির ইচ্ছাতে আর এক জনকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। এককালে একজন দত্তকই কেবল থাকিবে"। যদিও ইহা সত্য বটে যে উক্ত গ্রন্থ সুবা বঙ্গের আচারবিষয়ক, তথাপি আর আর ক্ষুদ্র বিষয়ে বৈলক্ষণ্য থাকিলেও ভিন্নং প্রদেশে প্রচলিত দত্তক শাস্ত্র মধ্যে এ বিষয়ে প্রভেদ আমরা অবগত নহি।

কিন্তু মে. উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সর্ব্বাপেক্ষা প্রমাণিক প্রমাণ, তাঁহার ভূমিকা হইতে প্রকাশ পাইতেছে যে তিনি নানা স্থান হইতে যত অনুসন্ধান পাইতে পারিতেন তাহা পাওয়ার পর, এবং মনোযোগ পূর্ব্বক সকল মূল গ্রন্থ দৃষ্টির পর, আর অনেক বৎসর ব্যাপিয়া পণ্ডিতদিগের যে সকল ব্যবস্থা সুপ্রীম্‌কোর্টে লিখিতাবস্থায় রক্ষিত হইয়াছিল তাহা দৃষ্টির পর হিন্দু ধর্ম্মশাস্ত্র বিষয়ক তাঁহার 'প্রীন্‌সিপলস্ এণ্ড প্রেসিডেন্ট্‌স্' নামক গ্রন্থ লিখিত হয়।

উপরিউক্ত অভিযোগদ্বয়াত্মক তাঁহার রিপোর্ট লিখিত হওনের পর উক্ত গ্রন্থ প্রকটিত হয়, এতাবতা তিনি অবশ্যই তাহা জ্ঞাত হইয়া থাকিবেন; ফলতঃ তিনি তদুভয়ের একের উল্লেখও করিয়াছেন। তিনি নিজ বিবেচনানুসারে এবিষয়ের যে শাস্ত্র তাহা কিছুমাত্র সন্দেহ ও দ্বৈধ বিনা লিখিয়াছেন। তিনি কহেন (দ্রষ্টব্য তদ্‌গ্রন্থের বা, ১, পৃ, ৮০)—"নিষ্কর্ষ এই যে কোন পুরুষ এক বালককে দত্তক গ্রহণ করিলে এবং ঐ বালক বাঁচিয়া থাকিলে সে অন্য বালককে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না"। অনন্তর—"বহু পুত্র বাঞ্ছনীয়, যদি (তাহাদের মধ্যে) এক জন-ও গয়ায় যায়"। এই বচন বিবেচনা করিয়া কহিয়াছেন যে তাহা কেবল ঔরসপুত্রদের প্রতি প্রযুজ্য।

আমরা আমাদের অত্যন্ত বিজ্ঞ আসেসর সর এড্‌ওয়ার্ড রায়ন সাহেবের স্থানে অবগত হইলাম যে মে. উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সাহেবের গ্রন্থ তাহাতে লিখিত শাস্ত্রের যে কোন বিষয়ের সিদ্ধান্ত রূপে সুপ্রিম্‌কোর্টে সর্ব্বদা ব্যবহৃত হয়*, এবং তথাকার জজেরা পণ্ডিতদিগের ব্যবস্থাপেক্ষা তাহা অধিক মান্য করেন। বিবেচ্য বিষয়ে সর্ এড্‌ওয়ার্ড (রায়ন) সাহেব মে. মেক্‌নাটনের লিখিত মতে নিজ প্রামাণিক মত যোগ করিলেন।

সদর আদালতের জজেরা কহেন তাঁহারা জানেন যে—বহু কালাবধি এই বিষয় সন্দেহময় বলিয়া বিবেচিত হইয়াছে, এবং তাঁহারা পণ্ডিতদের মতে সম্পূর্ণ নির্ভর করিয়াই কার্য্য করিয়াছেন—যে পণ্ডিতেরা দ্বিতীয় দত্তকের পোষক।

ঐ পণ্ডিতেরা দুই মূল প্রমাণের উপর নির্ভর করিয়াছেন।

প্রথম—"এষ্টব্যা বহবঃ পুত্রা যদ্যপ্যেকো গয়াং ব্রজেৎ"।

---

* কিন্তু ব্যবস্থা দর্পণের ৩০৩ পৃষ্ঠা দেখ।

In Mr. *Sutherland's* Synopsis of the Hindoo Law of Adoption, p. 212, he thus expresses himelf:—"The primary reason for the affiliation of a son being the obligatory necessity of providing for the performance of the exequial rites, celebrated by a son for his deceased father, on which the salvation of a Hindoo is supposed to depend, it is necessary that the person proceeding to adopt should be destitute of male issue capable of performing those rites. By the term issue, the son's son and grandson are included. It may be inferred that, if such male issue, although existing, were disqualified by any legal impediment (such as loss of caste,) from performing the rites in question, the affiliation of a son might legally take place."

In Mr. *Steel's* Synopsis of the Law of Hindoo Castes, he states, p. 48:—"An adoption can take place only where no begotten son or grandson exists, or where the begotten son has lost caste." Again, at p. 52: "In the case of the death of an adopted son (and total loss of caste is considered equivalent to death,) another may be selected and given in the same manner; but a man, after adopting one cannot adopt another, at the desire of a second wife, &c. Only one adopted son can subsist at one time." It is true that the treatise purports to relate to the customs of the provinces of Bombay; but we are not aware of a difference between the different provinces, on this point, though there appears to be some minor differences, on other points of the law of adoption.

But by far the most important authority is Mr. *William Macnaghten*, whose Principles and Precedents of Hindoo Law were composed, as appears from the preface, after collecting all the information that could be procured from all quarters, and after a careful examination of all the original authorities, and of all the opinions of the *Pundits*, recorded in the Supreme Court, for a series of years.

This work was published after his report of the two cases already referred to, and of course he could not but be acquainted with them; indeed, he refers to one of them. Now, Mr. *Macnaghten* states the law, as he considers it to be, without the slightest doubt or hesitation. He says, vol. I. p. 80, "It is clear that a man having adopted a boy and that boy being alive, he cannot adopt another." And he examines the text, that "many sons are to be desired, in order that one may travel to *Goya*," and says that it applies only to natural born sons.

We are informed by our very learned Assessor, Sir Edward Ryan, that this work of Mr. Macnaghten's is constantly referred to in the Supreme Court, as all but decisive of any point of Hindoo law,* contained in it, and that much more respect would be paid to it, by the Judges there, than to the opinions of the *Pundits*. Upon the particular point in question, Sir Edward adds all the weight of his own high authority, concurring as he does entirely in the law, as stated in Macnaghten.

The Judges in the *Sudder* Court state, that they are aware that this has been long considered a doubtful point, and they seem to proceed entirely on the opinion of the *Pundits*, who favour the second adoption.

Those *Pundits* rest upon two main points:—
First. The text that 'many sons are to be desired in order that one may travel to *Goya*.'

* But see *ante*, p. 607

দ্বিতীয়—যে ব্যক্তির কেবল এক পুত্র সে অপুত্র বিবেচ্য*,—এই মতের উপর।

যদি মে. মেকনাটনের উক্তি যথার্থ হয় তবে প্রথমোক্ত বচন স্পষ্টতই এস্থলে প্রযুজ্য নয়। দ্বিতীয় সম্বন্ধে বক্তব্য এই যে পণ্ডিতেরা যে যে উক্তির উপর নির্ভর করেন তদ্দৃষ্টে স্পষ্টতঃ বোধ হয় তাহা দত্তক গ্রহীতার প্রতি প্রযুজ্য নয়, কিন্তু দত্তক দাতার প্রতি বটে।

অতএব সমুদায় বিবেচনায় উক্ত কারণে আমরা স্থির করিয়াছি যে রামনাথের দত্তকতা সিদ্ধ হয় নাই। এবং সদর কোর্টের বিচার অবশ্যই রদ হইবে।

এবিষয়ে যদি আমাদের ভিন্ন বিবেচনা স্থির হইত তবে জগন্নাথ দত্তক গৃহীত হওন কালে বেঙ্কাটাদ্রি যে দলিল লিখিয়া দেওয়া কথিত হইয়াছে তাহার ফলাফল বিবেচনা করিতাম।

এই মকদ্দমাতে রামনাথের কষ্ট হওয়া বিবেচনা করিয়া আমরা চিন্তাপূর্ব্বক দেখিলাম যে রামনাথের স্বত্ব জগন্নাথ কর্ত্তৃক পরে স্বীকৃত হওয়া কারণে স্থিরতর থাকিতে পারে কি না, ও পরে কৃত তাদৃশ স্বীকার পূর্ব্বসম্মতির সমান বিবেচিত হইতে পারে কি না?

পরন্তু আমাদের বিবেচনায় উক্ত কারণে তাঁহার স্বত্ব স্থিরতর রাখা অসম্ভব। জগন্নাথ প্রাপ্ত ব্যব-হার হওয়ার পরে বেঙ্কাটাদ্রির কৃত বিভাগে সম্মত হওয়া বিবেচিত হইলেও সে সম্মতি তৎপিতা রাম-নাথের স্বত্ব আছে বলাতেই হইয়াছিল, যদি আমরা এমত কল্পনাও করি যে পরে কৃত তাদৃশ স্বীকার হিন্দু শাস্ত্রানুসারে পূর্ব্বসম্মতির তুল্য হইবে—যাহা কোন ক্রমে স্পষ্ট বোধ হয় না, তথাপি এমত দৃষ্ট হয় না যে ঐ স্বীকারকে বলবৎ করণের নিমিত্তে যাহা যাহা জানা আবশ্যক ছিল তাহা ঐ জগন্নাথের জানা হইয়াছিল অথবা যেং অবস্থাতে তাঁহার স্বীকার বলবৎ হইতে পারিত তিনি তদবস্থাপন্ন ছিলেন। পরন্তু দৃষ্ট হইতেছে যে বেঙ্কাটাদ্রির কিছু স্থাবরাস্থাবর বিষয় ছিল যাহা জগন্নাথের অনুমতি বিনা জীবনকালে দানরূপ ক্রিয়াদ্বারা দান করিতে তাঁহার ক্ষমতা ছিল, এবং আমরা বোধ করি তিনি যতদূর পারিতেন তাহা দুই পুত্রকে দায়ী করিয়াছিলেন। আমাদের বিবেচনা হয় যে নিজ মনস্থ যতদূর পর্য্যন্ত সফল করিতে বেঙ্কাটাদ্রির ক্ষমতা ছিল তাহা জগন্নাথের বিষয়ের বিরুদ্ধে অর্থাৎ বিষয় হানি করিয়া করা উচিত। যদি জগন্নাথ সমুদায় পৈতামহ বিষয় লয়েন, (এবং আমাদের বিবেচনায় তিনি তাহা পাইতে অধিকারী বটেন, ও তাহা তাঁহার পিতা তাঁহার সম্মতি বিনা দান বিক্রয় করিতে পারিতেন না,) তবে আমাদের বিবেচনা হয় যে বিভাগের অন্তর্গত যে বিষয় দানাদি করিতে তাঁহার সম্মতির আবশ্যকতা ছিল না তাহা তাঁহাকে রামনাথের লাভের নিমিত্তে ছাড়িয়া দিতে হইবে।

জগন্নাথের উত্তরাধিকারিত্ব বিষয়ক বিবাদ হইতে রামনাথকে সরাইলে পর, জগন্নাথের উত্তরাধি-কারিত্ব লইয়া লছমীপতি ও আচমার বিরোধ থাকে,—কেননা লছমীপতির দাওয়ার প্রতি আপত্তি করিতে আচমার সহিত রঙ্গমার একরূপ স্বত্ব থাকিলেও রঙ্গমা লছমীপতির দাবীর পোষকতা করিতেছেন।

এক্ষণে বিবেচ্য কথা এই যে ঐ বালক প্রকৃষ্টরূপে দত্তক গৃহীত হইয়াছে কি না?

এই বিষয় চিন্তাপূর্ব্বক দীর্ঘকাল বিবেচনান্তে সকল ধরিয়া আমরা বুঝিতেছি যে এ বিষয়েও দত্তকতা সম্বন্ধে নিম্ন আদালতের বিচারে আমাদের অনৈক্যমত হইতে এবং লছমীপতিকে প্রকৃষ্টরূপে দত্তক গৃহীত হওয়া বিবেচনা করিতে হইল; এবং সে জগন্নাথের সমুদায় বিষয়ে অধিকারি হইতে যোগ্য—কেবল জগন্নাথের পত্নীরা যে রূপ জীবিকা পাইতে যোগ্যা তাহা পাইবে। ১৬, ১৭, ১৮, ১৯, ও ৩০ জুন, ও ১, ২, ও ৩ জুলাই ১৮৪৬। মুরস্ ইণ্ডিয়ান আপীল, বা, ৪, পৃ, ৮৯—১১৩।

* একপুত্রোহ্যপুত্রোমে মতঃ। দ, মী, পৃ, ৫১।

Second. 'Upon the doctrine that 'he who has only one son is to be considered as childless.'

Now, the first text is evidently out of the case, if Mr. *Macnaghten's* explanation be correct; and as to the second, in referring to the passages on which the Pundits rest, they manifestly relate, not to a person who receives a child, but to one who gives a child, in adoption.

Upon the whole, therefore, for these reasons, we have come to the conclusion, that the adoption of *Ramanadha* was not valid, and that the judgment of the *Sudder* Court upon that point must be reversed.

If we had come to a different conclusion on this subject, it would have been necessary for us to examine into the effect of the deed, alleged to have been executed by *Vencatadry*, on the adoption of *Jaganadha*.

Feeling the hardship of this case on *Ramanadha*, we have looked with some anxiety to see whether his title could be maintained, on the ground that it was subsequently recognised by *Jaganadha*, and that such subsequent recognition might be considered equivalent to previous assent.

We think it, however, impossible to maintain his right upon this ground. Supposing *Jaganadha* to have acquiesced, after he came of age, in the division of property made by *Vencatadry*, it was an acquiescence on the footing of a right already asserted by the father, to exist in *Ramanadha*, and it does not appear that *Jaganadha* possessed all the knowledge, or was placed in the circumstances which must exist, in order to make his ratification binding, even if we assume, what is not by any means clear, that such subsequent ratification, would be eqivalent for that purpose, in Hindoo law, to previous consent. It appears, however, that there was some property, both real and personal, of which *Vencatadry* had the power of disposing; and by an act *inter vivos*, without the consent of *Jaganadha*; and we think that he made a gift, as far as he could, of his property between his two sons.—We think, that effect must be given against the estate of *Jaganadha*, to the intentions of *Vencatadry*, as far as he had the power of effecting them. If *Jaganadha* takes, as we think he is entitled to do, the whole ancestral property, which the father could not dispose of, without his consent, we think he must give up, for the benefit of *Ramanadha*, the whole property included in the division, to the disposition of which his consent was not necessary.

Ramanadha being removed from the contest, as to the succession of *Jaganadha*, the question as to that succession is in dispute between *Lutchmiputty* and *Atchama*; for *Rungama*, though she may have the same interest with *Atchama* in opposing *Lutchmiputty*, supports his claim.

The question then is, was this boy well adopted or not?

Upon the whole, after a long and anxious consideration of the subject, we feel ourselves called upon to differ upon this point also, with respect to the adoption, from the judgment of the Court below, and to hold that *Lutchmiputty* was well adopted, and is entitled to succeed to the whole estate of *Jaganadha*, subject to such maintenance as his widows may by law be entitled to.—16th, 17th, 18th, 19th, & 30th of June, and 1st, 2nd, and 3rd of July 1846.—Moore's Indian Appeals, Vol. IV. pp. 89—118.

৫০৭ ও ৫০৮ সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

অপ্রাপ্তব্যবহার কৃষ্ণনাথ চৌধুরীর ওসী পরমানন্দ ভট্টাচার্য্য আপীলাণ্ট—বনাম—উমাকান্ত লাহিড়ী প্রভৃতি রেস্‌পণ্ডেণ্ট্।

বাঙ্গলা ১১৮৩ সালে গঙ্গানারায়ণ চৌধুরী জমীদার হরনাথ চৌধুরী নামে এক পুত্রকে এবং রেস্‌পণ্ডেণ্ট্‌দিগের মাতা গৌরী দেবী নামক এক দুহিতাকে রাখিয়া লোকান্তর গত হয়েন, বাঙ্গলা ১১৯৯ সালের ৩ চৈত্রে হরনাথ নিস্‌সন্তান মরেন, কিন্তু মৃত্যুর পূর্ব্বে নিজ পত্নী গঙ্গাদেবীর প্রতি দুই দলিল লিখিয়া দেন, ও তাহাতে এক দত্তক পুত্র গ্রহণের সঙ্কুচিত অনুমতি দান করেন। তন্মধ্যে প্রথম দলিল অনুমতিপত্র, তাহার মজমুন যথা,—"শ্রীমতী গঙ্গাদেবী প্রতি লিখিতমিদং। আমি এমত কাহিল যে আমার জীবন সংশয়; এবং আমার পুত্র নাই, তন্নিমিত্তে আমি অনুমতি দিতেছি যে ঈশ্বর না করেন যদি আমি গত হই তবে তুমি যুগলকিশোর রায়ের দ্বিতীয় পুত্র শিবকিশোর শর্ম্মাকে দত্তক গ্রহণ করিবে সেই আমার অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া করিবে ও বিষয়াধিকারী হইবে। আমি এ বিষয়ে যুগলকিশোরকে লিখিয়াছি; কিন্তু তিনি যদি সম্মতি দিতে অস্বীকার করেন তবে তুমি অন্য কোন ব্রাহ্মণের পুত্রকে গ্রহণ করিবে, তদবস্থায় ঐ গৃহীত দত্তক পুত্র আমার অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া করিবে এবং আমার বিষয়াধিকারী হইবে"। দস্তখতের নীচে লিখিত ছিল যে—"আমি তাহাকে দত্তক গ্রহণ করিতে ক্ষমতা দিলাম"। দ্বিতীয় দলীল প্রথম দলীলের পোষক। ইহাও গঙ্গাদেবীর প্রতি লিখিত হয়, তদযথা,—আমি নিস্‌সন্তান এবং সঙ্কটাপন্ন পীড়িত হওয়া বিবেচনায় ২৩ ফাল্গুন তারিখে শিবকিশোর রায়কে দত্তক গ্রহণ করিতে তোমাকে অনুমতি দিয়াছিলাম, এবং পুত্র দান করিবার অনুমতি দেওনের নিমিত্তে আমি যুগলকিশোরকেও লিখিয়াছিলাম। তদবধি যুগলকিশোর নিজ পত্নী রুদ্রাণীদেবীকে দত্তক করণার্থে পুত্র দান করিতে অনুজ্ঞা দিয়াছেন। তদনুসারে আমি তাহাকে (অর্থাৎ শিবকিশোরকে) নিজ পুত্ররূপে গ্রহণ করিলাম; যদি সুস্থ হই তবে নিজেই বিধিবিহিত ক্রিয়া করিব, কিন্তু যদি ঈশ্বর ইচ্ছায় আমি গত হই তবে আমি তোমাকে এতদ্দ্বারা ক্ষমতার্পণ করিতেছি যে তুমি ঐ সকল ক্রিয়া সম্পাদন করিবে। উপনয়ন ক্রিয়া যুগলকিশোর অথবা হরকিশোর করিবেন; শিবকিশোর যথাশাস্ত্র আমার ধনাধিকারী হইবে। এই দলীল দস্তখত হওনের পর দিবস হরনাথ কালপ্রাপ্ত হয়েন, এবং শিবকিশোর গঙ্গাদেবীকর্ত্তৃক দত্তক গৃহীত হইয়া নির্ব্বিবাদে জমীদারী দখল করে। ও ১২১৩ সালের ১৫ বৈশাখে সে নিস্‌সন্তান মরে, তখন গঙ্গাদেবী ঐ বিষয় দখলে রাখেন। ১২২৭ সালে তিনি মুরসিদাবাদে গঙ্গাস্নানার্থে গমন করেন, ও তথায় ২৫ চৈত্র তারিখে অকস্মাৎ ওলাউঠা রোগে মরেন। কথিত হইয়াছে যে পতির দত্ত সাধণ অনুমত্যনুসারে মরণের পূর্ব্ব দিবসে তিনি কৃষ্ণনাথ চৌধুরীকে দত্তক গ্রহণ করেন। কালেক্টর সাহেব এবং রেবিনিউ বোর্ড তাহার দত্তকতা স্বীকার করিলেন। রেস্‌পণ্ডেণ্টেরা ঐ দত্তকতা অসিদ্ধ করিবার নিমিত্তে ঢাকার প্রবিন্স্যাল কোর্টে কৃষ্ণনাথ চৌধুরী ও তাহার প্ররোচক কালীমোহন ঠাকুর রামনাথ মুনশী ও শিবনাথ মুনশীর নামে নালিশ করিল। তাহারা হরনাথের স্বাভাবিক উত্তরাধিকারি বলিয়া বিষয় দাওয়া করে। ১৮২৫ সালের ১৫ মার্চ তারিখে প্রবিন্স্যাল্ কোর্টের চতুর্থ জজ সি, ডব্লিউ, ইস্‌টিয়র সাহেব এই মকদ্দমা নিষ্পত্তি করিলেন। তিনি বিবেচনা করিলেন যে ঐ বিধবা দত্তক গ্রহণ করিতে যোগ্যা ছিল না, কারণ ঐ অনুমতিপত্রে বিশেষ দত্তক গ্রহণে তাঁহার ক্ষমতা ছিল মাত্র ঐ বিশেষ দত্তক গৃহীত না হইলে ঐ ক্ষমতা সাধারণ হইত; এতাবতা তিনি শিবকিশোরকে গ্রহণ করিবামাত্রে ঐ ক্ষমতা রহিত হইয়াছিল।—তৎক্ষমতার পোষক ২ চৈত্রে লিখিত দলীল তাহাতে স্পষ্টরূপে ঐ ক্ষমতা শিবকিশোরকে গ্রহণার্থে বিশেষে সঙ্কুচিত হয়। এই সকল কারণে বাদিদিগকে হরনাথের যথাশাস্ত্র উত্তরাধিকারি জ্ঞানে বিষয় দখল দেওয়া হইল।

এই নিষ্পত্তিতে অসম্মত হইয়া কৃষ্ণনাথ সদর দেওয়ানী আদালতে আপীল করিলেন। এবং ১৮ নবেম্বর তারিখে ঐ মকদ্দমা আর, এইচ, রাট্রে সাহেবের নিকট দরপেশ হইল। তাঁহার রায় এই হইল যে কৃষ্ণনাথের দত্তকতা সাবাস্ত হয় নাই, পরন্তু ঐ সমুদয় ব্যাপার কালীমোহন ঠাকুরের ও তৎসঙ্গি

Purmanund Bhuttacharjea, guardian of Kishennath Chowdhooree minor, Appellant, versus Woomakant Lahooree and others, Respondents.

Gunga Narain Chowdhooree, a *Zemindar*, died in 1183 B. S. leaving a son Hurnauth Chowdhooree, and a daughter Gouree Debea, mother of the respondents. Hurnauth Chowdhooree died childless, on the 3d of Cheyt 1199 B. S. but previous to his death he executed two deeds conveying to his wife Gunga Debea a limited permission to adopt a son. The first document was an *Anoomutty puttra*, to the following effect : "This deed is addressed to the fortunate Gunga Debea. I am in so weak a state that my life is very uncertain, and I have no son ; I therefore authorise you, should I be removed, (which God avert;) to adopt Shibkishore Surma, second son of Jugulkishore Roy, in order that he may perform my funeral rites and preside over my estate. I have written to Joogulkishore on the subject ; but should he refuse to give his consent, you may adopt the son of some other Brahmin. Such adopted son shall in that case perform my funeral rites and inherit my estate." Below the signature was written, "I have authorised her to adopt a son." The second document was confirmatory of the former. It also was addressed to Gunga Debea and ran thus : "On the 23d of Phalgoon, in consideration of my being childless and in a dangerous state of health, I gave you authority to adopt Shibkishore Roy, and wrote to Jugulkishore to authorise the gift of his son. Since that, Jugulkishore has deputed his wife, Rudranee Debea, to give his son in adoption. I accordingly adopt him as my son. If I recover, I will myself perform the prescribed rites ; but if it should please God to remove me, I hereby empower you to perform the ceremonies. The investiture of the Brahmanical thread must be performed by Jugulkishore, or Hurkishore. Shibkishore will be the lawful possessor of all my wealth." On the day following the execution of this deed, Hurnauth died ; and Shibkishore was adopted by Gunga Debea and obtained undisputed possession of the *Zemindaree*. He died childless on the 15th of Bysauk 1213, and Gunga Debea then held the estate. In 1227 she went to Moorshedabad to bathe in the Ganges, and there suddenly died of the cholera morbus on the 25th of Cheyt. On the day previous, however, she was said to have adopted Kishennath Chowdhooree, under the general authority given by her husband. The collector and Board of Revenue recognised the adoption ; and the Respondents brought their suit to set it aside in the Provincial Court of Dacca, against Kishennath Chowdhooree, and his abettors, Cally Mohun Thakoor, Ramnauth Moonshee, and Sheonauth Moonshee. They claimed the estate as the natural heirs of Hurnauth Chowdhooree. On the 15th of March 1825, Mr. C. W. Steer, fourth Judge in the Provincial Court, gave judgment in the case. He considered the widow incompetent to adopt, because the *Anoomutty puttra* gave her authority in a specific case, making the general authority contingent on its non-performance ; so that, as soon as she had adopted Shibkishore, the authority granted to her was annulled ; because the confirmatory deed, under date the 2nd of Cheyt, clearly restricted the authority to Shibkishore. On these grounds possession of the estate was decreed to the plaintiffs, as legal heirs to Hurnath, deceased.

Against this decision, Kishennath appealed to the Sudder Dewanny Adawlut ; and on the 18th of November the case came to a hearing before Mr. R. H. Rattray. He was of opinion that the adoption of Kishennath was not proved, but that the whole transaction was a fraud of Callymohun

দিগের ক্ষেত্রে, ঐ দত্তকতা যদি সাব্যস্তও হইত তথাপি তাহা আপীলাণ্টের ফলদায়ক হইত না,—যেহেতু উক্ত নারীর পতির অনুমতি বিনা ঐ দত্তকতা শাস্ত্র সিদ্ধ নহে, এবং ঐ নারীর জবানবন্দী ও হরনাথের দাখিল করা কাগজপত্র দ্বারা স্পষ্ট প্রমাণ যে ঐ অনুমতি কখনো দেওয়া হয় নাই, দেওয়ার মনস্থও করা হয় নাই। হরনাথ যে ক্ষমতা দান করে তাহা যুগলকিশোরের পুত্র শিবকিশোরকে গ্রহণার্থেই বিশেষে সঙ্কুচিত হইয়া ছিল, অথবা তাহার পিতা পুত্রদান করিতে অসম্মত হইলে অন্য কোন ব্রাহ্মণের পুত্রকে গ্রহণ বিষয়ে ছিল; প্রথম দত্তকের দৈব ঘটনা হইলে ঐ বিধবার ইচ্ছাক্রমে আর দত্তক গ্রহণের একটি কথাও ছিল না। এবং স্পষ্ট অনুমতি ব্যতিরিক্ত ঐ বিধবা নিজ ক্ষমতায় যথা-শাস্ত্র দত্তক গ্রহণ করিতে পারিত না। এই সকল কারণে মে. ম্রাটে প্রবিন্স্যাল্ কোর্টের ডিক্রী বহাল রাখিয়া রেস্পণ্ডেন্ট্দিগকে বিষয় দখল দিলেন। ১৮ নবেম্বর ১৮২৮ সাল। স, দে, আ, রি, বা, ৪, পৃ, ৩১৮, ৩১৯।

হিন্দুজাতীয়া কোন বিধবা মৃত পতির উত্তরাধিকারিণী বলিয়া (তৎ) পৈতৃক বিষয়ের অর্দ্ধেক দাওয়া করে ও কহে যে তৎপতি দত্তক গ্রহণার্থ তাহাকে অনুমতিপত্র দিয়া যায়,—কিন্তু সে কখনো তদনুমতির কার্য্য করে নাই। আদালত ইহা বিবেচনা করিয়া যে সে পতির মরণাবধি বাইশ বৎসর পর্য্যন্ত ঐ অনুমতির কোন উল্লেখ না করাতে তদনুমতিপত্র নিতান্ত অবিশ্বাসের যোগ্য, ঐ বিধবার দাবী ডিস্মিস্ করিলেন, এবং তাহার পতি নিজ পিতা ও ভ্রাতার জীবনকালে মরাতে আজ্ঞা করিলেন যে ঐ বিধবা কেবল অন্নাচ্ছাদন পাইতে অধিকারিণী। মোসম্মাৎ হেমলতা চৌধুরাণী—বনাম—পদ্মমণি চৌধুরাণী। ১৪ ফেব্রুয়ারি ১৮২৫ সাল। স, দে, আ, রি, বা, ৪, পৃ, ১৯।

৫০০, ৫০৫, ও ৫০৮ সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

বল্লভকান্ত চৌধুরী আপীলাণ্ট—বনাম—নবকান্ত চৌধুরির ওসী কৃষ্ণপ্রিয়া দাসী চৌধুরাণী।

এই মকদ্দমা জিলার প্রধান সদর আমীনের নিকট সমর্পিত হয়, তিনি জিলার পণ্ডিতকে বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন করেন—"তেলি জাতীয় কোন হিন্দু গৃহস্থ পৈতৃক ও স্বোপার্জ্জিত বিষয়ে দখিলকার থাকিয়া দশ বার দিবসের পীড়াতে কাল প্রাপ্ত হয়। এক দিবস সে অজ্ঞানাবস্থায় থাকন কালীন তাহার পিতৃ-ব্যপত্নী (যে তাহার সহিত একবাটীতে বাস করিত) ও তাহারি নিজ পত্নী সেই পরিবারের (অর্থাৎ গোত্রের) এক বালককে কএক জন যাজক ব্রাহ্মণ, ও তাহার গুরু, এবং সেই জাতীয় লোকদের ও প্রতিবাসিদের সম-ক্ষে আনিয়া তাহাকে কহিল—'তুমি এক দত্তক পুত্র রাখিতে চাহিয়াছিলে, একণে ইহাকে গ্রহণ কর'—তাহাকে দুই তিন বার ডাকাতে সে উত্তর করিল—'হাঁ'। পরে ঐ পিতৃব্যপত্নী ঐ পীড়িত ব্যক্তির (অর্থাৎ দত্তক গৃহীতা পিতার) হাত লইয়া ও তৎপুত্রের হাত লইয়া তাহার হাত পীড়িত ব্যক্তির হাতের উপর রাখিল; ঐ পীড়িত ব্যক্তি তাহার কএক ঘণ্টা পরে মরিল। তাহার শ্রাদ্ধাদি তাদৃশ দত্তক পুত্রে করিলেক তাহাতে প্রতিবাদী কোন আপত্তি করে নাই। ঐ দত্তক পুত্র উক্ত মৃত ব্যক্তির বিষয় তিন চারি মাস দখল করিলেক এবং তাহার পত্নীর সহিত একত্র বাস করিল। পতির মরণের পাঁচ মাস পরে ঐ পত্নীও কাল-প্রাপ্তা হইল। প্রতিবাদী মৃত ব্যক্তির পিতৃব্যপুত্র (অর্থাৎ তৎপিতার সহোদরাত্মজ,) সে ঐ বিষয় দখল করিয়া লইল। (ইহাতে) মৃত ব্যক্তির পিতৃব্যপত্নী নিজে উত্তরাধিকারিণী বলিয়া অথচ তৎকালে অপ্রাপ্তব্যবহার ছিল যে ঐ দত্তক পুত্র তাহার ওসী বলিয়া পুনর্ব্বার দখল পাইবার নিমিত্তে নালিশ করিল। ঐ বালক দত্তক গৃহীত হওয়ার সময়ে পঞ্চম বর্ষের ঊর্দ্ধ বয়স্ক থাকা স্বীকৃত হইয়াছে। প্রতিবাদী নিজ পিতৃ-ব্যের যথাশাস্ত্র উত্তরাধিকারী বলিয়া দাওয়া করে। মৃত ব্যক্তির বিষয়ে কে অধিকারী তাহা কহিবেন? এবং উপরি বর্ণিত দত্তক সিদ্ধ কি না তাহাও কহিবেন?"

পণ্ডিত যে উত্তর করিলেন তাহার মর্ম্ম এই যে—'যদি কোন সপিণ্ড ব্যক্তি আপন পুত্র আনিয়া ব্রাহ্মণদের ও গুরুর এবং আর ২ লোকের সম্মুখে কোন নিস্সন্তান ব্যক্তির হস্তে দেয়, তবে ঋষিদের

Thakoor and his associates; and that, even if it had been proved, it could be of no benefit to the appellant, inasmuch as it was illegal without the sanction of her husband, which, both by her own deposition in a former case, and Hurnath's papers produced in this, it was evident never was given, or intended to be given; that the power confered by Hurnath was explicitly confined to the son of Joogulkishore, Shibkishore, or, if the father were unwilling to give his son in adoption, the son of some other Brahmin; that there was not a word in relation to repeated adoption at the widow's pleasure, in the event of casualty to the first adopted son; and that without a distinct permission, she could not of herself do that legally. On these grounds Mr. Rattray affirmed the decree of the Provincial Court, awarding possession of the estate to the Respondents.—18th of November 1828. S. D. A. R. Vol. IV. pp. 318, 319.

A Hindoo widow claimed a moiety of an ancestral estate as heir to her deceased husband, who had given her, as she alleged, an *Anoomutty puttra*, which, however, she had never exercised. The Court, considering that the *Anoomutty puttra* was altogether unworthy of credit, as no mention has been made of it by the widow for twenty two years after her husband's death, dismissed the claim of the widow, and declared that she was only entitled to maintenance, her husband having died during the life time of his father and brothers. Musst. Hemluta Chowdhooraeen v. Puddomunee Chowdhooraeen. 14th Feb. 1825. S. D. A. R. Vol. IV. p. 19.

Bullubakant Chowdhree, Appellant, versus Kishenpria Dassea Chowdrain, guardian of Nubkant Chowdhree, Respondent.

CASE bearing on the Vyavasthás Nos. 500, 505, & 508.

This case was referred to the principal sudder ameen of the district, who put the following question to the pundit of the Zillah Court:

"A Hindoo householder, of the Telee caste, is possessed of property, ancestral and self-acquired he died childless after an illness of ten or twelve days. One day, when he was in a state of insensibility, the wife of his father's brother, who resided in the same house, and his own wife, brought to him a child of the same family, in the presence of some Brahmin priests, his *gooroo*, people of the same caste, and a few of the neighbours, and addressed him: 'You wished to adopt a son, now receive him.' After calling to him two or three times, he answered 'yes.' The uncle's wife then took the hand of the sick man,—the father of the boy to be adopted took his son's hand, and put it into that of the sick man. A few hours after, the sick man died. His obsequies were performed by the son thus adopted, to which no objection was made by the defendant. The adopted son entered upon and held possession of the estate of the deceased for three or four months, and lived with his widow. The widow died five months after her husband. On this the defendant, who is the cousin of the deceased on the father's side, (the defendant and deceased being the sons of whole brothers,) took possession of the property. The widow of the deceased's uncle has sued for recovery of possession, in her own right as heir, and as guardian of the adopted son, still a minor. The boy is admitted to have been upwards of five years old at the time of his adoption. The defendant claims as heir at law to his deceased uncle. State who is entitled to the property of the deceased? and whether the adoption, as above particularised, is legal or not?"

The pundit replied to the following purport: "If any *Sapinda* (or kinsman connected by an oblation of food) bring his own son, and give him into the hand of a childless man, in the

উক্তি আছে যে গ্রহীতা ব্যক্তি সজ্ঞানাবস্থায় থাকিলে ঐ দত্তক সিদ্ধ। প্রশ্ন হইতে প্রকাশ পাইতেছে যে ঐ গ্রহীতা দত্তক গ্রহণ করার কএক ঘণ্টা পরে কালপ্রাপ্ত হয়; এবং দত্তক গ্রহণ ক্রিয়াবিহিত হোম করা না হইয়া থাকিলেও তাহাতে ঐ দত্তক অসিদ্ধ নয়, যেহেতু ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যদের দত্তক সিদ্ধি নিমিত্তেই হোম আবশ্যক, (কিন্তু) এ গ্রহীতা তন্মধ্যে কোন জাতীয় নয়। দত্তক গ্রহণের তাৎপর্য্য এই যে সে গ্রহীতার ও তৎপিতা পিতামহ ও প্রপিতামহের পিণ্ড দান করিবে। যেহেতু বর্ত্তমান মকদ্দমার উল্লিখিত দত্তকপুত্র (গ্রহীতা) পিতার অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়াদি করিয়াছে এবং করিতে থাকিবে, অতএব তাহার দত্তকতা স্পষ্টতই সিদ্ধ,—ও সে বিনাপত্তিতে তদ্‌গ্রহীতা পিতার ধনাধিকারী”।

প্রধান সদর আমীন ইহা বিবেচনা করিয়া যে উক্ত ব্যবস্থাতে মৃত ব্যক্তির বিষয়ের কোন অংশে বাদিনী অধিকারিণী হওয়া না হওয়ার প্রশ্ন সম্বন্ধে কোন উত্তর নাই, পুনর্ব্বার প্রশ্ন করিয়া উক্ত বিষয়ে মত লিখিতে পণ্ডিতকে অনুরোধ করিলেন। তাহাতে পণ্ডিত উত্তর করিলেন—“যেহেতু দত্তক পুত্র আছে, অতএব মৃত ব্যক্তির পিতৃব্যপত্নী তদ্বিষয়ের কোন অংশে অধিকারিণী নয়।”

উক্ত ব্যবস্থানুসারে প্রধান সদর আমীন ঐ দত্তক পুত্রের পক্ষে ডিক্রী করিলেন।

প্রতিবাদী জিলার জজ সাহেবের নিকট আপীল করিলে তিনি প্রধান সদর আমীনের ফয়সলা বহাল রাখিলেন।

অনন্তর প্রতিবাদী সদর দেওয়ানী আদালতে খাস আপীল করণের প্রার্থনা করে, ও তাহা মঞ্জুর হয়।

এই মকদ্দমা প্রথমে হার্ডিং সাহেবের হুজুরে পেষ হয়, তিনি সদর আদালতের পণ্ডিতকে বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন করেন—

“১ম। কোন সঙ্কটাপন্ন পীড়িত এবং অজ্ঞানাবস্থ ব্যক্তির নিকট এক বালক লইয়া গিয়া তাহাকে যদি কেহ জিজ্ঞাসা করে তুমি দত্তক গ্রহণ করিবে কি না, এবং ঐ পীড়িত ব্যক্তি যদি স্বীকারার্থক এক কথায় মাত্র উত্তর দেয়, তবে তাদৃশ দত্তক সিদ্ধ কি না?

২য়। শাস্ত্রে দত্তক হওনের নিমিত্তে বয়োবিশেষ নির্দ্দিষ্ট আছে কি না? যদি থাকে, তবে ঐ বয়স বিষয়ক শাস্ত্র হিন্দু মাত্রের উপর খাটে, কি জাতি বিশেষে?

পণ্ডিত প্রথম প্রশ্নের এই উত্তর করিলেন যে প্রশ্নে বর্ণিত অবস্থাতে গৃহীত দত্তক অসিদ্ধ, কেননা দত্তক সিদ্ধির নিমিত্তে যে ২ নিয়ম (পালন) আবশ্যক তাহা উক্ত অবস্থাপন্ন ব্যক্তি করিতে পারিত না, এবং ঐ সকল নিয়ম পালন না করিলেও দত্ত সিদ্ধ হইতে পারে না।

প্রমাণ—

দত্তকমীমাংসাধৃত বশিষ্ঠবচন—‘দত্তকগ্রহণোন্মুখ ব্যক্তি জ্ঞাতি কুটুম্বকে নিমন্ত্রণ করিয়া, রাজার নিকট নিবেদন করিয়া, এবং হোম করিয়া তবে দত্তক গ্রহণ করিবে’।

দ্বিতীয় প্রশ্নের পণ্ডিত এই উত্তর করিলেন যে—প্রধান তিন জাতির অর্থাৎ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের দত্তকের বয়স উপনয়নের পূর্ব্বে, এবং শূদ্রের দত্তকের বয়স বিবাহ সংস্কারের পূর্ব্বে নির্দ্দিষ্ট আছে।

প্রমাণ—

১ দত্তকমীমাংসা—“চূড়াদি ক্রিয়া (চূড়াদ্যা) গ্রহীতার গোত্রোল্লেখে সম্পন্ন হইলে দত্তকেরা পুত্র গণিত হয়, নতুবা তাহারা দাস উক্ত হইয়াছে।”

২, দত্তকমীমাংসা—‘চূড়াদ্যা’ এই অতদ্‌গুণসম্বিজ্ঞান বহুব্রীহি সমাসে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের উপনয়ন জ্ঞেয়, কিন্তু শূদ্রের বিবাহাদি বোধ্য।”

পণ্ডিতের উত্তর দৃষ্টে মে. হার্ডিং সাহেবের এই রায় হইল যে গৌরীকান্তকর্ত্তৃক নবকান্তের দত্তক গৃহীত হওয়া সপ্রমাণ করিতে বাদিনী সম্পূর্ণরূপে অশক্তা হইল, এতাবতা নিম্ন আদালতের ডিক্রী রদ করিয়া দাবী ডিস্‌মিস্ করার প্রস্তাব করিলেন।

presence of *Brahmin* priests, *gooroo*, and others, it is the declaration of the sages that, if the party adopting is conscious of what he is doing, the adoption is legal. It appears from the question that the adopter died a few hours after making the adoption; and although the burnt sacrifice prescribed in cases of *Dattaca* adoption, was not observed, that does not invalidate the adoption, as the sacrifice is only essential to the conditions of legal adoption among *Brahmins*, *Kshetriyas*, and *Voishyas*, to neither of which did the adopting party belong. The object of adopting a son is that he might offer the funeral cake to his adopting father, grandfather, and great grandfather. As, in the present instance, the son adopted has performed the funeral obsequies for his father, and will continue to do so, his adoption is clearly valid, and he is unquestionably entitled to the estate of his adopting father."

The principal sudder ameen, observing that the pundit's *Vyavasthá* contained no reply to the question of the right of succession of the plaintiff to any portion of the estate of the deceased, [illegible] a further question to him, desiring an opinion on that point. To which the pu[illegible] replied that, as there was an adopted son, the widow of the uncle of the deceased did not su[illegible]d to any portion of the estate.

The principal sudder ameen, with reference to the *Vyavasthá*, gave judgment in favor of the adopted son. The defendant appealed to the Zillah judge, who confirmed the decree of the principal sudder ameen.

The defendant then applied to the Sudder Dewanny Adawlut for permission to file a special appeal, which was granted.

The case was first laid before Mr. Hardinge, who put the following questions to the pundit of the Sudder Court.

1st. If one ask a person, who is dangerously ill and insensible, whether he will adopt a son, at the same time taking a child to him, and the sick man reply, merely by a single word, in the affirmative, is such adoption legal?

2nd. Is adoption restricted to any particular age by the Shasters? and if so, is the law respecting the particular age, applicable to all, or only to some of the *Hindoo* tribes?

The pundit replied to the first question that an adoption made under the circumstances stated in the question was illegal, because the conditions requisite to the validity of an adoption could not be performed by a person in the state mentioned; and without the performance of those conditions, the adoption could not be legal.

Authority.—Vasishtha in the *Dattaka-mímánsá.* "One about to adopt a son should invite his kinsmen and make (a) representation to the king, and offer a burnt sacrifice, and thus make the adoption."

To the 2nd question the pundit replied that the period fixed for adoption, with respect to the three superior tribes, *Brahmins*, *Kshetriyas*, and *Voisyas*, was prior to their investiture with the respective cords; and with respect to *Shúdras*, to their contracting marriage.

Authorities.—1. *Dattaka-mímánsá.* "The ceremony of tonsure (*Chúdádyá*) and other rites of initiation being performed under his own family name, sons given may be considered as issue: else they are termed slaves."

2. *Dattaka-mímánsá.* "By the compound epithet '*Chúdádyá*,' rites commencing with that of investiture for persons of the superior tribes would be suggested, but for *Shúdras*, marriage, and so forth, implied."

Mr. Hardinge, adverting to the replies of the pundit, was of opinion that the plaintiff had completely failed to establish that the adoption of Nubkant by Gowreekant was a legal transaction, and proposed to reverse the decrees of the lower courts, and dismiss the claim.

মে. মনি সাহেব হার্ডিং সাহেবের সহিত একমত হইয়া তদনুসারে চূড়ান্ত রূপে রায় দিলেন। ১৬ জানওয়রি ১৮৩৮ সাল,—স, দে, আ, রি, বা, ৩. পৃ, ২১৭।

পঞ্চম পরিচ্ছেদ।

কে কাহাকে দত্তকার্থে পুত্র দিতে পারে, ও কে পারে না।

ব্যবস্থা।

৫১৪ বহু পুত্রবান্ পিতা নিজ ক্ষমতায় ও বহুপুত্রবতী মাতা ভর্ত্তার অনুজ্ঞায় পুত্র-পৌত্রপ্রপৌত্র-হীন ও বাধক সম্বন্ধবিহীন* সজাতীয়কে দত্তকরূপে পুত্র দিতে পারে।

৫১৪ বহুপুত্রবান্ পিতা স্বতন্ত্রেচ্ছয়া বহুপুত্রবতী মাতা চ ভর্ত্তুরনুজ্ঞয়া পুত্র-পৌত্রপ্রপৌত্রহীনায় বাধকসম্বন্ধবিহীনায় চ* সবর্ণায় দত্রিমরূপেণ পুত্রং দাতুমর্হতি।

প্রমাণ।

মাতা বা পিতা যে সদৃশ (অ) পুত্রকে আপদে (ই) উদকদ্বারা দান করেন, সে (তদ্গ্রহীতার) দত্তক সুত। মনু।

(অ) 'সদৃশ'—অর্থাৎ সজাতীয়। বস্তুতঃ মনুবচনস্থ সদৃশ পদের অর্থ সজাতীয় হওয়াই যুক্ত,—কেননা পরে তাদৃশ দত্তকেরই ধনাধিকার দর্শিত হইয়াছে। এবং অসজাতীয় দত্তকের ধনাধিকারী হওয়া সম্ভব নহে। তাহা শৌনক কহিয়াছেন 'অন্যজাতীয় সুত কোথাও গৃহীত হইলেও তাহাকে বিষয়াধিকারি করিবে না,—শৌনকের এই মত'†। যাস্ক ব্যক্ত রূপেই কহিয়াছেন—'সজাতীয় সুতই গ্রহণ করিবে, সেই পিণ্ডদাতা ও বিষয়াধিকারী হইবে, তদভাবে বিজাতীয় (সুত গ্রহণ করিবে) সে কেবল বংশরক্ষক হইবে, ও বিষয়াধিকারি হইতে গ্রাসাচ্ছাদ মাত্র পাইবে'। দ, চ, পৃ, ৫।

অতএব বৃদ্ধ গৌতম—'অন্য জাতীয় সুত কোথাও গৃহীত হইলেও তাহাকে বিষয়াধিকারি করিবে না, শৌনকের এই মত'—ইহা কহিয়া বিজাতীয় দত্তকের বিষয়াধিকারিত্ব নিষেধ করিতেছেন। দ, মী, পৃ, ২৬।

এতাবতা অসমানজাতীয়কে দত্তক কর্ত্তব্য নয় এই সিদ্ধান্ত। দ, মী, পৃ, ২৬।

মাতা পিতা বা দদ্যাতাং যমদ্ভিঃ পুত্রমাপদি (ই)। সদৃশং (অ) প্রীতিসংযুক্তং সজ্ঞেয়ো দত্রিমঃ সুতঃ॥ মনুঃ।

(অ) 'সদৃশং'—সজাতীয়ং। বস্তুতস্তু মনুবচনে সদৃশপদস্য সজাতীয়ার্থকত্বৈব যুক্তা পরত্র তাদৃশ দত্তকস্য রিক্থগ্রদর্শনাৎ অসবর্ণস্য চ রিক্থযোগাসম্ভবাৎ†। যথা শৌনকঃ—'যদি স্যাদন্যজাতীয়ো গৃহীতোঽপি সুতঃ ক্বচিৎ। অংশভাজং ন তং কুর্য্যাচ্ছৌনকস্য মতং হি তৎ'†॥ ব্যক্তমাহ যাস্কঃ—'সজাতীয়ঃ সুতো গ্রাহ্যঃ পিণ্ডদাতা স রিক্থভাক্। তদভাবে বিজাতীয়ো বংশমাত্রকরঃ স্মৃতঃ॥ গ্রাসাচ্ছাদনমাত্রন্তু স লভেত তদৃক্থিনঃ†'। দ, চ, পৃ, ৪, ৫।

অতএব বৃদ্ধ গৌতমঃ—যদি স্যাদন্যজাতীয়ো গৃহীতো বা সুতঃ ক্বচিৎ। অংশভাজং ন তং কুর্য্যাচ্ছৌনকস্য মতং হি ওদিত্যসমানজাতীয়স্যাংশভাক্ত্বং নিষেধতি। দ, মী, পৃ, ২৬।

তস্মাদসমানজাতীয়ো ন পুত্রীকার্য্য ইতি সিদ্ধং। দ, মী, পৃ, ২৬।

---

* ইহার পর পরিচ্ছেদ দ্রষ্টব্য। দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৬৬, ৬৭।

† কলিতে অসবর্ণ দত্তকের ধনাধিকারী হওয়া দূরে থাকুক (অসবর্ণাবিবাহ নিষেধে অসবর্ণপুত্রোৎপাদন নিষিদ্ধ হওয়াতে দণ্ডাপূপন্যায়ে) অসবর্ণ পুত্র গ্রহণই নিষিদ্ধ,—বিশেষতঃ তাহা আচার বিরুদ্ধ হেতু লোকতঃ ধর্ম্মতঃ উভয়তই বিরুদ্ধ,—কেননা আচার পরম ধর্ম্ম ও ধর্ম্মশাস্ত্রের বিধানের উপর প্রবল। দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ২০, ৫০, ৩০২—৩১২।

Mr. Money concurred with Mr. Hardinge, and passed final judgment accordingly.—16th of January 1838.—S. D. A. Rep. vol. VI. p. 219.

SECTION V.

WHO TO WHOM MAY OR MAY NOT GIVE A SON FOR ADOPTION.

514 The father of several sons may of his own authority, and the mother of several sons may with the assent of her husband, give a son in adoption to a person, who is of the same class or caste, destitute of a son, son's son, and son's grandson in the male line, and not a prohibited relation.* Vyavasthá.

I. "He is called a son given, whom his father, or mother, affectionately gives as a son, being alike (a,) and in a time of distress (i,) conferring the gift with water.—*Manu*. D. Ch. Sect. I. § 12. Authority.

(a) '*Alike*'] Belonging to the same class.—In fact, the construction of the word 'alike' (*Sadriska*) in *Manu's* text, as signifying of the same class is only proper; for, elsewhere, the participating, as an heir, of such adopted son, is shown: and the participating in the inheritance, of one unequal in class, is impossible.† Thus *Shounaka* declares: "If one of a different class, should, however, in any case have been adopted as a son, he should not make him the participator of a share: this is the doctrine of *Shounaka*."†—*Yáska* explicitly declares this: "A person of the same class must be adopted as a son. Such a son performs the oblations, and takes the estate; in default of him, one different in class, who is regarded merely as prolonging the line. He receives food and raiment only, from the person succeeding to the estate."†—*Ibid.* § 13, 15, 16.

Accordingly, *Vriddha Goutama* forbids the participation, in inheritance, of one not of the same tribe, thus,—" or should one of a different class be taken as a son, in any instance, let him (the adopter) not make him a participator of a share: this is the doctrine of *Sounaka*."—D. Mím. Sect. II. § 21.

Hence, it is established, that one of a different class cannot be adopted as a son.—*Ibid.* § 22.

---

* See the section next following. See Macn. H. L. vol. I. pp. 66, 67.

† In the present (*kali*) age, the marriage with a damsel of a different class having been prohibited, and consequently the production of a son in the womb of such a wife, the adoption of a son of a different class, not to mention his disinherision, if ever adopted, must, *a fortiori*, be concluded to have been prohibited: such adoption is moreover contrary to custom, which itself is transcendant law, and supersedes the general maxims of the law. See *ante*, pp. 21, 51, 303—318.

(ই) ‘ আপদে ’—অর্থাৎ পুত্রপ্রতিগ্রহীতার পুত্রপৌত্রপ্রপৌত্রহীনাবস্থায়*। দ, চ, পৃ, ৫।

একপুত্র ব্যক্তির পুত্র দান করা কখনো কর্ত্তব্য নয়। যাহার বহুপুত্র প্রযত্ন হেতু তাহারই পুত্র দান কর্ত্তব্য॥—(শৌনক)। একমাত্র পুত্র যাহার সেই এক-পুত্র (অর্থাৎ একপুত্রবান্) এতাবতা সেই পুত্র দান কর্ত্তব্য নয়।—কেননা বশিষ্ঠের বচন এই যে ‘এক পুত্র দান করিবে না প্রতিগ্রহ-ও করিবে না’†। এস্থলে দানপদের অর্থ স্বস্বত্ব নিবৃত্তিপূর্ব্বক পরস্বত্বোৎপাদন হওয়াতে এবং পরস্বত্বোৎপত্তি পরের প্রতিগ্রহ বিনা উপপন্ন না হওয়াতে, তাহা উহ্য করিতেছেন, এতাবতা এতদ্দ্বারা (কেবল এক পুত্র) প্রতিগ্রহ করার-ও নিষেধ সিদ্ধ হইতেছে। এই নিমিত্তেই বশিষ্ঠ কহিয়াছেন এক পুত্র দিবে না প্রতিগ্রহও করিবে না’†। ও তাহার হেতুবাদ এই করিয়াছেন যে—‘সে পূর্ব্বপুরুষের বংশ রক্ষার নিমিত্ত’। বংশরক্ষা নিমিত্ত অভিহিত হওয়াতে এক পুত্র দানে বংশলোপ রূপ প্রত্যবায় বোধিত হইয়াছে। দ, মী, পৃ, ৫০, ৫১।

(ই) ‘ আপদি ’—পুত্রপ্রতিগ্রহীতুরপুত্রত্বে*। দ, চ, পৃ, ৫।

নৈকপুত্রেণ কর্ত্তব্যং পুত্রদানং কদাচন। বহুপুত্রেণ কর্ত্তব্যং পুত্রদানং প্রযত্নতঃ॥—(শৌনকঃ)। এক এব পুত্রো যস্যেতি এক-পুত্রঃ, তেন তৎপুত্রদানং ন কার্য্যং।—নত্বেবৈকং পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগৃহ্নীয়াদ্বেতি বশিষ্ঠস্মরণাৎ। অত্র স্বস্বত্বনিবৃত্তিপূর্ব্বক পরস্বত্বাপাদনস্য দানপদার্থত্বাৎ পরস্বত্বাপাদনস্য চ পরপ্রতিগ্রহংবিনানুপপত্তেস্তমপ্যাক্ষিপতি,—তেন প্রতিগ্রহনিষেধোঽপি অনেনৈব সিদ্ধ্যতি। এতএব বশিষ্ঠঃ—নত্বেবৈকং পুত্রংদদ্যাৎ প্রতিগৃহ্নীয়াদ্বেতি। তত্র হেতুমাহ—সহি সন্তানায় পূর্ব্বেষামিতি†। সন্তানার্থত্বাভিধানেনৈকস্য দানে সন্তানবিচ্ছিত্তি প্রত্যবায়ো বোধিতঃ স চ দাতৃপ্রতিগ্রহীত্রোরুভয়োরপি উভয়শেষত্বাৎ। দ, মী, পৃ, ৫০, ৫১।

অনন্তর—কাহাকর্ত্তৃক পুত্রদান কর্ত্তব্য—এতদুত্তরে কহিতেছেন ‘বহুপুত্রবান্ ব্যক্তিকর্ত্তৃক’। এক পুত্রবিশিষ্ট ব্যক্তির পুত্রদান কর্ত্তব্য নয়, এই নিষেধহেতু দুই পুত্র বিশিষ্ট ব্যক্তির পুত্রদান

তর্হি কেন পুত্রোদেয় ইত্যত আহ—‘বহুপুত্রেণেতি’। নৈকপুত্রেণেতি নিষেধাৎ দ্বিপুত্রস্যৈব দান প্রাপ্তৌ যদ্বহুপুত্রেণেত্যুচ্যতে তৎ দ্বিপুত্রস্যাপি তৎপ্রতিষেধায়।—‘ একপুত্রোহ্য-

* দত্তক মীমাংসাকার ‘আপদে’ এই পদের যে ব্যাখ্যা করিয়াছেন তদ্‌যথা, ‘আপদে’—অর্থাৎ দুর্ভিক্ষাদিতে॥ অনাপৎকালে দান করিলে দাতার দোষ হয়, যেহেতু—‘অন্যথা প্রবৃত্ত হইবে না’—এই নিষেধ আছে। অথবা প্রযত্নতঃ অর্থাৎ প্রতিগ্রহীতার প্রযত্নে অপুত্রত্বরূপ আপদে। যেহেতু অত্রির বচন এই যে অপুত্রের সর্ব্বদা পুত্রপ্রতিনিধি কর্ত্তব্য। এবং অপরার্ক ও চন্দ্রিকার-ও এই রূপ ব্যাখ্যা করিয়াছেন, যথা, ‘আপদে—অর্থাৎ গ্রহীতার অপুত্রত্বে (দ, মী, পৃ, ৫৩)। কিন্তু এতদ্দেশে দত্তকচন্দ্রিকারের উক্ত ব্যাখ্যাই প্রচলিত।

* দত্তকমীমাংসাকৃতা ‘আপদি’ ইতি পদস্য যদ্ব্যাখ্যাকৃতা তদ্‌যথা, ‘আপদি’—দুর্ভিক্ষাদৌ। অনাপদি দানে দাতুর্দোষঃ—অন্যথা ন প্রবর্ত্তেতেতি নিষেধাৎ। যদ্বা প্রযত্নত ইতি প্রতিগ্রহীতুঃ প্রযত্নাদাপদ্যপুত্রত্ব ইতি—অপুত্রেণৈব কর্ত্তব্যঃ পুত্রপ্রতিনিধিঃ সদেত্যত্রি স্মরণাৎ। ব্যাখ্যাতঞ্চৈবমেবাপরার্ক চন্দ্রিকাভ্যাং—‘আপদি’—গ্রহীতুরপুত্রত্ব ইতি (দ, মী, পৃ, ৫৩)। এতদ্দেশে তু চন্দ্রিকাব্যাখ্যৈব প্রচলিতা।

† (‘এক পুত্র) প্রতিগ্রহ করিবে না’ ইহার ভাব এই যে জনকের বংশলোপ অকর্ত্তব্য, কিন্তু তাহাতে দত্তক অসিদ্ধ হয় না।—বিবাদ ভঙ্গার্ণব।

† প্রতিগৃহ্নীয়াদিতি তৎকুলোচ্ছেদস্যাকর্ত্তব্যত্বাদিতি ভাবঃ,—ন তেন দত্তকস্যাসিদ্ধিঃ।—বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

দত্তকনির্ণয়ধৃত বশিষ্ঠ ও মনু;—কিন্তু এই বিধান এক পুত্রকে বা জ্যেষ্ঠ পুত্রকে দত্তকগ্রহণ নিষেধক না হইয়া বরং দান নিষেধক বটে, ঐ দান একবার কৃত হইলে আর নিষিদ্ধ হইতে পারে না। কোন বালক একবার দত্তক গৃহীত হইলে সে স্বতঃ জনক কুলের বিষয়ে এককালে অনধিকারী হয় ইহা বিবেচনা করিলে ঐ মত ন্যায্যই বোধ হইতেছে। দ্রষ্টব্য—বম্বের রিপোর্ট গোবিন্দ রাওর বিরুদ্ধে হয়বৎ রাওর মকদ্দমা, বা. ২, পৃ. ৭৫। মেক্‌, হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭১।

(i) "*In a time of distress.*"] The adopter being destitute of male issue.*—D. Ch. Sect. I. § 13.

" By no man, having an only son, (*eka-puttra*) is the gift of a son to be ever made. By a man having several sons, (*bahu-puttra,*) such gift is to be made on account of difficulty, (*prayatnatas.*")—*Shounaka*. He, who has one son only, is '*eka-puttra,*' or one having an only son: by such a one, the gift of that son must not be made: for, a text of *Vashishtha* declares: " an only son, let no man give, &c." Since the word 'gift' means the establishing another's property, after the previous extinction of one's own; and another's property cannot be established without his acceptance; the author (*Shounaka*) implies this also, in his text in question. Therefore, a prohibition likewise against acceptance, is established, by that very text. Accordingly *Vashishtha:* " an only son, let no man give, or accept, &c." To this he subjoins a reason, " For, he is [destined] to continue the line of his ancestors."† His being intended for lineage, being thus ordained; in the gift of an only son the offence of extinction of lineage is implied. Now, this is incurred by both the giver and adopter also. For the [reason in question] is subjoined, after both [verbs: viz. give and accept.] D. Mím. Sect. IV. § 1—4.

Next, the author replies to the question,—By whom is a son to be given ? " By one having several sons. He who has several sons, is '*bahu-puttra,*' or 'one having several sons.' " By no man having an only son." From this prohibition, the gift, by one having two sons, being inferrible: this part of the text ("By one having several sons," &c.) is subjoined, to prohibit the

* The author of the *Dattaka-Mímánsá* explains the phrase " in a time of distress " as signifiing also in a famine, and so forth, thus: " *During distress.* "] In a famine, and so forth: should the gift be made, no distress existing, the giver commits a sin, on account of the prohibition, " otherwise he must not attempt the same." Or the term '*prayatnatas*' may signify—' on account of difficulty of the adopter, '*During distress;*' that is, when destitute of male issue: on account of the text of *Atri*, commencing.— " By a man destitute of a son only must a substitute for the same always be adopted, &c." and it is thus interpreted, even by *Apararka*, and in the *Chandriká*. "*During distress,*" that is,—the adopter having no son." (D. Mím. Sect. IV. § 20, 21.) The interpretation of the *Dattaka-chandriká* is alone accepted and used in Bengal.

† Let no man accept (an only son) because he should not do that whereby the family (of the natural father) becomes extinct: but this does not invalidate the adoption of such a son (actually) given (to him.)—Coleb. Dig. vol. III. p. 243.

Vashishtha, Datt. Nir. and *Manu*. Ibid; but this is an injunction rather against the giving than the receiving an only or elder son in adoption, and the transfer having been once made, it cannot be annulled. This seems but reasonable, considering that the adoption having once been made, the boy *ipso facto* loses all claim to the property of his natural family. See Bombay Reports, Case of Huebut Rao v. Govind Rao, vol. II. page 75.—Macn. H. L. vol. I. p. 67.

প্রাপ্তি হওয়াতে বহুপুত্রবান্ ব্যক্তিকর্ত্তৃক যে (পুত্রদান) উক্ত হইয়াছে তাহা দ্বিপুত্রবান্ ব্যক্তি-কর্ত্তৃক পুত্রদান নিষেধ নিমিত্ত। এবং ভীষ্মপ্রতি বক্ষ্যমাণ শান্তনুর উক্তি নিমিত্ত—'হে কুরুনন্দন, এক পুত্রবান্ আমার মতে অপুত্রই,—যেমত এক চক্ষু যাহার তাহার চক্ষু নাশে সে অন্ধই হয়'। ঐ, পৃ, ৫১। দ্রষ্টব্য—দ, চ, পৃ, ৯।

পুত্রো মে মতঃ কৌরবনন্দন। একং চক্ষুর্যথা-চক্ষুর্নাশে তস্যান্ধ এবহি' ইত্যাদি ভীষ্মপ্রতি শান্তনুক্তেঃ। ঐ, পৃ, ৫১। দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ৯।

দুই পুত্র বিশিষ্ট ব্যক্তি এক পুত্র দান করিলে এবং অপর পুত্র নষ্ট হইলে বংশ লোপের আশঙ্কা করিয়া শৌনক কহিয়াছেন 'প্রযত্নে বহুপুত্রবান্ ব্যক্তিরই পুত্রদান কর্ত্তব্য'। দ, চ, পৃ, ৯। পরন্তু—

দ্বিপুত্রস্যাপি পুত্রদানে অপরপুত্রনাশে বংশ-বিচ্ছেদমাশঙ্ক্যাহ শৌনকঃ—"বহুপুত্রেণ কর্ত্তব্যং পু-ত্রদানং প্রযত্নতঃ"। দ, চ, পৃ, ৯। পরন্তু—

ব্যবস্থা।

৫১৫ ঋষি ও নিবন্ধৃরা দ্বিপুত্রব্যক্তি-কর্ত্তৃক পুত্রদান নিষেধ করিলেও লোকে তদা-চার দৃষ্ট হইতেছে, ব্যবহারেও তাহা অ-সিদ্ধ বিবেচিত হয় নাই*।

৫১৫ নিষিদ্ধমপি ঋষিভির্নিবন্ধৃভিশ্চ দ্বিপুত্রেণ পুত্রদানং, লোকে তদাচারো দৃ-শ্যতে, ব্যবহারেঽপি নাসিদ্ধং বিবেচিতং*।

প্রমাণ।

'বহু পুত্রবান্‌কর্ত্তৃক'—ইহাতে পুংলিঙ্গ শ্রুত হওয়াতে স্ত্রীকর্ত্তৃক পুত্রদান প্রতিষিদ্ধ।—'স্ত্রী লোকে পুত্রদান করিবে না' (এই বশিষ্ঠ) বচনে তাহার অস্বাধীনতা শ্রুত এই তাৎপর্য্য। ভর্ত্তার অনুজ্ঞাতে তাহারও অধিকার আছে, যথা বশিষ্ঠ কহিয়াছেন 'ভর্ত্তার অনুজ্ঞাবিনা'।—'মাতা কিম্বা পিতা যাহাকে দান করেন,' মাতা অথবা পিতা দেন', এতদ্দ্বারা মাতা যে পিতার সমান কথিতা তাহাও পতির অনুজ্ঞাবিষয়ক। দ, মী, পৃ, ৫১।

বহুপুত্রেণেতি—পুংস্ত্ব শ্রবণাৎ স্ত্রিয়াঃ পুত্রদান প্রতিষেধঃ। ন স্ত্রী পুত্রং দদ্যাদিতি নৈরপেক্ষ শ্রবণাচ্চেতি ভাবঃ। ভর্ত্তুরনুজ্ঞানে তস্যা অপ্যধিকারঃ। তথাচ বশিষ্ঠঃ—অন্যত্রানুজ্ঞানাদ্ভর্ত্তুরিতি।—যচ্চ 'দদ্যান্মাতা পিতা যং বেতি' যচ্চ 'মাতা পিতা বা দদ্যাতামিতি'—মাতুঃপিতৃসমকক্ষতয়াভিধানং তদপি ভর্ত্রনুজ্ঞানবিষয়মেব। দ, মী, পৃ, ৫১।

ভার্য্যার অপেক্ষা না করিয়া একাকি ভর্ত্তার পুত্রদানে অধিকার। যেহেতু 'পিতা কিম্বা মাতা যাহাকে দান করেন';—'মাতা বা পিতা যাহাকে

স্ত্রী নিরপেক্ষস্যৈকস্যাপি ভর্ত্তুর্দানাধি-কারঃ। 'দদ্যান্মাতা পিতা যং বা'; 'মাতা পিতা বা দদ্যাতাম্' ইতি মাতৃনিরপেক্ষৈকপিতৃনির্দ্দে-

* ইহা পূর্ব্বে বিবেচিত হইয়াছে যে যাহার পুত্র পৌত্র ও প্রপৌত্র আছে সে দত্তক গ্রহণ করিতে যোগ্য নহে। তৎসাংদৃষ্টিক ন্যায়ে তাহা হইতে ইহাও নিষ্কর্ষ হইতেছে যে যদি কোন ব্যক্তির এক পুত্র বর্ত্তমান থাকে, ও মৃত জ্যেষ্ঠ পুত্রের একপুত্র থাকে তবে সে প্রথমকে (অর্থাৎ বর্ত্তমান পুত্রকে) দত্তক দিতে পারে, কেননা (তদবস্থায়) সে এক পুত্র বিশিষ্ট বিবেচিত হইতে পারে না, ঐ পৌত্র সর্ব্বথা তাহার পুত্রস্বরূপ ও জ্যেষ্ঠ পুত্রের স্থলাভিষিক্ত। দুই পুত্র মাত্র সত্ত্বে তন্মধ্যে এককে দান করিতে দত্তক মীমাংসায় নিষেধ আছে বটে, কিন্তু ঐ বিধান অপ্রবৃত্তি জনক, তাহা অবশ্যরূপে মান্য নহে। মেক্. হি. ল, বা, ১, পৃ, ৭৭।

উক্ত অবস্থায় দুই পুত্রের মধ্যে এক পুত্র দান নিষেধক ঐ অপ্রবৃত্তিজনক বিধান খাটিতে পারে বটে, কিন্তু তথাপি দত্তক সিদ্ধ হইবে। ঐ, নোট।

প্রকৃত প্রস্তাবে, কোন ব্যক্তির দত্তকরূপে পুত্র দান করিতে সমর্থ হওয়ার নিমিত্তে দুই পুত্র থাকা প্রচুর নহে, তাহাকে বহু পুত্রবান্ হওয়া চাই; কেবল দুই পুত্র থাকিলে যদি এক পুত্র দান করে তবে অবশিষ্ট পুত্র মরিলে সে নিঃসন্তান হইবে —সে আসঙ্কায় পতিত হওয়া অকর্ত্তব্য। পরন্তু এই বিধান অবশ্য মাননীয় বলিয়া কখনো বলবৎ ছিল এমত বোধ হয় না। এতাবতা কোন পুরুষের দুই পুত্র থাকিলে সে কনিষ্ঠকে দান করিতে পারে। এস্ট্রে. হি, ল. বা. ১, পৃ. ৭৩।

same, by one having two sons also. For, the speech of *Shántanu* to *Bhíshma*, expresses: " He who has only one son, is considered by me, as one destitute of male issue, oh ! descendant of *Kuru*, " One, who has only one eye, is as one destitute of both : should his only eye be lost, he is absolutely blind."—*Ibid.* § 7, 8.

The author, apprehending an extinction of lineage, in case of the gift of a son, by one, even having two sons, says : " by one having several sons, such gift is to be anxiously made."—D. Ch. Sect. I. § 29, 30.

But—

515 Though prohibited by the sages and Digest-writers, the gift of a son by one having two sons is seen in practice, and it is not declared invalid by the courts of justice.* Vyavasthá.

"By a man having several sons." Since the masculine gender is here used, the gift of a son, by a woman, is prohibited. Accordingly, *Vashishtha* says : " Let not a woman either give or accept a son ;"—and [her] independency is not ordained. With the husband's assent a woman also is competent. Accordingly, *Vashishtha* adds: " unless with the assent of her husband."—" Whom his mother, or his father, gives *(dadyát)*" ; " his mother or father give (*dadyátám* :") As, for what is contained in these passages, as intimating the equality of the father and mother, that is merely with reference to the assent of the husband.—D. Mím. Sect. IV. § 9—11. Authority.

The husband, singly even and independent of his wife, is competent to give a son : for in the two passages cited (in § 11) the father is mentioned singly, and unassociated with the mother, and there is this reason of *Boudháyana* found : " From the predominance of the virile seed, sons are regarded even as not produced of the womb." In the *Bhárata* also, [a reason ,,

* It has already been observed, that a man who has a son, son's son, or son's grandson, is not competent to adopt a son ; and it would seem to follow, by analogy, that if a man has a son, and the son of an elder son deceased, he may give the former away in adoption, because he cannot be considered as the father of one son only ; the latter also bearing towards him the relation of a son to all intents and purposes, and supplying the place of the elder one. In the *Dattaka-mímánsá*, there is a prohibition against the gift of a son, where there are only two, but the precept is merely dissuasive, and not peremptory. Macn. H. L. vol. I. p. 77.

In this case the dissuasive precept against giving one of two sons, would apply, but the adoption would nevertheless be valid. *Ibid.* Note.

In strictness, to enable a man to give a son to be adopted, it is not sufficient that he have more than one ; he should have several ; since if, having only two, he part with one, the death of the remaining one, leaving him destitute, would be a contingency not to be risked. It does not however appear, that this ever prevailed as a rule. If therefore he have two, he may relinquish the younger. Str. H. L. vol. I. p. 73.

দেন' এই বচনে মাতার নিরপেক্ষ পিতা এই নির্দ্দিষ্ট। এবং যেহেতু বীজের প্রাধান্য নিমিত্ত পুত্র অযোনিজ (রূপে) লক্ষিত' বৌধায়ন এই হেতু দর্শাইয়াছেন। এবঞ্চ ভারতেও উক্ত হইয়াছে যে—'মাতা ভস্ত্রা, পুত্র পিতার, সে যৎকর্ত্তৃক জাত, স্বরূপতঃ সে সেই ব্যক্তি। শ্রুতিতেও কথিত হইয়াছে "(পিতার) আত্মাই পুত্র (হইয়া) জন্মে"। ইতি। দ, মী, পৃ, ৫২।

ণাৎ বীজস্য প্রাধান্যাৎ 'অযোনিজা অপি পুত্রা দৃশ্যন্তে' ইতি বৌধায়নীয় হেতুদর্শনাচ্চ। ভারতেঽপি 'মাতা ভস্ত্রা পিতুঃপুত্রো যেন জাতঃ স এবহি' ইতি। শ্রুতিরপি 'আত্মাবৈ জায়তে পুত্র,' ইতি। দ, মী, পৃ, ৫২।

'মাতা কিম্বা পিতা দিবেন' এতদ্ (বচন) দ্বারা মাতা ভর্ত্তার অনুজ্ঞা সাপেক্ষিকা হওয়াতে (মাতার) জঘন্যত্ব, স্ত্রীর অনুজ্ঞার নিরপেক্ষাহেতু পিতার মধ্যমত্ব, এবং জনকতার সাম্যহেতু (পিতা মাতা) উভয়ের মুখ্যত্ব মনুকর্ত্তৃক কথিত হইয়াছে। দ্বিবচনান্ত ক্রিয়া যুক্ত এই একমাত্র বাক্য আছে ইহা বাচ্য নয়, যেহেতু তাহাতে মধ্যে ব্যবহিত বিকল্প বোধক 'বা' শব্দের অসঙ্গতি হয়। সেইহেতু তিন কল্পই আছে। এতাবতা যাজ্ঞবল্ক্য 'মাতা বা পিতা যাহাকে দেন, এই বাক্যে এক বচনান্ত ক্রিয়াপদে প্রত্যেকের অন্বয় করিয়াছেন। দ, মী, পৃ, ৫২, ৫৩। দ্রষ্টব্য—দ, চ, পৃ, ৯।

মাতা পিতা বা দদ্যাতামিতি মনুনা মাতুর্ভর্ত্ত্রনুজ্ঞানসাপেক্ষত্বাৎ জঘন্যত্বং, স্ত্র্যনুজ্ঞানৈরপেক্ষ্যাৎ পিতুর্মধ্যমত্বং, জনকতা সাম্যাৎ উভয়োর্ম্মুখ্যত্বমভিহিতং।—নচেদমেকমেব বাক্যং দ্বিবচনান্তৈকক্রিয়া শ্রবণাদিতি বাচ্যম্ মধ্যে বিকল্পাসঙ্গতেঃ তস্মাৎ কল্পত্রয়মেব। অতএব যোগীশ্বরঃ দদ্যান্মাতা পিতা যং বেতি প্রত্যেকমেকবচনান্তমেব ক্রিয়াপদমুদাজহার। দ, মী, পৃ, ৫২, ৫৩। দ্রষ্টব্য—দ, চ, পৃ, ৯।

মাতা পিতা উভয়ে মিলিত হইয়া যে দান করেন তাহা দানকে ধর্ম্ম্য করণার্থে, কিন্তু কেবল পুরুষ (অর্থাৎ পিতা) কর্ত্তৃক কৃত হইলেই দান সিদ্ধ হয়॥—বিবাদ ভঙ্গার্ণব।

মাতাপিত্রোর্ম্মিলিতয়োর্যদ্দানমুক্তং তদধর্ম্মাজনক দাননিষ্পত্ত্যর্থং। পুংমাত্রেণতু দানং সিদ্ধ্যত্যেব॥—বিবাদ ভঙ্গার্ণবঃ।

"(তাঁহারা) পুত্রকে ভর্ত্তার বলিয়াই জানেন" ইত্যাদি বচনে, এবং "সেই পুরুষই (পূর্ণ) যে জায়া স্বয়ং ও পুত্র সম্মিলিত" ইত্যাদি বচনেও পুত্রেতে পিতার স্বত্বই মুখ্য, পতি পরতন্ত্রাপত্নীর পুত্র সমবায়ি শোণিত সম্বন্ধ হেতু এবং গর্ভধারণ কারণে গৌণ স্বত্ব, অতএব মুখ্যের অনুমতি বিনা অধীনার কৃত দান সিদ্ধই নয়। বিবাদভঙ্গার্ণব।

ভর্ত্তুঃপুত্রং বিজানন্তীত্যাদি বচনাৎ, এতাবানেব পুরুষো যজ্জায়াত্মা প্রজেতিহেতি বচনাচ্চ পুত্রে ভর্ত্তুরেব স্বত্বং মুখ্যং, তৎপরতন্ত্রায়াঃ ভার্য্যায়াস্ত পুত্র সমবায়ি শোণিত সম্বন্ধাৎ গর্ভধারণ কর্ত্তৃত্বাচ্চ গৌণমেব স্বত্বং, অতঃ মুখ্যস্যানুমতিং বিনা অস্বতন্ত্রকৃতদানং ন সিদ্ধ্যত্যেব॥ বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

ব্যবস্থা। ৫১৬ পরন্তু পতি প্রোষিত হইলে বা মরিলে তাহার অনুমতি বিনাও ভার্য্যা পুত্রদান করিতে পারে*।

৫১৬ পরন্তু প্রোষিতে মৃতে বা ভর্ত্তরি ভার্য্যা তদনুমতিম্বিনাপি পুত্রং দাতুমর্হতি*।

কারণ। যেহেতু তৎকালে ভর্ত্তার অনুজ্ঞা প্রাপ্তি অসম্ভব।

তদা ভর্ত্তুরনুজ্ঞাপ্রাপ্তেরসম্ভবাৎ।

* দত্তক মীমাংসার মতে—প্রোষিত ভর্ত্তৃকা ও মৃত ভর্ত্তৃকার মধ্যে বিধবাই কেবল পতির অনুমতি বিনা আপদে পুত্রদান করিতে পারে। দ্রষ্টব্য—দ. মী, পৃ. ৫২। মেক্. হি, ল. বা, ১, পৃ. ৭৭।

is found.] "The mother is the fosterer: the son is of the father: he is (as it were) that very person, by whom produced." A passage of revealed law is likewise (confirmatory:) "Himself is truly born a son."—*Ibid.* § 13.

Conformably, in this passage, ("the mother or father give,") *Menu*, intending, from her dependance on the assent of her husband, the inferiority of the mother (as the agent, in the gift of a son;)—the mediocrity of the husband, on account of his independance of the wife; and the pre-eminence of both united, from their being equally parents, propounds each position (in order last.) It must not be argued, that this is merely a single sentence, on account of the only verb being used in the dual number: for, the disjunction in the middle (by the particle, 'or') would be inconsistent. Therefore, the passage in question, comprises three positions. Accordingly, the chief of saints, in this passage, "whom his mother, or his father gives," has used the verb in the singular number, even though referring to each (nominative.) *Ibid.* § 15—17.

The mention of gift, by the joint act of the father and mother, is intended to show the means of effecting a donation productive of no immoral consequence; but the gift made by the man alone is valid.—Coleb. Dig. vol. III. p. 244.

The husband has the primary right over his son, as appears from the texts: "they consider the male issue of a woman as the son of her lord," &c. and, "then only is a man perfect, when he consists of (three persons united,) his wife, himself, and his son," &c.; but the wife, being dependent on him, has a secondary property, because the son was produced from the united co-operation of her blood (with the seminal juices of the father,) and because she bore the child in her womb. Hence the gift made by a dependant person, without the assent of the principal owner, is void.—Coleb. Dig. vol. III. p. 244.

Vyavasthá.

516 A woman may, however, give a son of hers in adoption, without her husband's assent, if he be dead or have emigrated.*

Reason.

For it is then impossible to obtain his assent.

* According to the *Dattaka-mímansá*, a woman whose husband is dead, and not one whose husband has emigrated, can give a son of hers for adoption. *Vide* D. Mi'm. Sect. IV. § 12, and Macn. H. L. vol. I. p. 66.,

পরন্তু স্ত্রী, ভর্ত্তা বাঁচিয়া থাকিলে তাহার অনুমতিতে, প্রোষিত হইলে বা মরিলে তাহার অনুমতি বিনাও (পুত্র দিতে পারে)।—পরের মত নিষিদ্ধ না হইলে তাহা অনুমত,—এই ন্যায়ে অনিষেধেও অনুমতি হয়। দ, চ, পৃ, ২।

স্ত্রিয়াস্তু জীবতি ভর্ত্তরি তদনুমতো প্রোষিতে মৃতে বা তদনুজ্ঞাং বিনাপি*। অনুমতিশ্চ অপ্রতিষেধেঽপি ভবতি, অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমনুমতং ভবতীতি ন্যায়াৎ। দ, চ, পৃ, ১।

ভিন্ন২ আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া এবং সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন্ সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

একমাত্র পুত্র দত্তার্থে দেওয়া যাইতে পারে না।

প্র.। কোন ব্যক্তির দুই পুত্র ছিল, তন্মধ্যে জ্যেষ্ঠ কাল প্রাপ্ত হয়, তাহার মরণের পর তৎপিতা নিজ শালককে কনিষ্ঠ পুত্র দত্তককরণার্থে দান করে। ঐ দুই পুত্রবই তাহার আর সন্তান ছিল না; এমত অবস্থায় তাদৃশ পুত্রকে দত্তক করা অবৈধ কি না?

উ.। উপরি উক্ত অবস্থাতে, তৃতীয় পুত্র অথবা (কোন) পৌত্র না থাকিলে, জ্যেষ্ঠ পুত্রের মরণান্তে ঐ কনিষ্ঠ পুত্রকে দান অবশ্যই অশাস্ত্রীয় বিবেচনা করিতে হইবে*।

মেক্. হি. ল. বা. ২, চা. ৬, মকদ্দমা ৩, পৃ. ১৭৮।

প্র.। বেহারদেশে প্রচলিত শাস্ত্রানুসারে যাহার কেবল এক পুত্র তাহার ঐ পুত্রকে গ্রহণ বৈধ কি না?

একমাত্র পুত্র দত্তক রূপে গ্রহণ করা যাইতে পারে না।

উ.। বেহারদেশে প্রচলিত শাস্ত্রানুসারে যাহার এক পুত্র মাত্র তাহার ঐ পুত্রকে দত্তক রূপে গ্রহণ বৈধ নয়, যেহেতু এক মাত্র পুত্রের দান ও গ্রহণ উভয়ই নিষিদ্ধ, ঐ নিয়ম পালন ব্যতিরেকে দত্তক গ্রহণ সিদ্ধ হইতে পারে না†।

প্রমাণ।

"কোন পুরুষ এক মাত্র পুত্রকে দান বা গ্রহণ করিবে না, যেহেতু সে পিতৃ পুরুষের শ্রাদ্ধাদি জন্য সন্তান উৎপত্তির নিমিত্তে থাকিবে; কোন নারীও ভর্ত্তার অনুমতি বিনা পুত্র দান বা গ্রহণ করিবে না"॥ দত্তক মীমাংসা ও দত্তক চন্দ্রিকাধৃত বশিষ্ঠ বচন।

সদর দেওয়ানী আদালত। ১৪ মে ১৮২৩ সাল। নন্দরাম প্রভৃতি বনাম—কাশীপাঁড়ে প্রভৃতি।

মেক্. হি. ল. বা. ১, চা. ৬, মকদ্দমা ৪, পৃ. ১৭৯. ১৮০।

---

* 'যাহার কেবল এক পুত্র তৎকর্ত্তৃক ঐ পুত্র দান বৈধ নহে'—এই নিষেধাত্মক সাধারণ বিধানানুসারে কুবের ভট্ট কহেন—'যাহার দুই পুত্র আছে সেও এক পুত্র দান করিবে না, কারণ ('যাহার বহু পুত্র সেই প্রযত্নহেতু এক পুত্র দান করিবে') তিনি শৌনকের এই বচন ধরিয়া বিবেচনা করিয়াছেন যে অন্য পুত্রের মরণে বংশলোপ হইবে। বৈজয়ন্তী ও দত্তকমীমাংসাকার এই মতে একমত হইয়াছেন;—'যাহার কেবল এক পুত্র সে কখনো পুত্র দান করিবে না'—এই বাক্যে দুই পুত্রবান্ ব্যক্তি কর্ত্তৃক পুত্র দান উক্ত হওয়াতে 'বহু পুত্রবান্ কর্ত্তৃক' ইত্যাদি বচনাংশ দ্বিপুত্রবান্ কর্ত্তৃক পুত্রদান নিষেধার্থে সঙ্কলিত হইয়াছে"। এস্থলে বক্তব্য এই যে দ্বিপুত্রবান্ পিতা কর্ত্তৃক পুত্রদানের যে নিষেধ তাহা যে ব্যক্তির দত্তপুত্রাতিরেকে এক পুত্র বা পৌত্র অথবা দুই পৌত্র থাকে তাহার ঐ পুত্রদান না করার প্রতি প্রযুজ্য নয়, কেননা এক পুত্রাতিরেকে কাহারো যদি এক বা দুই পৌত্র জীবিত থাকে তবে সাংদৃষ্টিক ন্যায়ে তাহার বংশলোপ ঘটে না—যেহেতু পুত্র পদে পুত্র পৌত্র প্রপৌত্র বুঝায়। বিবেচ্য এই যে উক্ত উত্তর যথাযথরূপ হয় নাই। প্রশ্ন এই ছিল যে এমত অবস্থায় তাদৃশ পুত্রকে দত্তক গ্রহণ করা বৈধ কি না?—উত্তরে লিখিত হইয়াছে যে তাদৃশ অবস্থায় ঐ দ্বিতীয় পুত্রদান অশাস্ত্রীয়; ফলতঃ ঐ নিষেধক বিধান দান ও গ্রহণ উভয়েই খাটে,—এক পুত্রবান্ ব্যক্তি ঐ পুত্র দিলে সে কেবল আপনার অনন্ত ক্লেশ দূরের উপায় পরিত্যাগ করে এমত বিবেচনা করিতে হইবে না কিন্তু ইহাও বিবেচনা করিতে হইবে যে সে নিজ পিতৃ পুরুষকেও তমসাগামী করে, এবং তাহাতে ঐ অন্য ব্যক্তিদের লাভ হানি করে,—যাহারা ধর্ম্মশাস্ত্রের ক্ষমতা ব্যবহারদ্বারা সংরক্ষণীয়।

† এই বিষয়ে বেহারদেশে প্রচলিত শাস্ত্রে এবং বঙ্গদেশে প্রচলিত শাস্ত্রে কোন বিশেষ নাই।

But, by a woman, the gift may be made, with her husband's sanction, if he be alive; or even without it, if he be dead, have emigrated, or entered a religious order.—Now, if there be no prohibition even, there is assent, on account of the maxim; "The intention of another, not prohibited, is sanctioned."—D. Ch. sect. I. § 31, 32.

Legal opinions dilivered in the several courts of judicature, and examined and approved by Sir William Macnaghten.

Q. A man had two sons, the eldest of whom died, and, subsequently to his death, the father gave his second son for adoption to the brother of his wife. Excepting those sons, he had no other issue. In this case, is it legal to adopt such son?

An only son cannot be given in adoption.

R. Under the circumstances above stated, in default of a third son or a son's son, the gift of the second son, after the death of the elder, must be considered as illegal.*

Macn. H. L. vol. II. Ch. VI. Case 3, p. 178.

An only son cannot be adopted according to the *Dattaka* form.

Q. Is it allowable, according to the law as current in Behar, to adopt an only son?

R. According to the law as current in Behar, the adoption in the *Dattaka* form of an only child is illegal, as the gift and acceptance of an only son are both prohibited, without which formalities a *dattaca* adoption cannot be carried into effect.†

Authorities.

"Let no man give or accept an only son, since he must remain to raise up progeny for the obsequies of ancestors; nor let a woman give or accept a son, unless with the assent of her lord.—*Vasishtha*, cited in the *Dattaka-mímánsá* and *Dattaka-chandriká*.

Sudder Dewanny Adawlut, May 14th, 1823. Nundram and others *v.* Kashee Pandey and others.—Macn. H. L. vol. II. Ch. VI. Case 4, p. 189.

---

* According to the general prohibitory rule, "by him who has one son only, the gift of that son is not legal." *Cuvaira Bhatta* says: The gift of a son by a man who has two sons, must not be made; for, having quoted the text of *Shounaka*, ("By a man having several sons, the gift of a son is to be made, on account of difficulty,") he observes, that on the death of the other son, the lineage would be extinct. This opinion is concurred in by the authors of the *Voijayantí* and *Dattaka-mímánsá*: "By no man, having an only son, is the gift of a son to be ever made. From this expression, the gift by one having two sons, being inferrible, this part of the text ('By one having several sons,' &c.) is subjoined, to prohibit the same, by one having two sons also."—It must be here remarked, that the prohibition of giving a son by a father of two sons, does not exend to avoid the gift of a son, made by a person who has a son or a son's son, or two grandsons, in addition to him who is given; for, by parity of reasoning, no extinction of the lineage would occur, if, in addition to a son, he have a son's son or two grandsons living, as the term "son" means son, son's son, and son's grandson. It will be observed, that the answer is not directly in point. The question was: is it legal to adopt a son under such circumstances? and the reply states that, it is illegal under such circumstances to give away a son in adoption; but in fact, the prohibitory injunction applies as well to the giving as to the receiving; the giver of an only son being considered as parting not only with the sole means of evading eternal torment *himself*, but as placing his ancestors in the same predicament, and as infringing, therefore, the interests of others whom the law will interpose its authority to protect.—Macn. H. L. vol. II. pp. 178, 179.

† In this respect there is no difference between the Hindu law as current in Behar, and that as current in Bengal.

মোসম্মাৎ তারামণি দেব্যা আপিলান্ট—বনাম—দেবনারায়ণ ও বিষ্ণুপ্রসাদ রেস্‌পণ্ডেন্ট্।

৩১ সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

এই মকদ্দমা দেবনারায়ণ রায় কর্ত্তৃক আপিলান্টের বিরুদ্ধে উপস্থিত হয়। আর্জিদাবীর বয়ান এই যে ইন্দ্রনারায়ণ রায়ের তিন পুত্র ছিল—(তাহাদের নাম) চন্দ্রনারায়ণ রায়, বেচানারায়ণ রায় ও কীর্ত্তিনারায়ণ রায়,—ইহাদের উত্তরাধিকারি রাজনারায়ণ রায়, মোসম্মাৎ সারদা দেবী ও লোকনারায়ণ রায় হয়, বাঙ্গলা ১১৯৮ সালে রাজনারায়ণ রায় নিজ পত্নী প্রতিবাদিনীকে রাখিয়া ও দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া কালপ্রাপ্ত হয়। তদনুসারে বাঙ্গলা ১২০৫ সালে প্রতিবাদিনী বাদিকে তাহার পঞ্চম বর্ষ বয়ঃক্রম কালে যথাশাস্ত্র দত্তক গ্রহণ করে, এবং তাহার যজ্ঞোপবীত দিয়া তাহার প্রতিপালনার্থে রাজনগর মৌজা খারিজ করিয়া দেয়, পরে তাহার বিবাহ দেয়।

প্রতিবাদিনী উত্তর দেয় যে আমি আমার স্বামি হইতে কখনো বাচনিক অথবা লেখাদ্বারা দত্তক গ্রহণের অনুমতি পাই নাই। কিন্তু শক্তেশ্বরী দেবী আমার নামে এক নালিশ করিলে পর আমাদের কুলগুরু অথচ অধ্যক্ষ পরমানন্দ ব্রাহ্মণ আমার মকদ্দমা রক্ষার নিমিত্তে দত্তকের উল্লেখ করিতে পরামর্শ দিয়াছিলেন, এবং আমাকে তাঁহার সঙ্গে ঢাকায় লইয়া গিয়া (তৎকালে পিতৃহীন) বাদিকে শাস্ত্রীয় বিধানের বিরুদ্ধে তাহার ভ্রাতার স্থান হইতে লইয়া আমার ও আমার জ্ঞাতি কুটুম্বের ও কুলপুরোহিতের অনুপস্থিতিতে তাহাকে গ্রহণ করেন, কিন্তু ইহা স্পষ্ট প্রকাশ আছে যে এক ভ্রাতা অন্য ভ্রাতাকে দত্তক রূপে দান করিতে পারে না। এবং যদিও পরমানন্দ ব্রাহ্মণের পরামর্শ ক্রমে বাদির প্রতিপালনার্থে রাজনগর মৌজা দিয়াছি তথাপি ঐ বিষয় বাদির নামে থাকিলেও আমার হস্তে আছে। ও বাদির সহিত আমার আত্মীয়তা থাকন কালীন তাহার বিবাহের ব্যয়াদি নির্ব্বাহ করিয়াছি এমত স্বীকার করিলেও তাহাতে কোন ক্রমে তাহার দত্তকতার দাবী সাব্যস্ত হইতে পারে না। বাঙ্গলা ১২২৪ সালের পৌষ মাসে বাদী এই মজ্‌মুনে এক একরার লিখিয়া দেয় যে—"তিনি (অর্থাৎ প্রতিবাদিনী) যাবজ্জীবন ভূমি রূপ বিষয়ের মালিক বিবেচিতা ও কথিতা হইবেন, তাঁহার মরণের পর বাদী তাঁহার স্থলাভিষিক্ত হইবে, প্রতিবাদিনী বাঁচিয়া থাকিতে বাদী যদি নিজ একরারের অন্যথায় ঐ ভূমির নিমিত্তে কোন নালিশ করে, তবে তাহাতে তাহার উত্তরাধিকারিত্ব অথবা অন্য সূত্রে যে কোন স্বত্ব থাকে তাহা ক্যান্‌সেল্ হইবে"। এবং শেষ আপত্তি এই যে বর্ত্তমান মোকদ্দমা ঐ একরারের শর্‌তের নিতান্ত বিরুদ্ধ।

প্রবিন্‌স্যাল কোর্টের দ্বিতীয় জজের ডিক্রীতে লিখিত হয় যে শুদ্ধ অন্নাচ্ছাদন ব্যতিরিক্ত প্রতিবাদিনীর আর কোন দাওয়া নাই।

এই নিষ্পত্তিতে অসম্মতা হইয়া প্রতিবাদিনী সদরদেওয়ানী আদালতে আপীল করে। পরে গোলকনারায়ণ রায়ের এক দরখাস্ত দাখিল এবং নথির সামিল হইতে হুকুম হয়। ১৮২৩ সালের ২ সেপ্‌টেম্বর তারিখে আদালতের দ্বিতীয় জজ (সি. ইস্‌মিথ্) সাহেব নিজ নিষ্পত্তিতে ঐ দরখাস্তের মর্ম্ম বিস্তৃত রূপে লিখেন, উক্ত নিষ্পত্তির মজ্‌মুন, যথা—যে বিষয়ের একাংশ লইয়া এক্ষণে বিরোধ হইতেছে, তৎসম্বন্ধীয় সকল মকদ্দমার কাগজ পত্র দৃষ্টে, এবং আসল মকদ্দমার সহিত যে সকল কাগজ পত্র সম্বন্ধ রাখে তদ্‌ষ্টে উপলব্ধি হইতেছে যে রেস্‌পণ্ডেন্টের দাওয়া অবশ্যই অবাস্তবিক বিবেচনা করিতে হইবে, কেননা বাঙ্গলা ১২২৪ সালের ২৩ পৌষের লিখিত একরার প্রচুর প্রমাণদ্বারা সাব্যস্ত হইয়াছে, এবং ঐ দত্তক যথাবথ রূপে শাস্ত্রসম্মত হইয়া থাকিলেও ঐ একরারের সত্যতা স্বীকৃত হওনে আপিলান্ট বাঁচিয়া থাকিতে রেস্‌পণ্ডেন্টের যথেষ্টরূপ অন্নাচ্ছাদন ভিন্ন অন্য দাওয়া হইতে পারে না। পরন্তু ঐ কথিত দত্তকতা আদালতের নিকট সিদ্ধ বোধ হইতেছে না, কেননা প্রমাণদ্বারা সাব্যস্ত হইয়াছে যে রেস্‌পণ্ডেন্টের পিতার মৃত্যুর পরে সে গৃহীত হয়, রেস্‌পণ্ডেন্টকে তাহার পিতা মাতার মধ্যে কেহ দান করে নাই কিন্তু কেবল তাহার ভ্রাতা তাহাকে দান করিয়াছে; অপিচ পত্নীর গৃহীত দত্তক সিদ্ধ্যর্থে পতির অনুমতি আবশ্যক; কিন্তু তাদৃশ অনুমতি দত্ত হওয়া বর্ত্তমান মকদ্দমায় প্রদর্শিত হয় নাই; দত্তক গ্রহণ কালে আপিলান্ট্

Mussummaut Taramunee Debea, Appellant, versus *Deb Naraen and Bishen Pursaud, Respondents.*

CASE bearing on the Vyavasthá No. 514

This was an action brought by Deb Naraen Roy against appellant. The plaintiff's claim stated, that of Inder Naraen Roy there had been three sons—Chunder Naraen Roy, Becha Naraen Roy, and Keerut Naraen Roy, whose representatives were Raj Naraen Roy, Musst. Surda (Saroda) Debea, and Loke Naraen Roy; that Raj Naraen Roy died in 1198 B. S., leaving his wife, the defendant, authorised to adopt a son; that she had accordingly, in 1205 B. S., adopted the present plaintiff then five years old, conformably to the manner directed in the *Sháṣtras*, and, investing him with the Brahmanical thread, had set aside for his support the Mouzah of Rajnugur, and afterwards solemnized his marriage.

The defendant replied, that she had never received permission from her husband to make an adoption, either orally or by writing, but that, when Subd Iswuree had brought an action against her, Purmanund, a Brahmin, her family *Gooroo* and her agent, had advised her to support her case by the expedient of an adoption, and, taking her with him to Dacca, had adopted the plaintiff (whose father was dead,) contrary to all legal rules, from his brother Damoodur, without the attendance of her (the defendant,) her relatives, and the family priest *(poorohit;)* that it was clear that one brother possessed no power to give away another brother in adoption; that although by the advice of the aforesaid Brahmin she had given the mouzah of Rajnugur for the plaintiff's maintenance, still that property remained, though in the plaintiff's name, in her (the defendant's) hands, and on the admission that, at the time when the plaintiff was in friendly terms with her (the defendant,) she had defrayed the expenses of his marriage, &c., still such payments could not substantiate in any way his claim of adoption; that the plaintiff had, in the month of Poos 1224 B. S., written an agreement, to the effect "that she, the defendant, should be considered and professed to be owner of the land during her life-time, and after her death the plaintiff should take her place, and that, should the plaintiff recede from his agreement by bringing any action for the land during the defendant's life-time, his claim to any interest in it should be cancelled, whether of inheritance or otherwise;" and that, lastly, the present action was a direct infraction of the conditions of that agreement.

The decree of the second Judge of the Provincial Court recited that the defendant had no claim beyond that of mere maintenance.

The defendant, dissatisfied with this decision, appealed to the Sudder Dewanny Adawlut. A petition of Goluk Naraen Roy was entered and ordered to be filed on the 2nd of September 1823, the contents of which were detailed in the judgment given by the second Judge of the Court (C. Smith,) and which was to the following effect: That on an inspection of the proceedings of all the suits connected with the estate, part of which was now contested, as well as of those immediately relating to the impending case, it appeared that the claim of the respondent must be held void. For the agreement bearing date the 23rd of Poos 1244 B. S., was established by abundant evidence; and on the admission of the validity of that agreement, even although the adoption had been strictly legal, the respondent could have no claim during the appellant's life-time, except for the sufficiencies of maintenance: but that the alleged adoption did not seem to the Court to be valid, because it was proved by the evidence that it had been made after the death of the respondent's father, neither of the parents of the respondent, but only his brother, having given him away. That moreover, the consent of her husband was requisite to legalize an adoption made by his wife; and it had not been shewn in the

(অর্থাৎ গ্রহিত্রী) কেবল এমত স্বীকার করিলে যে সে অনুমতি প্রাপ্তা হইয়াছে তদ্দ্বারা ঐ অনুমতি দেওয়া সাব্যস্ত হওয়া বিবেচনা করা যাইতে পারে না, অধিকন্তু আপিলান্ট্ পরে যে সকল বয়ান করে তাহাতে এই সন্দেহ হয় যে সে কোন লাভের মানসে তাদৃশ স্বীকার করিয়াছে; অবশেষে বিরোধীয় ভূমিতে অপর যেহ ব্যক্তির দাওয়া ছিল তাহাদের সম্মতি ঐ দত্তকতা সিদ্ধির নিমিত্তে আবশ্যক ছিল,—অপর ব্যক্তি যথা গোলোকনারায়ণ রায় যে নিজ দরখাস্তে বয়ান করে যে দত্তক না থাকিলে ঐ বিষয় তাহার হইত।

অনন্তর এই মকদ্দমা উক্ত আদালতের তৃতীয় জজ (জে. শেক্স্পিয়র) সাহেবের নিকট ১৮২৪ সালের ৮, ১৪ ও ১৫ জানুয়ারি তারিখে দরপেশ হইলে তিনি আদালতের পণ্ডিতদিগকে বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করেন ও তাহার উত্তর প্রাপ্ত হয়।

প্রশ্ন ১। কোন নারী যদি পতি হইতে দত্তক গ্রহণের অনুমতি প্রাপ্তা হইয়াছে কহিয়া দত্তক গ্রহণ করে এবং তদনুমতি দান যদি তাহার ঐ উক্তি ভিন্ন অন্য প্রমাণদ্বারা পোষকতা প্রাপ্ত অর্থাৎ সাব্যস্ত না হয়, তবে ঐ দত্তকতা শাস্ত্রসম্মত কি না?

উত্তর ১। তাদৃশ দত্তক শাস্ত্র সম্মত নয়।

প্রশ্ন ২। এক দত্তক পুত্র যদি এই মজমুনে এক একরারনামা লিখিয়া দেয় যে তাহার মাতা যাবজ্জীবন বিষয় দখলে রাখিবে, এবং তাহার পরে সে (অর্থাৎ ঐ দত্তক) কেবল বক্ষ্যমাণ নিয়মে বিষয়াধিকারী হইবে যথা,—তাহার ও তন্মাতার মধ্যে যদি কোন গুরুতর বিরোধ হয় তবে তাহার সকল স্বত্বলোপ হইবে ও তাহার দত্তকতাও অসিদ্ধ বিচরিত হইবে,—তাদৃশ বিরোধ উপস্থিত হইলে তাদৃশ দলীলের দ্বারা ঐ মাতাতে শাস্ত্র সম্মত কোন স্বত্ব বর্ত্তে কি না?

উত্তর ২। তদ্দ্বারা তাদৃশ স্বত্ব বর্ত্তে, কেননা কোন বিষয়ের মালিক যে প্রকারে চাহে সেই প্রকারে সে বিষয় দানাদি করিতে পারে।

তৎ সমকালেই আদালত দেবনারায়ণের লিখিয়া দেওয়া একরারের এক নকল ঢাকা সহরের জজের নিকট পাঠাইয়া রেজিষ্টরি আপিসে দাখিল আসল কাগজের সহিত ঐ কাপি মোকাবেলা করিতে এবং তাহার যে কএক সাক্ষি জীবিত থাকে তাহার বাচনিক জবানবন্দী লইয়া পাঠাইতে আদেশ করেন। আদালত আরো অনুরোধ করেন যে গোলোকনারায়ণের প্রস্তাবিত প্রশ্নের সাক্ষিরা যে উত্তর দেয় তাহা যে সকল কাগজ প্রেরণ করিবেন তাহার অন্তর্গত হয়।

এই সকল প্রাপ্তি হইলে ১৮২৪ সালের ১০ জুলাই তারিখে নিষ্কর্ষরূপে রায় দেওয়া হয় এই উক্তিতে যে আপিলান্টকে তৎপতিকর্ত্তৃক দত্তকগ্রহণের অনুমতি দান সাব্যস্ত করিতে প্রচুর প্রমাণরূপ কিছু নাই, তন্নিমিত্তে, এবঞ্চ দ্বিতীয় জজের ডিক্রীতে লিখিত কারণে, হুকুম হইল যে ঢাকার প্রবিন্সাল কোর্টের ফয়সলা রদ হয়, এবং আপিলান্টের পক্ষে মায় খরচা ডিক্রী হয়,—১০ জুলাই ১৮২৪ সাল। স. দে. আ. বি. বা. ৩, পৃ. ৩৮৭—৩৯০।

কে দত্তক গৃহীত হইতে পারে ও কে পারে না।

৫১৭ স্বজাতীয়*(অ) সভ্রাতৃক (ই) দোষহীন (উ) ও বাধকসম্বন্ধবিহীন (এ) বালক (ও) দত্তক হইতে পারে†।

(অ) 'স্বজাতীয়'—অর্থাৎ গ্রহীতার নিজ অ-

৫১৭ স্বজাতীয়ঃ(অ) সভ্রাতৃকঃ (ই) দোষহীনঃ (উ) বাধকসম্বন্ধবিহীনশ্চ (এ) বালকঃ(ও) দত্তকোভবিতুমর্হতি।

(অ) 'স্বজাতীয়ঃ'—গ্রহীতুর্নিজাসাধারণ জা-

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২২১। † দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৬৬, ৬৭। এলটে, হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৩। দ. মী. পৃ. ৩৮। দ. চ. পৃ. ১০।

present case that any such consent had been given. Certainly, the giving of it could not be considered established by the simple assertion of the appellant at the time of the adoption, that she had received it; the more so, as her subsequent statements induced a suspicion of her having had an interested purpose in making such an assertion; that lastly, the consent of others who had a claim to the land was necessary to confirm the adoption; others such as Goluk Naraen Roy, who had stated in his petition, that in default of the adoption the estate belonged to him.

The case coming to a hearing next before the Third Judge of the Court (J. Shakespear,) on the 8th, 14th, and 15th of January 1824, the following questions were put to the Pundits of the Court, and answers received.

Question 1st. If a woman, asserting herself to have received permission from her husband to adopt a son, shall make such adoption, and the granting of such permission be not supported by any other proof than that assertion affords, is the adoption legal?

Answer 1st.—Such adoption is not legal.

Question 2nd.—If an adopted son executes an agreement of the following purport, that his mother is to remain in possession of the property during her life-time, and he is to inherit after her only on the following conditions—that should any serious difference occur between his mother and himself, he is to lose all his rights, and his adoption to be held void; does such a document on the occurrence of such difference confer any legal right on the mother?

Answer 2nd. It does confer such right, because the proprietors of any possessions may dispose of them as they please.

A reference was at the same time made by the Court to the Judge of the city of Dacca, forwarding a copy of the engagement originally made by Debnaraen Roy, and directing that copy to be compared with the original, as entered in the records of the registry, and the oral evidence of as many of the witnesses to it as might be living to be taken and transmitted to the Court. It was also desired, that the answers of those witnesses to any question proposed by Goluk Naraen should be included in the official returns.

On the receipt of these a definitive judgment was given on the 10th of July 1824, reciting that there existed nothing like sufficient proof to establish the fact of permission to adopt having been given to the appellant by her husband. Therefore, and for the reasons stated in the decree of the second Judge, it was ordered that the decision of the Provincial Court of Dacca should be reversed, and judgment be passed in favor of the appellant, with costs. 10th of July 1824, S. D. A. Rep. vol. III. pp. 387—390.

WHO CAN AND WHO CANNOT BE ADOPTED.

517 A boy (o), who is of the same caste (a), and who is not the only son of his father (i), and not disqualified, (u), or a prohibited relation (e), is eligible for adoption.*

(a) 'Of the same caste'—that is, being of the same special caste as the adopter.—It is not

* See *ante*, p. 922. *Vide* Macn. H. L. vol. I. pp. 66, 67. Str. H. L. vol. I. p. 73. D. Mím. Sect. II, § 21; Sect. V. § 16 et seq. D. Ch. Sect. I, § 13, 15, 16; Sect. II. § 8.

সাধারণ জাতীয়* ।—কলিতে গ্রহীতার ও দত্তকের (ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র এই) চারি সাধারণ জাতির মধ্যে এক জাতীয় হওয়া প্রচুর নয়. কিন্তু তৎপ্রত্যেক জাতি হইতে যে ভিন্নহ জাতি হইয়াছে ঐ বিভিন্ন জাতি সমূহের মধ্যে গ্রহীতা যে বিশেষ জাতীয় গ্রহীতব্য পুত্র সেই জাতীয় হইলে সেই দত্তক স্বজাতীয়, অতএব সিদ্ধ। একণকার তাবৎ জাতি শাস্ত্রোক্ত না হইলেও আচারসিদ্ধ হওয়াতে তাহা দণ্ডাপূপন্যায়ে শাস্ত্রসিদ্ধ বলিয়া মান্য,—যেহেতু আচার পরম ধর্ম্ম ও ধর্ম্মশাস্ত্রের বিধানের উপর প্রবলা। অতএব আচারানুসারে যে দেশে যে জাতি ভেদ হইয়াছে সেই দেশে তদ্ভেদানুযায়ি যে বিশেষ জাতীয় গ্রহীতা সেই বিশেষ জাতীয় দত্তক তাহার গ্রাহ্য, তদ্ভিন্ন জাতীয় নয়‡।

তীয়ঃ*।—গ্রহীতুর্দত্তকস্য চ (ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়-বৈশ্য-শূদ্রাণামেতেষাং) চতসৃণাং সাধারণ জাতীনাং মধ্যে এক জাতিত্বং ন প্রচুরং। কিন্তু তৎপ্রত্যেক জাতের্যেঽনেক জাতয়ঃ জাতাস্তেষাং মধ্যে গ্রহীতা যদ্বিশেষ জাতীয়স্তদ্বিশেষ জাতীয়শ্চেৎ গ্রহীতব্যো দত্তকঃ, সএব স্বজাতীয়ঃ, অতএব সিদ্ধঃ। যদ্যপাধুনা বর্ত্তমান সকল জাতয়ঃ ন শাস্ত্রোক্তাস্তথাপি আচারসিদ্ধত্বেন দণ্ডাপূপন্যায়েন শাস্ত্রসিদ্ধাইব মান্যাঃ—আচারস্য পরমধর্ম্মত্বাৎ ধর্ম্মশাস্ত্রবিধানাৎ প্রবলত্বাচ্চ। অতএব যস্মিন্ দেশে আচারসিদ্ধা যাঃ জাতয়স্তস্মিন্ দেশে তজ্জাতীয়ানাং মধ্যে গ্রহীতা যদ্বিশেষ জাতীয়ঃ তদ্বিশেষ জাতীয় দত্তক এব তস্য গ্রাহ্যঃ, নান্যঃ‡॥

(ই) 'সভ্রাতৃক'—অর্থাৎ জনকের বহু পুত্রের এক পুত্র,—যেহেতু যাহার একমাত্র পুত্র তাহার সেই পুত্র দান নিষিদ্ধ, এবং যেহেতু যাহার বহু পুত্র তৎকর্ত্তৃক পুত্রদান বিধেয় হওয়াতে যাহার দুই পুত্র তাহারও এক পুত্র দান নিষিদ্ধ হইয়াছে§।

(ই) 'সভ্রাতৃকঃ'—অর্থাৎ জনকস্য বহুপুত্রাণামেক পুত্রঃ,—একপুত্রেণ পুত্রদানস্য নিষিদ্ধত্বাৎ। বহুপুত্রেণ পুত্রদানস্য বিধেয়ত্বেন দ্বিপুত্রেণাপি পুত্র দানস্য নিষিদ্ধত্বাচ্চ§।

পরন্তু—

৫১৮ যাহার দুই পুত্র তৎকর্ত্তৃক এক পুত্র দান নিষিদ্ধ হইলেও একমাত্র ভ্রাতা-বিশিষ্ট বালক দত্তক গৃহীত হওয়া লোকাচারে দৃষ্ট হইতেছে, ব্যবহারেও তাহা অসিদ্ধ বিবেচিত হয় নাই¶।

পরন্তু—

৫১৮ নিষিদ্ধমপি দ্বিপুত্রেণ পুত্রদানং একমাত্রভ্রাতৃকস্য গ্রহণাচারো লোকেদৃশ্যতে, ব্যবহারেঽপি নাষিদ্ধং বিবেচিতং¶।

এতৎ সাংদৃষ্টিক ন্যায়ে—

৫১৯ জ্যেষ্ঠ ভ্রাতৃ পুত্র জীবিত থাকিতে মৃত ভ্রাতৃক কণিষ্ঠ পুত্র দত্তক হইতে পারে**। যেহেতু পুত্র পদে প্রপৌত্র পর্য্যন্ত বুঝানতে ভ্রাতৃপুত্র সত্ত্বে সে অভ্রাতৃক নয়**।

এতৎসাংদৃষ্টিক ন্যায়ে—

৫১৯ জীবতি জ্যেষ্ঠ ভ্রাতৃপুত্রে মৃত ভ্রাতৃক কনিষ্ঠো দত্তকো ভবিতুমর্হতি**। পুত্রপদস্য প্রপৌত্রপর্য্যন্তপরত্বেন তদা তস্যা-ভ্রাতৃকত্বাভাবাৎ**।

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৯২১; দ. মী. পৃ. ২৩। দ. চ. পৃ. ৪, ৫; মেক্ হি. ল. বা. ১ পৃ; ৬৬, ৬৭। এস্ট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৩, ৭৫। † দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২৮২—২৮৮। ‡ জাতি বিষয়ক অধ্যায় দ্রষ্টব্য।

§ দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৯২৩—৯২৫। ¶ দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৯২৫; মেক্. হি. ল. পৃ. ৬৬, ৬৭, ও ৭৭। এস্ট্রে. হি. ল, বা. ১. ৭৩, ৭৫।

** দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৭। ব্য. দ. পৃ. ৯২৫, নোট।

sufficient that the adopted be of the same general caste with the adopter, that is, one of the four general castes or classes (the *Bráhman*, *Kshatriya*, *Voishya*, and *Shúdra* ;) but he and the adopter must be of the same special caste which is derived from any one (or two) of the general castes: then indeed is the adopted of the same caste with the adopter, and his adoption valid.* Although all of the present tribes are not recognised in the law, yet as they are based upon custom, they must *a fortiori* be held as recognised by the law also, custom being the transcendent law and superseding the general maxims of the law.†—Consequently, if the adopter be of any derivative caste formed and founded upon the custom of his country, the son to be adopted by him should also be of the same identical caste and not of any other caste, (though such latter caste may have been derived from the same general caste.)‡

(i) '*Not the only son*'—that is, the boy to be adopted is be one of many sons of his father,—because, the father of an only son is prohibited to give his son in adoption, and because, a father who has several sons being alone allowed to give a son of his for adoption, a father of two sons is also prohibited to make a gift of one of his sons.¶

But,—

518. Although a father having two sons is prohibited to give one son in adoption, yet the adoption of a boy having an only brother is seen in practice; and it is not declared invalid by the courts of justice.¶ — Vyavasthá

By parity of reasoning,—

519. The younger of two sons, who has not his elder brother but has his son in existence, may also be adopted.**

Reason. — As in that case, he is not without a brother, his brother's son supplying the place of the brother deceased, in consequence of the term 'son' meaning issue as far as the great grandson in the male line.**

* See *ante*, p. 922; D. Mim. Sect. II, § 21; D. Ch. Sect. I § 13, 15, 16; Macn. vol. I. pp. 73, 75. † See *ante*, p. 289. ‡ See the section treating of the different castes.

§ See *ante*, pp. 924—926. ¶ See *ante*, p. 926. Macn. H. L. vol. I. pp. 66, 67, 77; Str. H. L. vol. I. pp. 73, 75.

** Macn. H. L. vol. I. p. 77. *Ante*, p. 926, note.

৫২০ যেমত এক পুত্র দানীয় নয় তেমতি অনেক পুত্র থাকিতেও জ্যেষ্ঠ দানীয় নয়*।

এক পুত্র দাতব্য নয়—যেহেতু বশিষ্ঠ বচন এই যে 'এক পুত্র দিবে না প্রতিগ্রহ-ও করিবে না'। তথা অনেক পুত্র থাকিতেও জ্যেষ্ঠ পুত্র দাতব্য নয়,—'যেহেতু জ্যেষ্ঠ পুত্রের জন্মমাত্রে মানব পুত্রবান্ হয়' এই বচনে সেই শ্রাদ্ধাদিকরণে মুখ্য। মিতাক্ষরা। পৃ. ২০১।

পরন্তু নব্যদিগের মতে ভ্রাতৃপুত্র না থাকিলেও ভ্রাতৃহীন বালক (সে জ্যেষ্ঠ, মধ্যম বা কনিষ্ঠ হউক) দত্তক হয়, যেহেতু—"একমাত্র পুত্রদিবে না, প্রতিগ্রহও করিবে না, সে পূর্ব্ব পুরুষের বংশরক্ষার নিমিত্ত থাকিবে"—ইত্যাদি বচনে একমাত্র পুত্র দানে দাতার জল পিণ্ডলোপ ও বংশচ্ছেদ হইবে এই আশঙ্কায় (দাতার পক্ষে) একমাত্র পুত্র দান নিষিদ্ধ, এবং দাতার তাদৃশ হানি গ্রহীতার অকর্ত্তব্য বিবেচনায় (এক পুত্র) প্রতিগ্রহও করিবেন। (গ্রহীতার পক্ষে) এই নিষেধ উক্ত হইয়াছে, কিন্তু তাহার নিষ্কর্ষ এই হইতেছে যে তাহাতে দত্তক অসিদ্ধ নয়, কেবল অকর্ত্তব্যকরণ হেতু উভয়ের প্রত্যবায় হয়। এবঞ্চ জ্যেষ্ঠ পুত্রদাননিষেধও জ্যেষ্ঠ পুত্রের কৃত ক্রিয়াজন্য ফলহানি নিবারণমূলক হওয়াতে তাহাতেও দান অসিদ্ধ ইহা নিষ্কর্ষ হয় না; পরন্তু জ্যেষ্ঠ পুত্রের দানে অধিক অধর্ম্ম হয়,* যথা দত্তক নির্ণয়কারকর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে।

কিন্তু অভ্রাতৃক বালকের দ্ব্যামুষ্যায়ণ হওনে কোন নিষেধ নাই, প্রত্যুত তাহার দ্ব্যামুষ্যায়ণত্ব শাস্ত্রানুমতই, তদ্বিবরণ দ্ব্যামুষ্যায়ণ প্রকরণে দ্রষ্টব্য।

(উ) নির্দ্দোষ—অর্থাৎ এমত দোষগ্রস্ত নয় যাহাতে দত্তকের কার্য্য করণে বাধা হয়†

৫২০ যথা এক পুত্রো ন দেয়স্তথানেক পুত্র সম্ভাবেঽপি জ্যেষ্ঠো ন দেয়ঃ*।

একঃ পুত্রো ন দেয়ঃ—নত্বেবৈকং পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগৃহ্ণীয়াদ্বেতি বশিষ্ঠ স্মরণাৎ। তথানেক পুত্রসম্ভাবেঽপি জ্যেষ্ঠো ন দেয়ঃ—'জ্যেষ্ঠেন জাতমাত্রেণ পুত্রীভবতি মানব' ইতি তস্যৈব পুত্র কার্য্যকরণে মুখ্যত্বাৎ। মিতাক্ষরা, পৃ. ২০১।

নব্যানাং মতে তু অসত্যপি ভ্রাতৃপুত্রে অভ্রাতৃকোপুত্রঃ (সচ জ্যেষ্ঠঃ, মধ্যমঃ কনিষ্ঠ এব বাস্যাৎ) দত্তকো ভবতি, যতঃ 'নৈকং পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগৃহ্ণীয়াদ্বা, সহি সন্তানায় পূর্ব্বেষামিত্যাদি' বচনে একমাত্র পুত্রদানেন দাতুর্জলপিণ্ডলোপঃ বংশচ্ছেদশ্চ ভবতীত্যাশঙ্কয়া এক পুত্রদানং নিষিদ্ধং, গ্রহীতুরপি দাতুস্তাদৃশ হান্যকর্ত্তব্যতয়া তং ন প্রতিগৃহ্ণীয়াৎ ইত্যভিহিতং,—পরন্তু নতেন দত্তকাসিদ্ধিঃ, কিন্ত্বকর্ত্তব্য-করণেন উভয়োঃ প্রত্যবায় ইত্যবসীয়তে। এবঞ্চ জ্যেষ্ঠ পুত্রদাননিষেধস্যাপি জ্যেষ্ঠ পুত্র কৃতক্রিয়াজন্য লাভহানিনিবারণমূলকত্বাৎ নতেনাপি দানাসিদ্ধিরবসীয়তে; পরন্তু জ্যেষ্ঠস্য দানে অধর্ম্মবাহুল্যমেব,* যথোক্তং দত্তক নির্ণয়-কারেণ।

কিন্তু অভ্রাতৃকপুত্রস্য দ্ব্যামুষ্যায়ণ ভবনে ন কোঽপি নিষেধঃ, প্রত্যুত তস্য দ্ব্যামুষ্যায়ণত্বং শাস্ত্রানুমতমেব,—তদ্বিবরণং দ্ব্যামুষ্যায়ণপ্রকরণে দ্রষ্টব্যং।

(উ) নির্দ্দোষঃ—অর্থাৎ দত্তক কার্য্যকরণবাধক দোষবর্জ্জিতঃ†।

* দত্তক রূপে জ্যেষ্ঠ পুত্র দান নিষিদ্ধ বটে, কিন্তু কোনং গ্রন্থকার তদতিক্রমেও ব্যবস্থা করিয়াছেন। এস্ট্র. হি. ল. বা. ২, পৃ. ৮১। দ্রষ্টব্য—মেক. হি. ল. পৃ. ৭১ ও ৭৭। ব্য. দ, পৃ. ২২৩, ২২৫।

এই বিষয়ে এইরূপ বাধা লিখিত আছে বটে, কিন্তু তাহা সর্ব্বদা মান্য হয় না; যেহেতু আরং বিষয়ের ন্যায় জ্যেষ্ঠ পুত্র ও একমাত্র পুত্র এই উভয়ের (দানাদান) বিষয়ক নিষেধ তাহা কোন স্থলে দৃঢ়তম রূপে প্রযুক্ত হইলেও কেবল এক আদেশ মাত্র। তদুভয়ের কোন রূপ পুত্র দান করা দাতার গর্হিত কর্ম্ম হইলেও তাহা ব্যবহারতঃ সিদ্ধ, ও তৎসিদ্ধি ব্যবহার শাস্ত্রের বক্ষ্যমাণ বিধান মূলক (যে বিধান বোধ হয় হিন্দুদের শাস্ত্রাপেক্ষা কোন শাস্ত্রে প্রবল নহে, ঐ বিধান যথা) 'যাহা হওয়া উচিত নয় তাহা কৃত হইলে সিদ্ধ হয়'। এস্ট্র. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৫।

† স্পষ্ট নিষ্কর্ষ এই যে যে ব্যক্তি দত্তকার্থে মনোনীত হয়, তাহাকে ঐ সকল দোষের যে কোন দোষবর্জ্জিত হওয়া চাই যদ্দ্বারা দত্তকের কর্ম্ম সম্পাদনে ব্যাঘাত হয়। সদরল্যাণ্ড সাহেবের সিনপসিস্। দ্বিতীয় হেতু § ৩। দ্রষ্টব্য—

520. As an only son, so also an eldest son, must not be given in adoption, although several sons exist.* Vyavastha

An only son must not be given (or accepted.) For *Vashishtha* ordains: 'Let no man give or accept an only son.' Nor, though a numerous progeny exist, should an eldest son be given: for he chiefly fulfils the office of a son; as is shown by the following text: "By the eldest son, as soon as born, a man becomes the father of male issue."—*Mitákshará*, Ch. I. Sect. XI. § 11, 12, p. 310.

Remark

But according to the modern lawyers, a brotherless boy, be he the eldest, middle, or youngest son of his father, may be adopted, even though he have no brother's son in existence;—inasmuch as in the following and other texts: "An only son, let no one give or accept; for he is to continue the line of his ancestors," &c., the gift of an only son is prohibited in the apprehension of extinction of the giver's race, and discontinuance of presentation of the oblations of food and libations of water; and the receiver too is prohibited to accept such son because he ought not to do such injury to the giver,—so this cannot be construed to invalidate the adoption; all that can be concluded from such prohibition is, that the giver as well as the receiver would in so doing commit a sinful act. In like manner, the prohibition against giving an eldest son in adoption being grounded on the deprivation of the benefit derivable from the rites performed by the son, the gift cannot be void, but the giver would commit a greater sin in giving his eldest son in adoption,* as said in the *Dattaka-nirnaya.*

There is, however, no prohibition against adopting an only son in the *Dwyámushyáyana* form; on the contrary, his adoption in that form is recognised in the law itself.—See the section treating of the *Dwyámushyáyana* adoption.

(u) '*Not disqualified*'—that is, the boy to be adopted must be exempt from any disqualification which might prevent him from fulfilling the purpose of adoption.†

* An eldest son is forbidden to be given in adoption; but some authorities make exception to this.—Str. H. L. vol. II p. 81. See Macn. H. L. vol. I. pp. 67 & 77; and *ante*, pp. 924, 926.

Such are, in this respect, the restrictions inculcated, but not always enforced; since, as in other instances, so with regard to both these prohibitions respecting an eldest and an only son, where they most strictly apply, they are *directory* only; and an adoption of either, however blamable in the giver, would nevertheless, to every legal purpose, be good; according to the maxim of the civil law, prevailing perhaps in no code more than in that of the Hindus, '*factum valet, quod fieri non debuit.*—Str. H. L. vol. I p. 75.

† It is an obvious inference, that the person selected should be exempt from any disqualification, which might prevent him from fulfilling the purpose of the adoption.—Sutherland's Synopsis, head second, § 3.

(এ) 'বাধক সম্বন্ধবিহীন,' অর্থাৎ—

৯২১ যাহার মাতার সহিত গ্রহীতার বিবাহ বা রতিযোগ নিষিদ্ধ নয় তৎপুত্র গ্রাহ্য*।

("দেবস্য ত্বা" ইত্যাদি মন্ত্রে (বালকের) দুই হস্ত গ্রহণ করিয়া 'অঙ্গাদঙ্গাৎ' ইত্যাদি মন্ত্র মনে জপ করিয়া,† বালকের মস্তক আঘ্রাণ করিয়া ও পুত্রের ছায়াবহ সুতকে বস্ত্রাদিদ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া")

'পুত্রের ছায়া'—অর্থাৎ পুত্রের সাদৃশ্য, অথবা নিয়োগাদিদ্বারা স্বয়ং (তাহাকে) উৎপাদনের যোগ্যত্ব, । দ, চ, পৃ, ১০।

'পুত্রের ছায়া' পুত্রের সাদৃশ্য, তাহা এই যে নিয়োগাদিদ্বারা স্বয়ং উৎপাদনের যোগ্যতা।—যেমত বিরুদ্ধ-সম্বন্ধ ব্যক্তিকে বিবাহ করা গৃহ্য-পরিশিষ্টে বর্জিত, তেমতি প্রকৃতির বিরুদ্ধ সম্বন্ধ বিশিষ্টও পরিত্যাজ্য। যাহার মাতার সহিত রতিযোগ সম্ভব তৎপুত্রই গ্রাহ্য।—বিরুদ্ধ সম্বন্ধ নিয়োগাদিতে স্বয়ং উৎপাদনে অযোগ্যত্ব। দম্পতির পরস্পর পিতৃ মাতৃ তুল্য সম্পর্ক হইলে বিবাহ বিরুদ্ধ সম্বন্ধ হয়, যথা—ভার্যার ভগিনীর দুহিতা, পিতৃব্যপত্নীর ভগিনী।—ইহার অর্থ এই যে যে স্থলে দম্পতির অর্থাৎ বধূর ও বরের পরস্পর সম্বন্ধ পিতার ও মাতার তুল্য, যথা বর বধূর পিতৃস্থানীয়, ও বধূ বরের মাতৃস্থানীয় হয়, তাদৃশ বিবাহ বিরুদ্ধ সম্বন্ধ*। দ. মী. পৃ. ৬৮।

৯২২ এতাবতা ভ্রাতা, পিতৃব্য, মাতুল, দৌহিত্র, ও ভাগিনেয়াদি দত্তক হইতে পারেনা*।

যেহেতু তাহারা পুত্রের সদৃশ নয়। ঐ, পৃ. ৬৮।

পরন্তু উক্ত বিধান শূদ্রের প্রতি প্রযুজ্য নয়,*—

(এ) 'বাধক সম্বন্ধবিহীনঃ,' অর্থাৎ—

৯২১ যস্যা মাত্রা সহ গ্রহীতুর্বিবাহো-রতিযোগো বা ন নিষিদ্ধস্তৎপুত্রো গ্রাহ্যঃ*।

("দেবস্যত্বেতি মন্ত্রেণ হস্তাভ্যাং পরিগৃহ্য চ, অঙ্গাদঙ্গেত্যচং† জপ্তা আঘ্রায় শিশুমূর্দ্ধনি, বস্ত্রাদিভিরলংকৃত্য পুত্রচ্ছায়াবহং সুতং")। দ. চ. পৃ. ১০, দ. মী. পৃ. ৬৮।

'পুত্রচ্ছায়া'—পুত্র সাদৃশ্যং নিয়োগাদিনা স্বয়মুৎপাদন যোগ্যত্বমিতি যাবৎ। দ, চ, পৃ. ১০।

'পুত্রচ্ছায়া'—পুত্র সাদৃশ্যং, তচ্চ নিয়োগাদিনা স্বয়মুৎপাদনযোগ্যত্বম্। —যথা বিরুদ্ধ সম্বন্ধো বিবাহে গৃহ্যপরিশিষ্টেচ বর্জ্জিতঃ, তথা প্রকৃতে বিরুদ্ধ সম্বন্ধ পুত্রো বর্জনীয় ইতি—যস্তো রতিযোগঃ সম্ভবতি তাদৃশ কান্য ইতি যাবৎ।—বিরুদ্ধসম্বন্ধশ্চ নিয়োগাদিনা স্বয়মুৎপাদনাযোগ্যত্বং। দম্পত্যোর্মিথঃ পিতৃমাতৃসাম্যে বিবাহো বিরুদ্ধ সম্বন্ধো যথা ভার্যাস্বসুর্দুহিতা পিতৃব্যপত্নীস্বসা চেতি। অস্যার্থঃ—যত্র দম্পত্যোর্বধূবরয়োঃ পিতৃমাতৃ সাম্যং, বধ্বা বরঃ পিতৃস্থানীয়ো ভবতি বরস্য বা বধূর্মাতৃস্থানীয়া ভবতি তাদৃশ বিবাহো বিরুদ্ধ সম্বন্ধঃ*।—দ. মী. পৃ. ৬৮।

৯২২ ততশ্চ ভ্রাতৃপিতৃব্যমাতুলদৌহিত্র ভাগিনেয়াদীনাং নিরাসঃ*। ঐ, পৃ. ৬৮।

পুত্রসাদৃশ্যাভাবাৎ। ঐ।

পরন্তূক্ত বিধানং ন শূদ্রম্প্রতি প্রযুজ্যং*—তস্য

* যে ব্যক্তি দত্তক গৃহীত হয় সে (জনকের) একমাত্র পুত্র বা জ্যেষ্ঠ পুত্র হইবে না (কিন্তু দ্রষ্টব্য পৃ. ৯২৩,) কিম্বা নিকটতর সম্পর্কীয়—যথা পিতৃব্য বা মাতুল,—হইবে না, কিন্তু গ্রহীতার স্বজাতীয় হইবে, অথচ যাহাকে গ্রহীতা বিবাহ করিতে পারিত না, তাহার পুত্র,—যথা ভাগিনেয় বা দৌহিত্র—হইবে না। পরন্তু এই বিধান ব্রাহ্মণাদি প্রধান জাতিত্রয়ের উপর খাটে, শূদ্রের উপর খাটে না।—মেক্. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৬৬. ৬৭।

প্রথম ও মূল বিধান এই যে গ্রহীতব্যকে এমত ব্যক্তি হওয়া চাই যে তাহার জননীকে গ্রহীতা যথাশাস্ত্র বিবাহ করিলে ঐ (গ্রহীতব্য) ব্যক্তি তাহার শাস্ত্রোক্ত (ঔরস) পুত্র হইতে পারিত —এই বিধানানুসারে ভগিনীর পুত্র অথবা যে নারীকে গ্রহীতা বিবাহ করিতে পারিত না তাহার পুত্র এবং অস্বজাতীয় পুত্রও দত্তক হইতে পারে না। বর্ত্তমান যুগে অসজাতীয়ার সহিত বিবাহ নিষিদ্ধ হইয়াছে। সদরল্যাণ্ডের সিনপসিস্, দ্বিতীয় হেড্ ১৪:। † দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ৩২, নোট্।

(e) '*Not a prohibited relation,*' that is,—

921. The boy with whose mother the adopter was not prohibited to contract a marriage, or to have carnal knowledge of, is eligible for adoption.* Vyavasthá.

("Having taken him by both hands, with the recitation of the prayer, commencing,—'*Devasyatwa*, &c.;' having inaudibly repeated the mystical invocation—'*Angádangát*, &c.†;' having kissed the forhead of the child; having adorned with clothes, and so forth, the boy bearing the reflection of a son:")—D. Ch. Sect. II. § 7. D. Mím. Sect. V. § 15.

"*Reflection of a son.*]"—The resemblance of a son, or in other words,—the capability to have been begotten, by the adopter, through appointment, and so forth.—D. Ch. Sect. II. § 8. Authority.

"*The reflection of a son.*]"—The resemblance of a son,—and that is, the capability to have sprung from (the adopter) himself, through an appointment (to raise issue on another's wife,) and so forth. In the same manner as in the text, of *Grihya-parishishta*, on marriage, prohibited connection, in the case of marriage, is excepted; so, in the case in question, (one, who, if begotten by the adopter, would have been the son of) a prohibited connection, must be excepted; in other words, a person is to be adopted, of whose mother the adopter might have carnal knowledge.—Now, prohibited connection is the unfitness (of the son proposed to be adopted) to have been begotten by the individual himself, through appointment (to raise issue on the wife of another.)—The mutual relation between a couple, being analogous to the one being the father or mother of the other, connection is forbidden: as for instance,—the daughter of the wife's sister, and the sister of the paternal uncle's wife. The meaning of the text is this, where the relation of the couple, that is, of the bride and bridegroom, bears analogy to that of father or mother: if the bridegroom be, as it were, father of the bride, or the bride stand in the light of mother to the bridegroom, such a marriage is a prohibited connection.—D. Mím. Sect. V. § 16, 20, 18, 19.

522. Accordingly, the brother, paternal and maternal uncles, daughter's son, and sister's son, are excluded.*—*Ibid.* § 17. Vyavasthá.

For, they bear not resemblance to a son.—*Ibid.* Reason.

The above rule is not however applicable to the *Shúdras*,*—because, having relation Exception.

---

* That the party adopted should neither be the only nor the eldest son, (but see *ante* p. 924,) nor an elder relation, such as the paternal or the maternal uncle; that he should be of the same tribe as the adopting party; that he should not be the son of one whom the adopter could not have married, such as sister's son or daughter's son. This last rule, however, applies only to the three superior classes, and does not extend to *Shúdras*.—Macn. H. L. vol. I. pp. 66, 67. See. Str. H. L. vol. I. p. 71, & seq.

The first and fundamental principle is, that the person proposed to be adopted be one, who, by a legal marriage with his mother, might have been the legitimate son of the adopter. By the operation of this rule, a sister's son, and the offspring of other females, whom the adopter could not have espoused, and one of a different class, are excluded from adoption. In the present age, marriage with one unequal in class is prohibited.—Sutherland's Synopsis, Head second, § 1.

† See *ante*, p. 32, note.

যেহেতু তাহা কেবল দ্বিজাতিসম্বন্ধীয় হওয়াতে শূদ্রের ব্যাবর্ত্তক, ও বক্ষ্যমাণ বচনে ভাগিনেয় আর দৌহিত্রকে শূদ্রের দত্তক করা বৈধ। অতএব—

কেবলং দ্বিজাতিসম্বন্ধীয়ত্বেন শূদ্রব্যাবর্ত্তকত্বাৎ, বক্ষ্যমাণ বচনে শূদ্রস্য ভাগিনেয়দৌহিত্রয়োর্দত্তকতায়াঃ বিধেয়ত্বাচ্চ। অতঃ—

ব্যবস্থা। ৫২৩ শূদ্রের ভাগিনেয় বা দৌহিত্র দত্তক হয়*।

৫২৩ শূদ্রস্য ভাগিনেয়ো দৌহিত্রো বা দত্তকো ভবতি*।

(ক্ষত্রিয়দের সজাতিমধ্যে অথবা গুরুগোত্র সমান গোত্রে,† বৈশ্যরা বৈশ্যজাতমধ্যে শূদ্ররা শূদ্রজাতিমধ্যে সকল জাতীয়ই স্বজাতিমধ্যে (পুত্র করিবে) অন্য (জাতিতে) করিবে না। দৌহিত্র ও ভাগিনেয় শূদ্রগণ কর্ত্তৃক সুত (অর্থাৎ দত্তক) কৃত হয়, ব্রাহ্মণাদি তিন জাতিতে ভাগিনেয় দত্তক হয় না)॥ দ. মী. পৃ. ৩৯, ৪০। দ. চ. পৃ. ৫।

(ক্ষত্রিয়াণাং সজাতৌ বৈ গুরুগোত্রসমেঽপি বা‡। বৈশ্যানাং বৈশ্য জাতেষু শূদ্রাণাং শূদ্রজাতিষু॥ সর্ব্বেষামেব বর্ণানাং জাতিষ্বেব চ নান্যতঃ। দৌহিত্রো ভাগিনেয়শ্চ শূদ্রৈস্তু ক্রিয়তে সুতঃ। ব্রাহ্মণাদিত্রয়ে নাস্তি ভাগিনেয়ঃ সুতঃ কচিৎ)॥ দ. মী. পৃ. ৩৯, ৪০। দ. চ. পৃ. ৫।

প্রমাণ। অথবা সপিণ্ডাভাবে 'গুরুগোত্র সমান গোত্রে'।— ক্ষত্রিয়দিগের আদিতে গোত্র না থাকাতে গুরুগোত্র নির্দ্দেশ হইয়াছে,—অতএব ব্যবধান হেতু সপিণ্ডাভাবে সগোত্রের বিধান হইয়াছে। তত্রাপি 'সকল জাতি-ই স্বজাতিমধ্যে (পুত্র গ্রহণ করিবে) অন্য জাতিতে (করিবেনা)' এই বাক্যশেষে স্বজাতি মধ্যে (দত্তক গ্রহণ কর্ত্তব্য)।—এতবতা ভিন্ন জাতীয় সপিণ্ড সগোত্রের ব্যাবৃত্তি হইল।—দ. মী পৃ. ৪০।

সপিণ্ডাভাবে 'গুরুগোত্রসমেঽপি বা'।—ক্ষত্রিয়াণাং প্রাতিস্বিক গোত্রাভাবাৎ গুরুনির্দ্দেশঃ।—অতএব ব্যবধানাৎ সপিণ্ডাভাবে সগোত্রবিধানং, তত্রাপি সজাতাবিত্যেব,—'সর্ব্বেষামেব বর্ণানাং জাতিষ্বেব চ নান্যত' ইতি বাক্যশেষাৎ,—তেনচ ভিন্ন জাতীয় সপিণ্ড সগোত্র ব্যাবৃত্তিঃ।—দ. মী. পৃ. ৪০।

'বৈশ্যরা বৈশ্যজাতমধ্যে'—অর্থাৎ বৈশ্যজাতি মধ্যে, যেহেতু অভিধানে জাতি ও জাত একার্থক। 'অথবা গুরুগোত্র সমান গোত্রে'—এ বিধান বক্ষ্যমাণ বচন ক্রমে এস্থলেও প্রযুজ্য,—ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যদিগকে পৌরোহিত্য অর্থাৎ গুরুগোত্রানুসারি (জানিবে,) এবং "যাহারা স্বগোত্রে (দত্তক) কৃত" ইত্যাদি বচন ত্রৈবর্ণিকসাধারণ অর্থাৎ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিন বর্ণে অবিশেষে প্রযুজ্য। 'সপিণ্ডাভাবে গুরুগোত্র সমগোত্র ব্যক্তি গ্রহণীয়' এ বিধান এস্থলে তুল্য রূপে খাটে।—ঐ, পৃ. ৪০।

'বৈশ্যজাতেষু'—বৈশ্যজাতিষ্বিত্যর্থঃ, জাতির্জাতঞ্চ সামান্যমিতি ত্রিকাণ্ডীয় স্মরণাৎ।—গুরু গোত্র সমেঽপিবেত্যত্রাপি প্রবর্ত্ততে, 'পৌরোহিত্যান্ রাজন্যবিশাম্' ইতি স্মরণাৎ, স্বগোত্রেষু কৃতা যে সুরিত্যুপক্রম্য ত্রৈবর্ণিক সাধারণ্যাচ্চ। সপিণ্ডাভাবে গুরুগোত্রসম ইত্যত্রাপি তুল্যং।—ঐ, পৃ. ৪০।

'শূদ্রজাতিমধ্যে'—এস্থলেও পূর্ব্ববৎ নৈকট্যানুসারে ক্রম। (শূদ্র বিষয়ে) গুরুগোত্র শ্রুত না হওয়াতে—'অথবা গুরুগোত্র সমান গোত্রে' এই

'শূদ্রজাতিষ্বিতি'—অত্রাপি প্রত্যাসত্তিঃ পূর্ব্ববদেব। গুরুগোত্রাশ্রবণাচ্চ গুরুগোত্রসমেঽপি বেত্যস্যাত্রা-

* দ্রষ্টব্য—মেক. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭১। সদরল্যাণ্ডের সিনপ্সিস্, হেড্ ২ § ১। এল্‌ষ্ট্রি. হি. ল. বা. ১, পৃ, ৭১, ৭২।

† 'অথবা গুরুগোত্র সমান গোত্রে'—ইহা বলারভাব এই যে ক্ষত্রিয়দের আদিতে গোত্র না থাকাতে গুরুগোত্র

‡ 'গুরুগোত্র সমেঽপি বেতি'—ক্ষত্রিয়াণাং প্রাতিস্বিকগোত্রাভাবাৎ গুরুগোত্র নির্দ্দেশঃ,—পৌরোহিত্যান্ রাজন্য বিশাং

solely to the regenerated classes, it excludes the *Shúdras,* and because, in the text subjoined, the adoption of a sister's son or daughter's son by a *Shúdra* is delared to be lawful. Therefore,—

523. A sister's son or a daughter's son may be adopted by a *Shúdra.** Vyavasthá.

"Of *Kshatriyas;* in their own class positively : and (on default of a *sapinda,* a kinsman) even in the general family, following the same primitive spiritual guide, (*Guru* :) of *Voishyas,* from amongst those of the *Voishya* class (*Voishya-játeshu ;*) of *Shúdras,* from amongst those of the *Shúdra* class. Of all, and the tribes likewise, (in their own) classes only ; and not otherwise. But a daughter's son, and the sister's son, are affiliated by *Shúdras.* For the three superior tribes, a sister's son is no where (mentioned as) a son." *Shounaka.*—D. Mím. Sect. II. § 74. D. Ch. Sect. I. § 17. Authority

On default of a *sapinda,* a kinsman, "and even in the general family, following the same primitive spiritual guide." Since there are no distinct and peculiar general families of the (primeval) *Kshatriyas,* the primitive spiritual guide is mentioned, (to particularise the class from which the adoption is to be made.)—Accordingly, on account of his remote connection, on failure of the *sapinda,* a kinsman, one belonging to the same general family, is ordained. In respect to him also, the clause, "In their own classes, &c.," is likewise applicable ; on account of the conclusion of the passage " of all, &c." And hence, a near or distant relation of a different class is precluded† (from being adopted.)—D. Mím. Sect. II. § 76, 77. „

'*Voishya játeshu*'] This must be rendered,—from amongst those of the *Voishya* class,—as if *játishu*' had been used : for '*játa*' or '*játi*' (of which the words are severally inflexions,) are recited in the dictionary, as synonimes, signifying 'class or sort.'—The clause too, ("and even in the general frmily, following the sme premitive spiritual guide,)"—is here likewise understood ; onaccount of the text commencing ('He specifies) the general families of *Kshatriyas* and *Voishyas,* are distinguished by following the same premitive spiritual guide' ; because the passage, the intial words of which are "who are adopted from those of his own general frmily, &c, &c." is common to the three tribes. It is equally the case in this instance also, that, on default of a *sapinda* kinsman, one of the general family, following the same primitive spiritual gude, (is to be adopted.)— D. Mím. Sect. II. § 78, 79.

"From amongst those of the *shúdra* class." Here also propinquity as before, (constitutes a restriction ;) and the clause, ("and even in the family following the same primitive spiritual

* See Macn. H. L. vol. I. pp 67. Sutherland's Synopsis, Head second, § 1. Str. H. L. vol. pp. 71, 72.

† " Even in the general family, following the same primitive spiritual guide."—Since there are no distinct and peculiar general families of (primitive) *Kshatriyas,* the general family following the same primitive guide is specified ; for it is declared, in the passage subjoined, that one of the tribes in

বিধান এস্থলে প্রযুক্ত নয়। এতাবতা শূদ্রের শূদ্র-জাতি মাত্র হইতে (দত্তক গ্রহণীয়) এই সিদ্ধ*।

প্রত্যাসত্তির সাধারণত্ব হেতু দৌহিত্র ও ভাগি-নেয় পাওয়া যাওয়াতে (ব্রাহ্মণাদি) তিন বর্ণে অপবাদ কহিয়াছেন 'দৌহিত্র' ইত্যাদি,।—'তু' শব্দে অবধারণহেতু শূদ্রের প্রতি-ই নিয়ম হও-য়াতে (ব্রাহ্মণাদি) তিন বর্ণের ব্যাবৃত্তি হইয়াছে। —শাস্ত্রের কোন স্থলে তিন বর্ণের ভাগিনেয়ের সুতত্ব দৃষ্ট না হওয়াতে তাহা শূদ্র-বিষয়ক,—এই সমু-দয়ার্থ।—দ. মী. পৃ. ৪৪।

(৩) 'বালক'—অর্থাৎ দত্তকতার্থে বিহিত মুখ্য বয়স্ক। সেই প্রশস্ত দত্তক। বিহিত গৌণ বয়সেও দত্তক হইতে পারে। তাহা দত্তকের বয়োনির্ণয় প্রকরণে জ্ঞাতব্য।

প্রবৃত্তিঃ,—তেন শূদ্রজাতিমাত্র ইতি সিদ্ধান্তিঃ*। দ. মী. পৃ. ৪০।

প্রত্যাসত্তিসামান্যাৎ প্রাপ্তয়োর্দৌহিত্রভাগিনে-য়য়োস্ত্রৈবর্ণিকেস্বপবাদমাহ 'দৌহিত্র' ইতি।—'তু' শব্দস্য চাবধারণতয়া শূদ্রেস্বেবেতি নিয়মাৎ ত্রৈবর্ণিক ব্যাবৃত্তিঃ তত্র হেতুমাহ ব্রাহ্মণাদিত্রয় ইতি। কচিদপি শাস্ত্রে ভাগিনেয়স্য ত্রৈবর্ণিক সুতত্বাদর্শনাৎ শূদ্র-বিষয়ত্বমেবেতি সমুদায়ার্থঃ।—দ. মী. পৃ. ৪৪।

(৩) 'বালকঃ'—অর্থাৎ দত্তকার্থেবিহিত মুখ্য বয়োবিশিষ্টঃ,—সএব প্রশস্ত দত্তকঃ। বিহিত গৌণবয়স্যপি দত্তকো ভবিতুমর্হতি। তজ্জ্ঞাতব্যং দত্তকস্য বয়োনির্ণয়প্রকরণে।

৫২৪ স্বজাতীয় বালকদের মধ্যেও অস-পিণ্ডাপেক্ষা সপিণ্ড প্রশস্ত†।

ব্রাহ্মণদিগের সপিণ্ডমধ্যে পুত্র গ্রহণ কর্ত্তব্য, সপি-ণ্ডাভাবে অসপিণ্ডমধ্যে গ্রহণ কর্ত্তব্য, অন্যথা দত্তক গ্রহণ করিবে না। দ. চ. পৃ. ৪। দ. মী. পৃ. ২২।

৫২৪ স্বজাতীয় বালকানাং মধ্যেঽপি অস-পিণ্ডাৎসপিণ্ডঃ প্রশস্তঃ†।

ব্রাহ্মণানাং সপিণ্ডেষু কর্ত্তব্যঃ পুত্র সংগ্রহঃ। তদভাবেঽসপিণ্ডেবা অন্যত্রতু ন কারয়েৎ॥ শৌনকঃ।—দ. চ. পৃ. ৪। দ. মী. পৃ. ২২।

নির্দ্দেশ হইয়াছে. 'ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য পৌরোহিত্য অর্থাৎ গুরুগোত্রানুসারি' এই সূত্রে তাহারা পুরোহিতের অর্থাৎ গুরুর গোত্রভাগি। দ. চ. পৃ. ৬.

জমদগ্নি, ভরদ্বাজ, বিশ্বামিত্র, অত্রি, গোতম, বশিষ্ঠ, কশ্যপ, ও অগস্ত্য ঋষি গোত্রকারক। যাহারা ইহাঁদের সন্তান তাহারা তত্তৎ গোত্র। আদৌ ব্রাহ্মণেরই গোত্র হওয়াতে ক্ষত্রিয়াদির তদসম্ভব এই তাৎপর্য্যার্থ।

প্রবৃণীতেতি সূত্রেণ তস্য পুরোহিত গোত্রভাগিত্বোক্তেঃ। দ. চ. পৃ. ৬।

জমদগ্নির্ভরদ্বাজো বিশ্বামিত্রাত্রিগোতমাঃ। বশিষ্ঠ কাশ্য-পাগস্ত্যা মুনয়োগোত্রকারিণঃ। এতেষাং যান্যপত্যানি গোত্রাণি মন্যতে ইতি বচনে আদিব্রাহ্মণরূপস্য গোত্রত্বেন ক্ষত্রিয়াদীনাং তদসম্ভবাদিত্যর্থঃ। দ. মী. টী. পৃ. ৪৪।

ক্ষত্রিয়দিগের বিশেষ গোত্র না থাকাতে, তাহাদের এবং বৈশ্যদের গোত্র তত্তৎ কুলে পুরুষানুক্রমে যে ঋষি আদি গুরু রূপে বরিত ও স্বীকৃত ছিলেন তাঁহারই গোত্রানুসারে নির্দ্দিষ্ট হয়।—কিন্তু ব্রাহ্মণের এরূপ নহে, তাঁহারা যে ঋষির বংশ তদনুসারে তাঁহাদের গোত্র নির্ণেয়। সদরল্যাণ্ডের দত্তকমীমাংসানুবাদ—পৃ. ৩৪, নোট্।

* সদরল্যাণ্ড সাহেব কহেন —"চারিবর্ণের জনক যে কশ্যপ তদ্‌গোত্রই শূদ্রদের গোত্র কল্পিত"। এতত্প্রতি বাচ্য এই যে এরূপ বিবেচনা করিলে সকল বর্ণের সকলই অভেদে কাশ্যপ গোত্র, পরন্তু ব্রাহ্মণাদি তিন বর্ণের ভিন্নং কুলের কাশ্যপ প্রভৃতি ভিন্নং গোত্র আছে, এবং বৈশ্যবর্ণের ন্যায় ভিন্নং শূদ্রকুলের ভিন্নং গোত্র আছে অর্থাৎ বৈশ্যবৎ তাহারাও স্ব স্ব গুরু গোত্রানুসারি। 'অথবা গুরুগোত্র সমান গোত্রে,'—'ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যরা পৌরোহিত্য (অর্থাৎ গুরুগোত্রানুসারি,)' ইত্যাদি বচনে ও দত্তক মীমাংসায় কৃত তদ্বচন ব্যাখ্যানে শূদ্রের গোত্র থাকা কথিত এবং দত্তকগ্রহণবিষয়ে শূদ্রদের গোত্রাগোত্র ভেদ লক্ষনীয় না হইলেও স্ব স্ব গুরুগোত্রানুসারে তাহাদের ভিন্নং গোত্র থাকা ভগবান্ মনুর বচনেই উক্ত আছে, ও তাহা মহামান্য স্মার্ত্তভট্টাচার্য্য কর্ত্তৃক ব্যক্তীকৃত হইয়াছে, তদ্যথা,—"শূদ্রাণাং মাসিকং কার্য্যং বপনং ন্যায়বর্ত্তিনাং। বৈশ্যবচ্ছৌচ কল্পশ্চদ্বিজোচ্ছিষ্টঞ্চভোজনং"।—ইতি মনু বচনে চ-কার সমুচ্চিত গোত্রেঽপি বৈশ্যধর্ম্মাদেশাৎ পূর্ব্ব পুরুষপুরোহিত গোত্রভাগিত্বং প্রতীয়তে"—অর্থাৎ ন্যায়বর্ত্তি শূদ্ররা মাসিক বপন করিবে, তাহাদের অশৌচ কল্পও বৈশ্যবৎ, এবং ভোজন দ্বিজোচ্ছিষ্ট"॥ এই মনুবচনে সমুচ্চয়ার্থ চ-কার হেতু গোত্র বিষয়ে-ও বৈশ্যধর্ম্মের আদেশ হওয়াতে তাহার পূর্ব্ব পুরুষীয় পুরোহিতের অর্থাৎ গুরুর গোত্রানুসারি ইহা প্রতীয়মান হইতেছে। দ্রষ্টব্য উদ্বাহতত্ত্ব।

† সদরল্যাণ্ডের দত্তকচন্দ্রিকানুবাদ, সেক্. ১ § ১১ ইত্যাদি। দত্তকমীমাংসানুবাদ সেক্. ২ § ২ ইত্যাদি। এল্ট্র, হি. ল. বা. ১, পৃ ৭২।

guide," does not here apply.—Therefore it follows, that the *Shúdra* class in general (is the order from which the adoption is to be made.*)—*Ibid.* § 80.

This part of the text ('but a daughter's son, &c.') propounds an exception, as to those of the first three tribes, with respect to the daughter's son, and sister's son inferred from the mention of propinquity in general.—Since the particle 'but' has an exclusive import, a restriction, 'to *Shúdras* only,' is conveyed; those of the first three tribes are excluded on this point; the author subjoins a reason: 'For three superior tribes, &c.' Since the filial relation of a sister's son to one of the first three tribes, is not exhibited, in any authority whatever, the passage is relative only to *Shúdras*. This is the meaning of the whole.—D. Mím. Sect. II. § 91—93.

(o) 'A boy'—that is, one of the primary age ordained for adoption; the boy adopted at that age is the best. One beyond that age may also be adopted as of secondary consideration.—For particulars of this, see the section treating of the age for adoption.

524. Even amongst the boys of one's own caste, the boy who is related as a *sapinda*‡ is preferable to one who is not so.† Vyav.

The adoption of a son, by any *Bráhmana*, must be made from amongst *sapindas*, or kinsmen, connected by an oblation of food: or, on failure of these, an *asapinda*, or one not so connected; otherwise let him not adopt."—*Sounaka*. See. D. Ch. Sect. I. § 10. D. Mím. Sect. II. § 2. Auth.

question participates, in such general family. He specifies the general families of *Kshatriyas* and *Voishyas* as distinguished by following the same primitive spiritual guide.—D. Ch. Sect. I. § 18.

Jamadgni, *Bharadwája*, *Vishwámitra*, *Atri*, *Gotama*, *Vashishtha*, and *Kashyapa*, are founders of *Gotras*. The offspring of each of those saints respectively belong to the *Gotra* of their ancestor. At first the *Bráhmanas* alone having *Gotras*, the *Kshatriya* and other tribes originally had no *Gotr*

Since there are no distinct and peculiar general families of the (primeval) *Kshatriyas*] The general families of *Kshatriyas* and *Voishyas*, are distinguished by the primitive saint, or patriarch hereditarily acknowledged in the family. This is not the case with *Bráhmanas*, the *Gotra* or general family of whom is determined by lineal descent, from the same particular saint—D. Mím. note to § 76, Sect. II

* Mr. Sutherland says: "*Shúdras* again are all supposed to belong to the *Gotra* of *Kashyapa*, the common progenitor of the four tribes." Upon this it is to be remarked that, on such assumption not only the *Shúdra* but also the other three tribes may be supposed to belong to the *Gotra* of *Kashyapa*: yet the different families of each of the three superior classes have several *Gotras* including that of *Kashyapa*, and each *Shúdra* family, like that of a *Voishya*, has the *Gotra* of its primitive spiritual guide. Although it appears from the texts: "Even in the general family following the same spiritual guide," and "The general families of *Kshatriyas* and *Voishyas* are distinguished by following the same primitive spiritual guide," and from their interpretations in the *Dattaka-mimánsá*, that in adoption among the *Shúdras* the rule of giving preference to one's own *Gotra* is not observable, and although it is not expressly ordained by any saint that *Shúdra* families have the same *Gotras* as their primitive spiritual guides, yet it seems implied in a text of *Menu* that they have *Gotras* like the *Voishya* faimilies.—Thus *Raghunandana*, the great Bengal authority:—"*Shúdras* engaged in religious duties must perform each month the ceremony of shaving their heads; their food must be the orts of *Bráhmins*; their mode of purification also, the same with that of a *Voishya*: (Ch. 5, *v.* 140.) From the copulative conjunction '*Cha*' (and, also) in this text of *Menu*, the *Gotras* also (of the *Shúdras*) being ordained to be as those of the *Voishyas*, it is established that the different *Shúdra* families belong to the *Gotras* of their ancestral primitive *purohits* (spiritual guides)

† D. Ch. Sect. I. § 10 & seq. D. Mím. Sect. II. § 2, 3 & seq. Str. H. L. vol. I. p. 72. ‡ Vide *infra*. p. 946.

সপিণ্ডমধ্যে'—অর্থাৎ সপ্ত পুরুষ পর্য্যন্তমধ্যে*। 'সপিণ্ড মধ্যে' ইহা সামান্য রূপে শ্রুত হওয়াতে সগোত্র অসগোত্র উভয় রূপ সপিণ্ড বুঝায়।

'সপিণ্ড মধ্যে' সামান্যতঃ শ্রুত হওয়াতে ইহার অর্থ সগোত্র অসগোত্র উভয়রূপ সপিণ্ড।

উক্ত সমস্তের এই নিষ্কৃষ্টার্থ যে—

৫২৫ সগোত্রসপিণ্ড মুখ্য, তদভাবে অসমানগোত্র সপিণ্ড। দ. মী. পৃ. ২৪।

৫২৬ অসগোত্রসপিণ্ড ও সগোত্র অসপিণ্ড থাকিতে ঐ সপিণ্ডই মুখ্য।

যদ্যপি অসমানগোত্র সপিণ্ড ও সমানগোত্র অসপিণ্ড তৎপ্রত্যেকে একং বিশেষণহীনত্ব হেতু উভয়ে তুল্যকক্ষ, তথাপি গোত্রপ্রবর্ত্তক পুরুষ হইতে সাপিণ্ড্য প্রবর্ত্তক পুরুষ নিকট হওয়াতে সেই যোগ্যতর, এতাবতা মাতামহ কুলসম্ভূত সপিণ্ড ব্যক্তি অসগোত্র হইলেও গ্রহণীয়।—দ. মী. পৃ. ২৪।

৫২৭ সপিণ্ডাভাবে অসপিণ্ড সগোত্র গ্রহণীয়†।

সর্ব্বথা সপিণ্ডাভাবে অসপিণ্ড (ঐ), তত্রাপি—

৫২৮ চতুর্দ্দশ পুরুষ পর্য্যন্ত সোদক সগোত্র নিকট, তদভাবে অসমানোদক সগোত্র একবিংশতিপুরুষ পর্য্যন্ত।—দ. মী. পৃ. ২৪, ২৫।

৫২৯ তাহার-ও অভাবে অসমানগোত্র অসপিণ্ড গ্রহণীয়। ঐ, পৃ. ২৫।

তাহা শাকল ঋষি কহিয়াছেন—"অপুত্রক দ্বিজাতি ব্যক্তি সপিণ্ড সুতকে অথবা সগোত্রজকে

'সপিণ্ডেষু' সপ্তমপুরুষাবধিকেষু*। সপিণ্ডেষ্বিতি সামান্য শ্রবণাৎ সমানাসমান গোত্রেষ্বিতি গম্যতে।—দ. মী. পৃ. ২২।

সপিণ্ডেষ্বিতি সামান্য শ্রবণাৎ সমানাসমান গোত্রেষ্বিত্যর্থঃ।—দ. চ. পৃ. ৪।

তদয়ং নির্গলিতার্থঃ—

৫২৫ সমানগোত্র সপিণ্ডো মুখ্যঃ, তদভাবে অসমানগোত্র সপিণ্ডঃ। দ. মী. পৃ. ২৪।

৫২৬ অসগোত্রসপিণ্ড সগোত্রাসপিণ্ডয়োঃ সদ্ভাবে তৎসপিণ্ড এব মুখ্যঃ।

যদ্যপ্যসমানগোত্রঃ সপিণ্ডঃ সমানগোত্রাসপিণ্ডশ্চেত্যুভাবপি তুল্যকক্ষৌ একৈক বিশেষণরাহিত্যাদুভয়োস্তথাপি গোত্রপ্রবর্ত্তক পুরুষাৎ সাপিণ্ড্যপ্রবর্ত্তক পুরুষস্য সন্নিহিতত্বেনাভ্যর্হিতত্বং তেনচাসমানগোত্রোঽপি সপিণ্ড এব গ্রাহ্যো মাতামহকুলীনঃ।—দ. মী. পৃ. ২৪।

৫২৭ সপিণ্ডাভাবে অসপিণ্ড সগোত্রো গ্রাহ্যঃ†।

সর্ব্বথা সপিণ্ডাভাবে অসপিণ্ডঃ (ঐ), তত্রাপি—

৫২৮ সোদকঃ আচতুর্দ্দশাৎ সমানগোত্রঃ প্রত্যাসন্নঃ, তস্যাভাবে অসমানোদকঃ সগোত্র একবিংশাৎ। দ. মী পৃ. ২৪, ২৫।

৫২৯ তস্যাপ্যভাবে অসমানগোত্রোঽসপিণ্ডশ্চেতি। ঐ, পৃ. ২৫।

তদাহ শাকলঃ—"সপিণ্ডাপত্যকঞ্চৈব সগোত্রজমথাপি বা। অপুত্রকো দ্বিজোযস্মাৎ পুত্রত্বে

* "সপ্তম পুরুষ পর্য্যন্তমধ্যে"—অর্থাৎ প্রপৌত্রাবধি প্রপিতামহ পর্য্যন্ত সপ্ত পুরুষ মধ্যে, ইঁহাদের পার্ব্বণপিণ্ড দাতারা-ও সপিণ্ড। উক্ত সপ্ত পুরুষ ও তাঁহাদের পুত্র পৌত্র ও প্রপৌত্র সগোত্র সপিণ্ড, ও দৌহিত্রাদি ভিন্ন গোত্র সপিণ্ড। দ্রষ্টব্য—পৃ. ২৮২।

† "সপিণ্ডাভাবে অসপিণ্ড সগোত্র, তদভাবে ভিন্ন গোত্র-ও গ্রহণীয়" শাকল ঋষি ইহা কহিয়াছেন। দ. চ. পৃ. ৪।

* "সপ্তম পুরুষ অবধিকেষু"—অর্থাৎ প্রপৌত্রাদি প্রপিতামহান্ত সপ্ত পুরুষেষু, এতেষাং পার্ব্বণপিণ্ডদাতারশ্চ সপিণ্ডাঃ।—উক্ত সপ্ত পুরুষাস্তেষাং পুত্র পৌত্রপ্রপৌত্রাশ্চ সগোত্রসপিণ্ডাঃ, দৌহিত্রাদয়ঃ ভিন্নগোত্রসপিণ্ডাঃ। দ্রষ্টব্য—পৃ. ২৮২।

† সপিণ্ডাভাবে অসপিণ্ডঃ সগোত্রস্তদভাবে ভিন্নগোত্রোঽপি গ্রাহ্য ইত্যাহ শাকলঃ দ. চ. পৃ. ৪।

'From amongst the sapindas']—That is, from among such kinsmen, extending to the seventh degree inclusive.* And the term being used in its general sense, it follows—from among such kinsmen belonging to the same or different general family (*Gotra.*†)—D. Mím. Sect. II. § 3.

Here, since it is mentioned generally, 'from amongst *sapindas*,' it is meant from such both of the same, or a different general family.—D. Ch. Sect. I. § 10.

Of what has preceded, this is the obstract meanig :—(*Ibid.*)

525. The *sapinda* belonging to the same general family is the first (in rank :) on failure of him, such kinsman of a different general family.—D. Mím. Sect. II. § 11. — Vyavasthá

526. If there be a *sapinda* of a different *Gotra* (general family,) and a person of the same *Gotra*, but not a *sapinda*, the former is first in rank.‡

Although the *sapinda* of a different family and a person of the same family, but not a '*sapinda*,' are both equal, with respect to their severally wanting a quality possessed by the other : still, however, by reason of propinquity, the individual deriving his claim from connection as '*sapinda*' is preferable to him claiming by family, and hence it is that, though of a different family, a *sapinda* even from the family of the maternal grandfather must be adopted.—D. Mím. Sect. II. § 12. — Authority.

527. On default of a *sapinda* or kinsman connected by an oblation of food, one belonging to the same general family (*Gotra*) is to be adopted.† — Vyavasthá.

In every case, on default of a *sapinda*, one not such (is to be adopted :)—*Ibid* of this description,—

528. The kinsman allied by a libation of water (*sodaka*) to the fourteenth degree, being of the same general family, is the nearest ;—on failure of him, one not so allied, but of the same general family, to the twenty first degree.—D. Mím Sect. II. § 13. — Vyavasthá.

529. On defect of such also, one not belonging to the same general family, and not related as a '*sapinda*.'‡—*Ibid.*

That is declared by *Shákala* :‡ "Let a regenerate man, being destitute of male issue, adopt, as a son, the offspring of a *sapinda* kinsman : or next in order, the son of one of the same general — Authority.

---

* 'Kinsmen extending to the seventh degree inclusive'—that is, seven degrees or generations from the great grandson to the paternal great grandfather inclusive, and the persons who present to them the oblations of food in the *Párvana* (see *ante*, p. 52.) The said seven persons and their sons, sons' sons, and great grandsons are *sagotra sapindas*, or kinsmen of the same general family, and the grandsons in the female line of those seven persons are *sapindas* of a different general family. See *ante*, p. 283

† See *ante*, p.

‡ On default of a *sapinda* kinsman, one belonging to the same general family (*Gotra*) , and, failing the latter, a person even of a different general family is to be adopted. *Shákala* declares this.—D. Ch Sec. I § 11.

পুত্র গ্রহণ করিবে। সগোত্রজের অভাবে ভিন্ন গোত্রজকে পালন করিবে"। ঐ, পৃ. ২৫।

'সগোত্র' পদে—সোদক ও সগোত্র দ্রষ্টব্য। ঐ।

উক্ত বচনে—পূর্ব্বপূর্ব্বের নৈকট্যানুসারে নির্দ্দেশ হইয়াছে। ঐ।

বশিষ্ঠও তাহা কহিয়াছেন—"অদূর-বান্ধব বন্ধু-সন্নিকৃষ্টকে প্রতিগ্রহ করিবে"।—ইহার অর্থ এই যে— দূর নয় যে বান্ধব সে অদূরবান্ধব, অর্থাৎ নিকট সপিণ্ড। নৈকট্য দুই প্রকার—সগোত্রতা হেতু স্বল্প পুরুষান্তরেও হয়। সগোত্র স্বল্প পুরুষান্তর সপিণ্ড মুখ্য,—তদভাবে বহু পুরুষান্তর সগোত্র সপিণ্ড-ও (গ্রহণীয়,) তাহার অভাবে অসমানগোত্র সপিণ্ড, তদভাবে বন্ধুসন্নিকৃষ্ট সপিণ্ড, অর্থাৎ সপিণ্ড বন্ধুদের নিকট সপিণ্ড,—ইহার তাৎপর্য্যার্থ এই যে আপনার অসপিণ্ড সোদক। তত্রাপি সন্নিকর্ষ দুই প্রকার,—সগোত্রতাহেতু স্বল্প পুরুষান্তরতা জন্য আপনার অসপিণ্ড হইলেও স্বসমান গোত্র স্বল্প পুরুষান্তর সপিণ্ডদের সপিণ্ড মুখ্য, তদভাবে বহু পুরুষান্তর হইলেও সগোত্রসপিণ্ডের সপিণ্ড—অর্থাৎ সোদক। সপিণ্ড সোদক না থাকিলে সমানগোত্র একবিংশতি পুরুষ পর্য্যন্ত গ্রহণীয়। তদভাবে অসমান গোত্র অসপিণ্ডও গ্রহণীয়, যেহেতু শৌনকের বচন এই যে— "অথবা তদভাবে অসপিণ্ড"। দ. মী. পৃ. ২৫।

'অন্যথা করিবে না'*—এই শৌনকবচনাংশে (ব্রাহ্মণের) ব্রাহ্মণাতিরিক্ত ক্ষত্রিয়াদি অসমান জাতীয় দত্তক ব্যাবৃত্ত হইয়াছে, যথা মনু কহিয়াছেন —'মাতা বা পিতা যে পুত্রকে আপদে উদকদ্বারা সজাতীয়কে প্রীতি সংযুক্তরূপে দান করেন সে দত্তক জ্ঞেয়'॥ দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ৪, ৫।

পরিকল্পয়েৎ। সমানগোত্রজাভাবে পালয়েদন্যগোত্রজম্"। ঐ, পৃ. ২৫।

'সগোত্র'—ইত্যনেন সোদক সগোত্রৌ গৃহ্যেতে,। ঐ।

অত্রচ পূর্ব্বপূর্ব্বস্য প্রত্যাসত্ত্যতিশয়েন নির্দ্দেশ ইতি। ঐ।

তদেবাহ বশিষ্ঠোঽপি—"অদূরবান্ধবং বন্ধুসন্নিকৃষ্টমেব প্রতিগৃহ্নীয়াৎ"। অস্যার্থঃ—অদূরশ্চাসৌ বান্ধবশ্চেত্যদূরবান্ধবঃ, সন্নিহিতঃ সপিণ্ড ইত্যর্থঃ। সান্নিধ্যঞ্চ দ্বিধা,—সগোত্রতয়া স্বল্পপুরুষান্তরেণ চ ভবতি। তত্র সগোত্রঃ স্বল্পপুরুষান্তরঃ সপিণ্ডো মুখ্যঃ, তদভাবে বহুপুরুষান্তরোঽপি সগোত্রঃ সপিণ্ডঃ, তদভাবে অসমানগোত্রসপিণ্ডঃ, তস্যাপ্যভাবে বন্ধুসন্নিকৃষ্টঃ সপিণ্ডঃ, বন্ধূনাং সপিণ্ডানাং সন্নিকৃষ্ট সপিণ্ডঃ, স্বস্যাসপিণ্ড—সোদক ইত্যর্থঃ পর্য্যবস্যতি। তত্রাপি সন্নিকর্ষো দ্বিবিধঃ,—সগোত্রতয়া স্বল্পপুরুষান্তরেণ চ স্বস্যাসপিণ্ডোঽপি স্বসমানগোত্রঃ স্বল্পপুরুষান্তরঃ সপিণ্ডানাং সপিণ্ডোমুখ্যঃ, তদভাবে বহুপুরুষান্তরোঽপি সগোত্রঃ সপিণ্ডসপিণ্ডঃ সোদক ইতি যাবৎ। সপিণ্ড সোদকাসম্ভবে সমানগোত্র একবিংশাৎ গ্রাহ্যঃ।—তদভাবেঽসমানগোত্র অসপিণ্ডোঽপি গ্রাহ্যঃ। তদভাবে অসপিণ্ডোবেতি শৌনকীয়াৎ। দ. মী. পৃ. ২৫।

"অন্যত্রতু ন কারয়েৎ"*—ইতি শৌনকবচনাংশাৎ—(ব্রাহ্মণস্য) ব্রাহ্মণাতিরিক্তঃ ক্ষত্রিয়াদিরসমান জাতীয়ো দত্তকো ব্যাবর্ত্ত্যতে, যদাহ মনুঃ—'মাতা পিতা বা দদ্যাতাং যমদ্ভিঃ পুত্রমাপদি। সদৃশং প্রীতিসংযুক্তং সজ্ঞেয়োদত্রিমঃ সুতঃ'॥ দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ৪, ৫।

* 'অন্যথা করিবে না'—অর্থাৎ যদ্যপি সপিণ্ড ও অসপিণ্ড ভিন্ন অন্য সম্ভব হয় না, তথাপি 'সকল বর্ণেরই সজাতিতে, অন্যথা নয়'—এই বাক্যশেষে সপিণ্ড ও অসপিণ্ড পদ সজাতীয় বিশেষণবিশিষ্ট হওয়াতে, অসমান জাতীয় সপিণ্ডাসপিণ্ডের ব্যাবৃত্তি, যেহেতু—'যাহা অপ্রতিষিদ্ধ তাহা অনুমত হয়' এই ন্যায়ানুকল্পে তৎপ্রাপ্তির সম্ভাবনা ছিল

* 'অন্যত্রতু ন কারয়েৎ' ইতি—যদ্যপিসপিণ্ডাসপিণ্ডেভ্যোঽন্যো ন সম্ভবতি, তথাপি 'সর্ব্বেষামপি বর্ণানাং জাতিষ্বেব নচান্যত' ইতি বাক্যশেষেণ, সপিণ্ডাসপিণ্ডানাং সজাতীয়ত্বেন বিশেষণাদসমানজাতীয়াঃ সপিণ্ডা অসপিণ্ডাশ্চ ব্যাবর্ত্ত্যন্তে অপ্রতিষিদ্ধমনুমতং ভবতীতি ন্যায়েনানুকল্পতয়া তৎপ্রাপ্তি সম্ভবাৎ।—দ. মী. পৃ. ২৬।

family (*sagotra:*) on defect of such, let him bring up one born in a different general family."—D. Mím. Sect. II. § 14.

By the expression '*sagotra,*' those allied by a libation of water (*sodaka,*) and belonging to the same general family, are included.—D. Mím. Sect. II § 14.

Now, in this text, the proximity (in order) of each successively, is particularly shown.—D. Mím. Sect. II. § 14.

Vashishtha, also propounds the same—"should take an unremote kinsman or near relation of a kinsman," &c. The construction of this passage is this: He is an unremote kinsman, who is both a kinsman and in a near degree;—meaning, a near '*sapinda.*' Now, propinquity is of two descriptions,—by belonging to the same general family, and by the intervention of few degrees. Of those allied by propinquity, the '*sapinda*' of the same general family, and removed by few degrees, is the principal; on default of him, a '*sapinda*' of the same general family, though removed by many degrees; on failure of such, a '*sapinda*' belonging to a different general family: on defect of this latter also, the near relation of a kinsman,"—meaning, of a '*sapinda*' kinsman, the near relation or '*sapinda*' being one allied to the individual himself, by libations of water (*sodaka*), but not his '*sapinda*'. Such is the import which is deduced.—D. Mím. Sect. II. § 15, 16.

"Otherwise, let him not adopt."* By this, a given son, being other than a *Bráhmana*, a *Kshetriya*, and so forth,—in short, of a different class, is excluded. This *Manu* declares: "He is called a son given, whom his father or mother affectionately gives as a son, being alike, and in a time of distress, confirming the gift with water."—D. Ch. Sect. I. § 12.

* Although, none other than such as are connected, as '*sapindas,*' and not so, can exist: still, since by this sequel of the text, ("of all, and the tribes likewise, in their own classes only, not otherwise,") those, connected as *sapindas*, and not so, are qualified, as being of the same class, both *sapindas* and those not such, who do not belong to the same class, are excluded [from being adopted.] For they might be inferred as a subordinate class, by the rule of logic, "What is not denied is admitted."—D. Mím. Sect. II § 20.

ব্যসন্ধ.

৫৩০ উক্তক্রমে সন্নিকৃষ্টতমই মুখ্য।

অতএব—

৫৩১ সহোদরের পুত্র থাকিলে সেই সর্ব্বাপেক্ষা গ্রহণীয়*।

কারণ

যেহেতু সন্নিকর্ষতমত্বহেতু* সেই সকল সপিণ্ড হইতে মুখ্য,—অথচ পিতৃব্যের পুত্রধর্ম্মী।

নিকট সপিণ্ডেরা থাকিতেও ভ্রাতৃপুত্র থাকিলে তাহাকেই পুত্র করা উচিত, তাহা মনু কহিয়াছেন—'এক-জাত সকল (ভ্রাতাদের) মধ্যে এক জন যদি পুত্রবান্ হয়, সেই পুত্রদ্বারা তাহারা সকলে পুত্রবন্ত,—ইহা মনু কহিয়াছেন'*। বৃহস্পতিও (কহেন)—'যদি এক-জাত বহুসহোদর ভ্রাতা থাকে, ও তাহাদের একজনের-ও পুত্র জন্মে (তবে) তাহারা সকলে পুত্রবন্ত কথিত হইয়াছে'।—এ স্থলে উক্ত বচনদ্বয়ে ভ্রাতৃপুত্রে পুত্র প্রতিনিধিত্ব থাকাতে কোনক্রমে তাহাকে পুত্রপ্রতিনিধি করা সম্ভাবনা থাকিলে অন্যকে কর্ত্তব্য নয় এই অবগতি হইতেছে।—দ, চ, পৃ, ৬।

'অপত্য উৎপন্ন কর্ত্তব্য' এই বিধি নিত্য, ও তাহা যথা কথঞ্চিত্রূপে পালনীয়, ইহাতে ভ্রাতৃপুত্রের পুত্রত্ব কথিত হওয়াতে, ও তাহার ফল জলপিণ্ডাদির অলোপ ও নরকনিবারণ সিদ্ধ হওয়াতে, তাহাতে (অর্থাৎ পুত্র করণে) আর প্রবৃত্তি কর্ত্তব্য নয়, অতএব পুত্ররূপে গৃহীত না হইলেও —'অপুত্র পিতৃব্যের ভ্রাতৃপুত্রই পুত্র হয়, সেই

৫৩০ উক্ত ক্রমেণ সন্নিকৃষ্টতম এব মুখ্যঃ।

তস্মাৎ—

৫৩১ সতি সোদরপুত্রে স এব সর্ব্বাপেক্ষয়া গ্রাহ্যঃ*।

তস্য সন্নিহিততমত্বেন* সর্ব্বেষাং সপিণ্ডানাং মুখ্যত্বাৎ,—পিতৃব্য পুত্রধর্ম্মিত্বাচ্চ।

সন্নিহিত সপিণ্ডেষু সতি ভ্রাতৃসুতে স এব পুত্রীকার্য্য ইত্যাহ মনুঃ—'সর্ব্বেষামেকজাতানামেকশ্চেৎ পুত্রবান্ ভবেৎ। সর্ব্বে তে তেন পুত্রেণ পুত্রিণো মনুরব্রবীৎ'*। বৃহস্পতিশ্চ—'যদ্যেকজাতা বহবঃ ভ্রাতরশ্চ সহোদরাঃ। এক[illegible]পি সুতে জাতে সর্ব্বে তে পুত্রিণঃ স্মৃতা' ইতি। অত্র বচনদ্বয়েঽপি ভ্রাতৃসুতে চ পুত্র প্রতিনিধিত্বয়া কথঞ্চিৎ সম্ভবতি অন্যো ন প্রতিনিধিঃ কার্য্য ইত্যবগম্যতে। —দ. চ, পৃ, ৬।

ন চাপত্যমুৎপাদয়িতব্যমিতি নিত্যোহয়ং বিধিঃ, স যথাকথঞ্চিৎ পালনীয়স্তত্র ভ্রাতৃব্যে পুত্রাতিদেশেন তৎফলস্য পিণ্ডোদকাদেরলোকতাপরীহারস্য চ সিদ্ধত্বেন ন পুনস্তত্রপ্রবৃত্তিরতএবাকৃতস্যৈব ভ্রাতৃপুত্রস্য পুত্রত্বং। 'অপুত্রস্য পিতৃব্যস্য তৎপুত্রো ভ্রাতৃজোভবেৎ। স এব তস্য কুর্ব্বীত শ্রাদ্ধ পিণ্ডো-

• সন্নিহিত সগোত্র সপিণ্ডেরা থাকিলে ভ্রাতৃপুত্রকে পুত্র করা উচিত। ইহা বিজ্ঞানেশ্বরাচার্য্যের উক্তিতে অবগত হইতেছে,—'ভ্রাতৃপুত্রকেই পুত্র করা উচিত'। এস্থলে সহোদর ভ্রাতার পুত্রকে পুত্র করা কর্ত্তব্য, তাহা মনু কহিয়াছেন 'একজাত ভ্রাতা সকলের মধ্যে' ইত্যাদি। 'এক জাত ভ্রাত সকলের মধ্যে' ইহা বলাতে—এক পিতা ও এক মাতা হইতে জাত ভ্রাতারাই ধর্ত্তব্য, ভিন্ন মাতৃজ বা ভিন্ন পিতৃজ (ভ্রাতারা) বোধ হয় না। 'ভ্রাতাদের' এই পদ পুংলিঙ্গ নির্দ্দিষ্ট হওয়াতে এবং পদদ্বয়ে উপাদান সামর্থ্য জন্যও সহোদর ভ্রাতা ভগিনীরা পরস্পর পুত্র গ্রহণ করিতে পারে না ইহা অবগতি হইতেছে, তাহা বৃদ্ধ গৌতম কহিয়াছেন 'ব্রাহ্মণাদি তিন জাতিতে কোথায় ভাগিনেয় পুত্র নাই'।—ইহাতে ভাগিনেয় পদ (ভগিনীর সম্বন্ধে) ভ্রাতৃপুত্র-ও উপলক্ষণ, এতাবতা, ভগিনী ভ্রাতৃপুত্রকে গ্রহণ করিবেনা—এই অর্থই সিদ্ধ। (যেহেতু তাহারাই (ভ্রাতৃপুত্রের) গ্রহীতা প্রতিপাদিত হইয়াছে।—দ মী. পৃ. ২৮

• সন্নিহিত সগোত্র সপিণ্ডেষু ভ্রাতৃপুত্রএব পুত্রীকার্য্য ইতি। —অভ্যুপগতমেতদ্বিজ্ঞানেশ্বরাচার্য্যৈরপি। 'ভ্রাতৃপুত্রএব পুত্রীকার্য্য' ইতি—অত্র সোদর ভ্রাতৃপুত্রএব পুত্রীকার্য্য ইত্যাহ মনুঃ—'ভ্রাতৃণামেকজাতানাম্' ইত্যাদি। একজাতানাম্ ইত্যনেনৈকেন পিত্রা একস্যাং মাতরি জাতানামেব গ্রহীতৃত্বং ন ভিন্নোদরাণাং ভিন্ন পিতৃকানাঞ্চেতি গম্যতে। 'ভ্রাতৃণাম্' ইতি পুংস্ত্ব নির্দ্দেশাৎ পদদ্বয়োপাদান সামর্থ্যাচ্চ সোদরাণাম্ ভ্রাতৃভগিনীনামপি পরস্পর পুত্রগ্রহীতৃত্বাভাবোঽবগম্যতে। তদাহ বৃদ্ধগৌতমঃ—'ব্রহ্মণাদিত্রয়ে নাস্তি ভাগিনেয়ঃ সুতঃ ক্বচিৎ'—ইতি ভাগিনেয়পদং ভ্রাতৃপুত্রস্যাপ্যুপলক্ষণং,—তেন ভগিন্যা ভ্রাতৃপুত্রো ন গ্রাহ্য ইত্যর্থঃ সিদ্ধ্যতি,—ভ্রাতৃণামেব গ্রহীতৃত্ব প্রতিপাদনাৎ।—দ. মী. পৃ. ২৮।

530. **According to the above mentioned order, the nearest kinsman is the first in rank.** Vyavastha.

Therefore,—

531. If there be a son of a brother of the whole blood, he is eligible in preference to all.*

Because by reason of his being the nearest of *sapindas*, he is the best of them all, and because he possesses the virtue of a son to his uncle. Reason

In respect however, to this subject, [it is to be observed, that,] where a brother's son may exist, amongst near kinsmen, he only is to be adopted. Thus *Manu* ordains: "If one among brothers of the whole blood, be possessed of male issue, *Manu* pronounces that they all are fathers of the same, by means of that son." *Vrihaspati* [also :] "If there are several brothers, the sons of one man, by the same mother, on a son being born to one even of them, all of them are declared to be fathers of male issue." Under these two texts, if a brother's son is in any manner capable of being a substitute, it is inferred that another is not to be adopted.—D. Ch. Sect. I. § 20. Authority

"Offspring must be produced : this precept is peremptory : in some manner, or another, it must be complied with."* Since the representation of the filial relation, here [contemplated,] obtains in the brother's son ; the effects thereof, viz. the oblation of the funeral cake, libation of water, and the like, and exemption from exclusion from heaven, would be accomplished [by his existence :] hence, there can be no occasion to proceed in the re-attainment of the same ; consequently a brother's son, though unadopted, is filially related ; in conformity with this text of *Vrihat Parāshara* : " Let the nephew of a paternal uncle, destitute of male issue, be his son ; he only should perform his obsequies, of the funeral repast, and of oblations of food and of water."

* "Amongst near *sapinda*, kinsmen of the same general family, a brother's son only must be affiliated and this doctrine is recognised also by *Vijyáneshawara* : "By the position, that a brother's son only must be affiliated," it is meant, that the son of a whole brother only must be affiliated. *Manu* declares this :- ' If one, among brothers of the whole blood (*ekajáta*,) be possessed of male issue (*puttravan*,) *Manu* pronounces that they are all fathers of the same, by means of that son.' - Of the whole blood.] By this expression, it appears that this condition of adoptive fathers alluded to applies to those only, begotten by the same father, on the same mother, not to such as are born of a different father or mother. Brothers ! From the masculine gender being used, it results, that brothers and sisters also, of the whole blood, are not reciprocally the adoptive parents of the son (of any one of them :) and this conclusion is confirmed by the mention of two terms (in that gender.) *Vriddha Goutama* declares the same. " In the three superior tribes, a sister's son is no where (mentioned as) a son." The expression ' a sister's son' is inclusive of the son of a brother also Hence, this meaning is deduced, that a brother's son must not be adopted by a sister : for, brothers only are mentioned to be adoptive parents (in the text of *Manu*)—D Mim. Sect. II § 28—33.

তাহার শ্রাদ্ধ পিণ্ডদান তর্পণাদি ক্রিয়া করিবে” এই বৃহৎ পরাশর বচনে ভ্রাতৃপুত্র থাকিতে দত্তকাদির গ্রহণ নাই ইহা বাচ্য নয়। যেহেতু ভ্রাতৃপুত্র (পিতৃব্যের) পুত্র কথিত হওয়াতে ও তদ্দ্বারা নরক নিবারণাদি সাধন হওয়াতেও নামসঙ্কীর্ত্তনোচিত বংশকরত্বের যোগ্যতা তাহার না থাকাতে, তদর্থে পুত্র করণের আবশ্যকতা থাকে।—কিন্তু এই বচনদ্বয় ভ্রাতৃপুত্র থাকিতে দত্তকাদি গ্রহণের নিষেধক নয়, পরন্তু (ভ্রাতৃপুত্রের) শ্রাদ্ধাদি কর্ত্তৃরূপ পুত্র ধর্ম্মজ্ঞাপক (বটে,) নতুবা ভ্রাতৃপুত্র থাকিতে ক্ষেত্রজ উৎপাদন বিধির আপত্তি হয়। এবং—‘পুত্রিকাকৃতা বা অকৃতা হউক, (দুহিতা) সজাতীয় পতি হইতে যে পুত্র প্রসব করে, তাহার দ্বারা মাতামহ পৌত্রবান্ হয়েন। সেই পিণ্ডদান ও ধন গ্রহণ করিবেক’। এই বচনে দৌহিত্রত্বেও পৌত্রত্ব থাকা কথিত হওয়াতে প্রাগুক্ত যুক্তিহেতু দৌহিত্র থাকিতেও দত্তকাদি গ্রহণ অসঙ্গত হয়। দ, চ, পৃ, ৬, ৭।

দক ক্রিয়াম্’ ইতি বৃহৎ পরাশর স্মরণাৎ। তস্মিন্ সতি তু ন দত্তকাদ্যুপাদানমিতি বাচ্যং,—ভ্রাতৃব্যস্য পুত্রাতিদেশেনালোকতাপরীহারাদি সাধকত্বেঽপি নামসঙ্কীর্ত্তনোচিত বংশকরত্বানুপপত্ত্যা তদর্থং তদুপাদানস্যাবশ্যকত্বাৎ, কিন্তু ইদংহি বচনদ্বয়ং, সতি ভ্রাতৃপুত্রে ন দত্তকাদ্যুপাদান নিষেধকং পরন্তু শ্রাদ্ধাদি কর্ত্তৃত্ব রূপ পুত্রধর্ম্মাতিদেশকং অন্যথা সত্যপি ভ্রাতৃপুত্রে ক্ষেত্রজ পুত্রোৎপাদন বিধিবিরোধাপত্তেঃ। অকৃতা বা কৃতা বাপি যংবিন্দেৎ সদৃশাৎ সুতং। পৌত্রী মাতামহস্তেন দদ্যাৎ পিণ্ডং হরেদ্ধন’।—ইতি বচনে দৌহিত্রেঽপি পৌত্রাতিদেশসত্ত্বাৎ দৌহিত্র সত্ত্বেঽপি প্রাগুক্ত যুক্ত্যা দত্তকাদানুপাদান প্রসঙ্গাচ্চ।—দ, চ, পৃ, ৬, ৭।

ভ্রাতৃপুত্র থাকিতেও দত্তকাদি গ্রহণ শাস্ত্রীয় হইলেও—‘এক ব্যক্তির বহুপত্নীদের মধ্যে-ও এই বিধি উক্ত’ এই বৃহস্পতিবচনে, এবং ‘একের পত্নীসকলের মধ্যে এক জন যদি পুত্রবতী হয়, (তবে) সেই পুত্রদ্বারা ঐ সকলেই পুত্রবতী ইহা মনু কহিয়াছেন”। এই মনুবচনেও সপত্নী পুত্রে পুত্রত্ব থাকা উক্ত হওয়াতে সে থাকিতে দত্তকাদি গ্রহণীয়, এমত নহে, যেহেতু সপত্নীপুত্র দ্বারা তাহার-ও পুত্রের সমস্ত প্রয়োজন সিদ্ধ হওয়াতে সপত্নীর পুত্র থাকিতে (তাহার আর) দত্তকাদি পুত্র হয় না*।

ননু সত্যপি ভ্রাতৃপুত্রে দত্তকাদ্যুপাদানস্য শাস্ত্রীয়ত্বে ‘বহ্বীনামেকপত্নীনামেষ এব বিধিস্মৃত’ ইতি বৃহস্পতিবচনে ‘সর্ব্বাসামেকপত্নীনামেকাচেৎ পুত্রিণী ভবেৎ। সর্ব্বাস্তাস্তেন পুত্রেণ প্রাহপুত্রবতীর্মনুঃ’। ইতি মনুবচনে চ সপত্নীপুত্রে পুত্রধর্ম্মাতিদেশেন সত্যপি তস্মিন্ দত্তকাদ্যুপানমস্ত্বিতিচেন্ন, সপত্নীপুত্রদ্বারেণ সমস্তস্যাপিপুত্র প্রয়োজনস্য সত্ত্বেন সতি সপত্নীপুত্রে ন দত্তকাদ্যুপাদানং*।

ভ্রাতৃপুত্র থাকিতে তাহাকেই পুত্র করা আবশ্যক হওয়াতে যে স্থলে একমাত্র ভ্রাতৃপুত্র সে স্থলে তাহা সম্ভব্য নয়,—যেহেতু বশিষ্ঠের উক্তি এই যে ‘এক পুত্র দিবে না, প্রতিগ্রহও করিবে না,—সে পূর্ব্ব পুরুষের বংশকর’—এমত নহে, যেহেতু ঐ ‘বচন দ্ব্যামুষ্যায়ণ ভিন্ন অন্য বিষয়ক, দ্ব্যামুষ্যায়ণে উক্ত বচনোক্ত দর্শিত হেতুতে বংশ বিচ্ছেদ হয় না। —দ চ. পৃ. ৯।

ননু সতি ভ্রাতৃসুতে তস্যৈবপুত্রীকরণাবশ্যম্ভাবে যত্রৈক এব ভ্রাতৃপুত্রস্তত্রৈব তদসম্ভবঃ—‘নত্বেকং পুত্রং দদ্যাৎ, প্রতিগৃহ্ণীয়াদ্বা, সহি সন্তানায় পূর্ব্বেষাম্’—ইতি বশিষ্ঠ স্মরণাদিতিচেন্ন,—এতস্য দ্ব্যামুষ্যায়ণেতর বিষয়ে সাবকাশত্বাৎ, দ্ব্যামুষ্যায়ণে চ তেত্তুবন্নিগদ দর্শিত সন্ততিবিচ্ছেদাভাবাৎ।—দ. চ. পৃ. ৯।

* দ্রষ্টব্য—দ. মী. পৃ. ৩৮। দ. চ. পৃ. ৮। ব্য. ত. পৃ. ৮২১. ৮৩১

Hence, a brother's son existing, no affiliation [of him, or another,] as a son given, and so forth, takes place."—This is not to be argued : for, although, by reason of the nephew's possessing the representation of the filial relation, he may be the means of procuring exemption from exclusion from heaven, and so forth : still,—as the celebration of name, and the due perpetuation of lineage would not be attained,—for the sake of the same, the constituting of him [an adopted son] is indispensable. Besides, the two texts in question do not prohibit, where a brother's son may exist, the constituting of (him, or another,) a son given, and so forth : but indicate, (as inherent in a nephew,) the virtue of a son, consisting in the capacity to perform the funeral repast, and so forth.—For, otherwise, a contradiction of the rule for the production of a *kshetraja* son, notwithstanding a brother's son may exist, would follow ; and since, by the text subjoined, the resemblance of son's son obtains in a daughter's son, according to the reasoning recited, the non-adoption of a son given, and the rest, where a daughter's son also might exist, would result. "By that male child, whom a daughter, whether formally appointed, or not, shall produce, from a husband of an equal class, the maternal grandfather becomes the grandsire of a son's son : let that son give the funeral oblation, and possess the inheritance."—D. Ch. Sect. 21, 22.

But if, where even a brother's son may exist, the constituting of (him, or another,) a son given, and so forth, be legal ; then, though in the texts subjoined, the resemblance of the virtue of a son is shown to obtain in the son of a rival wife, where even such son existed, the affiliation of a son given, and so forth, by the step-mother might take place. *Vrihaspati*:—" The same rule is also ordained, in respect to many wives of the same person." *Manu*:—" If, among all the wives of the same husband, one bring forth a male child, *Manu* has declared them all, by means of that son, to be mothers of male issue." (D. Ch. Sect. I. § 23.) Should this be objected, it is wrong. For, where the son of a rival wife exists, as the whole benefit even of a son is attained, no affiliation (by the step-mother, of him or another,) takes place.*

But if, a brother's son exist, the affiliation of him only, is indispensable ; where there may be only one brother's son, in that case the adoption cannot take place, on account of the text of *Vashishtha*, which recites :—" An only son, let no man give, or accept.—For he is destined to prolong the line of his ancestors."—Should this be alleged, it is inaccurate. For the text in question, is applicable to a case, other than that of the *Dvyámushyáyana*, or son of two fathers—In case of the *Dvyámushyáyana*, extinction of lineage, contemplated in the clause of the text, containing the reason, would not take place.—D. Ch. Sect. I. § 27, 28.

* See D. Mim. Sect. II. § 69—71. D. Ch. Sect. I. 25, 36. *Ante*, pp. 830, 840.

৫৩৩ পরন্তু উপরি উক্ত নৈকট্যক্রমে যে গ্রহণ নিয়ম, তাহা গৃহীত দত্তকের প্রাশস্ত্যসম্পাদনার্থে, সন্নিহিত সপিণ্ড দত্তকার্থে প্রাপ্য হইলেও অপর ব্যক্তি গৃহীত হইলে তাহার দত্তকতা অসিদ্ধকারক নয়—এই তাৎপর্য্য*।

৫৩৩ পরন্তু যদুপর্য্যুক্ত নৈকট্যক্রমেণ গ্রহণনিয়মনং তদ্গৃহীতস্যাপেক্ষিক প্রাশস্ত্যসম্পাদনার্থং নতু প্রাপ্যেঽপি সন্নিহিতসপিণ্ডে গৃহীতাপরস্যাসিদ্ধিফলকমিত্যবসীয়তে*।

[illegible] সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

এক্ষণে যে মকদ্দমার উল্লেখ করিতেছি তদুপরি পূর্ব্বে ইঙ্গিত করিয়াছি, এই মকদ্দমাতে ব্রাহ্মণের ভাগিনেয় দত্তক লওয়া সিদ্ধ কথিত হয়। এই নিষ্পত্তি স্পষ্টতঃ দোষযুক্ত, এবং যে কএক জন পণ্ডিত শপথ পূর্ব্বক জবানবন্দি দিয়া আদালতকে ভ্রমে পতিত করিয়াছিলেন তাঁহাদের প্রমাণ ব্যতীত ইহা আর সকল প্রমাণের বিপরীত। যে২ জজের নিকট শম্ভুচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের বিরুদ্ধে রামচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের মকদ্দমার (অর্থাৎ উল্লিখিত মকদ্দমার) তজবিজ হয় আমরা তাঁহাদের উপর দোষারোপ করিতে পারি না।

শম্ভুচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের বিরুদ্ধে রামচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ের মকদ্দমাতে যে মত প্রবলীকৃত হয়, তাহা আমি বলিতে পারি যে সুপ্রীমকোর্টে পরে উপস্থিত এক মকদ্দমাতে খণ্ডিত হইয়াছে। (তদ্যথা)।

লক্ষ্মীনারায়ণ ঠাকুর (নামক এক ব্রাহ্মণ) বহু বিত্তবশালী অবস্থায় কালপ্রাপ্ত হয়েন। তাঁহার তিন স্ত্রী শ্রীমতী তারামণি দেবী, শ্রীমতী ভগবতী দেবী ও শ্রীমতী দিগম্বরী দেবী বর্ত্তমানা থাকেন, মৃত্যুকালীন লক্ষ্মীনারায়ণের সন্তান ছিল না।

---

* যে স্থলে ভ্রাতার পুত্র থাকে সে স্থলে তাহাকেই সকল ব্যক্তি অপেক্ষা করিয়া দত্তক করণার্থে মনোনীত করিতে হইবে, কিন্তু ইহা সর্ব্বত্র এমত অবশ্যরূপে মাননীয় নহে যে (ভ্রাতৃপুত্র সত্ত্বে) অপর দত্তক গৃহীত হইলে তাহা অসিদ্ধ হইবে।—কানহিয়া (কানাই) সিংহের বিরুদ্ধে উমাদত্ত আপিলান্টের মকদ্দমাতে বিচারিত হইয়াছে বটে যে ভ্রাতৃপুত্র থাকিতে অন্য কোন ব্যক্তিকে দত্তক গ্রহণ অবৈধ; (কিন্তু) ঐ মত যে দত্তক মীমাংসার মতানুমত তাহাতে সন্দেহ নাই, পরন্তু দত্তকচন্দ্রিকাতে তন্মত খণ্ডিত হইয়াছে। বঙ্গদেশে এবং আর যে২ স্থানে দত্তকচন্দ্রিকার মত প্রচলিত, এবং যে২ স্থানে "কৃত হইলে সিদ্ধ" এই মত চলিতেছে, তত্তৎস্থানে ভ্রাতৃপুত্র রাখিয়াও অপর দত্তক গ্রহণ করা যাইতে পারে। এবং কাশীপ্রদেশে এবং আর যে২ স্থলে দত্তক মীমাংসা প্রধানরূপে মান্য ও যে২ স্থলে নিষেধক বিধান অনেক দৃষ্টান্তে ধর্ম্ম শাস্ত্রের ন্যায় এমত বলবৎ যে তদ্বিরুদ্ধ কৃত কর্ম্ম অসিদ্ধ হয়, তত্তৎস্থানেও ভ্রাতৃপুত্রকে অথবা অন্য নিকট কুটুম্বকে দত্তক গ্রহণ নিতান্ত আবশ্যক নয়, যেহেতু গৃহীতব্য ব্যক্তিকে মনোনীত করা বিবেচনার বিষয় হওয়াতে তাহা মনোনীত করণের দৃঢ় নিয়মের উপর নির্ভর করে না। এতাবতা এই স্থির করা যাইতে পারে যে 'সপিণ্ডকে দত্তকগ্রহণ করিবে (তন্মধ্যে ভ্রাতৃপুত্র শ্রেষ্ঠ,) তদভাবে অসপিণ্ডকে' এই বিধান এমত অবশ্যরূপে পালনীয় নয় যে তদতিক্রমে অপরকে দত্তক গ্রহণ করিলে তাহা এতদ্দ্বারা অসিদ্ধ হইবে।—মেক. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৮, ৭৯।

উপযুক্ত রূপে ক্ষমতা প্রাপ্তা হইলে বিধবা পত্নী দত্তক গ্রহণ করিতে পারে ইহাতে সন্দেহ নাই; এবং (শাস্ত্রের) আদেশ এই যে সে অপরাপেক্ষা নিকট কুটুম্বকে মনোনীত করিবে, সেই গ্রহণীয় (দ্রষ্টব্য দত্তকমীমাংসা;) কিন্তু গ্রহীতব্য ব্যক্তিকে মনোনীত করা বিবেচনার বিষয় হওয়াতে যথার্থরূপে গৃহীত দত্তকের সিদ্ধতা মনোনীত করণের নিয়ম দৃঢ় রূপে পালনের উপর নির্ভর করেনা।—কোলব্রুকের মত, দ্রষ্টব্য—এস্‌ট্রে, হি. ল. বা. ২, পৃ. ৭৪।

সে যাহা হউক, মনোনীত করণের সাধারণ শাস্ত্রবিধান এই যে, গ্রহীতা নিজ গোত্র হইতে অথবা ভিন্ন গোত্র হইতে (দত্তক) গ্রহণ করিবে; কিন্তু ধর্ম্মতঃ নিজগোত্র হইতে গ্রহণ করাই তাহার উচিত, এবং অগ্রে সপিণ্ড হইতে গ্রহণ কর্ত্তব্য, অথবা ইহাদের অভাবে সমানোদক বা সকুল্য মধ্য হইতে গ্রহণ কর্ত্তব্য। তথাচ কোন ব্যক্তি যদি এই নির্দ্দিষ্ট নিয়মের অতিক্রম করে তবে তাহাতে তাহার প্রত্যবায় হইলেও সে শাস্ত্রতঃ বিগর্হিত হয় না। এবং কোন ব্যক্তি অভিযোগ করিলে তৎ কার্য্যের সম্পন্নতা নিবারণ করিতে রাজার যোগ্যতা আছে কি না তাহা আমার নিকট সন্দেহ-স্থল, তাদৃশ দত্তক একবার গৃহীত হইলে তাহা অবশ্যই আর অসিদ্ধ হইতে পারে না।—এলিস্ সাহেবের মত ঐ, পৃ ৭৪, ৭৫।

ভ্রাতার বা অন্য সপিণ্ডের সুতকেই যে দত্তক লইতে হইবে এমত নহে। কেবল সে প্রশস্ত হইবে এই নিমিত্তে মাত্র শাস্ত্র তাদৃশ দত্তক লইতে কহিতেছেন, তাহাকেই যে লইতে হইবে এমত বিধান করিতেছেন না। নিশ্চিত এই যে এতদ্দ্বারা সপিণ্ডকে তাহার ঐ স্বত্ব বলবৎ করিতে কোন অধিকার দত্ত হয় নাই, এবং আমার স্পষ্টতঃ বোধ হইতেছে যে আপিলান্টের এমত নালিশ টিকিতে পারে না।—এলিস সাহেবের মত, ঐ, পৃ, ৮০।

533. The above rule of preferentially adopting the nearest kinsman is, however, to render such adoption a laudable one, and not to invalidate the adoption of a stranger, while there was available a nearer kinsman for the purpose.*

Vyavastha

The next case I shall mention, is one to which I have before alluded—one, in which the adoption by a *Brahmin*, of his sister's son, was declared valid. This decision was *manifestly wrong*, and opposite to *all* authority, except the deposition of some *Pundits*, who, by their testimony upon oath, led the Court into error.—We ought not perhaps to blame the Judges before whom the cause of Ramchunder Chatterjea *v.* Sumboochunder Chatterjea (that is, the cause above alluded to) was tried.

CASE bearing on the Vyavasthas N. 521, & 522

The doctrine which prevailed in the case of Ramchunder Chatterjea *v.* Sumboochunder Chatterjea, has been, I may say, overruled by a subsequent proceeding in the Supreme Court.

Luckinaraen Tagore (a *Brahmin*) died possessed of considerable property, movable and immovable. Three wives, viz. Sreemotee Taramonee Dabee, Sreemotee Bhagobuttee Dabee, and Sreemotee Digumburee Dabee, survived him, and at the time of his death, he had not a child.

* Where there is a brother's son, he should be selected for adoption in preference to all other individuals; but this is not universally indispensable, so as to invalidate the adoption of a stranger. In the case of Ooman Dutt, pauper, appellant, *v.* Kunhia Singh, it was held that, while a brother's son exists, the adoption of any other individual is illegal; and this is undoubtedly consonant to the doctrine contained in the *Dattaka-Mímánsá*, but it is controverted in the *Dattaka-Chandriká*. It would appear, however, that, according to the law of Bengal and elsewhere, where the doctrine of the latter authority is chiefly followed, and where the doctrine of "*factum valet*" exists, a brother's son may be superseded in favour of a stranger; and even in Benares, and the places where the *Mímánsá* principally obtains, and where a prohibitory rule has in most instances the effect of law, so as to invalidate an act done in contravention thereto, the adoption of a brother's son or other near relative is not essential, and the validity of an adoption actually made does not rest on the rigid observance of that rule of selection, the choice of him to be adopted being a matter of discretion. It may be held, then, that the injunction to adopt one's own *sapindas*, (a brother's son is the first,) and failing them, to adopt out of one's own *gotra*, is not essential, so as to invalidate the adoption in the event of departure from the rule.—Macn. H. L. vol. I. pp. 68, 69.

If duly authorised, the widow may no doubt adopt, and is enjoined to give the preference to the nearest relation who is eligible. (See *Dattaka-Mímánsá*.) But the validity of an adoption actually made, does not rest on the rigid observance of that rule of selection; the choice of him to be adopted being a matter of discretion.—Colebrooke's remark. Str. H. L. vol. II p. 74.

The general law, however, which governs the choice of a son for adoption, is that the adopter may legally take him from his own, or from a different *gotra*: but he ought conscientiously to take him from his own; and, in preference, from his *sapindas* (or near kindred;) or, in default of these, from his *samánodakas*, or *sakulyas* (degrees of remote kindred.) If, however, a person choose to reverse the prescribed order, though he thereby contracts a sinful taint, he does not incur legal animadversion in consequence, and I doubt if it would be competent for the king, at the suit of any person whatever, to prevent the completion of the act; certainly it could not be reversed if once performed.—Remark by Mr Ellis. *Ibid.* pp. 74, 75.

It is not incumbent on a person to adopt the son of a brother, or other *sapinda*. The law merely states this as preferable, but without prescribing it; certainly it does not give to the *sapinda* any right to enforce such a preference, and the appellant could not, therefore, I am clear, maintain this action.—*Ibid.* p. 80.

লক্ষ্মীনারায়ণ এক উইল করেন তদ্দ্বারা প্রত্যেক পত্নীকে ৫০০০ টাকা দেন, এবং ঐ ৫০০০ টাকার অতিরেকে দ্বিতীয়া পত্নী ভগবতীকে আর এক হাজার টাকা দেন। নিজ উইলে তিনি কনিষ্ঠা স্ত্রী দিগম্বরী গুর্ব্বিণী থাকার উল্লেখ করেন, এবং কহেন তাহার সন্তান (পুত্র বা কন্যা হউক) তদ্বিত্তবাধিকারী হইবে। তিনি জগমোহন মল্লিককে এগ্‌জিকিউটর করিয়া যান। তাঁহার মৃত্যুর কিছুকাল পরে জগমোহন মল্লিক এক উইল করিয়া ও (তাহাতে) বৈষ্ণবদাস মল্লিককে এগ্‌জিকিউটর নিযুক্ত করিয়া মরেন। এই সমস্ত অবস্থাতে সুতরাং এমত বোধ ও স্বীকার করিতে হইল যে বৈষ্ণবদাস মল্লিক লক্ষ্মীনারায়ণ ঠাকুরের এগ্‌জিকিউটর হইলেন। এই কথা বিশেষে আমার লিখার কারণ এই যে হিন্দুদের উইল কতদূর পর্য্যন্ত সুপ্রীমকোর্টে স্বীকৃত হইয়াছে তাহা দৃষ্ট হইতে পারে।

লক্ষ্মীনারায়ণ ঠাকুরের মৃত্যুর তের দিবস পরে (ঐ) কনিষ্ঠা স্ত্রী দিগম্বরী এক পুত্র প্রসব করে, এই পুত্র জন্মের সতের দিবস পরে কালপ্রাপ্ত হয়।

যদি লক্ষ্মীনারায়ণ উইল না করিয়া মরিতেন তবে তাঁহার পুত্র যথাশাস্ত্র উত্তরাধিকারী রূপে তদ্বিষয়াধিকারী হইত, এবং তন্মাতা দিগম্বরী তাহার মরণকালীন জীবিতা থাকাতে অবিরোধে তদুত্তরাধিকারিণী রূপে তদ্বিষয়াধিকারিণী হইত। পরন্তু লক্ষ্মীনারায়ণ নিজ পত্নীর গর্ভস্থ সন্তানের মরণাশঙ্কায় উইলে এক নিয়ম করিয়া যান। তাহার মরণ সত্ত্বে তিনি অনুজ্ঞা করিলেন যে তাঁহার পত্নীরা এক দত্তকপুত্র গ্রহণ করিবে। যদি তাহারা সকলে এক বালকের গ্রহণে একমত না হয়, তবে তাঁহার অনুজ্ঞা এই যে তাঁহার প্রথমা ও দ্বিতীয়া স্ত্রী তারামণি ও ভগবতী এক বালককে মনোনীত করিবে। যদি প্রথমা ও দ্বিতীয়া স্ত্রী (পুত্র) মনোনীত করণে একমত না হয়, তবে তাঁহার অনুজ্ঞা এই যে তাঁহার দ্বিতীয়া ও তৃতীয়া স্ত্রী ভগবতী ও দিগম্বরী এক পুত্র মনোনীত করিবে।

কনিষ্ঠা স্ত্রী দিগম্বরী (অর্থাৎ) লক্ষ্মীনারায়ণের পুত্রের জননী পতির ঔরসে নিজ গর্ভে পুত্র প্রসব করণ ও শাস্ত্রমতে তাহার উত্তরাধিকারী হওন হেতুবাদে পতির বিষয়ে তাহার অধিকার থাকা বলিয়া বিল ফাইল (অর্থাৎ নালিশ) করে। এই মকদ্দমাতে উইল সাব্যস্ত হয়, এবং উইলের নিয়মানুসারে দত্তক পুত্র গ্রহণের অনুজ্ঞা হয়। পরন্তু দত্তক গ্রহণার্থে কোন বালককে মনোনীত করণে ঐ বিধবাদিগকে একমত করিতে পারা গেল না। অনন্তর মাস্‌টরের নিকট রেফরেন্‌স্ হয় ও তাঁহাকে আদেশ করা হয় যে লক্ষ্মীনারায়ণ ঠাকুরের পুত্র রূপে কোন্ বালক গৃহীত হইতে উপযুক্ত তাহা অনুসন্ধান করিয়া রিপোর্ট করেন। দত্তক গ্রহণার্থে দ্বিতীয়া স্ত্রী ভগবতীকর্ত্তৃক তারাকুমার শর্ম্মা নামিত হইয়াছিল, মাস্‌টর ইহার পক্ষেই রিপোর্ট করিলেন। এই বালক ভগবতীর পিতৃব্যপুত্র।

মাস্‌টরের রিপোর্ট মঞ্জুর হইল। কিন্তু তাহা আরো বিরোধের বিষয় হইয়া উঠিল। তাহাতে কথা এই জন্মিল যে ঐ বালক তারাকুমার গৃহীত হইবে বটে, কিন্তু তিন বিধবার মধ্যে ঐ দত্তক গ্রহণে কাহার অধিকার আছে। (দত্তকগ্রহণ বিষয়ক) শাস্ত্র পরিষ্কার ও নির্ব্বিবাদ। ঐ বালককে তিন বিধবা যৌতরূপে গ্রহণ করিতে পারিত না। সে তন্মধ্যে এক জনকর্ত্তৃক গৃহীত হইবে, তবে সে লক্ষ্মীনারায়ণের ও যে পত্নীকর্ত্তৃক গৃহীত তাহার পুত্র বিবেচিত হইবে।—এবিষয়ে কোন বিরোধ নাই, কেননা সে বিরোধ হইতেই পারে না।

দ্বিতীয়া স্ত্রী ভগবতীর সহিত ঐ বালকের যদি স্বভাবতঃ সম্পর্ক না থাকিত তবে তাহার পতি তাহাকে যেরূপ প্রশস্তা জ্ঞান করিয়াছেন তাহা বিবেচনা করিয়া আদালত তাহাকেই গ্রহীতৃমাতার কার্য্য করণে অত্যন্ত উপযুক্তা বলিয়া উক্তি করিতেন। পরন্তু এই ব্যক্তিরা ব্রাহ্মণ জাতীয় ছিল, ও ভগবতীর দাওয়া উক্ত সম্পর্কজন্য প্রতিরুদ্ধ হইল, কেননা এই আপত্তি হইয়াছিল যে সে অবৈধ মিশ্রণ ব্যতিরেকে পিতৃব্য পুত্রের জননী হইতে পারিত না। এই আপত্তি সিদ্ধান্ত স্বরূপ বিবেচিত হইল, যেহেতু তাহাতে ভগবতী নিজ দাওয়া পরিত্যাগ করিলেন।

Luckinaraen made a will, by which he left 5000 Rupees to each of his wives, and 1000 rupees, in addition to the 5000, to his second wife Bhugobuttee. In his will he recited the pregnancy of his youngest wife Digumburee, and declared that her child (son or daughter) should be the possessor of his wealth. He constituted Juggomohun Mullik his executor.—Juggomohun Mullik, sometime after his death, died, having made a will, and constituted Bustom Doss Mullik his executor. In this state of things, it was assumed, and received as a matter of course, that Bustom Doss Mullik became the executor of Lukinaraen Tagore. I am particular in noticing this, because it may serve to show the extent to which the wills of Hindoos are recognised in the Supreme Court.

Thirteen days after the death of Luckinaraen Tagore, his youngest wife Digumburee was delivered of a son. This son died in seventeen days after his birth.

If Luckinaraen had died intestate, his son must have succeeded to his property as *heir at law*; and Digumburee, his mother, surviving him, would incontestably have succeeded to the property as his heir. Luckinaraen, however, made a provision by his will, in case of the death of the child with which his wife was *enceinte*. In the event of its death, he directed that his *widows* should *adopt a son*. If they could not *all* agree in the selection of a boy for adoption, he directed that one should be chosen by his first and second widows, Taramonee and Bhugobuttee. If the first and second widows could not agree in the selection, he then directed that a boy should be chosen by his second and third widows, Bhugobuttee and Digumburee.

Digumburee, the youngest widow, and mother of the child of Luckinaraen, filed her bill, affirming her right to the estate of her husband, in consequence of her having had a son by him, whose heir she stated herself to be by the *Hindu* law. (In this case,) the will was established, and directions were given for the adoption of a son according to its provisions. The widows could *not* be brought to concur in the selection of a boy for adoption. A reference was then made to the master, who was directed to enquire and report to the Court concerning the fitness of a boy to be adopted as the son of Luckinaraen Tagore. The master reported in favor of Taracoomar Surmono, who had been nominated for adoption by the second widow, Sreemotee Bhugobuttee Dabee. This boy was the son of Bhugobuttee's uncle.

The Master's report was confirmed, and this furnished a matter for further contention.—The boy Taracoomar was to be adopted, but the question was, which of the three widows had a right to receive him in adoption. The law is clear, and was undisputed. The boy could not be received by the *three widows jointly*. He must be received by one of them—and would then be considered as the son of *Luckinaraen* and the *widow* by whom he had been received:—about this there was not, because there could not be, any dispute.

Had it not been for the natural relation in which the child stood to Bhugobuttee, the second widow, the Court, considering the preference which had been given to her by her husband, might probably have declared her the properest person to act as adopting mother. But it was a family of *Brahmins*, and her claim was impugned upon the ground of relationship, it being argued that she could not, without incest, be the mother of her uncle's son. The argument was supposed to be conclusive, for she withdrew her pretensions.

এই বালককে মনোনীত করণের প্রতি কোন আপত্তি ছিল না। সে লক্ষ্মীনারায়ণকর্ত্তৃক গৃহীত হইতে পারিত, কিন্তু ভগবতী তাহার পিতৃব্যদুহিতারূপ ভগিনী হওয়াতে সে ভগবতীর পুত্ররূপে গৃহীত হইতে পারিত না।

মাষ্টর জ্যেষ্ঠা বিধবার পক্ষে রিপোর্ট করিলেন, কিন্তু তাহা তাহার অধিকার থাকা জ্ঞানে করেন নাই, পরন্তু এই হেতুবাদে করিলেন যে তাহাতে আপত্তি হয় নাই, ও তাহাকে রাখিয়া তৃতীয়া বিধবাকে মনোনীত করা উচিত বোধ হয় নাই।

(উক্ত মকদ্দমাদ্বয়ের) প্রত্যেক মকদ্দমাতে অবৈধ মিশ্রণ হেতুতেই আপত্তি হইয়াছিল,—অপিচ ইহা বলা নিতান্ত অসঙ্গত যে কোন পুরুষ ভগিনীর পুত্রের গ্রহীতা পিতা হইতে পারে, তথাপি কোন নারী পিতৃব্যপুত্রকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। যদি শেষোক্ত মকদ্দমা নিষ্পন্ন হওয়া বলা যাইতে পারে, তবে অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে প্রথম মকদ্দমার নিষ্পত্তি রদ হইয়াছে।

আমি বলিতে পারি যে (লক্ষ্মীনারায়ণের উইল অনুসারে এই সমস্ত হওয়াতে) যদি ভগবতী ঐ বালকের সহিত সম্বন্ধজন্য (তাহাকে গ্রহণ করিতে) অযোগ্যা না হইত তবে আদালত অন্য দুই বিধবা অপেক্ষা করিয়া তাহাকে প্রশস্তা জ্ঞান করিতেন।

ঐ বালকের সহিত ভগবতীর যে সম্বন্ধ যদি লক্ষ্মীনারায়ণের সহিত সেই সম্বন্ধ থাকিত তবে তিনি তাহাকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারিতেন কি না তাহা উক্ত হয় নাই, অথবা তাঁহার মৃত্যুর পরে তাহাকে তাঁহার পুত্র রূপে গ্রহণ করা যাইতে পারিত কি না তাহাও উক্ত হয় নাই। ভগবতীর সহিত ঐ বালকের তাদৃশ সম্বন্ধ থাকিলেও যে লক্ষ্মীনারায়ণ তাহাকে গ্রহণ করিতে পারিতেন ইহা স্বীকৃত হইয়াছে বটে,—পরন্তু তাহাতে কি এমত পাওয়া যায় যে ভগবতী তাহাকে নিজ পুত্র রূপে দত্তক গ্রহণ করিতে পারিত?

যখন আমি এমত কহি যে—যদি লক্ষ্মীনারায়ণ নিজ জীবনকালে ঐ বালককে ভগবতীদ্বারা গ্রহণ করিতে পারিতেন না, তবে লক্ষ্মীনারায়ণের মৃত্যুর পরে ভগবতী ঐ বালককে লক্ষ্মীনারায়ণের পুত্র রূপে গ্রহণ করিতে পারিত না—তখন আমি কোন কল্পনা করি না, ঐ বালক লক্ষ্মীনারায়ণের মৃত্যুর পরে গৃহীত হওয়াতে, সে লক্ষ্মীনারায়ণের জীবনকালে স্বয়ং তৎকর্ত্তৃক গৃহীত হইলে যেমত হইত, সর্ব্বথা সেইরূপ হইয়াছে। এবং যে পত্নী পতির মৃত্যুর পর দত্তক গ্রহণ করে তাহার সহিত ঐ বালকের অবিকল সেই সম্বন্ধ যাহা পতি জীবদ্দশায় পত্নীর নিমিত্তে দত্তক গ্রহণ করিলে ঐ পত্নীর সহিত তদ্বালকের হইত। এতাবতা কথা এই যে তারাকুমার শর্ম্মা লক্ষ্মীনারায়ণ ও ভগবতীর পুত্র রূপে গৃহীত হইতে পারিত কি না?

আমার বোধ হইতেছে যে ভগবতীর নিমিত্তে ঐ বালক গ্রহণে লক্ষ্মীনারায়ণকে যোগ্য করিবার নিমিত্তে, অথবা পতির মরণের পর ভগবতীকে পতির পুত্র রূপে ঐ বালককে গ্রহণে যোগ্য করিবার নিমিত্তে স্বাভাবিক সম্বন্ধ-ঘটিত যে নিষেধ তাহা অস্বীকার করিতে হইবে। অথবা এমত প্রকাশ করিতে হইবে যে বিরুদ্ধসম্বন্ধ ব্যক্তির সহিত মিশ্রণ পুরুষের পক্ষে নিষিদ্ধ হইলেও নারীর পক্ষে অনুমত।

স্বাভাবিক সম্বন্ধের উপরেই ঐ নিষেধ সংস্থিত হইয়াছে। যে পত্নী বা বিধবা কর্ত্তৃক ঐ বালক গৃহীত হয় সে তাহারই গর্ভজ কল্পিত হয়; তবে যে নারী তাহাকে দত্তক গ্রহণ করিতেছে তাহার গর্ভে জনক পিতা কর্ত্তৃক অবৈধ মিশ্রণ ব্যতিরেকে জন্মিতে পারে কি না? ঐ নিষেধ স্ত্রীলোকের প্রতিও প্রযুজ্য হওয়ার বিধান আমরা ত্যাগ না করিলে এই বিবেচনাই করিতে হইবে, যদি এমত না বলা যায় যে যদিও পুরুষে বিনা পাপে পিতৃব্যপত্নীর গর্ভজ পুত্রের পিতা হইতে পারে তথাপি কোন নারী বিনা পাপে পিতৃব্যতনয়ের মাতা হইতে পারে না।

এই ভাবে এই মকদ্দমা বিবেচনা করিয়া, এবং ইহা স্বীকার করিয়া যে ঐ ব্যক্তি স্বয়ং লক্ষ্মীনারায়ণ কর্ত্তৃক, অথবা তাঁহার উইল অনুসারে তাঁহার পত্নীগণ কর্ত্তৃক দত্তক গৃহীত হইতে পারিত, আমার সন্তোষজনক রূপে বোধ হইতেছে যে ভগবতী কি পতির জীবন কালে কি তাহার মরণ পরে ঐ বালককে তাহার মাতৃরূপে গ্রহণ করিতে পারিত না। কন্. হি. ল. পৃ. ১৬৩—১৭৪।

There was no dispute as to the eligibility of this boy. He might have been adopted by Luckinaraen himself, but not as the son of Bhugobuttee, who was his first cousin.

The Master reported in favor of the first widow, and the Court confirmed his report; not from a *conviction* of its having been right, but because it was not opposed, and because it did not appear that the third widow ought to have been preferred.

Incest was the ground upon which the objection rested in each case—and it would be absurd to say that a man might be the adopting father of a sister's son, yet that a woman could not receive the son of her uncle in adoption. If the latter case may be said to have been decided, the former must be admitted to have been overruled.

I can affirm (the whole proceedings having taken place under the will of Luckinaraen) that the Court was inclined to prefer Bhugobuttee to either of the other widows, and would have preferred, if it had not been deemed that she was disqualified by her relationship to the child.

If Luckinaraen had been related, as Bhugobuttee was, to the child in question, it is not said that he himself could have adopted it, or that it could have been adopted as his after his death. That Luckinaraen might have adopted this child, related as it was to Bhugobuttee, is admitted—but does it follow that he could have adopted as hers?

I do not assume any thing when I say that *Bhugobuttee* could not, after the death of Luckinaraen, *receive* this child as his; if he, in his life time, could not have adopted it *as his by her*. The child, being adopted after Luckinaraen's death, is adopted as his to all intents and purposes, as it would have been, had the adoption been made in his life time by himself; and the widow, who receives a child adopted after her husband's death, is in relation to the child, exactly as a wife would have been to one who had been adopted as hers, by her husband in his life time. The question then is this—could Taracoomar Surmono have been adopted as the son of Luckinaraen and Bhugobuttee?

It appears to me that, for the purpose of qualifying him to adopt this boy as hers, or for the purpose of qualifying *her to receive* it after the death of her husband *as his*, we must go the length of denying that the prohibition is founded upon *natural* relationship, or make it evident that incest is permitted as to females, although prohibited as to males.

It is upon natural relationship alone, that the restraint is placed. The boy is supposed to have been *born of the wife*, or the widow by whom he is *received* in adoption; could he then have been begotten without incest by the man whose child he naturally is, upon the woman who receives him in adoption? This must be the criterion, unless we discard the principle as it may affect females. Unless we say that a woman may guiltlessly be the mother of a child by her uncle, although a man can not, without crime, be the father of a child by his aunt.

Viewing the case in this light, and admitting that the individual might have been adopted by Luckinaraen himself, or by his widows in pursuance of his will; I am satisfied that *Bhugobuttee* could not, either in the life time of her husband, or after his death, have received this boy, as his mother, in adoption.—Cons. H. L. pp. 166—174.

[illegible] সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

জ্যেষ্ঠ বা একমাত্র পুত্রকে দত্তক গ্রহণ অনুচিত, কিন্তু অসিদ্ধ নয়*। যদি কোন ব্যক্তির দুই স্ত্রী থাকে ও তন্মধ্যে জ্যেষ্ঠার গর্ভজ এক পুত্র ও কনিষ্ঠার গর্ভজ অনেক পুত্র থাকে, তবে কনিষ্ঠার প্রথম পুত্রকে দত্তকার্থে দান ও গ্রহণ করা যাইতে পারে। বীরাপরমাল পিলে—বনাম—নারায়ণ পিলে। মর্লি'র ডাইজেষ্ট, বা. ১, পৃ ১৩।

একমাত্র পুত্রের দত্তকতা সিদ্ধ, কিন্তু তাহাতে দাতা ও গ্রহীতা উভয়ের পাপ হয়। তাঞ্জোরের রাজার মকদ্দমা। মর্লির ডাইজেষ্ট, বা. ১, পৃ ১৬।

কোরা সঙ্কো ঠাকুর—বনাম—বিবি মন্নী।

[illegible] সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

এই মকদ্দমা ইজেক্টমেন্ট্ বিষয়ক, কোন মৃত ব্রাহ্মণের ভাগিনেয় এই মকদ্দমা তাহার পত্নীর উপর উপস্থিত করে।

বাদী দুই হেতুতে দাওয়া করে, প্রথমতঃ দত্তক পুত্ররূপে উত্তরাধিকারী বলিয়া, দ্বিতীয়তঃ—মৃত ব্যক্তি নিজ জীবনকালে তাহাকে মালিক নিযুক্ত করিয়া যায় বলিয়া।

প্রথম হেতু প্রথমেই অগ্রাহ্য হইল,—আদালত পণ্ডিতদিগের মত গ্রহণ করিলেন, তাঁহারা কহিলেন যে একজন হিন্দু বা ব্রাহ্মণ ভাগিনেয়কে দত্তক লইতে পারে না যেহেতু তাহাতে অবৈধ মিশ্রণ দোষ হয়। ২৪ নবেম্বর ১৮১৫ সাল। ইষ্ট্ সাহেবের নোট্, মকদ্দমা নং ২০।

সপ্তম পরিচ্ছেদ।—দ্ব্যামুষ্যায়ণ প্রকরণ।

৫৩৪ 'আমাদের উভয়ের এই পুত্র' এই অভিসন্ধিপূর্ব্বক জনককর্ত্তৃক দত্ত ও গ্রহীতাকর্ত্তৃক গৃহীত হইলে দ্ব্যামুষ্যায়ণ নামা দ্বিপিতৃক পুত্র হয়†।

তাহা (অর্থাৎ দ্ব্যামুষ্যায়ণ) 'আমাদের উভয়ের এই পুত্র' এই অভিসন্ধি থাকিলে বোধ্য,—এই দ্ব্যামুষ্যায়ণ নামা দ্বিপিতৃক (অ), ও দ্বিগোত্র (ই) পুত্র। দ. চ. পৃ. ১৭।

(অ) 'দ্বিপিতৃক'—অর্থাৎ জনক ও গ্রহীতা রূপ দ্বিপিতৃবান্, যেহেতু তাঁহারা সাধারণে দ্ব্যামুষ্যায়ণের পিতা থাকেন।

(ই) 'দ্বিগোত্র'—গ্রহীতা ভিন্নগোত্র হইলেই হয়, এতাবতা দ্বিগোত্র পদ ভিন্নগোত্র গ্রহীতা কর্ত্তৃক নীতদ্ব্যামুষ্যায়ণেরই প্রতি প্রযুজ্য, যেহেতু সে স্থলেই দ্ব্যামুষ্যায়ণ উভয়ের গোত্রভাগী, ও যেহেতু স্বগোত্রকর্ত্তৃক গৃহীত দ্ব্যামুষ্যায়ণের আর গোত্র না হওয়াতে সে স্থলে দ্বিগোত্রপদের প্রয়োগ নিরর্থক।

৫৩৪ 'উভয়োরাবয়োরয়ং পুত্র' ইত্যভিসন্ধানপূর্ব্বকং জনকেন দত্তে গ্রহীত্রা চ গৃহীতে সতি দ্ব্যামুষ্যায়ণো নাম দ্বিপিতৃক পুত্রঃ স্যাৎ†।

তচ্চ 'উভয়োরাবয়োরয়ং পুত্র' ইত্যভিসন্ধানে সতি বোধ্যং—অয়মেব দ্ব্যামুষ্যায়ণো নাম দ্বিপিতা (অ) দ্বিগোত্রশ্চ (ই)।—দ. চ. পৃ. ১৭।

(অ), 'দ্বিপিতা'—অর্থাৎ জনক প্রতিগ্রহীতৃরূপ দ্বিপিতৃবান্,—তয়োর্দ্ব্যামুষ্যায়ণস্য সাধারণ্যেন পিতৃত্বাৎ।

(ই) 'দ্বিগোত্র'—ইতাস্য গ্রহীতুর্ভিন্নগোত্রত্বে সাবকাশঃ, তেন তৎ পদং ভিন্নগোত্রেণ গৃহীতদ্ব্যামুষ্যায়ণম্প্রতি প্রযুজ্যাৎ, তত্রৈব তস্য উভয়গোত্রভাগিত্বাৎ, স্বগোত্রেণ গৃহীতস্য গোত্রান্তরত্বাভাবেন তত্র তৎপদস্য বার্থত্বাচ্চ।

* কোল. ডা. বা. ৩, পৃ. ২৪৩।

† (আর) এক বিশেষ রূপে পুত্র গৃহীত হয়, তাহা দ্ব্যামুষ্যায়ণ কথিত, তাহাতে ঐ পুত্র গ্রহীতার পুত্র হইয়াও জনকের কুলের সহিত সেই সম্বন্ধ রাখে, এবং সে জনক ও গ্রহীতা উভয় পিতারই ধনাধিকারী হয়, ও তাহা হইলে উভয়ের ঋণের দায়ী। মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭১।

CASES bearing on the Vyavasthás Nos. 517. & 520

The adoption of an eldest or only son is improper, but not invalid.* If a man have two wives, and have by the first one son, and by the second several sons, the elder of those by the younger wife may be given and received in adoption.—Veerapermall Pillay *v.* Naraen Pillay. 5th of August 1801. Morley's Digest, vol. I. p. 16.

CASES bearing on the Vyavasthás Nos. 517, 521, & 522.

The adoption of an only son is valid, but both the giver and receiver incur sin.—Case of the Rajah of Tanjore. Morley's Digest, vol I. p. 16.

Doe dem. Kora Shunko Takoor versus *Beebee Munnee.*

This was an action of ejectment, brought by the nephew, by the sister's side, of a deceased *Brahman*, against the widow of the latter.

The lessor claimed on two grounds: 1st, as heir by adoption; and 2dly, as having been appointed *Malik* by the deceased in his life-time.

The first ground was done away with, in the first instance, by the court taking the opinion of the Pundits, who declared that a Hindu or *Brahman* could not adopt his sister's son, as it imports incest.—24th of November 1815. East's Notes, Case No. 20.

SECTION V.—On Dwyámushyáyanas.

Vyavasthá.

534. When a son is given by the natural father and received by the adopter with this stipulation :—"this is a són to us both," he becomes a *Dwyámushyáyana* (son of two fathers.)†

Authority.

This must be understood, where there may be a stipulation to this effect, between the two,—"This is a son to us both,"—and such only is called a *Dwyámushyáyana*, having two fathers (a) and belonging to two families (i).—D. Ch. Sect. II. § 34.

(a) 'Having two fathers'—that is, being a són of both the natural father and the adopter; since they are in common fathers of a *Dwyámushyáyana* son.

(i) 'Belonging to two families'—This, however, is the case where the adopter is of a different family (*gotra*;) the above expression therefore is applicable to that *Dwyámushyáyana* who is adopted by a man of a different family; as in that case alone he belongs to both families,—and because an adopted son received by a man of the same family, having no other family to belong to, the expression in question is quite inapplicable to him.

* Coleb. Dig. Vol. III. p. 243.

† There is a particular species of adoption termed *Dwyámushyáyana*, where the adopted son still continues a member of his own family and partakes of the estate both of his natural and his adopting father, and, so inheriting, is liable for the debts of each.—Macn. H. L. vol. I. p. 71,

দত্তকমীমাংসাকর্ত্তার মতে—'বালক জন্মমাত্রে গৃহীত হইলে উভয় গোত্রে সংস্কার প্রাপ্ত না হওয়াতে সে গৃহীতার গোত্রই হয়'।

দত্তকমীমাংসাকৃন্মতে—'জাতমাত্রস্যৈব পরিগ্রহে গোত্রদ্বয়েন সংস্কারাভাবাৎ তস্য প্রতিগ্রহীতৃগোত্রমেব'।—দ. মী. পৃ. ৯৩।

৫৩৫ (কাহারো) একমাত্র পুত্রের দত্তকতা নিষিদ্ধ হইলেও তাহার দ্ব্যামুষ্যায়ণ হওনে নিষেধ নাই*।

৫৩৫ নিষিদ্ধমপি একপুত্রস্য শুদ্ধদত্তকত্বং তস্য দ্ব্যামুষ্যায়ণত্বমপ্রতিষিদ্ধমেব*।

'এক পুত্রকে দিবে না' এই নিষেধ দ্ব্যামুষ্যায়ণ ভিন্ন অন্য বিষয়ক,—ইহা বংশলোপাভাব হেতু উক্ত হইয়াছে। দ. চ. পৃ. ২২।

নৈকং পুত্রং দদ্যাদিতি নিষেধো দ্ব্যামুষ্যায়ণাতিরিক্তবিষয়ঃ সন্তানবিচ্ছেদাভাবাদিত্যুক্তমেব।—দ. চ. পৃ. ২২।

৫৩৬ দ্ব্যামুষ্যায়ণ দুই প্রকার,—নিত্য এবং অনিত্য*। দ্রষ্টব্য—দ. মী. পৃ. ৯২, ৯৩।

৫৩৬ দ্ব্যামুষ্যায়ণশ্চ দ্বিধা,—নিত্যবৎ অনিত্যবচ্চেতি*। দ্রষ্টব্য—দ. মী. পৃ. ৯২, ৯৩।

৫৩৭ নিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণ সেই যে জনক ও গ্রহীতার মধ্যে এই অভিসন্ধিতে প্রতিপন্ন হয় 'যে আমাদের উভয়ের এই পুত্র'†।

৫৩৭ তত্র নিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণো নাম যঃ জনকপ্রতিগ্রহীতৃভ্যামাবয়োরয়ং পুত্র ইতি সম্প্রতিপন্নঃ†।—দ. মী. পৃ. ৯৩।

৫৩৮ অনিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণ সেই যে চূড়াকরণ পর্য্যন্ত সংস্কার জনককর্তৃক প্রাপিত* এবং উপনয়নাদি সংস্কারে গ্রহীতাকর্তৃক সংস্কৃত হয়।—দ. মী. পৃ. ৯৩।

৫৩৮ অনিত্যবদ্দ্ব্যামুষ্যায়ণস্তু যশ্চূড়ান্তৈঃ সংস্কারৈঃ জনকেন সংস্কৃতঃ,* উপনয়নাদিভিশ্চ প্রতিগ্রহীত্রা। দ. মী. পৃ. ৯৩।

পরন্তু ইহা চূড়াকরণ সংস্কারের পর ভিন্নগোত্রকর্তৃক গৃহীত হইলে হয়, স্বগোত্রকর্তৃক গৃহীত হইলে অনিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণ হয় না, তাহা উক্ত গ্রন্থকর্ত্তার নিজ উক্তিতেই ব্যক্ত হইয়াছে, যথা,—'তাহাদের দুই গোত্রে সংস্কার হওয়াতে দ্ব্যামুষ্যায়ণত্ব হয়, পরন্তু তাহা অনিত্য'।—দ. মী. পৃ. ৯৩।

অয়স্তু চূড়াকরণ সংস্কারানন্তরং ভিন্নগোত্রেণ গৃহীতে সতি, নতু সগোত্রেণ, তদ্ব্যাস্ত্রীকৃতং স্বেনৈব, যথা,—'তেষাং গোত্রদ্বয়েনাপি সংস্কৃতত্বাৎ দ্ব্যামুষ্যায়ণত্বং' পরন্ত্বনিত্যং।—ঐ. পৃ. ৯৩।

* এই প্রকার পুত্র করণে একমাত্র পুত্র দানের নিষেধ প্রযুক্ত নয়। তাদৃশ পুত্র গ্রহণ এমত বিশেষ স্বীকার পূর্ব্বক হইতে পারে যে ঐ বালক উভয় পিতারই পুত্র থাকিবে,—তাহা হইলে ঐ গৃহীত পুত্র নিত্যদ্ব্যামুষ্যায়ণ কথিত হয়, অথবা জনককুলে চূড়াকরণ হইয়া থাকিলে সে অনিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণ কথিত হয়। এই শেষোক্ত পুত্রত্বে গৃহীত ও গ্রহীতার মধ্যে যে সম্বন্ধ তাহা কেবল গৃহীতের জীবন পর্য্যন্ত থাকে, (অনন্তর) গৃহীতের সন্ততি ঐ জনককুল (মাত্র) প্রাপ্ত হয়।—মেক্. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৯৯।

একমাত্র পুত্র শুদ্ধ দত্তক হইতে পারে না, কিন্তু সে দ্ব্যামুষ্যায়ণ অর্থাৎ দুই পিতার পুত্ররূপে গৃহীত হইতে পারে। এই অবস্থাতে ঐ নিষেধের কারণ অর্থাৎ বংশলোপাশঙ্কা নাই। সদরল্যাণ্ডের সিনপসিস, দ্বিতীয় হেড § ৪।

† এস্থলেও—'আমাদের উভয়ের এই পুত্র' এই অভিসন্ধি থাকা বোধ করিতে হইবে,—কেননা তদভিসন্ধি বিনা দ্ব্যামুষ্যায়ণ হওয়া সম্ভব নহে তাহা চন্দ্রিকাকারকর্তৃক উক্ত হইয়াছে—'জনক ও গ্রহীতার স্বীকার পূর্ব্বক আর্ষ অর্থাৎ ঋষিবচন দ্বারা গৃহীত পুত্রেরা দ্ব্যামুষ্যায়ণ হয়। দ. চ. পৃ. ১৯, এবং দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ১৭। ব্য. দ. পৃ. ৯৫৯।

† অত্রাপি 'উভয়োরাবয়োরয়ং পুত্র'—ইত্যভিসন্ধানে সতি বোধ্যং—তদভিসন্ধানং বিনা দ্ব্যামুষ্যায়ণস্যাসম্ভবাৎ। তদুক্তং চন্দ্রিকাকারেণ—'আর্ষেণ ঋষ্যুক্তেন প্রতিগ্রহেণ জনকগ্রহীত্রোঃ স্বীকারেণ দ্ব্যামুষ্যায়ণা ভবন্তীত্যর্থঃ। দ. চ. পৃ. ১৯। দ্রষ্টব্যাচ—দ. চ. পৃ. ১৭। ব্য. দ. পৃ. ৯৫৯।

According to the doctrine of the *Dattaka-mimansá*, "Should a child, directly on being born, be adopted; as his initiation under both the family names would be wanting, he would partake only of the family of the adopter."—D. Mím. Sect. VI. § 41.

535. The adoption of an only son in the *Dwyámushyáyana* form is valid, though it is otherwise in the form of absolute *Dattaka*. Vyavasthá.

The prohibition, "let not a man give an only son" refers to an adopted son, other than the *Dwyámushyáyana*, or son of both fathers; for, (where the adopted son is such,) no extinction of lineage ensues, as has already been declared.—D. Ch. Sect. III. § 17. Authority.

536. The *Dwyámushyáyanas* are of two descriptions: *Nitya Dwyámushyáyana*, or absolutely son of two fathers, and *Anitya Dwyámushyáyana*, or incompletely son of two fathers.—*Vide*. D. Mím. Sect. VI. § 41. Vyavasthá.

537. He is named absolute *Dwyámushyáyana*, who is given in adoption with this stipulation,—"this is son of us two, (the natural father and adopter.)—*Vide, Ibid.*

531. The incomplete *Dwyámushyáyana* is he, who is initiated by his natural father in ceremonies ending with that of tonsure, and by the adoptive father in those commencing with the investiture of the characteristic thread.—*Ibid.*

This, however, must be understood when the boy is adopted by a man of a different general family (*gotra,*) after being initiated in the ceremony of tonsure (in the family of his natural father.) This is declared by (the author of *Mímánsá*) himself: "Since they are initiated under the family names of both even, they are sons of two fathers; but incompletely so."—D. Mím. Sect. VI. § 41. Remark.

* To this form of adoption the prohibition as to the gift of an only son does not apply. It may take place either by special agreement that the boy shall continue son of both fathers, when the son adopted is termed *Nitya Dwyámushyáyana*; or otherwise, when the ceremony of tonsure may have been performed in his natural family, when he is designated *Anitya Dwáyamushyáyana*; and in this latter case, the connection between the adopted and adopting parties endures only during the life time of the adopted. His children revert to their natural family.—Macn. H. L. vol. I. p. 71.

• An only son cannot become an absolutely adopted son (*shudha Dattak,*) but he may be affiliated as a *Dwyámushyáyana* or son of two fathers. In this case, the reason of the prohibition,—viz. extinction of lineage to the natural father,—would not apply. Sutherland's Synopsis, Second Head § 4.

† Here also, the stipulation—"This is son of us two," (the natural father and adopter,) must be understood to exist; as without such stipulation there cannot be an adoption in the *Dwyámushyáyana* form. Thus the author of the *Chandriká*:—"The meaning is,—Where a mutual agreement, between the natural father and adopter exists: (those affiliated through the adoption of a holy saint,—that is, one propounded by a holy saint,—are *Dwyámushyáyanas*.—D. Ch. Sect. II. § 40. See also *Ibid* § 34, *ante*, p. 960.

নিষ্কৃষ্ট-ব্যবস্থা।

অতএব এই নিষ্কৃষ্টার্থঃ—

৫৩৯ চূড়াকরণের পর উক্তাভিসন্ধিপূর্ব্বক স্বগোত্র বা ভিন্নগোত্রকর্ত্তৃক গৃহীত পুত্র নিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণ;—চূড়াকরণের পর ঐ অভিসন্ধিপূর্ব্বক স্বগোত্রকর্ত্তৃক গৃহীত পুত্রও নিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণ, ভিন্নগোত্রকর্ত্তৃক গৃহীত পুত্র অনিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণ*।

৫৪০ গ্রহীতার সহিত অনিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণেরই সম্বন্ধ,—তাহার সন্ততির নয়*।

কারণ।

যেহেতু অনিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণের ও তদ্‌গ্রহীতার মধ্যে যে সম্বন্ধ তাহা ঐ দ্ব্যামুষ্যায়ণের জীবন পর্য্যন্ত।

প্রমাণ

/০ এই সমুদায় অভিপ্রায় করিয়া সত্যাষাঢ় কহিয়াছেন—"নিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণদের উভয়ের' ইত্যাদি সূত্রে— নিত্যদ্ব্যামুষ্যায়ণদিগের গোত্রদ্বয়ে প্রবর সম্বন্ধ কথনানন্তর, 'কিন্তু দত্তকাদির দ্ব্যামুষ্যায়ণবৎ,' এই সূত্রে ঐ সম্বন্ধ অনিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণের প্রতিও ব্যপদেশ করিতেছেন।—ইহা সবরস্বামিকর্ত্তৃক ব্যাখ্যাত হইয়াছে (যথা)—'দ্ব্যামুষ্যায়ণপ্রসঙ্গে অনিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণের বিষয়েও কহিতেছেন—'কিন্তু দত্তকাদির ইত্যাদি'—তৎপর্য্যন্তই, (সম্বন্ধ) পরে সন্ততি পর্য্যন্ত নয়। প্রথম (অর্থাৎ জনক) কর্ত্তৃক (চূড়ান্ত) সংস্কার হয়, গ্রহীতৃকর্ত্তৃক হইলে গৃহীতের সন্ততি পূর্ব্বত্বহেতু গ্রহীতার হয়। তথা পিতৃব্য ভ্রাতৃপুত্র (প্রভৃতি) জ্ঞাতিকর্ত্তৃক যে গৃহীত সে গ্রহীতারই হয়। দ. মী. পৃ. ৯৩।

৵০ এই ভাষ্যের অর্থ এই যে—যে উভয় গোত্রে সংস্কার প্রাপ্ত হয়, তাহারই দুই গোত্রে সম্বন্ধ,—পরে সন্ততির নয়। জনক গোত্রের প্রতি সম্বন্ধের কারণ কি—এতদুত্তরে কহিতেছেন, প্রথমকর্ত্তৃক,—প্রথম অর্থাৎ জনক, তদ্দ্বারা সংস্কার প্রাপ্ত হওন হেতুতে (সম্বন্ধেরকারণ হয়)। ঐ সংস্কার চূড়াকরণ পর্য্যন্ত। -তাহা বক্ষ্যমাণ কালিকা পুরাণোক্তি হেতু—'হে পৃথিবীপতে, যে (পুত্র) পিতার গোত্রে চূড়াকরণ পর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত হয়, সে অন্যের পুত্র হয় না'। —ইহার ব্যাখ্যা পূর্ব্বেই করা হইয়াছে,—অন্যের

তদয়ং নির্গলিতার্থঃ—

৫৩৯ চূড়াকরণাৎপ্রাক্ উক্তাভিসন্ধিপূর্ব্বকং স্বগোত্রেণেতরেণ বা গৃহীতঃ নিত্যদ্ব্যামুষ্যায়ণঃ;—চূড়াকরণোত্তরং উক্তাভিসন্ধিপূর্ব্বকং স্বগোত্রেণ গৃহীত পুত্রশ্চ নিত্যদ্ব্যামুষ্যায়ণঃ, গোত্রান্তরেণ গৃহীতোঽনিত্যএব*।

৫৪০ গ্রহীত্রা সহানিত্যদ্ব্যামুষ্যায়ণস্যৈব সম্বন্ধঃ—নতু তৎসন্ততেরপি*।

অনিত্যদ্ব্যামুষ্যায়ণগ্রহীত্রোঃ পরস্পর সম্বন্ধস্য পূর্ব্বস্য জীবনাবধিকত্বাৎ।

তদিদং সর্ব্বমভিপ্রেত্যাহ সত্যাষাঢ়ঃ—"নিত্যানাং দ্ব্যামুষ্যায়ণানাং দ্বয়োরিত্যাদি সূত্রেণ" 'নিত্যদ্ব্যামুষ্যায়ণানাং গোত্রদ্বয় প্রবর সম্বন্ধমুক্ত্বা তমেবানিত্যেষ্বপ্যতিদিশতি, 'দত্তকাদীনাস্তু দ্ব্যামুষ্যায়ণবৎ' ইতি সূত্রেণ।—ব্যাখ্যাতঞ্চৈতৎ সবরস্বামিভিঃ—'দ্ব্যামুষ্যায়ণ প্রসঙ্গেনানিত্যানাহ 'দত্তকেত্যাদি'—তাবদেব, নোত্তরসন্ততৌ; প্রথমেনৈব সংস্কারাঃ, গ্রহীত্রাচেৎ, তদা উত্তরস্য পূর্ব্বত্বাত্তেনৈব উত্তরত্র। তথা পিতৃব্যেণ ভ্রাতৃব্যেণ চৈকার্ষেণ যে জাতাস্তেপরিগ্রহীতুরেবেতি"। দ. মী. পৃ. ৯৩।

অস্য ভাষ্যস্যায়মর্থঃ—যো গোত্রদ্বয়েণ সংস্কৃতস্তস্যৈব গোত্রদ্বয়সম্বন্ধো নোত্তর সন্ততেঃ। জনক গোত্র সম্বন্ধে কিং কারণমিত্যত আহ 'প্রথমেনেতি,—প্রথমো জনকস্তেনৈব সংস্কৃতত্বাৎ। সংস্কারাশ্চ চৌড়ান্তাঃ। 'পিতুর্গোত্রেণ যঃ পুত্রঃ সংস্কৃতঃ পৃথিবীপতে। আচূড়ান্তং, ন পুত্রঃ স পুত্রতাং যাতি চান্যতঃ'। ইতি কালিকাপুরাণাৎ। ব্যাখ্যাতঞ্চৈতৎ প্রাগেব,—অন্যস্যাসাধারণীং পুত্রতাং ন যাতি কিন্তু দ্ব্যামুষ্যায়ণো ভবতীতি। প্রথমেনা সংস্কারে কথমিত্যত আহ 'পরিগ্রহীত্রা চেদিত্যাদি'

* দ্রষ্ট—মেক্. হি. ল. ১, পৃ. ৭১। ব্য. দ. পৃ. ১৬১. নোট্।

This then is the sum of the whole :—

539. The son adopted *before* his tonsure, with the above stipulation, by one of the same or a different general family (*gotra*,) is a *Nitya Dwyámushyáyana* (absolutely son of two fathers ;)—the son received in adoption *after* his tonsure, with the above stipulation, is, a *Nitya Dwyámushyáyana* if adopted by one of the same *gotra*,—and an *Anitya Dwyámushyáyana* if adopted by a person of a different *gotra*.*

Vyavastha

540. The connection of the adopter with an *Anitya Dwyámushyáyana* son lasts only during the life of such son,—it does not extend to his children *

Because the connection between an *Anitya Dwyámushyáyana* and his adopter ceases to exist after the death of the former.

Re

I. Intending all this, *Satyáshádha* says,—"of absolute *Dwyámushyáyanas* of both, &c."—"By this compendious rule, having declared the connection of absolute *Dwyámushyáyanas* with the patriarchal saints in both families, the author by another aphorism, commencing,— "Of sons given, and the rest like the *Dwyámushyáyanas*, &c,"—ordains the same connection with respect to those incompletely *Dwyámushyáyanas*." Now, this is thus explained by *Savarswámí*. "Treating on *Dwyámushyáyanas*, the author mentions those incompletely so, 'of sons given,' &c. Unto those only, not to issue beyond, (does the connection with both families extend.) By the first only, the initiatory rites (ending with tonsure are performed.) If by the adopter, (the family of the adopted,) is that of the latter, on account of priority. From this alone (the same is the case,) in respect to a descendant beyond. So also those, who are affiliated by the descendant of the same general family, (as, for instance, a nephew, by an uncle,) are of the adopter's family only.—D. Mim Sect. VI. § 42.

Authority.

II. The meaning of this explanatory passage is this.—He only is connected with both families, who has been initiated, under both family names; not descendants beyond. In reply to the question, as to the cause of connection with the family of the natural father, the author says, "By the first, &c." 'The first;'—that is, the natural father : (the cause is,—) on account of the initiatory rites being performed by him only.—Now the initiatory rites, (alluded to,) are those ending with tonsure : on account of this passage from the *Káliká-purána*. "O Lord of the earth, a son having been regularly initiated, under the family name, of his (natural) father, unto the

* *Vide*, Macn. H. L. vol. I. p. 71; *ante* p. 962, note

অসাধারণ পুত্র হয় না, কিন্তু দ্ব্যামুষ্যায়ণ হয়। প্রথম (অর্থাৎ জনক) কর্ত্তৃক সংস্কার প্রাপ্ত হইলে কি হয় ইহা আলোচনা করিয়া কহিয়াছেন, 'যদি গ্রহীতাকর্ত্তৃক হয়' ইত্যাদি। গ্রহীতাকর্ত্তৃক জাত কর্ম্মাদি সকল সংস্কার অথবা চূড়া করণাদি সংস্কার কৃত হইলে উত্তরের অর্থাৎ গ্রহীতার গোত্রই (গৃহীতের) হয়, এতৎপ্রতি কারণ পূর্ব্বত্ব হেতু (অর্থাৎ) সংস্কার করণে প্রথমত্ব হেতু।—দ্ব্যামুষ্যায়ণের সন্ততির ও (শুদ্ধ) দত্তকের সন্ততির গোত্র উক্ত গ্রন্থকর্ত্তাই কহিয়াছেন (যথা) 'তদ্দ্বারাই'। গ্রহীতার গোত্রে সংস্কার হইলে পর সন্ততির সেই গোত্র হয়, উভয় অবস্থাতেই তাহা হয়। গোত্রের পরিগ্রহ সম্বন্ধে কহিতেছেন 'তথা' ইতি। জনকের ও গ্রহীতার এক গোত্র হইলেও পরিগ্রহ ও সংস্কার করণ হেতু গ্রহীতা কর্ত্তৃকই ব্যপদেশ হয়।

পরিগ্রহীত্রৈব জাতকর্ম্মাদি সর্ব্বসংস্কার করণে চৌডাদি সংস্কার করণেঽপি বা উত্তরস্য পরিগ্রহীতুরেব গোত্রং তত্র হেতুঃ পূর্ব্বত্বাৎ,—সংস্কার করণে প্রথমত্বাৎ। দ্ব্যামুষ্যায়ণসন্ততৌ দত্তকসন্ততৌ চাপেক্ষিতং গোত্রমাহ 'তেনৈবেতি'। পরিগ্রহীতৃগোত্রেণৈব উত্তর সন্ততের্গোত্রমুভয়ত্রাপি। সগোত্র পরিগ্রহমাহ তথেতি। জনক পরিগ্রহীত্রোরেকগোত্রত্বেঽপি পরিগ্রহীত্রৈব ব্যপদেশঃ, পরিগ্রহ সংস্কার করণাদিতি। দ. মী. পৃ. ৯৩, ৯৪।

৶৹ নিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণের প্রসঙ্গে অনিত্যের বিষয়ে কহিতেছেন—'দত্তকাদির' ইতি। তৎ পর্য্যন্তই পরে সন্ততিতে (উভয় কুল সম্বন্ধ) থাকে না, প্রথম কর্ত্তৃক সংস্কার হইলে তাহারই সন্ততি হয়,—যদি গ্রহীতা কর্ত্তৃক সংস্কৃত হয়, তবে পূর্ব্বত্ব বা প্রাধান্য হেতু উত্তরের (অর্থাৎ গোত্র গ্রহীতারই হয়) তদ্দ্বারাই (উত্তর সন্ততির গোত্র নির্ণীত হয়)। এই ভাষ্যের অর্থ এই যে—ক্ষেত্রজের ন্যায়, উভয়ের অভিসন্ধি থাকিলে দত্তক উভয় গোত্রভাগী হয়, নতুবা জনক কর্ত্তৃক সকল সংস্কার হইলে জনকের সে গোত্রভাগী হয়, গ্রহীতার হয় না,—গ্রহীতা কর্ত্তৃক সংস্কার হইলে* উত্তরের অর্থাৎ গ্রহীতার প্রাধান্য হেতু পর সন্ততি তাহারই গোত্র প্রাপ্ত হয়। দ. চ. পৃ. ১৯।

৶৹ নিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণ প্রসঙ্গেনানিত্যানাহ—'দত্তকাদীনামিতি'।—তাবদেব নোত্তর সন্ততৌ। প্রথমেনৈব সংস্কারঃ, পরিগ্রহীত্রাচেৎ—তদা উত্তরস্য পূর্ব্বত্বাৎ, তেনৈব উত্তরত্রেতি। এতদ্ভাষ্যার্থস্তু,—ক্ষেত্রজবৎ উভয়োরভিসন্ধৌ দত্তকস্যোভয়গোত্রভাগিত্বং, অন্যথা জনকেনৈব সর্ব্বসংস্কারকরণে জনকগোত্রভাগিত্বং ন গ্রহীতৃগোত্রভাগিত্বং, গ্রহীত্রা সংস্কারকরণে* তু উত্তরস্য গ্রহীতুঃ পূর্ব্বাৎ—প্রাধান্যাৎ তেনৈব উত্তরসন্ততের্গোত্রমিতি।—দ. চ. পৃ. ১৯।

সমালোচনা। কেচিন্মতে শুদ্ধ দত্তক-ও নিত্যানিত্যভেদে দ্বিধা,—অর্থাৎ যে পুত্রের চূড়াকরণ সংস্কার জনককুলে হইয়া থাকে, সে সম্যক্ পুত্রাধিকার বিশিষ্ট না হওয়াতে অনিত্য দত্তক হয়,—অনিত্য দত্তক দ্ব্যামুষ্যায়ণের তুল্য; আর যাহার চূড়া করণ প্রভৃতি স স্কার গ্রহীতার গোত্রে হয় সে নিত্য দত্তক।

এই মত যথাযোগ্য রূপে শুদ্ধ। কোন২ গ্রন্থকর্ত্তা—'নিত্য দত্ত' আর 'অনিত্য দত্ত' এই ভেদ-করিয়াছেন, তাহা উপযুক্ত রূপেই—'পরমানেন্ট' ও 'টেম্পোরারি' (অর্থাৎ নিত্য ও অনিত্য) শব্দে অনুবাদিত হইয়াছে। নিত্যদত্ত জনক পিতার গোত্র স্বয়ং পুনঃ প্রাপ্ত হয় না, তাহার সন্তানেরাও তাহা প্রাপ্ত হয় না, কিন্তু পুরুষানুক্রমে গ্রহীতার গোত্রেই থাকে; অনিত্য দত্ত জনকের গোত্র পুনঃপ্রাপ্ত

* দশম পরিচ্ছেদের চতুর্থ প্রকরণ দ্রষ্টব্য

ceremony of tonsure inclusive, does not become the son of another man: this has been already before explained. He does not become exclusively the son of another, but is the *Dwyámushyáyana*, or son of two fathers. Anticipating a question as to what would be the case, were the initiation performed by the first; the author adds,—"If by the adopter, &c." If every initiatory rite from that on birth, or even those commencing with tonsure, be performed by the adopter only, the family (of the adopted) is of the latter,—that is,—of the adopter only. For this, a reason is subjoined:—"on account of priority"—meaning—from precedence in the performance of initiation. The author declares the family, (required to be known,) in the instance of the issue of the *Dwyámushyáyana*, and that of the (absolutely) adopted son:—"from this alone"—from the initiation taking place under the family name only of the adopter, in both instances even, his is the family of the descendants beyond.—D. Mim. Sect. VI. § 43, 44, 45

III. Treating on absolute *Dwyámushyáyanas*, the author mentions those incompletely so,—"Of sons given and the rest, &c."—"Unto these only, not to issue beyond, (does the connection of both families extend.) If the initiatory rites are performed by the first only, (the family is his:) but if by the adopter, that of the latter; on account of priority. Through him only, in the case of descendants beyond, (the family is determined.) The intent of this explanatory passage is this:—As in the case of the son of the wife—should there be an agreement between the two, the adopted son participates in the families of both: otherwise, where the whole of the initiatory rites have been performed by the natural father only, he shares the family of such father; but in the case of the initiation* being performed by the adopter, in that of the latter,—that of the adopter,—on account of priority,—meaning superiority. Through him only, in the case of descendants beyond, the family is determined—D. Ch. Sect. II. § 37, 38.

Remarks

According to some, sons absolutely adopted are also of two descriptions—*Nitya Dattaka* (permanently adopted) and *Anitya Dattaka* (temporarily adopted.)—That is to say, the boy adopted after initiation in the ceremony of tonsure in the family of his natural father, not being vested with all the rights of a son, is an *Anitya Dattaka*, who is equal to a *Dwyámushyáyana*; and the boy adopted before his tonsure, and initiated in that and the rest of the ceremonies in the adopter's family, is a *Nitya Dattaka*.

This opinion is sufficiently correct. *Nitya datta*, and *Anitya datta*, distinctions made by some writers, are not improperly interpreted into permanent and temporary adoptions. The *Nitya datta* neither returns himself, nor do any of his descendants return to the *gotra* of his natural father, but remain from generation to generation in that of the adoptive one. The *Anitya datta* does so

* See Section X Head Fourth

হয়। যে ব্যক্তি এরূপে গৃহীত হয় সে যাবজ্জীবন গ্রহীতা পিতার গোত্রেই থাকে;—কিন্তু তাহার পুত্র প্রভৃতি আদি গোত্র প্রাপ্ত হয়। অনিত্য দত্তের উল্লেখপূর্ব্বক বিদারণ্য নির্ণয়সিন্ধু হইতে বক্ষ্যমাণ বচন ধরিয়াছেন—'যে পুত্রের চূড়ান্ত সংস্কার জনককুলে হইয়া থাকে সে সমস্তপুত্রাধিকারবিশিষ্ট (অর্থাৎ নিত্য দত্তক) নয়,—সে অচিরস্থায়ী (অর্থাৎ অনিত্য দত্তক) মাত্র। গ্রন্থকর্ত্তা সত্যাষাঢ়ের এক বচন ধরিয়াছেন, তাহাতে অনিত্য দত্তক দ্ব্যামুষ্যায়ণ বা দ্বিপিতৃকবৎ পুত্র বর্ণিত হইয়াছে। ইহাতে এই পাওয়া যাইতেছে যে সে জনক ও গ্রহীতা উভয়রূপ পিতার অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়াদি করিবে।

নিষ্কর্ষ এই যে—কোন বালক চূড়াকরণের পূর্ব্বে বা পরে গৃহীত হউক (গ্রহীতার) সগোত্র হইতে নীত হইলে অথবা চূড়াকরণের পূর্ব্বে ভিন্ন গোত্র হইতে নীত হইলে নিত্য দত্তক হয়,—আর ভিন্ন গোত্র বালক জনকগোত্রে চূড়াকরণ সংস্কার প্রাপ্ত হওয়ার পর গৃহীত হইলে অনিত্য দত্তক হয়। শেষরূপ দত্তকের অনিত্যতার মূল (জনককর্ত্তৃক) চূড়াকরণ সংস্কার প্রাপ্ত হওয়া। এলিস সাহেবের মত.—দ্রষ্টব্য এস্ট্রে. হি. ল. বা. ২, পৃ. ৯৭, ৯৮।

৪৮১ অভ্রাতৃজ দ্ব্যামুষ্যায়ণ রূপে অথবা শুদ্ধ দত্তক রূপে এক ব্যক্তি কর্ত্তৃকই গৃহীত হয়, দুই বা তদধিক ব্যক্তি কর্ত্তৃক হয় না*।

'অপুত্রের (পুত্রকর্ত্তব্য') ইহাতে একত্ব শ্রুত হওয়াতে দুই বা তিন জনে এক পুত্র গ্রহণ করিবে না ইহা অবগতি হইতেছে।—ইহাতে কি দত্তকাদির দ্ব্যামুষ্যায়ণত্ব কথন বিরুদ্ধ হয় না?—(উত্তর) তাহা হয় না, কেননা দ্ব্যামুষ্যায়ণের অভিপ্রায় এই যে সে জনক ও গ্রহীতা উভয়ের পুত্র হইবে, উক্ত নিষেধ গ্রহীতাদ্বয়ের প্রতি অভিপ্রেত, অতএব ইহাতে বিরোধ নাই। দ. মী. পৃ. ১০।

৪৮১ অভ্রাতৃজঃ দ্ব্যামুষ্যায়ণরূপেণ শুদ্ধদত্তকরূপেণ বা একেনৈব গৃহীতঃ স্যাৎ, ন তু দ্বাভ্যাং বহুভির্ব্বা*।

অপুত্রেণেত্যেকত্বশ্রবণাচ্চ ন দ্বাভ্যাং ত্রিভির্ব্বা একঃ পুত্রঃ কর্ত্তব্য ইতি গম্যতে।—নম্বেবং দত্তকাদীনাং দ্ব্যামুষ্যায়ণত্ব স্মরণং বিরুধ্যেত?—নৈবং, দ্ব্যামুষ্যায়ণত্বস্য জনক পরিগ্রহীতৃদ্বয়াভিপ্রায়কত্বাৎ, নিষেধশ্চ পরিগ্রহীতৃদ্বয়মভিপ্রেত্যেতি ন বিরোধঃ।—দ. মী. পৃ. ১০।

৪৮২ কিন্তু ভ্রাতৃপুত্র দুই বা বহুপিতৃবোর-ও দ্ব্যামুষ্যায়ণ হয়*।

(মনুবচনস্থ) 'তৎ' (অর্থাৎ তাহারা) এই শব্দে পুত্রহীন ভ্রাতৃগণ বুঝানতে জনকের নিজ পুত্রের

৪৮২ ভ্রাতৃজস্তু দ্বয়োর্ব্বহূনামপি পিতৃব্যানাং দ্ব্যামুষ্যায়ণো ভবতি*।

তচ্ছব্দেনাপুত্রাণামেব ভ্রাতৃণাং পরামর্শাৎ জনকস্য স্বপুত্রসম্বন্ধাভাব ব্যাবর্ত্তনায় 'সর্ব্ব' ইতি।

* দুই ব্যক্তি মিলিত হইয়া এক জনকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। মেক. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৭।

জনকের সোদরেরা ভিন্ন অন্য একাধিক ব্যক্তিরা এক বালককে গ্রহণ করিতে পারে না। সদরল্যাণ্ডের সিনপ্সিস্, দ্বিতীয় হেড, § ৪।

এই (দ্ব্যামুষ্যায়ণ) রূপে গৃহীত কোন বালকের যদিও দুই পিতা হইতে পারে তথাপি তাহার দুই গ্রহীতা পিতা হইতে পারে না,—যেহেতু ভ্রাতার (পুত্র পিতৃব্যগণ কর্ত্তৃক) ভিন্ন অন্য কাহারো পুত্র একাধিক ব্যক্তি কর্ত্তৃক দত্তক গৃহীত হইতে পারে না। ভ্রাতৃপুত্র-ও যে সর্ব্বদা ঐরূপ হইতে পারে এমত স্পষ্ট বোধ হয় না।—এস্ট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৪ ৭৫।

সর্ উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সাহেব কহেন—"দুই ব্যক্তি মিলিয়া এক জনকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। লোকের এই একটা জ্ঞান আছে যে দুই ভাই এক ব্যক্তিকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে, কিন্তু তাহা ভ্রমময়। বোধ হয় বক্ষ্যমাণ মনুবচনের অর্থ অযথাযথ রূপে করাতেই (লোকের) তাদৃশানুভব উদয় হইয়াছে—"এক হইতে জাত ভ্রাতা সকলের মধ্যে এক জন যদি পুত্রবান্ হয়, (তবে) সেই পুত্রদ্বারা তাহারা সকলে পুত্রবন্ত ইহা মনু কহিয়াছেন"।—কিন্তু এই বচনের এমত অর্থ নয় যে দুই বা তদধিক ভ্রাতারা এক ভ্রাতৃপুত্রকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারিবে। এক ভ্রাতার দত্তক পুত্র অবশ্যই সকল ভ্রাতার পিতৃপুরুষের পিণ্ডদান করিবে এবং এই পর্য্যন্ত তাহাদের-ও পুত্রের কার্য্য করিবে, কিন্তু নিকটতর উত্তরাধিকারী থাকিলে সে (দত্তক) গ্রহীতা পিতার ভ্রাতাদের ধনাধিকারী হইবে না" মেক. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৭।

এই মতের প্রমাণে উক্ত সাহেব নিজ পিতা সর্ ফ্রান্সিস মেক্‌নাটন্ সাহেবের 'কনসিডরেসনস্ অন দি হিন্দু-ল'

return. He that is so adopted indeed remains, while he lives, in the *gotra* of his adoptive father: but his son returns to his original one. Describing the *anitya-datta*, *Vidyáranya* quotes the following text from the *Nirnaya-sindhu*: "That son, to whom the prescribed ceremonies have been performed in the *gotra* of his natural father, as far as the tonsure, does not possess the full qualities of a son: he is a temporary son only" (*anitya-datta.*) The author quotes one of the *vachanas* of *Satyáshádha*, which states the *anitya-puttra* to be equivalent to the *dwyámushyáyana*, or son of two fathers; and hence it follows, that he is to perform the funeral ceremonies of both fathers, the natural and the adoptive.

The result is that *nitya-datta* is a son adopted from the same *gotra*, before or after the ceremony of the tonsure; or a son adopted from a different *gotra* before the tonsure; *anitya-datta* is a son adopted from a different *gotra*, *after* he has received the tonsure in his natural *gotra*. The performance of the tonsure is the cause of the temporary nature of the latter species of adoption.—Remarks by Mr. Ellis. See Str. H. L. vol. II. pp. 97, 98.

541. One boy, who is not a brother's son, can be adopted, whether as an absolute *dattaka* or as a *dwyámushyáyana*, only by one man,—not by two or more.* Vyavasthá

"By a man destitute of a son."—From the singular number being here used, it follows that the same son must not be adopted by two or three persons.—But would not the law, as to the son given, and the rest being *dwyámushyáyanas*, (or sons of two fathers,) be thus contradicted? Not so; for, the state as son of two fathers imports both a natural and an adoptive father, and the prohibition regards two adoptive fathers. Thus there is no contradiction.—D. Mim. Sect. I. § 30—32. Authority.

542. A whole brother's son may be adopted in the *dwyámushyáyana* form by two or more uncles.* Vyavasthá

As 'they' is a compound, formed by the retention of one term and omission of others, being resolvable into the phrase "he and they (*dual and plural*);" at the desire of one two or more Authority.

* Two persons cannot join in the adoption of one son.—Macn. H. L. vol. I. p. 77.

The same person cannot be adopted by more than one individual, except in the case of one nephew, by several uncles, the whole brothers of his natural father.—Sutherland's Synopsis, Head Second, § 4.

Thus, though a youth may in this way have two fathers, he cannot have two adoptive ones; since the same son cannot be adopted by more persons than one, excepting as between a nephew, and several uncles; nor, in this case, is it clear that it can be always practicable.—Str. H. L. vol. I. pp. 74, 75.

Sir William Macnaghten says:—"Two persons cannot join in the adoption of one son. A notion seems to have prevailed, that two brothers might adopt the same individual: but this is entirely erroneous. The supposition seems to have proceeded on a misconstruction of the following text of *Manu*:—'If, among several brothers of the whole blood, one have a son born, *Manu* pronounces them all fathers of a male child by means of that son.' But that text is not meant to authorise the adoption of a nephew even by two or more brothers. The adopted son of one brother would of course offer up oblations to the ancestors of all, and so far would perform the office of a son to them also; but he would not take the estate of his adopting father's brothers, in the event of their having any nearer heir. (Macn. H. L. vol. I. p. 77)—And for authority he refers to the following passages of his father's Considerations on the Hindu

সহিত সম্বন্ধ রহিত না হয় এই হেতু 'সর্ব্ব' পদ (বাবহৃত)। 'স' 'তৌ' ও 'তে' (অর্থাৎ সে, তাহারা-দুই, ও তাহারা) শব্দের এক শেষদ্বন্দ্ব সমাসে 'তে' পদ নিষ্পন্ন। এক, দুই বা বহু ভ্রাতার পুত্রেচ্ছাতে ঐ পুত্র করা হয়, 'তদ্দ্বারাই' অর্থাৎ যদ্দ্বারা জনকের পুত্রবত্ত্ব, তদ্দ্বারাই (ভ্রাতা) সকলের পুত্রবত্ত্ব।

—'তে' ইত্যত্র 'স' চ, 'তৌ' চ, 'তে' চ, ইত্যেকশেষাৎ, একস্য দ্বয়োর্বহূনাং বা পুত্রেচ্ছয়া তং পুত্রীকরণং ভবতি,—তেনেতি যেন জনকস্য পুত্রবত্ত্বং তেনৈব সর্ব্বেষামপীতি।—দ. মী. পৃ. ৩১।

শ্রীমতী জয়মণি দাসী—বনাম—শ্রীমতী শিবসুন্দরী দাসী।

রায়ণ সাহেব চিফ্ জস্টিস্ জজমেন্টে কহিলেন, যথা—আর্জি দাবীতে কৃত আরং প্রার্থনার মধ্যে এক প্রার্থনা এই যে কালিকুমার নামক ব্যক্তি দত্তক গৃহীত হয়। ইশুতে দৃষ্ট হইয়াছে যে দত্তক গ্রহণের অনুমতি ছিল। প্রতিবাদিনীর কৌন্সলী প্রথমতঃ এই আপত্তি করেন যে কালিকুমার স্বীয় পিতার একমাত্র পুত্র, দ্বিতীয়তঃ সংস্কারসমূহ—বিশেষতঃ চূড়াকরণ—গ্রহীতা পিতার গৃহে হওয়া উচিত ছিল। প্রথম আপত্তি বিবেচনায়—একমাত্র পুত্রের দত্তকতা যে শাস্ত্রে নিন্দিত তাহাতে সন্দেহ নাই, কিন্তু দত্তক গৃহীত হইলে তদ্দত্তকতা সিদ্ধ। অতএব প্রথম আপত্তিতে আমাদের কোন সন্দেহ নাই এবং বিবেচনা করি যে কালিকুমার দত্তক গৃহীত হইতে পারে। ঐ কর্ম্ম উভয় পক্ষ দুই প্রকারে করিতে পারাতে, আদালত এমত বিবেচনা করিবেন না যে গ্রহীতা অধর্ম্য ও নিন্দিত প্রকারে গ্রহণ করিয়াছে, জনক ও গ্রহীতার মধ্যে এমত নিয়ম থাকিতে পারে যে সে দ্ব্যামুষ্যায়ণ অর্থাৎ দুই পিতার পুত্র হইবে।

এ মকদ্দমাতে আমরা বিবেচনা করি যে কালিকুমার ঐ প্রকারে গৃহীত হইয়া থাকিবে, তাহা হইলে সে অগর্হিত রূপে গৃহীত হইয়াছে। দ্বিতীয় আপত্তি বিষয়ে (বক্তব্য এই যে)—জনকের গৃহে চূড়াকরণ সংস্কার হওয়া দত্তক গ্রহণের বাধক নহে,—কেননা গ্রহণের পর প্রধান তিন জাতিতেও হোম করা যাইতে পারে, ও তাহাতে ঐ দোষ খণ্ডে। পরন্তু বর্ত্তমান মকদ্দমাতে উভয় পক্ষ শূদ্র জাতীয়, ও তাহাদের বিবাহ ভিন্ন অন্য সংস্কার নাই।

গ্রান্ট্ ও মলকিন্ এই দুই জজ উক্ত মতে মত দিলেন।

২৮ মার্চ ১৮৩৭ সাল ১ ফুল্টনের রিপোর্ট, পৃ. ৭৫।

নামক গ্রন্থে প্রকটিত মতের উল্লেখ করিয়াছেন, তদ্যথা,—"১৩৩ পৃষ্ঠায় আমি এইরূপ কহিয়াছি যে—'যাহা কথিত হইয়াছে (তাহা হইতে) আমি এই নিষ্কর্ষ করি যে দুই পুরুষ কোন সময়ে একই পুত্রকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। ১৮২১ সালে মান্দ্রাজের চিফ্ জস্টিস সর্ এড্মণ্ড্ এস্ট্যান্লি সাহেব বক্ষ্যমাণ মকদ্দমাতে তাঁহার নিমিত্তে (অত্রস্থ) পণ্ডিতদিগের মত গ্রহণ করিতে আমাকে অনুরোধ করেন'।—'দুই হিন্দু ভ্রাতা মিলিত হইয়া একই পুত্রকে (দত্তক) গ্রহণ করে। ঐ ভ্রাতাদ্বয়ের কাহারো পুত্র ছিল না, কেবল জ্যেষ্ঠের এক কন্যা মাত্র ছিল। এই কন্যার বিবাহ ঐ দত্তক পুত্রের সহিত হয়। ঐ কন্যার পিতা (দত্তক গ্রহণের ও নিজ কন্যার বিবাহের পরে) এক দারপরিগ্রহ করে, ও তাহাতে এক পুত্র জন্মে। কেহং কহে গৃহীত হওন কালে ঐ দত্তক পুত্র পঞ্চদশ বর্ষবয়স্ক ছিল, অন্যে কহে সে বিংশতি বর্ষ বয়স্ক ছিল। এই মকদ্দমা মান্দ্রাজের সুপ্রীম্ কোর্টে উক্ত দত্তক ও তৎপরে জাত পুত্রের মধ্যে উপস্থিত ছিল। (অত্রস্থ) সুপ্রীম্ কোর্টের পণ্ডিতদিগকে আমি স্বয়ং জিজ্ঞাসা করিয়া বক্ষ্যমাণ উত্তর প্রাপ্ত হইয়াছি—'দুই ব্যক্তি, তাহারা সোদর ভ্রাতা হউক বা না হউক, এক বালককে দত্তক পুত্র করিতে পারে না'। আমার পুত্রের অনুপস্থিতিতে সদরদেওয়ানী আদালতের এক জজ মে. ক্লুটিনি ইস্মিথ সাহেব শীলতাপূর্ব্বক আমার নিমিত্তে ঐ আদালতের পণ্ডিতদিগের স্থানে বক্ষ্যমাণ প্রশ্নের উত্তর গ্রহণ করেন। প্রশ্ন ১—'দুই হিন্দু ভ্রাতা একই ব্যক্তিকে পুত্র গ্রহণ করিতে পারে কি না'। উত্তর,—যেমত একই কন্যাকে দুই ব্যক্তি বিবাহ করিতে পারে না, তেমতি একই পুত্রকে দুই জনে গ্রহণ করিতে পারে না"। দ্রষ্টব্য—মেক্, হি. ল. পৃ. ৪৭৩—৪৭৭।

এই সমদায়ের নিষ্কর্ষ এই যে দুই বা ততোধিক জনে (তাহারা সোদর ভ্রাতা হউক বা না হউক) এক পুত্রকে—সে তাহার বা অন্যের এক পুত্র হউক—শুদ্ধ দত্তক রূপে গ্রহণ করিতে পারে না; পরন্তু দুই বা তদধিক ভ্রাতা অন্য ভ্রাতার এক পুত্রকে দ্ব্যামুষ্যায়ণ করিবার নিষেধ নাই, প্রত্যুত তাদৃশ দ্ব্যামুষ্যায়ণ করা উপরি ধৃত দত্তক মীমাংসার পংক্তি কতিপয়ে স্পষ্টই ব্যবস্থাপিত হইয়াছে, অতএব একাধিক ভ্রাতা অন্য ভ্রাতৃপুত্রকে শুদ্ধ দত্তক করিতে না পারিলেও তাহাকে দ্ব্যামুষ্যায়ণ রূপে গ্রহণ করিতে পারে।

brothers,) for male issue, the affiliation of a brother's son takes place. 'By means of that.'—By him even, by whom the natural parent becomes the father of male issue, do all the brothers also become so.]—D. Mím. Sect. II. § 43, 44.

Sreemutty Joymony Dossee *versus* Sreemutty Siboosoondry Dossee.

CASE concerning the Vyavasthá Nos. 52 & 535

Ryan, C. J., in giving judgment, said. The Bill prays amongst other things that one Colly Coomar may be adopted. It has been found upon the issue that there was a direction to adopt. The defendant's counsel has objected first that Colly Coomar is the only son of his father, and secondly that the initiatory ceremonies, and particularly tonsure, ought to be performed in the adoptive father's house. On the first point, the adoption of an only son is no doubt blamable by Hindu law, but when done it is valid. We entertain therefore no doubt as to the first point, and think that Colly Coomar may be adopted. Parties having two modes of doing the same thing, the Court will not suppose that the party has adopted that one which is immoral and blamable. The agreement between the adoptive and natural father may be for him to become *dwyámushyáyana*, or son to both fathers. We think in this case that Colly Coomar may have been thus adopted, and if so he will have been adopted without blame. Upon the second point, as to the ceremony of tonsure having been performed in the house of the natural father, it is no bar to the adoption; for after performance, a sacrifice to fire, even amongst the three first classes, may be resorted to, and this will undo its effects. But in this case the parties are *Shúdras*, and there is no ceremony but marriage for them.

Grant and Malkin, Js. concurred.

March, 28th 1857, Fulton's Reports, p. 75.

Law.—"In page 136, I have expressed myself as follows.—'From what has been already said, I conclude that *two* men could not, at any time, have *adopted the same son.*' In the year 1821, Sir Edmund Stanley, Chief Justice of Madras, applied to me to procure for him the opinions of *Pundits*. The case was as follows. 'There were two Hindoo brothers who had joined in an adoption of the same son. Neither of the brothers had male issue, but the elder one had a daughter. This daughter married the son who had been so adopted; and her father (after the adoption and marriage of his daughter) took a wife by whom he had a son. The adopted son was said by some to have been, when taken in adoption, fifteen, by others he was said to have been, twenty years of age. The contest, in the Supreme Court at Madras, was between the adopted son and the son who had been begotten afterwards. I consulted the Supreme Court *Pundits* personally, and received the following information. Two *men*, whether brothers or not, cannot adopt the *same* boy as a son. In the absence of my son from Calcutta, Mr. Courtenay Smith, a Judge of the *Sudder Dewanny Adawlut*, was so good as to obtain for me, from the *Pundits* of that Court, their answers to the following questions. Question 1st.—Can two Hindoo brothers, A & B, adopt the same person (C) as a son?—Answer. -They cannot, any more than two persons can marry the same girl."—Cons. H. L. pp. 173—176.

The result of all this is, that two or more persons (whether brothers or not,) cannot adopt absolutely one and the same son, be he the son of a brother or any other person; but there is no prohibition as to two or more brothers adopting in the *dwyámushyáyana* form, one and the same son of another brother. On the contrary such adoption seems to have been allowed by law, as is manifest from the passage of the *Dattaka-Mímansá* above quoted. Hence, although two or more persons cannot absolutely adopt a brother's son, yet they can adopt him in the *dwyámushyáyana* form.

অষ্টম পরিচ্ছেদ।—গ্রহীতব্য বালকের বয়ঃক্রম।

দত্তক শাস্ত্র নিবন্ধারা গ্রহীতব্য দত্তকের বয়ঃক্রম নির্ণয়ে বিভিন্ন মত হইয়াছেন।—দত্তক মীমাংসাকার বক্ষ্যমাণ বচন কতিপয় কালিকাপুরাণের বলিয়া তদুক্তমতে অবলম্বন পূর্ব্বক তাহার ২—সংখ্যক বচনের ব্যাখ্যানরূপে অধিক এই লিখিয়াছেন যে,—যে পুত্র জনকের গোত্রে চূড়াকরণ পর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত হয় সে অন্যের (অর্থাৎ গ্রহীতার) অসাধারণ পুত্র হয় না, কিন্তু দ্ব্যামুষ্যায়ণ হয়।—"দত্তাদ্যা অপি তনয়া নিজ-গোত্রেণ সংস্কৃতাঃ। আয়ান্তি পুত্রতাং সম্যক্ অন্যবীজসমুদ্ভবাঃ (১)॥ পিতুর্গোত্রেণ যঃ পুত্রঃ সংস্কৃতঃ পৃথিবীপতে। আচূড়ান্তং ন পুত্রঃ স, পুত্রতাং যাতি চান্যতঃ (২)॥ চূড়াদ্যা যদি সংস্কারা নিজগোত্রেণ বৈ কৃতাঃ। দত্তাদ্যাস্তনয়াস্তেস্যুরন্যথা দাস উচ্যতে (৩)॥ ঊর্দ্ধন্তু পঞ্চমাদ্বর্ষাৎ ন দত্তাদ্যাঃ সুতা নৃপ। গ্রহীত্বা পঞ্চম বর্ষীয়ং পুত্রেষ্টিং প্রথমঞ্চরেৎ" (৪)॥ অস্যার্থঃ—"দত্তকাদি পুত্র অন্যের বীজ হইতে সমুদ্ভব হইলেও (গ্রহীতার) নিজগোত্রে সংস্কার প্রাপ্ত হইলে সম্যগ্রূপে (তাহার) পুত্র হয় (১)॥ হে পৃথিবীপতে, যে পুত্র জনকের গোত্রে চূড়াকরণ পর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত হয়, সে অন্যের পুত্র হয় না (২)॥ যদি চূড়াদি সংস্কার (গ্রহীতার) নিজ গোত্রে হয় (তবেই সে বালক) দত্তকাদি পুত্র হয়,* নতুবা (স) তাহার দাস কথিত হয় (৩)॥ হে নৃপ পঞ্চম বর্ষের ঊর্দ্ধ বয়স্ক (বালক) দত্তকাদি পুত্র হয় না। পঞ্চম বর্ষীয়কে গ্রহণ করিয়া প্রথমে পুত্রেষ্টি যাগ করিবে৷ (৪)॥ দ. মী. পৃ. ৫৪।

(২) অন্যস্যাসাধারণীং পুত্রতাং ন যাতি,—কিন্তু দ্ব্যামুষ্যায়ণো ভবতীতি। অর্থাৎ অন্যের অসাধারণ পুত্র হয় না, কিন্তু দ্ব্যামুষ্যায়ণ হয়।—দ. মী. পৃ. ৯৪।

স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্য-ও উক্ত বচন কালিকাপুরাণের বলিয়া ধরিয়াছেন, এবং তিনি ও তাঁহার অনুগামিরা ঐ বচনকে পঞ্চবৎসরাতীত বয়স্ক বালক গ্রহণের—বিশেষতঃ যে জনক কুলে চূড়াকরণ পর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত হইয়া থাকে তাহাকে গ্রহণের—দৃঢ় নিষেধ রূপে ব্যাখ্যা করিয়াছেন†।

বিবাদ ভঙ্গার্ণব কর্ত্তা জগন্নাথের মতে যে বালকের বয়স পঞ্চ বর্ষের অধিক, অথবা যাহার চূড়াকরণ সংস্কার জনক কুলে হইয়া থাকে, তাহাকে যে কোন রূপ পুত্র গ্রহণের নিতান্ত নিষেধক উপরি উক্ত বচন‡।

এবং যে মকদ্দমাতে§ সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতেরা কালিকাপুরাণ প্রমাণে তাদৃশ বালককে গ্রহণ অবৈধ কহেন ও তদনুসারে আপত্তি উপস্থিত হয় সেই মকদ্দমাতে দৃষ্ট হইতেছে যে উক্ত আদালত

* কালিকাপুরাণের বলিয়া ধৃত উক্ত বচন সম্বন্ধে নন্দ পণ্ডিতের পরিশ্রমসম্পন্ন ও কঠিন গ্রন্থের মত এইরূপ বোধ হইতেছে যথা,—যে বালকের কোন সংস্কার হয় নাই সেই দত্তকার্থে অত্যন্ত প্রাশস্ত, গ্রহীতা কর্ত্তৃক সংস্কার সমূহ কৃত হওনের দ্বারা তাহার পুত্রত্ব সম্বন্ধ হয়। যে বালকের চূড়া ছাড়া তৎপর্য্যন্ত সংস্কার (জনক কুলে) হয় সে তদনুকল্প,—চূড়াকরণের কাল তৃতীয় হইতে পঞ্চম বর্ষ পর্য্যন্ত বিহিত। যে বালকের চূড়াকরণ সংস্কার জনক কুলে হইয়া থাকে তাহার বয়ঃক্রম ছয় বৎসরের মধ্যে হইলে সে গৃহীত হইতে পারে, গ্রহীতা তাহার পুত্রেষ্টি যাগ করিলে তাহার সহিত গ্রহীতার পুত্রত্ব সম্বন্ধ হয়. কিন্তু সে অপ্রশস্ত পুত্র; তাদৃশ পুত্রের চূড়াকরণ প্রভৃতি সংস্কার উভয় কুলে হওয়াতে সে দ্ব্যানুষ্যায়ণ অর্থাৎ দ্বিপিতৃক পুত্র হয়। বিবেচ্য এই যে—বোধ হয় নন্দ পণ্ডিত উক্ত দুর্জ্ঞেয় গ্রন্থে ভ্রমবশতঃ অসঙ্গত লিখিয়াছেন। তাঁহার ব্যাখ্যানুসারে—যে গ্রহীতব্য বালক জনক কর্ত্তৃক চূড়াকরণ সংস্কার প্রাপ্ত হয় নাই সে পঞ্চ বর্ষ বয়ঃক্রমের পর গ্রহীত হইতে পারে না; পরন্তু তাহার বয়ঃক্রম ছয় বৎসরের মধ্যে হইলে সে গৃহীত হইতে পারে—যদি তাহার সংস্কার প্রভৃতি হইয়া থাকে। যথা পূর্ব্বে কথিত হইয়াছে। সদরল্যাণ্ডের সিনপ্সিস্, নোট্ ১১।

† দ্রষ্টব্য—দত্তক মীমাংসানুবাদ সেকসন্ ৪. পারা ২২, নোট্। মিতাক্ষরানুবাদ, চ্যা. ১, সেক্ ১১, পারা ১৩, নোট।

‡ সদরল্যাণ্ডের সিনপ্সিস্, পৃ. ১৫০ §। § কীর্ত্তিনারায়ণ—বনাম—ভুবনেশ্বরী। স. দে. আ. রি. বা. ১, পৃ. ১৩১।

SECTION VIII.—AGE OF THE BOY TO BE ADOPTED.

The proper age for adoption has been differently defined by the authorities who have written on the law of adoption. The author of the *Dattaka-Mímánsá*, citing the following texts as of the *Káliká-purána*, has acquiesced in the doctrine therein inculcated, adding, however, by way of explanation of the text No. 2, that the son adopted after having been initiated under the family name of his natural father does not exclusively become the son of the adopter, but is a *Dwyámushyáyana*, or son of two fathers.—"Sons given and the rest, though sprung from the seed of another, yet being duly initiated under his own family name, become sons (1). O Lord of the earth, a son, having been initiated under the family name of his father, unto the ceremony of tonsure inclusive, does not become the son of another man (2). The ceremony of tonsure and other rites *(chúdádyá)* of initiation being indeed performed under his own family name, sons given and the rest may be considered as issue:* else, they are termed slaves (3). After their fifth year, O king! sons given and the rest are not sons. (But) having taken a boy five years old, the adopter should first perform the sacrifice for male issue.†—D. Mím. Sect. IV. § 22.

(2) He does not become exclusively the son of another, but is a *Dwyámushyáyana*, or son of two fathers.—D. Mím. Sect. VI. § 13.

Raghunandana too has cited the same passage as from the *Káliká-purána*; and he and his followers have construed the passage as an unqualified prohibition of the adoption of a youth or child, whose age exceeds five years, and especially one whose initiatory rites, as far as tonsure inclusive, have been performed in the family of his natural father.†

According to *Jagannátha*, the compiler of the Digest, the said passage constitutes an absolute prohibition of any adoption whatsoever, of one whose age exceeds five years, or on whom the initiatory rite of tonsure may have been performed in the family of his natural father.‡

And, in a case§ in which the adoption of one older than five years was contended to be illegal, on the opinion of its *Pandits* (declaring, on the authority of the *Káliká-purána*, the adoption of such person to be legal,) the Sudder Dewanny Adawlut appears to have determined the following

* The following appears to be the doctrine of *Nanda Pandita*, from his elaborate and intricate gloss on the passage referred to, which is attributed to the *Káliká-purána*. The most preferable object for adoption is a child, wholly uninitiated: his filial relation proceeds from the performance, by the adopter, of initiatory rites. Next in rank to him is one initiated as far as tonsure exclusive, for the performance of which the period from the third to the fifth year is prescribed. Inferior, as an object of adoption is one whose tonsure has been performed by his natural father, who, provided he be under six years of age, may be adopted, and acquires filial relation to the adopter, on the performance, by that person, of the different initiatory rites, preceded by a sacrifice for male issue *(putreshti.)* Such son, from his having been initiated in tonsure and other rites, in both families, is a *Dwyámushyáyana*, or son of two fathers. It is to be observed, that *Nanda Pandita*, in the abstruse gloss noticed, seems to have betrayed himself in to an inconsistency. According to his explanation, if the boy, proposed to be adopted, has not been initiated in the rite of tonsure by his natural father, he cannot be adopted after having attained his fifth year: if however, he has been so initiated, he may be affiliated, (provided he be under six years of age,) a sacrifice and so forth being observed, as already noticed.—Sutherland's Synopsis, Note XI

† See D. Mím. Sect. IV. § 22, note. *Mitákshará*, Coleb. Ch. I. Sect. XI. § 13, note.

‡ See Sutherland's Synopsis, Head second, § 7. § Keerut Naraen *v.* Bhoobunessury S. D. A. vol. I. p. 161.

বক্ষ্যমাণ কএক কথা বঙ্গদেশে প্রযুজ্য বলিয়া স্থির করিয়াছেন। প্রথম,—দত্তকতার্থে বয়োবিশেষ অবধারিত হয় নাই। দ্বিতীয়,—জনকের নামে ও কুলে চূড়াকরণ সংস্কার প্রাপ্ত বালক গৃহীত হওনের যোগ্য নয়। তৃতীয়—গ্রহীতব্য বালকের বয়ঃক্রম এমত হওয়া চাই যে তাহার চূড়াকরণ সংস্কার গ্রহীতার নামে ও গোত্রে হইতে পারে।

পরন্তু উপরি ধৃত দত্তক মীমাংসার মত বঙ্গদেশীয় শাস্ত্রবিধান বলিয়া মান্য হইতে পারে না,—যেহেতু তাহা এতদ্দেশে অত্যন্ত প্রামাণিক রূপে আদৃত ও দত্তকবিষয়ক সকল গ্রন্থাপেক্ষা প্রচলিত দত্তকচন্দ্রিকার মতের বিরুদ্ধ*।

স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্যের ও জগন্নাথ প্রভৃতি তন্মতাবলম্বিদের মত বিষয়ে বক্তব্য এই যে উঁহারা যে বচনকে কালিকা পুরাণের বলিয়া স্বমত স্থাপন করিয়াছেন ঐ বচনেরই সমূলত্বে অনেকের সন্দেহ আছে—বিশেষতঃ চন্দ্রিকাকার ও ব্যবহারময়ূখকর্ত্তা তদ্বচনকে অমূলকই কহিয়াছেন। এবঞ্চ তাহা কালিকাপুরাণের অনেক পুস্তকে না থাকাতে ও যেং পুস্তকে আছে তাহাতেও অসংলগ্ন রূপে ঐ বচন প্রবেশ করিয়া দেওয়ার ন্যায় প্রকাশ পাওয়াতে তাহা অমূলকই বোধ হয়। ফলতঃ যদি তাহা সমূলক হইত তবে দত্তকচন্দ্রিকাকার তাহা প্রমাণ বলিয়া ধরিতেন, অমূলক বলিয়া সন্দেহ করিতেন না। (দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ১৪, ১৫)।

পরন্তু যদি স্মার্ত্তভট্টাচার্য্য ও তন্মতাবলম্বিদের মত সমূলক বলিয়া স্বীকার করাও যায় তথাপি দত্তকচন্দ্রিকার মতের বিরুদ্ধ হওয়াতে তাহা আচারে ও ব্যবহারে মান্য হয় নাই, ও হইতে পারে না। যদি এমত আপত্তি করা যায় যে দত্তক মীমাংসাকার সদৃশ অনেক মান্য নিবন্ধকর্ত্তৃক ধৃত হওয়াতে উক্ত কালিকাপুরাণ বচন (তাহা সমূলক বা অমূলক হউক) তাঁহাদের স্বীকৃত বলিয়া মান্য করিতে হইবে,—ইহার উত্তর এই যে—তথাপি তাহা বঙ্গদেশের মত বলিয়া স্বীকার করা যাইতে পারে না,—কারণ দত্তক চন্দ্রিকাতে উক্ত বিষয়ে বিভিন্ন মত আছে যাহা বঙ্গদেশের দত্তকশাস্ত্র, এবং তাবৎ গ্রন্থ অপেক্ষা করিয়া অবিচ্ছিন্ন রূপে বিনা সন্দেহে ব্যবহৃত হইয়া আসিতেছে।

স্মার্ত্তভট্টাচার্য্যের সংগ্রহ বঙ্গদেশে অত্যন্ত প্রামাণিক রূপে আদৃত ও প্রচলিত বটে, তথাপি দায় ও দত্তক বিষয়ে যথাক্রমে জীমূতবাহনের দায়ভাগ ও দেবানন্দ ভট্টের দত্তকচন্দ্রিকা তদপেক্ষা করিয়া আদৃত ও প্রচলিত।

---

* এতদ্বিষয়ে উক্ত গ্রন্থকর্ত্তাদ্বয়ের যে মতবিভিন্নতা তাহা ব্যাকরণ ঘটিত এক সমাসপদের অর্থ মূলক। মূলে ব্যবহৃত 'চূড়াদ্যা' পদ বহুব্রীহি সমাস নিষ্পন্ন, ঐ সমাস তদ্গুণ সম্বিজ্ঞান বহুব্রীহি ও অতদ্গুণসম্বিজ্ঞান বহুব্রীহি ভেদে দ্বিধা (অর্থাৎ চূড়ালইয়া ও চূড়াছাড়া)।—দত্তক চন্দ্রিকাকার কহেন চূড়া ঐ সমাসের অন্তর্গত নহে, অতএব তন্মতে চূড়ার পরবর্ত্তি সংস্কার অর্থাৎ উপনয়ন অবধি করিয়া সংস্কারসমূহ গ্রহীতার কুলে হওয়া চাই;—পক্ষান্তরে দত্তকমীমাংসাকার চূড়া শব্দকে 'চূড়াদ্যা' পদের অন্তর্গত মানিয়া কহেন গৃহীত বালকের চূড়া অবধি করিয়া অর্থাৎ চূড়া লইয়া সকল সংস্কার গ্রহীতার গোত্রে হওয়া চাই। দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ১৩। দ. মী. পৃ. ৫৪।

† কালিকাপুরাণস্থ এক বচনানুসারে পঞ্চম বর্ষ পর্য্যন্ত (দত্তকের) বয়ঃক্রমের সীমা অবধারিত হইয়াছে, পরন্তু ঐ বচনের প্রামাণিকতা সন্দেহস্থল,—দত্তক মীমাংসায় তাহা ধৃত হইয়াছে বটে, কিন্তু দত্তক চন্দ্রিকায় হয় নাই। দত্তক মীমাংসা কাশীপ্রদেশে মান্য হওয়াতে ঐ বয়ঃক্রমসীমাবিষয়ক বিধান তদ্দেশেই প্রযুজ্য, বঙ্গদেশে ও দক্ষিণ দেশে নয়,—এই দুই দেশে তদ্বিধান কেবল অস্মৃত এমত নহে কিন্তু অস্বীকৃতও বটে, এবং পঞ্চম বর্ষের অনেক অধিক বয়স্ক বালক বরাবর দত্তক গৃহীত হইয়া আসিতেছে। মেক. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৪।

দ্রষ্টব্য—এস্‌ট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৫। বা. ২, পৃ. ২৩০। নদরল্যাণ্ডের সিনপ্‌সিস পৃ. দ্বিতীয় হেড্‌। মিতাক্ষরানুবাদ চা. ১, সেক্‌. ১১, § ১৩।

points, as applicable to Bengal.—1st. That adoption is restricted to no particular age.—2nd That one initiated in tonsure, in the name and family of his natural father, is incapable of adoption.—3rd. That the age of the person selected for adoption must be such as to admit of the ceremony of tonsure being performed in the adopter's name and family.

Now the doctrine of the *Dattaka-mímánsá*. above alluded to, cannot be received as the law of Bengal, by reason of its being different from that inculcated by the *Dattaka-chandriká*, which in this country is respected as of paramount authority, and is followed in preference to all authorities, on the subject of adoption.*

As to the opinion of *Raghunandana* and his followers including *Jagannátha*, which is based solely upon the passage in question as from the *Káliká-purána*, it is to be observed that the genuineness of that passage itself is questioned by many, particularly by the authors of the *Chandriká* and the *Vyavahára-mayúkha*, and it is apparently not authentic, being wanting in many copies of that *purána*, and bearing the look of an interpolation in those which do contain it, as it does not connect well with the context.† Indeed, had it been authentic, it would have been very probably cited as authority, instead of being doubted as unauthentic, by the author of the *Dattaka-chandriká*. (See. D. Ch. Sect. II. § 25, 26.)

Even allowing the opinion of *Raghunandana* and his followers not to be an unfounded one, it cannot be, as it has not hitherto been, followed in practice, being, as it is, at variance with the doctrine of the *Dattaka-Chandriká*. Should it be alleged that, being cited by many of the compilers, some of whom are writers of great authority, such as the author of the *Dattaka-Mímánsá*, the passage of the *Káliká-purána* in question must be received (whatever may be thought of its authenticity) as the expression of a doctrine that has their sanction,—the reply would be, that still it cannot be accepted as the doctrine of the Bengal school, when a different doctrine on the subject has been inculcated in the *Dattaka-Chandriká*, which has been adopted here as the law on adoption, and has been invariably and unscrupulously followed in practice, in preference to all other authorities on the subject.†

The compilation of *Raghunandana* is, no doubt, respected in Bengal as a very high authority, yet on the subjects of inheritance and adoption preference is given respectively to the *Dáyabhága* of *Jímúta-váhana* and *Dattaka-Chandriká* of *Devánanda-Bhatta*.

* The difference of opinion between these two authorities with respect to this point arises from a difference of grammatical construction. The term in the original is *Chúdádyá*, (ceremonies having tonsure at the beginning.) which is a compound epithet termed '*bahubríhi*,' which is again divided into *tadguna sambigyána bahubríhi* and *atadguna sambigyána bahubríhi* (inclusive and exclusive.) The author of the *Dattaka-Chandriká* maintains that the term *Chúdá* is not included in the expression *Chúdáhyá*, and consequently is of opinion that rites after the *Chúdá*, that is commencing with the investiture, are required to be performed in the family of the adopter; whereas the author of the *Dattak-Mimansá*, maintaining that *Chúdá* is included in *Chúdádyá* holds that rites commencing with, that is, including *Chúdá*, are to be performed in the adopter's name and family See D Ch Sect. II. § 29. D .Mim. Sect. V. § 22

† The limitation to the age of five years is founded on a passage in the *Káliká-purána*. but the authority of the passage is doubtful The *Dattaka-Chandriká* makes no mention of it, though the *Dattaka-Mímánsá* does. The latter being a Benares authority, it may be proper to apply the limiting principle to that province, but not to Bengal or the Deccan. where that principle is not only not recognised, but where it is denied. and adoptions continually take place at an age far exceeding five years.— Macn. H L. vol. I p. 74

See Str. H L vol I. p 75; vol II. p 230; Sutherland's Synopsis Head second; *Mitákshará* Ch. I Sect 11, § 13

সদর আদালতের উক্ত নিষ্পত্তি বিষয়ে বক্তব্য এই যে—তাহার দোষ সকল সদরলাণ্ড সাহেবের লিখিত বিবেচনা দৃষ্টেই প্রকাশ পাইবে, তদ্যথা,—“এইরূপে দত্তকগ্রহণের কালবিশেষ নির্দ্ধারণ খণ্ডিত হইয়াছে, কিন্তু তাহা বঙ্গদেশে প্রযোজ্য কি না—সে আপত্তি না করিয়া উল্লিখিত নিষ্পত্তিতে শাস্ত্র ঘটিত অন্য যে দুই কথা স্থির হইয়াছে তাহা সেই বিষয়ক সেইং বিষয়ে সর্ব্বত্র অকাট্য বিধান রূপে গ্রাহ্য হইতে পারে কি না এমত সন্দেহ উচিত মতেই করা যাইতে পারে। প্রথমতঃ—তাদৃশ বিধান দত্তকমীমাংসার ও দত্তক চন্দ্রিকা মতের বিরুদ্ধ। দ্বিতীয়তঃ—যে বচন কালিকাপুরাণের বলিয়া তদুপরি জগন্নাথের ও সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতদিগের মত স্থাপিত হইয়াছে তাহার সমূলকতা যথোচিত রূপেই অস্বীকৃত হইয়াছে, এবং কোন বালকের জনক কুলে চূড়াকরণ সংস্কার হইয়া থাকিলেও সে দত্তক গৃহীত হইতে পারে এমত ব্যাখ্যা করা হইয়াছে।—দ্রষ্টব্য সদরলাণ্ডের সিনপ্‌সিস্, দ্বিতীয় হেড্ ২।

এতাবতা উক্ত নিষ্পত্তি (যাহা বঙ্গদেশে প্রযুক্ত্য কথিত হইয়াছে,) দত্তক বিষয়ে সর্ব্বাপেক্ষা প্রামাণিক রূপে প্রচলিত দত্তক চন্দ্রিকার মতের বিরুদ্ধ হওয়াতে, এতদ্দেশে সংস্থাপিত মতের বিরুদ্ধাচরণ ব্যতীত কি রূপে চলিত হইতে পারে তাহা বলিতে পারি না।

সম্প্রতি দত্তকের বয়ঃক্রম বিষয়ে ভিন্নং গ্রন্থকর্ত্তার ভিন্নং মত হওয়াতে বক্ষ্যমাণ ব্যবস্থা সকল সাবধান পূর্ব্বক দত্তক চন্দ্রিকার মতানুমতই লিখিত হইল,—যেহেতু তাহা এতদ্দেশে দত্তক বিষয়ে সর্ব্বাপেক্ষা প্রামাণিক হওয়াতে তদ্বিরুদ্ধ ব্যবস্থা চলিতে পারে না। এবঞ্চ তাহা নিঃসন্দেহে যথোচিত রূপে ইউরোপীয় গ্রন্থকর্ত্তা ও প্রাড়বিবাকগণ কর্ত্তৃক এতদ্দেশীয় দত্তকশাস্ত্র বলিয়া আদৃত ও ধৃত হইয়াছে।

৫৪৪ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের দত্তক গ্রহণ-কাল উপনয়নপর্য্যন্ত,* শূদ্রের বিবাহপর্য্যন্ত†।

/০ কেবল উপনয়ন সংস্কার করিলেও বক্ষ্যমাণ বশিষ্ঠ বচনানুসারে গ্রহীতার দত্তকপুত্রত্ব সিদ্ধ হয়।—বেদের ভিন্ন শাখানুগামি হইতে উদ্ভব পুত্রের নিজ গোত্রে নিজ শাখাবিহিত বিধানানুসারে উপনয়ন সংস্কার করিলে সে ঐ শাখাভাগী হয়’।—দ. চ. পৃ. ১৩।

৫৪৪ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যানাং দত্তকগ্রহণকালঃ উপনয়ন*পর্য্যন্তং, শূদ্রস্যাবিবাহাৎ†।

/০ উপনয়ন মাত্রকরণেঽপি প্রতিগ্রহীতুর্দত্তকপুত্রসিদ্ধিঃ।—অন্যশাখোদ্ভবোদত্তঃ পুত্রশ্চৈবোপনায়িতঃ। স্বগোত্রেণ স্বশাখোক্ত বিধিনা স স্বশাখভাক্ ইতি বশিষ্ঠ স্মরণাৎ।—দ. চ. পৃ. ১৩।

* উপনয়ন যজ্ঞোপবীত। এই সংস্কার চূড়াকরণের পর হয়,—চূড়াকরণ উপনয়নের কিঞ্চিৎ কাল পূর্ব্বে অথবা অব্যবহিত পূর্ব্বে করিলেও হয়। সংস্কার সমূহের সংখ্যা ৫৫০ পৃষ্ঠায় দ্রষ্টব্য।

দত্তকচন্দ্রিকাতে ব্রাহ্মণাদি তিন বর্ণের দত্তক গ্রহণের নির্দ্দিষ্ট কাল যজ্ঞোপবীত পর্য্যন্ত, এই সংস্কারের নাম উপনয়ন,—ইহা চূড়াকরণের পর হয়, শূদ্রের দত্তক গ্রহণ কাল বিবাহ পর্য্যন্ত। পরন্তু দ্বিজাতি দত্তকের উপনয়ন ও শূদ্র দত্তকের উদ্বাহ গ্রহীতার কুলে (প্রকৃতার্থে নামে) হওয়া চাই।—মেক্. হি. ল. ব. ১, পৃ. ৭২।

অত্যন্ত চলিত ও সঙ্গত বিধান (যাহা স্বতঃ প্রকাশ পাইতেছে তাহা) এই যে যাহার উপনয়ন সংস্কার গ্রহীতা কর্ত্তৃক বিধি বিহিত রূপে হইতে পারে, সে দত্তক গৃহীত হওনের যোগ্য।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্‌সিস্, দ্বিতীয় হেড্।

বক্ষ্যমাণ মত দত্তকচন্দ্রিকার, ইহা ঐ গ্রন্থের কঠিন ভাগ হইতে নিকৃষ্ট হয়—যাহার উপনয়নের মুখ্যকাল গত হয় নাই সে দত্তক গৃহীত হওনের অত্যন্ত প্রশস্ত পাত্র,—৩২ পূর্ব্বের সংস্কারসকল জনক কর্ত্তৃক কৃত হইয়া থাকিলে তাহা পুনর্ব্বার করিতে হইবে না, উক্ত সংস্কার মাত্র সম্পাদনদ্বারা ঐ পুত্রের পুত্রত্ব হয়। ২য়,—যাহার উপনয়ন সংস্কারের মুখ্যকাল গত হইয়াছে সে দত্তক হওনের অপ্রশস্ত পাত্র, ইহাকে গ্রহণ করিলে ইহার সম্বন্ধে পুত্রেষ্টি যাগ ও চূড়াকরণ প্রভৃতি সংস্কার গ্রহীতাকে করিতে হইবে। ঐ, নোট্ ১১।

দ্রষ্টব্য—স্ট্রেঞ্জ্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৮—৭৯

† কেবল শূদ্রের বিবাহ সংস্কারই সংস্কার। দ্রষ্টব্য পৃ ৫২০, ৫৫২ অতএব এ সংস্কার গ্রহীতাকর্ত্তৃক হওয়া [illegible] বিবাহ পর্য্যন্তই দত্তক গ্রহণ কাল /০ সংখ্যক প্রমাণ দ্রষ্টব্য

As regards the Sudder Court's determination above alluded to, its defects will be known from the remarks upon it by Mr Sutherland. They are as follows: 'The limitation of adoption to any particular age is thus over-ruled: but without presuming to question, as applicable to Bengal, the accuracy of the other two points of law, resulting from the decision referred to, there is no impropriety in expressing a doubt, whether they can be received as constituting a general rule universally decisive on the questions which they regard.—1st. Such rule would be at variance with the doctrines of the *Dattaka-Mímánsá* and *Dattaka-Chandriká*.—2nd. The authenticity of the passage, attributed to the *Kálika-purána*, on which the opinion of *Jugannátha*, and the *pandits* of the *Sudder Dewanny* is founded, is justly denied, and is interpreted as admiting the adoption of one, although initiated in tonsure, by his natural father.'—Synopsis, Head Second, § 8.

Thus the decision in question, which professes to be applicable to Bengal, being at variance with the doctrine of the *Dattaka-Chandriká*, and consequently of the Bengal school, of which that work is the paramount guide, I do not know how it can be followed in practice without acting contrary to the long established doctrine of the country.

Observing such discrepancies amongst the different authorities regarding the proper age for adoption, I have taken care to record the following *Vyavasthás* in accordance with the doctrine of the *Dattaka-Chandriká*, as no *Vyavasthá* repugnant to its doctrine can in this country be followed in practice, and the principles thereof have been unscrupulously and judiciously adopted for Bengal by all the European authorities.

Vyavastha.

544. The period for adoption of a boy of the *Bráhmana*, *Kshatriya*, or *Voishya* caste is extended to his *upanayana*,* and of the *Shúdra* caste to his marriage.†

Authority.

I. If merely the rite of investiture be performed (by the adopter, the previous rites having been performed by the natural father,) the filiation of the son given, as son of the adopter, is completed: in conformity with the text of *Vashishta* subjoined:—"Sprung from one following a different *Shákhá*, (or branch of the *Vedas*,) the given son even, when invested with the characteristic thread, under the family name of the man himself, according to the form prescribed by his peculiar *Shákhá*, becomes participant of the duties of such *Shákhá*."—D. Ch. Sect. II. § 23.

* *Upanayana* is the investiture with the characteristic cord. It is subsequent to the ceremony of *chúrákarana* (tonsure,) which may take place either immediately or some time before the *upanayana*. For the ceremonies, see *ante*, p. 551.

In the *Dattaka-Chandriká* the period fixed for adoption is extended, with respect to the three superior tribes, to their investiture with the characteristic cords, which ceremony is termed *upanayana* and is subsequent to that of tonsure or *chúrákarana*; and with respect to *Shúdras*, to their contracting marriage.—Macn. H. L. vol. I. p. 72.

The most general and consistent rule, which presents itself, is this. Any person on whom the adopter may legally perform the *upanayana* rite, is capable of being affiliated as a *Dattaka* son. Syn. H. 2.

The subjoined appears to be the substance of the doctrine in the *Dattaka-Chandriká*, resulting from the most abstruse part of the work. 1st. The most preferable object for adoption is one, for whose *upanayana* rite the prescribed principal season has not elapsed: the previous rites performed by the natural father are not be renewed. Such son becomes filially related by the mere performance of the rite in question. 2nd. Inferior as an object of adoption is one, for the performance of the *upanayana* rite on whom, the principal season has elapsed. In the case of such adoption, the sacrifice for male issue must be observed, and the rites of tonsure, and the rest, be performed by the adopter on the adopted.—Sutherland's *Synopsis*, Note XI.

† Marriage is the only initiatory ceremony for a *Shúdra* (*ante*, pp. 551, 553.) It being therefore absolutely necessary for a *Shúdra* adopter to perform that ceremony in his own name, the period for adoption of a *Shúdra* boy is extended to the time of his marriage.

পরন্তু ইহা অষ্টমবর্ষরূপ মুখ্য কাল মধ্যে পরিগ্রহ বিষয়ে বোধ্য* ।—দ. চ. পৃ. ১৩, ১৪।

'কে পৃথিবীপতে, যে পুত্র চূড়া পর্য্যন্ত সংস্কার জনকের গোত্রে প্রাপ্ত, সে অন্যের পুত্র হয় না। যাহাদের চূড়াদি সংস্কার গ্রহীতার নিজ গোত্রে হয়, তাহারাই দত্তকাদি তনয় নতুবা দাস কথিত হয়। যদি গ্রহীতব্য কৃত-সংস্কার হয় অথবা যদি অতীতশৈশব হয়, তবে তাহাকে পঞ্চম বর্ষের পর গ্রহণ করিতে হইলে (গ্রহীতা) প্রথমে পুত্রেষ্টি যাগ করিবে'॥ পুরাণের বলিয়া পঠিত এই বচন অমূলক; —সমূলক হইলেও জনক গোত্রে চূড়াপর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত বালক গ্রহীতার পুত্র হয় না, গ্রহীতাকর্ত্তৃক চূড়াদি সংস্কার প্রাপ্ত হইলেই সে তাহার পুত্র হয়। আর যদিও জনককর্ত্তৃক চূড়াকরণ সংস্কারে সংস্কৃত অথবা পঞ্চবর্ষাতীত গৃহীত হয়, তথাপি তাহার পুত্রত্ব হয় না। এই ব্যাখ্যা শুদ্ধ নয়, কেননা ইহাতে পুনরুক্তির আপত্তি হয়, —অপিচ উপনয়নের পূর্ব্বে পঞ্চবর্ষের ন্যূন বয়স্ক বালকেরও গ্রহণে সকল শিষ্টের অনুমোদিত পুত্রত্ব ব্যবহারে আপত্তি ও তদানীং গ্রহীতা মরিলে তাহার শ্রাদ্ধে (ঐ দত্তকের) অনধিকার রূপ আপত্তি হয়। দ. চ. পৃ. ১৪, ১৫।

প্রত্যুত উক্ত বচনার্থ এই যে—জনকগোত্রে চূড়াকরণ পর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত বালকের পুত্রত্ব নিষিদ্ধ হওয়ায় প্রতিগ্রহীতা চূড়াদি সংস্কার করিলে ঐ সম্বন্ধ অনিষিদ্ধ হয়। অনন্তর, সংস্কারপ্রাপ্ত ও পঞ্চবর্ষাতীত বালকের (গ্রহীতাকর্ত্তৃক) চূড়াদি সংস্কার কৃত হওনের পূর্ব্বে দাস হওয়া ইঙ্গিত হওয়াতে চূড়াদি করণানন্তর তাহার পুত্রত্ব লাভ হয়। অকৃতসংস্কার ও পঞ্চবর্ষের ন্যূন বয়স্ক বালকের পুত্রত্ব গ্রহণ শাস্ত্র বলেই হয়, তাহা প্রসিদ্ধ।

অথবা জনককর্ত্তৃক চূড়ান্ত সংস্কার হইলেও পুত্র পুত্র হয় না; এই অপুত্রত্বাদেশ করিয়া—'যেহেতু সে অন্যের-ও পুত্র হয়'—এই হেতুবাদ করিয়াছেন, তাহাতে 'এক পুত্র' পদের ও অব্যয় চ'কারের ব্যর্থতারূপ দোষের পরিহার হইয়াছে।

এতচ্চাষ্টমাব্দরূপ তন্মুখ্যকালাভ্যন্তরবর্ত্তি পরিগ্রহে বোধ্যং* ।—দ. চ. পৃ. ১৩, ১৪।

যত্তু পুরাণ নাম্না পঠন্তি,—'পিতুর্গোত্রেণ যঃ পুত্রঃ সংস্কৃতঃ পৃথিবীপতে। আচূড়ান্তং ন পুত্রঃ স পুত্রতাং যাতি চান্যতঃ॥ চূড়াদ্যা যদি সংস্কারা নিজগোত্রেণ বৈ কৃতাঃ। দত্তাদ্যাস্তনয়াস্তে স্যুরন্যথা দাস উচ্যতে॥ যদি স্যাৎ কৃত সংস্কারো যদি বাতীত শৈশবঃ। গ্রহণে পঞ্চমাদূর্দ্ধং পুত্রেষ্টিং প্রথমং চরেত্'॥—তদমূলং; সমূলত্বেঽপি—'যজ্জনক গোত্রেণ চূড়ান্ত সংস্কার সংস্কৃতস্য ন গ্রহীতুঃ পুত্রত্বং গ্রহীত্রৈব চূড়াদি সংস্কার করণে তৎ। যদি চ কৃতচূড়োঽতীত পঞ্চবর্ষো বা গ্রাহ্যো ভবতি ন তদাস্য পুত্রত্বং সম্ভবতীতি চ বিবৃতম্,—অনুবাদাপত্তেঃ। পঞ্চবর্ষাভ্যন্তর গৃহীতস্যাপ্যুপনয়নাৎপূর্ব্বং সকল শিষ্টানুমোদিত পুত্রত্ব ব্যবহারানুপপত্তেঃ, তদানীং গ্রহীতরি মৃতে তচ্ছ্রাদ্ধানধিকারাপত্তেশ্চ।—দ. চ. পৃ. ১৪, ১৫।

কিন্ত্বয়ং বচনার্থঃ—জনক গোত্রেণ কৃত চূড়ান্ত সংস্কারস্য পুত্রত্বং নিষিদ্ধ্য প্রতিগ্রহীত্রা পুনশ্চূড়াদি করণে তৎপ্রতিপ্রসূতং। ততশ্চ কৃত-সংস্কারাতীত পঞ্চবর্ষস্য চ গ্রহীত্রা চূড়াদিকরণাৎ পূর্ব্বং দাসত্বাক্ষেপাৎ চূড়াদিকরণানন্তরং পুত্রত্ব লব্ধং। অকৃতসংস্কারস্যানতীত পঞ্চবর্ষস্য তু পরিগ্রহ শাস্ত্রাদেব তৎপ্রাপ্তং, তচ্চ বিততং।—দ. চ. পৃ. ১৬।

অথবা জনকেন চূড়ান্তং সংস্কৃতোঽপি পুত্রো ন পুত্র ইত্যপুত্রত্বাদেশঃ যতোঽন্যস্তস্য পুত্রতাং যাতীতি হেতুরুপদিষ্টঃ তথাচ একস্য পুত্রপদস্য চ বৈয়র্থ্য দূষণমপি পরিহৃতং

* 'অষ্টম বর্ষ রূপ মুখ্যকাল' ব্রাহ্মণের উপনয়নের। ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের উপনয়নের মুখ্যকাল গর্ভে একাদশাব্দে ও গর্ভে দ্বাদশাব্দে, তাহা বক্ষ্যমাণ মনুবচনে জ্ঞাতব্য। 'অষ্টমাব্দ' পদে গর্ভাষ্টমবর্ষ বোধ্য—ইহাও ঐ মনুবচনে জ্ঞাতব্য।

But this must be understood in respect to an adoption taking place within the primary season for the rite in question, which extends to the eighth year.*—D. C. Sect. II. § 23.

A contrary opinion refuted.

"Oh! Lord of the earth, a son having been regularly initiated, under the family name of his (natural) father, unto the ceremony of tonsure, does not become the son of another man. When indeed, the ceremony of tonsure and other rites of initiation (*Chúdádyá-sanskárá*) are performed (by the adopter,) under his own family name, (then only) can sons given, and the rest, be considered as issue: else they are termed slaves. Whether he be one, whose initiation has been completed, or one whose pupilage (*Shoishkara*) has passed, on adoption, after the fifth year, the adopter should first perform the sacrifice for male issue." As for what, they thus read as from the *Puránas* that is unauthentic.—Were it even authentic, still the interpretations given by some, that,—'one initiated in ceremonies down to that of tonsure, under the family name of the natural father, bears no filial relation to the adopter; but such relation obtains, where the ceremonies, commencing with that of tonsure, are performed by the adopter only,'—and—'if a child, whose tonsure has been completed (by the natural father,) or one past five years of age, be adopted, in that case, his filial relation does not accrue,'—are inaccurate. For, a repetition (of the same position, in two sentences of the same passage,) would follow;—the generally received rule, as recognised by all good persons, in respect to the filial relation, previous to the investiture of the characteristic thread, of one, also, adopted under five years of age; (if uninitiated in tonsure by the natural father,) would be invalidated,—and the adopter dying at that juncture, incompetency (of the adopted) to perform his obsequies would result.—D. Ch. Sect. II. § 25, 26.

On the contrary, this is the meaning of the passage:—Filial relation (to the adopter) of one initiated down to tonsure, under the family name of his natural father, being first barred,—on the repetition of that ceremony, and the rest, such relation is exempted from the prohibition: and accordingly, since previous to the performance of tonsure, and the other rites, by the adopter, the servile state of one initiated (by his natural father unto that ceremony,) and of him, who has passed his fifth year, is intimated: after the performance of that ceremony, and the rest, (by the adopter,) filial relation to him is established. In respect to one, whose initiation has not been performed (by his natural father,) and a child who is under five years of age, this relation is obtained by law alone: and this is notorious.—D. Ch. Sect. II. § 27.

Or there may be this interpretation;—'a son, (if adopted,) though initiated as far as tonsure, by his natural father, is not a son (to such father):'—the author having thus premised such son not to be filially related (to his natural father,)—the sentence '*ayatas-cha puttratám yáti* (meaning 'and he acquires filial relation to another') is subjoined as a reason, and thus the objection, that one term, '*putrah*' (son,) and the particle '*cha*' are unmeaning, is obviated.—D. Ch. Sect. II. § 28.

* 'Extending to the eighth year.'—This is the primary season for the *upanayana* of a *Bráhmana*, the primary seasons for the *upanayana* of *Kshatriyas* and *Voishyas* being respectively within the eleventh and twelvth years calculated from their conceptions; as will be known from the text of *Manu* hereinafter cited. By the term 'eighth year' is meant the eighth year from the date of conception: this also is clear from the same text of *Manu*.

'পঞ্চম বর্ষের ঊর্দ্ধ'—ইহা বেদাধ্যয়ন ফলার্থী হওনাভিপ্রায়ে কথিত, যেহেতু—'বেদাধ্যয়ন ফলাকাঙ্ক্ষি বিপ্রের (উপনয়ন) পঞ্চম বর্ষে কর্ত্তব্য'—এই মনুবচনে তদাকাঙ্ক্ষির উপনয়নের পঞ্চম বর্ষই মুখ্য কাল হওয়াতে উক্ত বচন ইহার সহিত একমূলক, কিন্তু যে ঐ ফলাকাঙ্ক্ষী নয় তাহার প্রতি 'অষ্টম বর্ষের ঊর্দ্ধ' ইত্যাদি প্রযুজ্য।—দ. চ. পৃ. ১৬।

' পঞ্চমাদ্বর্ষাদিতি'—ব্রহ্মবর্চ্চসফলার্থিবিপ্রাভিপ্রায়ং 'ব্রহ্মবর্চ্চসকামস্য কার্য্যং বিপ্রস্য পঞ্চমে' ইতি মনুবচনে তৎকামস্য পঞ্চবর্ষস্যৈব উপনয়ন মুখ্যকালত্বেন তদেকমূলত্বাৎ, তদনর্থিনস্ত্বষ্টমাব্দাদিতি। ঐ, পৃ. ১৬।

প্রমাণ

৶০ এবঞ্চ 'বেদের ভিন্ন শাখানুগামি হইতে উদ্ভব পুত্রের নিজ গোত্রে নিজ শাখা বিহিত বিধানানুসারে উপনয়ন সংস্কার করিলে সে ঐ শাখাভাগী হয়'—প্রাগুক্ত এই বশিষ্ঠ বচনের সহিত একবাক্যতাহেতু—'চূড়াদ্যা' এই অতদ্গুণ সম্বিজ্ঞান বহুব্রীহিদ্বারা ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের উপনয়ন পাওয়া যায়, শূদ্রের বিবাহাদি পাওয়া যায়।

৶০ 'এবঞ্চ চূড়াদ্যা' ইত্যতদ্গুণ সম্বিজ্ঞান বহুব্রীহিণা দ্বিজাতীনামুপনয়নলাভঃ, শূদ্রস্য তু বিবাহাদিলাভঃ। 'অন্যশাখোদ্ভবোদত্তঃ পুত্রশ্চৈবোপনায়িতঃ। স্বগোত্রেণ স্বশাখোক্ত বিধিনা স স্বশাখভাক্'—ইতি প্রাগুক্তৈকবাক্যত্বাৎ।—দ. চ. পৃ. ১৬।

ব্যবস্থা

৫৪৫ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের চূড়াকরণের মুখ্য কাল প্রথম বা তৃতীয় বর্ষ বয়ঃক্রম*। উপনয়নের মুখ্যকাল ব্রাহ্মণের গর্ভাষ্টম বর্ষ মধ্যে, ক্ষত্রিয়ের গর্ভে একাদশ বর্ষ মধ্যে, বৈশ্যের গর্ভ লইয়া দ্বাদশ বর্ষ মধ্যে†।

৫৪৫ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যানাং চূড়াকরণস্য মুখ্যকালস্তদ্বয়ক্রমস্য প্রথমো বা তৃতীয়াব্দঃ*। উপনয়ন মুখ্যকালস্তু—ব্রাহ্মণস্য গর্ভাষ্টমাব্দাভ্যন্তরে, ক্ষত্রিয়স্য গর্ভাদেকাদশাব্দে, বৈশ্যস্য গর্ভাদ্দ্বাদশাব্দাভ্যন্তরে।

প্রমাণ

ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য সকলের চূড়াকরণ শ্রুতি বিধানহেতু প্রথম বা তৃতীয় বর্ষে কর্ত্তব্য। ব্রাহ্মণের উপনয়ন গর্ভাষ্টম বর্ষে, ক্ষত্রিয়ের উপনয়ন গর্ভে একাদশ বর্ষে, ও বৈশ্যের গর্ভে দ্বাদশ বর্ষে কর্ত্তব্য॥ বেদাধ্যয়নফলার্থি বিপ্রের (উপনয়ন) পঞ্চম বর্ষে, বলার্থি ক্ষত্রিয়ের ষষ্ঠ বর্ষে, ও বাণিজ্যার্থি বৈশ্যের অষ্টম বর্ষে কর্ত্তব্য †॥ মনু, অ, ২, ব. ৩৫—৩৭।

চূড়াকর্ম্ম দ্বিজাতীনাং সর্ব্বেষামেব ধর্ম্মতঃ। প্রথমেঽব্দে তৃতীয়ে বা কর্ত্তব্যং শ্রুতিচোদনাৎ॥ গর্ভাষ্টমেঽব্দে কুর্ব্বীত ব্রাহ্মণস্যোপনায়নং। গর্ভাদেকাদশে রাজ্ঞো গর্ভাত্তু দ্বাদশে বিশঃ॥ ব্রহ্মবর্চ্চসকামস্য কার্য্যং বিপ্রস্য পঞ্চমে। রাজ্ঞো বলার্থিনঃ ষষ্ঠে বৈশ্যস্যেহার্থিনোঽষ্টমে। মনুঃ অ. ২, ব. ৩৫—৩৭।

উপনয়নের গৌণকাল-ও আছে, তাহা মনু কহিয়াছেন, যথা,—"ষোড়শ বর্ষের ঊর্দ্ধে ব্রাহ্মণের গায়ত্রী

উপনয়নস্য গৌণকালোঽপি বর্ত্ততে, যথা মনুঃ, —'আষোড়শাদ্ ব্রাহ্মণস্য সাবিত্রীনাতিবর্ত্ততে।

* যদ্যপি উক্ত মনুবচনে বালকের প্রথম বা তৃতীয় বর্ষ বয়ঃক্রম চূড়াকরণের মুখ্য কাল কথিত হইয়াছে—তথাপি কোন কুলে তৎপরে ঐ সংস্কার করণের আচার থাকিলে তাহাই প্রশস্ত কাল বলিয়া মান্য, যেহেতু আচার পরম ধর্ম্ম, ও ধর্ম্ম শাস্ত্রের সাধারণ বিধানের উপর প্রবল। দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৩০২, ৩০৪।

† সর উইলিয়ম মেক্নাটন্ সাহেব কহেন—'তিন প্রধান জাতির উপনয়নের নিমিত্তে নির্ণীত যে কাল তাহা বিভিন্ন। ব্রাহ্মণের উপনয়ন অষ্টম বৎসরে হওয়া চাই—এই অষ্টম বৎসর ইচ্ছাক্রমে গর্ভাধান দিবস হইতে অথবা জন্ম দিবস হইতে গণন করা যাইতে পারে। এবং ক্ষত্রিয়ের একাদশবৎসরে ও বৈশ্যের দ্বাদশ বৎসরে' (মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭০)। কিন্তু ঐ অষ্টম একাদশ ও দ্বাদশ বৎসর গর্ভাধান দিবস হইতেই গণ্য, যথা উপরি ধৃত মনুবচনে প্রকাশ। কেহ২ জন্ম দিবস হইতে গণনা করিয়া থাকেন বটে, কিন্তু তাহা শাস্ত্রানুসারে নয় কুল-ধর্ম্ম থাকিলে তদনুসারে হইতে পারে।

"After the fifth year". This regards a *Bráhmana* seeking the fruit of holiness, resulting from the study of scripture. For, since the fifth year only is the principal season for the investiture of the characteristic thread, of one desirous of such holiness, as is shown by this text,—"For a *Bráhmana* desirous of holiness, resulting from the study of scripture, the fifth year," &c.,—the passage in question, has the same foundation.—But, for one not so desirous,—'after the eighth year, the adopter, &c.'—D. Ch. Sect. II. § 30.

II. And thus, on account of uniformity of import with the text of *Vashishtha*—"Sprung from one following a different *Shákhá*, (or branch of the *Vedas*,) the given son even, when invested with the characteristic thread, under the family name of the man himself, according to the form prescribed by his peculiar *Shákhá*, becomes participant of the duties of such *Shákhá*"—by the compound epithet '*Chúdádyá*,' (in the quality conveyed, by which) the term *Chúdá* is not included, rites commencing with that of investiture, for persons of a regenerated tribe would be suggested; but for *Shúdras* marriage, and so forth, implied.—D. Ch. Sect. II. § 29.

Author.

545. The primary season for tonsure of a *Bráhmana*, *Kshatriya*, or *Voishya* boy is the first or third year of his age*; and such season for the *Upanayana* of a *Bráhmana* is the eighth year, of a *Kshatriya* is the eleventh, and that of a *Voishya* is the twelfth, year of his age, reckoned from the respective dates of their conception.†

Vyavasthá.

'By the command of the *Veda*, the ceremony of tonsure should be legally performed by the *first* three classes in the first or third year *after birth*.*—In the eighth year from the conception of a *Bráhmin*, in the eleventh from that of a *Kshatriya*, and in the twelfth from that of a *Voishya*, let the father invest the child with the mark of his class.—Should a *Bráhmin*, (*or his father for him*,) be desirous of his advancement in sacred knowledge, a *Kshatriya* of extending his power, or a *Voishya* of engaging in mercantile business, the investiture may be made in the fifth, sixth, or eighth years respectively.'†—*Manu*, Ch. II, v. 35—37.

Authority.

There are also secondary seasons for initiation in *Upanayana*. Thus *Manu*:—"The ceremony of investiture hallowed by the *gáyatri* must not be delayed, in the case of a priest, beyond

* Although in the above text of *Manu* the primary season for tonsure is ordained to be the first or the third year from the date of a child's birth, yet if it be the custom of a family to perform the ceremony at a later period, the same is preferable, custom being the transcendant law and superseding the general maxims of the law.—See *ante*, pp. 303, 305.

† Sir William Macnaghten says:—"The period fixed, however, for the investiture of the three superior tribes are different. That of a *Brahmin* should take place when he is eight years of age, which may be construed optionally, as signifying eight years from the date of conception, or from the date of birth. That of a *Kshetrya* at eleven years of age, and that of a *Voishya* at twelve" (Macn. H. L. vol. I. pp. 72, 73.)—These eight, eleven, and twelve years are, however, to be reckoned from the date of conception, as ordained in the text of *Manu* above quoted: it is true those periods are sometimes calculated from the date of birth, but that is according to the family custom and not according to the law.

নাই, ক্ষত্রিয়ের বাইশ বৎসরের ও বৈশ্যের চব্বিশ বৎসরের পর গায়ত্রী নাই। ঐ বয়সের পর যথাকালে অসংস্কৃত এই তিন সাবিত্রী-পতিত ব্রাত্য ও শিষ্টের বিগর্হিত হয়। অ. ২, ব. ৩৮, ৩৯। অতএব,—

আদ্বাবিংশাৎ ক্ষত্রবন্ধোরাচতুর্বিংশতের্বিশঃ। অত ঊর্দ্ধং ত্রয়োপ্যেতে যথাকালমসংস্কৃতাঃ। সাবিত্রী-পতিতা ব্রাত্যা ভবন্ত্যার্য্যবিগর্হিতাঃ। অ. ২, ব. ৩৮, ৩৯। তেন,—

৫৪৬ মুখ্যকালে অনুপনীত বালক উপনয়নের গৌণ কালের মধ্যেও দত্তক গৃহীত হইতে পারে*।

৫৪৬ মুখ্যকালেঽনুপনীতোঽপি বালকঃ উপনয়নগৌণকালাভ্যন্তরে গৃহীতো ভবিতুমর্হতি*।

যেহেতু তখন গৃহীত হওনের পরেও তাহার উপনয়ন হইতে পারে।

তদা গ্রহণান্তরমপি তস্যোপনয়নসম্ভবাৎ।

৫৪৭ পরন্তু ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য উপনয়নের পর ও শূদ্র বিবাহের পর গ্রহীতব্য নয়,—গৃহীত হইলেও সিদ্ধ দত্তক নয়†।

৫৪৭ উপনয়নান্তরন্তু দ্বিজো ন গ্রহণীয়ঃ, তথা শূদ্রো বিবাহাৎ পরং ন গ্রহণীয়ঃ,—গৃহীতোঽপি ন সিদ্ধ দত্তকঃ†।

---

* যাহার উপনয়নের মুখ্যকাল গত হইয়াছে সে দত্তকগ্রহণার্থ অপ্রশস্ত পাত্র। তাদৃশ দত্তক গৃহীত হইলে পুত্রেষ্টি করিতে হইবে, ও গৃহীতের চূড়াকরণাদি গ্রহীতাকে করিতে হইবে।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্‌সিস্, নোট্ ১১।

গৌণকাল-ও অনুমত হইয়াছে, যথা ব্রাহ্মণের উপনয়ন (তাহার) গর্ভাধানের দিবস হইতে ষোড়শ বৎসর পর্য্যন্ত, ক্ষত্রিয়ের ঐ দিবস হইতে দ্বাবিংশতি বৎসর পর্য্যন্ত, ও বৈশ্যের চতুর্বিংশতি বৎসর পর্য্যন্ত গৌণ করা যাইতে পারে।—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৩।

বোধ হইতেছে যে 'কনসিডারেসনস্ অন্ হিন্দু লা' নামক গ্রন্থলেখক দত্তকগ্রহণের কাল বৃদ্ধিতে অসম্মত। তিনি বলেন গোপীমোহন দেবের মকদ্দমায় তৎপক্ষে যে সকল পণ্ডিতের মত জিজ্ঞাসা করা হইয়াছিল তৎসমুদায়েরই এই মত হয় যে তিনি পাঁচ বৎসরের অনূর্দ্ধ বয়স্ক থাকার প্রমাণ নিতান্ত আবশ্যক। অপিচ উক্ত গ্রন্থকর্ত্তা সদর দেওয়ানী আদালতে নিষ্পন্ন মোসম্মাৎ ভুবনেশ্বরীর বিরুদ্ধে কীর্ত্তিনারায়ণের মকদ্দমার নিষ্পত্তিতে সংযুক্ত এক বিবেচনার উল্লেখ করিয়াছেন।—তাঁহার প্রথম উক্তি সম্বন্ধে বিবেচ্য এই যে, (তাহাতে) রীতিমত কোন ব্যবস্থা লওয়া হইয়াছিল এমত দৃষ্ট হয় না। দ্বিতীয় উক্তি সম্বন্ধে (বাচ্য এই যে) ঐ মত কোন্ প্রামাণ্যমূলক তাহা দৃষ্ট হয় না। উক্ত গ্রন্থকর্ত্তা দ্বিতীয় বিধান রূপে লিখিয়াছেন যে 'চূড়াকরণ সংস্কার হইয়াগেলে পর কোন জাতিতে দত্তক গ্রহণ হইতে পারে না।' যাহা পূর্ব্বে লিখিত হইয়াছে তাহাতে দৃষ্ট হইবে যে চূড়াকরণের পরিবর্ত্তে উপনয়ন লিখা উচিত ছিল, এবং ঐ মত এইরূপে শোধন করা উচিত ছিল যে পঞ্চম বর্ষের পূর্ব্বে চূড়াকরণ হইয়া থাকিলে তাহা গ্রহীতার কুলে পুনর্ব্বার করা যাইতে পারে, তদ্দ্বারা ঐ গৃহীত পুত্র অনিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণ হয়।—মেক্. হি. ল, বা. ১, পৃ. ৭৫।

† পরন্তু তাৎপর্য্য এই যে উপনয়ন সংস্কার একবার কৃত হইলে তৎক্ষণাৎ তাহা দত্তক গ্রহণের অনিবার্য্য বাধা হয়। যেমত দত্তক মীমাংসার মতে পঞ্চম বর্ষের পূর্ব্বে চূড়াকরণ হইতে পারে সেরূপ ইহা (অর্থাৎ উপনয়ন) এমত অকৃত হইতে পারে না যে পুত্রেষ্টি করণের পর তাহা পুনর্ব্বার করা যাইতে পারে। মেক্. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৭৩।

আর এক কথা উপস্থিত, তাহা এই যে—যেমত (উপনয়নের মুখ্য কাল গত হইলে) জনকের প্রতি উপায় করা হইয়াছে তেমনি ঐ সংস্কারের গৌণকাল গত হইলে গ্রহীতা কোন প্রায়শ্চিত্ত করিয়া ঐ সংস্কার করণে যোগ্য হয় কি না?—এই সংবাদে ঐ কথার মীমাংসার চেষ্টা পৌছি ব্যতীত নহে,—তথাপি ইহা বলা যাইতে পারে যে বোধ হয় উপনয়ন সদৃশ নিতান্ত আবশ্যক সংস্কার জনক কুলে হওয়া অথবা উপনয়নের নিমিত্তে নির্ণীত গৌণকালের অতীত হওয়া (ঐ সংস্কার গ্রহীতার দ্বারা [illegible] কুলে করণে অযোগ্যতা সম্পাদনদ্বারা) দত্তক গ্রহণের বাধক।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্‌সিস্, নোট্ ১১।

দত্তকচন্দ্রিকা ও দত্তক মীমাংসার অনুবাদক তদ্‌গ্রন্থের শেষ ভাগে নিজ সিনপ্‌সিসে উক্ত বিষয়ে সন্দেহ করিয়াছেন। [illegible] তখন বিষয়ে নিজ মত কহিয়া ঐ কথা মীমাংসা করণে সন্দিগ্ধ রূপে আপনার অযোগ্যতা প্রকাশ করিয়াছেন। [illegible] ঐ [illegible] হইতে [illegible] পোষকতার কোন প্রমাণ না থাকার অতিরেকে,—উপনয়নদ্বারা দ্বিজত্ব হওয়া ঐ সংস্কারের পর গৃহীত দত্তক অসিদ্ধ হওয়ার অন্যতর কারণ। দত্তক গ্রহণ বিধান এই নিমিত্তে হইয়াছে যে গ্রহীতার কুলে গৃহীত পুত্রের [illegible] হইবে, কিন্তু উপনয়ন সংস্কার রূপ দ্বিতীয় জন্ম জনকের গৃহে পূর্ব্বেই হইয়া থাকিলে তাহা আর হইতে পারে না।—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৩।

the sixteenth year; nor, in the case of a soldier beyond the twenty second, nor in that of a merchant beyond the twenty fourth.—After that *all youths of* these three classes, who have not been invested at the proper time, become *Vrátyás* or outcasts, degraded from the *gáyatri*, and contemned by the virtuous."—Consequently,

546. A boy, though not initiated in *Upanayana* in the primary season, may be adopted before the close of the secondary season ordained for that ceremony.* Vyavasthá

Since after adoption at that time he may be initiated in the *Upanayana*. Reason.

547. But no boy of the *Bráhmana*, *Kshatriya*, or *Voishya* caste should be adopted after his *Upanayana*, and no *Shúdra* after his marriage: such adoption, if made, is invalid.† Vyavasthá

* Inferior as an object of adoption is one, for the performance of the *Upanayana* rite on whom the principal season has elapsed.—Sutherland's Synopsis, Note XI.

There are secondary periods allowed: for instance, the investiture of a *Brahmin* may be postponed until sixteen years after the date of conception, that of a *Kshetriya* until twenty two years after the same date; and that of a *Voishya* until twenty four years.—Macn. H. L. vol I. p. 73.

The author of the Considerations on Hindu Law seems adverse to the extension of the limits. He maintains that, in the case of Gopee Mohun Deb, it was the opinion of all the *Pandits* who were consulted on his behalf, that proof of his being under the age of five years was indispensable. He also alludes to a remark appended to the case of Keerut Naraen, *v.* Musst. Bhoobunnessuree, decided in the S. D. A. But, with respect to the first, it may be observed, that there does not appear to have been any formal opinion actually taken, and, with respect to the second, it is not apparent on what authority the remark proceeded. The author of the Considerations lays it down as a second rule, that adoption cannot take place in any of the classes after the ceremony of tonsure shall have been performed. From what has preceded, it will appear, however, that 'investiture' should have been substituted for 'tonsure;' and that the doctrine should have been qualified by the provison, that, if tonsure had been performed previously to the fifth year, it might be repeated in the family of the adopting father, the adopted son thereby becoming an *anitya dvyámushyáyana*.—Macn. H. L. vol I. p. 75.

† It should be observed, however, that where this ceremony of *Upanayana* has once been performed, an insurmountable bar to adoption is thereby immediately created. Its effect cannot, as in the case of tonsure before the age of five years according to the authority of the *Dattaka-Mimánsá*, be so far neutralised as to admit of its being re-performed after the ceremony of *Putreshti*. *Ibid* p. 73.

Another question would likewise arise, whether, even after the expiration of the secondary season for the celebration of the rite in question, as provided in the case of the natural father, the adopter, by observing certain penances, might not derive ability to perform the rite in question. A determination of these points in the present compilation, could not, without presumption, be attempted. It may, however, be remarked, that it appears more reasonable to suppose that the celebration, in the family of his father, of so important a rite as the *Upanayana*, or the expiration of the secondary period, prescribed for the performance of that ceremony, should constitute an impediment to adoption of a son given, by precluding the capability of the rite referred to, being celebrated in the family and name of the adopter.—Sutherland's Synopsis, Note XII.

This has been doubted by the Translator of the *Dattaka-Chandriká* and *Dattaka-Mimánsá*, in his Synopsis, at the conclusion of that work, and he diffidently expresses his inability to settle the question, though he inclines to the negative: but independently of there being no authority in support of the affirmative of the question, the fact that investiture constitutes a second birth is conclusive against it. Adoption is permitted on the principle that the adopted son is born again in the family of his adopting father; but this cannot be where the investiture, which causes the secondary birth, has already been performed in the family of the natural father.—Macn. H. L. vol. I. p. 73. Note.

নবম পরিচ্ছেদ।—দত্তক-গ্রহণপ্রয়োগ।

৫৪৮ গ্রহণের পূর্ব্বদিনে গ্রহীতা উপবাস করিয়া পরদিনে নিত্যক্রিয়া করণানন্তর কুশহস্ত হইয়া আচমন ও বিষ্ণুস্মরণ পূর্ব্বক নারায়ণকে গন্ধ পুষ্প দিয়া স্বস্তি বাদ করিয়া—'এই পুত্র পরিগ্রহ কর্ম্মে আপনারা পুণ্যাহ বলুন'—ইহা তিনবার শুনাইবে।

৫৪৮ গ্রহণাৎ পূর্ব্বদিনে কৃতোপবাসঃ পরদিনে কৃতনিত্যক্রিয়ো গ্রহীতা কুশহস্ত আচম্য বিষ্ণুং স্মৃত্বা নারায়ণায় গন্ধ পুষ্পং দত্ত্বা স্বস্তিবাচা কর্ত্তব্যোঽস্মিন্ পুত্রপ্রতিগ্রহকর্ম্মণি পুণ্যাহং ভবন্তোঽধিব্রুবন্তু ইতি ত্রিঃ শ্রাবয়েৎ।

৫৪৯ অনন্তর—'স্বস্তি' ও 'ঋদ্ধি' বলিয়া, 'স্বস্তি ন ইন্দ্র' ইত্যাদি মন্ত্র পাঠ পূর্ব্বক সঙ্কল্প করিবে। যথা,—'অদ্য অমুক মাসে অমুক তিথিতে শ্রী অমুক দেবশর্ম্মা পুত্রহীনত্ব প্রযুক্ত পিতৃঋণ পরিশোধ ও পুত্নামক নরক নিস্তার দ্বারা শ্রী পরমেশ্বরের প্রীতি কামনায় মনু বৃহস্পতি বশিষ্ঠ শৌনক ও পরাশর প্রভৃতি ঋষি বাক্যানুসারে আত্মবংশরক্ষার্থে (বেদের) নিজ শাখা বিহিত বিধিদ্বারা পুত্র পরিগ্রহ করিব'।—এই সঙ্কল্প করিয়া গুরুপূজা পূর্ব্বক ব্রাহ্মণ বরণ করিবে।

৫৪৯ ততঃ—স্বস্তি ঋদ্ধিঞ্চ বাচয়িত্বা 'স্বস্তি ন ইন্দ্র' ইত্যাদিকং পঠিত্বা সঙ্কল্পং কুর্য্যাৎ—'অদ্য অমুক মাসি অমুকতিথৌ অমুকগোত্রঃ শ্রীঅমুকদেবশর্ম্মা অপ্রজাত্ব প্রযুক্ত পিতৃ ঋণাপকরণ পুন্নাম নরকত্রাণদ্বারা শ্রীপরমেশ্বরপ্রীত্যর্থং মনু বৃহস্পতি বশিষ্ঠ শৌনক পরাশরাদি ঋষিবাক্যানুসারেণাত্মবংশরক্ষার্থঞ্চ স্বশাখোক্ত বিধিনা পুত্র প্রতিগ্রহমহং করিষ্যে'—ইতি সঙ্কল্প্য গুরুং সংপূজ্য ব্রাহ্মণান্ বৃণুয়াৎ।

৫৫০ অনন্তর,—বৃতাচার্য্য পঞ্চগব্যদ্বারা বেদী শোধন পূর্ব্বক বিঘ্ন দূর, আত্মশুদ্ধি ও ঘটসংস্থাপন করিয়া ও গণেশাদি গ্রহ দিক্‌পালকে এবং প্রজাপতি ও বিষ্ণুকে যথা-শক্তি পূজা করিয়া (বেদের) নিজ শাখা বিহিত বিধানানুসারে বহ্নিস্থাপনপূর্ব্বক চরু করিয়া নিজবামে রাখিবেন।

৫৫০ ততো—বৃতাচার্য্যঃ পঞ্চগব্যেন বেদীং শোধয়িত্বা বিঘ্নানুৎসার্য্য আত্মশুদ্ধিং কৃত্বা ঘটান্ সংস্থাপ্য গণেশাদীন্ গ্রহান্ দিক্‌পালান্ প্রজাপতিং বিষ্ণুঞ্চ যথা-শক্তি সংপূজ্য স্বশাখোক্ত বিধিনা বহ্নিং সংস্থাপ্য চরুং কৃত্বা স্ববামে স্থাপয়েৎ।

৫৫১ অনন্তর—গ্রহীতা বন্ধুগণকে আহ্বান ও রাজার নিকট* নিবেদন করিয়া, সভাতে দাতার সম্মুখে গিয়া 'পুত্রং দেহি' বলিয়া যাচ্ঞা করিবে। দাতা—'যো যজ্ঞেন'—ইত্যাদি পঞ্চ মন্ত্র পাঠ করিয়া, ও 'দদানি' ইহা কহিয়া বালককে দান করিবে। এবং গ্রহীতা—'দেবস্য ত্বা'† ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা হস্ত দ্বয়ে তাহাকে গ্রহণ করিয়া—'ধর্ম্মায় ত্বা পরিগৃহ্লামি, সন্তত্যৈ ত্বা পরিগৃহ্লামি'—অর্থাৎ ধর্ম্মের নিমিত্তে তোমাকে গ্রহণ করিতেছি, সন্ততির নিমিত্তে তোমাকে গ্রহণ করিতেছি ইহা কহিবে।

৫৫১ ততো—গ্রহীতা বন্ধূনাহূয় রাজনি* নিবেদ্য পরিষদি দাতুঃ সমক্ষং গত্বা 'পুত্রং দেহি'—ইতি যাচয়েৎ, দাতা 'যো যজ্ঞেন' ইত্যাদি পঞ্চমন্ত্রান্ পঠিত্বা—'দদানি'- ইত্যুক্ত্বা বালকং দদ্যাৎ। গ্রহীতাচ 'দেবস্য ত্বা'† ইত্যাদি মন্ত্রেণ হস্তাভ্যাং তং পরিগৃহ্য—'ধর্ম্মায় ত্বা পরিগৃহ্লামি, সন্তত্যৈ ত্বা পরিগৃহ্লামি'—ইতি বদেৎ। 'অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি হৃদ-

* বক্ষ্যমাণ বৃদ্ধগৌতম বচন ও তট্টীকা দ্রষ্টব্য।

† দেবস্যত্বা প্রসবেঽশ্বিনোর্ব্বাহুভ্যাং পূষ্ণো হস্তাভ্যাং গৃহ্ণামসৌ।

SECTION IX.—The form of adoption.

548. The adopter, having fasted on the day previous to that of adoption, and on the following day having performed the daily religious duties, and put on (two) rings wrought in *Kusha* (1) grass, performed the *áchaman* (2), invoked *Vishnu* (3) by uttering his name, worshiped *Náráyana* (4) with perfume and flowers, and uttered the word '*Swasti*' (5,) shall three times repeat, in the hearing of the persons attending the ceremony, these words:—"Say ye, (this is) an auspicious day for this act of adopting a son to be performed." Vyavasth.

549. Then having uttered '*Swasti*' and '*Ridhi*' (prosperity,) and repeated '*Swasti na Indra*', &c., he must make the *Sankalpa*: (6)—"To day of such and such a month and lunar date, I Sree (proper name) *Dev-sarmá* (7), of such and such *Gotra* (8), by reason of being without issue (male,) as well as to propetiate Almighty God by liquidating the debts due to ancestors and being delivered from the hell (called) *Put* (9), and also to continue my own lineage, I will receive a son in adoption according to the ordinances of the holy Sages—*Manu*, *Vrihaspati*, *Vashishtha*, *Shounaka*, *Paráshara*, and the rest, and according to the branch of the *Veda* which I follow."—Having made this *Sankalpa*, and worshipped the *Guru* (spiritual guide,) he shall constitute *Bráhmanas* his representatives to officiate in the ceremony.

550. Next the *Bráhmana*, constituted as *áchárjya*, having purified the altar with five *gavyas* (10), removed the impediments, and purified himself, shall properly place the *ghatas* (earthen mugs full of water,) and according to his ability worship *Ganesha* (11) and the rest, the planets, and *Dikpálas* (12), *Prájapati*, and *Vishnu*, and having placed (consecrated) the fire, and made the *Charu* (13) according to his branch of the *Veda*, he shall place (the latter) at his left side.

551. After that, the adopter, inviting his friends and relations, representing to the Sovereign (14), and going before the giver in the assembly shall ask thus: "give the son." The giver, having repeated five *Mantras* (15)—'*Jo Jagyena*,' &c.,—shall say, 'I give', and give the boy. And the

---

1. A species of grass (*Poacynosuroides*,) held so sacred by the Hindus that their hands are thought to be pure while they touch some of it, and no religious rite is perfect without it.

2. The act of washing the mouth by repeating a *mantra* as a religious ceremony.

3. The second deity in the trinity of the *Hindus*, whose function it is to preserve the world.

4. The name of *Vishnu* considered as the deity who existed before all worlds and moved on the waters of creation.

5. A benedictory term,—Good attend you! amen.

6. A resolution to perform a religious ceremony; a religious ceremony of consecration.

7. The general surname or title of a *Bráhmana* is '*Deva-Sarmá*' or '*Sarmá*, that of a *Kshatriya* is *Barmá*, and that of a *Voishya* or *Shúdra* is *Dása*.

8. See *ante*, page 710, Note. (9) See *ante*, p. 33, Note, also pp. 824, 826.

10. *Gavya* is the produce of a cow (*go*:)—the five *gavyas* are—milk, curds, *ghee* or clarified butter, cow-dung, and the urine of a cow.

11. *Ganesha* is the son of *Shiva* and *Durgá*: he is the God of wisdom and remover of obstacles, and is invoked by the Hindus at the commencement of all undertakings: by the term 'and the rest' is meant the class of gods, five in number, of whom *Ganesha* is the head.

12. The gods who superintend the quarters of the universe: there are eight of them, *viz*: one at each of the cardinal points, and four at the intermediate ones.

(13.) An oblation of vegetable food, confined, however, to barly, sesamum, moog (*Phaseolus mungo*,) and principally to rice boiled in milk and clarified butter.

(14.) See the text of *Vriddha Gotama*, and the commentary thereon. (15) See page 986.

এবঞ্চ—'অঙ্গাদঙ্গাৎ সম্ভবসি, হৃদয়াদধিজায়সে। আত্মা বৈ পুত্র নামাসি সংজীব শরদঃশতং'—অর্থাৎ প্রত্যেক অঙ্গ হইতে সম্ভূত, হৃদয় হইতে অধিক জাত, তুমি আমার আত্মা পুত্র নামিত হইয়াছ, শত বর্ষ জীবী হও।—ইহা তিন বার পাঠ করিবে।

৫৫২ অনন্তর১—'যদ্যাহৃদা' ইত্যাদি, ২—'ভূতামগ্নে' ইত্যাদি, ৩—'সোমোহদদৎ' ইত্যাদি প্রত্যেক ঋকত্রয় পাঁচ বার হোম করিয়া জপ করিবে।

৫৫৩ অনন্তর—দাতা এই মন্ত্র পাঠ করিবে—'অঙ্গাদঙ্গেন সংজাতঃ সংজীব শরদঃ শতং। গোত্রান্তরং ততঃ প্রাপ্য স্বস্তি মাং ত্বং সদাভব'॥ অস্যার্থঃ—প্রত্যেক অঙ্গ হইতে জাত তুমি শত বর্ষ জীবী হও॥ গোত্রান্তর প্রাপ্ত হইয়া তুমি আমার সম্বন্ধে সদা শুভ হও। (এবং গ্রহীতাকে কহিবে—) 'পুত্রং মে ধর্ম্মতোদত্তং ধর্ম্মতঃ পরিগৃহ্ণ চ। পালয়ৈনং যথান্যায়ং বিধিপূর্ব্বং যথৌরসং'॥ মতকর্ত্তৃক ধর্ম্মতঃ দত্তপুত্রকে ধর্ম্মতঃ গ্রহণ করিয়া ইহাকে ন্যায্য ও বিধিবিহিত রূপে পালন কর।

৫৫৪ এবং গ্রহীতা—'তোমাকে ধর্ম্মার্থে, সন্তানার্থে ও কুলরক্ষার্থে প্রযত্নে ন্যায় ও বিধিপূর্ব্বক গ্রহণ করিতেছি, জনক-গোত্র নিবৃত্তি পূর্ব্বক তুমি আমার গোত্র প্রাপ্ত হইয়াছ, সদা মঙ্গল হউক, সুখী ও চিরজীবী হও'—এই মন্ত্র পাঠ করিয়া শিশুর মস্তক আঘ্রাণ করিবে।

৫৫৫ অনন্তর পুত্রকে বস্ত্র কুণ্ডলাদি দ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া পত্নী থাকিলে তাহাকে সমর্পণ করিবে।

৫৫৬ অনন্তর—পুত্রের সহিত আচার্য্যের নিকট গিয়া দক্ষিণদিকে অগ্নি সম্মুখ করিয়া বসিবে। আচার্য্য পূর্ব্ব স্থাপিত চরুদ্বারা—'প্রজাপতে'†—ইত্যাদি মন্ত্রে শত সংখ্য প্রজাপতিহোম করিয়া ও চরুহোম সমাপ্ত করিয়া গ্রহীতার নিজ শাখাবিহিত বেদবিধিদ্বারা মহাব্যাহৃতি হোম ও স্বিষ্টিকর্ত্তার হোম করিবে।

৫৫৭ অনন্তর—যজ্ঞডুমুর সমিধ্‌দ্বারা বিষ্ণুহোম ও পূজিত দেবতাদের তিলাজ্য হোম করিবে।

হৃদয়াদধিজায়সে। আত্মা বৈ পুত্র নামাসি সংজীব শরদঃ শতং'—ইত্যেকবারং পঠেৎ।

৫৫২ ততো ১—'যদ্যাহৃদা' ইত্যাদি, ২—'ভূতামগ্নে' ইত্যাদি, ৩—'সোমোহদদৎ' ইত্যাদি চ ঋকত্রয়ং প্রতিঋচং পঞ্চবারং হুত্বা জপেৎ।

৫৫৩ ততঃ দাতা ইমং মন্ত্রং পঠেৎ—'অঙ্গাদঙ্গেন সংজাতঃ সংজীব শরদঃশতং। গোত্রান্তরং ততঃ প্রাপ্য স্বস্তি মাংত্বং সদাভব'॥ (গ্রহীতারঞ্চ ব্রূয়াৎ—) 'পুত্রং মে ধর্ম্মতোদত্তং ধর্ম্মতঃ পরিগৃহ্ণ চ। পালয়ৈনং যথান্যায়ং বিধিপূর্ব্বং যথৌরসং'॥

৫৫৪ গ্রহীতা চ—"ধর্ম্মার্থায় প্রজার্থায় রক্ষণায় কুলস্য চ। গৃহ্ণামি ত্বাং যথান্যায়ং বিধিপূর্ব্বং প্রযত্নতঃ। পিতৃগোত্র নিবৃত্তিশ্চ মদ্‌গোত্রং প্রাপ্তবান্ ভবান্। স্বস্তিরস্তু সুখং চাস্তু দীর্ঘায়ুস্ত্বং সদাভব'॥—ইতিপঠিত্বা শিশোর্মূর্দ্ধাভিঘ্রাণং কুর্য্যাৎ।

৫৫৫ ততঃ পুত্রং বস্ত্রকুণ্ডলাদিভিরলঙ্কৃত্য সত্যাং পত্ন্যাং তস্যৈ সমর্পয়েৎ।

৫৫৬ ততঃ—সপুত্র আচার্য্য সন্নিধৌ গত্বা দক্ষিণতঃ অগ্ন্যভিমুখং উপবিশতি। আচার্য্যশ্চ পূর্ব্বস্থাপিত চরুণা 'প্রজাপতে'† ইত্যাদি মন্ত্রেণ শতসংখ্যং প্রজাপতিহোমং কৃত্বা চরু-হোমং সমাপ্য স্বশাখোক্ত বিধিনা মহাব্যাহৃতিহোমং স্বিষ্টিকৃদ্ধোমঞ্চ কুর্য্যাৎ।

৫৫৫ ততো—উড়ুম্বর সমিধা বিষ্ণুহোমং পূজিত দেবতানাং তিলাজ্যহোমঞ্চ কুর্য্যাৎ।

* "যন্মাছনাকীবিশা মান্যমানোমর্ত্তিয়ং মর্ত্যিয়ো যো জুহোমি জাতবেদো যশোহস্মাসু ধেহি প্রজাভিরগ্নে অমৃতত্বমস্যাং (১)। ভূত্যমগ্নে পরৈরবহুক্‌রায়ং বহতু নঃ সহ পুনঃ পতিভ্যো বা আপ্না অগ্নে প্রজয়া সহ (২)। সোমোহদদৎ গন্ধর্বায় গন্ধর্ব্বোহদদদগ্নয়ে, রয়িঞ্চ পুত্রঞ্চ দদৌ স মহ্যমথো ইমাং" (৩)।

† "প্রজাপতে নত্বদেতান্যন্যো বিশ্বা জাতানি পরিতা বভূব যৎকামাস্তে জুহুমস্তন্নোহস্তু বয়ং স্যামপতয়োরয়ীণাং স্বাহা"।

adopter repeating the *Mantra*:—'*Devasya-twá*' &c., shall hold him by both hands, and say: "I receive (adopt) thee for religious duty; I receive thee for progeny;" and shall once repeat this: "Sprung from the several limbs, especially from the breast, thou, my soul, art called *son*, mayest thou live for a hundred years!"

552. Next, the adopter having offered a burnt-offering to these three *mantras* of the *Rik-veda*:—1.'*Yas-twá rhidá*' &c., 2.'*Tubhyamagne*' &c., 3.'*Somodadat*' &c., shall five times repeat the same.

553. After that, the giver shall repeat this *mantra*:*—"Sprung from the several limbs, mayest thou live for a hundred years: belonging to a different *gotra*† (general family,) do thou be good to me and to thyself." Next he shall say to the adopter: 'Having legally received the son given by me according to the sacred law, support thou him as thy *ourasa*‡ (legitimate son of the body,) according to justice and the ordinance of the law."

554. The adopter then, having repeated this (*mantra*:) "I anxiously receive thee, as I ought according to the tenets of religion, for religious duty, for progeny, and for the preservation of my race: having ceased to belong to the *gotra* of they natural father, thou belongest to my *gotra*: may good attend thee, mayest thou be always happy, and live long!"— shall smell the head of the child.

555. Next, having adorned the son with apparel, ear-rings, &c., the adopter shall deliver him up to his wife, if he have one.

556. After that, the adopter, having advanced with the son to the *áchárjya*, shall seat himself before the fire facing the south. And the *áchárjya*, with the *charu* already prepared and kept, shall offer a hundred *homas*** to *Prajápati* by repeating the *mantra*—"*Prajápate*," &c., and having finished the *charu-homa*, he shall perform the *mahá-vyárhiti-homa*, and the *homa* to the Creator of the universe.

557. Next, he shall perform with *Urumbara* § *Samidh* ¶ a *homa* to *Vishnu*, and the *tilájya homa* to the deities worshiped.

* A text of the *Veda*, a mystical verse or incantation, a form of prayer, a formula sacred to any particular deity.

† See *ante*, p. 710, Note. ‡ See *ante*, p. 17.

§ A wild fig, *Ficus glomerata*. ¶ Sacrificial fuel.

** *Homa*, an oblation to fire, a burnt offering or sacrifice.

৫৫৬ অনন্তর—শাট্যায়নাদি (হোম) বামদেব্য গানান্তে কর্ম্ম সমাপনপূর্ব্বক শ্রুবেতে লিপ্ত ভস্ম দ্বারা তিলক দিয়া দক্ষিণান্ত করিবেন।

এই সকল প্রক্রিয়া* এক্ষণে প্রচলিত, পরন্তু ঋষিগণকর্ত্তৃক এতদধিক প্রক্রিয়াও অভিহিত হইয়াছে, যথা,—

'আমি শৌনক পুত্র গ্রহণের উত্তম নিয়ম কহিতেছি, অপুত্র বা মৃতপুত্র ব্যক্তি পুত্রার্থে উপবাস করিয়া'। ইত্যাদি—দ. চ. পৃ. ১০।

বৃদ্ধগোতম—'দুই বস্ত্র, দুই কুণ্ডল, ও পাগড়ি এবং অঙ্গুরীয়ক দিয়া ধার্ম্মিক ও বেদবেত্তা আচার্য্যকে এবং মধুপর্কদ্বারা রাজাকে (অ) ও শুচি ব্রাহ্মণদিগকে (ই) পূজা করিয়া, এবঞ্চ কুশময় বর্হি ও পলাশ কাষ্ঠ আহরণ পূর্ব্বক বন্ধু ও জ্ঞাতিগণকে (উ) যত্নে আহ্বান করিয়া'।—বন্ধুগণকে (উ) বিশেষতঃ ব্রাহ্মণদিগকে ভোজন করাইয়া, অগ্নিস্থাপনাদি ঘৃতশোধনান্ত ক্রিয়া করণান্তে দাতার নিকট গিয়া—'পুত্রং দেহি'—ইহা বলিয়া যাচ্ঞা করাইবে। দানে সমর্থ দাতা—'যো যজ্ঞেন' ইত্যাদি পঞ্চ মন্ত্র পাঠ করিয়া†। তথা—'দেবস্য ত্বা' ইত্যাদি মন্ত্রে হস্তদ্বারা গ্রহণ করিয়া, 'অঙ্গাদঙ্গাৎ' এই মন্ত্র জপান্তে শিশুর মূর্দ্ধা আঘ্রাণ পূর্ব্বক ঔরস সদৃশ সুতকে বস্ত্রাদি দ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া। তথা—নৃত্য গীত বাদ্য সহ স্বস্তি শব্দ সংযুত সুতকে গৃহমধ্যে আনিয়া ও বিধিপূর্ব্বক চরু করিয়া—'যস্ত্বাহৃদা' ও 'ত্বভামগ্নে' ইত্যাদি ঋকবেদমন্ত্র এবঞ্চ 'সোমোদদৎ' ইত্যাদি ঋক্-বেদ মন্ত্র পঞ্চ বার পাঠ করিয়া'।—দ. চ. পৃ. ১০।

বৃদ্ধগৌতম—"দুগ্ধ ও ঘৃতে শত সংখ্য হোম করিবে, ও 'প্রজাপতে ন ত্বদেতা' ইত্যাদি মন্ত্রে প্রজাপতির উদ্দেশ করিয়া"।—দ. চ. পৃ. ১১।

বশিষ্ঠ—'পুত্র প্রতিগ্রহণেচ্ছু বন্ধুদিগকে (উ) আহ্বান ও রাজাকে (অ) নিবেদন করিয়া নিবেশনমধ্যে ব্যাহৃতি হোম করত অদূরবান্ধব বন্ধু সন্নিকৃষ্টকে গ্রহণ করিবে'‡। ঐ।

৫৫৬ ততঃ—শাট্যায়নাদি বামদেব্য গানান্তং কর্ম্ম সমাপ্য শ্রুবলগ্ন ভস্মনা তিলকং দত্ত্বা দক্ষিণান্তং কুর্য্যাৎ।

ইমা এব প্রক্রিয়া* অধুনা প্রচলিতাঃ,—পরন্তু ঋষিভিরেতদধিকা অপি অভিহিতাঃ, তদ্যথা—

'শৌনকোঽহং প্রবক্ষ্যামি পুত্র সংগ্রহমুত্তমং। অপুত্রোমৃতপুত্রো বা পুত্রার্থং সমুপোষ্য চ'। ইত্যাদি।—দ. চ. পৃ. ১০।

বৃদ্ধগোতমঃ—'বাসসী কুণ্ডলে দত্ত্বা উষ্ণীষঞ্চাঙ্গুলীয়কং। আচার্য্যাং ধর্ম্মসংযুক্তং বৈষ্ণবং বেদপারগং। মধুপর্কেণ সংপূজ্য রাজানঞ্চ (অ) দ্বিজান্ (ই) শুচীন্॥ বর্হিঃ কুশময়ঞ্চৈব পলাশং চেধ্মমেব চ। এতানাহৃত্য বন্ধূংশ্চ জ্ঞাতীনাহূয় (উ) যত্নতঃ'।—বন্ধূনন্নেন সম্ভোজ্য ব্রাহ্মণাংশ্চ বিশেষতঃ। অগ্ন্যাধানাদিকং তত্র কৃত্বাজ্যোৎপবনান্তকং॥ দাতুঃ সমক্ষং গত্বা চ পুত্রং দেহীতি যাচয়েৎ। দানে সমর্থোদাতাস্মৈ যো যজ্ঞেনেতি পঞ্চভিঃ†॥ তথা—'দেবস্যত্বেতি মন্ত্রেণ হস্তাভ্যাং পরিগৃহ্যচ। অঙ্গাদঙ্গেত্যৃচাচং জপ্ত্বা আঘ্রায় শিশুমূর্দ্ধনি। বস্ত্রাদিভিরলঙ্কৃত্য পুত্রচ্ছায়াবহং সুতং'॥ তথা—'নৃত্যগীতৈশ্চ বাদ্যৈশ্চ স্বস্তিশব্দৈশ্চ সংযুতং। গৃহমধ্যে তমাধায় চরুংকৃত্বা বিধানতঃ। যস্ত্বাহৃদেত্যৃচা চৈব তুভামগ্নেত্যৃচৈকয়া। সোমোঽদদদিত্যেতাভিঃ প্রত্যৃচং পঞ্চভিস্তথেতি'।—দ. চ. পৃ. ১০।

বৃদ্ধগৌতমঃ—'পায়সংতত্র সাজ্যঞ্চ শত সংখ্যঞ্চ হোময়েৎ। প্রজাপতে ন ত্বদেতামিত্যৃদ্দিশ্য প্রজাপতিমিতি"।—দ. চ. পৃ. ১১।

বশিষ্ঠঃ—'পুত্রং প্রতিগ্রহীষ্যন্ বন্ধূনাহূয় (উ) রাজনি নিবেদ্য (অ) নিবেশনস্য মধ্যে ব্যাহৃতিভির্হুত্বা অদূরবান্ধবং বন্ধুসন্নিকৃষ্টমেব গৃহ্ণীয়াৎ'‡। ঐ।

* এই সকল প্রক্রিয়া দত্তক দীধিতিতে এবং দত্তক মীমাংসা ও দত্তকচন্দ্রিকার টীকার শেষে দ্রষ্টব্য
† 'গ্রহীতাকে দিবে'—একথা উহ্য আছে। † অস্মৈ দদ্যাদিতি শেষঃ। ‡ দ্রষ্টব্য পৃ. ২৯৭

VYAVASTHA

556. After that, the act (of adopting) being completed with the performance of the rites commencing with *Shátyáyana (homa)* and ending with the singing (called) '*Vámadeva*,' and the *tilaka* (a mark on the forehead) made with the *ash* attached to *sruva* (ash rake,) the act of giving remuneration *(dakkhiná)* shall be performed.

These rites and ceremonies are at present in use:* there are also some other rites ordained by the sages, as will be known from the texts subjoined.

"I, *Shounaka*, now declare, the best adoption: 'One having no male issue, or whose male issue has died, having fasted for a son," &c.—D. Ch. Sect. II. § 2.

Vriddha Gotama:—"Having given two pieces of cloth, a pair of ear-rings, a turban, a ring for the forefinger, to a priest religiously disposed, a follower of *Vishnu*, and thoroughly read in the *Vedas*. Having venerated the king (a), and virtuous *Bráhmanas* (i), by a *madhuparka*" (or prepared food consisting of honey, liquid butter, and curds.)—D. Ch. Sect. II. § 3.

"Both a bunch of sixty four stems, entirely of the *kusha* grass, and fuel of the *palásha* tree, —also having collected these articles: having earnestly invited kinsmen (u) and relations, having entertained the kinsmen with food, and especially *Bráhmanas* (i): having performed the rites, commencing with that of placing the consecrated fire, and ending with that of purifying the liquid butter, having advanced before the giver, let him cause to be asked thus: 'give the boy'.—The giver, being capable of the gift, (should give†) to him, with recitation of the five prayers, the initial words of the first of which, are "*Yo yajnyena*," &c.—(The same author continues:)—"Having taken him by both hands, with the recitation of the prayer, commencing, —*Devasya-tvá*," &c.: having inaudibly repeated the mystical invocation,—"*Angád-angnát*, &c.' having kissed the forehead of the child; having adorned with clothes, and so forth, the son bearing the reflection of a son." (The text continues:)—"Accompanied with dancing, songs, and benedictory words, having seated him, in the middle of the house; having, according to ordinance, offered a burnt-offering of milk and curds, (to each incantation,) with recitation of mystical invocation '*yas-tvá-hridá*,' &c.—the portion of the *Rik-veda* commencing '*Tubhhyamagne*,' —and the five prayers, of which the initial words of the first are "*Somodadat*," &c.—D. Ch. Sect. II. § 5, 7, & 9.

Vriddha Gautama:—"Let him then cause to be offered, as burnt-offerings, an hundred oblations of milk, with liquid butter, contemplating in his mind, as the object, the Lord of created beings, with recitation of the prayer:—'*Prájá-pate-na-twa-detám*."—D. Ch. Sect. II. § 10.

Vashishtha: "A person being about to adopt a son should take an unremote kinsman or the near relation of a kinsman‡; having convened his kinsmen (u), and announced his intention to the king (a), and having offered a burnt-offering, with recitation of prayers denominated '*Vyáhriti*' in the middle of his dwelling."—D. Ch. Sect. II. § 11.

* These are to be found in the *Dattaka-Didhiti*, and at the end of the commentaries on the *Dattaka-Mimánsá* and *Dattaka-Chandriká*.

† 'Should give' is understood.—D. Ch. Sect. II. § 6.

‡ See *ante*, p. 950

তৈত্তিরিবেদানুগামিদের নিমিত্তে বৌধায়ন ঋষি বিশেষ বিধান করিয়াছেন—“অথ পুত্র পরিগ্রহবিধি ব্যাখ্যা করিব,—‘পুত্র গ্রহণেচ্ছু ব্যক্তি দুই বস্ত্র, দুই কুণ্ডল, অঙ্গুরীয়ক এবং বেদবেত্তা আচার্য্যকে ও কুশময় বর্হি ও পর্ণকাষ্ঠ উপস্থিত করিয়া, নিজগৃহে বন্ধুগণকে (উ) নিমন্ত্রণ করিয়া রাজার নিকট (অ) আবেদন পূর্ব্বক সভাতে বা আগার মধ্যে ব্রাহ্মণদের আদেশে উপবিষ্ট হইয়া—‘পুণ্যাহ, স্বস্তি, ঋদ্ধি’ ইহা বলাইয়া,—‘যদ্দেব যজন’ উল্লেখ প্রভৃতি জলস্থাপন পর্য্যন্ত করিয়া দাতার সম্মুখে গিয়া—‘পুত্রং মে দেহি’—এই ভিক্ষা করিবে। দাতা ‘দদামি’ ইহা কহিবে। গ্রহীতা পুত্রকে গ্রহণ করিয়া—‘ধর্ম্মের নিমিত্তে তোমাকে গ্রহণ করিতেছি, সন্ততির নিমিত্তে তোমাকে গ্রহণ করিতেছি’—ইহা কহিয়া তাহাকে বস্ত্র কুণ্ডল আর অঙ্গুরীয়ক দ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া ও পরিধান প্রভৃতি অগ্নিমুখ পর্য্যন্ত ক্রিয়া করতঃ চরুপাক করিয়া হোম করিবে। এবং ‘যস্ত্বা হৃদা কীরিণা মন্যমান’ ইত্যাদি (যজুর) বেদের প্রথমাধ্যায়ের বাক্য পাঠ পূর্ব্বক ‘যস্মৈ ত্বং সুকৃতে জাতবেদ’ ইত্যাদি মন্ত্র পাঠ করিয়া হোম করিবে। অনন্তর ব্যাহৃতি হোম করিয়া, স্বিষ্টিকৃত্ প্রভৃতি ধেনুদান পর্য্যন্ত সমাপ্ত করিয়া দক্ষিণা প্রদান পূর্ব্বক (কহিবে) ‘এই দুই বস্ত্র, কুণ্ডল, এবং এই অঙ্গুরীয়ক (আপনকার)’। দ. চ. ১২।

(অ) এস্থলে ‘রাজাপদে’—গ্রামস্বামী।—বৃদ্ধগৌতম কহিয়াছেন যে বন্ধু সকলকে ও গ্রামস্বামিকে আহ্বান করিবে।—দ. মী. পৃ. ৬৭।

রাজা দূরে থাকিলে গ্রামস্বামির নিকট নিবেদন করিবে, যেহেতু বন্ধুসকলকে ও গ্রামস্বামিকে আহ্বান করিবে ইহা উক্ত হইয়াছে।

(ই) ‘ব্রাহ্মণদিগকে’ এই বহুবচনহেতু তিন ব্রাহ্মণে পর্য্যাপ্ত হইবে। ব্রাহ্মণদের পূজা যাচনার্থে।—দ. চ. পৃ. ১০।

(উ) ‘বন্ধুগণকে’—অর্থাৎ আত্ম মাতৃ পিতৃ বন্ধুগণকে*; জ্ঞাতিগণকে,—অর্থাৎ সপিণ্ডদিগকে,† তাহাদিগকে আহ্বান করা দেখিবার নিমিত্তে।

তৈত্তিরীয়াণান্তু বিধিবিশেষমাহ বৌধায়নঃ—‘অথ পুত্রপরিগ্রহবিধিং ব্যাখ্যাস্যামঃ,—‘প্রতিগ্রহীষ্যন্নুপকল্পয়তে দ্বে বাসসী দ্বে কুণ্ডলে অঙ্গুলীয়কঞ্চাচার্য্যঞ্চ বেদপারগং কুশময়ং বর্হিঃ পর্ণময়মিধ্মমিত্যথ বন্ধূনাহূয় (উ) নিবেশনস্য মধ্যে ব্যাহৃতিভির্হুত্বা রাজনি চাবেদ্য (অ) পরিষদি বাগারমধ্যে ব্রাহ্মণান্নুপবিশ্য—‘পুণ্যাহং, স্বস্তি, ঋদ্ধিং’—ইতি বাচয়িত্বা ‘যদ্দেব যজন’ ইত্যুল্লেখপ্রভৃতি আপ্রণীতাভ্যঃ কৃত্বা দাতুঃ সমক্ষং গত্বা ‘পুত্রং মে দেহি’—ইতি ভিক্ষেত দদামীতীতর আহ তং পরিগৃহ্ণাতি, ধর্ম্মায় ত্বা পরিগৃহ্ণামি সন্তত্যৈ ত্বা পরিগৃহ্ণামীতথৈনং বস্ত্র কুণ্ডলাদিভিরলঙ্কৃত্য পরিধানপ্রভৃত্যগ্নিমুখং কৃত্বা পক্বা জুহোতি, যস্ত্বা হৃদা কীরিণা মন্যমান ইতি পুরোনুবাক্যমনূদ্য যস্মৈ ত্বং সুকৃতে জাতবেদ ইতি যাজ্যয়া জুহোতি অথ ব্যাহৃতীর্হুত্বা স্বিষ্টিকৃৎ প্রভৃতি সিদ্ধমাধেনুবর প্রদানাদ্দক্ষিণাং দদাত্যেতে চ বাসসী এতে কুণ্ডলে এতচ্চাঙ্গুরীয়কং। —দ. চ. পৃ. ১২।

(অ) রাজাত্র—গ্রামস্বামী। বন্ধূনাহূয় সর্ব্বাংস্তু গ্রামস্বামিনমেবচেতি বৃহদ্গৌতম স্মরণাৎ।—দ. মী. পৃ. ৬৭।

রাজ্ঞো বিপ্রকৃষ্টত্বে গ্রামস্বামিনং,—বন্ধূনাহূয় সর্ব্বাংস্তু গ্রামস্বামিনমেব চেতি স্মরণাৎ।—দ. চ. পৃ. ১০।

(ই) ‘দ্বিজান্’—ইতি বহুত্বং ত্রিত্বপর্য্যবসিতং দ্বিজানাং পূজনং যাচনার্থং। —দ. চ. পৃ. ১০।

(উ) ‘বন্ধূন্’—আত্মমাতৃপিতৃবন্ধূন্*। জ্ঞাতীন্ সপিণ্ডান্†। তদাহ্বানং দৃষ্টার্থং।—দ. চ. ১০।

† দ্রষ্টব্য—পৃ. ২৫৮

* দ্রষ্টব্য—পৃ. ২৮২, ২৮৩

Boudháyana propounds a special rule for the followers of the *Tittri-veda* :—"We are about to explain the mode for the adoption of a son. 'One about to adopt produces two pieces of cloth, a pair of ear-rings, a ring, and a priest thoroughly read in the *Vedas*, a bunch of sixty-four stems of the *kusha* grass, and fuel of the *parna* tree. Then having invited kinsmen (u), into the middle of the dwelling, and having made a representation to the king (a): having sat down by the direction of a *Bráhmana*, in the assembly; having caused to be exclaimed, —Auspicious day ! benediction ! prosperity ! : having performed the rites, commencing with the recitation of the prayer—'*Yad-deva-yajna*,'—down to the placing of the vessels for water : having advanced before the giver, let him thus beg : 'Give me this son.' The other replies, 'I give.' He receives the child (and says :) 'I receive thee for the sake of religious duty : I adopt thee for offspring.' Then having adorned him with clothes, the ear-rings, and ring : having performed the investiture, and other ceremonials down to the kindling of a flame of fire : having dressed the oblations, he offers a burnt-offering after having recited the incantation in the first chapter of the (*Yajur*) *veda* commencing,—'*Yastwá-hridá-kiriná-manaymána*' —with the recitation of the sacrificial prayer, '*Yas-yairam sukrite jita veda*,' &c.—he offers a burnt-offering. Next having performed the burnt sacraments, where the prayers denominated *vyáhriti* are recited : and that designated '*Swishtikrit*' with other ceremonials, being completed, down to the bestowing of an excellent cow, he presents the fee saying, yours (are) these two clothes, the ear-rings, and the ring likewise."

(a) 'The king' here signifies, the chief of the village, for the text of *Vrihad Goutama* recites, —"having invited all kinsmen and the chief of the village also."—D. Mím. Sect. V. § 5.

'If the king be at a distance, (he should thus venerate) the chief of the village,—for a text recites. "having united all kinsmen, and the chief of the village also."—D. Ch. Sect. II. § 1.

(i) *Bráhmanas*.] The plurality, meant by this word, is restricted to three.—The venerating of *Bráhmanas* is with a view to their asking (the child in adoption.)—*Ibid*

(u) Kinsmen.] The kinsmen of the father and mother.* Relations—*Sapindas*.† The inviting of these is for the sake of witnessing.—*Ibid*. § 6.

* See *ante*. p. 255 † See *ante*, pp. 283, 285

৫৫৭ উক্ত প্রয়োগ সমুহের মধ্যে দান ও গ্রহণ নিতান্ত আবশ্যক।

যেহেতু তদুভয়ের এক ব্যতীতও দত্তকতা অসিদ্ধ।

৫৫৮ হোমপ্রভৃতি প্রধান পরিগ্রহ বিধির পালন সম্পূর্ণপুত্রতা সম্পাদনের নিমিত্তে নিতান্তই আবশ্যক*।

যেহেতু তাহা পালন বিনা পরিগৃহীতের সম্পূর্ণ পুত্রাধিকার হয় না।

অতএব দত্তকাদির পুত্রত্ব সংস্কার নিমিত্তই সিদ্ধ। দান প্রতিগ্রহ ও হোম এই তিনের একাভাবেই পুত্রতাভাব।—দ. মী. পৃ. ৭৭, ৭৮।

পুত্রগ্রহণ বিধি অপালনের ফলাফল বিশেষ করিয়া মনু কহিয়াছেন, যথা,—"যে বিহিত বিধি পালন না করিয়া পুত্র গ্রহণ করে, সে ঐ পুত্রকে বিবাহ বিধির ভাজন করিবে ধনাধিকারি করিবে না"॥ ইহার অর্থ এই যে—গ্রহণ বিধির পালন বিনা গৃহীত পুত্রের বিবাহ দিবে তাহাকে ধনাধিকারি করিবে না। কিন্তু বিধির অপালন হেতু তাহার পুত্রত্ব সম্পাদন না হওয়াতে সে স্থলে পত্নী প্রভৃতি ধনাধিকারি। —দ. মী. পৃ. ৭৮।

এতাবতা উক্ত বিধির পালন বিনা পরিগৃহীত বিবাহের উপযুক্ত মাত্র ধনভাগী, (বিষয়ের) অংশ ভাগী নয় ইহা বক্তব্য। দ. চ. পৃ. ১৩।

৫৫৯ রাজাকে নিবেদন ও বন্ধুগণের নিমন্ত্রণ প্রভৃতি উপায়ের অপালনে দত্তকতা অসিদ্ধ নয়, অসম্পূর্ণও নয়†।

'বন্ধুগণকে'—অর্থাৎ আত্ম পিতৃ মাতৃ বন্ধুদিগকে। 'জ্ঞাতিগণকে'।—অর্থাৎ সপিণ্ডদিগকে

৫৫৭ উক্ত প্রয়োগাণাং মধ্যে দানপ্রতিগ্রহৌ নিতান্তাবশ্যকৌ।

তয়োরেকতরম্বিনা দত্তকত্বাসিদ্ধেঃ।

৫৫৮ হোমপ্রভৃতি প্রধান পরিগ্রহবিধেঃ পরিপালনঞ্চ সম্পূর্ণপুত্রতাসম্পাদনার্থং নিতান্তাবশ্যকমেব*

তৎপালনম্বিনা পরিগৃহীতস্য সম্পূর্ণপুত্রাধিকারাভাবাৎ।

তস্মাৎ দত্তকাদিষু সংস্কার নিমিত্তমেব পুত্রত্বমিতি সিদ্ধং। দানপ্রতিগ্রহহোমাদানামন্যতমাভাবেতু পুত্রত্বাভাব এবেতি।—দ. মী. পৃ. ৭৭, ৭৮।

পরিগ্রহ বিধাভাবে বিশেষমাহ মনুঃ 'অবিধায় বিধানং যঃ পরিগৃহ্ণাতি পুত্রকং। বিবাহ বিধিভাজং তং কুর্য্যান্ন ধনভাজন"। পরিগ্রহবিধিং বিনা পরিগৃহীতস্য বিবাহমাত্রং কার্য্যং ন ধনদানমিত্যর্থঃ। কিন্তু তত্রপত্ন্যাদয় এব ধনভাজঃ। বিধিংবিনা তস্য পুত্রত্বানুৎপাদাৎ।—দ. মী. পৃ ৭৪।

এবমুক্ত বিধাভাবে পরিগৃহীতস্য তু বিবাহোচিত ধনমাত্রভাগিত্বং নত্বংশভাগিত্বমিতি বক্তব্যং। —দ. চ. পৃ. ১৩।

৫৫৯ পরন্তু—রাজনিবেদন বন্ধুগণামন্ত্রণাদ্যপায়স্যাপালনে ন দত্তকতায়া অসিদ্ধিঃ, নাপ্যসম্পূর্ণতা†।

'বন্ধূন্'—আত্ম পিতৃ মাতৃ বন্ধূন্। জ্ঞাতীন্—সপিণ্ডান্।—বান্ধবাদাত্মনাং দৃষ্টার্থং রাজ-

* বিহিত ক্রিয়া সম্পাদন বিনা কোন পুত্র গৃহীত হইলে তাহার পুত্রতা সম্বন্ধ সাব্যস্ত হইবে না। কিন্তু সে কেবল বিবাহোপযুক্ত বিষয় বা ধন পাইতে অধিকারী হইবে।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্‌সিস্‌, তৃতীয় হেড্।

† 'রাজ' পদ টীকাকারগণ কর্ত্তৃক নগরের বা গ্রামের প্রধান বলিয়া ব্যাখ্যাত হইয়াছে।—তাঁহারা এবিষয়ে এক মত থাকা বোধ হইতেছে যে রাজাকে নিবেদন ও বন্ধুগণকে আমন্ত্রণ যথাশাস্ত্র দত্তকতা সিদ্ধির নিমিত্তে নিতান্ত আবশ্যক নয়, কেবল তৎকার্য্যের অধিক প্রকাশ নিমিত্তে এবং দায়াধিকার বিষয়ে অভিযোগ নিবারণ ও সন্দেহ ভঞ্জন জন্যে অভিপ্রেত।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্‌সিস্‌, তৃতীয় হেড্।

এই নিয়ম সমস্তের অধিকাংশ সামান্য মাত্র, তাহা পালন করিতেই হইবে এমত নহে। রাজার নিকট নিবেদন না করিলেও হয়।—কোলব্রুকের বিবেচনা। দ্রষ্টব্য—এস্‌ট্রে, হি. ল. বা. ২, পৃ. ৯৪।

সর্ব্ববাদিসম্মত এই যে রাজাকে সম্বাদ দেওন ও বন্ধুগণকে নিমন্ত্রণ নিতান্তই আবশ্যক নহে—কেননা তাহা ধনভাগী হইতে অধিকার বিষয়ে সন্দেহ দূরীকরণ নিমিত্তে মাত্র উক্ত কার্য্যকে অধিক প্রকাশ করণার্থে অভিপ্রেত হইয়াছে।—এস্‌ট্রে, হি. ল. ব. ১, পৃ. ৮৩।

557. Of the abovementioned ceremonies, the gift and acceptance are essentially necessary. Vyavasthá.

As in the absence of both of them the adoption is totally void. Reason.

558. The performance of the *homa* and the other principal rites is also essential to the completion of an adoption.* Vyavasthá.

Since without the performance thereof the adopted is not vested with the full rights of Reason.

I. It is therefore established, that the filial relation of adopted sons is occasioned only by the (proper) ceremonies. Of gift, acceptance, a burnt sacrifice, and so forth, should any be wanting, the filial relation even fails.—D. Mím. Sect. V. § 56. Authority.

II. *Manu* propounds a special rule, should the due form for adoption not be observed: "He who adopts a son, without observing the rules ordained, should make him a participator of the rights of marriage: not a sharer of the wealth." The meaning is; the marriage only, of one adopted without the form for adoption, is to be performed; no wealth is to be bestowed on him: on the contrary, in such case, the wife and the rest even succeed to the estate: for, without the observance of form, his filial relation is not produced.—D. Mím. Sect. V. § 45, 46. ,,

III. In case no form, as propounded, should be observed, it will be declared that the adopted son is entitled to assets, sufficient for his marriage.—D. Ch. Sect. II. § 17. ,,

559. The non-observance, however, of any of the unessential ceremonies,—such as representation to the king, invitation of friends or kinsmen, and so forth,—does not render the adoption invalid, nor even incomplete.† Vyavasthá

I. 'Kinsmen,' *(bandhún)*—his own and his father's and mother's kinsmen. Relations, *(jnyátín)*—*Sapindas*. The invitation of kinsmen and the others is for the sake of their witnessing; in the Authority.

* Should a son be adopted without the observance of prescribed form, his filial relation would not be established, but he would be entitled to assets sufficient to defray the expense of his marriage.—Sutherland's Synopsis, Head Third.

† The expression '*Rájá*' has been explained by commentators to signify the chief of the town or village. They seem however agreed, that the notice enjoined and the invitation of kinsmen are no legal essentials to the validity of the adoption, being merely intended to give greater publicity to the act, and to obviate litigation and doubt regarding the right of succession.—Sutherland's Synopsis, Head Third.

Most of these rules are general: they are not all imperative. The notice to the king may be dispensed with.—Colebrooke's remark. See Str. H. L. vol. II. p. 64.

As to notice to the *Rájá* and invitation to kinsmen, they are agreed not to be absolutely necessary, being merely intended to give greater notoriety to the thing, so as to obviate doubt regarding the right of succession.—Str. H. L. vol. I. p. 83.

বান্ধবাদিকে আহ্বান রাজকে আহ্বান বৎ দৃষ্টির নিমিত্তে, তাঁহারা একত্রিত হইয়া আত্মীয়তা হেতু পরিগৃহীত ব্যক্তিকে জানিবেন এই তাৎপর্য্য।

'পুত্র প্রতিগ্রহণেচ্ছু বন্ধুগণকে আহ্বান করিয়া' ইত্যাদি—ইহা এই সূচনার্থ কথিত হইয়াছে যে স্বীয় বন্ধুগণের জ্ঞাত পুত্র দায়াধিকারী হইবে ও শ্রাদ্ধাদি করিবে, বন্ধুরা তাহাকে নিবারণ করিবে না। রাজাকে নিবেদনেরও এই তাৎপর্য্য। বিবাদভঙ্গার্ণব।

রাজাকে নিবেদন ও বন্ধুগণের সমাগমন ভ্রাতাদির সন্তোষ নিমিত্তে ও নাম জাত্যাদি জ্ঞান রূপ দৃষ্টার্থ নিমিত্তে আবশ্যক, এতাবতা তদঙ্গ বিনাও কোন২ স্থলে পুত্রত্ব সিদ্ধ।—বিবাদভঙ্গার্ণব।

জ্ঞানবৎ, বধুস্তি জানন্ত্বাত্মীয়তয়া পরিগৃহীতনরমিত্যর্থঃ।—দ. মী. ৬৭।

'পুত্রং প্রতিগ্রহীষ্যন্ বন্ধূনাহূয়' ইত্যাদি—এতেন স্ববন্ধুভির্জ্ঞাত পুত্রো দায়ং গ্রহীষ্যতি, শ্রাদ্ধাদিকঞ্চ করিষ্যতি, বন্ধবস্তং ন নিবারয়িষ্যন্তীতি সূচনার্থং। রাজনি নিবেদনঞ্চাপ্যেতদর্থকমেব। বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

রাজনি নিবেদনবন্ধুসন্নিধানয়োস্তু ভ্রাত্রাদিনিষ্পত্ত্যহকারণং নাম জাত্যাদিজ্ঞানরূপ দৃষ্টার্থকত্বেনাবশ্যকমতদঙ্গং তদ্বিনাপি ক্বচিত্ পুত্রত্বসিদ্ধিঃ। বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

জগন্নাথ তর্কপঞ্চানন কহেন—"ব্যাহৃতি হোমশ্চাত্রাঙ্গং, তদসিদ্ধাবপি পুত্রত্বসিদ্ধিঃ, অঙ্গাসিদ্ধৌ প্রধানস্যাসিদ্ধেঃ কেনাপ্যঙ্গীকারাৎ। এবমসামর্থ্যে ক্বচিদ্ধোমাঙ্গাভাবেঽপি দ্রষ্টব্যং বিবাহাদিবদিতি'।—'পুত্রত্বেন ভবতে অহং দদামি' ইত্যভিসন্ধানে 'পুত্রত্বেনাহং গৃহ্ণামি' ইত্যভিসন্ধানেচ পুত্র এবেতি ন তত্রান্যাপেক্ষা'।—ব্যাহৃতি হোমাভাবে পুত্রত্বাভাবস্য কেনাপ্যপ্রতিপাদনাৎ ব্যাহৃতি হোমং বিনাপি দানপ্রতিগ্রহাভ্যাং পুত্রত্বসিদ্ধির্নিষ্পত্ত্যৈব'। অস্যার্থঃ—এস্থলে ব্যাহৃতি হোম-ও এক (অপ্রধান) অঙ্গ, তাহা অসিদ্ধ হইলেও দত্তকতা সিদ্ধ,—যেহেতু কেহই স্বীকার করেন নাই যে অঙ্গ অসিদ্ধ হইলে প্রধান কার্য্য-ও অসিদ্ধ হইবে। এইরূপ কোন২ স্থলে অসামর্থ্য হেতু হোমাঙ্গের আংশিকাভাবে-ও পুত্রত্ব সিদ্ধ, যথা বিবাহাদিতে'।—"ইহাকে 'পুত্ররূপে তোমাকে আমি দিতেছি' এই অভিসন্ধানে এবং 'পুত্ররূপে গ্রহণ আমি করিতেছি' এই অভিসন্ধানে পুত্র হয়, অন্য প্রয়োগের অপেক্ষা নাই"।—'ব্যাহৃতি হোম না হইলে পুত্রত্ব হয় না ইহা কোন গ্রন্থকর্ত্তাকর্ত্তৃক উক্ত না হওয়াতে ব্যাহৃতি হোম বিনাও দান প্রতিগ্রহ দ্বারা পুত্র সিদ্ধত্ব ইহা নির্ব্বিবাদে সাব্যস্ত'। বিবাদভঙ্গার্ণব দত্তক প্রকরণ।

কোলব্রুক্ সাহেব কহেন—'হোমক্রিয়া বিহিত হইয়াছে বটে; পরন্তু তাহা কৃত না হওনের কোন প্রমাণ না থাকিলে তাহা সম্পন্নই হইয়াছে এমত অনুভব করা যাইতে পারে'। অনন্তর তিনি জগন্নাথের বক্ষ্যমাণ উক্তিতে অবলম্বন করিয়াছেন, তদ্যথা,—'ভ্রমক্রমে কোন ক্রিয়া সম্পন্ন না হইলে তাহাতে দত্তকতা অসিদ্ধ হয় না'। এবঞ্চ উক্ত পণ্ডিতবর সাহেব সর্ টামস্ এস্‌ট্রেঞ্জ সাহেবকে লিখিত লিখন সম্বলিত যে নিজ মত লিখিয়া পাঠান তন্মধ্যে লিখিয়াছেন যে,—'গ্রহীতার মনস্থ করিয়া কিছু মাত্র ক্রিয়া না করাতে দত্তক অসিদ্ধ হইলেও, বিনামনস্থে কিয়দংশ বর্জ্জিত হইলে তাহাতে দত্তকতা প্রায় অসিদ্ধ হয় না;—কেননা চূড়াকরণ প্রভৃতি সংস্কার গ্রহীতার কুলে হওয়া দত্তকতা সম্পূর্ণতার নিমিত্তে নিতান্ত আবশ্যক'। দ্রষ্টব্য—এস্‌ট্রে. হি. ল. বা. ২, পৃ. ১০৬, ১৩০।

সর্ টামস্ এস্‌ট্রেঞ্জ সাহেব (মনু ও জগন্নাথের, এবং কোলব্রুক্, সদরলাণ্ড, আর এলিস্ সাহেবের উক্তি প্রমাণে) লিখিয়াছেন,—'কোন প্রকাশ্য কার্য্যের দ্বারা দান ও প্রতিগ্রহকে প্রকাশমান করিতে হইবে। ব্যবহার শাস্ত্রানুসারে বলিতে হইলে তদতিরেকে আর কিছুই নিতান্ত আবশ্যক নয়,—হোমক্রিয়া ধর্ম্মতঃ আবশ্যক বিবেচিত হইলেও তাহা কেবল ব্রাহ্মণের পক্ষে তদ্রূপ; বচন ও টীকাচয় দ্বারা ব্রাহ্মণ ও আর২ জাতির মধ্যে চিরকাল যে বিশেষ করা হইয়া আসিয়াছে (তাহাতে) ব্রাহ্মণ কর্ত্তৃকই কেবল দত্ত-হোম পবিত্র বেদমন্ত্রদ্বারা যথোপযুক্তরূপে সম্পন্ন হইতে পারে। অন্য জাতীয়েরা বিশেষতঃ

same manner as the invitation of the king: for, both terms are confirmatory of this, in the sense,—"they unite with (*badhnanti*") and "know (*Jánánti*,") as their own, the adopted person.—D. Mím. Sect. V. § 9.

II. "He who means to adopt a son, must assemble his kinsmen," &c.—This is intended to show that a son known by kinsmen (to have been adopted,) shall take the inheritance, and perform the *Sráddha* and the like; and they shall not molest him. The notice given to the king is intended for the same purpose.—Coleb. Dig. vol. III. p. 244.

III. Notice to the king and convocation of kinsmen are necessary for a seen (or secular purpose,) namely, that the adopter's brothers and the rest may know the name and class (of the child,) and so forth, after thoroughly investigating (all circumstances.) For this reason (the purpose not being indispensable,) affiliation is in some instances valid, even without this *unessential* part (of the ceremony.)—Coleb. Dig. vol. III. 248.

Remarks

Jagannátha says "The oblation to fire with holy words from the *Veda* is *an unessential* part of the ceremony; even though it be defective, the adoption is nevertheless valid, for no one admits that the principal object is unattained if an unessential part be defective."—"In like manner, should the oblation to fire be partly omitted in consequence of inability (to complete it,) the adoption is sometimes good in law, as marriage and the like are valid in similar circumstances."—If the declared intention be expressed in these words, 'I give him to you as a son,' and if the acceptor's intention be thus expressed, 'I take him as a son,' he becomes a son: nothing else is required."—"Since no one has declared that filiation is null, if the oblation to fire with holy words from the *Veda* be omitted, the validity of adoption, by gift and acceptance only, without such an oblation, is fully proved by reasoning."—See. Coleb. Dig. vol. III. pp. 244—248.

Mr. Colebrooke remarks:—"As to oblation to fire, the ceremony is prescribed; but the fact of its celebration may be presumed if there be no proof to the contrary." Then he relies upon the following dictum of *Jagannátha*:—"The inadvertent omission of a ceremony would not invalidate the adoption." Again, amongst his remarks accompanying his letter to Sir Thomas Strange, the learned gentleman observes that "the unintentional omission of some part of them by the adopter would hardly invalidate adoption, though the wilful omission of the whole by him might have that effect: since the performance of the ceremony of tonsure or other rights in the family of the adopter is indispensable to the completion of the adoption."—See Str. H. L. vol. II. pp. 106, 130

Sir, Thomas Strange, on the authority of *Manu*, *Jagannátha*, Colebrooke, Sutherland, and Ellis, observes: "There must be *gift* and *acceptance*, manifested by some overt act. Beyond this, legally speaking, it does not appear that any thing is absolutely necessary. And even with regard to the sacrifice of fire, important as it may be deemed, in a spiritual point of view, it is so with regard to a *Bráhmana* only; according to the constant distinction, in the texts and glosses, upon matters of ritual observance, between *Bráhmanas* and other classes; it being

শূদ্রেরা দত্তক গ্রহণে এবং তদ্রূপ আরং কর্ম্মেও পুরাণমন্ত্রদ্বারা হোমের অনুরূপ করে মাত্র। এবঞ্চ ব্রাহ্মণের পক্ষেও যদি হোমদ্বারা পারলৌকিক উপকার মানাও যায় তথাপি ব্যবহারে তাহা ঐ (দত্তক গ্রহণ) ক্রিয়া সিদ্ধির নিমিত্তে নিতান্ত আবশ্যক নয়, প্রত্যুত তদ্বিপরীতই অনুভবনীয়; এবং সিদ্ধান্ত এই যে—আবশ্যক ব্যক্তিদের সম্মতি, গ্রহীতার তখন অপুত্রক হওয়া, গ্রহীতব্য বালকের শাস্ত্রানুমত বয়ঃক্রমের অসূর্দ্ধ বয়স্ক হওয়া, ও সে দাতার একমাত্র বা জ্যেষ্ঠ পুত্র না হওয়া—এই কএকের উপর দত্তকতার সিদ্ধি নির্ভর করে, বিহিতক্রিয়া সকল নিতান্ত আবশ্যক নয়'।—এসট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৮৩, ৮৪।

জগন্নাথের উক্তির প্রথমাংশ (অর্থাৎ—হোম দত্তক গ্রহণক্রিয়ার উপাঙ্গ বই প্রধান নয়) ভ্রমময় বোধ হইতেছে, কেননা যখন দত্তকমীমাংসাদি মহাপ্রামাণিক গ্রন্থে দৃঢ় রূপে উক্ত হইয়াছে যে হোম প্রভৃতি ক্রিয়াসম্পাদন বিনা গৃহীত দত্তকের পুত্রতা হয় না, ও সে বালক ধনাধিকারী হয় না, তখন শুদ্ধ জগন্নাথের কথায় তাহা অপ্রধান অঙ্গ হইতে পারে না, এবং তাহা বিনাও পুত্রত্ব সম্পূর্ণ হইতে পারে না। জগন্নাথের অপর উক্তি (অর্থাৎ 'অসামর্থ্য প্রযুক্ত হোমের কিয়দংশ সম্পন্ন না হইলেও কখনো দত্তকতা সিদ্ধ হয়) সর্ব্বাঙ্গ শুদ্ধ বোধ হইতেছে না, কেননা হোম কয়েকের মধ্যে কেবল সাট্যায়ন-হোম (যাহা অতিরিক্ত মাত্র) না করিলেও চলে, তদ্ভিন্ন অন্য কোন হোম (যাহা দত্তক গ্রহণে অত্যাবশ্যক) সম্পূর্ণ রূপে বা কিয়দংশে না করিলে দত্তকতা সম্পূর্ণ হয় না। তাঁহার শেষোল্লিখিত মতবিষয়ে (অর্থাৎ 'আমি ইহাকে পুত্ররূপে তোমাকে দান করিলাম, আমি ইহাকে পুত্ররূপে গ্রহণ করিলাম' এই অভিসন্ধিতেই পুত্রত্ব হয়, আর কিছুর আবশ্যকতা নাই, যেহেতু হোম না হইলে পুত্রত্ব হইবে না ইহা কেহই বলেন নাই') বক্তব্য এই যে দত্তক বিষয়ে অত্যন্ত প্রামাণিক এবং সকল গ্রন্থ অপেক্ষা করিয়া ব্যবহারে প্রচলিত দত্তকমীমাংসাতে সিদ্ধান্তরূপে স্পষ্ট লিখিত ও দত্তকচন্দ্রিকাতে ইঙ্গিত হইয়াছে যে দান প্রতিগ্রহ ও হোমাদির কোন একের অভাবে পুত্রত্বাভাব ও ধনাধিকারাভাব হয়, এতাবতা—'হোম না হইলে পুত্রত্ব হইবে না ইহা কেহই কহেন নাই'—বলা নিতান্ত অসঙ্গত। অপিচ, দত্তক-গ্রহণ এই নিয়মে কর্ত্তব্য কথিত হইয়াছে যে গ্রহীতার কুলে দত্তক পুনর্জ্জন্ম প্রাপ্ত হইবে, এই পুনর্জ্জন্ম বিহিত সংস্কার করণেই কেবল হয়। তাহা উক্ত পণ্ডিতবরের বক্ষ্যমাণ উক্তিতেই প্রকাশ, যথা—"বীজশোণিতসম্বন্ধাজ্জন্ম একং, যেন কেন বা কৃতেন সংস্কারেণ চ জন্মান্তরং, একেন পুত্রমুৎপাদ্য যদান্যস্মৈ দদাতি সচ সংস্কারেণ পুনর্জ্জনয়তি, তদা দাতুঃ সম্বন্ধবিনাশে গ্রহীতুরেব সম্বন্ধো ভবতি, অনন্তরং ভ্রান্ত্যা গোত্রব্যতিক্রমেঽপি জন্মাসিদ্ধিরিতি"। অস্যার্থঃ—শুক্রশোণিত মূলক জন্ম এক, ও যেকেহকর্ত্তৃক কৃত সংস্কারমূলক জন্মান্তর, এক ব্যক্তি পুত্র উৎপন্ন করিয়া অন্যকে দান করিলে সে সংস্কারদ্বারা পুনর্জ্জন্ম প্রাপ্ত হয়। তখন দাতার সম্বন্ধবিনাশে গ্রহীতারই সম্বন্ধ হয়। অনন্তর ভ্রান্তিতে আদিকুলে ফিরিয়া আইলেও ঐ জন্ম অসিদ্ধ হয় না। অপিচ, যদি কেবল দান ও গ্রহণ গ্রহীতার সহিত গৃহীতের পুত্রত্ব সম্বন্ধ সাব্যস্ত করণ নিমিত্তে যথেষ্ট হইত তবে গৃহীতৃকর্ত্তৃক গ্রহীতের সংস্কার না হইলে সে দাস হইত না (দ্রষ্টব্য পৃ. ৯৭৭)। এতাবতা কেবল দানে ও গ্রহণে দত্তকতা সম্পূর্ণও সিদ্ধ নহে, কিন্তু যথাশাস্ত্র দান ও গ্রহণান্তে বিহিত ক্রিয়াচয় করণে সিদ্ধ হয়, তন্মধ্যে কোন এক ক্রিয়া বর্জ্জিত হইলে পুত্রত্ব সম্বন্ধেরও অভাব হয় যথা দত্তকমীমাংসাকারকর্ত্তৃক যথার্থরূপেই সিদ্ধান্ত করা হইয়াছে। অতএব—দানও প্রতিগ্রহ বই দত্তকতা সিদ্ধির নিমিত্তে আর কিছুর অপেক্ষা নাই—জগন্নাথের এই উক্তি নিতান্ত ভ্রমময়, তাহা উক্ত মহাপ্রামাণিক গ্রন্থদ্বয়ের মত বিরুদ্ধে কখনই প্রামাণিক হইতে পারে না, ব্যবহারেও মান্য যাইতে পারে না।

কোলব্রুক্ সাহেবের মত প্রধানতঃ জগন্নাথের উক্তিমূলক হওয়াতে যাহা উপরি উক্ত হইল তাহা তদুত্তরেও প্রযুজ্য। উক্ত রূপ মত লিখনকালে বোধ হয় দত্তকমীমাংসার ও দত্তকচন্দ্রিকার লিখিত কথা কোলব্রুক্ সাহেবের মনে উদয় হয় নাই, নতুবা তাদৃশ পণ্ডিতবর ঐ অত্যন্ত প্রামাণিক গ্রন্থদ্বয়ের মত অপেক্ষা করিয়া কখনই জগন্নাথের কথাবলম্বী হইতেন না।

by the former only that the *datta-homa*, with holy texts from the *Veda*, can properly be performed. The other classes, and particularly the *Shúdra*, upon this, and other like occasions, perform an imitation of it, with texts from the *Puránas*. And, even with regard to the *Bráhmanas*, admitting their conception in favor of its spiritual benefit, it by no means follows that it is essential to the efficacy of the rite, for civil purposes; but the contrary is to be inferred; and the conclusion is, that its validity, for these, consists generally in the consent of the necessary parties, the adopter having at the time no male issue, and the child to be received being within the legal age, and not being either an only, or the eldest, son of the giver; the prescribed ceremonies not being essential.—Str. H. L. vol. I. pp. 83, 84.

The first part of *Jagannátha's* remarks, namely,—that the oblation to fire (*homa*) is an unessential part of the ceremony of adoption—appears to be inaccurate; for when it is explicitly laid down in the *Dattaka-Mimansá* and other works of paramount authority, that the filial relation of a boy adopted without the observance of the *homa* and other rites fails to accrue, and the boy so adopted does not inherit the adopter's property, then the *homa* and other necessary rites cannot, upon the mere saying of *Jagannátha*, be unessential parts of an adoption, neither can the adoption be complete without the observance of the same: (See *ante*, pp. 992, 994.) His other remark,—namely, should the oblation to fire be partly omitted, in consequence of inability, the adoption is sometimes good in law,—seems not to be correct in every respect, inasmuch as of the several *homas*, only the *Sátyáyana* (which is a supplementary one) can be dispensed with: save and except that, no other *homa*, necessary in adoption, can be wholly or partly omitted without leaving the adoption incomplete. And as to his remark last quoted,—namely, if the intention of giving and receiving be expressed in the terms: 'I give him to you as a son,' 'I take him as a son,' he becomes a son, nothing else is required: since no one has declared that filiation is null if the oblation to fire be omitted,—it is to be observed that it has been conclusively laid down in the *Dattaka-Mimánsá* and intimated in the *Dattaka-Chandriká*, which are paramount authorities on the subject of adoption, and are followed in practice in preference to all others, that—of gift, acceptance, burnt sacrifice (*homa,*) and so forth, should any be wanting, the filial relation and even the heritable right fail. Consequently, the assertion that—no one has declared that filiation is null if the oblation to fire be omitted—is contrary to fact. Besides, adoption is permitted on the principle that the adopted son is born again in the family of his adopting father, and this regeneration can only take place by the performance of the religious rites ordained: thus much is manifest from the following dictum of his own: 'Birth caused by male seed and uterine blood is one ground of filiation; the second birth, by investiture or other ceremonies, is equally a ground of filiation, by whomsoever performed. When he who has procreated a son gives him to another, and that child is born again by the rites of initiation, then his relation to the giver ceases, and a relation to the adopter commences: this birth cannot afterwards become null by his erroneously reverting to his original family:" (See Coleb. Dig. vol. II. pp. 149, 150.)—Further, had the mere gift and acceptance been sufficient to establish the relation of the adopted as son to the adopter, then the non-performance of his initiatory ceremonies by the adopter would not have rendered him a slave. An adoption, therefore, is complete and valid not merely by gift and acceptance, but by the performance of the necessary rites, preceded by a legal gift and acceptance: should any of them be wanting, the filial relation must also be wanting, as has been justly concluded in the *Dattaka-Mimánsá*. Thus *Jagannátha's* dictum that, save and except gift and acceptance, nothing else is required (for the validity of an adoption.) is quite erroneous, and as such cannot be followed in opposition the doctrine laid down in those two works, which are of paramount authority in adoption.

The above is also applicable to Mr. Colebrooke's remarks, which are founded principally upon those of *Jagannátha*. It would seem that, at the time of writing them, the passages contained in the *Dattaka-Mimánsá* and *Dattaka-Chandriká* did not occur to the mind of Mr. Colebrooke, as otherwise he would not have followed *Jagannátha* in preference to those paramount authorities.

অতঃপর সর্ টামস্ এস্‌ট্রেঞ্জ সাহেব যাহা লিখিয়াছেন তাহার দোষগুণ বিবেচনা অনাবশ্যক, তন্মধ্যে কেবল এক কথা বিবেচনার যোগ্য, তাহা এই যে—তিনি কহেন "পবিত্র বেদমন্ত্রে দত্ত-হোম কেবল ব্রাহ্মণ-কর্ত্তৃকই সম্পন্ন হইতে পারে, অন্য জাতীয়েরা, বিশেষতঃ শূদ্রেরা, আর২ ধর্ম্মকর্ম্মের ন্যায়, এই কর্ম্মেতে পুরাণমন্ত্রদ্বারা ঐ হোমের অনুরূপ করে"। পরন্তু যদিও ব্রাহ্মণ ভিন্ন অন্য ব্যক্তি স্বয়ং বেদমন্ত্র পাঠ করিতে ও তদ্দ্বারা ক্রিয়া করিতে প্রতিষিদ্ধ, তথাপি ঐ সকল জাতীয় ব্যক্তিরা নিজ নিজ নিমিত্তে তৎক্রিয়া করিতে ব্রাহ্মণ নিযুক্ত করিতে পারে, এবং যথার্থতঃ করিয়াও থাকে। অপিচ এতদ্দেশে প্রচলিত ধর্ম্মশাস্ত্রানুসারে ব্রাহ্মণের ন্যায় আর২ জাতীয় ব্যক্তিদের-ও হোম করা আবশ্যক হওয়াতে এদেশে কোন গুরুতর ধর্ম্ম কর্ম্ম সম্পূর্ণ রূপ সম্পন্নের নিমিত্তে শূদ্রদের পক্ষেও ব্রাহ্মণদ্বারা হোম করান বিহিত হইয়াছে, তাহা বক্ষ্যমাণ প্রমাণে প্রকাশ। "বশিষ্ঠঃ—'ন স্ত্রী পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগৃহ্ণীয়াদ্বা অন্যত্রানুজ্ঞানাদ্ভর্ত্তুঃ। পুত্রং প্রতিগ্রহীষ্যন্ বন্ধূনাহূয় রাজনি নিবেদ্য নিবেশনস্য মধ্যে ব্যাহৃতিভির্হুত্বা প্রতিগৃহ্ণীয়াৎ'। অত্র স্ত্রিয়াঃ পত্যনুমত্যা দানগ্রহণশ্রুতেঃ প্রতিগ্রহে হুত্বেতি শ্রবণাৎ ব্রতাদি প্রতিষ্ঠাবৎ ব্রাহ্মণদ্বারা হোমেনাবিরুদ্ধং জ্ঞেয়ং, এবং শূদ্রাণামপীতি'—দত্তক নির্ণয়ঃ। শূদ্রাণামপীতি কথনাৎ ক্ষত্রিয়বৈশ্যানাং ব্রাহ্মণদ্বারা হোম করণাধিকারো দণ্ডাপূপন্যায়েন সিদ্ধ এব। অস্যার্থঃ "বশিষ্ঠ কহিয়াছেন—'ভর্ত্তার অনুজ্ঞাব্যতিরিক্ত স্ত্রী পুত্র দান করিবে না প্রতিগ্রহ-ও করিবে না। পুত্র প্রতিগ্রহকরণেচ্ছু ব্যক্তি বন্ধুগণকে আহ্বান ও রাজাকে নিবেদন করিয়া নিবেশনমধ্যে ব্যাহৃতি হোম করণপূর্ব্বক গ্রহণ করিবে'। এস্থলে পতির অনুমতি ক্রমে পত্নীকর্ত্তৃক দান ও গ্রহণ হওয়া শ্রুত হওয়াতেও 'প্রতিগ্রহে হোম করিবে' ইহা শ্রুত হওয়াতে ব্রতাদি প্রতিষ্ঠাবৎ ব্রাহ্মণদ্বারা হোম করাইলে অবিরুদ্ধ হয়, ইহা জ্ঞাতব্য। শূদ্রদের-ও এইরূপ"—দত্তক নির্ণয়। 'শূদ্রদের-ও এইরূপ' ইহা বলাতে দণ্ডাপূপন্যায়ে ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যদের-ও ব্রাহ্মণদ্বারা হোম করণের অধিকার সিদ্ধঃ।

দেবলবচনানুসারে দত্তকনির্ণয়কর্ত্তার মতে—ভ্রাতৃপুত্র ও দৌহিত্রকে গ্রহণে হোমাদির আবশ্যকতা নাই, তদ্যথা—'দৌহিত্র ও ভ্রাতৃপুত্রকে গ্রহণে হোমাদি নিয়ম নয়, তাহা বাগ্দানেই সিদ্ধ, ইহা ভগবান্ যম কহিয়াছেন'। দ্বৈপায়ন সরস্বতীবিলাস ধৃত দেবল বচন।

দেবলবচনানুসারেণ দত্তক নির্ণয়কৃন্মতে ভ্রাতৃপুত্রস্য দৌহিত্রস্য চ গ্রহণে হোমাদিকরণমনাবশ্যকমেব। তদ্যথা,—'দৌহিত্রে ভ্রাতৃপুত্রে চ হোমাদি নিয়মো নহি। বাগ্দানাদেব সিদ্ধিঃ স্যাদিত্যাহ ভগবান্ যম' ইতি দ্বৈপায়ন সরস্বতীবিলাসধৃত-দেবলবচনং।

প্রাগুক্ত প্রয়োগাতিরেকে বক্ষ্যমাণ ক্রিয়াকলাপ-ও গ্রহীতার করণীয়—

প্রাগুক্ত প্রয়োগাতিরেকো বক্ষ্যমাণ ক্রিয়াকলাপোঽপি গ্রহীত্রা করণীয়ঃ—

ব্যবস্থা। ৫৬০ যদি তৎ পূর্ব্বে করণীয় সংস্কার সমস্ত জনককর্ত্তৃক কৃত না হইয়া থাকে তবে বীজ ও গর্ভ দোষ পরিহার নিমিত্তে সংস্কারের ক্রমানুরোধেও ঐ সমস্ত প্রতিগ্রহীতার কর্ত্তব্য।—দ. চ. পৃ. ১৩।

৫৬০ যদি চ তৎ পূর্ব্বভাবিনোঽপি সংস্কারাঃ জনকেন ন কৃতাস্তদা বীজগর্ভদোষনাশাবশ্যকত্বেন ক্রমানুরোধেন চ প্রতিগ্রহীত্রৈব তে সমাধেয়াঃ।—দ. চ. পৃ. ১৩।

৫৬১ যে বালকের চূড়াকরণ হইয়াছে তাহাকে গ্রহণ করিলে ব্রাহ্মণাদি স্থলে তাহার পুত্রেষ্টি যাগপূর্ব্বক উপনয়নাদিদ্বারা ও সে শূদ্র হইলে বিবাহদ্বারা পুত্রত্ব সম্পাদন করিতে হইবে।

৫৬১ কৃতচূড়স্য গ্রহণে ব্রাহ্মণাদীনাং পুত্রেষ্টিপূর্ব্বকং উপনয়নাদিভিঃ শূদ্রস্য বিবাহেন পুত্রত্বং সম্পাদ্যং।

" ৫৬২ যাহার বয়ঃক্রম পঞ্চবর্ষ অতীত হইয়াছে ও চূড়াকরণ হয় নাই তাহাকে গ্রহণ করিতে হইলে পুত্রেষ্টিপূর্ব্বক যথা সম্ভব চূড়াকরণ প্রভৃতি সংস্কারদ্বারা পুত্রত্ব সম্পূর্ণ করিতে হইবে।

৫৬২ অকৃতচূড়াতীতপঞ্চবর্ষস্য গ্রহণে যথাসম্ভব পুত্রেষ্টি পূর্ব্বকং চূড়াপ্রভৃতি সংস্কারৈঃ তৎপুত্রত্বং সম্পাদ্যং।

After this, it is unnecessary to criticise the remarks of Sir Thomas Strange. The only one to be taken notice of is, that he says 'the *Datta-homa* with the holy texts of the *Veda* can only be performed by the *Bráhmanas*: the other classes, particularly the *Shúdras*, upon this, like other occasions, perform an imitation of it from the *Puránas*.' But although no other class than that of *Bráhmanas* are allowed *personally* to repeat the holy words from the *Veda*, and perform the rites thereby to be performed, yet all those classes can, and do actually, employ *Bráhmanas* to officiate for them in the performance of such rites. Moreover, according to the *Dharma-shástra*, as current in this country, it being necessary for the inferior classes also to perform the *homa* like the *Bráhmanas*, even the *Shúdras* are, for completion of the religious ceremonies of great consequence, directed to have the *homa* performed by *Bráhmanas*, as is evident from the following passage of the *Dattaka-nirnaya*: "*Vashishtha*—'Nor let a woman give or accept a son, unless with the assent of her lord. A person being about to adopt a son, should receive him having convened (his) kinsmen, announced (his) intention) to the king, and having offered a burnt offering with recitation of prayers (denominated) *Vyárhiti* in the middle of his dwelling.'—Here it being intimated that a woman may give or accept (a son,) and that *homa* should be performed in the adoption of a son, let it be known that there is no impropriety in her performing the *homa* through *Bráhmanas*, just as (she does) when completing a voluntary religious ceremony (*vratra,)* and so forth;—a *Shúdra* also should act in like manner." By the assertion 'a *Shúdra* also should act in like manner,' the *Kshatriyas* and *Voishyas* are *a fortiori* entitled to perform the *homa* through *Bráhmanas*.

The author of the *Dattaka-nirnaya*, in accordance with the following text of *Devala*, is of opinion that there is no necessity for *homa* and so forth in the adoption for a daughter's son or a brother's son: "*Homa*, &c. are not ordained in the (adoption of a) daughter's son, and brother's son: the same being valid by the verbal gift alone: this is said by the glorious *Yama*." A text of *Devala* cited in the *Dwoipáyana Saraswati-viláśa*.

The following rites and ceremonies are also to be performed by the adopter besides those already mentioned:—

560. If, however, the initiatory rites, which should have taken place previously, have not been performed, by the natural father, they are, in that case, to be completed, by the adopter even, on account of the indispensable necessity of removing the taint of the seed and womb, and for the sake of preserving the order, prescribed for the performance of the rites in question.—D. Ch. Sect. II. §22. Vyavasthá.

561. If a boy whose tonsure has been already performed be received in adoption, his filiation must be completed by the performance of the *Upanayana*, &c. preceded by the *puttreshti* (sacrifice for male issue,) in case of his belonging to one of the three superior classes, and by the performance of the ceremony of marriage, in case of his being a *Shúdra*.

562. Should a boy who is above five years of age, and whose tonsure has not as yet been performed, be received in adoption, his filiation must be completed, as the case may be, by the performance of *tonsure*, &c. preceded by *puttreshti*.

প্রমাণ

৵৹ জনকগোত্রে চূড়াকরণপর্য্যন্ত সংস্কার প্রাপ্ত বালকের পুত্রত্ব নিষিদ্ধ হওয়াতে প্রতিগ্রহীতা পুনশ্চূড়াদি সংস্কার করিলে ঐ সম্বন্ধ অনিষিদ্ধ হয়। অনন্তর, কৃতচূড় এবং অতীতপঞ্চবর্ষবয়স্ক বালকের গ্রহীতাকর্ত্তৃক চূড়াদি কৃত না হইয়া থাকিলে সে দাস হওয়ার আশঙ্কা থাকাতে তাহার চূড়াদি (অ) করিলে পুত্রত্ব লাভ হয়।—দ. চ. পৃ. ১৬।

জনকগোত্রেণ কৃতচূড়ান্তসংস্কারস্য পুত্রত্বং নিষিদ্ধং প্রতিগ্রহীত্রা পুনশ্চূড়াদিকরণে তৎপ্রভৃতিপ্রসূতং। ততশ্চ কৃতসংস্কারস্যাতীতপঞ্চবর্ষস্য চ গ্রহীত্রা চূড়াদিকরণাৎ পূর্ব্বং দাসত্বাক্ষেপাৎ চূড়াদি (অ) করণানন্তরং পুত্রত্বং লব্ধং।—দ. চ. পৃ. ১৬।

৶৹ 'পুত্রেষ্টি'—ইহাতে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের মাত্র অধিকার থাকাতে তাহারা পুত্রেষ্টি পূর্ব্বক চূড়াদি দ্বারা পুত্রত্ব সম্পাদন করিবে, শূদ্রের তখনো বিবাহ সংস্কার দ্বারা পুত্রত্ব হইবে।

পুত্রেষ্টিমিতি—বর্ণত্রয়স্যৈবাধিকারাৎ তেন পুত্রেষ্টি পূর্ব্বক চূড়াদিভিঃ পুত্রত্বং সম্পাদ্যং। শূদ্রেণ তু তদাপি সংস্কারমাত্রাদেবেতি।—দ. চ. ১৬।

(অ) চূড়াদি পদ—অতদ্গুণ সম্বিজ্ঞান বহুব্রীহি সমাস হওয়াতে ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্য জাতির উপনয়ন ও শূদ্রের বিবাহ পাওয়া যাইতেছে।

(অ) 'চূড়াদি'—ইত্যতদ্গুণ সম্বিজ্ঞান বহুব্রীহিনা দ্বিজাতীনামুপনয়নলাভঃ, শূদ্রস্য বিবাহাদি লাভঃ।—দ্রষ্টব্য. দ. চ. পৃ. ১৬।

তথাপি চূড়াকরণ না হইয়া থাকিলে তাহাও করিতে হইবে, যথা ৫৬০ সংখ্যক ব্যবস্থাতে বিবৃত।

তথাপ্যকৃতচূড়স্য চূড়াকরণমপি করণীয়ং তদ্বিবৃতং ৫৬০ সংখ্যকব্যবস্থায়াং।

ব্যবস্থা

৫৬৩ দত্তকের বিবাহক্রিয়াও গ্রহীতার করণীয়, গ্রহীতা মরিলে বা অশক্ত হইলে তাহার নামে ও গোত্রে করণীয়*।

৫৬৩ দত্তকস্য পাণিগ্রহণমপি গ্রহীত্রা সমাধেয়ং, তস্মিন্ মৃতে অশক্তে বা তন্নাম্না তদ্গোত্রেণ চ করণীয়ং*।

কারণ।

কেননা তৎকালে তাহার জনকের সহিত (পুত্রত্ব) সম্বন্ধ না থাকাতে গ্রহীতাই তাহার পিতা ও গ্রহীতার গোত্রই তাহার গোত্র।

তদা তস্য জনকেন সহ পুত্রত্বসম্বন্ধাভাবেন গ্রহীতুরেব পিতৃত্বাৎ তদ্গোত্রত্বাচ্চ।

বিবেচনা

সদরল্যাণ্ড্ সাহেব উপরি উক্ত স্থলে 'পুনঃ' শব্দের অনুবাদ 'রিপিটিসন' অর্থাৎ 'পুনর্ব্বারকরণ' শব্দ দ্বারা করিয়াছেন, তাহাতে তাঁহার অভিপ্রায়ে চূড়াকরণ জনককর্ত্তৃক একবার হইয়া থাকিলেও পুনর্ব্বার করিতে হয়,† এবং তিনি চূড়াকরণ পুনর্ব্বার করণের কথা ১১ সংখ্যক নোটে স্পষ্টই লিখিয়াছেন‡। কিন্তু চূড়াকরণ একবার হইয়া থাকিলে তাহা পুনর্ব্বার হইবার বিধান কোন গ্রন্থে নাই।—প্রত্যুত দত্তকচন্দ্রিকাকার 'চূড়াদি' পদকে অতদ্গুণসম্বিজ্ঞান বহুব্রীহি সমাস বলিয়া, তদ্দ্বারা—চূড়া আদিতে বা পূর্ব্বে যাহার সেই ক্রিয়া অর্থাৎ—উপনয়ন মনস্থ করিয়াছেন এবং তট্টীকাকর্ত্তা স্পষ্টই লিখিয়াছেন যে কৃতচূড় বালককে গ্রহণ করিতে হইলে পুনর্ব্বার তাহার চূড়াকরণ করিতে হইবে না কিন্তু পুত্রেষ্টিপূর্ব্বক উপনয়ন করিতে হইবে। অপিচ—"গোত্রাদি নিবৃত্তিরেব দর্শনাৎ, সংস্কুর্য্যাৎ স্বসুতান্ পিতেতি স্মরণাৎ গ্রহণানন্তর সম্ভাব্যমানা এব দত্তকস্য সংস্কারাঃ প্রতিগ্রহীত্রা কার্য্যাঃ ন পুনর্জ্জনকেন কৃতপূর্ব্বা অপি নিবর্ত্তনীয়াঃ"—অর্থাৎ গোত্রাদির নিবৃত্তি দৃষ্ট হওয়াতে এবং পিতা নিজ সুতদের সংস্কার করিবেন ইহা কথিত হওয়াতে,—গ্রহণের পর দত্তকের সম্ভাব্যমান সংস্কারই গ্রহীতার করণীয়, জনককর্ত্তৃক পূর্ব্বে যেং সংস্কার

* দত্তক চন্দ্রিকাতে দত্তক গ্রহণের কাল বৃদ্ধি করা হইয়াছে, তিন প্রধান জাতীয়ের গ্রহণ কাল উপনয়ন পর্য্যন্ত তাহা চূড়াকরণের পরেই হয়, শূদ্রের গ্রহণকাল বিবাহপর্য্যন্ত। কিন্তু ব্রাহ্মণাদি জাতিত্রয়ের উপনয়ন ও শূদ্রের বিবাহ গ্রহীতা পিতার গোত্রে অবশ্যই হইবে।—মেক্. হি. ল. ব. ১, পৃ. ৭২।

† এই পৃষ্ঠার প্রথম পারাগ্রাফ্ দ্রষ্টব্য।

‡ দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ৯১৫।

I. **Filial relation (to the adopter,) of one initiated down to tonsure, under the family name of his natural father, being first barred,—on the repetition of that ceremony, and the rest, such relation is exempted from the prohibition: and accordingly, since previous to the performance of the tonsure, and the other rites, by the adopter, the servile estate of one initiated (by his natural father into that ceremony,) and of him, who has passed his fifth year, is intimated: after the performance of that ceremony, and the rest, (by the adopter,) the filial relation is established.**—D. Ch. Sect. II. § 27. Authority.

'Sacrifice for male issue.'] Since a person of the first three tribes only is competent to perform this, by such person the filial relation must be completed, through the rites of tonsure, and the rest, preceded by a sacrifice for male issue. But, by a *Shúdra*, the same even, (is produced,) through the rite of marriage alone.—Thus the whole is unimpeachable.—D. Ch. Sect. II. § 32.

(a) The term *Chúrádi* (ceremonies having tonsure at the beginning) being a compound one, termed *atadguna sambigyána bahuvrihi*, (not including what is signified by the first word) rites commencing with that of investiture would be suggested for persons of a regenerate tribe; but, for a *Shúdra*, marriage would be implied.—See D. Ch. Sect. II. § 26.

Yet, if tonsure have not been performed (by the natural father,) that also must be performed by the adopter: this is already expressed in the Vyavasthá No. 560.

563. The marriage ceremony of the adopted must also be performed by the adopter; should he die or be unable to perform it, still it must be performed in his name and *gotra*.* Vyavasthá.

For, then the relation of the adopted, as son to his natural father, having ceased to exist, the adopter alone is his father, and the adopted belongs to his *gotra* only. Reason.

Mr. Sutherland has translated the word '*punah*,' contained in the first paragraph of this page, by "*repetition*," whence it appears to be his opinion that tonsure should be again performed by the adopter, even though once done by the natural father:† nay, it is plainly stated by him, in note XI‡, appended to his Synopsis, that it must be so done. But it is not laid down in any of the Sanscrit works that tonsure, once performed (by the natural father,) must be repeated by the adopter.—On the contrary, the author of the *Dattaka-Chandriká*, asserting the term *chúdádi* to be a compound epithet denominated *atadguna sambigyána bahuvrihi* (not including the meaning of the first word,) means that rites having *chúdá* (tonsure) at the beginning, that is *upanayana* and the rest, must be performed. And the Commentator has plainly laid down that, on adopting a boy, whose tonsure has been already performed, the adopter will not have again to perform his tonsure, but the *upanayana* and other rites preceded by *puttreshti*. Moreover, from the following dictum of the author of the *Datta-Chandriká*—"Since extinction of relation to the family (of the natural father,) and so forth, is shown, and as a text recites: 'let the father initiate his own sons,'—the initiatory rites even of the adopted, which are yet to be completed, subsequent to adoption, are to be performed by the adopter; but those already performed by the natural father, are not to be cancelled," (D. Sect. II. § 20,)—it appears quite clear that tonsure, once performed, Remarks.

* In the *Dattaka-Chandriká* the period fixed for adoption is extended, with respect to the three superior tribes, to their investiture with the characteristic cords, which ceremony is termed *upanayana*, and is subsequent to that of tonsure, or *chúrákarana*, and, with respect to *Shúdras*, to their contracting marriage. But investiture in the one case, and marriage in the other, must be performed in the family of the adopting father.—Macn. H. L. vol. I. p. 72.

† See the first paragraph of this page.

‡ See *ante*, p. 176.

কৃত হইয়াছে তাহা নিবারণীয় নয়। দত্তক চন্দ্রিকাকারের এই উক্তিতে স্পষ্টই দৃষ্ট হইতেছে যে—চূড়াকরণ সংস্কার জনককর্ত্তৃক একবার হইয়া থাকিলে তাহা নিবর্ত্তনপূর্ব্বক গ্রহীতাকে পুনর্ব্বার চূড়াকরণ করিতে হইবে না। কেবল পূর্ব্বে চূড়াকরণ হওন রূপ দোষের পরিহার নিমিত্তে পুত্রেষ্টি যাগ করিতে হইবে, অনন্তর উপনয়ন প্রভৃতি যথাসম্ভব সংস্কার করিতে হইবে। এবঞ্চ একবার চূড়াকরণ হইয়া থাকিলে তাহা পুনর্ব্বার হওনের আচারও নাই, আচার না থাকিলে তাহা বিধিবিহিত হইলেও কর্ত্তব্য নয়, কেননা শ্রুতি ও স্মৃতির উক্তিতে আচারই পরম ধর্ম্ম ও ধর্ম্মশাস্ত্রের সাধারণ বিধানের উপর প্রবল*। এতাবতা উক্ত স্থলে ব্যবহৃত 'পুনঃ' শব্দ কেবল বাক্যালঙ্কার মাত্র, তাহার পৃথগর্থ নাই। উক্ত সাহেব যিনি সংস্কার কি পদার্থ তাহা কথনো কার্য্যদ্বারা জানেন নাই করিতেও দেখন নাই তাঁহা হইতে এমত ভ্রম হওয়া আশ্চর্য্য নহে, কিন্তু তাঁহার কথায় হিন্দুরা ঐ ভ্রমে পতিত হইলে আশ্চর্য্যের বিষয় বটে।

দশম পরিচ্ছেদ।

দান, গ্রহণ, সম্বন্ধ, বয়ঃক্রম ও ক্রিয়া প্রভৃত্যনুসারে গৃহীত দত্তকের গুণাগুণ

প্রথম প্রকরণ।

দানবিষয়ে—

ব্যবস্থা। ৫৬৪ জনকজননীকর্ত্তৃক অথবা জননীর সম্মতিতে জনককর্ত্তৃক দত্ত পুত্র শ্রেষ্ঠ; জনকের অনুমতিতে জননীকর্ত্তৃক দত্ত তদনুকল্প; জননীর সম্মতি বিনা জনককর্ত্তৃক দত্ত মধ্যম; পতি মৃত, পতিত, প্রব্রজিত বা প্রোষিত হইলে শুদ্ধ জননীকর্ত্তৃক দত্ত পুত্র অপ্রশস্ত, কিন্তু সিদ্ধ;—অন্যাবস্থাতে পত্নীর দত্ত, অথবা জনক জননী ভিন্ন অন্যকর্ত্তৃক দত্ত পুত্র অসিদ্ধ‡।

" ৫৬৫ গ্রহীতব্য প্রাপ্তব্যবহার হইলে তাহার সম্মতি-ও আবশ্যক।

৫৬৬ জ্যেষ্ঠ বা একমাত্র পুত্র শুদ্ধ দত্তক রূপে

দানবিষয়ে—

৫৬৪ জনকজননীভ্যাং জননীসম্মত্যা জনকেন বা দত্তঃপুত্রঃশ্রেষ্ঠঃ; জনকানুমত্যা জনন্যা দত্তস্তদনুকল্পঃ; জননীসম্মতিং বিনা জনকেন দত্তো মধ্যমকল্পঃ, মৃতে, পতিতে, প্রব্রজিতে প্রোষিতে বা ভর্ত্তরি জনন্যা দত্তোঽপ্রশস্তঃ, কিন্তু সিদ্ধঃ—অন্যাবস্থায়াং তয়া দত্তস্তাভ্যামন্যতো দত্তো বা অসিদ্ধঃ†।

৫৬৫ প্রাপ্তব্যবহারশ্চেদ্ গ্রহীতব্যস্তৎসম্মতিরপি আবশ্যকী†।

৫৬৬ জ্যেষ্ঠপুত্রঃ একমাত্র পুত্রো বা শুদ্ধদত্তক

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৩০২—৩০৪।

† দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২৭১।

‡ দত্তকতার সম্পূর্ণতা ও সিদ্ধ্যর্থে আবশ্যক যে গ্রহীতব্য ব্যক্তিও সম্মতি দেয়, অথবা সে অপ্রাপ্তব্যবহার থাকিলে যোগ্য ব্যক্তি কর্ত্তৃক দত্ত হয়। কোন বালককে দত্তক গ্রহণার্থে দানের যথাশাস্ত্র ক্ষমতা বিষয়ে সম্মত মত নিষ্কর্ষ করা কঠিন। যাহাহউক মত এই রূপ বোধ হইতেছে যথা—প্রথমতঃ, পিতা অপ্রাপ্তব্যবহার পুত্রকে তাহার জননীর সম্মতি বিনা-ও দিতে পারেন, পরন্তু তাঁহার সম্মতি লইলে অধিক প্রশস্ত হয়। দ্বিতীয়তঃ—জনক থাকিতে জননী সচরাচর তাদৃশ দানে ক্ষমতাবতী নয়। তৃতীয়তঃ—জননী নিজ পতির মরণান্তে অপ্রাপ্তব্যবহার পুত্রকে মহাকষ্ট বা আবশ্যক হইলে (দ্রষ্টব্য পৃ. ২২৩) দিতে পারেন। কোন পুরুষ চিরপ্রোষিত, প্রব্রজিত, বা পতিত হইলে শাস্ত্রতঃ মৃত হওয়াতে ফলতঃ মৃত কল্পিত হইবে।—মাকনাটেনের প্রিন্সিপল্স্, দ্বিতীয় হেড।

পুত্রের অসম্মতিতে সামান্যতঃ তাহাকে দানকরার নিষেধাত্মক বচনের অভাব নাই বটে, কিন্তু এই অর্থ স্পষ্ট বোধ হইতেছে যে ঐ সকল বচন প্রাপ্তব্যবহার পুত্র বিষয়ক। অপ্রাপ্তব্যবহারের শাস্ত্রতঃ কোন অনুমতি হইতে পারে না।—মাকনাটেনের প্রিন্সিপল্স্, নোট্ ৮।

must not be annulled, and again performed by the adopter. Only, in order to obviate the fault of the tonsure having been previously performed, the adopter shall have to perform the *puttreshti*, after which he must perform the *upanayana* and the rest, as the case may be. And to this, it is not customary to repeat the ceremony of tonsure, if once performed,—and when there is no such custom, it can by no means be repeated, even if there were an ordinance to that effect, for immemorial custom is the transcendent law, approved in the sacred scripture and codes of divine legislators, and wherever it obtains it supersedes the general maxims of the law.* The word '*punah*,' used in the adove passage, is, therefore, a mere idiomatic particle, having no distinct meaning. It is not a matter of surprise that the learned gentleman, who could not actually know what the initiatory ceremony is, and was not acquainted with the mode of performing it, should have made such a mistake as the above; but it would, indeed, be a matter of astonishment, were it to be followed by the *Hindus*.

SECTION X.

MERIT AND DEMERIT OF ADOPTED SONS, IN REFERENCE TO THE NATURE OF GIFT, ACCEPTANCE, RELATION, AGE, FORM, &c.

HEAD FIRST.

In reference to Gift:—

264. The son given in adoption by both of his natural parents, or by his father with the mother's consent, is the best; next to him is the son given by his natural mother with his father's consent; the son given by his father without his mother's consent ranks next to the above; the son given by his mother, when his father has died, quitted the order of a householder, or emigrated, is one inferior but valid. The adoption of the son given by his natural mother under any other circumstances, or by persons other than the natural parents, is invalid.† — Vyavasthá.

565. Should the boy, to be adopted, be an adult, his consent is also requisite.†

566. The adoption of an only or eldest son, even as an absolute *dattaka*, is, accord-

* See *ante*, pp. 303—305. † See *ante*, p. 932.

† To render the adoption valid and complete, it is necessary that the person adopted should assent, or, being a minor, be given by a competent party. On the subject of the legal ability to give a son in adoption, some difficulty exists in extracting a consistent doctrine. The more correct opinion appears to be, —1st, that the father may give away his minor son without the assent of the mother, though it is more laudable that he should consult her wishes,—2nd, that the mother generally is incapable of such gift while the father lives,—3rd, that she, however, on her husband's death, may give in adoption her minor son, and even during the life of that person, in case of urgent distress and necessity, (see *ante*, p. 924.) A man, who had permanently emigrated, entered a religious order, or become an outcast, being civilly dead, would be regarded as virtually deceased.—Sutherland's Synopsis, Head Second.

Texts of law, indeed, are not wanting, prohibiting generally the gift of a son against his will: but it seems a correct construction, that such texts merely refer to the adult son. A minor legally can have no will.—*Ibid*, Note VIII.

গৃহীত হইলেও নব্য মতে সিদ্ধ; কিন্তু ধর্ম্ম্য নয়,* পরন্তু প্রাচীন মতে তাহা অসিদ্ধই।

ফলতঃ কোন ঋষির এমত অভিপ্রায় থাকা বোধ হইতেছে না যে জ্যেষ্ঠ বা একমাত্র পুত্র কখনো শুদ্ধ দত্তক হইবে, কেননা—'এক পুত্র দিবেনা প্রতিগ্রহ-ও করিবে না, সে পূর্ব্ব পুরুষের বংশরক্ষার নিমিত্তে,' এই বচনে, তথা অনেক পুত্র থাকিতে জ্যেষ্ঠকে দিবেনা, 'জ্যেষ্ঠ পুত্রের জন্মমাত্রে মানব পুত্রবান্ হয়,' এতদ্দ্বারা সেই শ্রাদ্ধাদি করণে মুখ্য কথিত হওনে তাদৃশ পুত্রদানাদান নিষিদ্ধই বোধ্য*।—এতাবতা প্রাচীনমতই ঋষিবচনানুমত ইহা বাচ্য।

রূপেণাপি গৃহীতশ্চেৎ নব্যানাং মতে সিদ্ধঃ, কিন্তু ন ধর্ম্ম্যঃ;* প্রাচীন মতে তু অসিদ্ধ এব।

বস্তুতস্তু কস্যাপি ঋষেরেবমভিপ্রায়ো নোপগম্যতে যজ্জ্যেষ্ঠ একমাত্রঃ পুত্রো বা কদাপি শুদ্ধদত্তকো ভবিষ্যতি, প্রত্যুত—'নত্বেবৈকং পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগৃহ্নীয়াদ্বা, সহি সন্তানায় পূর্ব্বেষামিতি' বচনেন তথা অনেক পুত্র সম্ভাবেঽপি জ্যেষ্ঠো ন দেয়ঃ 'জ্যেষ্ঠেন জাতমাত্রেণ পুত্রী ভবতি মানব' ইতি তস্যৈব পুত্রকার্য্যকরণে মুখ্যত্বাভিধানেনচ তাদৃশ পুত্রদানাদানস্য নিষেধ এব বোধ্যতে*।—অতএব প্রাচীনমতমেব ঋষিবচনানুমতং বক্তব্যং।

দ্বিতীয় প্রকরণ।

প্রতিগ্রহবিষয়ে—

ব্যবস্থা।

৫৬৭ যাহার নিমিত্তে দত্তক গ্রহীতব্য সে সস্ত্রীক হইয়া অথবা (অস্ত্রীক হইলে) কেবল স্বয়ং গ্রহণ করে যে দত্তক সে উত্তমকল্প, তদনুমতিক্রমে পত্নীকর্ত্তৃক গৃহীত দত্তক তদনুকল্প, পতির অনুমতি বিনা অথবা অন্যের অনুমতিতে গৃহীত দত্তক অসিদ্ধ†।

প্রতিগ্রহবিষয়ে—

৫৬৭ যস্য নিমিত্তং দত্তকো গ্রহীতব্যঃ সস্ত্রীকেণ অস্ত্রীকেণ তেন বা স্বয়ং গৃহীত উত্তমকল্পস্তদনুমত্যা পত্ন্যা গৃহীতস্তদনুকল্পঃ, পত্যনুমতিম্বিনা অন্যস্যানুমত্যা বা পত্ন্যা গৃহীতোদত্তকোঽসিদ্ধঃ†।

" পতির অনুমতি থাকিলে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে, নতুবা পারে না"—এই উত্তর বঙ্গদেশে প্রচলিত শাস্ত্রানুমত; কিন্তু মিতাক্ষরাবলম্বি কাশী ও মহারাষ্ট্র প্রদেশীয়রা পতির জ্ঞাতির অনুমতি হইলে পতির অনুমতি না থাকিলেও দত্তক গ্রহণে পত্নীর ক্ষমতা থাকা স্বীকার করেন।—দ্রষ্টব্য এস্ট্রে. হি. ল. বা. ২, পৃ. ৬৮।

যেহেতু পতির জ্ঞাতিরা বিধবাকে দত্তক গ্রহণে অনুমতি দিতে পারে (দ্রষ্টব্য—মিতাক্ষরানুবাদের নোট. চ্যা. ১, সেক্. ১১. § ৯. অতএব) যে২ স্থলে বিজ্ঞানেশ্বরের. এবং ময়ূখ প্রভৃতি তৎপ্রদেশীয় আর২ গ্রন্থের মত মানাগিয়া থাকে, তত্তৎস্থলে পুত্রের অনুমতি-ও (দত্তক গ্রহণার্থে) যথেষ্ট ইহাতে সন্দেহ নাই। পরন্তু বঙ্গদেশে ভিন্ন মত.—এখানে পতি ভিন্ন অন্যের অনুমতি অকর্ম্মণ্য।—ইহাতে সন্দেহ নাই যে লিখিত অনুমতি নিতান্ত আবশ্যক নহে।—কোল্‌ব্রুকের বিবেচনা। এস্ট্রে. হি. ল. বা. ২. পৃ. ৭২। দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৬৪।

গৃহীতকে-ও সম্মতি দিতে হইবে. কিন্তু—যেমত সচরাচর ঘটিয়া থাকে—সে যদি তৎকালে অপ্রাপ্তব্যবহার থাকে, তবে যাহারা তাহাকে দান করিবে সে তাহাদের কার্য্যে বাধিত হইবে।—এস্ট্রে. হি. ল. বা. ১. পৃ. ৭৭।

দত্তককরণার্থে-ও পুত্র দান করা গিয়া থাকে, তাহা গ্রহীতার অপুত্রতাজন্য ক্লেশ নিবারণার্থেই ধর্ম্মকর্ম্ম রূপে করা হইয়া থাকে, তাহাতে কোন দোষ নাই. তাহাতে (ঐ পুত্রের) যে সম্মতি আবশ্যক তাহা—'অপ্রতিষিদ্ধ হইলেই অনুমত'—এই ন্যায়ে অপ্রতিষেধেই হয়।—বিবাদভঙ্গার্ণব. দ্রষ্টব্য—কোল. ডা. বা. ২, পৃ. ১০৩।

পঞ্চবর্ষের ন্যূন বয়স্ক বালক দত্ত হইলে তাহার দত্তকতা সিদ্ধ. তৎকালে তাহার সম্মতি কথন শুকাদির ন্যায় শিক্ষিত মাত্র; ব্যবহারকার্য্যে যোগ্য বয়সের ন্যূন বয়স্ক বালকের কথিত কথা ব্যবহারে গ্রাহ্য হওনের কোন প্রমাণ নাই, এতাবতা পুত্রকে দান বিক্রয় বা ত্যাগ করিতে জনক জননীর ক্ষমতা আছে এমত বিধানে—ঐ পুত্র ব্যবহারজ্ঞ বা প্রাপ্তব্যবহার হইয়া থাকিলে তদ্দানে বা বিক্রয়ে তাহার সম্মতি আবশ্যক। ঐ: দ্রষ্টব্য কোল. ডা. বা. ২, পৃ. ১০৯।

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৯৩৭। কোল্. ডা. বা. ৩, পৃ. ২৪২—২৭২।

† জ্ঞাতির অনুমতিতে পত্নীর পুত্র গ্রহণ রূপ আপত্তি কর্ত্তব্য নয়. কেননা তাহাতে 'পতি' পদ উপলক্ষণ হওয়ার আপত্তি হয়. প্রয়োজন-ও অসিদ্ধ হয়, ভর্ত্তার অনুজ্ঞার প্রয়োজন এই যে স্ত্রীর পরিগ্রহণদ্বারা-ও ভর্ত্তার পুত্র সিদ্ধ হইবে।—দ. মী. পৃ. ৭।

তর্হি জ্ঞাত্যনুজ্ঞৈব তস্যাঃ পুত্রীকরণমস্ত্বিতি চেন্ন ভর্ত্তৃপদস্যোপলক্ষণত্বাপত্তেঃ প্রয়োজনাসিদ্ধেশ্চ,—প্রয়োজনন্তু ভর্ত্রনুজ্ঞানস্য স্ত্রীকৃত পরিগ্রহেণাপি ভর্ত্তৃপুত্রত্বসিদ্ধিঃ।—দ. মী. পৃ. ৭।

ing to the modern lawyers, valid, though immoral;* it is, however, not so, according to the ancient lawyers.

Indeed, none of the holy sages appears to have been of opinion that the adoption of an only son or eldest son, as an absolute *dattaka*, should ever take place: on the contrary, from the text, "An only son, let no one give or accept, for he is to continue the line of his ancestors," as well as from the following passage, "nor, though a numerous progeny exist, should an eldest son be given, for he chiefly fulfils the office of a son, as is shown by the following text: "By the eldest son, as soon as born, a man becomes the father of male issue," it is clear that gift and acceptance of an only or eldest son are strongly prohibited.*—The old doctrine must, therefore, be said to be in accordance with the intention of the holy legislators.

HEAD SECOND.

In reference to acceptance,—

567. If a boy be received, by the man himself, for whom he is to be adopted, in conjunction with his wife, or by him alone, in case of his being without a wife, such adoption is the most laudable one; next to it is the adoption by a woman under her husband's authority; the adoption made by her not under her husband's authority, but with the permission of any one else, is invalid.† Vyavasthá.

"She may, having her husband's authority, not otherwise." The answer is according to the doctrine of the Bengal school, but the followers of the *Mitákshará*, in the Benares and *Maháráshtra* schools, admit the widow's power of adoption, without authority from her husband, if she have the sanction of his kindred.—Strange's H. L. vol. II. p.68.

As the husband's kindred may authorise the widow to make an adoption, (see note to *Mitákshará* on inh. ch. I. Sect. 11, § 9:) wherever the authority of the *Vigyáneswara*, *Mayúkha*, and works of the same school is followed, her son's sanction would no doubt be sufficient. It is otherwise in Bengal, where no sanction but the husband's can avail. A written authority is doubtless not indispensable.—Colebrooke's Remarks.—See Str. H. L. vol. II p. 72.

The adopted must consent: but if, as usually happens, he is an infant at the time, he is bound by the act of those by whom he is so given.—Strange's H. L. vol. I. p. 76.

A son is also given for the purpose of adoption; *this being done as an act of duty* to relieve the adopter's distress arising from the want of male issue, no penalty is incurred: the assent *required* is *found in* the want of opposition; for, it is a rule that not to forbid is to assent.—Coleb. Dig. vol. II. p. 106.

The filiation of a son given under the age of five years is legally valid; his then utterance of consent would be taught like *the speech of* a parrot or the like; there is no authority for admitting, in judicial procedure, words spoken by an infant under the age fit for business: therefore, in ordaining that "both parents have power to give, to sell, or to desert a son," his assent is required for the gift or sale, if he be acquainted with affairs, *or adult in law*.—Coleb. Dig. vol. II. p. 109.

* See *ante*, p. 938. Coleb. Dig. vol. III. pp. 242—272.

† If it is contended, then, that she may adopt a son with the assent of the kinsmen even, it is wrong: for the term "husband" would become indefinite, and the purpose would not be attained. Now the purpose of the husband's sanction, is that the filiation, as son of the husband, may be complete even by means of an adoption made by the wife.—D. Mím. Sect. I. § 18.

তৃতীয় প্রকরণ।

সম্বন্ধ বিষয়ে—

ব্যবস্থা। ৫৬৮ ভ্রাতৃপুত্রই শ্রেষ্ঠ, তদভাবে সগোত্র সপিণ্ড, তদভাবে অসগোত্র সপিণ্ড, তদভাবে অসপিণ্ড জ্ঞাতি গ্রহণীয়, ইহাদের নিকটতরত্ব ক্রমে প্রাশস্ত্যের ক্রম, তদভাবে অপর-ও গ্রহণীয়,* কিন্তু সে অধমকল্প।

সম্বন্ধ বিষয়ে—

৫৬৮ ভ্রাতৃপুত্র এব শ্রেষ্ঠস্তদভাবে সগোত্রসপিণ্ডস্তদভাবে অসগোত্র সপিণ্ডস্তদভাবেঽসপিণ্ডজ্ঞাতিঃ গ্রহণীয়ঃ তেষামাসন্নতরত্বক্রমেণপ্রাশস্ত্যক্রমঃ, তদভাবে চাপরোঽপিগ্রহণীয়ঃ,* সচাধমকল্পঃ।

„ ৫৬৯ তথাচ নিকট ব্যক্তি প্রাপ্য হইলেও অপরকে গ্রহণ অসিদ্ধ নয়, কেবল অধম কল্পই*।

৫৬৯ তথাচ প্রাপ্যেঽপি সন্নিহিতজনে অপরস্য গ্রহণং নাসিদ্ধম্, কেবলমধমকল্প এব*।

৫৭০ যাহার জননী বা জনক গ্রহীতার বা গ্রহীত্রীর বিবাহ যোগ্য নয়, সে গ্রহণীয় নয়, গৃহীত হইলে-ও সিদ্ধ দত্তক নয়†।

৫৭০ যস্য জননী জনকো বা গ্রহীতুঃ গ্রহীত্র্যাঃ বা অবিবাহ্যঃ স ন গ্রহণীয়ঃ, গৃহীতশ্চেদসিদ্ধ দত্তকঃ†।

৫৭১ শূদ্রের ভাগিনেয় বা দৌহিত্র দত্তক হইতে পারে বটে, কিন্তু তাহা উত্তমকল্প নয়।

৫৭১ শূদ্রস্য ভাগিনেয়ো দৌহিত্রো বা দত্তকো ভবতি, পরন্তু নোত্তমকল্পঃ।

৫৭২ অসজাতীয়কে গ্রহণ সর্ব্বথা অসিদ্ধ‡।

৫৭২ অসজাতীয়স্য গ্রহণং সর্ব্বথা অসিদ্ধং‡

চতুর্থ প্রকরণ

বয়ঃক্রম বিষয়ে—

৫৭৩ সকল সংস্কারের পূর্ব্বে গৃহীত পশ্চাৎ গ্রহীতাকর্ত্তৃক সর্ব্ব সংস্কারে সংস্কৃত দত্তক প্রশস্তম; চূড়াকরণের অর্থাৎ পঞ্চম বর্ষের পূর্ব্বে গৃহীত তদনুকল্প; পঞ্চম বর্ষের পর চূড়াকরণের পূর্ব্বে গৃহীত তদনুকল্প, চূড়াকরণের পরে উপনয়নের মুখ্যকালাভ্যন্তরে গৃহীতও সিদ্ধ, কিন্তু তাদৃক্ প্রশস্ত

বয়ঃক্রমবিষয়ে—

৫৭৩ সর্ব্ব সংস্কারাৎ প্রাগেব গৃহীতঃ পশ্চাৎ গ্রহীত্রা কৃতসংস্কারো দত্তকঃ প্রশস্ততমঃ; চূড়াকরণাৎ পঞ্চমাব্দাচ্চ প্রাক্ গৃহীতস্তদনুকল্পঃ; পঞ্চমাব্দানন্তরং চূড়াকরণাৎ প্রাক্ গৃহীতস্তদনুকল্পঃ, চূড়াকরণানন্তরমুপনয়নমুখ্যকালাভ্যন্তরে গৃহীতোঽপি

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২৪৫—২৫৩।

† বিবাহ প্রকরণ দ্রষ্টব্য। এতৎ দ্রষ্টব্য—পৃ. ২১৫।

(মনুবচনে দ্রষ্টব্য পৃ. ৮৩৩,) 'ভ্রাতাদের' এই পদ পুংলিঙ্গ নির্দ্দিষ্ট হওয়াতে এবং পদদ্বয়ের উপাদান সামর্থ্য হেতু সহোদর ভ্রাতা ও ভগিনীদের পরস্পর পুত্র গ্রহণাভাব বোধ হইতেছে, তাহা বৃদ্ধ গৌতম কহিয়াছেন—'ব্রাহ্মণাদি তিনবর্ণে কোথাও ভাগিনেয় পুত্র হয় না'—ইহাতে ভাগিনেয় পদ ভ্রাতৃপুত্রের-ও উপলক্ষণ. এতাবতা—ভগিনী ভ্রাতৃপুত্রকে গ্রহণ করিবে না এই অর্থ সিদ্ধ।—দ. মী. পৃ ২৮।

(মনুবচনে দ্রষ্টব্য পৃ. ৮৩৩,) ভ্রাতৄণামিতি পুংস্ত্ব নির্দ্দেশাৎ পদদ্বয়োপাদানসামর্থ্যাচ্চ সোদরাণাং ভ্রাতৃভগিনীনামপি পরস্পর পুত্রগ্রহীতৃত্বাভাবোঽবগম্যতে। তদাহ বৃদ্ধগৌতমঃ—'ব্রাহ্মণাদিত্রয়ে নাস্তি ভাগিনেয়ঃ সুতঃ কচিৎ' ইতি ভাগিনেয়পদং ভ্রাতৃপুত্রস্যাপ্যুপলক্ষণং, তেন ভগিন্যা ভ্রাতৃপুত্রো ন গ্রাহ্য ইত্যর্থঃ সিদ্ধ্যতি।—দ. মী. পৃ. ২৮।

‡ দ্রষ্টব্য—২২১, ২২৩, প্রভৃতি।

HEAD THIRD

In reference to relation,—

568. A brother's son is the best, in default of him a *sapinda* of the same *gotra*, in his default, a *sapinda* of another *gotra*, on failure of such, a *kinsman* though not a *sapinda*, should be adopted; and these are preferable to one another according to the degree of propinquity: on failure of the above, even a stranger is to be received,* but he would be an inferior *dattaka*.

Vyavasthá

569. The adoption of a stranger is not, however, invalid, even though there were available a near relation for the purpose.*

570. That boy must not be adopted to whose natural mother and father the adopter or adoptress could not have been married without incest.†

571. A daughter's son or sister's son may be adopted by a *Shúdra*: such adoption, however, is not a laudable one.

572. The adoption of one from a different tribe is in every respect invalid.‡

HEAD FOURTH.

In reference to age,—

573. The boy adopted previous to the performance of all the initiatory rites, and initiated by the adopter in all those rites, is the most laudable; next to him is one received before his tonsure as well as before the fifth year of his age; next in rank is the boy adopted after the fifth year of his age, but before the performance of his tonsure; the boy received after tonsure, but before the primary season of his *upanayana*, is also a valid *dattaka*, though not a laudable one.

* See *ante*, pp. 946—954.

† See the chapter on marriage. See also *ante*, p. 956.

Brothers.] From the masculine gender being used, it results, that brothers and sisters also, of the whole blood, are not reciprocally the adoptive parents of the son (of any one of them:) and this conclusion is confirmed by the mention of two terms (in that gender.) *Vriddha Goutama* declares the same: "In the three superior tribes, a sister's son is no where mentioned (as a son.)" The expression 'sister's son' is inclusive of the son of a brother also. Hence this meaning is deduced, that a brother's son must not be adopted by a sister: for brothers only are mentioned to be adoptive parents (in the text of *Manu*, *ante*, p. 834.) —D. Mím. Sect. II. § 32, 33

‡ See *ante*, pp. 922, 933, *et seq.*

নয় ; ব্রাহ্মণাদির উপনয়নের ও শূদ্রের বিবাহের পর গৃহীত হইলে অসিদ্ধ। সিদ্ধঃ, কিন্তু ন প্রশস্তঃ। দ্বিজানামুপনয়নাৎ পরং শূদ্রস্য বিবাহানন্তরং গৃহীতশ্চেদসিদ্ধএব।

বিবেচনা

উপনয়নের মুখ্যকালগতে গৌণকালাভ্যন্তরে গৃহীত দত্তক সিদ্ধ হইলেও যে অধমকল্প ইহা সর্ব্ব স্বীকৃত। পরন্তু তাদৃশ দত্তকের সিদ্ধি বিষয়ে দুই মত আছে।

এক এই যে, কেহ২ কহেন—"উপনয়ন মাত্র করণেঽপি প্রতিগ্রহীতুর্দত্তকসিদ্ধিঃ" (অর্থাৎ উপনয়ন মাত্র করণে-ও প্রতিগ্রহীতার দত্তক সিদ্ধি) দত্তক চন্দ্রিকাকারের এই বাক্যে সগোত্রাসগোত্রের ও মুখ্য গৌণকালের বিশেষ ব্যপদেশ না থাকাতে তন্মতে সামান্য উপনয়ন কালের মধ্যে (অর্থাৎ তন্মুখ্য বা গৌণকালাভ্যন্তরে) গৃহীত দত্তক সে সগোত্র বা অসগোত্র কর্ত্তৃক নীত হউক সিদ্ধ।

অন্য এই যে, অন্যস্মার্ত্তেরা—"চূড়াদ্যা যদি সংস্কারাঃ নিজ গোত্রেণ বৈ কৃতাঃ। দত্তাদ্যাস্তনয়াস্তেস্যুরন্যথা দাস উচ্যতে॥ যদিস্যাৎ কৃত সংস্কারো* যদি ব্যতীত শৈশবঃ"। এই বচনের ব্যাখ্যা এই মত করিয়া যে—'যদি দত্তকাদির চূড়াদি সংস্কার গ্রহীতার নিজ গোত্রে হয়, ও তাহারা যদি গ্রহীতার নিজ গোত্রে উপনয়ন সংস্কার প্রাপ্ত হয়,* অথবা অতীত শৈশব অর্থাৎ গর্ভাষ্টমাব্দরূপ উপনয়ন মুখ্যকালাতীতবয়স্ক হয়, (তথাপি) দত্তকাদি সুত হয়, অন্যথা (অর্থাৎ গ্রহীতার গোত্র ভিন্ন অন্য গোত্রে চূড়াদি উপনয়ন সংস্কার প্রাপ্ত বা উপনয়নের মুখ্যকালাতীত হইলে যদি কোন বালক দত্তক গৃহীত হয়, তবে সে তনয় না হইয়া) দাস হয়'। এই নিষ্কর্ষ করেন যে—যদি জনক ও গ্রহীতা পরস্পর এক গোত্র বা জ্ঞাতি হয়, তবে ঐ সকল জনকের গোত্রে ঘটিলেও তাহা গ্রহীতার নিজ গোত্রেই হইল, এতাবতা উপনয়নের মুখ্যকাল গতে তদগৌণ কালাভ্যন্তরে কোন বালক জনক গোত্রীয় কোন ব্যক্তিকর্ত্তৃক দত্তক গৃহীত হইলে সিদ্ধ পুত্র হইবে, ভিন্নগোত্রকর্ত্তৃক গৃহীত হইলে সিদ্ধ হইবে না। অপিচ—"অন্যশাখোদ্ভবোদত্তঃ পুত্রশ্চৈবোপনায়িতঃ, স্বগোত্রেণ স্বশাখোক্ত বিধিনা স স্বশাখভাক্" (অর্থাৎ বেদের অন্যশাখাবলম্বি হইতে উদ্ভব দত্তক গ্রহীতার নিজ গোত্রে ও নিজ শাখাবিহিত বিধান দ্বারা উপনয়ন প্রাপ্ত হইলে নিজ শাখাভাগী হয়) এই বশিষ্ঠ বচনে গ্রহীতার স্বগোত্রে উপনয়ন শ্রুত হওয়াতে—তাঁহারা এই স্থির করেন যে ঐ উপনয়ন ভিন্ন গোত্রের গ্রহণ স্থলে প্রযুজ্য (নতুবা স্বগোত্র শব্দ ব্যবহারের কি আবশ্যকতা ছিল,) এবঞ্চ উক্ত বচন ব্যাখ্যানে দত্তকচন্দ্রিকাকারকর্ত্তৃক এই মত কথিত হওয়াতে যথা—'এতচ্চ অষ্টমাব্দরূপ তন্মুখ্যকালাভ্যন্তরে বোধ্যং, অন্যথা মুখ্যকালে অধিকার যোগ্যতাভাবে গৌণকালে অনধিকারান্ন তৎ সিদ্ধিরিতি' (অর্থাৎ ইহা অষ্টমাব্দরূপী উপনয়নের মুখ্যকালাভ্যন্তরে বোধ্য, নতুবা মুখ্যকালে অধিকার যোগ্যতা না থাকিলে গৌণকালে অনধিকারহেতু তাহা সিদ্ধ নয়) এই নিষ্কর্ষ করেন যে ভিন্নগোত্র গ্রহীতা উপনয়নের মুখ্যকালমধ্যে দত্তক গ্রহণ করিলে তবে গৃহীতের উপনয়ন করণে অধিকারী হয়, ঐ কাল গতে উপনয়নের গৌণকালমধ্যে গ্রহণ করিলে হয় না, এবং গৃহীতের উপনয়ন করিতে না পারিলে-ও দত্তকতা সিদ্ধ হয় না। কিন্তু ঐ নিষেধ উপনয়নের মুখ্যকাল গতে স্বগোত্র গ্রহণের ও তাহার উপনয়ন করণের প্রতি নয়। এতাবতা তন্মতে উপনয়নের মুখ্যকাল গতে কোন ব্যক্তি ভিন্নগোত্রকে দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না, করিলেও সিদ্ধ হয় না, কিন্তু স্বগোত্রস্থলে তৎকালগতে উপনয়নের গৌণকাল মধ্যে গৃহীত দত্তক সিদ্ধ।

* এই বচনানুরোধে কেহ২ এমত বিবেচনা করিয়া থাকেন যে স্বগোত্রকে দত্তক গ্রহণ স্থলে তাহার উপনয়ন জনক গোত্রে হইয়া থাকিলেও সে গৃহীত হইতে পারে. কেননা তাহাতেও তাহার উপনয়ন নিজ গোত্রে হওয়া হইল।—পরন্তু যখন বিশেষ বিধান এই হইয়াছে যে গৃহীতের উপনয়ন প্রভৃতি সংস্কার গ্রহীতা কর্ত্তৃক বা তাহার নামে না হইলে পুত্রত্ব হয় না, এবং উপনয়নের পর দত্তক গ্রহণের আচার নাই, তখন তদ্বিরুদ্ধে ঐ সাধারণ বচন বলবৎ ও মান্য হইতে পারে না।

But the adoption after *upanayana* (investiture with the characteristic thread) amongst the regenerate classes, and after marriage amongst the *Shúdras*, is certainly invalid.

It is unanimously agreed that the boy adopted after the primary season for investiture and before the secondary season for it, even if valid, is an inferior one.—But there are two opinions with respect to the validity of such adoption.

One of them is this, that some lawyers hold that, in the *Dattaka-chandriká*—wherein it is laid down:—"if merely the rite of investiture be performed (by the adopter,) the filiation of the son given, as son of the adopter, is completed,"—no distinction being made between the primary and secondary seasons for *upanayana*, nor between an adopter of the same *gotra* (general family or race) and one of a different *gotra*, according to it an adoption before investiture at the primary or secondary season by a person of the same or of a different *gotra*, is valid.

The other is, that the rest of the lawyers, interpreting the text: "when indeed, the ceremony having tonsure at the beginning, and other rites of initiation (*chúrádyá sanskára,*) are performed by the adopter, under his family name (*gotra,*) then only sons given and the rest are issue: else they are termed slaves—whether he be one whose initiation (that is investiture,) has been completed,* or one whose pupilage (*shaishava*) has passed," to mean this, "if, *in the adopter's own gotra*, the initiatory rites having tonsure at the beginning, and the rest, or the investiture of a son to be adopted as a *dattaka* are performed, or if he pass his pupilage, that is, the primary season for investiture, (still) he becomes a *son*, else, (that is, if these take place in a different *gotra*, and still the boy is adopted, he does not become a son, but) he is termed a slave,"—conclude that, if the natural father and adopter be of the same *gotra*, then, even if those ceremonies have taken place in the family of the natural father, they are virtually performed in the family of the adopter: consequently, a boy adopted after passing the primary season for investiture shall be a valid *dattaka*, if received by *one of his own gotra*, but an invalid one, if adopted by a person of a different *gotra*. Further, the phrase—'invested with the characteristic thread *under the family name* of the man himself,'—being used, in the following text of *Vashishtha*:—"Sprung from one following a different *shákhá* (branch of the *Vedas,*) the given son, when invested with the characteristic thread, *under the family name of the man himself*, according to the form prescribed by his peculiar *shákhá*, becomes participant (of the duties) of such *shákhá*,"—they infer that the investiture alluded to in that text is meant to be performed by an adopter of a different *gotra*; and then, from the following exposition (of the above text) contained in the *Dattaka-chandriká*—"but this must be understood in respect to an adoption taking place within the primary season for the rite in question, which extends to the eighth year, otherwise, (in the case of adoption after the expiration of the season,) the capacity of having been able to perform that rite, during the principal season, being wanting, there would be no ability for the same at a secondary season, the rite would remain unperformed,"—they conclude that, when a person is to adopt a son from a different *gotra*, he must receive him *before* the primary season for the *upanayana*, as in that case he is entitled to perform the rite, and not in the case of adopting him *after* the expiry of that season, and when he is not entitled to perform his *upanayana* if he were received *after* the primary season; *a fortiori* then, he is not competent to adopt such a boy after the expiry of that season, since an adoption is not complete and valid without the performance of that ceremony: but as the prohibition in question does not apply to an adopter receiving a son from his own *gotra*, he may receive him even after the primary season for his *upanayana*. Thus, according to the latter opinion, the adoption of a boy from a different *gotra* after expiry of the primary season for *upanayana* is invalid, but that of a boy from the same *gotra* is valid even after expiry of such period, provided the adoption take place before the secondary season for the *upanayana*.

* Some infer from this text that a boy of the same *gotra* may be adopted even after the performance of his *upanayana*, as in that case the ceremony is virtually performed in the adopter's own *gotra*.—But when it has been especially ordained that filiation of one adopted shall not accrue unless the ceremony of *upanayana* is performed by the adopter or in his own name, and when it is not customary to adopt a boy after his *upanayana*, then the text in question, which is a general one, cannot supersede the especial ordinance, and be followed in practice in spite of it.

পঞ্চম প্রকরণ।

ব্যবস্থা।

ক্রিয়াবিষয়ে-

৫৭৪ গ্রহীতাকর্ত্তৃক সকল সংস্কারে সংস্কৃত দত্তক প্রশস্তত্তম; পঞ্চমবর্ষের পূর্ব্বে গৃহীত ও গ্রহীতা কর্ত্তৃক কৃতচূড় প্রশস্ততর; পঞ্চমবর্ষের পর চূড়াকরণের পূর্ব্বে* গৃহীত হইয়া গ্রহীতা কর্ত্তৃক পুত্রেষ্টি পূর্ব্বক কৃতচূড় প্রশস্ত; চূড়াকরণের পর গৃহীত উপনয়নের মুখ্যকালের মধ্যে উপনীত মধ্যমকল্প, তদনন্তর গৃহীত উপনয়নের গৌণকালাভ্যন্তরে উপনীত অধমকল্প†। তাহার পর দ্বিজকর্ত্তৃক ও বিবাহের পর শূদ্রকর্ত্তৃক গৃহীত হইলে অসিদ্ধ।

৫৭৫ প্রতিগ্রহক্রিয়ার উপাঙ্গ হীন হইলে দত্তক অসিদ্ধ হয় না।

৫৭৬ প্রধান বিধির পালন বিনা গৃহীত ধনাধিকারী নয়, কেবল বিবাহোপযুক্ত ধনভাগী।

৫৭৭ কৃতচূড় বা পঞ্চম বর্ষ বয়ঃক্রমাতীত বালক গৃহীত হইলে গ্রহীতার গোত্রে ও নামে তাহার পুত্রেষ্টি যাগপূর্ব্বক উপনয়নপ্রভৃতি সংস্কার করিলে সে সিদ্ধ পুত্র হয়, নতুবা দাস হয়।

৫৭৮ শূদ্রের পক্ষে তখনো কেবল বিবাহ সংস্কার করিলে (পুত্রত্ব সিদ্ধ) হয়।—দ. চ. পৃ. ১৬।

৫৭৯ শুদ্ধ দত্তক সম্বন্ধে যাহাং লিখিত হইয়াছে তাহা দ্ব্যামুষ্যায়ণের প্রতিও প্রযুজ্য,—কেবল জ্যেষ্ঠপুত্রের ও একমাত্র পুত্রের দ্ব্যামুষ্যায়ণ হওনে নিষেধ নাই এই বিশেষ।

ক্রিয়াবিষয়ে—

৫৭৪ গ্রহীত্রা কৃতসর্ব্বসংস্কারোদত্তকঃ প্রশস্ততমঃ; পঞ্চমাব্দাৎ প্রাক্ গৃহীতো গ্রহীত্রা কৃতচূড়ঃ প্রশস্ততরঃ, পঞ্চমাব্দাৎ পরং গৃহীতো গ্রহীত্রা পুত্রেষ্টিপূর্ব্বকং কৃতচূড়ঃ প্রশস্তঃ, চূড়াকরণানন্তরং* গৃহীত উপনয়নমুখ্যকালাভ্যন্তরে উপনীতঃ মধ্যমকল্পঃ, তদনন্তরং গৃহীত উপনয়নগৌণকালমধ্যে উপনীতোঽধমকল্পঃ†। অতঃ পরং দ্বিজেন বিবাহাৎ পরং শূদ্রেণ গৃহীত অসিদ্ধঃ।

৫৭৫ প্রতিগ্রহক্রিয়াণামুপাঙ্গহীনত্বে দত্তকো নাসিদ্ধোভবতি।

৫৭৬ প্রধানবিধীনাং পালনম্বিনা তু গৃহীতো ন ধনাধিকারী, কেবলং বিবাহোপযুক্তধনভাগেব।

৫৭৭ কৃতচূড়ঃ অতীতপঞ্চবর্ষো বা গৃহীতশ্চেৎ তদা স গ্রহীতৃগোত্রে নাম্নিচ পুত্রেষ্টিপূর্ব্বকং উপনয়নাদি সংস্কারকরণাৎ সিদ্ধপুত্রো ভবতি, অন্যথা দাসএব।

৫৭৮ শূদ্রেণ তু তদাপি বিবাহ সংস্কার মাত্রাদেবেতি।—দ. চ. পৃ. ১৬।

৫৭৯ শুদ্ধদত্তকসম্বন্ধেন যদ্যল্লিখিতমভূত্ তত্তদ্দ্ব্যামুষ্যায়ণস্প্রত্যপি প্রযুজ্যং,—কেবলং জ্যেষ্ঠপুত্রস্য একমাত্র পুত্রস্য চ দ্ব্যামুষ্যায়ণত্বে ন নিষেধ ইতি বিশেষঃ।

দত্তক মীমাংসার মতে দ্ব্যামুষ্যায়ণ দুই প্রকারে হয়,—অর্থাৎ জনক ও গ্রহীতার মধ্যে 'আমাদের উভয়ের এই পুত্র'—এমত অভিসন্ধি থাকিলে দ্ব্যামুষ্যায়ণ হয়, আর চূড়াকরণের পর গৃহীত বালক উক্ত অভিসন্ধি বিনা শুদ্ধ দত্তক রূপে গৃহীত হইলেও দ্ব্যামুষ্যায়ণ হয়। কিন্তু দত্তকচন্দ্রিকার মতে তাদৃশ অভিসন্ধি পূর্ব্বক গৃহীত না হইলে শুদ্ধ জনকগোত্রে চূড়াকরণ হওন হেতু দ্ব্যামুষ্যায়ণ হয় না। দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ১৪, ১৭, ১৯, ও ২০।

* আদ্যেঽব্দে কুর্ব্বতে কেচিৎ, পঞ্চমেঽব্দে তৃতীয়কে। উপনীতি সহৈবেতি বিকল্পঃ কুলধর্ম্মতঃ।—অর্থাৎ কেহ প্রথম বৎসরে কেহ পঞ্চম বৎসরে কেহ তৃতীয় বর্ষে কেহ বা উপনয়নের সঙ্গে চূড়াকরণ করে, কুল ধর্ম্মানুসারে বিকল্প হয়।—দ. মী. পৃ. টী. ৫১।

† এতৎ পূর্ব্ব প্রকরণে গৌণকালে উপনয়ন বিষয়ক যাহা লিখিত হইয়াছে তাহা দ্রষ্টব্য।

HEAD FIFTH.

In reference to ceremonies,—

574. The adopted son initiated by his adoptive father in all the initiatory rites is the most laudable; next to him is the boy received before the fifth year of his age and initiated in tonsure by the adopter; next in rank is one received after the fifth year but before his tonsure,* and initiated by the adopter in that ceremony preceded by *puttreshti* (sacrifice for male issue;) the boy adopted after tonsure but invested with the sacred cord in the primary season ordained for it is neither superior nor inferior; but one adopted after that season and invested with the sacred cord in the secondary season, is an inferior one.†—The adoption of one of a regenerate class after that time, and of a *Shúdra* after marriage, is invalid. Vyavasthá.

575. An adoption is not rendered invalid by the non-performance of an unessential ceremony. "

576. But should any of the essential ceremonies not be performed, the boy so adopted is incapable of inheriting the adopter's estate, but entitled only to wealth sufficient for his marriage. "

577. Should a boy be adopted after his tonsure, or after the fifth year of his age, his adoption is to be rendered valid by the performance of the *upanayana* and the rest, preceded by *puttreshti*, in the adopter's name and family.

578. But, by a *Shúdra*, the same even (is produced) through the rite of marrriage alone.—D. Ch. Sect. II. § 32.

579. Whatever has been said with respect to an absolute *dattaka*, the same is also applicable to a *dwyámushyáyana* (son of two fathers:) the only difference that exists is, that an eldest or an only son is not prohibited to be a *dwyámushyáyana*.

According to the *Dattaka-mímánsá* an adopted son may be a *dwyámushyáyana* in two ways, that is, he becomes a *dwyámushyáyana* if there be an agreement between the natural father and adopter to this effect: "this shall be a son to both of us;" and he becomes a *dwyámushyáyana* when received after tonsure, even if there were no agreement to the above effect. According to the *Dattaka-chandriká*, however, whether his tonsure be or be not performed in the family of his natural father, he does not become a *dwyámushyáyana* unless adopted with the above agreement.—See D. Ch. Sect. II. § 24, 34, 40, 42.

* Some perform tonsure in the first year (of a child's age,) some in the fifth, some in the third, and some with the *upanayana*: this alternative is in accordance with the family custom.—Commentary on the *Dattaka-Mímánsá*. Sans. p. 59.

† See the remarks upon the *upanayana* in the secondary season, as contained in HEAD FOURTH.

একাদশ পরিচ্ছেদ।—দত্তকতার ফলাফল।

ব্যবস্থা।

৫৮০ যথাশাস্ত্র গৃহীত শুদ্ধ দত্তক জনকগোত্রনিবৃত্তি পূর্ব্বক গ্রহীতার গোত্র প্রাপ্ত হইয়া তাহার ঔরস স্বরূপ হয়, ঔরসের কর্ত্তব্যতা (অ) ও অধিকার (ই) তাহাতে বর্ত্তে।

৫৮০ যথাশাস্ত্রং গৃহীতঃ শুদ্ধদত্তকো জনকগোত্রনিবৃত্তিপূর্ব্বকং গ্রহীতৃগোত্রং প্রাপ্য তদৌরস সদৃশো ভবতি, ঔরসস্য কর্ত্তব্যতা (অ) অধিকারশ্চ (ই) তস্মিন্নভিবর্ত্ততে।

এতাবতা,—

তেন,—

৫৮১ দত্তক জনকজননীর ও তৎকুলের সহিত নিস্‌সম্পর্ক হয়, ও তাহাদের পরস্পর কর্ত্তব্যতা (অ) ও অধিকার-ও (ই) লুপ্ত হয়।

৫৮১ দত্তকো জনকজননীভ্যাং তৎকুলেন চ সহ নিস্‌সম্পর্কো ভবতি, তেষাং পরস্পর কর্ত্তব্যতা (অ) অধিকারোঽপি (ই) লুপ্যতে।

(অ) এস্থলে 'কর্ত্তব্যতা' পদে অশৌচ গ্রহণ ও শ্রাদ্ধাদিকরণ বুঝায়।

(অ) অত্র 'কর্ত্তব্যতা' পদেন অশৌচগ্রহণং শ্রাদ্ধাদিকরণঞ্চ বোধ্যং।

(ই) 'অধিকার' পদে ধনাধিকার যোগ্যতাদি বোধ্য।

(ই) 'অধিকার' পদং ধনাধিকার যোগ্যতাদি পরং।

ব্যবস্থা।

৫৮২ কেবলমাত্র অবয়বান্বয়সাপিণ্ড্য সম্বন্ধ থাকে যে সম্বন্ধাদিনিমিত্ত দত্তক জনকগোত্রে ও জননীর সপিণ্ড মধ্যে বিবাহ করিতে পারে না†।

৫৮২ কেবলমবয়বান্বয়সাপিণ্ড্যসম্বন্ধো তিষ্ঠতি যৎসম্বন্ধাদিহেতুনা দত্তকো জনকগোত্রে জননী সপিণ্ডমধ্যে চ পরিণেতুং নার্হতি†।

* যথাশাস্ত্র গৃহীত দত্তক নিজ গ্রহীতা পিতার সম্বন্ধে (ঔরস) পুত্রের সর্ব্বাধিকার সম্পন্ন হয়, ও তাহার গোত্র প্রাপ্ত হয়. দত্তকপুত্র (দ্ব্যামুষ্যায়ণ না হইলে) জনকপিতার গোত্রবর্জিত ও বিষয়ে নিরস্ত হয়, ও তাহার শ্রাদ্ধ প্রভৃতি করিতেও অনধিকারী হয়। অবয়বান্বয় সাপিণ্ড্য থাকাতে দত্তক নিজ জনক জননী কুলে নিষিদ্ধ কএক পুরুষের মধ্যে বিবাহ করিতে পারে না, দ্ব্যামুষ্যায়ণ দুয়ের এক গোত্রে-ও বিবাহ করিতে পারে না। দত্তক কেবল গ্রহীতাপিতারই ধনে অধিকারী এমত নহে, কিন্তু তৎপক্ষীয় ক্রমাগত ধনে এবং জ্ঞাতির ধনেও অধিকারী, সে গ্রহীত্রী মাতার-ও ঔরস পুত্র স্বরূপ হয়, ও তাঁহার পিতৃপুরুষ তাহার মাতামহ কুল হয়েন।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্‌সিস্‌, চতুর্থ হেড্‌।

দত্তকের দত্তকতা একবার সম্পূর্ণ হইয়া গেলে দত্তক জনককুলের বিষয়ে সকল অধিকার বর্জ্জিত হয়, পরন্তু সে জনক কুল হইতে আংশিক রূপে পর হয়. (অর্থাৎ) বিবাহ এবং অশৌচ প্রভৃতি বিষয়ে দত্তক উদাসীন বৎ বিবেচিত হয় না। সে দত্তক না হইলে (জনক ও মাতামহ কুলের) যৎ সংখ্যক পুরুষের মধ্যে বিবাহ করিতে নিষেধ ছিল, সেই (নিষেধ) সম্পূর্ণ রূপে বলবৎ থাকে। সে যে বিষয়ে অধিকারী হয় তাহাতে কোন অংশে ত তার জনক কুলের অধিকার নাই। এবং এই রূপে গৃহীত দত্তক গ্রহীতা পিতার ধনাধিকারী হইয়া নিস্‌সন্তান মরিলে তাহার জনক যথাশাস্ত্র ঐ ধনে কোন ক্রমে অধিকারী নয়, কিন্তু তাহার (মৃত)* গ্রহীতা পিতার পত্নী অধিকারিণী। (উপরি কথিত বিবাহাদি ব্যতিরেকে) দত্তক সর্ব্বতোভাবে গ্রহীতা পিতার গোত্রই হয়, এবং তৎ ক্রমাগত ধনে ও জ্ঞাতির ধনেও অধিকারী হয়।—মেক্‌. হি. ল. বা. ১, ৩১, ৭০।

এই উক্তিদ্বয় সর্ব্বাঙ্গ শুদ্ধ নয় যেহেতু অশৌচ বিষয়েও দত্তক জনক কুলের সহিত নিস্‌সম্বন্ধ হয়. এবং বিবাহ বিষয়ে জনক কুলে শুদ্ধ কএক পুরুষ মধ্যে নয় কিন্তু এককালে জনক গোত্রে বিবাহ করিতে প্রতিষিদ্ধ, ইহা অশৌচ ও বিবাহ প্রকরণ দৃষ্টে প্রকাশ পাইবে।

দত্তক ঔরসের প্রতিনিধি হওয়াতে, তাহার ফল এই যে জনকগোত্র হইতে বহির্ভূত করিয়া তাহাকে গ্রহীতার পুত্র করা হয়, এবং তজ্জন্য অধিকার ও কর্ত্তব্যতা সমূহের পরিবর্ত্তন হয়। তন্মধ্যে (অর্থাৎ অধিকার ও কর্ত্তব্যতা সমূহের মধ্যে) গ্রহীতার ধনে দত্তকের অধিকারী হওয়া ও পক্ষান্তরে তাহার অন্তিমকালে কর্ত্তব্য অন্ত্যেষ্টি ক্রিয়াদি করা প্রধান।—এল্‌টে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৮৫।

† বিবাহ বিষয়ক পরিচ্ছেদে ও সপিণ্ডতা প্রকরণ দ্রষ্টব্য।

SECTION XI.—The Effects of Adoption.

580. An absolute *dattaka*, properly adopted, ceasing to belong to the *gotra* (race or general family) of his natural father, becomes a member of the family of his adopter, and represents his legitimately begotten son (*ourasa*,) and the duties and rights of the *ourasa* son devolve upon him.* Vyavastha.

Consequently,—

581. He has no longer a connection with his natural parents and their families, and the reciprocal duties (a) and rights (i) also become extinct.

(a) By 'duties' is here meant the contracting of impurity, the performance of obsequies, and so forth.

(i) By 'rights' is meant the title to inherit and the like.

582. The only relation which still subsists is that of *sapinda* by the body, that is, through consanguinity; and it is on account of the existence of this relation and so forth that an adopted son cannot marry in the families of his natural parents.†

* The legally adopted *dattaka*, or son given, in all cases is invested with every filial right, in respect to his adoptive father, of whose family he becomes a member. The *dattaka* adopted son ceases to have any claim to the family or estate, and is incapable of performing the funeral rites, of his natural father, except, where affiliated as a *Dwyámushyáyana*, or son of two fathers. The adopted son cannot marry any kinswoman related to his father and mother, within the prohibited number of degrees, as his consanguineal relation endures: nor can the son of two fathers marry in the general family of either. The adopted son not only inherits of his adoptive father but likewise, lineally and collaterally, of the near and distant kinsmen of that person. He likewise represents the real legitimate son, in relationship to his adoptive mother, whose ancestry are his maternal grandsires. - Sutherland's Synopsis, Head Fourth.

The adoption being once completed, the son adopted loses all claim to the property of his natural family, but he is estranged from his own family partially only, For the purposes of marriage, mourning, &c. he is not considered in the light of a stranger, and the prohibited degrees continue in full force as if he had never been removed. His own family have no claim whatever to any property to which he may have succeeded; and in the event of a son so adopted having succeeded to the property of his adopting father, and leaving no issue, his own father cannot legally claim to inherit from him, but the widow of his adopting father will succeed to the property. He becomes (with the exception above noticed) to all intents and purposes a member of the family of his adopting father, and he succeeds to his property, collaterally as well as lineally.—Macn. H. L. vol. I. pp. 69, 70.

The above two remarks do not appear to be correct in every respect, since in impurity also the *dattaka* son is estranged from the family of his natural father; and he is prohibited to marry not only within certain degrees in the family of his natural father but totally in that *gotra*.—See the Section on Marriage, and the clause treating of impurity.

Adoption being a substitution for a son begotten, its effect is, by transferring the adopted from his own family, to constitute him son to the adopter, with a consequent exchange of rights and duties. Of these, the principal are the right of succession to the adopter on the one hand, and the correlative duty of performing for him his last obsequies, on the other.— Str. H. L. vol. I. p. 85.

† See the Section on Marriage, and the clause treating of the *sapinda* relation.

প্রমাণ।

/০ "দত্তকপুত্র জনকের গোত্র ও দায়রূপ ধনভাগী নয়। পিণ্ডই গোত্র ও ঋক্থানুগামি, পুত্রদাতার পিণ্ডলোপ হয়"। (মনু) ॥—ইহাতে দানহেতু পুত্রত্ব নিবৃত্তি হওয়াতে দাতার (অর্থাৎ জনকের) ধনে দত্তকের স্বত্বনিবৃত্তি, দাতার গোত্র নিবৃত্তি-ও হয় ইহা বলা যাইতে পারে।—দ. চ. পৃ. ১৩।

/০ "গোত্ররিক্থে জনয়িতুর্ন হরেদ্দত্ত্রিমঃ সুতঃ। গোত্ররিক্থানুগঃ পিণ্ডো ব্যপৈতি দদতঃ স্বধা"। (মনুঃ) ॥—এতেন দাতৃধনে দানাদেব পুত্রত্বনিবৃত্তিদ্বারা দত্ত্রিমস্য স্বত্বনিবৃত্তির্দাতৃগোত্রনিবৃত্তিশ্চ ভবতীত্যুচ্যতে।—দ. চ. পৃ. ১৩।

"

৶০ (উক্ত) মনুবচনহেতু জনকগোত্রনিবৃত্তি হইলেও দত্তকের গ্রহীতার গোত্র প্রাপ্তির প্রমাণ কি? —তদ্বিষয়ে বৃহৎ মনু কহিতেছেন—"দত্তক ও ক্রীত প্রভৃতি পুত্রদের বীজবপ্তার সহিত পঞ্চমী ও সপ্তমী পর্য্যন্ত* সপিণ্ডতা, তদ্বৎ গ্রহীতার গোত্র-ও তাহাদের হয়"। দত্তক ও ক্রীত প্রভৃতি পুত্রের বীজবপ্তা জনকের (সহিত) সপিণ্ডতা থাকে, দানাদিদ্বারা তাহা লোপ পায় না, তাহা অবয়বান্বয়রূপ হওয়াতে যতকাল শরীর থাকে ততকাল তাহা নিবৃত্ত হয়না, এতদ্দ্বারা অবয়বান্বয় সপিণ্ডতা উক্ত হইয়াছে পিণ্ডান্বয় সপিণ্ডতা উক্ত হয় নাই,—কেননা "পুত্রদাতার পিণ্ড লোপ হয়" ইহাতে পিণ্ডান্বয় সপিণ্ডতারই লোপ বোধ হয়। এই (অবয়বান্বয়) সপিণ্ডতা কতদূর ইহা ভাবিয়া কহিয়াছেন 'পঞ্চমী ও সপ্তমী পর্য্যন্ত'*।—দ. মী. পৃ. ৭৯, ৮০।

৶০ ননু (উক্ত) মনুবচনাৎ জনকগোত্রনিবৃত্তাবপি প্রতিগ্রহীতৃগোত্রপ্রাপ্তৌ কিং মানমিত্যত আহ বৃহন্মনুঃ—"দত্তক্রীতাদি পুত্রাণাং বীজবপ্তুঃ সপিণ্ডতা। পঞ্চমী সপ্তমী* তদ্বৎ গোত্রং তৎপালকস্য চ"॥ ইতি দত্তক্রীতাদি পুত্রাণাং বীজবপ্তুর্জনকস্য সপিণ্ডতাস্ত্যেব দানাদিনাপি সা ন নিবর্ত্ততে, তস্যা অবয়বান্বয়রূপতয়া যাবৎ শরীরং দুরপনেয়ত্বাৎ; অনেনাবয়বান্বয় এব সাপিণ্ড্যং ন পিণ্ডান্বয়ইত্যুক্তং ভবতি, পিণ্ডান্বয়স্য ব্যপৈতি দদতঃ স্বধেত্যপগমাবগমাৎ। সা চ সপিণ্ডতা কিয়তীত্যপেক্ষায়ামাহ পঞ্চমী সপ্তমীতি*।—দ. মী. পৃ. ৭৯, ৮০।

"

৶০ অতএব অনন্যগতিহেতু প্রতিগ্রহীতার কুলে সপিণ্ডতা বাচনিকই বোধ করিতে হইবে, তাহা উক্ত হইয়াছে—সপিণ্ডতা দুই প্রকার অবয়বান্বয় ও পিণ্ডান্বয়দ্বারা—তাহাতে দত্তকের অবয়বান্বয় সপিণ্ডতা বাধিত হওয়াতে হেমাদ্রিতে নির্ণীত হইয়াছে যে দত্তকের গ্রহীতৃকুলে পিণ্ডান্বয়রূপই সপিণ্ডতা, তাহা ত্রিপৌরুষিক।—দ. মী. পৃ. ৮৮।

৶০ তস্মাদনন্যগত্যা বাচনিকমেব প্রতিগ্রহীতৃকুলে সাপিণ্ড্যং অভ্যুপগন্তব্যমিতি, তদুচ্যতে—দ্বিবিধং হি সাপিণ্ড্যং—অবয়বান্বয়েন পিণ্ডান্বয়েন চেতি, তত্র অবয়বান্বয় সাপিণ্ড্যস্য দত্তকে প্রত্যক্ষ বাধিতত্বেন হেমাদ্রিঃ পিণ্ডান্বয়মেবোপাদায় দত্তকাদীনাং প্রতিগ্রহীতৃকুলে ত্রিপুরুষমেব সাপিণ্ড্যং ব্যবাতিষ্ঠিপৎ।—দ. মী. পৃ. ৮৮।

"

অবয়বান্বয় সপিণ্ডতা যথা,—"সপিণ্ডতা একশরীরাবয়বান্বয়হেতু হয়, তাহা এই যে পুত্রের পিতৃশরীরাবয়বান্বয়হেতু পিতার সহিত একপিণ্ডতা, এইরূপ পিতামহাদির সহিত-ও পিতৃদ্বারা তৎশরীরাবয়বান্বয়হেতু (সপিণ্ডতা); এই রূপ মাতৃশরীরাবয়বান্বয়হেতু মাতার সহিত, তথা মাতামহাদির সহিত-ও মাতৃদ্বারা, তথা মাতৃভগিনী ও মাতুলাদির সহিত-ও একশরীরাবয়বান্বয়হেতু (সপিণ্ডতা); এইরূপ পিতৃব্য ও পিতৃভগিনীপ্রভৃতির

অবয়বান্বয় সপিণ্ডতা যথা—"সপিণ্ডতা চৈকশরীরাবয়বান্বয়েন ভবতি, তথাহি পুত্রস্য পিতৃশরীরাবয়বান্বয়েন পিত্রাসহ একপিণ্ডতা, এবং পিতামহাদিভিরপি পিতৃদ্বারেণ তচ্ছরীরাবয়বান্বয়াৎ; এবং মাতৃশরীরাবয়বান্বয়েন মাত্রা, তথা মাতামহাদিভিরপি মাতৃদ্বারেণ, তথা মাতৃস্বসৃমাতুলাদিভিরপি একশরীরাবয়বান্বয়াৎ; তথা পিতৃব্যপিতৃস্বস্রাদিভিরপি; তথা পত্যাসহ পত্ন্যা একশরীরার-

* দ্রষ্টব্য—সপিণ্ডতা প্রকরণ; এবঞ্চ ব্য. দ. পৃ. ৭১১—৭১৫।

Authority.

I. *Manu* says: "a given son must never claim the family and estate of his natural father. The funeral cake follows the family and estate: but of him, who has given away his son, the obsequies fail."—It is declared, by this, that, through the extinction of his filial relation from gift alone, the property of the son given, in the estate of the giver, ceases; and his relation to the family of that person is annulled.—D. Ch. Sect. II. § 18, 19.

II. But, although, by the text of *Manu*, (above quoted,) connection with the family of the natural parent is annulled, what proof is there, as to the connection with the family of the adopter being established? On this point *Vrihat Manu* declares;—"sons given, purchased, and the rest, retain the relation of *sapinda* to the natural father, as extending to the fifth and seventh degrees;* like this, their general family, (which is) also that of their adopter."—The relation as *sapinda*, of sons given, purchased, and the rest, to the natural parent, continues: by gift and so forth even, that does not fail; for, by reason of continuing in connection through containing portions (of the natural father,) it is not possible to be removed while the body lasts. By this it is declared, that the relation of *sapinda* in question is the consanguineal connection only, and not connection by the *pinda* or funeral cake; for, that this latter is barred, is shown by this passage,—'of him, who has given away his son, the obsequies fail.' Anticipating a question as to the extent of this relation as *sapinda*, the author adds,—'extending to the fifth and to the seventh degrees,* &c.—D. Mím. Sect. VI. § 9, 10.

III. Therefore, not being otherwise inferrible, the relation of *sapinda*, in the peculiar family, (*kula*) of the adopter, as founded only on express texts of law, must be admitted: Thus it is declared. The relation of *sapinda* is of two descriptions; through consanguinity, and connection by funeral oblations. Of these the relation of *sapinda* arising from consanguinity, being obviously barred in the case of the adopted son, *Hemádri* has determined the relation of *sapinda*, of sons given, and the rest, in the family of the adoptive father, as extending only to the third degree.—D. Mím. Sect. VI. § 32.

The consanguineal *sapinda* relation is as follows: "The relation of *sapinda* is by connection with (or by containing a portion of) the same body. Thus, the son, having sprung from the body of his father, has the relation of *sapinda* (through consanguinity) with his father; so also with the paternal grandfather and the rest, there existing consanguinity between him and them through the father. In like manner, having sprung from the body of the mother, he bears the relation (of *sapinda*) to her, also to the maternal grandfather and the rest, and the mother's brother, sister, and the rest, by reason of consanguinity through the mother; so

* See the clause on the *sapinda* relation; and *ante*, pp. 712—716.

সহিত-ও (সপিণ্ডতা)। তথা পতির সহিত পত্নীর একশরীরারম্ভ জন্য, এবং ভ্রাতা ও ভ্রাতৃপত্নীদের পরস্পর একশরীরারম্ভহেতু তাহাদের সহিত-ও। এইরূপ যে যে স্থলে সপিণ্ড শব্দ (প্রয়োগ হয়,) সেই সেই স্থলে সাক্ষাৎ বা পরম্পরা এক শরীরাবয়বান্বয় জ্ঞাতব্য।—মিতাক্ষরা, আচারাধ্যায়, পৃ. ৫, ৬।

ম্ভকত্বয়া; এবং ভ্রাতৃভার্য্যাণামপি পরস্পরমেকশরীরারম্ভৈঃ সহ এক শরীরারম্ভকত্বেন; এবং যত্র যত্র সপিণ্ড শব্দঃ তত্র তত্র সাক্ষাৎ পরম্পরয়া বা এক শরীরাবয়বান্বয়ো বেদিতব্যঃ।—মিতাক্ষরা, আচারাধ্যায়ঃ, পৃ. ৫, ৬।

ব্যবস্থা। ৫৫৩ দ্ব্যামুষ্যাণ গ্রহীতার গোত্র প্রাপ্ত হইলেও তাহার জনকগোত্রত্ব যায় না, এবং গ্রহীত্রীকুলের (অ) সহিত তাহার সম্বন্ধ জন্মিলেও জননী কুলের সহিত সম্বন্ধ লোপ পায় না*।

৫৫৩ জাতেঽপি গ্রহীতৃগোত্রত্বে দ্ব্যামুষ্যায়ণস্য জনকগোত্রত্বং ন যাতি, এবমুৎপন্নেঽপি গ্রহীত্রী (অ) কুলেন সহ সম্বন্ধে তজ্জননীকুলসম্বন্ধো ন লুপ্যতে*।

৫৫৪ কিন্তু অনিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণের সন্ততিদের উভয় গোত্রত্ব নাই†।

৫৫৪ অনিত্য দ্ব্যামুষ্যায়ণসন্ততীনাস্তু নোভয় গোত্রত্বং†।

(অ) 'গ্রহীত্রী' পদে গ্রহীতার পত্নী,—সে পতির সহিত তদনুমতি ক্রমে বা দত্তক গ্রহণ করুক বা না করুক—বোধ্য। কিন্তু যে স্থলে একাধিক পত্নী থাকে সে স্থলে তাহাদিগের মধ্যে যে স্ত্রী পতির সহিত মিলিয়া তদনুমতি ক্রমে বা দত্তক গ্রহণ করে সেই বোধ্য, অন্য নয়, কেননা এক পত্নী বিশেষ রূপে গ্রহণ করা প্রযুক্ত অন্যের গ্রহীতৃত্বাভাব, ও গৃহীত দত্তকের বিমাতৃত্বআপত্তি হয়, পরন্তু যদি পত্নী সংযোগ ব্যতিরেকে কেবল পতিকর্ত্তৃক গৃহীত হয় তবে তৎ সকল পত্নী অবিশেষে ঐ দত্তকের গ্রহীত্রী কেননা পতির সহিত উঁহাদিগের একশরীরারম্ভকত্ব‡ প্রযুক্ত তাহার গ্রহণেই উঁহাদের গ্রহণ সিদ্ধ।

(অ) 'গ্রহীত্রী' পদেন গ্রহীতুঃ পত্নী—সা পত্যা সহ তদনুমত্যা বা দত্তকং গৃহ্ণীয়াৎ ন গৃহ্ণীয়াদ্বা—বোধ্যা, যত্র তু একাধিকা পত্ন্যস্তত্র তাসাংমধ্যে পত্যা সহ মিলিত্বা তদনুমত্যা বা দত্তকং যা গৃহ্ণাতি সা এব বোধ্যা, নত্বন্যতমা, একয়া বিশেষণ গ্রহণেন অন্যস্যা গ্রহীত্রীত্বাভাবাৎ, গৃহীতস্য তস্য বিমাতৃত্বাপত্তেশ্চ। পরন্তু যদি পত্নীসংযোগং বিনা কেবলং পত্যা গৃহীতঃ স্যাৎ তদা সর্ব্বাসাং পত্নীনামবিশেষেণ তদ্দত্তকস্য গ্রহীতৃত্বং পত্যা সহ তাসামেক শরীরারম্ভকত্বয়া‡ তদগ্রহণেনৈব তাসাং গ্রহীতৃত্বং সিদ্ধং।

প্রথম প্রকরণ।—দত্তকের সপিণ্ডতাবিষয়ক§।

ব্যবস্থা। ৫৫৫ দত্তক ঔরসের প্রতিনিধি হওয়াতে গ্রহীতার সপিণ্ড সকুল্য সোদক ও সগোত্রেরা§ তাহার-ও তত্তৎসম্বন্ধীয়, এবঞ্চ গ্রহীত্রীর পিতৃপিতামহ প্রপিতমহ তাহার সপিণ্ড হয়।

৫৫৫ দত্তকস্তু ঔরস প্রতিনিধিত্বে গ্রহীতুঃ সপিণ্ডসকুল্যসোদকসগোত্রাস্তস্যাপি§ তত্তৎসম্বন্ধীয়াঃ, গ্রহীত্র্যাশ্চ পিতৃপিতামহপ্রপিতামহাস্তস্য সপিণ্ডাঃ ভবন্তি।

৫৫৬ অসপিণ্ডকে গ্রহণ স্থলে—দত্তকের জনক জননী কুলের সহিত সপিণ্ডতা পিণ্ডান্বয়রূপা, ও গ্রহীতার ও গ্রহীত্রীর কুলের সহিত জাত সপিণ্ডতা অবয়বান্বয় রূপা।

৫৫৬ অসপিণ্ডগ্রহণস্থলে—দত্তকস্য জনক জননী কুলেন সহ সপিণ্ডতা অবয়বান্বয়রূপা, গ্রহীতুঃ গ্রহীত্র্যাশ্চ কুলেন সহ জাতা সপিণ্ডতা পিণ্ডান্বয়রূপা।

* দত্তক পুত্র জনক পিতার সহিত-ও পুত্রত্ব সম্বন্ধ ধারণ করে,—তদবস্থায় সে দ্ব্যামুষ্যায়ণ উক্ত হয়।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্সিস, পঞ্চম হেড্।

† দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ১৫৯—১৬৩। ‡ ব্য. দ. পৃ. ১৮৩, নোট্। § দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২৮২—২৮৮।

also the father's brothers and sisters and the rest (by reason of consanguinity through the father:) the wife commencing to be of the same body with the husband, (bears the *sapinda* relation to the husband:) the brother and brother's wife likewise commencing reciprocally to be of the same body, are *sapindas* by reason of springing from the same body. Thus wherever the word '*sapinda*' (is used,) there consanguinity must be known to exist directly or indirectly.—*Mitákshará, A'chárkánda;* Sans. pp. 5, 6.

553. The *dwyámushyáyana* (son of two fathers) becomes a member of his adopter's family, continuing at the same time to belong to the *gotra* (race or general family) of his natural father; and his relation with the family of his natural mother also fully subsists, notwithstanding the creation of his relation with the family of his adoptive mother (a).*

Vyavasthá

554. The offspring of an *anitya dwyámushyáyana*, however, do not belong to the two *gotras*, but only to the *gotra* of the natural father (of the *dwyámushyáyana.*)†

(a) Here by '*adoptive mother*' is meant the wife of the adopter, whether or not she joins him in the adoption or adopts a son by his authority; but, where there is more than one wife, there she, of them, who joins the husband in adopting a son, or adopts one under his permission, is really the adoptive mother, and no other wife of the adopter, because she having especially received the son in adoption, and thus being actually the adoptress of that son, another has no claim to be his adoptive mother, but only to be held as his stepmother. If, however, the adopter receive a son singly and not in conjunction with any wife, then all of his wives are equally the adoptive mothers of the adopted, because they, having commenced to be of the same body with their husband,‡ become, as a matter of course, the mothers of the son adopted by their husband.

CLAUSE FIRST.—ON THE SAPINDA RELATION OF A DATTAKA SON.§

555. The *dattaka* being the substitute for the legitimately begotten son (*ourasa,*) the persons related to the adopter as *sapinda*, *sakulya*, *samánodaka*, and *swa-gotra*¶ bear respectively the same relations to the *dattaka;* and the father, grandfather, and great-grandfather of his adoptive mother are related to him as *sapindas*.

Vyavasthá.

556. Where the son adopted was not originally a *sapinda*, there, in that case, exists between him and the families of his natural parents only the relation of *sapinda* by the body or through consanguinity, and there is created between him and the families of his adoptive parents the relation of *sapinda* through oblation-cakes.

"

* The adopted may retain filial relation to his natural father, in which case he is called *dwyámushyáyana*, or the son of two fathers.—Sutherland's Synopsis, HEAD FIFTH.

† See *ante*, pp. 960—964. ‡ See *ante*, pp. 784, Note.

§ The word *pinda* signifies either the body or a ball of rice, &c, presented to the manes of the deceased: the word *sapinda* therefore may denote either one consanguineally related or one connected through an oblation of such funeral ball or cake. See *ante*, pp. 283—285.

¶ See *ante*, pp. 283—289.

ব্যবস্থা।

৫৫৭ সপিণ্ড গৃহীত হইলে দত্তকের সপিণ্ডতা গ্রহীতার কুলের সহিত অবয়বান্বয় ও পিণ্ডান্বয়রূপ, গ্রহীত্রী কুলের সহিত পিণ্ডান্বয়রূপ, ও জননী কুলের সহিত অবয়বান্বয়রূপ।

৫৫৭ সপিণ্ডগ্রহণস্থলে—দত্তকস্য গ্রহীতৃকুলেন সহ সাপিণ্ড্যং অবয়বান্বয়রূপং পিণ্ডান্বয়রূপঞ্চ, গ্রহীত্রীকুলেন সহ পিণ্ডান্বয়রূপং, জননীকুলেন সহ অবয়বান্বয়রূপমেব।

,,

৫৫৮ দ্ব্যামুষ্যায়ণের জনকজননীকুলের সহিত সপিণ্ডতা উভয়রূপ, গ্রহীতার কুলের সহিত—সপিণ্ডগ্রহণস্থলে—উভয়রূপ, অসপিণ্ডগ্রহণস্থলে—পিণ্ডান্বয়রূপ, গ্রহীত্রীর কুলের সহিত উভয়থা পিণ্ডান্বয়রূপ।

৫৫৮ দ্ব্যামুষ্যায়ণস্য জনকজননীকুলেন সহ সাপিণ্ড্যং উভয়রূপং, গ্রহীতুঃ কুলেন সহ সাপিণ্ড্যং—সপিণ্ডগ্রহণস্থলে—উভয়রূপং, অসপিণ্ডগ্রহণস্থলে—পিণ্ডান্বয়রূপং, গ্রহীত্র্যাঃ কুলে উভয়থা পিণ্ডান্বয়রূপং।

,,

৫৫৯ অবয়বান্বয়রূপ সপিণ্ডতা পিতৃকুলে সাপ্তপৌরুষিক, মাতামহকুলে পাঞ্চপৌরুষিক।

৫৫৯ অবয়বান্বয়রূপসাপিণ্ড্যং পিতৃকুলে সাপ্তপৌরুষং, মাতামহকুলে পাঞ্চপৌরুষং।

প্রমাণ।

'বীজীপিতার বন্ধুদের সহিত সপ্তমের পর ও মাতৃবন্ধুদের সহিত পঞ্চমের পর' ইত্যাদি। (গৌতম)॥—এস্থলে 'বীজী' পদ ব্যবহার দত্তকাদির উৎপাদক সকলের সংগ্রহার্থে, কেবল ক্ষেত্রজ পুত্রের জনকের সংগ্রহার্থে নয়, যেহেতু তাহা বক্ষ্যমাণ মনুবচনে প্রকাশ—'প্রসঙ্গাধীন এই যে অন্য বীজজাত পুত্রেরা কথিত হইল ইহারা যাহার বীজ হইতে উৎপন্ন তাহার পুত্র, অন্যের নয়। 'ইহারা যাহার বীজ হইতে উৎপন্ন তাহার পুত্র'—এই পুত্রত্ব প্রতিপাদন উক্তি সপিণ্ডতা প্রতিপাদন নিমিত্তে, পুত্রত্ব উৎপাদন নিমিত্তে নয়।—দ. মী. পৃ. ৮০।

ঊর্দ্ধং সপ্তমাৎ পিতৃবন্ধুভ্যো বীজিনশ্চ মাতৃবন্ধুভ্যঃ পঞ্চমাদিত্যাদি। (গৌতমঃ)॥—অত্র বীজিগ্রহণং দত্তকাদ্যুৎপাদকানাং সর্ব্বেষামপি সংগ্রহার্থং ন কেবলং ক্ষেত্রজোৎপাদকস্যৈব,—'যত্র তেঽভিহিতাঃ পুত্রাঃ প্রসঙ্গাদন্য বীজজাঃ। যস্য তে বীজতো জাতাস্তস্য তে নেতরস্যেতি মনুস্মরণাৎ। 'তস্য তে পুত্রা' ইতি পুত্রত্বপ্রতিপাদনং সাপিণ্ড্যপ্রতিপাদনার্থং নতু পুত্রত্বোৎপাদনার্থম্।—দ. মী. পৃ. ৮০।

ব্যবস্থা।

৫৬০ দত্তকের পিণ্ডান্বয়সপিণ্ডতা ত্রিপৌরুষিকা,—যেহেতু তৎকৃত পার্ব্বণে লেপভাগিরা লেপ পায়েন না।

৫৬০ দত্তকস্য পিণ্ডান্বয়সপিণ্ডতা ত্রিপৌরুষিকা,—তৎকৃতপার্ব্বণে লেপিনাং লেপনিরাসাৎ।

প্রমাণ।

/০ শুদ্ধ দত্তকের গ্রহীতৃকুলে পিণ্ডান্বয়রূপ ত্রিপৌরুষিক সপিণ্ডতা, জনককুলে অবয়বান্বয় রূপ সাপ্তপৌরুষিক সপিণ্ডতা।—দ. মী. পৃ. ৯২।

শুদ্ধ দত্তকস্য প্রতিগ্রহীতৃকুলে ত্রিপুরুষং পিণ্ডান্বয়রূপং সাপিণ্ড্যং, জনককুলে সাপ্তপৌরুষং অবয়বান্বয়রূপমেবেতি।—দ. মী. পৃ. ৯২।

,,

৶০ "যত পিতৃবর্গ থাকেন, দত্তকাদি পুত্র স্বকীয় পিত্রাদির সহিত তাঁহাদের সপিণ্ডীকরণ করিবে। তৎপুত্রেরা দত্তকাদিকে লইয়া দুই পুরুষের ও তৎপৌত্রেরা এক পুরুষের সঙ্গে সপিণ্ডীকরণ করিবে, চতুর্থ পুরুষে পিণ্ডচ্ছেদ (হয়)। অতএব এই সপিণ্ডতা ত্রৈপুরুষিকা"॥—কার্ষ্ণাজিনি। দ. চ. পৃ. ২৩।

'যাবন্তঃ পিতৃবর্গাঃ স্যুস্তাবদ্ভির্দত্তকাদয়ঃ। প্রেতানাং যোজনং কুর্য্যুঃ স্বকীয়ৈঃ পিতৃভিঃ সহ॥ তাভ্যাং সহাথ তৎপুত্রাঃ পৌত্রাস্ত্বেকেন তৎসমং। চতুর্থে পুরুষেচ্ছেদং তস্মাদেষা ত্রিপৌরুষী"—ইতি কার্ষ্ণাজিনিঃ।—দ. চ. পৃ. ২৩। দ. মী. পৃ. ৮৯।

557. In the case, however, of an adopted son's having been originally a *sapinda*, his *sapinda* relation with the family of his adoptive father is through consanguinity, as well as through the oblation-cake; that with the family of the adoptive mother is through the oblation-cake, and with the family of the natural mother is through consanguinity. Vyavasthá.

558. The *sapinda* relation of a *dwyámushyáyana* with the families of his natural parents is both through consanguinity and the oblation-cake, that with the family of his adopter—in case of his being originally a *sapinda*,—is of both descriptions, otherwise through the oblation-cake; and that with the family of his adoptive mother, in either case, is through the oblation-cake. "

559. The relation of *sapinda* by the body or through consanguinity extends to the seventh degree in the family of the father, and to the fifth degree in the family of the mother or maternal grandfather. "

"With the kinsmen, on the side of the father, viz. the procreator *(viji)* beyond the seventh degree; and with those on the mother's side, beyond the fifth, &c"—*Goutama.* Here the word *viji* (the procreator) is used, for the sake of comprehending every one, even the natural father of a son given and so forth; not merely the natural father of the son of the wife: for, a text of *Manu*, declares, "As for these, denominated from the context, sons though produced from the seed *(vija)* of others: they are (sons) of that person from whose seed they severally sprung, and of no other."—'They are sons of that person']—This declaration, that they are sons, is for the sake of propounding the connection of *sapinda* (by the body,) and not to establish filial retation.—D. Mim. Sect. VI. § 11—13. Authority.

560. A *dattaka* son's relation of *sapinda* though the oblation-cake extends to three degrees,—the ancestors who eat the remains of the oblations wiped off with *kusa* grass, being disappointed (in the *párvana sráddha* performed by a *dattaka.*) Vyavasthá.

I. Of the absolutely adopted son, the relation of *sapinda*, in the family of the adopter, consisting in connection by funeral oblations, extends to three degrees: in the family of the natural father, arising only from consanguinity, it extends to seven degrees.—D. Mim. Sect. VI. § 39. Authority.

II. "As many as there may be degrees of forefathers: with so many, their own forefathers, let sons given, and the rest *associate the deceased:* in order, their sons with two forefathers, their grandsons with *(samam)* one, (should do) the same.—The fourth degree is excluded. This (relation of *sapinda*) extends to three degrees."—*Kárshnájini.* See D. Ch. Sect. III. § 19. D. Mim. Sect. VI. § 28.

উক্ত বচনার্থ—"দত্তকাদি পুত্রদের গ্রহীতাদি পিতারা দত্তক ঔরস বা দ্ব্যামুষ্যায়ণ হইলে তাঁহাদের যত পিতৃবর্গ, তিন বা ছয় হউন, তত পিতৃবর্গের সহিত যোজন (অর্থাৎ সপিণ্ডন) করিবে। এস্থলে প্রতিগ্রহীতাদি ঔরস হইলে তাঁহাদের পিতা পিতামহ ও প্রপিতামহ—এই তিন, দত্তক হইলে তাঁহাদের গ্রহীতা, পিতামহ ও প্রপিতামহ—এই তিন, দ্ব্যামুষ্যায়ণ হইলে তাঁহাদের জনকাদি তিন, ও প্রতিগ্রহীতাদি তিন—এই ছয়। এবঞ্চ দত্তকের স্বকর্তৃক পার্ব্বণে যাঁহারা পিতৃদেবতা, দত্তকের পুত্র কর্তৃক সপিণ্ডীকরণেও তাঁহাদের দেবতাত্ব—ইহা জ্ঞাপিত হইয়াছে।—দত্তকের পুত্রেরা দত্তকের সপিণ্ডীকরণ তাহার ও প্রতিগ্রহীতার ও তাঁহার তিন পিতৃপুরুষের মধ্যে দুয়ের সহিত করিবে, এই রূপ দত্তকের পৌত্রেরা দত্তক ও প্রতিগ্রহীতার সহিত ও গ্রহীতার পিতৃপুরুষত্রয়ের মধ্যে একের সহিত অর্থাৎ গ্রহীতার পিতা মাত্রের সহিত তৎস্বপিতৃসপিণ্ডন করিবে। চতুর্থ পুরুষে পিণ্ডচ্ছেদ।—দ. চ. পৃ. ২৩, ২৪।

'যে দত্তক ও ক্রীতাদি পুত্র স্বগোত্র হইতে নীত, তাহারা বিধিপালনদ্বারা গোত্রপ্রাপ্ত হয়, সপিণ্ড হয় না'।—স্বগোত্র হইতে নীত হইলেও দত্তকাদি বিধিপালনদ্বারা গোত্রভাগি হয়, পরন্তু তাহাদের সপিণ্ডতা হয় না। সগোত্রেও সপিণ্ডতা উৎপত্তি না হওয়াতে পরগোত্র হইতে নীত বালকের সুতরাং সপিণ্ডতা হয় না।—এই যে বৃদ্ধ গৌতম বচন ইহা ঔরস পুত্রসম্বন্ধীয় সাপ্তপুরুষিক সপিণ্ডতা প্রসক্তিতে নিষেধক অথবা সপিণ্ডপ্রযুক্ত দশাহাশৌচাদি প্রতিষেধক; কিন্তু উক্ত বচনহেতু সামান্য সপিণ্ডতা নিষেধক নয়।—দ, চ, পৃ, ২৩—২৫।

অস্যার্থঃ—"দত্তকাদয়ঃ পুত্রাঃ প্রেতানাং প্রতিগ্রহীত্রাদীনাং পিতৄণাং ঔরসত্বে দত্তকত্বে দ্ব্যামুষ্যায়ণত্বে বা যাবন্তঃ পিতৃবর্গাঃ—ত্রয়ঃ, ষট্ বা,—তাবদ্ভিঃ সহ তেষাং যোজনং সপিণ্ডনং কুর্য্যুঃ, তত্র প্রতিগ্রহীত্রাদীনামৌরসত্বে—তৎপিতৃপিতামহপ্রপিতামহাস্ত্রয়ঃ, দত্তকত্বে—তৎপ্রতিগ্রহীতৃপিতামহপ্রপিতামহাস্ত্রয়ঃ, দ্ব্যামুষ্যায়ণত্বে—তজ্জনকাদ্যাস্ত্রয়ঃ তৎপ্রতিগ্রহীত্রাদয়স্ত্রয় ইতি ষট্;—এবঞ্চ দত্তকস্য স্বকর্তৃকে পার্ব্বণে যেষাং দেবতাত্বং স্বপুত্রকর্তৃকে সপিণ্ডীকরণেঽপি তেষামেব তথাত্বমিতি জ্ঞাপিতং। দত্তকস্য পুত্রাস্তু দত্তকসপিণ্ডীকরণং তৎপ্রতিগ্রহীত্রা তৎপিতৄণাং ত্রয়াণাং মধ্যে দ্বাভ্যাঞ্চ সহ কুর্য্যুঃ এবঞ্চ দত্তকস্য পৌত্রা দত্তকপ্রতিগ্রহীতৃভ্যাং গ্রহীতুঃ পিতৄণাং ত্রয়াণাং মধ্যে একেন গ্রহীতুঃ পিত্রেতি যাবত্তেন চ সমং সহ তৎস্বপিতৃসপিণ্ডনং কুর্য্যুঃ। চতুর্থপুরুষে চ্ছেদমিতি"।—দ. চ. পৃ. ২৩, ২৪।

যত্তু বৃদ্ধগৌতমীয়ম্—'সগোত্রেষু কৃতা যে স্যুর্দ্দত্তক্রীতাদয়ঃ সুতাঃ। বিধিনা গোত্রতাং যান্তি ন সাপিণ্ড্যং বিধীয়তে'॥—সগোত্রেষু মধ্যে কৃতা অপি দত্তকাদয়ো বিধিনৈব গোত্রং ভজন্তে, পরন্তু তেষু সাপিণ্ড্যং নোৎপদ্যতে, স্বগোত্রেষ্বপি সাপিণ্ড্যানুৎপত্তৌ পরগোত্রেষু সুতরাং সাপিণ্ড্যানুৎপত্তিরিতি'।—তত্তু পুত্রান্তরবৎ সাপ্তপৌরুষ সাপিণ্ড্যপ্রসক্তৌ নিষেধকং সাপিণ্ড্যপ্রযুক্ত দশাহাশৌচাদি প্রতিষেধকং বা, নতু সামান্যতঃ সাপিণ্ড্যনিষেধকং,—উক্ত বচনজাতাৎ।—দ. চ. পৃ. ২৫।

ব্যবস্থা।

৫৬১ পরন্তু যে যে স্থলে ত্রৈপুরুষিক সপিণ্ডতা উক্ত হইয়াছে সেই সেই স্থলে তাহা সপিণ্ডীকরণে জ্ঞাতব্য, বিবাহে নয়,—বিবাহে জনকপক্ষবৎ গ্রহীতার কুলেও সাপ্তপুরুষিক সপিণ্ডতা, এবং জননীকুলের ন্যায় গ্রহীত্রীর কুলেও পাঞ্চপৌরুষিক সপিণ্ডতা।

৫৬১ যত্র যত্র তু ত্রিপৌরুষিক সাপিণ্ড্যমুক্তং তত্রতত্র তৎ সপিণ্ডীকরণে জ্ঞেয়ং, নতূদ্বাহেঽপি,—যতস্তত্র জনককুলবৎ গ্রহীতৃপক্ষেঽপি সাপ্তপৌরুষ সাপিণ্ড্যং, এবং জননীকুলবৎ গ্রহীত্রীকুলেঽপি পাঞ্চপৌরুষসাপিণ্ড্যং।

প্রমাণ।

ঐ সপিণ্ডতা বিবাহে প্রযুজ্য নয়, কিন্তু সর্ব্বসাধারণ পরিভাষিত পিতৃপক্ষে সাপ্তপৌরুষিক ও মাতামহপক্ষে পাঞ্চপৌরষিক—ইহাতে কোন অনুপপত্তি নাই।—দ, চ, পৃ, ২৬।

বিবাহে নৈতৎ সাপিণ্ড্যমুপযুজ্যতে, কিন্তু সর্ব্বসাধারণং পরিভাষিতং পিতৃপক্ষে সাপ্তপৌরুষং মাতামহপক্ষে পাঞ্চপৌরুষঞ্চেতি ন কাপ্যনুপপত্তিঃ।—দ. চ. পৃ. ২৬।

This is the meaning of the text,—according as the deceased adoptive fathers may be sons legitimate, adopted (absolutely,) or of two fathers: as many degrees as there may be of forefathers, three or six, with so many, let sons given, and the rest, associate them;—that is, connect by admixture of funeral cakes.—Of the cases in question, where the adoptive fathers are real legitimate sons (the forefathers with whom their association is to be made,) are three, viz. the father, paternal grandfather, and great grandfather; where sons adopted absolutely, three, viz. their adoptive father, grandfather, and great grandfather; and where sons of two fathers, six, viz. their natural father and the other two, and their adoptive father and the other two. And thus it is intimated that those, who are the revered objects, contemplated at a *párvana* rite, performed by the adopted son himself, are the same at the *sapindikarna* ceremony also, celebrated, for the adopted son, by his own son: and the sons of an adopted son, should perform his *sapindikarna*, with his adopter and two out of the three forefathers of this latter. And in the same manner, the grandsons of the adopted son should perform the same—that is, the association of their own fathers,—by admixture of funeral cakes with (for '*sama*' is used by *Kárshnájini*, in the sense of this preposition,) the adopted son, the adopter, and one out of the three forefathers of that person, viz. the father of the adopter. The fourth degree is excluded.—D. Ch. Sect. III. § 20, 12.

" The sons given, purchased, and the rest, who are adopted from those of his own general family, by observance of forms acquire introduction into the family (of the adopter).—But the relation of *sapinda*, is not included." The meaning is—sons given, and the rest, though adopted from those of his own general family, by the observance of forms only, participate in the family (of the adopter.) But the relation of *sapinda* is not established in them: and such relation not obtaining in those belonging to the same general family, of course it cannot subsist in those of a different general family. As for this text of *Vriddha Goutama*, it is prohibitory of the relation of *sapinda* extending to seven degrees, which might be inferred from analogy to the real legitimate son: or, it bars the impurity for ten days, and so forth, arising from the relation of *sapinda*. —But, it does not prohibit totally such relation, on account of the several texts, before cited—D. Ch. Sect. III. § 26.

561. But wherever the relation of *sapinda* is said to extend to three degrees, there the same must be understood to be applicable to the ceremony of *sapindikarna*, and not to marriage, in which such relation extends to the seventh degree in the family of the adoptive father, as well as in that of the natural father, and to the fifth degree in the family of the adoptive mother, as well as in that of the natural mother. Vyavasthá.

The relation of *sapinda* in question does not apply to marriage, but is an universal relation, of that denomination, predefined as extending to the seventh degree in the line of the father, and to the fifth in that of the maternal grandfather.—Thus there is no inconsistency.—D. Ch. Sect. IV. § 9. Authority.

দ্বিতীয় প্রকরণ—অশৌচ-বিষয়ক

ব্যবস্থা। **৫৬২ শুদ্ধ দত্তকের জনককুলে পরস্পর অশৌচ নাই।**—দ. চ. পৃ. ২৫।

৫৬২ শুদ্ধ দত্তকস্য জনককুলে পরস্পরমশৌচং নাস্ত্যেব।—দ. চ. পৃ. ২৫।

প্রমাণ। যেহেতু গোত্র ও পিণ্ড নিবৃত্তি হওয়াতে অশৌচ নিবৃত্তি এই অর্থ সিদ্ধ।—ঐ।

গোত্রপিণ্ডনিবৃত্ত্যা অশৌচনিবৃত্তেরর্থসিদ্ধত্বাৎ।—ঐ।

কিন্তু উপরি উক্ত ব্যবস্থা ভিন্নগোত্রগ্রহীতা-বিষয়ক, এতাবতা—

উপর্য্যুক্তা ব্যবস্থা তু ভিন্নগোত্রগ্রহীতৃবিষয়িকা এব, তেন—

ব্যবস্থা। **৫৬৩ স্বগোত্র হইতে নীত দত্তকের জনককুলেও পরস্পর তিন দিন অশৌচ।**

৫৬৩ স্বগোত্রাদ্ গৃহীত দত্তকস্য জনককুলেঽপি পরস্পরং ত্র্যাহাশৌচমস্তু।

পরন্তু তাহা জনককুল গ্রহীতার গোত্র হওয়াতেই।

তত্তু জনককুলস্য গ্রহীতৃগোত্রত্বাদেব।

,, **৫৬৪ দত্তকের গ্রহীতার কুলে পরস্পর তিনদিন অশৌচ।**

৫৬৪ দত্তকস্য গ্রহীতৃকুলে পরস্পরং ত্র্যাহাশৌচং।

প্রমাণ। 'ভিন্নগোত্র বা স্বগোত্র হইতে যে নীত ও ইচ্ছাতে সংস্কার কৃত জননে ও মরণে তাহার তিন দিন অশৌচ বিহিত'। তথা,—'ঔরস বর্জ্জিয়া সর্ব্ব বর্ণে ক্ষেত্রজাদি পুত্র জন্মিলে বা মরিলে সর্ব্বদা (অ) তিন রাত্রি অশৌচ হয়, এই নিশ্চয়'॥ পরাশরঃ।—দ. চ. পৃ. ২৫, ২৬।

'ভিন্নগোত্রঃ স্বগোত্রো বা নীতঃ সংস্কৃত্য চেচ্ছয়া। জননে মরণে তস্য ত্র্যাহাশৌচং বিধীয়তে'। তথা,—ঔরসং বর্জ্জয়িত্বা চ সর্ব্ববর্ণেষু সর্ব্বদা (অ)। ক্ষেত্রজাদিষু পুত্রেষু জাতেষু চ মৃতেষু চ। অশৌচন্তু ত্রিরাত্রং স্যাৎ সমানমিতি নিশ্চয়ঃ'॥ পরাশরঃ।—দ. চ. পৃ. ২৫, ২৬।

(অ) 'সর্ব্বদা'—অর্থাৎ উপনয়নের পর-ও।—দ. চ. পৃ. ২৬।

(অ) 'সর্ব্বদা'—উপনয়নানন্তরমপি।—দ. চ. পৃ. ২৬।

এস্থলে বিধিপালনদ্বারা সগোত্রের-ও জনকগোত্র নিবৃত্তিপূর্ব্বক গ্রহীতার গোত্র প্রাপ্তি হওয়াতে অসগোত্র দত্তকে বিশেষ না থাকায় তিন দিন অশৌচই যুক্তরূপে উক্ত হইয়াছে।—দ. চ. পৃ. ২৬।

অত্র সগোত্রস্যাপি বিধিনা জনকগোত্রবিচ্ছিত্তিপূর্ব্বকগ্রহীতৃগোত্র প্রাপ্তাবসগোত্র দত্তকাবিশেষাৎ ত্র্যাহাশৌচমুক্তং যুক্তমেব।—দ. চ. পৃ. ২৬।

'যে পুত্রেরা দত্তক, স্বয়ংদত্ত, কৃত্রিম, ক্রীত ও অপবিদ্ধ—(তাহারা সর্ব্বদা প্রতিপালনীয়,)—তাহারা ভিন্নগোত্র পৃথক্‌পিণ্ড ও পৃথক্ বংশকর উক্ত, এবং জননে ও মরণে তিন রাত্রি অশৌচভাগি'॥ (দ. চ. পৃ. ২৫)।—এই ব্রহ্মপুরাণ-বচনে এবং উক্ত পরাশরবচনেও সগোত্রসপিণ্ডকে গ্রহণস্থলে কি অশৌচ হইবে তাহা নির্দিষ্ট না হওয়াতে সূক্ষ্মদর্শি স্মার্ত্তেরা ঐস্থলে পূর্ণাশৌচই* ব্যবস্থা করেন।

'দত্তকশ্চ স্বয়ন্দত্তঃ কৃত্রিমঃ ক্রীত এব চ। অপবিদ্ধাশ্চ—যে পুত্রা ভরণীয়াঃ সদৈবতে'।—ভিন্নগোত্রাঃ পৃথক্‌পিণ্ডাঃ পৃথগ্বংশকরাঃ স্মৃতাঃ। জননেমরণে চৈব ত্র্যাহাশৌচস্য ভাগিনঃ'। (দ. চ. পৃ. ২৫)॥—ইতিব্রহ্মপুরাণবচনে উক্তপরাশরবচনেঽপি সগোত্রসপিণ্ডগ্রহণস্থলে তদশৌচপরিমাণস্য ন নির্দ্দিষ্টত্বেন সূক্ষ্মদর্শিস্মার্ত্তৈস্তত্র পূর্ণাশৌচমেব* ব্যবস্থাপিতং।

অন্যে সামান্যতঃ তিন দিন অশৌচই কহেন†।

অন্যৈস্তু সামান্যতস্ত্র্যাহাশৌচমেবোক্তং†।

---

* পূর্ণাশৌচ যথা—'শুধ্যেত্ বিপ্রোদশাহেন দ্বাদশাহেন ভূমিপঃ। বৈশ্যঃপঞ্চদশাহেন শূদ্রোমাসেন শুধ্যতি'।—অর্থাৎ ব্রাহ্মণের দশ দিবস পরে ক্ষত্রিয়ের দ্বাদশ দিবস পরে বৈশ্যের পঞ্চদশ দিবস পরে ও শূদ্রের একমাস পরে শুদ্ধি হয় বা অশৌচ যায়।—শুদ্ধিতত্ত্ব।

† প্রথম মতই শাস্ত্রেরমর্ম্মানুমত বোধ হইতেছে, কেননা সগোত্র সপিণ্ড দত্তকের যদি সামান্য দত্তকের ন্যায় সাধ-

Clause Second—On impurity.

562. There is no reciprocal impurity of the absolute adopted son, in the family of his natural father.—D. Ch. Sect. IV. § 1. — Vyavasthá.

For, relation to his family, and the presentation of the oblations being barred, the extinction of uncleanness is an obvious consequence.—*Ibid.* — Authority.

The above Vyavasthá, however, relates to a son adopted from a different *gotra* (race or general family.) Consequently,—

563. Where a son is adopted from the adopter's own *gotra*, there exists reciprocal impurity, for three days, between such adopted son and those belonging to the *gotra* of his natural father. — Vyavasthá.

This, nevertheless, is on account of the family of the natural father belonging to the *gotra* of the adopter.

564. There is reciprocal impurity for three days between the adopted and his adopter's family. — Vyavasthá

"On occasions of birth and death, impurity for three days is ordained for him, who, whether of a different, or of the same, general family, by the will (of the adopter) is initiated and adopted."—So also, excepting the legitimate son, on the death and birth of the son of the wife, and the rest, a general impurity, lasting three nights, always (a) takes place in every tribe: this is a settled point."—*Parásara.* D. Ch. Sect. IV. § 3, 4. — Authority.

(a) 'Always'] Subsequent even to the investiture of the characteristic thread.—*Ibid.* § 5.

As the relation of one, though of the same general family, to the family of his adoptive father, is attained through the observance of form, after the previous extinction of relation to the family of his natural father; there is no distinction between an adopted son of a different general family, (and one of the same.) Therefore, the uncleanness for three days, propounded in the text in question (indifferently for either,) is even proper.—D. Ch. Sect. VI. § 5. — Remark.

"The son given, the son self-given, the son made, as well also the son purchased, and the deserted son, who are always to be cherished, belong to a different family, present distinct oblations and perpetuate a different lineage, and, on occasions of birth and death, become impure for three days." (D. Ch. Sect. IV. § 4.) By this text of *Brahma-purána*, as well as by the text of *Parásara*, cited, the extent of impurity in the case of a son being adopted from one's own race and *sapinda* relations, not having been defined, sagacious lawyers hold that impurity, in that case, is to extend to the full period.*

Others, however, do, in a general way, declare that impurity, in that case also, should be for three days†.

* The full period of impurity is, as ordained in the following text:—A *Bráhmana* becomes free from impurity after ten days, a *Kshyatriya* after twelve days, a *Voishya* after fifteen days, and a *Shúdra* after one month.

† The first opinion seems to be consistent with the intent of the law, because if an adopted son, received from one's own *gotra* and from amongst his *sapindas*, remain also impure for three days, then

ব্যবস্থা। ৫৬৫ যে মরিলে বা জন্মিলে দত্তকের যে অশৌচ দত্তক মরিলে তাহার সেই অশৌচ, দত্তকের পুত্রাদির-ও ঐ রূপ। তৎ সংক্ষেপ যথা,—দত্তকের সন্ততিদের ও জনককুলের জননে বা মরণে পরস্পর অশৌচ নাই। দত্তকের পুত্র পৌত্রদের জননে বা মরণে প্রতিগ্রহীতার ও তৎপিতৃপিতামহের তিন রাত্রি অশৌচ, ইঁহাদের মরণে ও ইঁহাদের পুত্রাদির জননে বা মরণে দত্তকের সন্ততির-ও ঐ অশৌচ। গ্রহীতার প্রপিতামহাদি দশম পুরুষ পর্য্যন্ত সকুল্যের মরণে ও তৎ-সন্ততিদের জননে বা মরণে এক দিন অশৌচ, সমানোদক ও সগোত্রের যথা সম্ভব জননে বা মরণে স্নানমাত্রে শুদ্ধি। উভয় পক্ষীয় নারীদিগের অশৌচ তত্তৎ পুরুষীয় পুংবৎ।

৫৬৫ দত্তকস্য যন্মরণে জননে বা যদশৌচং তন্মরণে তস্যাপি তৎ, এবমেব দত্তকস্য পুত্রাদীনাং। তদয়ং সংক্ষেপঃ—দত্তকস্য সন্ততীনাং জনককুলস্য চ পরস্পরং জননে মরণে বা নাশৌচং। দত্তকস্য পুত্রপৌত্রাণাং জননে মরণে বা প্রতিগ্রহীতৃ তৎপিতৃপিতামহানাং ত্রিরাত্রমশৌচং, তেষাং মরণে তৎপুত্রাদীনাং জননে মরণে বা দত্তক তৎসন্ততীনাঞ্চ তদেবাশৌচং। প্রতিগ্রহীতুঃ প্রপিতামহ প্রভৃতীনাং সকুল্যানাং দশম পুরুষ পর্য্যান্তানাং মরণে তৎসন্ততীনাঞ্চ জননে মরণে বা একাহাশৌচং,* সোদকসগোত্রয়োঃ যথাসম্ভব জননে মরণে বা স্নানমাত্রেণ শুদ্ধিঃ। উভয় পক্ষীয় নারীণামশৌচং তত্তৎসমপুরুষীয় পুম্বদেব।

ব্যবস্থা। ৫৬৬ দ্ব্যামুষ্যায়ণের উভয় কুলে অশৌচ হওয়াতে, জনককুলে ঔরসবৎ পূর্ণাশৌচ, গ্রহীতার কুলে দত্তকের ন্যায় অশৌচই।

৫৬৬ দ্ব্যামুষ্যায়ণস্যোভয়ত্রৈবাশৌচাৎ—জনককুলে ঔরসবৎ পূর্ণাশৌচং, গ্রহীতৃকুলে দত্তকবদশৌচমেব।

তৃতীয় প্রকরণ।—শ্রাদ্ধাদি বিষয়ক।

দত্তক ঔরসের প্রতিনিধি এবং ঔরসের কর্ম্মকরণে অধিকারী হওয়াতে সে ঔরসের করণীয় শ্রাদ্ধ করিবে এই সিদ্ধ, যেহেতু প্রতিগ্রহীতার গোত্র, বেদ-শাখা, কুল-দেবতা ও কুল-ধর্ম্ম সম্বন্ধরূপ প্রতিগ্রহীতার গোত্রীয় ব্যক্তি প্রভৃতির সহিত অবিশেষে সম্বদ্ধ হয়।

দত্তকস্যৌরসপ্রতিনিধিতয়া ঔরসকার্য্যকর্ত্তৃত্বেন ঔরসকর্ত্তৃক শ্রাদ্ধকর্ত্তৃত্বমেব সিদ্ধ্যতি, প্রতিগ্রহীতৃগোত্রশাখাকুলদেবতাকুলধর্ম্মান্বয়বৎ প্রতিগ্রহীতৃগোত্রাদ্যন্বয়াবিশেষাৎ†।

ব্যবস্থা। ৫৬৭ গ্রহীতার অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া আদ্যাদি সপিণ্ডীকরণ পর্য্যন্ত ষোড়শশ্রাদ্ধ এবং একোদ্দিষ্ট পার্ব্বণ ও তর্পণাদি দত্তকের করণীয়‡।

৫৬৭ গ্রহীতুরন্ত্যেষ্টিক্রিয়াদ্যাদিসপিণ্ডান্ত ষোড়শশ্রাদ্ধানি একোদ্দিষ্টপার্ব্বণতর্পণাদীনি চ দত্তকস্য কর্ত্তব্যানি‡।

ন্যতঃ তিন দিন অশৌচ হয় তবে অন্য দত্তক হইতে তাহার বিশেষ কি হইল। এতাবতা যেমত গ্রহণে নৈকট্যহেতু প্রশস্ত বলিয়া তাহাকে অন্য হইতে বিশেষ করা হইয়াছে তেমতি অশৌচ বিষয়ে-ও তাহাকে অন্যাপেক্ষা বিশেষ কর্ত্তব্য। অপিচ—'প্রতিগ্রহীতৃমরণে দত্তকস্য দশাহাশৌচং ন ঘটতে, সপিণ্ডসগোত্রয়োর্ম্মিলিতয়োরভাবাৎ' অর্থাৎ সপিণ্ডতা ও সগোত্রতা মিলিত না হওয়ায় প্রতিগ্রহীতার মরণে দত্তকের দশ দিবস অশৌচ ঘটেনা।—দত্তকমীমাংসাকারকর্ত্তৃক এমত উক্ত হওয়াতে তন্মতে সপিণ্ড সগোত্র দত্তক হইলে তাহার দশ দিবস অশৌচই প্রতীত হইতেছে। দ্রষ্টব্য—দ. মী. পৃ. ১১২।

* দত্তক মীমাংসার ১১২, ও ১১৩ পৃষ্ঠায় ধৃত মরীচি বচন ও তদ্ব্যাখ্যা দ্রষ্টব্য। † দ. মী. পৃ. ৯০।

‡ দ্রষ্টব্য—এস্ট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৮৫। ব্য. দ. পৃ. ১০১২, নোট্।

565. For as many days as impurity is contracted by a *dattaka* or given son on the death of a particular person, for so many days does that particular person contract impurity on the death of the *dattaka:* such is also the case with the *dattaka's* son, grandson, and the rest. So this is the sum of it:—the offspring of a *dattaka* and the family of his natural father contract no impurity on the birth and death of each other. The adopter, his father, and paternal grandfather contract impurity for three days on the death of the *dattaka,* and on the birth and death of his son, son's son, and the rest: so also do the *dattaka* and the rest on the death of those ancestors, and on the birth and death of their offspring. There is impurity for one day on the death of the *sakullyas*† from the adopter's paternal great grandfather to the ten degrees* ascendant, and on the birth and death of their offspring: the impurity contrated on the birth and death (as the case may be,) of the *samánodakas*† and *swa-gotras*† is removed immediately after bathing. The females of both sides contract impurity for the same period as the males in the same degree of affinity. Vyavasthá.

566. The *dwyámushyáyana* contracts impurity in both families:—his impurity extends to the full period on the birth and death of a member of the family of his natural father; and for three days on the birth and death of one belonging to the family of his adopter. Vyavasthá.

CLAUSE THREE—ON SRA'DDHA‡, &c.

The adopted son, as substitute for the real legitimate son, being the agent of rites performed by a legitimate son, it follows that he is performer of funeral repasts, the objects of which are the manes, in honor of whom a legitimate son performs such repasts. For:—without difference, relation to the father and other sires of the adopter obtains, in the same manner as relation to the general family, the *sh́ákhá* (or branch of the *veda,*) the family-deity, and family-rules, of that person.—D. Mím. Sect. VI. § 53.

567. The adopted son is to perform the adopter's funeral obsequies, the sixteen *sráddhas*‡ commencing with the first and ending with the *sapindí-karana*§, the *ekoddishta*¶ *sráddha*, and the *párvana*‖ *sráddha*, &c. Vyavastha.

what is the difference between him and another *dattaka*: consequently, it is proper to distinguish him from other *dattakas* in respect of impurity, in the same manner as, by reason of propinquity, he is preferred to others in respect of adoption. Besides, from the following dictum of the author of the *Dattaka-Mimánsá*:—'On the death of the adopter, the uncleanness of the adopted son, for ten days, is not fit, since the (general) relation of *sapinda*, and connection by identity of family, associated together, are wanting in him: (D. Mím. Sect. VIII § 12,) it appears that, in his opinion, a son adopted from one's own *gotra* and *sapindas* is to contract impurity for the full period.

* See the text of *Maríchi* and the interpretation thereof in D. Mi'm, Sect. VIII. § 7, et seq.

† See *ante*, pp. 288—289; 704 & 710, Notes.

‡ *Sráddha* is an offering made to the manes of a deceased ancestor or other person at appointed times.

§ *Vide infra*, p. 1028, Note. ¶ An offering made to a single ancestor or deceased person.

‖ See *ante*, p. 25, Note.

প্রমাণ। শ্রাদ্ধ, তর্পণ, ঔর্দ্ধদেহিক দানাদি ও নামসঙ্কীর্ত্তন অর্থাৎ বংশরক্ষণ নিমিত্তে অপুত্র ব্যক্তি যত্নে যাহা তাহা পুত্র করিবে*।—মনু।

অপুত্রেণ সুতঃ কার্য্যো যাদৃক্ তাদৃক্ প্রযত্নতঃ। পিণ্ডোদক ক্রিয়াহেতোর্নামসঙ্কীর্ত্তনায় চ।—মনুঃ।

ব্যবস্থা। ৫৬৮ পরন্তু গ্রহীতার সপিণ্ডীকরণান্ত ষোড়শ শ্রাদ্ধে ঔরস থাকিতে পূর্ব্বে গৃহীত হইলেও দত্তকের অধিকার নাই।—দ. চ. পৃ. ২০।

৫৬৮ পরন্তু গ্রহীতুঃ সপিণ্ডীকরণান্তষোড়শ শ্রাদ্ধে দত্তকস্য পূর্ব্বগৃহীতস্যেহপি সত্যৌরসে নাধিকারঃ।—দ. চ. পৃ. ২০।

প্রমাণ। যেহেতু—‘ঔরস পুত্র জন্মিলে তাহাদের মধ্যে জ্যেষ্ঠতা নাই’—এই বচনদ্বারা দেবলকর্ত্তৃক জ্যেষ্ঠত্ব প্রতিষিদ্ধ, এবং—‘ইহাদের মধ্যে পর পর পিণ্ডদাতা ও অংশহর্ত্তা,’—এই যাজ্ঞবল্ক্য বচনেও বটে।ঐ।

‘ঔরসে পুনরুৎপন্নে তেষু জ্যৈষ্ঠ্যং ন বিদ্যতে’—ইতি দেবলেন জ্যেষ্ঠত্বপ্রতিষেধাৎ। ‘পিণ্ডদোংশহরশ্চৈষাং পূর্ব্বাভাবে পর-পর’ ইতি যাজ্ঞবল্ক্যবচনাচ্চ।ঐ।

ব্যবস্থা। ৫৬৯ ক্ষয়াহে দত্তক একোদ্দিষ্ট করিতে পারে, পার্ব্বণ করিতে পারে না।

৫৬৯ ক্ষয়াহে তু দত্তক একোদ্দিষ্টংকর্ত্তুমর্হতি, ন তু পার্ব্বণং।

প্রমাণ। ৴০ কিন্তু ক্ষয়াহে বিশেষ আছে, যথা জাতুকর্ণ কহেন—‘প্রতিবৎসর ঔরস ও ক্ষেত্রজ পার্ব্বণ করিবে, অন্য দশ পুত্র একোদ্দিষ্ট করিবে’। অন্য দশ—দত্তকাদি। দ. চ. পৃ. ২১।

ক্ষয়াহে তু বিশেষো যথা জাতুকর্ণঃ। ‘ঔরসক্ষেত্রজৌ পুত্রৌ বিধিনা পার্ব্বণেন তু। প্রত্যব্দমিতরে কুর্য্যুরেকোদ্দিষ্টং সুতাদশ॥ ইতরেদশ—দত্তকাদয়ঃ। দ. চ. পৃ. ২০, ২১।

„ ৵০ তথা পরাশর—‘ঔরস পুত্র মৃত পিতার ত্রিপৌরুষিক শ্রাদ্ধ করিবে,—অনেকগোত্র (ই) পুত্রেরা ক্ষয়াহে সর্ব্বত্র একোদ্দিষ্ট করিবে।—দ. চ. পৃ. ২১।

তথা পরাশরঃ—‘পিতুর্গতস্য দেবত্বমৌরসস্য ত্রিপৌরুষং। সর্ব্বত্রানেকগোত্রাণামেকোদ্দিষ্টং (ই) ক্ষয়েহহনি’।—দ. চ. পৃ. ২১।

(ই) অনেক-গোত্র—অর্থাৎ দ্বিগোত্র।ঐ।

(ই) ‘অনেকগোত্রাণাং—দ্বিগোত্রাণাং’।ঐ।

ব্যবস্থা। ৫৭০ গ্রহীত্রীর শ্রাদ্ধাদি-ও দত্তক করিবে‡।

৫৭০ গ্রহীত্র্যাঃ শ্রাদ্ধাদিকমপি দত্তকস্য কর্ত্তব্যং‡।*

কারণ। কেননা গ্রহীত্রী-ই তাহার মাতা।

তস্যা এব তন্মাতৃত্বাৎ।

প্রমাণ। শুদ্ধ দত্তক প্রতিগ্রহীত্রী মাতার পিত্রাদির পিণ্ডদান করিবে, কারণ সে কেবল ঐ মাতারই শ্রাদ্ধ করিতে অধিকারী।—দ. চ. পৃ. ২২।

শুদ্ধ দত্তকস্য তু প্রতিগ্রহীত্র্যা এব মাতুঃ পিত্রাদিপিণ্ডদানং তস্য তন্মাত্রশ্রাদ্ধাকরত্বাদিতি।—দ. চ. পৃ. ২২।

প্রমাণ। ৫৭১ দ্ব্যামুষ্যায়ণ জনকজননীপক্ষে ঔরসবৎ গ্রহীতার পক্ষে দত্তকবৎ শ্রাদ্ধাদি করিবে।

৫৭১ দ্ব্যামুষ্যায়ণো জনকজননীপক্ষে ঔরসবৎ গ্রহীতৃপক্ষে দত্তকবচ্ছ্রাদ্ধাদিকং কুর্য্যাৎ।

কারণ। যেহেতু জনকজননীপক্ষে তাহার ঔরসত্ব যায় নাই, ও গ্রহীতার পক্ষে কেবল দত্তকত্ব বই হয় নাই।

তস্য জনকজননীপক্ষে ঔরসত্বস্যানপগমাৎ. গ্রহীতুঃ পক্ষে তু কেবলং দত্তকত্বাচ্চ।

ব্যবস্থা। ৫৭২ যদি প্রথমে গ্রহীতার মৃত্যু হয় তবে (প্রথমে) তাঁহাকে পিণ্ডদান করিবে, যদি জনক (প্রথমে) মরে তবে জনকের শ্রাদ্ধ

৫৭২ যদি তু গ্রহীতা প্রথমং মৃতস্তদা তস্মৈ দদ্যাৎ, অথ যদি জনকস্তদা জনকায়,

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৮২৯, ৮৩১।

† দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৮৩১।

‡ সে (অর্থাৎ দত্তক) গ্রহীত্রী মাতার-ও ঔরস পুত্রস্বরূপ, এবং তাঁহার পিতৃপুরুষেরা তাহার মাতামহকুল হয়েন সমরন্যায়ের নিমগ্নিক্ চতুর্থ হেতু।

A son of any description must be anxiously adopted, by a man destitute of male issue, for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites, and for the celebrity of his name.*—*Manu*. — Authority

568. But, although the son given be first adopted, yet the legitimate son, existing, he is not competent to officiate in the sixteen funeral repasts (*sráddhas*) ending with the *sapindí-karna*.—D. Ch. Sect. III. § 1. — Vyavasthá.

For, his superiority in rank is barred by *Devala* (who says:) "A real legitimate son being subsequently born, superiority of rank from age does not vest in them:" And a text of *Yágnyavalkya* recites: "Amongst these, the next in order is heir, and presents funeral oblations, on failure of the preceding."†—*Ibid.* — Authority

569. But, on the anniversary of the day of death, the *dattaka* can perform only the *ekoddishta sráddha*, and not the *párvana*. — Vyavasthá.

I. Thus *Játúkarna*: "Annually (*pratyabda*) let the son of the wife, and legitimate son, perform (obsequies) according to the *párvana* form: the other ten sons should perform a rite dedicated to a single person." 'The other ten.']—The son given, and the rest.—D. Ch. Sect. III. § 2. — Authority.

II. *Parásara* likewise.—"(A funeral repast,) by the legitimate son, for a father, who has departed this life, on all occasions is in honor of three ancestors: that, by those belonging to more than one family, (*aneka-gotra* (1)) is consecrated to a single ancestor, on the anniversary of the day of death.—*Ibid.* § 5.

(1) 'By those belonging to more than one family.']—Meaning those belonging to two families.—*Ibid.* § 5.

570. The given son is to perform also the *sráddha*, *&c.*, of his adoptive mother ‡ — Vyavasthá.

For, she alone is the mother of such son.

But, the absolutely adopted son presents oblations to the father, and the other ancestors, of his adoptive mother only; for he is capable of performing the funeral rites of that mother only. —D. Ch. Sect. III. § 17. — Authority.

571. A *dwyámushyáyana* is to perform the *sráddha* and other rites, as a legitimately begotten son, in honor of his natural parents, their ancestors and relations, and, as a given son, in honor of his adoptive parents, their ancestors and relations. — Vyavasthá.

His rights and claims to the families of his natural parents being still the same as before, and those to the families of his adoptive parents being only as of a son given. — Remark.

572. But if the adoptive father died first, (the son) should present the oblation (first) to him; if the natural father, then to the natural father; should both — Vyavasthá.

* See ante, pp. 890, † See ante, p. 842.

‡ He (the adopted son) likewise represents the real legitimate son, in relationship to his adoptive mother, whose ancestry are his natural grandsires.—Sutherland's Synopsis, HEAD FOURTH.

করিবে, যদি উভয়ে (এককালীন) মরে তবে অগ্রে জনকের পশ্চাৎ গ্রহীতার শ্রাদ্ধ করিবে।—দ. চ. পৃ. ২২।

দদ্যাত্তৌ তদাদৌ জনকায় পশ্চাদ্গ্রহীত্রে দদ্যাৎ।—দ. চ. পৃ. ২২।

ব্যবস্থা। ৫৭৩ এবং গ্রহীতার বেদের যে শাখাবলম্বী তৎশাখীয় কর্ম্ম সকল-ও দত্তকের কর্ত্তব্য।

৫৭৩ গ্রহীতুঃ স্বশাখাবিহিত কর্ম্মাণি দত্তকস্য কার্য্যাণি।

প্রমাণ। 'বেদের অন্য শাখাবলম্বি হইতে উৎপন্ন দত্তক পুত্র (গ্রহীতার) নিজগোত্রে ও নিজশাখাবিহিত বিধানুসারে উপনয়ন প্রাপ্ত হইলে (গ্রহীতার) নিজ শাখাভাগী হয়' (বশিষ্ঠ)।—যে কর্ম্ম গ্রহীতার বেদশাখাবিহিত সেই কর্ম্মকারী—'গ্রহীতার নিজ শাখাভাগী'—ইহার অর্থ এই যে গ্রহীতার শাখাবিহিত কর্ম্ম দত্তকের কর্ত্তব্য।—দ. মী. পৃ. ৯৫।

'অন্যশাখোদ্ভবো দত্তঃ পুত্রশ্চৈবোপনায়িতঃ। স্বগোত্রেণ স্বশাখোক্ত বিধিনা স স্বশাখভাক্' (ইতি বশিষ্ঠঃ)॥ যস্য প্রতিগ্রহীতুঃ শাখা যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎস্বশাখং কর্ম্ম তৎকরোতীতি স্বসাখভাগিতি, প্রতিগ্রহীতৃশাখীয়মেব কর্ম্ম তেন কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ।—দ. মী. পৃ. ৯৫।

ব্যবস্থা। ৫৭৪ গ্রহীতার সপিণ্ডীকরণে দত্তক ঐ গ্রহীতার পিতৃপিতামহ ও প্রপিতামহের সহিত সপিণ্ডন (অর্থাৎ যোজন) করিবে।

৫৭৪ গ্রহীতুঃ সপিণ্ডীকরণে দত্তকস্তু পিতৃপিতামহপ্রপিতামহৈঃ সহ তৎ সপিণ্ডনং যোজনং কুর্য্যাৎ।

প্রমাণ। যে যখন যাহার সপিণ্ডীকরণ করে, সে তাহার পিত্রাদি তিনপুরুষের সহিত করে, চতুর্থ পুরুষে বিরাম এই সিদ্ধান্ত। 'তদারম্ভ সিদ্ধ হইলে, তাহার (আবার) আরম্ভ নিয়মের নিমিত্তে হয়'—এই ন্যায়ে ইহা (ঔরসকৃত পার্ব্বণে যাহারা লেপ পাইতেন দত্তককৃত পার্ব্বণে সেই) লেপ ভাগিদিগের লেপে নিরাস হেতু সপিণ্ডসম্বন্ধ ব্যবচ্ছেদার্থে। সেই নিমিত্তই কহিয়াছেন 'সেই হেতু এই (অর্থাৎ) এই সপিণ্ডতা (ত্রৈপুরুষিকা*)'। তথাচ—"বৃদ্ধপ্রপিতামহাদি লেপভাগি, পিতাপ্রভৃতি করিয়া (তিন পুরুষ) পিণ্ডভাগি। পিণ্ডদাতা তাহাদের সপ্তম, সপিণ্ডতা সাপ্তপৌরুষিক"†—এই মৎস্য পুরাণোক্ত যে সাপ্তপৌরুষিক সামান্য সপিণ্ডতা এই বিশেষ বিধান তাহার বাধক।—দ. চ. পৃ. ২৪।

যো যদা যৎসপিণ্ডীকরোতি স তৎপিত্রাদিভিস্ত্রিভিরেব করোতীতি, চতুর্থে বিরামঃ সিদ্ধ এবেতি —'তদারম্ভঃ সিদ্ধে সত্যারম্ভো নিয়মায়'—ইতি ন্যায়েন লেপিনাং লেপনিরাসেন সাপিণ্ড্যব্যবচ্ছেদার্থঃ। তদেবাহ তস্মাদেবেতি।—এষা সপিণ্ডতা*। তথাচ 'লেপভাজশ্চতুর্থাদ্যাঃ পিত্রাদ্যাঃ পিণ্ডভাগিনঃ। পিণ্ডদঃ সপ্তমস্তেষাং সাপিণ্ড্যং সাপ্তপৌরুষং"† ইতি মৎস্যপুরাণোক্ত সাপ্তপৌরুষ সাপিণ্ড্যস্য সামান্যস্যানেন বিশেষেণ বাধ এব।—দ. চ. পৃ. ২৪।

ব্যবস্থা। ৫৭৫ গ্রহীতা দ্ব্যামুষ্যায়ণ হইলে উভয়পক্ষীয় পিতৃপিতামহপ্রপিতামহের সহিত তাঁহার সপিণ্ডীকরণ করিবে।

৫৭৫ গ্রহীতুর্দ্ব্যামুষ্যায়ণত্বে তদুভয়পক্ষীয় পিতৃপিতামহপ্রপিতামহৈঃ সহ তস্য সপিণ্ডনং কার্য্যং।

প্রমাণ। যত পিতৃবর্গ থাকেন, দত্তকাদি স্বকীয় পিত্রাদির সহিত তাহাদের সপিণ্ডীকরণ করিবে। তৎ-

যাবন্তঃ পিতৃবর্গাঃ স্যুস্তাবদ্ভির্দত্তকাদয়ঃ। প্রেতানাং যোজনং কুর্য্যুঃ স্বকীয়ৈঃ পিতৃভিঃ সহ।

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০০৭, ১০১৯।

† দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২৮২, ২৮৩।

have died (at once,) then let him present first to the natural father, and last to the adoptive.—D. Ch. Sect. III. § 14.

572. The *dattaka* son is also to perform the (other) acts or duties prescribed in the (particular) branch of the *Veda* followed by his adopter. Vyavasthá.

"Sprung from one following a different *shákhá* (or branch of the *Vedas*,) the given son, even when invested with the characteristic thread, under the family name of (the man) himself, according to the form prescribed by his peculiar *shákhá*, becomes participant of the duties of such *shákhá* (*saw-shákha-bhák*)."—*Vashishtha*. That duty, in which his peculiar (that is, the adopter's) *shákhá* prevails, is a duty of such *shákhá*; in this he shares, or is participant, &c." Such rite only as is prescribed by the *shákhá* of the adopter must be performed by him. This is the meaning.—D. Mím. Sect. VI. § 49. Authority.

573. In performing the *sapindí-karana** of his adoptive father, the adopted son must connect him by admixture of funeral cakes, (that is,) associate him with his (the adopter's) father, paternal grandfather, and great grandfather. Vyavasthá.

Whatever person, at any time, performs the ceremony of *sapindí-karana* for any one, he does the same with three forefathers only, of that individual;—by this (which is the meaning of what preceded the passage cited) the exclusion of the fourth degree is established. The propounding of the same position, (by the passage in question,) in conformity with the rule of logic,—"a position having been established, its re-introduction is for the sake of a peremptory rule,"—is meant to bar the relation as *sapinda* (to the adopted son,) of those, who (in the case of a real legitimate son) would have partaken of the wipings of the oblations; by reason of their being precluded therefrom (in the present case.) The author declares this very position (in subjoining) 'this': that is, 'this relation of *sapinda*' (extends to the third degree.†) And thus the general relation of *sapinda*, extending to the seventh degree, which is propounded in the *Matsya-purána*, in the text subjoined, is barred by the special rule in question.—"The fourth and the rest in ascent are the partakers of wipings, the father and the others participate in oblations of food, the seventh presents the same.—The relation, by oblations of food, of these, extends to the seventh degree."‡—D. Ch. Sect. III. § 22, 23. Authority.

574. Where the adopter himself is a *dwyámushyáyana*, his *sapindí-karana* is to be performed with both of his (natural and adoptive) fathers, and their fathers and grandfathers. Vyavasthá.

As many degrees of forefathers as there may be, with so many, their own forefathers, let Authority.

---

* *Sapindí-karana* is the rite of associating the deceased with the manes of the departed ancestors by admixture of *pindas*, (oblation-balls, or cakes of rice, &c.) It should strictly take place on the anniversary of the day of death; but in case of the deceased leaving an only son, or no son, it may also be performed at any time within one year from the deceased's death after the performance of the fourteen monthly *sráddhas* called *másikas*.

† See *ante*, pp. 1017, 1019. ‡ See *ante*, pp. 283—285.

কার্ষ্ণাজিনি। দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ২৩, ২৪। ব্য. দ. পৃ. ১০১৭, ১০১৯।

কার্ষ্ণাজিনিঃ। দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ২৩, ২৪। ব্য. দ. পৃ. ১০১৭, ১০১৯।

ব্যবস্থা। ৫৭৫ দ্ব্যামুষ্যায়ণ—জনকের সপিণ্ডীকরণে তাঁহার পিত্রাদি তিন পুরুষের সহিত, এবং গ্রহীতার সপিণ্ডীকরণে তাঁহার পিত্রাদি তিন পুরুষের সহিত, তৎযোজন করিবে।

৫৭৫ দ্ব্যামুষ্যায়ণো—জনকসপিণ্ডীকরণে জনকপিত্রাদিপুরুষত্রয়েণ সহ, গ্রহীতুঃ সপিণ্ডীকরণে গ্রহীতুঃ পিত্রাদি পুরুষত্রয়েণ সহ, তৎযোজনং কুর্য্যাৎ।

৫৭৬ গ্রহীতা বা জনক অথবা উভয়ে দ্ব্যামুষ্যায়ণ হইলে তদুভয় পক্ষীয় পিত্রাদি তিনপুরুষের সহিত দ্ব্যামুষ্যায়ণ তৎসপিণ্ডীকরণ করিবে।

৫৭৬ গ্রহীতুর্জনকস্য বা উভয়োর্বা দ্ব্যামুষ্যায়ণত্বে তস্য তয়োর্বা উভয়পক্ষীয় পিত্রাদিত্রিভিঃ সহ দ্ব্যামুষ্যায়ণো তৎসপিণ্ডনং

প্রমাণ। 'যত পিতৃবর্গ থাকেন' ইত্যাদি কার্ষ্ণাজিনি বচন। দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০১৭, ১০১৯।

'যাবন্তঃ পিতৃবর্গাঃস্যুঃ' ইত্যাদ্যুক্ত কার্ষ্ণাজিনি বচনং। দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০১৭, ১০১৯।

ব্যবস্থা। ৫৭৭ কিন্তু গ্রহীত্রীর সপিণ্ডীকরণ তাঁহার পতির সহিতই করিবে।

৫৭৭ গ্রহীত্র্যাঃ সপিণ্ডনন্তু তৎপতিনা সহৈব কার্য্যং।

প্রমাণ। মাতার তৎপতির সহিত সপিণ্ডীকরণে শ্বশুরের এবং আর্য্যশ্বশুরের পিণ্ড কুশদ্বারা আবৃত করিবে। যথা গর্গ ঋষি কহেন—'পিতৃলোককে কুশদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া নারীর সপিণ্ডন কেবল পতির সহিতই করিবে, যেহেতু সে মরণান্তে পতির সহিত এক হইয়াছে'॥ 'চরু মন্ত্র আহুতি ও ব্রতদ্বারা পত্নী পতির সহিত একত্বপ্রাপ্তা হওয়াতে তাহার সপিণ্ডীকরণ তৎপতির সহিতই করিবে'॥—শ্রাদ্ধতত্ত্ব।

অত্র মাতুঃ পত্যা সহ সপিণ্ডনে শ্বশুরার্য্যশ্বশুরয়োঃ পিণ্ডৌ কুশৈরাচ্ছাদ্যৌ। তথাচ গর্গঃ—'পতিনৈবেকেন কর্ত্তব্যং সপিণ্ডীকরণং স্ত্রিয়াঃ। সাগতা হি মৃতৈকত্বং কুশৈরন্তরয়ন্ পিতৄন্'॥ 'যেন ভর্ত্ত্রাসহৈবাস্যাঃ সপিণ্ডীকরণং স্ত্রিয়াঃ। একত্বং সা গতা যস্মাৎ চরুমন্ত্রাহুতিব্রতৈঃ'।—শ্রাদ্ধতত্ত্বং।

ব্যবস্থা। ৫৭৮ কিন্তু পিতা জীবিত থাকিলে পিতামহীর সহিত, পিতামহীও বাঁচিয়া থাকিলে প্রপিতামহীর সহিত, মাতার সপিণ্ডীকরণ করিবে।

৫৭৮ জীবতি তু পিতরি মাতুঃ সপিণ্ডীকরণং পিতামহ্যা সহ কার্য্যং, তস্যামপি জীবন্ত্যাং প্রপিতামহ্যা সহ।

প্রমাণ। তিনি (অর্থাৎ পিতা) থাকিলে পুত্রেরা পিতামহীর সহিত (মাতার সপিণ্ডীকরণ) করিবে।—'তিনি থাকিলে'—ইহা শ্রাদ্ধের অনুপযুক্ত পতির উপলক্ষণ,—অতএব 'তিনি (অর্থাৎ পিতামহীও) বাঁচিয়া থাকিলে তাঁহার শাশুড়ির সহিত (সপিণ্ডীকরণ) করিবে এই নিশ্চয়।—এই লঘুহারীত বচনে শাশুড়ি বাঁচিয়া থাকিলে তাঁহার শাশুড়ির সহিত (সপিণ্ডীকরণ কর্ত্তব্য) শ্বশুরের সহিত নয়; কোন স্থলে তাহাও কথিত হইয়াছে।—শ্রাদ্ধতত্ত্ব।

তস্মিন্ সতি সুতাঃ কুর্য্যুঃ পিতামহ্যা সহৈব তু।—'তস্মিন্ সতীতি' শ্রাদ্ধানর্হ ভর্ত্তুরুপলক্ষণং, অত এব 'তস্যাঃ কৈব তু জীবন্ত্যাং তস্যাঃ শ্বশ্রেতি নিশ্চয়' ইতি লঘুহারীতেন শ্বশ্রূজীবনে তস্যাঃ শ্বশ্র্বা সহোক্তং নতু শ্বশুরেণেতি; ক্বচিদুক্তং।—শ্রাদ্ধতত্ত্বং।

sons given and the rest associate the deceased.—*Kárshnájini*, cited in D. Ch. Sect. III. §. 19. See *ante*, pp. 1018, 1020.

575. The *dwyámushyáyana* is to perform the *sapindí-karana* of his natural father with the father, paternal grandfather, and great grandfather of such father; and that of his adopter with his three ancestors as above. Vyavasthá.

576. Where the adopter or natural father is himself a *dwyámushyáyana*, or both are so, there the *dwyámushyáyana* son is to perform the *sapindí-karana* with two sets of ancestors of such father or fathers. Vyavasthá.

As many as there may be degrees of forefathers, with so many, their own fathers, let sons given and the rest associate the deceased.—*Kárshnájini*. See D. Ch. Sect. III, § 19; *ante*, pp. 1018, 1020. Authority.

577. The *sapindí-karana* of the adoptive mother is, however, to be performed with her husband alone. Vyavasthá.

In the performance of the mother's *sapindí-karana* with her husband, the oblation-balls or cakes, (presented to the manes) of her father-in-law and grandfather-in-law are to be covered with *kusa* grass. Thus *Garga*:—"The oblation cakes of the fathers (i. e. the grandfather and great grandfather) being covered with *kusa grass*, the *sapindi-karana* of the female (i. e. mother) is to be performed with her husband alone; since she, after death, has become one and the same person (with her husband.)" "The *sapindí-karana* of a woman is to be performed with her own husband; since her union with (the person of) her husband is effected by *charu*,* *mantra*,† *áhuti*‡ and *vrata*§."—*Sráddha-tatwa*. Authority.

578. But if the father be alive, the mother's *sapindí-karana* is to be performed with the paternal grandmother; if she also happen to be alive, then it is to be performed with the great grandmother. Vyavasthá.

"He (the husband) being *in esse*, the sons are to perform it (the *sapindí-karana*) with the paternal grandmother."—(The phrase) '*he being in esse*' is indicative of (the existence of) the husband to whom no *sráddha* can be offered. Consequently, in the text of *Laghu Hárita*,—"She (the mother-in-law) being alive, it must be (performed) with her mother-in-law,"—it is declared that during the existence of (a woman's) mother-in-law, (it should be performed) with her (the latter's) mother-in-law, not with the woman's father-in-law. In some instances that also has been intimated. Authority.

* See *ante*, p. 981, Note 13. † Particular texts of the *Vedas*, with the repetition whereof religious rites are performed.

‡ A burnt sacrifice. § A vow, a voluntary religious observance or imposition of penance or austerity.

ব্যবস্থা।

৫৭৯ দত্তককৃতপার্ব্বণে লেপ ভাগিয়া লেপ না পাওয়াতে* কেবল গ্রহীতা ও তৎপিতৃপিতামহকে পিণ্ডদাতব্য,—তাঁহাদের সহিত তত্তৎ পত্নীয়া পিণ্ডভোগ করেন।

৫৮০ পিতৃলোকের পার্ব্বণানুসঙ্গে গ্রহীত্রীর পিত্রাদি তিন পুরুষেরও পার্ব্বণ শ্রাদ্ধ করিবে, তাহাতে মাতামহ্যাদির-ও পার্ব্বণ করা সিদ্ধ হইবে।

প্রমাণ।

৵০ দত্তকের স্বকর্ত্তৃক পার্ব্বণে যাঁহারা দেবতা, স্বপুত্রকর্ত্তৃক সপিণ্ডীকরণেও তাঁহারই তদ্দেবতা।—দ. চ. পৃ. ২৫।

৷৵০ যেস্থলে পিতৃলোক পূজিত সেস্থলে নিশ্চিতরূপে মাতামহেরা-ও বটে।—দ. চ. পৃ. ২২।

৶০ "মাতার পিত্রাদি তিন পুরুষ মাতামহাদি কথিত। দুহিতার সুতেরা তাঁহাদের পিতৃবৎ শ্রাদ্ধ করিবে"। (মরীচি)॥ এস্থলে মাতামহাদি তিনের শ্রাদ্ধ বিধান হওয়াতে পার্ব্বণ উপলব্ধি হইতেছে, 'পিতৃবৎ'—ইহা বলাতে মাতামহাদির-ও পার্ব্বণ ও একোদ্দিষ্ট বিকল্পে নয়,—কারণ মাতমহাদির শ্রাদ্ধ নিত্যরূপে বিহিত হইয়াছে—দ. মী. পৃ. ১১৪।

।০ কিন্তু শুদ্ধ দত্তক গ্রহীত্রীমাতারই পিত্রাদিকে পিণ্ডদান করিবে,—কারণ তৎশ্রাদ্ধেই তাহার অধিকার।—দ. চ. পৃ. ২২।

।৴০ সুতাহ ভিন্ন স্ত্রীলোককে পৃথক্ (পিণ্ড) দিবে না। কেননা নিজভর্ত্তার পিণ্ডেই তাঁহাদের তৃপ্তি কথিত হইয়াছে।—উদ্বাহতত্ত্ব।

।৷৵০ মাতা নিজভর্ত্তার সহিত এবং পিতামহী ও প্রপিতামহী নিজং ভর্ত্তার সহিত শ্রাদ্ধ ভক্ষণ করেন।—দা. ভা. পৃ. ২৩১।

।৶০ সপিণ্ডীকরণের পর পিতৃলোককে যাহা দেওয়া যায়, মাতা (অ) তৎসমস্তের অংশভাগিনী, ধর্ম্মশাস্ত্রের এই নিশ্চয়। বিবাদভঙ্গার্ণব ধৃত শতাতপ।

(অ) এস্থলে 'পিতৃ' পদ—পিত্রাদি ও মাতামহাদি তিনং পুরুষ বোধক। মাতৃপদে-ও মাত্রাদি তিন ও মাতামহ্যাদি তিন বুঝায়। দ্রষ্টব্য ঐ।

৫৭৯ দত্তককৃতপার্ব্বণে লেপিনাং লেপনিরাসেন* কেবলং গ্রহীত্রে তৎপিতৃপিতামহাভ্যাঞ্চ পিণ্ডা দাতব্যা;—তৈঃ সহ তৎপত্ন্যশ্চ পিণ্ডান্ ভুঞ্জতে।

৫৮০ তদানুসঙ্গেন গ্রহীত্র্যাঃ পিতৃপিতামহপ্রপিতামহেভ্যশ্চ পার্ব্বণপিণ্ডান্ দদ্যাৎ। তেন মাতামহ্যাদিভ্যশ্চ পার্ব্বণ-পিণ্ডদানং সিদ্ধ্যতি।

৵০ দত্তকস্য স্বকর্ত্তৃকে পার্ব্বণে যেষাং দেবতাত্বং স্বপুত্রকর্ত্তৃকে সপিণ্ডীকরণেঽপি তেষামেব তথাত্বমিতি।—দ. চ. পৃ. ২৪।

৷৵০ পিতরো যত্র পূজ্যন্তে তত্র মাতামহাঃ ধ্রুবম্।—দ. চ. পৃ. ২২।

৶০ 'মাতুঃ পিতরমারভ্য ত্রয়োমাতামহাঃ স্মৃতাঃ। তেষান্তু পিতৃবৎ শ্রাদ্ধং কুর্য্যুর্দুহিতৃ সুনবঃ। (মরীচিঃ)॥—অত্র ত্রয়াণাং মাতামহানাং শ্রাদ্ধ বিধানাৎ পার্ব্বণমবগম্যতে। নচ পিতৃবদিত্যনেন—মাতামহানামপি পার্ব্বণৈকোদ্দিষ্টয়োর্বিকল্পঃ, তস্য মাতামহশ্রাদ্ধ নিত্যতা বিধানপরত্বাৎ।—দ. মী. পৃ. ১১৪।

।০ শুদ্ধ দত্তকস্য তু গ্রহীত্র্যা এব মাতুঃ পিত্রাদি পিণ্ডদানং তস্য তন্মাত্র স্বধাকরত্বাদিতি।—দ. চ. পৃ. ২২।

।৴০ ন যোষিদ্ভ্যঃ পৃথগ্দদ্যাদবসান দিনাদৃতে। স্বভর্ত্তৃপিণ্ডমাত্রাভ্যস্তৃপ্তিরাসাং যতঃ স্মৃতাঃ।—উদ্বাহতত্ত্বং।

।৷৵০ স্বেনভর্ত্রাসহ শ্রাদ্ধং মাতাভুঙ্‌ক্তে যথাবসং। পিতামহী চ স্বেনৈব স্বেনৈব প্রপিতামহী॥—দা. ভা. পৃ. ২৩১।

।৶০ সপিণ্ডীকরণাদূর্দ্ধং যৎ পিতৃভ্যা প্রদীয়তে। সর্ব্বেষ্বংশহরা মাতা (অ) ইতি ধর্ম্মেষু নিশ্চয়ঃ। বিবাদভঙ্গার্ণবধৃত শাতাতপ-বচনং।

(অ) অত্র পিতৃপদং পিত্রাদি ত্রিক মাতামহাদি ত্রিক পরং। মাতৃপদঞ্চ মাত্রাদি ত্রিক মাতামহ্যাদি ত্রিক পরং। দ্রষ্টব্যো বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

* দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ১০২১

* ১০১৯ পৃষ্ঠায় ইহার শেষ দ্রষ্টব্য।

579. In the *párvana** *sráddha* performed by a *dattaka* son, the ancestors, who enjoy the oblation-food wiped off on a *kusa* grass, being deprived thereof,† only the oblation-cakes are to be offered to the adoptive father, his father, and grandfather: and the same are participated in respectively by their wives. Vyavasthá.

580. On the same occasion the *dattaka* should also perform the *párvana** *sráddha* of the father, grandfather, and great grandfather of his adoptive mother, —whereby the *párvana sráddha* of his maternal grandmother, great grandmother, and great great grandmother shall also be performed.

I. It is intimated, that those who are the revered objects, contemplated at a *párvana* rite, performed by the adopted son himself, are the same at the *sapindí-karana* ceremony also, celebrated for the adopted son by his own son.‡—D. Ch. Sect. III. § 21. Authority.

II. "Where the paternal sires are honored, there cetainly are the maternal."—*Ibid* § 16. „

III. "Commencing with the father of the mother, three are considered maternal grandsires. —Let the sons of daughters perform, for these, funeral oblations, as for the father."—*Marichi*. By ordaining, (in this text,) funeral oblations in honor of three maternal grandsires, the *párvana* or double rite only, is inferred. From the expression—"as for the father,"— an option of performing, for the maternal grandsires also, obsequies in the form of *párvana*, or *ekodishta*, is not obtained; for, the sentence in question is meant to enjoin the absolute necessity of the performance of obsequies, in honor of the maternal grandfather.—D. Mím. Sect. IX.§. 4, 5.

IV. But, the absolutely adopted son presents oblations to the father, and the other ancestors, of his adoptive mother only; for he is capable of performing the funeral rites of that mother only.—D. Ch. Sect. III. §. 17. „

V. Except on the day of death, no separate oblations should be presented to women; since it is said that they enjoy the oblation-cakes presentd to their husbands. „

VI. "A mother tastes with her husband the funeral repast, consisting of oblations to the manes; and the paternal grandmother with her husband; and the paternal great grandmother with her's."—Coleb. Dá. Bhá. p.213. „

VII. After the first annual obsequies by the *sapindas*, whatever is given, *at the monthly* rites to ancestors, (a) *by the son of the deceased*, his mother (a) has a share of the benefit: this is a settled rule in all systems of religious and civil duties.—*Sátátapa*, cited in Coleb. Dig. vol. 598.

(a) The word 'ancestors' (literally fathers,) intends three paternal and three maternal forefathers, namely, the father and the rest, and the maternal grandfather and so forth; and the word 'mother' intends three female ancestors ascending from the mother, and three other female ancestors ascending from the maternal grandmother.—See Coleb. Dig. vol. III. p. 598.

* See ante, p. 25, Note. † See ante, p. 1028. ‡ See ante, p. 1020.

582. Should the adopter have many wives, then the adopted is to perform the *párvana sráddha* in honor of the father and two other ancestors of that wife alone by whom he was received in adoption.* Vyavasthá.

The forefathers of the adoptive mother only, are also the maternal grandsires of sons given and rest, for the rule regarding the paternal, is equally applicable to the maternal, grandsires (of adopted sons.)—D. Mím. Sect. VI. § 50. Authority.

583. If, however, he was received by none of them, either in conjunction with, or under the authority of, her husband, but by the husband alone, then the adopted is to perform the *párvana sráddha* in honor of the ancestors of all such wives of the adopter. Vyavasthá.

Because the husband's act of adopting a son renders them all adoptive mothers of that son.† Reason

I. The mother being subject to the power of her husband, her property is divested by his gift; but it is not so in the case of wealth obtained through favor or the like, because there is no subjection in respect of such property. Thus, if a son be adopted by the husband, the wife has a secondary claim to that child, because property is common to the married pair; and the line of the maternal grandfather is the ancestry of the adopter's father-in-law.—Coleb. Dig. vol. III. p. 261. Authority.

II. If a son be adopted by a man married to two wives, he would have two maternal grandfathers, and *would claim as maternal ancestry* both their lines of forefathers. This seeming difficulty is thus reconciled: although there be two sets of maternal ancestors, they should be jointly considered as manes of ancestors, and they should be thus named in performing the *Sráddha*, 'such a one, maternal grandfather sprung from such a primitive stock; such a one,

* As for what is said by *Hemádri*, that the precept enjoining the performance of a funeral repast, in honor of the maternal grandfather, refers to the natural grandfather, that is inaccurate: for, it is at variance with the passage, "of him who has given away his son, the obsequies fail." Nor is the capacity of the maternal grandsires, as givers, wanting: for, by reason of their affording their assent to the gift, (as appears from this passage,—'having convened his kindred, &c.') they also are parties to the same. Besides, by this passage,—"the funeral cake follows the family and estate"—the family and estate are declared to be the cause of performing the funeral repast; and the estate of the maternal grandfather also, like that of the father, lapses from the son given. His incapacity to perform the funeral repast, in honor of his original maternal grandfather, is properly declared. Accordingly, *Hemádri* himself, from not being satisfied with that (just stated,) has advanced the other position: "In the same manner, as for the secondray father, a funeral repast must be performed in honor of the secondary maternal grandfather and the rest."—D. Mím. Sect. VI. § 51, 52.

Besides, the mother's right having become extinct through the gift made by the father, *a fortiori*, the right of the maternal grandfather and the rest must cease to exist through the gift by the mother.

† See *ante*, p. 1016.

গোত্র মাতামহ অমুকদেব শর্ম্মা, অমুক গোত্র মাতামহ অমুকদেবশর্ম্মা আপনাকে এই (পিণ্ডান্ত) ইত্যাদি বিশিষ্ট ক্ষেত্রজাদির ন্যায়।—বিবাদভঙ্গার্ণব।

ত্তামহ অমুক দেবশর্ম্মন্ অমুকগোত্র মাতামহ অমুক দেবশর্ম্মন্ এতত্তে' ইত্যাদি বিশিষ্ট ক্ষেত্রজাদিবৎ। —বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

বিবেচনা। বিবাদভঙ্গার্ণবকর্ত্তা ইহাও কহিয়াছেন—"পার্ব্বণে পিতৃপক্ষ শ্রাদ্ধস্যৈবাবশ্যকত্বং পুত্রস্য, ন তু মাতামহপক্ষশ্রাদ্ধস্য,—পিতৃপক্ষশ্রাদ্ধং কুর্ব্বতঃ মাতামহপক্ষ শ্রাদ্ধাকরণে এব নিন্দা। তথা চ বিকৃত পার্ব্বণাদৌ মাতামহপক্ষবিনা কৃত শ্রাদ্ধাদেব কৃষ্ণপক্ষ শ্রাদ্ধ সিদ্ধৌ মাতামহ শ্রাদ্ধার্থং নানুষ্ঠানমিতি স্মার্ত্তভট্টাচার্য্যাদিভিরুক্তং সঙ্গচ্ছতে।—অতএব বিধবা স্বামানুমতিবিনা ধর্ম্মকার্য্যং কুর্ব্বত্যপি ন দত্তকং কর্ত্তুমর্হতি,—'ন স্ত্রী পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগৃহ্নীয়াদ্বা' ইতি বশিষ্ঠবচনাৎ। ভর্ত্তুরনুজ্ঞানত্তেতু ক্ষেত্রজবৎ ভর্ত্তুরেব দত্তকং পুত্রং কুর্য্যাৎ অন্যথা ভর্ত্রনুজ্ঞাং বিনা ভর্ত্তুঃ পুত্রো বা ভবতু স্বশ্রাদ্ধদায়াধিকারার্থং স্বপুত্রো ভবতু ইত্যেব শাস্ত্রে বক্তুং যুক্তং স্যাৎ। তস্মাদ্দত্তকঃ পুত্রো ন মাতুঃ কিন্তু পিতুরেব" অস্যার্থঃ— পার্ব্বণে পিতৃপক্ষের শ্রাদ্ধ করাই পুত্রের আবশ্যক, মাতামহ পক্ষের নয়,—পিতৃপক্ষের শ্রাদ্ধকারী মাতামহের শ্রাদ্ধ না করিলে কেবল নিন্দা মাত্র,—তথাচ বিকৃত পার্ব্বণাদিতে মাতামহপক্ষ বিনা কৃত শ্রাদ্ধের ন্যায় (আশ্বিনের) কৃষ্ণপক্ষ শ্রাদ্ধ সিদ্ধ হওয়াতে মাতামহের শ্রাদ্ধ অনুষ্ঠানীয় নয়।—স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্য প্রভৃতির এই উক্তি সঙ্গত বটে। অতএব বিধবা স্বামির অনুমতি বিনা ধর্ম্ম কর্ম্ম করিতে পারিলেও 'নারী পুত্র দান করিবে না, প্রতিগ্রহ-ও করিবে না'—এই বশিষ্ঠবচনহেতু দত্তক গ্রহণ করিবে না। ভর্ত্তার অনুজ্ঞা থাকিলে ক্ষেত্রজবৎ ভর্ত্তারই দত্তক পুত্র করিবে। অন্যথা ভর্ত্তার অনুজ্ঞা বিনা ভর্ত্তার পুত্র হইবে না, তাহার নিজ শ্রাদ্ধ ও দায়াধিকার নিমিত্তে তৎ স্বকীয় পুত্রই হইবে—ইহা শাস্ত্রে কথিত হইত। অতএব দত্তক পুত্র মাতার নয়, কিন্তু পিতারই"। এই উক্তি উপরি ধৃত প্রামাণিক প্রমাণ সকলের বিরুদ্ধ বিশেষতঃ তাঁহার নিজ উক্তির সহিত অসঙ্গত হওয়াতে, এবং—"পার্ব্বণং কুরুতে যস্তু কেবলং পিতৃকারণাৎ। মাতামহানাং ন কুরুতে পিতৃহা চোপজায়তে"। অর্থাৎ—যে কেবল পিতৃলোকের নিমিত্তে পার্ব্বণ করে, মাতামহদের পার্ব্বণ করে না সে পিতৃহত্যাকারী হয়,—দত্তক চন্দ্রিকার টীকায় ধৃত এই বচনে মাতামহাদির পার্ব্বণ অকরণে পিতৃহত্যার পাতকী হওয়া কথিত হওয়াতে, গ্রাহ্য হয়।

ব্যবস্থা। ৫৮৪ দ্ব্যামুষ্যায়ণ উভয় রূপ পিত্রাদির পার্ব্বণ করিবে।

৫৮৪ দ্ব্যামুষ্যায়ণ উভয়রূপ পিত্রাদীনাং পার্ব্বণং কুর্য্যাৎ।

প্রমাণ। ।০ দ্ব্যামুষ্যায়ণের কর্ত্তব্যতা সাংখ্যায়ন সূত্রে বিশেষ রূপে কথিত হইয়াছে, যথা,—"অবনেজন ক্রিয়া সম্পাদনপূর্ব্বক ভিন্ন২ পিতা থাকিলে উভয়ের এক পিণ্ডে" ইতি।—ভিন্ন২ পিতা থাকিলে জনক ও গ্রহীতা উভয়ের এক পিণ্ডে—(শ্রাদ্ধ) ক্রিয়া করিবে ইহা উক্ত—দ. চ. পৃ. ২১।

।০ দ্ব্যামুষ্যায়ণস্যোক্তিকর্ত্তব্যতায়াং বিশেষমাহ সাংখ্যায়ন সূত্রং—'পিণ্ডান্ যথাবনেজনং নিধায় উভাবেকস্মিন্ পিণ্ডে পিতৃভেদে' ইতি।—পিতৃভেদে একস্মিন্ উভৌ জনকগ্রহীতারৌ কীর্ত্তয়েদিতিশেষঃ।—দ. চ. পৃ. ২১।

৵০ দুই বা এক শ্রাদ্ধে এক বা দুই পিণ্ডে গ্রহীতা ও জনকেরও তদূর্দ্ধতন তৃতীয় পুরুষ পর্য্যন্তের পৃথক্ রূপে উল্লেখ করিয়া ক্রিয়া করিবে।—আচার্য্য বচন। ঐ।

৵০ যে শ্রাদ্ধে কুর্য্যাদেক শ্রাদ্ধে বা পৃথগদ্বয়মিশ্রং, এক পিণ্ডে বা ব্যাবমুকীর্ত্তয়েৎ প্রতিগ্রহীতারং চোৎপাদয়িতারং আতৃতীয়াৎ পুরুষাদিতি"। আচার্য্য বচনং। ঐ।

।৴০ তথা হারীতঃ—'তাঁহাদের মধ্যে জনকের পিতৃদেবতা প্রথমে (দত্তকের) প্রবর হয়েন, (দুই পক্ষে) দুই পিণ্ডদান করিবে, অথবা এক পিণ্ডে (ই) দুইয়ের উল্লেখ করিবে। দ্বিতীয়ে তৎপুত্র, তৃতীয়ে পৌত্র (ঐ রূপ করিবে)।—দ. চ. পৃ. ২১।

।৴০ তথা হারীতঃ—তেষামুৎপাদয়িতুঃ প্রথমং প্রবরো ভবতি, যৌ যৌ পিণ্ডৌ নির্ব্বপেৎ এক পিণ্ডে বা (ই) ব্যাবমুকীর্ত্তয়েৎ। দ্বিতীয়ে—পুত্রঃ, তৃতীয়ে—পৌত্রঃ।—দ. চ. পৃ. ২১।

maternal grandfather sprung from such a primitive stock, to thee (to each of you) this (funeral cake is offered,) and so forth, as is done by the son of the wife considered as a son of two fathers.—Coleb. Dig. vol. III. p. 253.

Remark.

Jagannátha does also say:—"In the double set of oblations, it is indispensably necessary that the son should perform the *sráddha* for the paternal line, not for the line of his maternal grandfather: but it is simply reprehensible in one who performs the *sráddha* for the paternal ancestors, not to perform it also for the maternal grandfather and his progenitors: consequently, since the *sráddha* may be performed without noticing the maternal grandfather's line in a subordinate double set of oblations and the like, the *sráddha* for the maternal ancestors is not requisite to the completion of the obsequies performed in the dark fortnight of *áswina*. This observation of *Raghunandana* and others is accurate. Accordingly, a widow, though she may perform acts of religion without consent previously declared by her deceased lord, cannot (without such consent) adopt a son given; for the text of *Vashishtha* declares: 'let not a woman give or accept a son,' &c. But, if her husband have assented, she may adopt a son given, as a son of the wife (is raised up to a husband by his consent :) else it wuld have been expressed in the law, 'he shall not be the son of her husband unless (adopted) with the assent of her lord, but shall be her own son, to perform her obsequies and take her inheritance. A son given is, therefore, the child, not of his adoptive mother, but of his adoptive father only: (See. Coleb. Dig. vol. III. pp. 253, 254.) But these being at variance with the paramount authorities above quoted, as well as the subjoined text cited in the commentary on the *Dattaka-Chandriká*—"Whoever performs the *párvana sráddha* for his paternal ancestors, and does not perform it in honor of his maternal grandsires, commits the sin of killing his father,"—and more especially with his own *dicta*, are unworthy of respect.

Vyavasthá.

584. The *dwyámushyáyana* is to perform the *párvana sráddha* in honor of his both fathers and their ancestors.

Authority.

I. An aphorism of *Sánkhyáyana* propounds a distinction, in respect of the observances prescribed for the *dwyámushyáyana*: "Having duly performed the preparatory ceremonial, called *avanéjana*, where there may be a diversity of fathers, both, at each oblation." Where there may be a diversity of fathers, at each oblation, both the natural father and the adopter,—'let him celebrate'—as is understood.—D. Ch. Sect. III. § 7, 8.

II. ('The adopted son) should perform two funeral repasts, or at one, contemplating them separately, he should designate, at each oblation, both the adoptive, and natural fathers; together with the two ancestors in immediate ascent above each. The text of a venerable saint.—*Ibid.* § 9.

III. Accordingly *Hárita*:—"Of these, in the first place, the tutelary saints of the natural father (are those of the adopted son.) He should perform two several sets of funeral oblations, each consisting of two, or designate both, in each (i) oblation (of one set;) his son—in his second, his grandson—in his third, (should do the same.)—*Ibid.* § 12.

(২) 'অথবা এক পিণ্ডে'—এস্থলে টীকা উক্ত, কেননা আপস্তম্বের বচন এই যে—'যদি দুই পিতার পুত্র হয়, তবে একই পিণ্ডে দুইয়ের উল্লেখ করিবে' 'দ্বিতীয়ে'—(অর্থাৎ) পিতামহের পিণ্ডে দ্ব্যামুষ্যায়ণের পুত্র; 'তৃতীয়ে'—(অর্থাৎ) প্রপিতামহের পিণ্ডে দ্ব্যামুষ্যায়ণের পৌত্র।—দ. চ. পৃ. ২২।

(২) 'একপিণ্ডে বা' ইত্যত্র টীকাপ্রমাণং—"যদি দ্বিপিতা স্যাদেকৈকস্মিন্ পিণ্ডে দ্বৌ দ্বাবুদ্দিশেৎ" ইত্যাপস্তম্ববচনাৎ। 'দ্বিতীয়ে'—পিতামহপিণ্ডে দ্ব্যামুষ্যায়ণস্য পুত্রঃ, 'তৃতীয়ে'—প্রপিতামহপিণ্ডে দ্ব্যামুষ্যায়ণস্য পৌত্র ইতি।—দ. চ. ২২।

ব্যবস্থা। ৫৮৫ উভয় পিতৃপক্ষবৎ উভয় পক্ষীয় মাতামহাদির-ও পার্ব্বণ শ্রাদ্ধ দ্ব্যামুষ্যায়ণের কর্ত্তব্য।

৫৮৫ উভয় পিতৃপক্ষবদুভয়পক্ষীয় মাতামহাদীনাঞ্চ পার্ব্বণ-শ্রাদ্ধং দ্ব্যামুষ্যায়ণস্য কর্ত্তব্যং।

প্রমাণ। "প্রথমে জনককে পিণ্ড দিবে, কিন্তু (জনক গ্রহীতার পরে) মরিলে তাহাকে পশ্চাৎ পিণ্ড দিবে, উভয়ে যদি এককালীন মরে তবে প্রথমে জনককে দিবে"।—এতদ্দ্বারা দ্বিপিতৃক ব্যক্তির এক পিতার মরণেও পার্ব্বণ দর্শিত হইয়াছে। তত্তুল্য ন্যায়ে,—'পিতৃ লোক যথায় পূজিত তথায় মাতামহাদিও নিশ্চয়রূপে পূজ্য' এতদ্দ্বারা মাতৃভেদে দ্ব্যামুষ্যায়ণপুত্রের মাতামহাদির শ্রাদ্ধ পাওয়া যাওয়াতে প্রথমে জননীর পিত্রাদির নির্দ্দেশ, অনন্তর প্রতিগ্রহীত্রী মাতার পিত্রাদির নির্দ্দেশ।

"বীজিনে দদ্যাদাদৌ তু মৃতে পশ্চাৎ প্রদীয়তে। উভৌ যদি মৃতৌ স্যাতাং বীজিন্যাদৌ ততো দদেৎ"।—এতেনৈকতরোপরমেঽপি দ্বিপিতৃকস্য পার্ব্বণং দর্শিতং। তথা তুল্য ন্যায়েন মাতৃভেদেঽপি দ্ব্যামুষ্যায়ণ দত্তকস্য 'পিতরো যত্র পূজ্যন্তে তত্র মাতামহা ধ্রুবং' ইত্যনেন প্রাপ্তে মাতামহশ্রাদ্ধে জননী-পিতৄণাং প্রথমং নির্দ্দেশস্ততঃ প্রতিগ্রহীত্রী যা মাতা তৎপিতৄণাং।—দ. চ. পৃ. ২২।

চতুর্থ প্রকরণ—দত্তকের দায়াধিকারাদি

ব্যবস্থা। ৫৮৬ জনকজননীর ও তৎকুলের ধনাদিতে নিরাস হইয়া দত্তক গ্রহীতার ধনাধিকারী হয়*।

৫৮৬ জনকজনন্যোস্তৎকুলস্য চ ধনাদৌ নিরস্তো দত্তকঃ গ্রহীতুর্দ্ধনাধিকারী*।

মনুঃ। /০ 'দত্তক পুত্র জনকের গোত্র ও দায়রূপ ধনভাগী নয়। পিণ্ডই গোত্র ও রিক্থানুগামি, পুত্রদাতার পিণ্ডলোপ হয়'। (মনু)॥—এতাবতা দত্তক পুত্র জনক পিতার গোত্র ও ধনাধিকারী নয়, এবঞ্চ পুত্রদাতার স্বধা (অর্থাৎ) দত্তক পুত্রকর্ত্তৃক শ্রাদ্ধ লোপ হয়,—কারণ পিণ্ড গোত্র ও রিক্থানুগামি।—চন্দ্রিকাকার কহেন এতদ্দ্বারা পুত্রত্বোৎপাদন ক্রিয়া জন্যই প্রতিগ্রহীতার ধনে দত্তকের স্বত্ব তাহার স্বগোত্রত্ব-ও হয়।—কিন্তু দাতার ধনে দানহেতুই পুত্রত্ব নিবৃত্তিদ্বারা দত্তকের স্বত্ব নিবৃত্তি দাতার গোত্র নিবৃত্তি-ও হয় ইহা উক্ত হইয়াছে।—দ. মী.

/০ 'গোত্র রিক্থে জনয়িতুর্ন হরেদ্দত্রিমঃ সুতঃ। গোত্ররিক্থানুগঃ পিণ্ডো ব্যপৈতি দদতঃ স্বধা'। (মনুঃ)॥—ইতি দত্রিমসুতো জনয়িতুর্গোত্র রিক্থে ন ভজেৎ, তথা পুত্রং দদতঃ স্বধা দত্তপুত্র কর্ত্তৃকং শ্রাদ্ধং ব্যপৈতি,—যতো গোত্র রিক্থানুগঃ পিণ্ড ইতি। এতেন পুত্রত্বাপাদক ক্রিয়ৈব দত্রিমস্য প্রতিগ্রহীতৃ ধনে স্বত্বং তৎসগোত্রত্বঞ্চ ভবতি। দাতৃধনে তু দানাদেব পুত্রত্বনিবৃত্তিদ্বারা দত্রিমস্য স্বত্ব নিবৃত্তির্দাতৃগোত্রনিবৃত্তিশ্চ ভবতীত্যুক্তমিতি' ইতি চন্দ্রিকাকারঃ।—দ. মী. পৃ. ১৯।

* দ্রষ্টব্য—ব. ব্য. পৃ. ১০১১, ব্যোই।

* দ্রষ্টব্য—দ. চ. পৃ. ১৩। ব্য. দ. পৃ. ১০১৩।

(6) "Or in each (*eka*) oblation,"—here a repetition (of the word *eka*) is understood on account of the text of *Apastamba*—"If son to both fathers, he should designate both, at each several oblation;—'In his second'] at his oblation to his grandfather, the son of the *dwámushyáyana*. 'In his third'] that is, at his oblation to his great grandfather, the grandson of the *dwyámushyáyana*.—D. Ch. Sect. III. §. 13.

585. The *dwyámushyáyana* is to perform the *párvana sráddha* of the two sets of the maternal ancestors as of those of the paternal ancestors. Vyavasthá

Let the issue of two fathers present (oblations) first to the natural father: but the same must be given (to him) last; (should he survive; the adoptive father) being dead. If both have died (together, the oblation must be given,) first to the natural father: after him, the son should present the same to the adoptive father. Should it not be first offered to the natural father, it does not endure." By this, the performance of a *párvana* rite, by the son of both fathers, on the death of either even, is shewn. In the same manner, by parity of reason, where there may be a diversity of mothers, the sires of the natural mothers are first designated by a son, who is son to two fathers, at the funeral repast (suggested by the passage subjoined) in honor of the maternal grandfathers: subsequently, the sires of her, who is the adoptive mother—"Where the paternal sires are honored there certainly are the maternal."—D. Ch. Sect. § 14, 15, 16. Authority.

CLAUSE FOURTH.—SUCCESSION, &C. OF ADOPTED SONS.

586. Deprived of the inheritance of his natural parents and their relations, an adopted son is enttiled to inherit from his adoptive father.* Vyavasthá.

"A given son must never claim the family and estate of his natural father. The funeral cake follows the family and estate; but of him, who has given away his son, the obsequies fail:" (*Manu.*)—"The son given must never claim his natural father's family, and estate. Thus 'the obsequies,'—that is, the funeral repast (which would have been) performed by the son given, fails of him, who has given away his son. The author of the *Chandriká* thus explains: By this it is declared, that by the act alone, creating the filial relation, property of the son given, in the estate of his adopter, is established, and connection to him as belonging to the same family ensues: But through extinction of the filial relation, from the mere gift, the property of the son given, in the estate of the giver, is extinguished, and connection with the family of the giver annulled*.—D. Mím. Sect. § 6—8. Authority.

* See *ante*, p. 1012, Note.

† See. D. Ch. Sect. II. § 18—20. *ante*, p. 1014.

৶৹ জনকোত্রতা ও রিক্থ এতদুভয়ের একতর অধিকারের কারণ, তাহার অভাবে জনকত্বে পিণ্ডদানের অধিকারাভাব। যত পিণ্ডদানকরণ কারণমূলক হওয়াতে প্রতিগ্রহীতার গোত্র ও রিক্থ ভাগিত্ব (দত্তকের) অধিকারের কারণ সিদ্ধ হয়। অতএব দত্তক প্রতিগ্রহীতার গোত্রভাগী রিক্থভাগীও বটে। তাঁহাদেরকে স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্য ইহাই কহিয়াছেন—"জনকের গোত্র ও রিক্থ ভাগী না হওয়াতে এবং পিণ্ড ও স্বধা পদবোধ্য শ্রাদ্ধাধিকার না থাকাতে দত্তক প্রতিগ্রহীতারই গোত্র ও রিক্থ ভাগী প্রতীয়মান হইতেছে। স্মার্ত্তের ব্যাখ্যানে 'স্বধা' শব্দ পিতৃলোকের তৃপ্তি বোধক। পিতৃভক্ষ্যদাতার অর্থাৎ (জনক পদ অতি নিকটে থাকাতে) জনকের পিণ্ডলোপ হয়, এতাবতা প্রতিগ্রহীতাকে পিণ্ডদান করাই পাওয়া যায় এই ভাবার্থ।—বিবাদভঙ্গার্ণব।

৶৹ যদেতৎ রিক্থগোত্রয়োরন্যতরত্বং ব্যাপকং, তদভাবাৎ জনকপিণ্ডদানস্য ব্যাপ্যস্যাভাবঃ, পিণ্ডদানরূপ ব্যাপ্যস্য সত্ত্বাৎ প্রতিগ্রহীতৃ গোত্র রিক্থভাগিত্বরূপ ব্যাপকত্বং সিদ্ধ্যতি; অতএব দত্তকস্য প্রতিগ্রহীতৃগোত্রভাগিত্বং রিক্থভাগিত্বঞ্চায়াতি॥ এতদেবোক্তমুদাহৃতবান্ স্মার্ত্তভট্টাচার্য্যঃ—'জনকগোত্ররিক্থাগ্রাহিত্বাৎ পিণ্ডস্বধাপদয়োঃ শ্রাদ্ধকর্তৃত্বেন চ প্রতিগ্রহীতুরেব গোত্ররিক্থভাগিত্বং দত্তকস্য প্রতীয়তে ইতি স্বধা শব্দঃ—পিতৃভক্ষ্যার্থক' ইতি স্মার্ত্তাঃ। তথাহি পিতৃভক্ষ্যং দদতঃ সকাশাৎ জনকস্য পিণ্ডো ব্যপৈতি। অর্থাৎ প্রতিগ্রহীতুঃ পিণ্ড আয়াতীতি ভাবঃ।—বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

৶৹ তথাচ ভ্রাতৃপুত্র থাকিলেও যে দত্তক (হয়) সেই ধন ও পিণ্ডাধিকারী। কেননা বিষ্ণুসূত্র এই যে পিতা বা মাতাকর্ত্তৃক যে যাহাকে দত্ত সে তৎপ্রতিগ্রহীতার দত্তকরূপ অষ্টম পুত্র।—বিবাদভঙ্গার্ণব।

৶৹ তথাচ ভ্রাতৃপুত্রাদ্যেরসত্ত্বেঽপি যো দত্তকঃ স এব রিক্থং পিণ্ডাধিকরোতীতি।—স চ প্রতিগ্রহীতুঃ পুত্রোদত্তকাষ্টমঃ, সচ মাত্রা পিত্রা বা যস্মৈ দত্ত ইতি বিষ্ণুসূত্রাৎ।—বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

ব্যবস্থা। ৫৮৭ পতির অনুমতিতে তাঁহার মরণান্তে দত্তকের অধিকার পিতৃমরণোত্তর ভূমিষ্ঠ পুত্রের ন্যায়*। অতএব,—

৫৮৭ পত্যনুমত্যা তন্মরণান্তে গৃহীত দত্তকস্যাধিকারঃ পিতৃমরণোত্তরং ভূমিষ্ঠপুত্রস্যেব*। তস্মাৎ,—

৫৮৮ সে গৃহীত হওনের পূর্ব্বেও তদ্ভবিতব্য পিতৃধন অনিবার্য্যাবশ্যকতা বা তদ্হিতার্থ বিনা দানাদি করিতে কাহারো অধিকার নাই*।

৫৮৮ তদ্ভবিতব্য পিতৃধনে তদ্গ্রহণাৎ প্রাগপি অত্যাবশ্যকতাদ্বিনা তদ্হিতার্থম্বিনা বা ন কস্য দানাদাবধিকারঃ*।

৫৮৯ পরন্তু দত্তক গৃহীত ও প্রাপ্তব্যবহার হওয়া পর্য্যন্ত তদ্গ্রহীত্রী মাতৃত্বজন্য নিকটতম আত্মীয় বলিয়া নিস্বার্থরূপে তদ্ধনগ্রহণে রক্ষণাবেক্ষণে উপভোগেও অধিকারিণী*।

৫৮৯ পরন্তু তদাগ্রহণাদাব্যবহারপ্রাপ্তেশ্চ গ্রহীত্র্যা মাতৃসম্বন্ধেনাসন্নতমবন্ধুত্বান্নিস্বার্থরূপেণ তদ্ধনগ্রহণে রক্ষণাবেক্ষণোপভোগেচাধিকারঃ*।

* কোন বিধবা মৃতপতির অনুমতি ক্রমে এক বালককে দত্তক গ্রহণ করিলে ঐ দত্তকের সকল স্বত্ব—পিতা বিদ্যমানে গর্ভস্থ ও তন্মরণান্তে ভূমিষ্ঠ পুত্রের ন্যায়। এতাবতা তদ্দত্তক গৃহীত হওনের পূর্ব্বেও তাহার হানি করিয়া ঐ বিধবা মৃত পতির বিষয় বিক্রয় করিলে তাহা অনিবার্য্য কার্য্যের আবশ্যকতা বশতঃ না হইয়া থাকিলে অসিদ্ধ হইবে।—সেক্. ডি. স. বা. ১. পৃ. ৭১।

কোন বিধবাকে দত্তক গ্রহণের ভারার্পিত হইয়া পতির মরণে তদ্বিষয় ঐ বিধবাতে বর্ত্তিলে তাহাতে পতির মরণোত্তর বালক ভূমিষ্ঠ হওনের ন্যায় দত্তক গৃহীত হওনের পর ঐ বিধবার অধিকার ধ্বংস হয়।—এস্টেট্. ডি. স. বা. ১, পৃ. ৮২।

(প্র.) বাদী এক নারীকর্ত্তৃক দত্তক গৃহীত হইয়া থাকিলে বিষয়ের উপর ঐ নারীর ইতি পূর্ব্বে যে স্বত্ব ছিল এবং পরে তাহা আছে কি না, অর্থাৎ ইহার পরে সে এক ব্যক্তি দত্তক দিলে তাহা সিদ্ধ হইবে না?

(উ.) ঐ দত্তক যথাশাস্ত্র গৃহীত হইয়া থাকিলে উক্ত অবস্থায় তাহার হানি করে ঐ দত্তক সিদ্ধ হইবে না।

এস্থলে কথিত বিষয় ঐ নারীর স্ত্রী-ধন না হইয়া পতির মরণে তাহা তাহাতে বর্ত্তিয়াছে এমত বিবেচনা করিবেক

II. The assumption either of the family name or estate, is the ground of the claim; that failing, the son's right to offer a funeral cake to the natural parent fails: his participation in the family and estate of his adoptive father is a true ground of claim, since he may assert the right of offering a funeral cake *to his parent*. It follows, that the son given claims the family and estate of his adoptive father. The same remark is made by *Raghunandana*, in the *Udváha-tattwa*: it appears that the son given shall claim the family and estate of his adoptive father alone, since he cannot assume the family name and estate of his natural parent, nor perform his obsequies, which are signified by the terms "funeral cake" and "funeral oblation." *Raghunandana* explains the word '*Swadhá*,' an oblation to be eaten by progenitors; thus, of him who has given away his son, that is, of the natural father, for this is the nearest term, the funeral cake, or oblation to be eaten by progenitors, is extinct: it follows of course, that the funeral cake shall be offered to the adoptive father.—Coleb. Dig. vol. III. p. 268.

III. Consequently, he who is adopted as a son given, has a right to possess the inheritance and perform obsequies, although there be another nephew. He becomes the son of the adopter, under the rule of *Vishnu*: "He is son of him to whom he is given by his father and mother."—Coleb. Dig. vol. III. p. 267.

587. The rights of a boy adopted by a woman, with the permission of her late husband, are like those of a posthumous son.* So that,— Vyavasthá.

588. Even before his adoption, a gift or other disposition of his to-be father's property will not be valid unless made under circumstances of inevitable necessity, or for the good of the adopted.* „

589. Until his adoption and attaining majority, his adoptive mother, as his next friend and guardian, is, however, entitled to take, look after, and take care of, the property, and enjoy it with moderation.* „

* A boy adopted by a widow with the permission of her late husband has all the rights of a posthumous son, so that a sale made by her to the prejudice of her late husband's property, even before the adoption, will not be valid, unless made under circumstances of inevitable necessity.—Macn. H. L. Vol. I. p. 70

Should it have devolved upon a widow to adopt, her husband's estate descending to her on his death, adoption subsequent divests her succession, like the case of a posthumous child.—Strange's H. L. vol. I. pp. 88, 89.

(Q.) The plaintiff having been adopted by a woman, had she, subsequently, the same dominion over her property that she had before, so that a mortgage of a house by her after would be good?

(A.) The mortgage under these circumstances would not be good to the prejudice of the adopted, if rightly adopted.

Presuming the property here spoken of as the woman's to have been what devolved upon her by the

ব্যবস্থা। ৫৯০ দত্তক গ্রহণের পর ঔরস পুত্র উৎপন্ন হইলে, সে পুত্র দত্তকের দ্বিগুণভাগভাগী হওয়াতে—দত্তক তৃতীয়াংশমাত্রভাগী*।

প্রমাণ। ।০ ঔরসপুত্রহীন ব্যক্তির এই সকল পুত্র দায়াধিকারি কথিত। কিন্তু ঔরস পুত্র জন্মিলে তাহাদের জ্যেষ্ঠত্ব থাকে না॥ তন্মধ্যে সবর্ণাস্ত্রীর গর্ভজাত পুত্রেরা তৃতীয়াংশভাগি। হীনবর্ণার গর্ভজাতরা গ্রাসাচ্ছাদন পাইয়া তাহার অনুজীবি হইবে। —দেবল। দ. চ. পৃ. ২৯।

৵০ কিন্তু ঔরস পুত্র উৎপন্ন হইলে সবর্ণাস্ত্রীর গর্ভজাতরা তৃতীয়াংশভাগি॥ অসবর্ণার গর্ভজাতরা গ্রাসাচ্ছাদনে অধিকারি।—কাত্যায়ন।—দ্বিতীয়চরণে 'চতুর্থাংশভাগি' কোথাও এমত পাঠ আছে। ঐ, পৃ. ২৯।

৶০ কিন্তু ঔরসের ও দত্তকাদির মধ্যে বিভাগে ঔরস দুই অংশভাগী, সবর্ণদত্তকাদি একাংশ

৫৯০ দত্তকগ্রহণোত্তরমুৎপন্নে ত্বৌরসে পুত্রে, দত্তকস্য তৃতীয়াংশভাগিত্বং,—ঔরসস্য দ্বিগুণাংশাধিকারিত্বাৎ*।

।০ সর্ব্বেহ্যনৌরসস্যৈতে পুত্রা দায়হরাঃ স্মৃতাঃ। ঔরসে পুনরুৎপন্নে তেষু জ্যৈষ্ঠং ন বিদ্যতে॥ তেষাং সবর্ণা যে পুত্রাস্তে তৃতীয়াংশভাগিনঃ। হীনাস্তমুপজীবেয়ুর্গ্রাসাচ্ছাদনসম্ভৃতাঃ।—দেবলঃ। দ. চ. পৃ. ২৯।

৵০ উৎপন্নেত্বৌরসে পুত্রে তৃতীয়াংশহরাঃ স্মৃতাঃ। সবর্ণা অসবর্ণাস্তু গ্রাসাচ্ছাদনভাগিনঃ॥—কাত্যায়নঃ।—'চতুর্থাংশ হরাঃ স্মৃতা' ইতি দ্বিতীয়চরণে ক্বচিৎ পাঠঃ। ঐ, পৃ. ২৯।

৶০ ঔরসেন তু দত্তকাদীনাং বিভাগে ঔরসস্য দ্ব্যংশিত্বং সবর্ণদত্তকাদেরেকাংশিত্বং, হীনবর্ণ দত্ত-

সে নিজপতির ও নিজের নিমিত্তে যথাশাস্ত্র দত্তক গ্রহণ করণমাত্রে ঐ বিষয় আর তাহার রহিল না, যথা গর্ব্বিণী নারীর হস্তে বিষয় আসিলে পুত্র ভুমিষ্ঠ হওনের পর সে নারী ঐ উপায়দ্বারা তাহা স্বকীয় বিষয়ের ন্যায় ব্যবহার করিতে পারে না। অনেক বিষয়ে দত্তক পুত্র পিতৃমরণোত্তর ভুমিষ্ঠ পুত্রের ন্যায়। গৃহীত হওন মাত্রে ঐ বালক ঐ বিধবার (অর্থাৎ গ্রহীত্রীর) পতির উত্তরাধিকারী হয়, এবং মাতা ও নিস্তৃষ্টার্থের যে অধিকার তাহা বই ঐ বিধবার আর কোন অধিকার থাকেনা।—কোল্‌ব্রুকের বিবেচনা। দ্রষ্টব্য এসট্রে. হি. ল. বা. ২. পৃ. ১০২।

এই বিবেচনার প্রথম ভাগ যুক্ত বোধ হইতেছে না,—কেননা বিজ্ঞবর সাহেব দত্তকগ্রহণার্থ অনুমতিপ্রাপ্তা নারীকে গর্ব্বিণী নারীর ন্যায় বিবেচনা করিয়াও দত্তক গ্রহণের ও পুত্র ভুমিষ্ঠ হওনের পূর্ব্বে তাদৃশ নারীকে পতির ধনে স্বত্ববতী করিতেছেন,—কিন্তু শাস্ত্র এই যে কোন ব্যক্তিতে স্বত্ব একবার জন্মিলে মরণ পাতিত্যাদি ভিন্ন তত্স্বত্ব ধ্বংস হইয়া অন্যকে অর্শিতে পারে না, (দ্রষ্টব্য পৃ. ১ ও ১০;) এতাবতা ঐ নারীতে স্বত্ব বর্ত্তিলে সে নির্দ্দোষে বাঁচিয়া থাকিতে তৎস্বত্ব অনন্তর গৃহীত দত্তক বা ভুমিষ্ঠ পুত্র অর্শিতে পারে না, অতএব—'সে নিজপতির ও নিজের নিমিত্তে যথাশাস্ত্র দত্তক গ্রহণ করণমাত্রে ঐ বিষয় আর তাহার রহেনা'—উক্ত সাহেবের এই উক্তি শাস্ত্রানুমত হইতে পারে না, কেননা আদৌ সে বিষয় তৎ পূর্ব্বে তাহার হয় নাই। এতাবতা, উক্ত দত্তক গৃহীত ও পুত্র ভুমিষ্ঠ হওনের পরে মাতার ও নিস্তৃষ্টার্থের যে অধিকার তাহা বই ঐ বিধবার আর কোন অধিকার না থাকা যেমত যথার্থতঃ কথিত হইয়াছে তেমতি দত্তক গ্রহণের ও পুত্র ভুমিষ্ঠ হওনের পূর্ব্বেও ঐ বিধবার সেইরূপ অধিকার মাত্র ইহা বলা উচিত ছিল, কেননা তাদৃশ নারী পতির মরণে তদীয় যে ধন প্রাপ্তা হয় তাহা তাহাকে নিজস্বত্ব রূপে অর্শে না, পরন্তু সে ঐ পুত্রের উদ্দেশে তাহা পায়, যথা উক্ত সাহেবের ডাইজেষ্টের ৩ বালামের ৮৩ পৃষ্ঠা এবং এই গ্রন্থের ৩ পৃষ্ঠা দৃষ্টে বিদিত হইবে। পুত্র গ্রহণের বা জননের পূর্ব্বে ও পরে ঐ বিধবার অধিকারের কোন বিশেষ না থাকাতে এবং উভয়াবস্থাতেই মাতা ও নিস্তৃষ্টার্থের অতিরিক্ত অধিকার তাহার না থাকাতে পুত্র গ্রহণের বা জননের পূর্ব্বেও তদধিকারের অতিরিক্ত ক্ষমতা ঐ বিষয়ের উপর তাহার হইতে না পারায় সুতরাং সে কখনো তাহা নিজ অসাধারণ ধনের ন্যায় ব্যবহার করিতে পারে না, কেবল বিধবার ন্যায় ভাক্তা হইয়া উপভোগ করিতে মাত্র সঙ্কুচিতা থাকিয়া অনিবার্য্যাবশ্যকতা ও ভবিতব্য বালকের হিত ভিন্ন অন্য কার্য্যে তদ্বিষয়ের কোন অংশ হস্তান্তর করিতে পারে না (দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ৫৪—১৪৪, ও ৫৩০—৫৭৪)। অতএব মেক্‌নাটন্‌ সাহেবের উক্ত মতই যথাশাস্ত্র ও সর্ব্বাঙ্গ যুক্ত।

* যে স্থলে দত্তক গ্রহণের পর ঔরস পুত্র জন্মে, সে স্থলে সে ও দত্তক যুগপৎ অধিকারি হয়; কিন্তু দত্তক পুত্র বঙ্গদেশীয় শাস্ত্রানুসারে তৃতীয়াংশ অন্য দেশীয় শাস্ত্রানুসারে চতুর্থাংশ পায়।—মেক্‌. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭০।

সদরল্যাণ্ড সাহেব নিজ লিখিত নিয়মের পঞ্চম ক্ষেত্রের তৃতীয় নিয়মের বিধানে লিখিয়াছেন—"যে স্থলে যথাশাস্ত্র দত্তক গৃহীত হওনের পর ঔরস পুত্র জন্মে সে স্থলে ঐ পুত্রের সহিত দায়বিভাগে দত্তকচন্দ্রিকানুসারে দত্তক চতুর্থাংশ পায়" —পরন্তু ইহা দত্তকচন্দ্রিকার অবিকল মত বোধ হইতেছে না, কেননা উক্ত গ্রন্থমতে বিজাতীয় দত্তকই চতুর্থাংশভাগী, অন্যতমবর্ণ দত্তক তৃতীয়াংশাধিকারী,—যথা তদ্ব্যাখ্যাত তদীয় পংক্তি কতিপয়ে প্রকাশ—"অথবা কেবল কাত্যায়ন বচনে

590. Where a legitimate son is born subsequently to the adoption, there the adopted son takes one third, the legitimately begotten son being entitled to two thirds.* Vyavasthá.

Authority.

I. "All these sons are considered as heirs to one having no real legitimate son. But, should a son be subsequently born, no right of primogeniture is attached to them. Of these, those who are equal in class, take a third share; but those inferior in rank, should live in subjection to one of equal rank, receiving maintenance."—*Devala*. See D. Ch. Sect. V. § 15.

II. If a legitimate son be born, the rest are pronounced sharers of a third part; provided they belong to the same tribe; but if they be of a different class, they are entitled to food and raiment only."—*Kátyáyana*. In some copies the reading is "are pronounced sharers of a fourth part."—D. Ch. Sect. V. § 16.

III. In partition made between legitimate and adopted sons, the legitimate son has two shares, and the adopted sons, who are of the same class with the father, take one share; but

death of her husband, and not to have been her proper *strídhan*, it ceased to be her's at the moment of a valid adoption made by her of a son to her husband and herself; in the same manner as property, coming into the hands of a pregnant widow, by the same means, cannot be used by her as her own, after the birth of a son. An adopted child is in most respects precisely similar to a posthumous son. From the moment of the adoption taking effect, the child became heir of the widow's husband; and the widow could have no other authority than that of mother and guardian.—Colebrooke's Remarks.—See Str. H. L. vol. II. p. 102.

The first part of this remark does not appear to be correct, inasmuch as the learned gentleman, although he considered a woman authorised to adopt to be like a pregnant widow, holds such a woman entitled to inherit her late husband's property *before* the adoption or birth of her son. But our law is that heritable right once vested in one cannot be divested from that person and vest in another before the former's death, natural or civil, (see *ante*, pp. 1 and 11;) consequently the right vested in that woman cannot, so long as she live or be free from any fault causing disinherision, devolve upon the son subsequently adopted by, or born to, her. The learned gentleman's dictum that 'it (i. e. the property) ceased to be her's at the moment of a valid adoption made by her, cannot therefore be consistent with the law, as it was not hers even prior thereto, consequently it ought to have been declared by him that—'even before adoption or birth of a son to her, the widow has the same right to her husband's property as she is justly declared (by the said gentleman) to have *after* adoption or birth of the son, (that is, the right of a mother and guardian;) inasmuch as in the case in question her late husband's property did not devolve upon her as heiress (until the adoption or birth of her son, as is considered by the learned gentleman,) but she took it for the behoof of her to-be son, as will be evident on reference to the Digest translated by the gentleman himself (See vol. III. p. 86, or *ante*, p. 7.) Thus there being no distinction between her possession of such property *before* the adoption or birth of her son and that *subsequent* thereto, she cannot exercise her power over it more than a mother and guardian even *before* the adoption or birth of the son, and as such she could never deal with it as her own, but is restricted to use it with moderation like a widow, she could dispose of any part of it only under an indispensable necessity or for the good of her future son.

* Where a legitimate son is born subsequent to the adoption, he and the son adopted inherit together; but the adopted son takes one third, according to the law of Bengal, and one fourth, according to the doctrine of other schools.—Macn. H. L. vol. I. p. 70.

Mr. Sutherland, in the third special rule under HEAD FIFTH of his Synopsis, remarks: "where subsequent to an adoption legally made, a legitimate son is born to the adopter, the adopted son, at a division of heritage with such son, receives a quarter share according to the *Dattaka-Chandriká*."—This finding of his does not, however, appear to be accurate, inasmuch as the dotrine of the *Dattaka-Chandriká* is, that an adopted son is entitled to one fourth if not endued with eminent qualities, and to one third if he is so; as is manifest from the passage subjoined:—"the rule for succeeding to a third share in the texts of *Devala* and *Kátyáyana*, must be alleged to refer to a son given, endued with eminent qualities." (D. Ch. Sect. V. § 19, 20.) The above doctrine is also expressed by the learned

ভাগি, (গ্রহীতা হইতে) হীন জাতীয় দত্তকাদি অংশে অধিকারি নয়, গ্রাসাচ্ছাদন মাত্র পাইবে। তাহা নারদ (কহিয়াছেন)—ঔরসপুত্রহীন ব্যক্তির এই সকল পুত্র দায়াধিকারি কথিত। কিন্তু ঔরস পুত্র জন্মিলে তাহাদের জ্যেষ্ঠত্ব নাই। তন্মধ্যে সবর্ণাস্ত্রীর গর্ভজাত পুত্রেরা তৃতীয়াংশ ভাগি। হীনবর্ণার গর্ভজাতরা গ্রাসাচ্ছাদন পাইয়া তাহার অনুজীবি হইবে।—দা. ক্র. সং. পৃ. ৫২।

কাদেস্তু নাংশিত্বং, কিন্তু গ্রাসাচ্ছাদন মাত্রং। তথাচ নারদঃ—সর্ব্বেহ্যনৌরসস্যৈতে পুত্রাদায়হরাঃ স্মৃতাঃ। ঔরসে পুনরুৎপন্নে তেষু জ্যৈষ্ঠ্যং ন বিদ্যতে॥ তেষাং সবর্ণা যে পুত্রাস্তে তৃতীয়াংশ ভাগিনঃ। হীনাস্তমুপজীবেয়ুর্গ্রাসাচ্ছাদনসংভৃতাঃ॥ —দা. ক্র. সং. ৫২।

ব্যবস্থা।

৫৯১ কেবল এক ঔরস নয়, কিন্তু দত্তকের পরে জাত বহু ঔরস-ও দত্তকের দ্বিগুণাংশভাগি হওয়াতে দত্তক তাহাদের একের অংশের অর্দ্ধেক মাত্রে অধিকারী*।

৫৯১ ন কেবলমেকৌরসস্য, কিন্তু দত্তকোত্তরং জাতানাং বহূনামৌরসানামপি দ্বিগুণভাগিত্বেন দত্তকস্তেষামেকস্যাংশার্দ্ধমাত্রভাগী*।

শ্রীভাগবতীয় শ্লোক ব্যাখ্যানে শ্রীধরস্বামী (বক্ষ্যমাণ) স্মৃতিবচনদ্বারা ঔরসপুত্র সত্ত্বেও পুত্রবাহুল্য কামনার প্রয়োজনে বহু পুত্র কর্ত্তব্য ইহা দেখাইয়াছেন।—“বহু পুত্র বাঞ্ছনীয় যদি তাহাদের মধ্যে এক জন-ও গয়ায় যায়”। এতাবতা ঔরস পুত্র থাকিলেও দত্তক করিলে তাহা সিদ্ধ হওয়াতে দত্তক করণের পর ঔরস উৎপন্ন হওনের ন্যায় সে (অর্থাৎ পরে গৃহীত) দত্তক তৃতীয়াংশভাগী ইহা (উক্ত) দেবল বচনে বোধ্য।

প্রমাণ।

‘দায়গ্রাহি’—পূর্ণাংশগ্রাহি। ‘তৃতীয়াংশভাগি’—ঔরস পুত্রে যাহা পায় তাহার তৃতীয়াংশে অধিকারি। এস্থলে অংশের পরিমাণ কি হইবে? ঔরস নিজ অংশে দ্বাদশ সুবর্ণ (মুদ্রা) গ্রহণ করিলে দত্তক চারি সুবর্ণ (মুদ্রা) পাইবে, অথবা তিন পাইবে? অথবা দত্তক যত ধন পাইবে ঔরস তাহার দ্বিগুণ পাইবে? ইহাতে উক্ত এই যে—যদি শাস্ত্রের এমত অর্থ হয় যে ঔর-

শ্রীভাগবতীয় শ্লোক ব্যাখ্যানে—শ্রীধরস্বামিভির্মুখ্য পুত্র সত্ত্বেঽপি গৌণপুত্রকরণে পুত্রবাহুল্য কামনায়াঃ প্রয়োজকত্বেন পুত্র বাহুল্যং স্মৃতিবচনেন দর্শিতং,—‘এষ্টব্যা বহবঃ পুত্রা যদ্যপ্যেকো গয়াং ব্রজেত্’। এবঞ্চৌরস সত্ত্বেঽপি দত্তক করণে তৎসিদ্ধৌ দত্তককরণানন্তরমৌরসোৎপত্তিস্থল বৎ তৃতীয়াংশ গ্রাহিত্বং তদ্দত্তকস্য বোধ্যং (উক্ত) দেবল বচনাৎ—‘দায়হরা’ পূর্ণাংশহরাঃ। ‘তৃতীয়াংশভাগিনঃ’ ঔরস পুত্রেণ যল্লব্ধং তত্তৃতীয়ভাগহরাঃ।—নম্বত্র কীদৃগ্ভাগঃ, ঔরস পুত্রেণ যদ্দ্বাদশ সুবর্ণাত্মক ভাগো গৃহ্যতে তস্মাদেব কিং চতুঃ সুবর্ণান্ গৃহ্ণীয়াৎ সুবর্ণত্রিকং বা? উত দত্তকেন যাবদ্ধনং লভ্যতে তদ্দ্বিগুণমৌরসেন লব্ধব্যমিতি। অত্রোচ্যতে—যদি ঔরসলব্ধভাগাদেব তৃতীয়াংশ গ্রহণং শাস্ত্রার্থঃ স্যাৎ তদা ঔরসানাং বহুত্বে কিং স্যাৎ, প্রত্যেক তৃতীয়াংশ গ্রহণেনাতিশয় ধন-

তৃতীয়াংশ গ্রহণ বিধিরত্যুৎকৃষ্ট গুণদত্তক বিষয়ো বাচ্যঃ (দ. চ. ৭০)। অস্যার্থঃ—“তথা দেবলকাত্যায়ন বচনস্থ তৃতীয়াংশ গ্রহণ বিধি অত্যুৎকৃষ্ট গুণসম্পন্ন দত্তকবিষয়ক বলিতে হইবে। এই মত উক্ত সাহেবের উল্লিখিত বিধানসঙ্গত নোটে প্রকাশ, তদ্যথা, ‘চতুর্থাংশ পায়’”]—এই বিধান বশিষ্ঠ ও কাত্যায়নের বচনমূলক। পরন্তু শেষোক্ত বচনের বিভিন্ন পাঠ আছে, ‘চতুর্থাংশ’ এই প্রচলিত পাঠের পরিবর্ত্তে কেহং ‘তৃতীয়াংশ’ পাঠ করিয়া থাকেন, এবং অধিকারি ব্যক্তির গুণানুসারে এই বিভিন্নতার সমন্বয় হয়”।—পরন্তু কলিতে শাস্ত্রোক্ত গুণসম্পন্ন হওয়া দুঃসাধ্য হওয়াতে এতদ্দেশাধুনাম ক্রমসংগ্রহকর্ত্তা দত্তক মাত্রেই ঔরসের সহিত বিভাগে তৃতীয়াংশ ভাগী হওয়ার ব্যবস্থা করিয়াছেন, তাহাই এখানকার আচার ও ব্যবহার সিদ্ধ হইয়াছে।

* দত্তক গ্রহণের পরে যদি দুই ঔরস পুত্র জন্মে তবে বারাণসী প্রদেশপ্রচলিত শাস্ত্রানুসারে বিষয় সাত ভাগে বিভক্ত হইবে, তন্মধ্যে ঔরসেরা ছয় ভাগ লইবে, এবং আর প্রদেশ চলিত শাস্ত্রানুসারে পাঁচ অংশে বিভক্ত হইবে তন্মধ্যে ঔরস পুত্রেরা চারি অংশ লইবে; এবং দত্তকের পর যত ঔরস পুত্র জন্মে তাহাদের ভাগ এই পরিমাণে হইবে —স্ট্রেঞ্জ. হি ল. বা. ১, পৃ. ৭০।

adopted sons belonging to an inferior class, are not entitled to any share: they need only be supported with food and raiment. *Nárada* declares (this):—"All these sons are pronounced heirs of a man, who has no legitimate issue by himself begotten; but should a true legitimate son be afterwards born, they have no right of primogeniture: such among them as are of equal class, (with the father,) shall have a third part as their allotment, but those of a lower tribe must live dependent on him, supplied with food and raiment—W. Kra. Sang. p. 110.

591. Not only *one* legitimately begotten son, but also as many as there may be born subsequent to the adoption of a son, would take severally double the share of the adopted son, who in either case is entitled to one half share of each of the former.* — Vyavasthá.

Sridhara Swámí, in his gloss on a verse of the *Bhágavata*, quotes a text of law on the benefit arising from a multitude of sons, to explain the motive for desiring many children, when a subsidiary son (is adopted) even though a principal one be living:—"Many sons are to be desired, that some one of them may travel to *Gayá*."—The adoption of a son given, although a son of the body be living, being thus valid, he shall have a third part as his share, in the same manner with a son given, subsequently to whose adoption a son of the body was born (according to the text of *Devala* (cited) "Heirs"—that is, entitled to a full share. "Shall have as their share one third of the property"—that is, they shall have as a share one third part of that which is receivable by the son legally begotten. What shall be the share? Shall the son given receive four or three *suvarnas* out of twelve, which compose the share received by the son of the body? or shall the son of the body receive twice as much as is received by the son given? To this it is answered, if it be the meaning of the law that he shall take one third part out of the share which is received — Authority.

gentleman himself in the following note written in reference to the remark in question. "*Receives a quarter share*"]—"This rule is founded on texts of *Vashistha* and *Kátyáyana*, the latter of which, however, is variously read. 'A third part' is substituted by some for the more prevalent reading, 'a fourth part:' the difference being adjusted with reference to the *qualities of the claimants*." (Synopsis, Note XXII.)—In the present (*kali*) age, however, it being impossible for persons to be endued with eminent qualities, such as are required by the law, it has been determined in the *Dáyakrama-sangraha*, one of the paramount authorities of the Bengal school, that a *dattaka* son is to take one-third in the division with a legitimately begotten son subsequently born; and this is followed here in practice.

* If two legitimate sons are subsequently born, then, according to the Benares school, the property should be made into seven parts, of which the legitimate sons would take six, and according to the law as current elsewhere, into five shares, of which the legtimate sons would take four, and so on, in the same proportion, whatever number of legitimate sons may be born subsequently.—Macn. H. L. Vol. I. p. 70.

সের লব্ধ তাঁদের তৃতীয়াংশ দত্তক পাইবে তবে ঔরস অনেক থাকিলে কি হইবে, প্রত্যেক ঔরসের তৃতীয়াংশ গ্রহণে দত্তক অত্যধিক লাভ করিবে। সমগ্র ধনের-ও একাংশ তাহার হইতে পারে না। সে একাকী হইলেও তৃতীয়াংশ পাইতে পারে না, কেননা ঔরস পুত্রেরা অধিক ধনভাগি। দ্বিতীয় কল্প-ও (যথার্থ) নয়, তাহা হইলে দত্তক চতুর্থাংশ পায়। এতাবতা শেষ কল্পই আদরণীয়, তদ্যথা,— পিতৃকৃত পৈতামহ ধন বিভাগে জীমূতবাহনাদি মতে ত্রিংশত্ সুবর্ণ মুদ্রার মধ্যে দুই ঔরস পুত্রে আট আট করিয়া লইবে, পিতা ষোড়শ লইবেন, ও দত্তক চারি লইবে। এস্থলে ঔরসের ভাগের তৃতীয়াংশ দত্তকের পাওয়াই বচনার্থ*।—বিবাদভঙ্গার্ণব।

লাভঃ স্যাদ্দত্তকস্য। ন চ সমুদায়েন মিলিত্বা একাংশস্য লাভো ভবতীতি। একাংশস্যাপি তৃতীয়াংশভাগিত্বানুপপত্তিঃ ঔরসানামধিকধনাধিকারাৎ। নাপি দ্বিতীয়-কল্পঃ,—তথা সতি দত্তস্য পাদপ্রাহিত্বানুপপত্তেঃ। এবকরম-কল্প এবাদরণীয়ঃ, স যথা পিতৃকৃতপৈতামহধনবিভাগে জীমূতবাহনাদিমতে ত্রিংশত্ সুবর্ণানাং দ্বাবৌরসৌ অষ্টাষ্ট সুবর্ণান্ গৃহ্ণীয়াতাং, পিতা ষোড়শ সুবর্ণান্, দত্তকশ্চতুরঃ সুবর্ণান্ ইতি। অত্র ঔরসভাগানাং তৃতীয়াংশহরত্বং বচনার্থঃ*।—বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

৫৯২ পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া পিতাবর্ত্তমানে কোন ব্যক্তি মরিলে ঐ দত্তক গ্রহীতা পিতার ধনে যে অধিকারী—ইহাতে সন্দেহাভাব, কিন্তু পিতামহের ধনে তদ্গ্রহণে তিনি অনুমতি দিলে স্বত্ব হয়, নতুবা হয় না†।—অনুমতি অনিষেধে-ও হয়‡।

৫৯২ পত্ন্যৈ দত্তকগ্রহণানুমতিং দত্ত্বা মৃতস্য জীবত্পিতৃকস্য দত্তকঃ গ্রহীতুর্দ্ধনে অধিকারী—নাত্র সংশয়ঃ, পিতামহধনে তু তদ্গ্রহণে তস্যানুমতিসত্ত্বে স্বত্বং, নান্যথা†।—অনুমতিশ্চ অপ্রতিষেধেঽপি ভবতি‡।

তাহা এই ন্যায়ানুসারে যে, 'পরের অভিপ্রায় নিষিদ্ধ না হইলে অনুমত হয়'‡।

অপ্রতিষিদ্ধং পরমতমনুমতম্ভবতীতি ন্যায়াৎ‡।

দত্তকমীমাংসাকার যে দত্তক গুণবান্ ও ঔরস নির্গুণ হইলে তাহাদের সমান ভাগ ব্যবস্থা করিয়াছেন§— কলিতে তাদৃশ গুণবানের অভাবহেতু তাহা এক্ষণে ব্যর্থই¶।

দত্তকমীমাংসাকারেণ যদ্দত্তকস্য গুণবত্ত্বে ঔরসস্য নির্গুণত্বে চোভয়োঃ সমভাগিত্বং ব্যবস্থাপিতং§, তদধুনা ব্যর্থমেব,—কলৌ তাদৃশগুণবত্ত্বাভাবাৎ¶।

* জগন্নাথের উক্ত মতের যে অংশ ঔরসের সহিত দত্তকের বিভাগে তদংশের পরিমাণ বোধক তাহাই সত্ত বোধ হইতেছে, কেননা একদেশে তদ্বিভাগে ঔরস দুই অংশ পায় ও দত্তককে অবশিষ্টাংশ দেয়; কিন্তু যে অংশে ঔরসের পর দত্তক গৃহীত হইলেও তাহার দায়াধিকারবাচক তাহা অসত—কেননা ঔরস পুত্র সত্ত্বে দত্তক গ্রহণ আমূলতঃ অগ্রাহ্য ও অসিদ্ধ হওয়াতে (দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৮৩১, ৮১৩, ৯০৩) তাদৃশ গৃহীত ব্যক্তি তাদৃশ গ্রহীতার ধনাধিকারী নয়। এবং যে বচনোপলক্ষে জগন্নাথ উক্ত মত করিয়াছেন তাহা ঔরস পুত্রে প্রযুজ্য, দত্তকাদির প্রতি নয়।—দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ৯০৩।

† বাঙ্গালা দেশীয় কোন হিন্দু পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া পিতাবিদ্যমানে নিঃসন্তান মরিলে, ঐ মৃত ব্যক্তির পত্নী যদি তৎ পিতার আজ্ঞাধারে ও সম্মতিক্রমে, এবং তাঁহার যথাশাস্ত্র দায়াধিকরণের বা বিবাহিতা দুহিতার গর্ভে দৌহিত্র জন্মের পূর্ব্বে কোন সময়ে দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকে, তবে তৎ পরে মৃত দায়াদি বা (দৌহিত্রের) জন্ম দ্বারা তদ্দত্তকের উত্তরাধিকারিত্বের দাওয়া খণ্ডিত হইবে না।—মেক্, হি. ল. বা. ১, পৃ ৭০, ৭১।

মেকনাটন্ সাহেবের উক্ত বিবেচনার শেষ ভাগ সত্ত নয়—কেননা দৌহিত্রের জন্ম যদি পরে জাত পৌত্রের স্বত্বের বাধক হইতে না পারে, তবে তাহা পরে গৃহীত দত্তক পৌত্রের স্বত্বের-ও বাধক হইতে পারে না।

‡ দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০২৯। § দ্রষ্টব্য—দ. মী. পৃ. ৭৪। ¶ দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০০।

by the son legally begotten, then what would be the consequence if there be many such? the son given would receive an excessive sum if he took a third part from each. Nor shall he take one share out of the collected wealth; for, though single, he would not receive a full third part, and the legetimate sons would have more (than their due allotments.) Neither is the second supposition right; for, were it so, he would take a quarter (instead of a third.) Thus the last supposition must be admitted. It may be illustrated in this manner: in the case of partition made by a father, according to the opinion of *Jímútaváhana* and the rest, let two sons legally begotten take eight *suvarnas* each out of thity six inherited from a paternal grandfather, let the father take sixteen *suvarnas*, and the son given four. The meaning of the text is, that an adopted son shall have a third part of the share appertaining to a son legally begotten.*—Coleb. Dig. vol. III. pp. 290, 291.

Vyavasthá.

592. If a person die before his father leaving his wife authorised to adopt, the son adopted by the widow is undoubtedly entitled to inherit the property of his adoptive father;—he would also be entitled from his adoptive grandfather, provided he was adopted with his knowledge and assent†;—non-prohibition is also assent.‡

Reason

On account of the maxim:—"The intention of another, not prohibited, is sanctioned.‡

Remark.

The author of the *Dattaka-Mimánsá* holds that, in the case of the adopted son being possessed of good qualities, and the legitimately begotten son destitute of the same, they share equally§:—This rule, however, is now quite inapplicable, adopted sons, possessed of good qualities such as are required by the law, being rare at the present *(kali)* age.¶

* The foregoing opinion of *Jagannátha's* is correct, as regards the extent of an adopted son's share in the division with a legitimately begotten son, who in Bengal takes two-thirds of the heritage, giving the adopted son the remaining third,—but wrong as regards the succession of an adopted son, though received after the birth of a legitimately begotten one, inasmuch as the adoption, during the existence of a legitimately begotten son, being invalid is void *ab initio*, (See *ante*, p. 862, 874, 904.) and the boy so adopted has no title whatever to succeed to the property of his so called adopter. As to the text cited, on the ground of which that opinion was advanced, it is applicable to sons legitimately begotten, and not to those adopted. See *ante*, p. 904.

† In the case of a *Hindu* of Bengal dying in his father's life time without issue, but leaving a widow authorised to adopt a son, if such adoption be made by the widow, with the knowledge and consent of her husband's father, at any time before he shall have made any other legal disposition of the property, or a son shall have been born to his daughter in wedlock, no such subsequent disposition or birth shall invalidate the claim of the son so adopted to the inheritance.—Macn. H. L. vol. I. pp. 70, 71.

The latter part of the above observation of Macnaghten is not accurate; because, if the birth of a daughter's son cannot invalidate the claim of a son's son subsequently born, neither can it invalidate the claim of a son's adopted son subsequenfly received.

‡ See *ante*, p. 980. § See D. Mim. Sect. V. § 43. ¶ See *ante*, p. 167.

৫৯৩ ঔরস পুত্র থাকিলে রাজার দত্তকের রাজ্যাংশে অধিকার থাকিলেও রাজ্যে অভিষিক্ত হওনে অধিকার নাই।

৫৯৪ কিন্তু ঔরস পুত্র না থাকিলে দত্তকের অবশ্যই সে অধিকার হয়।

ক্ষেত্রজ ও দত্তকাদি পুত্র সামান্য ধনে অধিকারি হইলেও রাজ্যে (তাহাদের) অনধিকার শ্রুতি বিহিত, যথা—'ঔরস, ক্ষেত্রজ, দত্তক কৃত্রিম ও গূঢ়োৎপন্ন, এবং অপবিদ্ধ এই তনয়েরা ভাগভাগি। কানীন, সহোঢ়, ক্রীত, তথা পৌনর্ভব, স্বয়ং-দত্ত, ও দাসপুত্র—এই ছয় গর্হিত পুত্র। পূর্ব্বপূর্ব্বের অভাবে পরপরকে অভিষেক করিবে* ॥ পৌনর্ভব, স্বয়ংদত্ত ও দাসপুত্রকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবে না। তথা ক্ষেত্রজাদি পুত্রকে রাজা রাজ্যে অভিষিক্ত করিবেন না†। ঔরস পুত্র থাকিলে পিতৃলোকের নিত্যকর্ম্ম তাহাকে দিয়া করাইবেনা। উক্ত হইয়াছে—শাস্ত্রান্তর থাকিলে লাঘব বা সুগমতা নিমিত্ত বিশেষ শাস্ত্র সামান্যশাস্ত্রার্থকই হয়, অতএব পূর্ব্ব বাক্য পূর্ব্বপূর্ব্বের অভাবে পরপরের অধিকার বোধক, প্রাগুক্ত নারদাদির বচনহেতু তাহা সমগ্ররাজ্য বিষয়ক। পর বচন ঔরস থাকিতে ক্ষেত্রজ দত্তকাদির সমানাংশ নিষেধক, অথবা অসবর্ণক্ষেত্রজ দত্তকাদি বিষয়ক। অন্যথা বাক্যভেদে গৌরব হয়। তাহা স্বীকার করিলেও এই বচনদ্বারা ঔরস থাকিতে ক্ষেত্রজ দত্তকাদির স্বস্বযোগ্যাংশ নিষিদ্ধ নয়, কিন্তু ঔরস থাকিতে তাহাদের রাজ্যাভিষেক নিষিদ্ধ হইয়া ঔরসের রাজ্যাভিষেক বিধান হইতেছে, তথাচ ক্ষেত্রজদত্তকাদি সাধারণশাস্ত্র বিহিত অংশ

* এই পূর্ব্বোপক্রমহেতু—পৌনর্ভবাদির যে রাজ্যে নিয়োজনাভাব সে ঔরস না থাকার অভাবে, "পূর্ব্ব পূর্ব্বের অভাবে" এতদ্দ্বারা ইহার অপবাদ হইতেছে। কিন্তু ঔরস থাকিতে—"রাজা ক্ষেত্রজাদি তনয়কে রাজ্যে অভিষেক করিবেন না, ঔরস পুত্র থাকিলে তাহাকে দিয়া পিতৃলোকের শ্রাদ্ধাদি করাইবেন"—এতদ্দ্বারা তাহাদের রাজ্যাধিকারাভাব পূর্ব্বেই কথিত হইয়াছে।—দ. মী. পৃ. ৫৫।

† ইহার অর্থ এই যে,—ঔরস থাকিতে ক্ষেত্রজাদিকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিবে না, পিতৃলোকের নিত্যকৃত্য অর্থাৎ শ্রাদ্ধাদি সাধাইবে না অর্থাৎ করাইবে না। ঐ।

৫৯৩ সত্যৌরসে রাজ্যোদত্তকস্য রাজ্যভাগাধিকারিত্বেঽপি নাভিষেকাধিকারঃ।

৫৯৪ অসত্যৌরসে তু দত্তকস্য তদধিকারঃ স্যাদেব।

ননু ক্ষেত্রজদত্তকাদীনাং সামান্য ধনাধিকারিত্বেঽপি রাজ্যেঽনধিকারঃ শ্রূয়তে, যথা—'ঔরসঃ ক্ষেত্রজশ্চৈব দত্তঃ কৃত্রিম এব চ। গূঢ়োৎপন্নোঽপবিদ্ধশ্চ ভাগার্হাস্তনয়া ইমে ॥ কানীনশ্চ সহোঢ়শ্চ ক্রীতঃ পৌনর্ভবস্তথা। স্বয়ন্দত্তশ্চ দাসশ্চ ষড়িমে পুত্রপাংশুলাঃ। অভাবে পূর্ব্বপূর্ব্বেষাং পরান্ সমভিষেচয়েৎ ॥ পৌনর্ভবং স্বয়ন্দত্তং দাসং রাজ্যে ন যোজয়েৎ* ॥ তথা ন ক্ষেত্রজাদীংস্তনয়ান্ রাজা রাজ্যেঽভিষেচয়েৎ। পিতৄণাং সাধয়েন্নিত্যমৌরসে তনয়ে সতীতি† ॥ উচ্যতে—শাস্ত্রান্তর সদ্ভাবে বিশেষ শাস্ত্রস্য সামান্যপরত্বমেব লাঘবাৎ। অতএব পূর্ব্বপূর্ব্বাভাবে পরপরাধিকারবোধকং হি পূর্ব্ববাক্যং, প্রাগুক্ত নারদাদি বচনৈক বাক্যতয়া সমগ্ররাজ্যমেব বিষয়ী করোতি। পরবচনঞ্চ সত্যৌরসে, ক্ষেত্রজ দত্তকাদীনাং সমানাংশ নিষেধকং অসবর্ণ ক্ষেত্রজ দত্তকাদি বিষয়ং বা। অন্যথা বাক্যভেদে গৌরবং। তৎ স্বীকারেঽপি নানেন বচনেন ক্ষেত্রজ দত্তকাদীনাং সত্যৌরসে স্ব যোগ্যাংশো নিষিধ্যতে, কিন্ত্বৌরস সত্ত্বে তেষামভিষেকং নিষিধ্যৌরসস্য রাজ্যেঽভিষেকো বিধীয়তে, তথাচ

* ইতি পূর্ব্বোপক্রমাৎ—যোঽয়ং পৌনর্ভবাদীনাং রাজ্যনিয়োজনাভাবঃ স ঔরস ব্যতিরিক্তাভাব এব,—"অভাবে পূর্ব্ব পূর্ব্বেষাং" ইত্যনেনাপবাদেনাপবাদাৎ। সত্যৌরসে তু রাজ্যাভাবস্য—"ন ক্ষেত্রজাদীংস্তনয়ান্ রাজা রাজ্যেঽভিষেচয়েৎ। পিতৄণাং সাধয়েন্নিত্যমৌরসে তনয়ে [illegible]"—ইত্যনেন প্রাগেবাভিধানাৎ।—দ. মী. পৃ. ৫৫।

† সত্যৌরসে ক্ষেত্রজাদীন্ রাজ্যেঽভিষিঞ্চেৎ—পিতৄণাং নিত্যং শ্রাদ্ধাদি চৈব সাধয়েৎ ন কারয়েদিত্যর্থঃ। ঐ।

Vyavasthá.

593. **If there be a legitimately begotten son, the *Dattaka* son of a king is not entitled to be invested with empire, although he may have his share in the same.**

594. **But if there be no son legitimately begotten, the *Dattaka* is certainly entitled to be invested with empire.**

Authority.

But, although the son of the wife, the son given, and the rest may succeed to the general estate, their non-succession to the empire is advanced. Thus, it is ordained in the *Vedas*—"The legitimate son, the son of the wife, the son given, the son made, the son of concealed birth, and the son rejected, take share of the heritage. The son of an unmarried girl, the son of a pregnant bride, the son bought, the son of a twice married woman, the son self-given, and the slave's son; these six are contemptible, as sons: on failure of the first in order respectively, let him invest the next with filial rights.—But let him not appoint to the empire, the son of a twice married woman, nor a son self-given, nor one born of a female slave."—In the same authority also—"Let not the king invest with empire the wife's son, and the rest: (nor) cause to be completed, through such sons, the solemnities for his forefathers, a legitimate son existing. It is replied—if another ordinance of law exist, a special rule, for the sake of convenience, (must be construed) as conveying even the same meaning. Therefore, the first passage cited, which is declaratory of the right to succession, of the next in order, on failure of each preceding, extends even to the whole empire, as conforming with the texts of *Nárada*, and the rest, before mentioned: and the latter passage prohibits the equal participation, of the son of the wife, and the rest, if a legitimate son exist; or it refers to a son of the wife, and the rest, unequal in class: otherwise, it would be vexatious, were adverse meanings deduced from each passage. If, however, this is admitted (and disregarded,) then (we allege) that, by the passage in question, the appropriate shares of the son of the wife, the son given, and the rest, respectively, are not forbidden, if a real legitimate son exist; but, the investing of such son with empire is ordained (by that author,) after having previously barred the same, in respect to those sons, in case of the exist-

* The non-appointment to empire of the son of the twice married woman, and the other two, which is directed in the latter part of this quotation, holds, even on default of any other son, besides the legitimate son. For, this part of the passage is subjoined as an exception to the preceding part, ("on failure of the first would be respectively, &c.") and their non-succession to the empire, should a legitimate son exist, was declared in this preceding passage:—"A legitimate son existing, let not the king invest with empire, the wife's son, and the rest, (nor) cause to be completed (through) such sons the solemnities for his forefathers."—D. Mím. Sect. IV. § 26.

† The meaning is,—'A legitimate son existing, let him not invest with empire the son of the wife, and the rest, (nor) cause to be completed, that is, nor cause to be performed (by such inferior sons) the solemnities, meaning the funeral repast and other rites, in honor of his forefathers.—*Ibid.* § 27.

প্রাপ্ত হয়, কেননা তৎসঙ্কোচক (কারণ) নাই, ঐ বচন ভিন্নবিষয়ক হওয়াতে তদ্বাধক নয়। অতএব "এই তনয়েরা ভাগভাগি"—এতদ্দ্বারা পূর্ব্ব বচনে ভাগভাগিত্ব স্পষ্ট বলা হইয়াছে। রাজা ভিন্ন অন্য বিষয় ভাগি ইহা বলা যাইতে পারে না, কেননা তাহাতে রাজা-ও সম্বলিত, পরন্তু পৃথক্ রূপে কথন-হেতু পূর্ব্বপূর্ব্বের অভাবে-ও পৌনর্ভবাদির রাজ্যে অভিষেকাভাব।—দ. চ. পৃ. ৩১, ৩২।

প্রবন্ধে ঔরসের সহিত ক্ষেত্রজদত্তকাদির এই বিভাগপ্রকার কথিত হইল, কিন্তু ইহা শূদ্রে প্রযুজ্য নয়—"দাসীর গর্ভে অথবা দাসের দাসীর গর্ভে শূদ্রের যে তনয় হয় সে অনুজ্ঞাত হইলে অংশ লয়, এই ধর্ম্ম-শাস্ত্রীয় ব্যবস্থা"—এই মনুবচনে এবং "শূদ্রের দাসী গর্ভে জাত সুত-ও ইচ্ছাক্রমে অংশ-ভাগী হয়। পিতা মরিলে ভ্রাতারা তাহাকে অর্দ্ধ-ভাগি করিবে। যাহার ভ্রাতা নাই সে দৌহিত্র না থাকিলে সমুদায় লইবে"—এই যাজ্ঞবল্‌ক্যীয় বচনে দাসী পুত্রের-ও ঔরসের সমানাংশ কথিত হওয়াতে ও সে ভ্রাতা রহিত হইলে পিতার মরণের পর দৌ-হিত্রের সহিত তাহার ভাগ দৃষ্ট হওয়াতে দণ্ডাপূপ-ন্যায়ে সিদ্ধ,—পিতা থাকিলে ক্ষেত্রজ দত্তকাদির ঔরসের সহিত সমান অংশ, পিতা না থাকিলে তাহার অর্দ্ধেকাংশ। অতএব—"দত্তকপুত্র যথাবথ রূপে গৃহীত হইলে যদি কদাচিৎ ঔরস হয়, তবে তাহারা পিতৃবিষয়ে সমভাগি হয়"—এই বচন-ও শূদ্র বিষয়েই প্রযুজ্য। তথা—"শূদ্রের প্রতি সবর্ণা ভার্য্যাই বিহিতা, অন্যা ভার্য্যা নয়। তাহাতে জা-তরা সমাংশভাগি হয়, যদি একশত পুত্র জন্মে"। —এই বচনে শূদ্রদের ভার্য্যার গর্ভজাত পুত্র সকলের সমান অংশ বলিয়া, পুনর্ব্বার 'যদি একশত পুত্র হয়' ইহা বলাতে পুত্রান্তরদের-ও সমভাগিতা প্র-তিপাদিত হইয়াছে। ইহা ঔরসমাত্রপর তাহা পূর্ব্বোক্তিতেই পাওয়া যাওয়াতে পুনর্ব্বার তাহা বলা ব্যর্থ হয়"।—দ. চ. পৃ. ৩৩।

ক্ষেত্রজ দত্তকাদেঃ সামান্য শাস্ত্রপ্রাপ্তমংশং জনকত্ব এব তৎসঙ্কোচকাভাবাৎ। নচৈতদেব বচনং বা-ধকং ভিন্নবিষয়ত্বাৎ। অতএব "ভাগার্হাস্তনয়া ইমে"—ইত্যনেন পূর্ব্ব বচনে ভাগার্হত্বং স্পষ্টী-কৃতং রাজ্যাতিরিক্তস্য ভাগ ইতি ন শক্যতে বক্তুং রাজ্যস্যৈব তত্রোপস্থিতত্বাৎ। পৌনর্ভবাদীনান্তু পূর্ব্ব-পূর্ব্বাভাবেঽপি রাজ্যানিয়োজনাভাবঃ পৃথগভিধান-সামর্থ্যাদিতি।—দ. চ. পৃ. ৩১, ৩২।

"প্রবন্ধেনাভিহিতোঽয়ং ক্ষেত্রজ দত্তকাদীনামৌ-রসেন সহ বিভাগপ্রকারঃ; সতু শূদ্রস্য ন সম্ভতি, তস্য তু—"দাস্যাং বা দাসদাস্যাং বা যঃ শূদ্রস্য সুতো ভবেৎ। সোঽনুজ্ঞাতোহরেদংশমিতি ধর্ম্মো ব্যবস্থিতঃ"—ইতি মনুবচনেন, "জাতোঽপি দাস্যাং শূদ্রেণ কামতোঽংশহরোভবেৎ। মৃতে পিতরি কুর্য্যুস্তং ভ্রাতরস্ত্বর্দ্ধভাগিনম্॥ অভ্রাতৃকোহরেৎ সর্ব্বং দুহিতৄণাং সুতাদৃতে"—ইতি যাজ্ঞবল্‌ক্যী-য়েন চ দাসী পুত্রস্যাপ্যৌরসেন সমাংশাভিধানেন পিতুরনন্তরং ভ্রাতৃরহিতস্য তস্যৈব দৌহিত্রেণ সহ বিভাগ দর্শনেন চ দণ্ডাপূপায়িতঃ, সতি পিতরি ক্ষেত্রজদত্তকাদীনামৌরসেন সমাংশঃ, অসতি তু তদর্দ্ধাংশঃ। অতএব "দত্তপুত্রে যথাজাতে, ক-দাচিত্ত্বৌরসো ভবেৎ। পিতুর্ব্বিত্তস্য সর্ব্বস্য ভবে-তাং সমভাগিনৌ"—ইত্যপি বচনং শূদ্রবিষয় এব যোজনীয়ং॥—তথা "শূদ্রস্য তু সবর্ণৈব নান্যা-ভার্য্যোপদিশ্যতে। তস্যাং জাতাঃ সমাংশাঃ স্যুর্যদি পুত্রশতং ভবেৎ"॥—ইত্যত্র বচনে শূদ্রাণাং ভার্য্যোৎপন্নানাং সর্ব্বেষাং সমাংশমভিধায় পুনর্যদি পুত্র শতমিত্যনেন পুত্রান্তরাণামপি সমাংশতা প্রতিপাদিতা। ঔরস মাত্র পরত্বে পূর্ব্বেণৈতল্লব্ধ্যা পুনরেতদভিধানং ব্যর্থং স্যাৎ"।—দ. চ. পৃ. ৩৩।

উক্ত বচনসকলে অবলম্বন করিয়া শূদ্রের দাসী পুত্রের অধিকার কথনাতে দণ্ডাপূপন্যায়ে দত্তক-চন্দ্রিকাকার এই ব্যবস্থা করিয়াছেন যে—'পিতা থাকিতে শূদ্র দত্তকের ঔরসের সহিত সমভাগ, পিতা না থাকিলে তাহার অর্দ্ধাংশ'। কিন্তু ইহা

উক্ত বচনানবলম্ব্য শূদ্রদাসী পুত্রস্যাধিকা[illegible]-নাত্তে দণ্ডাপূপন্যায়েন দত্তকচন্দ্রিকাকৃতা—'সতি পিতরি শূদ্র দত্তকস্য ঔরসেন সমাংশঃ, অসতি তু তদর্দ্ধাংশঃ,'—ইতি ব্যবস্থাপিতং, তদেতন্মেনে প্রচ-লিতং ভবিতুং নার্হতি;—কন্যাবসবর্ণাবিবাহ প্রতি-

ence of a real legitimate son. Thus, the son of the wife, the son given, and the rest, receive the share prescribed for them by the general law. For grounds for contracting the operation of the same are wanting: nor does the particular passage in question, obstruct its operation: for, that relates to a different subject. Accordingly, their right to inherit is clearly laid down in the preceding passage,—"take shares of the heritage."—Nor can it be said, they participate (merely) in the estate, other than the empire. For the empire also is treated of in the passage in question. The exclusion of the son of the twice married woman, and the rest, from empire, although each preceding in order may have failed, is in virtue of a distinct provision in respect to them.—D. Ch. Sect. V. § 26—28.

Remark.

The mode, however, of partition, between the son of the wife, the son given, and the rest, and the legitimate son, which has been propounded in what preceded, does not apply to the *shúdra* tribe.—Since, in the following texts of *Manu* and *Jágnyavalkya* respectively, a share, equal to that of the real legitimate son, is prescribed for the son, even by a female slave, of a man of the class in question, and the co-heirship, with the daughter's son, of such son, only when having no brother, is intimated, the equal partition of the son of the wife, the son given, and the rest, with the real legitimate son, while the father lives, and their succession to the moiety of the share of such son, where the father may be dead at the time of partition, follow *a fortiori*.—And otherwise, there would be a great inconsistency, if, where the son of the wife, the son given, and the rest, took the fourth of the share of the legitimate son, the son by a female slave, whose title is infinitely inferior in respect to these, were to take an equal share with the legitimate son. *Manu*:—"But a son, begotten by a man of the servile class, on his female slave, or on the female slave of his male slave, may, by permission, take a share of the heritage. Thus is the law established."—*Jágnyavalkya*—"Even a son, begotten by a *shúdra* on a female slave, may take a share by the father's choice. But if the father be dead, the brethren should make him partaker of the moiety of a share, and one who has no brothers, may inherit the whole property; on default of daughter's sons." If according to this authority, where there may be no son of the wife, and the rest, but there may be a wife and daughter, the daughter's son be entitled to share, (with the son by a female slave,) the rule for the succession of the daughter (or other proper heir) would be infringed; therefore, if any even, in the series of heirs down to the daughter's son, exist, the son by a female slave does not take the whole estate, but on the contrary, shares equally with such heir. Accordingly, the text subjoined, must be construed as referring merely to the *shúdras*:—"A son given being thus adopted, if by any chance a legitimate son should be born, let them be equal partakers of the father's estate." So also in the following the equal participation of all lawfully begotten *shúdras* having been first propounded, the to equal shares, of the other sons likewise, is subsequently declared by the sentence, ("if there be an hundred sons") occurring therein. "For a *shúdra* is ordained a wife of his own class, and no other. Those begotten on her, shall have equal shares; if there be an hundred sons (the same mode of partition shall obtain.)" If the sentence in question be referred to the real legitimate son only, the position contained in it, being obtained from what preceded, its repetition would be unmeaning.—D. Ch. Sect. V. § 29—32.

On the strength of the texts cited, the author of the *Dattaka-Chandriká* recognises the heritable right of the son of a female slave, and then by parity of reasoning he holds that—"while the father lives, a *shúdra-dattaka* shares equally with the legitimately begotten son; and a moiety, where the father may be dead."—This, however, cannot here be followed in practice, the marriage

এতদ্দেশে প্রচলিত হইতে পারে না ;—কেননা কলিতে অসবর্ণা কন্যা বিবাহ করা নিষিদ্ধ হওয়াতে—অসবর্ণার গর্ভজাত পুত্রের অধিকার প্রতিষেধহেতু, এতদ্দেশে দাসীপুত্রের অধিকার আচারবিরুদ্ধ হওয়াতে দত্তাপুপন্যায়ে শূদ্রদত্তকের (ব্যবস্থাপিত) তন্মূলক অধিকার সম্ভব হয় না। শূদ্রের দাসীপুত্রের অধিকারের প্রমাণরূপে যে উক্ত মনুবচন ও যাজ্ঞবল্ক্য বচন উদ্ধৃত হইয়াছে তাহা দেশান্তরে প্রযুজ্য, এদেশে নয়,—কারণ তাহা এখানকার আচারবিরুদ্ধ, এবং 'সাধুদিগের নিয়ম বেদ তুল্য' এই বচনে আর 'আচার পরমধর্ম্ম' ইত্যাদি মনুবচনে ধর্ম্মশাস্ত্রের বিধানাপেক্ষা আচার মাননীয়*; অতএব এদেশে সৎশূদ্রদের আচার দ্বিজাতির ন্যায় দৃষ্ট হওয়াতে তাদৃশ শূদ্রদত্তকের অধিকার দ্বিজাতির ন্যায়ই বোধ করিতে হইবে।

যেষেন তজ্জাতস্যাধিকারাভাবাদেব দাসীপুত্রাধিকারস্যাচারবিরুদ্ধত্বাচ্চ দত্তাপূপন্যায়েন শূদ্রদত্তকস্য তন্মূলকাধিকারো ন সম্ভবতি। যত্তু শূদ্রদাসীপুত্রাধিকারস্য প্রমাণত্বেনোক্তমনুবচনং যাজ্ঞবল্ক্যবচনঞ্চোদ্ধৃতং, তদ্দেশান্তরে এব প্রযুজ্যং নত্বত্র আচারবিরুদ্ধত্বাৎ 'সময়শ্চাপি সাধূনাং প্রমাণং বেদবদ্ভবেত্' ইত্যনেন 'আচারঃ পরমোধর্ম্ম'-ইত্যাদি মনুবচনেন চ ধর্ম্মশাস্ত্রবিধানাপেক্ষয়া আচারস্য মাননীয়ত্বাচ্চ*। অতএবাত্র সৎশূদ্রাণামাচারো দ্বিজাতিবদ্দর্শনাৎ তাদৃশ শূদ্রদত্তকস্যাধিকারো দ্বিজাতিবদেব জ্ঞাতব্যঃ।

ব্যবস্থা। ৫৯৫ যেমত গ্রহীতার ধন তেমত গ্রহীত্রীর ধনে-ও দত্তক অধিকারী†।

৫৯৫ যথা গ্রহীতুর্দ্ধনে তথা গ্রহীত্র্যা অপি ধনে দত্তকোঽধিকারী।

কারণ। কেননা সে কেবল গ্রহীতার পুত্র নয়, কিন্তু গ্রহীত্রীর-ও বটে।

ন কেবলং গ্রহীতুঃ কিন্তু গ্রহীত্র্যা অপি তস্য পুত্রত্বাৎ†।

ভিন্ন২ আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া অথচ নয়, উইলিয়ম্ মেক্নাটন্ সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

প্র.—দত্তকরূপে দত্ত পুত্র জনকপিতার ধনে অধিকারী কি না?

দত্তক পুত্র জনক পিতৃধনে অধিকারী নয়।

উ.—জনক জননীর ধনে দত্তকপুত্রের কোন অধিকার নাই, যথা মনু কহিয়াছেন—'দত্তক পুত্র জনকের গোত্র ও দায়রূপ ধনে অধিকারী হইতে পারে না। পিণ্ডই গোত্র ও রিক্থানুগামি, পুত্র-দাতার পিণ্ড লোপ হয়'।

জিলা শাহাবাদ, ১৩ মে, ১৮১৬ সাল। মেক্. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৬, মকদ্দমা ১, পৃ. ১৮৩।

গ্রহীত্রী মাতার মরণ পর্যন্ত বিষয়ে অধিকারী থাকার নিয়মে দত্তক স্বাক্ষর অনুসারে বদ্ধ হইতে পারে, এবং ঐ নিয়ম করিলে বিষয়ে অনধিকারী হইতে পারে।

প্র. ২.—দত্তক পুত্রের ও গ্রহীত্রী মাতার মধ্যে কোন বিবাদ উপস্থিত হইলে তাহা নিষ্পত্তির নিমিত্তে ঐ দত্তকপুত্র যদি এই মজমূনে এক একরার লিখিয়া দেয় যে তন্মাতা যাবজ্জীবন ভূমিসম্পত্তিতে দখিলকার থাকিবেন, উঁহার পর সে (অর্থাৎ ঐ দত্তক পুত্র) কেবল এই শর্তে তাহাতে অধিকারী হইবে যে যদি তাহার ও তন্মাতার মধ্যে কোন গুরুতর বিরোধ উপস্থিত হয় তবে ঐ দত্তকের তাবৎ স্বত্ব ধ্বংস ও দত্তকতা ব্যর্থ হইবে। তাহাদের মধ্যে কোন বিরোধ হইলে তাদৃশ দস্তাবেজের দ্বারা দত্তকপুত্রকে অনধিকারি করিতে ঐ মাতার যথাশাস্ত্র অধিকার আছে কি না!

উ. ২.—উপরি উক্ত অবস্থায় তাদৃশ একরারের দ্বারা মাতার ঐ অধিকার হয়, কেননা কোন বিষয়ের অধিকারী তদ্বিষয় যেমত ইচ্ছা সেইরূপে দানাদি করিতে পারে।

এই মত দায়ভাগ বিবাদভঙ্গার্ণব ও বিবাদার্ণবসেতু প্রভৃতি গ্রন্থানুমত।

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২০, ৩০৬, ৩০৪।

† দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০১৫, ১০৩৩।

with a damsel unequal in class being prohibited at this (*kali*) age, and consequently the son born of such a woman not being entitled to inherit, and the heritable right of the son of a female slave being repugnant to the immemorial custom of this country, such right of a *shúdra-dattaka*, founded as it is on the ground of the right of the son of a female slave, cannot be deemed valid. As to the texts of *Manu* and *Jágnyavalkya*, cited as authorities for the heritable right of the son of a female slave, they are applicable to schools other than that of Bengal, where they are repugnant to immemorial custom, which, according to the text: "the ordiances of *sádhus* are of equal authority with the *Veda*," and that of *Manu*: "Immemorial custom is the transcendant law," &c., wherever it obtains, supersedes the general maxims of the law.*—Consequently, the practice of the good *shúdras* of this country being like that of the regenerate classes, the right of a *shúdra-dattaka* must here be held to be the same as that of one of a twice-born class.

593. The *dattaka* son is entitled to succeed to his adoptive mother's property, just as to that of his adoptive father's.†

Vyavasth

For he is son not only to the adoptive father, but also to the adoptive mother.†

Reason.

Legal opinions delivered in, and admitted by, the several courts of judicature, and examined and approved of by Sir William Macnaghten.

Q. Is a son given (*dattaka*) entitled to inherit from his natural father?

R. A given son has no right to succeed to his natural parents, as *Manu* says: "A given son must never claim the family and estate of his natural father. The funeral cake follows the family and estate; but of him, who has given away his son, the obsequies fail."

A son given (*dattaka*) inherits not his own father's property.

Zillah Shahabad, May 13th, 1816.—Macn. H. L. vol. II. Ch. VI. Case 9, p. 183.

Q. 2. If a dispute arise between an adopted son and his adopting mother, and, to decide it, the adopted son execute an agreement of the following purport, that his mother is to remain in possession of the landed property during her life time, and that he is to inherit after her only on the following condition, that—should any serious difference occur between his mother and himself, he is to lose all his rights and his adoption to be held void; does such document, on the occurence of any difference between them, confer a legal right on the mother to disinherit the adopted son?

An adopted son may lawfully bind himself not to take possession of the estate until after the adopting mother's death, and forfeit it on breach of the condition.

R. 2. Under the circumstances stated, such agreememt does confer the right alluded to on the mother; because the owner of any possessions may dispose of them as he pleases.

This opinion is conformable to the *Dáyabhága*, *Vivádabhangárnava*, *Vivádárnova-setu*, and other tracts.

* See *ante*, pp. 21, 303, and 305. † See *ante*, pp. 1016, and 1034.

প্রমাণ—উক্ত গ্রন্থসমূহে ধৃত নারদ বচন,—"তাহারা নিজ২ অংশ দান বা বিক্রয় করুক যেমত ইচ্ছা তেমতি করিতে পারে,—কেননা তাহারা স্ব২ ধনের প্রভু"।

মোসম্মাৎ তারামণি দেবী—বনাম—দেবনারায়ণ রায় ও বিষ্ণুপ্রসাদ। সদরদেওয়ানী আদালত, ১৪ জানওয়ারি, ১৮২৪ সাল। মেক্. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৬, মকদ্দমা ১০, পৃ. ১৮৩, ১৮৪।

প্র. জিলা শাহাবাদ নিবাসী কোন ব্যক্তি (তৎকালীন অপুত্র থাকায়) ভ্রাতৃপুত্রকে গ্রহণ করিয়া তাহাকে নিজ দত্তক পুত্র করিল। ঐ দত্তক গ্রহণের পরে গ্রহীতার এক ঔরস পুত্র জন্মিল। এমত অবস্থায় ঐ গ্রহীতার মরণোত্তর তাহার ত্যক্ত বিষয়ে কি পরিমাণে তৎপ্রত্যেক পুত্র অধিকারী?

ঔরস পুত্রের সহিত বিভাগে দত্তক পুত্র চতুর্থাংশভাগী।

উ.—উপরি উক্ত অবস্থাতে ঐ বিষয় চারি অংশে বিভাজ্য। তন্মধ্যে তিন অংশ ঔরস পুত্র লইবে, ও বক্রী এক অংশ দত্তক পুত্র পাইবে।* এই মত শাহাবাদপ্রভৃতি প্রদেশে* প্রচলিত মিতাক্ষরা, দত্তকমীমাংসা এবং আর২ গ্রন্থানুমত।

প্রমাণ—উক্ত গ্রন্থসমূহে ধৃত বশিষ্ঠবচন—'এক দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে পর যদি ঔরস পুত্র জন্মে, (তবে) দত্তক পুত্র চতুর্থাংশ ভাগী'॥

সদরদেওয়ানী আদালত। মেক্. হি. ল বা. ২, চ্যা. ৬, মকদ্দমা ১১, পৃ. ১৮৪, ১৮৫।

প্র. কিঞ্চিৎ ভূমি সম্পত্তির অধিকারী এক ব্যক্তি এক পুত্র ও চারি কন্যা রাখিয়া মরে। তাহার মৃত্যুর পর তৎপুত্র ঐ সমুদায় পৈতৃক বিষয়ে অধিকারী হইয়া উপরি উক্ত কএক ভগিনী রাখিয়া অপুত্রক মরে।—তন্মধ্যে দুই ভগিনী পতিপুত্রবিহীনাবস্থায় মরে; বক্রী দুই ভগিনীর মধ্যে এক জন তিন পুত্র আর এক জন এক দত্তক পুত্র রাখিয়া মরে। এমত অবস্থায় বিষয়ের কি পরিমাণে তৎপ্রত্যেকে অধিকারী?

*বঙ্গদেশে তিন জন ভাগিনেয়র সহিত বিভাগে আর এক ভগিনীর দত্তক সপ্তমাংশ ভাগী।

উ. উপরি বর্ণিত অবস্থাতে, শাস্ত্রানুসারে ঐ বিষয় সাত ভাগে বিভক্ত হইবে, তন্মধ্যে এক ভগিনীর তিন পুত্র ছয় ভাগ লইবে, এবং অন্য ভগিনীর দত্তক পুত্র বক্রী এক ভাগ পাইবে।

জিলা হুগলি, ২৮ সেপ্টেম্বর, ১৮১২ সাল।—মেক্ হি ল. বা. ২, সেক্. ৬, মকদ্দমা ৭, পৃ ৮৮, ৮৯।

গোপীমোহন দেব—বনাম—রাজা রাজকৃষ্ণ।

৫৮৩ সংখ্যক ব্যবস্থার নজীর।

রাজা নবকৃষ্ণের পাচ পত্নী ছিলেন, এবং গোপীমোহন দেবকে দত্তক গ্রহণ কালীন তাঁহার পুত্র সন্তান ছিলনা;—গোপীমোহন রাজা নবকৃষ্ণের এক ভ্রাতা রামসুন্দর দেওর্ত্তার (ঔরস) পুত্র ছিলেন। প্রথা এই যে—বহু পত্নীবিশিষ্ট কোন পুরুষ দত্তক গ্রহণ করিতে হইলে তাহাদের এক জনের পুত্ররূপে তাহাকে গ্রহণ করিয়া থাকে,—কিন্তু তাহা আবশ্যক নয়। তদনুসারে ঐ রাজা নিজ জ্যেষ্ঠা পত্নী হিরামণি দাসীর পুত্র রূপে গোপীমোহন দেবকে গ্রহণ করিলেন।

দত্তক গ্রহণের পূর্ব্বে উক্ত রাজা এক একরার লিখিয়া দেন, এই একরারের দ্বারা ঐ রাজা—রামসুন্দর দেওর্ত্তা নিজ পুত্র গোপীমোহন দেবকে হিরামণির পুত্র রূপে দত্তক গ্রহণার্থ দেওয়ার নিমিত্তে স্বীকার করেন যে যদি ভবিষ্যতে উাঁহার ঔরস পুত্র না জন্মে তবে গোপীমোহন দেবকে সমুদায় বিষয় দিবেন। (কিন্তু) যদি উাঁহার ঔরস পুত্র জন্মে তবে এই নিয়ম করা হইল যে ঐ দত্তক ও ঔরস

* কাশী প্রদেশীয় শাস্ত্রানুসারে দত্তক পুত্র ঐ পরিমিত অংশে অধিকারী বটে, কিন্তু বঙ্গদেশীয় শাস্ত্রানুসারে দত্তক তৃতীয়াংশে অধিকারী।—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ১০৮৫।

+ উপরি উক্ত ব্যবস্থা বঙ্গদেশ প্রচলিত শাস্ত্রানুসারে যথার্থ বটে, কিন্তু কাশীপ্রদেশ প্রচলিত শাস্ত্রানুসারে ঐ বিষয় দশ ভাগে বিভক্ত হইত, তন্মধ্যে দত্তক পুত্র এক ভাগ লইত। ভগিনীর দত্তক পুত্রের অধিকারসূচক স্পষ্টতঃ শাস্ত্র নাই, কিন্তু তাহার স্বত্ব অনুকরণদ্বারা স্বীকৃত হইয়াছে।—সর্ উইলিয়ম্ মেক্নাটন্ সাহেবের বিবেচনা।

ঔরস ও দত্তক রূপ সম্বন্ধীয়দের মধ্যে বিভাগে অংশের পরিমাণ বিষয়ে উক্ত ব্যবস্থা যথার্থ বটে,—কিন্তু ভগিনীর দত্তক পুত্রের অধিকার শাস্ত্রে নাই (দুহিতার দত্তকের বিষয়ে যাহা লিখিত হইল তাহা দ্রষ্টব্য), এবং (জীবিত বা মৃত) কোন গ্রন্থকর্ত্তা অনুকরণদ্বারা তাহার অধিকার স্বীকার করেন নাই। প্রকৃত উক্ত সর্ উইলিয়ম্ মেক্নাটন্ সাহেব-ই নিজ গ্রন্থের প্রথম বালমে (যাহা ইহার পরে লিখিত হয়) তদধিকার অস্বীকার করিয়া তদ্বিরুদ্ধ ব্যবস্থাই সংস্থাপন করিয়াছেন।—দ্রষ্টব্য বা. ১, পৃ. ২৭।

Authorities.—The text of *Nárada* cited in the above authorities: "Should they give or sell their own shares, they do all that they please, for they are masters of their own wealth."

Musst. Taramani Debia *versus* Deb Naraen Roy and Bishen Persaud.—Sudder Dewanny Adawlut. January 14th, 1824. Macn. H. L. vol. II. Ch. VI. Case 10, pp. 183, 184.

Q. An inhabitant of *zillah* Shahabad, (being childless at the time,) took his brother's son, and made him his adopted son. Subsequently to the adoption, a son was born to the adopting father. In this case, on the death of the adopting father, to what proportions of the property left by the deceased is each of the sons entitled?

R. Under the circumstances stated, the property should be divided into four shares, three of which will be taken by the son of the body, and the remaining one by the adopted son. This opinion is conformable to the *Mitákshará*, *Dattaka-Mimánsá*, and other authorities, as current in the district of *Sháhábad*, &c.*

An adopted son sharing with a son of the body, is entitled to a fourth.

Authorities.—The text of *Vashistha*, cited in the above (mentioned) authorities: "When a son has been adopted, if a legitimate son be afterwards born, the given son shares a fourth part."

Sudder Dewanny Adawlut.—Macn. H. L. vol. II. Ch. VI. Case 11. pp. 184, 185.

Q. A person possessing some landed property dies, leaving a son and four daughters. Subsequently to his death, the son takes possession of the whole of his paternal estate, and dies without male issue, leaving his sisters above named, two of whom died, leaving neither husband nor children; and of the surviving sisters, one had three sons, and the other a son by adoption. Under these circumstances, to what proportion of the estate will each individual survivor be entitled?

R. Under the circumstances above stated, according to the law, the estate will be made into seven parts, of which the three sons of one sister will take six shares, and the adopted son of the other the remaining one.†

In Bengal, the adopted son of a sister takes a seventh, as co-heir with three sons of another sister.

Zillah Hooghly, September 28th, 1812. Macn. H. L. vol. II. Sect. 6, Case 7, pp. 88, 89.

Gopeemohun Deb versus *Rajah Rajkishen.*

Rajah Nubkishen had five wives, but no male issue, when he took *Gopeemohun Deb* in adoption.—*Gopeemohun* was a son of Ramsoonder Bewertah, one of the brothers of Rajah Nubkishen. It is usual, although not necessary, where a man, who adopts, has several wives, to adopt the son *as a child of one of them.* The *Rajah* accordingly adopted *Gopeemohun Deb* as the son of his eldest wife *Heera-monee Dossee.*

CASE Bearing on the Vayvasthá No. 686.

The *Rajah* entered into an agreement, previous to the adoption, by which he promised, in *consideration* of *Ramsoonder Bewertah's* giving his son *Gopeemohun Deb* to be adopted by him, (*Rajah*

* This is the proportion to which the adopted son is entitled, according to the law of Benares; but according to the law of Bengal, he may claim a third.

† The above is an accurate exposition of the law as current in Bengal; but, according to the law of Benares, the property would have been made into ten parts, of which the adopted son would take one. There is no express authority for the succession of a sister's adopted son, but his right is admitted by inference.—Remark by Sir W. Macnaghten.

The above exposition is accurate as regards the proportion of the shares of the adopted and legitimately begotten relations; but the succession of a sister's adopted son is not recognised by the law: (see the part treating of a daughter's adopted son, *supra.*) And no authority, living or dead, has admitted his right by inference. Nay, Sir W. Macnaghten himself has disowned it in his first volume (which was written after the second,) and laid down a contrary principle.—See *Ibid.* p. 24.

সমভাগবর্ত্তী হইবে, যদি একাধিক ঔরস পুত্র জন্মে তবে তাঁহারা ও গোপীমোহন সকলে ঐ রাজার বিষয় সমান ভাগ করিয়া লইবে। দত্তক গ্রহণের কএক বৎসর পরে রাজা নবকৃষ্ণের এক কনিষ্ঠা পত্নীর গর্ভে এক পুত্র জন্মে, ইঁহার নাম রাজকৃষ্ণ, ইনি পিতার মরণান্তে রাজা রাজকৃষ্ণ হইলেন।

রাজকৃষ্ণের জন্মের কিয়ৎকাল্ পরে রাজা নবকৃষ্ণ এক উইল করিলেন, তদ্দ্বারা তিনি দত্তক পুত্র গোপীমোহনকে অধিক বিষয় দিলেন বটে—পরন্তু তাহা সমুদায় বিষয়ের অর্দ্ধেকের সহিত মিলাইলে অল্প বই নয়। উইলে তিনি অনেককে দাতব্য দিয়া যান। এবং যাহা বিশেষ করিয়া কাহাকেও দিলেন না তৎসমুদায়ই রাজকৃষ্ণের রহিল।

নবকৃষ্ণের মৃত্যুর পরে, গোপীমোহন রাজারাজকৃষ্ণের বিরুদ্ধে নালিশী আর্জি দাখিল করিলেন, যদ্দ্বারা হিসাব ও নবকৃষ্ণের বিষয়ের অর্দ্ধেক দাওয়া করিলেন। এই দাওয়া দত্তক গৃহীত হওন কারণে অথচ নবকৃষ্ণের লিখিয়া দেওয়া একরারের বুনিয়াদে হয়।

রাজকৃষ্ণ নিজ জওয়াবে দত্তকতা স্বীকার করিলেন না অস্বীকার-ও করিলেন না, এবং আর্জিতে উল্লিখিত একরার দস্তখত হওয়া স্বীকার করিলেন না অস্বীকার-ও করিলেন না,—কিন্তু নবকৃষ্ণ তাঁহার লাভার্থে যে উইল করিয়াছিলেন তাহারই উপর নির্ভর করিলেন।

মকদ্দমার শুনানি হইলে—আদালত কর্ত্তৃক উক্ত হইল যে গোপীমোহন যথাবথ রূপে দত্তক গৃহীত বটে।

রাজা নবকৃষ্ণ যে একরার লিখিয়া দিয়াছিলেন তাহা বিশিষ্টরূপে সপ্রমাণ হইতে পারিত, কিন্তু উভয় পক্ষ বিবাদ নিষ্পত্তি করিতে পরামর্শ প্রাপ্ত হইলেন,—এই নিষ্পত্তি ঐ একরারের সূত্রেই করিলেন, এবং তদ্দ্বারা রাজা নবকৃষ্ণের উইলের যে অংশ রাজা রাজকৃষ্ণের বা গোপীমোহনদেবের স্বত্ববিষয়ক তাহা রদ করিলেন।

আমার বোধ হয় রাজা নবকৃষ্ণের লিখিয়া দেওয়া একরার অনুসারে উভয় পক্ষ মধ্যে আপোসে যেমত নিষ্পত্তি হইল আদালতে-ও সেইরূপ নিষ্পত্তি হইত ;—কিন্তু কথা এই যে, ঐ একরার না থাকিলে কি হইত ? ইহাতে আমি উত্তর দিতে পারি যে গোপীমোহনের কৌন্সলিদের তাহাতে কোন সন্দেহ ছিল না। আদালত কর্ত্তৃক যাহা উক্ত হইল তাহা হইতে এবং তৎকালে প্রচলিত শাস্ত্র হইতে আমাদের নিকট এই নিশ্চিত হইল যে রাজা নবকৃষ্ণ যে উইল করিয়াছিলেন তাহার দ্বারা গৃহীত দত্তককে তৎ স্বত্ব হইতে বঞ্চিত করিতে ক্ষমতা প্রাপ্ত হইতেন না, এবং যদি গোপীমোহনদেব একরার প্রমাণ করিতে-ও না পারিতেন (তথাপি) উইল সত্বে-ও বিষয়ের তৃতীয়াংশ পাইতে অধিকারী কথিত হইতেন।—মেক্. হি. ল. পৃ. ২৩০।

গোপীমোহন ঠাকুর—বনাম—সেবন কুঙর প্রভৃতি।

৶০ শ্যামচরণ দাস ১৮১০ সালে নিজপত্নী (প্রতিবাদিনী) সেবন কুঙরকে এবং (শ্যামল দাসের দ্বিতীয় ঔরস পুত্র) নিজ দত্তক পুত্র গোবরচরণ* দাসকে উত্তরাধিকারি ও যথাশাস্ত্র স্বত্বাভিষিক্ত রাখিয়া কাল প্রাপ্ত হয়।

বন্ধকে আবদ্ধ অবিভক্ত পৈতৃক বিষয়ের অর্দ্ধেক শ্যামল দাসের হওয়াতে তাহার অর্দ্ধেক অংশ আবদ্ধ করিতে যে তাহার অধিকার ছিল ইহাতে সন্দেহ নাই। তন্মরণান্তে তাহার দুই অপ্রাপ্তব্যবহার পুত্র জগন্নাথ দাস ও বলরাম দাস উপযুক্ত রূপেই আদালতে তাহার স্বত্বাভিষিক্ত হইয়াছে। শ্যামল দাসের দ্বিতীয় পুত্র গোবরচরণ* দাস শ্যামচরণকর্ত্তৃক দত্তক গৃহীত হওয়াতে শাস্ত্রানুসারে সে আর জনক শ্যামল দাসের পুত্র ও উত্তরাধিকারী বিবেচিত হইতে পারিল না। কিন্তু গ্রহীতা পিতা শ্যামচরণের পুত্র ও উত্তরাধিকারী হইল।

* এই নাম প্রকৃত রূপে 'গোবর্দ্ধন,'—ভ্রমক্রমে 'গোবরচরণ' লিখিত হইয়াছে।

Nubkishen) as the son of his eldest wife *Heera-monee Dossy,* that he (the *Rajah*) would give the whole of his property to *Gopeemohun Deb,* if he did not thereafter beget a son. In case the Rajah should have a son born to him, it was stipulated that he and *Gopeemohun* should share the property equally between them—and if more than one son should be born, that they and *Gopeemohun* should be equal participators in the *Rajah's* estate. Some years after the adoption, *Rajah Nubkishen* had a son by one of his younger wives. This was *Rajkrishna,* who upon the death of his father became *Rajah Rajkrishna.*

Rajah Nubkishen, some time after the birth of *Rajkrishna,* made a will, by which he left his adopted son Gopeemohun property to a considerable amount, although but little in comparison with the half of his estate. He made several bequests, and gave every thing not particularly disposed of, to his son *Rajkrishna.*

Upon the death of Nubkishen, Gopeemohun Deb filed a bill against Rajah Rajkrishna, by which he prayed an account, and claimed a moiety of *Nubkishen's* estate. This claim was made as well upon the ground of his having been adopted, as upon that of the agreement which had been entered into by *Nubkishen.*

Rajkrishna did not, by his answer, either admit or deny the adoption, nor did he either admit or deny the execution of such an agreement as had been set forth;—but he relied upon the will which *Nubkishen* had made in his favor.

Gopeemohun, upon a hearing of the cause, was declared to have been duly adopted.

The agreement which had been entered into by Rajah Nubkishen could have been satisfactorily proved—but the parties were advised to come to a settlement of their dispute. This they did upon the footing of the agreement, and thereby revoked the will of *Rajah Nubkishen* as far as it related to the interests of *Rajah Rajkrishna* or *Gopeemohun Deb.*

I believe this cause would have been decided by the Court, as it was settled by the parties themselves, that is according to the agreement which had been entered into dy *Rajah Nubkishen;* but the question is, what would have been done, if such an agreement had never existed? To this I can only answer that the counsel of *Gopeemohun* had not any doubt. From what had been declared upon the bench, and from the law as it was understood at that day, we were quite certain that Rajah Nubkishen would not have been suffered, by his will, to deprive the son whom he had adopted, of his rights—and Gopeemohun Deb, if he had failed in proving the agreement, would, notwithstanding the will, have been declared entitled to *one third* of the estate.—Macn. Cons. H. L. pp. 230—233.

Gopeemohun Tagore versus *Sebun Cower and others.*

II. Saumchurn Doss died in 1810, leaving Sebun Cower (one of the defendants) his widow, and an adopted son, Goberchurn* Doss, (the second son of the body of Samol Doss,) his heir and legal representative.

As to Samol Doss, who had a moiety of the undivided patrimonial estate which was mortgaged, there was no doubt of his right to bind his moiety; and he was now, since his death, properly represented before the Court by the defendants Jugernath Doss and Bulram Doss, his two infant sons and heirs. By Saumchurn's adoption of Samol Doss's second son Goborchurn* the latter ceased by the Hindu law to be considered as a son and heir of Samol Doss, his natural father, but became the son and heir of Saumchurn, his adopting father.

* This should be *Goberdhun,* Goberchurn is an evident mistake.

বন্ধকে আবদ্ধ বিষয়ের অন্য অর্দ্ধেক শ্যামচরণের সৃষ্ট হইতেছে। একণে কথা এই যে যথাযোগ্য ব্যক্তি উঁাহার স্বলাভিষিক্ত হইয়াছে কি না যথা তদ্দ্বারা ঐ অর্দ্ধেক আবদ্ধ হইতে পারে কি না। প্রকাশ যে ঐ অর্দ্ধেক উঁাহার দত্তক পুত্র গোবরচরণের অধিকার, সে অপ্রাপ্তব্যবহার, বিলের দ্বারা তাহাকে উপযুক্ত রূপে আদালতে আনা হইয়াছে বটে, কিন্তু বন্ধকপত্র স্বাক্ষরকারিদের মধ্যে সে এক জন নয়, এবং অপ্রাপ্ত ব্যবহারতা প্রযুক্ত সে তাহা হইতেও পারিত না। শ্যামচরণের পত্নী সেবন কুঙর যে ঐ বন্ধকপত্র দস্তখত করিয়াছিলেন বিষয়ে উঁাহার কোন স্বত্ব নাই,—কেবল ঐ অপ্রাপ্তব্যবহার পুত্রের স্থানে অন্নাচ্ছাদন পাইতে মাত্র উঁাহার অধিকার আছে, এবং তাদৃশ বন্ধকপত্র সহী করিয়া দিতে উঁাহার ক্ষমতা কেবল যথার্থ আবশ্যকতা বশতই সম্ভবে—তাহা পতিকৃত ঋণ পরিশোধন, তৎশ্রাদ্ধ সম্পাদন অথবা অন্য ধর্ম্ম কর্ম্ম নিমিত্ত, কিম্বা নিজ জীবন ধারণ ও পরিবার প্রতিপালন জন্য হয়, যদিও পরিবারের অবস্থানুসারে ইহা সম্ভবই বটে, যে ঋণের অথচ উপযুক্ত রূপে পরিবারপালনের নিমিত্তে ঐ টাকার সমুদায় বা কিয়দংশ সংগ্রহ করা আবশ্যক ছিল তথাপি তন্মধ্যে কিছুই প্রমাণে সাব্যস্ত হয় নাই, দলীলেও বর্ণিত নাই।—১১ ফেব্রুওরি, ১৮১৭ সাল। ইস্ট্ সাহেবের নোট্, মকদ্দমা ন. ৬৪।

রাণীকৃষ্ণমণি আপিলান্ট্—বনাম—রাজা উদয় সিংহ ও রাজা জানকীরাম সিংহ রেস্পণ্ডেন্ট্।

৮৭, ৫৮৮, ও ৫৮৯, এক ব্যবস্থার নম্বর।

/০ জিলা রাজশাহীর অন্তর্গত তরফ কঙ্করাকরপুর প্রভৃতিতে মালিকী স্বত্ব সংস্থাপন এবং প্রতিবাদিনীরা অন্যায় রূপে ঐ বিষয় হইতে যে মুনফা লইয়াছেন তাহা পাইবার নিমিত্তে রেসপণ্ডেন্টেরা আপিলান্টের ও রাণীজয়মণির বিরুদ্ধে এই নালিষ উপস্থিত করেন। আর্জির মর্ম্ম এই যে—রাণীকৃষ্ণমণিকে উঁাহার স্বামী মহারাজা বিশ্বনাথ রায় বাহাদুর নিজ উইল দ্বারা স্বকীয় স্থাবর অস্থাবর সমুদায় সম্পত্তির দখিলকার ও অধ্যক্ষ করিয়া যান। তিনি ঐ রাজার তৃতীয়া পত্নী ছিলেন, উঁাহার মৃত স্বামী অপুত্র হওয়াতে উক্ত উইলের দ্বারা দত্তক পুত্র গ্রহণ করিতে উঁাহাকে ক্ষমতা দিয়া যান। একণে দাবীকৃত বিষয় উঁাহার পতির জীবনকালেই জগমোহন নামক এক ব্যক্তির নিকট বন্ধক দেওয়া হয়, এবং ১৮০৬ সালের ১৭ আইনের মর্ম্মানুসারে বয়বাত্ জারির নির্ণিত সময় নিকট হইয়াছিল, তখন কৃষ্ণমণি ঐ ঘটনা না ঘটিতে পারে এই নিমিত্তে বাদিদিগের নিকট ঐ বিষয় ৬৫৯০১ টাকাতে বয়বলওফা করেন। রীতিমত কবালা লিখিত পঠিত হইয়া বিক্রেতা এক একরার লিখিয়া দেন যে—ঋণকৃত টাকা সুদসমেত এক বৎসরের মধ্যে তিনি পরিশোধ করিতে না পারিলে ঐ বিক্রয় নাতক হইবে। পণের টাকার মধ্যে ২৫৭০ টাকা গৃহবিগ্রহদিগের পূজার ব্যয় নির্ব্বাহ নিমিত্তে কৃষ্ণমণিকে দেওয়া হয়, ও বকী টাকা উঁাহার সম্মতিক্রমে বন্ধক গ্রহীতার ঋণপরিশোধে ব্যবহার ও তদর্থে আদালতে আমানত করা হয়। এক বৎসর মেয়াদ্ গতে—বিক্রয় নাতক করণের সময় উপস্থিত হওয়াতে, বাদিরা রাজশাহীর জজের নিকট ঐ একরার বলবৎ করিবার নিমিত্তে এক সরাসরি দরখাস্ত করিলেন, তদনুসারে কৃষ্ণমণিকে এক লিখিত নোটিস্ দেওয়া হয়, প্রতিবাদিনী কৃষ্ণমণি জওয়াবে বাদিদের বর্ণিত কর্জ্জ স্বীকার করিয়া এই ওজর করিলেন যে—উক্ত ঋণের সুদ আইন বিরুদ্ধ, ও তিনি পতির অনুমতিক্রমে গোবিন্দচন্দ্র রায় নামক এক দত্তকপুত্র গ্রহণ করিয়াছেন, উক্ত বিষয়ে তাঙ্কার স্বত্ব নির্ব্যূঢ়, ও সে উঁাহার কৃত শাস্ত্র বিরুদ্ধ কোন কার্য্য দ্বারা ঐ বিষয় হইতে বঞ্চিত হইতে পারে না, অপিচ তিনি ঐ টাকা দিতে উপস্থিত করিয়াছিলেন, কিন্তু বাদিরা তাহা ছলক্রমে লয় নাই। প্রতিবাদিনী জয়মণি নিজ জওয়াবে অন্যা প্রতিবাদিনীর বয়ান অস্বীকার করিলেন।

১৮১৯ সালের ২৭ জুলাই তারিখে কোর্ট আপিলের প্রধান জজ এই মকদ্দমাতে রায় প্রকাশ করিলেন (তাহাতে) দাবীকৃত বিষয়ের দখল খরচা সমেত ডিক্রী হইল।

রাণীকৃষ্ণমণি সদর দেওয়ানী আদালতে উক্ত ফয়সলার আপীল করিলেন। দ্বিতীয় জজ সি. ইস্মিথ সাহেবের সমীপে এই মকদ্দমার প্রথম শুনানি হয়; তিনি মকদ্দমার হালাতের আরো প্রমাণ লইতে

The other moiety of the mortgaged premises appeared to be in Saumchurn; and the question was whether he was properly represented, so as to bind that moiety. The title to that moiety was evidently in his adopted son Goberchurn, the infant, who was properly brought before the Court by the bill, but who was no party to the mortgage deed, nor, indeed, could have been by reason of his infancy. Sebun Cower, the widow of Saumchurn, and by whom the mortgage was executed, had clearly no interest in the estate, having only a right of maintenance from the infant son, and her power to execute such a mortgage could only be supported by actual necessity, either for the debts of her husband, or for the performance of his *shrád*, or other necessary religious observances, or for the absolute maintenance of herself and family; but none of these things were proved in evidence, nor were they even recited in the deed, though it was probable enough, from the circumstances of the family, that the sum might, in whole or in part, have been necessary to be raised, both for debts and the due support of the family. 11th of February 1817.—East's Notes, Case No. 64.

Ranee Kishenmunee, Appellant, versus *Rajah Woodwunt Singh and Rajah Junkeeram Singh, Respondents.*

CASES Bearing on the Vayvasthás No. 58, 588, 589.

I. This action was instituted by the respondents against the appellant and Ranee Joymunee, to establish their proprietory right to *Turuf* Kunkurakurpore, &c., situate in Zillah Rajshahye, and to recover the profits which had been unduly appropriated from the estate by the defendants. The plaint was to the following effect. Ranee Kishenmunee had been left by the will of her late husband, Maharajah Bishennath Roy Bahadoor, sole possessor and manager of all his property, real and personal. She was his third wife; and in the same will her deceased husband invested her with authority to adopt a son, by reason of his having died childless. The estate now claimed had been mortgaged in her husband's life time to one Jugomohun, and the period fixed for the foreclosure of the mortgage had nearly arrived under the provisions of Regulation XVII of 1806, when Kishenmunee, with a view to avert that event, made a conditional sale of the lands to the plaintiffs for the sum of 65,901 rupees. A regular deed of sale was executed, and a written agreement was entered into by the seller, that, in the event of her inability to repay the sum borrowed, with interest, within the period of one year, the sale should become absolute. Of the purchase money, 2570 rupees were paid to Kishenmunee for the purpose of defraying the expenses attendant on the worship of the idols, and the remainder was, with her consent, applied to the liquidation of the mortgagee's debt, and deposited in court for that purpose. On the expiration of the term of one year, as the time had arrived for making the sale absolute, the plaintiffs made a summary application to the Judge of Rajshahye to enforce the written agreement. Accordingly a written notice was served on Kishenmunee. The defendant, Kishenmunee, replied by admitting the loan as stated by the plaintiffs, but she averred in defence that the loan was usurious; that she had, with the permission of her husband, adopted a son named Gobind Chunder Roy, whose right to the estate was indefeasible, and who could not legally be deprived of the property by any act of hers, which might prove contrary to the rules of Hindoo law, that she had offered repayment of the money borrowed, the receipt of which, however, the plaintiffs had evaded. The defendant Joymunee replied by denying the allegation of the other defendant.

On the 27th of July, 1819, the Senior Judge of the Court of Appeal gave judgment in this case, and possession of the estate claimed was decreed to the plaintiffs, with costs.

An appeal was preferred to the Court of Sudder Dewanny Adawlut from the above decision

হুকুম দেওয়ার পর, পণ্ডিতদিগের ব্যবস্থার নিমিত্তে শাস্ত্র ঘটিত বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন করিলেন।—(কৃষ্ণমণির স্বামী) বিশ্বনাথ রায় যদি উঁহাকে দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি দিয়া থাকেন, তবে তিনি নিজ পতির বিষয় বয়বল্‌ওকা করিতে ক্ষমতাবতী ছিলেন কি না?—অর্থাৎ ঐ বিষয় ঐ রাণীর সম্পত্তি, অথবা তিনি যে বালককে গ্রহণ করিতে অনুমতা হইয়াছিলেন তদ্‌গ্রহীতব্য দত্তকের?—পণ্ডিতেরা এই প্রশ্নের যে উত্তর দিলেন তদ্‌যথা,—কৃষ্ণমণি মৃত পতিকর্ত্তৃক দত্তক গ্রহণ করিতে যথা যোগ্যরূপে অনুমতি প্রাপ্তা হওয়াতে, ও তদ্বিষয়ের অধ্যক্ষ নিযুক্তা হওয়াতে তিনি কোন অভিপ্রায়ে ঐ বিষয়ের বয়বল্‌ওকা করিতে ক্ষমতাবতী ছিলেন না, কেননা তদনুমতি উক্ত হওন মাত্রে তাহার অবিকল সেই ফল যেমত তদ্বিধবার গর্ভে সন্তান থাকিলে হয়, পতির অনুমত্যানুসারে উঁহার দত্তক গ্রহণের যে অভিপ্রায় ছিল তাহা সর্ব্বতো ভাবে উঁহার গর্ব্ভিণী হওনের তুল্য ফলদায়ক, এবং অনন্তর তৎকর্ত্তৃক গৃহীত বালকের তত্তাবৎ অধিকারই থাকে যাহা পিতৃমরণকালীন গর্ভস্থ ও পশ্চাৎ ভূমিষ্ঠ বালকের হয়। তাহার বিষয়ের হানি সম্ভবে এমত কোন কর্ম্ম করিতে কৃষ্ণমণির কোন অধিকার ছিল না, বিশেষতঃ তদ্বিষয়ের বয়বল্‌ওকা করিতে (ক্ষমতা ছিল না) কেননা তাহাতে প্রথম বন্ধক খালাস্‌ না হইলে যাহা হইত তদপেক্ষা তাহার উত্তম অবস্থা কিছু হয় নাই। সঙ্ক্ষেপতঃ—পরে গৃহীত বালকে তদ্বিষয়ের স্বত্ব বর্ত্তিয়াছে। ঐ রাজার মৃত্যুর দিবস হইতে তদ্দত্তক গ্রহণের দিবস পর্য্যন্ত মধ্যবর্ত্তি কালব্যাপিয়া মৃত পতির উইল অনুসারে অধ্যক্ষতা করণ-ভিন্নেকে উঁহার (অর্থাৎ ঐ রাণীর) কোন ক্ষমতা ছিল না।

প্রমাণ—যে (সকল সন্তান) জাত, যাহারা অজাত, ও যাহারা গর্ভস্থিত, সকলেই সমভাবে বর্ত্তন পাইতে অধিকারি;—বৃত্তিলোপ ধর্ম্মতঃ বিগর্হিত"। স্মৃতি—"অস্বামিকর্ত্তৃক বিক্রয়কে তথা অস্বামিক দান ও বন্ধককেও প্রাড্‌বিবাক অসিদ্ধ করিবেন"। দ্বিতীয় জজ উক্ত ব্যবস্থা এবং অতিরিক্ত যে সকল প্রমাণ লওয়া হইয়াছিল তাহা পাঠ করিয়া নিম্ন আদালতের ডিক্রী তরমিম্‌ হওয়ার রায় লিখিলেন। উঁহার বিবেচনা এই হইল যে ঋণ-দাতা অবৈধ রূপে আসল হইতে সুদ কাটিয়া লইয়াছেন,—তাহা অনুভবদ্বারা অথচ এতদ্দেশীয় সর্‌রাফ্‌দিগের সাধারণ রীতি বিবেচনায় প্রকাশ। যদি তাহা না হইত, তবে অধমর্ণ যে দস্তাবেজ দস্তখত করিয়াদিয়াছেন তাহাতে প্রথম বন্ধকগ্রহীতার প্রাপ্য টাকা হইতে অধিক টাকা লিখিত হইত না। প্রথম বন্ধক খালাস ও দ্বিতীয় ব্যাপারের ইষ্টাম্প কাগজ (ক্রয়) নিমিত্তে যে টাকা আবশ্যক ছিল তাহার অধিক ধার করা হইত না। ঐ আবশ্যক টাকার অধিক যে দেওয়া হইয়াছে তাহা সন্তোষ জনক রূপে সপ্রমাণ হয় নাই। ঋণের সংখ্যা হইতে কর্ত্তন করিয়া অথবা কোন উপায়ে বা ছলে অবৈধ সুদ লওয়ার চেষ্টাকরা ১৭৯৫ সালের ১৫ আইনের ৯ ধারাতে নিষিদ্ধ হইয়াছে। উক্ত জজের এমত দৃষ্ট হইল যে এ বিষয়ে রেস্‌পণ্ডেণ্ট্‌ অতি অবিশ্বস্ত রূপে কর্ম্ম করিয়াছেন। এবং আদালতের পণ্ডিতেরা যে ব্যবস্থা দিলেন তদ্দ্বারা তিনি ইহাও সাব্যস্ত জ্ঞান করিলেন যে রাজা বিশ্বনাথ রায়ের ত্যক্ত ভূমি সম্পত্তি তদ্বিধবাকে স্বত্ব বলিয়া অর্শে নাই, কিন্তু মৃত পতির দত্ত অনুমত্যানুসারে তিনি যে দত্তক পুত্র গ্রহণ করিয়াছিলেন তাহাকে অর্শিয়াছে। মকদ্দমার এই সকল অবস্থাতে দ্বিতীয় জজ উঁহার এইরূপ মত প্রকাশ করিলেন যে রেস্‌পণ্ডেণ্টেরা ধার দেওয়া টাকা অথবা ভূমি দুয়ের একও পাইতে অধিকারি নয়,—টাকা পাইতে অধিকারি নয় অবৈধ সুদ লওয়ার চেষ্টা করার নিমিত্তে,—ভূমি পাইতে অধিকারি নয় এই নিমিত্তে যে তাহা ঐ শর্‌ত্তি বিক্রেতার বিষয় নয়, কিন্তু ঐ দত্তক পুত্রের। অন্ততঃ তিনি এই বিবেচনা করিলেন যে এই দাবী ডিসমিস্‌ হয় ও রেস্‌পণ্ডেণ্ট্‌দিগকে উঁহাদের টাকা উসুলের নিমিত্তে নূতন নালিষ করিতে অনুমতি দেওয়া যায়। অনন্তর এই মকদ্দমার কাগজাত বিচারের নিমিত্তে তৃতীয় জজ (শেকস্‌পিয়র) সাহেবের নিকট অর্পিত হওয়াতে তিনি বক্ষ্যমাণ বিষয়ে পণ্ডিতদিগকে আর এক প্রশ্ন করা আবশ্যক বোধ করিলেন,—"উক্ত বিধবা যে দত্তক পুত্র গ্রহণ করিয়াছেন তাহা যদি তৎস্বামির বিষয় বয়বল্‌ওকা করার পরে গৃহীত হইয়া থাকে, এবং ঐ প্রথম বন্ধক খালাসের যদি এই বয়্‌বল্‌ওকা ভিন্ন অন্য উপায় না রহিয়া থাকে, তবে তদুভয়ের যে কোন অথবা তদুভয় অবস্থাদ্বারা ঐ ব্যাপার শাস্ত্রসিদ্ধ

by Ranee Kishenmunee, and the second Judge (C. Smith,) before whom the case originally came to a hearing, after directing further evidence to be taken with respect to the facts of the case, referred the following question of the law for the opinion of the *pundits*:—'Supposing Bishennath Roy, the husband of Kishenmunee, to have authorised her to adopt a son, was she at liberty to make the conditional sale of her late husband's estate? in other words, was such estate the property of her or of the child, to adopt whom she had received permission?' To this question the *pundits* replied, that Kishenmunee, having been duly authorised by her late husband to adopt a son, and having been appointed manager of his estate, was not at liberty to make a conditional sale of that estate for any purpose, inasmuch as, at the moment permission to adopt was pronounced, it had the same effect as if a child had been conceived in the womb of the widow, and her intention to adopt under the permission operated, to all intents and purposes, as if she were *enceinte;* that the boy subsequently adopted by her had all the rights of a posthumous child; and that Kishenmunee had no right whatever to do any act tending to injure his-property, especially to make a conditional sale of the estate, which evidently left him in no better condition than if the original mortgage had never been redeemed; that, in fine, the right of property vested in the son, subsequently adopted, from the time of the Rajah's death, and that the adopting widow had no authority but that of intermediate management under her late husband's will.

Authorities.—"The children who are born, those yet unborn, and those in the womb, are equally entitled to maintenance; the privation of which is not sanctioned by law." *Smriti*:—"Let the judge declare void a sale without ownership, and a gift or pledge *unauthorised by the owner.*" The second Judge, having perused the above opinion and the additional evidence which had been called for, recorded his opinion that the decree of the Court below should be amended. It was evident, that he was of opinion that an illegal deduction from the loan had been made by the lenders, as well from the positive evidence of witnesses as from the presumption arising from the universal practice of the bankers of this country. Had this not been the case, a larger sum than was due to the original mortgagee would not have been inserted in the written obligation executed by the borrower; more would not have been borrowed than would be sufficient to redeem the mortgage and pay the price of the stampt paper used in the second transaction. The delivery of more than this has not been proved satisfactorily. Any attempt to take more than the legal interest, whether by deduction from the loan, or by any meams or device whatever, has been prohibited by Section 9, Regulation XV, 1795. There appeared to him to have been great want of faith on the part of the respondents in this transaction; and he morover held it to be established, by the exposition of the law delivered by the Court *pundits*, that the landed property of the late Rajah Bishennath Roy belonged of right, not to his widow, but to the son adopted by her in pursuance of the permission granted by her deceased husband. Under all the circumstances of the case, the second Judge expressed himself to be of opinion that the respondents were not entitled to recover either the money lent or the landed estate; the first from their having attempted to extort illegal interest, and the second by reason of the estate being the property of the adopted son and not that of the conditional seller. At all events he thought the present claim should be dismissed, and the respondents referred to a new action to recover the amount of their loan. The papers of the case being made over to the third Judge (J. Shakespear) for his opinion, he deemed it necessary to put another question to the *pundits* to the following effect:—'Supposing the adoption made by the widow to have taken place

হইবে কি না ?—তদুত্তরে পণ্ডিতেরা একমত হইয়া কহিলেন যে দত্তক গ্রহণের তারিখ মকদ্দমার যোবভল পরিবর্ত্তন করিতে পারে না, পরন্তু অন্য কথায় তাঁহারা বিভিন্ন মত হইলেন; গোতারাম শাস্ত্রী নিজ মত এইরূপ কহিলেন যে—এমত বিপদে যাহাতে বিষয় হস্তান্তর করা নিতান্ত আবশ্যক ঐ বিধবা হস্তান্তর করিতে ক্ষমতাবতী, এবং বর্ত্তমান মকদ্দমা তদ্রূপই বটে; পক্ষান্তরে রামতনু অত্যন্ত বিপদে বিষয় হস্তান্তর করা যে শাস্ত্রসিদ্ধ ইহা মানিয়া, এই আপত্তি করিলেন যে (এ মকদ্দমায়) তাদৃশ আবশ্যকতা হয় নাই, কেননা ঐ অপ্রাপ্তব্যবহার বালক প্রাপ্তব্যবহার না হওয়া পর্য্যন্ত পিতৃঋণের দায়ী নয়। তৃতীয় জজ এই বিভিন্ন মত দৃষ্টে প্রথম মত অধিক নির্ভরের যোগ্য বিবেচনা করিলেন,—তাহার প্রধান কারণ এই যে তাহা উক্ত রূপ পূর্ব্বং ঘটনাতে দত্ত ব্যবস্থার সহিত মিলে, ও আংশিক কারণ এই যে—শাস্ত্রে যেমত বিপদ্ অনুভূত হইয়াছে বর্ত্তমান মকদ্দমাঘটিত বিপদ্ তদ্রূপই বটে। তাঁহার রায়ে ঋণের টাকা হইতে কর্ত্তন করিয়া লওয়ার কোন বিশিষ্ট প্রমাণ প্রদর্শিত হয় নাই। প্রত্যুত তিনি ঐ ব্যাপারকে যথার্থ এবং অকাল্পনিক বিবেচনা করিলেন, এবং আপিলান্টের লিখিয়া দেওয়া দস্তাবেজে নির্দ্ধারিত মেয়াদ গতে ঐ বয়্‌বলওফা নাতক হইয়াছে বলিতে হইবে, এবঞ্চ তাঁহার রায় এই হইল যে তদ্বিষয়ে নিম্ন আদালতের ডিক্রী সর্ব্বতোভাবে যথার্থ ও উচিত বলিয়া স্থিরতর থাকা উচিত। দ্বিতীয় ও তৃতীয় জজের মধ্যে মতের এইরূপ অনৈক্য হওয়াতে চূড়ান্ত নিষ্পত্তির নিমিত্তে মকদ্দমা আর এক এজ্‌লাসে প্রেরিত হওনের নিমিত্তে মুল্‌তবী রহিল। ১৮২৩ সালের ২৪ জুন তারিখে প্রধান ও চতুর্থ জজ (ডব্লিউ লিসে-সটর ও ডব্লিউ ডোরিন) সাহেব তৃতীয় জজ যে বিবেচনা করিয়াছিলেন তাহাতেই নিজং সম্মতি প্রকাশ করিলেন। তাঁহাদের বিচারে এই স্থির হইল যে নির্ণিত কাল গতে বয়্‌বলওফা যে নাতক হইয়াছে তাহা অসিদ্ধ করিতে প্রচুর প্রমাণ প্রদর্শিত হয় নাই। এক্ষণে কেবল এই কথা বিবেচনা করিতে থাকিল যে হিন্দুদের ধর্ম্ম শাস্ত্রীয় বিধানানুসারে উক্ত রূপ ব্যাপার সিদ্ধ বলিয়া স্মৃত কি না। এই বিষয়ে তাঁহারা গোতা রাম শাস্ত্রীর লিখিত মতের উপর নির্ভর করিলেন (তাহা এই) যে বিশ্বনাথ নিজ পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়া থাকিলে, ও পরে তদনুমত্যনুসারে তিনি দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকিলেও, বিশ্বনাথের ঐ পত্নীর কৃত তৎ পতির ভূমি সম্পত্তির বয়্‌বলওফা সিদ্ধ,—কেননা উভয় পণ্ডিতেই এ বিষয়ে একমত হইয়াছেন যে অত্যাবশ্যকতা সপ্রমাণ হইলে উক্ত ব্যাপার শাস্ত্রসিদ্ধ হইবে, এবং এ কথা-ও অবশ্য স্বীকার করিতে হইবে যে আসল বন্ধকের বয়বাত্ জারির নির্ণিত সময় আসন্ন হইলে উক্ত কার্য্যরূপ উপায় করার নিমিত্তে প্রচুর বিপদ্ হইয়াইছিল। উক্ত বন্ধকের বয়বাত্ নিবারণ নিমিত্তই বয়্‌বলওফা করা হইয়াছিল যদ্দ্বারা ঐ বিধবার গ্রহীতব্য দত্তকের স্বত্ব রক্ষার উৎকৃষ্ট উপায় চিন্তা হইত ইহাতে সন্দেহ নাই। এবং যদিও ঐ উপায়দ্বারা অবশেষে বিষয় হস্তান্তর রক্ষা হয় নাই, তথাপি তদ্দ্বারা তাৎকালিক বিপদ্ রক্ষা হইয়াছিল এবং মধ্যব্যবহিত কালে ঐ ক্ষতি একেবারে নিবারণের উপায় করা-ও হইতে পারিত। এই সকল অথচ অন্যান্য কারণে চূড়ান্ত রূপে এই ডিক্রী হইল যে নিম্ন আদালতের ফয়সলা বহাল থাকে। ২৪ জুন ১৮২৩ সাল, সু. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ২২৮—২৩১।

মকদ্দমা ন. ৫৪১—১৮৪৭সাল।

বামনদাস মুখোপাধ্যায় প্রভৃতি আপিলান্ট্—বনাম—তারিণী ওরফে শ্যামমণি দেবী রেস্‌পণ্ডেন্ট্।

মকদ্দমা ন. ১২৬—১৮৪৮সাল।

তারিণী ওরফে শ্যামমণি দেবী আপিলান্ট্—বনাম—বামনদাস মুখোপাধ্যায় প্রভৃতি রেস্‌পণ্ডেন্ট্।

৵০ বাদিনী মোসম্মাৎ তারিণী ওরফে শ্যামমণি দেবী কর্ত্তৃক তদ্বৃতপতি চন্দ্রভূষণের পত্নীত্ব স্বত্বে

subsequently to her conditional sale of her husband's estate, and supposing such conditional sale to have been the only means of preventing the foreclosure of the original mortgage, would either or both of these circumstances have the effect of legalizing the transaction ?' In reply, the *pundits* concurred in stating that the date of the adoption could not affect the merits of the case, but they differed as to the other point; Sobharam Shastree giving it as his opinion, that the widow would be authorised in making the transfer in case of distress, which rendered it inevitable, and that this was such a case; Ramtunnoo, on the other hand, admitting the legality of the transfer in a case of inevitable distress, but contending that this was not a case of that nature, as the minor would not be answerable for his father's debts until he came of age. The third Judge, on weighing these conflicting opinions, considered the former to be entitled to the greater weight, chiefly because it coincided with the *Vyavasthás* delivered on former and similar occasions, and partly because it was evident that the distress in the present case was of that nature which was contemplated by law. He was of opinion, that no sufficient proof had been advanced that any deduction had been made from the loan. On the contrary, he conceived the transaction to have been fair and open; that the conditional sale should be held to have become absolute on the expiration of the period specified in the written obligation of the appellant, and he was of opinion, that the decree of the Court below to that effect should be affirmed as being in every respect just and proper. By reason of this difference between the opinions of the second and third Judges, the case was postponed to another sitting for a final decision. On the 24th of June 1823, the chief and fourh Judges (W. Leycester and W. Dorin) expressed their concurrence in the view of the case taken by the third Judge. They held that no sufficient evidence had been adduced to invalidate the conditional sale, which had become absolute on the expiration of the specified period, and that the only point which remained to be determined was whether or not the transaction should be recognised as valid according to the tenets of the Hindoo law. On this question they inclined to the doctrine laid down by Sobharam Shastree, that the conditional sale, by the widow of Bishennath, of her husband's landed estate, was valid, notwithstanding the fact of his having given her permission to adopt, and of her having subsequently adopted a son in pursuance of such permission, inasmuch as both the law officers agreed in declaring that the transaction would be legal supposing a sufficient case of necessity to have been made out, and as it must be admitted that, when the period fixed for the foreclosure of the original mortgage drew nigh, there did exist a sufficient case of distress to justify recourse to the measure. The conditional sale was executed to prevent the foreclosure of the mortgage, whereby the interest of the son about to be adopted by the widow would doutless be best consulted; and although the measure had not the effect of saving the estate ultimately from alienation, yet it put off the evil day, and steps might have been taken in the interval to avert the loss altogether. For these and other reasons, it was finally decreed that the judgment of the Court below be affirmed. Date the 24th of June 1823.—S. D. A. Rep. vol. III. pp. 228 to 231.

Case No. 541 of 1847.

Bamon Doss Mookerjee and others, Appellants, versus *Tarinee* alias *Shoyamunee Debea, Respondent.*

Case No. 166 of 1848.

Tarinee alias *Shoyamunee Debea, Appellant,* versus *Bamon Doss Mookerjee and others, Respondents.*

II. These are two regular appeals brought against the decision of the Principal Sudder Ameen

উত্তরাধিকারের দাবীতে কৃত মকদ্দমার ১৮৫৭ সালের ২০ মে তারীখে নদিয়ার প্রধান আমীনের কৃত নিষ্পত্তির বিরুদ্ধে এই দুই জাবেতা আপীল রুজু হয়।

এই দুই মকদ্দমা শুনানির নিমিত্তে দরপেশ হইলে, ৫৪১ নম্বর মকদ্দমার আপিলান্টেরা আপত্তি করিলেন যে আর্জিতে বস্তুতঃ (পরস্পর) বিপরীত দুই দাবী থাকাতে তাহা গ্রাহ্য হইতে পারে না,—এক (দাবী) মৃত চন্দ্রভূষণের পত্নী তারিণী পত্নী বলিয়া নিজ পক্ষে তদ্বিষয় অধিকারের নিমিত্তে করেন,—অন্য (দেবী) তৎপতির অনুমত্যনুসারে পরে গ্রহীতব্য দত্তকের পক্ষে হয়।

বাদিনী এই বয়ান করেন যে তিনি (যে পরিবারের শাখাভুক্তা তাহার মূল পুরুষ মহাদেবের কৃত বিভাগপত্রানুসারে) নিজ পতির উত্তরাধিকারিণী, এবং ঐ মৃত ব্যক্তির বিষয়ের যথার্থতঃ অধিকারিণী,—এবম্ভ যেমত গ্রহীতব্য দত্তক পুত্র তেমতি তিনি নিজ পতির অংশের মালিক বটে।

প্রতিবাদী রামদাস এই জওয়াব দেন যে বাদিনী দত্তক গ্রহণ করিয়াই কেবল গ্রহীত বালকের পক্ষে দখলের অথবা মৃত ব্যক্তির পত্নী বলিয়া নিজ পক্ষে অন্নাচ্ছাদনের—নালিশ করিতে পারেন; এবম্ভ ভ্রাতৃগৃহে থাকিয়া দত্তক গ্রহণের অনুমতি সপ্রমাণ না করিলে তদনুমতিপত্রবলে নালিশ করিতে পারেন না।

অন্য প্রতিবাদিরা তদভিপ্রায়েই জওয়াব দেন, ও তদতিরেকে কহেন যে—বাদিনী দত্তক গ্রহণ করিবার অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়া ভবিতব্য দত্তক পুত্রের দাবী উপস্থিত করিতেছেন, অথচ—তদ্বিরুদ্ধে নিজ স্বত্বে-ও উপস্থিতা হইতেছেন (কিন্তু এতদুভয়ের) এক দাবী অন্যের বাধক।

(পরন্তু) আপিলান্টেরা আর্জিতে দুই দাবী থাকার ওজর পরিত্যাগ করাতে আমাদের কেবল ইহাই বাচ্য—যে আমাদের নিকট সপ্রকাশ এই যে বাদিনী নিজ পক্ষেই উপস্থিতা হইয়া পত্নীত্ব কারণে মৃত পতির বিষয়ে অধিকারিণী হওয়ার স্বত্বে তদংশ বর্ত্তমানকালে উপভোগের দাওয়া করিতেছেন।

নালিশ করিতে বাদিনীর অধিকার বিষয়ক বিচার—

বাদিনী তারিণী ওরফে শ্যামমণি দেবীর বিরুদ্ধে এই আপত্তি করা হয় যে—যেহেতু আদালতের সম্মুখে তাঁহার আর্জিতে দত্তক গ্রহণের অনুমতি প্রাপ্তির বয়ান স্পষ্টতঃ করা হইয়াছে, (তাহাতে) তাঁহার নিজ বয়ানেই পত্নীত্বজন্য তাঁহার যে নিজ স্বত্ব তাহা ধ্বংস হওয়া বিবেচনা করিতে হইবে,—কেননা হিন্দুদের ধর্ম্ম শাস্ত্রীয় বিধানানুসারে বিশেষতঃ (সদর আদালতীয় ১৮৪৮ সালের রিপোর্টের ৭৬২ হইতে ৭৬৩ পৃষ্ঠায় মুদ্রিত) শ্যামাসুন্দরী দেবীর বিরুদ্ধে বিজয়া দেবীর মকদ্দমার নজীর অনুসারে তাঁহার পতির মৃত্যুর দিবস হইতে ঐ স্বত্ব ভবিষ্যতে তাঁহার গ্রহীতব্য বালকে বর্ত্তিয়াছে।

ঐ কথা সম্পূর্ণরূপে ও মনোযোগপূর্ব্বক বিবেচনান্তে এবং আপিলে নিযুক্ত উকীলদিগের সুদীর্ঘ বাদানুবাদের ফল লাভান্তে ও তাঁহাদের দর্শিত ভাবৎ প্রমাণ সূক্ষ্ম রূপে পরীক্ষান্তে, আমাদের যে নিষ্কর্ষ হইল তাহা উপরি উক্ত শ্যামাসুন্দরী দেবীর বিরুদ্ধে বিজয়া দেবীর অধুনিক মকদ্দমাতে অধিকাংশ জজেরা (অর্থাৎ টকর ও হাকিন্‌স) সাহেব উক্ত কথার যে নিষ্পত্তি করিয়াছিলেন তাহা হইতে বিভিন্ন;—আমাদের রায় এই যে—কোন নারী দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি প্রাপ্তা হইলেও তাহাতে তাহার পত্নীত্বজন্য স্বত্বের অতিক্রম ও ধ্বংস হয় না, এবং ঐ স্বত্ব বস্তুতঃ দত্তক গৃহীত হওয়া পর্য্যন্ত বলবৎ থাকাতে* বাদিনী বিধবা বলিয়া যে বর্ত্তমান দাওয়া করিয়াছেন তাহা গ্রাহ্য করিতে বাধা নাই।

উপরি উক্ত নিষ্পত্তি যে সকল কারণমূলক তাহা তন্নিষ্পত্তির বক্ষ্যমাণ চুম্বকে প্রকাশ পাইবে। দৃষ্ট হইবে যে ঐ আপিল পণ্ডিতের প্রতি কৃত প্রশ্নের উত্তরে তৎকর্ত্তৃক যে ব্যবস্থা দত্ত হয় ও (সদরদেওয়ানী

---

* এই কথা ভ্রমময় বোধ হইতে,—কারণ আদৌ দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতি প্রাপ্তা নারীর পতি ধনে উত্তরাধিকারিত্বের স্বত্ব-ই হয় না।—দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ১০৫১, নোট্।

of Nuddea, dated the 20th of September 1847, in a suit brought by the plaintiff, Musst. Tarinee alias Shoyamunee Debea, on her right of inheritance as widow of her deceased husband, Chunder Bhoosun.

These cases being called on for hearing, the appellants in case No 541 objected that the plaint could not be admitted, as it contained in fact two conflicting claims,—one on the part of Tarinee, widow of Chunder Bhoosun, advancing her own right to succeed to his estate as his widow, and another in behalf of her son, hereafter to be adopted, under permission from her husband.

Plaintiff sets forth that she is (under the deed of division made by Mohadeb, the common ancestor of the branch of the family with which she is connected,) heir to her husband, and the rightful owner of the deceased's estate; and that she is proprietor of her husband's share, as is her son to be adopted.

The defendant, Bamon Doss, answers that plaintiff can only sue for possession, *when she has made* an adoption, as on the part of the child adopted; or on her own part, for maintenance as widow of the deceased; and residing as she does in her brother's house, she cannot, on the strength of the permission to adopt, without proving the *anoomuttee-putter*, sue for possession.

The other defendants answer to the same effect; and add that plaintiff declares her intention to adopt, and sets forth the to-be-adopted son's claims, notwithstanding which she comes in for her own right, in opposition to these claims,—the one claim being destructive of the other.

As, however, the appellants have abandoned the plea that it is a double plaint, we need only remark that it is clear to us that the plaintiff has come in on her own part, claiming the present enjoyment of the share of her deceased husband by right of succession to his estate, as his widow.

JUDGMENT ON THE RIGHT OF THE PLAINTIFF TO SUE.

It being contended against the plaintiff, Tarinee Debea alias Shoyamunee, that since there is such a mention, distinctly made, of authority to adopt, in her plaint before the Court, her personal right, as widow, must be taken, upon her own statement, to have lapsed,—the right vesting, from the date of her husband's death, in the boy thereafter to be adopted by her, according to the principles of Hindoo law, and specially according to the precedent in the case *Bijoyah Debea* versus *Shama Soonderee Debea*, (Sudder Dewanny Adwalut Reports of 1848, pp. 762 to 766.)

We have, after a full and careful examination of the question, and with the advantage of a very protracted discussion, and of a minute examination of all the authorities, by the pleaders of the parties in this appeal, come to a conclusion differing from that of the majority, (Messrs Tucker and Hawkins,) who ruled the point in the recent decision, in the case above cited of Bijoyah Debea *versus* Shama Soonderee Debeah; and are of opinion that the fact of an authority to adopt a son being possessed by a widow, does not supersede and destroy her personal rights as widow; and that those rights continuing of force *till an adoption is actually* made,* there is no bar to the admission of the present claim by the plaintiff as widow.

The subjoined extract from the decision in question shows all the grounds on which it rested. These grounds, it will be seen, are the opinion given by the *pundit* on the question put

---

* This is erroneous, inasmuch as, in the first place, a widow, authorised to adopt a son has no heritable right in her late husband's estate. See *ante*, p. 1042.

আদালতীয় রিপোর্টের ৩ বালামের ২২৮ পৃষ্ঠায় ধৃত) রাণী কৃষ্ণমণির মকদ্দমায় পণ্ডিতেরা যে সকল মত দেন, ঐ সমস্ত তৎকারণ।

"শ্রীযুক্ত টকর ও হাকিন্‌স্ সাহেবান্—বাদিনী মৃত পুত্রের উত্তরাধিকারিণী বলিয়া (সাধারণ) বিষয়ে নিজ অংশের নিমিত্তে নালিশ করে; এবং আর্জিতে বয়ান করে যে তজ্জাত পুত্রের মৃত্যু ঘটন সত্বে তৎপতি তাহাকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিয়াছেন। অত্র আদালতের পণ্ডিতকে এই প্রশ্ন করা হয় যে—'পতি হইতে দত্তক গ্রহণের অনুমতিপ্রাপ্তা কোন বিধবা নারী নিজ স্বত্ব বলিয়া পৈতৃক বিষয়ে অংশের নিমিত্তে নালিশ করিতে পারে কি না?'—পণ্ডিত স্পষ্টরূপে এই উত্তর দিলেন যে সে পারে না। বস্তুতঃ রাজা উদন্ত সিংহ প্রভৃতি রেস্‌পণ্ডেণ্টের বিরুদ্ধে রাণী কৃষ্ণমণি আপিলাণ্টের মকদ্দমাতে (দ্রষ্টব্য স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ২২৮) স্পষ্ট লিখিত হইয়াছে যে পত্নীর প্রতি দত্তক গ্রহণের অনুমতি উচ্চরিত হইবা মাত্রে তাহার সেই ফল হইবে যেমত ঐ বিধবার গর্ভে পুত্র থাকিলে হয়, এবং তদনুমত্যানুসারে তাহার দত্তক গ্রহণের অভিপ্রায় সর্ব্বতোভাবে সেইরূপই কর্ম্মণ্য হইবে যে মত সে গর্ব্বিণী থাকিলে হয়; আর তৎকর্ত্তৃক পরে গৃহীত বালকের সেই সমস্ত অধিকার হইবে যাহা পিতৃমরণকালীন গর্ভস্থ পরে ভূমিষ্ঠ বালকের হইয়া থাকে, এতাবতা দৃষ্ট হইতেছে যে বর্ত্তমান মকদ্দমার আর্জি স্থিরতর থাকিতে পারে না, বাদিনী কহে—দত্তক গ্রহণ করিতে তাহার ক্ষমতা আছে; অতএব তাহার নালিশী আর্জি প্রায় ঐ রূপ যেন তাহার অধিকারের পূর্ব্বে অধিকারবিশিষ্ট আর এক উত্তরাধিকারী থাকার উল্লেখে নিজে উত্তরাধিকারিণী এজহারে নালিশ করিয়াছে"।

রাণী কৃষ্ণমণির মকদ্দমা যাহা হাকিন্‌স্ ও টকর্ সাহেবের কৃত নিষ্পত্তির আর এক মূল তাহা বর্ত্তমান মকদ্দমাতে আমাদের বিচার্য্য কথা হইতে সম্পূর্ণরূপে বিভিন্ন কথার উপর নিষ্পন্ন হইয়াছিল। উক্ত মকদ্দমাতে বিচারের বিষয় এই ছিল যে কোন ব্যক্তি দত্তক রূপে গৃহীত হওনের পর তৎপূর্ব্ব হইতে তাহার অধিকার থাকার দাওয়া করিতে পারে কি না, যথা তাহার গৃহীত হওনের পূর্ব্বে তদ্গ্রহীত্রী মাতা তাহার তৎকালে সম্ভাব্য ও ভবিতব্য স্বত্বের হানি করিয়া বিক্রয় করিলে তাহা রদ করিতে পারে কি না? সে মকদ্দমায় দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে নিঃসন্দেহে উত্তরাধিকারী হইত। এবং এই মত অবশ্যই যথার্থ—যে কোন বিষয়ে যাবজ্জীবন সঙ্কুচিত স্বত্ববতী বিধবা ঐ বিষয় বিক্রয় করিলে তাহা অত্যন্ত আবশ্যকতা বশতঃ না হইয়া থাকিলে দত্তক পুত্র বা অন্য কোন ভাবি উত্তরাধিকারির বিরুদ্ধে স্থিরতর থাকিতে পারে না। এতাবতা ঐ মকদ্দমার নিষ্পত্তি অনাত্তে প্রযুজ্য নয়, এবং তাহা সাধারণ নজীর-ও হইতে পারে না, যদিও তাহা হয় তথাপি দত্তক গৃহীত হওনের 'পর দত্তক পুত্র যেং অধিকার দাওয়া করিতে পারে তাহা তদ্বিষয়ক (মাত্র)।

এক্ষণে ইহাতে সন্দেহ নাই যে বঙ্গদেশে পতির মরণে প্রপৌত্র পর্য্যন্ত উত্তরাধিকারির অভাবে (মৃত ব্যক্তির) বিধবার পতির ধনে অধিকার স্বীকৃত হইয়াছে।—ঐ অধিকার নিশ্চিত ও নির্ব্বিবাদ। পক্ষান্তরে এমত কোন স্পষ্ট বচন দর্শিত হয় নাই যে কোন নারী পতির মরণ কালীন গর্ব্বিণী থাকিলে সে পুত্র সন্তান কি কন্যা সন্তান প্রসব করে ইহা যাবৎ দৃষ্ট না হয়, তাবৎ তাহার বিষয়াধিকারিণী হওনের অধিকার অনাশ্রিত থাকিবে*। দত্তক গ্রহণ করিতে অনুমতিপ্রাপ্তা বিধবাকে যে গর্ব্বিণী বিবেচনা করিতে হইবে এ তর্ক কেবল পণ্ডিতদিগের উক্তি মূলক। বস্তুতঃ গর্ব্বিণী যে নারী তাহার স্বত্ব অনাশ্রিত থাকার বিষয়ে যদি কোন বচন দর্শান না যাইতে পারে*, তবে দত্তক গ্রহণের অনুমতি বলে কল্পিতা গর্ব্বিণী নারীর অধিকার ধ্বংস বোধক তদ্রূপ কোন বিধান নাই ইহা আরো নিশ্চিত।

---

* এই কথা ভ্রমময় বোধ হইতেছে,—কেননা বিবাদভঙ্গার্ণবে ধৃত বশিষ্ঠ বচনে ও তদ্ব্যাখ্যানে স্পষ্টই কথিত হইয়াছে যে শঙ্কিতগর্ভা নারী অংশ পাইতে পারে বটে, কিন্তু সে তাহা নিজ অধিকারে পায় না, পরন্তু তদ্গর্ভস্থ ভবিষ্যৎ পুত্রের উদ্দেশেই পায়। দ্রষ্টব্য. ব্য. দ. পৃ. ৩, নোট্।

to him in that appeal, and the opinions of the *pundits* in Ranee Kishen-munee's case, (Reports, Sudder Dewanny Adawlut, vol. III. p. 228.)

"Messrs Tucker and Hawkins.—The plaintiff sues for her share of the estate as heir to her deceased son; and in her plaint sets forth that she has power from her husband, in the event of her born son's death, to adopt a son. The question was put to the *pundit* of this Court, whether a widow, with power from her husband to adopt a son, can sue as heir in her own right for a share of the ancestral estate? The *pundit* replied distinctly that she cannot. In fact, it was laid down by the *pundits* in the case of Ranee Kishen-munnee, appellant, *versus* Rajah Woodwunt Singh and another, respondents, (p. 228, vol. III. Sudder Dewanny Adawlut Reports,) that the moment permission to a widow to adopt a son was pronounced, it had the same effect as if a child had been conceived in the womb of the widow; and her intention to adopt, under the permission, operated, to all intents and purposes, as if she were *enceinte;* and that the boy, subsequently adopted by her had all the rights of a posthumous child. It thus appears that the plaint in the present case cannot be sustained. The plaintiff declares she has a power to adopt: her plaint, therefore, is much the same as if she had sued as heir alleging, that another existed having a right by inheritance prior to her own."

The case of Ranee Kishen-munee, which is the other ground on which the judgment of Messrs Hawkins and Tucker proceeded, is one which turned on a point perfectly distinct from that now before us. The point in that suit was whether a *retrospective* right could be claimed by a son *after he had been adopted,* so as to bar a sale made by his adoptive mother, previous to his adoption, to the injury of the rights, at that time contingent and eventual, but which actually accrued to him upon his adoption. In that case, the son, *when adopted,* became an undoubted heir; and it was of course the correct doctrine that no sale, made by a widow, who possesses only a very restricted life interest in an estate, could have been good against any ultimate heir, whether an adopted son or otherwise, unless made under circumstances of strict necessity. The case, then, stands by itself, and affords no general precedent, although, even if it did, it would relate only to the rights claimable by an adopted son, after adoption made.

Now, there is no doubt as to the declared right of a widow in Bengal to succeed to her husband's estate upon his death, in default of lineal male heirs, down to the great grandson in the male line. This is a right certain and incontestable. It is not urged, on the other hand, that there is any direct text, enjoining that, in the event of the pregnancy of a widow on the death of her husband, her right to succeed shall be held in abeyance, until it be seen whether she is delivered of a male or a female child.* The argument as to a widow who has a permission to adopt, is only that, according to the *dicta* of the *pundits,* she is to be regarded as *enceinte.* If no text can be shown for the suspension of the rights of a widow actually pregnant,* it is still more certain that there is no similar provision for divesture of right in the case of a widow, held only to be constructively pregnant of a son through the effect of a permission to adopt.

* This finding appears to be erroneous; inasmuch as in the text of *Vashishtha* and the interpretation thereof as contained in the *Vivádabhangárnava,* (the translation whereof is known as 'Colebrooke's Digest,') it is plainly mentioned that a woman supposed to be pregnant can have a share, but she is to have it not in her own right, but for the behoof of her son to be born. See *ante,* p. 6, note.

হিন্দুদের ধর্ম্মশাস্ত্রীয় যে বাক্য বলে বিধবার (সে যথার্থতঃ বা কাল্পনিক রূপ গর্ব্ভিণী হউক) অধিকারের প্রতি আপত্তি সংস্থাপন করা হইয়াছে তাহা নিম্নে ধৃত হইল, এবং তাহা উক্ত দুই মকদ্দমাতেও উল্লিখিত হইয়াছে*, ও তাহার অনুবাদ কোলব্রুকের দায়ভাগানুবাদ হইতে দেওয়া গেল।—'যাহারা জাত, যাহারা অদ্যাপি অজাত, ও যাহারা (যথার্থতঃ) গর্ব্ভস্থিত, সকলেই বৃত্তি আকাঙ্ক্ষা করে; বৃত্তিলোপ বিগর্হিত (কর্ম্ম)''। এই বচনের উপর বিধবার পক্ষে এই আপত্তি করা হইয়াছে যে—তাহা কর্ত্তব্যতাসূচক, শাস্ত্রতঃ করিতেই হইবে এমত বোধক নয়।—কেননা ঐ বচন যদি দৃঢ় বিধান রূপে বলবৎ হইত তবে তাহা বঙ্গদেশে কোন হিন্দু পিতার স্বেচ্ছানুসারে উইলের দ্বারা বিষয় দানাদি করিতে স্বীকৃত ক্ষমতার বাধক হইত। পরন্তু এতদ্ভিন্ন উক্ত বচনের যেং উক্তি অদ্যাপি অজাত পুত্রদের উপায় বিধায়ক তাহা সম্ভাব্য ও ভবিতব্য স্বত্বের সহিত সম্বন্ধ রাখে, বর্ত্তমান স্বত্বের সহিত সম্বন্ধ রাখে না†। এই কথার সহিত সম্পূর্ণ সঙ্গতরূপে দৃষ্ট হইতেছে যে উক্ত গ্রন্থতেই পরে জাত পুত্রের পৈতৃক স্থাবর বিষয়ে স্বত্ব বক্ষ্যমাণ রূপে কথিত হইয়াছে।

তাহা বিষ্ণুকর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে—"পিতৃকর্ত্তৃক বিভক্তেরা বিভাগের পর উৎপন্ন পুত্রকে ভাগ দিবে"। (তথা) যাজ্ঞবল্ক্য—"পুত্রেরা পৃথক্ হইলে পর ধনির সবর্ণা স্ত্রীর গর্ভে যে পুত্র জন্মে সে ভাগভাগী,—তদ্বিভাগ আয় ব্যয়ান্তে স্থিত বিষয়ের হইবে"‡।

মিতাক্ষরানুযায়ি বিভাগশাস্ত্রে এক দৃঢ় দৃষ্টান্ত পাওয়া যাইতেছে, (দ্রষ্টব্য চ্যা. ৬, সেক্. ১১, ১২,) তাহাতে লিখিত হইয়াছে যে—'যদি অভিপ্রেত বিভাগকালে ভ্রাতৃপত্নী জাতগর্ভা হয় তবে তাঁহার প্রসবকাল পর্য্যন্ত বিভাগ হওয়া স্থগিত থাকিবে'।—কোনং টীকাকর্ত্তা কহেন উক্ত উক্তির অর্থ এই যে বিভাগ একেবারেই হইতে পারে, কিন্তু ঐ অনুভূতগর্ভা বিধবা (ভ্রাতৃ) পত্নীর অংশ পৃথক্ করিয়া রাখিতে হইবে, এবং সে (পুত্র) প্রসব করিলে ঐ অংশ তৎপুত্রের হইবে। অন্যান্য টীকাকর্ত্তারা এই অর্থ অগ্রাহ্য করেন, তাহার প্রধান কারণ এই যে পশ্চিম প্রদেশীয় শাস্ত্রানুসারে বিষয় অবিভক্ত থাকিলে পত্নীরা উত্তরাধিকারিণী রূপে অংশ ভাগিনী নয়§।

---

* উপরি উক্ত রাণী কৃষ্ণমণির মকদ্দমা। রিপোর্টবহি, বা. ৩, পৃ. ২২৮ হইতে ২৩১।
রামকৃষ্ণ সরখেলের মকদ্দমা। ঐ পৃ. ৩৩৭।

† অদ্যাপি অজাত পুত্রের স্বত্ব এক প্রকার ভবিষ্যৎ কথিত হইতে পারিলেও তাহা পিতৃমরণকালীন গর্ভস্থ পশ্চাৎ ভূমিষ্ঠ পুত্রের স্বত্ব বৎ। এবং দত্তক গৃহীত হওনমাত্রে তদ্গ্রহীতৃপিতার ধনে তাহার অধিকার অবশ্যম্ভাবি, কিন্তু বিজ্ঞবর জজদিগের বিচারানুসারে তৎস্বত্ব পূর্ব্বেই ঐ বিধবাতে জন্মিয়াগেলে তাহা তৎসম্বন্ধে ধ্বংস হইতে না পারায় ঐ দত্তকে বর্ত্তিতে পারিবে না—কেননা শাস্ত্র এই যে একবার কাহারো অধিকার জন্মিয়াগেলে, তদধিকার তাহার মরণ পাতিত্যাদি বা উপরতস্পৃহা বিনা ধ্বংস হইতে পারে না, এতাবতা ঐ বিচারের ফল এই হইবে যে দত্তক পুত্র গৃহীত হইয়া শাস্ত্রবিধানানুসারে তৎক্ষণাৎ পিতৃ ধনে অধিকারী হইলেও সে বস্তুতঃ অধিকারী হইতে পারিবে না, কিন্তু সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ও মুখ্য উত্তরাধিকারী যে পুত্র সে থাকিতে তাহাকে নিরাস করিয়া পত্নী ধনাধিকারিণী থাকিবে,—ইহা হইতে অন্যায় ও অকারণ আর কি আছে?

‡ চ্যা. ৭, সেক্. ১১, ১২। দায়ক্রম সংগ্রহের বিভক্ত-বিভাগ প্রকরণ-ও দ্রষ্টব্য,—চ্যা. ৫, সেক্. ২১—২৪।
পরন্তু ইহা সম্পূর্ণরূপ ভিন্ন অধ্যায়ের কথা, ঐ অধ্যায়—তৎকালীন বর্ত্তমান পুত্রদের মধ্যে পৈতৃক ধন বিভাগ বিষয়ক, এবং তাহাতে,—যে পর্য্যন্ত ধনির আর পুত্র হওনের সম্ভাবনা থাকে সে পর্য্যন্ত পুত্রেরা পৈতৃক ধন বিভাগ করিবে না, তথাপি যদি পুত্রেরা ঐ ধনবিভাগ করে তবে কোন ভ্রাতা পরে জাত হইলে অন্য ভ্রাতারা নিজং অংশ হইতে পরিমাণানুসারে দিয়া তাহার অংশ পূরণ করিবে।—ইহা বলিয়া তৎকালে গর্ভস্থ অথচ অজাত ও পরে গর্ভস্থ ও জাত পুত্রের উপায় বিধান করা হইয়াছে। উক্ত অধ্যায়ে পত্নীর অধিকারের কোন উল্লেখ না থাকাতে, এবং যাবজ্জীবন সঙ্কুচিত ও অন্যন্য স্বত্ববতী পত্নীর অধিকার পুত্র পৌত্র ও প্রপৌত্রের অভাবে মাত্র হওয়াতে সে কখনই পুত্রের সম্ভাবনা স্বত্বে তাহার অগ্রে অধিকারিণী হইতেও থাকিতে পারে না, অতএব উক্ত অধ্যায়স্থ বচনাদি কোন ক্রমে উক্তাবস্থায় পত্নীর অধিকারের সূচক বা পোষক হইতে পারে না।

§ ইঁহাদের এ বিবেচনা অবশ্য বোধ করিতে হইবে—কেননা গর্ব্ভিণী নারী যে অংশ পায় তাহা সে নিজ স্বত্বাধিকার বলিয়া পায়না, কিন্তু তদ্গর্ভস্থ পুত্রের স্বত্ব বলিয়া তাহারই নিমিত্তে এক প্রকার নিয়াসীর্থ বা নিকটতম বন্ধু রূপে প্রাপ্তা হয় (দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৩)। অতএব বিষয়ের বিভক্ততা বা অবিভক্ততা পুত্রের স্বত্বের ও অংশের বাধক হইতে না পারাতে প্রথম-শ্রেণি টীকাকারদিগের কৃত অর্থই যথার্থ।

The one passage of the Hindoo law on which the objection to the widow's right, in the either of a real or of a constructive pregnancy, is directly based, is the following, which is noticed in the two cases,* and of which a translation is subjoined from Colebrooke's translation of the *Dáyabhága*: "They who are born, they who are yet unbegotten, and they who are (actually) in the womb, all require the means of support; and the dissipation of their hereditary maintenance is censured." Upon this passage, it has been contended, on behalf of the widow, that it prescribes a moral duty rather than a legal obligation; as, were it held to be of strict legal force, it would militate against the admitted right of a Hindoo father in Bengal to dispose of his property according to his own choice by will. But, apart from this, it is to be observed that the very terms of the text, providing for sons *yet unbegotten*, refer to a contigent and future, and not to a present right†. In perfect consistency with this, we find that the right accruing to an after-born son, in regard to real ancestral property, is thus described in the same treatise.

"That is declared by *Vishnu*, 'sons with whom the father has made a partition, should give a share to the son *born* after the distribution.' *Jágnyavalkya*:—'When the sons have been separated one *afterwards born*, of a woman equal in class, shares in the distribution. His allotment must positively he made out of the *visible estate, corrected for income and expenditure*."‡

A strong illustration to the same effect is to be drawn from the law of partition, according to the *Mitákshará*, in which it is laid down, (Chap. VI. Sects. 11 and12,) that if the pregnancy of a brother's widow be manifest at the time of an intended partition, the partition should be postponed *till after the delivery*. Some commentators hold the sense of the passage to be that partition may at once take place, but that a share should be set apart *for the widow* who is supposed to be pregnant, *and, when she is delivered, the share is to be assigned to her son*; and this interpretation is rejected by others, chiefly because, according to the law of the Western schools in regard to an estate *still undivided*, 'widows are not *entitled* to participate *as heirs*.'§

* Ranee Kishenmunee's case, above referred to, Reports, vol. III, pp. 228—231.

Ramkishen Surkeyl's case, ditto, page 367.

† The right of an *yet unbegotten* son, though it may in a manner be called 'contingent or future,' is similar to that of a posthumous son; so the heritable right to the property of the adoptive father must, as a matter of course, vest in the adopted son as soon as he is adopted; but if, according to the holding of the learned Judges, the right had already vested in the widow, it could not again vest in the son,—as long as the widow is not divested of it; for our law is that a right being once vested in one, that person cannot be deprived of it before his or her death, natural or civil, or voluntary abandonment. The result of the above finding would, however, be that an adopted son, when adopted, shall not be vested with his father's property, though it is provided by the law that it must devolve upon him immediately on his being adopted, but that the widow shall continue to hold it in preference to, and to the exclusion of, the son, the best and foremost of the heirs. This is as illegal and absurd as any thing can be.

‡ Chap VII. Sect. 11 to 12. See also the *Dáyakramasangraha*, as to the right accruing to sons afterwards born. Chap, V. Sect. 21 to 24.

But this is the subject of an altogether different chapter, which refers to the partition of the paternal property amongst the sons in existence, and provides for the son (if any) then conceived but not known, or afterwards conceived and born, laying down that sons should not divide the patrimony whilst there is a probability of another son being born, but if they nevertheless divide it, they must, in that case, contribute portions from their respective shares to make up the share of their after-born brother. Thus as the chapter in question does not treat of the inheritance of a widow, whose right is limited to a restricted life interest, and who, being as she is entitled only where there is no son, son's son, or son's grandson in themale line, can by on means have a heritable right where a posthumous son is to be born, and inherit prior to such son, the texts in question cannot serve as authority for the position above laid down.

§ The judgment of the latter (set of commentators) must be pronounced to be erroneous, inasmuch as the share which is received by a pregnant widow is not received in her own right, but as a guardian, or *prochein amie*, for the behoof of her to-be son. (See *ante*, p. 1042.) Therefore, the circumstance of the estate being joint or divided being no bar to the inheritance and participation of a son, the interpretation given by the first set of commentators is only right.

ধর্ম্ম শাস্ত্রের উক্তি ও টীকা ভিন্ন অন্যান্য প্রমাণ সকলের মধ্যে বলবান প্রমাণ কতিপয় উদ্ধৃত হইতে পারে—

মেকনাটনের হিন্দু-ল, বা. ১, পৃ. ২।—'অত্যন্ত প্রামাণিক নিষ্কর্ষ এই বোধ হইতেছে যে (উত্তরাধিকারির) জন্মাধীন স্বত্ব এবং ধন স্বামির মরণ বা অন্য হেতুতে স্বত্বত্যাগ এতদুভয়ে মিলিতরূপে ঐ স্বত্বোৎপাদক। পূর্ব্বে জন্মাধীন যে স্বত্ব জন্মে তাহা ধনির মরণাদিতে ও ইচ্ছাপূর্ব্বক স্বত্বত্যাগে সম্পূর্ণ হয়'*।

এসট্রেঞ্জ সাহেবের গ্রন্থের দ্বিতীয় বালামে ধৃত হেনরি কোলব্রুক সাহেবের মত—'এস্থলে কথিত বিষয় ঐ নারীর স্ত্রী-ধন না হইয়া পতির মরণে তাহা তাহাতে বর্ত্তিয়াছে এমত বিবেচনা করিলেও সে নিজ পতির ও নিজের নিমিত্তে যথাশাস্ত্র দত্তক গ্রহণ করণমাত্রে ঐ বিষয় আর তাহার রহিল না, যথা গর্ভিণী নারীর হস্তে বিষয় আসিলে পুত্র ভূমিষ্ঠ হওন মাত্রে সে নারী ঐ উপায়দ্বারা তাহা স্বকীয় বিষয়ের ন্যায় ব্যবহার করিতে পারে না। দত্তক গৃহীত হওন মাত্রে তদ্বালক ঐ বিধবার (অর্থাৎ গ্রহীত্রীর) পতির উত্তরাধিকারী হয়, এবং মাতা ও নিসৃষ্টার্থের যে অধিকার তাহা বই ঐ বিধবার আর কোন অধিকার থাকে না'†।

বিচার্য্য বিষয়ে এই গুরুতর ও মুখ্য রূপে প্রযুজ্য মতের প্রয়োগ হইতে না দেওয়ার উপায় কেবল এই তর্কদ্বারা করা হইয়াছিল যে তাহা মান্দ্রাজের এক মকদ্দমাতে ধৃত হয় ও তাহা মিতাক্ষরা শাস্ত্রের সহিত সম্বন্ধ রাখে।

শ্যামাসুন্দরীর বিরুদ্ধে ধর্ম্মদাস পাঁড়ের মকদ্দমাতে প্রিবি কৌন্‌সিলের উক্তি (দ্রষ্টব্য—মুর্‌স্‌ রিপোর্ট বা. ৩, পৃ. ২৪৩)।—'এক্ষণে উক্ত প্রমাণানুসারে ইহাতে কোন সন্দেহ নাই যে দত্তক গ্রহণ ক্রিয়ার তাৎপর্য্য-ই ঐ,—কেননা স্বামির মৃত্যুর দিবস হইতে দত্তক গ্রহণার্থ প্রাপ্ত ক্ষমতার কার্য্য হওন (অর্থাৎ দত্তক গ্রহণ করণ) পর্য্যন্ত বিষয় ঐ বিধবাতে বর্ত্তে। অনন্তর দত্তক গ্রহণ কারণে বিধবার স্বত্ব ধ্বংস হইয়া তাহা দত্তক পুত্রে বর্ত্তে'‡।

মর্লির রিপোর্টে (তাহার দ্বিতীয় বালামে) ধৃত সর্ এড্‌ওয়ার্ড হাইড্‌ ইস্ট সাহেবের অমুদ্রিত কাগজে লিখিত মকদ্দমাও উল্লিখিত হইতে পারে, তাহাতে প্রসঙ্গাধীন উক্ত মত দৃঢ় রূপে প্রকাশ করা হইয়াছে, তদ্‌যথা— প্রতিবাদী ষোড়শ বর্ষবয়স্ক হইলে ঐ বিধবা তাহার সম্পূর্ণ কর্ত্তৃত্বাধীনে ও লাভ ভোগ জন্যে বিষয় পরিত্যাগ করিয়াছিল, এই কথা (এ মকদ্দমার) প্রতিবাদিনীর এজহারের দৃঢ় পোষক, কেননা উক্ত দত্তক গৃহীত হইলে ঐ বিধবা আপনার জীবনান্ত স্বত্বে আপনি বর্জ্জিতা হইয়াছিল'§।

কোলব্রুকের ডাইজেষ্টের দ্বিতীয় বালামের ৫০৫ পৃষ্ঠায় এক বাক্যের উল্লেখ করা হইয়াছে, তাহাতে কথিত হইয়াছে যে—'জন্ম শরীরের সম্বন্ধ বিশেষ, পরন্তু তাহা জন্মদেওন মাত্রেই হয় না'। করুণাময়ীর মকদ্দমাতে দত্ত প্রথম ব্যবস্থাতে এই আদালতের পণ্ডিত কহিয়াছেন—'জন্ম দুই প্রকার'।

---

* এই স্বত্ব কারণ বর্ণনা এতদ্দেশীয় মতানুমত নয়। দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৪, নোট্।

† এই মত এতদ্দেশপ্রচলিত শাস্ত্রের সহিত সম্বন্ধ রাখিলে-ও ইহা পূর্ব্বোক্ত দোষ জন্য কোন মকদ্দমাতে প্রযুজ্য ও ব্যবহারে মান্য হইতে পারে না। দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০৪১, ও ১০৩৭, নোট্।

‡ এই উক্তি ভ্রমময়—কেননা স্বত্ব একবার ঐ বিধবাতে বর্ত্তিলে তাহা সে থাকিতে বা নির্দ্দোষে, বাঁচিয়া থাকিতে কিম্বা উপরতস্পৃহা না হইলে আমাদের ধর্ম্মশাস্ত্রানুসারে তৎস্বত্ব কখনো ধ্বংস হইতে ও দত্তক পুত্রে বর্ত্তিতে পারে না।— দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ১—১০।

§ উক্ত মকদ্দমাতে স্পষ্টই দৃষ্ট হইতেছে যে ঐ বিধবা উপরতস্পৃহা হইয়া বিষয় পরিত্যাগ করাতে তাহা ঐ দত্তক পুত্রে অর্শিয়াছিল, পরন্তু সে যদি তাহা ত্যাগ না করিত তবে সে পাতিত্যাদি দোষে অদূষিতরূপে বাঁচিয়া থাকিতে কখনই তাহার অধিকার ধ্বংস হইতে ও তাহা ঐ দত্তক পুত্রে বর্ত্তিতে পারিত না। কিন্তু বর্ত্তমান মকদ্দমার বাদিনী যে বিষয় পরিত্যাগ করিয়া তদ্দত্তক পুত্রকে দিবে ইহার প্রতীতি কই,—সে তাহা শাস্ত্রানুসারে অধিকারিণীরূপে পাইয়া পরিত্যাগ করিতে নিজে স্বীকার না করিলে কেহ তাহাকে শাস্ত্রানুসারে তাহা ছাড়াইতে পারে না, এবং তাহাকে ছাড়াইতে না পারিলেও তদ্দত্তক বিষয় প্রাপ্ত হইতে পারে না,—সে স্বতঃ পরিত্যাগ করিয়া দত্তককে দিবে এমত বিধানেও ডিক্রী দেওয়া হইতে পারে না,—অতএব উক্ত মকদ্দমার অবস্থা এমকদ্দমা হইতে ভিন্ন হওয়াতে উক্ত দৃষ্টান্ত ইহাতে অযুজ্য নয়।

Of authorities, other than the direct text of the law and commentaries, the following may be quoted:—

Macnaghten's Hindu Law, volume I. p 2.—"The most approved conclusion appears to be that the inchoate right *arising from birth*, and the relinquishment by the occupant (whether effected by death or otherwise,) conjointly create this right,—the inchoate right which previously existed becoming perfected by the removal of the obstacle.*"

H. Colebrooke in Strange, vol. II. p. 157.—"Presuming the property, here spoken of as the woman's, to have been what devolved upon her by the death of her husband, and not to have been her proper *strídhun*, it *ceased to be hers at the moment of a valid adoption*, made by her, of a son to her husband and herself; in the same manner as property, *coming into the hands of a pregnant widow*, by the same means, cannot be used by her *as her own, after the birth of a son.* From the moment of the *adoption taking effect*, the child became heir of the widow's husband, and the widow could have no other authority but that of mother and guardian."†

The only means of evading the application of this opinion, so weighty and so directly to the point, has been by arguing that it was given in regard to a Madras case, and had reference to the law of the *Mitákshárá*.†

Dictum of the Privy Council in case of *Dhurm Dáss Panday* versus *Sham Soondree Debeah.*—

Moore's Rep. vol. III. p. 243—"Now that, upon the authorities, there can be no doubt that that is the result of an act of adoption, because *the property is in the widow from the death of the husband* till the power of adoption is exercised; *then*, that adoption divests it from the widow, and vests it in the adopted son."‡

A case may also be cited from the manuscript papers of Sir E. H. East, in Morley's Reports, (vol. II. p 18,) in which, incidentally, the same opinion is very strongly expressed.—"Since the defendant had come to the age of 16, the widow had given up the property entirely to his management and benefit, which was a strong corroboration of the truth of the defendant's case, *because the widow herself had actually by the adoption deprived herself of a life estate.*§

A passage in Colebrooke's Digest (vol. II. p. 505) has been referred to, in which birth is spoken of, 'as a praticular relation of body, not a relation taking place at the first instant of procreation.' The *pundit* of this Court, in his first *Vyavasthá* in Kuroonamye's case, says: 'Birth

* This definition of the cause of the heritable right is not according to the doctrine current in Bengal.—See *ante*, p. 5, note.

† Even if it had reference to the law as current in Bengal, it could not be applicable to any case and followed in practice, for the defects already stated.—See *ante*, pp. 1042 & 1068, notes.

‡ This is erroneous, inasmuch as the heritable right, if once vested in the widow, according to our law, could never be divested from her and vested in the adopted son, so long as she lived or continued free from any defect causing disinherison, or so long as she did not voluntarily abandon.—See *ante*, pp. 2,—11.

§ In the above case it clearly appeared that, the widow having voluntarily abandoned the property, it had vested in the adopted son; but if she had not so abandoned it, she could not have been divested of it, and the same vested in the adopted son, so long as she lived or continued free from any of the defects causing disinherison. How can it be certain that the plaintiff in the present case will relinquish the property and give it up to the adopted son? If she gets the property as heir according to law, then no one can oblige her to give it up, unless she voluntarily agrees to do so; and the adopted son connot get the property, unless *she* can be made to give it up; nor can a decree be made upon the belief that she will voluntarily abandon it. The circumstances of the above case being therefore different from those of the present, it cannot be a precedent in the latter.

ইহাতে গর্ভব্যবস্থার অথবা ভূমিষ্ঠ হওনের কাল লক্ষ্য হইতে পারে। লক্ষ্মীপ্রিয়ার মকদ্দমায় হাসিয়াতে যে. জে. সি. সি. সদরল্যাণ্ড সাহেব (যাঁহার মত হিন্দুদের ধর্ম্মশাস্ত্র বিষয়ে অতিশয় মাননীয়) বক্ষ্যমাণ কথা লিখিয়াছেন—'ধনির স্বত্ব ধ্বংসকালীন তাদৃশ উত্তরাধিকারির গর্ভাধান না হইলে তাহার জন্মের অপেক্ষাতে স্বত্ব নিরাশ্রয় থাকিতে পারে না'*। এই তর্ক করা হইয়াছে যে—হিন্দুদের নিয়ম ও কুলাচারানুসারে গর্ভাধানের ষষ্ঠমাস কাল হইতে শাস্ত্রতঃ গর্ভ গণ্য করা যাইতে পারে। পরন্তু এই সকল অতি দুর্ব্বল কারণ। এবং বস্তুতঃ গর্ভাধানের ও দত্তকগ্রহণের অনুমতিবলে কল্পিত গর্ভাধানের মধ্যে যে সাদৃশ্য থাকার আনুমানিক তর্ক করা হইয়াছে তাহা এস্থলে খাটিবে না, কেননা ঐ তর্ক এই যে পতিকর্ত্তৃক দত্তক গ্রহণের অনুমতি উচ্চরিত হইবা মাত্রে গ্রহীতব্য বালকে স্বত্ব বর্ত্তিয়াছে,—তাহা গর্ভাধানের ষষ্ঠ মাসে কিম্বা তৎপরে অন্য কোন কালে বর্ত্তে নাই।

ফল কথা এই যে—যে ভ্রূণ কখনো সম্পূর্ণ জীবদ্দশাপ্রাপ্ত হইয়া বিদ্যমান হইতে পারে না তাহাতে নিশ্চিত ও যথার্থরূপে স্বত্ব বর্ত্তিবার যে কল্পনা তাহা কথিত হওনমাত্রে অগ্রাহ্য করা উচিত। বিশেষতঃ যে স্থলে দত্তক গ্রহণের সম্ভাবনা থাকে মাত্র তাহা অনেক বৎসর গতে হইতে অথবা কখনো না হইতেও পারে সে স্থলে (যে ভ্রূণ সম্পূর্ণ জীবদ্দশাপ্রাপ্ত হইয়া কখনো বিদ্যমান হইতে না পারে তাহাতে নিশ্চিত ও যথার্থরূপে স্বত্ব বর্ত্তিবার কল্পনা) সাধারণ বিবেচনার বিরুদ্ধ। যদি ঐ কল্পনা স্বীকার ও তদনুসারে কার্য্য করা হয় তবে তাহার ফল এই হইবে যে স্বাভাবিক উত্তরাধিকারির শৃঙ্খলা সম্পূর্ণরূপে উলটিয়া যাইবে,†—কেননা দত্তক পুত্রের দায়াধিকারিদিগের এক শৃঙ্খলা হইবে, এবং ঐ বিধবার মরণে তাহার স্বামির উত্তরাধিকারিদের অন্য শৃঙ্খলা হইবে (যথা এক্ষণে হইতেছে)—তাহার দৃষ্টান্ত এই যে প্রথম অবস্থাতে (অর্থাৎ দত্তকের ধন হইলে) ঐ বিধবার পতির কন্যাদের স্বত্ব এককালে রহিত হইত।

অতএব আমারদিগের মত এই যে উপরি উক্ত বিষয়ে নিজ স্বামির অংশের এবং মহাদেব হইতে তাঁহার উত্তরাধিকারিদিগকে যে বিষয় অর্শিয়াছে ও যাহা প্রতিবাদি বামনদাসের হস্তে আছে তাহার অংশের ডিক্রী বাদিনীর পক্ষে হয়।

বিবেচনা—'কোন ব্যক্তি নিজ পত্নীকে দত্তক গ্রহণের অনুমতি দিলে তদনুমতিকে ঐ পত্নীর গর্ভে তৎপুত্রের গর্ভাধান জ্ঞান কর্ত্তব্য'—এই তর্ক অগ্রাহ্য করণে এবং যে ভ্রূণ সম্পূর্ণ জীবদ্দশাপ্রাপ্ত হইয়া কখনো বিদ্যমান হইতে না পারে তাহার নিশ্চিত ও যথার্থ রূপে স্বত্ব হওয়ার কল্পনা অগ্রাহ্য করণে আদালত ন্যায্য কার্য্যই করিয়াছেন, পরন্তু 'ঐ বিধবা যতকাল দত্তক গ্রহণ না করে ততকাল সে পতির উত্তরাধিকারিণী রূপে নিজ স্বত্বে ধনাধিকারিণী থাকিবে, (পরে) যখন দত্তক গৃহীত হইবে তখন ঐ স্বত্ব বিধবার সম্বন্ধে ধ্বংস হইয়া তৎপুত্রকে বর্ত্তিবে' ইহা বলিয়া ঐ বিধবার নিজ স্বত্বে ঐ বিষয় তাহার হস্তে ডিক্রী করণে ভ্রমের কার্য্য করিয়াছেন। বর্ত্তমান মকদ্দমাতে যে সকল উক্তি করা হইয়াছে বোধ হইতেছে তৎসমস্তই প্রায় এক বিষয়ের ভ্রমমূলক, অর্থাৎ তাহা দত্তক গ্রহণ হওনমাত্রে ঐ বিধবা হইতে স্বত্ব ধ্বংস হইয়া তৎপুত্রে বর্ত্তিতে পারার ভ্রমময় অনুমান মূলক; এবং দৃষ্ট হইতেছে যে এই ভ্রম প্রথমে হেনরি কোলব্রুক সাহেব হইতে হয় (যাঁহা হইতে কখনো এমত ভ্রম হইবার আশা করা যাইতে

* রিপোর্ট, বা. ৫, পৃ. ৩১৫। ব্য. দ. পৃ. ২২০।

† এই বিবেচনা যথার্থ বোধ হইতেছে না,—কারণ দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে উত্তরাধিকারির শৃঙ্খলা কিছু মাত্র উলটিতে পারিবে না,—তাহার পর তাহার দায়াদই অধিকারী হইবে, আর যদি দত্তক না হয়, তবে ঐ দত্তকের স্বত্ব বলিয়া ডিক্রী করিলে পরে ঐ দত্তকের দায়াদ পাইবার আশঙ্কাতে মূলধনির দায়াদের নিরাশ হওয়ার যে আশঙ্কা সে মূলে ভুল,—কেননা ঐ পুত্র মূলে গৃহীত না হইলে তাহার স্বত্ব বলিয়া রাখা হইত যে ধন তাহা তাহার অভাব হেতু তৎ পূর্ব্ব স্বামির উত্তরাধিকারির অর্থাৎ ঐ বিধবারই হইবে অতএব এ অবস্থাতেও উত্তরাধিকারির শৃঙ্খলা পরিবর্ত্তনের আশঙ্কা নাই, যেহেতু যখন ঐ দত্তকই হইল না, তখন তাহার উত্তরাধিকারীও হইতে পারিবে না।

† এই বিষয় মূল নিষ্পত্তিপত্রে উক্ত হইয়াছে, ইহাতে ভুলা হয় নাই।

was twofold.' It might be referred *to the period of 'conception or of actual production.'* In the marginal note by Mr. J. C. C. Sutherland, (a gentleman whose opinion on points of Hindoo law is deserving of much respect,) to the case of Lukkhipria,* he has introduced the words :—'Right of succession cannot remain in abeyance in expectation of the future production of such heir, *not conceived* at the time of *succession* opened.' It has been urged that Hindoo rules and family customs have established a period in the sixth month of pregnancy, from which conception, in a legal sense, can be calculated. These, however, are very feeble grounds; and it is obvious that the fanciful analogy, which has been contended for, between a real pregnancy, and a constructive pregnancy through a permission to adopt, will here fail; for the argument has been that the right vests in the child to be adopted *from the moment that permission* to adopt is pronounced by the husband, and not from the sixth month, or any other period after that.

The truth is, that the supposition of a positive and actual right, vested in an embryo, which may never come into full existence, is one which must almost be rejected on the mere statement of it. It is particularly repugnant to reason in the case of a possible adoption, which may be made after the lapse of many years, or may never be made at all. If the supposition were to be admitted and acted upon, the effect would be to alter the whole course of natural inheritance;† for there would be one course of inheritance *as from the son to be adopted,* and another (as is usual at present) from the widow's husband, upon her own death. The rights, for instance, of any daughters of the husband would, in the former case, be wholly set aside.

We are, therefore, of opinion that a decree must pass in favour of plaintiff for her husband's share of the above mentioned property,‡ as well as for that which, it is admitted, descended from Mohadeb to his heirs, and was held by the defendant Bamun Doss.—Sudder Reports, 30th of September 1850.

Remark.—The Court was right in overruling the argument that—'the permission to one's own wife to adopt a son is to be dealt with as the conception of a son in her womb,' as well as in rejecting the supposition of positive and actual right in an embryo which may never come into full existence; but wrong in decreeing that the widow was to have the property in her own right as heir to her husband, until she adopted a son, when divesting of her it was to vest it in the son adopted.—Almost all the rulings in the present case appear to have proceeded from the error in one point,—namely, the erroneous supposition of the widow's being divested of the right, and its being vested in the son as soon as adopted. The error in question seems to have been made originally by Mr. H. Colebrooke (from whom it was not to be expected.) We are nevertheless led to suppose that, at the time of writing the foregoing opinion, it did not occur to the

* Reports, vol. V. p. 315; *ante*, p. 225.

† This does not appear to be accurate, for, if a son be adopted, there would be no change in the order of succession, as in that case the heir of that son would succeed after him; and if a son be not adopted, in such case the apprehension of the succession of the heir of such son, to the exclusion of the heir of the former owner, on the ground of the decree having been made in right of the son, is quite groundless; because, when the expected son did not at all come into existence, the property reserved as his, must, owing to his non-existence, exclusively belong to the heir (that is, the widow) of the original-proprietor: so, in this case also, there is no apprehension of the order of succession being changed, inasmuch as, when the adopted son did not come into existence, there could be no heir to him.

‡ The mention of this property is not quoted here from the original decision.

পারিত না)। বোধ হইতেছে উপরি উক্ত মত লিখিবার সময়ে ঐ পণ্ডিতবর সাহেবের মনে স্মরণ হয় নাই যে যেশাস্ত্রানুসারে তিনি ঐ মত দিতেছেন সেই শাস্ত্রানুসারেই স্বত্ব একবার কোন ব্যক্তিতে বর্ত্তিলে ঐ ব্যক্তি যতকাল থাকে বা স্বত্বনাশকদোষবর্জ্জিতরূপে বাঁচিয়া থাকে অথবা উপরতস্পৃহ হইয়া পরিত্যাগ না করে ততকাল ঐ স্বত্ব তৎ সম্বন্ধে ধ্বংস হইতে এবং অন্য ব্যক্তিতে বর্ত্তিতে পারে না,—নতুবা ঐ পণ্ডিতবরকর্ত্তৃক তাদৃশ ভ্রমময় মত লিখিত হওন সম্ভাব্য নহে; এবং যখন কোল্‌ব্রুক সাহেব কর্ত্তৃক এই ভ্রম হইল তখন তাহা শাস্ত্র বিষয়ে লেখক অন্য সাহেব কর্ত্তৃক সংশুদ্ধ হইবে এমত আশা করা যাইতে পারে না। উক্ত ভ্রমে ভ্রান্ত হইয়া সদর আদালত তদনুরূপে এই ডিক্রী করিয়াছেন। আমি এমত বলি না যে ঐ বিধবার পক্ষে ডিক্রী করা অনুচিত হইয়াছে, কিন্তু আমি ইহা বলি যে উক্ত কারণে ঐ বিধবাকে পতির উত্তরাধিকারিণী বলিয়া তাহার নিজ স্বত্বে তাহার হস্তে ডিক্রী দিয়া আবার দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে সে ঐ বিধবার স্বত্ব ধ্বংস করিয়া স্বয়ং স্বত্ববান্ হইবে এমত আদেশ করা শাস্ত্রসম্মত হয় নাই,—কেননা ঐ বিধবার স্বত্ব জন্মিয়াগেলে পর দত্তক পুত্র গৃহীত হইলেও শাস্ত্রানুসারে তদ্বিধবার স্বত্ব ধ্বংসে ঐ দত্তকের স্বত্ব হইতে পারে না। এতাবতা তৎসম্ভাব্য দত্তক পুত্রের উদ্দেশে ঐ বিধবার পক্ষে বিষয় ডিক্রী করাই উচিত ছিল তাহা করিলে ঐ বিধবা অধিকারিণী পত্নীর ন্যায় বিষয়ের উপভোগ রূপ ফল পাইতে পারিত, অথচ দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে পর সে তাহাতে অধিকারী হওয়ার কোন বাধা থাকিত না। পরন্তু যে রূপ ডিক্রী করা হইয়াছে তাহাতে ঐ পত্নী থাকিতে বা নির্দ্দোষে বাঁচিয়া থাকিতে অথবা সে পরিত্যাগ না করিলে দত্তক পুত্র ডিক্রীতে আদেশ থাকিলেও তদ্ধনাধিকারী হইতে পারিবে না।

আদালত (এমত) কএকটি প্রমাণ তুলিয়া (যাহা প্রকৃত প্রস্তাবে বিচার্য্য বিষয়ে প্রযুজ্য নয়) বিচার করিলেন যে ঐ বিধবা যতকাল দত্তক গ্রহণ না করে ততকাল সে নিজে দায়াধিকারিণী থাকিবে, অনন্তর দত্তক পুত্র গৃহীত হইলে সে ঐ বিধবার স্বত্বাধিকার নাশ পূর্ব্বক অধিকারী হইবে,—কিন্তু এই বিচার যে ঐ দত্তক পুত্রের অধিকারজ্ঞাপক হইয়াও তদধিকারের বাধক হইল বোধ হইতেছে এ বিবেচনা তাঁহাদের হয় নাই,—অর্থাৎ বিধবাকে তাহার নিজ স্বত্বে দায়াধিকারিণী করিলে পর যে দত্তক পুত্র শাস্ত্রানুসারে তাহার স্বত্ব নাশ পূর্ব্বক স্বয়ং তদ্ধনাধিকারী হইতে পারিবে না ইহা বিচার কালে বিচারপতিদিগের মনে পড়ে নাই। এমত নিষ্পত্তির মত শাস্ত্রবিরুদ্ধ ও যুক্তিবিরুদ্ধ আর কিছুই হইতে পারে না যদ্দ্বারা প্রপৌত্রের পর জঘন্য স্বত্ববতী পত্নী মুখ্য দায়াধিকারি ও সকল দায়াধিকারিকে নিরাসকারী যে পুত্র তাহাকে যাবজ্জীবন নিরাস করিয়া অধিকারিণী হয় ও থাকে। অতএব উক্ত ডিক্রী প্রাগুক্ত বশিষ্ঠ বচন ব্যাখ্যানুসারেই* হওয়া উচিত ছিল—অর্থাৎ এমত হুকুম হওয়া উচিত ছিল যে বাদিনী ঐ বিষয় তাহার সম্ভাব্য পুত্রের নিমিত্তে পাইবে, ও পুত্র গৃহীত হইলে সে তাহাতে অধিকারী হইবে। এমত করিলে তৎপুত্রের অধিকারে প্রতি শাস্ত্রানুসারে কোন প্রতিবন্ধক থাকিত না, বাদিনীর পক্ষে হানি হইত না, উত্তরাধিকারির শৃঙ্খলা পরিবর্ত্তনও হইত না,—কেননা তাহাতে পুত্র গৃহীত হইলে সে অনায়াসে ঐ বিষয়ে অধিকারী হইতে পারিত, বাদিনী যে রূপ ফলভোগিনী হওয়া উক্ত ডিক্রীতে বিবেচিতা হইয়াছে, ইহাতেও সেইরূপ উপভোগাধিকারিণী হইত, (অর্থাৎ বিরোধীয় বিষয় তাহার নিজ স্বত্বে ডিক্রী হউক বা ভাবি পুত্রের স্বত্বরূপে ডিক্রী হউক উভয়থা ঐ বিধবার একই ফল হইত, কেননা উভয়থা সে শাস্ত্রবিহিত সঙ্কুচিতরূপে যাবজ্জীবন বিষয়ের উপভোগ করণে ক্ষমতা পাইত মাত্র,) এবঞ্চ কোন ভ্রূণ শব রূপে বা জীবিত কন্যা রূপে ভূমিষ্ঠ হইলে যেমত তাহার নিমিত্তে রক্ষিত বিষয়ে পূর্ব্বস্বামির কন্যাপেক্ষা প্রবল উত্তরাধিকারী অধিকারী হয়, দত্তক পুত্র না হইলেও সেইরূপ হইত।

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০৪১ ও ১০৭৭, নোট্।

mind of that learned gentleman that, according to the law, which he was administering, the right once vested in one could not be divested from that person and vested in another as long as the former lived, or continued free from any of the faults causing disinherison, or voluntarily abandoned it; or else that scholar was not the person to write so unfounded an opinion. And when Mr. Colebrooke fell into such an error, it could by no means be expected to be rectified by the other gentlemen who wrote on the subject. Misled by that erroneous opinon, the Sudder Court accordingly passed the above decree. I do not say that the Court were wrong in making the decree in favor of the widow, but I do say that they did not act consistently with Hindoo law in making the decree in her favor, declaring her (on the above mentioned ground) to be heir to her husband, and holding at the same time that, as soon as a valid adoption should be made by her, she would be divested of the property already held by her; and the same should vest in the son; inasmuch as, according to our law, the right vested in the widow cannot be divested from her and vest in the son subsequently adopted. The court ought therefore to have passed the decree in favor of the widow, but for the behoof of the son to be adopted, as in that case, she, like a widow, could enjoy the benefit of the property, and there could be no legal impediment to the succession of her son, when adopted. But according to the decree, as it has been made, the adopted son, when he came into existence, would not by law be entitled to the property, notwithstanding the decretal order, so long as the widow lived, or continued free from any defect causing disinherison, or voluntarily abandoned it.

The Court, by citing some authorities, which strictly speaking are irrelevant to the matter in question, held that the widow should inherit until the actual adoption of the son, who, when adopted, would take the inheritance, which, passing from the widow, would then vest in the son but they appear not to have perceived the barrier thrown by such holding of theirs to the succession of the son when adopted; that is to say, they provided that the widow should inherit the property until the adoption of a son by her, and that such son, when adopted, would be vested with the property, and the widow, divested of it, but at the same time forgot that such order could not be executed consistently with the law, according to which property already vesting in the widow could not be divested from her and vested in the son. Nothing could therefore be more illegal and absurd than the finding by which a son, who is the best and foremost of all heirs, and has a right to inherit to the exclusion of all other heirs, should himself be excluded by the widow, who by our law has a much weaker right, and is excluded not only where there is a son, but also where there is a son's son or son's grandson (in the male line.) The decree in question ought therefore to have been, as already said, according to the interpretation of the text of *Vashishtha**,—that is, the widow ought to have been ordered to have the property in behoof of her to-be son, who would take it, when adopted, as in that form there would be no legal impediment to the succession of the son, no injury to the widow, and no change in the order of succession;—the son being enabled to inherit the property as soon as adopted, the widow having the same benefit under it as is contemplated under the decree in question, (for, whether the property sued for be decreed to her in her own right or in right of her to-be son, the effect as respected herself would be the same, namely, in both cases she would only have a restricted life interest as prescribed by the law,) and as in the case of a fœtus being born dead, or a living daughter, the heir of the former owner, whose claim is superior to that of a daughter, is entitled to the property reserved for the fœtus, so also would be the case in the instance of non-adoption of the son.

* See *ante*, pp. 1042 & 1068, notes.

(মৃত রামলক্ষ্মীদেবীর অপ্রাপ্তব্যবহার দত্তক পুত্র ঈশ্বরচন্দ্র রায়ের ওসী) রামকৃষ্ণ সরখেল আপিলান্ট—বনাম—মোসম্মাৎ শ্রীমতীদেবী প্রভৃতি-রেস্‌পণ্ডেন্ট্‌।

মোসম্মাৎ রামলক্ষ্মীদেবী জমীদারী কৃষ্ণরায় চৌধুরীর সাড়ে তিন আনা অংশের এক আনা তিনগণ্ডা এক কড়া এক ক্রান্তি পরিমাণে এবং উক্ত কৃষ্ণরায় চৌধুরী নামে খ্যাত তালুকের পাঁচ আনা ছয় গণ্ডা দুই কড়া অংশে আর নৃসিংহদেব রায় নামে খ্যাত তালুকের পাঁচ আনা সাড়ে ছয় গণ্ডা অংশে দখল পাইবার নিমিত্তে রেস্‌পণ্ডেন্ট্‌ প্রভৃতির নামে এই নালিশ উপস্থিত করে।

আর্জির বয়ান এই যে উপরি উক্ত ভূমিসকল বাদিনীর শ্বশুর কালিকাপ্রসাদের সম্পত্তি,—তিনি বাঙ্গলা ১২২৩ সালের পৌষ মাসে কালপ্রাপ্ত হয়েন, বাদিনী ও তাহার গৃহীত দত্তক পুত্র তাঁহার উত্তরাধিকারি। পরন্তু তাঁহার মৃত্যু ঘটনায় বাদিনীর শ্বশুরের দুহিতা শ্রীমতীদেবী নিজ পতি কালীপ্রসাদ গাঙ্গুলি এবং আর২ প্রতিবাদির সহিত মন্ত্রণা করিয়া ঐ বিষয় দখল করিয়া লইয়াছে, তন্নিমিত্তে বাদিনী উক্ত বিষয়ের স্বত্বাধিকারী যে তৎপুত্র তাহার নিসৃষ্টার্থরূপে নালিশ করে।

প্রতিবাদিদের মধ্যে একজন কালীপ্রসাদ গাঙ্গুলি বয়ান করে যে মৃত কালিকাপ্রসাদ তাহার সহিত নিজ কন্যার বিবাহ দেন, এবং পুত্র সন্তান বর্ত্তমান না থাকাতে আর্জ্জিভুক্ত তাবৎ ভূমি এক দানপত্র-দ্বারা ঐ প্রতিবাদিকে দেন ও তৎসম্বলিত শায়স্তানগরের অন্তর্গত কতক ভূমি এবং আরঙ্গপুর পরগণার অন্তর্গত কৃষ্ণরাম রায় নামক তালুক-ও দিয়া যান, কেবল নিজ ভরণ পোষণের নিমিত্তে দুই মৌজা রাখেন, ও মৃত পুত্রের পত্নীর অর্থাৎ বাদিনীর ভরণ পোষণের নিমিত্তে এক মৌজা রাখেন। অপিচ তাহার শ্বশুর আর এক দস্তাবেজ লিখিয়া দেন যদ্দ্বারা এমত একরার করেন যে নিজ ভরণপোষণার্থে যে দুই মৌজা পৃথক্‌ রাখিলেন তাহা তন্মরণান্তে তাঁহার কন্যা শ্রীমতীর হইবে। কালিকাপ্রসাদের জীবনকালেই প্রতি-বাদী উক্ত দলীলের বুনিয়াদে ঐ বিষয় দখল করিয়াছে ও তদবধি মালগুজারি করিয়া আসিতেছে। সে আরো বয়ান করে যে বাদিনীর পতি দত্তক গ্রহণার্থ তাহাকে অনুমতি না দিয়া কালপ্রাপ্ত হইয়াছে,— এতাবতা যে দত্তকতার উপর বাদিনীর আদ্দাশ নির্ভর করে তাহা সর্ব্বথা অশাস্ত্রীয় বিবেচনা করিতে হইবে।

বাদিনী জিলা আদালতের নিষ্পত্তিতে অসন্তুষ্টা হইয়া ঢাকার প্রবিন্সাল কোর্টে আপীল করে; এবং কালিকাপ্রসাদ মরাতে তৎপত্নী শ্রীমতী আপনাকে তাহার উত্তরাধিকারিণী প্রমাণ করিয়া মকদ্দমা চালায়। ঐ কোর্টের প্রথম জজ তৃতীয় জজের সহিত একমত হইয়া যে বিচার করিলেন তাহার মর্ম্ম এই যে আপিলান্টের দাবীর ডিস্‌মিস্‌ স্থিরতর থাকিবে, কিন্তু ঈশ্বরচন্দ্রের দত্তকতার অসিদ্ধি বিষয়ক যে উক্তি তাহা স্থিরতর থাকিবে না।

আপিলান্টের খাস আপীলের ওজর সদর দেওয়ানী আদাতে মঞ্জুর হইল। এবংআদালতের পণ্ডি-তের প্রতি বক্ষ্যমাণ প্রশ্ন কএকটি করা হইয়া তাঁহা হইতে তাহার উত্তর প্রাপ্তি হইল।

প্রথম প্রশ্ন,—বঙ্গদেশবাসী কোন হিন্দু এক সধবা দুহিতা রাখিয়া এবং আপনার অগ্রে মৃত পুত্রের এক দত্তক পুত্র রাখিয়া লোকান্তরগত হয়েন; তাঁহার মৃত্যুর কএক বৎসর পরে ঐ দুহিতা এক পুত্র প্রসব করে। এমত অবস্থায় বঙ্গদেশ প্রচলিত শাস্ত্রানুসারে তাঁহার দায়রূপ ধন তৎপুত্রের দত্তককে অর্শিবে, অথবা তাহার দৌহিত্রকে অর্শিবে;—যদি উভয়কেই অর্শে, তবে তৎপ্রত্যেকের অংশের পরিমাণ কি?

দ্বিতীয় প্রশ্ন,—কোন হিন্দু বিধবা পতি হইতে দত্তক গ্রহণের অনুমতি প্রাপ্তা হইয়া পতির মৃত্যুর দশ বৎসর পরে দত্তক গ্রহণ করে, ঐ বিধবা নিজ পতির মৃত্যুর এত দীর্ঘকাল পরে দত্তক গ্রহণ করাতে তাহা বৈধ ও শাস্ত্রসিদ্ধ কি না? ও তাদৃশ দত্তক পুত্র গ্রহীতৃমাতার শ্বশুরের ধন পাইতে অধিকারী কি না?

Ramkishen Surkeyl, (Guardian of Iswur Chunder Roy, minor, adopted son of Ramlukkhee Debya, deceased,) appellant, versus *Mussummat Sreemotee Debya, and others, respondents.*

CASES Bearing on the Vyavasthá No. 592.

I. This was an action brought by *Mussummat* Ramlukkhee Debya, against the present respondent and others, to obtain possession of a one *anna*, three *gunda*, one *cowree*, one *krant* share of a three and half anna share in the Zemindary of Kishenram Roy Choudery, of a five *anna*, six *gunda*, tow *cowree* share of a *talook* known by the name of the said Kishenram Roy, and of a five *anna*, six and half *gunda* share in a *talook* known by the name of Nursingdeb Roy.

The plaint set forth that the above lands had been the property of the plaintiff's father-in-law Kalikaprosaud, who died in the month of Pous 1223, B. S., and of whom she and a son adopted by her were the heirs; that however on the occurrence of the aforesaid death, the defendant Sreemotee Debya, daughter of her father-in-law, with Cally Prosaud Gangooly her husband, had conspired with the other defendants, and taken possession of the estate; that, therefore, she sued in her capacity of guardian of her son who was the rightful proprietor.

Cally Prosaud Gangooly, one of the defendants, stated that the deceased Kalikaprosaud had given his daughter in marriage to him, and, having no son living, had made over to him, the defendant, by a deed of gift, all the lands included in the present plaint, with some others situated in the pergunnah of Shayustanugur and a talook known by the name of Kishenram Roy, in the pergunnah of Arungpore, reserving only two mouzahs for his own maintenance, and one for that of the plaintiff, his deceased son's wife; that his father-in-law had, at the same time, executed an engagement promising that, on his death, the two mouzahs, which he had set aside for his own support, should belong to his daughter Sreemotee; that he, the defendant, had obtained possession through the aforesaid deed during Kalikaprosaud's life time, and had paid the *jumma* ever since. He further stated that the husband of the plaintiff had died without giving powers to his wife to adopt a son; and that, therefore, the adoption on which the plaintiff rested her plea must be held altogether illegal.

The plaintiff, dissatisfied with the Zillah Court's decision, appealed to the Provincial Court of Dacca; and Cally Prosaud dying, his widow *Sreemotee*, proving herself to be his heir, maintained the suit.

The first Judge of the Court, agreeing in the opinion of the third Judge, gave judgment to the effect that the dismission of the appellant's claim should be affirmed, but the declaration as to the illegality of the adoption of Iswur Chunder should not be maintained.

The appellant's plea of special appeal was admitted in the Sudder Dewanny Adawlut.

The following interrogatories were put to the court *pundit*, and answers received from him. *Question* 1st.—A Hindoo inhabitant of Bengal died, leaving a daughter, whose husband is alive, an adopted son of his son who died before him; and some years after his death his daughter brought forth a male child. In this case, according to the law, as current in Bengal, will his inheritance devolve on the adopted son of his son, or on his daughter's son? if on both, what are their respective shares?

Question 2nd.—A Hindoo widow, having obtained her husband's sanction to adopt a son, does so ten years after his death. Is the adoption which took place after so long a period from her husband's death good and legal, and is such adopted son entitled to inherit from his adopting mother's father-in-law or otherwise?

তৃতীয় প্রশ্ন,—ঐ দত্তক তাহার পিতামহের অনুজ্ঞা ও সম্মতিতে উক্ত বিধবাকর্ত্তৃক গৃহীত হইয়াছিল, দত্তক গৃহীত হওনের পর তিনি পুত্রবধূর উপর বিরক্ত হইয়া জামাতাকে এক দানপত্র লিখিয়া দিয়া পৈতৃক ও স্বোপার্জ্জিত সমুদায় ভূমি-সম্পত্তিতে তাহাকে দখিলকার করেন। এমত অবস্থায়, ঐ দানপত্র সিদ্ধ কি না, ও তাহা উক্ত বিষয়ে ঐ দত্তক পুত্রের অধিকারী হওনের বাধক কি না ?

চতুর্থ প্রশ্ন,—দত্তক গৃহীত হওনের পূর্ব্বে যদি তৎপিতামহ নিজ জামাতাকে দানপত্র লিখিয়া দিয়া থাকেন, তবে এমত অবস্থায় তাহার বিষয় ঐ দত্তক পুত্রকে অর্শিবে কি না ?

পঞ্চম প্রশ্ন,—উক্ত দাতা যদি ঐ দানপত্র বাঙ্গলা ১২২১ বা ১২২২ সালে দস্তখত করিয়া জামাতার সহিত যোগ সাজসে তাহা পূর্ব্বকার (অর্থাৎ) বাঙ্গলা ১২১৮ সালের তারিখ দিয়া থাকেন, তবে এমত অবস্থায় ঐ মিথ্যা লিপি থাকার নিমিত্তে ঐ দানপত্র অসিদ্ধ ও অকর্ম্মণ্য গণ্য হইবে, অথবা ইহাতে-ও তাহা বৈধ ও শাস্ত্রসিদ্ধ বিবেচিত হইবে ?

প্রথম উত্তর,—বঙ্গদেশবাসী কোন হিন্দু যদি পুত্রসম্ভাবিতা এক দুহিতা রাখিয়া আর আপনার অগ্রে মৃত নিজপুত্রের এক দত্তক পুত্র রাখিয়া মরে, এবং তাহার কএক বৎসর পর ঐ দুহিতার এক পুত্র হয়, তবে এমত অবস্থায় ঐ দুহিতা ও তাহার পুত্র বাঁচিয়া থাকিতে-ও ঐ দত্তক পুত্র ধনাধিকারী হইতে অধিকারী। পরন্তু দায়ভাগধৃত দেবলবচনে এবং ধর্ম্মশাস্ত্রকারিদের মধ্যে প্রধান যে মনু তাঁহার বচনে উক্ত বিষয়ে মতবৈলক্ষণ্য আছে। এই মত মনুবচনানুসারে দত্ত হইল।

দ্বিতীয় উত্তর,—কোন হিন্দু বিধবা পতির অনুমতি প্রাপ্তা হইয়া পতির মৃত্যুর দশ বৎসর পর দত্তক গ্রহণ করিতে পারে, ও তদ্দত্তকতা সিদ্ধ। তাদৃশ দত্তক পুত্র গ্রহীতৃপিতার পিতৃধনে অধিকারী,—কেননা দত্তক গ্রহণের নিমিত্তে এমত কোন সময় নির্ণীত নাই যে তাহা অতীত হইলে পর দত্তকতা অসিদ্ধ হইবে।

তৃতীয় উত্তর,—ঐ বিধবা যদি মৃত পতির ও তৎপতির পিতার সম্মতিতে দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকে, অনন্তর ঐ পিতা যদি পুত্রবধূর প্রতি বিরক্ত হইয়া নিজ স্থাবর অস্থাবর বিষয় জামাতাকে দিয়া থাকেন, তবে ঐ দানকে অসিদ্ধ বিবেচনা করিতে হইবে। এবং তদ্দ্বারা ঐ দত্ত বিষয়ে উক্ত জামাতার কোন স্বত্ব হইতে পারে না।

প্রমাণ,—"ভয়ার্ত্ত, রাগার্ত্ত, কামার্ত্ত, শোকার্ত্ত, এবং অচিকিৎস্যরোগার্ত্ত প্রভৃতি ব্যক্তিকর্ত্তৃক যাহা দত্ত হয় তাহা অদত্ত বিবেচনা করিতে হইবে"। বিবাদার্ণবসেতুধৃত নারদবচন।

চতুর্থ উত্তর,—যদিও ঐ পিতামহ দত্তক গ্রহণের পূর্ব্বে নিজ বিষয় জামাতাকে দানপূর্ব্বক এক দানপত্র সহি করিয়া দিয়া থাকেন, তথাপি তদ্বিষয়ে ঐ দত্তক পুত্রের স্বত্ব অগ্রে বর্ত্তিয়াছে,—কেননা পরে গৃহীত দত্তকের ঐ সমস্ত অধিকারই হয় যাহা পিতৃমরণকালীন গর্ভস্থ পশ্চাৎ ভূমিষ্ঠ পুত্রের হইয়া থাকে।

প্রমাণ,—"যাহারা জাত; যাহারা (অদ্যাপি) অজাত, ও যাহারা গর্ভে স্থিত সকলেই জীবিকা আকাঙ্ক্ষা করে, জীবিকালোপ বিগর্হিত কর্ম্ম"॥—দায়ভাগধৃত মনুবচন।

পঞ্চম উত্তর,—ঐ দাতা যদি বাঙ্গলা ১২২১ বা ১২২২ সালে নিজ জামাতাকে দানপত্র সহি করিয়া দিয়া, পুত্রের দত্তককে বঞ্চনা করিবার নিমিত্তে পূর্ব্বকার (অর্থাৎ) বাঙ্গলা ১২১৮ সালের তারিখ দিয়া থাকেন, এমত অবস্থায় ঐ দানপত্রে মিথ্যা লিপি থাকাতে তাহা অসিদ্ধ ও অকর্ম্মণ্য বিবেচনা করিতে হইবে। এই ব্যবস্থা মনু ও দায়ভাগ এবং বঙ্গদেশে প্রচলিত আর২ গ্রন্থমতানুমত।

৫২২ সংখ্যক ব্যবস্থার। নজীর।

/০ উক্ত ব্যবস্থা পাঠান্তে দ্বিতীয় জজ আপন রায় লিপিবদ্ধ করিলেন, তাহার মর্ম্ম যথা,—সপ্রমাণ হইয়াছে যে ঈশ্বরচন্দ্র বাঙ্গলা ১২২১ সালের অগ্রহায়ণ মাসে দত্তক গৃহীত হয়, সংশোধিত জওয়াব দাখিলের দুই মাস পূর্ব্বে এক দান পত্রের প্রথম উল্লেখ করাতে সুতরাং এমত বিবেচনা করিতে হইবে যে লেখক ঐ দত্তকপুত্রকে আপন স্বত্ব হইতে বঞ্চিত করিতে ও যে জামাতা নিজ ভাবি পুত্রের নিমিত্তে তৎকালে ঐ দায়রূপ ধন হাতে রাখিতে ইচ্ছা করিয়াছিল তাহাকে তুষ্ট করিবার নিমিত্তে এই উপায় করিয়াছিল।

Question 3rd.—The grandfather, by whose direction and consent the widow had adopted the son, after such adoption, having been displeased with his son's widow, made out a deed of gift in favor of his son-in-law, and put him (the donee) into possession of his entire landed property of both descriptions, ancestral and self-acquired. Is the deed of gift valid in such case, and is it an impediment to the adopted son's right of succession to the property?

Question 4th.—Should the grandfather have executed the deed of gift in favor of his son-in-law previously to the adoption, in this case will his property devolve on the adopted son or not?

Question 5th.—If the donor executed the deed of gift either in 1221 or 1222 B. S., and antedated it to 1218 B. S. by the collussion of his son-in-law, in this case, will the deed of gift be held null and void by reason of such false entry, or will it be considered good and legal notwithstanding?

Reply 1st.—If a Hindoo of Bengal die, leaving a daughter who is likely to have male issue, and an adopted son of his son, the son dying before his father, and a few years after that the daughter bear a son, in this case the adopted son is entitled to the succession, even though the daughter and her son are living. However, a discrepancy exists in this point between the text of *Devala*, quoted in the *Dáyabhága*, and that of *Manu*, who held the first rank among legislators. This opinion is delivered agreeably to the doctrine of *Manu*.

Reply 2nd.—A Hindoo widow, having obtained her husband's sanction, may adopt a son after ten years from the date of her husband's death, and the adoption is legal. Such adopted son is entitled to inherit from his adopting father's father; for there is no fixed period for adopting a child on the expiration of which the adoption can be held void.

Reply 3rd.—Should the widow of the son, with the consent of her late husband and his father, have adopted a son, and subsequently should the father, being displeased with his son's widow, have given his property movable and immovable to his son-in-law, the gift must be considered illegal, and the son-in-law can derive no right thereby to the property given.

Authorities:—"What has been given by men agitated with fear, anger, lust, grief, or the pain of an incurable disease, &c. must be considered as ungiven." The passage of *Nárada* cited in the *Vivádárnava-setu.*

Reply 4th.—Though the grandfather, previously to the adoption, have executed a deed of gift assigning his property to his son-in-law, yet the adopted son had acquired a prior title to the property, the boy ultimately adopted being entitled to all the rights of a posthumous son.

Authorities.—"Even they who are born, and (yet) unborn, and they who exist in the womb, require funds for subsistence; the deprivation of the means for subsistence is reprehended." The text of *Manu* quoted in the *Dáyabhága*.

Reply 5th.—Should the donor in 1221 or 1222 B. S., have executed a deed of gift in favor of his son-in-law, and have antedated it to the year 1228 B. S. to defraud his son's adopted son, in this case the deed of gift must be held null and void, by reason of its containing a false entry. This *Vyavasthá* is in conformity to *Manu*, the *Dáyabhága*, and other legal authorities as current in Bengal.

After perusing the opinion, the Second Judge recorded his judgment to the following effect—that it had been established that the adoption of the boy Iswur Chunder had taken place in the month of Aghan 1221 B. S., two months before the filing of the amended defence, the mention of a deed of gift in which, for the first time, could in consequence, only be looked on as an expedient

অপিচ ইহাও সপ্রমাণ হইয়াছে যে পতি হইতে পূর্ব্বে প্রাপ্ত অনুমত্যনুসারে এবং শ্বশুরের সম্মতিক্রমে ঐ বিধবাকর্ত্তৃক ঈশ্বরচন্দ্র দত্তক গৃহীত হয়, আর আদালতের পণ্ডিতের দত্ত (২ সংখ্যক) উত্তরে সপ্রমাণ যে ঐ অনুমতির কার্য্য হওনের পূর্ব্বে দশ বৎসর গৌণ হওয়া অবৈধ নয়, অপিচ কোর্টের পণ্ডিত উক্ত দানপত্র অজ্ঞাত থাকিয়া যে ব্যবস্থা দিয়াছেন তাহার অবিকল ঐ মর্ম্ম হওয়া উক্ত মতের পোষক, যদিও দত্তক গ্রহণের পূর্ব্বে ঐ দানপত্র লিখিত পঠিত হওনের অনুমানে উক্ত পণ্ডিত যে আর এক ব্যবস্থা দেন ও তাহাতে কহেন যে ঐ দলীলে প্রবলতর স্বত্ব হইয়াছে, তথাপি ঐ দানপত্র পূর্ব্বে হওয়ার এজাহার প্রতারণাময় মাত্র প্রদর্শিত হওয়াতে এই ব্যবস্থা বর্ত্তমান মকদ্দমাতে প্রযুজ্য হইতে পারে না।

এতাবতা বিচার হইল যে সমুদায় বিষয় ঐ দত্তক পুত্রের অধিকার, ও তাহা এই আবশ্যক শর্তের অধীনে হইল যে ঐ বিষয় হইতে শ্রীমতীর অন্নাচ্ছাদন দিতে হইবে।

অনন্তর জুন মাসের ১৯ তারীখে পঞ্চম জজ (ডবলিউ বি. মার্টিন) সাহেবের সমীপে এই মকদ্দমা উপস্থিত হইলে তিনি উক্ত মতে আপনার সম্পূর্ণ সম্মতি প্রকাশ করিলেন।

নিম্ন আদালতের নিষ্পত্তি খরচা সমেত রদ হইল। তারীখ ১৯ জুন ১৮২৪ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ৩৬৭ হইতে ৩৭২।

গৌরবল্লভ বাদী—বনাম—জগন্নাথ প্রসাদ মিত্র প্রভৃতি।

৶০ এই মকদ্দমাতে প্রধান বিচার্য্য কথা এই উপস্থিত হয় যে—(বিচারের মুখে কথিত) পিতামহের ধনে গৌরবল্লভের অধিকার আছে কি না?—ঐ কথিত ব্যক্তি (তিনি যথার্থতঃ বা অযথার্থতঃ গ্রহীতৃ পিতামহ হউন) রাজা রাজবল্লভ ছিলেন। তাঁহার কেবল এক পুত্র সন্তান মাত্র ছিল, ইঁহার নাম মুকুন্দবল্লভ, ইঁহার বিবাহ জয়মণি দাসীর সহিত হয়; জয়মণির গর্ভে তাঁহার কোন সন্তান হয় না। মুকুন্দবল্লভ নিজ মৃত্যুর পূর্ব্বে জয়মণিকে এক দত্তক পুত্র গ্রহণ করিবার অনুমতি করেন। মুকুন্দবল্লভ নিজ পিতা রাজবল্লভের মৃত্যুর তিন বৎসর পূর্ব্বে এবং পত্নীকে দত্তক গ্রহণ করিবার অনুমতি দেওনের অল্পকাল পরে কালপ্রাপ্ত হয়েন। জয়মণি নিজ শ্বশুরের মৃত্যুর পরে দত্তক গ্রহণ করেন। কথিত হইয়াছে এবং এক ইষুতে দৃষ্ট হইয়াছে যে মুকুন্দবল্লভ জয়মণিকে দত্তক গ্রহণের যে আদেশ করেন তাহা শ্রুত হইয়া রাজবল্লভ তাহাতে সম্মত হয়েন। ১৮২৪ সালের ২৩ মার্চ তারিখে ডিক্রী হইল যে (নিজ পতি মুকুন্দবল্লভের আদেশানুসারে জয়মণিকর্ত্তৃক গৃহীত দত্তক) গৌরবল্লভ মুকুন্দবল্লভের অথচ রাজা রাজবল্লভের বিষয়ে অধিকারী।

•

প্রতিবাদিরা রাজা রাজবল্লভের ভাগিনেয় ছিলেন,—তিনি বিপুল বিভব রাখিয়া লোকান্তর গত হয়েন। ইঁহারা রাজা রাজবল্লভের উত্তরাধিকারি ছিলেন, এবং গৌরবল্লভ দত্তক গৃহীত না হইয়া থাকিলে ইঁহারা তাঁহার (অর্থাৎ রাজা রাজবল্লভের) বিষয়ে অধিকারি হইতেন।

•

নিজ পুত্রের (অর্থাৎ মুকুন্দবল্লভের) মৃত্যুর [illegible]র রাজবল্লভ তিন বৎসর বাঁচিয়া ছিলেন, এবং বাঙ্গলা ১২০৫ সালে লোকান্তরগত হইলেন। তিনি পত্নী কিম্বা সন্তান রাখিয়া যান নাই। রাজবল্লভের মৃত্যুর পর জয়মণি নিজ পতি মুকুন্দবল্লভ বিদ্যমানে তাঁহা হইতে যে উপদেশ প্রাপ্তা হয়েন তদনুসারে বাদি গৌরবল্লভকে দত্তক গ্রহণ করেন।

মকদ্দমা দায়ের থাকাকালীন—দত্তক গ্রহণ বিষয়ে জয়মণিকে মুকুন্দবল্লভ যে উপদেশ করেন রাজবল্লভ কর্ত্তৃক তাহা স্বীকৃত ও দৃঢ়ীকৃত হওয়া কতক আবশ্যক বোধ হওয়াতে, এবং মুকুন্দবল্লভের পুত্ররূপে গৌরবল্লভ দত্তক গৃহীত হইয়াছে কি না—এই এক ইষুর বিচার কর্ত্তব্য হওয়াতে আমি আদালতের পণ্ডিতদিগকে জিজ্ঞাসা করিলাম যে গৌরবল্লভের দত্তক গৃহীত হওনকালীন এমত উক্ত হওয়া আবশ্যক ছিল কি না যে সে কাহার প্রযত্নে গৃহীত হয়,—অথবা সে রাজবল্লভের বা মুকুন্দবল্লভের কিম্বা উভয়ের ইচ্ছা-

of the writer to deprive the adopted boy of his rights, and satisfy his son-in-law, who wished to retain the inheritance for the son of whose birth he was not then without hope; that it had been moreover established, that the adoption of Iswur Chunder had been made with authority from the husband previously received, and with the consent of the father-in-law; that a delay of ten years before such authority was acted on was not illegal, as had been proved by the answer (No 2) of the Court *pundit;* and this was further supported by the fact, that the opinion of the *pundit* of the provincial Court, given in ignorance of the existence of the deed of gift, was exactly to the same effect; that although another opinion of that pundit, given on the supposition of the deed of gift having been made out previous to the adoption, declared that deed to confer a superior right, yet the opinion in question could not be held applicable in the present case, when the allegation of the priority of the date of the deed of gift had been shown to be a mere fraudulent circumvention.

The whole estate was therefore adjudged to belong to the adopted son, subject to the necessary condition of providing for the maintenance of Srimotee.

The case was next brought before the fifth Judge (W. B. Martin) on the 19th of June, who expressed his entire concurrence in the above opinion.

Judgment of the Courts below reversed, with costs. Date the 19th of June of the year 1824.— S. D. A. Rep. vol. III. pp. 367 to 372.

Gourbullub, complainant, versus *Juggernoth Persaud Mitter and others, defendants.*

II. The principal question raised in this case was, whether or not *Gourbullub* had a right to the estate of (the person who was called in the arguments) *his* adopting grandfather. The person so called (whether properly or otherwise) was *Rajah Rajbullub.* He had an only child, a son, called *Moocundbullub.—Moocundbullub* married *Joymonee Dossy,* a by whom he had no child. Before his death he had desired *Joymonee* to adopt a son.—*Moocundbullub* died three years before his father *Rajah Rajbullub,* and a short time after he had desired his wife *Joymonee* to adopt a son. She did not adopt until after the death of *Rajah Rajbullub,* her husband's father. It was said, and found in an issue, that *Rajah Rajbullub,* having heard of the instructions given by *Moocundbullub* to *Joymonee,* to adopt a son, acquiesced in those instructions. On the 24th of March 1824, *Gourbullub* (who had been adopted by *Joymonee,* in pursuance of instructions given to her for that purpose by her husband *Moocundbullub*) was entitled to the estate of *Moocundbullub,* and also to the estate of *Rajah Rajbullub.*

The defendants were nephews (i. e. sons of the sister) of *Rajah Rajbullub,* who died possessed of very large property. They were the heirs of *Rajah Rajbullub,* and would have been entitled to his estate, had *Gourbullub* not been adopted.

Rajbullub (the father of *Moocundbullub)* survived his son about three years, and died in the Bengal year 1205. He did not leave either widow or child surviving him. *Joymonee,* after the death of *Rajbullub,* adopted the complainant *Gourbullub,* in pursuance of the instructions which she had received from her husband, *Moocundbullub,* in his life time.

In the course of the proceedings, as some importance seemed to have been attached to the fact of *Rajbullub* having confirmed the instructions which had been given by *Moocundbullub* to *Joymonee* relative to the adoption, and as one issue was to try whether Gourbullub had been adopted as Moocundbullub's son, I enquired of the Court *Pundits* if it was necessary that, *at the time* when Gourbullub was adopted, it should have been declared, at *whose instance* the adoption took place—or that he was adopted by the desire of *Rajbullub* or of *Moocundbullub,* or of both ?

ক্রমে গৃহীত হয়? পণ্ডিতেরা উত্তর করিলেন যে তাহা সম্পূর্ণরূপে অনাবশ্যক ছিল—কেননা জয়মণির স্বামির ইচ্ছা ভিন্ন আর কিছুতেই তাহার দত্তক গ্রহণ সিদ্ধ হইতে পারিত না, এবং তদনুমতি ব্যতিরেকে তদ্দত্তকতা নিতান্ত অকর্ম্মণ্য হইত, (কিন্তু) অনুমতি থাকিলে উক্ত রূপ উক্তি অতিরিক্ত মাত্র,—কেননা (তাহাতে) ঐ বালক তদ্বিধবার মৃত স্বামির পুত্র বলিয়াই অবশ্য গৃহীত হইবে, ও তদ্ভিন্ন অন্যরূপ হওয়া সম্ভব নহে।

তিন ইসুর (যাহাতে আদালতকারি গৌরবল্লভ বাদী হইতে আদিষ্ট হইয়াছিলেন) বিচার হইবার আজ্ঞা হয়।

প্রথম—(মৃত মুকুন্দবল্লভের পত্নী) জয়মণি দত্তক পুত্র গ্রহণ করিতে পতিহইতে ক্ষমতা প্রাপ্তা হইয়াছিলেন কি না?

দ্বিতীয় (মুকুন্দবল্লভের পত্নী) জয়মণি মুকুন্দবল্লভের পুত্ররূপে গৌরবল্লভকে গ্রহণ করিয়াছিলেন কি না?

তৃতীয়—(মুকুন্দবল্লভের পিতা) রাজবল্লভ জয়মণিকর্ত্তৃক দত্তক পুত্র গৃহীত হওনে ক্ষমতা ও সম্মতি দিয়াছিলেন কি না?

এই সকল ইসুর-ই কার্য্য গৌরবল্লভের পক্ষে হওয়া সাবাস্ত হইল।

অনন্তর শাস্ত্রবিষয়ক এই কথা উত্থিত হইল যে গৌরবল্লভ উক্ত রূপে গৃহীত হইয়া তদ্‌গ্রহণবলে তাহার গ্রহীতা পিতামহ রাজবল্লভের বিষয়ে অধিকারী কি না?—কেননা একথা স্বীকার করা হইয়াছিল যে সে দত্তক গৃহীত হওন দ্বারা গ্রহীতা পিতা মুকুন্দবল্লভের বিষয়ে অধিকারী হইয়াছে।

এই বিষয়ে সুপ্রীম কোর্টের দুই পণ্ডিতের বিভিন্ন মত হইল,—একের মত এই যে গৌরবল্লভ কেবল মুকুন্দবল্লভের বিষয়ে অধিকারী—অন্যের মত এই যে সে মুকুন্দবল্লভের অথচ রাজবল্লভের বিষয়েতেও অধিকারী। যে পণ্ডিত গৌরবল্লভের স্বত্ব কেবল মুকুন্দবল্লভের বিষয়ে সঙ্কুচিত করিলেন তিনি নিজ মতের পোষকরূপ আমাকে এক খানি কাগজ দিলেন (তাহার প্রতিলিপি যথা,)—

'শংখ ও লিখিত, হারীত, যাজ্ঞবল্ক্য, বিষ্ণু, নারদ ও দেবল—এই সাত ঋষি—বিধান করিয়াছেন যে দত্তক পুত্র বন্ধু-ধনে অধিকারী নয়, কিন্তু সে কেবল তদ্‌গ্রহীতা পিতার ধনে অধিকারী, এবং মনু গোতম ও বৌধায়ন—এই তিন ঋষি—উক্তি করিয়াছেন যে সে (অর্থাৎ দত্তক) নিজ গ্রহীতা পিতার অথচ ঐ পিতার বন্ধুর উত্তরাধিকারী। এই (পরস্পর) বিরুদ্ধ উক্তিসকল সমন্বয় করণার্থে ধর্ম্মশাস্ত্রীয় গ্রন্থকর্ত্তারা ও নিবন্ধ'রা কহেন—যে স্থলে তাদৃশ বচন দৃষ্ট হয় সে স্থলে উৎকৃষ্ট গুণবিশিষ্ট দত্তক বোধ্য,—এবং বর্ত্তমান (অর্থাৎ কলি) যুগে তাদৃশ গুণবিশিষ্ট পুত্র দৃষ্ট না হওয়াতে দায়ভাগকর্ত্তা দত্তক পুত্রকে বন্ধুধনে অনধিকারিদের মধ্যে ধরিয়াছেন। এতাবতা মনু ও জীমূতবাহনের মধ্যে বিরোধ নাই। ঐ গ্রন্থকর্ত্তা তদ্‌গ্রন্থের প্রথমেই কহিয়াছেন—'মনু এবং অন্যান্য ঋষিদের বচন না বুঝিয়া যাঁহারা বিরোধে অভিভূত হয়েন, তাঁহাদের প্রবোধার্থে এই দায়ভাগ রচিত হইল'। এবং তদ্দ্বারা তিনি মনুর প্রাধান্য দেখাইয়াছেন, এবঞ্চ মনুর অর্থ ও ভাব ব্যাখ্যানে নিজ গ্রন্থের উপকারিত্ব দেখাইয়াছেন। শুদ্ধ মনুবচনাবলম্বনে ব্যবস্থা হয় না—কেননা টীকাকারদিগের সাহায্য ব্যতীত তাহার যথার্থ অর্থ প্রকাশ পায় না, নতুবা কেন ঔরস পুত্রের অংশের ষষ্ঠ বা পঞ্চম ভাগ দত্তক পুত্রকে দেওয়া শাস্ত্র-সিদ্ধ বিবেচিত না হইয়া দেবল ঋষি প্রভৃতির ব্যবস্থাপিত তৃতীয়াংশ মাত্র দেওয়া হয়।

এস্থলে দৃষ্ট হইবে যে এই পণ্ডিত, তৎপূর্ব্ববর্ত্তি অনেক পণ্ডিতের ন্যায়, মতবৈলক্ষণ্য সকল সমন্বয় করণে উৎকৃষ্ট গুণ থাকার উপর নির্ভর করিয়াছেন,—কিন্তু তিনি নিজেই আমারদিগকে এমত জানাইয়া যে ঐ সকল অত্যুৎকৃষ্ট গুণ বর্ত্তমান (কলি) যুগে অদৃশ্য, আর এক বিবাদের পথ করিয়াছেন। সকলে যেমত স্বীকার করেন তদনুসারে যদি কলিযুগে উৎকৃষ্ট গুণ না থাকে, তবে অধুনা কি রূপে ঐ মতবৈলক্ষণ্যসকল তৎসমন্বয়ই বা কি রূপে হইতে পারে তাহা বোধ করা সহজ নহে। অতএব যদি দত্তক

The *pundits* answered, that it was perfectly unnecessary, because nothing but the desire of her *own husband* could sanction the adoption of a son by Joymonee; that *without this sanction*, the adoption would have been *utterly void;* and that with it, the declaration *would be superfluous*, inasmuch as the boy *must necessarily* be adopted as the son of the adopting widow's *late husband*, and that it could not possibly be otherwise.

Three issues, in which the complainant Gourbullub was ordered to be plaintiff, were directed to be tried.

Ist. Whether Joymonee (the widow of Moocundbullub) had authority from Moocundbullub to adopted a son?

2nd. Whether *Joymonee* (the widow of Moocundbullub) did adopt Gourbullub *as the son* of *Moocundbullub*?

3rd. Whether Rajbullub (the father of Moocundbullub) did authorise, and assent to, the adoption of a son by Joymonee?

All these issues were found in the affirmative, or in favour of the plaintiff Gourbullub.

The question of Hindoo law then arose, viz. whether Gourbullub, having been so adopted, became, by his adoption, entitled to the estate of Rajbullub, his adopting grandfather—for it was admitted that he did, by his adoption, become entitled to the estate of Moocundbullub, his adopting father.

Upon this point, the two *pundits* of the Supreme Court differed in opinon—one holding that Gourbullub was entitled to the estate of Moocundbullub only, the other holding that he was entitled to the estate of Moocundbullub, and the estate of Rajbullub also. The *pundit* who confined the right of Gourbullub to the estate of Moocundbullub, delivered to me a paper (of which the following is a copy) in justification of his opinion.

"*Sankha* and *Likhita*, *Hárita*, *Jágnyavalkya*, *Vishnu*, *Nárada*, and *Devala*, are the seven sages that have ordained that a *given son*, that is, an adopted son, is not an heir to kinsmen, but that he is such only to his adopting father; and *Manu*, *Goutama*, and *Boudháyana*, are the three sages that have declared that he *is heir* to his adopting father *as well as to his* father's *kinsmen.*—In order to reconcile these contending passages, the authors and compilers of law treatises have advanced, that, where such texts occur, they intend *an adopted son of transcendent merits*, and as such a meritorious son cannot be found in the present (*Kali*) age, the author of the *Dáyabhága* has placed him among those who do *not* inherit of kinmen.

Hence there is no disagreement between *Manu* and *Jímútaváhana*, the author of that treatise, who, in the beginning of it, says that he has composed the work for the information of such as lose themselves in contention, from not understanding the texts of *Manu* and other sages, and thereby makes appear the superiority of *Manu*, and the utility of his own work in explaining the intent and meaning of *Manu*. Decisions are not formed solely by the text of *Manu*, because without the assistance of commentators his true meaning is not evident; otherwise why a sixth portion or a fifth portion of the share of a lawfully begotten son, awarded to a given son, is not held legal, but only a one-third share ordained him by *Devala* and other sages?

It will here be observed that this Pundit has, as many Pundits before him have, relied upon the efficacy of transcendent merits, for the purpose of reconciling all differences of opinion; but as he himself has informed us, that these '*transcendent merits*' are not to be found in the present (*Kali*) age, he has started another topic for controversy. If, as is acknowledged, transcendent merit cannot exist in the (*Kali*) age, it is not easy to conceive how it can, at this day, either create

পুত্র ধনাধিকারী হওয়ার নিমিত্তে উৎকৃষ্ট গুণ আবশ্যক হয়, এবং একণে যদি উৎকৃষ্টগুণ অপ্রাপ্য হয়, তবে ইহার তাৎপর্য্য এই হইবে যে একণে দত্তক পুত্রের দায়াধিকার এককালেই উঠিয়া যাইবে। মতের বিরোধ সমন্বয় নিমিত্তে আমাদের পণ্ডিত যে প্রকার লিখিয়াছেন স্পষ্টতঃ তাহার ঐ তাৎপর্য্যই জানিতে হইবে। এবং যে সকল অধিকার প্রতিদিবস ব্যবহারতঃ স্বীকৃত হইয়া আসিতেছে, এবং যাহা (বিশেষ অবস্থা ব্যতিরেকে) পণ্ডিতেরা কখনই স্বীকার করিতে ত্রুটি করেন না, তাহা কাযেং অস্বীকার করিতে হইবে।

সুপ্রীম কোর্টের পণ্ডিতদিগের মধ্যে বিভিন্ন মত হওয়াতে ও যে বিষয় লইয়া বিরোধ তাহা অতি বিশাল হইবায় এই মকদ্দমা গুরুতর হওয়াতে, এবং এই নিষ্পত্তি ভবিষ্যতে নজীর হইতে পারায়, যে সকল শ্রেষ্ঠ মত প্রাপ্য তাহা সংগ্রহ করণে কৃতপ্রতিজ্ঞ হইলাম। (এতৎ সম্ক্রান্ত ব্যক্তিদের নাম) অ-কারাদি, ব-কারাদি, ক-কারাদি, ও দত্তক পুত্র বলিয়া বর্ণিত হইয়া সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতদিগের নিকট মকদ্দমা সমর্পিত হইল, তাঁহারা উভয়েই কহিলেন যে ব-কারাদি ব্যক্তির পত্নী ক-কারাদি কর্ত্তৃক গৃহীত দত্তক পুত্র (লিখিত) বর্ণানুসারে শুদ্ধ ব-কারাদি ব্যক্তির বিষয়ে অধিকারী এমত নহে কিন্তু ব-কারাদির পিতা অ-কারাদি ব্যক্তির বিষয়েও অধিকারী বটে।

অনন্তর মে. উইলিয়ম্ হে মেকনাটন্ সাহেব, আমার ইচ্ছানুসারে, এই মকদ্দমার অনুবাদ করিয়া মফস্সল আদালতের পণ্ডিতদিগের মতগ্রহণার্থে প্রচার করিলেন। ঐ সকল মত আপেণ্ডিক্সে মুদ্রিত হইল।—ঐ আদালতসমূহের পণ্ডিতদিগের নিকট যে বর্ণনা পাঠান হয় তাহাতে গৌরবল্লভের নামের পরিবর্ত্তে রামকৃষ্ণ; রাজবল্লভের নামের পরিবর্ত্তে রামহরি; মুকুন্দবল্লভের নামের পরিবর্ত্তে রামতনু, ও জয়মণির নামের পরিবর্ত্তে হরিপ্রিয়া ব্যবহৃত হয়।

প্রতিবাদিরা ইসু কএকটির পুনর্ব্বিচার প্রার্থনা করিলেন, ও পুনর্ব্বিচারের প্রার্থনা গ্রাহ্য হইল। প্রতিবাদিরা পূর্ব্ববিচারের খরচা কোন নির্দ্দিষ্টকালের মধ্যে বাদিকে দিতে স্বীকার করার নিয়মে ঐ হুকুম প্রাপ্ত হইল। পরন্তু ঐ নিয়ম সকল সম্পূর্ণ হইল না, অপর হুকুমের নিমিত্তে মকদ্দমা ইস্তেহারে উঠিল। ১৮২৪ সালের ২৪ মার্চ তারিখে মকদ্দমার শুনানি হইল। প্রতিবাদিরা উপস্থিত হইল না; তাহাতে উক্তি (অর্থাৎ আদেশ) হইল যে বাদী গৌরবল্লভ মুকুন্দবল্লভের ও রাজা রাজবল্লভের বিষয়ে অধিকারী, ও ডিক্রী হইল যে প্রতিবাদিরা তদনুসারে তাহাকে হিসাব দেয়।

গৌরবল্লভের স্বত্ব সম্বন্ধে কোন সন্দেহ ছিল না। এবং দ্বিতীয় বার বিচারে প্রথম বিচার হইতে বিভিন্ন ফল হইবে এমত অনুমান করার কোন কারণ ছিল না।—ক্ন. হি. ল. পৃ. ১৫৯—১৬৬।

বিবেচনা—এই মকদ্দমা অনুবাদিত হইয়া ৪৫ জিলার আদালতে এবং কাশী, বরেলি, কলিকাতা, মুরশিদাবাদ, পাটনা ও ঢাকার প্রবিন্স্যাল্ কোর্টে প্রেরিত হইলে—তত্তৎ আদালতসমূহের পণ্ডিতেরা ৫১ খানি ব্যবস্থা লিখিয়াদেন, তন্মধ্যে কেবল পাঁচ খানি ব্যবস্থাতে রামকৃষ্ণ নামে প্রকাশিত দত্তকপুত্র গৌরবল্লভ গ্রহীতৃ পিতার ধনে অধিকারী* কথিত হইয়া গ্রহীতৃ পিতামহের ধনে অনধিকারী কথিত হইয়াছেন—উক্ত ব্যবস্থা পঞ্চের একখানিতে দত্তকচন্দ্রিকার সমন্বয় ও মতাবলম্বনে (দ্রষ্টব্য পৃ. ১০৮১) কলিতে নির্গুণ বই সগুণ দত্তকের অভাব হেতুবাদে উক্ত দত্তককে বন্ধুধনে অনধিকারী বলা হইয়াছে। আর ৪ খানিতে—দায়ভাগাদিতে ধৃত দেবলাদির বচনানুসারে দত্তককে কেবল পিতার ধনে অধিকারী বলিয়া*

* উক্ত মতে ও দায়ভাগাদিতে ধৃত বচনচয়ানুসারে দত্তক কেবল গ্রহীতৃ পিতার ধনে অধিকারী কথিত হওয়াতে সে যে পিতামহের ধনে অনধিকারী এমত বুঝায় না, প্রত্যুত শাস্ত্রে 'পুত্র' পদ প্রপৌত্র পর্য্যন্তের উপলক্ষণ হওয়াতে (দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২৮) পিতার ধনে অধিকার হইলেই প্রপিতামহের ধনে অধিকার হওয়া শাস্ত্র সম্মত বোধ হয়। অতএব দত্তক

differences, or reconcile them. At all events, if transcendent merit be necessary to the inheritance of an adopted son, and if transcendent merit is now 'not to be found,' it must follow that the adopted son's right to inherit, is, at this day, absolutely abolished. To this conclusion, such a mode as that which our Pundit has had recourse to, for the purpose of *reconciling differences*, must obviously lead; and a denial of those rights, which are admitted by every day's practice to exist, and which the Pundits themselves *(except in special instances)* never fail to acknowledge, must be the consequence.

As the Supreme Court Pundits had differed in opinion, and as the case was of much importance on account of the magnitude of the estate contended for, and on account of the precedent which it was to form, I determined to get the best opinions which were to be obtained. It was submitted to the Pundits of the *Sudder Dewanny Adawlut*, put as the case of A, B, and C, and the adopted son. They both declared that a son adopted by C, the widow of B, was, according to the statement, entitled not only to the estate of B, but to the estate of A, the father of B.

After this, Mr. William Hay Macnaghten, at my desire, translated the case and circulated it for the opinions of the Pundits attached to the Courts in the *Mofussil*.—They are all printed in the appendix.—In the statement which was sent to the Pundits of these Courts, the name Ramkrishna was substituted for Gourbullub; the name Ramhurry for Rajbullub; the name Ramtunoo for Moocundbullub; and the name Hurrypryah for Joymonee.

The defendants moved for a new trial of the issues; and a new trial was granted, the defendants taking the order upon the terms of paying, within a certain time, the costs of the former trial to the plaintiff. These terms were not complied with, and the cause was set down for further directions. On the 14th of March 1824, it came on to be heard. The defendants did not appear; and the complainant Gourbullub was declared entitled to the estates of *Moocundbullub* and of *Rajah Rajbullub*, and the defendants decreed to account with him accordingly.

No doubt existed with respect to the right of *Gourbullub*; nor was there any reason to suppose that a second trial could have produced a result different from the first.—Cons. H. L. pp. 159—166.

Remark.—The above case was translated and circulated to the civil Courts of 45 Zillahs, and to the provincial Courts of Benares, Bareilly, Calcutta, Moorshedabad, Patna, and Dacca; and the Pundits of those Courts wrote and delivered 51 *Vyavasthás* or law opinions. Only in five of those opinions the adopted son, whose name was mentioned to be *Ramkrishna* instead of *Gourbullub*, was declared not to have a right to inherit the estate of his adopting grandfather, but only to the estate of his adopting father.*—And in one of these five *Vyavasthás* the reconciliation and doctrine of the *Dattaka-chandriká*, *(vide supra*, p. 1090,*)* were adhered to, and, on the ground of the *dattaka sons* in the present *(kali)* age not being endued with transcendent qualities, the *dattaka* son *Gourbullub* was declared not entitled to the estate of a *bandhu*. In the four other *Vyavasthás*, the doctrine of *Devala and the rest*, as quoted in the *Dáyabhága* and other works, being followed, the adopted son was declared entitled only to his adoptive father's estate,* and not to

* In the above doctrine as well as in the texts cited in the *Dáyabhága*, the *dattaka* son being declared entitled to the estate of his adoptive father only, it does not follow that he is not entitled to the estate of his paternal grandfather. On the contrary, the legal signification of the term 'son' being the male issue as far as the great-grandson, (see *ante*, p. 29,) it seems to be consistent with the law that

পিতামহাদির ধনে অনধিকারী বলা হইয়াছে। অবশিষ্ট ১৯ পত্রে ব্যবস্থাতে দত্তক প্রতিগৃহীতার এবং পিতামহের ধনেও অধিকারী কথিত হইয়াছে,—তৎসমস্ত ব্যবস্থাই প্রামাণ্যতঃ [illegible] [illegible], [illegible] কাহিগণের কুল্লুকভট্টের টীকা সাহায্যে প্রমাণরূপে যুক্ত হইয়াছে। এই শেষোক্ত মতানুসারে আদালত দত্তকের পিতামহ ধনে অধিকার স্বীকার করিয়া ডিক্রী দিয়াছেন।—এই বিচারই অধুনা শাস্ত্র ও ব্যবহার সিদ্ধ।

দত্তক বন্ধু-ধনে অধিকারী কি না?

দত্তকের বন্ধু-ধনে অধিকারসূচক ও অনধিকার বাচক বচনসমূহ আছে, তদ্যথা,—

"স্বায়ম্ভুব মনু মনুষ্যদের যে দ্বাদশ পুত্র কহিয়াছেন, তন্মধ্যে ছয় বন্ধুর ধনে অধিকারি, ছয় বন্ধুর ধনে অধিকারি নয় (কিন্তু) বান্ধব বটে।—'ঔরস ও ক্ষেত্রজ, দত্তক ও কৃত্রিম, গূঢ়োৎপন্ন এবং অপবিদ্ধ (এই) ছয় ধনাধিকারি অথচ বান্ধব॥ কানীন, সহোঢ়, ক্রীত, তথা পৌনর্ভব, এবং স্বয়ং-দত্ত ও শৌদ্র (এই) ছয় ধনাধিকারি নয় (কিন্তু) বান্ধব"॥—মনু, অ. ৯, ব. ১৫৮—১৬০।

বৌধায়ন—"ঔরস, পুত্রিকাপুত্র, ক্ষেত্রজ, দত্তক, কৃত্রিম, গূঢ়োৎপন্ন এবং অপবিদ্ধ (ইহারদিগকে) ধনাধিকারি কহেন॥ কানীন, সহোঢ়, ক্রীত, তথা পৌনর্ভব, স্বয়ং-দত্ত, ও নিষাদ (ইহারদিগকে) গোত্রভাগি কহেন"।—দ. চ. পৃ. ২৮।

"ঔরস, ক্ষেত্রজ, দত্তক, কৃত্রিম, গূঢ়োৎপন্ন, এবং অপবিদ্ধ পুত্রেরা ধনাধিকারি।—কানীন, সহোঢ়, পৌনর্ভব, পুত্রিকাপুত্র, স্বয়ংদত্ত, (ও) ক্রীত (ইহারা) ঔরসাদির অভাবে গোত্রভাগি ও চতুর্থাংশে অধিকারি"*॥ গোতমঃ।—দ্রষ্টব্য বিবাদভঙ্গার্ণব।

'ঔরস ও ক্ষেত্রজ, দত্তক ও কৃত্রিম, গূঢ়োৎপন্ন তথা অপবিদ্ধ এই পুত্রেরা ধনাধিকারি॥—কানীন ও সহোঢ়, ক্রীত তথা পৌনর্ভব, স্বয়ংদত্ত ও শৌদ্র এই ছয় পুত্র ধূলিবৎ নিকৃষ্ট"।—কালিকাপুরাণ, দ্রষ্টব্য বিবাদভঙ্গার্ণব।

দত্তকস্য বন্ধুধনে অধিকারসূচকানি অনধিকারবাচকানি চ বচনানি সন্তি, তদ্যথা,—

"পুত্রান্ দ্বাদশ যানাহ নৃণাং স্বায়ম্ভুবো মনুঃ। তেষাং ষড় বন্ধুদায়াদাঃ ষড়দায়াদবান্ধবাঃ॥—ঔরসঃ ক্ষেত্রজশ্চৈব, দত্তঃ কৃত্রিমএব চ। গূঢ়োৎপন্নোঽপবিদ্ধশ্চ দায়াদাবান্ধবাস্তু ষট্॥ কানীনশ্চ সহোঢ়শ্চ ক্রীতঃ পৌনর্ভবস্তথা। স্বয়ন্দত্তশ্চ শৌদ্রশ্চ ষড়দায়াদ বান্ধবাঃ" ॥ মনুঃ, অ. ৯, ব. ১৫৮—১৬০।—দ. চ. পৃ. ২৮।

বৌধায়নঃ—"ঔরসং পুত্রিকাপুত্রং ক্ষেত্রজং দত্তকৃত্রিমৌ। গূঢ়জঞ্চাপবিদ্ধঞ্চ রিক্থভাজঃ প্রচক্ষতে॥ কানীনঞ্চ সহোঢ়ঞ্চ ক্রীতং পৌনর্ভবং তথা। স্বয়ন্দত্তং নিষাদঞ্চ গোত্রভাজঃ প্রচক্ষতে"॥—দ. চ. পৃ. ২৮।

'পুত্রা—ঔরস ক্ষেত্রজ দত্ত কৃত্রিমগূঢ়োৎপন্নাপবিদ্ধাঃ রিক্থভাজঃ। কানীন সহোঢ় পৌনর্ভব পুত্রিকাপুত্র স্বয়ংদত্ত ক্রীতা ঔরসাদ্যভাবে গোত্রভাজশ্চতুর্থাংশিনঃ গোতমঃ। দ্রষ্টব্যো—বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

"ঔরসঃ ক্ষেত্রজশ্চৈব দত্তঃ কৃত্রিম এব চ। গূঢ়োৎপন্নোঽপবিদ্ধশ্চ ভাগার্হাস্তনয়া ইমে॥—কানীনশ্চ সহোঢ়শ্চ ক্রীতঃ পৌনর্ভবস্তথা। স্বয়ংদত্তশ্চ শৌদ্রশ্চ ষড়িমে পুত্রপাংশবঃ॥—কালিকাপুরাণং। দ্রষ্টব্যো বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

পিতার ধনে অধিকারী, পিতামহের ধনে নয়—ইহা বলা উপপত্তি উক্ত মত ও ব্যবহারানুসারে সর্বথা সঙ্গত বোধ হইতেছে না, বরং 'পুত্র' পদে সর্বশাস্ত্রে [illegible] [illegible] সুতরাং তাহারা সব ধনির ধনে অধিকারী এমত রহিতে সর্বতোভাবে শাস্ত্র সঙ্গত হইত।

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০৩১।

that of his adoptive grandfather and the rest.—In all of the remaining 46 *Vyavasthás* the adopted son was declared entitled also to the estate of his adoptive grandfather; and all of these *Vyavasthás* were founded principally on the text of *Manu*, and in some the commentary of *Kullúka Bhatta* was respectfully quoted for authority (*Vide* Cons. H. L. Appendix pp. XVIII—LVII.) The Court, according to the latter doctrine, passed a decree recognising the adopted son's heritable right to the estate of his adopting grandfather; and the decision is quite consistent with the law and usage of the present age.—*Vide supra*, pp. 1090 & 1092.

WHETHER A DATTAKA SON IS ENTITLED TO INHERIT FROM A BANDHU?

There are texts which declare that a *dattaka* son is entitled to inherit from *bandhus* (cognates and collaterals,) there are also texts which deny his heritable right to such estate. They are as follows.

"Of the twelve sons of men, whom *Manu*, sprung from the Self-Existent, has named, six are kinsmen and heirs; six not heirs, but kinsmen.—The son begotten by a man himself, the son of the wife, the son given, the son made, a son of concealed birth, and a son rejected, are the six kinsmen and heirs.—The son of an unmarried daughter, the son of a pregnant bride, the son bought, the son of a twice married woman, the son self-given, and the son by a *Shúdrá*, are the six kinsmen, but not heirs."—*Manu*. See D. Ch. Sect. V. § 11.

Boudháyana.—He pronounces the real legitimate son, the son of an appointed daughter, the wife's son, the sons given and made, the son of concealed origin, and the deserted son also, participators in the estate,—the son of an unmarried daughter, the son received with a pregnant bride, the son bought, the son of a twice married woman, also the son self-given, and the *Nishâda*, or son of a *Shúdrá*, he pronounces partakers of the family.—D. Ch. Sect. V. § 12.

The son begotten by a man himself *in lawfull wedlock*, the son of the wife *begotten by an appointed kinsman*, a son given, a son made *by adoption*, a son of concealed birth, and one rejected by his natural parents, are sons who inherit property.—The son of an unmarried girl, the son of a pregnant bride, a son by a twice married woman, the son of an appointed daughter, a son self-given, and a son bought, claim the family of their adoptive fathers, and a fourth part* of *the paternal estate*, if there be no son begotten in lawful wedlock, nor other *superior claimant*.—*Gotama*. See Coleb. Dig. vol. III. p. 150.

The son begotten by a man himself in lawfull wedlock, the son begotten on his wife *by a kinsman*, a son given *by his natural parents*, a son made *by adoption*, a son of concealed birth, and a son rejected, take shares of the heritage.—The son of an unmarried girl, the son of a pregnant bride, a son bought, a son by a twice married woman, a son self-given, and a son by a *Shúdrá*, are six sons who are *contemptible as dust*.—*Kálikapurána*. See Coleb. Dig. vol. III. p 155.

the adopted son, being entitled to the estate of his adopting father, is also entitled to the estate of his adopting grandfather and great grandfather; consequently, the declaration,—that the *dattaka* son is entitled to the estate of his adoptive father, and not to that of his adopting grandfather,—does not appear to be quite proper, consistently with above doctrine and texts; but it would have been so, had it been declared that the male issue, signified by the term son, are entitled to the estate of a deceased proprietor.

* See *ante*, p. 1042.

"তত্ত্বার্থমুনিগণকর্তৃক দ্বাদশ রূপ পুত্র কথিত, জাতিধর্মবেত্তারা কহিয়াছেন তন্মধ্যে ছয় বন্ধুর ধনে অধিকারি, ছয় ধনাধিকারি নহে (কিন্তু) বান্ধব বটে। (পুত্রদের মধ্যে) প্রথম ঔরস, দ্বিতীয় ক্ষেত্রজ, তৃতীয় পুত্রিকাপুত্র, চতুর্থ পৌনর্ভব, পঞ্চম কানীন, ষষ্ঠ গূঢ়োৎপন্ন—এই ছয় পিণ্ডদাতা॥ অপবিদ্ধ, সহোঢ়, দত্তক, কৃত্রিম, ও পঞ্চম ক্রীত পুত্র এবং যে স্বয়ংদত্ত—এই ছয় সঙ্করোৎপন্ন ধনাধিকারি নয় (কিন্তু) বান্ধব বটে॥—যম। দ. চ. পৃ. ২৭।

"ঔরস, ক্ষেত্রজ, ও পুত্রিকাপুত্র, এবং কানীন, সহোঢ়, তথা গূঢ়োৎপন্ন, পৌনর্ভব, অপবিদ্ধ, দত্তক, ক্রীত, তথা কৃত্রিম, এবং স্বয়ংউপাগত এই দ্বাদশ (রূপ) পুত্র কথিত। তন্মধ্যে ছয় বন্ধুর ধনে অধিকারি, ছয় ধনাধিকারি নয় (কিন্তু) বান্ধব। (ইহাদের) পূর্ব্ব পূর্ব্ব (ক্রমে) জ্যেষ্ঠ কথিত, উত্তরোত্তর জঘন্য। পিতার মরণে তদভাবে (ইহারা) ক্রমে অধিকারি হয়, জ্যেষ্ঠ ও শ্রেষ্ঠাভাবে জঘন্য অধিকারী হউক" ॥—নারদঃ। দ. চ. পৃ. ২৭।

অপবিদ্ধ, সহোঢ়জ, দত্তক, ক্রীত, শূদ্রা-পুত্র ও স্বয়ং-উপাগত এই ছয় পুত্র ধনাধিকারি নয়।—ঔরস, ক্ষেত্রজ, পৌনর্ভব, পুত্রিকা-পুত্র, কানীন, ও গূঢ়োৎপন্ন এই ছয় বন্ধু-দায়াদ॥ শঙ্খ-লিখিত।—ব্য. দ. পৃ. ১৬৪, দ্রষ্টব্য—বিবাদভঙ্গার্ণব।

ঔরস, ক্ষেত্রজ, পৌনর্ভব, কানীন, পুত্রিকাপুত্র, ও গূঢ়োৎপন্ন ইহারা বন্ধুর ধনে অধিকারি॥—দত্তক, ক্রীত, অপবিদ্ধ, সহোঢ়, স্বয়ংউপাগত ও সহসাদৃষ্ট ইহারা বন্ধুর ধনে অধিকারি নয়।—হারীত। দ. চ. ২৮। দ্রষ্টব্য বিবাদভঙ্গার্ণব।

ঔরস, পুত্রিকাপুত্র, ক্ষেত্রজ, কানীন, গূঢ়োৎপন্ন, অপবিদ্ধ, সহোঢ়, পৌনর্ভব, দত্তক, স্বয়ং উপাগত, কৃত্রিম ইহাদের উল্লেখ করিয়া দেবল (কহিয়াছেন)—"সন্ততির নিমিত্তে এই দ্বাদশ (প্রকার) পুত্র কথিত, তন্মধ্যে (কএক) আত্মজ, কএক পরজাত, কএক জন (গ্রহণক্রিয়াদ্বারা) বান্ধবত্ব লাভ করিয়াছে, কএক জন তদ্ব্যতিরেকে—তৎসম্বন্ধ বিশিষ্ট হইয়াছে। তন্মধ্যে ছয় পুত্র বন্ধুর ধনে অধিকারি, অন্য ছয় কেবল পিতার ধনে অধিকারি।—দ. চ. পৃ. ২৯।

"পুত্রান্ দ্বাদশ প্রোক্তা মুনিভিস্তত্ত্বদর্শিভিঃ। তেষাং ষড়্‌বন্ধুদায়াদাঃ ষড়দায়াদবান্ধবাঃ।—স্বয়মুৎপাদিতস্ত্বেকো, দ্বিতীয়ঃ ক্ষেত্রজঃ স্মৃতঃ। তৃতীয়ঃ পুত্রিকাপুত্রো, জাতিধর্মবিদো বিদুঃ। পৌনর্ভবশ্চতুর্থস্তু, কানীনঃ পঞ্চমঃ স্মৃতঃ। গূঢ়ে চ যস্তুৎপন্নঃ ষড়েতে পিণ্ডদায়িনঃ॥ অপবিদ্ধঃ সহোঢ়শ্চ দত্তঃ কৃত্রিম এব চ। ক্রীতশ্চ পঞ্চমঃ পুত্রো যশ্চোপনয়তে স্বয়ং। ইত্যেতে সঙ্করোৎপন্নাঃ ষড়দায়াদবান্ধবাঃ" ।—যমঃ। দ. চ. পৃ. ২৭।

"ঔরসঃ ক্ষেত্রজশ্চৈব পুত্রিকাপুত্র এব চ। কানীনশ্চ সহোঢ়শ্চ গূঢ়োৎপন্নস্তথৈব চ। পৌনর্ভবোঽপবিদ্ধশ্চ দত্তঃ ক্রীত কৃতস্তথা। স্বয়ঞ্চোপাগতঃ পুত্রা দ্বাদশৈতে প্রকীর্ত্তিতাঃ॥ তেষাং ষড়্‌বন্ধুদায়াদাঃ ষড়দায়াদবান্ধবাঃ। পূর্ব্ব পূর্ব্বঃ স্মৃতো জ্যেষ্ঠো জঘন্যো যো য উত্তরঃ। ক্রমাদেতে প্রবর্ত্তন্তে মৃতে পিতরি তদ্ধনে। জ্যায়সো জ্যায়সোঽভাবে জঘন্যো যো য আপ্নুয়াৎ॥—নারদঃ, দ. চ. পৃ. ২৭।

অপবিদ্ধঃ সহোঢ়ো দত্তঃ ক্রীতঃ শূদ্রা-পুত্র উপগতশ্চ স্বয়মিত্যদায়াদাঃ ষড়েব পুত্রাঃ।—ঔরসঃ ক্ষেত্রজঃ পৌনর্ভবঃ পুত্রিকা-পুত্রঃ কানীনো গূঢ়োৎপন্নশ্চেতি ষট্ বন্ধুদায়াদাঃ॥—শংখলিখিতৌ। ব্য. দ. পৃ. ১৬৪। দ্রষ্টব্যো—বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

স্বয়মুৎপাদিতঃ ক্ষেত্রজঃ পৌনর্ভবঃ কানীনঃ পুত্রিকা-পুত্রো গূঢ়োৎপন্নশ্চেতি বন্ধুদায়াদাঃ।—দত্তঃক্রীতোঽপবিদ্ধঃ সহোঢ়ঃ স্বয়মুপাগতঃ সহসাদৃষ্টশ্চেত্যবন্ধুদায়াদাঃ॥—হারীতঃ। দ. চ. ২৮। দ্রষ্টব্যো বিবাদভঙ্গার্ণবঃ।

ঔরস পুত্রিকাপুত্র ক্ষেত্রজ কানীন গূঢ়োৎপন্নাপবিদ্ধ সহোঢ় পৌনর্ভব দত্তক স্বয়মুপাগত কৃতক-ক্রীতানভিধায় দেবলঃ—"এতে দ্বাদশ পুত্রাস্তু সন্তত্যর্থমুদাহৃতাঃ। আত্মজাঃ পরজাতাশ্চৈব লব্ধা-যাদৃচ্ছিকাস্তথা॥ তেষাং ষড়্‌বন্ধুদায়াদাঃ পূর্ব্বেঽন্যে পিতুরেব ষট্।—দ. চ. পৃ. ২৯।

"Sons are pronounced, by intelligent saints, to be twelve: of these, six are kinsmen, and heirs; and six kinsmen. Those versed in the distinctions of class, declare, that the first, is the one begotten by the man himself; the second, the son of the wife; the third, the son of the appointed daughter; the fourth, the son of the twice married woman; the son of the unmarried daughter, is considered the fifth; and the (sixth,) the son secretly born in the man's house. These six present funeral oblations.—The son deserted, and the one received with a pregnant bride, the son given, and the son made, and fifthly, the son purchased, and the son presented by himself; these six, whose filial relation proceeds from an overt act of acceptance, are kinsmen, but not heirs. *Yama*.—D. Ch. Sect. V. § 3.

The real legitimate son; the son of the wife, by appointment; the son of an appointed daughter; the son of an unmarried daughter; the son received with a pregnant bride; the son of hidden origin; the son of a twice married woman; the deserted son; the son given; the son purchased; the son made also; and the one given by himself; these are declared to be the twelve descriptions of sons. Of these, six are heirs to kinsmen, and six not heirs to kinsmen.—Each, according to priority in order, is considered as superior, and the last successively as inferior. On the death of the father, according to their order, they succeed to his estate. On defect of each preceding more worthy, let the next less worthy son obtain the estate."—*Nárada*. D. Ch. Sect. V. § 4.

"A son rejected *by his father or mother*, the son of a pregnant bride, a son given *by his natural parents*, a son bought, a son by a *Shúdrá*, and a son self-given; these six sons are not heirs *to collaterals, nor to their own father jointly with other sons*.—There is an alternative in respect of partition among those who are heirs; the son begotten in lawful wedlock, the son of a wife begotten *by a kinsman*, the son of an appointed daughter, the son by a woman twice married, the son of a young woman unmarried, and a son of concealed birth, are six kinsmen and heirs, who belong to the same race with their fathers and paternal grandfathers, *who jointly inherit* the estate, and offer funeral cakes, and *who claim affinity* with *Sapindas*.—*Sankha* and *Likhita*. See. Coleb. Dig. vol. III. pp. 151, 152.

"The son begotten by the man himself, the son of the wife, the son of the twice married woman, the son of the appointed daughter, and the son of hidden origin, are kinsmen and heirs.—The son given, and the son purchased, the son deserted, the son received with a pregnat bride, the son self-given, and the son any how obtained, are heirs, but not kinsmen."—*Hárita*. D. Ch. Sect. V. § 10. See Coleb. Dig. vol. III. p. 152.

Devala, having recited the real legitimate sons, the son of an appointed daughter, the wife's son, the son of an unmarried woman, the son of secret origin, the deserted son, the son received with a pregnant bride, the son of a twice married woman, the son given, the son self-given, the son made, the son purchased, adds: "These twelve are pronounced sons, for the sake of issue some are sprung from himself; some from another also; some acquired by (an overt act of adoption) and others filially related independant thereof. Of these, the first six are kinsmen and heirs (to collaterals,) the rest are so merely to the father.—*Vide* D. Ch. Sect. V. § 15.

উক্ত মনু বৌধায়ন গোতম ও কালিকাপুরাণ বচনে দত্তকপুত্র বান্ধব অথচ দায়াধিকারী বলিয়া অবধৃত, পরন্তু যমাদির বচনে কেবল বান্ধব বলিয়া কথিত। যদ্যপি যমাদিঋষির বচন আপাততঃ মনুবচনার্থের বিপরীত বোধ হয় (ও তদ্ধেতু অনাদরণীয় হওনের আশঙ্কনীয় বটে, কেনন। বৃহস্পতির বচন এই যে—'বেদের অর্থ সংগ্রহ জন্য মনুর-ই প্রাধান্য উক্ত হইয়াছে, মনুর অর্থের বিপরীত স্মৃতি প্রশস্ত নয়,') তথাপি তাহা বস্তুতঃ তদ্রূপ নয়, সে দৃশ্য বৈপরীত্যের আশঙ্কাও নিবন্ধাদের কৃত সমন্বয়ে দূরীকৃত হইয়াছে। পরন্তু তৎসমন্বয় দুই রূপ হইয়াছে।

সমন্বয়।

এক সমন্বয় যথা—দত্তকচন্দ্রিকাকার গুণবান্ ও গুণবিহীন ভেদে বন্ধুর ধনে অধিকারিত্ব ও অনধিকারিত্ব নির্ণয় করিয়াছেন। তদ্‌যথা—"কোন মুনি যে দত্তককে দায়াধিকারি ও অন্য মুনি যে তাহাকে দায়ে অনধিকারি কহিয়াছেন তাহা গুণবান্ ও গুণহীন ভেদে সমাধা কর্ত্তব্য।—পিতার সপিণ্ডদের ও বন্ধুদের-ও দায়াধিকারী হওয়াতে দত্তক বন্ধুর দায়াধিকারী, এবং—'তন্মধ্যে ছয় (প্রকার পুত্র) বন্ধুর ধনে, অন্য ছয় কেবল পিতার ধনে, অধিকারী'। এস্থলে 'কেবল পিতার ধনে' এই পদে 'কেবল' শব্দ শ্রুত হওয়াতে পিতা মাত্রের দায়াধিকারী হওয়ায় সে বন্ধুর দায়ে অনধিকারী। এতাবতা দত্তকের ধন গ্রহণাদিতে যে মুনিভেদে পূর্ব্ব ষট্‌ক ও পর ষট্‌ক মধ্যে গণিত হওয়ার উক্তিবৈষম্য তাহা গুণবান্ ও গুণহীন বিবেচনায় নিরাকৃত হইয়াছে।

বিবেচনা।

উক্ত মতে নির্গুণ দত্তক কেবল পিতার দায়াধিকারী, বন্ধুর দায়াধিকারী নয়।

জীমূতবাহনের মতও প্রায় এইরূপ—কেনন। তিনি 'কলিতে সগুণ দত্তক নাই' ইহা অবধারণ করিয়া দেবল বচনানুসারে 'দত্তকপ্রভৃতি পরবর্ত্তি পুত্রেরা কেবল পিতার দায়াধিকারী' এই ব্যবস্থা করিয়াছেন, যথা,—'ঔরসাদি ছয় (পুত্র) কেবল পিতার দায়াধিকারি নয়, কিন্তু সপিণ্ডাদি বন্ধুদের-ও দায়াধিকারি, পরবর্ত্তি অন্য (ছয় পুত্র) কেবল পিতার দায়াধিকারি, সপিণ্ডাদির নয়'।

বিবাদতত্ত্বার্ণবকর্ত্তাও এইরূপ কহেন, তদ্‌যথা,—'দত্তক পুত্র বন্ধুর ধনে অধিকারী কি না'?—এই

উক্ত মনুবৌধায়নগোতমকালিকাপুরাণবচনেষু দত্তকো বান্ধবত্বেন দায়াধিকারিত্বেন চাবধৃতঃ। যমাদি বচনৈস্তু কেবলং বান্ধবত্বেনাভিহিতঃ। যদ্যপি যমাদি ঋষিবচনান্যাপাততঃ মন্বর্থবিপরীতানি বুধ্যন্তে (তেনচ অনাদরণীয়ত্বেনাশঙ্কনীয়ানি—'বেদার্থোপনিবন্ধৃত্বাৎ প্রাধান্যং হি মনোস্মৃতেঃ। মন্বর্থ বিপরীতা যা সা স্মৃতির্নপ্রশস্যতে' ইতি বৃহস্পতি বচনাৎ,) তথাপি বস্তুতো ন তথা, তদ্দৃশ্যবৈপরীত্যাশঙ্কায়াশ্চ নিবন্ধৃকৃত সমন্বয়েন দূরীকৃতত্বাৎ। তৎসমন্বয়স্তু দ্বিধাভূত্।

একোযথা,—দত্তকচন্দ্রিকাকৃদ্‌ভিগুণাগুণভেদেন দত্তকস্য বন্ধুদায়াদত্বমদায়াদত্বঞ্চ নির্ণীতং, যথা,—"কেনাপি মুনিনা দত্তকস্য বন্ধু দায়াদত্বমন্যেন চাদায়াদত্বমুক্তং তদ্‌গুণবদগুণবদ্‌ভেদেন সমাধেয়ং। পিতুরিব বন্ধূনাং সপিণ্ডানামপি দায়হরত্বাৎ বন্ধুদায়াদত্বং, পিতৃমাত্র দায়হরত্বাৎ অবন্ধুদায়াদত্বং—'তেষাং ষড্ বন্ধুদায়াদাঃ পূর্ব্বেঽন্যে পিতুরেব ষট্'—ইত্যত্র পিতুরেবেত্যেবকারশ্রবণাৎ। এবং দত্তকস্য ধন-গ্রহণাদৌ মুনিভেদেন পূর্ব্বাপরোক্তি বৈষম্যং গুণাগুণবিবেকেনাপাস্তং।—দ. চ. পৃ. ৩০।

উক্তমতে নির্গুণ দত্তকস্য পিতুরেব দায়হরত্বং ন তু বন্ধুদায়াদত্বং।

জীমূতবাহনোঽপি এবমেব প্রায়ঃ,—যতস্তেন কলৌ সগুণ দত্তকাভাবং বিবিচ্য দেবলবচনানুসারেণ দত্তক প্রভৃতি পরভূতানাং পুত্রাণাং পিতুরেব দায়হরত্বমিতি ব্যবস্থাপিতং—যথা 'ঔরসাদয়ঃ ষট্ ন কেবলং পিতৃদায়হরাঃ, কিন্তু বন্ধূনামপি সপিণ্ডাদীনাং দায়হরাঃ, অন্যে পরভূতাঃ পিতুরেব পরং দায়হরাঃ ন সপিণ্ডাদীনাং'।—দ্রষ্টব্যোদায়ভাগঃ পৃ. ১৬৪।

বিবাদতত্ত্বার্ণবকৃদপি এবমাহ, যথা—'দত্তকস্য বন্ধুধনাধিকারিত্বং ন বেত্তি?—অত্র কেচিৎ বদন্ত-

In the texts of *Manu*, *Boudháyana*, and *Kálika-purána*, cited, the *dattaka* son is declared to be a kinsman as well as an heir; whereas in the texts of *Yama* and the rest he is declared only to be a kinsman. Although it may appear on a cursory view that the purport of the texts of *Yama* and the rest is contradictory to that of *Manu*, (and, as such, they are not to be respected, for it is said by *Vrihaspati* that—'*Manu* held the first rank among legislators, because he had expressed in his code the whole sense of the *Veda*; that no code was approved, which contradicted *Manu*,') yet such is not really the case, and the apprehension of such seeming contradiction too has been reconciled by the Digest-writers.—The reconciliation, however, has been made in two ways.

Reconciliation.

One of which is,—that the author of the *Dattaka-chandriká* decided that the *dattaka* son is entitled or not entitled to inherit from a *bandhu* according as he is endued or not endued with good qualities, thus: 'The doctrine of one holy saint, that the son given is an heir to kinsmen,—and that of another, that he is not such heir,—are to be reconciled by refering to the distinction of being endued with good qualities, or otherwise. By reason of succeeding to the estate of *sapinda* kinsmen, as well as to that of the father, he is (argued by the one to be) heir to kinsmen: and on account of the particle 'only' in the phrase 'of the father only, (occurring, in the passage subjoined,) from inheriting merely of the father, he is (argued by the other, not to be) such heir. "Of these, the first six are heirs to kinsmen: the other six of the father only." And thus (the objection of) variation, from the son given being enumerated higher and lower in the order of inheritance, and so forth, by different holy saints respectively, is obviated, by the distinction as to his qualities, good and bad".—D. Ch. Sect. V. § 22, 23.

Remark.

According to the above doctrine, a *dattaka* son not endued with good qualities is entitled to inherit only from his father, and not from a *bandhu*.

The doctrine of *Jimútaváhana* also is almost the same, inasmuch as, considering that a *dattaka* son endued with good qualities is rare in the present *(kali)* age, he, after quoting the text of *Devala*, has laid down that the *dattaka* and the rest of the sons inherit only from their father: thus: 'The true legitimate son and the rest, to the number of six, are not only heirs of their father, but also heirs of kinsmen; that is, of *sapindas* and other relations. The others are successors of their (adoptive) father, but not heirs of collateral relations (*sapindas*, &c.")—See Coleb. Dá. bhá. p. 155.

The author of the *Vivádabhangárnava* says also the same thing, viz. "A question here occurs for discussion: can a son given be heir to a kinsman, or not? On this point some law-

পূর্ব্বপক্ষোত্তরে কোনং স্মার্ত্ত কহেন মনু ঔ...বোধা-য়ন বচনে দত্তক যে বন্ধুর ধনে অধিকারী কথিত এবং গোতম ও বৃহস্পতি- বচনে ও কালিকাপুরাণে সে যে উৎকৃষ্ট পুত্র উক্ত হইয়াছে, তাহা অতিশয় গুণশালী দত্তক বোধননিমিত্ত, বৃহস্পতিবচনানুসারে—জাতিশুদ্ধ ও কর্ম্মশুদ্ধ যে সেই অতিশয় গুণশালী। কর্ম্মদ্বারা শুদ্ধ অর্থাৎ দান বেদাধ্যয়ন ও যজনদ্বারা সর্ব্বপাপবিমুক্ত, কেননা—'সর্ব্বগুণে-সম্পন্ন* যে দত্তক পুত্র সে ভিন্নগোত্র হইতে গৃহীত হইলেও গ্রহীতার ধন প্রাপ্ত হইবে' এই মনুবচনে সর্ব্বগুণশালি দত্তকের অধিকার জ্ঞাপিত হইতেছে।

কস্য বন্ধুধনাধিকারিত্বমুক্তং মনু বৌধায়নাভ্যাং গোতমবৃহস্পতিকালিকাপুরাণৈশ্চ উৎকৃষ্টত্বমুক্তং তত্তু অতিশয় গুণশালিত্ববোধনাৎ, অতিশয় গুণশালী তু বৃহস্পতিবচনানুসারেণ 'জাতি-শুদ্ধঃ কর্ম্ম-শুদ্ধশ্চ'। কর্ম্মভিঃ দানাধ্যয়ন যজনৈঃ শুদ্ধঃ সর্ব্ব পাপবিনির্মুক্ত ইত্যর্থঃ—"উপপন্নো গুণৈঃ সর্ব্বৈঃ* পুত্রোদত্তস্তু দত্রিমঃ। স হরেতৈব তদ্রিক্থং সংপ্রাপ্তোপ্যন্যগোত্রত" ইতি মনুবচনেন সর্ব্বগুণ-শালিনো দত্তকস্য ধনহারিত্ববোধনাৎ। দি. দা. ভা. টী. প্র. ৪।

অন্য সমন্বয় প্রাগুক্ত মনুবচনের টীকাতে কুল্লূকভট্টকর্ত্তৃক কৃত, যথা—'হৈরণ্যগর্ভ মনু যে দ্বাদশ পুত্রের উল্লেখ করিয়াছেন তন্মধ্যে প্রথম ছয় বান্ধব অথচ স্বগোত্রের ধনাধিকারি—এতাবতা বান্ধবত্বহেতু সপিণ্ড ও সমানোদকদিগের শ্রাদ্ধ তর্পণাদি করিবে, এবং নিকটতম সম্পর্কীয়ের অভাবে স্বগোত্রের দায়-রূপ ধন লইবে—কেননা পরে কথিত হইবে যে দ্বাদশ বিধ পুত্রই পিতার ধনে অধিকারি। পর-বর্ত্তি ছয়, (পিতা ভিন্ন অন্য) স্বগোত্রের ধনাধিকারি নয়, কিন্তু বান্ধব বটে, তাহাতে বন্ধুর তাহারা কার্য্য তর্পণক্রিয়াদি করিবে†।—মনু. অ. ৯, ব. ১৫৮।

সমন্বয়ান্তরঃ প্রাগুক্ত মনুবচনটীকায়াং কুল্লূকভট্টেন কৃতঃ, যথা,—"যান্ দ্বাদশপুত্রান্ হৈরণ্যগর্ভো-মনুরাহ তেষাং মধ্যাদাদ্যাঃ ষড্বান্ধবাঃ গোত্রদায়াদাশ্চ, তস্মাদ্ বান্ধবত্বেন সপিণ্ডসমানোদকানাং পিণ্ডোদকদানাদি কুর্ব্বন্ত্যনন্তরাভাবে চ গোত্রদায়ং গৃহ্নন্তি, পুত্রাঃ ঋক্থহরাঃ পিতুরিতি দ্বাদশবিধ পুত্রাণামেব বক্ষ্যমাণত্বাৎ। উত্তরে ষট্ ন গোত্র-ধনহরা-ভবন্তি, বান্ধবাস্তু ভবন্তি;—ততশ্চ বন্ধু-কার্য্যমুদকক্রিয়াদি কুর্ব্বন্তি†।—মনু. অ. ৯, ব. ১৫৮।

বিজ্ঞানেশ্বরের মত-ও প্রায় এইরূপ, যথা—মনুকর্ত্তৃক দুই ষট্ সংখ্যায় উপপন্ন পুত্রদের মধ্যে পূর্ব্বষট্ক যে দায়াদ ও বান্ধব কথিত, উত্তরষট্ক অদায়াদ বান্ধব উক্ত (যথা) 'ঔরস ও ক্ষেত্রজ, দত্তক ও কৃত্রিম, গূঢ়োৎপন্ন এবং অপবিদ্ধ—এই ছয় ধনাধিকারি অথচ বান্ধব॥ কানীন, সহোঢ়, ক্রীত, তথা পৌনর্ভব, এবং স্বয়ংদত্ত ও শৌদ্র (এই) ছয় ধনাধিকারি নয় (কিন্তু) বান্ধব' ইতি—তাহা-ও

বিজ্ঞানেশ্বরোঽপি এবমেব প্রাহ যথা,—"যদপি মনুনা পুত্রাণাং ষট্কদ্বয়মুপপন্নস্য পূর্ব্বষট্কস্য দায়াদবান্ধবত্বমুক্তং উত্তরষট্কস্যাদায়াদবান্ধবত্বমুক্তং—'ঔরসঃ ক্ষেত্রজশ্চৈব দত্তঃ কৃত্রিম এব চ। গূঢ়োৎপন্নোঽপবিদ্ধশ্চ দায়াদাবান্ধবাশ্চ ষট্॥ কানীনশ্চ সহোঢ়শ্চ ক্রীতঃ পৌনর্ভবস্তথা, স্বয়ংদত্তশ্চ শৌদ্রশ্চ ষড়দায়াদবান্ধবা' ইতি—তদপি স্বপিতুঃ সপিণ্ড-

---

* 'গুণৈঃ সর্ব্বৈঃ'—জাতিবিদ্যাচারৈঃ। অস্যার্থঃ 'সকল গুণে সম্পন্ন অর্থাৎ সুজাতি বেদবিদ্যা ও সদাচার বিশিষ্ট'।—ম. চ. পৃ. ৩০।

† উপরি ধৃতটীকা কলিকাতার সাহেবদিগের অনুজ্ঞাতে এডুকেশন যন্ত্রালয়ে মুদ্রিত মনুসংহিতা হইতে নীতা।—বিবাদভঙ্গার্ণবে উক্ত মনুবচনের যে টীকা কুল্লূকভট্টের বলিয়া উদ্ধৃতা হইয়া কোলব্রুক্ সাহেব-কর্ত্তৃক অনুবাদিতা হইয়াছে তাহার পাঠ উপরি ধৃত টীকা হইতে কিছু ভিন্ন বটে, কিন্তু ভাব ও ফলিতার্থ ভিন্ন নয়, তদ্যথা,—"স্বায়ম্ভুবো ব্রহ্মণঃ পুত্রো মনুশ্চতুর্দ্দশানাং মনূনামাদ্যোমনুঃ স যান্ সূনূনাং দ্বাদশপুত্রানাহ তেষাং মধ্যে ষট্ বান্ধবা উচ্যন্তে গোত্রদায়াদাশ্চ, এতৎ ফলং—বান্ধবত্বেন সপিণ্ডসমানোদকানাং পিণ্ডোদকদানাদি কুর্ব্বন্তি গোত্রদায়াদত্বেন পিতুরন্যস্যাপি পুত্রাদ্যভাবে দায়ং গৃহ্নন্তি চ,—উত্তরে ষট্ পিতুরন্যস্য ধনহারিণো ন স্যুঃ পিতৃধনহারিণস্তু ভবন্ত্যেব, পুত্রাঃ ঋক্থহরাঃ পিতুরিত্য-শেষেণ বক্ষ্যমাণত্বাৎ"।

yers affirm, that the right of the son given to inherit from a kinsman, which is mentioned by *Manu* and *Boudháyana*, and his superior rank, as declared by *Gotama*, *Vrihaspati*, and *Kálikápurána*, must be considered as relating to a son given, who is endued with transcendent good qualities; for the expressions used in the text of *Vrihaspati*, 'pure by class, and irreproachable by their conduct,' denote transcendent qualities: pure signifies 'absolved from all guilt;'—by acts of religion, by alms, by study of scripture, and by sacrifices, men become pure, or are absolved from all guilt. A text of *Manu* (viz. 'Of the man to whom a son has been given, adorned with every quality,* that son shall take the heritage, though brought from a different family') shows that a son given, being endued with every virtue, shall take the heritage.—Coleb. Dig. vol. III. p. 270.

The other reconciliation has been made by *Kullúka Bhatta*, in his commentary on the text of *Manu*, already cited, thus: "Among the twelve sons, who are spoken of by *Manu*, the son of *Brahmá*, the first six are kinsmen and heirs to the relations of the same race (*gotra*;) consequently, as kinsmen, they offer oblation-cakes, water, and so forth to *Sapindas*†, and *Samánodakas*,‡ and, in default of the nearer (heir,) they succeed to the heritage of the relations of the same race,—for it will be declared that the twelve description of sons, without any exception, inherit the estate of their father. The last six do not take the heritage of their relations of the same race but become kinsmen, and as such they perform the duties of kinsmen, that is, offer the libation of water and so forth§.—*Manu* Ch. IX. V. 158.

Vigyáneshwara has laid down almost the same doctrine. Thus: "*Manu*, having premised two sets of six sons, declares the first six to be heirs and kinsmen; and the last to be not heirs, but kinsmen: 'The true legitimate issue, the son of a wife, a son given, and one made by adoption, a son of concealed origin, and one rejected (by his parents,) are the six heirs and kinsmen. The son of an unmarried woman, the son of a pregnant bride, a son bought, a son by a twice married woman, a son self-given, and a son by a *shúdrá* woman, are six not heirs but kinsmen.'—

* "With every quality"—class, science, and observance of duties.—D. Ch. Sect. V. § 20.

† See *ante*, pp. 283, 285. ‡ See *ante*, pp. 283, 285.

§ The above commentary is quoted from the Institutes of *Manu*, published under the authority of the Committee of Public Instruction.—Although the reading of the commentary on the above text of *Manu*, as quoted in the *Vivádabhangárnava*, and translated by Mr. Colebrooke, is somewhat different from that of the commentary inquestion, yet both are of the same purport and result.—The reading of the latter commentary is as follows: "*Manu*, sprung from the self-existent *Brahmá*, and first of the fourteen *Manus*: among those twelve sons of men whom he has named, the first six are pronounced as kinsmen and heirs to collaterals: the result is, that, as kinsmen, they offer the funeral cakes and water to *sapindas* and *samánodakas*; as heirs, they succeed to the heritage of their collateral relations on failure of male issue, as well as to the estate of their own father. The last six may not take the heritage of any except their owr father; but they partcipate in his wealth. for it is declared generally without any exception, that sons inherit the estate of their father."—Coleb. Dig. vol. III. p. 146.

নিকট দায়াধিকারির অভাবে পূর্ব্বষট্ক নিজপিতৃ-সপিণ্ড সমানোদকদের ধনে অধিকারি, উত্তর ষট্কের সে অধিকার নাই।—মিতাক্ষরা, পৃ. ২০৪।

সমানোদকানাং সন্নিহিত রিক্থহরাভাবাত্তু পূর্ব্বষট্কস্য তদ্রিক্থহরত্বমুত্তরষট্কস্য তু তদাপি" ।—মিতাক্ষরা, পৃ. ২০৪।

বহু গ্রন্থকর্ত্তার আদৃত এই সমন্বয়ই অধুনা প্রযুজ্য বলিয়া প্রচলিত, কেননা কলিতে গুণবান্ দত্তকাভাবে গুণবান্ ও গুণহীন ভেদে কৃত যে প্রাগুক্ত সমন্বয় তাহা ব্যর্থই*। অতএব,—

বহুভির্গ্রন্থকৃদ্ভিরাদৃত এবএব সমন্বয়োঽধুনা প্রযুজ্যত্বেন প্রচলিতঃ,—গুণবদগুণবদ্ভেদেন কৃত প্রাগুক্ত সমন্বয়স্য কলৌগুণবদ্দত্তকাভাবেন ব্যর্থত্বাৎ*। অতএব,—

ব্যবস্থা। ৫৯৫ দত্তক সগোত্র বন্ধুর ধনে অধিকারী, অসগোত্র বন্ধুর ধনে নয়।

৫৯৫ দত্তকঃ সংগোত্র-বন্ধু-ধনে অধিকারী, নত্বসগোত্রবন্ধুধনে।

প্রমাণান্তর। দত্তক চন্দ্রিকার টীকা-কর্ত্তা তদ্বিবৃতিতে কুল্লূকভট্টের মতানুগামী হইয়া তন্মতই ব্যবস্থাপিত করিয়াছেন, তদুক্তি যথা,—"যেমন দত্তক পিতার ধনে অধিকারী তদ্রূপ পিতামহাদি এবং মাতামহাদি বন্ধুর ধনেও অধিকারী হয় (৩০। ২০) ইহা দত্তকচন্দ্রিকার মতে বোধ হয় বটে, কিন্তু অনেক মুনিবচনে যদ্যপি দত্তকের পূর্ব্বষট্ক মধ্যে গণনা করেন নাই তথাপি সকল স্মৃতি হইতে মনুর স্মৃতির প্রাধান্য, মনু পূর্ব্ব ষট্ক মধ্যে দত্তকের গ্রহণ করিয়াছেন,—এ বিধায় নিবন্ধারা এই ব্যবস্থা স্থির করিয়াছেন যে দত্তক সগোত্র-বন্ধুর ধন পাইতে পারিবেন, ভিন্ন-গোত্র বন্ধু মাতামহাদির ধনে অধিকারী হইবেন না। তদনুসারে আদালত পর্য্যন্ত-ও এই ব্যবস্থা চলিতেছে, এবং এরূপ মীমাংসায় সকল বচনের সমাধা-ও হইয়া উঠে,—যে যে মুনি দত্তককে বন্ধুদায়াদ বলেন নাই সে বন্ধু অসগোত্র বন্ধু অর্থাৎ মাতামহাদি রূপ বন্ধু জানিবে, আর যে যে মুনি বন্ধুদায়াদ রূপে দত্তককে পরিগণিত করিয়াছেন সে সগোত্র বন্ধু পিতামহ ভ্রাতৃ প্রভৃতি জানিবে।—ইহার প্রমাণ ২১৩ পৃষ্ঠায় মনু সংহিতার ১৫৮ শ্লোকের টীকা দৃষ্টি করিলে পাইবে‡।—দত্তক চন্দ্রিকার তাৎপর্য্যার্থ বিবৃতি, পৃ. ৫, ৬। অতএব,—

আর এক কথা—যাহার উপর অনেক বিবাদ হইয়াছে, তাহা—এই যে দত্তকরূপে গৃহীত পুত্র যেমত ক্রমাগত ধনে অধিকারী তদ্রূপ জ্ঞাতির ধনে অধিকারী কি না,—একণে ন্যায্যরূপেই বলা যাইতে পারে যে ঐ কথার মীমাংসা হইয়া সে তদ্ধনে অধিকারী ইহা স্থির হইয়াছে। জীমূতবাহন নিজ দায়ভাগে—দত্তকরূপে গৃহীত পুত্র গ্রহীতৃপিতার কুটুম্বের (অর্থাৎ জ্ঞাতি প্রভৃতির) ধনে অধিকারী হইতে পারে না এই আপত্তি করিয়াছেন বটে; কিন্তু ঐ মত মনুবচনের বিরুদ্ধ হওয়াতে কিছু মাত্র মান্য হইতে পারে না। পরন্তু বিবেচ্য এই যে বন্ধুর বা ভিন্ন গোত্র সম্পর্কীয়ের ধনে এরূপে গৃহীত পুত্রের শাস্ত্রানুসারে কোন দাওয়া নাই, যথা যে নারীকে পিতৃধন অর্শিয়াছে সে যদি পতির অনুমত্যনুসারে দত্তক পুত্র গ্রহণ করে, তবে তাদৃশ দত্তক পুত্র গ্রহীত্রী মাতার মরণে ঐ ধনে অধিকারী হইবে না; নিকটতর দায়াদ না থাকিলে ঐ ধন ঐ নারীর পিতার ভ্রাতৃপুত্রকে অর্শিবে। সদরদেওয়ানী আদালতে অধুনা নিষ্পন্ন এক

*০ দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০৮২, ১০৮৪ ও ৮০৮৩।

† দত্তক চন্দ্রিকায় উক্ত বন্ধু-ধনাধিকারী দত্তক পদে গুণবান্ দত্তক বোধ্য, কারণ টীকাকর্ত্তা প্রমাণার্থে নিজ বৃত্তিতে দত্তক চন্দ্রিকার ৩০ পৃষ্ঠার ২০ পংক্তিতে বরাত দিতেছেন, (তদ্যথা—'এতেনৌরসস্য ভ্রাত্রাদি ধনে যেনৈব ভ্রাতৃত্বাদিনা সম্বন্ধেনাধিকারিত্বং তাদৃশেনৈব সম্বন্ধেন তাদৃশ দত্তকস্যাপি যথা সম্ভবমুচিতাংশভাগিত্বমবধেয়ং। অস্যার্থঃ—যে ভ্রাতৃত্বাদি সম্বন্ধজন্য ঔরস পুত্র ভ্রাত্রাদির ধনে অধিকারী, তাদৃশ সম্বন্ধজন্যই তাদৃশ দত্তক উচিতাংশভাগী ইহা অবধেয়। কিন্তু ইহা তদব্যবহিত পূর্ব্ববর্ত্তি ১৮ ও ১৯ পংক্তিতে লিখিত কথার ফলবাচক মাত্র, তাহাতে (বন্ধু-ধনে) গুণবান্ দত্তকের অধিকার ও নির্গুণ দত্তকের অনধিকার উক্ত হইয়াছে (দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ১০৮৯)।

‡ এতথা কুল্লূকভট্টের কৃত ব্যাখ্যা, সমন্বয় ও মীমাংসা সঙ্গত হইয়াছে।

That must be expounded as signifying that the first six may take the heritage of their father's collateral kinsmen (*sapindas* and *samánodakas;*) if there be no nearer heir, but not so the last six.—: *Mitákshará*, Ch. I. Sect. 11, § 30, 31, p. 317.

Respected and adopted by many authors, this reconciliation is the prevalent one, as being applicable to the present age: the other, made as it is by distinction of the *dattaka* son's being endued or not endued with qualities, is at present quite useless, a *dattaka* son endued with good qualities being are in the *Kali* age. Consequently,—

Vyavasthá.

594. The *dattaka* or given son is entitled to inherit from a *bandhu* of the same race as his adoptive father, but not from a *bandhu* of a different race.

Additioanl Authority.

The commentator on the *Dattaka-Chandriká* has, in his Synopsis, exclusively adopted the above mentioned doctrine of *Kullúka Bhatta*. Thus: "As a *dattaka* son is entitled to inherit from his (adoptive) father, so is he entitled to the property of his maternal grandfather and the other *bandhus* or cognates: this is according to the doctrine of the *Dattaka-Chandriká*.* But (although) many of the sages have included the *dattaka* son amongst the last six sons, yet *Manu*, who held the first rank amongst legislators, having included him among the first six, the compilers of the Digests have come to this decision that a *dattaka* son is entitled to inherit from those *bandhus* who belong to the *gotra* or race to which his adoptive father belonged, he shall not be entitled to the property of the *bandhus* of a different race, (such as) the maternal grandfather and the rest. This opinion is accepted and acted upon by the Courts of justice; and the decision has reconciled all the texts. Those legislators who declared the *dattaka* son not entitled to the property of *bandhus*, must have meant the *bandhus* of a different *gotra* or race, that is, the maternal grandfather and the like. And the other legislators, who recognised the *dattaka* son to be entitled to the property of *bandhus*, must have meant them to be such *bandhus* as are of the same *gotra*, (viz.) the paternal grandfather, brother, and the rest. For authority hereof, see *Manu* (Sanscrit,) page 14, verse 158."†

Another point, which has been the subject of much discussion, is, as to whether an adopted son by the *dattaka* form succeeds collaterally, as well as lineally; but this may now be fairly said to be set at rest, and decided in the affirmative. It is true that *Jímútaváhana*, in the *Dáyabhága*, has contended that the son adopted in the *dattaka* form cannot succeed to the property of his adopting father's relations; but the doctrine, being in opposition to the text of *Manu*, cannot be held entitled to any weight. It should be observed, however, that a son so adopted has no legal claim to the property of a *bandhu* or cognate relation: for instance, if a woman, on whom her father's estate had devolved, adopt a son with the permission of her husband, the son so adopted will not be entitled to such estate, on his adopting mother's death. It will go to her father's brother's son, in default of nearer heirs. This point was determined

* By a *dattaka* son, entitled to inherit from a *bandhu*, is, however, meant, in the *Dattaka-Chandriká*, that son who may be endued with good qualities; inasmuch as the commentator for his authority refers to line 20, page 30 of the Sanscrit *Dattaka-Chandriká*, published by himself, but this line, the translation whereof is as follows: ('Therefore, by the same relationship of brother, and so forth, in virtue of which the real legitimate son should succeed to the estate of a brother or other kinsmen, where such son may not exist, (the adopted son) takes the whole estate even'—) is the consequential clause of the lines 18 and 19 just above it, wherein the title and non-title of a *dattaka* son is recognised, in accordance with his being endued with good or bad qualities. See D. Ch. Sect. V. § 22, 23, and *ante*, p. 1090.

† By this he alludes to the interpretation, reconciliation, and determination of *Kullúka Bhatta* already noticed.

মকদ্দমাতে§ এই কথার মীমাংসা হইয়াছে। পুত্রের দত্তক জ্ঞাতি ধনে অধিকারী ইহা স্বীকৃত হইয়াও যে দুহিতার দত্তক গ্রহীত্রী মাতার পিতৃধনে কেন অধিকারী নয় ইহা স্পষ্টতঃ প্রকাশ পাইতেছে না, কেননা হিন্দুদের ধর্ম্মশাস্ত্র কর্ত্তারা সকলেই মাতামহকে কুটুম্বমধ্যে গণ্য করিয়াছেন;—পরন্তু ইহার কারণ এই যে শেষোক্ত অবস্থাতে গৃহীত দত্তক ঐ ব্যক্তিরই পুত্র হয় যাহার বংশ মাতামহ বংশ হইতে সম্পূর্ণ রূপে ভিন্ন।—মেক্. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৭৮।

গ্রহীতৃ-মাতার পিতৃধনে অধিকারী না হওন পক্ষে মেক্নাটন্ সাহেব উপরি উক্ত যে এক কারণ দর্শাইয়াছেন তদ্বিষয়ে শুদ্ধ ঐ কারণটি মাত্র আছে এমত নহে, কিন্তু তদতিরেকে আরো অনেক কারণ আছে; তন্মধ্যে কতিপয় যথা,—

২ 'অপুত্রেণৈব কর্ত্তব্যঃ পুত্রপ্রতিনিধি সদা। পিণ্ডোদকক্রিয়াহেতোর্যস্মাৎ তস্মাৎ প্রযত্নতঃ' ॥—অত্রি। 'অপুত্রেণেতি'—পুংস্ত্বশ্রবণাৎ ন স্ত্রিয়া অধিকার ইতি গম্যতে; অতএব বশিষ্ঠঃ—'ন স্ত্রী পুত্রং দদ্যাৎ প্রতিগৃহ্ণীয়াদ্বা অন্যত্রানুজ্ঞানাদ্ভর্তুরিতি'। অস্যার্থঃ—শ্রাদ্ধ তর্পণ ও ক্রিয়া নিমিত্ত অপুত্রব্যক্তি যে কোন উপায়ে যত্নপূর্ব্বক সর্ব্বদা পুত্রপ্রতিনিধি করিবে॥ 'অপুত্র'—এই পুংলিঙ্গ পদ শ্রুত হওয়াতে স্ত্রী লোকের অধিকার নাই; অতএব বশিষ্ঠ কহিয়াছেন—'স্ত্রীলোকে ভর্ত্তার অনুজ্ঞাবিনা পুত্র দিবেনা প্রতিগ্রহ-ও করিবে না'।—দ. মী. পৃ. ৬।

৩ 'প্রতিগৃহ্ণীয়াদ্বেতি'—ভর্ত্রনুজ্ঞাং বিনা ভার্য্যয়া প্রতিগৃহীতে পুত্রে স্বত্বং সিদ্ধ্যতি, ন তত্র পুত্রকার্য্যকারিত্বং দায়গ্রহণ শ্রাদ্ধদানাদিকং,—পুত্রকরণস্য পুংকর্ত্তৃকত্ব বোধনাৎ, নহি ক্বচিৎ শাস্ত্রে স্ত্রিয়াঃ পুত্রকরণং দৃশ্যতে"। অস্যার্থঃ—'(ভর্ত্তার অনুজ্ঞাবিনা) প্রতিগ্রহ-ও করিবে না'—ভর্ত্তার অনুজ্ঞাবিনা ভার্য্যাকর্ত্তৃক পুত্র গৃহীত হইলে ঐ পুত্রে ভার্য্যার স্বত্ব সিদ্ধ হইবে, কিন্তু সে পুত্র পুত্রের কার্য্য কারক (অর্থাৎ) দায়গ্রাহী ও শ্রাদ্ধকারী হইবে না, কেননা পুত্রকরা পুরুষের কার্য্যই বোধিত হইয়াছে, স্ত্রীতে পুত্র করিবে শাস্ত্রে কোথাও এমত দৃষ্ট হয় না।—বিবাদ ভঙ্গার্ণব।

৪ ন চ 'পত্নী বিরোহীনো গার্হস্থ্যাশ্রমবিরহিত্বাৎ গার্হস্থ্যপ্রকরণোক্তং পুত্রকরণং ন সঙ্গচ্ছতে' ইতি বাচ্যং, প্রমাণাভাবাৎ। অতএব ব্যাসাদীনাং অকৃতবিবাহানাং শুকদেবাদিরূপ পুত্রোৎপত্তিশ্চ শ্রূয়তে। অকৃতোদ্বাহকস্য মৃতপত্নীকস্য ত্যক্তপত্নীকস্য বা যস্য দৈবাৎ বিবাহো ন ভবতি অগত্যা সোঽসম্পূর্ণ সংস্কারক অগৃহস্থো বা, দত্তক প্রয়োগানামবধানসত্ত্বেঽপি তস্যাপুত্রত্বং অনুভববিরুদ্ধং জ্ঞেয়ং'। অস্যার্থঃ—পত্নীবিহীন ব্যক্তি গৃহস্থাশ্রমশূন্য হওয়াতে গৃহস্থাশ্রম প্রকরণোক্ত যে পুত্র করণ তাহা তৎপ্রতি সঙ্গত হয় না—ইহা প্রমাণাভাব হেতু বাচ্য নয়। অতএব ব্যাসাদি অবিবাহিত হইয়া-ও শুকদেবাদিরূপ পুত্রোৎপত্তি করিয়াছেন ইহা শ্রুত আছে। যাহার বিবাহ হয় নাই, যাহার পত্নী মরিয়াছে, যে পত্নীত্যাগ করিয়াছে, অথবা দৈবাৎ যাহার বিবাহ হয় নাই সে অগত্যা অসম্পূর্ণসংস্কার কিম্বা অগৃহস্থ হইলেও দত্তক-গ্রহণের প্রয়োগ সকল পালনপূর্ব্বক পুত্রগ্রহণ করিলে যে সে পুত্রের পুত্রত্ব হইবে না ইহা অনুভব বিরুদ্ধ জানিতে হইবে।—বিবাদভঙ্গার্ণব।

৫ 'পিতৃঋণমোক্ষার্থং পুংসামেব পুত্র আবশ্যকঃ'। অস্যার্থঃ—পিতৃঋণ মোচনার্থ পুরুষদেরই পুত্র আবশ্যক।—ঐ।

৬ 'এবমুক্তঞ্চ জরৎকারু রুচি প্রভৃতি পুংসঃ পুত্রার্থং ভার্য্যা গ্রহণাদিকঞ্চ মহাভারতাদৌ, ন ক্বচিৎ স্ত্রিয়াঃ। অস্যার্থঃ—মহাভারতাদিতে উক্ত হইয়াছে যে জরৎকারু রুচি প্রভৃতি পুরুষেরা পুত্রার্থে দারপরিগ্রহাদি করিয়াছেন, কিন্তু কোথাও এমত উক্ত হয় নাই যে নারীতে (পুত্রার্থে) বিবাহ করিয়াছেন।—ঐ।

§ অর্থাৎ গঙ্গামায়া—বনাম—কৃষ্ণকিশোরপ্রভৃতি—এই মকদ্দমাতে। দ্রষ্টব্য স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ১২৮; এবং ব. ব. পৃ. ১২৮, ১৩০।

in a case recently decided by the Court of Sudder Dewanny Adawlut.* It is not quite evident why a daughter's adopted son should be excluded from inheriting the estate of his adopting mother's father, while a son's adopted son's right of succeeding collaterally has been acknowledged, inasmuch as the maternal grandfather is enumerated among the kindred by all the Hindu legislators; but the reason is, that the party adopted in the latter case becomes the son of a person whose lineage is distinct from that of the maternal grandfather.—Macn. H. L. vol. I. p. 78.

The reason assigned by Sir William Macnaghten is not the only one, but there are many other reasons for an adopted son's not having legal claims to inherit from the adoptive mother's father; some of which are as follow:—

2. 'By a man destitute of a son only, must a substitute for the same always be adopted: with some one resource, for the sake of the funeral cake, water, and solemn rites." (Atri.)—"By a man destitute of a son."] From the masculine gender being here used, it follows that a woman is incompetent (to adopt.) Accordingly *Vashishtha* ordains: "let not a woman either give or receive a son in adoption, unless with the assent of her husband.—D. Mím. Sect. I. § 15.

"Nor let a woman accept a son (without the assent of her husband.)"—If a son be accepted by a wife without the assent of her husband, her property in that child is valid, but not his performance of filial duties: he can neither possess the heritage, nor offer the *śráddha* or the like; for it is shown that the adoption of a son is the act of the man; in no code of law is it found that adoption can be the act of the woman.—Coleb. Dig. vol. III. p. 244.

4. It should not be argued, that one who has no wife, being consequently excluded from the order of the householder, cannot properly adopt a son, this being an act mentioned when treating of the order of a housekeeper or married man. There is no argument to support such an induction. And it is recorded, that *Vyása* and others, who had contracted no marriages, nevertheless obtained sons, namely, *Sukadeva* and others. He who happens to have no wife, (whether he have contracted no marriage, or his wife have died, or have been forsaken by him,) either has not completed the ceremonies or belongs to no order; but it is contrary to common sense that, although the form of adopting a son given have been observed, the adoption should be void.—Coleb. Dig. vol. III. pp. 252, 253.

5. Males only need sons to relieve them from the debt due to ancestors.—*Ibid.* p. 253.

6. And it is recorded in the *Mahábhárata* and other works, that *Jaratkáru*, *Ruchi*, and other males, have taken wives for the sake of obtaining male issue, but it is no where said that a woman has taken a husband for that purpose.—*Ibid.* p. 53.

* That is, Gunga Mya *versus* Kishen Kishore and others.—S. D. A. R. vol. III. p. 128: see *ante*, pp. 159, 161.

৭ অতএব পার্ব্বণে পিতৃপক্ষশ্রাদ্ধস্যৈব আবশ্যকত্বং পুত্রস্য, নতু মাতামহপক্ষশ্রাদ্ধস্য, কিন্তু পিতৃপক্ষ শ্রাদ্ধং কুর্ব্বতো মাতামহপক্ষশ্রাদ্ধাকরণে এব নিন্দা। তথাচ বিকৃতপার্ব্বণাদৌ মাতামহপক্ষবির্জ্জিতকৃতশ্রাদ্ধসিদ্ধেঃ কৃষ্ণপক্ষশ্রাদ্ধসিদ্ধৌ মাতামহশ্রাদ্ধস্যানুষ্ঠানমিতি স্মার্ত্তভট্টাচার্য্যাদিভিরুক্তং সঙ্গচ্ছতে। অস্যার্থঃ—অতএব পার্ব্বণে পিতৃপক্ষের শ্রাদ্ধ করাই পুত্রের আবশ্যক, মাতামহপক্ষের শ্রাদ্ধ নয়, কিন্তু পিতৃপক্ষের শ্রাদ্ধকারী মাতামহের শ্রাদ্ধ না করিলে নিন্দা হয়। তথাচ বিকৃতপার্ব্বণাদিতে মাতামহপক্ষ বর্জ্জিয়া কৃত শ্রাদ্ধ সিদ্ধ হওয়াতে কৃষ্ণপক্ষের শ্রাদ্ধ সম্পাদনে মাতামহের শ্রাদ্ধের অনুষ্ঠান নয়—স্মার্ত্তভট্টাচার্য্য প্রভৃতির এই উক্তি সঙ্গত।—ঐ।

৮ এতাবতা শ্রেষ্ঠ কারণ এই বোধ হইতেছে যে শ্রাদ্ধাদি সম্পাদন নিমিত্তে পুত্রের যে আবশ্যকতা সে পুরুষেরই নারীর নয়,—তাহার মুক্তি তদুপায়ের উপর তাদৃক্ নির্ভর করে না, এমতে যখন উপযুক্ত রূপে অনুমতিপ্রাপ্তা কোন স্ত্রী দত্তক গ্রহণ করে সে তাহা নিজ পতির নিমিত্তেই করে নিজের নিমিত্তে করে না।—এস্ট্রে. হি. ল. বা. ১, পৃ. ৬৭।

ব্যবস্থা। ৫৯৬ কিন্তু দত্তকের ধনে সগোত্রের ন্যায় অসগোত্র বন্ধুর-ও অধিকার নির্ব্বিবাদ।*

৫৯৬ দত্তকস্ত ধনে তু সগোত্রবদসগোত্র বন্ধূনামপ্যধিকারো নির্ব্বিবাদঃ।

কারণ। যেহেতু দত্তকের ধনে তাহাদের অধিকার কুত্রাপি নিষিদ্ধ না হওয়াতে তাহাতে বাধা নাই।

তেষাং তদ্ধনাধিকারে কুত্রাপি নিষেধাভাবেন বাধকাভাবাৎ।

ব্যবস্থা। ৫৯৭ ধনির অন্য পুত্র থাকিলে যে দত্তক রূপ পৌত্রের (গ্রহীতা) পিতা মৃত সেও দত্তকযোগ্যাংশভাগী*।—দ. চ. পৃ. ৩০।

৫৯৭ ধনিনঃ পুত্রান্তরসত্ত্বে মৃতপিতৃকস্য দত্তকপৌত্রস্যাপি দত্তোচিতাংশভাগিত্বং*।—দ. চ. পৃ. ৩০।

৫৯৮ অন্য পুত্র না থাকিলে (মৃত পুত্রের দত্তক) সমগ্রধনাধিকারী*।—ঐ, পৃ. ৩০।

৫৯৮ তদসত্ত্বে সর্ব্বহরত্বমপীতি*।—ঐ, পৃ. ৩০।

৫৯৯ কিন্তু ধনির দত্তকের ঔরসপুত্র ঔরসপিতৃব্যের সহিত সমাংশভাগী, তদভাবে সমস্তধনাধিকারী।

৫৯৯ ধনিনো দত্তকস্যৌরসপুত্রস্তু ঔরসপিতৃব্যেণ সহ সমাংশভাগী, তদভাবে সমগ্রধনাধিকারী।

৬০০ প্রপৌত্রেতেও এই নিয়ম চলিবে।—দ. চ. পৃ. ৩১।

৬০০ এবং রীতিঃ প্রপৌত্রেপ্যনুসর্ত্তব্যেতি।—দ. চ. পৃ. ৩১।

কারণ। কেননা বিশেষ নিয়ম এই যে যে পৌত্রের পিতা মৃত তাহারা স্বসমান পিতার যোগ্যাংশ পাইবে।

মৃতপিতৃক পৌত্রাণাং স্বসমানপিতৃতুল্যাংশ গ্রহণস্য বিশেষনিয়মাৎ।

প্রমাণ। পৌত্র স্বপিতৃযোগ্যাংশভাগী এই নিয়ম হওয়ায়,† দত্তকগ্রহীতা (ঐ দত্তকের) পিতামহের ঔরস পুত্র হইলে ঔরস পিতৃব্যের তুল্যাংশ ঐ দত্তকের যোগ্যাংশ হওয়ায় দত্তকরূপ পৌত্র পিতৃতুল্যাংশই পাইবে—ইহা বাচ্য নয়, কেননা তাহাতে এই বৈষম্য ঘটে যে পুত্র দত্তক হইলে চতুর্থাংশ‡, ও

ন চ—পৌত্রস্য স্বপিতৃযোগ্যাংশ ভাগিত্বনিয়মাৎ† দত্তকস্য গ্রহীতুঃ পিতামহৌরসত্বে তাদৃশ পিতৃব্য তুল্যাংশস্যৈবাংশস্য তদ্যোগ্যত্বাদ্দত্তক পৌত্রঃ পিতৃতুল্যমেবাংশং লভতাং—ইতি বাচ্যং, পুত্রস্য দত্তকত্বে চতুর্থাংশঃ‡ পৌত্রস্য তু তথাত্বে সমানাংশ

* এই দুই ব্যবস্থা অবিকল রূপে সংস্কৃত দত্তকচন্দ্রিকাতে আছে, কিন্তু সদরল্যাণ্ড সাহেবের ইংরাজি অনুবাদে নাই, বোধ হয় তদনুবাদ তাহাতে ভ্রম বশতঃ বর্জ্জিত হইয়া থাকিবে।

† দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ২৫।

‡ এতদ্দেশে তৃতীয়াংশ। দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০৪১।

7. Accordingly, in the double set of oblations, it is indispensably necessary that the son should perform the *Sráddha* for the paternal line, not for the line of his maternal grandfather: but it is simply reprehensible in one who performs the *sráddha* for the paternal ancestors, not to perform it also for the maternal grandfather and his progenitors. Consequently, since the *sráddha* may be performed without noticing the maternal grandfather's line in a subordinate double set of oblations, and the like, the *sráddha* for the maternal ancestors is not requisite to the completion of the obsequies performed in the dark fortnight of *A'swina*. This observation of *Ragunandana* and others is accurate.—*Iibd.* p. 253.

8, The better reason, therefore, perhaps is that the necessity of a son to celebrate the funeral rites regards the man, rather than the woman, who depends less for redemption upon such means, so that whenever a woman, duly authorised, adopts, it is on her husband's account, and for his sake, not her own.—Str. H. L. vol. I. p. 67.

596. The right of the relations of a different race, like those of the same race, to inherit from a *dattaka*, is, however, unquestionable. — Vyavasthá.

For there is no impediment to their succession to the property of a *dattaka* relation, the same not being prohibited by any authority. — Reason.

597. If there exist a another son of the proprietor, then the adopted son of his deceased son will get such share as an adopted son would have been entitled to.* — Vyavasthá.

698. Should there exist no son, the adopted son of the deceased son will take the whole property.* — „

599. An adopted son's legitimately begotten son is entitled to an equal share with the legitimately begotten son of his adoptive grandfather; and in default of such uncle, he is entitled to the whole property. — „

600. The same rule is to be applied by inference to the great grandson also.—D. Ch. Sect. V. § 25. — „

For, the special rule is, that grandsons, whose father is dead, take such share (of the heritage) as would have devolved upon their father of the same description as themselves. — Reason.

'Since it is a restrictive rule, that a grandson succeed to the appropriate share of his own father†, the son given, where his adopter is the real legitimate son of the paternal grandfather, is entitled to an equal share, even with a paternal uncle, who is also such description of son: therefore, a grandson, who is an adopted son, may (in all cases) inherit an equal share even with an uncle.'—This must not be alleged (as a general rule.) For there would be this discrepancy: if the father of the grandson were an adopted son, he would receive a fourth share‡, but the grandson, if he were such son (of him,) would receive an equal share (with an uncle in — Authority.

* The original of these two *Vyavasthás* is in the Sanscrit *Dattaka-Chandriká*, but an English version thereof is not to be found in Mr. Sutherland's translation of the work, and must have been inadvertently omitted.

† See *ante*, p. 26.

‡ In Bengal, a third share: see *ante*, p. 1042.

পৌত্র তদ্রূপ হইলে সমানাংশ পায়, এতাবতা অসমানরূপ পিতার যে পরিমিত অংশ শাস্ত্রসিদ্ধ তাহাই তাহার পিতৃযোগ্যাংশ—এইরূপ যাহা উক্ত হইয়াছে তাহাই শুদ্ধ।—দ. চ. পৃ. ৩০, ৩১।

৬০১ বেদবিহিত ক্রিয়াদ্বারা গৃহীত যথাযোগ্য দত্তক প্রতিগ্রহক্রিয়ার উপাঙ্গ হীন হইলে অথবা অন্য কারণে অসিদ্ধ এবং অনধিকারী হইতে পারে না*।

৬০২ বিধিবিহিতরূপে দত্তক গ্রহণোত্তর গ্রহীতা উইলপত্রাদিদ্বারা ঐ দত্তককে বিষয়ে অনধিকারি করিতে পারেন না।

৬০৩ একমাত্র বা জ্যেষ্ঠ পুত্র যদি বেদবিহিত ক্রিয়াদ্বারা গৃহীত হয় (তবে) অপ্রশস্ত হইলেও অসিদ্ধ নয়।

৬০৪ ঔরসের ন্যায় দত্তক পুত্র-ও (গ্রহীতা) পিতার ধন ত্যাগ করিতে পারে, কিন্তু পুত্রত্ব-সম্বন্ধ ও তৎকর্ত্তব্যতা হইতে মুক্ত হইতে পারে না।

৬০৫ প্রাপ্তব্যবহার দত্তক যদি এমত নিয়ম করে যে অমুক কর্ম্ম না করিলে আমার অধিকারধ্বংস হইবে তবে তন্নিয়মের অসম্পাদনে তাহার অধিকার লোপ হয়§।

ইতি বৈষম্যাৎ। অতঃ অসমানরূপস্য পিতুর্যাবানংশঃ শাস্ত্রসিদ্ধস্তদেব স্বপিতৃযোগ্যাংশশব্দেনেতি যথোক্তমেব সাধুঃ।—দ. চ. পৃ. ৩০, ৩১।

৬০১ বেদবিহিত ক্রিয়য়া গৃহীতো যথাযোগ্য দত্তকঃ প্রতিগ্রহক্রিয়াণামুপাঙ্গহীনত্বেন কারণান্তরেণ বা অসিদ্ধঃ অনধিকারী চ ভবিতুং নার্হতি*।

৬০২ বিধিপূর্ব্বকগ্রহণানন্তরং গ্রহীতা স্বেচ্ছাপত্রাদিনা দত্তকং বিষয়ানধিকারিণং কর্ত্তুং ন শক্নোতি।

৬০৩ একমাত্রো জ্যেষ্ঠ পুত্রো‡ বা বেদবিহিত ক্রিয়য়া গৃহীতশ্চেৎ অপ্রশস্তঃ সন্নপি নাসিদ্ধঃ।

৬০৪ ঔরসবদ্দত্তকোঽপি পিতৃধনং পরিত্যক্তুমর্হতি, পরন্তু পুত্রত্বসম্বন্ধাৎ তৎকর্ত্তব্যত্বাচ্চ মুক্তোভবিতুমক্ষমঃ।

৬০৫ অনাচরিতে বিশেষকর্ম্মণি মমাধিকারধ্বংসো ভবিষ্যতি ইতি নিয়মে কৃতে প্রাপ্তব্যবহার দত্তকেন তদাচরণং বিনা তস্যাধিকারো লুপ্যতে§।

সদরদেওয়ানী আদালতে দত্ত ও গ্রাহ্য হওয়া এবং সর উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সাহেবের পরীক্ষিত ও মনোনীত ব্যবস্থা।

প্র.। বঙ্গদেশনিবাসী পৈতৃক ভূমি সম্পত্তির অর্দ্ধভাগী শিবনাথনামক এক ব্যক্তি বাঙ্গলা ১২০৪ সালে ভগবতী নাম্নী এক গর্ভিণী পত্নীকে ও গোবিন্দপ্রসাদ নামক এক সহোদর ভ্রাতাকে রাখিয়া

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০০৯।

† ('নত্বেকং পুত্রং) প্রতিগৃহ্নীয়াদিতি তৎকুলোচ্ছেদস্যাকর্ত্তব্যত্বাদিতিভাবঃ নতেন দত্তকত্বাসিদ্ধিঃ'—'এক পুত্র প্রতিগ্রহ করিবে না' ইহার ভাব এই যে তদ্বংশ লোপ কর্ত্তব্য নয়, (কিন্তু) তাহাতে দত্তকত্ব অসিদ্ধ হয় না।—বিবাদভঙ্গার্ণব। এই মত অসঙ্গত বোধ হয় না, কেননা দাতা যদি নিজ বংশ লোপ করিয়া একমাত্র পুত্র দান করে তবে তদ্গ্রহণ দুষ্য হইলেও অসিদ্ধ হওয়ার কোন কারণ নাই। ‡ দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৯৭১।

§ দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৩, মকদ্দমা ১০, পৃ. ১৮৩, ১৮৩। ব্য. দ. পৃ. ১০২১, ১০৫৩।

the heritage of the grandfather.) And accordingly whatever share may be established by law, for a father of the same description as himself, to such appropriate share of his father does the individual in question (viz. the adopted son of one adopted) succeed. Thus, only what had been advanced is correct.—The same rule is to be applied by inference to the great grandson also.—D. Ch. Sect. V. § 25.

601. The adoption of a fit person made by the performance of the rites ordained in the *Vedas* cannot be rendered invalid by the omission to perform an unessential ceremony, or any other cause.* Vyavasthá.

602. The adoption of an only son†, or the eldest son‡ (of a person,§) if made by the performance of the rites ordained in the *Vedas*, cannot be invalidated or set aside, although it should be deemed not to be a good one.

603. After having adopted a son in due form, the adopter, by his will or other deed, cannot disinherit such son.

604. Like a lawfully begotten son, an adopted son also may resign his right to the property of his adoptive father, but nevertheless he cannot free himself from his connection and duties as adopted son.

605. If an adult adopted son make an agreement, stipulating the stability of his right to depend upon his performance of certain conditions, his non-performance of those conditions will cause his right to become extinct.

Legal opinion delivered in, and admitted by, the Sudder Dewanny Adawlut, and approved of by Sir William Macnaghten.

Q. A person named Sheonath, an inhabitant of Bengal and proprietor of half an ancestral landed estate, died in the year 1204 B. S., leaving a pregnant widow by name *Bhugovutty*,

* See *ante*, page 1010.

† "Let no man accept (an only son") because he should not do that whereby the family of the natural father becomes extinct: but this does not invalidate the adoption of such son (actually) given. (Coleb. Dig. vol. III. 243.) This opinion of *Jagannátha* does not seem to be an inconsistent one, for if the giver give his only son in adoption causing his own lineage to become extinct, there is no reason why the adoption of such son should be invalid, though it be a blamable act.

‡ See *ante*, page 938.

§ See Macn. H. L. vol. II. Ch. 6, Case 10, pp. 183, 184. See also *ante*, pp. 1052, 1054.

কাল প্রাপ্ত হয়; ঐ বৎসরেই তাহার পত্নী এক কন্যা প্রসব করে, তাহার নাম গঙ্গামায়া, বাঙ্গলা ১২০৭ সালে ঐ পত্নী মরে, ও ১২১৭ সালে গঙ্গামায়া রামকেশব দত্ত নামক এক ব্যক্তির সহিত বিবাহিতা হয়। মূল ধনির ভ্রাতা গোবিন্দপ্রসাদ বাঙ্গলা ১২১৮ সালে কৃষ্ণকিশোর নামে এক পুত্র ও দয়াময়ী নামে এক কন্যা রাখিয়া লোকান্তর গত হয়। বাঙ্গলা ১২২৬ সালে গঙ্গামায়ার পতি রামকেশব দত্ত নিঃসন্তান মরে। মূল ধনির মরণে তৎপত্নী ভগবতী অথবা তদ্ভ্রাতা গোবিন্দপ্রসাদ তাহার ধনে অধিকারী? যদি ঐ পত্নী যথার্থতঃ উত্তরাধিকারিণী হয়, তবে তাহার মরণে তৎকন্যা গঙ্গামায়া অথবা গোবিন্দপ্রসাদ ঐ বিষয়ে অধিকারী? যদি ঐ কন্যা উপযুক্ত উত্তরাধিকারিণী হয়, ও পতির অনুমতিক্রমে দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকে, তবে গঙ্গামায়ার মরণে তাদৃশ দত্তকপুত্র ধনাধিকারী কি না? যদি সে ধনাধিকারী না হয়, তবে গঙ্গামায়ার মরণে শাস্ত্রানুসারে কে অধিকারী, ও কাহাকে ধন অর্শিতে পারে।

দুহিতাকে পৈতৃক ধন অর্শিলে ঐ দুহিতার মরণে তাহা তাহার দত্তক পুত্রকে অর্শিবে না, কিন্তু ঐ দুহিতার পিতার উত্তরাধিকারিদিগকে অর্শিবে।

উ.। শিবনাথের মরণে তাহার বিষয় তৎপত্নী ভগবতীকে স্বত্বরূপে অর্শে, শিবনাথের ভ্রাতা গোবিন্দপ্রসাদকে অর্শে না; কেননা প্রপৌত্র পর্যন্ত অধিকারি না রাখিয়া মরে যে ব্যক্তি তাহার ধন দায়শাস্ত্রানুসারে তৎপত্নীকে বর্ত্তে। ভগবতীর মরণে ঐ বিষয় (যাহা সে পতির উত্তরাধিকারিণী রূপে প্রাপ্ত হইয়াছিল) তৎকন্যা গঙ্গামায়াকে (যে ভগবতীর পতির মরণকালীন অবিবাহিতা ছিল) অর্শে, ঐ ভ্রাতা শিবনাথকে অর্শে না; কেননা দায়শাস্ত্রানুসারে তিন প্রকার দুহিতার মধ্যে অর্থাৎ কুমারী, সম্ভাবিত পুত্রা সধবা ও পুত্রবতী ইহাদের মধ্যে প্রথমোল্লিখিতাই আর২ উত্তরাধিকারি হইতে শ্রেষ্ঠা অধিকারিণী, কিন্তু গঙ্গামায়া যে ধনে অধিকারিণী হইয়াছে—তাহাতে তাহার পতির অনুমতিক্রমে গৃহীত দত্তকের অনধিকার, কেননা দায়ভাগানুসারে বন্ধুর ধন দাওয়া করিতে দত্তক পুত্রের অধিকার নাই, এবং মনুর যে বচনে দত্তক বন্ধুর ধনে অধিকারী কথিত তাহার অর্থ এই যে 'সে গ্রহীতৃ-পিতার সগোত্র বন্ধুর ধনে অধিকারী,' যথা কুল্লূকভট্ট প্রভৃতির কৃত মন্বর্থমুক্তাবলী নাম্নী টীকাতে এবং আর২ গ্রন্থে প্রকাশ। এতাবতা গঙ্গামায়ার মরণে তাহার পিতার ত্যক্ত বিষয় (যাহাতে সে নিজ মাতার মরণান্তে অধিকারিণী হইয়াছিল, ও যাহাতে তাহার যাবজ্জীবনমাত্র স্বত্ব ছিল,) তাহার মাতার দেবরপুত্র কৃষ্ণকিশোরকে অর্শিবে, কেননা যখন (পতির অর্দ্ধাঙ্গ রূপে স্বীকৃতা) কোন অবীরা নারীকে বিষয় অর্শিলে ঐ বিষয় ঐ নারীর মরণে তাহার পতির উত্তরাধিকারিগণকে বর্ত্তে, তখন পত্নীর অপেক্ষা জঘন্যা উত্তরাধিকারিণী যে দুহিতা তাঁহাকে বিষয় অর্শিলে তাহা অবশ্যই তৎপিতার উত্তরাধিকারিদিগকে বর্ত্তিবে।

প্রমাণ—দায়ভাগপ্রভৃতি গ্রন্থে ধৃত যাজ্ঞবল্ক্যবচন—'পত্নী ও দুহিতারা, পিতামাতা, তথা ভ্রাতারা ও ভ্রাতৃপুত্রেরা, গোত্রজ ও বন্ধুরা' ইত্যাদি—(দায়ভাগ পৃষ্ঠা ১৬০)।

সদরদেওয়ানী আদালত, ১ সেপ্টেম্বর ১৮২১ সাল। গঙ্গামায়া—বনাম—কৃষ্ণকিশোর চৌধুরী প্রভৃতি।—মেক্ হি. ল. বা. ২, চ্যা. ৬, মকদ্দমা ১৩, পৃ. ১৮৭—১৮৯।

বিবেচনা। মেকনাটনের উক্ত গ্রন্থের ৮৮ ও ৮৯ পৃষ্ঠায় ব্যবস্থা (দ্রষ্টব্য ব্য. দ. পৃ. ১৪৫৩) এই ব্যবস্থার স্পষ্টতঃ বিপরীত। এক বিষয়ে পরস্পর বিপরীত ব্যবস্থাদ্বয় উক্ত সর্ উইলিয়ম্ মেকনাটন্ সাহেব কর্ত্তৃক শুদ্ধ ও সিদ্ধ বলিয়া স্বীকৃত হইলেও তন্মধ্যে একটিবই শুদ্ধ হইতে ও সিদ্ধ থাকিতে পারে না; এতাবতা তাহার কোনটি শুদ্ধ ও কোন্‌টি অশুদ্ধ তন্নির্ণয় আবশ্যক। যদিও পূর্ব্বব্যবস্থায় তিন জন ভাগিনেয়ের সহিত আর এক ভগিনীর দত্তক পুত্র বিভাগে সপ্তমাংশে অধিকারী কথিত হইয়াছে বটে, তথাপি লিখনের ভঙ্গিতে বোধ হয় তাদৃশ ব্যবস্থা প্রশ্নের উদ্দেশ্যানুসারেই দেওয়া হইয়াছিল, তদুদ্দেশ্য এই ছিল যে—'বিষয়ের কি পরিমাণে তৎপ্রত্যেক ব্যক্তি অধিকারী হইবে'? যদি এমত উদ্দেশ্য হইত যে ভাগিনীর দত্তক মাতুলের ধনে অধিকারী কি না? তবে ভিন্ন প্রকার ব্যবস্থাই হইত। অপিচ

and an uterine brother named Gobindprosad; in the same year his widow brought forth a daughter, who was named *Gunga Mya*. The widow died in 1207 B. S. *Gunga Mya*, in the year 1217 B. S., was married to a person called Ramkesob Dutt. Gobindprosad, the original proprietor's brother, died in the year 1218 B. S., leaving *Kishenkishore* a son, and *Dayamye* a daughter. In the year 1226 B. S., Ramkesob Dutt, the husband of Gunga Mya, died childless. Whether, on the death of the original proprietor, was his widow Bhugovuttv, or his brother Gobindprosad, entitled to inherit his estate? If the widow was the proper heir, whether was Gobindprosad or her daughter Gunga Mya entitled to inherit the estate on her death? If the daughter was the proper heir, and if she by consent of her husband adopted a son, was such adopted son entitled to inherit the estate on her death; and if he was not, who was the proper heir on whom the estate should devolve after the death of Gunga Mya?

Ancestral property which had devolved on a daughter will not at her death go to her adopted son, but to the heirs of her father.

R. On the death of Sheonath, his property belonged, of right, to his widow Bhugovutty, and not to his brother Gobindprosad; for the estate of him who dies leaving no other heir down to a great grandson, devolves by the law of inheritance on his widow. On the death of Bhugovutty, the estate which she had inherited from her husband should devolve on her daughter, who was unmarried at the time of her husband's death, and not on the brother of Sheonath; for, by the law of inheritance, of the three descriptions of daughters, that is, the unmarried daughter, she whose husband is living, and of whom there is probability of a son being born, and the daughter who has borne a son, the first mentioned has the best title to the succession, in default of other preferable heirs; but the son adopted by Gunga Mya, by the consent of her husband, has no title to the estate to which she had succeeded, because, according to the *Dáyabhága*, an adopted son has no legal claim to the property of a *bandhu* or cognate; and according to the interpretation of the text of *Manu*, which admits adopted sons to the right of succession collaterally, the meaning is, succession to the property of persons belonging to the same family as the adopting father, as fully appears from the *Manwartha Mooktávallee*, compiled by *Kullúka Bhatta*, and other authorities. On the death of Gunga Mya, therefore, the estate left by her father, to which she had succeeded on the death of her mother, and her right to which was limited to a life-interest, should devolve on Kishenkishore, the brother's son of her husband, because when an estate devolves on a childless widow, who is held to be half the body of her husband, it reverts at her death to the heirs of her husband. So an estate which had devolved on a daughter, who has a weaker claim, should, *a fortiori*, revert to the heirs of her father.

Authority—The text of *Jágnyavalkya*, cited in the *Dáyabhága* and other law tracts: "The wife and the daughters, also both parents, brothers likewise and their sons, gentiles, cognates", &c. (*Dáyabhága*, p. 160.)

Sudder Dewanny Audawlut, September 1st, 1821. *Gunga Mya* versus *Kishenkishore Chowdhooree* and others. Macn. H. L. vol. II. Case XIII. pp. 187—189.

Remark.

The *Vyavasthá* or law opinion contained at pages 87—89 of the above work of Macnaghten's (see *ante*, p. 1054) is directly opposed to the *Vyavasthá* quoted above; and though both of them are approved of by him as correct and valid, yet only one of those two *Vyavasthás* can be so held. It is therefore necessary to ascertain which of them is to be preferred as being the just one. Although in the former of the two *Vyavasthás* in question, the adopted son of a sister is declared entitled to a seventh, as coheir with three sons of another sister, yet it appears, from the manner of writing the *Vyavasthá*, that it was given agreeably to the object of the question, which was: "to what proportion of the estate will each individual survivor be entitled?"

সর্ উইলিয়ম্ মেক্‌নাটিন্ সাহেব তদ্বিষয়ে নিজ লিখিত নোটে পণ্ডিতের উক্ত অংশপরিমাণকে শুদ্ধ কথনপূর্ব্বক 'ভগিনীর দত্তকপুত্রের অধিকারসূচক স্পষ্টতঃ শাস্ত্র নাই' ইহা স্বীকার করিয়াছেন; তথাপি 'কিন্তু তাহার স্বত্ব অনুভবদ্বারা স্বীকৃত হইয়াছে'—এই যে একটি কথা যোগ করিয়াছেন ইহাতে বোধ হয় ঐ নোট্ লিখনকালীন তদ্বিষয়ে গ্রন্থকর্ত্তাদের মত কি তদনুসন্ধান না করিয়া নিজেই ঐ অনুভব করিয়া থাকিবেন। কেননা ভারতবর্ষীয় কোন স্মার্ত্ত সে অনুভব প্রকাশ করেন নাই, প্রত্যুত তাহা মহামান্য গ্রন্থকর্ত্তাদের মতের বিপরীতই দৃষ্ট হইতেছে, যথা প্রাগুক্ত মনুবচনব্যাখ্যানে মিতাক্ষরাকার বন্ধু পদে সপিণ্ড সমানোদক ধরিয়া তাহাদের ধনেই দত্তকের অধিকার কহিয়াছেন*; দায়ভাগকর্ত্তা দত্তককে বন্ধুধনে এককালে অনধিকারি করিয়াছেন*; দত্তকচন্দ্রিকাকার গুণবান্ দত্তককেমাত্র (বন্ধুধনে) অধিকারি বলায় এবং গুণবান্ দত্তক কলিযুগে অপ্রাপ্য হওয়ায় সুতরাং তন্মতে কলিতে দত্তক বন্ধুধনে অনধিকারী*; জগন্নাথকেও তন্মতাবলম্বি বলা যাইতে পারে*। কুল্লূকভট্ট উক্ত মনুবচনের টীকায় দত্তককে সগোত্রবন্ধুমাত্রের ধনে অধিকারি স্থির করিয়াছেন*; আর২ গ্রন্থকর্ত্তরাও অসগোত্র বন্ধুধনে দত্তকের অধিকার লিখেন নাই। লিখিলেও তাহা উক্ত মহামান্য গ্রন্থকর্ত্তাদের মতবিরুদ্ধে মাননীয় হইত না। পরন্তু দৃষ্ট হইতেছে যে পরে সর্ উইলিয়ম্ মেক্‌নাটন্ সাহেব নিজেই তদনুভবের ও ব্যবস্থার বিরুদ্ধ মত সংস্থাপিত করিয়াছেন,—অর্থাৎ তাঁহার ধর্ম্মশাস্ত্রীয় গ্রন্থের দ্বিতীয় বালাম (যাহাতে ঐ বিরোধীয় ব্যবস্থা ও অনুভব আছে, ও আদালতের মঞ্জুরী ব্যবস্থাসমূহমাত্র যাহার অভিধেয়) ১৮২৮ সালে প্রকাশিত হয়, ও প্রথম বালাম (যাহা তাঁহার মত সমূহে পূর্ণ) ১৮২৯ সালে মুদ্রিত হয়, এই বালামে তিনি মনু, দায়ভাগ ও দত্তকচন্দ্রিকা প্রভৃতি গ্রন্থের মত বিবেচনা করতঃ নিজ ধৃত পূর্ব্ব-ব্যবস্থার ও নিজকৃত পূর্ব্ব-অনুভবের বিরুদ্ধে এই মর্ম্মে নিজ মত ব্যক্ত করিয়াছেন যে 'দত্তক রূপে গৃহীত পুত্র যেমত ক্রমাগত ধনে তেমনি জ্ঞাতির ধনে অধিকারী, ইহা এক্ষণে স্থির হওয়া ন্যায়ানুরূপেই বলা যাইতে পারে; তদ্রূপে গৃহীত পুত্রের অসগোত্র বন্ধুধনে শাস্ত্রানুসারে কোন দাওয়া নাই,'—এবং অসগোত্র বন্ধুরধনে দত্তকের যথাশাস্ত্র দাওয়া না থাকার কারণও দর্শাইয়াছেন, ও নিজ মতের নজীরস্বরূপ কৃষ্ণকিশোর প্রভৃতির বিরুদ্ধে গঙ্গামায়ার মকদ্দমার উল্লেখ করিয়াছেন†—যাহা উক্ত বিপরীত ব্যবস্থাদ্বয়ের শেষ ব্যবস্থানুসারে নিষ্পন্ন, ও তদ্ব্যবস্থা কুল্লূকভট্টের মতানুসারে দত্ত। এতাবতা পূর্ব্বে একরূপ ব্যবস্থা প্রকটিত করিয়া পরে যখন তাহার বিপরীত ব্যবস্থা ধরিয়াছেন ও তদনুসারে নিজ মত স্থাপন করিয়াছেন তখন স্পষ্টতঃই জানা যাইতেছে যে মেক্‌নাটন সাহেব নিজ পূর্ব্ব ব্যবস্থা ও অনুভবকে অগ্রাহ্য করিয়া পর ব্যবস্থাকে ব্যবস্থাপিত করিয়াছেন;—বিশেষতঃ ঐ পর ব্যবস্থা যখন তাঁহার সংস্থাপিত মতের ও দত্ত কারণের সহিত সম্পূর্ণ রূপে মিলে তখন আর তদ্বিষয়ে কোন সন্দেহ হইতে পারে না। ফলতঃ তাঁহার পরে লিখিত ব্যবস্থা ও মতই প্রচলিত শাস্ত্রসম্মত, প্রথমে প্রকটিত ব্যবস্থা নয়।

শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র আপিলান্ট—বনাম—নারায়ণীদেবী ও রামকিশোর রায় রেস্পণ্ডেন্ট্।

৩৬৫ সংখ্যক ব্যবস্থার। নজীর।

শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্রকর্ত্তৃক নারায়ণীদেবীর ও রামকিশোর রায়ের স্থানে কৃষ্ণকিশোর রায়ের বিভব পরগনা মৈমন সিংহ প্রভৃতির চারি আনা অংশ পাইবার নিমিত্তে জিলা মৈমন সিংহের আদালতে এই নালিস উপস্থিত করা হয়; উভয় পক্ষের পরিবারীয় ব্যক্তিগণের বিবরণ যথা,—মৈমন সিংহ প্রভৃতির জমীদার শ্রীকৃষ্ণ চারি পুত্র রাখিয়া লোকান্তর গত হয়েন, অর্থাৎ—এক স্ত্রীর গর্ভজাত প্রথম ও দ্বিতীয় পুত্র, ও অন্যা স্ত্রীর গর্ভজাত তৃতীয় ও চতুর্থ পুত্র। (তন্মধ্যে) প্রথম (পুত্র) কৃষ্ণকিশোর রায় বিরোধীয় চারি আনার জমীদার ১১৭১ সালে দুই পত্নী রাখিয়া নিঃসন্তান কালপ্রাপ্ত হয়েন। (তাঁহার) প্রথমা পত্নী বড়মালা নন্দকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করিয়া ১১৯১ সালে কালপ্রাপ্তা হয়েন; দ্বিতীয়া স্ত্রী (প্রতিবাদিনী) নারায়ণীদেবী নন্দকিশোরের মরণান্তে প্রতিবাদিরামকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করেন। (শ্রীকৃষ্ণের)

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০৮৩—১০১১। † দ্রষ্টব্য—মেক্. হি. ল. বা. ১ পৃ. ৭৮, ৭৯

and the law officer's answer was restricted to that alone. Had the question been, 'whether a sister's adopted son is entitled to inherit from a maternal uncle?' the answer had doubtless been a different one. The learned compiler, morover, having, in his note thereon declared the pundit's proportion of the shares to be accurate, has at the same time admitted that there is no express authority for the succession of the adopted son of a sister. But nevertheless he has added: 'but his right is admitted by inference.' It seems that, at the time of writing the note, he himself must have drawn the inference without consulting the paramount authorities on the law; for, none of them has drawn such an inference as the above. In fact, it appears to be contrary to their doctrine on the point in question. For instance, the author of the *Mitákshará* in his exposition of the text of *Manu*, already cited, having taken the word '*bandhu*' to mean *sapindas* and *samánodakas*, has held the *dattaka* son entitled to their property;* the author of the *Dáyabhága* has at once denied his title to inherit from a *bandhu*;* the author of the *Dattaka-Chandriká* having recognised such *dattaka* alone as may be endued with good qualities entitled to inherit from a *bandhu*, and a *dattaka* endued with the required qualities not being found at the present (*kali*) age, the effect of his opinion is that a *dattaka* at the present age is not entitled to inherit from a *bandhu*.* *Jagannátha* may be said to have followed the above doctrine. *Kullúka Bhatta*, in his commentary upon the above text of *Manu*, has determined that the *dattaka* son is entitled to inherit from a *bandhu* of the same family as his adoptive father. The other authors have said nothing in particular regarding an adopted son's succession to the property of a *bandhu*; and even if they had, their doctrine could not be of any weight against the doctrine of the paramount authorities aforesaid. It appears, however, that the learned gentleman himself has subsequently laid down his principle of the law, with regard to the point in question, contrary to the former *Vyavasthá* and the inference; that is to say, after having published the *Vyavasthá* and inference in question in vol. II (of his work on Hindu Law) which contains the admitted law opinions, and was published in 1828, he, in vol. I. which was published in 1829, and contains his doctrine and principles of Hindu law, having consulted and considered the text of *Manu* and the doctrines of the *Dáyabhága*, *Dattaka-Chandriká*, and other authorities, has, in spite of the Vyavasthá and the inference in question, laid down the principle to the effect that "an adopted son by the *dattaka* form succeeds collaterally as well as lineally: this may now be fairly said to be set at rest; and that a son so adopted has no legal claim to the property of a *bandhu* or cognate relation." He has then given his reason why a *dattaka* son has no legal claim to inherit from a cognate relation; and, as a precedent of the principle laid down by him, he has cited the case of Gunga Mya *versus* Kishen Kishore and others,† which was decided according to the latter of the two conflicting *Vyavasthás*, and this (latter) *Vyavasthá* is based upon the doctrine of *Kullúka Bhatta*.‡ Thus when, having already published a *Vyavasthá*, he has afterwards published another directly opposed to the former, though relating to the same point, and has, in accordance with the latter, laid down his principle of the law, then it is quite clear that the learned compiler has rejected the former *Vyavasthá* and the inference in question, and approved of the latter *Vyavasthá*; particularly when the principle of the law laid down by him entirely corresponds with the latter *Vyavasthá*.—Indeed, it is not the former, but the latter *Vyavasthá* and his principle that are in accordance with the law in force.

Sham Chunder and Rooder Chunder, Appellants, versus *Narayni Debeh and Ramkishor Roy, Respondents.*

CASE Bearing on the Vyavasthá No. 595.

This was an action brought by Sham Chunder and Rooder Chunder in the Zillah Court of Mymunsing, to recover from Narayni Debeh and Ramkishor Roy, a 4 anna share of Pergunnah Mymunsing, forming the estate of the late Kishenkishor Roy. The family of the parties was as follows:—Srikishen, Zemindar of Mymunsing, &c. left four sons, the 1st and 2nd by one wife; the 3rd and 4th by another.—1st Kishenkishor Roy, the Zemindar of the 4 annas in dispute died in 1171, without issue, leaving two widows,—1st, Ruttunmala, who died in 1191, after adopting Nundkishor; 2nd Narayni Debeh (defendant) adopted Ramkishor Roy (defendant) after Nundkishore's death.—The 2nd son Gopaulkishor, had no issue, but an adopted son Joogulkishor;

* See *ante*, pp. 1086—1094. † See Macn. H. L. vol. I. pp. 78, 79. ‡ See *ante*, pp. 159—161.

দ্বিতীয় পুত্র গোপালকিশোর নিঃসন্তান হওয়াতে যুগলকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করেন। তৃতীয় পুত্র গঙ্গানারায়ণও সন্ততি ও বনিতা না রাখিয়া মরেন; চতুর্থ পুত্র লক্ষ্মীনারায়ণ দুই পুত্র অর্থাৎ (বাদিদ্বয়) শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্রকে রাখিয়া কালপ্রাপ্ত হয়েন। বাদিরা চারি আনা অংশের প্রতি তাহাদের দাবীর পোষকতার্থে বয়ান করে যে প্রতিবাদিনী নারায়ণীদেবী রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণার্থে যথাযোগ্য ক্ষমতা প্রাপ্তা হয়েন নাই; বিরোধীয় চারি আনা অংশ সমুদায়ের মালিক-জমীদারের জ্যেষ্ঠা পত্নী রত্নমালার গৃহীত দত্তক নন্দকিশোরের মরণান্তে বাদিরা তাঁহার গ্রহীতৃপিতাকৃষ্ণকিশোরের ভ্রাতৃপুত্র বলিয়া তাঁহার দায়াদ বটে। প্রতিবাদিরা প্রথমতঃ রামকিশোরের দত্তকতা অবৈধ হওন বিষয়ক বাদিদের উক্তি অস্বীকার করেন। দ্বিতীয়তঃ আপত্তি করেন যে বাদিরা নন্দকিশোরের গ্রহীতৃপিতার বৈমাত্রেয় ভ্রাতার পুত্র মাত্র, তাহারা নন্দকিশোরের অনিকট সম্পর্কীয় হওয়াতে তাঁহার বিষয়ে অধিকারি নয়। জিলাতে পূর্ব্বে নিষ্পন্ন আর-এক মকদ্দমার কাগজ পত্র দৃষ্টে জিলার জজের বিবেচনা হইল যে (বর্ত্তমান মকদ্দমায়) বিচার্য্য কথার পূর্ব্বেই মীমাংসা হইয়াছে। উল্লিখিত মকদ্দমাতে কৃষ্ণকিশোরের ভ্রাতা গোপালকিশোরের গৃহীত দত্তক যুগলকিশোর নন্দকিশোরের উত্তরাধিকারিত্ব সত্ত্বে বিরোধীয় বিষয়ের দুই আনার নিমিত্তে নারায়ণীদেবীর নামে অভিযোগ করে। পতির অনুমত্যনুসারে নারায়ণীদেবীকর্ত্তৃক রামকিশোর দত্তক গৃহীত হওন বিষয়ে তৎকালে প্রমাণ গৃহীত হয়, তাহাতে সাক্ষিরা সাক্ষ্য দেয় যে ঐ অনুমতি তাহাদের শ্রবণ গোচরে বাচনিক দত্ত হইয়াছিল। বহুকালান্তে সাক্ষিরা স্মরণ বলে এইরূপ বর্ণনা করাতে এবং তদুপলক্ষে উপস্থিতি কৃত কোন২ কাগজের প্রতি সন্দেহ জন্মিবাতে তদ্দত্তকতা স্বীকার করা উপযুক্ত বিবেচনা হয় নাই। অনন্তর ঐ জিলা আদালতের এবং নিকটবর্ত্তি জিলা সকলের অথচ সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতদিগকে এই কথার নিশ্চয়ার্থে ব্যবস্থা জিজ্ঞাসা করা হয় যে—নন্দকিশোরের অধিকৃত দুই আনা রকম বিষয়ের অধিকার হিন্দুদের শাস্ত্রানুসারে কৃষ্ণকিশোরের জীবিতা পত্নী নারায়ণীকে বর্ত্তিবে, অথবা কৃষ্ণকিশোরের ভ্রাতার দত্তক পুত্র যুগলকিশোরকে অর্শিবে, কিম্বা কৃষ্ণকিশোরের বৈমাত্রেয় ভ্রাতার পুত্র শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্রকে বর্ত্তিবে? ভিন্ন২ জিলার পণ্ডিতেরা যে সকল উত্তর পাঠাইলেন তাহা পরস্পর বিপরীত; কিন্তু ত্রিপুরা জিলার ও সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতেরা পৃষ্ট প্রশ্নের যে মীমাংসা করেন (অর্থাৎ উত্তর দেন) তাহা এই যে যুগলকিশোর কৃষ্ণকিশোরের ভ্রাতার দত্তক পুত্র বলিয়া উক্ত দুই আনা অংশের যথাশাস্ত্র অধিকারী; তদনুসারে যুগলকিশোরের পক্ষে ডিক্রী হয়। অতএব বর্ত্তমান মকদ্দমাতে জিলা জজের এমত মত হওয়াতে যে বাদিরা (অর্থাৎ শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র) বিরোধীয় চারি আনার কোন অংশে অধিকারি নয়, জিলা আদালতে খরচা সমেত তাহাদের দাবী ডিস্‌মিস্ হইল।

বাদিরা উক্ত নিষ্পত্তির প্রতি ঢাকার প্রবিন্‌স্যাল কোর্টে আপিল করিল। প্রকাশ পাইল যে ১৮০১ সালের ৪টা ডিসেম্বর তারিখে নারায়ণীদেবীর এবং গোপালকিশোরের দত্তক যুগলকিশোরের মধ্যে উপস্থিত মকদ্দমার আপিলে সদরদেওয়ানী আদালতে এক ডিক্রী সাদের হয়। ঐ আপিলে সদরদেওয়ানী আদালতের পণ্ডিতেরা ব্যবস্থা দেন যে নন্দকিশোরের উত্তরাধিকারী হরকিশোরই হইবে, নারায়ণী হইবেন না, কেননা তিনি নন্দকিশোরের বিমাতা, মাতা নহেন;—পরন্তু যদি তাঁহার দত্তক গ্রহণে ক্ষমতা ছিল তবে রামকিশোর তৎকর্ত্তৃক গৃহীত হওয়াতে রামকিশোরই নন্দকিশোরের দত্তকরূপ ভ্রাতা বলিয়া উত্তরাধিকারী হইবে। জিলা রংপুরে পূর্ব্ব এক মকদ্দমাতে রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণ বিষয়ে (নারায়ণীর) ক্ষমতা থাকা সম্বন্ধে যে প্রমাণ দেওয়া হয় তাহা প্রবিন্‌স্যাল কোর্টের সন্তোষজনক হওয়াতে ঐ আদালত এই স্থির করিলেন যে রামকিশোর যথাযোগ্য রূপে ও যথাশাস্ত্র দত্তক গৃহীত হইয়াছে, ও তদ্ধেতু এমত বিবেচিত হওয়ায় যে আপিলান্টেরা ঐ চারি আনা রকমের কোন অংশে অধিকারি নয়, জিলার নিষ্পত্তির প্রতি কৃত আপিল খরচা সমেত ডিস্‌মিস্ হইল।

অনন্তর শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র সদরদেওয়ানী আদালতে (এইচ্. কোল্‌ব্রুক্ ও জে. ফম্বেল সাহেবের নিকট) আপিল করে, পূর্ব্বোক্ত দুই ডিক্রীর বিরুদ্ধে তাহারা যে যে আপত্তি করে তাহার প্রথম এই যে

the 3rd son Gunganaraen left neither issue nor a widow; the 4th son Lukkhoenaraen left two sons, viz. Shamchunder and Rooder Chunder (plaintiffs.) The plaintiffs, in support of their claim to the 4 anna share in dispute, alleged, that the defendant, Narayni Debeh, had not been duly empowered to adopt Ramkishor: that, on the decease of Nundkishor, adopted by Ruttunmala, the Zemindar's elder widow, and therefore by law proprietor of the whole 4 anna share, the plaintiffs were his heirs, as nephews of Kishenkishor, his adoptive father. The defendants, first, contradicted the assertion of the plaintiffs with respect to the illegality of Ramkishor's adoption; second, insisted, that the plaintiffs were only sons of the half brothers of the adoptive father of Nundkishor, and the distant degree of relationship which they bore to Nundkishor, would not entitle them to succeed to his property. On referring to the proceedings in another cause before tried by the Zillah Court, it appeared to the Zillah Judge, that the question at issue had been already virtually decided. In the cause alluded to, a claim had been preferred against Narayni Debeh, by Joogulkishor (who was adopted by Gopaulkishor, brother of Kishenkishor) for 2 annas of it, by right of succession to Nubkishor. Evidence was at that time taken as to the adoption of Ramkishor by Narayni Debeh under authority from her husband; and it was deposed by witnesses, that permission had been granted her verbally, in their hearing. On the ground of this being related by the witnesses from memory, after a long lapse of time, and of its being thought that suspicion attached to some documents brought forward on the occasion, it was not thought proper to admit the adoption. A reference was then made to the pundit of the Court, as well as to those of the adjacent Zillahs, and of the Sudder Dewanny Adawlut, to ascertain whether the succession to the 2 annas, held by Nundkishor, was vested, by the Hindoo law, in Narayni Debeh, the surviving widow of Kishenkishor; or in Joogulkishor, the adopted son of Kishenkishor's brother; or in Sham Chunder and Rooder Chunder, sons of his half brother? The answers returned by the pundits of several Zillahs were contradictory; but the solution of the question, as given by the pundits of Zillah Tiperah and the Sudder Dewanny Awdalut, was that Joogulkishor, as adopted son of Kishenkishor's brother, was legal heir to the 2 anna share; and judgment was passed accordingly in Joogulkishor's favour. In the present case, therefore, the Zillah Judge being of opinion that the plaintiffs (Sham Chunder and Rooder Chunder) were not entitled to any part of the 4 anna share in dispute, judgment was given against them in the Zillah Court, with costs.

The plaintiffs appealed from the above decision to the Provincial Court of Dacca. It appeared that, on the 4th of December 1801, a decree was passed in appeal by the Sudder Dewanny Adawlut, in a cause between Narayni Debeh and Hurkishor (son of Joogulkishor who was adopted by Gopaulkishor,) on which appeal the pundits of the Sudder Dewanny Adawlut gave an opinion, that the heir of Nundkishor would be Hurkishor, not Narayni Debeh, as she was not mother, but stepmother; but that if she had authority to make an adoption, then Ramkishor, having been adopted by her, would be heir to Nundkishor, as his adoptive brother. The Provincial Court were satisfied with the evidence given in the former cause, in the Zillah Court of Rungpore, with respect to the authority for adopting Ramkishor, and held it to be established that he was duly and legally adopted; and it being in consequence considered that the appellants were entitled to no part of the 4 anna share, the appeal against the zillah decree was dismissed with costs.

On a further appeal by Sham Chunder and Rooder Chunder to the Sudder Dewanny Adawlut (present H. Colebrooke and J. Fombelle), the pleas set up by them against the foregoing

রেস্পণ্ডেন্ট রামকিশোর একই পরিবারের দ্বিতীয় দত্তক হওয়াতে তাহার দত্তকতা অশাস্ত্রীয়; দ্বিতীয় এই যে দুই দত্তককে শাস্ত্রসিদ্ধ বিবেচনা করিলেও এক দত্তক অন্য দত্তকের ধনে জ্ঞাতিরূপ উত্তরাধিকারী বলিয়া অধিকারী হইতে পারে না। আদালত নিজ পণ্ডিতদিগকে বক্ষ্যমাণ রূপে শাস্ত্র-সংক্রান্ত প্রশ্ন প্রস্তাব করিলেন—'চারি আনা রকম-বিষয়ের জমীদার কৃষ্ণকিশোর নিস্‌সন্তান মরিলে পর, তাঁহার জ্যেষ্ঠা পত্নী নন্দকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করে, এবং ঐ জ্যেষ্ঠা পত্নীর ও নন্দকিশোরের মরণান্তে (কৃষ্ণকিশোরের) কনিষ্ঠা পত্নী রামকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করে, অনন্তর রামকিশোর ও কৃষ্ণকিশোরের ভ্রাতার দত্তক যুগলকিশোর এবং কৃষ্ণকিশোরের বৈমাত্রেয় ভ্রাতার পুত্র শ্যামচন্দ্র ও রুদ্রচন্দ্র উক্ত বিষয়ের প্রতি দাবী করিতেছে; দাবীদার ব্যক্তিদের মধ্যে কে শাস্ত্রানুসারে অধিকারী? এবং এক গ্রহীতৃ-পিতার দুই দত্তক পুত্র হইলে তন্মধ্যে একের মরণে তাহার ধনে অন্য দত্তক জ্ঞাতিরূপ উত্তরাধিকারী বলিয়া অধিকারী কি না? এই প্রশ্নের উত্তরে পণ্ডিতেরা উক্তি করিলেন যে কৃষ্ণকিশোরের মৃত্যুর পর তাহার জ্যেষ্ঠা পত্নী উপযুক্তরূপে ক্ষমতাবতী হইয়া যদি এক দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকে তবে ঐ পুত্র বিষয়ের অধিকারী; এবং ঐ পুত্রের মরণের পর কনিষ্ঠা পত্নীও যদি উচিত ক্ষমতানুসারে দত্তক গ্রহণ করিয়া থাকে, তবে জ্যেষ্ঠা পত্নীর দত্তক নিজসন্ততি অথবা গ্রহীত্রী-মাতার পুত্র রূপ ভ্রাতা না রাখিয়া মরিয়া থাকিলে তাহার বিষয় কৃষ্ণকিশোরের কনিষ্ঠাপত্নীর গৃহীত দত্তককে অর্শিবে কৃষ্ণকিশোরের ভ্রাতার দত্তক পুত্রকে অথবা তাঁহার বৈমাত্রেয় ভ্রাতার দত্তক পুত্রদিগকে অর্শিবে না,—এক দত্তকের বিষয় অন্য দত্তককে অর্শে, যেহেতু সেই তাহার নিকটতম জ্ঞাতি। কৃষ্ণকিশোরকে দত্তক গ্রহণ করণ বিষয়ে উপযুক্তরূপে নারায়ণী-দেবীর ক্ষমতা প্রাপ্তা হওয়া সপ্রমাণ হওন পক্ষে সদরদেওয়ানী আদালতের মত ঢাকার প্রবিন্‌সল কোর্টের মতের সহিত ঐক্য হওয়াতে এবং পণ্ডিতদিগের উপরি উক্ত ব্যবস্থায় এমত প্রকাশ পাওয়াতে যে এক পুরুষের সংসারে দুই দত্তক সিদ্ধ, ও দত্তক গ্রহীতৃপিতার গোত্রে যেমত ক্রমাগত ধনে অধিকারী তেমত জ্ঞাতির ধনেও অধিকারি বটে, অপিচ সমুদয় চারি আনা রকম বিরোধীয় বিষয়ে রামকিশোর যথার্থতঃ অধিকারী হওয়াতে, তৎসম্বন্ধে আপিলান্টদের কৃত দাবী অগ্রাহ্য উক্ত হইল, ও তন্নিমিত্তে তাহা সদরদেওয়ানী আদালত কর্তৃক খরচা সমেত ডিস্‌মিস্‌ হইল। ২১এ আগষ্ট ১৮০৭ সাল, স, দে, আ, রি, বা, ১, পৃ. ২০১।

দেবনারায়ণ রায় মৃত, তৎস্থলাভিষিক্ত ঐ দেবনারায়ণ রায়ের কন্যা মোসম্মাৎ সুধাময়ীদাসীর পুত্র শ্রীনাথ মিত্র আপিলান্ট্ (বাদী)—বনাম—মৃত দেবনারায়ণ রায়ের (বিধবা) কন্যা কেবলমণি, তৎস্থলাভিষিক্ত তৎপুত্র কৃষ্ণগোবিন্দ, রাজকৃষ্ণ ও শ্রীকৃষ্ণ রেস্পণ্ডেন্ট্ (প্রতিবাদিগণ)।

৫১৯ সংখ্যক ব্যবস্থার। নজীর।

কলিকাতার কোর্ট আপীল আদালতে দেবনারায়ণ রায় হীরামণির নামে মবলগে ১৯৪৮৯ টাকা।৶ আনা তমসুকবাবৎ পাওনা পাইবার নিমিত্তে নালিশ করে। মকদ্দমা দায়ের থাকাকালীন বাদী কালপ্রাপ্ত হয়; তাহাতে তাহার চারি কন্যা সুধাময়ী, কেবলমণি, আনন্দময়ী, ও শিবসুন্দরী উত্তরাধিকারিণীরূপে তাহার স্থলাভিষিক্ত হইতে আদ্যাশ করে। ও সেইরূপ হয়। অনন্তর সুধাময়ীর মৃত্যু হইলে তাহার পুত্র অর্থাৎ বর্ত্তমান আপিলান্ট্ তাহার স্থলাভিষিক্ত হইল এবং প্রতিবাদিনীর সহিত রফা করিল। কেবল-মণি ঐ রফানামা মোতাবেক হওয়া ফয়সলাতে অসম্মতা হইয়া সরাসরী আপীল করিল। ১৮৩৯ সালের ১৪ আগষ্ট তারিখে শ্রীযুক্ত রিড্ সাহেব আজ্ঞা করিলেন যে বাদিনীরূপে কেবলমণির (উপস্থিত করা) দাওয়ার বিচার হয়; ও তন্নিমিত্তে মকদ্দমা সাবেক নম্বরে বহাল হয়। অনন্তর মকদ্দমাটি এইরূপ দাঁড়াইল যে—

* এই মকদ্দমার নিষ্পত্তিতে গ্রহীতৃপিতার জ্ঞাতির ধনে দত্তকের অধিকার থাকা এবং এক ব্যক্তির দুই পত্নীকর্ত্তৃক দত্তকগ্রহণার্থে পতি হইতে প্রাপ্ত ক্ষমতানুসারে পরং দুই দত্তক গ্রহণ শাস্ত্রসম্মত হওয়া সাব্যস্ত হইল (রিপোর্ট লেখকের অর্থাৎ সর্ উইলিয়ম্ মেক্‌নটিন্ সাহেবের নোট্)।

decrees were, first, that the adoption of the respondent Ramkishor, being a second adoption in the family of the same man, was illegal; second, that, even admitting two adoptions to be legal, one adopted son could not succeed to the property of the other adopted son, as the collateral heir. The questions of Hindoo law, connected with the case, were proposed by the Court to their pundits in the following form: "After the death of Kishenkishor, *zemindar* of the 4 anna estate, without issue, his elder widow having adopted Nundkishor; and when the elder widow, and Nundkishor died, his younger widow having adopted Ramkishor; and claims to the estate having been preferred by Ramkishor; by Joogulkishor, the adopted son of Kishenkishor's brother; and by Sham Chunder and Rooder Chunder, sons of Kishenkishor's half brother; which of the claimants is heir at law to the property? and in the case of two adopted sons of a common adoptive father, can one, on the decease of the other, succeed to his property as the collateral heir?" In answer to this reference, it was stated by the pundits, that "if, after the death of Kishenkishor, his elder widow, duly authorised, adopted a son, that son was proprietor of the estate; and if, after the death of that son, the younger widow also adopted a son, under due authority, then, provided the adopted son of the elder widow left no issue, or brother by the mother who adopted him, his property would devolve on the adopted son of the younger widow of Kishenkishor, and not on the adopted son of Kishenkishor's brother, or on the sons of his half brother. The succession to one adopted son is vested in the other adopted son, as being the nearest collateral." The Court of Sudder Dewanny Adawlut agreed with the Provincial Court of Dacca, with respect to the adoption of Ramkishor by Narayni Debeh being proved to have been duly authorised; and as, under the above opinion of the pundits, it appeared that two adoptions in the family of the same man are valid; that an adopted son succeeds collaterally as well as lineally in the family of his adoptive father; and that Ramkishor was the rightful heir to the whole 4 anna estate in contest, the claim preferred to it by the appellants was pronounced to be inadmissible. The appeal was in consequence dismissed by the Sudder Dewanny Adawlut, with costs. (a) August 21st, 1[illegible].—S. D. A. R. vol. I. p. 209.

Debnaraen Roy, deceased, in his place Sreenath Miller, son of ***Musst.*** *Soodamoyee Dassy, daughter of Debnaraen Roy, appellant (plaintiff,)* versus *Musst. Kewulmunee, (widow,) daughter of Debnaraen Roy deceased, in her place Kishen Gobind, Rajkishen, and Sreekishen, her sons, Respondents, (Defendants.)*

CASE, [illegible] N. [illegible]

Debnaraen Roy sued Heeramonee in the Calcutta Court of Appeal, to recover the sum of rupees 19,182-6 annas, due on a bond. Whilst the suit was pending, the plaintiff died; and his four daughters, Soodamoyee, Kewulmunee, Anundmoyee, and Seebsoonderee, claimed to be put in his place, as his heirs. This was done. Subsequently, Soodamoyee died; and her son, the present appellant, came in her place and compromised the case with the defendant. Kewulmunee appealed summarily from the decision founded on the compromise; and, on the 11th of August 1839, Mr. Reid ordered that Kewulmunee's claim as a plaintiff should be investigated, and the case re-admitted on the file for that purpose. The case then stood thus: as the defend-

(a) The right of a son by adoption to inherit from his collaterals, in the family of his adoptive father, was established by the decision in this cause, as well as the lawfulness of two successive adoptions, by the widows of the same person, under authority for that purpose from their husband (Note by the Reporter, that is, Sir William Macnaghten.)

যেহেতু রফা করাতে প্রতিবাদিনী কাযেকাযে দাবীর সত্যতা স্বীকার করিয়াছে, (অতএব) কেবল এই কথার বিচার আবশ্যক যে ঐ ডিক্রী পাইতে কাহার অধিকার? একটিং জজ এই কারণে বাদির দাওয়া অগ্রাহ্য করিয়াছিলেন যে ঠাকুরাণীদাসীর দত্তক পুত্র গ্রহণকরা সত্য নয়; ও কেবল দখলবিষয়ক সরাসরি নিষ্পত্তিতে যথার্থ স্বত্বাধিকারের নিষ্পত্তি হইতে পারে না।

সদরদেওয়ানী আদালতের জজ গার্ডেন সাহেব মকদ্দমার কাগজাত্ মোলাহেজা করণান্তে উপরি উক্ত বিচারে অসম্মত হওয়ার কোন কারণ না দেখায় তাহা বহাল রাখিয়া খরচা সমেত আপীল ডিস্‌মিস্ করিলেন।

অনন্তর ১৮৪৭ সনের ৬ ফেব্রুয়ারি তারিখে নিজ নিষ্পত্তির যথার্থতার প্রতি গার্ডেন সাহেবের সন্দেহ জন্মিবায় (আপিলান্টদের মধ্যে এক জন) শ্রীনাথ মিত্রের প্রার্থনাক্রমে তজবীজ সানি মঞ্জুর করিলেন।

অনন্তর মকদ্দমা শ্রীযুক্ত জ্যাক্‌সন্ সাহেবের হুজুরে পেশ হইল,—তিনি আজ্ঞা করিলেন যে দেবনারায়ণের এক দত্তক গ্রহণ করা সত্য কি না, ও যদি সত্য হয়, তবে দেবনারায়ণের দৌহিত্রদের মধ্যে কেহ২ তদ্দত্তক পুত্রের মরণকালীন জীবিত ছিল, ও তদ্ধেতু ঐ দত্তক পুত্রের ধনে উত্তরাধিকারিরূপে অধিকারি হইয়াছিল তাহার তদারক হয়।

তাহাতে (তদারক হইয়া) এক্ষণে এক রিটরণ পৌঁছিয়াছে তদ্দ্বারা প্রকাশ যে দেবনারায়ণ রায় রামনারায়ণকে দত্তক পুত্র গ্রহণ করে, ও রামনারায়ণ গ্রহীতৃ-পিতামাতার মরণান্তে বাঁচিয়া থাকে; আর রামনারায়ণের মরণকালে (দেবনারায়ণের) এই কএক দৌহিত্র জীবিত থাকে, যথা—শ্রীনাথ মিত্র, গঙ্গানারায়ণ (অনন্তর মৃত,) মাহেন্দ্রনারায়ণ (অনন্তর মৃত;)—ইহারা দেবনারায়ণের দুহিতা সুধাময়ীর পুত্র। এবং দেবনারায়ণের দুহিতা কেবলমণির পুত্র কৃষ্ণগোবিন্দ (ইহার তিন ভ্রাতা রামনারায়ণের মরণের পরে জন্মে,) ও মৃত আনন্দময়ীর পুত্র প্যারীমোহন (অনন্তর মৃত)।

দেবনারায়ণের চতুর্থ কন্যা শিবসুন্দরী নিঃসন্তান মরে।

নিম্ন আদালতের বিচারে অথচ গার্ডেন সাহেবের চূড়ান্ত বিচারে প্রতিবাদিনী হীরামণি ও শ্রীনাথের মধ্যে যে বন্দোবস্ত (অর্থাৎ রফানামা) হয় তাহা তমসুকবাবৎ কৃত দাবীর যথার্থতার স্বীকার বলিয়া অবশ্যই বিবেচিত হইল। এই হেতুতে জজ সাহেব রফানামা অগ্রাহ্য করিয়া বাদিকে সম্পূর্ণ দাবীর ডিক্রী দিলেন। এই ডিক্রীতে অসম্মতা হইয়া প্রতিবাদিনী কোন আপীল করিলেক না, (তাহাতে) তৎসম্বন্ধে এই ডিক্রী সম্পূর্ণরূপ শুদ্ধ বোধ হইতেছে।

বাদী দেবনারায়ণ কালপ্রাপ্ত হওয়াতে কে ঐ ডিক্রীর ফলভোগী হইবে তাহা নিশ্চয় করা আবশ্যক। নিম্ন আদালতের বিচার যাহা গার্ডেন সাহেব স্থিরতর রাখিয়াছেন তাহাতে দেবনারায়ণের দুহিতা কেবলমণিকেই সমস্ত দেওয়ানতে তাহা এ বিষয়ে স্পষ্টতঃ ভ্রমময়। দেবনারায়ণ রামনারায়ণকে দত্তক পুত্র গ্রহণ করা সপ্রমাণ, রামনারায়ণই কেবল নিজ পিতৃধনে অধিকারী, তাহাতে আর২ বিষয়ের মত ঐ ডিক্রী পাইতেও অধিকারী। রামনারায়ণের মরণে দেবনারায়ণের যে কএক দৌহিত্র তৎকালীন বিদ্যমান ছিল তাহারাই রামনারায়ণের ধনে ধনাধিকারি। ঐ (বিদ্যমান) ব্যক্তিগণ যথা শ্রীনাথ মিত্র—/৪ অংশে, গঙ্গানারায়ণ (অনন্তর মৃত) তাহার উত্তরাধিকারী—/৪ অংশে, মাহেন্দ্রনারায়ণ (অনন্তর মৃত) তাহার উত্তরাধিকারী—/৪ অংশে, কৃষ্ণগোবিন্দ—/৪ অংশে, প্যারীমোহন (অনন্তর মৃত) তাহার উত্তরাধিকারী—/৪ অংশে (অধিকারি)। শ্রীনাথ ভিন্ন অন্য কেহ আদালতে উপস্থিত নাই; কৃষ্ণগোবিন্দ উকীল নিযুক্ত করিতে উপেক্ষা করিয়াছে। অতএব আজ্ঞা হইল যে দাবীকৃত সম্পূর্ণ সংখ্যার ডিক্রী প্রতিবাদিনীর উপর সাদের হয় ও তাহাতে উক্ত হয় যে উপরি উল্লিখিত ব্যক্তিগণকে অথবা তাহাদের উত্তরাধিকারিগণকে তৎপ্রত্যেকের নামে যৎপরিমিত অংশ অঙ্কপাত হইল তৎপরিমিত অংশে তাহারা বাসে অধিকারী। সদরদেওয়ানী আদালতের রিপোর্ট, ২১ জুন ১৮৪৭ সাল।

ant had virtually admitted the reality of the loan by entering into a compromise, the question to try was who was entitled to the decree? The acting judge rejected the appellant's claim, because it was not true that Thakooraeen Dassy had adopted a son; and because the question of the real right of ownership could not be decided by a mere summary award of possession.* The Sudder Court (present Mr. Gordon) seeing no reason, upon an examination of the proceedings, to dissent from the above judgment, upheld it accordingly, dismissing the appeal, with costs.

Subsequently, on the 6th of February 1847, Mr. Gordon, entertaining doubts of the correctness of his decision, admitted a review of judgment, at the instance of Sreenath Mitter (one of the appellants.)

The case then came before Mr. Jackson, who directed inquiry to be made into the fact of the adoption of a son by Debnareau Roy, and further, if the adoption was proved, who were living among the grand children at the time of the death of this adopted son, and, consequently, were entitled to succeed that adopted son as heirs.

To this a return has now been received, showing that Debnaraen Roy did adopt Ramnaraen Roy as his son, and that Ramnaraen survived his adoptive father and mother; and that the grand children of Debnaraen, surviving Ramnaraen, were Sreenath Mitter, Gunganaraen (since dead,) and Muhendronaraen (since dead,) sons of Musst. Soodamoyee, daughter of Debnaraen; Kishengobind, son of Kewulmunee, (his three brothers were born after the death of Ramnaraen,) daughter of Debnaraen; Peareemohun (since dead,) son of Annundmoyee, also dead.

The 4th daughter of Debnaraen, Shibsoonderee died without issue.

Both in the Lower Court and by Mr. Gordon in his final judgment, it was declared that the arrangement (*ruffanamah*) between the defendant Heeramonee and Sreenath must be considered an admission of the justness of the claim under the bond. The Judge, on this ground, gave an award in full to the plaintiff, throwing out the *ruffanamah*. From this decision no appeal has been made by the defendant; and it appears to be perfectly correct as regards her.

But the plaintiff Debnaraen having died, it is necessary to determine who shall benefit by this decree. The judgment of the Lower Court, confirmed by Mr. Gordon, awarding the whole to Debnaraen's daughter Kewulmunee, is evidently erroneous in this respect. It is established that Debnaraen adopted a son Ramnaraen who succeeded exclusively to his father's property, and to this decree among the rest. On Ramnaraen's death the succession devolved on the children of the daughters of Debnaraen then living. These were—Sreenath Mitter, (entitled to)—1-5th share; Gunganaraen (since dead) his heir—1-5th ditto; Muhendernaraen (since dead) his heir—1-5th ditto; Kishengobind—1-5th ditto; Peareemohun (since dead) his heir—1-5th ditto. There is no one in Court but Sreenath; Kishengobind having neglected to appoint a *wukeel*. Ordered, therefore, that a decree issue against defendant for the sum claimed in full, declaring the above-mentioned parties, or their heirs, entitled to benefit by it to the extent noted against their names respectively.—Sudder Decision, 21st of June 1848.

গঙ্গাপ্রসাদ রায় (বাদী) আপিলাণ্ট—বনাম—ব্রজেশ্বরী চৌধুরানী, ও বনওয়ারীলাল রায় প্রভৃতি (প্রতিবাদি) রেস্পণ্ডেণ্ট্।

৫২১ সংখ্যক ব্যবস্থার।
নজীর।

বাদী আপনাকে মৃত গৌরসুন্দর রায়ের নিকটতম পুং-দায়াদ প্রকাশ করিয়া অত্র অভিযোগদ্বারা তাহার জমীদারী দখলের আদ্দাশ করে—এই হেতুবাদে যে এক্ষণে ঐ জমীদারী দখলকারিণী মৃত গৌরসুন্দরের পত্নী ব্রজেশ্বরী পতির অনুমতি বিনা বনওয়ারীলালকে দত্তক গ্রহণ করিয়াছে, এবং তাহার অব্যবহিত পরে ঐ বিষয়ে অধিকারী যে বাদী তাহার হানিজনক আরং কর্ম্ম করিতেছে।

জওয়াবে (প্রতিবাদিরা) বিনা অনুমতিতে বনওয়ারীর দত্তক গৃহীত হওয়ার কথা অস্বীকার করে, পরন্তু যদি তেমত-ও হয়, তথাপি বনওয়ারীলাল কহে যে গৌরসুন্দরের উত্তরাধিকারী বলিয়া বাদির কোন অধিকার নাই। মৃত গৌরসুন্দরের মাতুল-পুত্র কৃষ্ণবিহারী রায় প্রশস্ত উত্তরাধিকারী কথিত হইয়াছে। বাদী জওয়াবলজওয়াবে কহে যে (গৌরসুন্দর নিজে দত্তক পুত্র হওয়াতে) কৃষ্ণবিহারী তাহার উত্তরাধিকারী হইতে পারে না, তাহার প্রথম কারণ এই যে কৃষ্ণবিহারীর পিতা ও গৌরসুন্দরের গ্রহীত্রী-মাতা সহোদর ভ্রাতা ও ভগিনী ছিলেন না, কিন্তু ভিন্ন২ মাতৃ গর্ভজাত ছিলেন। দ্বিতীয় কারণ এই যে গ্রহীত্রী-মাতার কুটুম্বেরা দত্তকের ধনে অধিকারি হইতে পারে না।

জিলার জজ পণ্ডিতের মত জিজ্ঞাসাকরণান্তে, ও তিনি এই কথা বলাতে যে—'উভয়ের যে কোন ঘটনাতে বাদী কৃষ্ণবিহারি অপেক্ষা করিয়া গৌরসুন্দরের প্রশস্ততর দায়াদ হইতে পারে না, কৃষ্ণবিহারী যে নিকটতম উত্তরাধিকারী ইহাতে সন্দেহ নাই'—বাদির দাবী ডিস্‌মিস্ করিয়া মকদ্দমা নিষ্পত্তি করিলেন এই হেতুবাদে যে গৌরসুন্দরের উত্তরাধিকারী বলিয়া নালিশ করিতে তাহার অধিকার নাই। (সদর) আদালতকে জানান হইয়াছিল যে বাদির আপিলে হালাতের তকরার নাই, নিম্ন আদালতের নিষ্পত্তিতে যে শাস্ত্রীয় কথার বিচার হয় কেবল সেই কথার উপর আপীল হইয়াছে। অতএব ১৮৫৩ সালের ১৫ আক্টের ১২ ধারানুসারে মকদ্দমা উপস্থিত ও শুনানি হইল।

আপিলান্টের উকীল একথা স্বীকার করেন যে গৌরসুন্দর কৃষ্ণসুন্দরের ঔরস পুত্র হইলে উত্তরাধিকারিগণের যে ক্রম নির্দ্দেশ হইয়াছে তাহা মান্য হইত; কিন্তু তিনি দত্তকের ধনে মাতৃকুটুম্বদের অধিকার অস্বীকার করেন না। তিনি কহেন দত্তক গ্রহণ পুরুষের কার্য্য, এবং বিবাহ না করিয়াও দত্তক গ্রহণ করা যাইতে পারে; কিন্তু স্ত্রীলোকে পতির স্পষ্ট অনুমতি ব্যতীত দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না। উক্ত উকীল সিলেক্‌ট্ রিপোর্টের ৩ বালামের ১২৮ পৃষ্ঠায় ধৃত গঙ্গামায়ার মকদ্দমার* ও মেক্‌নাটনের হিন্দুলার দ্বিতীয় বালামের ১৮৭ পৃষ্ঠার† উল্লেখ করেন। এবং এতৎসাংদৃষ্টিক ন্যায়ে তর্ক করেন যে—যেহেতু দত্তক পুত্র গ্রহীত্রী-মাতার উত্তরাধিকারী কথিত হয় নাই, অতএব পতির পরিবার মধ্যে নিকটতর উত্তরাধিকারী না থাকিলেও তিনি অধিকারিণী হইতে পারেন না।

বাবু রমাপ্রসাদ রায় দায়শাস্ত্রবিষয়ক দীর্ঘ ও পরিশ্রমসম্পন্ন ব্যাখ্যা করিলেন। যেহেতু যে কথার বিচার আমাদের কর্ত্তব্য তাহা শুদ্ধ শাস্ত্রবিষয়ক, অতএব আদালতের পণ্ডিতের ব্যবস্থা জিজ্ঞাসা ব্যতীত ঐ কথার মীমাংসা করিতে আমরা আপনাদিগকে যোগ্য বিবেচনা করি না। যেহেতু দৃষ্ট হইতেছে যে—যে অবস্থাতে ঔরস পুত্রের জননীর কুটুম্বেরা তাহার উত্তরাধিকারি হয় সেই অবস্থাতে দত্তকের গ্রহীত্রী-মাতার কুটুম্বেরা তাহার উত্তরাধিকারি হইতে পারে কি না—এই সাধারণ কারণানুসারে উক্ত কথার বিচার করিতে হইবে (অতএব) তদনুরূপে পণ্ডিতকে প্রশ্ন করাতে, পণ্ডিত অধিকারি হওন পক্ষে উত্তর প্রদান করিয়াছেন, এবং তিনি যে সকল প্রমাণ তুলিয়াছেন তাহা হিন্দুদের ধর্ম্মশাস্ত্রীয় ভাল প্রামাণিক গ্রন্থসকল হইতে উদ্ধৃত হইয়াছে (এতাবতা) নিম্ন আদালতের কৃত নিষ্পত্তিতে হস্তক্ষেপ করার কোন কারণ দৃষ্ট না হওয়াতে আপিলান্টের বিরুদ্ধে আমরা ঐ নিষ্পত্তি খরচাসমেত স্থিরতর রাখিলাম। সদরদেওয়ানী আদালতের রিপোর্ট, ৩০ জুলাই ১৮৫৯ সাল।

* দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১২৮।

† দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ১০৯৯।

Gungapersaud Roy, (Plaintiff,) Appellant, versus *Brijessuree Chowdhrain, Bunwareelall Roy and others, (Defendants,) Respondents.*

CASE Bearing on the Vyavastha No. 800

The plaintiff, calling himself the next male heir to Goursoonder Roy deceased, sought by this action to secure possession of his zemindaree, on the ground that Brijessuree, the widow in possession, had adopted Bunwareeloll without any permission, and was doing other acts prejudicial to his rights as next heir to the property.

The defence denies that Bunwaree's adoption is without permission; but even if it be so, Bunwareeloll denies any right in the plaintiff as heir of Goursoonder. The preferable heir was alleged to be Kistobeharee Roy, son of the deceased Goursoonder's maternal uncle. The plaintiff replied that Kistobeharee could not be the heir of Goursoonder, who was himself an adopted son, *first,* because Kistobeharee's father and the adopting mother of Goursoonder were not own brother and sister, but by different wives; *second,* because an adopted son could not be succeeded by the maternal relatives of the adopting family.

The Zillah Judge, after consulting the *pundit,* who said that, "in either event, the plaintiff could not represent Goursoonder in preference to Kistobeharee, who is undoubtedly the next heir," decided the suit by dismissing the plaintiff's claim, on the ground that he was not entitled to sue as the heir of Goursoonder. It was intimated to the (Sudder) Court that plaintiff's appeal involved no question of fact, and was preferred only on the point of Hindoo law involved in the lower Court's judgment. The case was therefore called up and heard under section 12, Act XV. of 1853.

Appellant's pleader admits that the line of successive heirs demarcated would be followed if Goursoonder had been the *natural born* son of Kishensoonder, but he denies the right of the maternal relations to succeed in the case of an adopted son. He argues that adoption is the act of the man, and can be done without marriage, but can never be done by the woman without the express permission of her husband. The pleader refers to the case of Gunga Mya, page 128, vol. III. of the Select Reports,* and page 187, vol. II. of *Macnaghten's Hindu Law*†, and reasons from this by analogy that, as the adopted son is declared to be no heir of the adoptive mother, neither can she take the estate of the adopted son on failure of nearer heirs in her husband's family.

Baboo Rumapersaud Roy entered into a long and elaborate explanation of the Hindoo law of inheritance. As the only question before us was one of pure Hindoo law, we did not consider ourselves competent to decide the point, without calling for a *bywustha* from the *pundit* of the Court. As it appeared to us that the point must be decided on the general ground of,—whether an adoptive mother's relations succeeded an adopted son under the same circumstances that would govern their succession to a natural born son,—we put the question in that form, and the reply of the *pundit* being in the affirmative, and the authorities quoted being derived from well recognised works on Hindoo law, we have seen no reason to interfere with the judgment passed by the lower Court, and uphold it, with costs against the appellant.—Sudder Dewanny Adwalut Reports, 30th of July 1859.

* *Ante,* p. 159. † *Ante.* p. 1100.

গোপীমোহন দেব—বনাম—রাজা রাজকৃষ্ণ।

৬০২ সংখ্যক ব্যবস্থার। নজীর।

৵০ কোন হিন্দু দত্তকপুত্র গ্রহণ করিয়া পরে তৎপুত্রকে উইলের দ্বারা অনধিকারি করিতে পারে না। ইস্ট্ সাহেবের নোট্. মকদ্দমা ৭৫। এবঞ্চ দ্রষ্টব্য কন্. হি. ল. পৃ. ২৩০—২৩৩, ব্য. দ. পৃ. ১০৫৫।

৵০ শ্রীমতী জয়মণিদাসীর বিরুদ্ধে শ্রীমতী শিবসুন্দরী দাসীর মকদ্দমাতেও উক্তরূপ মীমাংসা হইয়াছে। দ্রষ্টব্য কুল্টনের রিপোর্ট, পৃ. ৭৫, এবঞ্চ ব্য. দ. পৃ. ৯৬৯।

প্রাণবল্লব গোকুল—বনাম—দেওকিষন ভুলজারাম।

৵০ কোন হিন্দু দত্তক গ্রহণ করিয়া পরে তাহার প্রতি রাগতয়ে তাহার ও তাহার ভ্রাতাদের নামে এক উইল করে; বিচার হইল যে তাদৃশ উইল তদ্দত্তকের হানিজনক হইবে না, এবং ঐ উইল থাকাতে সে দত্তক নিজ পিতার ঋণের দায়ী নয়। ২৪ জুন ১৮২৪ সাল, বম্বে স, দে, আ, সিলেক্ট্ রিপোর্ট, পৃ. ৪।

অর্ণাচেলম পিলে—বনাম—বিয়াস্বামী পিলে।

৬০৩ সংখ্যক ব্যবস্থার। নজীর

৵০ কাহারো একমাত্র পুত্র একবার দত্তক গৃহীত হইয়াগেলে তাহা অসিদ্ধ হইতে পারে না। (কিন্তু তাহাতে দাতা ও গ্রহীতা উভয়েই পাপভাগি হয়। মকদ্দমা ৫, ১৮১৭ সাল, মান্দ্রাজের ডিক্রী, বা. ১ পৃ. ১৫৪,—মর্লির ডাইজেস্ট্ বা. ১, পৃ. ২৪।

নন্দরাম প্রভৃতি—বনাম—কাশী পাঁড়ে প্রভৃতি।

৵০ একমাত্র পুত্র দত্তক গৃহীত হইয়াগেলে তাহার দত্তকতা পরে অসিদ্ধ হইতে পারে না। ৩০ জুন ১৮২৫ সাল, স. দে. আ. রি. বা. ৫, পৃ. ৭০।

শ্রীব্রজভূষণ জী মহারাজ—বনাম—শ্রীগোকুলোৎসাও জী মহারাজ।

৬০৩ সংখ্যক ব্যবস্থার। নজীর

৵০ বেদ ও শাস্ত্রবিহিত ক্রিয়া সম্পাদনদ্বারা দত্তক গ্রহণ সম্পন্ন হইলে যে ব্যক্তি তাহা অসিদ্ধ করণের চেষ্টা করে সে গ্রহীতার নিকট সম্পর্কীয় হইলেও ঐ দত্তকের দত্তকতা কোন আচারের অনাচরণে অথবা অন্য কারণে অসিদ্ধ হইতে পারে না। ৫ নবেম্বর ১৮১৭ সাল, বোরাদেল সাহেবের রিপোর্ট, বা. ১, পৃ. ১৮১। দ্রষ্টব্য মর্লির ডাইজেস্ট, বা, ১, পৃ, ২৪।

হয়বৎরাও মানকর—বনাম—গোবিন্দরাও বল্ওন্ত।

৵০ শাস্ত্র-বিধানের অতিক্রমে দত্তক গ্রহণ হইলে সে পাপ দাতারই হয়, গ্রহীতার হয় না, ও তদ্গ্রহণ অসিদ্ধ-ও হইতে পারে না,—কেননা বেদবিধানানুসারে দত্তক গ্রহণ কার্য্য একবার সম্পন্ন হইয়া গেলে তাহা কোন ছলে অসিদ্ধ হইতে পারে না। প্রথম সেসন, ১৮২৩ সাল, বোরাদেল সাহেবের রিপোর্ট, বা. ২, পৃ. ৭৬। দ্রষ্টব্য মর্লির ডাইজেস্ট, বা, ১, পৃ, ২৪।

ভাস্কর বচাজী—বনাম—নারু রঘুনাথ।

৵০ কোন বিধবা পতি হইতে দত্তক গ্রহণের অনুমতি প্রাপ্তা হইয়া তদনুসারে পতির ভ্রাতা ও তৎকুটুম্বদিগের স্থানে পুত্রের নিমিত্তে প্রার্থনা করায় তাহারা পুত্র দিতে অস্বীকার করিল;—বিচার হইল যে তৎপতির মৃত্যুর দীর্ঘকাল পরে, কিম্বা তাহাদের বাসস্থান ভিন্ন অন্য স্থানে দত্তক গ্রহণ হওয়া অথবা রাজপুরুষদের অনুমতি না হওয়া যথাযোগ্য ক্রিয়া সম্পাদনপূর্ব্বক দত্তকগৃহীত হইয়াথাকিলে তাহা অসিদ্ধির প্রচুর কারণ নয়; তাদৃশ দত্তক পুত্র গ্রহীতৃ-পিতার সমগ্র ধনে অধিকারী।—বম্বে স, দে, আ, সিলেক্ট্ রিপোর্ট, ১৮২৬ সাল, পৃ. ২৪। দ্রষ্টব্য মর্লির ডাইজেস্ট্, বা, ১, পৃ, ২৫।

রাণী তদ্র শিউতদ্র—বনাম—রূপশঙ্কর শঙ্কর জী।

৬০৪ সংখ্যক ব্যবস্থার। নজীর

যেমত ঔরস পুত্র পিতৃধনে নিজঅংশ ত্যাগ করিতে পারে তেমনি দত্তক পুত্রও গ্রহীতৃ-পিতার ধনে নিজস্বত্ব ত্যাগ করিতে পারে, কিন্তু তথাপি সে দত্তকতা সম্বন্ধহইতে মুক্ত হইতে পারে না। সে যদি বিষয় অধিকার করিতে অস্বীকার করে এবং যে বিষয় তাহাকে অর্শে তাহা যদি বিভক্ত সন্তান ধনের এক অংশ হয় তবে গ্রহীতার পত্নী তাহাতে অধিকারিণী হইবে। ১৩ মে ১৮২৪ সাল, বম্বেলের আদালতের রিপোর্ট, বা. ২, পৃ. ৬৫৬। দ্রষ্টব্য মর্লির ডাইজেস্ট্, বা, ১, পৃ, ২৪।

৬০৫ সংখ্যক ব্যবস্থার। নজীর

মোসম্মাৎ তারামণি দেবী—বনাম—দেবনারায়ণ রায় প্রভৃতি।

১০ জুলাই ১৮২৪ সাল। স. দে. আ. রি. বা. ৩, পৃ. ৩৮৭। দ্রষ্টব্য—ব্য. দ. পৃ. ৯৩১।

Gopeemohun Deb v. *Rajah Rajkishen.*

Cases Bearing on the Vyavastha', No. 602

I. A *Hindu* having adopted a son, cannot disinherit such son by will.—East's Notes, Case 75. Cons. H. L. pp. 230—233; *ante*, p. 1056.

II. A similar decision was passed in Sreemutty Joymony Dossy *versus* Sreemutty Shibosoondry Dossy.—*Vide* Fulton's Reports, p. 75. *Ante*, p. 970.

Pranbullub Gokul v. *Deokishen Tooljaram.*

III. A Hindu having adopted a son, and from feelings of anger against him made a will in favor of him and his brothers, it was held that such will did not affect the adoption, and that he was not by reason of the existence of the will liable for his own father's debts.—24th June 1824. Bombay S. D. A. Sel. Rep. p. 4. Morley's Digest, vol. I. p. 25.

Arnachellum Pillay v. *Jyasamy Pillay.*

Cases Bearing on the Vyavasthá. No. 603

I. The adoption of an only son, once made, cannot be set aside. Both the giver and receiver in adoptions thereby commit sin. Case 3 of 1817.—1 Mad. Dec. 154. Morley's Digest, vol. I. p. 24.

Nundram and others v. *Kassy Pandey and others.*

II. The adoption of an only son, once made, cannot be invalidated.—30th of June 1825. S. D. A. R. vol. IV. p. 70.

Sree Brijbhookhunjee Muharaj v. *Sree Gokoolotsaojee Muharaj.*

Cases Bearing on the Vyavasthá. No 601

I. Adoption, performed according to the ceremonies of the *Vedas* and *Shástras*, cannot be set aside from any want of formality, or other cause, should the person opposing it be ever so near a kin to the adopter.—5th of November 1817. Borradale's Reports, vol. I. p. 181. Morley's Digest, vol. I. q. 24.

Huebut Rao Manker v. *Gobind Rao Bulwunt.*

II. Where an adoption is made contrary to the provisions of the Hindu law, the sin lies with the person giving, and not with the party receiving, and it cannot be set aside, as an adoption, having once been effected according to the forms of the *Veda*, cannot on any pretence be annulled. —1st Sessions. 1823, Borradale's Reports, vol. II. p. 76. See Morley's Digest, vol. I. p. 24.

Bhaskker Buchajee v. *Naroo Raghoo Nath.*

III. Where a widow received instructions from her husband to adopt a son, and in accordance with them applied to her brother-in-law and his relations for a son, and they refused to give her one, it was held, that either length of time or after the decease of her husband, nor the adoption having taken place at other than the place of residence of the parties, nor want of permission of the Ruling authorities, are sufficient grounds for setting aside an adoption once made with sufficient ceremonies; and that a son so adopted becomes heir to the whole of his adoptive father's property. 1826. Bombay S. D. A. Sel. Rep. p. 24. *Vide* Morley's Digest, vol. I. p. 25.

Ranee Bhudr Shea Bhudr v. *Roop Shunker Shunkerjee.*

Case Bearing on the Vyavastha'. No 60[illegible]

As a lawfully begotten son may renounce his share in the estate of his father, even so an adopted son is at liberty to resign his right to the property of his adoptive father, although he cannot free himself from adoption, and should he so refuse to take the property, and if the property to which he succeeds be a share of a divided heritage, the adopter's widow will succeed to it. 13th, May 1824. Borr. Rep. vol. II. p. 656. Morley's Digest, vol. I. p. 24.

Mussummat Taramunee Debeah v. *Deb Naraen Roy and another.*

Case Bearing on the Vyavastha'. No, 60[illegible]

10 July 1824. 3 S. D. A. Rep. 387, p. 25. See *ante*, p. 931.

ব্যবস্থা।

দ্ব্যামুষ্যায়ণের ধনাধিকার।

৬০৬ জনক ও গ্রহীতা উভয়েরই পুত্র না থাকিলে দ্ব্যামুষ্যায়ণরূপ দত্তক* (তদুভয়ের) সমস্ত ধনাধিকারী।—দ, চ, পৃ, ৩৫।

৬০৬ দ্ব্যামুষ্যায়ণ* দত্তকস্য জনক প্রতি-গ্রহীত্রোরুভয়োরপুত্রত্বে (তদুভয়োঃ) সর্ব্ব-রিক্থহরত্বং।—দ, চ, পৃ, ৩৫।

৬০৭ গ্রহীতার ঔরস পুত্র থাকিতে দ্ব্যামুষ্যায়ণ গৃহীত হইলে সে গ্রহীতার ধনভাগী নয়। ঐ।

৬০৭ সত্যৌরসে (গ্রহীতুঃ) গৃহীতস্য তু নাংশহরত্বং। ঐ।

৬০৮ গ্রহণের পর ঔরস পুত্র জন্মিলে দ্ব্যামুষ্যায়ণ জনকের ধনে তদৌরসের অর্দ্ধাংশভাগী, ও গ্রহীতার ধনে তাহার অসাধারণদত্তক যাদৃশ অংশ† পাইত তাহার অর্দ্ধাংশভাগী।

৬০৮ গ্রহণানন্তরমৌরসোৎপত্তৌ তু জনকধনে তদৌরসার্দ্ধহরত্বং, গ্রহীতুরসাধারণ-দত্তকস্য যাদৃশোংশঃ শাস্ত্রীয়ঃ† তদর্দ্ধহরত্বঞ্চে-তি। ঐ।

৬০৯ নিত্যদ্ব্যামুষ্যায়ণের পুত্র পৌ-ত্রদের-ও এই রূপ অধিকার‡।

৬০৯ নিত্যদ্ব্যামুষ্যায়ণস্য পুত্রপৌত্রাণা-মপি এবমধিকারঃ‡।

৬১০ কিন্তু অনিত্যদ্ব্যামুষ্যায়ণের পুত্রাদির গ্রহীতৃ কুলে সম্বন্ধাভাবহেতু‡ সাংদৃষ্টিক ন্যায়ে অথচ যুক্তি মতে তদ্ধনাধিকারাভাব অবধৃত।

৬১০ অনিত্যদ্ব্যামুষ্যায়ণস্য পুত্রাদেস্তুগ্রহী-তৃকুলে সম্বন্ধাভাবাৎ‡ সাংদৃষ্টিকন্যায়েন যুক্তি মতেনচ তদ্ধনাধিকারাভাব এবাবধৃতঃ।

* দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ১৫১। † দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ১০৪১, ১০৫৩।

যে স্থলে যথাশাস্ত্র দত্তক-গৃহীত হওনের পর গ্রহীতার ঔরস পুত্র জন্মে, সেস্থলে তাদৃশ পুত্রের সহিত দায়রূপ ধন বিভাগে, দত্তকচন্দ্রিকানুসারে দত্তক পুত্র চতুর্থ অংশ পায় (কিন্তু দ্রষ্টব্য ব্য, দ, পৃ, ১০৪১)। পরন্তু দ্ব্যামুষ্যায়ণ হইলে ভিন্ন রূপ হয়। ঐ গ্রন্থের এক দুর্জ্ঞেয় স্থল হইতে বোধ হইবে তদ্গ্রন্থকর্ত্তার মত এই যে—পরে জাত ঔরসের সহিত বিভাগে অসাধারণ দত্তক যৎপরিমিত অংশে অধিকারী হইত তাদৃশপুত্র তাহার অর্দ্ধাংশে অধিকারী। বোধ হয় এই নিয়মে ঐ গ্রন্থকর্ত্তা এমত বিধান করিয়াছেন যে (দ্ব্যামুষ্যায়ণ দানের) পরে জনকের ঔরস পুত্র জন্মিলে দ্ব্যামুষ্যায়ণ তাদৃশ পিতার বিষয়ে ঔরস পুত্রের অংশের কেবল অর্দ্ধ পরিমিত অংশ পায়।—সদরল্যাণ্ডের সিনপ্সিস্ পৃ ১৫৪।

সর্ উইলিয়ম্ মেক্নাটন্ সাহেব কহেন—"পরে জাত ঔরস পুত্রের সহিত (বিভাগে) দ্ব্যামুষ্যায়ণ গ্রহীতৃ-পিতার বিষয়ের অর্দ্ধাংশ-হারী"। এবং এতৎপ্রমাণে (অনুবাদিত) দত্তকচন্দ্রিকার ৫ পরিচ্ছেদের ৩৩ পারাগ্রাফে বরাত্ দেন, যাহার মূল সংস্কৃত উপরে ৬০৬, ৬০৭, ও ৬০৮ সংখ্যক ব্যবস্থারূপে ধৃত হইল, তদ্দৃষ্টে ব্যক্ত যে উক্ত সাহেবের উক্তি তদনুমত নহে, প্রত্যুত ভ্রমময়, কেননা উপরি ধৃত দত্তক চন্দ্রিকার উক্তিতে স্পষ্টতই প্রকাশ যে—ঔরস পুত্র পরে জন্মিলে দ্ব্যামুষ্যায়ণ গ্রহীতৃ-পিতার সমগ্র বিষয়ের অর্দ্ধাংশ-হারী নয়, কিন্তু তদবস্থায় তাহার অসাধারণ দত্তক যাদৃশ অংশ পাইত তাদৃশাংশের অর্দ্ধাংশভাগী। উক্ত সাহেবের উক্তির ভ্রম প্রকারান্তরেও জানাযাইতে পারে—অর্থাৎ (তদুক্তিক্রমে) দ্ব্যামুষ্যায়ণ গ্রহীতার বিষয়ের অর্দ্ধাংশভাগী হইলে তদৌরস পুত্রের নিমিত্তে সুতরাং অবশিষ্ট অর্দ্ধেক রহেমাত্র, তাহাহইলে তদুক্তি শাস্ত্রও যুক্তি উভয় বিরুদ্ধই হইল—কেননা শাস্ত্র এই যে (যথা পর ৫ উক্ত সাহেব কর্ত্তৃক লিখিত হইয়াছে দ্রষ্টব্য ব্য, দ, পৃ, ১০৪১, ১০৫৩) দত্তকের পর ঔরস জন্মিলে দত্তক তিন অংশের এক অংশ পায়, ঔরস দুই অংশ পায় (অর্থাৎ দত্তক ঔরস পুত্রের অংশের অর্দ্ধেক পায় ও ঔরস দত্তক পুত্রের অংশের দ্বিগুণ পায়,) এবং যুক্তি এই য ঔরস পুত্র জন্মিলে সেই বনির ঔর্দ্ধ্ব-দেহিক ক্রিয়াদিতে অধিকারী হওয়ায় দত্তকের দ্বিগুণাংশে তাহার অধিকার (যেমত যে উক্ত হইয়াছে তাহা) উচিত ও ন্যায়-সিদ্ধ। এতাবতা দ্ব্যামুষ্যায়ণ ঔরসের সমান্ ভাগ-ভাগী হওয়ায় যে উক্তি তাহা যুক্তি বিরুদ্ধ ও শাস্ত্র-বিরুদ্ধ তো বটেই পরন্তু নিজউক্তির-ও বিরুদ্ধ।

‡ দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ১৩১, ১৩৩।

SUCCESSION OF A DWYA'MUSHYA'YANA

606. The son given, who is a *Dwyámushyáyana* (son of two fathers*,) if both his adoptive and natural fathers have no other male issue, takes the whole estate of both.—D. Ch. Sect. V. § 33. Vyavastha

607. One adopted, where legitimate issue (of the adopter) existed, does not participate in the estate of the adopter—*Ibid.*

608. But a legitimate son, being born (to the natural father) subsequent to the adoption, the adopted son takes *out of the natural father's estate*† half of the share of a legitimate son. (If however such issue be subsequently born to the adopter, the adopted in question) takes half of the share which is prescribed by law for an adopted son, exclusively related to his adoptive father,‡ (where legitimate issue may be subsequently born to that person.)—*Ibid.*

909. The son and son's son of a *Nitya-dwyámushyáyana* succeed also in the same manner.

610. The children of an *Anitya-dwyámushyáyana*, having no relation with the family of the adopter,§ it is inferred, by analogy, as well as by equity, that they are not entitled to inherit from them.

---

* See *ante*, *p.* 960. † The portion in Italics is omitted in Mr. Sutherland's translation.

‡ See *ante*, *pp.* 1012, 1014.

Where, subsequent to an adoption legally made, a legitimate son is born to the adopter, the adopted son, at a division of the heritage with such son, receives a quarter share (but see *ante*, p. 142.) according to the *Dattaka-Chandriká*. A distinction, however, obtains in the case of the *Dwyámushyáyana*. From an obscure part of that work it would appear to be the doctrine of its author, that such son would only take half the share, to which the son, absolutely adopted, would be entitled, in participating with a legitimate son, subsequently born.—On the same principles, this author appears to provide that, where legitimate issue is subsequently born to the natural father, the *Dwyámushyáyana* only takes, in the estate of such father, the half of the share of a legitimate son.—Sutherland's Synopsis, Head Fifth, p. 154.

Sir William Macnaghten says:—"With a legitimate son subsequently born, the *Dwyámushyáyana* takes half a share of his adopting father's property." (vol. I. p. 71;) and as authority for the same, he refers to the *Dattaka-Chandriká*, Sect. V. §. 33, that is, the *Vyavasthás* Nos. 606, 607, and 608, quoted hereinabove, on reference to which it appears that the above dictum of the learned gentleman is erroneous, and not in conformity with the passage of the *Dattaká-Chandriká* cited;—inasmuch as it is clear from the passage in question that a legitimate son being subsequently born, the *Dwyámushyáyana* does not inherit half of the whole estate of the adopter, but is, in that case, entitled to half of the share which an adopted son exclusively related to the adopter would have been entitled to.—The fallacy of the dictum may also be evinced in another way, namely, if in the above case, the *Dwyámushyáyana* is entitled to half of his adopting father's property (as held by the learned gentleman,) then the remaining half necessarily becomes the portion of the legitimately begotten son, and thus the dictum in question proves to be contrary to the principle of the law and inconsistent with reason:—contrary to the principle of the law, because, the rule is (see *ante*, pp. 1042, 1044,) that, "where a legitimate son is born subsequent to the adoption, the adopted son takes one third, and the legitimately begotten son is entitled to two thirds;—inconsistent with reason, because, a legitimate son, subsequently born, having the right to perform all the religious rites beneficial to the late proprietor's soul, is justly and deservedly entitled to double the share (as ordained by the law) of the adopted son. (See his own work, vol. I. p. 70.) Thus the dictum that a *Dwyámushyáyana* son is to have an equal share with a legitimately begotten son, is contrary not only to the law and to reason, but also to the principle laid down by himself.

§ See *ante*, pp. 962—964.

ব্যবস্থা। ৬১১ শূদ্রের দত্তক গ্রহীতা বাঁচিয়া থাকিতে তদৌরস পুত্রের তুল্যাংশভাগী, গ্রহীতার অভাবে তদৌরসের (অংশের) অর্দ্ধেকভাগী।

৬১১ শূদ্রস্য দত্তকঃ জীবতি গ্রহীতরি তদৌরসেন সহ তুল্যাংশভাক্, তদভাবে ঔরসস্যার্দ্ধাংশভাগী।

প্রমাণ। পিতা (অর্থাৎ গ্রহীতা) থাকিতে ক্ষেত্রজ দত্তক প্রভৃতি ঔরসের সহিত সমাংশভাগি, কিন্তু পিতা না থাকিলে তদর্দ্ধাংশভাগি।—দ, চ, পৃ, ৩৩।

সতি পিতরি ক্ষেত্রজদত্তকাদীনামৌরসেন সমাংশঃ, অসতি তু তদর্দ্ধাংশঃ।—দ, চ, পৃ, ৩৩।

বিবেচনা। পরন্তু এই ব্যবস্থা এখানে নীচ শূদ্রদেরই প্রতি প্রযুজ্য,—কেননা এতদ্দেশে দ্বিজাতির ন্যায় আচারবন্ত সৎশূদ্রদের ধনাধিকার দ্বিজাতির ন্যায় আচারসিদ্ধ।—দ্রষ্টব্য ব্য, দ, পৃ, ১০৪৯, ১০৫১।

এবাতু ব্যবস্থাত্র নীচশূদ্রেষ্বেব প্রযুজ্যা।—দ্বিজাতিবদাচারাণাং সৎশূদ্রাণামত্র ধনাধিকারোঽপি দ্বিজবদাচারসিদ্ধত্বাৎ।—দ্রষ্টব্যা ব্য, দ, পৃ, ১০৪৯, ১০৫১।

ব্যবস্থা। ৬১২ অন্ধ পঙ্গু প্রভৃতিদের* শুদ্ধ দত্তক বা দ্ব্যামুষ্যায়ণ পুত্রদের গ্রহীতৃপিতামহের ধনে অধিকার নাই, কেবল অন্নাচ্ছাদনে মাত্র।

৬১২ অন্ধপঙ্গুপ্রভৃতীনাং* দত্তকানাং দ্ব্যামুষ্যায়ণানাম্বা গ্রহীতৃ-পিতামহধনে নাধিকারঃ, কিন্তু ভরণমাত্রং।

প্রমান। অন্ধপঙ্গুপ্রভৃতি* পুত্রেরা (পিতৃ) ধনে অনধিকারি হওয়াতে ও তাহাদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্র মাত্র পিতামহধনে অধিকারি ইহা শ্রুত হওয়াতে তাহাদের দত্তক পুত্রাদি পিতামহধনে অধিকারি নয়। কিন্তু অন্নাচ্ছাদনে মাত্র অধিকারি,—কেননা অন্ধাদির ভার্য্যাদের অন্নাচ্ছাদন বিধান হওয়াতে তাহাদের গৃহীত পুত্রদের অন্নাচ্ছাদন প্রাপ্তি দণ্ডাপূপন্যায়ে সিদ্ধ। এতাবতা অন্ধ পঙ্গু প্রভৃতি অনধিকারি পুত্রের উল্লেখপূর্ব্বক কহিতেছেন—'তাহাদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রেরা নির্দ্দোষ হইলে ভাগভাগি। ইহাদের অপুত্রা পত্নীরা সাধুবৃত্তি হইলে অন্নাচ্ছাদন পাইবে। ইহাদের কন্যারা যে পর্য্যন্ত বিবাহিতা না হয় প্রতিপালিতা হইবে'।

অন্ধপঙ্গুপ্রভৃতি*পুত্রাণাং ধনানধিকারিতয়া তদৌরস ক্ষেত্রজয়োরেব পিতামহধনভাগিত্ব শ্রুতেস্তদগৃহীতদত্তকপুত্রাদেঃ পিতামহ-ধনাধিকারঃ, কিন্তু ভরণমাত্রং—অন্ধাদিভার্য্যাণাং ভরণবিধানেন তদ্ভরণস্য দণ্ডাপূপায়িতত্বাৎ। তথাহি অন্ধপঙ্গ্বাদীননধিকারিপুত্রানভিধায়াহ—'ঔরসাঃ ক্ষেত্রজাস্ত্বেষাং নির্দ্দোষা ভাগহারিণঃ। অপুত্রাযোষিতশ্চৈষাং ভর্ত্তব্যাঃ সাধুবৃত্তয়ঃ। সুতাশ্চৈষাংপ্রভর্ত্তব্যা যাবদ্বৈ ভর্ত্তৃসাৎকৃতা' ইতি।—দ, চ, পৃ, ৩৩।

* যে গৃহী নয় অথবা যে অন্ধ বা ক্লীব কিম্বা আর যেকোন ব্যক্তি দায়াধিকারী হওনে অনধিকারী সে দত্তক গ্রহণ করিলে তাহা সিদ্ধ কি না তদ্বিষয়ে সন্দেহ হইতে পারে। পরন্তু যথার্থতর মত এই বোধ হইতেছে যে তাদৃশ ব্যক্তি দত্তক গ্রহণ করিলে তাহা সিদ্ধ হইবে। কিন্তু যে ব্যক্তি নিজে শাস্ত্রমতে দায়াধিকারী নয় সে পুত্রগ্রহণ করিলে তাদৃশ অনধিকারির গৃহীত পুত্রের দায়াধিকার না হওয়া কারণাধীন বোধ হইতেছে।—সদরল্যাণ্ডের সিনপসিস্, প্রথম হেড্, পৃ, ১৪৮।

অনধিকারিব্যক্তিগণ যথা—"ক্লীব, পতিত, পতিতের সুত, পঙ্গু, উন্মত্ত, জড়, অন্ধ, অচিকিৎস্যরোগার্ত্ত এবং তাদৃশ আরং অযোগ্য ব্যক্তিরা (অষ্টম অধ্যায় দ্রষ্টব্য)। তাদৃশ ব্যক্তিদের গৃহীত দত্তক শাস্ত্রীয় কি না, ইহা মিতাক্ষরার এক বাক্যে সন্দেহ-স্থল বোধ হইতেছে, তাহাতে উক্ত হইয়াছে যে যাজ্ঞবল্ক্যের বচনে ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্র বিশেষে বর্ণিত হইয়া অনধিকারি ব্যক্তিদের তাদৃশ পুত্রের মাত্র ধনাধিকার উক্ত হওয়াতে—তাদৃশ ব্যক্তিগণকর্তৃক অন্যরূপ পুত্র গ্রহণ নিষেধ অভিপ্রেত হইয়াছে। দত্তকচন্দ্রিকাকার-ও উক্ত বা তৎসদৃশ বচন হইতে এমত তর্ক করিয়া যে অনধিকারি ব্যক্তিদের পক্ষে দত্তক বিহিত হয় নাই—তাদৃশ ব্যক্তিগণের তাদৃশ পুত্রগণকে পিতামহধনে অনধিকারি করিতেছেন। পরন্তু প্রমাণান্তর প্রাপ্তি না হওয়ায় উল্লিখিত প্রমাণ অনধিকারির গৃহীত পুত্র সম্পূর্ণ রূপে অসিদ্ধ হওন পক্ষে সর্ব্ববাদিসম্মত বিধান বলিয়া সংস্থাপনার্থে কদাচ যথেষ্ট হইতে পারে। ফলতঃ দত্তকচন্দ্রিকাকার সে প্রসঙ্গ না করিয়া কেবল তাদৃশ গৃহীত পুত্রের পৈতামহ ধনাধিকার অস্বীকার করিয়াছেন মাত্র, এবং বোধ হয় মিতাক্ষরাকারও এতদতিরিক্ত কিছু অভিপ্রায় করেন নাই।—সদরল্যাণ্ডের সিনপসিস্, নোট্ ৪, পৃ, ১৫৩।

611. The adopted son of a *Shúdra* inherits in equal shares with the legitimately begotten son during the life-time of the adopter, but gets half of that son's share after the adopter's death. Vyavasthá.

The equal partition of the son of the wife, the son given, and the rest, with the real legitimate son, whilst the father lives, and their succession to the moiety of the share of such son, where the father may be dead at the time of partition, follow *a fortiori*.—D. Ch. Sect. V. §30. Authority.

The above *vyavasthá* is, however, applicable to the lower classes of *shúdras* of this country: inasmuch as here the inheritance of the good or high caste *shúdras*, whose conduct in other respects is like that of the twice-born men, is also customarily regulated like that of the regenerate classes. See *ante*, pp. 1050, 1052. Remark.

612. The exclusively given sons and *Dvyámushyáyanas* adopted by persons blind, lame, or otherwise disqualfied from inheriting, and so forth, have no right to the estate of their adoptive grandfather's estate, but to maintenance only*. Vyavasthá.

As sons, blind, lame, and so forth*, do not inherit, and since it is ordained, that their legitimate son, and son of the wife only, participate in the estate of the paternal grandfather, a son given or other description of son, adopted by such persons, has no right to the estate of the paternal grandfather, but to maintenance only. For, alimony being provided for the wives of the persons blind and so forth, maintenance for their adopted sons is inferred *a fortiori*. So also, having previously declared sons blind, lame, and so forth, not to be heirs (an author) adds,—" Of these, the sons legitimate, and sons of the wife, who are free from defect, participate in a share: the childless wives of those (who are blind and so forth) are to be supported, if virtuous. Their daughters are to be maintained as long as unmarried."—D. Ch. Sect. VI. § 1, 2. Authority.

---

* A doubt might be entertained, as to the validity of an adoption, by one not being in the order of the '*Grihí*' (the householder or married man,) or by a blind, impotent, or other person, disqualified from inheriting. The more correct opinion, however, appears to be, that an adoption, by any of the persons described, would be valid; though it seems reasonable, that the affiliation of one excluded from inheritance, should confer no right of succession on the adopted, of which the adopter is debarred by law.—Sutherland's Synopsis, Head First, p. 148.

The individuals excluded from inheritance are, " the impotent person, the outcast and his issue, one lame, a mad man, an idiot, a blind man, a person afflicted with an incurable disease, and others similarly disqualified," (See Chapter VIII.)—The possibility of a doubt, as to the legality of an adoption, by such persons, is suggested with reference to a passage in the *Mitákshará*, which declares, that the specific mention of ' the legitimate son and son of the wife' in a text of *Jágnyavalkya*, providing for the inheritance of such sons of disqualified persons, is intended to forbid the adoption, by them, of other sons. The author of the *Dattaka-Candriká* likewise, arguing from the same or a parallel text, that an adopted son, is not ordained for disqualified persons, excludes such son of those persons from succeeding to the estate of the paternal grandfather. In the absence, however, of other authorities, those alluded to can hardly be admitted as sufficient to establish a general rule, vitiating *in toto* the adoption by one excluded from inheritance.—In fact, the author of the *Dattaka-Chandriká*, without advancing such position, merely denies the right of one so adopted to inherit of his adoptive father; and perhaps no more was intended by the author of the *Mitákshará*.—Sutherland's Synopsis, Note iv, p. 156.

ব্যবস্থা। ৬১৩ পরন্তু 'পিতামহ-ধনে অধিকার নাই' ইহা বলাতে পিতামহাপেক্ষা জঘন্য সম্পর্কীয়দের (অর্থাৎ পিতৃ ভিন্ন অন্যের) ধনেও তাদৃশ পুত্রদের অধিকার নাই, ইহা দণ্ডাপূপন্যায়ে এবং তদ্ধনে তৎপিতাদের অধিকারাভাবহেতু নিষ্কর্ষ হইতেছে।

৬১৪ তাহাতে তাদৃশ গ্রহীতৃদের নিজ ধনে তদ্দত্তক বা দ্ব্যামুষ্যায়ণদের অধিকার নির্ব্বিরোধ।

কারণ। কেননা তাদৃশ গ্রহীতাদের নিজ ধনে তাহাদের অধিকার কোথাও নিষিদ্ধ হয় নাই।

ব্যবস্থা। ৬১৫ ঔরসসত্ত্বে দত্তক বা দ্ব্যামুষ্যায়ণ গৃহীত হইলে সে গ্রহীতার ধনে অনধিকারী।

প্রমাণ। গ্রহণের পর ঔরস উৎপন্ন হইলে তাহার সহিত দত্তকের ভাগ-ভাগিতা দৃষ্ট হওয়াতে, ঔরস থাকিতে গৃহীত ব্যক্তি অংশভাগী নয়।—দ, চ, পৃ, ৩৬।

ব্যবস্থা। ৬১৬ বিহিত গ্রহণক্রিয়া সম্পাদনবিনা গৃহীত ব্যক্তি গ্রহীতার দায়াধিকারী নয়, কিন্তু বিবাহোপযুক্ত ধন পাইবে।

প্রমাণ। বিধান সম্পাদন বিনা পরিগৃহীত-ও অংশভাগী নয় তাহা কহিয়াছেন যথা—'সে (অর্থাৎ ঔরস পুত্র) জন্মিলে ও বিধানবিনা দত্তক গৃহীত হইয়া থাকিলে, সে ধন তাহারই যে যথার্থতঃ পিতৃধনের স্বামী'। তথা মনু—'বিহিত ক্রিয়া করণবিনা যে পুত্র গ্রহণ করে, সে তাহাকে বিবাহোপযুক্ত ধন ভাগি করিবে, দায়াধিকারি করিবে না'।—দ, চ, ৩৬।

ব্যবস্থা। ৬১৭ গ্রহীতার অস্বজাতীয় দত্তক-ও তদ্ধনাধিকারী নয়।

কারণ। কেননা কলিতে অসবর্ণ পুত্র গ্রহণ নিষিদ্ধ।

প্রমাণ। অন্যজাতীয় দত্তককেও ধনে অনধিকারি কহিয়াছেন—'যদি কখনো অন্য জাতীয় সুত গৃহীত-ও হয়, (তবে) শৌনকের মত এই যে তাহাকে ধনাধিকারি করিবে না।—দ, চ, পৃ, ৩৭।

৬১৩ 'পিতামহধনাধিকারাভাব' ইতি কথনাৎ পিতামহাজ্জঘন্যানাংপিতৃভিন্নানামন্যেষাং ধনেঽপি তাদৃশপুত্রাণামনধিকার ইত্যবসীয়তে,—দণ্ডাপূপন্যায়াৎ, তৎপিতৃণাং তদ্ধনাধিকারাভাবাচ্চ।

৬১৪ তথাসতি তাদৃশ গ্রহীতৃপিতৃণাংনিজ ধনে তদ্দত্তকানাংদ্ব্যামুষ্যায়ণানাঞ্চাধিকারে ন কোঽপিবিরোধঃ।

তদ্ধনে তেষামধিকারস্য কুত্রাপি ন নিষিদ্ধত্বাৎ।

৬১৫ সত্যৌরসে গৃহীতদত্তকস্য দ্ব্যামুষ্যায়ণস্য বা গ্রহীতৃধনে নাধিকারঃ।

গ্রহণানন্তরমুৎপন্নৌরসেন সহ দত্তকস্য বিভাগদর্শনাৎ সত্যৌরসে গৃহীতস্যাপি নাংশভাগিত্বমিতি।—দ, চ, পৃ, ৩৬।

৬১৬ বিহিতগ্রহণক্রিয়া সম্পাদনম্বিনা পরিগৃহীতস্যাপি ন গ্রহীতৃদায়াধিকারিত্বং কিন্তু বিবাহোচিতধনভাগিত্বং।

বিধানম্বিনা পরিগৃহীতস্যাপি নাংশভাগিত্বমিত্যাহ—'তস্মিন্‌জাতে সুতেদত্তে ন কৃতে চ বিধানকে। তৎ সৎভস্যৈবরিক্তস্য যঃ স্বামী পিতুরঞ্জসা। তথা মনুঃ—অবিধায় বিধানং যঃ পরিগৃহ্ণাতিপুত্রকং। বিবাহবিধিভাজং তং নকুর্য্যাৎ ধনভাজনং'।—দ, চ, পৃ, ৩৬।

৬১৭ গ্রহীতুরস্বজাতীয় দত্তকস্যাপি ন তদ্ধনাধিকারঃ।

কলাবসবর্ণ পুত্রগ্রহণ নিষেধাৎ। পৃ, ৯২১।

অন্যজাতীয়দত্তকস্যাপি নাংশভাগিত্বমিত্যাহ—'যদিস্যাদন্যজাতীয়ো গৃহীতোঽপিসুতঃক্বচিৎ। অংশভাজং ন তংকুর্য্যাৎশৌনকস্য মতংহিতৎ॥ দ, চ, পৃ, ৩৭।

613. From the dictum, that they have no right to the estate of their adoptive grandfather, it is inferred that *a fortiori* they have no right to the estate of the relations inferior to the grandfather, namely, those other than the parents, because their fathers (through whom they claim) had no right to the property of such relations. Vyavastha

614. It follows, however, that the exclusively adopted sons, as well as *Dwyámushyáyana* sons, are entitled to such adoptive fathers' property, if there be any.

For they are no where prohibited to inherit their adoptive fathers' own property. Reason.

615. A son adopted, notwithstanding the existence of a legitimately begotten son, has no right to the property of the adopter. Vyavastha.

Since it is shown, that a son given participates with a real legitimate son, born subsequently to his adoption, a son, adopted where a legitimate son exists, does not take a share.—D. Ch. Sect. VI. § 3. Authority.

616. A son adopted, without the performance of the religious rites, ordained for the purpose, is not entitled to inherit from such adopter, but to receive wealth sufficient for his marriage. Vyavasthá.

Accordingly, an author declares the non-succession to a share of one adopted without observance of rules;—" Him existing, a son being created, and a son given existing, one being adopted informally, that state is his only, who is justly master of the father's wealth. *Manu.*—" He, who adopted a son without observing the rules ordained should make him the participator of the rights of marriage, not a sharer of the wealth.—D. Ch. Sect. IV. § 63 Authority.

617. A son adopted from a different tribe or caste is not entitled to inherit from the adopter. Vyavasthá.

Because it is prohibited in the present (*Kali*) age to adopt son from a different caste.—See *ante*, p, 922. Reason.

It is declared by an author, in the following text, that a son given likewise, who is of a different class, does not inherit:—" If one of a different class should, however, in any instance, have been adopted, as a son, he should not make him the participator of a share.—This is the doctrine of *Shounaka.*"—*Ibid.* § 4. Authority.

অষ্টম—অধ্যায়।

দায়রূপধনে অনধিকার প্রকরণ*।

'যেমত মন্দ নৌকায় গভীর জলে গমনকারী নিমগ্ন হয়, তেমতি কুপুত্রদ্বারা পিতা ঘোর অন্ধকারে নিমগ্ন হয়েন।

'যথা প্লবেনৌপলেন নিমজ্জত্যুদকে তরন্। তথা নিমজ্জতোঽধস্তাদজ্ঞো দাতৃপ্রতীচ্ছকৌ।

'যথা জলংকুপ্লবেন তরন্মজ্জতি মানবঃ। তথা পিতা কুপুত্রেণ তমস্যন্ধে নিমজ্জতি। দা, ত, পৃ, ৩০। বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

তথাচ নিত্য-নৈমিত্তিকাদি ক্রিয়াপরাঙ্মুখ পুত্র পিতার উপকারী নয়, এতাবতা পিতৃধনে অধিকারী নয়।—বি, দা, দ্বী, র, ৫।

তথাচ নিত্য নৈমিত্তিকাদিক্রিয়াপরাঙ্মুখঃ পুত্রো ন পিতুরুপকারী, অতঃ পিত্র্যধনে নাধিকারী।—বি, দা, দ্বী, র, ৫।

বৃহস্পতি—'সবর্ণার গর্ভজাত হইয়াও যে অগুণবান্ (অ) সে পিতৃধনে অধিকারী নয়। যাহারা শ্রোত্রিয় (ই) ও পিতৃপিণ্ডদাতা তাহারদিগকেই তাহা অর্শে। উত্তমর্ণ ও অধমর্ণ হইতে পুত্র পিতাকে ত্রাণ করে, অতএব তদ্‌বিপরীত পুত্রে কি প্রয়োজন। সে গরুতে কি কার্য্য যে দুগ্ধবতী নয়; গর্ভিণীও নয়। সে পুত্র জন্মিলে কি ফল যে বিদ্বান্ নয়, ধার্ম্মিক-ও নয়। ঐ। দা, ভা, পৃ, ১১৭।

বৃহস্পতিঃ—'সবর্ণাজোঽপ্যগুণবান্নার্হঃ (অ) স্যাৎপৈতৃকে ধনে। তৎপিণ্ডদাঃ শ্রোত্রিয়া (ই) যে তেষাংতদভিধীয়তে। উত্তমর্ণাধমর্ণেভ্যঃ পিতরং ত্রায়তে সুতঃ। অতস্তদ্‌বিপরীতেন নাস্তি তেন প্রয়োজনং। তয়া গবা কিং ক্রিয়তে যা ন ধেনুর্নগর্ভিণী। কোঽর্থঃপুত্রেণ জাতেন যো নবিদ্বান্ ন ধার্ম্মিকঃ। ঐ। দা, ভা, পৃ, ১১৭।

(অ) 'অগুণবান্'—অর্থাৎ গুণবিরুদ্ধ দোষযুক্ত।—দা, ত, পৃ, ২০।

(অ) 'অগুণবান্'—গুণবিরুদ্ধদোষবান্।—দা, ত, পৃ, ২০।

(ই) 'শ্রোত্রিয়'—ইহা উপলক্ষণ, তদ্দ্বারা নিত্য নৈমিত্তিক ক্রিয়া ও শ্রাদ্ধাদি ক্রিয়া করণশীল ব্যক্তি বোধ্য।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

(ই) 'শ্রোত্রিয়াঃ'—ইত্যুপলক্ষণং, তেন সাধ্যানুসারেণ নিত্যনৈমিত্তিকক্রিয়া শ্রাদ্ধাদিক্রিয়াকরণশীলস্য পরিগ্রহঃ।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

দ্রব্য (অর্থাৎ ধন) যজ্ঞার্থে বিহিত হইয়াছে সেইহেতু তাহা যথাস্থলে ও ধর্ম্মযুক্ত পাত্রে নিয়োগ করিবে, স্ত্রী মূর্খ ও বিকর্ম্মিতে (উ (নিয়োগ করিবে না। ঐ। দা, ভা, পৃ, ২০।

যজ্ঞার্থং বিহিতং দ্রব্যং তস্মাৎ তদ্‌বিনিযোজয়েৎ। স্থানেষু ধর্ম্মযুক্তেষু ন স্ত্রী-মূর্খ-বিকর্ম্মিষু (উ)। ঐ। দা, ভা, পৃ, ২০।

(উ) 'বিকর্ম্মী'—সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্য কর্ম্মহীন। বেদে নারীর অধিকার না থাকাতে সে যজ্ঞে অযোগ্য। মূর্খ ও বিকর্ম্মীও যজ্ঞে অযোগ্য উক্ত, ঐ। যথা।—

(উ) 'বিকর্ম্মী'—সন্ধ্যাবন্দনাদিরূপ নিত্যকর্ম্মহীনঃ, অত্র স্ত্রিয়া যজ্ঞাযোগ্যত্বং বেদানধিকারাৎ, মূর্খবিকর্ম্মিণোর্যজ্ঞাযোগ্যত্বমাহ। ঐ। যথা—

ক্রিয়াহীন ও মূর্খ, মহারোগী তথা যথে-

ক্রিয়াহীনস্য মূর্খস্য মহারোগিণ এবচ।

---

* হিন্দুদের দায়াধিকার যেহ কারণ-মূলক, দায়ে অনধিকার-ও সেইহ কারণ-মূলক, অর্থাৎ ইহা মৃত ধনির ক্রিয়াদি মূলক। —তৎসম্পাদনে অযোগ্য ব্যক্তিরা দায়াধিকারি হইতে অনধিকারি। অনধিকারের কারণ অতি বিস্তর,—তাহা জন্মের ও জন্মান্তরের পাপ সম্বলিত শারীরিক ও মানসিক দোষ, ও শেষ কারণ প্রব্রজ্যাদি কোন আশ্রমান্তর গমন। এস্ট্রে, হি. ল. ব., ১, পৃ. ২১১।

CHAPTER VIII.

EXCLUSION FROM INHERITANCE.*

As a man would be drowned who attempted to pass deep water in a boat made of woven reeds, so does a father sink in the gloom of death, who leaves only contemptible sons.—Coleb. Dig. Vol. III. p. 298.

Consequently, he who is averse from performing constant and occasional rites, does not benefit his father: hence he is not capable of inheriting the paternal estate.—*Ibid.*

Vrihaspati:—'Though born of a woman equal in class, one who is not virtuous (a) shall have no claim to the paternal estate; it is ordained to devolve on those learned priests i) who offer the funeral cake to the deceased. A son redeems his father from debt to superior and inferior beings. Consequently, there is no use for one who acts otherwise. What can be done with a cow which neither gives milk, nor bears calves? For what purpose was that son born, who is neither learned nor virtuous?—Coleb. Dig. Vol. III. p. 301. Coleb. Dá. bhá. p. 102.

(a)" Not virtuous"—that is who has vices instead of virtues.—Dà. T. p. 20.

(i)" Learned priests" are mentioned illustratively, the term comprehends any person who duly performs the obsequies and other constant and occasional rites.—Coleb. Dig. vol. III. p. 302.

Wealth is conferred for the sake of defraying sacrifices; therefore, distribute it among honest persons for that purpose, but not among women, ignorant men, or such as neglect their duties (u).—*Ibid.* p. 317.

(u) "One who neglects his duties;" one who performs not the ceremonies enjoined at morning and evening twilight, and at noon, nor other daily acts of religion: a woman is disqualified for sacrificing, because she is incapable of sacred knowledge. The legislator declares an ignorant man, and one who neglects his duties, incompetent to sacrifice.—*Ibid.* pp. 317, 318.

"Him, who neglects solemn rites, the ignorant man, one who is afflicted with

* Exclusion from inheritance, with the Hindu, rests, in general, upon the same principle with succession to it, *i. e.* it is connected with the obsequies of the deceased; from their incapacity to perform which the excluded are incompetent as heirs. The causes of it are sufficiently numerous, defects both of body and mind, together with vice, constructive as well as actual, being attended with this effect; and lastly, devotion—to any of the religious orders.—Strange's Hindu Law, Vol. I. p. 213.

ষ্টাচারি মরণান্তপর্য্যন্ত অশুচি উক্ত॥ ঐ। | যথেষ্টাচরণস্যাহ্মরণান্তমশৌচকং। ঐ

তথাচ ইহায়া মরণান্ত-পর্য্যন্ত অশুচি কথিত হওয়াতে শুচির সাধ্যবস্তুসম্পাদনে অযোগ্য ইহা সুচিত হইয়াছে। ঐ।

তথাচৈবাং মরণপর্য্যন্তমশৌচকথনাৎ শুচিসাধ্যবস্ত্বযোগ্যত্বং সুচিতং। ঐ।

জীমুতবাহন 'অকর্ম্মিণঃ' স্থলে 'অকর্ম্মকর্ম্মিণঃ'— এই পাঠ ধরিয়াছেন। তাঁহার মতে জুয়াখেলা প্রভৃতিতে আসক্তরা 'অকর্ম্মকর্ম্মি' এই ভাবার্থ।

জীমুতবাহনস্তু অকর্ম্মিণঃস্থলে 'অকর্ম্ম কর্ম্মিণ' ইতি পঠতি, তন্মতে দ্যূতাদ্যাসক্তা অকর্ম্ম-কর্ম্মিণ ইত্যস্যৈবার্থঃ।—ঐ।

দানাদি নানা গুণশীল হইলেও শ্রাদ্ধাদিতে পরাঙ্মুখ বিষয়ে অধিকারী নয় ইহা জ্ঞাতব্য। ঐ

দানাদি নানা গুণবতোঽপি শ্রাদ্ধাদি-পরাঙ্মুখত্বে ভাগানর্হত্বমিত্যবধেয়ং।—ঐ।

আপস্তম্ব—ধর্ম্মযুক্ত সকলেই বিষয়ভাগি। জ্যেষ্ঠও যদি অধর্ম্মে ধন প্রতিপাদন করে (এ) তাহাকে অনধিকারি করিবে। ঐ। দা, ভা, পৃ, ১১৭।

আপস্তম্বঃ—সর্ব্বে হি ধর্ম্মনিযুক্তা ভাগিনো দ্রব্যমর্হন্তি যস্ত্বধর্ম্মেণ দ্রব্যাণি প্রতি পাদয়তি (এ) জ্যেষ্ঠোঽপিতমভাগংকুর্ব্বীত। ঐ। দা, ভা, পৃ, ১১৭।

(এ) 'অধর্ম্মে প্রতিপাদন করে' অর্থাৎ ব্যয় করে। অধর্ম্মে—জুয়াক্রীড়াদিতে,। 'অনধিকারি করিবে' অর্থাং কৃত অপব্যয়ের পরিমাণে অংশহীন করিবে কোন২ গ্রন্থকর্ত্তার এই মত।—রত্নাকর।

(এ) অধর্ম্মেণপ্রতিপাদয়তীত্যস্যয়ঃ,—'প্রতিপাদয়তি' ব্যয়তে ইত্যর্থঃ। অধর্ম্মেণ—দ্যূতাদিনা। 'অভাগং'—ব্যয়িতাংশহীনভাগমিতি কেচিদিতি রত্নাকরঃ।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

পরন্তু অন্যে কহেন—'প্রতিপাদয়তি' ইহার অর্থ উৎপন্ন বা উপার্জ্জন করে। এতাবতা যে ধনলোভে অশাস্ত্রীয় রূপে অধর্ম্মজীবিকা আশ্রয় করে, সে অনধিকারী। গোতম সূত্রে 'অধর্ম্ম জীবিকাশ্রয়ী'—অন্যায়বৃত্ত। ঐ।

অন্যেতু 'প্রতিপাদয়তি'—উৎপাদয়তি, অর্জ্জয়তীতিযাবৎ। তথাচ ধনলোভাৎশাস্ত্রানুমতিং বিনা অধর্ম্মজীবিকাং যআশ্রয়েৎ স নিরংশঃ। গৌতমসূত্রে 'অধর্ম্মেণজীবন'—অন্যায়বৃত্তঃ। ঐ।

আপস্তম্ব—'অসংস্কৃত হইয়া-ও যে পুত্র পিত্রাদির ঔর্দ্ধদেহিক কর্ম্ম করে সে শ্রেষ্ঠ, অপর পুত্র বেদবেত্তা হইলেও নয়। ঐ।

আপস্তম্বঃ—'পিত্রাদেরৌর্দ্ধদেহিকস্য কর্ম্মণোঽসংস্কৃতঃ সুতঃ শ্রেষ্ঠো, নাপরো বেদপারগ' ইতি। ঐ। দা, ভা, পৃ, ১১৭।

যেহেতু পুত্র 'পুত' নামক নরক হইতে পিতাকে ত্রাণ করে' ইত্যাদি বচনে পুত্রকর্ত্তৃক মহাফল শ্রুত হওয়াতে ধনসম্বন্ধ তৎকর্ম্মের বেতন-স্বরূপ, অতএব তাহা না করে যে তাহার বেতন কই।

'পুন্নাম্নো নরকাৎ যস্মাৎ ত্রায়তে পিতরং সুত' ইত্যাদিবচনে পুত্রকর্ত্তৃকতয়া মহাফল শ্রুতেস্তৎকর্ম্মবেতনং ধনসম্বন্ধিত্বং অতস্তদকুর্ব্বতঃ কুতোবেতনং।—দা, ভা, পৃ, ১১৭।

উক্ত বচনসমূহে বিহিত বিধানসকল নিবর্ত্তিত বা অপ্রচলিত-না হইলেও অধুনা প্রাড়বিবাকগণকর্ত্তৃক তদধিকাংশ প্রতিপালিত ও কার্য্যে প্রচালিত নয়। বক্ষ্যমাণ ব্যবস্থা কতিপয়ই প্রায় তাঁহাদের আদৃত ও আদরণীয়*।

উক্ত বচনেষু বিহিতা বিধয়ঃ ন নিবর্ত্তিতাঃ নাপ্রচলিতাশ্চ, পরন্ত্বধুনা প্রাড়্বিবাকগণৈস্তদধিকাংশো ন প্রতিপালিতো নবা কার্য্যেপ্রচালিতঃ। বক্ষ্যমাণাঃ কতিপয়ব্যবস্থাএব প্রায়শস্তেষামাদৃতাঃ, আদরণীয়াশ্চ*।

* দায়ভাগের পঞ্চম অধ্যায় ও মিতাক্ষরার দ্বিতীয় অধ্যায়ের দশম প্রকরণ সমস্ত বিবাদভঙ্গার্ণবের দায়ভাগখণ্ডের পঞ্চম রত্নে লিখিত অনধিকারের কারণসমূহের কোন কারণ নিবর্ত্তিত বা অচলিত বলা যাইতে পারে এমত বোধ হয় না।

Consequently, by declaring them impure until their death, it is intimated that they are unfit for celebrating a sacrifice, for which purity is required.—Coleb. Dig, Vol. III. p. 318.

But *Jimútaváhana* reads "*akqrmakarminah*, those who practise what is inconsistent with duties instead of "*akarminah*, those who neglect their duties." According to his opinion, persons addicted to gaming and the like are intended by that term.—*Ibid.*

A'pastamba.—No doubt, all the sons who are virtuous take their shares, but him who illegally acquires wealth, even though he be the first born, let the king declare incapable of inheriting.—*Ibid.* p. 298

Who, though first born, illegally dissipates wealth; such is the construction and sense: "illegally," by gaming or the like: "incapable of inheriting," capable of inheriting no more than the residue of a share, after deducting so much as has been dissipated by him. Some thus expound the text.—The *Ratnákara*. *Ibid.* pp. 298—299.

Others explain the term *(pratipádayati)*" acquires," or earns. Consequently, he who follows an illegal mode of subsistence, through avidity for wealth, without the sanction of the law, shall be deprived of his share. "Following an irregular profession," in the text of *Gotama*, signifies subsisting by unlawful means.—*Ibid.*

A'pastamba.—A son, who diligently performs the obsequies of his father and other ancestors, is of approved excellence, even though he be uninitiated; not a son who acts otherwise, be he conservant even with the whole *Veda.**—Coleb. Da'. bha'. p. 102.

"Since a son delivers his father from the hell called *put*, therefore he is named '*puttra*' by the Self-Existent himself." By this and similar passages great benefits are stated, as effected by means of a son. His connection with the property is therefore the reward of his beneficial acts. If then he neglect them, how should he have his hire?—*Ibid.*

The principles inculcated by the text above cited, though not abrogated, or rendered obsolete, are not at present, for the most part, strictly observed and given effect to by the present courts of judicature, which generally follow in practice the *Vyavasthás* subjoined*—

*In regard to the causes of disinheritance, discussed in the Digest, B. V. Ch. 5. Sect. I, corresponding with the 5th Ch. of *Jimútaváhana*, and the 10th Sect. Ch. 2, of the *Mitákshará*, I am not aware, that any can be said to have been abrogated, or to be obsolete. At the same time, I do not think any of our courts,

ব্যবস্থা।

৬১৮ পতিত (ও) পতিতের সুত (ক) লিঙ্গী তথা আশ্রমান্তর্গত (গ), ক্লীব বা পণ্ড (জ), জন্মান্ধ, জন্মবধির (ট), উন্মত্ত (ড), পঙ্গু (ণ), জড়, গোঙ্গা (প), অচিকিৎসরোগার্ত্ত বা দীর্ঘ তীব্র রোগগ্রস্ত (ব) নিরিন্দ্রিয় (ম), পিতার দ্বেষ্টা (য), বিকর্ম্মস্থ (র) এবং ঔপপাতিক (ল) দায়াধিকারি নয়*।

প্রমাণ

৵০ ক্লীব (জ) পতিত (ও) তথা জাত্যন্ধ জাতি-বধির (ট) উন্মত্ত (ড) জড় (প) এবং মূক ও যে কেহ নিরিন্দ্রিয় (ম)—ইহারা দায়াধিকারি নয়*॥—মনু।

৵০ পতিত তৎসুত ক্লীব (ক) পঙ্গু উন্মত্ত (ণ) জড় অন্ধ অচিকিৎস রোগার্ত্ত (ব) ইহারা প্রতিপালনীয় বটে, ধনাধিকারি নয়*।—যাজ্ঞবল্ক্য।

৵০ পিতার দ্বেষ্টা পতিত এবং যে ঔপপাতিক (ল) ইহারা ক্ষেত্রজ হইলে কাকথা ঔরস পুত্র হইলেও ধনাধিকারি নয়*।—নারদ।

।০ পিতা মরিলে ক্লীব, কুষ্ঠী (স), উন্মত্ত, জড়, অন্ধ, পতিত, পতিতের অপত্য ও লিঙ্গী (গ) দায়াধিকারি নয়। তাহাদের মধ্যে পতিত ভিন্ন অন্যাকে অন্নাচ্ছাদন প্রদাতব্য। তাহাদের সুতেরা দোষবর্জ্জিত হইলে দায়রূপ ধনে পিতৃঅংশ পাইবে*। দেবল।

।৴০ আশ্রমান্তর্গত ব্যক্তিরা (গ) দায়াধিকারি নয়।—বশিষ্ঠ। বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

।৵০ বিকর্ম্মস্থ ভ্রাতাসকলে দায়াধিকারি নয়।—মনুঃ। ঐ। দা, ভা, পৃ, ১১৭।

৬১৮ পতিতঃ (ও) তৎসুতঃ (ক) লিঙ্গী তথা আশ্রমান্তর্গতঃ (গ) ক্লীবঃ বা পণ্ডঃ (জ) জাত্যন্ধঃ জাতি-বধির (ট) উন্মত্তঃ (ড) পঙ্গুঃ (ণ) জড়ঃ মূকঃ (প) অচিকিৎস রোগার্ত্তঃ বা দীর্ঘ তীব্রাময়গ্রস্ত ব) নিরিন্দ্রিয় (ম) পিতৃদ্বিট্ (য) বিকর্ম্মস্থ (র) ঔপপাতিকাশ্চ (ল) ন দায়াধিকারিণঃ*।

৵০ অনংশৌ ক্লীব (জ) পতিতৌ (ও) জাত্যন্ধ বধিরৌ (ট) তথা। উন্মত্ত (ড) জড় (প) মূকাশ্চ যেচকেচিন্নিরিন্দ্রিয়াঃ* (ম)॥—মনুঃ।

৵০ পতিত স্তৎসুতঃ ক্লীবঃ পঙ্গুরুন্মত্তকো (ণ) জড়ঃ। অন্ধোঽচিৎসরোগার্ত্তো (ব) ভর্ত্তব্যাস্তে নিরংশকাঃ*॥—যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

৵০ পিতৃদ্বিট্ (য) পতিতঃ পণ্ডো যশ্চাস্যাদৌপপাতিকঃ (ল)। ঔরসাঅপি নৈতেংশং লভেরন্ ক্ষেত্রজাঃ কুতঃ*॥—নারদঃ।

।০ মৃতে পিতরি ন ক্লীব কুষ্ঠ্যুন্মত্তজড়ান্ধকাঃ (স)। পতিতঃ পতিতাপত্যং লিঙ্গী (গ দায়াংশ ভাগিনঃ। তেষাং পতিতবর্জ্জেভ্যো ভক্তবস্ত্রং প্রদীয়তে। তৎসুতাঃ পিতৃদায়াংশং লভেরন্ দোষবর্জ্জিতাঃ*। দেবল।

।৴০ অনংশা আশ্রমান্তর্গতাঃ (গ)।—বশিষ্ঠঃ। বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

।৵০ সর্ব্বএব বিকর্ম্মস্থা নার্হন্তি ভ্রাতরোধনং। —মনুঃ। ঐ। দা, ভা, পৃ, ১১৭।

অথচ আমার এমত বিবেচনা হয় না যে ভ্রাতাদের মধ্যে কেহ বিকর্ম্মস্থ অপব্যয়ী অথবা পিতৃলোকের শ্রাদ্ধাদিক্রিয়াতে অমনোযোগরূপ অপরাধে অপরাধী কি না—ইহা সপ্রমাণ করিতে আমাদের আদালত নির্দিষ্ট হইবেন। জাতিপাত, কুষ্ঠাদি মহারোগ, জন্মাবধি অঙ্গহীনত্ব, ক্লীবত্ব, এবং অবৈধ বিবাহজন্য বিজন্মত্ব এই সকল অধুনা অনধিকারের কারণ। আমার বোধে ঐ সকলও হিন্দুধর্ম্মশাস্ত্রীয় বিধানানুসারে অদ্যাপি তাহাদের মধ্যে প্রবল আছে। জিলা আদালতে জজ থাকা সময়ে আমার সমীপে কএক মকদ্দমা উপস্থিত হয় তাহা হইতে (এই) নিষ্কর্ষ করিলাম। কাশীতে যে এক মকদ্দমা উপস্থিত হয় কেবল তাহারই উল্লেখ (এস্থলে) করিতেছি—পিতামহীর শ্রাদ্ধাদি না করা হেতুতে ভ্রাতৃপুত্রে পিতৃব্যকে অধিকৃতদায়ে অনধিকারি করিবার নিমিত্তে ঐ মকদ্দমা উপস্থিত করে। প্রতিবাদী উত্তর দেয় যে সে গয়াতীর্থে গিয়া সেখানে শ্রাদ্ধাদি করিয়াছে। এবং সে নিজউত্তরে স্বীকার করিল যে ভবিষ্যতে পুত্রের তাদৃশ কর্ত্তব্য কার্য্যে মনে যোগী হইবে এবং ইহা গ্রাহ্যও হইল ও তাহাকে অনধিকারি করার দাবী অগ্রাহ্য করাগেল। কোলব্রুক সাহেবের উক্ত। এস্ট্রে, হি, ল, বা, ১, পৃ, ২১১।

*দ্রষ্টব্য—দা, ভা, পৃ, ১১৭—১২০। দা, ক্র, সং, পৃ, ২০—২২। দা ত, পৃ ৩০। বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫। কোল্, দা, ভা, পৃ, ১০২—১০৪। উ, দা, ক্র, সং, পৃ, ৩৫, ৩৭ বোল্, ভা, বা, ৩, পৃ, ৩০৩—৩২৫।

Vyavastha.

619 A person degraded (fallen) for sin, an outcast (o), his issue (k), a hypocrite or a person wearing the token of religious mendicity, one who has assumed another order (g), an impotent person (j), one born blind or deaf (t), one lame (n), a mad man (d), an idiot, one dumb (p) a person afflicted with an incurable or obstinate and agonizing disease (b), he who has lost the use of a limb (m), an enemy to his father (y), a person addicted to vice or expelled from society (l), are excluded from inheritance*.

Authority.

I. Impotent persons, outcasts (o), persons born blind or deaf (t), mad men (d), idiots (p), the dumb, and such as have lost the use of a limb (m), are excluded from shares of the heritage*.—*Manu.*

"

II. An outcast and his issue (k), an impotent person, one lame, a mad man, one afflicted with an incurable disease (b), must be maintained; excluding them (however) from participation* —*Jágnyavalkya.*

"

III. An enemy to his father, (y) an outcast, an impotent person, and one who is addicted to vice or has been expelled from society (l), take no shares of the inheritance, even though they be legitimate; much less if they be sons of the wife by an appointed kinsman*.—*Nárada.*

"

IV. When the father (is dead, as well as in his lifetime †,) an impotent man, a leper, a mad man, an idiot, a blind man, an outcast, the offspring of an outcast, a person wearing the token of religious mendicity (g), are not competent to share the heritage*—*Devala.*

"

V. Those who have assumed another order (g), are excluded from participation.—*Vashishtha.* Coleb. Dig. Vol. III. p. 327.

"

VI. All those brothers who are addicted to vice, lose their title to inheritance*.—*Manu.*

"

Sankha and *Likhita*—"Of him who has been formally degraded (o), the right of inheritance, the funeral cake, and the libation of water, are extinct.—Coleb. Dig. Vol. III. p. 300.

would go into proof of one of the brethern being addicted to vice, or profusion, or of being guilty of neglect of obsequies, and duty toward ancestors. But expulsion from caste, leprosy, and similar diseases, natural deformity from birth, neutral sex, unlawful birth resulting from an uncanonical marriage, would doubtlessly now exclude; and, I apprehend, it would be to be so adjudged in our Adawluts. That the causes of disinheritance, most foreign to our ideas, are still operative, according to the notions of their law among the natives, I conclude from some cases that came before me, when I presided in zillah courts. I will mention but one, which occurred at Benares, at the suit of a nephew against his uncle, to exclude him from inherited property, on the ground of having neglected his grand-mother's obsequies. He defended himself, by pleading a pilgrimage to *Gayá*, where he alleged he had performed them. His plea, joined with assurances of his attending to his filial duty in this respect in future, was admitted; and the claim to disinherit him, disallowed."—Colebrooke's remarks. See Str. H. L. vol. I. pp. 219, 220.

* *Vide*, Coleb. Da'. bha'. pp. 102—104. Coleb. Dig. vol. III. pp. 303—325. W. Da'kra. Sang. pp. 65, 66.

† *Smriti-Chandriká.* See Coleb. Da'. bha'. p. 103.

।√০ অপপাত্রিতের অর্থাৎ পতিতের ধনাধিকার ও শ্রাদ্ধতর্পণ লোপ হয়।—শঙ্খ লিখিত।

(ও) পতিত—মহাপাতকে অথবা মহাপাতকসম পাতক কিম্বা উপপাতক চয়ে অপপাত্রিত*।

মহাপাতক জ্ঞানকৃত হইলে একবার করণে অজ্ঞানকৃত হইলে দুইবার করণে পাতিত্য হয়*।

যাহারা মহাপাতকি তাহারা পতিত কথিত।—ব্রহ্মপুরাণ*।

মহাপাতক যথা,—ব্রহ্মহত্যা, সুরাপান(হ), (ব্রাহ্মণের সোনা)চুরি, গুর্ব্বঙ্গনাগমন ও মহাপাতকির সংসর্গ (অ) এই সকল মহাপাতক উক্ত।—মনু।

যে পাতকে জাতি-পাত হয় তাহাও একদা করণে পাতিত্য জন্মে।

(অ) সংসর্গ—সম্বৎসরব্যাপী, তাহা বক্ষ্যমাণ বচনে উক্ত—'পতিতের সহিত ব্যবহার (অর্থাৎ) একযানেগমন, একাসনে উপবেশন ও একপংক্তিতে ভোজন করিলে একবৎসরেপতিত, কিন্তু যাজনে উপনয়নপূর্ব্বক সাবিত্রীশ্রাবণে বা বিবাহে সদ্যঃপতিত হয়।—মনু, অ, ১১, ব, ১৮০।

(হ) পরন্তু সুরাপান ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের পক্ষেই বিশেষে নিষিদ্ধ, তাহা বক্ষ্যমাণবচনে উক্ত—'সুরাঅন্নের মল এবং পাপও মলকথিত সেই হেতু ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য সুরাপান করিবেনা'॥

এতাবতা সুরাপান শূদ্রের পক্ষে উপপাতক এইনিষ্কর্ষ হইতেছে।

এস্থলে 'সুরাপান' পদে অসংস্কৃত সুরাপান বোধ্য।—কেননা সংস্কৃত সুরা অবৈধ নয়, পাতিত্যজনক-ও নয়। তাহা নিরুক্ত তন্ত্রের পঞ্চম পটলে উক্ত হইয়াছে—"অসংস্কৃত সুরাপান করিলে ব্রাহ্মণ ব্রহ্মহত্যার পাতকী হয়, কিন্তু সংস্কৃত সুরাপান করিলে জ্বলদগ্নিবৎ তেজঃপুঞ্জ হয়। সুরাপাননিষেধক বচন অভিশপ্ত সুরাপান নিষেধার্থে। সুরা চারিযুগেতেই পবিত্রকারিণী, কেবল অভিশাপে অপানীয়া হইয়াছে, অতএব অভিশাপ মোচন করিলে তাহা পানকরা যাইতে পারে"।

তিথিতত্ত্বে ধৃত—'মদ্য অপেয়, অদেয়, অগ্রহণীয়'—ইহার অর্থও 'দেবতাকে সম্প্রদান ভিন্ন মদ্য অপেয় অগ্রাহ্য' ইহা স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্যকর্ত্তৃকই ব্যাখ্যাত হইয়াছে।

।√০ অপপাত্রিতস্য রিক্থপিণ্ডোদকানি নিবর্ত্তন্তে।—শঙ্খলিখিতৌ। বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫।

(ও) পতিতঃ—মহাপাতকেন মহাপাতকসমপাতৈশ্চোপপাতকৈর্ব্বা অপপাত্রিতঃ*।

একেনাপি জ্ঞানকৃতমহাপাতকেন পাতিত্যমুপজায়তে অজ্ঞানকৃতেতু বারদ্বয়েনেতি*।

মহাপাতকিনো যে চ পতিতাস্তে প্রকীর্ত্তিতাঃ। ব্রহ্মপুরাণং*।

মহাপাতকানি যথা,—ব্রহ্মহত্যা সুরাপানং (হ) স্তেয়ং গুর্ব্বঙ্গনাগমঃ। মহান্তিপাতকানাহুঃ সংসর্গশ্চাপি (অ)তৈঃ সহ॥ মনুঃ, অ, ১১, ব, ৫৪।

যেন পাতকেন জাতিভ্রষ্টতা জায়তে তস্যাপ্যেকদা করণেন পাতিত্যং।

(অ) সংসর্গশ্চ—সম্বৎসরব্যাপী, তদুক্তংবক্ষ্যমাণ বচনে—'সম্বৎসরেণ পততি পতিতেন সহাচরন্। যাজনাধ্যাপনাদ্যৌনাৎ নতু যানাসনাশনাৎ'।—মনুঃ, অ, ১১, র, ১৮০।

(হ) সুরাপানন্তু—দ্বিজাতীনামেব বিশেষেণ নিষিদ্ধং তদুক্তংবক্ষ্যমাণবচনে—'সুরাবৈ মলমন্নানাং পাপ্মাচ মলমুচ্যতে। তস্মাৎব্রাহ্মণরাজন্যৌ বৈশ্যশ্চ ন সুরাম্ পিবেৎ'। মনুঃ, অ, ১১, র, ৯৩।

এতাবতা সুরাপানংশূদ্রাণাংপক্ষে উপপাতকত্বেনাবসীয়তে।

সুরাপানমিত্যত্র—অসংস্কৃত সুরাপানমেব, সংস্কৃত সুরাপানস্য বৈধত্বাৎ পাতিত্যোৎপাদকত্বাভাবাচ্চ। তদুক্তং নিরুক্ততন্ত্রে পঞ্চম পটলে—"অসংস্কৃতাং সুরাংপীত্বা ব্রাহ্মণো ব্রহ্মহা ভবেত্। সংস্কৃতাংতু সুরাংপীত্বা ব্রাহ্মণো জ্বলদগ্নিবৎ। অভিশপ্ত সুরাপাননিষেধার্থং সুরাপান নিষেধ বচনং। সুরাতু চতুর্যুগএব পবিত্রকারিণী, কেবলমভিশাপেনৈবাপেয়া, অতঃ শাপমোচনরূপতয়া পেয়ৈব"।

তিথিতত্ত্বে ধৃত 'মদ্যমপেয়মদেয়মনিগ্রাহ্যম্'—ইত্যস্যাপ্যর্থো—'দেবতাসম্প্রদানকভিন্নং মদ্যমপেয়মগ্রাহ্যম্'—ইতিস্মার্ত্তেনৈব ব্যাখ্যাতং।

* দ্রষ্টব্য—প্রায়শ্চিত্ততত্ত্ব, প্রায়শ্চিত্তবিবেক। বি, দা, তা, দ্বী, র, ৫। কোল্, তা, বা, ত, পৃ, ৩০৪।

VII. Of him, who has been formally degraded, the right of inheritance, the funeral cake, and the libation of water, are extinct.—*Sankha-Likhita*. Coleb. Dig. Vol. III. p. 300.

(o) '*Degraded*'—that is, excommunicated for a heinous crime, or for crimes in the seond or third degree.*

Degradation takes place in the case of a heinous crime once consciously or twice unconsciouly committed.*

The heinous crimes are as follows:—"killing a *Bráhmen*, drinking forbidden liquor (b), stealing (gold from a priest,) adultery with the wife of a father, natural or spiritual, and associating with such as commit those offences (a), wise legislators must declare to be crimes in the highest degree.—*Manu. Ch. XI. v.* 55.

A person is also degraded by once commiting such a sin or crime as would cause his expulsion from caste.

(a) 'Associating with such as commit those offences,'—that is, associating with such a person, for a period of one year, as has committed the crimes in the highest degree; this is declared in the text subjoined: "He, who associates himself for one year with a fallen sinner, falls like him; not by sacrificing, reading the *Veda*, or contracting affinity with him, (since by those acts, he loses his class immediately,) but even by using the same carriage or seat, or by taking his food at the same board."—*Manu*. Ch. XI. *v*. 181.

(*b*) Here, by drinking is meant the drinking of unconsecrated spirituous liquor; because the drinking of consecrated or purified liquor, which is considered a lawful act, does not cause degradation. This is declared in the *Nirukta-tantra* (Chapter V.) "Drinking unconsecrated spirituous liquor, a *bráhmen* becomes guilty (of the sin) of killing a *bráhmen*; but drinking the consecrated or purified liquor a *bráhmen* shines as the burning fire.—The text, prohibiting the drinking of spirituous liquor, purports the drinking of the cursed (that is, unconsecrated) liquor. In all the four *yugas* †, the spirituous liquor has been (considered) the purifier (of any one's person:) it has become undrinkable only by reason of being cursed: consequently, it would be (again) drinkable on the curse being removed."

As to the text cited in the *Tithi-tattwa*—"Spirituous liquor is unfit (prohibited) to be drunk, given, and received,"—its meaning is, as explained by *Raghunandana* himself, that "spirituous liquor, unless consecrated or offered to a deity, is unfit to be drunk and received."

* See *Práyashchitta-Tattwa*, *Práyachitta-Viveka*, and Coleb. Dig. vol. III. p. 304. *et seq.*

† '*Yuga*'—an age. In the *Hindu* system of chronology there are four *yugas*, which succeed each other in eternal rotation, viz. the *Satya yuga*, comprising a period of one million, seven hundred and twenty eight thousand years, the *Tretá yuga*, one million, two hundred and ninety seven thousand years, the *Dwápara yuga*, eight hundred and sixty four thousand years, and the *Kali yuga*, four hundred and thirty two thousand years.

"মাংস ভক্ষণে দোষ নাই মদ্যে ও মৈথুনেও দোষ নাই। জীবির প্রবৃত্তি-ই এই, কিন্তু নিবৃত্তিতে মহাফল"॥ এই মনুবচনও* অপ্রতিষিদ্ধ মাংসাদিবিষয়ক—ইহা কুল্লূকভট্ট প্রভৃতিকর্ত্তৃক ব্যাখ্যাত হইয়াছে।

মহাপাতকসম বা মাহাপাতককল্প যথা,—

মিথ্যা উৎকৃষ্ট জাত্যভিমান খলতাপূর্ব্বক রাজার নিকট কাহারো (এমত) দোষ কথন (যাহাতে সে হত হইতে পারে,) মিথ্যাগুরুনিন্দা এই সকল ব্রহ্মহত্যার সমান।—বেদবিস্মৃতি, বেদনিন্দা, মিথ্যাসাক্ষ্য, সুহৃদ্‌বধ, গর্হিত (নিষিদ্ধ) বস্তুভোজন, এই ছয় সুরাপানের সমান।—গচ্ছিত (বা কিছুকালের নিমিত্তে ধার দেওয়া) বস্তু এবং নর, অশ্ব, রজত ভূমি, ও হীরকাদি মণি অপহরণ স্বর্ণচুরির সমান কথিত॥—সহোদরা ভগিনী কুমারী বা নীচসঙ্কর জাতীয়া নারী গমন, মিত্রের বা পুত্রের স্ত্রীগমন—গুর্ব্বঙ্গনাগমনের সমান।

এই সকল পাতক—জ্ঞানকৃত বা অজ্ঞানকৃতই হউক—প্রায় একাধিকবার কৃত হইলে পাতিত্য জনক হয়। দ্রষ্টব্য প্রায়শ্চিত্তত্ত্ব, ও প্রায়শ্চিত্ত বিবেক।

পুনঃ পুনঃ উপপাতক করণে উপপাতকী দায়রূপ ধনে অনধিকারী, এই হেতু উপপাতক বহুবচনে ব্যবহৃত। বি. দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

গো-বধ, অবধ্যের বধ, পরস্ত্রী গমন, আত্মবিক্রয়, গুরু ও পিতা মাতা ত্যাগ, বেদাধ্যয়ন না করা ও স্মৃতিবিহিত অগ্নিতে অভক্তি; জ্যেষ্ঠের পূর্ব্বে কনিষ্ঠের বিবাহ, অথবা কনিষ্ঠের পূর্ব্বে জ্যেষ্ঠের বিবাহ না হওয়া, ঐ দুয়ের এক জনকে কন্যাদান, ও তদ্বিবাহে যাজন; কন্যার দূষণ, বার্দ্ধুষ্য, বেদাধ্যায়ির ব্যভিচার, পবিত্র তড়াগ বা উদ্যান বা স্ত্রী কি পুত্র বিক্রয়; যজ্ঞোপবীত না হওয়া, বান্ধবত্যাগ, বেতন দানে বা গ্রহণে বেদাধ্যয়ন বা অধ্যাপন, অবিক্রেয় বস্তু বিক্রয়; যে কোনরূপ আকরে কর্ম্মকরণ, মহাযন্ত্রে প্রবৃত্ত হওন, ঔষধের গাছের হিংসা, স্ত্রীর ব্যভিচারে জীবনধারণ, (নির্দ্দোষকে) নষ্ট করণার্থে যাগকরণ ও মন্ত্রপঠন, জ্বালের নিমিত্তে অশুষ্ক বৃক্ষচ্ছেদন, আত্মার্থে ক্রিয়া আরম্ভ, এবং নিষিদ্ধান্ন ভোজন, অগ্নিরক্ষণে ত্রুটি, (স্বর্ণ ভিন্ন অন্য দ্রব্য) চুরি, তিন ঋণের অপরিশোধ, মিথ্যাধর্ম্ম পুস্তকে মনোনিবেশ, গীতবাদ্যে অত্যন্ত মনোযোগ, ধান্য

"ন মাংসভক্ষণে দোষো ন মদ্যে ন চ মৈথুনে। প্রবৃত্তিরেষা ভূতানাং নিবৃত্তিস্তু মহাফলা"—[illegible]তি মনু-বচনমপি* অপ্রতিষিদ্ধ মাংসাদিপরত্বেন কুল্লূকভট্টপ্রভৃতিনা ব্যাখ্যাতং।

মহাপাতকসমানি তৎকল্পানি বা যথা—

অনৃতঞ্চ সমুৎকর্ষে রাজগামি চ পৈশুনম্। গুরোশ্চালীকনির্ব্বন্ধঃ সমানি ব্রহ্মহত্যয়া॥—ব্রহ্মোজ্‌ঝতা বেদনিন্দা কৌটসাক্ষ্যং সুহৃদ্বধঃ। গর্হিতানাদ্যয়োর্জ্জগ্ধিঃ সুরাপানসমানি ষট্॥—নিক্ষেপস্যাপহরণং, নরাশ্বরজতস্য চ। ভূমিবজ্রমণীনাঞ্চ রুক্মস্তেয়সমং স্মৃতং॥ রেতঃসেকঃ স্বযোনীষু কুমারীষ্বন্ত্যজাসু চ। সখ্যুঃ পুত্রস্য চ স্ত্রীষু গুরুতল্পসমং বিদুঃ॥—মনুঃ অ, ১১, ব, ৫৫—৫৮।

এতানিপাতকানি—জ্ঞানকৃতানি অজ্ঞানকৃতানি বা—প্রায়শ একাধিকবারকৃতেষু পাতিত্যজনকানি।—দ্রষ্টব্যং প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বং প্রায়শ্চিত্তবিবেকঞ্চ।

উপপাতকিনোভাগানর্হত্ব' অভ্যাসতএব, অতএব উপপাতকৈরিতি বহুবচনং।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

উপপাতকানি যথা,—গোবধোঽযাজ্যসংযাজ্য পারদার্য্যাত্মবিক্রয়াঃ। গুরুমাতৃপিতৃত্যাগঃ স্বাধ্যায়াগ্ন্যোঃসুতস্য চ॥ পরিবিত্তিতাঽনুজেনোঢ়ে পরিবেদনমেব চ। তয়োর্দানঞ্চ কন্যায়াস্তয়োরেব চ যাজনম্। কন্যায়া দূষণঞ্চৈব বার্দ্ধুষ্যং ব্রতলোপনম্। তড়াগারামদারাণামপত্যস্য চ বিক্রয়ঃ॥ ব্রাত্যতা বান্ধবত্যাগো ভৃত্যাধ্যাপনমেব চ। ভৃতাচ্চাধ্যয়নাদানমপণ্যানাঞ্চ বিক্রয়ঃ॥ সর্ব্বাকরেষ্বধীকারো মহাযন্ত্রপ্রবর্ত্তনং। হিংসৌষধীনাং স্ত্র্যাজীবোঽভিচারো মূলকর্ম্ম চ॥ ইন্ধনার্থমশুষ্কাণাং দ্রুমাণামবপাতনং। আত্মার্থঞ্চ ক্রিয়ারম্ভো নিন্দিতান্নাদনন্তথা॥ অনাহিতাগ্নিতা স্তেয়মৃণানামনপক্রিয়া।

---

* মনুসংহিতা। অ, ৫, ব্ল. ৫৬।

" In (lawfully) tasting meat, in drinking fermented liquor, in caressing women, there is no turpitude; for to such enjoyments men are naturally prone: but a virtuous abstinence from them produces a signal compensation" (*Manu*, ch. V. v. 56.)—This text is also interpreted by *Kullúka-bhatta* and the rest to intend unprohibited meat and so forth.

The crimes nearly equal to those in the highest degree are as follows:—

"False boasting of a high tribe, malignant information, before the king, of a criminal (*who must suffer death*,) and falsely accusing a spiritual preceptor, are crimes (*in the second degree*,) and nearly equal to killing a *Bráhmen*.—Forgetting the texts of scripture, showing contempt of the *Veda*, giving false evidence(*without a bad motive*,)killing a friend (*without malice*,)eating things prohibited, or, from their manifest impurity, unfit to be tasted, are six crimes nearly equal to drinking spirits. To appropriate a thing deposited (*or lent for a time*,) a human creature, a horse, precious metals, a field, a diamond or any other gem, is nearly to stealing the gold (of a *Brahmen*.)—Carnal commerce with sisters by the same mother, with little girls, with women of the lowest mixed class, or with the wives of a friend, or of a son, the wise must consider as nearly equal to a violation of the paternal bed."—*Manu*, Ch. XI. v. 56—59.

These crimes—whether perpetrated consciously or unconsciously,—cause degradation generally by the commission (of any of them) more than once.—*Vide Práyashchitta-tattwa* and *Práyashchitta-Viveka*.

A sinner in the third degree is only excluded from participation in the case of repeated offences: (such) crimes are therefore mentioned in the plural number.—Coleb. Dig. vol. III. p. 304.

The crimes in the third degree are as follows:—

"Slaying a bull or cow, sacrificing what ought not to be sacrificed, adultery, selling one's-self, deserting a preceptor, a mother, a father, or a son, omitting to read the scripture, and neglect of the fires *prescribed by the Dharmashástra only*;—The marriage of a younger brother before the elder, and that elder's omission to marry before the younger, giving a daughter to either of them, and officiating at their nuptial sacrifice;—Defiling a damsel, usury, want of perfect chastity in a student, selling a holy pool or garden, a wife, or a child;—Omitting the sacred investiture, abandoning a kinsman,teaching the *Veda* for hire, learning it from a hired teacher,selling commodities that ought not to be sold;—Working in mines of any sort, engaging in *dykes, bridges, or other* great mechanical works, spoiling medicinal plants(repeatedly,) subsisting by *the harlotry of* a wife,offering sacrifices and preparing charms to destroy (the innocent ;)—Cutting down green trees for fire wood, performing holy rites with a selfish view merely, and eating prohibited food (once without previous design ;)Neglecting to keep up the consecrated fire, stealing *any valuable thing besides*

সামান্য ধাতু ও পশু চুরি। মদ্যপায়িনী স্ত্রীসংসর্গ, স্ত্রী শূদ্র ক্ষত্রিয় বা বৈশ্য হত্যা ও নাস্তিকতা —এইসকল উপপাতক। (অবস্থা বিশেষে লঘু বা গুরু হয়) ।—মনু. অ, ১১, ব, ৫৯—৬৬।

বিবাদভঙ্গার্ণবকর্ত্তা স্মার্ত্তোক্তি প্রমাণে অকৃত প্রায়শ্চিত্ত ও প্রায়শ্চিত্তপরাঙ্মুখকেই যথার্থ পতিত অবধারণ করিয়া তাহাকেই অনধিকারি স্থির করেন, যথা—"ব্রহ্মহত্যাদি করিয়া যে প্রায়শ্চিত্ত করে নাই বা করিতে চাহেনা সেই পতিত, কেননা স্মার্ত্তভট্টাচার্য্যের উক্তি এই যে প্রায়শ্চিত্ত পরাঙ্মুখতা স্বকীয়ধনাধিকার ধ্বংসের কারণ, পৈতৃক ধনাধিকারে-ও প্রায়শ্চিত্ত অপরাঙ্মুখ হওয়া চাই"।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কার-ও স্মার্ত্তমতাবলম্বী, তাঁহার উক্তি এই যে—"এস্থলে পতিতের-ও সর্ব্বস্ব দানাদিদ্বারা প্রায়শ্চিত্ত থাকা শ্রুত হওয়াতে 'প্রায়শ্চিত্ত পরাঙ্মুখ' এইপদ পতিতের বিশেষণ দেওয়া উচিত, অতএব পাতিত্যজন্য যে স্বত্বনাশ তাহা প্রায়শ্চিত্তে বিমুখ হইলে ইহা বোধ্য॥—দা, ভা. টী: পৃ, ২৫।

পরন্তু—উক্ত ব্যবস্থা যেরূপ পাতিত্যের প্রায়শ্চিত্ত আছে তাহাতেই প্রযুজ্য হওয়াতে, যে পাতিত্যের প্রায়শ্চিত্ত নাই তাহা সর্ব্বদা স্বত্বনাশক*।

এতাবতা জাতিপাতরূপ পাতিত্যের প্রায়শ্চিত্তে দোষ গেলেও জাতিভ্রষ্টতার প্রতীকার না হওয়াতে তাহা সর্ব্বদা স্বত্বনাশক। কেননা পাপের দুই শক্তি—নরকোৎপাদিকা ও ব্যবহারবিরোধিকা, এস্থলে এক শক্তি বিনাশ হইলেও ব্যবহারবিরোধিকা শক্তি থাকে।

অসচ্ছাস্ত্রাধিগমনং কৌশীলব্যস্য চ ক্রিয়া। ধান্যকুপ্যপশুস্তেয়ং মদ্যপস্ত্রীনিষেবণম্। স্ত্রীশূদ্রবিট্ক্ষত্রবধো নাস্তিক্যঞ্চোপপাতকম্।—মনুঃ অ, ১১, ব, ৫৯—৬৬।

বিবাদভঙ্গার্ণবকৃতা স্মার্ত্তোক্তিপ্রমাণেন অকৃতপ্রায়শ্চিত্তঃ প্রায়শ্চিত্তবিমুখশ্চৈব প্রকৃতপতিত ইত্যবধৃত্য তস্যৈবানধিকারো ব্যবস্থাপিতঃ যথা "পতিত ব্রহ্মহননাদিকং কৃত্বা অকৃতপ্রায়শ্চিত্তঃ প্রায়শ্চিত্তবিমুখশ্চ—স্বধনাধিকারধ্বংসে পতিতস্য প্রায়শ্চিত্তবৈমুখ্যসহকারীতি স্মার্ত্তোক্তেঃ, পৈতৃক ধনাধিকারেঽপি প্রায়শ্চিত্তবৈমুখ্যাভাবস্য সহকারিত্বং যুক্তং"।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারোঽপি স্মার্ত্তমতাবলম্বী তদুক্তির্যথা—"অত্র পতিতস্যাপি সর্ব্বস্বদানাদি প্রায়শ্চিত্তশ্রবণাৎ প্রায়শ্চিত্তপরাঙ্মুখেতি বিশেষণং দেয়ং, তেন প্রায়শ্চিত্ত প্রাগভাবাভাব সহকৃতং পাতিত্যং স্বত্বনাশহেতুরিতি বোধ্যং।—দা, ভা, টী, পৃ, ২৫।

পরন্তূক্ত ব্যবস্থায়াঃ প্রায়শ্চিত্তার্হ পতিতেএব প্রযুজ্যতয়া প্রায়শ্চিত্তানর্হ পাতিত্যস্য সর্ব্বদা স্বত্বনাশকত্বং*।

এতাবতা জাতিভ্রষ্টতারূপ পাতিত্যস্য প্রায়শ্চিত্তেনদোষাপহারেঽপি জাতিভ্রষ্টতায়া অপ্রতিকার্য্যতয়া সর্ব্বদাসত্বনাশকত্বং। যতঃ—"পাপস্য দ্বেশক্তী—নরকোৎপাদিকা ব্যবহারবিরোধিকাচেতি। অত্রৈকতরশক্তি বিনাশে ব্যবহারবিরোধিকাশক্তিরস্তীতি"।—দ্রষ্টব্য প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বং।

*যেমত আমাদের মধ্যে ও লঘু বা গুরুতররূপে সমাজ বহির্ভূত হইত, তেমত হিন্দুদের মধ্যে-ও স্বত্বনাশক দোষ সমূহ দুই রূপে বিবেচনা হইতে পারে। তাহা ১৮১৪ সালে সদর দেওয়ানী আদালতে উপস্থিত এক মকদ্দমাতে জানা যাইতেছে। নিযুক্ত পণ্ডিত দলের মত ঐ মকদ্দমাতে জিজ্ঞাসিত হওয়ায় তাঁহারা অসম্পূর্ণ বা কিয়ৎকাল স্থায়ি পাতিত্যের ও যে পাতিত্যে জাতিপাত হয় তাহার মধ্যে প্রভেদ করিয়া উক্তি করিলেন যে প্রথম অবস্থায় অসম্পূর্ণ পাতিত্য—যে দোষ ঐ পাতিত্যের কারণ তাহার প্রায়শ্চিত্ত হইলেই উত্তরাধিকারিত্বের বাধা গেল, কিন্তু শেষ অবস্থায় পাতিত্য সম্পূর্ণ হওয়াতে যদ্যপি প্রায়শ্চিত্তদ্বারা ঐ দোষের পরিহার হয় তথাপি উত্তরাধিকারিত্বের প্রতিবন্ধকতা থাকে, কেননা কোন ব্যক্তি একবারে নিজ জাতি হইতে বহির্ভূত হইলে সে চিরকালই জাতিভ্রষ্ট বা পতিত থাকিবে। উক্ত মকদ্দমায় উল্লিখিত ব্যক্তি ক্রমিক নানা দুষ্প্রবৃত্তি ও যথেচ্ছাচার সমূহে নিবিষ্ট ও নির্লজ্জরূপে মদ্যাসক্ত হওয়ায় এবং অত্যন্ত নীচ ও গর্হিতচরিত্র ব্যক্তিদের সহিত আহার ব্যবহার ও বারম্বার অনেক ব্যক্তিকে নিষ্ঠুররূপে আক্রমণ ও আঘাত এবং প্রকাশ্য রূপে যবনীসংসর্গ করায়, এবং স্বীয় বিমাতার ঘরে আগুন দেওয়ায় ও তাহাকে অন্য উপায়দ্বারা নষ্ট করিতে একাধিকবার চেষ্টা করায় পণ্ডিতেরা উক্তি করিলেন যে শিবনাথের যত দোষ সপ্রমাণ হইয়াছে তন্মধ্যে কেবল এক দোষ অর্থাৎ যবনীগমন এমত অপরাধ যে তাহাতে একেবারে জাতিভ্রষ্ট হইবে আর জাতি পাইবে না"। আদালতের-ও এই রায় হইল। এস্‌ট্রে, হি, ল, বা, ১, পৃ, ২২১, ২২২।

gold, non-payment *(of the three)* debts, application to the books of a false religion, and excessive attention to music or dancing;—stealing grain, base metals, or cattle, familiarity *(by the twice-born)* with women who have drunk inebriating liquor, killing without malice a woman, a *shúdra*, *vaishya*, or *a kshatriya*, and denying a future state of rewards and punishments, are all crimes in the third degree, *(but higher or lower* according to circumstances.)—*Manu*, Ch XI. V. 60—67.

Jagannátha, on the authority of *Raghunandana*, holds only such degraded persons as have not performed penance or are averse from it to be really degraded for sin, and not entitled to inherit; thus: "One degraded for sin is he who has slain priests, or committed some other atrocious crime, and who has not performed penance, but (on the contrary) is averse from it; for *Raghunandana* says: 'aversion from penance on the part of the fallen sinner contributes to the forfeiture of his right to his own property. His not being averse from penance contributes to his right in the paternal estate."—Coleb. Dig. Vol. III. 315.

Raghunandana is also followed by *Srikrishna Tarkálankára*, who says: "Here expiatory penance having been ordained for a person degraded for sin, even by the gift (at the expence) of his whole property, and so forth, the word (degraded) must be preceded by the adjectivial phrase 'averse from penance:' degradation not preceded by (attended with) the inclination of performing the penance is the cause of forfeiture of the right (to inheritance.)"—Commentaries on the *Dáyábhaga*, Sans. p. 25.

The above doctrine being, nevertheless, applicable to those degraded persons only for whom penance is ordained, the degradation not expiable by penance does always cause forfeiture of right.

Now, as the penance for a degradation which causes the loss of caste, cannot restore the same, though it removes or expiates the sin, such degradation must always cause the forfeiture of right; because a sin has two effects,—damnation to hell, and excommunication from society,—one of which is, in this instance, removed by penance, but the (other, namely) excommunication from society, still subsists.—See *Práyashchitta-tattwa*.

* As, with us, there was the lessd an greater excommunication, so, of offences considered with reference to their occasioning exclusion from inheritance among the *Hindus*, they may also be regarded in a two-fold point of view. This we learn from a case that was before the Sudder Dewanny Adawlut in 1814, in which the official *Pundits*, having been referred to, distinguished between "those which involve partial and temporary degradation; and those which are followed by loss of caste;"—observing that "in the former state, that of partial degradation, when the offence which occasions it is expiated, the impediment to succession is removed; but in the latter, where the degradation is complete, although the sinfulness of the offence may be removed by expiatory penance, yet the impediment to succession still remains; because a person finally excluded from his tribe must ever continue to be an outcast.' In the case alluded to, the party in question having been guilty of a series of profligate and abandoned conduct, having been shamefully addicted to spirituous liquors, having been in the habit of associating and eating with persons of the lowest description and most infamous character; having wantonly attacked and wounded several people at different times; having openly cohabited with a woman of the Mahomedan persuasion, and having set fire to the dwelling house of his adoptive mother, whom he had more than once attempted to destroy by other means, the *Pundits* declared that "of all the offences proved to have been committed by Sheonoth, one only, namely, that of cohabiting with a Mahomedan woman, was of such a nature as to subject him to the penalty of expulsion from his tribe *irrevocably*;"—and of this opinion was the Court.—Colebroke's remarks. See Str. H. L. vol. I. pp. 221—223.

(ক) 'তৎসুত'—অর্থাৎ পাতিত্যের পর উৎপাদিত সুত। পতিত হইতে উৎপন্ন হওয়ায় তৎসুতও পতিত হওয়াতে যদ্যপি পতিতপদে তৎসুতকেও বুঝায় তথাপি তাহার পৃথক্ উল্লেখকরণ তদ্ভিন্ন অন্যদের অর্থাৎ ক্লীবাদির পুত্রদের অনংশিত্ব জ্ঞাপনার্থে। পাতিত্যের পর উৎপন্ন সুত পতিত পদেই প্রাপ্ত হওয়াতে 'তৎসুত' এই পদ পাতিত্যের পূর্ব্বে উৎপন্ন পুত্রকে বুঝাইবার নিমিত্তে ব্যবহৃত হইয়াছে ইহা বাচ্য নয়—কেননা ক্লীবাদির পুত্রের ন্যায় সে-ও নির্দ্দোষ হওয়াতে তাহার-ও দায়াধিকারী হওয়া ন্যায্য।

(ক) 'তৎসুত'—ইতি পাতিত্যানন্তরমুৎপাদিত সুত ইত্যর্থঃ। যদ্যপি পতিতপদেন তৎসুতস্যাপ্যুপাদানং পতিতোৎপন্নত্বেন পতিতত্বাৎ, তথাপি তস্য পৃথগুপাদানং তদিতরেষাং ক্লীবাদিপুত্রাণামনংশিত্বাজ্ঞাপনার্থমিতি। ন চ পাতিত্যানন্তরোৎপন্নস্য পতিতেনৈব প্রাপ্তেঃ 'তৎসুত' ইতি প্রাগুৎপন্নপতিতপুত্রসংগ্রহার্থমিত্যেব কিন্নস্যাদিতি বাচ্যং ক্লীবাদিপুত্রাণামিব তস্যাপি নির্দ্দোষত্বাৎ বিভাগার্হতায়া ন্যায্যত্বাৎ। দা, ভা, (এবং) দা, ভা, টী, পৃ, ১১৮।

(ক) 'পতিতের অপত্য'—অর্থাৎ পতনীয় কর্ম্ম করিলে-পর উৎপন্ন অপত্য,—কেননা ইহা বিষ্ণুবচনের সহিত মিলে।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

(ক) 'পতিতাপত্যং'—পতনীয়ে কর্ম্মণিকৃতেঽনন্তরোৎপন্নমপত্যং বিষ্ণুবচনৈকবাক্যত্বাৎ।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

(গ) 'লিঙ্গী' প্রব্রজিতাদি।—দা, ভা, ১১৮।

'লিঙ্গী'—কপটব্রতধারী।—দা, ত, পৃ, ২১।

'লিঙ্গী'—প্রতারণার্থে কপটব্রতধারী। বিবাদভঙ্গার্ণবাদৃতরত্নাকর।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

(গ) আশ্রমান্তর—অর্থাৎ গৃহস্থভিন্ন অন্যাশ্রম। বিবাদভঙ্গার্ণবাদৃতরত্নাকর। ঐ।

(গ) 'লিঙ্গী'—প্রব্রজিতাদি। দা, ভা, ১১৮।

'লিঙ্গী'—কপটব্রতধারী।—দা, ত, পৃ, ২১।

'লিঙ্গী'—অতিশয়েনকপটব্রতধারীতি বিবাদভঙ্গার্ণবাদৃত রত্নাকরঃ। বি, দা, ভা, দ্ব, র, ৫।

(গ) আশ্রমান্তরং—গৃহস্থাশ্রমাদিতি বিবাদভঙ্গার্ণবাদৃত রত্নাকরঃ। ঐ।

(জ) ক্লীব দুই প্রকার—শিশ্নহীন, এবং শিশ্ন থাকিতেও পুরুষের কর্ম্মকরণে অসমর্থ। শেষরূপ ক্লীব কাত্যায়ন কর্ত্তৃক বর্ণিত হইয়াছে, যথা—'যাহার মূত্রফেনিল নয়, বিষ্ঠা জলে মগ্ন হয়। এবং শিশ্ন উন্মাদ ও শুক্রহীন, সেই ক্লীব উক্ত'। ঐ।

(জ) ক্লীবোদ্বিবিধঃ—শিশ্নহীনঃ, সত্যপি শিশ্নে পুরুষকর্ম্মকরণাসমর্থশ্চ তদাহকাত্যায়নঃ—'ন মূত্রং ফেনিলং যস্য বিষ্ঠাচাপসু নিমজ্জতি। মেঢ্রশ্চোন্মাদশুক্রাভ্যাংহীনঃ ক্লীবঃ স উচ্যতে'॥—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।—দ্রষ্টব্যাচ দা, ভা, পৃ, ১১৮।

(ট) 'জাতি' পদ অন্ধ বধির উভয়েরই সহিত সম্বন্ধ রাখে। দা, ভা, পৃ, ১১৮।

যাহারা আগন্তুক কারণে নয়, কিন্তু জাতিতঃ অর্থাৎস্বভাবতঃ অন্ধবধির তাহারাই জন্মান্ধ জন্মবধির।—দা, ক্র, সং, পৃ, ২৯।

(ট) 'জাতি' পদমন্ধবধিরাভ্যাং সম্বধ্যতে। দা, ভা, পৃ, ১১৮।

জাত্যা—স্বভাবেন, নত্বাগন্তুকহেতোরন্ধোবধিরশ্চ যঃ তৌ জন্মাবধ্যন্ধবধিরাবিত্যর্থঃ।— দা, ক্র, সং, পৃ, ২৯।

এবঞ্চ ব্যবহার এই যে আধুনিক বধিরের চিকিৎসা সম্ভব না হইলেও যে দায়গ্রহণ করে ইহা দৃষ্ট হইতেছে, অন্ধের-ও ঐ রূপ ব্যবস্থা ন্যায্য। অতএব 'অন্ধ বধির' পদে জন্মান্ধ জন্ম-বধিরই বোধ্য, তাহা নারদকর্ত্তৃক স্পষ্ট উক্ত হইয়াছে, যথা,—'দীর্ঘ তীব্র (ই) রোগগ্রস্ত জন্মাবধি উন্মত্ত অন্ধ বা পঙ্গু ইহারা কুলে প্রতিপালনীয়, কিন্তু ইহাদের পুত্রেরা দায়াধিকারি।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

ব্যবহারশ্চ আধুনিক বধিরস্য চিকিৎসনাসম্ভবেঽপি দায়গ্রহণমিতি দৃশ্যতে, অন্ধস্যাপি তথা যুজ্যতে, তথাচ জন্মান্ধোজন্মবধিরশ্চ জ্ঞেয়ঃ। নারদেনতৎস্পষ্টেবোক্তং যথা—'দীর্ঘতীব্রাময়গ্রস্ত (ই) জড়োন্মত্তান্ধপঙ্গবঃ। ভর্ত্তব্যাঃস্যুঃকুলস্যৈতে তৎপুত্রাস্ত্বংশভাগিনঃ। বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

* ন্যায়কৌমুদীধৃত দেবল বচনে বহুবিধক্লীব বর্ণিত হইয়াছে, কিন্তু তাহা উপরিউক্ত দ্বিবিধ ক্লীবেরই অন্তর্গত হওয়াতে এস্থলে তাহার পৃথক্ বর্ণনের করার আবশ্যকতা হইল না।

(k) 'His issue'—that is, the son begotten (by an outcast) after his degradation. Although by the term 'outcast' or degraded, his son also is intended; for he is degraded being procreated by an outcast, yet he (the son of an outcast) is separately mentioned, for the purpose of indicating the disherision of the others, (viz.) the sons of the impotent persons and the rest. It should not be alleged that the term 'degraded' comprehending also his son born after degradation, the expression 'his issue', is used for the purpose of including the son of an outcast born before his degradation, inasmuch as he also, being free from defect like the sons of the impotent and the rest, is justly entitled to inheritance.—The *Dáyabhága* and Srîkrishna's Commentary thereon. See *Dá. bhá.* Sans. p. 111.—Coleb. p. 104.

(k) " The issue of a degraded man;" issue born after the commission of the act, which is punished by degradation; for this agrees with the text of *Vishnu*.—Coleb. Dig. Vol. III. p. 315.

(g) 'A person wearing the token (of religious) mendicity is one who has become a religious wanderer or ascetic.—Coleb. Da'. bha'. p. 104.

'*Lingì*'—A hypocrite, an impostor.—D. T. p. 21.

'A hypocrite (*Lingì;*) ' one who rigidly practises austerities with an intent to deceive. —The *Ratnákara* cited as authority in the *Vivádabhangárnava*. See Coleb. Dig. Vol. III. p. 305.

(g) "Another order" than that of a householder (or married man.)—*Ibid.* p. 327.

(j) Impotence is of two kinds : the impotence of one who is deprived of the generative organ, and the incapacity of doing the virile act, although the generative organ exist. The last is described by *Kátyáyana*:—" He is called impotent whose urine froths not, whose feces sink in water, and whose generative organ is deficient in erection or in seminal juices.*—Coleb. Dig. Vol. III. pp. 320, 321.

(t) The term 'born' is connected in construction with the words 'blind' and 'deaf.'— Coleb. Da. bha'. p. 103.

'Born blind and deaf.'—That is, by nature, not those who have become so, from some adventitious cause: the meaning therefore is, those who are blind and deaf from the period of their birth.—W. Da'. Kra. Sang. p. 65.

In practice, the succession of one who becomes deaf in the course of his life, occurs even though the deafness be incurable : the same is also proper in a case of blindness. Consequently the term must be understood as signifying born blind, or born deaf. It is expressly declared by *Nárada*: " One afflicted with an obstinate or an agonising disease (i), and one insane, blind, or lame, from his birth, must be maintained by the family ; but their sons may take the shares (of their parents.)"—Coleb. Dig. Vol. III. pp. 303, & 319.

---

* In text of *Devala*, cited in the *Dáyakoumudi*, impotence is described to be of six kinds ; all of which, however, being comprihended by the two kinds of impotence above mentioned, it is unnecessary here to give a detail of the same.

পরন্তু "জন্মান্ধ ইহা বলিয়া এস্থলে জন্ম ধরায় অন্ধের অপ্রতিকার্য্যতা বলা হইয়াছে তাহার উৎপত্তি উক্ত হয় নাই'।—এতদুক্তিতে জগন্নাথকর্ত্তৃক অপ্রতিকার্য্য যে আধুনিক অন্ধ তাহার-ও অনধিকার ব্যবস্থাপিত এবং তৎসাংদৃষ্টিক ন্যায়ে অপ্রতিকার্য্য আধুনিক বধিরাদির-ও অনধিকার ইঙ্গিত হইয়াছে।

এই পরস্পর বিপরীত উক্তিদ্বয়ের প্রথমা ব্যবহারানুমতা, কিন্তু দ্বিতীয়া শাস্ত্রসম্মতা।

'আধুনিক অন্ধাদির ন্যায় আধুনিক ক্লীবের-ও ধনাধিকারি হওয়া ন্যায্য' জগন্নাথের এই উক্তিও আধুনিক প্রতিকার্য্য অন্ধাদি বিষয়ক বোধ্য,—কেননা একবার আধুনিক অপ্রতিকার্য্য অন্ধের অনধিকার ন্যায্যরূপেই তৎকর্ত্তৃক অবধৃত হইয়া আবার এস্থলে অপ্রতিকার্য্য আধুনিক অন্ধাদি অধিকারিত্বিপ্রেত হইলে তাহাতে নিজোক্তির বিরুদ্ধরূপ আপত্তি হয়।

(ণ) যে দুই পদদ্বারা গমন করিতে পারে না সেই পঙ্গু*।—দা, ভা, পৃ, ১১৮।

(ড,ণ) এস্থলে পঙ্গু—জন্মপঙ্গু, উন্মত্ত—জন্মাবধি উন্মত্ত। তাহা উক্ত নারদবচনে স্পষ্টতঃ উক্ত।

এস্থলে অবধেয় এই যে অন্ধপদের সহিত একত্র ব্যবহৃত হওয়াতে পঙ্গুপদেও জন্মাবধি পঙ্গু বোধ্য। এবং 'হস্তাদি হীন' পদে-ও জন্মাবধি হস্তাদিহীন বোধ্য।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

(ড) দেবল বচনেও 'উন্মত্ত' পদে জন্মোন্মত্ত,—যেহেতু তাহা নারদ বচনের সহিত মিলে।—ঐ।

(প) বিদ্যাগ্রহণে অসমর্থ যে সে জড়, বর্ণ উচ্চারণ করিতে পারে না যে সে মূক।—দা, ভা, পৃ, ১১৮।

'জড়'—ধর্ম্মকর্ম্মে নিরুৎসাহ—এই স্মার্ত্তকৃত অর্থ।—'জড়' বুদ্ধি বিকল, এই অন্যের ব্যাখ্যা।—দ্রষ্টব্য বিবাদভঙ্গার্ণব। দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

'জড়' আত্মপর বিবেক শূন্য। রত্নাকর, দ্রষ্টব্য—ঐ।

"জাত্যন্ধেত্যত্র জাতিগ্রহণেনান্ধস্যাপ্রতিসমাধেয়তামাহ নোৎপত্তিকত্বম্"।—ইত্যনেনতু বিবাদভঙ্গার্ণবকৃতাপ্রতিসমাধেয়াধুনিকান্ধস্যাপি নাংশিতা ব্যবস্থাপিতা,—তেনচ তৎসাংদৃষ্টিক ন্যায়েনাধুনিকাপ্রতিসমাধেয় বধিরাদীনামপ্যনংশিত্বমিঙ্গিতং।

এতৎপরস্পরবিপরীতোক্তিদ্বয়স্যাদ্যা ব্যবহারানুমতা, দ্বিতীয়াতু শাস্ত্রসম্মতা।

যত্তু জগন্নাথেনাধুনিকান্ধাদিবৎ আধুনিকক্লীবস্যাপ্যংশিত্বং যুক্তমিত্যুক্তম্—তদাধুনিকপ্রতিসমাধেয়ান্ধাদিবিষয়কমেব—আধুনিকাপ্রতিসমাধেয়ান্ধাদেস্তেনৈব ন্যায্যত্বয়ানধিকারব্যবস্থিতত্বেন পুনরপ্রতিচিকিৎস্যান্ধাদেরধিকারিত্বে স্বোক্তবিরোধাপত্তেঃ।

(ণ) পদ্ভ্যাংনগচ্ছতীতিপঙ্গুঃ*।—দা, ভা, পৃ, ১১৮।

(ড,ণ) অত্র পঙ্গুরিতি-জন্মপঙ্গুঃ। উন্মত্তেতি—জন্মোন্মত্তঃ। উক্ত নারদবচনে স্পষ্টতস্তদুক্তত্বাৎ।

অত্রেদমবধেয়ং অন্ধসাহচর্য্যাৎ পঙ্গুরপি জন্মপঙ্গুরেব জ্ঞেয়ঃ। এবং হস্তহীনাদয়োঽপি জন্মাবধি হস্তহীনাদয়োজ্ঞেয়াঃ।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

(ড) দেবলবচনেঽপি 'উন্মত্তো' জন্মোন্মত্তঃ নারদৈক বাক্যত্বাৎ। ঐ।

(প) বেদগ্রহণাসমর্থো জড়ঃ। বর্ণানুচ্চারকো মূকঃ। দা, ভা, পৃ, ১১৮।

জড়োধর্ম্মকৃত্যনিরুৎসাহ ইতিস্মার্ত্তাঃ। জড়োবুদ্ধি বিকল ইত্যপরে। দ্রষ্টব্যো বিবাদভঙ্গার্ণবঃ। দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

'জড়' আত্মপর বিবেকশূন্য ইতি বিবাদভঙ্গাবাদ্ভরত্নাকরঃ। ঐ।

---

* যে দুই পায়ে চলিতে পারেনা সে পঙ্গু—এই জীমূতবাহনের উক্তি, তাঁহার মতে একপায় চলিতে পারিলে পঙ্গু নয়। কিন্তু নব্য মতে দুই পায়ে যে চলিতে না পারে সে পঙ্গু। এই মতে দুই পায়ে চলিতে পারিলে পঙ্গু নয়। এতাবতা এক পায়ে চলিলেও পঙ্গু কথিত হয়। তাহাতে জীমূতবাহনের মতই শুদ্ধ। তথা মনুবচনে ব্যবহৃত 'যে কেহ নিরিন্দ্রিয়'—এই পদে সামান্যতঃ ইন্দ্রিয়াভাব বোধ্য।—বি, দা, ভা, দ্বী. র, ৫।

* পদ্ভ্যাংনগচ্ছতীতিপঙ্গুরিতিজীমূতবাহনঃ। তন্মতেএকপাদস্য গতিসম্পাদকত্বসত্ত্বে ন পঙ্গুত্বং। পদ্ভ্যাং নগচ্ছতীতি পঙ্গুরিতি নব্যাঃ—এতন্মতেপাদদ্বয়ান্যগতি সম্পাদকত্বে ন পঙ্গুত্বং তথাচ একেন পাদেন চলন্নপি পঙ্গুরুচ্যতে। তত্রজীমূতবাহন মতমেবসম্যক্—তথাহি মনুবচনে 'যে চ কেচিন্নিরিন্দ্রিয়া'—ইত্যত্র ইন্দ্রিয় সামান্যাভাবো বোধ্যতে।—বি, দা, ভা, দ্বী. র, ৫।

"Persons born blind."—By the mention of birth the legislator suggests the incurableness, not the origin of the blindness," (3 Dig. 319.) By this dictum it is indicated by *Jagannátha* that the person, who becomes incurably blind in the course of his life, is also excluded from inheritance; and it is also intimated by analogy that the persons who become incurably deaf, and so forth, in the course of their lives, are also disherited.

Of the two conflicting opinions of his, as abovementioned, the former is agreeable to practice, but the latter is according to the letter of the law.

"As one who becomes blind in the course of his life ought to share the heritage, so ought one who becomes impotent." (3 Dig. 320.) This dictum of *Jagannátha* must be construed to intend blind persons and so forth, who have become so in the course of their lives and are not past cure; for the disherison of the blind and the rest who are incurable having been already justly determined by himself, the dictum would be contradictory to his own decision, were it applicable to those who are in a deferent condition.

(n) One who cannot walk on either of his feet is lame *.—Coleb. Dà. bha' p. 103.

(d, n) Here 'lame' signifies lame from his birth; and the term 'mad' also implies mad from his birth, as that is expressly declared in *Nárada's* text above cited.

It should here be remarked that the term 'lame' being contiguous to the word blind, must signify born lame. In like manner, 'persons deprived of the use of their hands' must signify such as are destitute of the use of both hands from the day of their birth.—Coleb. Dig. vol. III. p. 322.

(d) 'A madman'—in the text of *Devala*, signifies one insane from his birth; for, the import is the same with that of the text of *Nárada*.—*Ibid.* p. 315.

(p.) 'An idiot' is a person not susceptible of instruction.—One who is incapable of articulating sounds, is dumb.—Coleb. Da' bha' p. 103.

Raghunandana explains 'idiot' as one who cannot support the performance of duties: others explain the term, void of understanding, or one whose intellectual faculties are imbecile.—*Ibid.* pp. 315, 321

'An idiot,'—devoid of knowledge of himself and others.—*Ibid.* p. 319.

* He who cannot walk on either foot, says *Jímútaváhana*, is lame. According to his opinion, if one foot can be used in walking, there is no true lameness. He who cannot walk on both of his feet, say modern lawyers, is lame. According to their opinion, if both feet can be used in walking, then only there is no lameness: consequently a man is called lame even though he can move on one foot. The opinion of *Jímútavána* is alone correct; for in the text of *Manu*, the general failure of organs is not signified by the expression, 'such as have lost the use of a limb,' (literally, such as have not their organs:) were that the meaning, one who had only lost the use of his hands would be capable of inheriting.—Coleb. Dig. Vol III. p. 321.

ব্যবস্থা। **৬১৭জন্মাবধি অন্ধ বধির পঙ্গু উন্মত্ত ভিন্ন অন্যের যে দায়াধিকারিতা সে তাহাদের রোগ অপ্রতিকার্য্য হইলে।**

কারণ। যেহেতু ইহা ন্যায়মূলক, এবং তাহারা অচিকিৎসা রোগার্ত্তদের অন্তর্গত-ও বটে।

" ন্যায়মূলক—অর্থাৎ পিতার মরণের পূর্ব্বে তদবস্থাপন্ন হইয়া তন্মরণোত্তর তদ্‌রোগমুক্ত বা দোষরহিত হইলে তাহাদের দায়াধিকার না হওয়া ধর্ম্মবিরুদ্ধ ও ব্যবহারবিরুদ্ধ—কেননা তদ্‌রোগের বা দোষের নাশ মাত্রেই পুত্রের কর্ত্তব্য কর্ম্মে তাহারা সম্পূর্ণ অধিকারি তৎসম্পাদনেও সমর্থ হয়। এবঞ্চ পিণ্ডোদক ক্রিয়াতে অধিকারিহইলে দায়াধিকারি হওয়া দণ্ডাপূপন্যায়ে শাস্ত্রসিদ্ধ ব্যবহারসিদ্ধও বটে।

প্রমাণ। স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্যেরও মত এই যে কুষ্ঠাদি ব্যাধিযুক্তের যে প্রায়শ্চিত্তোপদেশ সে বৈদিক ক্রিয়াতে অধিকার নিমিত্তে,—বৈদিক ক্রিয়াতে অধিকারের ন্যায় ধনাধিকারেও তুল্য যুক্তি প্রাপ্তি হয়, শ্রাদ্ধাদি বৈদিক ক্রিয়াতে অধিকারী পুত্র দায়রূপ ধনে অনধিকারী দৃষ্ট হয় না।

" দায়ভাগকর্ত্তার-ও অভিপ্রায় এইরূপ, তদুক্তি যথা—"পুত্‌ নামক নরকহইতে পুত্র পিতাকে ত্রাণ করে' ইত্যাদি বচনে পুত্রকর্ত্তৃক মহাফল শ্রুত হওয়াতে ধনসম্বন্ধ তৎকর্ম্মের বেতনস্বরূপ" (দা, ভা, পৃ, ১১৭)। এতাবতা বেতনযোগ্য কর্ম্মকারী অবশ্যই বেতনাধিকারী।

" 'অচিকিৎস্যরোগার্ত্ত'—ইহা শ্রুত হওয়াতে যদি বিভাগের পর ঔষধাদিদ্বারা রোগ নিবৃত্তি হয়, তবে তখন-ও অংশভাগী হইবে। দা, ভা, টী, ১১৮।

(ব) 'অচিকিৎস্যরোগ অপ্রতিকার্য্য কুষ্ঠাদি।

এস্থলে 'আদি' পদে অন্যান্য অপ্রতিকার্য্য পাপরোগ জ্ঞেয়,—কেননা তাহাও কুষ্ঠের তুল্যরূপে অনধিকারের হেতু।

পাপরোগসমূহমনুকর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে যথা—"দুরাত্মা মনুষ্যরা কেহ২ ইহজন্মে কেহ২ বা পূর্ব্বজন্মে কৃত দুষ্কর্ম্মফলে রূপবিপর্য্যয় প্রাপ্ত হয়,। সুবর্ণচোর—কুনখ, মদ্যপায়ী—কালদন্ত, ব্রহ্মহত্যাকারী—ক্ষয়রোগ, গুর্ব্বঙ্গনাগামী—(পুরুষাঙ্গে) দুশ্চর্ম্মত্ব প্রাপ্ত হয়। পিশুনের নাকে দুর্গন্ধক্ষত, (মিথ্যা) সূচকের মুখে দুর্গন্ধ, ধান্য (অর্থাৎ শস্য) চোরের অঙ্গহীনতা, উত্তম দ্রব্যের সহিত (মন্দ)

৬১৭জন্মান্ধবধিরপঙ্গু মত্তেতরেষাস্তু যদ্দায়াধিকারিত্বং তত্তেষাং রোগস্যাপ্রতিকার্য্যত্বেএব।

ন্যায়মূলত্বাৎ, তেষামচিকিৎস্যরোগাণামন্তর্গতত্বাচ্চ।

ন্যায়মূলত্বাৎ—যতঃ পিতৃমরণাৎপ্রাক্‌ তদবস্থস্তদনন্তরং তদ্‌রোগমুক্তস্য তদ্দোষরহিতস্য বা অনধিকারিতা ধর্ম্মবিরুদ্ধা ব্যবহারবিরুদ্ধা চ। তদ্‌রোগরূপ দোষস্যাপায়মাত্রেণ পুত্রকর্ত্তব্য ক্রিয়াসু তেষাংপূর্ণাধিকারিত্বাৎ তৎসম্পাদনেঽপি তেষাংসমর্থত্বাচ্চ। এবঞ্চ পিণ্ডোদকক্রিয়াস্বধিকারিত্বে তেষাং দায়াধিকারিত্বম্‌ দণ্ডাপূপন্যায়েন শাস্ত্রসিদ্ধং ব্যবহার-

স্মার্ত্তসম্মতেনাপি কুষ্ঠাদিব্যাধিমতঃ প্রায়শ্চিত্তোপদেশো বৈদিককর্ম্মাধিকারার্থং বৈদিক ক্রিয়াধিকারবৎ ধনাধিকারস্যাপি তুল্যযুক্ত্যাপ্রাপ্তিঃ, নহি শ্রাদ্ধাদি বৈদিক ক্রিয়াধিকারিণঃ পুত্রস্য দায়ানধিকারো দৃষ্টঃ।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

জীমূতবাহনোঽপি এবমেব, তদুক্তির্যথা—"পুন্নাম্নোনরকাৎ যস্মাৎ ত্রায়তেপিতরংসুত' ইত্যাদি বচনেন পুত্রকর্ত্তৃকতয়া মহাফল শ্রুতেস্তৎকর্ম্মবেতনং ধনসম্বন্ধিত্বং" (দা, ভা, পৃ, ১১৭) অতএব বেতনার্হকর্ম্মকারিণঃ অবশ্যমেব বেতনার্হত্বং।

'অচিকিৎস্যরোগার্ত্ত' ইতি শ্রুতের্যদিবিভাগানন্তরংরোগনিবৃত্তিস্তদা তস্যাংশিত্বমেবেতি।—দা, ভা, টী, পৃ, ১১৮।

(ব) 'অচিকিৎস্যরোগো'—অপ্রতিক্রিয়কুষ্ঠাদি।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

অত্র 'আদিনা'—অচিকিৎস্যপাপরোগান্তরাণি জ্ঞেয়াণি,—তেষামপ্যনধিকারহেতুতাসাম্যাৎ।

পাপরোগানাহ মনুঃ—"ইহ দুশ্চরিতৈঃ কেচিৎ কেচিৎপূর্ব্বকৃতৈস্তথা। প্রাপ্নুবন্তি দুরাত্মানো নরা রূপবিপর্য্যয়ম্‌॥ সুবর্ণচৌরঃ কৌনখ্যং, সুরাপঃ শ্যাবদন্ততাম্‌। ব্রহ্মহা ক্ষয়রোগিত্বং দৌশ্চর্ম্ম্যং গুরুতল্পগঃ॥ পিশুনঃ পৌতিনাসিক্যং সূচকঃ পূতিবক্ত্রতাম্‌॥ ধান্যচৌরোঽঙ্গহীনত্ব আতিরৈক্য-

619. Persons afflicted with the abovementioned maladies, other than those blind, deaf, lame, or mad from birth, are excluded only in the case of their maladies being incurable: Vyavastha.

This being consistent with justice and reason, and they being included among the persons incurably diseased. Reason.

'Consistent with reason and justice'—because it would be inconsistent with law and practice, if a person, afflicted with such a disease before his father's death, but cured after it, be disinherited although immediately after the cure of that disease or defect he be entittled to the performance of the duties of a son, and fully enabled to perform the same, inasmuch as, when he is restored to the right of offering the oblation of food and libation of water and performing the solemn rites, *a fortiori* is he entitled to inherit both according to law and practice. "

Raghunandana also holds, that expiation for a man afflicted with elephantiasis, or other similar disease, is ordained for the purpose of enabling him to perform acts of religion ordained in the *Veda*. By parity of reasoning he becomes competent to inherit property, as well as to perform religious ceremonies. It is not found in any other case that a son competent to perform obsequies and other acts of religion is not qualified to inherit.—Coleb. Dig. vol. III. p. 305. Authority.

Jimútaváhana also is of the same opinion. He says: "Since a son delivers his father from the hell called '*put*,' therefore he is named '*puttra*' by the Self-existent himself.—By this and similar passages great benefits are stated as effected by means of a son. His connection with the property is therefore the reward of his beneficial acts." (Coleb. Dà bhà. p. 102.) It follows that he who performs the acts deserving reward is certainly entitled to the reward.

"Afflicted with an incurable disease'—this being heard (said,) if after partition (by the other parceners) the diseased be cured by medicine and so forth, then he also must share the heritage.—Commentary on the *Dáyabhága*, Sans. p. 119.

(b) 'An incurable disease;'—a hopeless leprosy or the like. —Coleb. Dig. Vol. III. p. 321. By the term 'or the like' is meant the other incurable diseases occasioned by crimes, they being equally (with leprosy) the causes of disherison.

Most of the diseases occasioned by crimes have been enumerated by *Manu*, thus:—" Some evil-minded persons, for sins committed in this life, and some for bad actions in a preceding state, suffer a morbid change in their bodies.—A stealer of gold (from a *Brahmen*) has whitlows on his nails; a drinker of spirits, black teeth; the slayer of a *Brahmen*, a marasmus; the violator of his *Guru's* bed, a deformity in the generative organs; a malignant informer fetid ulcers in his nostrils; a false detractor, stinking breath; a stealer of grain, the defect of some limb; a mixer of bad wares with good, some redundant member. A stealer of

মিশ্রকের অতিরিক্ত অঙ্গ ; অন্ন অপহারকের আমাশয় রোগ, বেদবাক্যাপহারক (অথবা বিনাধিকারে বেদপাঠক) গোঙ্গা হয়, বস্ত্রাপহারক ধবল প্রাপ্ত, আর অশ্বচোর পঙ্গু হয়। দীপাপহর্ত্তা অন্ধ (হিংসাপূর্ব্বক) দীপনির্ব্বাপক কানা, ও (জীবের) হিংসাকারী চিররোগী হয়, অহিংসাতে অরোগী হয়। এইরূপ কর্ম্মবিশেষে সন্তের বিগর্হিত হইয়া জড়, মূক, অন্ধ, বধির তথা বিকৃতআকৃতি হয়। অতএব (তাহারা) বিশুদ্ধির নিমিত্তে সর্ব্বদা প্রায়শ্চিত্ত করিবে,—কেননা যাহারা প্রায়শ্চিত্ত করে নাই তাহারা ঐ নিন্দিত চিহ্নযুক্ত হইয়া জন্মিবে। —মনু, অ, ১১, ব, ৪৮—৫১।

ক্তু মিশ্রকঃ ॥ অন্নহর্ত্তাময়াবিত্বং মৌক্যং বাগপহারকঃ। বস্ত্রাপহারকঃ শ্বৈত্রং, পঙ্গুতামশ্বহারকঃ ॥ দীপহর্ত্তা ভবেদন্ধঃ কানোনির্ব্বাপকোভবেৎ। হিংসয়া ব্যাধিভূয়স্ত্বং অরোগিত্বমহিংসয়া* ॥ এবংকর্ম্মবিশেষেণ জায়ন্তে সদ্বিগর্হিতাঃ। জড়মূকান্ধবধিরা বিকৃতাকৃতয়স্তথা। চরিতব্যমতোনিত্যং প্রায়শ্চিত্তংবিশুদ্ধয়ে। নিন্দ্যৈর্হি লক্ষণৈর্যুক্তা জায়ন্তেঽনিস্কৃতৈনসঃ ॥ অ, ১১, ব, ৪৮—৫৩।

যথা বিষ্ণু—"যাহারা নরক যন্ত্রণা ভোগ করিয়া ও তির্যক জন্ম প্রাপ্ত হইয়া তাহা উত্তীর্ণ হইয়াছে তাহারা মনুষ্যদেহে (অকৃত প্রায়শ্চিত্ত) পাপের চিহ্ন ধারণ করে, অতিপাতকী—কুষ্ঠী, ব্রহ্মহত্যাকারী—যক্ষ্মারোগী, সুরাপায়ী—কালদন্ত বিশিষ্ট, সুবর্ণচোর—কুনখী, গুর্ব্বঙ্গনাগামী—দুশ্চর্ম্মা (অর্থাৎ শিরোভাগে চর্ম্মহীন পুরুষাঙ্গ বিশিষ্ট) হয়"। বি, দা, ভা দ্বী, র, ৫।

তথা বিষ্ণুঃ—'নরকানুভূতদুঃখানাং তির্যক্ত্বমুত্তীর্ণানাং মনুষ্যেলক্ষণানি ভবন্তি,—কুষ্ঠ্যতিপাতকী (উ', ব্রহ্মহা—যক্ষ্মী, সুরাপঃ—শ্যাবদন্তকঃ। সুবর্ণহারী—কুনখী, গুরুতল্পগো—দুশ্চর্ম্মা'। বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

তথা শাতাতপ—"মহাপাতকের চিহ্ন সপ্ত জন্ম পর্য্যন্ত হইয়া ব্যাধিরূপে (অধিকারের) বাধক হয়। ও কৃচ্ছ্রাদি প্রায়শ্চিত্তে (তৎপাপের) নাশ হয়। (যথা—) কুষ্ঠ, রাজযক্ষ্মা, প্রমেহ, তথা গ্রহণী, মূত্রকৃচ্ছ্র, অশ্মরী, কাস, অতিসার, ভগন্দর, দুষ্টব্রণ (অর্থাৎ নালি.) গণ্ডমালা, পক্ষাঘাত, অক্ষিনাশ, ইত্যাদিরোগ মহাপাতকোদ্ভব কথিত। দ্রষ্টব্য প্রায়শ্চিত্ততত্ত্ব,মলমাসতত্ত্ব ও বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

শাতাতপশ্চ—'মহাপাতকচিহ্নং সপ্তজন্মসুজায়তে। বাধতে ব্যাধিরূপেণ তস্য কৃচ্ছ্রাদিভিঃসমঃ ॥ কুষ্ঠঞ্চ রাজযক্ষ্মাচ প্রমেহগ্রহণী তথা। মূত্রকৃচ্ছ্রাশ্মরীকাসা অতিসারভগন্দরৌ, দুষ্টব্রণংগণ্ডমালা পক্ষাঘাতাক্ষিনাশনং। ইত্যেবমাদয়োরোগাঃ মহাপাপোদ্ভবাঃস্মৃতাঃ ।—দ্রষ্টব্যং প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বং মলমাসতত্ত্বঞ্চ, তথা বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

পুনঃশাতাতপ—"নরের অর্শাদিরোগ অতিপাতকজন্য হয়"।—মলমাসতত্ত্বধৃতবচন।

পুনঃশাতাতপঃ—অর্শআদ্যা নৃণাংরোগাঃ অতিপাপাৎভবন্তিহি* ।—মলমাসতত্ত্বধৃতবচনং।

'মাতৃগমন, দুহিতৃগমন, পুত্রবধূগমন, এই কএক অতি পাতক'†। প্রায়শ্চিত্তনির্ণয়ধৃত বিষ্ণুসূত্র।

'মাতৃগমনং দুহিতৃগমনং, স্নুষাগমনং ইত্যতিপাতকানি'†। প্রায়শ্চিত্তনির্ণয়ধৃত বিষ্ণুসূত্রং।

উপপাতকেও রোগ জন্মে, যথা জলোদর, যকৃৎ, প্লীহ, শূল, ব্রণ, শ্বাস, অজীর্ণতা, জ্বর, বমি, ভ্রম, মোহ, গলগণ্ড, রক্তপিত্ত, হাম বসন্তাদি উপপাতকোদ্ভব কথিত হইয়াছে (দ্রষ্টব্য মলমাসতত্ত্ব)। কিন্তু এই সকল রোগ অনধিকারের কারণ নয়।

উপপাতকোদ্ভবা রোগাঅপি সন্তি—যথা জলোদর যকৃৎ প্লীহ শূলরোগব্রণানি চ। শ্বাসাজীর্ণজ্বরচ্ছর্দি ভ্রমমোহগলগ্রহাঃ। রক্তার্ব্বুদবিসর্পাদ্যা উপপাপোদ্ভবাগদাঃ। (দ্রষ্টব্যং মলমাসতত্ত্বং)। পরন্তু তেষামনধিকারহেতুত্বাভাবঃ।

* 'দীপহর্ত্তা' ইত্যাদি বচন মুদ্রিত মনুসংহিতায় নাই. কিন্তু মেধাতিথির টীকাতে এবং সর্ উইলিয়ম্ জোন্স্ সাহেবের অনুবাদে আছে. উক্ত অনুবাদে ঐ বচন ৫২ সংখ্যক, তাহাতে ঐ বচনের শেষ পাদে 'অহিংসাতে অরোগী হয়' এ পাঠের পরিবর্ত্তে 'ব্যভিচারির অঙ্গ স্ফীত হয়' এই পাঠ আছে।

† অতিপাতক মহাপাতকের দ্বিগুণ উৎকট, কিন্তু মনুতে অতিপাতক কএকটী মহাপাতকেরই অন্তর্গত, তদ্দ্রষ্টব্য।

dressed grain, dyspepsia; a stealer of holy words, *or an unauthorised reader* of the Scriptures, dumbness; a stealer of clothes, leprosy; a horse-stealer, lameness.—The stealer of a lamp*, total blindness; the mischievous extinguisher of it, blindness in one eye ; a delighter in hurting sentient creatures, perpetual illness; an adulterer, windy swellings in his limbs. Thus, according to the diversity of actions, are born men despised by the good, stupid, dumb, blind, deaf, and deformed. Penance, therefore, must invariably be performed for the sake of expiation; since they, who have not expiated their sins, will again spring to birth with disgraceful marks.—*Manu, Chap. XI. v.* 48—54.

So also *Vishnu* :—They who have suffered the pains experienced in hell, and have passed through the reptile state, have the marks *of their yet unexpiated crimes* in the human form; an atrocious sinner becomes leprous; the slayer of a priest is afflicted with marasmus ; a drinker of spirits has black teeth ; a stealer of gold has whitlows on his nails ; the violator of his preceptor's (*guru's*) bed has a deformity in the generative organs.—Coleb. Dig. Vol. III. p. 313.

Also *Shátátapa* :—The morbid mark proceeding from a heinous crime is reproduced in seven successive births: (the right of inheritance) is obstructed by malady ; but that is removed by the first or common penance and the like. And so is leprosy, marasmus, gonorrhœa, and dysentery. The stranguery or suppression of urin, the stone or gravel in the blader or kidneys, cough, diarrhœa or dysentery attended with fever, fistula in ano, fistula, scrophula or inflammation of the glands or of the neck attended with pustules or boils, the palsy, the destruction of an eye or eyes : these and other diseases are said to be occasioned by heinous crimes.—See *Práyashchitta-tattwa,* and *Malamása-tattwa*, also Coleb. Dig. Vol. III. p. 313.

Shátátapa again:—The piles or hemorrhoids and other (similar) diseases of men are caused by crimes in the excessive degree†.

The crimes in the excessive degree are 'carnal connection with a mother, daughter, sister, and son's wife.'—A text of *Vishnu* cited in the *Práyashchitta-tattwa.*

There are also diseases occasioned by the crimes in the third degree: they are the ascites or dropsy, liver, spleen, the cholic ; tumors, carbuncles, or buboes, asthma, indigestion, fever, vomiting, forgetfulness, loss of reflection, the goitre or throttling, the eruption of a red colour (considered as the first step of leprosy,) the measles, small-pox, water-pox, &c.: these do not, however, exclude from inheritance.—See the *Malamása-tattwa.*

* "The stealer of a lamp,"&c. This *Vachana* or text is not in the printed Institutes of *Manu* ; but is found in *Medhátiti's* commentaries on, and in Sir William Jones' translation of, the Institutes of *Manu*: the translation of the last foot of the verse found in the former is 'he who does not hurt any one has no disease,' (i. e. is healthy,) instead of 'an adulterer (has) windy swellings in his limbs,' as in the latter.

† The crimes in the excessive degree are twice more atrocious than those in the first degree : in the Institutes of *Manu*, they are, however, included in those in the first degree.

পরন্তু ব্যবহারে উক্ত রোগগ্রস্তদের মধ্যে গলত্‌ কুষ্ঠী অকৃতপ্রায়শ্চিত্তস্বল্পকুষ্ঠী এবং অপ্রতীকার্য্য আধুনিক জড়, মূক, বধির বা অন্ধই দায়রূপধনে অনধিকারী দৃষ্ট হয়। অন্যরোগগ্রস্তরা প্রায়শ্চিত্তের পূর্ব্বে অনধিকারি হইলেও * প্রায়শ্চিত্ত না করিয়াও দায় গ্রহণ করিয়া থাকে।

(উক্ত) দেবল বচনে কুষ্ঠপদ ঐ রোগ সমূহের উপলক্ষণ, কেননা বক্ষ্যমাণ বচনে 'ব্যাধি' শব্দে প্রায় রোগ মাত্রই কথিত,—এমতে প্রমেহ গ্রহণীযুক্তদের-ও অনধিকার প্রসঙ্গ হইলে (বক্তব্য এই যে) প্রমেহ গ্রহণ্যাদি ধাতু বৈষম্যে-ও হওয়া সম্ভব। পরন্তু অতিপাতক ও মহাপাতকের চিহ্ন নির্ণয়ে নারদবচনোক্ত 'দীর্ঘ তীব্র রোগগ্রস্ত' ইত্যাদি যুক্ত হয়।—বি, দা, ভা, দ্বী, র. ৫।

(ব) অচিকিৎসরোগার্ত্ত—ইহাশ্রুত হওয়াতে যদি বিভাগের পর ঔষধাদিদ্বারা রোগনিবৃত্তি হয় তবে সেও ভাগভাগী হইবে।—দা. ভা, টী, পৃ, ১১৯

(ম) 'যে কেহ নিরিন্দ্রিয়'—ইহাতে ইন্দ্রিয় মাত্রের অভাব নয়, তাহা হইলে জীবন ধারণই হয় না: ইহার অর্থ একাঙ্গহীন-ও নয়, কেননা তাহাতে নিরিন্দ্রিয়ত্ব হইলনা, এবং এক হস্তহীন্ ব্যক্তির-ও অনধিকারী হওয়ার আপত্তি ঘটে। নৈয়ায়িকেরা ইন্দ্রিয় সামান্য বৃত্তিধর্ম্ম স্বীকার করেন না, কিন্তু বিশেষইন্দ্রিয় সামান্যাভাব স্বীকার করেন। এতাবতা 'নিরিন্দ্রিয়' পদে এক সমগ্র ইন্দ্রিয়হীন, অথবা একাধিক ইন্দ্রিয়হীন, সকল ইন্দ্রিয়হীন নয়, এই ফলিতার্থ।—যথা হস্তমাত্রাভাব, পাদমাত্রাভাব, নাসিকা সামান্যাভাব, চক্ষু মাত্রাভাব (অন্ধতা,) শ্রবণমাত্রাভাব (বধিরতা) শিশ্নাভাব ক্লীবত্ব, জিহ্বারূপ বাগিন্দ্রিয় মাত্রাভাব (মূকতা,)† ইত্যাদি। দ্রষ্টব্য—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

ব্যবহারেতূক্তরোগযুক্তানাংমধ্যে গলত্‌ কুষ্ঠিনঃ অকৃতপ্রায়শ্চিত্তস্বল্পকুষ্ঠিনঃ অপ্রতীকার্য্যাধুনিকা জড়মূকবধিরান্ধস্যৈব দায়ানধিকারিত্বং দৃশ্যতে, অন্যরোগিণস্তু প্রায়শ্চিত্তাৎপ্রাগনধিকারেঽপি* তৎসম্পাদনম্বিনাপি দায়ংগৃহ্নন্তি।

(উক্ত) দেবলবচনে 'কুষ্ঠ' পদং তেষামুপলক্ষণং বক্ষ্যমাণবচনেষু চ প্রায়োরোগমাত্রস্য ব্যাধিশব্দেনোপাদানাৎ। নন্বেবংপ্রমেহগ্রহণীমতোরপি অনধিকার প্রসঙ্গইতিচেৎ—প্রমেহগ্রহণ্যাদি ধাতুবৈষম্যেঽপি সম্ভবঃ, অতিপাতকমহাপাতকচিহ্ন-নির্ণয়েতু দীর্ঘতীব্রাময়গ্রস্তেত্যাদি নারদবচনোক্তত্বাদোষ তএব। বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

(ব) অচিকিৎসরোগার্ত্ত—ইতিশ্রুতেষ দিবিভাগানন্তরমৌষধাদিনা রোগনিবৃত্তিস্তদা তস্যাপ্যংশিত্বমেবেতি।—দা, ভা, টী, পৃ, ১১৯।

(ম) 'যে চ কেচিন্নিরিন্দ্রিয়া'—ইত্যত্র নেন্দ্রিয় সামান্যাভাবঃ, তথাত্বে জীবনংন-স্যাৎ, নচৈকাঙ্গহীনঃ তথাসতি ন নিরিন্দ্রিয়ত্বাৎ, কেবলমেকহস্তাভাববতোঽপি অনধিকারিত্বাপত্তেশ্চ। নৈয়ায়িকৈশ্চ ইন্দ্রিয়সামান্যমাত্রবৃত্তিধর্ম্মো ন স্বীক্রিয়তে কিন্তু বিশেষেন্দ্রিয়সামান্যাভাবঃ। অতো 'নিরিন্দ্রিয়' ইত্যনেন সমগ্রকেন্দ্রিয়হীনঃ একাধিকেন্দ্রিয়হীনো বা, নতু সর্ব্বেন্দ্রিয়হীন ইতি ফলিতার্থঃ,—স চ হস্তসামান্যাভাবঃ, পাদসামান্যাভাবঃ, নাসিকাসামান্যাভাবঃ, চক্ষুঃসামান্যাভাবঃ (অন্ধতা,) শ্রোত্রসামান্যাভাবঃ (বধিরতা,) শিশ্ন সামান্যাভাবঃক্লীবত্বা, জিহ্বানিষ্ঠবাগিন্দ্রিয় সামান্যাভাবঃ (মূকতা) ইত্যাদি। দ্রষ্টব্যো বিবাদভঙ্গার্ণবঃ†—দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

* স্বল্পকুষ্ঠরাজযক্ষ্মা মধুমেহ শ্যাবদন্তাদি দুশ্চিকিৎস-রোগবিশিষ্টরা প্রায়শ্চিত্ত না করিলে দায়াদিতে অধিকারী নয় ইহা স্মার্ত্তভট্টাচার্য্যাদির মত।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

* স্বল্পকুষ্ঠরাজযক্ষ্মামধুমেহশ্যাবদন্তাদি দুশ্চিকিৎসাময়বিশিষ্টানাংঅকৃতপ্রায়শ্চিত্তানাংদায়াদ্যনধিকারিত্বং স্মার্ত্তাদীনাং মতং। বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

† এই শাস্ত্রে, এই সকল ইন্দ্রিয়ের মধ্যে কোন ইন্দ্রিয় না থাকিলে দায়রূপধনে অনধিকারী হয়। যথা পঙ্গু হইলেও হয়, কিন্তু ঐ পঙ্গুতা সম্যক্‌ হওয়া চাই, অর্থাৎ তদ্ব্যক্তির এমত পঙ্গু হওয়া চাই যে দুই পায়ের এক পায়েতেও চলিতে না পারে, ঐ রূপ তাহার দুই হস্তই অব্যবহার্য্য হওয়া চাই।—এস্‌ট্রে, হি, ল, বা, ১, পৃ, ২১৫।

In practice, however, of the persons afflicted with the abovementioned diseases, only the leper who has ulcers discharging putrid matter or blood, the person afflicted with slight leprosy not expiated by penance, and the person who has become an idiot, dumb, deaf, or blind in the course of his or her life, and is past cure, are seen to be excluded from inheritance: the persons afflicted with any other malady, although not entitled to inherit before the performance of the expiatory penance,* are seen to take the inheritance even without performing such penance.

In the text of *Devala*, the word "elephantiasis" is illustrative of these *morbid changes*, for, in texts which will be quoted, it is expressed by the general terms 'disease' or 'malady.' Then, a man afflicted by gonorrhœa or dysentery, would be also disqualified. Gonorrhœa, dysentery and the rest, may also proceed from the pernicious effects of drugs; but if they be ascertained to be the marks of an atrocious crime, or of sin in the highest degree, disability is admitted by the terms of the text of *Nárada*: ("One afflicted with an obstinate or an agonising disease," &c.)—Coleb. Dig. vol. III. 311.

(b) 'Afflicted with an incurable disease.'—This being heard (said,) if after partition, one be cured of his or her disease by the administration of medicine and so forth, then he or she also shall share the heritage.—Commentary on the *Dáyabhága*, Sans. p. 119.

(m) 'Such as have lost the use of an organ.'—This must not be taken to indicate the total failure of limbs or organs, as in that case it would be impossible for a person to live; nor must it mean the failure of one limb only, as in that case one is not deprived of an organ, and one who had only lost the use of one hand would be incapable of inheriting. Logicians do not acknowledge any essential property common to all organs and peculiar to them: hence, a general failure of them all cannot be affirmed by a single term; but the general failure of a particular one or more (not of all) is the meaning. That is, the total failure of (power to use) the hands or feet; the total failure of the sense of smelling or tasting; the deprivation of hearing, which constitutes deafness; the total failure of the generative organs (which is called) impotency; dumbness, or the total failure of speech, which depends upon the tongue; and so forth†. See Coleb. Dig. vol. III. pp. 321, 322.

* According to *Raghunandana* and others, men afflicted with elephantiasis, marasmus, honey-coloured gonorrhœa, black teeth, and other distempers difficultly cured, are incapable of inheritance so long as penance be unperformed.—Coleb. Dig. vol. III. pp. 314, 315.

† By this law, privation of any one of these faculties excludes from inheritance, as does lameness, but it must be entire; that is, the individual must be so lame as not to be able to walk on either foot, and so, as to his hands, he must be deprived of the use of both.—Str. H. L. vol. I. p. 215.

(ষ) 'পিতারদ্বেষ্টা'—যে পিতার দ্বেষ করে, (অর্থাৎ) পিতা বাঁচিয়া থাকিতে তাঁহাকে তাড়নাদি করে, ও মরিলে তৎশ্রাদ্ধাদি করণে বিমুখ হয় সে পিতারদ্বেষ্টা।—দা, ত, পৃ, ২০।

যে পিতার দ্বেষ করে সেই পিতার দ্বেষ্টা, দ্বেষ অর্থাৎ পিতাকে মারণাদিরূপ ও তদুদ্দেশে তর্পণাদি না করা। বি, দা, ভা. ঋী, র, ৫।

(র) 'বিকর্ম্মস্থ' বিরুদ্ধ কর্ম্ম হিংসাদিবৎ গর্হিত বৃত্তি যাহার সে।—বি, দা, ভা, ঋী, র, ৫।

'বিকর্ম্মস্থ'—দ্যুতক্রীড়াদিতে আসক্ত এই কুল্লূক ভট্টকৃত অর্থ। অন্যে কহেন 'পরিবারের অর্থ হানিকর'। পিতার ঔর্দ্ধদেহিক কর্ম্মে বিমুখ এই জীমূতবাহনের কৃত ব্যাখ্যা। ঐ।

'বিকর্ম্মস্থ'—অর্থাৎ ঔর্দ্ধদেহিক কর্ম্মের প্রতিবন্ধক যে অগম্য গমনাদি কর্ম্ম তৎকারক।—দা, ভা, টী, পৃ, ১১৮।

(ঔ) 'ঔপপাতিক' স্থলে বিবাদভঙ্গার্ণবকর্ত্তা 'অপপাত্রিত' পাঠ ধরিয়া ক্ষত্রিয় বধাদি দোষে ঘটাপবর্জ্জিত এই অর্থ ব্যাখ্যা করেন।—বি, দা, ঋী, র, ৫।

প্রকাশকার—'উপপাতকী' এই পাঠ ধরিয়া কহেন উপপাতকযুক্ত যে সেই উপপাতকী। ঐ।

কিন্তু জীমূতবাহন ও স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্য 'ঔপপাতিক' পাঠ ধরিয়া অর্থ করেন যে উপপাতক যুক্ত সেই ঔপপাতিক। ঐ।

পুনঃ পুনঃ উপপাতক করণে ঔপপাতিক বিষয়ে অনধিকারী হয়, এইহেতু উপপাতক পদ বহুবচনে ব্যবহৃত। ঐ।

(স) কুষ্ঠ নানা প্রকার আছে, তন্মধ্যে গলত্ কুষ্ঠই সর্ব্বকর্ম্মে গর্হিত, তাহা ভবিষ্য পুরাণে ও বিবাদভঙ্গার্ণবে উক্ত হইয়াছে, যথা,—

ভবিষ্য পুরাণ—'হে বিপ্র, উত্তরোত্তর গুরুতর কুষ্ঠসমূহের (বর্ণনা) শ্রবণ কর,—বিচর্চ্চিকা, দ্রুশ্চর্ম্মা, চর্চ্চরীয়, বিকচ্ছু, ব্রণ, তাম্র, কৃষ্ণ ও শ্বেত কুষ্ঠ। এই সকলের মধ্যে সর্ব্বগাত্রে গালে কপালে ও নাকে ব্রণবৎ কুষ্ঠ যাহার সে সকল কর্ম্মে গর্হিত। সে মরিলে তাহার শব পবিত্র নদীতে বা স্থানে অথবা পবিত্র বৃক্ষমূলে নিক্ষেপ করিবে। তাহার পিণ্ডদান তর্পণ ও দাহ ক্রিয়া করিবে না। কোন ব্যক্তি যদি ছয় মাস বা তিন মাস-ও কুষ্ঠগ্রস্ত হইয়া থাকে ও তাহাকে যদি (কেহ) স্নেহ বশতঃ দাহ করে তবে যতিচান্দ্রায়ণ করিবে।

(ষ) 'পিতৃদ্বিট্'—পিতরং দ্বেষ্টীতি পিতৃদ্বিট্, জীবতিপিতরি তত্তাড়নাদিকৃত্, মৃতেতু (তত্) শ্রাদ্ধাদিবিমুখঃ।—দা, ত, পৃ, ২০।

পিতরং যোদ্বেষ্টি—স পিতৃদ্বিট্, দ্বেষশ্চ পিতরং মারণাদিরূপঃ, মৃতেতু তদুদ্দেশেন উদকাদিদানাভাবঃ।—বি, দা, ভা, ঋী, র, ৫।

(র) 'বিকর্ম্মস্থঃ'—বিরুদ্ধক্রিয়াহিংসাদিবৎনিন্দিতবৃত্তিশ্চ। ঐ।

"বিকর্ম্মস্থাঃ"—দ্যূতাদ্যাসক্তাইতিকুল্লূকভট্টঃ। কুটুম্বার্থহানিপরা ইত্যন্যেঽপি। পিতুরৌর্দ্ধদেহিক কর্ম্মবিমুখাইতি জীমূতবাহনঃ। ঐ।

'বিকর্ম্মস্থাঃ' ঔর্দ্ধদেহিকস্যকর্ম্মণো বিরোধীনি যানি কর্ম্মাণি অগম্যগমনাদীনি তৎকারিণ ইত্যর্থঃ। দা, ভা, টী, পৃ, ১১৮।

(ল) 'ঔপপাতিক' স্থলে বিবাদভঙ্গার্ণবকৃতা 'অপপাত্রিত' ইতি পঠিত্বা রাজবধাদিদোষেণ কৃতঘটাপবর্জ্জনইতিতস্যার্থো ব্যাখ্যাতঃ।—দা, ভা, ঋী, র, ৫।

প্রকাশকারেণতু 'উপপাতকী' ইতি পঠিত্বা উপপাতকৈর্যুক্ত ইতি ব্যাখ্যাতং। ঐ।

জীমূতবাহনস্মার্ত্তাভ্যাং পুনঃ 'ঔপপাতিক' ইতিপঠিতং, উপপাতকৈর্যুক্ত ইতিতদর্থঃ। ঐ।

উপপাতকিনো ভাগানর্হত্বং অভ্যাসতএব, উপপাতকৈরিতি বহুবচনমুপন্যস্তং। ঐ।

(স) কুষ্ঠানি নানাবিধানি সন্তি, তেষাং মধ্যে গলত্কুষ্ঠমেব সর্ব্বকর্ম্মসুগর্হিতং তদুক্তং ভবিষ্যপুরাণে বিবাদভঙ্গার্ণবেচ। যথা—

ভবিষ্যপুরাণং—'শৃণু কুষ্ঠানাং বিপ্র' উত্তরোত্তরতোগুরুং। বিচর্চ্চিকা তু দ্রুশ্চর্ম্মা চর্চ্চরীয়স্তৃতীয়কং॥ বিকচ্ছুর্ব্রণতাম্রৌচ কৃষ্ণশ্বেতৌতথাষ্টকং। এষাংমধ্যে তু যঃকুষ্ঠী গর্হিতঃসর্ব্বকর্ম্মষু। ব্রণবৎসর্ব্বগাত্রেষু গণ্ডে ভালে তথা নসি॥ মৃতে চ ক্ষপয়েৎতীর্থে অথবা তরুমূলকে। ন পিণ্ডং নোদকং কুর্য্যান্নচ দাহক্রিয়াঞ্চরেৎ॥ ষণ্মাসীয় ত্রিমাসীয়ো মৃতঃকুষ্ঠীকদাচনঃ। যদি স্নেহাচ্চরেদ্দাহং যতিচান্দ্রায়ণংচরেৎ। দ্রষ্টব্যোবিবাদভঙ্গার্ণবঃ,—দা, ভা, ঋী, র, ৫।

(y) '*An enemy to his father*';—he who hates his father is an enemy to his father: that is, he who threatens, or ill treats him during his life, and is averse from performing his obsequies when dead.—D. T. Sans. p. 20. See W. Da'. Kra. Sang. p. 66.

He who hates his father is a professed enemy to him: enmity is manifested by attempting his life and so forth; but after the death of the father, by withholding the libations of water and the like, *which should be offered* for his sake.—Coleb. Dig. Vol. III. p. 303.

(r)' *Addicted to vice*' ; that is, addicted to any forbidden acts, such as slaughter or the like, and reprehensible means of subsistence.— See *Ibid*, p. 299.

Kullúka-bhatta expounds " *addicted* to any vice," devoted to gaming or the like. Others explain it ' inclined to dissipate the wealth of the family.' *Jimútaváhana* interprets it ' averse from performing their father's obsequies, and other acts of religion.—*Ibid.* p. 300.

' Addicted to vice,' committing acts which exclude persons from performing the obsequies and other rites on the death of their ancestors ;—that is, having carnal connection with such persons as are not to be so associated with.—Commentary on the *Dáyabhága*, p. 118. See W. Da'. Kra. Sang. p. 66.

(l) *Jagannátha,* instead of ' *Oupápatika*' (expelled from society) reads ' *apapátrita*' and thus expounds the term, ' A man formally expelled'; one banished with the ceremony of kicking down a water pot, for a crime *in the third degree,* such as killing a *Kshatriya* without malice or the like.—See Coleb. Dig. Vol. III. p. 303.

The author of the *Prakásha,* reading *upapátaki* (a sinner in the third degree,) instead of ' *apapátrita,*' explains it, guilty of crimes in the third degree.—See *Ibid.*

Jimútaváhana and *Raghunandana* read ' *oupapátika*' ; that likewise signifies guilty of crimes in the third degree.—*Ibid.*

A sinner in the third degree is only excluded from participation, in the case of repeated offences : crimes are therefore mentioned in the plural number.—*Ibid.* p. 304

There are different kinds of leprosy, the most vile of them is that with ulcers discharging matter or blood, as declared in the *Bhabishya-purána*, and *Vivádabhangárnava*. Thus :—

Bhabisthya-purána :—Hear, O priest ! the enumeration of various sorts of leprosy, the last worse than the first: blisters on the feet, a deformity in the generative organs, cutaneous fissures, true elephantiasis, ulcers, coppery blotches, black and (eighthly) white leprosy.—Among these, that leper is most vile, in respect of all religious acts, who is afflicted with ulcers on all his limbs, *especially* on his temples, forehead, and nose.—When he dies, let his corpse be cast near a sacred river, or other holy place, or at the root of a sacred tree ; let not a funeral cake or libation of water be offered, nor let his corpse be burnt. nor obsequies be celebrated.—Should a man through affection burn the corpse of a leper, who has been six or even three months infected with the disease, that man must perform the lunar penance of an anchoret.—See Coleb. Dig. Vol III. p. 309.

বিবাদভঙ্গার্ণব—"এই আট প্রকার মধ্যে সেই সর্ব্বকর্ম্মে গর্হিত যে সকল গাত্রে গণ্ডে কপালে তথা নাকে ব্রণবৎ কুষ্ঠ-বিশিষ্ট এই কথা উক্ত। ইহা উপলক্ষণমাত্র হওয়াতে গোব্রষন্যায়ে অন্য কোন অঙ্গে ব্রণবৎ কুষ্ঠযুক্ত যে সেও সর্ব্বকর্ম্মে গর্হিত। অথবা গোব্রষন্যায়ে 'সর্ব্বগাত্রে' এই পদ ব্যবহৃত হওয়ায় অর্থ এই যে গণ্ডাদিতে কিম্বা গণ্ডাদি ভিন্ন অন্য যে কোন স্থানে। অথবা অর্থ এই যে সর্ব্ব গাত্রের মধ্যে যে কোন অঙ্গে ব্রণবৎ, অথবা গণ্ডাদি ভিন্ন অন্য অঙ্গে ব্রণ ভিন্ন স্ফুটতর উক্ত তাম্র কৃষ্ণ ও শ্বেত কুষ্ঠ সমূহের কোন কুষ্ঠ যুক্ত'।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

"এস্থলে কুষ্ঠি ব্যক্তির দায়াধিকারে নানা স্মার্ত্তের বিবাদ নিরাকরণার্থে নানা রূপ কুষ্ঠ রোগ প্রদর্শিত হইয়াছে, ফলতঃ উভয়েরই মত এই যে কৃতপ্রায়শ্চিত্ত মহাকুষ্ঠী দায়াধিকারী। স্বল্প কুষ্ঠ, রাজ যক্ষ্মা, মধুমেহ, কালদন্ত প্রভৃতি দুশ্চিকিৎস্য রোগ যুক্তেরা প্রায়শ্চিত্ত না করিলে দায়রূপধনে অধিকারি নয়" স্মার্ত্ত ভট্টাচার্য্যাদির এই মত বলিয়া বিবাদভঙ্গার্ণবকর্ত্তাকর্ত্তৃক কৃত এই সমন্বয় সর্ব্বাঙ্গ শুদ্ধ নয়, কেননা কাহারো এমত মত নহে যে গলত্ কুষ্ঠ রূপ মহাকুষ্ঠযুক্ত ব্যক্তি প্রায়শ্চিত্ত করিলে দায়াধিকারী, প্রত্যুত নিত্যাক্তাশৌচ অথচ অব্যবহার্য্যতা জন্য সে শ্রাদ্ধাদিতে অনধিকারী হওয়ায় দায়রূপধনেও অনধিকারী ইহা সর্ব্ববাদি সম্মত*। ইহাই ন্যায্য, কেননা প্রায়শ্চিত্তে তৎপাপের নরকোৎপাদিকা শক্তি গেলেও ব্যবহারবিরোধিকা শক্তি যায় না। লোকাচারে-ও গলত্ কুষ্ঠী শ্রাদ্ধাদি সম্পাদন করে ও দায়রূপধনে অধিকারী হয় ইহা কুত্রাপি দৃষ্ট হয় না।

বিবাদভঙ্গার্ণবঃ—"এষামষ্টানাং কুষ্ঠিনাং মধ্যে সর্ব্বকর্ম্মসু অনধিকারী স উচ্যতে ইতি শেষঃ। 'ব্রণবৎ সর্ব্বগাত্রেষু অথবা গণ্ডে তালে তথা নসি' ইত্যুপলক্ষণত্বাৎ অন্যস্মিন্ কুত্রচিৎ অঙ্গে বা ব্রণবৎ বৎ-কুষ্ঠং তদ্বান্ সর্ব্ব কর্ম্মসু গর্হিতঃ, অথবা সর্ব্বগাত্রেষু-গোব্রষন্যায়াৎ গণ্ডাদ্যতিরিক্তেষু গণ্ডাদিষু চ যত্রকুত্রচিদিত্যর্থঃ। অথবা সর্ব্বগাত্রান্যতম গাত্রেষু ব্রণবৎ ইত্যেকঃ গণ্ডাদ্যন্যতমে ব্রণান্তরোক্তাস্তাম্র কৃষ্ণশ্বেতাঃ স্ফুটতরা ইত্যেকস্তদন্যতমবান্ ইত্যর্থঃ।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫। অতএব—

'অত্রচ নানাবুধানাং কুষ্ঠিনো দায়াধিকারে বিবাদনিরাকরণায় নানাকুষ্ঠপ্রদর্শনং কৃতং ফলস্তুমহাকুষ্ঠিনঃ কৃতপ্রায়শ্চিত্তস্য দায়াধিকারোঽস্তীতি উভয়োরেব মতং। স্বল্পকুষ্ঠ রাজযক্ষ্মা মধুমেহশ্যাবদন্তাদি দুশ্চিকিৎস্যাময় বিশিষ্টানাম্ অকৃতপ্রায়শ্চিত্তানাং দায়াদ্যানধিকারিত্বং' স্মার্ত্তাদীনাং মতপ্রমাণেনেতি বিবাদভঙ্গার্ণবকৃত কৃত সমন্বয়ো ন সর্ব্বাঙ্গশুদ্ধঃ; যতঃ কৃতপ্রায়শ্চিত্তস্য গলৎকুষ্ঠিরূপমহাকুষ্ঠিনঃ দায়াধিকারোঽস্তীতি ন কস্যাপি মতং, প্রত্যুত কৃতেঽপিপ্রায়শ্চিত্তে তস্য নিত্যাক্তাশৌচতয়া অব্যবহার্য্যতয়াচ শ্রাদ্ধাদ্যনর্হত্বং দায়ানধিকারিত্বঞ্চ সর্ব্ববাদিসম্মতং*। যুক্তঞ্চৈতৎ যতঃপ্রায়শ্চিত্তেন তৎপাপস্য নরকোৎপাদকশক্তিনাশেঽপি ব্যবহারবিরোধিকা শক্তির্ন যায়তে। লোকাচারেঽপি গলত্ কুষ্ঠিনঃশ্রাদ্ধাদিসম্পাদনং দায়াধিকরণঞ্চ কুত্রাপি ন দৃশ্যতে।

*ইহার প্রমাণ যথা পুলস্ত্য বচন—'চন্দ্রগ্রহণে বা সূর্য্যগ্রহণে এবং মৃতরের উদ্দেশে দশপিণ্ড দানে তথা মহাতীর্থস্থানে ক্ষতাশৌচ থাকে না'। কিন্তু অন্যত্র থাকে. যথা দেবল কহিয়াছেন—'ব্রণযুক্ত সূতিকাস্থ নবপ্রসূতা ও প্রসব কর্ত্তা বা কর্ত্রী. তথা মত্ত. উন্মত্ত ব রজস্বলা ও যাহার বন্ধমৃত ও যে অলঙ্ক এই অষ্ট তত্তৎকালে (ধর্ম্মকর্ম্মে) বর্জ্জনীয়'।—প্রায়শ্চিত্ততত্ত্ব।

* অত্রপ্রমাণং যথা পুলস্ত্যঃ—'চন্দ্রসূর্য্যগ্রহেচৈব মৃতানাং পিণ্ডকর্ম্মণি। মহাতীর্থে চ সংপ্রাপ্তে ক্ষতদোষো ন বিদ্যতে'॥ অন্যত্রতু দেবলঃ—সব্রণ সূতকী সূয়ী মত্তোন্মত্তরজস্বলা। মৃতবন্ধুরলঙ্কশ্চ বর্জ্জ্যান্যষ্টৌ স্বকালতঃ'।—প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বং।

জানুর উর্দ্ধে ক্ষত হইলে নিত্যকর্ম্ম করিবে ন'. তাহার নীচে রক্তপাত হইলে নৈমিত্তিককর্ম্ম-ও করিবে না'।—নির্ণয়সিন্ধুধৃত বচন।

জানূর্দ্ধং ক্ষতজেক্ষাতে নিত্যকর্ম্ম নচাচরেৎ। নৈমিত্তিকঞ্চ তদধঃ স্রবদ্রক্তো নচাচরেৎ'।—নির্ণয়সিন্ধুধৃতবচনং।

Virádabhangárnava:—"Among those lepers of eight sorts, he who is incapacitated for all solemn rites is described (this word must be supplied) as afflicted with ulcers in all his limbs, or on his temples, forehead, and nose. Since this is merely illustrative, he who is infected with that foul leprosy which is attended with ulcers on any other part of the body, is abominated, *and disqualified* for all solemn rites. Or the term 'on all his limbs,' being employed by the same rule by which two names for kine are used at once in a general and particular sense, the meaning is, 'on any part of the body, whether the temples and the rest, or parts different therefrom.' Or else the meaning may be, 'afflicted with ulcers on any one or more of all the parts of the body, or especially with those other ulcers called coppery, black, or white sores, on any one of the parts specified, namely, the temples and the rest: he who is afflicted with any one of these diseases is *most abominated*".—See Coleb. Dig. Vol. III. pp. 309, 310.

"To reconcile the discordant opinions of many wise persons concerning the competence of the leper *to inherit and to perform acts of religion*, various modes have been exhibited, but, according to both opinions, a man infected with grievous leprosy is in effect capable of inheriting when he has performed penance: according to *Raghunandana* and others, men afflicted with elephantiasis, marasmus, honey-coloured gonorrhœa, black teeth, and other distempers difficultly cured, are incapable of inheritance so long as penance be unperformed." (See Coleb. Dig. vol. III. pp. 314, 315.) This reconciliation of *Jagannátha's* is not, however, correct in every respect, inasmuch as no authority is of opinion that a leper with ulcers discharging blood or putrid matter becomes, after performing the expiatory penance, entitled to inheritance. On the contrary, even after the performance of the expiatory penance, he, owing to his remaining still impure on account of the ulcers, as well as not being admitted into society, is excluded from performing the *sráddha* and other solemn rites, and taking the heritage*.—This is the unanimous opinion of all lawyers, and also consistent with reason, for, although by expiatory penance that power of his sin, which caused him to be doomed to hell, be destroyed, yet the other power of it, which caused him to be excommunicated from society, still subsisted. In practice too, a leper with ulcers discharging blood or putrid matter is never seen to perform the *sráddha* and other solemn rites, and inherit patrimony.

Authorities:—*Pulastya*: "On the occasion of the eclipse of the sun or moon, and offering of the ten funeral cakes (*dasha pinda*) to the manes of the deceased (on the day before their first *sráddha*,) as well as in places of great sanctity, there is no impurity occasioned by ulcers." The same, however, subsists on other occasions or in other places; thus *Devala*:—"The persons with sores, those lying in child birth, those delivering women, also menstruous women, and the persons whose relations are dead, and those impure, are disallowed (to perform religious rites at those times.")—*Práyashchitta-tattwa*.

"On there being a sore above the knee, one must not perform the constant (religious) rites; he or she must not perform also the casual rites, if there be bleeding even below it."—A text cited in the *Nirnaya-Sindhu*.

অতএব এস্থলে ‘ কুষ্ঠি’ পদে অকৃতপ্রায়শ্চিত্ত স্বল্পকুষ্ঠী ও কৃত বা অকৃতপ্রায়শ্চিত্ত গলৎকুষ্ঠী বোধ্য,—কেননা স্বল্পকুষ্ঠির প্রায়শ্চিত্তে পাপমোচন হওয়াতে শ্রাদ্ধাদিতে অধিকারজন্য দায়রূপধনেও অধিকার জন্মে। কিন্তু গলত্‌কুষ্ঠীর প্রায়শ্চিত্তে পাপের নরকোৎপাদিকা শক্তি মোচন হওয়াতেও ব্যবহারবিরোধিকা শক্তি থাকে সেই হেতু অথচ ক্ষতাশৌচ কারণে শ্রাদ্ধাদি ক্রিয়াতে অধিকার না হওয়ায় ধনাধিকার-ও হয় না।

অতএব ‘ কুষ্ঠি’ পদেনাকৃতপ্রায়শ্চিত্ত স্বল্পকুষ্ঠী, কৃতপ্রায়শ্চিত্তোবাকৃতপ্রায়শ্চিত্ত গলৎকুষ্ঠীচ,স্বল্পকুষ্ঠিনঃ প্রায়শ্চিত্তেন পাপস্যমোচনেন শ্রাদ্ধাদাবধিকারজন্য দায়াধিকারাৎ। গলৎকুষ্ঠিনস্তু প্রায়শ্চিত্তেন পাপস্য নরকোৎপাদকশক্তিবিমোচনেঽপি ব্যবহারবিরোধিকাশক্তিরস্ত্যেব,—তৎকারণাৎ নিত্যক্ষতাশৌচ কারণাচ্চ শ্রদ্ধাদাবধিকারাভাবেন তস্য ধনাধিকারাভাবএব।

বিবাদভঙ্গার্ণবকর্ত্তা কহেন ‘ কুষ্ঠী’—অকৃতপ্রায়শ্চিত্ত, কৃতপ্রায়শ্চিত্তের পাপ না থাকায় সে ধনাধিকারী, কেননা পাপই অনধিকারিতার মূল ছিল, ইহা যথার্থ। ইহাতে রাজযক্ষ্মাদিযুক্ত ব্যক্তি-ও অকৃতপ্রায়শ্চিত্ত হইলে অনধিকারী। ‘কুষ্ঠাদিব্যাধিযুক্তের পক্ষে যে প্রায়শ্চিত্তোপদেশ সে বৈদিক কর্ম্মে অধিকার নিমিত্তে’—এই স্মার্ত্তমতানুসারে বৈদিক ক্রিয়াতে অধিকারের ন্যায় ধনাধিকারে-ও তুল্য যুক্তি প্রাপ্তি হয়,শ্রাদ্ধাদি বৈদিক ক্রিয়াতে অধিকারি পুত্রের দায়রূপ ধনে অনধিকার দৃষ্ট হয় না”। এই উক্তি গলত্‌কুষ্ঠী ভিন্ন অন্য বিষয়ক, গলৎকুষ্ঠির প্রায়শ্চিত্তেও শ্রাদ্ধাদিতে অধিকার না হওয়ায় ধনাধিকার-ও হয় না।

যত্তু বিবাদভঙ্গার্ণবকৃতা—‘ কুষ্ঠী’ অকৃতপ্রায়শ্চিত্তঃ, কৃতপ্রায়শ্চিত্তস্য পাপাভাবাদংশিত্বং পাপস্যৈবানংশিতামূলত্বাদিতিসাম্প্রতং। এবঞ্চেদ্রাজযক্ষ্মাদিমতোঽপি অকৃতপ্রায়শ্চিত্তস্যৈবানধিকারঃ। কুষ্ঠাদিব্যাধিমতঃ প্রায়শ্চিত্তোপদেশো বৈদিককর্ম্মাধিকারার্থং—ইতি স্মার্ত্তসম্মতেন বৈদিকক্রিয়াধিকারবৎ ধনাধিকারস্যাপি তুল্যযুক্ত্যাপ্রাপ্তিঃ, নহিশ্রাদ্ধাদিবৈদিকক্রিয়াধিকারিণঃ পুত্রস্য দায়ানধিকারোদৃষ্ট’—ইত্যুক্তং তদ্গলৎকুষ্ঠেতরবিষয়কং গলৎকুষ্ঠিনঃপ্রায়শ্চিত্তেনাপি শ্রাদ্ধাদাবধিকারাভাবেন সর্ব্বদা ধনাধিকারাভাবএব।

স্মার্ত্তমতে—কালদন্তবিশিষ্ট প্রভৃতি এবং স্বল্পকুষ্ঠী-ও প্রায়শ্চিত্ত না করিলে দাহ যোগ্য নয় ধনাধিকারী-ও নয়,—কেননা সে-ও মহাপাতকী এব' ব্রহ্মপুরাণে মহাপাতকী যে সে পতিত কথিত হইয়াছে।—বি, দা, ভা, দ্বী. র, ৫।

স্মার্ত্তমতে—শ্যাবদন্তাদীনাং স্বল্পকুষ্ঠিনশ্চপ্রায়শ্চিত্তেঽকৃতেঽদাহ্যত্বং ধনাধিকারোনাস্তি অস্যাপি মহাপাতকবত্বাৎ, ব্রহ্মপুরাণে—মহাপাতকিনো যে চ পতিতাস্তেপ্রকীর্ত্তিতাঃ।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

ব্যবস্থা। ৬২০ পরন্তু পতিত ও তজ্জাত (অ) ভিন্ন অন্য অনধিকারিরা মৃত সম্বন্ধির ধন হইতে অন্নাচ্ছাদন পাইবে*।

৬২০ পরন্তু পতিত তজ্জাতেতরোক্তানধিকারিণঃ (অ) মৃত-সম্বন্ধিধনাদ্ভক্তবস্ত্রমর্হন্ত্যেব*।

(অ) এস্থলে ‘পতিত’ পদে পতিতের তদবস্থাতে উৎপন্ন সুত বোধ্য, কেননা পতিতবীর্য্যে উৎপন্ন হওয়ায় সেও পতিত।

(অ) অত্র ‘তজ্জাত’ পদেন পতিতস্য তদবস্থায়ামুৎপন্ন সুতো বোধ্যঃ। পতিতোৎপন্নত্বেন তস্যাপি পতিতত্বাৎ।

প্রমাণ। ৴০ শক্ত্যনুসারে সকলকে অত্যন্ত (ই) অন্নাচ্ছাদন দেওয়া কর্ত্তব্য, না দিলে পতিত হইবে। মনু বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

৴০সর্ব্বেষামপিতন্ন্যায্যং (ই) দাতুং শক্ত্যামনীষিণঃ। গ্রাসাচ্ছাদনমত্যন্তং পতিতোঽহ্যদদদ্ভবেৎ॥—মনুঃ।

(ই) সকলকে অর্থাৎ ক্লীবাদিকে অত্যন্ত

(ই) সর্ব্বেষামিতিক্লীবাদীনাং অত্যন্তংযাব-

* দা. ভা. পৃ, ১১৮। দা, ক্র|. সং. পৃ, ৩০ ৩১। বি, দা, ভা, দ্বী. র, ৫। কোল_ডা, ব, ৩, পৃ ৩০৮—৩২৪। উ. দা, ক্র, সং, পৃ, ৩৭, ৩৮। কোল, দা, ভা, পৃ, ১০৩—১০৭।

Consequently, by the term "leper" is here meant the person afflicted with a light leprosy unexpiated by penance, and one afflicted with leprosy discharging matter or blood whether expiated or not expiated by penance; because the sinful taint of the person afflicted with slight leprosy being removed by expiatory penance he has become entitled to perform the *sráddha* and other rites, and as such he has a right to inherit. Now, although the sinful taint of a person afflicted with a leprosy discharging matter or blood be removed by expiatory penance, yet the other effect of his sin namely, that of excommunication from society, subsists for which reason, as well as that of his always remaining impure on account of the ulcers, he is incompetent for the performance of the *sráddha* and other rites. It follows then that he is not entitled to the heritage.

Jagannátha, the author of the *Viváda-bhangárnava*, says: "A person who is afflicted with elephantiasis, and who has not made expiation, *is excluded from* inheritance; but one who has made atonement shall take a share, since the sinful taint is removed; for that was the sole cause of his exclusion. This is accurate; and in like manner, a person afflicted with marasmus is only excluded if he have not made expiation. *Raghunandana* holds, that expiation for a man afflicted with elephantiasis, or other similar disease, is ordained for the purpose of enabling him to perform acts of religion ordained in the *Veda*; by parity of reasoning, he becomes competent to inherit property, as well as to perform religious ceremonies: it is not found, in any other case, that a son competent to perform obsequies and other acts of religion is not qualified to inherit."—(Coleb. Dig. Vol. III. p. 305.) This, however, is applicable to lepers other than those afflicted with ulcers discharging putrid matter or blood; inasmuch as one afflicted with such leprosy, being incompetent to perform the *sráddha* and other rites, notwithstanding his making the expiation, is at all times incompetent to inherit.

According to *Raghunandana*, they who have black teeth, and the like, as well as he who is afflicted with slight elephantiasis (should penance be unperformed,) can neither be burnt *after their decease*, nor succeed to property *during their lives*; for these also are sinners in the first degree; (and) 'they', says the *Brahma-purána*, 'who have committed crimes in the first degree, are considered as degraded persons'.—See Coleb. Dig. Vol. III p. 312.

620 Save and except the outcast and his issue (a), all the persons excluded from inheritance, as above mentioned, are, however, entitled to food and raiment.* Vyavastha'.

(a) By the term 'his issue' is here meant the issue begotten by an outcast or degraded person when so circumstanced, for, being begotten by an outcast that child also is an outcast.

I. But it is just that the heir who knows his duty should give all of them (i) food and raiment *for life* without stint, according to the best of his power: he who gives them nothing, sinks assuredly to a region of punishment.—*Manu*. Authority.

(i) "To all these," namely, to eunuchs and the rest, food and raiment must be given

* Coleb. D'a bá. pp. 103, 104. W. D'a. Kra. Sang. pp. 66, 67. Coleb. vol. III. pp. 308—324.

অর্থাৎ যাবজ্জীবন অন্নাচ্ছাদন দিবে।—বি, দা, ভা, দী, র, ৫।

'সকলকে' ইত্যাদি বচনে ক্লীবাদি সকলকে যাবজ্জীবন অন্নাচ্ছাদন দেওয়া উচিত এই অন্বয়। 'পতিত হইবে' ইহা বলাতে বোধ্য এই যে ইচ্ছায় না দিলে রাজা দেওয়াইবেন। ঐ।

জীবং গ্রাসাচ্ছাদনং দাতব্যং।—বি, দা, ভা, দী, র, ৫।

সর্ব্বেষামিত্যাদিবচনে সর্ব্বেষাং ক্লীবাদীনাং গ্রাসাচ্ছাদনং যাবজ্জীবং দাতুংন্যায্যমিত্যন্বয়ঃ। পতিত ইত্যাদি স্বরসাদিচ্ছয়া অদদতাং দাপয়েদিতি বোধ্যং। ঐ।

ব্যবস্থা। ৵০ পতিত তৎসুত ক্লীব পঙ্গু উন্মত্ত জড় অন্ধ অচিকিৎসরোগার্ত্ত ইহারা অংশ পাইবে না কিন্তু অন্নাচ্ছাদন পাইবে* ॥—যাজ্ঞবল্ক্য।

৵০ পতিতস্তৎসুতঃক্লীবঃ পঙ্গুরুন্মত্তকোজড়ঃ। অন্ধোঽচিকিৎসরোগার্ত্তো ভর্ত্তব্যাস্তেনিরংশকাঃ*॥ —যাজ্ঞবল্ক্যঃ।

" ৶০ অতীত ব্যবহারদিগকে (উ) এবং অন্ধ জড় ক্লীব ব্যসনি (ঊ) ব্যাধিযুক্তাদি অকর্ম্মিগণকে (এ) গ্রাসাচ্ছাদন দিয়া প্রতিপালন করিবে, পতিত তজ্জাতকে অন্নাচ্ছাদন দিবেনা*।

৶০ অতীতব্যবহারান্ (উ) গ্রাসাচ্ছাদনৈর্বিভৃয়ুঃ। অন্ধজড়ক্লীবব্যসনি (ঊ) ব্যাধিতাদীংশ্চাকর্ম্মিণঃ (এ) পতিততজ্জাতবর্জ্জং *॥

(উ) 'অতীত ব্যবহারদিগকে' অর্থাৎ ব্যবহারে অযোগ্যদিগকে এই রত্নাকরের কৃত অর্থ। বিষয় কর্ম্ম উপেক্ষা করিয়া কেবল পারলৌকিক কর্ম্মে নিবিষ্ট ইহাও বলাযাইতে পারে।

(উ) 'অতীত-ব্যবহারান্'—অপ্রাপ্তব্যবহারান্ ইতি রত্নাকরঃ। ব্যবহারমুপেক্ষ্য পারলৌকিক কর্ম্মমাত্রাবলম্বনেনস্থিতানিত্যপিবক্তুংশক্যতে।—বি, দা, ভা, দী, র, ৫।

(ঊ) অমরকোষে ব্যসন শব্দের অর্থ বিপদভ্রংশ ও কামজ কোপজ দোষ,—এতাবতা ধর্ম্মভ্রষ্ট দ্যূতক্রীড়াদিতে আসক্ত কামজদোষগ্রস্ত বেশ্যাদিতে আসক্ত কোপজদোষগ্রস্ত এবং সতত পরাপকারশীল গণকে গ্রাসাচ্ছাদন দিবে,—গ্রাসাচ্ছাদন বিধান হেতু তাহারা ধনাধিকারি নয় ইহা পাওয়া যায়।

(ঊ) 'ব্যসনং বিপদি ভ্রংশে দোষেকামজকোপজে' ইত্যমরঃ, তথাচ ধর্ম্মতোভ্রষ্টান্ দ্যূতাদাসক্তান্ কামজদোষগ্রস্তান্ বেশ্যাদ্যাসক্তান্ কোপজদোষগ্রস্তান্ সততপরাপকারশীলান্ বিভৃয়ুঃ, ভরণেনৈব তেষাংনিরংশত্বমায়াতং। ঐ।

(এ) এস্থলে 'অকর্ম্মীগণ' পদে ধর্ম্ম কর্ম্ম যাগাদিতে অনধিকারি। বিকর্ম্মী—সন্ধ্যাবন্দনাদিরূপ নিত্যকর্ম্ম হীন।—ঐ।

(এ) অত্রাকর্ম্মিণঃ—ধর্ম্মকর্ম্মযাগাদিষু অনধিকারিণঃ। বিকর্ম্মী—সন্ধ্যাবন্দনাদিরূপনিত্যকর্ম্মহীনঃ।—ঐ।

প্রমাণ। ।০ দায়রূপধনে অনধিকারি হইলেও পতিত ও তৎসুত ভিন্ন অন্যে প্রতিপালনীয় তাহা দেবল কহিয়াছেন।—দা, ভা, পৃ, ১১৮। দ্রষ্টব্য পৃ, ১১২৫।

।০ নিরংশত্বেঽপি পতিততৎসুতব্যতিরিক্তা ভর্ত্তব্যাঃ। তদাহদেবলঃ।—দা, ভা, পৃ, ১১৮। দ্রষ্টব্যা পৃ, ১১২৫।

ব্যবস্থা। ৬২১ পরন্তু উক্ত অনধিকারিদের সুতেরা (ও) নির্দ্দোষ হইলে দায়াধিকারি।

৬২১ উক্তানধিকারিণাংসুতাস্তু (ও) নির্দ্দোষাশ্চেৎভাগহারিণঃ*।

(ও) এস্থলে 'সুত' পদে ক্লীবাদির দোষবর্জ্জিত যথাসম্ভব দত্তক এবং ঔরস আর পতিতের পতিত হওনাগ্রে উৎপন্ন সুত বোধ্য, কেননা পতিত না হওয়ায় সেও দোষ বর্জ্জিত।

(ও) অত্র 'সুত' পদে ক্লীবাদীনাং দোষবর্জ্জিতাঃযথাসম্ভব দত্তৌরসাঃ পতিতস্য পাতিত্যাৎপ্রাগুৎপন্ন সুতশ্চ বোধ্যাঃ, তস্যাপতিতত্বেন দোষবর্জ্জিতত্বাৎ।

প্রমাণ। ৴০ পিতা মরিলে ক্লীব, কুষ্ঠী, উন্মত্ত, জড়, অন্ধ পতিত, পতিতের অপত্য ও লিঙ্গী দায়াধ-

৴০ মৃতেপিতরি ন ক্লীবঃকুষ্ঠ্যুন্মত্তজড়ান্ধকাঃ। পতিতঃ পতিতাপত্যং লিঙ্গী দায়াংশভাগিনঃ॥

* দা, ভা, পৃ, ১১৮, ১১৯। দা, ক্র, সং, পৃ, ৩০। দা, ত, পৃ, ২০। বি, দা, ভা, দী, র, ৫।

without stint as long as they live.—Coleb. Dig. vol. III. p. 319.

The construction of the text : " but it is just that the heir who knows his duty should give all of them." &c, is this : it is just to give all of them, namely, eunuchs and the rest, food and raiment for life. From the conclusion of the dictum : " sinks assuredly *to a region of* punishment," it must be inferred, that he who does not willingly give *food and raiment,* shall be compelled to give it.—*Vide,* Coleb. Dig. vol. III. p. 320.

II. An outcast and his issue, an impotent person, one lame, a madman, an idiot, a blind man, a person afflicted with an incurable disease, (as well as others similarly disqualified,) must be maintained; excluding them, however, from participation.—*Jágnyavalkya.* * — Authority.

III. Persons incapable of transacting business (u), blind men, idiots, those who are immersed in vice, (ú) or afflicted by incurable diseases, and even those who neglect (e) their duties, (but not the degraded nor their issue,) let the heirs supply with food and apparel.*—*Baudháyana.* — "

(u) " Persons incapable of transacting business ;" not become capable of civil transactions.—The *Ratnákara.* The terms may be also explained, neglecting civil affairs, and solely devoted to acts relative to another world.—Coleb. Dig. vol. III. p. 317.

(*ú*) " Those who are immersed in vice ;" the term (*vyasana*) is explained by *Amara,* danger or calamity, falling low, or erring, vice proceeding from lust or wrath : consequently, the heir must support those who have fallen off from their duty, that is, who are addicted to gaming and the like ; and such as are impelled by vice proceeding from lust, that is, addicted to the frequentation of courtesans ; and those who are impelled by vice proceeding from wrath, or who always design mischief to others : it follows from the maintenance ordained, that they shall be excluded from participation.—*Ibid.* p. 317.

(e) 'Those who neglect their duties,' that is, who are disqualified for acts of religion, such as sacrifice and the like ; or, those who perform not the ceremonies enjoined at morning and evening twilight, and at noon, nor other daily acts of religion.—See *Ibid.*

IV. Although they be excluded from participation, they ought to be maintained, excepting, however, the outcast and his son. That is taught by *Devala.*—Coleb. D'a. bhá. p. 103. See *ante*, p. 1126. — Authority.

621. The sons (o) of the persons incapable of inheriting are, however, entitled to inheritance, provided they be free from the defects causing exclusion from inheritance.* — Vyavasthá.

(o) Here by the term 'sons' is meant the unblemished given or legitimately begotten sons of eunuchs and the rest as the case may be, also the sons of an outcast procreated before his being degraded, because not being degraded he also is free from defect.

I. When the father is dead, an impotent man, a leper, a madman, an idiot, a blind man, an outcast, the offspring of an outcast, and a person wearing the token (of religious mendicity,) — Authority.

* *Vide* Coleb. D'a. bh'a. p. 103. W. D'a. Kra. Sang. p. 67. Coleb. Dig. vol. III. pp. 303, 304.

কারি নয়। তাহাদের মধ্যে পতিত ভিন্ন অন্যকে অন্নাচ্ছাদন প্রদাতব্য। তাহাদের পুত্তেরা দোষবর্জ্জিত হইলে দায়রূপধনে পিতৃযোগ্যাংশ পাইবে।—দেবল।

তেষাং পতিতবর্জেভ্যো ভক্তবস্ত্রংপ্রদীয়তে। তৎসুতাঃপিতৃদায়াংশং লভেরন্ দোষবর্জ্জিতাঃ* ॥—দেবলঃ।

প্রমাণ। ৶০ পিতারদ্বেষ্টা পতিত ও যে অপপাত্রিত ইহারা ক্ষেত্রজ হইলে কাকথা ঔরসপুত্র হইলেও ধনাধিকারি নয়। দীর্ঘ (ক) তীব্র (গ) রোগগ্রস্ত জন্মাবধি অন্ধ উন্মত্ত বা পঙ্গু ইহারা কুলে প্রতিপালনীয়, কিন্তু ইহাদের পুত্রেরা দায়াধিকারি। নারদ।

৶০ পিতৃদ্বিট্ পতিতঃষণ্ডো যশ্চস্যাদপপাত্রিতঃ। ঔরসাঅপিনৈতেংশং লভেরন্ক্ষেত্রজাঃকুতঃ॥ দীর্ঘ (ক) তীব্রাময়গ্রস্তা (গ) জন্মোন্মত্তান্ধপঙ্গবঃ। ভর্ত্তব্যাঃস্যুঃকুলস্যৈতে তৎপুত্রাস্ত্বংশভাগিনঃ।—নারদঃ।

(ক) 'দীর্ঘ'—রাজযক্ষ্মাদি। 'তীব্র'—কুষ্ঠাদি। বিবাদভঙ্গার্ণব—দা, ভা, দ্বী, র, ৫। দ্রষ্টব্য—দা, ক্র, সং, পৃ, ৩০।

(ক) 'দীর্ঘঃ'—রাজযক্ষ্মাদি। 'তীব্রঃ'—কুষ্ঠাদি। বিবাদভঙ্গার্ণবঃ—দা. ভা, দ্বী, র, ৫। দ্রষ্টব্য দায়ক্রমসংগ্রহঃ—পৃ, ৩০।

এস্থলে 'আদি' পদে অন্যান্য পাপরোগও বোধ্য। দ্রষ্টব্য—পৃ, ১১৩৭—১১৪১।

অত্র 'আদি' পদেন পাপরোগান্তরাণি বোধ্যানি। দ্রষ্টব্য—পৃ, ১১৩৭—১১৪১।

ক্লীবাদির দারপরিগ্রহ আছে। ক্লীবাদি যদি কদাচিৎ বিবাহ করে, তবে তাহাদের উৎপন্নতন্তু দায়াধিকারি হইবে। 'তন্তু'—অর্থাৎ অপত্য। নপুংসকত্বহেতু ক্লীব সন্তানোৎপাদনে অসমর্থ হওয়াতে এবং (বেদ) অধ্যয়নাভাবে মূকাদির উপনয়নাভাবে পাতিত্য হওয়াতে কি প্রকারে দারপরিগ্রহ সম্ভব ইহা বাচ্য নয়, কেননা ক্লীব ব্যক্তির (নিজ) পত্নীতে অন্যদ্বারা পুত্রোৎপাদন সম্ভব এবং উপনয়ন যোগ্য ব্যক্তি উপনীত না হইলে শূদ্রের ন্যায় অপতিত থাকে। এতাবতা ইহাদের যথাসম্ভব ঔরস ও ক্ষেত্রজেরা ক্লীবত্বাদি দোষশূন্য হইলে স্ব২ পিত্রনুসারে ভাগভাগি।

অস্তিচক্লীবাদিনাং দারপরিগ্রহঃ। যদার্থিতাস্তু দারৈঃস্যাৎক্লীবাদীনাং কথঞ্চন। তেষামুৎপন্নতন্তূনামপত্যং দায়মর্হতি। তন্তুরপত্যং। নচাপুংস্ত্বাৎ ক্লীবস্য জননাসামর্থ্যাৎ অধ্যয়নাভাবাৎ মূকাদেরুপনয়নাভাবেন পতিতত্বাৎকথংদারসম্ভব ইতি বাচ্যং ক্লীবস্যপত্ন্যামন্যেন পুত্রোৎপাদসম্ভবাৎ উপনয়নার্হস্যানুপনীতত্বে শূদ্রবদপতিতত্বাৎ তেনৈতেষাং যথাসম্ভবমৌরস ক্ষেত্রজাঃক্লীবত্বাদিশূন্যাঃ স্বপিত্রনুসারেণ ভাগহারিণঃ।—দা, ভা, পৃ, ১২০।

৬২২ উক্তরূপ অনধিকারিদের দুহিতারা বিবাহ পর্য্যন্ত কিন্তু অপুত্রাপত্নীরা সাধ্বী হইলে জীবনান্ত পর্য্যন্ত প্রতিপালনীয়া*।

৬২২ উক্তানধিকারিণাং দুহিতরআপরিণয়নাৎ, অপুত্রাপত্ন্যাস্তু সাধুবৃত্তয়শ্চেৎ যাবজ্জীবংপ্রতিপালনীয়াঃ*।

ইহাদের ঔরস ও ক্ষেত্রজ পুত্রেরা নির্দ্দোষ হইলে ধনাধিকারি। তাহাদের পুত্রীরা যে পর্যান্ত বিবাহিতা না হয় তাবৎ এবং অপুত্রাপত্নীরা সাধুবৃত্তি হইলে প্রতিপালনীয়া। ব্যভিচারিণী ও প্রতিকূলা স্ত্রীদিগকে দূর করিয়াদিবে*।—যাজ্ঞবল্ক্য।

ঔরসাঃক্ষেত্রজাস্তেষাং নির্দ্দোষা (ক) ভাগহারিণঃ। সুতাশ্চৈষাংপ্রভর্ত্তব্যা যাবদ্বৈভর্তৃসাত্কৃতাঃ॥ অপুত্রাযোষিতশ্চৈষাং ভর্ত্তব্যাঃসাধুবৃত্তয়ঃ। নির্ব্বাস্যাঃব্যভিচারিণ্যঃপ্রতিকূলাস্তথৈবচ*॥—যাজ্ঞবল্ক্য।

(ক) উক্ত বচনে কুষ্ঠীপ্রভৃতির ঔরস ও

(ক) ইতিবচনে ঔরসক্ষেত্রজয়োরেবকুষ্ঠ্যাদি-

* দ্রষ্টব্য—দা. ভা. পৃ. ১১৮। দা, ক্র. সং. পৃ. ৩০। বি, দা, ভা, দ্বী. র, ৫। কোল, দা, ভ, পৃ, ১০৭। উ, দা ক্র. সং, পৃ, ৩৮। কোল, ডা, বা, ৩, পৃ, ৩০৪—৩২৪।

are not competent to share the heritage. Food and raiment should be given to them, excepting the outcast. But the sons of such persons, being free from similar defects, shall obtain their father's share of the inheritance.—*Devala*. See Coleb. Dà. bhá. p. 103.

I. A professed enemy to his own father, a degraded man, one deprived of virility, and a man formally expelled (by his kinsmen,) shall not inherit, though begotten by the deceased; much less if begotten on his wife by a kinsman legally appointed. One afflicted with an obstinate or agonising disease (k) and one insane, blind, or lame, from his birth, must be maintained by the family; but their sons may take the shares (of their parents.)—*Nárada*. See Coleb. Dig. vol. III. p. 303. Authority.

(k) 'Obstinate diseases' are atrophy and the rest; 'agonising distempers' are leprosy and the like.—Coleb. Dig. vol III. p. 303. See. W. D'a Kra. *Sang*. p. 67.

Here by the expression 'and the rest' is meant the other diseases occasioned by sin or vice.—See *ante*, pp. 1138—1142.

A possibility exists of an impotent man, and the rest, as above enumerated, espousing wives. "If the eunuch and the rest should at any time desire to marry, the offspring of such as have issue shall be capable of inheriting." Issue signifies offspring.—It must not be objected, how can they contract marriages, since the eunuch not being male, is incapable of procreation, and the dumb man and the rest [or those born deaf or blind] are degraded for want of initiation and investiture, because they are unapt for [the preparatory] study? The eunuch may obtain issue from his wife by means of another man; and a person unfit for investiture with the sacerdotal string is not degraded from his tribe for want of that initiation, any more than a *Shúdra*.—Therefore, the sons of such persons, being either their natural offspring or issue raised up by the wife, as the case may be, are entitled, provided they are free from similiar defects, to take their allotments according to the pretensions of their fathers.—Coleb. Dá. bha'. pp. 106, 107.

622. But the daughters, of the persons not entitled to inherit as above mentioned, must be supported so long as they be not given in marriage, and their childless wives are to be maintained for life, provided they remain chaste*. Vyavastha'.

I. But their sons, whether begotten in lawful wedlock, or procreated by a kinsman on the wife duly authorised, may take shares, provided they have no disability (g).—Their daughters must be supported so long as they be not disposed of in marriage: and their childless wives who preserve chastity, must be supplied with food and apparel; but disloyal and traitorous wives (j) be banished from the habitation.—*Jágnyavalkya*. See Coleb. Dig. vol. III. p. 322—324. Authority.

On this text commentators remark, that two sons of lepers and the rest, namely, one legally

* *Vide*, Coleb. Da'. bha'. p. 107; W. Da'. Kra. Sang. p. 68. Coleb. Dig. vol. III. pp. 308—324.

ক্ষেত্রজ পুত্রদেরই কেবল কথিত হইয়াছে অন্যের হয় নাই, ইহা মনোরম নয়; কেননা পুত্রিকাদি ও দত্তকাদি অনপরাধি, এবং মন্বাদির বচনে ক্ষেত্রজ আর ঔরস বিশেষ করিয়া কথিত হয় নাই। যাজ্ঞবল্ক্যের সহিত একবাক্যতা হেতু মনুর সঙ্কোচ, অথবা যাজ্ঞবল্ক্য বচন মনুবচনের উপলক্ষণ এতাবতা বিনিগমকাভাব ইহা বাচ্য নয়, কেননা "বেদার্থের উপনিবন্ধনহেতু মনুর স্মৃতিরই প্রাধান্য। মনুর স্মৃতির বিপরীত যে স্মৃতি তাহা প্রশস্তা নয়"—এই বৃহস্পতি বচনে মনুরই প্রাধান্য উক্ত। বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

নাং পুত্রয়োর্দায়াধিকারো নান্যেষামিত্যাহুস্তন্ন মনোরমং পুত্রিকাপুত্রাদের্দত্তকাদেশ্চানপরাধিত্বাৎ মন্বাদিবচনে ক্ষেত্রজৌরসয়োর্বিশেষেণানভিধানাচ্চ ন চ যাজ্ঞবল্ক্যৈকবাক্যত্বাৎ মনোঃসঙ্কোচঃ মনুবচনাদ্বা যাজ্ঞবল্ক্যবচনস্যোপলক্ষণতা ইত্যত্র বিনিগমকাভাবঃ ইতি বাচ্যং—বেদার্থোপনিবন্ধৃত্বাৎপ্রাধান্যংহিমনোঃস্মৃতেঃ। মন্বর্থবিপরীতা যা সা স্মৃতির্ন প্রশস্যতে—ইতি বৃহস্পতিনা মনোঃপ্রাধান্যকথনাৎ। বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

(গ) 'নির্দ্দোষ'—অর্থাৎ অন্ধত্ববধিরত্বাদিরূপ অনধিকারোৎপাদক দোষ রহিত। 'ভাগহারী' বলার তাৎপর্য্য এই যে ভরণমাত্রে অধিকারী নয়। ঐ।

(গ) 'নির্দ্দোষা'—ইতি অন্ধত্ব বধিরত্বাদিরূপ ভাগানর্হত্ব প্রয়োজক দোষরহিতা ইত্যর্থঃ। ভাগহারিণ ইতি নতু ভরণমাত্রং। ঐ।

(জ) 'প্রতিকূলা'—এস্থলে প্রাতিকূল্য বিষপ্রয়োগাদিকারিত্বরূপ বিবক্ষিত হইয়াছে, কেবল কলহমাত্রকারিত্ব নয়—এই রত্নাকরের কৃত অর্থ। তথাচ যে রূপ স্ত্রী ভর্তৃকর্তৃক দূরীকৃতা হওয়ার যোগ্য ছিল দেবরাদিকর্তৃকও তাদৃশী স্ত্রীদূরীকৃতা হওনের যোগ্য এই ভাবার্থ। ঐ।

(জ) 'প্রতিকূলা'—ইত্যত্র প্রাতিকূল্যং বিষপ্রয়োগাদিকারিত্বং বিবক্ষিতং নতু কলহমাত্রকারিত্বং ইতি রত্নাকরঃ। তথাচ যাদৃশীপরিণীতা স্ত্রীভর্ত্রা-নির্ব্বাস্যা তাদৃশী দেবরাদিভিরপীতি ভাবঃ। ঐ।

ব্যবস্থা।

৬২৪ পুত্র থাকিলে দুহিতা দায়াধিকারিণী হইবে না কিন্তু অবিবাহিতা থাকিলে বিবাহোপযুক্ত ধন পাইবে।

৬২৪ সতিচপুত্রে দুহিতা ন দায়ভাগং কিন্তু সত্যামবিবাহিতায়াং বিবাহোচিতধনং প্রাপ্নোতি।

কারণ।

কেননা পুত্রসত্ত্বে কন্যাকে চতুর্থাংশ দানাত্মক যে সকল বচন তাহা অধুনা বিবাহোপযুক্ত ধন দানবোধকরূপে অবধৃত হইয়াছে।—দ্রষ্টব্য পৃ, ৪৫৩, ৪৫৮।

সতিপুত্রে কন্যায়ৈ তুরীয়াংশদানবচনানামধুনা বিবাহোচিত ধনদানপরত্বেনাবধৃতত্বাৎ। দ্রষ্টব্য পৃ,৪৫৬, ৪৫৮।

ব্যবহারে-ও পুত্র থাকিলে দুহিতার দায়াধিকার দৃষ্ট হয় না।

ব্যবহারেঽপি সতিপুত্রে দুহিতুর্দায়াধিকারো ন দৃশ্যতে।

ব্যবস্থা।

৬২৫ গৃহস্থভিন্ন অন্যাশ্রমাশ্রয়ি বানপ্রস্থাদির ন্যায় উপরতস্পৃহের-ও স্বত্ব লোপ হয়*।—দ্রষ্টব্য পৃ, ১০।

৬২৫ বানপ্রস্থাদ্যাশ্রমান্তরগতানামিব উপরতস্পৃহস্যাপি স্বত্বাধিকারলোপঃ*।—দ্রষ্টব্য পৃ, ১০।

*দুই কারণ আছে যদ্দ্বারা পুত্রেরা যে বিষয় বিভাগ করিয়া লইবার দাওয়া করে তাহা পৈতামহ বা স্বার্জ্জিত হউক, তৎসম্বন্ধে পিতার প্রভুত্ব তাঁহার জীবন কালেই তদনুমতি বিনাও পুত্রেতে বর্ত্তে। ঐ কারণদ্বয় যথা স্বেচ্ছায় যোগে মনোনিবেশ (—যদ্দ্বারা পিতার বিষয় উপেক্ষা করা বিবেচিত হয়,) এবং জাতিপাত—যাহাতে স্বত্বলোপ হয়। আর এক নিশ্চিত কারণ ধর্ম্ম-নিবেশ অর্থাৎ দুই ধর্ম্মাশ্রমের একতরাশ্রয় যাহাতে হিন্দুরা ধর্ম্মতঃ মৃত বিবেচিত হয়, ইহার ফলও একই, অর্থাৎ উত্তরাধিকারিরা তাহার বিষয় গ্রহণ করে। উক্ত আশ্রমদ্বয় হিন্দুদের জন্মাবধি মৃত্যু পর্য্যন্ত পারম্পর্য্য ক্রমে চারি আশ্রমের মধ্যে তৃতীয় ও চতুর্থ। প্রথম ব্রহ্মচর্য্যাশ্রম, দ্বিতীয় গৃহস্থাশ্রম তৃতীয় (অর্থাৎ পূর্ব্বোক্ত আশ্রমদ্বয়ের প্রথম) বানপ্রস্থাশ্রম, যাহাতে প্রবেশের বয়ঃক্রম পঞ্চাশত বর্ষ, অন্যাশ্রম যতি বা সন্ন্যাস ধর্ম্ম। কলিযুগ প্রবৃত্ত হওনকালে যত্যাশ্রম বলবৎ রহিয়াছে কিন্তু বানপ্রস্থাশ্রম রহিত হইয়াছে।—এস্ট্রে, হি, ল, পৃ, ১১৩—১১৫। দ্রষ্টব্য, মেক, হি, ল, পৃ, ২।

begotten, and one produced by a wife duly authorised, but not their other sons, are capable of inheriting. That is not satisfactory: for the issue of an appointed daughter, the son given, and the rest, are faultless; and the offspring of the wife, and the son legally begotten, are not specially mentioned in the texts of *Manu* and the rest. It should not be argued, that no ground of preference exists whether the text of *Manu* shall be restricted as bearing the same import with the text of *Jágnyavalkya*, or this be considered as exhibiting instances which elucidate the meaning of the other, for *Manu* is superior to all the legislators: Thus *Vrihaspati*:—"*Manu* holds the first rank among legislators, because he has expressed in his code the (whole) sense of the *Veda*: no code is approved which contradicts the sense of (any law promulgated by) *Manu*."—Coleb. Dig. vol. III. pp. 322, 323.

(g) "Provided they have no disability;"—that is, provided they are free from defects which cause exclusion from inheritance, such as blindness, deafness, and the like. "They may take shares;" not a mere maintenance.—Coleb. Dig. vol. III. p. 324.

(j) "Traitorous wives:" this term, according to the *Ratnákara*, positively denotes treason, such as the attempt to administer poison or the like, not merely a contentious spirit. Consequently, the same married wife, who ought to be banished from the habitation by her husband, shall in like manner be expelled by his brothers and the rest.—Coleb. Dig. vol. III. p. 324.

624. A son being *in esse*, the daughter does not share the inheritance, but, if unmarried, she is to have wealth sufficient for her marriage. Vyavasthá.

Because, the texts intimating that a quarter share should be given to the daughter, notwithstanding the existence of a son, are at present construed to mean that wealth sufficient for the nuptial expenses is to be given to the daughter, if unmarried.—See *ante*, pp. 457—459.

In practice too, a daughter's succession is never seen while there is a son.

625. The heritable right of the person who has given up the worldly concern becomes extinguished, just as that of the hermit and others quitting the condition of a householder.*—See *ante*, p. 11. Vyavasthá.

* There are two occasions, upon either of which dominion may be transferred from the father in his life-time without his consent, whether the property, claimed by the sons to be divided, be ancestral or acquired. These are, voluntary devotion, by which the father is considered as having renounced it, and degradation from caste by which it is forfeited. Another undoubted one is his entry into religion; that is, his assumption of the one or other of two religious orders, by which a *Hindu* is accounted dead in law; the consequence also being the same, that his heirs take his estate. They constitute the third and fourth stages in the progressive advancement of the *Hindu*, from birth to death; the first being that of a *student*; the second that of a married man, or householder: the third (the first of the two in question) viz that of a *hermit* (*Vánaprastha*,) for which the appointed age is fifty; the next is that of *Anchoret*, (*Sanyási*, or *Yati*:) that of the *Anchoret* was left at the beginninig of the present (*kali*) age subsisting, when that of the *Hermit* is said to have been abrogated.—Str. H. L. vol. I. pp. 113—116. *Vide* Macn. H. L. vol. I. p. 2.

ব্যবস্থা

৬২৬ পতিতের ধনে পতিতাবস্থায় উৎপন্ন পুত্রাদির (ট) অধিকার, পাতিত্যের পূর্ব্বে উৎপন্নদিগের অধিকার নাই।

এস্থলে 'আদি' পদে পতিতের পতিত কুটুম্ব প্রভৃতি বোধ্য।

যথা বানপ্রস্থাদির ধনে তৎপ্রাগুৎপন্ন পুত্রাদির অধিকার নাই, সেইরূপ পাতিত্যের পর পতিতের উপার্জ্জিত ধনে তৎপ্রাগুৎপন্ন পুত্রাদির অধিকার নাই। 'একস্থানে নির্ণীত শাস্ত্রার্থ বাধক না থাকিলে স্থানান্তরেও সেইরূপ খাটে'—এই ন্যায়ে বানপ্রস্থাদির দায়াধিকারির ন্যায় পতিতের-ও দায়াধিকারী নির্ণেতব্য—কেননা বানপ্রস্থাদির মত পতিত-ও মৃতকল্পিত, ও হৃতস্বত্ব*।

পাতিত্য দশায় উপার্জ্জিত ধনে পাতিত্যহেতু স্বত্বনাশ হয় ইহা বাচ্য নয়, কেননা তাহা হইলে তাহাকে ভোজনার্থে সর্ব্বদা চুরি করিতে হইবে।—বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

কলিভিন্ন অন্যযুগে অসজাতীয়া কন্যা বিবাহ এবং তদ্গর্ভজ সুতদের ন্যূনাধিক দায়াধিকার-ও শাস্ত্রানুমত ছিল, তদ্যথা,—

সবর্ণাপরিণয়ন এবং অনুলোমক্রমে স্ত্রীপরিণয়ন-ও বিহিত, তথা মনুঃ—"দ্বিজাতিদের প্রথমে সবর্ণাবিবাহ-ই প্রশস্ত, কিন্তু ইচ্ছাতে প্রবৃত্তদিগের বক্ষ্যমাণ (ন) ক্রমে অপ্রশস্ত। শূদ্রাই (ড) শূদ্রের ভার্য্যা, সে ও বৈশ্যা বৈশ্যের ভার্য্যা উক্তা। এই দুই এবং ক্ষত্রিয়া ক্ষত্রিয়ের, এই তিন এবঞ্চ নিজজাতীয়া ব্রাহ্মণের ভার্য্যা"।—দা, ভা, পৃ, ১৫০।

(ড) শূদ্রা-ই (সংস্কৃত শূদ্রা-এব) উক্ত হওয়াতে 'এব' শব্দ সকলের সহিত সম্বন্ধ রাখে। কেননা অনন্তর পূর্ব্বে উক্ত ঐ শব্দ 'সে, তাহারা দুই এবং তাহারা তিন' এই শব্দ সকলের সহিত উহা ইহার অর্থ এই যে প্রতিলোমক্রমে বিবাহ সর্ব্বথা অকর্ত্তব্য।

(ন) 'কিন্তু ইচ্ছাতে প্রবৃত্তদিগের' ইত্যাদি অল্পদোষ সুচনার্থ, (এককালে) দোষাভাব কথনার্থ নয়। তাহা শঙ্খলিখিত কহিয়াছেন 'ভার্য্যা কর্ত্তব্যা, সজাতীয়া সর্ব্বাপেক্ষা প্রশস্তা এই পূর্ব্বকল্প। অনন্তর অনুলোম কল্প, (যথা) আনু-

৬২৬ পতিতস্য ধনে পাতিত্যাবস্থায়ামুৎপন্নাদীনামধিকারঃ (ট) নতু পাতিত্যাৎপ্রাগুৎপন্নানাম্।

অত্র 'আদি' পদে পতিতস্য পতিত কুটুম্বপ্রভৃতয়ঃ বোধ্যাঃ।

যথা বানপ্রস্থাদীনাং ধনে তৎপ্রাগুৎপন্নপুত্রাদীনাং নাধিকারস্তথা পতিতস্য পাতিত্যানন্তরার্জ্জিতধনে তৎপ্রাগুৎপন্নপুত্রাদেরধিকারোনাস্তীতি একত্রদৃষ্টশাস্ত্রার্থো বাধকং বিনা অন্যত্রাপি তথেতি ন্যায়াৎ বানপ্রস্থাদীনাং ধনাধিকারিবৎ পতিতস্যাপি ধনাধিকারী নির্ণেতব্যঃ—বানপ্রস্থাদিবৎ পতিতস্য মৃতত্বেন কল্পিতত্বাৎ হৃতস্বত্বাচ্চ*।

নহি পাতিত্যদশায়ামর্জ্জিতধনে পাতিত্যাৎস্বত্বনশ্যতীতি বক্তুংযুজ্যতে পতিতস্য ভোজনার্থং-সর্ব্বদাস্তেয়প্রসঙ্গাৎ। বি, দা, ভা, দ্বী, র, ৫।

কলীতরযুগে অসবর্ণাবিবাহস্তজ্জাতানাম্ ন্যূনাধিকেন দায়াধিকারশ্চ শাস্ত্রানুমতোঽভূত্ তদ্যথা,—

অস্তি চ সবর্ণানুলোমস্ত্রীপরিণয়নং। তথাচ মনুঃ—' সবর্ণাগ্রে দ্বিজাতীনাং প্রশস্তা দারকর্ম্মণি। কামতস্তু প্রবৃত্তানামিমাঃ (ন) স্যুঃক্রমশোঽবরাঃ॥ শূদ্রৈব (ড) ভার্য্যা শূদ্রস্য সাচ স্বাচ বিশঃস্মৃতে। তেচ স্বাচৈব রাজ্ঞঃ স্যুস্তাশ্চ স্বাচাগ্রজন্মনঃ'॥ দা, ভা, পৃ, ১৫০।

(ড) শূদ্রৈবেত্যেবকারঃ সর্ব্বত্রসম্বধ্যতে। 'সাতে তা' ইত্যনন্তর পূর্ব্বোক্তপরামর্ষাৎ। প্রতিলোমপরিণয়নং সর্ব্বথৈব ন কার্য্যমিত্যর্থঃ।—দা, ভা, পৃ, ১৫১।

(ন) 'কামতস্তুপ্রবৃত্তানামিত্যাদি' দোষাল্পত্বখ্যাপনার্থং নতু দোষাভাবএব। তদাহতুঃ শঙ্খলিখিতৌ 'ভার্য্যাঃকার্য্যাঃসজাতীয়াঃ শ্রেয়স্যঃ সর্ব্বেষাং স্যুরিতি পূর্ব্বঃকল্পঃ, ততোঽনুলোমকল্পঃ

* দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ১০৩ ২২৩

626 To the property of an outcast his son born after degradation and the rest (t) are heirs, and not the son born before that event. Vyavastha'

(T) Here by the term and "the rest" is meant his relations degraded like himself.

As, to the property of a hermit and the rest, their sons and others, born before their entering such states, are not heirs, so, to the property acquired by an outcast after his degradation, his sons and the rest, born before that event, have no heritable right. The successor to the property of a degraded man must therefore be ascertained like the successor to the property of a hermit and the rest, * according to the maxim—"the sense of the law, as ascertained in one instance, is applicable in others also, provided there be no impediment† ;" inasmuch as, like the hermit and the rest, the outcast is considered *civiliter mortuus*, and deprived of right to property.

It is not proper to affirm, that his property in wealth acquired during his fallen state is forfeited by reason of his degradation. Else, a degraded sinner would be always compelled to rob for his subsistence.—Coleb. Dig. vol. III. p. 315.

In ages other than the present (*Kali*) marriages with damsels of unequal classes, and succession of the sons born of them, were allowed by law; thus the *Dáyabhága*—"Marriage is allowed with women in the order of tribes, as well as with those of equal class; for *Manu* says, 'For the first marriage of the twice born classes, a woman of the same tribe is recommended; but for such, as are impelled by desire (n), those following are preferable in the order of the classes. A *Shúdrá* woman only (d) must be the wife of a *Shúdra*; she and a woman of his own tribe (are the only wives) of a merchant; they two, and a woman of his own class, are only eligible for a woman of the royal (or military) tribe; and these (three) and a woman of his own rank (may be wives) of a priest."—Coleb. Da'. bha'. p. 142.

(d) A *Shúdra* woman only.] The particle "only" is connected with every member of the sentence; for that term, expressed immediately before, is understood with the words 'she', 'they two,' and 'those three.' The meaning is, that marriage in the inverse order of the tribes must by no means be contracted.—*Ibid.* p. 142.

(n) But for such, as are impelled by desire, these &c.] This indicates an alleviation of offence, not entire exemption from blame. So *Sankha* and *Likhita* declare, "Wives must be espoused. Women of like class are preferable to all persons." This is stated as the principal rule. The succedaneous one follows: 'Four wives of a *Bráhmana* are allowed in the direct order; three, of a *Kshatriya*;

* See *ante*, pp. 11 & 297.

† Vide Coleb. Da'. bha'. p. 63.

পূর্ব্বিকক্রমে ব্রাহ্মণের চারি স্ত্রী, ক্ষত্রিয়ের তিন, বৈশ্যের দুই, ও শূদ্রের এক। জাতি ভেদে চারি প্রভৃতি সংখ্যার সম্বন্ধ।—দা, ভা, পৃ, ৫১।

ইহারা বিবাহিতা ভার্য্যা যথা পৈঠীনসি কহিয়াছেন—'ব্রাহ্মণের বিবাহিতা স্ত্রী চারি, অন্যের (প) তিন, দুই, ও এক। ঐ।

(প) অন্যের অর্থাৎ ক্ষত্রিয়াদির যথাক্রমে তিন, দুই, ও এক। ঐ।

অনুলোমক্রমে হইলেও দ্বিজাতির সহিত শূদ্রার বিবাহ মনু ও বিষ্ণুকর্ত্তৃক অত্যন্ত দূষ্য উক্ত হইয়াছে। ঐ।

অতএব শূদ্রাকে ত্যাগ করিয়া শঙ্খ দ্বিজাতির ভার্য্যা নির্ণয় করিয়াছেন যথা—ব্রাহ্মণী ক্ষত্রিয়া ও বৈশ্যা ব্রাহ্মণের, ক্ষত্রিয়া ও বৈশ্যা ক্ষত্রিয়ের, বৈশ্যা বৈশ্যের ও শূদ্রা শূদ্রের ভার্য্যা কথিতা। ঐ।

অনন্তর মনু চারিজাতীয়া স্ত্রীর পুত্রদের বিভাগ কহিয়াছেন, যথা—যে পুত্র বিপ্র সে তিন অংশ, ক্ষত্রিয়ার সুত দুই অংশ, বৈশ্যার গর্ভজ দেড় অংশ ও শূদ্রার সুত একাংশ গ্রহণ করিবে।। অথবা ধর্ম্মশাস্ত্রজ্ঞ ব্যক্তি সমুদায় ধন দশভাগ করিয়া (বক্ষ্যমাণ) বিধানে ধর্ম্মাবিভাগ করিবেন'। বিপ্র চারি অংশ লইবে, ক্ষত্রিয়ার সুত তিন অংশ, বৈশ্যার পুত্র দুই অংশ ও শূদ্রার সুত এক অংশ লইবে। ঐ। ১৫৩

কিঞ্চিৎ গুণ থাকিলে বিভাগ দুই প্রকার হয়—ক্ষত্রিয়ার গর্ভজ ব্রাহ্মণের বীর্য্যজাত পুত্র যদি সর্ব্বজ্যেষ্ঠ ও গুণবান্ হয় তবে ব্রাহ্মণের সহিত সমভাগ পাইবে, বৈশ্যার গর্ভে ব্রাহ্মণের বা ক্ষত্রিয়ের জাত পুত্র যদি তদ্রূপ হয় তবে ক্ষত্রিয়ের সহিত তুল্য ভাগী হইবে, যথা বৃহস্পতি কহিয়াছেন—'ক্ষত্রিয়ার গর্ভে ব্রাহ্মণের জাত পুত্র জন্মজ্যেষ্ঠ ও গুণান্বিত হইলে সমানাংশ হইবে, বৈশ্যার গর্ভে ক্ষত্রিয়ের জাত-ও ঐ রূপ, তথা বৌধায়নকর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে। দ্রষ্টব্য—দা, ভা, পৃ, ১৫৩।

কিন্তু প্রতিগ্রহদ্বারা যে ভূমি পিতার অর্জ্জিত তাহা কেবল ব্রাহ্মণীর পুত্রের, ক্ষত্রিয় পুত্রাদির নয়, ক্রমাগত গৃহ ও ক্ষেত্র দ্বিজাতি পুত্রদেরই শূদ্রপুত্রের নয়। তাহা বৃহন্মনুকর্ত্তৃক উক্ত হইয়াছে। দ্রষ্টব্য—দা, ভা, পৃ, ১৫৫।

চতস্রোব্রাহ্মণস্যানুপূর্ব্বেণ তিস্রোরাজন্যস্য দ্বে বৈশ্যস্য একা শূদ্রস্য। জাত্যবচ্ছেদেন চতুরাদিসংখ্যাসম্বধ্যতে।—দা, ভা, পৃ, ১৫১।

এতাঃপরিণীতাএব ভার্য্যা ভবন্তি তদাহপৈঠীনসিঃ—'চতস্রোব্রাহ্মণস্য পরিণীতাস্তিস্রো দ্বে চৈকা চেতরেষাং (প)। ঐ, পৃ, ১৫২।

(প) ইতরেষাংরাজন্যাদীনাং যথাক্রমং তিস্রো দ্বে চৈকাচেতি। ঐ।

আনুলোম্যেঽপি দ্বিজাতেঃ শূদ্রায়াংবহুদোষমাহতুর্মনুবিষ্ণূ। ঐ।

অতএব শূদ্রাবর্জ্জং দ্বিজাতিভার্য্যামাহ শঙ্খঃ—ব্রাহ্মণীক্ষত্রিয়াবৈশ্যা ব্রাহ্মণস্যপ্রকীর্ত্তিতা। ক্ষত্রিয়াচৈববৈশ্যাচ ক্ষত্রিয়স্যপ্রকীর্ত্তিতা। বৈশ্যৈবভার্য্যাবৈশ্যস্য শূদ্রাশূদ্রস্যকীর্ত্তিতা।। ঐ।

ততশ্চাতুর্ব্বর্ণ্যপুত্রাণাং বিভাগমাহমনুঃ 'ত্র্যংশংদায়াদ্ধরেদ্বিপ্রো দ্বাবংশৌক্ষত্রিয়াসুতঃ। বৈশ্যাজোঽধ্যর্দ্ধমেকাংশমংশং শূদ্রাসুতোহরেৎ।। সর্ব্বংবা রিক্থজাতন্তু দশধা পরিকল্প্য তৎ। ধর্ম্ম্যং বিভাগংকুর্ব্বীত বিধিনানেন ধর্ম্মবিৎ। চতুরোঽংশান্ হরেদ্বিপ্রস্ত্রীনংশান্ ক্ষত্রিয়াসুতঃ।। বৈশ্যাপুত্রো হরেদ্ব্যংশমংশংশূদ্রাসুতো হরেৎ। —ঐ। ১৫৩।

কিঞ্চিদ্গুণবত্ত্বেনবিভাগপ্রকারদ্বয়ং—ব্রাহ্মণজাতো রাজন্যাপুত্রএব যদি জন্মনা সর্ব্বজ্যেষ্ঠো গুণবাংশ্চ তদা ব্রাহ্মণেনসহতুল্যভাগঃ কার্য্যঃ ব্রাহ্মণেনক্ষত্রিয়েণ বা জাতো বৈশ্যশ্চেত্তদ্রূপঃ, তদা ক্ষত্রিয়েণ সহতুল্যাংশী। যথাহ বৃহস্পতিঃ—বিপ্রেণ ক্ষত্রিয়াজাতো জন্মজ্যেষ্ঠোগুণান্বিতঃ। ভবেৎ সমাংশঃ ক্ষত্রেণ বৈশ্যাজাতস্তথৈবচ। তথা বৌধায়নঃ দ্রষ্টব্য—দা, ভা, পৃ, ১৫৩।

যাত্তু প্রতিগ্রহেণ পিত্রার্জ্জিতাভূমিঃ সা ব্রাহ্মণীপুত্রস্যৈব ন ক্ষত্রিয়াদেঃ, গৃহং ক্রমাগতং ক্ষেত্রঞ্চ দ্বিজাতি পুত্রাণামেব ন শূদ্রস্য। তদাহবৃহন্মনুঃ। দ্রষ্টব্যো দায়ভাগঃ। পৃ, ১৫৫।

two, of a *Voishya*; and one of a *Shúdra*.'—The numbers here stated, 'four,' &c., are intended to refer to the tribes.—*Ibid.*

These women are wedded wives. So *Poithínasi* shows: "Four wedded wives of a *Bráhmana* are allowed; and three, two, and one, of the rest (p) respectively.

(p) Of the rest.] Of the *Kshatriya*, &c., in their order three, two, and one, may be allowed.—*Ibid.*

Though (such a marriage be) in the direct order of the classes, *Manu* and *Vishnu* have strongly censured the union of a man of a regenerate tribe with a *Shúdrá* woman.—*Ibid.* p. 143.

Accordingly, *Sankha* omits *Shúdra* in describing a wife eligible for a twice born man. "A *Bráhmanì*, a *Kshatriyá*, and *Voishyá*, are propounded as the allowed wives of a *Bráhmana*; a *Kshatriyá* and a *Voishyá*, of a *Kshatriya*; but a *Voishyá* is ordained the only wife of a *Voishya*: and, a *Shùdrá* of a *Shúdra*.—*Ibid.* p. 144

Manu (then) propounds the distribution among sons of four classes. "Let the venerable son take three shares of the heritage; and the son of the *Kshatriyá* wife, two shares; the son of the *Voishyá* wife, a share and a half; and the son of the *Shúdrá* wife may take a share. Or let a person, conversant with law, divide the whole collected estate into ten parts, and make a legal distribution by this (following) rule: let the venerable son receive four parts; the son of the *Kshatriyá*, three; let the son of the *Voishyá* have two parts; and let the son of the *Shúdrá* take a single part."—*Ibid.* p. 144.

Two modes (of partition) are propounded on the supposition of some (superiority of) good qualities.—The son of a *Bráhmana* by a *Kshatriyá* wife, if eldest of all by birth, and superior in virtue, shall be an equal sharer with the *Bráhmana* son: and the son of a *Bráhmana* or of a *Kshatriya* by a *Voishyá* wife shall, in like circumstances, be an equal participator with the *Kshatriya* son. So *Vrihaspati* directs:—'The son of a *Kshatriyá* wife, being elder by birth, and endowed with superior qualities, shall have an equal share with the venerable son of the *Bráhmaní*; and, in like manner, the son of a *Voishyá* wife shall share equally with the soldier.'—*Ibid.* P. 145

But land, wich has been acquired by the father, through acceptance (of a pious donation) shall belong to the son of the *Bráhmaní* exclusively, not to the *Kshatriya* son and the rest; and the house and hereditary field appertain to the sons of regenerate classes, not to the *Shúdra*.—*Ibid*, p. 146.

ব্যবস্থা।

৬২৭ পরন্তু কলিতে অসজাতীয়া কন্যা বিবাহ নিষিদ্ধ হওয়াতে* দণ্ডাপূপন্যায়ে অসজাতীয়ার গর্ভজ পুত্রের দায়াধিকার-ও প্রতিবিদ্ধ। তাহাতে অথচ উদ্ধারার্হজ্যেষ্ঠাভাবে জ্যেষ্ঠাংশও রহিত হইয়াছে†।

৬২৭ কিন্তু কলাবসবর্ণাবিবাহ* নিষেধাদসবর্ণাজাতানাং দায়াধিকারো দণ্ডাপূপন্যায়েন প্রতিষিদ্ধঃ তেন উদ্ধারার্হজ্যেষ্ঠাভাবেন চ জ্যেষ্ঠাংশোঽপি রহিতঃ†।

অতএব এক্ষণে অসজাতীয়াকন্যার বিবাহ ও তদ্‌গর্ভজাতদিগের দায়াধিকার বর্ণনা বৃথা।

অতএবালম্‌ বিস্তরেণাধুনাসবর্ণাবিবাহবর্ণনং তজ্জাতানাংদায়গ্রহণঞ্চ।

যাহা উপরে কথিত হইল তাহা যথাক্রমে বিবাহিতাদের গর্ভজসুতদিগের বিষয়ে,—

যদুপর্য্যুক্তং তৎক্রমোঢাজাতপুত্র বিষয়কমেব,—

ব্যবস্থা

৬২৮ পরন্তু ক্রমাতিক্রমে বিবাহিতাদের মধ্যে সবর্ণার গর্ভজপুত্রের-ই কেবল অধিকার।

৬২৮ অক্রমোঢাজাতানান্তু সবর্ণায়াংসমুৎপাদিতস্যাধিকারোঽস্তীতি।

প্রমাণ।

নীচজাতিয়াকে বিবাহ করণানন্তর উচ্চজাতীয়াকে বিবাহ করিলে উভয়ই ক্রমের অতিক্রমে বিবাহিতা হয়, তাহাদের কাহারো গর্ভে সগোত্র নিযুক্তদ্বারা উৎপন্ন পুত্র ধনাধিকারী হয় না। ক্রমের অতিক্রমে বিবাহিতাদের মধ্যে সজাতীয়ার গর্ভে উৎপন্নপুত্র ধনাধিকারী হয়, তাহা কাত্যায়ন কহিয়াছেন—‘ক্রমের অতিক্রমে বিবাহিতার পুত্র পিতৃকর্ত্তৃক সজাতীয়ার গর্ভজাত হইলে ধনাধিকারী হয়, এবং যথাক্রমেবিবাহিতা অসবর্ণার গর্ভজ পুত্র-ও ধনাধিকারী। অক্রমোঢ়া অসবর্ণার গর্ভজ সুত অধিকারী নয়, কিন্তু বন্ধুরা তাহাকে গ্রাসাচ্ছাদনমাত্র দিবে। বন্ধুদের অভাবে সে পৈতৃক বিষয় পাইবে, বন্ধুরা নিজ পিতৃধন পাইলে রাজা তাহাদেরদিয়া উহাকে ধন দেওয়াইবেন না।

হীনবর্ণস্ত্রীপরিণয়নানন্তরং উত্তমবর্ণস্ত্রীপরিণয়নে দ্বয়োরপ্যক্রমোঢাত্বং, তয়োঃ সগোত্রাৎনিযুক্তাদুৎপন্নঃ ক্ষেত্রজঃ পুত্রোনার্হতিধনং, অক্রমোঢায়ামপি সবর্ণেনপরিণেত্রা উৎপাদিতঃ পুত্রো ধনাধিকারী। তদাহকাত্যায়নঃ—‘অক্রমোঢাসুতস্তুক্‌থী সবর্ণশ্চেদ্যদা পিতুঃ। অসবর্ণপ্রসূতশ্চ ক্রমোঢায়াঞ্চ যোভবেৎ। প্রতিলোমপ্রসূতোযস্তস্যাঃ পুত্রো ন রিক্‌থভাক্‌। গ্রাসাচ্ছাদনমাত্রং তু দেয়ংযদ্বন্ধুভির্মতং। বন্ধূনামপ্যভাবেতু পিত্র্যংদ্রব্যংতদাপ্নুয়াৎ। স্বপিত্র্যং-তদ্ধনংপ্রাপ্তং দাপনীয়া ন বান্ধবাঃ।—দা. ভা পৃ, ১১৯, ১২০।

ব্যবস্থা।

পরন্তু ইদানীং অসজাতীয়ার পুত্রেরা অনুলোম বা প্রতিলোমক্রমে বিবাহিতার গর্ভজ হউক পুত্রত্বাভাব হেতু গ্রসাচ্ছাদনেও অধিকারি নয় ইহা জ্ঞেয়।

ইদানীন্তু সবর্ণাজাতানামনুলোমপ্রসূতানাং, প্রতিলোমপ্রসূতানাঞ্চ পুত্রত্বাভাবেন গ্রাসাচ্ছাদনাধিকারোঽপি নাস্তীতি জ্ঞেয়ং।

* সমুদ্র পরিভ্রমণ গৃহস্থের কমণ্ডলু ধারণ, তথা দ্বিজাতিকর্ত্তৃক অসজাতীয়া কন্যা বিবাহ দেবরদ্বারা সুতোৎপত্তি, মধুপর্কে পশুবধ। তথা শ্রাদ্ধে মাংস দেওয়া ও বানপ্রস্থাশ্রম, দত্ত কন্যার পুনর্ব্বার বিবাহ দেওয়া, দীর্ঘকাল ব্রহ্মচর্য্য, নরমেধ এবং অশ্বমেধ যজ্ঞ, মহাপ্রস্থানে গমন তথা গোমেধ যজ্ঞ—মণীষিরা এই সকল আচারকে কলিযুগে বর্জ্জিত কহিয়াছেন।—উদ্বাহতত্ত্বধৃত বৃহন্নারদীয় পুরাণ বচন। দ্রষ্টব্য—পৃ, ১০৯।

* সমুদ্রযাত্রাস্বীকারঃ কমণ্ডলুবিধারণং। দ্বিজানামসবর্ণাসু কন্যাসূপযমস্তথা॥ দেবরেণসুতোৎপত্তিঃ মধুপর্কেপশোর্বধঃ। মাংসদানংতথাশ্রাদ্ধে বানপ্রস্থাশ্রমস্তথা। দত্তায়াশ্চৈবকন্যায়াঃ পুনর্দানং বরস্যচ। দীর্ঘকালং ব্রহ্মচর্য্যং নরমেধাশ্বমেধকৌ। মহাপ্রস্থানগমনংগোমেধঞ্চ তথামখং। ইমান্‌ ধর্ম্মান্‌ কলিযুগে বর্জ্যানাহুর্মনীষিণঃ উদ্বাহতত্ত্বধৃত বৃহন্নারদীয়পুরাণং। দ্রষ্টব্য—পৃ, ১০৯।

† দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ, ২২ ও ৪০০—৪০২।

627 But by the prohibition to marry, in the present (*kali* age, a damsel of a different tribe,* the heritable right of the children born of such a woman is, by analogy, disallowed: in consequence thereof, as well as of an elder brother worthy of a superior portion being now rare,† the right of primogeniture is also abrogated. Vyavasthá.

Now, therefore, it is useless to dwell upon the marriage with a girl of a different tribe and the heritable right of the children born of her.

What is above laid down relates to the children of the women married in the regular order.

628 But of the children born of the women married in irregular order, the son of her who is of the same tribe with the husband, has alone the heritable right. Vyavastha'.

If a man espouse a woman of superior tribe after marrying one of an inferior class, both marriages are contrary to regular order. The son of either of these women, being *kshetraja* or issue of the wife procreated by a kinsman authorised to raise up issue to the husband, is unworthy of the inheritance. But a son begotten by the husband himself, being of the same tribe, on his wedded wife espoused in irregular order, is heir to the estate: so likewise is a son begotten by the husband on a wife dissimilar in class but espoused in regular gradation. That is declared by *Kátyáyana*; "But the son of a woman, married in irregular order, may be heir, provided he belong to the same tribe with his father: and so may the son of a man belonging to a different (but superior) tribe, by a woman espoused in the regular gradation. The son of a woman married to a man of inferior tribe is not heir to the estate. Food and raiment only are considered to be due to him by his kinsmen. But on failure of them, he may take the paternal wealth. The kinsmen shall not be compelled to give the wealth received by them, not being his patrimony.—Coleb. Da'. bha'. p. 105. Authority.

629. But in the present (*kali*) age, the sons of women of a different class, whether married in the regular or irregular order, not being considered as sons of the man by whom they were begotten, cannot even be entitled to maintenance. Vyavastha

* Under taking sea voyages (to circumnavigate the ocean) the marriage of twice born men with damsels not of the same class, procreation of a son by a younger brother of the (deceased) husband, slaughter of cattle in the entertainment of a guest, repast on fleshmeat at funeral obsequies, and the order of a hermit, the act of again giving a young (married) woman in marriage to (another) bridegroom, (a householder) continuing to be the student of the *Vedas*, for a very long time, the carrying of a water pot, (by a householder,) walking on a pilgrimage till the pilgrim die, the slaughter of a bull at a sacrifice: the wise have declared that these practices must be avoided in the *kali* age.—See the general note appended to Sir W. Jones' translation of *Manu*; and Coleb. Dig. Vol. III. pp. 141, 142, 271 272 & 288; also *ante*, pp. 21. & 911.

†See *ante*, pp. 23 & 401—403

৬০০ বেদবিহিতরূপে বিবাহিত হইলেও যে যে নারীর ভার্য্যাত্ব হয় না, তাহাদের গর্ভজাতরা পুত্রত্বাভাবহেতু বিষয়াধিকারি নয়।

"দাসীর অথবা অবিবাহিত অন্য শূদ্রার গর্ভেজাত শূদ্রের পুত্র পিতার অনুমতিতে অন্য পুত্রের সহিত তুল্যাংশভাগী, তাহা মনু কহিয়াছেন—'দাসীর কিম্বা দাসের দাসীর গর্ভে শূদ্রের যে সুত হয় সে পিতার অনুজ্ঞাক্রমে অংশ পায় এই ধর্ম্মশাস্ত্রীয় ব্যবস্থা'। কিন্তু অনুমতি বিনা অর্দ্ধাংশ পাইবে, তাহা যাজ্ঞবল্‌ক্য কহিয়াছেন—দাসীর গর্ভে শূদ্রের পুত্র জন্মিলে সে পিতার ইচ্ছাক্রমে অংশভাগী হয়, পিতা মরিলে ভ্রাতারা তাহাকে অর্দ্ধাংশভাগি করিবে। সে বিবাহিতা স্ত্রীর গর্ভজাত ও ভ্রাতৃহীন হইলে যদি দৌহিত্র না থাকে তবে সকল ধন লইবে, তাহা যাজ্ঞবল্‌ক্য কহিয়াছেন—'(ধনির) দৌহিত্র না থাকিলে ভ্রাতৃহীন সমুদায় ধন লইবে'। কিন্তু দৌহিত্র থাকিলে বিশেষ বিধানাভাবহেতু সমান ভাগ করিয়া লইবে—তথাচ তন্মধ্যে একজন অবিবাহিতার গর্ভজাত হইলেও তাহার পুত্রত্ব থাকাতে এবং অন্যে বিবাহিতার সন্তান হইয়াও দৌহিত্র হওয়াতে সমভাগই যুক্তি যুক্ত"।—দা, ভা, পৃ, ১৬০।

কিন্তু এক্ষণে এই ব্যবস্থা প্রচলিত নয়, কেননা আদৌ ঐ শূদ্রা অসজাতীয়া হইলে তাহার পুত্রের অধিকার রহিত, যেহেতু কলিতে অসবর্ণ দত্তক গ্রহণ নিষেধ অসবর্ণাকে বিবাহ প্রতিষেধ ও তাহার ভার্য্যাত্বাভাব* হেতু এবং অসবর্ণার গর্ভজের পুত্রত্বাভাবহেতু দায়াধিকার রহিতরূপে অবধৃত হইয়াছে। দ্বিতীয়তঃ এক্ষণে শাস্ত্রোক্ত দাসী† অপ্রাপ্য হওয়ায় দাসীপুত্রের অভাবই অবধৃত। তৃতীয়তঃ—অবিবাহিতা সবর্ণানারীতে কাহারো সুতোৎপন্ন হইলে-ও তাদৃশ সুতে পুত্রবান্ হওয়া সৎশূদ্রদের আচার বিরুদ্ধ—যেহেতু এক্ষণে সে সুত জারজ বলিয়াই অবধৃত। অতএব উক্ত দায়ভাগীয়ব্যবস্থা এতদ্দেশে নীচ শূদ্রজাতিতেই প্রযুক্তা সৎশূদ্রে নয়—কেননা এক্ষণে দ্বিজাতির ন্যায় আচারবন্ত সৎশূদ্রদের দায়াধিকার-ও দ্বিজাতির ন্যায় আচারসিদ্ধ, এবং 'আচার পরম ধর্ম্ম'—ইত্যাদি মনুবচনে ধর্ম্মশাস্ত্রের বিধানাপেক্ষা আচার প্রবল‡।

৬০০ বেদবিহিতপরিণয়নেঽপি যাসাংভার্য্যাত্বাভাবঃ* তজ্জাতানাং ন দায়াধিকারোঽস্তি পুত্রত্বাভাবাৎ।

"শূদ্রস্য পুনরপরিণীতাদাস্যাদিশূদ্রাপুত্রঃ পিতুরনুমত্যা পুত্রান্তরতুল্যাংশহরঃ। তদাহ মনুঃ—'দাস্যাম্বাদাসদাস্যাংবা যঃশূদ্রস্য সুতোভবেৎ। সোঽনুজ্ঞাতো হরেদংশমিতি ধর্ম্মোব্যবস্থিতঃ'। অনুমতিমন্তরেণত্বর্দ্ধাংশহরঃ। তদাহ যাজ্ঞবল্‌ক্যঃ—'জাতোঽপিদাস্যাং শূদ্রেণ কামতোঽংশহরোভবেৎ। মৃতেপিতরি কুর্য্যুস্তংভ্রাতরস্ত্বর্দ্ধভাগিনং। পরিণীতাস্ত্রীজাতভ্রাতৃশূন্যস্তু সর্ব্বমেবধনংগৃহ্লীয়াৎ, যদি দৌহিত্রোনাস্তি তদাহ যাজ্ঞবল্‌ক্যঃ—'অভ্রাতৃকোহরেৎ সর্ব্বংদুহিতৄণাংসুতাদৃতে'। সতিতু দৌহিত্রে সমংবিভাজ্য গৃহ্লীয়াৎ বিশেষাশ্রবণাৎ। তথাহ্যপরিণীতাজাতত্বেঽপ্যস্য পুত্রত্বাৎ অপরস্য তু পরিণীতাসন্তানত্বেঽপি দৌহিত্রত্বাৎতুল্যাংশত্বমেবযুক্তত্বাৎ"।—দা, ভা, পৃ, ১৬০।

অধুনাত্বেষা ব্যবস্থা ন প্রচলিতা। যস্মাদাদৌ—সত্যামসবর্ণায়াং তস্যাঃ পুত্রস্যাধিকারো রহিতএব কলৌ অসবর্ণাদত্তক গ্রহণস্য প্রতিষেধেন অসবর্ণাবিবাহ নিষেধেন তস্যা ভার্য্যাত্বাভাবেন চ অসবর্ণাজাতস্য পুত্রত্বাভাবাদ্দায়াধিকারস্য রহিতত্বেনাবধৃতং। দ্বিতীয়তস্ত্বধুনাশাস্ত্রোক্ত দাসীনাং† বিরলতয়া দাসীপুত্রস্যচাভাবেনাবধৃতং। তৃতীয়ত উৎপন্নেঽপ্যপরিণীতায়াংনার্য্যাং কস্যাপি সুতে তাদৃশসুতেন পুত্রবত্ত্বংসত্‌শূদ্রাণামত্র আচারবিরুদ্ধং তস্যাধুনাজারজত্বেনৈবাধৃতত্বাৎ। অতএবোক্ত দায়ভাগীয় ব্যবস্থাত্র নীচশূদ্রেষ্বেব প্রযুজ্যা—ন তু সৎশূদ্রেষ্বপি, অধুনা দ্বিজাতিসমাচারাণাংতেষাং দায়াধিকারস্য দ্বিজাতিসমাচারসিদ্ধত্বাৎ 'আচারঃপরমোধর্ম্ম' ইত্যাদিমনুবচনেন ধর্ম্মশাস্ত্রবিধানাপেক্ষয়া আচারস্য প্রবলত্বাচ্চ‡।

* দ্রষ্টব্য ব্যবস্থা—৩৯৯, ৪০০, ৪০১, ৪০২, ৪০৩, ৪০৪, ৪০৫ ০৮, ৪১০, ৪১১, ৪১৫, ৪১৬। পৃ, ৭৯ ৭২৯। এবং দ্রষ্টব্য—কোল্, ডা, বা, ৩, পৃ, ৩২৯—৩৩২। † দ্রষ্টব্য—পৃ. ৫৫৫। ‡ দ্রষ্টব্য—৩০৩—৩১৩।

630 The sons born of those women who, though married according to the forms of the *Veda*, do not become wives,* have no heritable right, they not being sons (in the eye of the law.) **Vyavastha.**

" But the son of a *Shúdra*, by a female slave or other unmarried *Shúdrá* woman, may share equally with other sons, by consent of the father. Thus *Manu* says : ' A son begotten by a man of the servile class on his female slave, or on the female slave of his slave, may take a share of the heritage, if permitted : thus is the law established.' Without such consent, he shall take a half share ; as *Jágnyavalkya* directs : ' Even a son begotten by a *Shúdra* on a female slave may take a share by the choice of his father : but if the father be dead, the brethren should make him partaker of half a share.' Begotten on an unmarried woman, and having no brother, he may take the whole property : provided there be not a daughter's son. So *Jágnyavalkya* ordains : ' One who has no brothers may inherit the whole property, for want of daughter's sons.' But if there be a daughter's son, he shall share equally with him: for no special provision occurs, and it is fit that the allotment should be equal; since the one, though born of an unmarried woman, is son of the owner ; and the other, though sprung from a married woman, is only his daughter's son."—Coleb. Da'. bha'. P.151.

The principle above quoted is not, however, generally followed in practice in the present age. First, because, if the woman be of a different class, her son has no right to the heritage, by the analogy of the adoption of a *dattak* son from a different tribe as well as the marriage of a damsel with a man of a different class being prohibited, and, in the eye of the law, such a woman, though married, not being the wife* of the man to whom she was espoused, and the son born of such a woman not being his son. Secondly, because female slaves as described by law† being now rare, it is concluded that in the present age there is no female slave's son. Thirdly, because a son begotten by a man on a woman not married to him, is by custom held to be a bastard. The above principle of the *Dàyabhága* is, therefore, applicable only to to the low, and not to the good and high caste, *Shúdras* of this country, whose conduct and religious acts are like those of twice born men, and whose succession to heritage is also regulated by custom like that of the twice born classes; and custom being the transcendent law, as declared by *Manu* and the rest, must supersede the general maxims of the law‡.

* See the *vyavasthás* Nos. 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 408, 410, 411, 415 & 416, pp. 909—929, and Coleb. Dig. vol. III. p. 329—332.

† See *ante*, p. 546.

‡ See *ante*, pp. 504—314.

নবম অধ্যায়।

হিন্দুদের জাতিবিষয়ে।

আদিমজাতি। আদৌ চারি জাতি ছিল—ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, ও শূদ্র*। এই জাতি চতুষ্টয়ের প্রথমত্রয় দ্বিজাতি কথিত*, যেহেতু উপনয়ন সংস্কারে সংস্কৃত হওয়া তাহাদের দ্বিতীয়বার জন্ম গ্রহণরূপে অবধৃত হইয়াছে।

সঙ্করজাতি। কলিভিন্ন অন্যযুগে আদি জাতি চতুষ্টয়ের মধ্যে পরস্পর বিবাহ শাস্ত্রানুমত হওয়াতে এবং কার্য্যেও চলিত থাকাতে, অনেক সঙ্কর ‡ জাতির উৎপত্তি হয়।

স্বামি হইতে জাতিতে অনুলোমতঃ এক ক্রম নীচ স্ত্রীদের গর্ভে জাত সুতেরা ক্রমে মূর্দ্ধাভিষিক্ত, মাহিষ্য ও করণ§ বা কায়স্থ কথিত। এই কএকজাতি ক্রমে ব্রাহ্মণের ঔরসে ক্ষত্রিয়ার গর্ভে, ক্ষত্রিয়ের ঔরসে বৈশ্যার গর্ভে, ও বৈশ্যের ঔরসে শূদ্রার গর্ভে জাত¶।

প্রতিলোমক্রমে বিবাহিত অথবা জাতিতে দুই বা তিন ক্রম নীচ স্ত্রীদের পুত্রদের নাম ও জাতিভেদাদি যথা—"ব্রাহ্মণাদ্বৈশ্যকন্যায়াং অম্বষ্ঠোনামজায়তে। নিষাদঃশূদ্রকন্যায়াং যঃ পারশব উচ্যতে॥ ক্ষত্রিয়াচ্ছূদ্রকন্যায়াং ক্রূরাচারবিহারবান্। ক্ষত্রশূদ্রবপুর্জন্তুরুগ্রোনাম প্রজায়তে॥ বিপ্রস্য ত্রিষু বর্ণেষু নৃপতের্ব্বর্ণয়োর্দ্বয়োঃ। বৈশ্যস্য বর্ণেচৈকস্মিন্ ষড়েতেঽপসদাঃস্মৃতাঃ॥ ক্ষত্রিয়াদ্বিপ্রকন্যায়াং সূতোভবতি জাতিতঃ। বৈশ্যান্মাগধবৈদেহৌ রাজবিপ্রাঙ্গনাসুতৌ॥ শূদ্রাদায়োগবঃক্ষত্তা চাণ্ডালশ্চাধমোনৃণাং। বৈশ্য রাজন্যবিপ্রাসু জায়ন্তে বর্ণসঙ্করাঃ॥ অস্যার্থঃ—ব্রাহ্মণের ঔরসে (বিবাহিতা) বৈশ্যাস্ত্রীর গর্ভে অম্বষ্ঠ অর্থাৎ বৈদ্য জন্মে (ব্রাহ্মণের ঔরসে) শূদ্রাস্ত্রীর গর্ভে নিষাদ জন্মে তাহাকে পারশব-ও বলাযায়॥ ক্ষত্রিয়ের ঔরসে শূদ্রাস্ত্রীর গর্ভে উগ্র আখ্যাত সুত জন্মে সে ক্ষত্রিয় ও শূদ্র উভয় ধর্ম্মী, এবং ক্রূরাচার ও বিহারশীল॥ ব্রাহ্মণের ঔরসে তিন নীচ জাতীয়া স্ত্রীর গর্ভে, ক্ষত্রিয়ের ঔরসে দুই নীচ জাতীয়া স্ত্রীর গর্ভে, বৈশ্যের ঔরসে এক নীচ জাতীয়াস্ত্রীর গর্ভে, জাত এই ছয় সুতেরা অপসদ কথিত॥ ক্ষত্রিয়ের ঔরসে ব্রাহ্মণীস্ত্রীর গর্ভে জাতসুত সূত আখ্যাত। বৈশ্যের ঔরসে ক্ষত্রিয়া ও ব্রাহ্মণী স্ত্রীর গর্ভে জাত সুত (ক্রমে) মাগধ ও বৈদেহ উক্ত হয়॥ শূদ্রের ঔরসে বৈশ্যা ক্ষত্রিয়া ও ব্রহ্মণী স্ত্রীর গর্ভে জাত সঙ্কর সুতেরা (ক্রমে) আয়োগব, ক্ষত্রি ও নরাধমচণ্ডাল কথিত হয়। মনু, অ, ১০, ব, ৮—১২।

---

* ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়োবৈশ্যস্ত্রয়োবর্ণাদ্বিজাতয়ঃ চতুর্থ একজাতিস্তু শূদ্রো নাস্তি তু পঞ্চমঃ।—অর্থাৎ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য এই তিন জাতি দ্বিজাতি। চতুর্থ একজাতি শূদ্র.—পঞ্চম (আদিম) জাতি নাই —মনু. অ, ১০, ব, ৪।

*দ্রষ্টব্য—ব্য, দ, পৃ. ১১৫১।

‡ সর্ব্ববর্ণেষু তুল্যাসু পত্নীষ্বক্ষতযোনিষু। আনুলোম্যেন সম্ভূতা জাত্যাজ্ঞেয়াস্তএবতে॥ স্ত্রীষ্বনন্তরজাতাসু দ্বিজৈরুৎপাদিতান্সুতান্। সদৃশানেব তানাহুর্মাতৃদোষবিগর্হিতান্।—অর্থাৎ সকল তুল্যবর্ণে অক্ষতযোনিস্বাবস্থায় বিবাহিতা ভার্য্যাতে অনুলোমক্রমে জাত সুতেরা পিতার সমজাতীয় জ্ঞেয়। অনন্তরহিত নীচজাতিয়া স্ত্রীতে দ্বিজাতিদের উৎপাদিত সুতদিগকে মাতৃদোষে বিগর্হিত হওনহেতু ধর্ম্মশাস্ত্রকারেরা পিতৃ সদৃশ কহিয়াছেন।—মনু. অ. ১০, ব, ৫, ৬।

§এই করণ জাতিকে যদিও কোনং টীকাকর্ত্তা কায়স্থ কহিয়াছেন তথাপি করণ এতদ্দেশীয় উত্তররাঢীয় বা দক্ষিণরাঢীয় কায়স্থ নহে,—উত্তর ও দক্ষিণ রাঢীয় কায়স্থরা আদিম শূদ্র জাতীয় ও শূদ্রমণি অর্থাৎ শূদ্রশ্রেষ্ঠ বলিয়া পরিগণিত এবং জাতিতঃ লিখন পঠন ব্যবসায়ি. কিন্তু করণজাতি সঙ্কর. যথা উক্ত বচনেই প্রকাশ। করণজাতিয়েরা বাঙ্গলার পূর্ব্বাঞ্চলে বাস করে. শূদ্র কায়েত বলিয়া খ্যাত, ও দাসবৃত্ত্যপজিবি। দ্রষ্টব্য শব্দকল্পদ্রুমের ১ কাণ্ড, পৃ, ৫৪২ হইতে ৫৪৯ ও তৎপরিশিষ্ট পৃ ৪৫৭ হইতে ৪৩৩। এবং আচারনির্ণয়তন্ত্র ও কমলাকর ভট্টকৃত শূদ্রধর্ম্মতত্ত্বও দ্রষ্টব্য।

¶মনুসংহিতার দশম অধ্যায়স্থ ষষ্ঠবচনের কুল্লুক ভট্টকৃত টীকা দ্রষ্টব্য।

CHAPTER IX

ON THE CASTES OF THE HINDUS.

Primitive castes.

Originally there were four castes:—the *Bráhmana*, *Kshatriya* or *Khatriya*, *Voishya*, and *Shúdra**. The first three of these are called *dwijáti* or *dwija* (twice born)*, they being considered as born again by initiation in the rite of *upanayana* (investiture with the sacred thread.)

Mixed castes

In ages other than the present *(kali,)* intermarriages having been allowed by law†, and followed in practice, amongst the four primitive or pure castes, there became several mixed (*Sankra*) castes.‡

The sons by women one degree lower than their husbands are named in order the *Múrdhábhishikta*, *Máhishya*, and *Karana* or *Káyastha*§. They are respectively begotten by a *Bráhmana* on a wife of the *Kshatriyá* caste, by a *Kshatriya* on a *Voishyá* wife, and by a *Voishya* on a *Shúdrá* wife.¶

The sons of women married in the inverse order, or two or three degrees lower are as follows:—"From a *Bráhmen*, on a wife of the *Voishya* class, is born a son called *Ambashtha*, or *Voidya*, on a *Shúdrá* wife, a *Nisháda*, named also *Párasava*: From a *Kshatriya*, on a wife of the *Shúdra* class, springs a creature, called *Ugra*, with a nature partly warlike and partly servile, ferocious in his manner, cruel in his acts.—The sons of a *Bràhmen* by women of three lower classes, of a *Kshatriya* by women of two, and of a *Voishya* by one lower class, are called *Apasadah*, or degraded below their fathers.—From a *Kshatriya*, by a *Bráhmani* wife, springs a *Súta* by birth; from a *Voishya*, by a military or sacerdotal wife, spring a *Mágadha* and *Voideha*. From a *Shúdra*, on women of the commercial, military, and priestly classes, are born sons of mixed breed, called *A'yogava*, *Kshattri* or *Chhattri*, and *Chandála*, the lowest of mortals."—*Manu*, ch. X. v. 8—12.

* The three twice born classes are the sacerdotal, the military and the commercial; but the fourth, or servile, is once born, that is, has no second birth from the *Gáyatrí*, and wears no thread, nor is there a fifth pure class.—*Manu*. ch. x. v. 4,

† See *ante*, p. 1156.

‡ In all classes they, and they only, who are born, in a direct order, of wives equal in class, and virgins at the time of marriage, are to be considered as the same in class (with their fathers:).—Sons, begotten by twice born men, on women of the class next immediately below them, wise legislators call similar, (not the same,) in class (with their parents,) because they are degraded, (to a middle rank between both,) by the lowness of their mothers.—*Manu*, ch. X. v. 5, 6.

§ The *Karana*, though explained by some commentators to be the *Káyastha* tribe, is not the *Utrarárhíya* and *Dakkhina-rárhíya Káyastha* common in this part of Bengal. The latter is one, and the best, of the pure *Shúdra* tribes, and the profession of the persons of this tribe is to read and write; whereas the persons of the *Karana* caste are of a mixed race, as is manifest from the above text; they are to be found in the eastern part of Bengal, and are called *Shúdra Káyasthas*, who employ themselves as menial servants. *Vide Rájá Rádhákánt's Shabdakalpadruma*, vol. I. pp. 542—549. and its appendix pp. 457—466; also the *Shúdra-dharma-tattwa* by *Kamalákara Bhatta* and *A'chára-nirnaya-tantra*.

¶ Vide *Kullúka Bhátta's* Commentary on *Manu*. ch. X, v. 6.

সঙ্করাৎসঙ্কর জাতি-ও আছে—যাহারা শুদ্ধ সঙ্কর জাতীয়দের বা শুদ্ধ জাতীয়দের ঔরসে সঙ্কর স্ত্রীদের গর্ভে জাত, তম্মামভেদাদি এবং ব্রাত্যাভেদ যথা—"ব্রাহ্মণাদুগ্রকন্যায়ামাবৃতো নামজায়তে। আভীরোঽম্বষ্ঠকন্যায়ামায়োগব্যান্তু ধিগ্বণঃ॥ আয়োগবশ্চ ক্ষত্তাচ চাণ্ডালশ্চাধমোনৃণাং। প্রাতিলোম্যেন জায়ন্তে শূদ্রাদপসদাস্ত্রয়ঃ॥ *বৈশ্যান্মাগধবৈদেহৌ ক্ষত্রিয়াৎসূতএব তু। প্রতীপমেতে জায়ন্তে পরেঽপ্যপসদাস্ত্রয়ঃ॥ জাতোনিষাদাচ্ছূদ্রায়াং জাত্যাভবতিপুক্কসঃ। শূদ্রাজ্জাতোনিষাদ্যান্তু স বৈ কুক্কুটকঃস্মৃতঃ॥ ক্ষত্তুর্জাতস্তথোগ্রায়াং শ্বপাক ইতি কীর্ত্ত্যতে। বৈদেহকেনত্বম্বষ্ঠ্যামুৎপন্নো বেণ উচ্যতে॥ দ্বিজাতয়ঃ সবর্ণাসু জনয়ন্ত্যব্রতাংস্তু যান্। তান্সাবিত্রীপরিভ্রষ্টান্ ব্রাত্যাইতি বিনির্দিশেত্॥ ব্রাত্যাত্তু জায়তে বিপ্রাৎ পাপাত্মা ভূর্জ্জকণ্টকঃ। আবন্ত্যবাটধানৌচ পুষ্পধঃ শৈখএবচ॥ ঝল্লোমল্লশ্চ রাজন্যাদ্ ব্রাত্যান্নিচ্ছিবিরেব চ। নটশ্চকরণশ্চৈব খসোদ্রবিড় এব চ॥ বৈশ্যাত্তু জায়তে ব্রাত্যাৎ সুধন্বাচার্য্যএব চ। কারুষশ্চ বিজন্মাচ মৈত্রঃ সাত্বতএবচ। ব্যভিচারেণ বর্ণানামবেদ্যাবেদনেন চ। স্বকর্ম্মাণাঞ্চ ত্যাগেন জায়ন্তে বর্ণসঙ্করাঃ॥ অস্যার্থঃ—ব্রাহ্মণের ঔরসে উগ্রজাতীয়া স্ত্রীতে আবৃত নামক সুত, অম্বষ্ঠজাতীয়া স্ত্রীতে আভীর এবং আয়োগবজাতীয়া স্ত্রীতে ধিগ্‌বণ জন্মে॥ আয়োগব, ক্ষত্তৃ বা ছত্তৃ, ও নরাধম চণ্ডাল এই অপসদত্রয় শূদ্র হইতে প্রতিলোম ক্রমে বিবাহিতার গর্ভে জাত। বৈশ্য হইতে মাগধ ও বৈদেহ এবং ক্ষত্রিয় হইতে সুত প্রতিলোম ক্রমে জাত, ইহারা অন্য তিন অপসদ অর্থাৎ শ্রাদ্ধাদিতে অনধিকারি। নিষাদ হইতে শূদ্রা স্ত্রীতে পুক্কস জাতীয় জন্মে, নিষাদস্ত্রীরগর্ভে শূদ্রের ঔরসে কুক্কুট জাতীয় হয়॥ ক্ষত্তৃর ঔরসে উগ্রার গর্ভে জাত শ্বপাক, এবং বৈদেহের ঔরসে অম্বষ্ঠীস্ত্রীর গর্ভে জাত বেণ কথিত হয়॥ দ্বিজাতির ঔরসে সবর্ণাস্ত্রীর গর্ভেজাত যাহারা গায়ত্রী বর্জ্জিত তাহারা ব্রাত্য বলিয়া আখ্যাত॥ বিপ্রব্রাত্য হইতে পাপাত্মা ভূর্জ্জকন্টক জন্মে, তাহারা (দেশভেদে) আবন্ত্য, বাটধান, পুষ্পধঃ ও শৈখ আখ্যাত হয়॥ ক্ষত্রিয় ব্রাত্যার ঔরসে ঝল্ল, মল্ল, নিচ্ছিবি, নট, করণ, খস, ও দ্রবিড় জাত হয়। বৈশ্য ব্রাত্যার ঔরসে সুধন্বা, চার্য্য, কারুষ, বিজন্মা, ও মৈত্র জাত হয়। ভিন্ন২ জাতির পরস্পর মিশ্রণ, অবিবাহ্যা বিবাহ, ও স্বধর্ম্মকর্ম্ম ত্যাগ দ্বারা বর্ণসঙ্কর উৎপন্ন॥ মনু, অ, ১০, ব, ১৫—২৪।

সঙ্কীর্ণয়োনয়ো যে তু প্রতিলোমানুলোমজাঃ। অন্যোন্যব্যতিষক্তাশ্চ তান্ প্রবক্ষাম্যশেষতঃ—যে সকল সঙ্কর-জাতীয় পরস্পর প্রতিলোম ও অনুলোম বিবাহে জাত এক্ষণে তাহাদের বিশেষ বর্ণনা করিব*।

সূতো বৈদেহকশ্চৈব চণ্ডালশ্চনরাধমঃ। মাগধক্ষত্তৃজাতিশ্চ তথায়োগবএবচ॥ এতেষট্ সদৃশান্ বর্ণান্ জনয়ন্তি স্বযোনিষু। মাতৃজাত্যাপ্রসূয়ন্তে প্রবরাসুচ যোনিষু॥ তেচাপি বাহ্যান্ সুবহূংস্ততোপ্যধিকদূষিতান্। পরস্পরস্য দারেষু জনয়ন্তিবিগর্হিতান্॥ প্রতিকূলং বর্ত্তমানা বাহ্যাবাহ্যতরান্পুনঃ। হীনা হীনানান্ প্রসূয়ন্তে বর্ণান্পঞ্চদশৈবতু॥ প্রসাধনোপচারজ্ঞমদাসংদাসীজীবনং। সৈরিন্ধ্রুবাগুরাবৃত্তিং সুতেদস্যুরায়োগবে॥ মৈত্রেয়কন্তুবৈদেহ মাধুকংসম্প্রসূয়তে। নৄন্ প্রশংসত্যজস্রং যো ঘন্টাতাড়োরুণোদয়ে॥ নিষাদোমার্গবংসুতে দাশংনৌকর্ম্মজীবিনম্। কৈবর্ত্তমিতি যংপ্রাহুরার্য্যাবর্ত্তনিবাসিনঃ। মৃতবস্ত্রভৃৎসু নারীষু গর্হিতান্নাশনাসুচ। ভবন্ত্যায়োগবীষ্বেতে জাতিহীনাপৃথক্ ত্রয়ঃ॥ কারাবরোনিষাদাত্ত চর্ম্মকারঃপ্রসূয়তে। বৈদেহিকাদন্ধ্রমেদৌ বহির্গ্রামপ্রতিশ্রয়ৌ॥ চণ্ডালাৎপাণ্ডুসোপকস্তুক্সারব্যবহারবান্। আহিণ্ডিকোনিষাদেন বৈদেহ্যামেব জায়তে॥ চণ্ডালেনতু সোপাক মূলব্যসনবৃত্তিমান্। পুক্কস্যাং জায়তে পাপঃ সদাসজ্জনগর্হিতঃ॥ নিষাদস্ত্রীতু চণ্ডালাৎ পুত্রমন্ত্যাবসায়িনম্। শ্মশানগোচরংসুতে বাহ্যানামপি গর্হিতম্॥ সঙ্করে জাতয়স্ত্বেতাঃ পিতৃমাতৃপ্রদর্শিতাঃ। প্রচ্ছন্না বা প্রকাশা বা বেদিতব্যাঃ স্বকর্ম্মভিঃ॥ অস্যার্থঃ—সূত, বৈদেহ, ও নরাধমচণ্ডাল, মাগধ ও ক্ষত্তৃ তথা আয়োগব, এই ছয় সবর্ণাস্ত্রীতে বা মাতৃজাতীয়া স্ত্রীতে সদৃশপুত্র উৎপন্ন করে, শ্রেষ্ঠজাতীয়াতেও ঐরূপ করে। তাহারা পরস্পরের স্ত্রীতে অনেক বিগর্হিত এবং জনক হইতেও অধিক দূষিত পুত্র উৎপন্ন করে॥ ইহারা প্রতিলোমক্রমে বিবাহ করিয়া আরো নীচ পঞ্চদশজাতি উৎপন্ন করে,—হীন হইতে আরো হীন উৎপন্ন হয়॥ দস্যুজাতি

* মনু, অ, ১০; ব, ৬৫।

There are also compound mixed classes, who are begotten by men of the mixed or unmixed classes, on women of the mixed classes. They, and the different kinds of *Vrátyás* or men not initiated in the ceremonies of assuming the sacred thread, are as follows:—

" From a *Bráhmen*, by a girl of the *Ugra* tribe, is born an *A'vrita;* by one of the *Ambastha* tribe, an *A'bhira*; by one of *A'yogava* tribe, a *Dhigvana*. The *A'yogava*, the *kshatlri*, and the *Chandála*, the lowest of men, spring from a *Shúdra* in inverse order *of the classes*, and are, (*therefore*,) all three excluded (*from the performance of obsequies to their ancestors :*)—From a *Voishya* the *Mágadha* and *Voideha*, from a *Kshatriya* the *Súta* only, are born in an inverse order; and they are three other sons excluded (*from funeral rites to their fathers.*) The son of a *Nishàda*, by a woman of the *Shúdra class*, is by tribe a *Pukkasa;* but the son of a *Shúdra* by a *Nishádi* woman, is named *Kukkutaka*. One, born of a *Kshattri* by an *Ugrá* is called *Swapáka;* and one, begotten by a *Voideha* on an *Ambashthi* wife, is called *Vena*. Those, whom the twice born beget on women of equal classes, but who perform not the proper ceremonies *of assuming the thread, and the like*, people denominate *Vrátyás*, or excluded from the *Gáyatri*. From such an outcast *Bráhmen* springs a son of a sinful nature,(*who in different countries*) is named a *Bhúrjakantaka*, an *A'vantya*, *a Vátadhána*, a *Pushpadha*, and *a Sheikha*. From such an outcast *Kshatriya* come sons called a *Jhalla*, *a Malla*, a *Nichhivi*, a *Nata*, a *Karana* a *Khasa* and a *Drávira*. From such an outcast *Voishya* is born a son called *Sudhanwan*, *Chárya*, *Kárusha*, *Vijanman*, *Moitra*, and *Sátwata*. By intermixtures of the classes, by their marriages with women who ought not to be married, and by their omission of prescribed duties, impure classes have been formed."—*Manu.* ch. X. v. 15—24

*Those men of mingled births, who were born in the inverse order of classes, and who intermarry among themselves, I will now compendiously describe.**

The *Súta*, the *Voideha*, and the *Chandála*, that lowest of mortals, the *Mágadha*, the *Kshattri* by tribe, and the *A'yogava* : these six beget similar sons on women of their own classes, or on women of the same class with their mothers; and they produce the like from women of the two highest classes, and *of the lowest :* Those six beget, on women of their own tribes, reciprocally, very many despicable and abject races even more foul than their begetters. The six low classes, marrying inversely, beget fifteen yet lower tribes, the base producing still baser; (*and in a direct order they produce fifteen more.*) A *Dasyu*, or outcast of any pure class, begets on an *A'yogavi* woman a *Soirindhra*, who should know how to attend and to dress his master; though

* *Manu.* ch. X. v. 25.

আযোগব জাতীয়া স্ত্রীতে সৈরিন্ধ্রু জাতীয় দস্যু উৎপন্ন করে তাহারা পরিচারক ও দাস না হইয়াও দাসত্ব ব্যবসায়ি এবং বন্য পশুমৃগয়া উপজীবী। ঐ স্ত্রীতে বৈদেহের ঔরসে মিষ্টবাক্যযুক্ত মৈত্রেয়ক জন্মে। তাহারা প্রভাতে ঘণ্টা বাজাইয়া মহত্ লোকের প্রসংশা করে। ঐস্ত্রীর গর্ব্ভে নিষাদের ঔরসে মার্গব বা দাশ উৎপন্ন, সে নৌকাবাহন উপজিবী এবং আর্য্যাবর্ত্ত অর্থাৎ পুণ্য ভূমি নিবাসিরা তাহাকে কৈবর্ত্ত কহেন। শবের বস্ত্র পরিধান এবং উচ্ছিষ্টান্নভোজন কারিণী আয়োগবী স্ত্রীতে (পিতৃভেদে) ঐ হীনজাতির অর্থাৎ সৈরিন্ধ্র মৈত্রেয়ক ও মার্গব জন্মে। নিষাদের ঔরসে বৈদেহ জাতীয় স্ত্রীর গর্ব্ভে চর্ম্মকার কারাবার জন্মে, এবং বৈদেহ পুরুষের ঔরসে কারাবার ও নিষাদ জাতীয় স্ত্রীরগর্ব্ভে অন্ধ্রু ও মেদ জাতীয় জন্মে, তাহারা গ্রামের বাহিরে বাস করিবে॥ বৈদেহ জাতীয়া স্ত্রীর গর্ব্ভে চণ্ডালের ঔরসে পাণ্ডুসোপাক জন্মে, এই জাতীয় লোক বেতের ও বনের কর্ম্মকরে। নিষাদের ঔরসে আহিণ্ডিক জন্মে, (তাহার ব্যবসায় কারাগার রক্ষা)॥ চণ্ডালের ঔরসে পুক্কসী স্ত্রীর গর্ব্ভে সোপাক জন্মে, সে রাজবিচরিত অপরাধির দণ্ডনায়ক পাপাত্মা সদা শিষ্টের বিগর্হিত॥ নিসাদজাতীয়া স্ত্রীর গর্ব্ভে চণ্ডালের ঔরসে অন্ত্যাবসায়ী জন্মে, সে শ্মশানে থাকে, এবং ঘৃণিত ব্যক্তিরাও তাহাকে ঘৃণাকরে॥ মনু, অ, ১০, ব. ২৬—৪০।

ব্রহ্মবৈবর্ত্তপুরাণে এবং পরশুরাম পদ্ধিতেও জাতি বর্ণনা আছে তৎসমস্তই প্রায় মনুসংহিতার সহিত মিলে, মনুসংহিতাই তদাদর্শ বোধ হয়। পরন্তু উক্ত সঙ্কর সমূহের মধ্যে অনেক জাতি এতদ্দেশে নাই, এবং কতিপয় একণে আরং দেশেও বিরল।

এতদ্দেশে ব্রাহ্মণেরা প্রধানতঃ রাঢ়ীয় বারেন্দ্র ও বৈদিক এই তিন শ্রেণিতে বিভক্ত।—বৈদিকের মধ্যে আবার দুই শ্রেণি আছে—পাশ্চাত্য ও দাক্ষিণাত্য। যাহাদের মূলপুরুষ দ্রাবিড় হইতে আসিয়া এদেশে বাস করেন তাহারা দাক্ষিণাত্য বৈদিক, ও যাহাদের মূলপুরুষ মহারাষ্ট্র হইতে আসিয়া এখানে অবস্থিতি করেন তাহারা পাশ্চাত্য বৈদিক আখ্যাত।

নীচ জাতীয়দের পৌরহিত্যাদি কর্ম্মকরণ ও দানাদি গ্রহণদোষে দোষগ্রস্ত ব্রাহ্মণদের কর্ম্ম বা দোষানুসারে অনেক থাক হইয়াছে, পরন্তু তাহারা উক্ত কএক শ্রেণিরই অন্তর্গত।

আদিম চারিজাতির আদৌ ব্যবসায় বিশেষ নির্দ্দেশ হয়, যথা মনুঃ—"অধ্যাপনমধ্যয়নং যজনংযাজনন্তথা, দানংপ্রতিগ্রহঞ্চৈব ব্রাহ্মণানামকল্পয়ং॥ প্রজানাং রক্ষণংদানমিজ্যাধ্যয়নমেব চ। বিষয়েষ্বপ্রশক্তিশ্চ ক্ষত্রিয়স্য সমাসতঃ॥ পশূনাংরক্ষণংদানমিজ্যাধ্যয়নমেব চ। বণিক্পথংকুশীদঞ্চ বৈশ্যস্য কৃষিমেব চ॥ একমেবতু শূদ্রস্য প্রভুঃ কর্ম্মসমাদিশৎ। এতেষামেব বর্ণানাংশুশ্রূষামনসূয়য়া"॥ অস্যার্থঃ—বেদাধ্যয়ন ও অধ্যাপন, তথা যজন, যাজন, দান ও প্রতিগ্রহ ব্রাহ্মণের কর্ম্ম নির্দ্দেশ করিয়াছেন। প্রজাদের রক্ষণ, দান, যজ্ঞ, বেদাধ্যয়ন, এবং বিষয়ে অপ্রশক্তি সংক্ষেপতঃ ক্ষত্রিয়ের কর্ম্ম। পশুরক্ষা, দান, যজ্ঞ, বেদাধ্যয়ন, বাণিজ্য ও ব্যাজার্থে ঋণদান বৈশ্যের কর্ম্ম॥ অনসূয়াপূর্ব্বক ঐ তিন জাতির সেবা এই একমাত্র কর্ম্ম শূদ্রের প্রতি প্রভু (অর্থাৎ ব্রহ্মা) কর্ত্তৃক নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে।—অ, ১, ব, ৮৮—৯১।

সঙ্করদের মধ্যে-ও কতিপয় জাতির ব্যবসায় নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে, তাহা তত্তদ্বর্ণনাত্মক বচনচয়ে প্রকাশ। বৈদ্যের ব্যবসায় চিকিৎসা।

আদৌ যদিও শূদ্র একজাতি ও তদ্ব্যবসায় এক মাত্র বলিয়া উক্ত, তথাপি অনন্তর দেশভেদে শূদ্র মধ্যে অনেক জাতিভেদ ও জাতিভেদে ব্যবসায়ভেদ হইয়াছে; প্রত্যেক শূদ্র জাতিরই প্রায় ব্যবসায় বিশেষ নির্দ্দিষ্ট আছে, তন্মধ্যে এতদ্দেশীয় শূদ্রদের জাতি ও ব্যবসায় ভেদ যথা,—

জাতি	ব্যবসায়	জাতি	ব্যবসায়।
কায়স্থ *	লিখন পঠন।	গোপ, পল্লবগোপ বা গোয়ালা।	দুগ্ধ দধিপ্রভৃতি বিক্রয়।
সদ্গোপ বা চাষাগোয়ালা	কৃষিকর্ম্ম, তরকারীপ্রভৃতি বিক্রয়।	গন্ধবণিক বা গন্ধবেণিয়া	গন্ধদ্রব্য ও মসলা বিক্রয়।

* উদ্ধৃ—পৃ. ১১৩০।

not a slave, he must live by slavish work, and may also gain subsistence by catching wild beasts in toils. A *Voidéha* begets on her a sweet-voiced *Moitreyaka*, who, ringing a bell at the appearance of dawn, continually praises great men. A *Nishâda* begets on her a *Márgava*, or *Dásha*, who subsists by his labor in boats, and is named *Coiverta* by those, who dwell in *Aryáverta*, or the land of the venerable. Those three of a base tribe are severally begotten on *Ayogaví* women, who wear the clothes of the deceased and eat reprehensible food. From a *Nisháda* springs *by a woman of the Voideha tribe, a Càràvára*, who cuts leather, and from a *Voideha spring, by women of the Cáràvára and Nisháda casts*, an *Andhra* and a *Mèda*, who must live without the town; From a *Chandála*, by a *Voidehí* woman, comes a *Pándusopáka*, who works with canes and reeds. and from a *Nisháda*, an *Ahindika*, who acts as a jailor. From a *Chandála*, by a *Pukkasí* woman, is born a *Sopáka*, who lives by punishing criminals condemned by the king, a sinful wretch ever despised by the virtuous. A *Nishádí* woman by a *Chandála* produces a son called *Antyávasái*, employed in places for burning the dead, contemned even by the contemptible.—These, among various mixed classes, have been described by their several fathers and mothers : and, whether concealed or open, they may be known by their occupations.—*Manu*, ch. X. v. 26—40.

Castes (of the Hindus) are also enumerated and described in the *Brahma Voivarta Purána*, and *Parashuráma-Paddhati* : almost all of which castes are the same as those mentioned in the Institutes of *Manu*, from which those appear to have been taken. Of the above mentioned mixed castes, many are not to be found in Bengal, and some are scarce even in the other countries.

The *Bráhmens* of this country are divided into three principal classes :—the *Rárhí*, *Bárendra*, and *Voidika*. The *Voidika*, again, is subdivided into *Páshchátya* and *Dákkhinátya* classes :—they whose common ancestor came from *Drávira* are of the *Dákkhinátya* class; and they whose common ancestor emigrated from the *Marhatta* country belong to the *Páshchátya* class.

Besides, by acting as *Purohits* (priests) of, as well as by accepting or receiving religious donations from, low castes, many of the *Bráhmens* have been partially degraded and formed, according to their acts or faults, into several subordinate classes : they nevertheless belong to, or are included in, the great or general classes above mentioned.

Special duties and professions were originally assigned to the primitive or pure classes.

Thus *Manu* :—" To *Bráhmens* he assigned the duties of reading the *Veda*, of teaching it of sacrificing, of assisting others to sacrifice, of giving alms, (if they be rich,) and (if indigent) of receiving gifts. To defend (protect) the people, to give alms, to sacrifice, to read the *Veda*, to shun the allurements of sensual gratification, are in few words the duties of a *Kshatriya*. To keep herds of cattle, to bestow largesses, to sacrifice, to read the scripture, to carry on trade, to lend at interest, and to cultivate land, are prescribed or permitted to a *Voishya*. One principal duty the Supreme ruler assigned to a *Shúdra*, namely, to serve the before mentioned classes, without depreciating their worth." Ch. I. v. 88—91.

The duties and professions of some of the mixed classes also have been ordained, as is apparent from the texts describing them.

The profession or duty of the *Voidya* caste is to be physicians and prescribe and adminster medicines.

Although originally the *Shúdras* were but of one caste, and had but one principal duty or profession, yet the members of this caste have subsequently been divided into many sub-castes or classes; and almost every one of such castes has a peculiar profession assigned. The *Shùdra* castes common in Bengal, and their respective professions, are as follows:—

Caste or Class.	Profession.	Caste or Class.	Profession.
*Káyastha**	Reading and writing.	*Gopa*, *Pallava Gopa*, or *Gowálá*	Pasturage and sale of dairy produce.
Sad-gopa or Chásá-Gowálá	Cultivating land, growing and selling vegetables, &c.	*Gandha Banika*, or *Ghandha Beniyá*	Perfumery and grocery.

* See *ante*, *page* 1164.

জাতি	ব্যবসায়।
সংখবণিক বা সাঁখারী	বাদ্যসংখাদি প্রস্তুত ও বিক্রয় করণ।
কংসবণিক বা কাঁশারী	কাঁসা পিত্তলপ্রভৃতির দ্রব্য প্রস্তুত ও বিক্রয় করণ।
সুবর্ণবণিক বা সোনার বেণিয়া	সোনা রূপা ও মুদ্রাদি ক্রয় বিক্রয়।
তেলী তিলী ও তামলী	প্রধানতঃ শস্য ক্রয় বিক্রয়।
মাল্যকার, মালাকর বা মালী	পুষ্প ও পুষ্পমালা প্রভৃতি বিক্রয়,পুষ্পোদ্যানাদির কর্ম্ম।
কর্ম্মকার, কামার	লোহার ও ইস্পাতের দ্রব্যাদি নির্ম্মাণ ও বিক্রয়।
কুম্ভকার, কুমার	মৃত্তিকার পাত্র ও প্রতিমাদি নির্ম্মাণ।
স্বর্ণকার, সেকরা	সোণা রূপার অলঙ্কারাদি নির্ম্মাণ।
নাপিত	ক্ষেউরি করণ।
মোদক, মধুনাপিত* বা ময়রা	মিস্টান্ন প্রস্তুত ও বিক্রয়করা।
কুরী	মিষ্টান্ন প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।
আগুরী	প্রধানতঃ কৃষিকর্ম্ম করণ।
তন্ত্রবায় বা তাঁতি	বস্ত্র নির্ম্মাণ ও বিক্রয়।
যুগি	বস্ত্র নির্ম্মাণ ও বিক্রয়।
ভাস্কর	প্রস্তর খুদিয়া প্রতিমাদি নির্ম্মাণ করণ।

জাতি	ব্যবসায়।
বারুই	তাম্বুল প্রস্তুত ও বিক্রয় করণ।
নুড়ি	গালার চুরি প্রভৃতি প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।
শুঁড়ি	অনির্দ্দিষ্ট।
কৈবর্ত্ত†	প্রধানতঃ কৃষিকর্ম্ম।
ধীবর, জালিয়া	জাল বুনন, মৎস্য ধরিয়া বিক্রয় করণ ও নৌকা বাহন।
সূত্রধর, ছুতার	কাষ্ঠের দ্রব্য নির্ম্মাণ ও চিত্র করণ।
রাজবংশী বা তিয়র	ইষ্টকের প্রাচীরাদি গাথন, এবং কোন কোন স্থানে মৎস বিক্রয় করণ।
কপালী	শণসূত্র প্রভৃতি প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।
রজক, ধোপা	বস্ত্র ধৌত বা পরিষ্কার করণ।
চাশা-ধোপা	প্রধানতঃ চাউল প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।
কলু	তৈল প্রস্তুত ও বিক্রয় করণ।
কোল	অনির্দ্দিষ্ট।
করঙ্গা	ঐ
শৌণ্ডিক বা শুঁড়ি	মদ্য প্রস্তুত ও বিক্রয় করণ।
পাটুনি	খেয়া দেওয়া।
কান	প্রধানতঃ গীত বাদ্য করণ।

অপর ব্যক্তির নরনখ কাটিতে অনিচ্ছু হওয়ায় চৈতন্যদেব তাহাকে ময়রার ব্যবসায় করিতে আদেশ করেন, তদবধি সে ও তাহার জাতিকুটম্ব তদ্ব্যবসায় অবলম্বন করে, এবং এই কর্ম্ম ও ব্যবসায় ভেদে তাহাদের সহিত আমুং নাপিতের জাতি ভেদ হয়।

† দ্রষ্টব্য পৃ. ১১৩১ ; কৈবর্ত্ত এক্ষণে শুদ্ধ শূদ্র জাতি মধ্যে পরিগণিত।

Caste.	Profession.
Sankha Banika or *Sánkhári*	Preparing and selling for blowing conchs, &c.
Kangsa Banika or *Kánsári*	Brasiery.
Suvarna Banika or *Sonár beniyá*	Dealing in gold and silver and money.
Telí / *Tili* / *Támlí*	Trade, chiefly in grain, &c.
Málya kár, màlákar, or *Màlí**	Cultivating flower-gardens and selling flowers and garlands, &c.
Karmakàr or *kámàr*	Blacksmith's
Kumbhakàr or *Kumàr.*	Pottery and making earthen images, and so forth.
Swarnakár or *Sekrà.*	Goldsmith.
Nápit.	Shaving.
Modak, Madhu Nàpit, or *Moyrá* *	Preparing and selling sweetmeats.
Kuri.	*Ibid.*
A'guri.	Principally cultivation.
Tantrabày or *Tànti.*	Weaving and selling cloths.
Jugi	Weaving and selling cloths, and so forth.
Bháskar	Sculpture.
Bárui	Growing and selling betel leaves.
Nurí	Preparing and selling lac bracelets and so forth.
Gunrì	Uncertain.
Kivarota†	Cultivation, occassionly navigation.
Dhíbar or *Jáliyá*	Fishing, and selling fish, and making nets.
Sútradhár, or *Chhutár*	Carpentry.
Rájbangsí or *Tiyor*	Principally masonry.
Kapálí	Spinning and selling hemp thread.
Rajak or *Dhopá*	Bleaching cloths and washing clothes.
Chásà-dhopá	Preparing and selling rice, &c.
Kalu	Manufacturing and selling oil.
Kol	Uncertain.
Karangá	Uncertain.
Shoundik or *Shunrì*	Distilling and selling spirits and so forth.
Pátaní	Ferry-man.
Kán	Singing and so forth

* N. B. There is a tradition that *Madhu Nápit* (a shaver named *Madhu*,) after shaving the head of *Choitanya Deva* (See Pre. P. XI, note) at the time of his becoming a *Sanyási*, was unwilling to cut thereafter the toe-nails of any other person, upon which *Choitanya Deva* directed him to follow the profession of a confectioner; and since that time he and his relations became confectioners, and in consequence they formed a class different from that of the other shavers.

† See page 1168. *Koivarta* is at present reckoned to be one of the *Shúdra* castes.

জাতি	ব্যবসায়	জাতি	ব্যবসায়।
গাঁড়ার	চিবিটক বা চিড়া প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।	চণ্ডাল, চাঁড়াল বা নমশূদ্র	প্রধানতঃ খেজুরগাছ চুলিয়া গুড় প্রস্তুত করণ।
কাঁড়রা	বাঁসের চেটাই ও চেঙ্গারী প্রভৃতি প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।	হাড়ি	পুরিষ পরিষ্কার; শূকর পালন, তাহা ও তাহার মাংসাদি বিক্রয় করণ।
দুলিয়া	পালকী ইত্যাদি স্কন্ধে বহন, বেহারার কর্ম্ম।		
বাওরী	ঐ	কাওরা	প্রধানতঃ শূকর পালন ও বিক্রয়।
বাগদী	প্রধানতঃ মৎস্য ধরিয়া বিক্রয়।	ডোম	বাঁসের চেটাই ও চেঙ্গারী প্রভৃতি প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।
পোদ	প্রধানতঃ মৎস্য ধরিয়া বিক্রয়।		
বেদিয়া	ঔষধের গাছড়া বিক্রয়।	মুর্দাফরাস	চিতা নির্ম্মাণ, শব বহন ও ক্ষেপন।
কোড়া	পুষ্করিণী প্রভৃতি খোদন।		
চুনারী	চুন প্রস্তুত ও বিক্রয় করা।	মুচি, চর্ম্মকার, রুহিদাস	চর্ম্ম প্রস্তুত ও বিক্রয় করা,—ঢাক ঢোল, প্রভৃতি বাদন, বস্ত্রনির্ম্মাণ ও বিক্রয়।
বাইতি	ঢোল প্রভৃতি বাজান, মাদুর ও দরমা প্রস্তুত ও বিক্রয় করা		

৬০১ উপরি দর্শিত প্রত্যেক জাতি বা শ্রেণি অধুনা পৃথক্ বা বিশেষ এক জাতি, এবং তজ্জাতি বা শ্রেণিসমূহের মধ্যে পরস্পর বিবাহ না হওয়াতে এই নিস্কর্ষ করিতে হইবে যে উক্তরূপ পৃথক্ জাতিদ্বয়ের মধ্যে বিবাহ হইলে তাহা এক্ষণে বিবাহই নয়, ও তদ্বিবাহে জাত সন্তান অবৈধত্বহেতু দায়াধিকারী নয়।

Caste.	Profession.	Caste.	Profession.
Gáurár	Preparing and selling *chirá.**	*Báiti*	Playing on the *dhol*†, and preparing and selling mats.
Kánrrá	Making and selling bamboo baskets.	*Chandál, Chánrál*, or *Noma shúdra*	Preparing date-*goor*, and cultivating lands.
Duliyá	Carrying palkees, &c on the shoulders, doing the work of a bearer.	*Hárí*	Keeping and selling swine and selling swine's flesh; scavengering and carrying filth.
Báori	*Ibid.*	*Káorá*	Keeping and selling swine.
Bágdi	Generally, catching and selling fish.	*Dóm*	Making and selling bamboo baskets, &c.
Pód	*Ibid.*		
Bediyá	Selling medicinal drugs.	*Murdá-farásh*	Preparing funeral piles, carrying or dealing with dead bodies.
Korá	Digging, or excavating tanks, canals, &c.	*Muchi, Charmakár*, or *Ruhidás*	Skinning dead and slaughtered animals, tanning, selling hides, leather, &c.; playing on the *dhol, dhák*‡, &c.; weaving cloths.
Chunárí	Preparing and selling lime.		

601 Each of the castes or classes above mentioned is at present a separate or distinct tribe. Intermarriages, between any two of these castes or classes, being abrogated or not being in practice, it must be concluded that the marriage between any two of them, if contracted, is null and void, and the issue of such marriage not entitled to inheritance, the same being considered as unlawfully born. Vyavastha'.

* Paddy when wetted, parched, and flattened.

† A drum of a particular description which the drummer carries by slinging it round his neck with cord.

‡ The drum of the largest kind, carried by the left arm and shoulder, and played only on one side.

অতিরিক্ত।

বঙ্গভিন্ন অন্য দেশীয় দায়শাস্ত্র প্রভৃতির সার।

স্বত্ব-কারণ। (উত্তরাধিকারির) জন্মজন্যাধিকার এবং ধনস্বামির মরণে বা অন্যকারণে* স্বত্বনাশ এতদুভয় সংযুক্তরূপে দায়রূপ ধনে স্বত্বোৎপাদক। পূর্ব্বে জন্মাধীন যে স্বত্ব জন্মে তাহা ধনির মরণে বা মরণতুল্যাবস্থাপন্নে* অথবা ইচ্ছাপূর্ব্বক স্বত্বত্যাগে সম্পূর্ণ হয়।

দায়াধিকার। মরণ পাতিত্য আশ্রমান্তর গমন কিম্বা উপেক্ষাতে ধনির স্বত্ব ধ্বংস হইলে, তদ্ধনে—পুত্রের অধিকার, তদভাবে পৌত্রের তদভবে প্রপৌত্রের অধিকার। যে পৌত্রের পিতামৃত ও প্রপৌত্রের পিতৃপিতামহ মৃত তাহারা জীবিত পুত্রের সহিত সমকালে অধিকারি। তাদৃশ পৌত্র ও প্রপৌত্রগণ স্ব স্ব পিতৃ পিতামহের যোগ্যাংশে অধিকারি, নিজ নিজ সংখ্যানুসারে নয়। বিষয় বিভক্ত হইয়া থাকিলে প্রপৌত্রের অভাবে পত্নী অধিকারিণী†, পরন্তু অনিবার্য্যরূপ আবশ্যক কার্য্যে অথবা শাস্ত্রাদিষ্টকারণে ভিন্ন পত্নী পতিদায়ের অত্যাল্প ভাগও দান বিক্রয়াদি করিতে পারে না। এতবতা তাহাকে কোন ব্যবহারের নিমিত্তে জিম্মাদার বই গণ্য করা যাইতে পারে না। এমত যে যদি সে অপহার করে তবে তৎপতির দায়ে যাহাদের ভবিষ্যৎ স্বত্ব-সম্বন্ধ আছে তাহারা তেমত করণে তাহাকে নিবারণ করিতে পারে‡। পত্নীর অভাবে দুহিতার অধিকার§, দুহিতাদের মধ্যে কেহ অবিবাহিতা থাকিলে কাশ্যাদিদেশে আর২ দুহিতাকে নিরাস করিয়া অবিবাহিতা অধিকারিণী, তদভাবে দরিদ্রা, তদভাবে ধনশালিনী দুহিতা অধিকারিণী, কিন্তু পুত্রবতী বা সম্ভাবিতপুত্রা দুহিতা কোন ক্রমে বন্ধ্যা বা পুত্রহীন বিধবা হইতে প্রশস্তা নয়। মিথিলা প্রদেশীয় শাস্ত্রানুসারেও প্রথমে অবিবাহিতা দুহিতা অধিকারিণী, তদভাবে বিবাহিতা দুহিতারা অবিশেষে অধিকারিণী ;—পুত্রবতী ও সম্ভাবিতপুত্রা দুহিতা বন্ধ্যা ও বিধবা হইতে প্রশস্তা নয়, দরিদ্রা ও ধনশালিনীর মধ্যে ও বিশেষ নাই। দুহিতার অভাবে দৌহিত্র অধিকারী§, দৌহিত্র অধিক থাকিলে তাহারা স্ব স্ব সংখ্যানুসারে অধিকারি, মাতৃ সংখ্যানুসারে নয়;—মিথিলা প্রদেশে দৌহিত্র রাজার পর অধিকারী কথিত হওয়াতে সে পাকতঃ অনধিকারী ইহা অবধৃত। দৌহিত্রের অভাবে মাতা§, তদভাবে পিতা ; কিন্তু বিষয় অবিভক্ত থাকিলে প্রপৌত্রের অভাবেই পিতা (পত্নী প্রভৃতি থাকিলেও তাহারদিগকে নিরাস করিয়া) অধিকারী, পিতার অভাবে সহোদর ভ্রাতা, তদভাবে বৈমাত্রেয় ভ্রাতা অধিকারি, উভয়রূপ ভ্রাতার অভাবে তাহাদের পুত্রেরা যথাক্রমে অধিকারি। তদভাবে পিতামহীর§, তদন্তর পিতামহের অধিকার, তদভাবে পিতার সহোদর ও বৈমাত্রেয় ভ্রাতারা ক্রমে অধিকারি, অনন্তর তাহাদের পুত্রেরা যথাক্রমে অধিকারি। তদভাবে প্রপিতামহী§ প্রপিতামহ ক্রমে অধিকারি, তদভাবে প্রপিতামহের পুত্র ও পৌত্র ক্রমে অধিকারি, তদভাবে বৃদ্ধপ্রপিতামহী§ বৃদ্ধপ্রপিতামহ, বৃদ্ধপ্রপিতামহের পুত্রপৌত্র ক্রমে অধিকারি।

---

* দ্রষ্টব্য—মেক. হি, ল, বা, ১ পৃ ২। ব্য. দ, পৃ. ৪, ১০ও ১৩।

† দ্রাবিড় বা দক্ষিণ দেশে অত্যন্ত আদৃত স্মৃতিচন্দ্রিকার মতে বিষয় বিভক্ত থাকিলে কন্যাবতী পত্নী পতির স্থাবরাস্থাবর বিষয়ে অধিকারিণী, নিস্সন্তান পত্নী কেবল অস্থাবরে অধিকারিণী। যে স্থলে দুই বিধবা থাকে তন্মধ্যে এক কন্যাবতী ও অন্যা সন্তানহীনা, সে স্থলে কন্যাবতী সমুদায় স্থাবর বিষয় পাইবে, এবং অস্থাবর ধন তদুভয়ের মধ্যে সমানভাগে বিভক্ত হইবে।

‡ পরন্তু মিতাক্ষরানুসারে স্ত্রীর অধিকৃত সহ্যাভধন এক প্রকার স্ত্রীধন হওয়াতে সে তাহা যথেচ্ছারূপ দানাদি করিতে পারে, তথাচ মিতাক্ষরাতে এমত লিখিত নাই যে ঐ স্ত্রীর মরণান্তে তৎস্বামির উত্তরাধিকারী অধিকারী না হইয়া স্ত্রীধনের অধিকারী তাদৃশধনে অধিকারী হইবে, বরং তাহাতে যে আভাস আছে তাহা হইতে এমত নিষ্কর্ষ হইতে পারে যে তাদৃশধন পতির উত্তরাধিকারিকে অর্শিবে স্ত্রীধনের অধিকারিকে অর্শিবে না। অপিচ কাশীপ্রদেশে মিতাক্ষরা সদৃশ মান্য বীরমিত্রোদয়ে ইহা স্পষ্টই লিখিত আছে যে স্ত্রীর মরণান্তে তদধিকৃত পতিসহ্যাভ ধনে পতির উত্তরাধিকারী অধিকারী হইবে।

§ দুহিতা, মাতা, পিতামহী, প্রপিতামহী এবং বৃদ্ধপ্রপিতামহীও সহ্যাভধন দানাদি বিষয়ে পত্নীর ন্যায় সংযতা, ন্যস্য ও স্বাধ্যোক, কারণ বিনা তাহার কিয়দংশদানাদি করিতেও অধিকারিণী নয়। আর বিষয় অবিভক্ত থাকিলে ইঁহারা এবং দৌহিত্র ও ধনাধিকারি নয়, তদবস্থাতে উক্ত পত্নী প্রভৃতির অভাবে যাহারা অধিকারি উক্ত হইয়াছে, তাহারাই অধিকারি। দ্রষ্টব্য, মেক্, হি, ল, বা, ১, পৃ. ২২।

ADDENDA.

ABSTRACT OF THE LAW OF INHERITANCE, &C. AS CURRENT IN THE SCHOOLS OTHER THAN THAT OF BENGAL.

Cause of heritable right.

The inchoate right arising from birth, and the relinquishment by the occupant (whether effected by death or otherwise) conjointly create the heritable right, the inchoate right which previously existed becoming perfect by the owner's death (natural or civil) or his voluntary abandonment.*

Order of succession.

When a person's right of property ceases by death, by degradation, by the quitting of the condition of a householder, or by voluntary abandonment, the property devolves on the son; in default of the son, the grandson, and failing him the great grandson, takes the inheritance; the grandson, whose father is dead, and the great grandson, whose father and grandfather are dead, inherit simultaneously with the (late proprietor's) surviving son: such grandsons and great grandsons, however, inherit *per stirpes* and not *per capita*. In the case of the property having been already divided, the widow succeeds† in default of the great grandson: she cannot, however, dispose of the smallest part by gift, sale, or the like, except for purposes indispensably necessary, and certain other objects recognised by law; it follows then that she can be considered in no other light than as a holder in trust for certain uses; so much so, that should she make waste, they who have the reversionary interest have clearly a right to restrain her from so doing‡. In default of the widow the daughter succeeds§; if there be an unmarried daughter, then, according to the law of Benares, she would take the inheritance to the exclusion of other daughters; failing her, the succession devolves on the married daughter who is indigent; in her default the wealthy daughter succeeds: but no preference is given to the daugther who has, or is likely to have, male issue, over a daughter who is barren or a childless widow. According to the *Mithilá* law also, the unmarried daughter succeeds first; failing her, the married daughters are, without distinction, entitled to the inheritance; the daughter who is married, and has, or is likely to have, male issue, is not preferred to one who is widowed and barren; nor is there any distinction made between indigence and wealth. In default of the daughter, the daughter's son inherits§: if there be many daughters' sons, they inherit *per capita* and not *per stirpes*. The *Mithilá* authorities hold that the daughter's son should succeed after (that is, on failure of) the king, and thereby determine, though indirectly, that the daughter's son should never succeed. Failing the daughter's son, the mother§, in her default, the father succeeds. The father, however, would succeed immediately after the great grandson in the case of the estate being joint and held in coparcenary (excluding the widow and the rest.) In default of him the brother of the whole blood succeeds, in his default the brother of the half blood; then their sons inherit successively; next the paternal grandmother§, then the paternal grandfather, the paternal uncle of the whole blood, of the half blood, and their sons successively succeed; next the paternal great grandmother§, the paternal great grandfather, his son and grandson successively; then the paternal great grandfather's mother§, his father, his brother, his

* See Macn. H. L. vol. I. 2. *Ante*, pp. 5,11, and 17.

† According to the doctrine of the *Smriti-Chandriká*, which is of great and paramount authority in the South of India, a widow, being the mother of daughters, takes her husband's property, both movable and immovable, where the family is divided: but a childless widow takes only the movable property. Where there are two widows, one the mother of daughters, and the other childless, the former alone takes the immovable estate, and the movable property is equally divided between them.

‡ According to the *Mitákshará*, however, the property inherited by a widow becomes a kind of *Stridhan*, and it being so, she may be at liberty to make any disposition thereof. This authority, however, does not lay down that, instead of her husband's heir, the heir of her proper *stridhan* would succeed to such property after her death; but from the manner of the writing it may be concluded that it should devolve on the heir of her husband and not on the successor to her other *stridhan*. And the *Virmitrodoy*, which also is a great authority in Benares, has clearly laid down that, after her death, the heir of her husband shall succeed to the property inherited by her from him.

§ The daughter, mother, grandmother, great grandmother, and great great grandmother too, are, like the widow, restricted by law from making a gift or other disposition of the property without a proper and legal cause. And they, as well as the daughter's son, are not entitled to inherit if the property be joint and undivided, in which case they, and they only, who are said to have been entitled, on the non-existence of the widow and the rest above mentioned, would inherit.—*Vide* Macn. H. L. vol. I. p. 22

তদভাবে (মৃত ধনি হইতে) সপ্তম পুরুষ পর্য্যন্ত সপিণ্ড, তদভাবে (মৃত ধনি হইতে) চতুর্দ্দশ পুরুষ পর্য্যন্ত সমানোদক যথাক্রমে অধিকারি, সমানোদকাভাবে বন্ধু অধিকারী, বন্ধু তিন প্রকার,—আত্মবন্ধু, পিতৃবন্ধু ও মাতৃবন্ধু,—আপন পিস্‌তুতা ভাই, মাস্‌তুতা ভাই, ও মামতো ভাই ইহারা আত্মবন্ধু; পিতার পিস্‌তুতা ভাই, মাস্‌তুতা ভাই ও মামতো ভাই পিতৃবন্ধু; মাতার পিস্‌তুতা ভাই, মাস্‌তুতা ভাই, ও মামতো ভাই ইহারা মাতৃ বন্ধু। তদভাবে আচার্য্য, শিষ্য, ও একত্র বেদাধ্যায়ী ক্রমে অধিকারি, তদভাবে বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ, তদভাবে ব্রাহ্মণের ধনভিন্ন অন্য ধনে রাজা অধিকারী।

মহারাষ্ট্র দেশে মহামান্য ব্যবহার ময়ূখের দায়াধিকারক্রম উপরি উক্ত ক্রম হইতে অনেক বিভিন্ন দৃষ্ট হইতেছে, মাতার পর তাহাতে লিখিত অধিকারিগণের ক্রম যথা—সহোদর ভ্রাতা, তাহার পুত্র, পিতামহী, ভগিনী, পিতামহ, ও বৈমাত্রেয় ভ্রাতা একত্র অধিকারি। ইহাদের অভাবে সপিণ্ড, সমানোদক, ও বন্ধুরা নৈকট্যক্রমেঅধিকারি।

দত্তক প্রকরণ।

দত্তক বিষয়ে দেশভেদে তাদৃক মতভেদ নাই।—তথাপি বিশেষে জ্ঞাতব্য এই যে বঙ্গদেশে ও দ্রাবিড় বা দেকান অর্থাৎ দক্ষিন দেশে দত্তকমীমাংসাদি গ্রন্থ অপেক্ষা করিয়া দত্তকচন্দ্রিকা অধিক আদৃত ও ব্যবহৃত হওয়াতে* এতদ্দেশে দত্তক বিষয়ক যে২ বিধান প্রচলিত দ্রাবিড় দেশেও অবিকল তাহাই প্রবল। এবং আর২ দেশে দত্তক মীমাংসা সর্ব্বাপেক্ষা আদৃতও প্রচলিত হওয়াতে† তদ্‌ গ্রন্থের ও দত্তক চন্দ্রিকার মধ্যে যে২ বিষয়ে প্রভেদ আছে বঙ্গ ও দ্রাবিড় হইতে আর২ দেশে দত্তক বিষয়ে সেই২ প্রভেদ মাত্র। তন্মধ্যে প্রধান২ প্রভেদ যথা,—বঙ্গ ও দ্রাবিড় ভিন্ন অন্য দেশে চূড়াকরণের পূর্ব্বে অথচ পঞ্চম বর্ষ বয়ক্রমের পূর্ব্বে দত্তক গ্রহণ করিতে হইবে,—কোন বালকের পঞ্চম বর্ষের পূর্ব্বে চূড়াকরণ হইয়া থাকিলে সে বালককে গ্রহণ করা যাইতে পারে বটে, কিন্তু গৃহিতৃকুলে আবার ঐ সংস্কার হইলেও সে শুদ্ধ দত্তক নাহইয়া অনিত্যামুষ্যায়ণ হয়; পরন্তু দ্রাবিড় ওবঙ্গদেশে দ্বিজাতির উপনয়নের পূর্ব্বে ও শূদ্রের বিবাহের পূর্ব্বে দত্তক গ্রহণ করিলে হয়। এই দেশদ্বয়ে পত্নী পতির অনুমতি ভিন্ন দত্তক গ্রহণ করিতে পারে না, কিন্তু কাশ্যাদি আর২ দেশে শ্বশুরাদি নিকট জ্ঞাতির অনুমতিতেও মৃতধনির পত্নী দত্তক গ্রহণ করিতে পারে। অপিচ তত্তৎপ্রদেশে দৌর্ভিক্ষ্যাদি কারণে পত্নী দত্তক করণার্থে নিজ ক্ষমতায় পুত্র দান করিতে পারে, কিন্তু বঙ্গ ও দ্রাবিড় দেশে তাহা পারে না। দত্তক গ্রহণের পর ঔরস পুত্র জন্মিলে কাশ্যাদি প্রদেশে দত্তক পুত্র গ্রহীতার বিষয়ের একাংশ পায়, ও ঔরস তিন অংশ পায়। কিন্তু বঙ্গ ও দ্রাবিড় দেশে দত্তক ঔরসের অর্দ্ধেক পায় অর্থাৎ ঔরস দত্তকের দ্বিগুণ ধনে অধিকারী হয়।

* দত্তক মীমাংসা প্রভৃতি গ্রন্থের মতসমূহও এতদ্দেশে মানিত ও চলিত, কেবল তত্তদ্‌ গ্রন্থের যে২ ব্যবস্থা দত্তক চন্দ্রিকার বিরুদ্ধ তাহই মান্য নয়। দ্রষ্টব্যাভূমিকা পৃ. ।।৶০ ও।।৵০

† আর২ বিষয়ে দত্তক মীমাংসা প্রভৃতির ও দত্তকচন্দ্রিকার মধ্যে তাদৃক্‌ মতভেদ নাই, প্রত্যুত প্রায়ই ঐক্য আছে।

brother's son, successively succeed. In default of all these, the *sapindas* in the same order as far as the seventh degree in ascent (enumerated from the late proprietor inclusive.) In default of *sapindas*, the succession devolves on the *samánodakas*, (kinsmen allied by a common libation of water,) who are kinsmen as far as the fourteenth degree, including those above enumerated. In default of the *samánodakas*, the *bandhus* or cognates succeed. These kindred are of three descriptions, personal, paternal, and maternal. The personal kindred are the sons of his own father's sister; the sons of his own mother's sister, and the sons of his maternal uncle. The paternal kindred are the sons of his father's paternal aunt, the sons of his father's maternal aunt, and the sons of his father's maternal uncle. The maternal kindred are the sons of his mother's paternal aunt, the sons of his mother's maternal aunt, and the sons of his mother's maternal uncle. In default of them, the *A'chárjya* or spiritual preceptor, the pupil, fellow student in the *Vedas*, and *Brahmens* learned in the *Vedas*, successively succeed; and lastly, always excepting the property of *Brahmens*, the estate escheats to the ruling power.

In the *Vyavahára-Mayúkha*, an authority of great eminence in the west of India, a considerable deviation from the above order appears, and the heirs after the mother are thus enumerated. The brother of the whole blood, his son, the paternal grandmother, the sister, the paternal grandfather, and the brother of the half blood, inherit together. In default of these, the *sapindas*, the *samánodakas*, and the *bandhus* inherit successively, according to their degrees of proximity.

ADOPTION.

The law of adoption does not exhibit much conflict of doctrines between the several schools. It must be known, however, that in Bengal and *Drávira* (the Deccan) the *Dattaka-Chandriká* being respected and followed in preference to the *Dattaka-Mímánsá* and the other works (on the subject,)* the adoption rules followed in this country are the same as those in force and acted upon in the Deccan; whereas in the other schools the *Dattaka-Mímánsá* being followed in preference to the other works, the differences (in the doctrines of adoption) between those schools and that of the Bengal or *Deccan* school are the same as those between the *Dattaka-Chandriká* and *Dattaka-Mímánsá*. Of those, the material ones are as follows.—In the schools other than Bengal and *Drávira*, a *Dattaka* son must be adopted previous to his initiation by the ceremony of tonsure, and before the fifth year of his age. And although a boy, whose tonsure has been performed within the fifth year of his age (in the family of the natural father) may be adopted, yet he cannot become a *Dattaka* son in the ordinary form, but must be considered an *Anitya-Dwyámushyáyana*, notwithstanding the tonsure be repeated in the family of the adopter; whereas in Bengal and the Deccan a twice born man may adopt a son before the *upanayana*, and a *Shúdra* before the marriage, of the boy. In the two latter schools, a wife cannot adopt a son without her husband's consent or authority, whereas in the Benares and other Provinces she can do so with the sanction of her husband's nearest of kin, her father-in-law and the rest. In the case of famine or a like distress, a woman can, of her own authority, give a son for adoption in the provinces other than Bengal and *Drávira*. Where a legitimate son is born subsequently to the adoption, (he and the adopted son inherit together; but) the adopted son takes one-third according to the law of Bengal and the Deccan, and one fourth according to the doctrine of the other schools.†

* The doctrines of the *Dattaka-Mímánsá*, &c. are also respected and followed in this country, with the exception of such of them as are contrary to the doctrines of the *Dattaka-Chandriká*.—*Vide* Preface, pp. xii and xiii.

† In other respects the doctrines of the *Dattaka-Mímánsá*, &c., generally agree with, and do not matterially differ from, those of the *Dattaka-Chandriká*.

মহারাষ্ট্র দেশে মহাপ্রামাণিক প্রমাণরূপে আদৃত ময়ূখ গ্রন্থের মতানুসারে নিস্সম্বন্ধ ব্যক্তিকে গ্রহণ স্থলেই কেবল বয়ঃক্রমের ধরাধর হয়, কুটুম্ব বা স্বগোত্রকে গ্রহণ করণ স্থলে গ্রহীতব্য প্রাপ্ত-ব্যবহার-কাল, বিবাহিত এবং পরিবারবিশিষ্ট হইলেও তাহাতে বাধা জন্মে না।

মিথিলা প্রদেশে কৃত্রিম পুত্র করণ প্রথা প্রচলিত আছে, তাহাতে জাতিবিষয়ক ভিন্ন অন্য কোন সঙ্কোচ বা নিয়ম নাই, কেবল গ্রহীতৃ-পিতার ও গ্রহীতব্য পুত্রের এক জাতীয় হওয়া আবশ্যক। বয়সের নিয়ম নাই, এবং (হোমাদি) গ্রহণ ক্রিয়া সম্পাদন করিতেই হইবে এমত নহে; এতাবতা দ্বৈত পরিশিষ্টে কেশব মিশ্র এই রূপ পুত্র গ্রহণের উল্লেখ করিয়া উক্তি করিয়াছেন যে—কোন ব্যক্তি আপন ভ্রাতাকে অথবা-পিতাকেও গ্রহণ করিতে পারে। কিন্তু গৃহীত হওনের পর ঐ পুত্র ও তাহার সন্ততি জনকগোত্র বলিয়াই অবধৃত হয়, এবং তাদৃশ পুত্র জনক ও গ্রহীতা উভয় কুলের দায়াধিকারী হয়। এই রূপ পুত্র গ্রহণে আর এক বিশেষ এই যে কোন বিধবা পতির স্থানে তাদৃশ পুত্র গ্রহণার্থে অনুমতি পাইয়া থাকিলেও তাহার গৃহীত পুত্র তদ্গ্রহণদ্বারা তৎপতির পুত্র হইবে না, অপিচ যে ব্যক্তি গৃহীত হওনের নিমিত্তে নামিত হয় তাহার স্পষ্ট অনুমতি গ্রহীতৃ-ব্যক্তির জীবনকালেই লইতে হইবে। এই কৃত্রিম পুত্রত্ব সম্বন্ধ (যথা উপরেই উক্ত হইয়াছে) গ্রহীতা ও গৃহীতের মধ্যেই বর্ত্তে,—এতাবতা এই রূপে গৃহীত পুত্র গ্রহীতার পিতার পৌত্র গণিত হইবে না, এবং গৃহীতের পুত্রও গ্রহীতার পৌত্র হইবে না, কৃত্রিম পুত্র যাজ্ঞবল্ক্যের গণনানুসারে নবম পুত্র হওয়াতে জ্ঞাতির ধনে অধিকারী হয় না।

স্ত্রী-ধন।

কোন নারী সন্তান বিহীনাবস্থায় মরিলে অর্থাৎ দুহিতা*, দৌহিত্রী, দৌহিত্র পুত্র ও পৌত্র বিহীনাবস্থায় মরিলে সৌদায়িকাদি স্ত্রীধন তাহার ভর্ত্তা প্রভৃতি পাইবে। ব্রাহ্ম, দৈব, আর্ষ বা প্রাজাপত্য বিবাহে বিবাহিতা স্ত্রী উপরি উক্ত রূপ সন্তান বিহীনাবস্থায় মরিলে তাহার ধনে প্রথমে ভর্ত্তার অধিকার, তদভাবে আসন্নতম সপিণ্ডদের অধিকার; পরন্তু আসুর, গান্ধর্ব্ব, রাক্ষস বা পৈশাচ বিবাহে বিবাহিতা নিস্সন্তান নারীর ধনে তাহার মাতা পিতা ক্রমে অধিকারি। ইহাদের অভাবে ইহাদের আসন্নতম সম্পর্কীয়েরা ক্রমে অধিকারি, যে কোনরূপ বিবাহে বিবাহিতা নারী সন্তান রাখিয়া মরিলে তদ্ধনে দুহিতা অধিকারিণী*;—বিবাহিতা এবং অবিবাহিতা উভয়রূপ দুহিতা থাকিলে প্রথমে অবিবাহিতা অধিকারিণী, তদভাবে বিবাহিতা অধিকারিণী, বিবাহিতাদের মধ্যে প্রথমে দরিদ্রা তদভাবে ধনশালিনী অধিকারিণী; পরন্তু (মাতৃ-ধনে উক্ত ক্রমে দুহিতাদের অধিকারের যে নিয়ম সে শুল্ক ভিন্ন অন্যধনে, কেননা) শুল্ক রূপ ধন সহোদর ভ্রাতার হয়। সকলরূপ দুহিতার অভাবে দৌহিত্রী অধিকারিণী, ভিন্ন২ মাতৃজা অসম সংখ্যা অনেক দৌহিত্রী থাকিলে তত্তন্মাতৃ সংখ্যানুসারে তাহাদের মধ্যে ধন বিভক্ত হইবে। দুহিতা ও দৌহিত্রী উভয়ই বর্ত্তমানা থাকিলে দৌহিত্রীকে যৎকিঞ্চিৎ দত্ত হইবে, দৌহিত্রীর অভাবে দৌহিত্র অধিকারী, দৌহিত্রের অভাবে পুত্র*, পুত্রাভাবে পৌত্রেরা পিতামহীর ধনে অধিকারি। তদভাবে ভর্ত্তা ও ভর্ত্তৃসপিণ্ডেরা উক্ত ক্রমে অধিকারি*।

---

* মাধ্যাচার্য্য কহেন "মাতার কেবল তাদৃশ স্ত্রীধনে যাহা পতিকুল হইতে লব্ধ পুত্র ও দুহিতা একত্র অধিকারি।

+ দ্রষ্টব্য—মিতাক্ষরা পৃ. ২২৮—২৩১। কোলব্রুকের মিতাক্ষরানুবাদ. পৃ. ৩৬১—৩৭২। এস্‌ট্রে, হি ল, বা, ১, পৃ, ২৪১, ২৪৮। এবঞ্চ মেক্‌, হি, ল, বা, ১, পৃ, ৩৮—৪০।

দায় ভাগের টীকায় শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারের লিখিত স্ত্রীধনের ক্রম, যাহা কোলব্রুক সাহেব অনুবাদ করিয়াছেন, সর উইলিয়ম মেকনাটনসাহেব তাহাই নিজগ্রন্থে তুলিয়া কহেন—"যে ক্রম উপরি দর্শিত হইল তাহা প্রধানতঃ কোলব্রুকের

According to the *Mayúkha*, an authority of the greatest eminence among the *Mahrattas*, the restriction as to age relates only to cases where no relationship subsists; but when a relation, or *sagotra*, is to be adopted, no obstacle exists on account of his being of mature age, married, and having a family.

In *Mithilà*, where the *Kritrima* form of adoption prevails, there is no sort of restriction except as to tribe, it being requisite that the tribe of the adopting father and that of the adopted son be the same. There is no limit as to age, and no condition as to the performance of ceremonies; so much so that *Keshava Misra*, in the *Dvoita-Purishishta*, treating of this description of adoption, has declared that a man may adopt his own brother, or even his own father. But he, as well as his issue, continues after the adoption to be considered a member of his natural family, and he takes the inheritance both of his own family and that of his adopting father. Another peculiarity of this species of adoption, is that a person, adopted in this form by a widow, does not thereby become the adopted son of the husband, even though the adoption should have been permitted by the husband; and the express consent of the person nominated for the adoption must be obtained during the life-time of the adopting party. This relation of *Kritrima* son extends, as has been already observed, to the contracting parties only; and the son so adopted will not be considered the grandson of the adopting father's father, nor will the son of the adopted be considered the grandson of his adopting father. He does not inherits collaterally, being the ninth in the enumeration, according to *Jágnyavalkya*.

STRI'DHAN.

If a woman die "without issue," that is, leaving no progeny, in other words, having no daughter, nor daughter's daughter, nor daughter's son, nor son, nor son's son, the woman's property, given by affectionate friends and so forth, shall be taken by her husband and the rest. —Of a woman, who dies without issue, as before stated, and who had become a wife by any of the four modes of marriage denominated *Bráhma*, *Doiva*, *A'rsha*, and *Prájápatya*, the property, as before described, belongs in the first place to her husband. On failure of him, it goes to his nearest kinsmen (*sapiñdas*) allied by funeral oblations. But, in the other forms of marriage, called *A'sura*, *Gándharva*, *Rákshasa*, and *Poishácha*, the property of a childless woman goes successively to her mother and father. On failure of them, their next of kin take the succession. In all forms of marriage, if the woman leave progeny, her property goes to her daughter.* And here in the case of competition between married and maiden daughters, the unmarried take the succession; but, on failure of them, the married daughters, and here again in the case of competition between such as are provided and those who are unendowed, the unendowed take the succession first; but, on failure of them, those who are endowed. But this (rule, for the daughter's succession to the mother's goods) is exclusive of the fee or gratuity; for that goes to the brothers of the whole blood. On failure of all daughters, the grandaughters in the female line take the succession. If there be a multitude of these [grandaughters,] children of different mothers, and unequal in number, shares should be allotted to them through their mothers. But if there be daughters as well as daughter's daughters, a trifle only is given to the daughter's daughters; on failure also of daughter's daughters, the daughter's sons are entitled to the succession. If there be no grandsons in the female line, sons* take the property; on failure of sons, grandsons inherit their paternal grandmother's wealth. On failure of grandsons also, the husband and other relatives abovementioned are successors to the wealth.†

* *Mádhyáchárjya* contends that sons and daughters inherit their mother's *peculium* together, only where it was derived from the family of the husband.

† *Vide* Coleb. *Miták.* Ch. II. Sect. 11, § 9—33; Str. H. L. Vol. II. p. 247,248; also Macn. H. L. Vol. I. pp. 38—40.

Sir. William Macnaghten, adopting in his book *Srikrishna Tarkálankára's* order of succession

কোন রূপে বাগ্‌দত্তা কন্যা বিবাহ সম্পূর্ণ হওনের পূর্ব্বে মরিলে বরদত্ত ধন বরে উভয় পক্ষের ব্যয় দিয়া পুনর্গ্রহণ করিবে। কিন্তু ঐ কন্যার মাতামহ প্রভৃতির দত্ত শিরোভূষণ এবং আর২ উপঢৌকন, ও সে উত্তরাধিকারিণী রূপে যে ধন অধিকার করিয়া থাকে তাহাতে তাহার সহোদরভ্রাতার অধিকার। ঐ ভ্রাতার অভাবে তাহাতে মাতা অধিকারিণী তদভাবে পিতা অধিকারী।

কোন২ অবস্থাতে সন্তান থাকিলেও পতি পত্নীর ধন তাহার জীবন কালে লইতে পারে। যথা দৌর্ভিক্ষ্যে পরিবার পালনার্থে, অবশ্য কর্ত্তব্য ধর্ম্ম কার্য্যে, পীড়িতাবস্থায়, কারারুদ্ধাবস্থায়, শারীরিক দণ্ডকালে, পতি উপায়ান্তর বিহীন হইয়া পত্নীর ধন লইলে তাহা পুনর্ব্বার দিতে বাধিত নহে; কিন্তু যদি অন্য কোন অবস্থায় গ্রহণ করে তবে অবশ্যই তাহা পরিশোধ করিতে হইবে। পরন্তু পত্নীর জীবন কালে তাহার ধন পতি ভিন্ন অন্য কেহ লইতে পারিবে না। পত্নীরা পতির জীবন কালে যে যে অলঙ্কার পরিধান করে তাহা পতির উত্তরাধিকারিরা বিভাগ করিয়া লইতে পারিবে না। যাহারা তাহা লইবে তাহারা পতিত।

বিভক্ত বা অবিভক্ত বিষয়ের দানাদি।

বঙ্গভিন্ন অন্য প্রদেশে প্রচলিত শাস্ত্রে প্রাদেশিক স্বত্ব স্বীকৃত না হওয়াতে অবিভক্ত দায়াদগণের মধ্যে কেহ সাধারণ বিষয়ের কিয়দংশও দানাদি করিতে পারেনা। পরন্তু পুত্রেরা ও পৌত্রেরা অপ্রাপ্তব্যবহার ও দানাদিতে সম্মতি দিতে অযোগ্য বা অপারক হইলে অথবা অবিভক্ত ভ্রাতারা তদবস্থ থাকিলে (তৎপরিবারের মধ্যে) সমর্থ এক জনও স্থাবর বিষয়ের দানাধান বা বিক্রয় করিতে পারে—যদি তাহা পরিবারবর্গের বিপদ্‌মোচন অথবা পালনজন্য আবশ্যক হয় কিম্বা অবশ্য কর্ত্তব্য কার্য্যে যথা পিতৃশ্রাদ্ধাদি নিমিত্তে নিতান্ত আবশ্যক হয়*। যে ব্যক্তির প্রতিবন্ধক উত্তরাধিকারি পুত্রাদি সন্তান নাই বিষয়ের উপর (তাহা যে কোন রূপে লব্ধ বা উপার্জ্জিত হউক) তাহার সম্পূর্ণ প্রভুত্ব আছে। কিন্তু যাহার প্রতিবন্ধক উত্তরাধিকারী আছে সে স্বার্জ্জিত বা পৈতৃক অস্থাবর বিষয় শাস্ত্রাদিষ্টকার্য্যে দানাদি করিতে পারে, স্বার্জ্জিত স্থাবর বিষয় তদ্রূপ দায়াদের সম্মতি না লইয়া দানাদি করিতে পারে না। বিশেষতঃ পৈতৃক স্থাবর বিষয় দানাদি করিতে তাহার কোন ক্ষমতা নাই,—কেননা তাহাতে তদ্ধনির স্বত্ব সর্ব্বদা সঙ্কুচিত, ও পুত্র পৌত্র প্রপৌত্রেরা অধিকারধ্বংসি দোষবর্জ্জিত হইলে তাহাতে তাহারা ধনির সম স্বত্ববন্ত কথিত,—এমত যে বিশেষ এবং অত্যাবশ্যক কার্য্য ভিন্ন ধনি সন্তানদিগের সম্মতি বিনা তাহা দানাদি করিতে অথবা তন্মধ্যে কাহাকেও অন্যাপেক্ষা করিয়া অধিক দিতে পারেননা†। কেবল পরিবার পালনার্থে যথেষ্ট হইয়া উদ্বৃত্ত থাকিলে কিঞ্চিন্মাত্র দানাদি করিতে পারে‡।

আর২ বিষয়ে বঙ্গদেশীয় এবং অন্যান্য দেশীয় ব্যবহার শাস্ত্রের মধ্যে তাদৃক্ প্রভেদ নাই।

দায়ভাগের অনুবাদ হইতে নীত; আমার বোধ হয় না যে এবিষয়ে ভিন্ন২ প্রদেশে প্রচলিত শাস্ত্রে গুরুতররূপ বিশেষ আছে। কেবল (সঙ্ক্রান্ত ধনাধিকার বৎ) কাশীপ্রদেশীয় শাস্ত্রে দরিদ্রা ও ধনশালিনী দুহিতাদের মধ্যে বিশেষ করা হইয়াছে”। কিন্তু তাঁহার লিখিত ক্রম (যাহা কেবল বঙ্গদেশীয় শাস্ত্রানুসারি মাত্র) আর২ দেশীয় স্ত্রী ধনাধিকার ক্রম হইতে অনেক বিভিন্ন, তাহা অব্যবহিত উপরি বর্ণিত ক্রম (যাহা মিতাক্ষরা হইতে নীত হওয়ায় কাশ্যাদি দেশীয় শাস্ত্রাসম্মত স্ত্রীধনাধিকার ক্রম) ৮২১ পৃষ্ঠায় শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারের ক্রমানুসারে লিখিত স্ত্রী-ধনাধিকার ক্রমের সহিত মিলাইলেই স্পষ্ট উপলব্ধি হইবে।

* দ্রষ্টব্য মিতাক্ষরা পৃ. ১৭৩। কোল, ঐ, পৃ. ২৫৭।

† দ্রষ্টব্য—মিতাক্ষরা পৃ০ ১৭৭ ও ১৭৩। কোল, ঐ, পৃ, ২৪২, ২৫৩। এস্‌ট্রে০ হি০ ল০ বা০ ২, পৃ০ ২। এবঙ্ মেক০ হি০ ল০ বা. ১, পৃ, ২ ও ৩।

‡ দ্রষ্টব্য—মিতাক্ষরা পৃ. ২৫৯। কোল, ডা, বা, ২, পৃ ১১২, ১১৩, ১২৮।

সত্যং স্মরন্ বিতনুতে ব্যবস্থা-দর্পণং স্মৃতেঃ।
শ্রীশ্যামাচরণো বিপ্রোব্যবস্থাসুখদৃষ্টয়ে॥

সমাপ্ত।

Should a damsel, any how affianced, die before the completion of the marriage, let the bridegroom take back the gifts which he had presented, paying, however, the charges on both sides. But her uterine brother shall have the ornaments for the head, and other gifts which may have been presented to the maiden by her maternal grandfather, or other relations; as well as the property which may have been regulary inherited by her. On failure of them, it shall belong to the mother; or if she be dead, to the father.

In certain circumstances, a husband is allowed to take his wife's goods in her life time, and although she have issue. For instance, in a famine, for the preservation of the family, or at a time when a religious duty must indispensably be performed, or in illness, or during restraint or confinement in prison or under corporal penalties, the husband, being destitute of other funds and therefore taking his wife's property, is not liable to restore it. But if he seize it in any other manner, or under other circumstances, he must make it good. The property of a woman must not be taken in her life-time by any relation other than her husband: and such ornaments, as are worn by women during the life of their husbands, the heirs of the husband shall not divide among themselves: they who do so are degraded from their tribe.

ALIENATION OF THE UNDIVIDED OR DIVIDED PROPERTY.

The *Hindu* law, as current in the provinces other than that of Bengal, not recognising, any individual co-parcener's proportional right in the joint property, none of the co-parceners in those provinces is competent to make a gift or other disposition of the undivided estate. Nevertheless, while the sons and grandsons are minors, and incaplable of giving their consent to a gift and the like or while brothers are so and continue unseparated; even one person, who iscapable, may make a gift, mortgage or sale of immovable property, if a calamity affecting the whole family require it, or the support of the family render it necessary, or indispensable duties, such as the obsequies of the father or the like, make it unavoidable.* The man, who has no son or other descendant capable of obstructing, has absolute power over the property any how acquired; but he, who has an heir or heirs of the above description, can alienate the movable property, ancestral or self-acquired, for purposes prescribed by law, but cannot alienate the self-acquired real property without the consent of such heir or heirs; more especially he has no power to alienate the ancestral real property, because in such property the right is always limited; and the sons, grandsons, and great grandsons of the occupant, supposing them to be free from those defects, mental or corporeal, which are held to defeat the right of inheritance, are declared to possess an interest in the property in question equal to that of the occupant himself; except when the income of the property is more than sufficient for the maintenance of the family, in which case he may dispose of some part of it.‡

In other respects there is no material difference between the law as current in Bengal and that in the other schools.

to the *Strídhan*, says: "The order above given is chiefly taken from Colebrooke's translation of the *Dáyabhága*, page 100. I do not find that the law in this particular varies materially in the different schools; except that (as in the case of succession to ordinary property) a distinction is made by the law of Benares, and other schools, between wealthy and indigent daughters." (vol. I. p. 40.) But the order of succession which is adopted by him and which in truth is exclusively according to the Bengal law, is far different from that laid down by the authorities of the other schools; as will be manifest by collating the order of succession, set forth above, (which, being taken from the *Mitákshará*, is according to the law other than that of Bengal) with that shown at page 920, which is in accordance with *Srí krishna Tarkálankára's* order adopted by the learned gentleman.

* *Vide* Coleb. *Miták.* Ch. I. Sect. 1. § 29. † *Vide* Coleb. *Miták.* Ch. I. Sect. 1, § 3 & 27.

‡ See *Miták.* Sans. p. 259. and Coleb. Dig. vol. II. pp. 112, 118, & 128.

☞ This Index, though more copious than any other of the kind, relates generally to the *Vyavasthás* or principles, besides which there are, at the end of each section or set of *Vyavasthás*, admitted legal opinions called precedents, and cases bearing on most of those principles. All these are not, however, invariably noted in the Index, as the opinions bearing on a particular point may be easily found at the end of the section in which the principle respecting the same is laid down; and the case or cases illustrating a particular principle by tracing the number thereof which is the same with that of the principle itself. See Pref. p. xxix.

INDEX.

Page.

B.

C.

D.

M.

N

O

T.

U.

V.

W